

**UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID**

**FACULTAD DE GEOGRAFÍA E HISTORIA**



**TESIS DOCTORAL**

**Historia de la migración puertorriqueña a Houston, Texas (1950-2010)**

MEMORIA PARA OPTAR AL GRADO DE DOCTOR

PRESENTADA POR

**Jorge Luis Adorno Mercado**

Directores

**Concepción Navarro Azcue  
Gustavo Hernán Prado Prieto**

**Madrid  
Ed. electrónica 2019**



UNIVERSIDAD  
**COMPLUTENSE**  
MADRID

Facultad de Geografía e Historia  
Departamento de Historia de América I

# Historia de la migración puertorriqueña a Houston, Texas (1950-2010)

Jorge Luis Mercado Adorno

Bajo la dirección de:  
Dra. Concepción Navarro Azcue  
Dr. Gustavo H. Prado Prieto

**2017**



## Agradecimiento

Mis más sinceras “Gracias” a todos aquellos de una forma u otra me ayudaron en este proyecto. Son muchas las personas que tengo que agradecer por su ayuda y cooperación. Primeramente, a Dios por todas sus bendiciones y a mis abuelos, padres, hijos, nietos, hermanos, hermanas, mis adorados tíos, tías y a mi familia por su continuo apoyo. Toda mi familia de una manera u otra siempre me han apoyado. A Don Aurelio Márquez, Don Catalino Tirado, Don Crescencio Pizarro y Profesor Manrique Cabrera por ser mis primeros mentores y rescatarme de la calle.

A los profesores que, durante mi vida estudiantil, me guiaron y todas las personas que, de alguna manera me ayudaron o motivaron a este logro. A la Dra. Concepción Navarro Azcue y el Dr. Gustavo H. Prado Prieto por supervisar y dirigirme en este largo proceso. A todo el personal de la biblioteca de la Universidad Interamericana de Fajardo, gracias por todo su apoyo y ayuda. A los emigrantes puertorriqueños que me permitieron entrevistarlos como parte de la investigación, gracias una vez más. A todo el personal de las bibliotecas públicas de Houston, la Universidad del Sur de Texas (TSU) y la Universidad de Houston (UH) que me facilitaron documentos y me ayudaron en la investigación. A la Profesora Vicky Muñoz de la UPR y el Profesor Emilio Pantojas, gracias por toda su ayuda en los inicios del proceso. A todos los empleados de la Universidad Complutense por la ayuda brindada. Gracias a Agustín, Carmen, Lucy (Inter), Waddy, y otros amigos por su ayuda y apoyo incondicional.

Gracias al personal del Hostal Americano por tratarme como familia durante mi estadía en Madrid. A todos mis amigos, gracias por apoyarme y soportarme durante estos cuatro años.

Doña Moncha esta es para usted con mucho amor.



<b>Índice</b>	4
<b>Resumen en inglés</b>	10
<b>Resumen en español</b>	12
<b>Introducción</b>	15
I. Descripción del Tema	15
II. Objetivos, criterios metodológicos y estructura de la investigación	16
III. Marco teórico	31
IV. Objeto de estudio: formulación de la hipótesis	41
V. Factores de expulsión: La crisis económica, política y social de la Isla	48
VI. Situación económica de Puerto Rico según, conclusiones del informe Krueger	51
VII. Factores de atracción: Houston como ciudad global	72
<b>Capítulo I- Marco teórico y revisión de literatura</b>	82
1. Tendencias generales y características de la migración contemporánea	83
2. Principales teorías de migración	91
2.1 Teoría neoclásica	92
2.2 Teoría del mercado laboral dual o teoría segmentada	94
2.3 Teoría económica de migración laboral	97
2.4 Teoría histórico estructural	99
2.5 Teoría de migración sistemática y teoría de redes de migración	100
2.6 Teoría transnacional o transnacionalismo	103
3. Base conceptual/teórica de la investigación	106
4. Revisión de la literatura referente a la Etnicidad	110
4.1 Teorías “Primordialistas	113
4.2 Teorías “Circunstancialista” movilizacionalistas e instrumentalistas	115
4.3 Teorías constructivistas	116
5. Elementos distintivos y definitorios de la etnicidad que servirán de base a la investigación	117
6. Marcadores de diferencias étnicas	119
7. Revisión de la literatura referente a los patrones culturales puertorriqueños	125
7.1 Gastronomía puertorriqueña	126
7.2 Actividades o fiestas de índole religiosa	127
7.3 Las “Parrandas” o “Asaltos Navideños”	129
7.4 La música y el baile como marcador étnico	130
7.5 Símbolos patrios o nacionales como marcadores étnicos	137
8. Historia del Tiempo Presente e Historia Oral	138
9. Otras fuentes consultadas para la investigación	149

<b>Capítulo II- La historia migratoria de los puertorriqueños a Estados Unidos desde mediados del siglo XX al presente</b>	<b>154</b>
1. Antecedentes históricos del proceso migratorio- primer período: Siglo XIX hasta 1916	157
2. Segundo período (1917-1944) Otorgación de la Ciudadanía Estadounidense	162
3. Tercer período (1945-1964) “La Gran Migración”	165
4. Cuarto período (1965-1989) “Puerta giratoria”, migración de retorno	168
5. Quinto período (1990 al presente) Deterioro de la colonia y Globalización	172
6. Situación económica de Puerto Rico del 2000 al 2015, como factor de expulsión	188
7. Perfil demográfico de los puertorriqueños en los Estados Unidos	193
<b>Capítulo III - Migración de los puertorriqueños al Estado de Texas</b>	<b>200</b>
1. Datos históricos de Texas	200
2. Migración de los puertorriqueños al Estado de Texas	204
3. Obtención de datos estadísticos sobre la migración de puertorriqueños a Texas	220
4. Asociaciones puertorriqueñas en el Estado de Texas en las principales ciudades	225
4.1 Asociaciones de puertorriqueños en “College Station”	225
4.2 Asociaciones puertorriqueñas en San Antonio	227
4.3 Asociaciones puertorriqueñas en Austin	231
4.4 Asociaciones puertorriqueñas en El Paso	233
4.5 Asociaciones puertorriqueñas en Dallas	234
5. Resumen de los aspectos relevantes de la población puertorriqueña residente en Texas al 2014	236
<b>Capítulo IV -Migración de los puertorriqueños la ciudad de Houston</b>	<b>241</b>
1. Datos históricos de importancia sobre la ciudad de Houston	241
2. Migración de Puertorriqueños a Houston 1950-2010	243
3. Houston la ciudad de mayor crecimiento y diversidad en Estados Unidos	266
4. Datos estadísticos de la población de puertorriqueños en el área metropolitana de Houston	272
5. Datos demográficos de los puertorriqueños en Houston (Harris County) para el 2010-2013	277
6. Puertorriqueños que han contribuido a crear una imagen positiva de la comunidad en la ciudad de Houston	281
6.1 Puertorriqueños en el Puerto de Houston	284
6.1.1 Pedro Grana Ortiz	285
6.2 Puertorriqueños en Leyes y Judicatura	288
6.2.1 Josefina Rendón	290

6.2.2 Edgardo E. Colón, J.D., PhD., M.B.A	291
6.3 Puertorriqueños en deportes	293
6.3.1 Víctor López	293
6.3.2 José “Cheo” Cruz	295
6.3.3 Richard W. Thon “Dickie”	297
6.4 Puertorriqueños en educación y literatura	298
6.4.1 Nicolás Kanellos, PhD	298
6.5 Puertorriqueños en medicina y ciencias	301
6.5.1 Dr. Raúl García Rinaldi	302
6.5.2 Dr. Fernando Cabanillas, MD	306
6.5.3 Candy Torres	308
7. Conclusiones finales del capítulo	310
<b>Capítulo V- El Asociacionismo puertorriqueño en Houston y su importancia en la educación, promoción y mantenimiento de la identidad étnica en la diáspora</b>	314
1. Importancia de la educación, promoción y mantenimiento de la identidad étnica en la diáspora	318
1.1 Etnicidad puertorriqueña en Houston	318
1.2 Marcadores de diferencias étnicas en la sociedad puertorriqueña de Houston	324
1.2.1 Gastronomía puertorriqueña como marcador de etnicidad en Houston	329
1.2.2 Actividades de índole religiosa como marcador de étnico de la comunidad puertorriqueña en Houston	334
1.2.2.1 Fiesta de Reyes	335
1.2.2.2 Las “Parrandas” o “Asaltos Navideños”	339
1.2.3 La música y el baile	341
1.2.3.1 La Salsa: el baile: marcador étnico cultural en Houston- actividad transnacional	344
1.2.4 Utilización de símbolos patrios o nacionales como marcadores étnicos en la diáspora	352
1.2.4.1 La bandera de Puerto Rico	352
1.2.4.2 El himno nacional	354
1.2.5 Otros aspectos de identificación étnica	356
1.2.5.1 Gastronomía	356
1.2.5.2 Animales	357
1.2.5.3 Ritmos de la música puertorriqueña	358
1.2.5.4 Refranes	358
2. Afirmación de identidad	359
3. Asociaciones de Puertorriqueños en Houston y su aportación a la educación, promoción y mantenimiento de la identidad étnica	360
3.1 La Asociación de Puertorriqueños de Houston (La antigua 1975-1992)	361
3.2 El Rumbón Latino, Inc.	365

3.3 La Sociedad de Puertorriqueños en Houston (La Nueva)	367
3.4 Los Parranderos de Clear Lake	368
3.5 Houston Salsa Dancers, Inc	370
3.6 La Asociación Pro Cultura Puertorriqueña (APPR).	373
3.7 Festival Puertorriqueño/cubano de Houston	374
3.8 Puertorriqueños en Houston	375
 <b>Capítulo VI: Testimonios de emigrantes puertorriqueños a Houston</b>	 379
1. Los participantes de las entrevistas de la investigación	379
2. La encuesta y las respuestas a las preguntas de la investigación	381
3. Resumen de las entrevistas individuales de los datos obtenidos en la investigación:	385
3.1 Primera sección: datos generales	385
3.2 Datos estadísticos sobresalientes sobre las entrevistas realizadas	387
3.3 Procedencia de los entrevistados	391
3.4 La experiencia migratoria, razones para emigrar, dificultades confrontadas, proceso de adaptación, si se considera o no un inmigrante y similitudes o diferencias con otros grupos migratorios.	393
3.5 Motivos o razones para emigrar	395
3.6 Dificultades confrontadas al emigrar y proceso de adaptación a la ciudad	401
3.7 ¿Te consideras o te sientes un inmigrante o emigrante?	410
3.8 Participación en la sociedad civil o asociaciones	417
3.9 Rasgos que le distinguen como puertorriqueño	422
3.10 ¿Se modifican los rasgos distintivos del puertorriqueño con la emigración?	427
3.11 Lugar que ocupa el castellano en la definición de identidad puertorriqueña	430
3.12 Pregunta abierta	435
4. Conclusiones finales del capítulo	441
 <b>VII. Conclusiones</b>	 446
 <b>VIII. Fuentes de información</b>	 461
 <b>IX. Apéndices</b>	 494
 <b>Índice de gráficas</b>	
Gráfica 1- Población puertorriqueña residiendo en la Isla vs puertorriqueños residiendo en EEUU (1970-2010)	36
Gráfica 2- Tendencias de población puertorriqueña en EEUU y en PR (1970-	177

2010)	
Gráfica 3- ¿Me voy o no me voy? - Tomada del <i>Nuevo Día</i> el 27 de enero del 2013	180
Gráfica 4- Población de puertorriqueños en Texas 1950-2010	211
Gráfica 5- Aumento poblacional de puertorriqueños en Texas 1960-2010	212
Gráfica 6- Movimiento de puertorriqueños a distintas regiones de EEUU (2005-2012)	214
Gráfica 7- Movimiento de puertorriqueños de un estado a otro en los EEUU- 2005-2012	215
Gráfica 8- Datos comparativos de la emigración de puertorriqueños a Texas y a Estados Unidos	219
Gráfica 9- Población Puertorriqueños en Houston 1950-2010	266
Gráfica 10- Población de puertorriqueños en el área metropolitana de Houston por Condados 2000-2010	273
Gráfica 11- Población de puertorriqueños en el área metropolitana de Houston en las principales ciudades 2000-2010	275

### Índice de tablas

Tabla 1- Endeudamiento público en las diferentes administraciones de gobernadores puertorriqueños 1948-2016	60
Tabla 2 - Deuda pública de Puerto Rico por años (1996 a junio 2015)	62
Tabla 3 - Delitos reportados en Puerto Rico de 1960-2014	70
Tabla 4 - Teorías de migración- aspectos principales	106
Tabla 5 - Emigración neta de puertorriqueños a los Estados Unidos: 1900/10 a 2000/10	174
Tabla 6 - Población total (2000-2009), grupo trabajador, empleados, desempleados, porciento de participación laboral y desempleo	190
Tabla 7 - Población total (2009-2015), baja en población, grupo trabajador, empleados, desempleados, porciento de participación laboral y desempleo	192
Tabla 8- Datos de población de puertorriqueños en las principales ciudades de Texas censos 2000, 2010	220
Tabla 9 - La emigración de puertorriqueños a Estados Unidos y a Texas del 2002 al 2010	223
Tabla 10 - Tabla comparativa de los puertorriqueños residentes en Texas con los puertorriqueños residentes en Estados Unidos y en Puerto Rico (2014)	237
Tabla 11 - Población puertorriqueños por condado en el área metropolitana de Houston, Censos 2000-2010	274
Tabla 12- Población de puertorriqueños por ciudades, área metropolitana de Houston, Censos 2000-2010	276
Tabla 13 - Datos estadísticos sobresalientes de las entrevistas realizadas	388
Tabla 14 - Ocupaciones de los entrevistados	391
Tabla 15 - Procedencia de los emigrantes entrevistados	392

## **Índice de mapas**

Mapa 1 – Mapa del Área Metropolitana de Houston	47
Mapa 2 - Localización de Texas en los Estados Unidos	202

## **Summary of thesis**

### **History of the Puerto Rican migration to Houston, TX (1950-2010)**

This research paper explores the history of the Puerto Rican migration to Houston, Texas during the period of 1950 to 2010. Migration has been one of the most important events in the economic and demographic evolution of Puerto Rico throughout history. The Puerto Rican migration process occurred within the framework of the island's political relations with the United States. Two large migratory movements from the Post-War Period can be identified; the first period movement was composed primarily by immigrants with workmanship not specialized and semi- specialized careers, low wages, and little schooling. These immigrants were located in the northeastern and central parts of the United States mainly from 1945 to 1980. The second period, was from 1980 to actual times. However, these immigrants were composed of qualified workmanship and migrants who were apparently more educated, and fluent in the English language. These migrants settled in a decentralized manner particularly throughout the States the southern and the western regions of the country.

During the last two decades, the number of Puerto Rican descent residents living in the United States exceeded the current population living in Puerto Rico. The economic, political and social situation of the island is currently one of deterioration and constantly changing with a migratory trend emerging since the end of the 20th century. The exodus of Puerto Ricans to the United States is progressive and continuous in the past twenty years. Nevertheless, migration of Puerto Ricans to the State of Texas began on the island since the mid-20th century, but it has intensified dramatically since 1980. These migration trends demonstrated different aspects from the "Great Migration" of the Post-War Period, both in its causes and their demographic characteristics.

This community, a numerically small group, compared with other migrant populations in the city, has been increasing in numbers and in social impact. Mainly because its members have made significance contributions of great impact in various professional fields to the host society. This research is a qualitative/quantitative study which focuses on the causes of the Puerto Rican migration to the city of Houston. It also researches the migrant factors of attraction and expulsion from this process. In addition, migrant's profiles, jobs, ethnic, and social/historical joints, are analyzed. Furthermore, migrant contributions and influences to the host society are taken into perspective.

The Puerto Rican community migrant process in the Houston Metropolitan area was slow and decentralized. The main cause that motivated displacement of Puerto Ricans, either from the island or from other environments in the United States, was the economical aspect. The Puerto Rican average "Per capita" income in Texas and particularly in Houston is higher than the Puerto Ricans in other environments of the United States. Also, this population is a bilingual community, and the average age is 30 years old.

Civil organizations have played a vital role in a scenario of interesting processes of identity formation. This thesis has placed particular emphasis on researching these associations. We have come to the conclusion that these civil societies along with families and groups of friends have served as agents of socialization. They have been instrumental in the development of paths and ethnic values of the Puerto Rican community in Houston.



## **Resumen**

### **Historia de la migración puertorriqueña a Houston, TX (1950-2010)**

La migración ha sido uno de los eventos más importantes en la evolución económica y demográfica de Puerto Rico durante toda su historia. La inserción del proceso migratorio puertorriqueño se ha producido dentro del marco de las relaciones político-coloniales de la Isla con Estados Unidos donde se aprecian dos grandes movimientos migratorios a partir de la postguerra: el primero compuesto principalmente por mano de obra no especializada y semi-especializada, bajos salarios, y poca escolaridad, que se localizó en el noreste y centro de Estados Unidos, principalmente de 1945 a 1980; y el segundo, más reciente, desde 1980 hasta el presente, compuesto por mano de obra cualificada, educada, con dominio del idioma inglés, que se localiza de manera descentralizada, particularmente en los estados del sur y el oeste del país.

Durante las últimas dos décadas, el número de personas de origen puertorriqueño que viven en los Estados Unidos superó a la población que vive en Puerto Rico por primera vez en la historia del país. La situación económica, política y social de la Isla es una de deterioro y constante cambio con una tendencia migratoria en ascenso desde finales del siglo XX, el éxodo de puertorriqueños a Estados Unidos es progresivo y continuo en los últimos veinte años. La migración de puertorriqueños al Estado de Texas comenzó en la Isla desde mediados del siglo XX, pero, se ha intensificado notablemente a partir de 1980, mostrando aspectos distintos a la “Gran migración” de la postguerra, tanto en sus causas como en sus características demográficas.

Esta Tesis Doctoral se centra en los puertorriqueños que han emigrado a la ciudad de Houston, Texas, donde ejercen una fusión de vital importancia en los procesos mundiales contemporáneos. Dicha colectividad, de un grupo numéricamente pequeño, comparado con otras poblaciones migrantes en la ciudad, su población ha ido en aumento hasta convertirse en una muy

importante tanto en número como en impacto social ya que sus miembros han realizado contribuciones de gran significación en distintos campos profesionales a la sociedad receptora. La presente Tesis Doctoral es un estudio cualitativo/cuantitativo que investiga las causas de la migración de puertorriqueños a la ciudad de Houston, los factores de atracción y expulsión de dicho proceso, sus perfiles laborales, étnicos, coyunturas históricos-sociales, su influencia y aportaciones a la ciudad y su aportación profesional a la sociedad receptora.

La comunidad puertorriqueña que se establece en el área metropolitana de Houston lo hace de manera lenta, dispersa y descentralizada y la causa principal que motiva el desplazamiento de puertorriqueños, ya sea desde la Isla o de otros entornos en los Estados Unidos, es el aspecto económico. El ingreso “per cápita” de los puertorriqueños en Texas y, en Houston, en particular, es en promedio mayor que el de los puertorriqueños en los otros entornos de Estados Unidos. Además, esta población es mayormente bilingüe, aproximadamente con una edad promedio de 30 años de edad.

Finalmente, pretendemos destacar que las sociedades civiles han desempeñado un papel de vital importancia, en un escenario de interesantes procesos de formación identitaria. El presente trabajo ha puesto particular énfasis en estudiar dichas asociaciones y hemos llegado a la conclusión que dichas sociedades civiles, junto con las familias y los grupos de amigos, han servido como agentes de socialización, y han sido fundamentales en el desarrollo de las trayectorias y valores étnicos de la comunidad puertorriqueña en Houston.



# **Introducción**

## **I. Descripción del tema**

El tema que hemos seleccionado para nuestro estudio historiográfico es “La migración puertorriqueña a Houston, Texas de 1950 a 2010. A lo largo de los cuatro años que lleva la investigación hay variados factores que han intervenido para la elección del tema de la presente Tesis Doctoral. Los trabajos de investigación sobre la diáspora puertorriqueña tradicionalmente se enmarcaron en la emigración de puertorriqueños a la ciudad de Nueva York, Chicago y el este de los Estados Unidos. A partir del 1990 las investigaciones historiográficas y sociológicas de la diáspora puertorriqueña se enfocaron en la migración boricua a la Florida. Desde finales de la década de 1990 y principios del siglo XXI se observa una nueva tendencia en la diáspora puertorriqueña de dirigirse hacia destinos no tradicionales. Debido a que no había ningún trabajo sistemático y académico sobre el proceso migratorio de los puertorriqueños a Texas, en especial a la ciudad de Houston, nos pareció que era la oportunidad adecuada para cubrir ese vacío historiográfico. Como puertorriqueño participante del proceso de esa diáspora, y al descubrir que no existían documentos o trabajos investigativos sobre dicho movimiento migratorio, nos motivó a realizar este primer estudio que servirá de base histórica a futuras investigaciones. Nuestro

interés en los procesos históricos contemporáneos y en particular los procesos relacionados con los puertorriqueños, nos encaminó al desarrollo de la investigación. En el 2012 cursamos una materia de Historia en la Universidad de Puerto Rico con el Dr. Emilio Pantojas que nos motivó a la realización de la investigación de los procesos económicos, políticos y sociales de la migración en el Caribe y hacia Estados Unidos. Ese fue el inicio de nuestra propuesta de Tesis Doctoral y estudio del tema adoptando una visión multidisciplinaria tomando en consideración, además de la base histórica, la antropológica, la económica, la psicosocial y la sociológica. La misma se reafirmó cuando los profesores Concepción Navarro Azcue y Gustavo H. Prado Prieto nos encaminaron en la búsqueda de información, documentos y fuentes convirtiéndose en nuestros mentores al fomentar el interés en el tema y al estimular la utilización de la Historia Oral como una parte esencial de nuestra investigación.

## **II. Objetivos, criterios metodológicos y estructura de la investigación**

La aportación histórico-social que ofrecerá el presente trabajo investigativo será la siguiente: obtener datos históricos del proceso migratorio de los puertorriqueños a Houston desde mediados del siglo XX y su inserción dentro del marco histórico de la ciudad; analizar y profundizar en el impacto cualitativo de los puertorriqueños en la ciudad receptora (ver Apéndice 15, Proclamas de los Alcaldes de la ciudad de Houston sobre puertorriqueños, actividades de relevancia de la comunidad puertorriqueña y asociaciones de puertorriqueños); comprobar la aportación profesional de este grupo migrante a las principales industrias económicas de Houston y la aportación profesional a la sociedad de la ciudad en el campo de la judicatura o leyes, los deportes, la educación, las ciencias y otras áreas importantes de la sociedad; resumir las

contribuciones de la colectividad puertorriqueña al desarrollo económico, social, político, cultural y general de la ciudad; y recopilar datos historiográficos e información del asociacionismo puertorriqueño en la ciudad de Houston y su importancia en la educación, promoción y mantenimiento de la identidad étnica en la diáspora.

El objetivo principal es la realización de un estudio cualitativo/cuantitativo que investigue las causas de la migración de puertorriqueños a la ciudad de Houston entre 1950 y 2010, los factores de atracción y expulsión de dicho proceso, sus perfiles laborales, étnicos, coyunturas históricos-sociales, su influencia y aportaciones a la ciudad, asimilación o integración con la de otros grupos de hispanos en el entorno y su aportación profesional a la sociedad receptora. La investigación se centra en obtener datos fiables sobre este proceso migratorio, las asociaciones que se establecieron, con qué propósito se organizaron, los lugares donde se establecieron, las razones por las que se emigró a la ciudad y desde dónde se trasladaron. Además, indaga acerca de las dificultades que han tenido para establecerse en la ciudad y las diferencias y similitudes con otros grupos migrantes de puertorriqueños en otros entornos de los Estados Unidos como Nueva York y la Florida. A la investigación realizada, que ha enmarcado el área de interés, se ha sumado la experiencia personal. El hecho de haber sido parte de los movimientos migratorios puertorriqueños durante la década del 1970 y posteriormente durante la década del 1990, y residir fuera del país de origen durante más de un cuarto de siglo, ha despertado nuestro interés por los temas relacionados con la inmigración y, en particular, por la inmigración puertorriqueña a Houston, Texas.

Como objetivos secundarios, pretendemos, en primer lugar, analizar los complejos procesos que intervienen en la formación de asociaciones para educar, mantener y diseminar la identidad cultural puertorriqueña identificando y examinando los principales marcadores de la

misma sobre los cuales estas comunidades de inmigrantes construyeron un sentido de pertenencia étnico. Asimismo, consideramos importante determinar, también, las actividades de recreación del vínculo identitario que realizaron, sus propósitos y el mantenimiento de las mismas lejos del país de origen y a lo largo del tiempo, además, de los logros obtenidos por dichas instituciones. La experiencia migratoria personal ha orientado nuestro interés académico hacia los procesos de la formación de identidad étnica de los grupos de origen migrante y hacia los mecanismos que intervienen en dichos procesos. Otro objetivo secundario es la investigación de cuáles han sido las aportaciones culturales, políticas, sociales, educativas y deportivas de este grupo migrante a la sociedad receptora.

Houston es una ciudad cosmopolita, predominantemente hispana, pero con gran diversidad cultural que experimenta un gran auge económico y es el centro urbano de mayor población en este Estado del suroeste Estados Unidos (City Population/USA, 2015). Las transformaciones económicas que han ocurrido en la ciudad desde el último tercio del siglo XX la han convertido en una metrópoli atrayente para una diversidad de grupos migrantes, particularmente trabajadores en las actividades de servicios, necesarias para suplementar las industrias principales que son las refinerías de petróleo, el centro médico de Texas, y el puerto de Houston. Los médicos, enfermeras, trabajadores cualificados de la industria del petróleo y los educadores puertorriqueños, forman parte de este grupo migrante que comienza a llegar a la ciudad a partir de mediados del siglo XX. Houston tiene, además, una población significativa de otros migrantes de habla hispana y de prácticas culturales propias y diferentes, que, influidos por los procesos globales ocurridos en la ciudad, fueron atraídos en busca de mejores oportunidades económicas. El mayor corredor migratorio del mundo se extiende entre los Estados Unidos y México. Se estima que unos 13.000.000 de migrantes mexicanos residen en los Estados Unidos

(*La situación demográfica en el mundo*, 2014, p. iii), gran cantidad de ellos radicados en Texas. La población migrante hispana en Houston está compuesta principalmente por estos mexicanos y sus descendientes, seguidos por los salvadoreños y otros grupos étnicos procedentes de países de Centro América (la mayoría de ellos migrantes irregulares). Estos migrantes a pesar de que cohabitan el mismo espacio geográfico y hablan un idioma análogo al de los puertorriqueños poseen marcados rasgos culturales y sociales que los diferencian de ellos. Los puertorriqueños no son el grupo más numeroso entre los migrantes de habla hispana en la ciudad, pero, según veremos, ejercen un papel de gran importancia en el proceso educativo y de adaptación de los grupos emergentes, además de sus aportaciones significativas en otras áreas de la economía como la industria del petróleo, los servicios de salud, educación, servicios legales, el comercio y servicios suplementarios, entre otros.

Nuestro trabajo de investigación examinará y comparará el tipo de adaptación que promueven las asociaciones de puertorriqueños con la que caracteriza a los migrantes de otras colectividades en otros entornos geográficos de los Estados Unidos. Investigaremos si el tipo de adaptación que promueven es la que caracterizó a los migrantes europeos que llegaron a Estados Unidos antes de 1945, asimilación en la que se abandonan los rasgos típicos de la cultura de origen, o se trata de una integración en la que el migrante puede permanecer apegado a su cultura de origen, a la vez que participa de la nueva cultura (el paradigma de la transnacionalidad) o es distinta a estos dos modos de adaptación. Se profundizará, también, en la identificación de los factores que han motivado a estos migrantes a establecerse en Houston y no en otros destinos migratorios tradicionales enfocando en los rasgos y características que los diferencian. Inquirirá sobre su lugar de procedencia, si emigraron directamente de Puerto Rico o de otros lugares en los Estados Unidos. También se presentarán las dificultades económicas, sociales y culturales que



han tenido que enfrentar en su proceso de adaptación a un nuevo entorno y se explorará e investigará si se sienten que son migrantes y las diferencias y similitudes que existen entre ellos y la comunidad hispana con la que conviven y trabajan. (Ver Apéndice 5, Preguntas de la investigación).

El grupo migrante objeto de estudio en esta investigación tiene una particularidad especial, los puertorriqueños son ciudadanos estadounidenses desde 1917 (S. Res. Capítulo 145, 1917), y por ende no son considerados como emigrantes en las cifras oficiales del gobierno de los Estados Unidos y de otras instituciones que realizan estudios demográficos de inmigrantes. Tal situación dificulta la búsqueda de datos estadísticos antes de 1990, fecha en la que el Censo de los Estados Unidos comienza utilizar el concepto de “puertorriqueño” en lo referente a grupo étnico. Por lo tanto, se tuvo que asumir aquí una estrategia diferente acudiendo, además de, a las fuentes históricas, a las sociológicas, antropológicas y las de psicología social y educativa que nos han servido de base teórica en el proceso investigativo. Además de las estadísticas oficiales del gobierno de Puerto Rico y de Estados Unidos sobre el proceso migratorio puertorriqueño utilizamos las técnicas propias de la “Historia Oral” especialmente para registrar y buscar información del periodo de 1940 a 1990. La investigación está fundamentada en múltiples estudios de caso, dirigidos a incentivar la reflexión, revisión y cuestionamiento de las categorías de análisis de carácter histórico o de otras Ciencias Sociales que guían los estudios de las migraciones contemporáneas, a la vez que fomentará la discusión orientada hacia la búsqueda de nuevos consensos sobre la interpretación de este fenómeno en términos de la migración puertorriqueña a Estados Unidos.

Hemos tenido que profundizar en el uso de esta técnica de entrevista, los testimonios de “actores” que fueron protagonistas de estos hechos históricos. La Historia Oral ofrece una

posibilidad de recuperar el pasado a través de la recuperación de la memoria individual y colectiva, además de dar validez como una construcción de la fuente histórica del pasado. La Historia Oral no se contrapone al uso del documento escrito, lo complementa (Barela, Miguez, & García Conde, 2004, p. 7). Las entrevistas realizadas en este trabajo han ayudado a descubrir evidencias que de lo contrario no habríamos sido capaces de encontrar, ya que sus protagonistas no estarían presentes para contarla. La Historia Oral nos puede ayudar a encontrar los datos cuando no hay evidencia documental o está es muy escasa (Thompson, 2000, p. 86). Las fuentes de datos orales son fuentes de datos históricos narrativos, y por lo tanto hay que tomarlos igualmente en consideración como categorías generales de datos históricos desarrollados por la literatura y el folclore (Portelli, 1991, p. 48).

Una de las áreas o aspectos de vital importancia en la Historia Oral es la entrevista, lugar de encuentro entre el entrevistado y el entrevistador con el propósito de reconstruir un pasado que se convertirá en documento histórico. La calidad con que se lleve a cabo dicha entrevista y que cumpla con los debidos cánones de ética del investigador histórico, social o antropológico es de vital importancia para la investigación. Aspectos de gran relevancia en dicho proceso son la preparación previa de las preguntas de investigación y del entrevistador en el tema a investigar, y la búsqueda y elección correcta de los entrevistados. La entrevista no es una mera charla o una conversación sin objetivos. Quien la realice deberá conocer los procesos sobre los cuales va a preguntar, elegir a quién entrevistará, circunscribir el tema sobre el que va a investigar, informarse sobre datos generales del entrevistado y el contexto en el que desarrolló su vida y su importancia en el proceso histórico investigado (*Oral History Association*, 2009).

Secuencialmente, el trabajo de Historia Oral incluye: confección de la guía a seguir, preparación y confección de las preguntas de la entrevista, análisis de las respuestas obtenidas,

re-entrevista (de ser necesaria) y así sucesivamente hasta obtener un producto que surge de la desgravación y transcripción parcial o total del registro. Luego, la interpretación de los datos obtenidos aplicándolos y ajustándolos a la colectividad y el periodo histórico estudiado. También, su contextualización y comparación con otras fuentes, como periódicos, documentos públicos, cartas privadas, fotografías, etc., le darán relieve al discurso (Barela, Miguez, & García Conde, 2004, p. 12).

Este trabajo investigativo de Historia Oral comenzó desde Puerto Rico estableciendo comunicación con posibles contactos, para luego viajar a la ciudad de Houston, localizarlos y hacer una lista de posibles entrevistados que hubiesen llegado a la ciudad antes de 1995. El estudio se llevó a cabo de agosto de 2012 a mayo del 2016 viajando desde Puerto Rico a Houston en varias ocasiones y estableciendo contactos a través de la Internet, así como llamadas telefónicas con el posible grupo de personas a entrevistar. Se prepararon las preguntas de investigación utilizando la entrevista cualitativa con algunas preguntas abiertas para lograr que los entrevistados pudieran expresarse sobre los temas estudiados en las mismas (ver Apéndice 5, preguntas de la investigación).

Las entrevistas fueron hechas de forma individual siguiendo las guías para buenas prácticas en Historia Oral ofrecidas por la Asociación de Historia Oral (*Oral History Association*, 2009). Hicimos contacto con el entrevistado vía telefónica, Internet o en persona previo a la entrevista. El día del encuentro se volvió a explicar al entrevistado el propósito de la investigación y la entrevista obteniendo su consentimiento escrito para realizar la misma (ver Apéndice 7, documento de autorización para entrevistas grabadas). Durante el proceso de la entrevista se le proporcionó al entrevistado el tiempo necesario para responder cada pregunta y al final la libertad de hacer comentarios adicionales a la misma con una pregunta abierta pidiéndole

que añadiera cualquier otra información que entendiera era relevante al estudio o la información brindada. Las entrevistas fueron ricas en la recolección de información y muchas de ellas nos llevaron a obtener información y contactos con otros posibles entrevistados que fueron de gran relevancia para el estudio. Todo el tiempo durante la entrevista nos mantuvimos atentos a los gestos y lenguaje físico del entrevistado, así como a temas que no se incluían en las preguntas y podían ser relevantes para el estudio. Hubo tres entrevistas que debido a las condiciones climáticas de la ciudad (tormenta e inundaciones) hubo que realizarlas a través de la vía telefónica. La información obtenida fue de gran relevancia y riqueza histórica, además de diferentes enfoques, experiencias, opiniones, vivencias que quedaran plasmadas en un documento histórico que esperamos sirva para las futuras investigaciones (ver Apéndice 9, Transcripciones de las entrevistas realizadas a emigrantes puertorriqueños en Houston, Texas).

Dentro del proceso y siguiendo las guías para una buena entrevista en Historia Oral (*Oral History Association*, 2009) las entrevistas fueron grabadas, escuchadas una primera vez, transcritas y vueltas a escuchar para la revisión de la transcripción. Esto seguido de anotaciones y comentarios que presentaremos en el Capítulo VI y las conclusiones del trabajo.

Para propósito de las entrevistas se escogieron 25 personas que llegaron a la ciudad antes de 1995 debido a que las estadísticas que obtuvimos relacionadas a los puertorriqueños en Houston son de los censos de 1990, 2000 y 2010.

Los datos estadísticos que presentamos en este trabajo son basados en los publicados por el gobierno de Puerto Rico y la Oficina del Censo de los Estados Unidos. Antes de 1990 no existen datos estadísticos sobre el proceso migratorio puertorriqueño a Houston, y si los hubiera no están en las bibliotecas, agencias gubernamentales o agencias, relacionadas con ese tipo de estadísticas. La investigación duró cuatro años y las entrevistas fueron grabadas en Houston,

Puerto Rico, Nueva York y Florida. La investigación de Historia Oral cubre el periodo de 1940 al 1990 y los datos estadísticos de las agencias gubernamentales cubren el periodo de 1990 al 2010, por lo tanto, es un trabajo cualitativo/cuantitativo del proceso migratorio puertorriqueño a la ciudad de Houston, Texas que cubre el periodo histórico de 1950 al 2010.

En la muestra se escogieron personas que llegaron a la ciudad pertenecientes a los distintos periodos históricos mencionados (1950-1990) y pertenecientes a los grupos sociales/obreros migratorios antes mencionados (estudiantes, obreros de la industria del petróleo, médicos, abogados, profesores y maestros, soldados, peloteros profesionales, amas de casa y trabajadores). (Ver Apéndice 8, datos estadísticos sobresalientes de las entrevistas realizadas a emigrantes puertorriqueños en Houston y Apéndice 9, transcripciones de las entrevistas realizadas a emigrantes puertorriqueños en Houston, Texas). Algunos datos relevantes son: uno de los entrevistados que llegó a Houston en 1946, estudiantes que llegaron en 1960 y 1970 y al finalizar sus estudios se quedaron en la ciudad, trabajadores de la industria del petróleo que emigraron durante el 1970 y el 1980 con contratos de trabajo y otros sin él, estudiantes de medicina que al terminar su especialidad se quedaron en la ciudad porque se les reclutó para trabajo en instituciones hospitalarias, maestros contratados por los distritos escolares, un soldado del ejército de Estados Unidos y un pelotero profesional. Además, hay dos entrevistas una de un soldado que vivió en Killeen, Texas y la información provista ayudó a clarificar y obtener datos sobre los puertorriqueños en esa área y otra entrevista realizada por la Profesora Patricia Silver en su investigación de la migración de los puertorriqueños a la Florida debido a que el matrimonio que entrevistó vivió en Houston cuatro años y el entrevistado fue presidente de la asociación de puertorriqueños en la ciudad durante el periodo.

Un aspecto de vital importancia en la investigación que presentamos y del que deseamos advertir es que podemos hacer una contribución significativa a nuestro trabajo histórico debido a nuestras experiencias y vivencias como migrante puertorriqueño. En el 1973, al finalizar nuestros estudios de bachillerato en la Universidad de Puerto Rico, debido a la falta de empleos en la Isla, fui contratado como maestro bilingüe en el distrito escolar de Rochester, Nueva York donde permanecí hasta 1977. Regresé a la Isla donde trabajé como educador en varias instituciones educativas a nivel secundario y universitario. Dentro de mis responsabilidades estaba el trabajar como consejero de la población migrante en Puerto Rico (programa bilingüe- los denominados Newyorkicans o Newyoricans) que recién llegaban a la Isla desde Estados Unidos durante el periodo que discutiremos en detalle en el Capítulo II y se ha denominado como “migración de retorno”. En el 1995 fui reclutado para trabajar como consejero bilingüe en el Distrito Escolar Independiente de Houston (HISD) donde ofrecía servicios de consejería a estudiantes migrantes de México, El Salvador y Centro América principalmente. Mi entorno familiar es multicultural ya que mi hija se casó con un inmigrante cubano y mi hijo con una mexicana/estadounidense descendiente de inmigrantes procedentes de México. Mis nietos son bilingües, con una herencia cultural multinacional. En el 2011 me acogí a la jubilación del sistema de retiro de maestros de Texas. Actualmente resido en Puerto Rico, pero mantengo lazos económicos, sociales, culturales y afectivos en Houston y en Nueva York. Puedo señalar sin temor a equivocarme que soy una persona “transnacional” ya que viajo constantemente de Puerto Rico a Estados Unidos y tengo lazos afectivos, sociales, políticos y económicos en ambos entornos. El aprendizaje y lecciones obtenidas a través de estas experiencias nos han ayudado a entender mejor los procesos que describimos en nuestra investigación al mismo tiempo que contribuyen y refuerzan las aportaciones presentadas en el mismo como testigos de muchos de los procesos históricos aquí

reseñados. No obstante, como investigadores hemos seguido los cánones de ética profesional e investigativa necesarios para no contaminar la investigación con nuestras propias ideas y experiencias manteniendo una actitud de investigadores neutrales en todo momento tanto en las entrevistas como en el análisis de los datos encontrados cuidándonos en todo momento de no contaminar subjetivamente la investigación. Hemos procurado que nuestra experiencia migratoria y conocimiento como “actores” del proceso estudiado no determine en la imposición de nuestras ideas previas sobre ciertos fenómenos, sino que sirvan como información de control sobre los datos y sobre los testimonios obtenidos aportando criterios de selección y configuración de la información previniéndonos de caer presos del empeño crítico con los informantes entrevistados que nos hicieran tomar como “verdad” sus testimonios.

El hecho de ser puertorriqueños y emigrantes facilitó el acercamiento a las diferentes personas que le solicitamos nos permitieran hacerle una entrevista, además, que nos dio acceso a las asociaciones, sus líderes, fotos y documentos obtenidos en la investigación. En la mayoría de los casos la respuesta fue positiva hacia nosotros y de interés hacia la investigación que realizábamos. Las conversaciones previas y posteriores a la grabación de la entrevista con los entrevistados fueron muy enriquecedoras y nos permitieron obtener datos e información que nos ayudaron a conseguir otros entrevistados de vital importancia para el estudio además de información relevante para el proceso de análisis de los resultados de la investigación. Las conversaciones sin la grabadora fluyeron con normalidad y una gran espontaneidad que muchas veces llevo a preguntar si podíamos grabar lo expresado informalmente “a posteriori” y de acuerdo con los protocolos de investigación en Historia Oral.

Las fuentes orales de la investigación fueron la base del periodo histórico de 1950 a 1990. Además, logramos recopilar gran cantidad de documentos de las asociaciones, fotos de

actividades, artículos de periódicos, documentos legales de las asociaciones y datos de las mismas que nos facilitaron el poder corroborar la información obtenida en las entrevistas. Las entrevistas también facilitaron el poder regresar a los archivos de las bibliotecas de la ciudad con nombres y fechas, lo que facilitó el descubrir nuevos documentos (publicaciones, artículos, fuentes documentales de archivo) que completaron la investigación.

La investigación se inició en los archivos de la Biblioteca General de la Universidad de Puerto Rico, además de visitar las bibliotecas y archivos de la Universidad de Houston (UH), la Universidad del Sur de Texas (TSU), el Centro de Estudios Puertorriqueños de Nueva York y el Hunter College en Nueva York que son instituciones dedicadas al estudio de la diáspora puertorriqueña en los Estados Unidos. Además, fueron consultadas por Internet las estadísticas de la migración de puertorriqueños a Estados Unidos del gobierno de Puerto Rico y la Oficina del Censo de los Estados Unidos y otras bibliotecas en Dallas y San Antonio a través de sus portales en la Internet. La información obtenida nos permitió establecer un marco de referencia histórico que es la base de nuestro trabajo investigativo donde están los datos cuantitativos del proceso migratorio de los puertorriqueños a Texas y en especial a la ciudad de Houston (ver lista de referencias históricas).

El análisis y estudio de los documentos de los censos y datos oficiales del gobierno fue asistido por el examen y escrutinio obtenidos a través de la Internet. Las redes sociales son de vital importancia en la sociedad actual y mantienen comunicados a los migrantes en relaciones transnacionales continuas con información sobre actividades sociales, culturales, deportivas y de toda índole. Además, las organizaciones y asociaciones de puertorriqueños publican en dichas páginas de la Internet datos de vital importancia sobre las actividades que realizan. Hoy día todas las asociaciones de puertorriqueños en Houston poseen una página de “Facebook” con



información relevante sobre las mismas. Este espacio virtual es de vital importancia ya que contiene fechas de reuniones, actividades, solicitudes de becas a estudiantes, fotos, recetas gastronómicas, información histórica del país de origen además que sirve como medio de enlace y comunicación entre sus miembros y la comunidad general. Así pues, esta investigación se sustenta en el cruce y articulación de fuentes “etnográficas”, fuentes censales oficiales, en fuentes de las asociaciones étnicas y en fuentes de prensa.

El presente trabajo de investigación está estructurado en siete capítulos integrados en relación al tema principal. Tras presentar la Introducción, donde exponemos los motivos de por qué elegimos el tema, presentamos el Capítulo I, titulado el marco teórico y revisión de literatura. En el mismo expondremos el marco teórico a seguir y la revisión de la literatura relacionada con los procesos migratorios, las tendencias generales de dichos procesos actuales, las características de la migración contemporánea, las distintas teorías sobre la migración, la importancia del estudio de la historia del tiempo presente y la importancia de la Historia Oral en la recopilación de datos para el presente estudio. Es un capítulo con un enfoque pluridisciplinario donde se discuten las principales teorías de los movimientos migratorios contemporáneos. Tuvimos además que adentrarnos en las fuentes secundarias sociológicas y antropológicas para revisar la literatura sobre la etnicidad, etnocentrismo, además de la etnomusicología para entender mejor los procesos que intervienen en la configuración de la colectividad estudiada.

En el Capítulo II, la historia migratoria de los puertorriqueños a Estados Unidos desde mediados del siglo XX al presente, analizaremos la migración puertorriqueña a los Estados Unidos desde la segunda mitad del siglo XX hasta la primera década del siglo XXI. Los procesos migratorios de puertorriqueños a Nueva York, Nueva Jersey, Filadelfia y el Noreste de los Estados Unidos en las décadas de 1950, 1960 y 1970. Presentaremos datos y analizaremos los

nuevos procesos migratorios de los puertorriqueños en los últimos 30 años a Florida, Texas y otros destinos no tradicionales en los Estados Unidos. Analizaremos los móviles de la migración puertorriqueña a Estados Unidos y los perfiles demográficos y laborales de los migrantes, además, veremos las coyunturas históricas, políticas y sociales de Puerto Rico y Estados Unidos y su influencia en las migraciones puertorriqueñas a Estados Unidos.

En el Capítulo III, Migración de los puertorriqueños a Texas, analizaremos la migración de los puertorriqueños al Estado de Texas y como parte del proceso migratorio de los puertorriqueños a nuevos destinos no tradicionales. La demografía de dicha población, su inserción en el mercado laboral y en la sociedad, el perfil socio profesional en el sistema laboral del Estado de Texas. Además, analizaremos los datos demográficos de dicha población en el Estado, uno de los de mayor diversidad étnica y mayor crecimiento económico en los Estados Unidos. Incluiremos datos, gráficas y tablas de población que ayudan a entender el proceso migratorio a este Estado del sur de los Estados Unidos. Además, se incluyen datos sobre las asociaciones de puertorriqueños en las principales ciudades del Estado como parte del proceso de afirmación étnica en la diáspora, que intentan duplicar y mantener el contacto con el entorno de origen a través del desarrollo de actividades sociales y culturales vinculantes.

En el Capítulo IV, Migración de los puertorriqueños a Houston, se enfocará en el proceso de la migración de puertorriqueños a la ciudad de Houston. En este capítulo fue necesaria la utilización de Historia Oral para reseñar el periodo de 1950 a 1990 debido a que como los puertorriqueños son ciudadanos de los Estados Unidos, para efecto de las agencias gubernamentales y la Oficina del Censo de Estados Unidos, no son considerados emigrantes. En este capítulo hay una combinación de enfoque cualitativo con el cuantitativo para el desarrollo de los datos históricos expuestos en el mismo. Incluiremos datos, gráficas y tablas de población que

ayudan a entender el proceso migratorio a esta ciudad del sur de los Estados Unidos. En este capítulo también incluiremos una muestra de como los puertorriqueños han ayudado o contribuido a la ciudad manteniendo su identidad y contribuyendo a crear una visión positiva del puertorriqueño. El impacto cualitativo de esta migración es mayor que el cuantitativo debido a su grado de cualificación profesional y formación personal, que incluye profesionales que aportan continuamente a la ciudad receptora y son reconocidos por dichas aportaciones.

En el Capítulo V, El Asociacionismo puertorriqueño en Houston y su importancia en la educación, promoción y mantenimiento de la identidad étnica en la diáspora, presentaremos algunos datos del asociacionismo puertorriqueño en Houston y su importancia en la educación, promoción y mantenimiento de la identidad cultural en la diáspora. Analizaremos el mantenimiento de la identidad étnica en Houston a través de la música, folclor, artesanías y símbolos patrios y otros aspectos de afirmación étnica en la diáspora. Es un capítulo que enfoca en la importancia del asociacionismo puertorriqueño en el proceso educativo, unitario, social y cultural para el mantenimiento de la identidad étnica. Se procura entender la importancia del asociacionismo puertorriqueño en la ciudad de Houston, sus líderes, las actividades asociativas tanto culturales, sociales y profesionales de este grupo de migrantes. Analizaremos y profundizaremos en los datos obtenidos a través de las entrevistas realizadas donde se presenta la situación del asociacionismo puertorriqueño ante la asimilación, la integración y el mantenimiento de la identidad puertorriqueña en el proceso migratorio. Examinaremos las aportaciones de las asociaciones puertorriqueñas de acuerdo a los marcadores étnicos discutidos en la literatura en el Capítulo I y su manifestación en la colectividad como parte de la educación, promoción mantenimiento de la identidad étnica en la diáspora.

En el Capítulo VI, Testimonios de emigrantes puertorriqueños a Houston hacemos un resumen de datos obtenidos en las entrevistas, presentaremos la metodología utilizada en las entrevistas del estudio realizado y la importancia de la Historia Oral en el proceso de recopilación de datos históricos sobre el proceso migratorio de los puertorriqueños a la ciudad de Houston. Analizaremos y presentaremos los datos obtenidos en las entrevistas de los migrantes puertorriqueños y su inserción en la sociedad civil de la ciudad de Houston, con especial atención en las respuestas obtenidas en las preguntas de las entrevistas realizadas. Presentaremos además los datos recopilados en el estudio del proceso migratorio de los puertorriqueños a la ciudad de Houston de 1950 al 2010.

Finalmente, presentaremos las conclusiones del trabajo, los datos recuperados y la importancia del presente estudio para futuras generaciones que deseen estudiar el proceso migratorio puertorriqueño a la ciudad de Houston, que continúa aumentando diariamente, debido a que la situación económica, social y política de Puerto Rico permanece en crisis y no se vislumbra cambio alguno en un futuro cercano.

### **III. Marco teórico**

Entendiendo migración como el acto de dejar el entorno natal o localidad de origen para residir temporal o permanentemente en otro país o lugar dentro del mismo país, la movilidad migratoria ha sido una constante, pudiendo definirse la historia de la humanidad como una historia de grandes desplazamientos impulsados, casi siempre, por la búsqueda de una vida mejor o más segura, en entornos que ofrecen mejores ingresos o recursos, oportunidades o libertades (Malgesini & Giménez, 2000, p. 137-140). Los factores o condiciones que determinan la

migración sobrevienen, por supuesto, tanto en el lugar emisor como en el receptor de dichos flujos de población.

Las transformaciones económicas dominantes a escala global en tiempos recientes ocasionan grandes movimientos migratorios, particularmente de trabajadores. La globalización trae consigo unas tendencias que no son de beneficio para todos por igual en todos los países, especialmente los de la periferia. Una de esas tendencias es el enorme aumento de las desigualdades económicas y de desarrollo humano que ha ocasionado la misma (Malgesini & Giménez, 2000, p. 207). La población mundial alcanzó 7.200 millones en 2014, y se espera que para 2050 habrá aumentado más de 2.000 millones y se caracteriza por una diversidad y un cambio sin precedentes, que se concretan en nuevos patrones de fertilidad, mortalidad, migración, urbanización y envejecimiento (*La situación demográfica en el mundo*, 2014, p. iii). Durante los últimos 25 años, el movimiento migratorio internacional ha crecido en volumen, alcance, complejidad, e importancia demográfica. A partir de la década de 1990, la migración internacional se ha vuelto cada vez más diversa, voluminosa y a la vez que compleja, apreciándose que muchos países en la actualidad son simultáneamente países de origen, destino y de tránsito (*La situación demográfica en el mundo*, 2014, p. 17).

La migración ha sido uno de los eventos más importantes en la evolución económica y demográfica de Puerto Rico. Incluso anteriores a la llegada de los europeos, los flujos migratorios han existido de forma continua, definiendo las características poblacionales de Puerto Rico (Scarano, 1993). Los puertorriqueños se han insertado en estas corrientes migratorias a nivel global desde principios del siglo XX, pero masivamente después de la II Guerra Mundial, siendo desde mediados del siglo XX cuando la migración puertorriqueña alcanzó su proporción más alta (Duany, 2002; Nieves Falcón, 1975; Maldonado Dennis, 1976).

Entre 1947 a 1964, durante el primer período de implantación del modelo económico “Manos a la Obra”<sup>1</sup>, más de 600 mil personas partieron de Puerto Rico hacia los Estados Unidos (Scarano, 1993, p. 752). En este período, la Isla registró el mayor crecimiento económico de su historia (Pol, 2011, p.1). La inserción del proceso migratorio puertorriqueño se ha producido dentro del marco de las relaciones político-coloniales de la Isla con Estados Unidos y se aprecian dos grandes movimientos migratorios a partir de la postguerra. El primero, compuesto principalmente por mano de obra no especializada y semi-especializada, bajos salarios, y poca escolaridad, que se localizó en el noreste y centro de Estados Unidos, principalmente de 1945 a 1980 (Maldonado Dennis, 1976); y el segundo, más reciente, desde 1980 hasta el presente, compuesto por mano de obra cualificada, educada, con dominio del idioma inglés, que se localiza de manera descentralizada, particularmente en los estados del sur y el oeste del país (Duany, 2012, p. 20). Esta distinción del perfil migratorio conlleva procesos de adaptación que producen transformaciones en estilos de vida, idioma y costumbres cuyas repercusiones son transnacionales y poseen efectos económicos, políticos, sociales y culturales tanto en la sociedad receptora como en la del país emisor.

Una de las transformaciones generadas por la globalización es que en la actualidad Puerto Rico se ha convertido simultáneamente en un país de origen, destino y de tránsito migratorio. La Isla es lugar de origen de una migración hacia Estados Unidos, pero, además, es un destino final para migrantes de la República Dominicana y otros países de América o de otras Islas del Caribe; además de ser escala para muchos migrantes cuyo destino final es Estados Unidos. Puerto Rico se ha convertido, también en un lugar de turismo y explotación sexual copiando un voluminoso

---

<sup>1</sup> En 1947 la Compañía de Fomento Económico comenzó a desarrollar un programa de promoción industrial conocido como “Operación Manos a la Obra”. Su objetivo principal era atraer a la Isla el mayor número de empresas industriales estadounidenses posibles ofreciéndoles incentivos a través de la Ley de Incentivos Industriales. La misma ofrecía a dichas empresas una fuerza de trabajo abundante, barata y disciplinada, un clima político estable, acceso libre al mercado de Estados Unidos, edificios y obras de infraestructura a bajo costo y exención total del pago de contribuciones (Scarano, 1993, p. 743).

tránsito de mujeres y menores de otras Islas caribeñas y del interior de la Isla. En un reciente estudio sobre la trata de personas en Puerto Rico los investigadores señalaron que hay evidencia de que un volumen considerable de los extranjeros que llegan al país caen en redes de explotación laboral (Rey Hernández & Hernández Angueira, 2010, p. 1). Así, pues, la Isla se ha convertido debido a su situación política de Estado Libre Asociado de los Estados Unidos, en un escenario visiblemente transnacional donde se produce una circulación legal e ilegal constante de seres humanos, bienes económicos, información e influencias culturales (Duany, 2012, p. 26).

En términos demográficos, durante las pasadas tres décadas, está aconteciendo un fenómeno muy particular. Los datos de los Censos del 2000 y 2010 sobre la población de puertorriqueños en Puerto Rico y puertorriqueños en Estados Unidos, indican que ha ocurrido una reducción en la población del propio país, mientras que el número de puertorriqueños que residen en Estados Unidos ha aumentado dramáticamente (*Population of Puerto Ricans in 2000-2010*, 2010). Esta situación ha elevado visibilidad en la opinión pública y los empeños en llamar la atención acerca de la emigración de jóvenes profesionales a Estados Unidos y su impacto en la economía de la Isla. El gobierno está tratando de tomar medidas para frenar la preocupante emigración de jóvenes profesionales que parten a Estados Unidos en busca de mejores condiciones de vida (Velázquez, 2013). El economista Julio César Hernández afirma que en la última década migraron 57.600 boricuas, lo que representó una pérdida potencial de \$3.000 millones anuales para la economía de Puerto Rico. De acuerdo a la información disponible había evidencia de que Puerto Rico sería el país del mundo que mayor reducción poblacional experimentó en el periodo de 2000 a 2010. Ricardo Cortés Chico, por su parte, ha señalado que la pérdida de población desde el 2010 al 2014 ha implicado una merma de \$259 millones anuales en la actividad económica del país (Cortés Chico, 2015, p. 20). De acuerdo a datos presentados

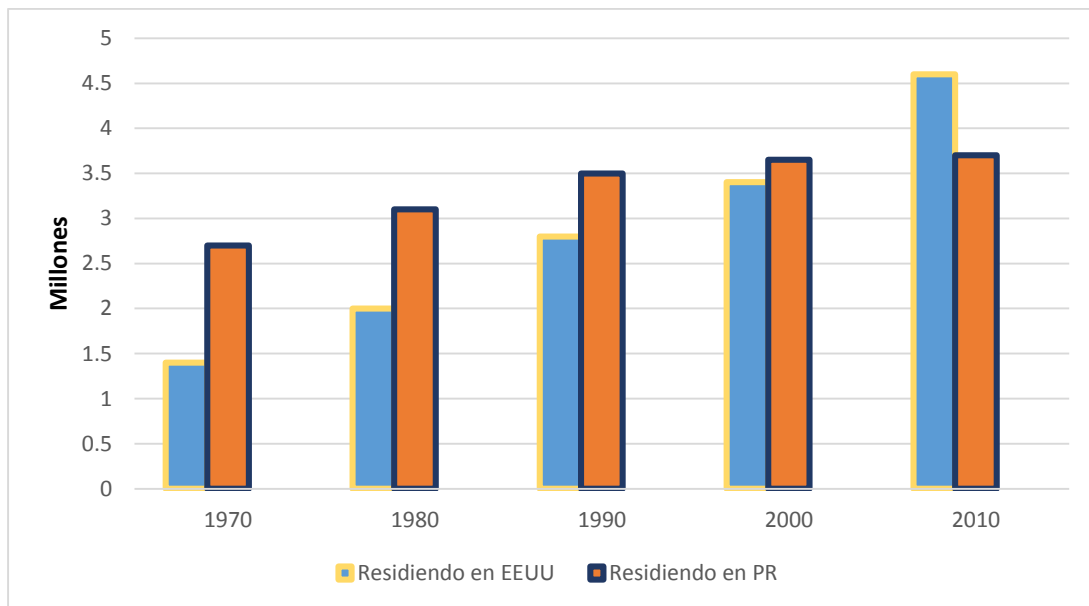
por el Negociado de Transporte de los Estados Unidos (BTS, siglas en inglés), Cortés Chico señala que en los primeros seis meses del 2014 unas 72.086 personas salieron de la Isla y que la baja poblacional del país de acuerdo a la oficina censal de Estados Unidos entre 2010 y 2014 fue de 177.760 personas (Cortés Chico, 2015, p. 20-21). El problema de la emigración, además, estaría ocasionando un disloque social según Díaz Alcaide (Díaz Alcaide, 2015, p. 4-5) que en base a las cifras de un informe de la Oficina del Censo de Estados Unidos recientemente reveladas y el análisis del demógrafo Raúl Figueroa señala que la emigración de puertorriqueños a Estados Unidos ha traído como resultado que en muchos pueblos de la Isla haya más defunciones que nacimientos, tendencia que en los próximos años cubrirá toda la Isla.

La Gráfica 1 presentada a continuación, está elaborada con los datos demográficos obtenidos de un estudio realizado por el “PEW Research Center” (*Puerto Rican Population Declines on Island, Grows on U.S. Mainland*, 2014) y estudia las cifras de la población de puertorriqueños en Estados Unidos y en Puerto Rico de 1980 al 2012, basándose en los datos de los censos de los Estados Unidos y con referencia a los puertorriqueños residentes en el continente y en Puerto Rico. Dicha gráfica demuestra una tendencia de aumento poblacional de puertorriqueños en la diáspora y disminución de la población en la Isla. Esta situación excepcional verifica que desde el 2005 hay más puertorriqueños residiendo en Estados Unidos que en su país de origen. Esta gráfica se elaboró con la información demográfica obtenida de los datos censales de Puerto Rico y Estados Unidos que cubre el periodo histórico de 1980 hasta el 2010 (*United States Census Bureau, n.d.*). Los datos presentados en la misma indican la tendencia en la población de puertorriqueños en Estados Unidos a aumentar, mientras que la población de puertorriqueños en la Isla muestra una tendencia a disminuir a partir del 2000. Esta



tendencia ha sido continua desde comienzos del milenio y se espera que continúe si la situación económica y social de la Isla no cambia.

**Grafica 1**  
**Población puertorriqueña residiendo en la Isla vs puertorriqueños residiendo en EEUU**  
**(1970-2010)**



Elaboración propia con datos estadísticos tomados del PEW Research Center (<http://www.pewresearch.org/>) y la Oficina del Censo de EEUU (<https://www.census.gov>)

El Perfil del Migrante 2011 es un estudio demográfico realizado por el Instituto de Estadísticas de Puerto Rico (Rodríguez Ayuso, Rodríguez Hernández, & Marazzi Santiago, 2011) utilizando los datos de los censos de los Estados Unidos referentes a los ciudadanos de origen puertorriqueño. El mismo esboza que, aunque la mayor tasa de migración en Puerto Rico ocurrió en el gran éxodo de la década del 1950 y el 1960, los desplazamientos actuales representan la primera vez que en la historia del país el movimiento migratorio se traduce en una disminución poblacional en la Isla. Los datos censales demuestran que en la última década han

migrado 576.000 boricuas, y tan solo en el 2011 se desplazaron 76.000 a Estados Unidos desde la Isla. De seguir esta tendencia para el año 2050 la población de Puerto Rico se reduciría a solo 2,3 millones de personas (Velázquez, 2013). Además, existe una situación de “puerta giratoria”, que genera la existencia de una población flotante. Un constante ir y venir entre el continente y la Isla cuyos flujos y reflujos, de corto y mediano plazo, poseen importantes repercusiones económicas, sociales, políticas y culturales para Puerto Rico y para Estados Unidos.

Los datos demográficos, informados por la Oficina del Censo de Estados Unidos y agencias gubernamentales locales, muestran la tendencia presentada en la Gráfica 1. En ella se aprecia que las últimas dos décadas del siglo XX y la primera década del siglo XXI marcaron el comienzo de una ola migratoria de puertorriqueños a Estados Unidos, que continúa en ascenso y que, muy probablemente, tendrá consecuencias demográficas, sociales, políticas y económicas nunca antes vista en la relación político-colonial de Puerto Rico con Estados Unidos. Ya desde 1980 se podía observar, desde los datos estadísticos, una tendencia migratoria en la Isla impulsada principalmente por los grandes cambios económicos, políticos y sociales a nivel global con consecuencias directas sobre la economía de los Estados Unidos y por ende la economía puertorriqueña. Desde finales del siglo XX el contingente migratorio de puertorriqueños en Estados Unidos ha aumentado dramáticamente. El “éxodo” de puertorriqueños al continente se intensificó en el 2012, año en que, según estadísticas de la Autoridad de los Puertos, salieron del país 61.000 personas más de las que regresaron. Esto es, 7.000 emigrantes más que los reportados para el 2011 (Cortés Chico, 2013, p. 4). La migración neta (la diferencia entre los que emigran y los que inmigran) ha ido en aumento desde la década de 1990 al presente.

En el censo del 2010 se observó un decrecimiento de la población de la Isla comparado con los datos del censo del 2000. Aunque la mayoría de los emigrantes siguen siendo trabajadores vulnerables al desempleo y que obtienen salarios más bajos en la Isla, se observa un aumento en la emigración de componentes de clase media en busca de mejores oportunidades económicas y sociales en los Estados Unidos. Una gran cantidad de profesionales entre los que se encuentran médicos, maestros, abogados, y enfermeras están buscando reubicarse en otros entornos que le reporten mayores beneficios económicos y sociales. Su nivel académico es superior al de los migrantes de las décadas de 1940 y 1950 (Duany, 2012, p. 19). De acuerdo al Instituto de Estadísticas de Puerto Rico, en el Perfil del Migrante Puertorriqueño de 2011 entre los emigrantes que salieron de la Isla ese año (2010) la mayoría eran profesionales, muchos de ellos con contratos de trabajo en Estados Unidos. Los datos que nos provee el estudio señalan que entre el grupo migratorio que decidieron dejar la Isla ese año, 2.343 se identificaron como educadores, 1.404 como profesionales de la salud, 418 se identificaron como ingenieros o arquitectos, 742 como técnicos de informática y 177 como abogados. Esta situación podría ser identificada como una “fuga de capital humano o de cerebros” que estaría teniendo consecuencias devastadoras para la economía y la sociedad puertorriqueña en general (Rodríguez Ayuso, Rodríguez Hernández, & Marazzi Santiago, 2011), teniendo en cuenta que estos nuevos migrantes cualificados están en su etapa laboral más productiva debido a que la edad promedio del grupo migrante estudiado es de 29 años de edad (Rodríguez Ayuso, 2011, p. 22).

La economía de la Isla estaría siendo gravemente afectada por esta ola migratoria, por el desequilibrio demográfico y por los problemas económicos y sociales que vive el país. De acuerdo a los datos proporcionados por el Instituto de Estadísticas de Puerto Rico la población de personas mayores de sesenta años de edad y jubilados sigue aumentando mientras que ha

disminuido la población de menores de edad. Este panorama poblacional está suscitando el cierre de muchas escuelas públicas debido a la baja en matrícula, y como consecuencia, una menor oferta laboral a los educadores recientemente graduados en la universidad, lo que provoca un aumento del desempleo, la migración de maestros a Estados Unidos, y la asignación de menor cantidad de fondos federales (algunos de estos fondos se asignan de acuerdo al número de estudiantes matriculados) debido a la baja poblacional en la Isla (López Alicea, p.4-5, 2013, Caro González, 2013, p. 4-5).

Como causas principales del movimiento migratorio contemporáneo se pueden señalar los problemas, socio-económicos a nivel global y en los Estados Unidos, que afectan directamente a la sociedad puertorriqueña: la criminalidad, la escasez de servicios educativos adecuados y la falta de oportunidades laborales y buenos salarios, entre otros factores de expulsión. Como factores de atracción podríamos señalar la existencia de destinos con mejor calidad de vida, la existencia de mejores oportunidades económicas, la necesidad de personal profesional bilingüe en algunos estados de Estados Unidos, la oferta de mejores salarios y el estatus político de los puertorriqueños al ser legalmente ciudadanos estadounidenses desde el 1917 y no necesitar pasaporte o permisos de trabajo para emigrar (S. Res. Capítulo 145, 1917). Además de estos factores, el hecho de que el fenómeno migratorio puertorriqueño sea ya antiguo, indica que hay potentes cadenas y redes migratorias actuando prácticamente en todos los estados continentales, donde hay familiares y amigos ya establecidos, lo cual facilita su traslado e inserción social y laboral.

La situación económica, política y social de la Isla es de constante cambio con una tendencia migratoria en ascenso desde finales del siglo XX. Los titulares de los noticieros de radio, televisión y los principales rotativos de la Isla son indicativos de toda esta situación que afecta al

país. La situación económica de la Isla es muy difícil y compleja. La emigración masiva está fomentando situaciones económicas negativas con consecuencias devastadoras para los ciudadanos, la economía y el país en general. El éxodo de puertorriqueños a Estados Unidos es progresivo y continuo en los últimos veinte años (Cortes Chico, 2013, p. 4-5).

La baja poblacional causará otros problemas que afectan a la sociedad puertorriqueña de manera directa, como es la disminución de la matrícula de niños en la escuela pública, donde ya hubo una reducción en la matrícula de estudiantes de 20.000 menos para el curso escolar del 2013-2014 (López Alicea, 2013, p. 4-5). Esta reducción en matrícula significativa en los últimos quince años habría tenido consecuencias directas sobre la futura contratación de nuevos maestros y para la reasignación de lugares de empleo para muchos, que ya tienen permanencia debido al cierre de muchos planteles escolares.

De acuerdo a las estadísticas suministradas por el Consejo de Educación de Puerto Rico se refleja una merma considerable en la matrícula del sistema de enseñanza privada en la Isla en los pasados diez años ("Baja en matrícula de colegios privados PR," 2016). Muchos de los graduados universitarios recientes tendrán, pues, que buscar otras opciones, como la de solicitar empleo en Estados Unidos. La baja en la matrícula, tanto en la escuela pública como en la educación privada, afecta el mercado de empleo no solo de los recién egresados de la educación superior, sino también de muchos maestros que perderían su inserción laboral en el sistema de enseñanza y están siendo desplazados, al quedarse sin empleo, como consecuencia del éxodo.

El éxodo puertorriqueño esta, además, suscitando otras situaciones de preocupación que tienen consecuencias directas sobre la sociedad y la economía del país (Delgado, 27 de enero de 2014, p. 4). De acuerdo con el Instituto de Estadísticas de Puerto Rico emigran un promedio de 3.000 personas por mes y los nacimientos han bajado en 2.000 por año y a pasos acelerados se

cierra la brecha entre nacimientos y defunciones, situación que es de gran preocupación para el gobierno y la sociedad en general. Estos, entre otros, son factores que han contribuido a la continua baja de la población que experimenta la Isla en los últimos treinta y cinco años.

El deterioro económico del país influye en que muchos puertorriqueños dependan de ingresos módicos, que no son suficientes para cubrir sus necesidades económicas de proveer sustento para sus familias adecuadamente (Caro González, 2013, p. 4-5). Expertos en economía sostienen que gran parte de la población en la Isla depende económicamente del salario que recibe cada quincena como resultado de su trabajo. A esta situación se une el desempleo que ha aumentado considerablemente en las últimas décadas, y, como consecuencia, surgen otras situaciones inesperadas como la pérdida de hogares (Suarez Torres, 2013, p. 4-5). Durante la primera mitad del 2013 el número de ejecuciones hipotecarias subió en un 29%. Estas difíciles situaciones económicas, que unidas a otros factores de expulsión, como el alza en la criminalidad, problemas sociales, políticos (muchos empleos son controlados por el partido en el poder), el desempleo por cierre de empresas, entre otros factores, han ejercido gran presión sobre la colectividad social que ve la alternativa de la emigración como la solución a dichos problemas.

#### **IV. Objeto de Estudio: Formulación de la hipótesis**

Los datos censales obtenidos sobre la migración de puertorriqueños a Estados Unidos (Rodríguez Ayuso, Rodríguez Hernández, & Marazzi Santiago, 2011; Rodríguez Ayuso, Geerman Santana, & Marazzi-Santiago, 2013) y la literatura sobre migración (Duany, 2011-2012) demuestran que, durante las últimas dos décadas del siglo XX y la primera del siglo XXI, la tendencia de los migrantes ha sido a establecerse en lugares diferentes de los destinos de la

migración de mediados del siglo pasado, para la cual el destino principal era el noreste de Estados Unidos. La migración de puertorriqueños al Estado de Texas comenzó en la Isla desde mediados del siglo XX. Si bien esta es una diáspora que despuntó en los años 1940, se ha intensificado notablemente a partir de 1980, mostrando aspectos distintos a la “Gran migración” de la postguerra, tanto en sus causas, como en sus características demográficas.

El objeto de estudio de la presente investigación es la comunidad puertorriqueña que se ha establecido en el área metropolitana de Houston en el periodo de 1950 a 2010. La misma, es una colectividad social heterogénea, de personas de diferentes edades, sexos y nivel de educación que se identifican a sí mismos como “puertorriqueños” y afirman y comparten un mismo país de origen, una historia y cultura común. Tanto los miembros de dicha colectividad, como alguno de sus antepasados, emigraron desde Puerto Rico, en ocasiones pasando por experiencias migratorias previas en otros estados de la costa este de los Estados Unidos como Nueva York, Filadelfia, Nueva Jersey, o en ciudades del centro, como Chicago o en estados del sur como Florida. Este grupo social participa en ocasiones de asociaciones y actividades de índole cultural y social que pretenden preservar aspectos relevantes de la cultura y tradiciones “puertorriqueñas”, que los ayudan a mantener su vinculación con la sociedad o país de origen, Puerto Rico.

La selección de esta colectividad que reside en el área metropolitana de Houston se debe a varios factores. Primero, Houston es la ciudad de mayor población del Estado de Texas y es uno de los principales lugares de destino para muchos de los nuevos migrantes que llegan de la Isla o de otros estados. Segundo, aunque no es la capital del Estado, Houston es el centro de mayor desarrollo económico y tecnológico, además de ser la ciudad de mayor diversidad étnica en la nación (Capps, R., Fix, M., & Nwosu, C., 2015). Desde mediados del siglo XX emigrantes

puertorriqueños comenzaron a establecerse en la ciudad motivados por distintos factores de atracción. Estudiantes universitarios, en busca de mejores oportunidades de estudio y atletas becados por importantes universidades de la ciudad llegan en la década de 1960 y 1970. Trabajadores de la industria del petróleo, que quedan desplazados en la Isla en las décadas de 1970 y 1980, llegan a Houston, ya sea con contratos de trabajo o sin ellos, ofreciendo destrezas que requería la industria petroquímica. Estudiantes de Medicina y maestros del sistema de educación son otros grupos de puertorriqueños, que se suman a los migrantes de esta colectividad en las décadas de 1970 a 1990. De un grupo numéricamente pequeño, comparado con otras poblaciones migrantes en la ciudad, la población ha ido en aumento hasta convertirse en una muy importante, tanto en número como en impacto social, ya que sus miembros han realizado contribuciones de gran significación en distintos campos profesionales a la sociedad receptora. Finalmente, no existen investigaciones científicas sobre este grupo migrante, las causas que los motivaron a establecerse en Houston, sus datos demográficos, su participación en la sociedad receptora, y aportaciones socio- profesionales a dicha comunidad.

Sin duda estos migrantes llegaron atraídos por los beneficios económicos que ofrecía la economía de la ciudad, por situaciones de estudio (al finalizar los mismos recibieron ofertas de empleo y muchos decidieron quedarse en la ciudad)<sup>2</sup> o llegaron ya contratados, en casos que hemos estudiado, por compañías o distritos escolares que buscan profesionales bilingües para cubrir sus necesidades laborales. Esta colectividad ha establecido asociaciones de gran importancia y relevancia para el mantenimiento, educación y conservación de su cultura étnica en la ciudad. Algunas de estas asociaciones han desaparecido por distintos motivos y se han

---

<sup>2</sup> Ver Apéndice 9 con transcripciones de entrevistas realizadas en nuestro estudio donde estos emigrantes ofrecen testimonios de sus experiencias migratorias y motivos para emigrar a Houston.



creado nuevas asociaciones que han continuado con el proceso de educar, fomentar y preservar la cultura puertorriqueña en la diáspora en la ciudad de Houston.

Houston tiene una población de puertorriqueños que ha ido en crecimiento en los últimos 20 años. Los datos estadísticos obtenidos del censo de los Estados Unidos del 2010 estiman que la población puertorriqueña en el Estado de Texas es de más de 130 mil personas (Ver Apéndice 2, p. 3 y Apéndice 6, tabla 1 y 2, páginas 9-10) y en el área metropolitana de Houston de 29.500 (Rodríguez Ayuso et al., 2013, p. 471-472) y de 36.668 para el 2014, de acuerdo a datos estadísticos publicados por la ciudad en un informe reciente (*Social, Economic and Demographic Characteristics of Metro Houston*, 2014, p. 4). Los primeros puertorriqueños, de los que tenemos evidencia, llegaron a la ciudad en la década de 1940. Durante la década de 1960 llegan a Houston atletas becados y estudiantes puertorriqueños que ingresaron en las escuelas de leyes, escuelas de medicina u otras áreas académicas. Muchos de ellos llegaban para cursar estudios en la Universidad de Houston (UH) y en la Universidad del Sur de Texas (TSU); algunos de ellos hicieron de la ciudad su residencia permanente al finalizar dicho periodo de formación académica. Durante las décadas de 1970 y 1980, cuando ocurre la crisis mundial del petróleo y la eliminación de las ventajas económicas y de impuestos a las petroquímicas en Puerto Rico (Pantojas García, 1984), un gran grupo de trabajadores diestros desplazados en la Isla llegaron a la ciudad y se establecieron mayormente en el área de Clear Lake y Texas City lugar donde estaban situadas algunas de las petroquímicas en Houston. Además, durante la década de 1980 también comienzan a llegar maestros y educadores que son reclutados por los distritos escolares en el área metropolitana de Houston debido a la necesidad de personal bilingüe en las escuelas públicas. Igualmente, en los años 1970 y 1980, llega un gran número de médicos que venían al Centro Médico de Houston a hacer una especialidad o residencia en dicha

ciudad (Ver Apéndice 9 con transcripciones de entrevistas realizadas, No. 10, p. 94, No. 11, p. 98). Para 1990 ya habitaban en la ciudad cerca de 10.000 puertorriqueños. El censo del 2000 reporta aproximadamente 15.000 puertorriqueños residiendo en la ciudad (Ver apéndice 18), y la población de descendencia puertorriqueña se duplica en el 2010, al reportarse en el censo de los Estados Unidos cerca de 30 mil puertorriqueños residiendo en el área metropolitana de Houston (ver apéndice 19; y Rodríguez Ayuso et al., 2013, p. 466-470). De acuerdo a un informe demográfico, recientemente publicado por las autoridades gubernamentales de la ciudad, se reporta que el número de puertorriqueños residiendo en el área metropolitana de Houston para el 2014 asciende a 36.668 (*Social, Economic and Demographic Characteristics of Metro Houston*, 2014, p. 4). Este movimiento migratorio es distinto al que ocurre/ocurrió en el este de Estados Unidos y la Florida.

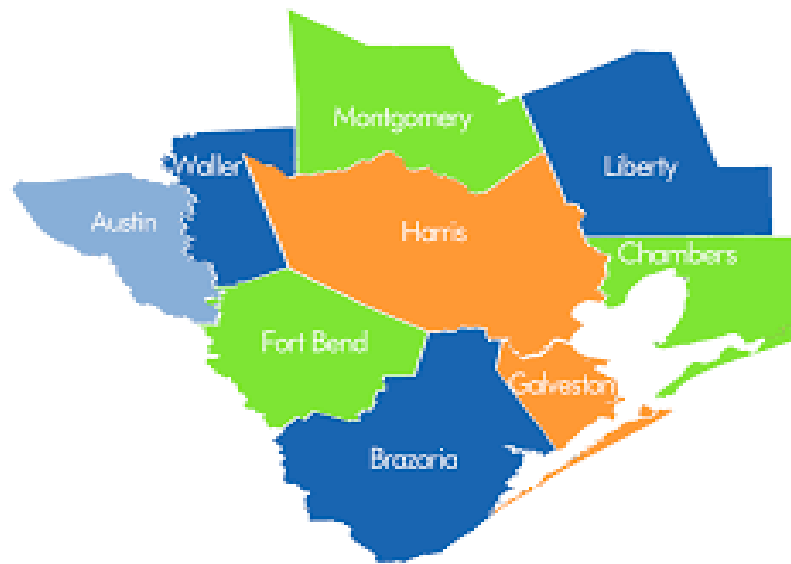
Houston es una ciudad cosmopolita, predominantemente hispana, pero con gran diversidad cultural que experimenta un gran auge económico y es el centro urbano de mayor población en este Estado del suroeste Estados Unidos (City Population/USA, 2015). Las transformaciones económicas que han ocurrido en la ciudad desde el último tercio del siglo XX, la han convertido en una metrópoli atrayente de una diversidad de grupos migrantes, particularmente trabajadores en las actividades de servicios necesarias para suplementar las industrias principales, que son las refinerías de petróleo, el centro médico de Texas, y el puerto de Houston. Los médicos, enfermeras, trabajadores cualificados de la industria del petróleo y los educadores puertorriqueños, forman parte de este grupo migrante que comienza a llegar a la ciudad a partir de mediados del siglo XX. Houston tiene, además, una población significativa de otros migrantes de habla hispana y de prácticas culturales propias y diferentes que, influidos por los procesos globales ocurridos en la ciudad, fueron atraídos en busca de mejores oportunidades

económicas. El mayor corredor migratorio del mundo se extiende entre los Estados Unidos y México. Se estima que unos 13.000.00 de migrantes mexicanos residen en los Estados Unidos (*La situación demográfica en el mundo*, 2014, p. iii), gran cantidad de ellos radicados en Texas. La población migrante hispana en Houston está compuesta principalmente por estos emigrantes mexicanos y sus descendientes, seguidos por los salvadoreños y otros grupos étnicos procedentes de países de Centro América (la mayoría de ellos inmigrantes irregulares). Estos inmigrantes a pesar de, que cohabitan el mismo espacio geográfico y hablan un idioma análogo al de los puertorriqueños poseen marcados rasgos culturales y sociales que los diferencian de ellos. Los puertorriqueños no son el grupo más numeroso entre los migrantes de habla hispana en la ciudad, pero, según veremos, ejercen un papel de gran importancia en el proceso educativo y de adaptación de los grupos emergentes, además de sus aportaciones significativas en otras áreas de la economía como la industria del petróleo, los servicios de salud, educación, servicios legales, el comercio y servicios suplementarios.

El área metropolitana de Houston está compuesta de nueve condados principales siendo el condado de Harris el más importante y el de mayor concentración poblacional (*Social, Economic and Demographic Characteristics of Metro Houston*, 2014). Es en este condado donde radica el mayor número de migrantes puertorriqueños que han llegado a la ciudad. Para propósitos del estudio al referirnos a “Houston” estamos aludiendo a lo que se denomina como “La gran área metropolitana de Houston” (*Greater Houston Metropolitan Area*), la cual incluye los nueve condados indicados en el Mapa 1, presentado a continuación. En él podemos observar los siguientes condados: Harris, Montgomery, Liberty, Waller, Chambers, Fort Bend, Brazoria, Austin Y Galveston. Dichos condados están adyacentes al centro de la ciudad de Houston

(Houston City), y, junto a los suburbios que la rodean, son conocidos como el “Área Metropolitana de Houston”.

**Mapa 1**  
**Área Metropolitana de Houston**



**Área metropolitana de Houston, TX que incluye 9 condados y un área geográfica de 26.061 kl. cuadrados, obtenido de mapas de Google (Google Maps)**

Luego de establecida la selección de la colectividad migrante a investigar y la localización geográfica general o espacial de nuestra investigación, el siguiente paso consistió en la búsqueda de puertorriqueños que llegaron a la ciudad antes de 1990 y nos pudieran ofrecer información sobre dicho proceso para poder documentar el mismo. Procedimos, además, a la búsqueda de información sobre las organizaciones de puertorriqueños en la ciudad y a la identificación de los líderes y miembros de dichas colectividades que, hasta la actualidad, siguen manteniendo una serie de prácticas y actividades de índole étnico y cultural, con el propósito de mantener y educar sobre la cultura étnica puertorriqueña.

## **V. Factores de expulsión en Puerto Rico: La crisis económica, política y social**

Puerto Rico se encuentra en una crisis económica, política y social que ha sido ocasionada por un plexo de factores entre los que se encuentran: (a) sacudidas económicas o los cambios económicos a nivel global que han afectado a Estados Unidos y por ende a Puerto Rico; (b) problemas estructurales del gobierno; (c) la debilidad en las finanzas públicas; (d) la mala administración de los gobernadores de turno desde el 1948 al presente; (e) la corrupción en las agencias gubernamentales y el gobierno central; (f) la subyugación a las leyes de cabotaje impuestas por Estados Unidos (situación Neo-colonial); (g) la criminalidad y otros problemas sociales que afectan el país; (h) los altos costos en los servicios esenciales de energía eléctrica y agua; (i) y los impuestos a todos los productos y servicios esenciales continuos como método de recaudación fiscal del gobierno. Estos factores, arriba señalados, han servido como factor de expulsión para el movimiento migratorio más grande en la historia de la nación puertorriqueña y han sido, también, factor instrumental en la creación de una crisis económica que afecta todas las estructuras fundamentales de la sociedad puertorriqueña.

Para comprender la crisis actual debe tenerse en cuenta que al finalizar la II Guerra Mundial, el Congreso de los Estados Unidos incluyó en su Código de Rentas Internas la Sección “936” para favorecer, supuestamente, el desarrollo económico de Puerto Rico. El objetivo era promover la inversión de las corporaciones estadounidenses en Puerto Rico, para fomentar su desarrollo económico a cambio de quedar exentas de pagar contribuciones tras su establecimiento en la Isla. La medida promovió el desarrollo del sector bancario y financiero, además de las industrias manufactureras, principalmente farmacéutica y electrónica. Las

exenciones fiscales se comenzaron a implementar en 1976, permitiendo que las filiales de las grandes corporaciones que operaban en la Isla, pudieran enviar sus ganancias a la empresa matriz en cualquier momento, sin tener que pagar impuestos federales sobre las ganancias de los ingresos corporativos. De esta forma, las ganancias obtenidas no se quedaban en la Isla, ni se invertían en ella. La economía de la Isla comenzó a girar en torno a estas compañías que demandaban mayormente empleos temporales y fueron creando fragilidad del desarrollo insular, como pudo verse cuando se derogó el estatuto, con consecuencias devastadoras sobre la economía del país. En 1996, cuando la economía de Estados Unidos comenzó a recuperarse, el gobierno decidió eliminar este privilegio a las empresas que se beneficiaron de dicho estatuto federal haciéndolo extinguir en un periodo de diez años, lo que trajo como resultado inmediato una recesión económica en Puerto Rico. Las consecuencias que ocasionó dicha recesión fueron el aumento del desempleo y de los índices de pobreza, llevando a los desplazados a tener ante sí, como alternativa o solución a dicha situación, la emigración a Estados Unidos. Los trabajadores escogerán la emigración como opción inmediata a la difícil situación económica causada por la derogación de la ley. El desempleo en la Isla ha fluctuado entre un 11% en el año 2000, a un 13,7% en el año 2009 ("Empleo y desempleo de Puerto Rico," 2016). Los índices de pobreza en la Isla son más altos que los de muchos estados de Estados Unidos. Como alternativa para cuadrar el déficit fiscal, las administraciones en el poder, ya desde 1948, comenzaron a endeudarse con la emisión de "Bonos", que no se han podido pagar, hasta llegar a la deuda actual de \$72.000 millones de dólares. La administración de gobierno actual se encuentra ante la disyuntiva de pagar la deuda o proveer los servicios básicos a la población, que incluye los planes de pensión de los jubilados, los salarios de los empleados públicos, como policías,

maestros y empleados de salud y de otras agencias del gobierno, además, de los servicios básicos que el mismo ofrece.

La derogación de la Sección 936 indudablemente afectó la base de la manufactura, pero no fue la única sacudida económica que recibió el país. Otro de los factores económicos que afectaron a Puerto Rico, durante este periodo posterior a la Sección 936, fue la enorme caída en el precio de los inmuebles. Ello fue debido principalmente a la pérdida de empleos en el país, el ajuste en las jornadas laborales y los efectos de la emigración masiva a Estados Unidos durante las pasadas dos décadas, el sector de bienes raíces ha registrado una fuerte caída en el valor de las propiedades entre un 25% y hasta un 40%, mientras las ventas se han reducido grandemente. Además, las nuevas normas de financiamiento han influido en que menos personas decidan comprar nuevas viviendas (Vera Rosado, 2014). Aparte de estas difíciles situaciones económicas, hay otros factores que contribuyeron también a fomentar la crisis de la economía puertorriqueña. Entre ellos podemos señalar: la recesión económica ocurrida en Estados Unidos desde el 2006 al 2009, que hizo sentir sus efectos en la economía de la Isla debido a su relación dependiente en lo económico que tiene con los estadounidenses desde 1898, el aumento astronómico que sufrió el precio del petróleo a nivel global, que causó el aumento del costo de la energía residencial y comercial en la Isla (ya que la producción de electricidad en Puerto Rico depende mayormente de la importación del combustible mineral) y el aumento del precio de la gasolina “al detal” entre 2005 y 2012. Estas situaciones tuvieron consecuencias inmediatas sobre la economía, ya que ocasionaron un aumento en los costos de los pequeños y medianos comerciantes/empresas y, por ende, un aumento en las facturas de los consumidores (Anne O. Krueger, Ranjit Teja, & Andrew Wolfe, 2015).

En su desesperación por encontrar soluciones al problema económico de la Isla la administración del gobernador Alejandro García Padilla contrató a un grupo de expertos economistas para buscar soluciones a la crisis. En junio del 2015, en un informe llamado “Puerto Rico, un camino adelante” (Puerto Rico- *A Way Foward*), preparado por Anne O. Krueger, Ranjit Teja y Andrew Wolfe, ex economistas del Fondo Monetario Internacional, conocido vulgarmente como el informe Krueger, se detallan los problemas que, según estos economistas, tiene el país y que lo han llevado a la crisis actual. Los economistas señalan que las medidas económicas y políticas erróneas, que en el pasado ha asumido el gobierno, han desempeñado un papel importantísimo en el deterioro económico de Puerto Rico, y son responsables, después de una década, del estancamiento económico seguido de un crecimiento negativo de la expulsión migratoria de la población puertorriqueña. Los economistas señalan tres áreas principales que son la base de dichos problemas financieros: las sacudidas económicas que han afectado la Isla, los problemas en la estructura del gobierno, y la debilidad de las finanzas públicas.

## **VI. Situación económica de Puerto Rico según conclusiones del informe Krueguer <sup>3</sup>**

A continuación, los puntos más relevantes del informe Krueger, que son ilustrativos de la difícil situación económica que vive Puerto Rico, y se han convertido en factores de expulsión a la emigración más significativa que ha sufrido la Isla, en toda su historia (Anne O. Krueger, Ranjit Teja, & Andrew Wolfe, 2015):

---

<sup>3</sup> Informe sobre las fianzas de Puerto Rico que realizó un grupo de ex economistas del Fondo Monetario Internacional dirigidos por la economista Anne O. Krueger mediante orden ejecutiva del gobernador de Puerto Rico del 2012-2016, Alejandro García Padilla. El documento establece múltiples medidas para tratar de sacar al país del problema fiscal en que se encuentra fue presentado el 29 de junio del 2015.



- I. *Sacudidas económicas que han afectado el país* (En esta parte el informe señala situaciones económicas que han afectado la economía local y por ende fomentan la emigración masiva.)
- a. La eliminación de la Sección 936 del Código de Rentas Internas, que otorgaba incentivos tributarios a empresas estadounidenses de manufactura, que invertían y operaban en Puerto Rico. Al eliminarse los incentivos a dichas empresas las mismas cerraron operaciones, lo que ha contribuido al aumento en el desempleo.
  - b. Las inversiones para la construcción de nuevas viviendas bajaron dramáticamente, además de la caída monumental en el precio de los inmuebles en el país.
  - c. La recesión económica, ocurrida en los Estados Unidos del 2007 al 2009, afectó mucho a la economía de la Isla, por la relación que existe entre ambos países (el informe no se refiere a la situación de dependencia por el cual la Isla no puede tomar decisiones fundamentales sobre aspectos esenciales de la economía).
  - d. La caída de la economía y la baja en la construcción y precios en el sector de la vivienda fue incrementada por los problemas en el sector bancario, pues los activos de la banca comercial han caído en un 30% desde 2005.
  - e. El aumento en los precios del petróleo, con una duplicación durante el 2005 al 2012, fue un retroceso importante, dada la dependencia de Puerto Rico en petróleo importado, para prácticamente todas las formas de generación de energía en el país. El 3% que se aumentó a los precios bajo el Proyecto de Ley de Petróleo representó una pérdida equivalente de ingresos de Puerto Rico, que podrían haber

sido utilizados como apoyo e ingreso de la economía local. Como consecuencia hubo un aumento astronómico del precio de la gasolina entre 2005 y 2012.

Las situaciones económicas antes mencionadas han servido como motor para el movimiento migratorio, ocurrido en las dos últimas décadas del siglo XX y los primeros 15 años del siglo XXI, donde ha ocurrido este desplazamiento. La situación actual de la población puertorriqueña se caracteriza por una gran movilidad hacia el exterior, con un movimiento poblacional sin precedentes motivado, principalmente, por esta situación económica que vive el país desde la década de 1970 y que perdura en los primeros quince años del nuevo milenio.

## *II. Problemas estructurales del gobierno*

- a. En lo concerniente al empleo, los gastos de empleo y mano de obra en Puerto Rico el informe indica que la estadística más significativa en el país es que sólo el 40% de la población adulta están empleados o buscan trabajo; el resto es económicamente inactivo o trabaja en la economía subterránea. Esta situación contrasta con los Estados Unidos donde la participación laboral es de 63%. El informe señala que es una economía con una abundancia de mano de obra no calificada y los problemas principales se reducen a dos:
  1. Los empleadores son renuentes a contratar a los trabajadores porque el salario mínimo federal de Estados Unidos es muy alto en relación con el medio local (empleo a tiempo completo en el salario mínimo es equivalente al 77% de los ingresos per cápita, frente al 28% en Estados Unidos), y una más limitante en el empleo (28% de los trabajadores por hora en Puerto Rico gana \$8,50 o menos frente a sólo el 3% en Estados Unidos).

2. Además, en Puerto Rico existen regulaciones locales correspondientes a horas extras, pago vacaciones y despido de empleados que aumentan los costos de producción y la hacen más onerosa, aun mayor que en los Estados Unidos continentales.
- b. El problema del desempleo y la gran cantidad de beneficios ofrecidos por el gobierno para el desempleado o las personas que son elegibles para ayuda de algún tipo relacionadas a la búsqueda de empleo es un gran obstáculo. Los trabajadores son renuentes a buscar trabajo, porque el sistema de bienestar social ofrece generosos beneficios, que exceden a menudo los que se devengarían trabajando. Ejemplo de ello es que una estimación demuestra lo siguiente: un hogar de tres personas, elegibles para estampillas de alimentos, “Medicaid” (beneficios médicos o tarjeta de salud) y subsidios para servicios de utilidades de agua y electricidad, podrían recibir \$1.743 por mes, en comparación con los ingresos de una familia trabajadora con un salario mínimo que ascendería a un ingreso por mes de \$1.159. El resultado de esta situación es que para muchos es más conveniente no trabajar o buscar empleo, ya que reciben más dinero o beneficios si no lo hacen. El informe establece que el gobierno con dichos programas fomenta el “no” trabajar.
  - c. Las dos situaciones anteriores fomentan el ocio en la población, además de evitar que se busquen empleos, fomentado el menor uso de los trabajadores y de sus capacidades para producir, lo que ha reducido la competitividad de la Isla en el mercado a nivel global donde solo un 40% de la población trabaja o busca trabajo.
  - d. Las oportunidades de empleo han sido afectadas por la pérdida de población causada por la emigración. Después de crecer continuamente durante casi dos siglos, el fuerte

aumento de la emigración, mayor incluso que en la década de 1950, la hizo declinar por primera vez en 2006 y desde entonces se ha reducido hasta llegar a 3,5 millones en 2015. La Junta de Planificación estima que la población continuará disminuyendo hasta el 2020 a razón de 1% de la población cada año, lo que es diez veces más que la tasa en Japón o West Virginia, en Estados Unidos, que es el Estado con un 0% de crecimiento, lo que obviamente disminuye la demanda en la Isla, pero también disminuye el potencial de participación laboral.

- e. Costos de energía. Aunque los precios del petróleo han disminuido, los costos de electricidad, de 22 centavos de dólar por kilovatio/hora, son excesivamente altos, similar a los niveles de las Islas o países menos desarrollados y varias veces más altos que los precios en los Estados Unidos continentales. Este reglón es uno de importancia en los costos de producción de las industrias locales y afecta el crecimiento de industrias como el turismo. La electricidad es producida y distribuida por una empresa pública ineficiente y utilizando formas de producción y tecnologías anticuadas con décadas de atraso, situación, que, si no se corrige, terminara socavando la competitividad de dicha empresa.
- f. Los costos de transporte. Todas las islas, alejadas de los centros de actividad económica, sufren de altos costos de transporte. Pero Puerto Rico lo hace de manera desproporcionada, con costos de importación por lo menos dos veces tan altos como en las islas vecinas, a causa de la Ley Jones, que obliga a que todos los envíos, hacia y desde puertos de Estados Unidos, se tienen que llevar a cabo con equipos y recipientes de ese país. Una situación que se señala es que las tarifas de carga saliente son más bajas que las de entrada ya que las compañías prefieren que sus barcos no

regresen vacíos. Además, Puerto Rico también tiene leyes locales que se suman a los costos de transporte, como lo son los precios y requisitos de licencia establecidos por la Comisión de Servicio Público de transporte terrestre.

- g. Barreras a la actividad comercial de competencia y de negocios. Un gran número de leyes y regulaciones locales restringe la competencia interna y la inversión empresarial.

Esta situación de la estructura de gobierno es otro factor de expulsión determinante ya que las personas en edad productiva, que desean trabajar, encuentran que en los Estados Unidos reciben mayores beneficios por el mismo tipo de empleo que reciben en la Isla. No todos los puertorriqueños han decidido vivir de las regalías del gobierno y de los beneficios que pueden obtener, muchos han decidido emigrar para mejorar económicamente.

*III. Débiles finanzas públicas* (Unido a las situaciones anteriores, la debilidad en las finanzas públicas es otro factor negativo al progreso económico necesario, para mejorar la situación económica del país, que señala el informe.)

- a. La deuda pública del país fue en aumento desde el 2000 y era tan grande que para el año 2014 había aumentado tanto que componía el 100% del producto nacional bruto. El reporte cuestiona las proyecciones de presupuesto hechas en años pasados, a las que describe como “extremadamente optimistas”.

- b. La administración financiera del gobierno y de las compañías de utilidades en Puerto Rico han contribuido, en gran medida, al aumento de la crisis fiscal. El gobierno central y las tres grandes empresas públicas, la Autoridad de Acueductos y Alcantarillados (AAA), la Autoridad de Energía Eléctrica (AEE) y el Departamento

de Transportación y Obras Públicas (DTOP), han sido responsables de la mayor parte del aumento en la deuda pública.

c. Los economistas además señalan que existe poco control de gastos en el gobierno, y que las agencias del mismo han acumulado más deudas de las que pueden pagar, creando una situación en la cual los proveedores están insatisfechos con las agencias y cada día tienen que esperar más para que les paguen.

Las débiles finanzas públicas, unido a la alternativa que ha tomado el gobierno para subsanarla, que es la imposición a los ciudadanos de mayores impuestos a los productos de consumo, y aumento a las utilidades básicas como la energía eléctrica, agua, y la gasolina, se convierte en un factor fuerte de expulsión. Entre las medidas implementadas por los gobiernos de turno desde la década de 1970 están: impuestos más altos, reformas de pensiones, recortes y congelación de gastos. Estas medidas, unidas a otros problemas que el país vive, se han convertido en uno de los factores principales de expulsión. El problema de la credibilidad en los políticos o en las promesas del gobierno es más severo que nunca.

Entendemos que, además de las situaciones descritas en este informe, hay otros factores de vital importancia que también sirven como causas de expulsión. A continuación, se enumeran y describen algunas de las más relevantes que han contribuido al desarrollo de la crisis económica, política y social que vive el país.

Otra de las situaciones que ha empeorado la crisis económica, antes descrita en el informe Krueger, es la mala administración de los gobiernos de turno desde el 1948 al presente la cual ha contribuido al aumento de la deuda pública.

El informe presenta, objetivamente, los factores económicos principales de expulsión que han contribuido al aumento numérico de la diáspora puertorriqueña en los últimos 35 años. El mismo no aborda, por supuesto, lo que constituye el problema principal de la Isla: la vinculación colonial estructural con Estados Unidos, por lo cual el Gobierno Federal de los Estados Unidos mantiene el control y el poder de decisión sobre los aspectos más importantes de la economía del país. Decisiones fundamentales de política económica se toman en el Congreso de la metrópoli y no en la Isla. Ejemplo de ello son las Leyes de Cabotaje que regulan su comercio internacional, donde solo se puede comerciar en los barcos de compañías estadounidenses, comprar productos a quienes ellos decidan y pagar los fletes que ellos estimen como justos. La moneda (el dólar) y los medios de comunicación (prensa, radio, televisión, espacio cibernético) están regulados y controlados por Estados Unidos. Desde 1952 en Puerto Rico se instituyó el llamado Estado Libre Asociado (ELA). El mismo es un estatus en el que la Isla tiene menos autonomía y condiciones de autogobierno que la concedida por España a finales del siglo XIX (Scarano, 1993, p. 549). Puerto Rico es una colonia de los Estados Unidos desde el 1898 por el “Tratado de París” y la asimetría en la relación subsiste, a pesar que se estableciera la libre asociación. Puerto Rico es, pues, un territorio con un autogobierno limitado que posee una constitución para el manejo de sus asuntos internos, pero cuya soberanía la ejerce el Congreso estadounidense (Scarano, 1993, p. 849-853). El Congreso de Estados Unidos decide todo lo relacionado a su sistema financiero, las relaciones exteriores, la migración y el comercio. El Gobierno de Puerto Rico no puede hacer tratados comerciales con ningún país, ni recibir en sus puertos barcos con banderas diferentes a las de Estados Unidos, a menos que ellos los autoricen. Los puertorriqueños son ciudadanos estadounidenses y la moneda oficial es el dólar de Estados Unidos (Tele Sur En Profundidad, 2015). A pesar de esto el informe Krueger no menciona en nada esta situación, que impide

emprender cambios significativos en las políticas del país que permitan disminuir la expulsión migratoria, que se produce en las últimas décadas.

A continuación, presentamos la Tabla 1 donde se presentan datos estadísticos de la deuda pública desde el 1948 al 2016. La misma presenta datos estadísticos obtenidos del portal del Instituto de Estadísticas de Puerto Rico, donde se detalla el periodo de incumbencia de cada gobernador, que ha asumido el poder y la administración del país en el periodo de 1948, cuando los puertorriqueños eligieron por primera vez su propio gobernador<sup>4</sup>, hasta el 2016. Durante dicho periodo de tiempo se han elegido once gobernadores.

La Tabla 1 ofrece datos sobre el aumento astronómico de la deuda pública en dicho periodo de tiempo. En la misma podemos observar el periodo de incumbencia de cada gobernador electo desde el 1948 al 2016, a cuánto ascendió la deuda pública durante su incumbencia y cuánto añadió dicho gobernador a la deuda. En la gráfica se indica el partido político de dicho gobernador. Se utilizan las siglas PPD para referirse al Partido Popular Democrático y las siglas PNP para referirse al Partido Nuevo Progresista.

En la Tabla 1 se puede apreciar que todos los gobernadores que han ejercido el poder del gobierno desde el 1948 hasta la actualidad han contribuido al aumento de la deuda pública, ya que para lograr un balance de ingresos y egresos en el presupuesto de la Isla han utilizado el paradigma de tomar dinero prestado para pagarlo posteriormente, y ahora a los que le toca desembolsar dicho dinero no encuentran forma de saldar la deuda.

---

<sup>4</sup> En el 1948 se aprueba la Ley de Gobernador Electivo que otorga a los puertorriqueños el derecho a elegir su propio gobernador. Anterior a dicha legislación de 1898 a 1948 el gobernador era nombrado por el presidente de los Estados Unidos



**Tabla 1**  
**Endeudamiento público en las diferentes administraciones de gobernadores**  
**puertorriqueños 1948-2016**

Gobernador/Partido político	Periodo de incumbencia	Deuda pública total millones	Cuanto añadió- millones	Equivalente a \$\$ actual- Millones	Déficit fiscal en millones
<b>Leyenda:</b> <b>Partido Popular Democrático (PPD)</b> <b>Partido Nuevo Progresista (PNP)</b>					
<b>Luis Muñoz Marín (PPD)</b>	<b>1948-1964</b>	<b>\$79</b>			
<b>Roberto Sánchez Vilella (PPD)</b>	<b>1964-1968</b>	<b>\$1.047</b>	<b>\$968</b>		
<b>Luis A. Ferre (PNP)</b>	<b>1969-1972</b>	<b>\$3.000</b>	<b>\$1.953</b>		
<b>Rafael Hernández Colon (PPD)</b>	<b>1973-1976</b>	<b>\$5.600</b>	<b>\$2.991</b>	<b>\$14.132</b>	
<b>Carlos Romero Barceló (PNP)</b>	<b>1977-1984</b>	<b>\$8.600</b>	<b>\$3.116</b>	<b>\$8.780</b>	
<b>Rafael Hernández Colon (PPD)</b>	<b>1985-1992</b>	<b>\$13.800</b>	<b>\$5.643</b>	<b>\$11.111</b>	
<b>Pedro Resello (PNP)</b>	<b>1993-2000</b>	<b>\$23.800</b>	<b>\$12.824</b>	<b>\$25.284</b>	
<b>Sila Calderón (PPD)</b>	<b>2001-2004</b>	<b>\$33.900</b>	<b>\$10.274</b>	<b>\$13.302</b>	<b>\$700</b>
<b>Aníbal Acevedo Vila (PPD)</b>	<b>2005-2008</b>	<b>\$46.600</b>	<b>\$15.959</b>	<b>\$17.266</b>	<b>\$1.200</b>
<b>Luis Fortuño (PNP)</b>  El país corría un presupuesto de \$10.800 millones, pero los recaudos eran sólo de \$7.700 millones	<b>2009-2012</b>	<b>\$70.000</b>	<b>\$16.555</b>	<b>\$17.685</b>	<b>\$3.200</b>
<b>Alejandro García Padilla (PPD)</b>	<b>2013-2016</b>	<b>\$72.000</b>	<b>\$1.400</b>  (en 6 meses)	<b>\$1.400</b>	

Elaboración propia preparada con los datos tomados de la Revista Actividad Socio Económica de PR de la Junta de Planificación (Márquez, 2010, p. 4-5) y del artículo “Los responsables de la deuda” del Nuevo Día (*Los responsables de la deuda*, 2016).

Es evidente que la mala administración de los dos partidos políticos (PPD y PNP), que han ostentado el poder desde 1948 al presente, ha sido ineficiente en su gestión pública, y ha

conducido al país a la crisis económica actual que vive Puerto Rico: se gastó y debe mucho más de lo que ingresa al fisco, y por lo tanto, no se pueden pagar las deudas o compromisos económicos, situación que solucionan con la creación de mayores impuestos al pueblo, despidos de empleados públicos y otras gestiones improvisadas, que no benefician a los contribuyentes, y que sirve como otro de los factor de expulsión a aquellos que son afectados por dicha situación.

La Tabla 2, a continuación, presenta datos de la deuda pública del país por años, desde el 1996 al 2015. Fue elaborada de acuerdo a la información obtenida del portal de La Junta de Planificación de Puerto Rico (Junta de Planificación de Puerto Rico, 2014), la cual tiene que rendir un informe económico al gobernador anualmente. La Junta de Planificación tiene que presentar este informe al gobernador y la legislatura, desde que la legislación fue convertida en ley en junio 24 del 1975, que se conoce con el nombre de Ley Orgánica de la Junta de Planificación de Puerto Rico o Ley 75 (Ley del Reto Demográfico, 2010). El informe es preparado por el Programa de Planificación Económica y Social de la Junta, y tiene como propósito ser una herramienta valiosa para los legisladores y funcionarios gubernamentales, que tienen a cargo la toma de decisiones sobre decisiones económicas y política pública, además, de ser un instrumento de utilidad para los interesados en las estadísticas oficiales del gobierno de Puerto Rico (Junta de Planificación de Puerto Rico, 2014). Utilizando las estadísticas proporcionadas en el portal de la Junta de Planificación elaboramos una tabla que presenta los datos sobre la deuda pública del país por años en el periodo de 1996 a 2015 (20 años). La tabla incluye en la primera columna el año; en la segunda la cantidad total de la deuda; luego la aportación a dicha deuda que corresponde a las corporaciones públicas y el por ciento que representa del total; la aportación que corresponde al gobierno central del total, y el por ciento y la aportación de la deuda que corresponde a los municipios y el por ciento del mismo. En la tabla

podemos apreciar claramente el aumento de la deuda pública en el periodo del 1996 al 2015. La deuda pública era de aproximadamente 18.000 millones en el 1996 y aumentó a 67.000 millones en el 2015, un aumento de 49.000 millones de dólares. En términos de los responsables de dicha deuda los datos estadísticos nos demuestran con precisión que las Corporaciones Públicas, como la Autoridad de Energía Eléctrica (AEE), la Autoridad de Acueductos y Alcantarillados (AAA) y el Departamento de Transportación y Obras Públicas (DTOP), son los responsables, en promedio, de un 72% de la misma. El restante 28 % corresponde al gobierno central y a los municipios, que en promedio el gobierno es responsable de un 20% y los municipios de un 8%.

**Tabla 2**  
**Deuda pública de Puerto Rico por años (1996 a junio 2015)**

Año	Total, deuda Pública (en millones)	Aportación de Empresas Publicas	% del total	Aportación Gobierno ELA	% del Total	Aportación Municipios	% del Total
1996	17.625.800	12.657.200	71%	4.203.400	24%	7.652	5%
1997	19.507.600	14.100.200	72%	4.512.600	23%	8.948	5%
1998	22.322.400	16.473.500	73%	4.818.600	21%	1.030.300	6%
1999	22.678.200	16.305.900	72%	5.096.900	22%	1.275.400	6%
2000	23.821.600	17.008.300	71%	5.348.900	22%	1.464.400	7%
2001	25.184.700	17.714.600	70%	5.837.900	23%	1.632.200	7%
2002	27.986.900	20.075.800	71%	6.115.300	21%	1.795.800	8%
2003	29.707.000	20.865.700	70%	6.886.200	23%	1.955.100	7%
2004	33.942.700	23.377.300	69%	8.519.300	25%	2.046.000	6%
2005	36.702.900	25.504.000	69%	9.017.600	24%	2.181.400	7%
2006	39.933.300	27.209.700	68%	10.393.300	26%	2.330.300	6%
2007	42.818.300	29.796.400	69%	10.558.900	24%	2.463.000	7%
2008	46.932.200	34.320.600	73%	9.792.200	21%	2.819.400	6%
2009	52.980.100	40.044.000	75%	9.938.800	18%	2.997.300	7%
2010	56.823.100	43.283.300	76%	10.303.400	18%	3.231.400	6%
2011	58.942.000	45.042.200	76%	10.362.800	18%	3.537.000	6%
2012	64.760.700	49.044.700	76%	11.844.100	18%	3.871.500	6%
2013	64.957.100	48.746.400	75%	12.328.700	19%	3.882.000	6%
2014	67.272.900	48.744.000	72%	14.336.000	21%	4.192.900	7%

Elaboración propia con datos obtenidos de la Junta de Planificación de Puerto Rico, <http://www.jp.gobierno.pr/>

En Puerto Rico, las Corporaciones Públicas son entidades jurídicas independientes creadas por el Gobierno del Estado Libre Asociado de Puerto Rico para proporcionar un bien o servicio público, tal como electricidad, agua potable, financiamiento público, educación, transporte, o bienes raíces de bienes públicos. Tales corporaciones pueden ser propiedad del Gobierno del Estado Libre Asociado de Puerto Rico, o de uno de sus 78 municipios. Las principales o más relevantes son: la Autoridad de Energía Eléctrica (AEE), Autoridad de Acueductos y Alcantarillados (AAA) y el Departamento de Transportación y Obras Públicas (DTOP). Se supone que son autosustentables, objetivo que no se ha logrado, y podemos notar en la tabla cómo han drenado el presupuesto general del país.

Claramente, la tabla demuestra la mala administración de los gobernadores de turno, junto con el drenaje del fondo general y de las finanzas públicas por parte de estas corporaciones (que se suponen sean autosuficientes) ya que en el 1996 le correspondía el 71% de dicha deuda y en el 2015 son responsables de un 72% de la misma. El gobierno central del ELA era responsable de 24 % de la deuda en el 1996 y en el 2015 de 21% de la misma. Por su parte, los municipios eran responsables de apenas 4% de la deuda y en el 2015 de 6% de la misma. Mala administración, malas decisiones y el pago de favores políticos influyeron para crear esta crisis económica, que sirve como factor de expulsión.

Además, de todas las situaciones antes mencionadas en el informe Krueger y en los datos estadísticos tomados de la Junta de Planificación, hay otro factor que ha tenido incidencia en el deterioro económico, y, por lo tanto, en el fenómeno de la expulsión migratoria, cuyo efecto aumenta la situación de la crisis, que no menciona el informe, la corrupción gubernamental, cuyos efectos aumentan la crisis que vive el país ya, que le resta credibilidad a la gestión del gobierno.

Un ejemplo significativo de corrupción gubernamental es el de Augusto Álvarez, alcalde de Río Piedras (ahora parte de San Juan), que fue el primer alcalde destituido desde que en Puerto Rico se aprueba la Ley de Gobernador Electivo en 1948, y se constituye el Estado Libre Asociado. En 1959 fue destituido, por actos de corrupción, el segundo alcalde del Partido Popular Democrático, Edelmiro Rivera, alcalde de Abonito (Quiñones Calderón, 1988). Para la década de 1960 comienzan a surgir escándalos de nepotismo, de empleados fantasma en el gobierno, y mal uso de fondos en la Legislatura, así como la práctica de recaudaciones políticas en agencias públicas. En la década de 1970 la corrupción se extiende a las agencias principales del gobierno y se denuncia la corrupción policíaca convirtiéndose en tema principal de las primeras planas de los rotativos del país (*El Nuevo Día*, 19 de marzo 2014). Uno de los casos más tristes, y mencionados como parte del sistema de corrupción policial fue el asesinato de dos jóvenes independentistas el 25 de julio de 1978 en el Cerro Maravilla, suceso que conmocionó al país, pero que fue justificado por el entonces gobernador de Puerto Rico, Carlos Romero Barceló (PNP). En las elecciones del 1980, a pesar de perder la gobernación, el PPD controla la Legislatura, y realiza una segunda investigación sobre los sucesos del Cerro Maravilla entre 1981 y 1984, que llamó la atención del país, ya que fue televisada. En la misma, se descubrió un complot para asesinar a los jóvenes activistas y una posible conspiración para encubrir estas acciones. Uno de los testigos principales durante las entrevistas, que se llevaron a cabo por el Comité de investigaciones del Senado en 1983, fue Miguel Cartagena Flores, oficial de la División de Inteligencia de la policía de Puerto Rico, quien señaló que los jóvenes estaban en el suelo indefensos, cuando escuchó las detonaciones de las armas de fuego de cuatro agentes que les estaban apuntando.

Durante la década de 1980 ocurre otro evento de fraude gubernamental, en el cual estaban involucradas personas prominentes relacionadas al gobernador, las cuales se apropiaron de dinero público en el Instituto del SIDA de San Juan. En dicho caso fue acusado, en mayo de 1997, el entonces asesor del gobernador Pedro Rosselló, Yamil Kourí, además de otras personas que administraban el Instituto los que se declararon culpables y fueron convictos por malversación de fondos, o por admitir culpa en los hechos en medio del juicio en 1999 (Primera Hora, 2008). En el 1986 ocurre el escándalo que llevó a que se cerrará el Banco Girod Trust, por estar involucrado al fraude acontecido relacionado con un préstamo realizado por el Partido Popular Democrático de \$375.000 dólares, que violaba la ley electoral, y fue convicto el presidente de la institución bancaria. En la década de 1990 durante los años 1993 al 2000, en la gobernación de Pedro Rosselló, desfiló la mayor cantidad de funcionarios convictos en toda la historia de la corrupción gubernamental en Puerto Rico. Veinticinco miembros del gabinete del gobernador fueron acusados, procesados y convictos de fraude gubernamental, destacándose entre ellos el exsecretario de Educación, Víctor Fajardo, el presidente de la Cámara de Representantes, Edison Mislá Aldarondo y su vicepresidente José Granados Navedo, como algunos de los más mencionados.

Para el 2011, hay evidencia de haber acusado y enjuiciado a 130 personas por corrupción gubernamental en Puerto Rico, lo que lo convierte en el distrito de la Fiscalía Federal de Estados Unidos con más casos de ese tipo (*El Nuevo Día*, 19 de marzo 2014). La corrupción gubernamental es un factor que ha afectado negativamente la economía del país, ya que la apropiación ilegal de fondos públicos es uno de los problemas de gran relevancia, que ha drenado las arcas del estado. En la misma han estado involucradas figuras importantes de los dos principales partidos de Puerto Rico el PPD y el PNP. Es un proceso que ha sido lento en un

principio y ha elevado a situaciones alarmantes en las últimas décadas, convirtiéndose en una práctica habitual de cientos de funcionarios con posiciones de poder en el gobierno. Es una situación que afecta negativamente la economía de la Isla, ha socavado los valores de integridad y moralidad, contribuyendo al desprestigio del servicio público, además, se convierte en un factor de expulsión de la emigración, y, en ese sentido, refuerza la desafección de los ciudadanos por las instituciones del gobierno, reforzando un clima de opinión, según el cual quien quiera progresar honestamente tendrá más oportunidades de hacerlo fuera que dentro de Puerto Rico.

La criminalidad se ha convertido en otro factor de expulsión debido a la crisis económico-social, sin duda, que enfrenta el país, y se ha convertido en una de las principales causas de expulsión, por sus efectos sobre el bienestar y las expectativas de obtenerlo por parte de la población, como por el crecimiento de la delincuencia. La actividad criminal en la Isla está afectando a todos los ciudadanos, sus instituciones y los valores que cimientan la misma.

Para propósitos del presente trabajo, “criminalidad” se refiere a toda acción o circunstancia fuera de ley o castigada por la ley, cualquier acción criminal que altera el orden público. Se refiere a todas las acciones de delitos considerados fuera de la ley, como asesinatos, robos, apropiación ilegal, acciones castigadas por la ley y considerados delitos por el Estado.

En términos de la criminología como ciencia y su utilización para enfrentar la situación de criminalidad en la Isla, dentro de las teorías principales que se esgrimen en el país, y que estudian esta situación, tratando de construir y definir el proceso mediante el cual unos sectores de la población, supuestamente, se desvían y recurren a la violencia, como forma para resolver los conflictos cotidianos de la vida.

La criminalidad es uno de los problemas más complejos que puede enfrentar cualquier nación o sociedad. En Puerto Rico es un reflejo de la situación social, política y económica que vive el país, donde se han cambiado sus valores, y se ha convertido en un escenario en el que la violencia es parte del diario vivir. Constantemente, los medios de comunicación informan situaciones de criminalidad, violencia doméstica, robos, muertes y acciones criminales a plena luz del día, por lo cual grandes sectores de la población viven en constante estado de tensión. En un informe de La Junta de Planificación del gobierno de Puerto Rico en el 2003 titulado “Informe Social-Criminalidad en Puerto Rico años seleccionados”, sobre esta situación tan difícil que enfrenta la Isla, se buscaban alternativas al problema señalando sus causas y proponiendo soluciones a las mismas, enfatizando en los factores que influyen en la actividad criminal y el desarrollo de la violencia en Puerto Rico, y proponiendo alternativas que ayudarían a mejorar la situación del país (Junta de Planificación de Puerto Rico, 2003). Entre las causas principales que fomentan la actividad criminal en la Isla el Informe señala las siguientes: la situación de pobreza de gran número de personas en el país, el desempleo, mujeres como jefe del hogar y cómo esta situación fomenta la criminalidad, el uso y tráfico de drogas, el aumento de la deserción escolar, maltrato de menores, delincuencia juvenil, la influencia de los medios de comunicación, violencia doméstica y el aspecto migratorio. Las conclusiones del Informe indican que todos los factores antes mencionados influyen en el desarrollo y la incidencia criminal en la Isla, además de presentar la política pública que debe asumir el gobierno ante la situación. Entienden que la prevención es un aspecto de vital importancia, que debe considerarse como uno de los más importantes, e incluyen una serie de recomendaciones que deben seguirse para mejorar la política del gobierno, respecto a este problema. Incluye, además, sugerencias para mediar con cada uno de los factores que influyen o fomentan la incidencia criminal en Puerto Rico.



La incidencia criminal ha continuado aumentando desde que se realizó el Informe en el 2003, y sigue siendo uno de los factores principales, que algunas personas señalan como causa de la emigración de puertorriqueños a Estados Unidos (Nasser, 2012). El Informe omite o no menciona lo que los criminólogos culturales entienden que es la causa principal de la criminalidad en el país: el “status” o situación colonial, que vive Puerto Rico (Gutiérrez, 2016,). La actividad delictiva y criminal ha continuado en aumento, a pesar de las recomendaciones, y debido, en parte, a los cambios de la política de seguridad de los sucesivos administradores.

En el 2011, debido al aumento de la actividad criminal en el país, se llevó a cabo una actividad, con la participación de representantes de distintos sectores públicos y privados, en lo que se le llamó “Cumbre Nacional sobre la Criminalidad”. La magnitud y aumento de la actividad criminal en Puerto Rico preocupaba a todos los ciudadanos, y esta Cumbre era un intento de estudiar el problema y realizar acciones concretas para tratar de resolver la situación, tan apremiante, que confronta el pueblo diariamente (Asociación de Residentes de Round Hill, 2011).

A pesar de todos los esfuerzos y recomendaciones de dicha Cumbre, las campañas y programas del gobierno, esfuerzos de las instituciones privadas, grupos comunitarios y ciudadanos particulares, el problema de la criminalidad ha seguido en aumento, convirtiéndose en uno de los principales retos que enfrenta el país, y una de las principales causas de expulsión migratoria.

A continuación, presentamos estadísticas sobre la criminalidad en la Isla que fueron tomadas de un trabajo de investigación, publicado por la Dra. Lina Torres en el Portal de la Fundación Puertorriqueña de las Humanidades, titulado “La criminalidad en Puerto Rico”, el 16 de septiembre del 2014 (Torres, 2014), y de las estadísticas de delitos cometidos en la Isla del

Portal de la policía de Puerto Rico y el Instituto de Estadísticas de Puerto Rico. El artículo incluye el periodo de 1960 al 2014, y, podemos notar, que la incidencia criminal en la Isla reportada en dicho periodo, exhibe la tendencia de aumento en la actividad criminal. Hemos dividido la tabla en periodos de cinco años para facilitar la entrada de datos. Para el periodo de 1960-1964 se reportaron un total de 229.673 delitos cometidos en el país, que incluyen delitos de violencia, asesinatos, violaciones, robo, agresión agravada, delitos contra la propiedad, escalamientos, apropiación ilegal y hurto de autos. Tres décadas después, para 1990-1994, los mismos habían ascendido a 610.274, una cifra sin precedentes en nuestra historia. Estas estadísticas indican una situación deplorable, de poca seguridad social, que ha servido como uno de los principales factores de expulsión.

Analizando dichas estadísticas señala la Dra. Torres lo siguiente:

“Los delitos de violencia personal aumentaron a 21,3% y según las estadísticas oficiales, para 1970 uno de cada 40 habitantes estaba en riesgo de ser víctima de delito. A partir de la década de los sesenta comenzó a sentirse el impacto del trasiego de drogas ilícitas y su relación con la incidencia criminal” (Torres, 2014, p. 2).

Hay que destacar que la mayoría de los asesinatos en el país han sido relacionados con los “puntos de venta de drogas”, o relacionados al tráfico ilegal de drogas. Durante el periodo de 1990 al 1994 se cometieron 4.232 asesinatos, y en el periodo de 2010 al 2014 se reportaron 4.772 asesinatos cometidos, una situación alarmante que toca de cerca a los ciudadanos. Ante esta situación, tan impresionante e inquietante, los ciudadanos en el país viven con miedo a ser víctima de la actividad criminal en cualquier momento.

La Tabla 3 se elaboró con la información obtenida del Portal de la Policía de Puerto Rico, en la que se presenta la actividad criminal en la Isla en el periodo de 1960 al 2014. La misma resume la actividad criminal en periodos de cinco años, e incluye el número total de

asesinatos/homicidios en dicho periodo, el total de robos, el número de hurto de autos, los delitos contra la propiedad, el total de delitos cometidos o reportados en dicho periodo y el gobernador o gobernadores en el poder. La tendencia observada en las estadísticas obtenidas del Portal de la Policía de Puerto Rico (Policía de Puerto Rico, n.d.) es clara y evidente: el aumento en la actividad criminal en el país en dicho periodo, que cubre 25 años, es “alarmante”.

La información de las estadísticas de la criminalidad en la Isla del 1960 al 2014, con datos estadísticos obtenidos de la Policía de Puerto Rico, es evidencia de cómo es afectado el país y, ni la policía ni el gobierno han podido detener dicha ola criminal. Las mismas son indicativas del deterioro social que vive la Isla, que sirve como uno de los principales factores de expulsión.

**Tabla 3**  
**Delitos reportados en Puerto Rico de 1960-2014**

Años	Asesinatos, Homicidios	Robos	Hurto Autos	Delitos contra la propiedad	Total de Delitos	Gobernador
1960-64	1.007	3.903	15.527	171.772	229.673	Luis Muñoz Marín
1965-69	984	7.632	32.213	232.657	304.961	Roberto Sánchez Vilella/ Luis A. Ferré (1969)
1970-74	1.734	16.059	50.826	285.487	361.987	Luis A Ferré/Rafael Hernández Colón (1973-74)
1975-79	2.371	28.457	51.820	334.699	415.242	Rafael Hernández Colón (1975-76) /Carlos Romero Barceló (1977-79)
1980-84	2.383	41.189	65.974	399.025	480.335	Carlos Romero Barceló
1985-89	2.863	70.103	93.846	451.402	567.946	Rafael Hernández Colón
1990-1994	4.232	100.974	92.992	468.190	610.274	Rafael Hernández Colón (1990-92) /Pedro Rosselló
1995-1999	3.701	64.570	77.746	376.814	469.652	Pedro Rosselló
2000-2004	3.807	39.507	60.899	329.250	388.495	Pedro Rosselló (2000) /Sila M. Calderón
2005-2009	3.948	27.489	39.549	277.791	325.234	Aníbal Acevedo Vilá (2005-2008) / Luis Fortuño
2010-2014	4.772	31.067	28.889	254.945	304.159	Luis Fortuño (2010-2012) /Alejandro García Padilla

Elaboración propia con datos tomados del Portal de la Policía de Puerto Rico (<http://policia.pr.gov>)

En el trabajo de investigación sobre la criminalidad en la Isla realizado por la Dra. Lina Torres, antes mencionado, y haciendo un análisis de las consecuencias, que tiene sobre el país señala lo siguiente:

“En 1990, con una población de 3.522.037 habitantes, Puerto Rico tuvo una incidencia criminal de 124.371 delitos Tipo I, lo que reflejó un aumento de casi 50%. La tasa de criminalidad para ese año fue de 3.531 delitos Tipo I por cada 100.000 habitantes, es decir, un incremento en tasa de casi 700 delitos Tipo I. La proporción de delitos de violencia personal aumentó a 24,1% y el nivel de riesgo vino a ser de una víctima por cada 29 habitantes. A partir de 1994 se comenzó a informar una reducción en los delitos Tipo I. Sin embargo, tales datos han sido cuestionados, especialmente a raíz de denuncias respecto a la manipulación de las estadísticas del crimen por parte de la Policía de Puerto Rico, sobre todo a partir de mediados de la década de 1990 (Torres, 2014, p. 2).

En la parte final del análisis de dichas estadísticas puntualiza la Dra. Torres lo siguiente:

“Existen dudas sobre las estadísticas oficiales del crimen en el país. De todas las estadísticas sociales, las estadísticas sobre la criminalidad son las menos confiables pues, además de la posibilidad de su manipulación, existe lo que se conoce como la cifra oculta del crimen, esto es, el volumen de delitos que no llegan al conocimiento de las autoridades o que no se registran oficialmente. Muchas violaciones a las leyes penales no se detectan; a veces se detectan, pero no se reportan y otras, se detectan y se reportan, pero las autoridades no toman acción al respecto. Además, las estadísticas oficiales del crimen suelen informar la denominada criminalidad convencional y excluir la no convencional como los delitos de cuello blanco, crímenes corporativos y la criminalidad transnacional, entre otros (Torres, 2014, p. 2).

En resumen, después de un análisis de las estadísticas tomadas del trabajo de la Dra. Lina Torres y de las estadísticas tomadas del Portal de la Policía de Puerto Rico, podemos señalar que la tendencia del aumento de la incidencia criminal en la Isla es alarmante. Los puertorriqueños no se sienten seguros, y en las páginas principales y artículos de los rotativos locales y de

Estados Unidos se señala a la criminalidad, como una de las principales razones para los puertorriqueños dejar la Isla; “Diario sostiene que la falta de empleos y la alta tasa criminalidad provocan que la Isla se vacíe” (“Examinan las causas de la emigración boricua hacia EE.UU., 2012). En otro rotativo se indica que la dinámica y la configuración de la migración es distinta a la ocurrida en la década de 1960, aunque el factor económico sigue siendo el motivo principal para emigrar, ahora también se le añade, además de la búsqueda de empleo, la necesidad de mantener la familia, el factor seguridad y calidad de vida, ante los altos niveles de criminalidad en la Isla (“Cubre a todos la migración boricua “, 2014, p. 1).

## **VII. Factores de atracción: Houston como ciudad global**

Presentados los principales factores de expulsión, analicemos las razones o factores de atracción que interactúan en la ciudad de Houston, Texas, durante el periodo de 1950-2010 para fomentar el proceso migratorio de la comunidad puertorriqueña que llega a la ciudad. Esta investigación enfoca en los puertorriqueños que emigraron a Houston, Texas en el periodo de 1950 al 2010.

Texas se ha convertido en uno de los estados menos afectados por la recesión económica, y Houston, uno de sus más grandes centros económicos, se ha convertido en una ciudad global. Esto es así porque esta ciudad ha emergido como punto estratégico de la tecnología de sectores económicos globales en las aéreas de informática, industrias petroquímicas, comercio transnacional y servicios médicos. Esta situación ha intensificado las dinámicas migratorias transnacionales, contribuyendo a que Houston se convierta en una de las ciudades de más

diversidad sociocultural de los Estados Unidos (Capps, Fix, & Nwosu, 2015). Las transformaciones económicas y sociales profundas de las últimas décadas del siglo XX han convertido a Houston en un entorno atractivo, tanto para migrantes regulares como irregulares. La colectividad migratoria de ascendencia puertorriqueña comenzó a llegar a la ciudad en pequeños números desde la década de 1940, y, paulatinamente, estudiantes y obreros de las petroquímicas se unieron a ellos, estableciendo una pequeña comunidad receptora que facilita la inserción de nuevos migrantes procedentes de la Isla. Posteriormente, estudiantes de las Escuelas de Leyes y de Medicina también llegan a la ciudad, aumentando la cantidad de migrantes y comienza a ser significativa su presencia en el entorno. Educadores, administradores, ingenieros y jugadores profesionales de béisbol se unen a esta comunidad hasta convertirse en una colectividad que ha contribuido, cualitativamente a la ciudad, y, numéricamente, comienza a ser significativa y esa comunidad en el área metropolitana de Houston es el objeto de nuestra investigación.

De acuerdo a los datos del censo del 2010, Houston es la ciudad de mayor población en Texas por encima de Dallas, San Antonio y Austin, capital del Estado (City Population/Texas, January 26, 2015). Al ser uno de los lugares menos afectados por la recesión económica a principios del milenio, por lo tanto, representa una mejor opción que Nueva York o Florida (asentamientos tradicionales de la postguerra para migrantes puertorriqueños) para muchas personas, en busca de mejores oportunidades económicas. El equilibrio porcentual de empleados y desempleados son unos de los mejores en la nación, mostrando tasas de ocupación por encima de la media nacional. En términos de desempleo, las cifras de Texas están por debajo del índice nacional (Ver apéndice 1, Tabla de Estadísticas de Empleo y Desempleo en Texas del 2009 al

2012 (*Selected Labor Force Statistics Texas and U.S.*). Para junio del 2009 el desempleo a nivel nacional en Estados Unidos era de 9.5% y en Texas era de 7.6%.

En un informe del Negociado de Estadísticas Laborales del Departamento de Trabajo de Estados Unidos, relacionado a la creación de empleos no agrícolas en las principales ciudades de la nación, en el periodo de septiembre del 2011 a septiembre del 2012, el área metropolitana de Houston experimentó la mayor tasa de crecimiento con un aumento de 3,7 %, dos veces y media más que el aumento nacional de 1,4 %. El informe destaca que Houston fue la ciudad con mayor aumento en la creación de empleos no agrícolas de la nación. (Ver gráfica 3 y tabla 2 del apéndice 3). El mayor número de estos empleos provino del área de hoteles, hospederías y restaurantes con la creación de 20.400 nuevas plazas o trabajos entre septiembre del 2011 a septiembre del 2012 (Ver Apéndice 3, p. 2, Informe del Departamento del Trabajo de EEUU, Negociado de Estadísticas Laborales, 25 de octubre 2012).

Algunos datos estadísticos, proporcionados por el Negociado de Estadísticas Laborales del Gobierno de los Estados Unidos (*Bureau of Labor Statistics*, 2012) sobre oportunidades de trabajo, muestran que entre agosto del 2011 y julio del 2012 en Texas se crearon más de 259.000 nuevos empleos, convirtiéndose en uno de los Estados con el mayor número de oficios creados entre el 2011 al 2012, a pesar de los problemas económicos en el país. En dichas estadísticas solo un Estado, California, estuvo por encima de Texas. California creó más posiciones laborales con un total de 298.700, mientras que, en Texas, que quedó en segundo lugar, se crearon 259.500 empleos entre agosto del 2011 a agosto del 2012. Hay que destacar que California tiene una mayor población que Texas, pero tiene una tasa de desempleo más alta (United States Department of Labor [Departamento del Trabajo EEUU], 2016). Todos los demás estados

estuvieron por debajo de Texas en la creación de empleos, para las mismas fechas, lo que es indicativo del continuo crecimiento económico en el Estado, y lo convierten en atrayente para el mercado laboral, especialmente la ciudad de Houston por ser la de mayor población y la de mayor diversidad cultural.

Houston ha tenido un gran auge económico desde mediados del siglo XX, que gira alrededor de las tres industrias principales de la ciudad: las refinerías, petroquímicas y compañías relacionadas con el petróleo; la actividad comercial del puerto de Houston y el centro médico de Texas (localizado en Houston y el más grande del país). Estas actividades comerciales, junto a las actividades de servicio necesarias para suplementar dichas industrias, han convertido a Houston en una ciudad con otra demanda de mano de obra de otros Estados y otros países. Houston se ha convertido por esta misma actividad económica y su localización cerca del Golfo de México, en una ciudad atractiva para los inmigrantes, tanto regulares como irregulares, en busca de mejores oportunidades de empleo. Las ocupaciones y actividades de servicio como la industria hotelera, restaurantes, educación, la construcción y servicios médicos entre otras se han beneficiado de este proceso económico global, el cual atrae a muchos trabajadores.

El auge del petróleo en Texas comenzó desde los comienzos del siglo XX. Ya para 1940 Texas dominaba la producción de petróleo en los Estados Unidos. El descubrimiento del mineral y su explotación tuvo un efecto transformador sobre el Estado. A la vuelta del siglo XX, el Estado era predominantemente rural sin grandes ciudades. Al final de la II Guerra Mundial, Texas, fue fuertemente industrializado y las poblaciones de las principales ciudades se encontraban entre las más pobladas de la nación. La ciudad de Houston fue uno de los mayores beneficiarios del “*boom*” económico y el área de Houston se convirtió en lugar de mayor



concentración de refinerías y plantas petroquímicas en el mundo. La ciudad creció de ser un pequeño centro comercial en 1900, a convertirse en una de las ciudades más grandes en los Estados Unidos, durante las décadas siguientes. La industria petroquímica de Texas es una de las más grandes de los Estados Unidos. Algunas de las compañías petroquímicas que tienen instalaciones en el área metropolitana de Houston son Conoco Phillips, Pemex (Petróleos Mexicanos), Shell, Exxon y Texaco entre otras (Texas Oil Boom, 2015).

La segunda industria en importancia económica de la ciudad son las empresas establecidas en el área portuaria. El puerto de Houston es un complejo de 25 millas de instalaciones públicas y privadas, ubicado a unas cuantas horas en barco desde el Golfo de México, el cual ayuda a complementar la industria petroquímica. El puerto constantemente ocupa el primer lugar en los Estados Unidos en tonelaje de carga transportado por agua al exterior e interior, y ocupa el segundo lugar en el tonelaje de exportación de Estados Unidos. Sesenta y cinco por ciento (65%) de la carga, que entra o sale de Estados Unidos, pasa por el puerto de Houston. Es uno de los más activos del mundo. El mismo generó 785.000 empleos relacionados con el canal y cerca de 1.026.820 empleos en el 2012 se relacionan con la operación comercial del puerto de Houston. La actividad comercial del puerto ayudó a generar más de \$178,5 billones en impacto económico estatal, además, de \$4,5 billones en ingresos de impuestos locales y del Estado son generados por actividades de negocios relacionadas con el puerto (Port of Houston Authority). El puerto de Houston adquirió mayor importancia en el comercio del Golfo de México y Estados Unidos después del 29 de agosto del 2005 fecha en que el huracán Katrina azota a Nueva Orleans causando grandes daños a sus instalaciones portuarias, unas de las más importantes en la nación estadounidense. Katrina es el huracán que ha provocado más daños económicos, así como uno de los más mortíferos, de la historia de Estados Unidos. Todavía

Nueva Orleans no ha podido recuperarse por completo de los efectos negativos de este evento atmosférico. Esta situación ha ayudado a que el puerto de Houston asuma un papel más protagónico el comercio del Golfo y la nación estadounidense, lo que ha sido de gran impacto económico para la ciudad y el Estado (Port of Houston Authority)

La tercera industria en importancia económica de la ciudad son sus instalaciones médicas. El Centro Médico de Texas, localizado en Houston, es el centro médico más grande del mundo, con una de las mayores densidades de instalaciones clínicas para la atención al paciente, ciencia básica y la investigación transnacional (Houston Healthcare, n.d.). Situado en el área metropolitana de Houston, el centro alberga cincuenta instituciones relacionadas con la medicina, incluyendo quince hospitales y dos instituciones de especialidades, tres escuelas de Medicina y varias escuelas de Enfermería, cuatro escuelas de Odontología, Salud Pública, Farmacia y otras prácticas relacionadas con la salud. Todas estas entidades, las cincuenta que forman parte de Centro Médico, son instituciones sin fines de lucro. Algunas de las colectividades miembros se encuentran localizadas fuera de la ciudad de Houston. En el Centro Médico de Houston fue donde se creó el primer servicio de ambulancia aérea, y el primero, y más grande, de los programas de trasplantes de órganos. Es el lugar donde se realizan más cirugías de corazón en el mundo; recibe 160.000 visitantes diarios y más de 6 millones anuales de pacientes, incluyendo más de 18.000 pacientes internacionales. En el 2010, el Centro empleaba a más de 93.500 personas incluyendo 20.000 médicos, científicos, investigadores y otros profesionales de la salud (Houston Healthcare, n.d.). Las actividades relacionadas con los servicios de salud del centro lo han convertido en uno “transnacional” por el número de pacientes de otros países que reciben servicios diarios en las instituciones, que son parte del complejo. Además, el intercambio de estudiantes de medicina, médicos, enfermeras, científicos y

profesionales de la salud, con otras instituciones de los Estados Unidos y la comunidad internacional, es continuo. Con el desarrollo de las nuevas tecnologías en la Comunicación, la Educación y en la Medicina estos intercambios son prácticamente diarios, uniendo a la comunidad médica internacional en la búsqueda de soluciones a problemas de salud globales.

Este desarrollo económico global de la ciudad estimulada por sus tres industrias principales atrae un gran número de nuevos inmigrantes de México y Centro América, que llegan anualmente a Houston con niños de edad escolar, que por ley tienen que asistir a la escuela. Esta situación obligó a los distritos escolares de las áreas metropolitanas de Houston a establecer programas bilingües, que atendieran esta población migrante. El distrito escolar de Houston ha estado reclutando maestros y personal educativo en Puerto Rico en los últimos treinta años, lo que facilita que muchos puertorriqueños ya emigren con contratos de trabajo. Situaciones similares ocurrieron en las ocupaciones relacionadas con la salud y en la industria petroquímica.

En los distritos escolares de Texas, Carolina del Norte, Illinois, entre otros, compañías petroleras, instituciones hospitalarias y otras compañías nacionales y transnacionales comenzaron a contratar puertorriqueños en gran número para trabajar en lugares no tradicionales de migración puertorriqueña, a partir de la década de 1970. La necesidad de personal bilingüe en las escuelas públicas era una oportunidad para los puertorriqueños, que al ser ciudadanos estadounidenses no necesitaban ningún permiso especial para trabajo inmediato en estos distritos escolares con una gran población hispana, que no dominaba el inglés, y una necesidad inmediata de profesionales que dominaran ambos idiomas. Hubo un mandato de ley en los Estados Unidos para la creación de una educación bilingüe, y el mismo favoreció a muchos educadores puertorriqueños, a los cuales se les ofreció trabajo inmediato y muy bien remunerado en muchos estados, con salarios muchos más altos que los que obtenían en la Isla, por el mismo tipo de

trabajo. Varias disposiciones de ley en Estados Unidos como La Ley de Educación Bilingüe de 1968 (Stewner-Manzanares, 1988, p. 1) y el *No Child left Behind Act* de 2001 (*No Child left Behind Act* of 2001, 2001) obligan a los Estados y distritos escolares a establecer programas educativos de calidad, para cerrar las brechas entre todos los grupos étnicos, socioeconómicos y estudiantes con necesidades especiales entre otros. Estos estatutos obligarán a los distritos escolares a contratar maestros bilingües, lo que será un problema en algunos estados de la nación y en especial en Texas, Estado con una gran concentración de hispanos, pero muchos sin la preparación académica necesaria o la documentación legal para trabajar en Estados Unidos. El distrito escolar de Houston, el más grande de Texas y el séptimo distrito escolar en población estudiantil en Estados Unidos (*Houston Independent School District*, n.d.), no contaba con suficientes profesionales preparados para afrontar esta legislación y como una de las estrategias deciden reclutar profesionales puertorriqueños ya que estos son ciudadanos estadounidenses y muchos dominan los dos idiomas, el inglés y el español. Una situación similar ocurre en las ocupaciones de salud con médicos y enfermeras y en las compañías petroquímicas que deciden contratar ingenieros acabados de graduar del Colegio de Agricultura y Artes Mecánicas de Mayagüez en Puerto Rico. “La dispersión de la población boricua más allá de sus centros tradicionales tiene consecuencias de largo alcance para las identidades de los inmigrantes, así como para su progreso socioeconómico” (Duany, 2004, p. 78).

De acuerdo a los datos que presenta el gobierno de Puerto Rico este grupo de emigrantes tiene un nivel educativo relativamente mayor que los emigrantes de años anteriores. De acuerdo a las tablas de distribución de emigrantes (ver Apéndice 4, p. 7-14, gráficas- *US Census Bureau*, ACS/PRCS 2005-09) el mayor número de emigrantes mujeres está entre las edades de 30 a 34 años y los hombres de 35-a 39 años, lo que significa que el mayor número de emigrantes está en

la edad más productiva de sus vidas. La retención de este capital humano es de vital importancia para el gobierno de nuestro país. De acuerdo a este informe, 18.314 personas emigraron a Texas entre el 2004 y el 2009, siendo el 2008 el año que mayor número de puertorriqueños emigró a dicho Estado con 4.716. Del número total de la población de puertorriqueños que emigró a los Estados Unidos, el 6% decidió establecerse en Texas. De acuerdo al Censo de los Estados Unidos para el 2010 residían 130.576 puertorriqueños en el Estado de Texas, lo que representa un 0.5% de la población total del Estado (Ver Apéndice 2, p. 3, Datos Demográficos Censo 2010). Estas cifras nos llevan a concluir que el 14% de esta población migrante llegó a Texas en los últimos 5 años del 2004 al 2009.

Debido a que no existen estudios de la diáspora puertorriqueña a Texas y, en particular, a la ciudad de Houston, es la razón principal por la que decidimos tomar como objeto de nuestra investigación a este grupo migrante, estudio histórico que pretende ayudar a entender el proceso migratorio puertorriqueño a la ciudad, sus causas consecuencias, implicaciones, su demografía y contribuciones al entorno. Con dicha investigación contribuiremos al conocimiento de este fenómeno al ofrecer datos históricos del proceso y posibles soluciones que ayuden a entender sus repercusiones económicas y socioculturales más detalladamente y al hacer un análisis que nos permita interpretar el modo en que este proceso migratorio se ve condicionado, sus causas, consecuencias, sus ramificaciones y sus perspectivas dentro del contexto histórico-social de la sociedad puertorriqueña contemporánea.



## **Capítulo I**

### **Marco teórico y revisión de literatura**

El presente trabajo de investigación se centra en los procesos históricos que intervienen en la migración de los puertorriqueños al área metropolitana de Houston, Texas, en el periodo de 1950 al 2010 en el contexto de desplazamientos hacia nuevos lugares, no tradicionales, en el sur y el oeste de Estados Unidos. Se presentan y analizan los factores de expulsión y atracción que interactúan en dicho desplazamiento, sus datos demográficos, las particularidades del proceso histórico dentro del marco de las transformaciones económicas y sociales como parte del fenómeno de globalización contemporáneo que intervienen en dicho movimiento.

Como parte esencial de la investigación adoptamos un enfoque pluridisciplinario ya que examinaremos las particularidades e importancia de las asociaciones puertorriqueñas en la educación, promoción y mantenimiento de la identidad étnica y etnicidad de dicha comunidad en un entorno foráneo.

En el presente capítulo nos proponemos revisar las investigaciones sobre la migración, incluyendo la diáspora puertorriqueña, las teorías e investigaciones sobre los grupos étnicos, la etnicidad y marcadores étnicos, la Historia Oral, la “Historia del tiempo presente” y otra literatura de relevancia al estudio del objeto seleccionado como centro de la investigación. Nos interesa examinar las principales teorías y paradigmas de las diferentes ramas de ciencias sociales que han intentado acercarse al tema de la diáspora puertorriqueña ya que en dichos procesos contemporáneos interviene una diversidad de factores que son analizados e investigados desde distintas perspectivas científicas.

El presente estudio es innovador, en tanto que, no se han realizado estudios científicos que nos provea datos históricos, analice las causas, particularidades y aportaciones de la diáspora puertorriqueña en la ciudad de Houston, Texas.

## **1. Tendencias generales y características de la migración contemporánea**

Al revisar la literatura sobre migración contemporánea puede observarse que la mayoría de los autores plantean o señalan unas tendencias generales que son características de la migración a nivel global (Sassen, 1991, Sassen, 2007, Navia & Zimmerman, 2004, Duany, 2012, Chiswick, 2005, Castles & Miller, 2009). El fenómeno migratorio contemporáneo ha despertado el interés de la comunidad científica y académica debido a la complejidad e importancia que tiene para la comunidad mundial el estudio del mismo y el reto que representa para los distintos gobiernos de los países receptores como de los países emisores al tener que legislar para regular o controlar el mismo. Se han desarrollado una variedad de investigaciones que tratan de explicar



la rapidez y la magnitud con que están ocurriendo los desplazamientos a nivel global y distintos autores señalan unas características de dicho proceso que destacamos en este capítulo.

La tendencia principal mencionada es la globalización de la migración donde más y más países son afectados por los movimientos migratorios al mismo tiempo, es un fenómeno mundial no regional. Los procesos migratorios influyen de variadas maneras tanto en los países emisores como los receptores. La migración y el establecimiento de comunidades están íntimamente ligados o relacionados con otros factores, además de los económicos, políticos, culturales y los vínculos formados entre los diferentes países y los migrantes en el acelerado proceso de globalización actual el cual ha sido denominado por algunos autores como “transnacionalismo” (Duany, 2011; Duany, 2012; Guarnizo, 2004). La migración internacional y los movimientos migratorios internos en sus diferentes formas tienen que ser vistos como una parte integral del desarrollo contemporáneo del mundo actual. La arquitectura organizativa de la economía global posee al mismo tiempo cierta predisposición para una gran dispersión y movilidad geográfica, pero también para una concentración territorial de los recursos necesarios de gestión y de prestación de servicios (Sassen, 2007, p. 40-41). La gran expansión de la economía global, unida al auge y desarrollo del sector informático, contribuyen a generar una nueva geografía de la centralidad y la marginalidad que reproduce desigualdades ya existentes (Sassen, 2007, p. 143), situación que se repite especialmente en ciudades como Houston. Ésta es una ciudad dual: por un lado, profesionales que devengan altos ingresos económicos y, por otro lado, los otros trabajadores semi-cualificados y no cualificados que reciben salarios precarios y necesitan apoyo. Las grandes urbes son terreno donde interactúan personas de distintos países y se reúne una multiplicidad de culturas creando un campo de gran diversidad en el que se encuentran los trabajadores. Los grandes centros urbanos contemporáneos son económicamente dominados por

la cultura empresarial, pero están matizados por la diversidad cultural de identidades múltiples de los trabajadores migrantes que se concentran en ellos (Sassen, 2007). Algunos autores plantean que una de las principales tendencias de la globalización es el aumento de las desigualdades en los ingresos económicos y el desarrollo humano (Malgesini & Giménez, 2000, p. 207), rasgos característicos de la ciudad de Houston donde se ve claramente esta tendencia en los salarios de los trabajadores, las viviendas y las condiciones de vida de muchos migrantes. En la ciudad de Houston convergen migrantes regulares e irregulares y la diferencia salarial y social entre ellos es abismal.

La segunda tendencia observada en la literatura es el proceso acelerado con que están desarrollándose los movimientos migratorios globalmente. Tanto la migración internacional como la migración interna están aumentando en todas las regiones del globo creando urgencia en los gobiernos por buscar soluciones que ayuden a resolver el problema migratorio (Castles & Miller, 2009, p. 11). Los grandes cambios en la tecnología y la transportación han facilitado los procesos migratorios contemporáneos a nivel nacional e internacional. El desarrollo tecnológico y los grandes cambios ocurridos en la economía y la sociedad, unidos a los conflictos bélicos, están propiciando a su vez una expansión mundial de las poblaciones migrantes, de refugiados, exilados y desplazados de forma tan acelerada que tiene preocupados en la búsqueda de soluciones a todos los sistemas de gobierno del mundo (Castles & Miller, 2009, p. 11). Esta tendencia se refleja claramente en la ciudad de Houston donde recientemente, en un estudio demográfico realizado en las principales ciudades de Estados Unidos, fue considerada como la ciudad de mayor diversidad étnica en la nación por encima de Nueva York y California (Capps, Fix, & Nwosu, 2015) y la cual recibe constantemente inmigrantes de una diversidad de países. Como ejemplo de esta situación podemos citar datos del Distrito Escolar Independiente de

Houston (HISD) el cual es el distrito escolar de mayor población estudiantil en Texas, el séptimo de la nación y donde se hablan alrededor de 100 idiomas diferentes según plantea el portal virtual del distrito escolar (Houston ISD).

Una tercera tendencia observada en la literatura sobre migración es el fenómeno de la transnacionalización pues continuamente aumenta el número de migrantes que tienen vínculos en dos países o más (Duany, 2011; Navia & Zimmerman, 2004; Portes, 1999), incluso migrantes con doble ciudadanía. Algunos autores se refieren al concepto como “vivir transnacional” (Guarnizo, 2004, p. 15) para enfatizar una condición que implica una gama de relaciones transfronterizas y prácticas que enlazan a los migrantes con sus países de origen; es un contexto donde se destaca la amplia red de relaciones sociales, culturales, políticas y económicas transfronterizas que emergen debido a la presión y necesidad de los migrantes por mantener y reproducir su ambiente social-cultural de origen a distancia. Esta situación, unida al gran desarrollo tecnológico experimentado en los últimos diez años, ha facilitado la comunicación entre los migrantes y su país de origen. Un creciente número de migrantes internacionales no simplemente se mueven o pasan de una sociedad a otra, sino que mantienen vínculos significativos y recurrentes en dos o más lugares. Ellos forman comunidades transnacionales viviendo a través de dos o más fronteras (Guarnizo, 2003, p. 19). Este proceso es facilitado por la globalización con las mejoras en la tecnología, el transporte, comunicaciones y la difusión de los valores culturales globales. El actuar transnacionalmente genera de modo una gran pluralidad de bienes y servicios que son suministrados por productores y proveedores de pequeña y mediana escala como también por grandes corporaciones transnacionales (Guarnizo, 2004, p. 15). El envío de remesas ha adquirido vital importancia para la economía de muchos países y el volumen y estabilidad de las mismas ha transformado esta transacción íntima en una de las

transacciones privadas más importantes de la economía global (Guarnizo, 2004, p. 19). Se estima que para el 1999 las remesas sobrepasaban los 100 mil millones de dólares (Guarnizo, 2004, p. 19). Como consecuencia, muchas de las transacciones económicas llevadas a cabo por los trabajadores migrantes son transferencias económicas en las que intervienen las grandes corporaciones financieras globales que se benefician de dicho proceso. Esta es una característica claramente visible en la comunidad de Houston donde el envío de remesas ocurre diariamente a través de grandes corporaciones que se benefician económicamente de estas transacciones la cual cobra una cantidad de dinero al migrante que realiza el envío de dinero, miles de transferencias económicas realizadas diariamente que redundan en grandes ganancias económicas para estas multinacionales que se benefician de dicho proceso. En las entrevistas realizadas como parte del presente estudio cuatro de los entrevistados, el 16%, llevan un vivir “transnacional” ya que realizan actividades de índole económico, social, laboral y cultural y tienen propiedades que utilizan, además de negocios o gestiones, en dos o más entornos (Ver Apéndice 8, Tabla de estadísticas entrevistas puertorriqueños en Houston 1940 a 2010 (2) con información de los entrevistados y Apéndice 9 con las transcripciones de las entrevistas realizadas). Todos los demás entrevistados, 84% de ellos, realizan actividades y tienen vínculos que los mantienen unidos a dos o más entornos. El desarrollo de la tecnología y la comunicación facilita este proceso de mantener vínculos en dos o más países al mismo tiempo. Dicho proceso facilita y hace propicia la interacción y comunicación entre migrantes establecidos en la ciudad creando redes migratorias que facilitan información de empleos, vivienda, educación y otros aspectos a posibles migrantes quienes buscan información sobre dicho entorno para decidir establecerse o emigrar a la ciudad.

La cuarta tendencia observada en la literatura sobre migración contemporánea es la diferenciación de la migración pues la mayoría de los países tienen diferentes tipos de migración desarrollándose simultáneamente (Castles & Miller, 2009, p. 11-12). Migración interna y externa, de trabajadores temporales y residentes fijos, migración laboral, refugiados y exiliados políticos, migración regular e irregular, turistas y estudiantes que deciden quedarse y se convierten en migrantes; éstos son algunos de los tipos de migración que encontramos en muchos países. Ejemplo de ello es el caso de Puerto Rico donde hay un número significativo que emigra a Estados Unidos mientras que otros grupos llegan a la Isla de forma transitoria y muchos dominicanos se establecen en busca de mejores condiciones económicas (Rey Hernández & Hernández Angueira, 2010). Puerto Rico se ha convertido en lugar de inmigración/emigración al mismo tiempo sirviendo como sede transitoria a migrantes que la utilizan la Isla para llegar a su destino final que es los Estados Unidos. Otro ejemplo es el caso de México pues migrantes centroamericanos llegan al país como punto de transición o como lugar de tránsito en su viaje hacia los Estados Unidos (Paredes Orozco, 2009).

La quinta tendencia que observamos en la literatura migratoria es la feminización de la migración ya que las mujeres están tomando un papel más protagónico y significativo en todas las regiones y en todos los tipos de migración. (Castles & Miller, 2009, p. 12). Ha aumentado la migración femenina significativamente a nivel global, en muchas regiones o países el número de mujeres migrantes sobrepasa al de los hombres. En el pasado la migración laboral era predominantemente masculina, pero la migración laboral contemporánea, especialmente a partir de 1960, ha aumentado considerablemente la emigración de mujeres en busca de empleo. Algunos autores señalan que los estudios de las migraciones femeninas comienzan a desarrollarse en mayor número a partir de los años 1980 cuando se profundiza en la búsqueda de

causas específicas de la movilidad de las mujeres y sus consecuencias sociales y económicas (Bodoque Puerta & Soronellas Masdén, 2010, p. 145). Además, en los movimientos de refugiados la cantidad de mujeres supera a la de los hombres como también sucede en el tráfico de personas que es dominado por un mayor número de féminas que son víctimas de situaciones de explotación sexual o laboral (Castles & Miller, 2009, p. 12) por ser más vulnerables (Rey Hernández & Hernández Angueira, 2010).

Debido a lo complejo de los procesos migratorios, otras tendencias han sido observadas en la literatura, como la creciente legislación y politización de la cuestión migratoria es la migración transitoria y el impacto y transformación de estas nuevas migraciones en las sociedades contemporáneas. La globalización no solo es económica sino también cultural y social (Malgesini & Giménez, 2000, p. 211) altamente jerárquica, desigual y no incorpora a todo el mundo. Hay una gran transformación étnica y cultural en las sociedades receptoras el cual crea un dilema en estos países y comunidades que escudriñan una variedad de formas y medios eficaces que den remedio a estos cambios tan acelerados. El gran aumento en la diversidad étnica contribuirá, probablemente, a que se lleven a cabo cambios significativos en las instituciones políticas centrales, como la legalización de los migrantes, niveles de ciudadanía, los cuales posiblemente afecten la naturaleza del estado-nación contemporáneo (Sassen, 2007).

Un concepto que es utilizado de forma generalizada en la literatura contemporánea, al referirse a los procesos migratorios, es el de “diáspora” que alude tanto a la dispersión central de los judíos como a la dispersión de grupos humanos que abandonan su lugar de origen. Jorge Duany nos plantea que la utilización del término se refiere a “la dispersión de una población fuera de su territorio a través del tiempo y el espacio.” (Duany, 2011-2012, p. 11) Este término evoca una gama amplia de connotaciones en las que se incluyen el movimiento, viaje,

desplazamiento, dislocación, desarraigo, el hibridismo y el nomadismo. El sociólogo Robin Cohen (Cohen, 2008) ha propuesto cinco categorías que se refieren a la motivación y ocupación del grupo migrante, de esta manera utiliza dichas categorías para categorizar las diásporas. Las categorías que propone son: las diásporas de víctimas forzadas por desplazamientos poblacionales traumáticos; las diásporas laborales; las diásporas comerciales; las diásporas imperiales, y las diásporas desterritorializadas (Cohen, 2008). Plantea este autor que, más allá de las diferencias históricas y geográficas, las diásporas tienen en común las memorias y los mitos colectivos sobre sus tierras originarias, un compromiso de preservarlas o recobrarlas, una fuerte conciencia étnica y una relación problemática con sus sociedades anfitrionas (Cohen, 2008; Duany, 2011-2012, p. 15). Estas son características que encontramos presentes y definen la experiencia migratoria puertorriqueña en los Estados Unidos. Algunos autores se refieren a la “diáspora puertorriqueña al hablar sobre el proceso migratorio del pueblo boricua en su desplazamiento hacia los Estados Unidos (Duany, 2011; Duany, 2011-2012; Maldonado Dennis, 1976; Nieves Falcón, 1975). En la presente investigación utilizaremos el concepto de la “diáspora puertorriqueña a Houston” (Texas) al referirme al movimiento migratorio de puertorriqueños hacia el suroeste de Estados Unidos aceptando como base las investigaciones de los científicos sociales que han estudiado el movimiento migratorio de puertorriqueños a Estados Unidos.

Además, otro factor que la literatura estudiada menciona. y aceptamos como base para nuestro estudio, es “el vivir transnacional” (Guarnizo, 2004, p. 26). Dicho paradigma nos presenta la relación de las diásporas con el país de origen de una manera más estrecha y constante comunicación debido a los cambios tecnológicos ocurridos en los pasados quince años que han ayudado a transformar la relación e intercambio entre los migrantes con su entorno

original. El término se refiere a llevar una vida a través de las fronteras nacionales donde se generan variados procesos, mediante los cuales los migrantes construyen campos sociales que vinculan a su país de origen con el lugar o país de asentamiento (Duany, 2011-2012, p. 19). Estos procesos incluyen relaciones familiares, económicas, sociales, culturales, políticas y religiosas entre otras. Por un lado, el deseo de los migrantes de reproducir costumbres y actividades culturales que mantengan sus identidades locales, regionales y nacionales, además de su ambiente social en el extranjero, en tanto, origina un mercado étnico de bienes y servicios de considerable tamaño (Guarnizo, 2004, p. 26).

## **2. Principales teorías de migración**

La migración, especialmente la internacional, no es una simple acción de individuos o grupo de individuos que deciden reubicarse de un lugar a otro lugar en busca de condiciones económicas, sociales, políticas o religiosas más propicias. Aun la migración interna que en muchos países como China, India o Brasil es mayor que la internacional conlleva unos procesos muy complejos, los cuales intervienen y muchas veces están vinculados a la migración internacional o a procesos políticos y económicos globales. La migración es, pues, una acción colectiva que surge de los cambios económicos y sociales que afectan a las sociedades emisoras y receptoras (Castles & Miller, 2009, p. 20).

De acuerdo a la literatura estudiada, las teorías tradicionales que estudian la migración se pueden dividir en dos grupos principales: las que estudian los factores determinantes, procesos y patrones de migración y las que estudian las formas en que los migrantes se incorporan a las sociedades receptoras (Castles & Miller, 2009, p. 20). El estudio de las migraciones,



especialmente las de finales del siglo XX y principios del siglo XXI, nos impulsa a utilizar el término migración en un sentido más amplio que incluya ambas tendencias tradicionales y otros aspectos relacionados a los nuevos procesos globales y transnacionales que son parte de nuestro mundo actual. (Sassen, 2007)

## **2.1 Teoría neoclásica**

La teoría o paradigma dominante en economía es la teoría neoclásica la cual tiene sus antecedentes históricos en la teoría sistemática de migración del siglo XIX del geógrafo Ernest George Ravenstein quien formuló leyes estadísticas de la migración. Esta teoría enfatiza la tendencia de las personas a moverse de lugares densamente poblados a otros menos densamente poblados y de áreas de bajos ingresos a áreas de mayor ingreso económico relacionando el proceso migratorio con las fluctuaciones de los ciclos comerciales y económicos. Enfatiza en los factores de expulsión y atracción como los determinantes o causantes para que las personas dejen un lugar para viajar y establecerse en otro entorno. Los factores de expulsión incluyen crecimiento demográfico, bajos niveles de ingresos, falta de oportunidades económicas y represión política entre otros. Los factores de atracción incluyen la demanda de trabajadores del mercado laboral, disponibilidad de tierras, buenas oportunidades económicas y libertades políticas. Este modelo es usado mayormente por economistas, pero también por sociólogos, demógrafos y geógrafos. El concepto principal es el de “capital humano”, las personas deciden invertir en la migración de la misma manera que invierten en educación o entrenamiento vocacional y van a migrar si ellos esperan que su ingreso económico en el lugar de destino sea mayor que los costos en que incurren para migrar (Chiswick, 2005). De acuerdo a algunos

autores la explicación neoclásica de las migraciones combina la perspectiva micro de la adopción de decisiones por parte de los individuos con la perspectiva macro de los determinantes estructurales (Arango, 2003, p. 3). Las migraciones son el resultado de decisiones individuales, que son tomadas por individuos racionales los cuales buscan aumentar su bienestar al reubicarse en lugares donde la remuneración por su trabajo sea mayor que la que obtienen en su entorno original; buscan un lugar donde el ingreso económico sea razonable para compensar los gastos ocasionados por dicho desplazamiento. De esa manera se convierte en una decisión individual, espontánea y voluntaria, basada en la comparación entre la situación que vive en el lugar de residencia actual del migrante y la ganancia neta que se espera obtener luego del desplazamiento en el entorno escogido. Una vez estudiadas todas las alternativas posibles y calculados los gastos y beneficios, éstos escogerán los lugares donde obtendrán un rendimiento neto mayor. El proceso migratorio constituye una forma de inversión de capital humano ya que hay que incurrir en costos con el propósito de obtener mayores ingresos (Arango, 2003, p. 3). En el plano macro, la teoría neoclásica plantea que las migraciones resultan de la desigual distribución espacial del capital y del trabajo (Arango, 2003, p. 3). Plantea la teoría que en algunos países o regiones las oportunidades de empleo son limitadas en relación con el capital y como consecuencia los salarios son elevados, pues los trabajadores tienden a reubicarse de lugares, países o regiones donde la mano de obra es abundante y los salarios bajos, a países donde la mano de obra es escasa y los salarios elevados. (Arango, 2003, p. 3) De acuerdo a esta teoría las causas de las migraciones hay que buscarlas en las diferencias existentes entre los niveles salariales de los distintos países, que a su vez reflejan discrepancias en niveles de ingresos, de prosperidad y de bienestar.

Dicha doctrina plantea que los individuos buscan un lugar donde maximicen su bienestar, principalmente económico. Los opositores o críticos de esta teoría señalan que la misma es incapaz de explicar los procesos migratorios actuales o de predecir los movimientos migratorios futuros además de que el mercado libre que asume la teoría en la realidad no existe en el mundo real donde hay restricciones, política de selección, cuotas, tráfico de inmigrantes, y otros factores, interactuando dentro del proceso migratorio como ocurre en la migración contemporánea (Castles & Miller, 2009; Malgesini & Giménez, 2000, p. 137). Señalan los críticos de la teoría que los migrantes no tienen la información completa y precisa de los mercados económicos y por lo tanto no tienen la libertad de poder tomar decisiones objetivas y racionales. Por el contrario, éstos no poseen la información necesaria para tomar buenas decisiones antes de migrar (Castles & Miller, 2009). A pesar de ser criticada por algunos autores señalan que es quizás la más influyente de las teorías sobre migración con el mayor número de adeptos y la más antigua (Arango, 2003, p. 3).

## **2.2 Teoría del mercado laboral dual o teoría segmentada**

La teoría del mercado laboral dual o teoría segmentada plantea que existen otros factores económicos que hay que tomar en consideración al momento de analizar el proceso migratorio como lo son los factores institucionales, raza y género que influyen y son de gran importancia en el proceso migratorio (Castles & Miller, 2009). Michael J. Piore (1979), uno de sus mayores exponentes, plantea que la migración internacional es causada por la demanda estructural de la economía por trabajadores diestros y no diestros. Se crea una división de mercados primarios y secundarios y las ciudades globales están marcadas por la polarización económica, trabajadores

con altos salarios en la tecnología, comunicación, finanzas y administración, versus trabajadores de servicios con salarios mucho más bajos. La teoría del mercado segmentado le da gran importancia al papel que desempeñan los empleadores y los gobiernos en la migración internacional. Algunos autores plantean que esta teoría, la cual contribuye a una mejor comprensión de las migraciones contemporáneas pues presta atención a otros factores de vital importancia en dichos procesos, la situación de la sociedad receptora, y sitúa su explicación en el nivel macro de los factores estructurales determinantes (Arango, 2003, p. 14). Los defensores de la Teoría Dual Segmentada plantean que las migraciones internacionales obedecen a una demanda permanente de mano de obra extranjera en las sociedades industriales avanzadas, que tiene su origen en ciertas características intrínsecas de las mismas y que produce una segmentación en sus mercados de trabajo. Por tal motivo las economías industriales desarrolladas tienen la necesidad de trabajadores extranjeros que ocupen los empleos rechazados por los trabajadores nativos. La teoría enfatiza que debido al hecho de que en las economías desarrolladas los trabajadores originarios de dichas sociedades rechazan los empleos de menor paga, -los más inestables, que no necesitan ser cualificados o tener destrezas para ocuparlos, que son degradantes y de poco prestigio-, obliga a que las mismas tengan una demanda permanente de mano de obra, principalmente extranjera (Arango, 2003, p. 14). Esta situación de rechazo de los trabajadores autóctonos a ocupar posiciones de trabajos considerados denigrantes, poco atractivos y de bajos salarios, no puede solucionarse aumentando sus sueldos correspondientes ya que dicha acción conllevaría incrementar las remuneraciones en las siguientes escalas y ello generaría una inflación. Los trabajadores extranjeros que proceden de países de muy bajos ingresos, en especial los temporales que tienen como objetivo el retorno a su lugar de origen, están dispuestos a aceptar dichos empleos ya que los salarios en el país receptor tienden a ser

mayores si se comparan con los que recibían en su país de origen y el prestigio, que es importante para ellos, no es el de la sociedad receptora sino el de su entorno original.

Sus críticos señalan que en la teoría reconoce exclusivamente la demanda de las sociedades receptoras como causa de las migraciones internacionales, ignorando por completo a los factores de expulsión en dichas sociedades de origen. Plantean que la teoría solo puede explicar parte de la realidad contemporánea y no la entiende en su totalidad. Señalar que la mayoría de los inmigrantes consiguen emplearse en la sociedad receptora no significa que la demanda de empleos sea la causante o la que desencadena los flujos migratorios globales. (Arango, 2003, p. 15) Otra crítica es que la teoría nos indica que en las economías avanzadas a que se refiere la misma, como la estadounidense o la europea occidental, el reclutamiento de trabajadores extranjeros constituyó un importante mecanismo generador de inmigración en esas sociedades en diversos momentos del pasado (siglo XX) pero no es la situación actual cuando la mayoría de los inmigrantes se reubican por iniciativa propia o motivados por personas independientes de las empresas de la sociedad receptora, y no llegan para ocupar empleos preexistentes (Arango, 2003, p. 15-16). Otro señalamiento negativo a la teoría del mercado laboral segmentado es que no explica las considerables diferencias existentes en las tasas de inmigración entre países receptores, en cuanto que distintas economías industriales avanzadas, con estructuras económicas similares, presentan tasas de inmigración que varían notablemente unas de otras (Arango, 2003, p. 16).

## 2.3 Teoría económica de migración laboral

La nueva teoría económica de migración laboral es otra de las teorías utilizadas para explicar las causas y efectos de los procesos migratorios (Castles & Miller, 2009). La misma surge durante la década de 1980. Plantea que las decisiones sobre migración no son hechas aisladamente por individuos, sino que en esas decisiones intervienen sus familias o quizás comunidades enteras. Las decisiones de migrar son tomadas en conjunto con otros que no son migrantes. Ejemplo de esto es el envío de remesas por acuerdos previos entre la familia y no por acciones altruistas (Stark & Bloom, 1985). Un planteamiento fundamental de la misma es sobre el acuerdo previo entre miembros de la familia de ayudar a uno de los suyos en el proceso migratorio a cambio del envío de dinero para ayudar al bienestar del grupo en el lugar de origen. La migración no puede ser explicada simplemente basada en la diferencia de ingresos entre dos países. Existen otros factores que deben ser considerados como las oportunidades para empleo seguro, la habilidad para invertir capital y la necesidad para tomar riesgos durante un largo periodo de tiempo que deben ser considerados como parte de dicho proceso. El comportamiento de los migrantes va a depender de varias situaciones incluyendo la económica y el nivel de destrezas que posean ya que el mismo puede ayudar a determinar la posición laboral que ocupe y por ende el salario que devengue en el nuevo entorno. La unidad de análisis primario para entender la migración en esta teoría no es el individuo sino el grupo social. Las desigualdades en los ingresos en las comunidades de origen que son causantes de crear grandes privaciones a las familias de la misma serán motivaciones para emigrar (Arango, 2003, p. 12). Esta teoría, además, se diferencia de la neoclásica, debido a que reduce la importancia preferente que la misma otorga a las diferencias salariales ya que entiende que no constituyen los determinantes decisivos de la

migración. La toma de decisión de emigrar puede producirse por otros motivos distintos a las diferencias salariales y la existencia de dichas diferencias no asegura la existencia de procesos migratorios (Arango, 2003, p. 12). La teoría presta gran atención a las remesas, a la información y a las complejas relaciones de interdependencia entre los migrantes y el contexto en el que se produce la migración que es otra de las diferencias básicas con la teoría neoclásica. La nueva teoría de migración laboral es similar a la teoría neo-clásica en tanto que enfoca o se centra en el lado de la oferta, en los factores que impulsan a las personas a cruzar las fronteras en busca de trabajo (Castles & Miller, 2009, p. 25). Sin embargo, la teoría neo-clásica se centra en el potencial de los salarios individuales mientras que la nueva teoría económica se enfoca en las decisiones colectivas tomadas en “grupo” las cuales son influenciadas por una gama más variada de factores. En contraste, la teoría del mercado laboral segmentado se enfoca en el lado de la demanda enfatizando que la migración es impulsada por factores estructurales de la economía capitalista moderna. Un ejemplo de ello es la que ocurre en las grandes ciudades o los grandes centros económicos donde hay una fuerte demanda de trabajadores no cualificados que sean fácilmente controlados y hasta explotados como es el caso de los trabajadores indocumentados (Castles & Miller, 2009, p. 25).

Algunas de las críticas de la teoría de la migración laboral señalan que los escenarios y contextos migratorios que describe se refieren a localidades rurales de México con características propias que no son aplicables a otros procesos migratorios de otros territorios. Además, el movimiento de unidades familiares completas que plantea la teoría, tampoco resulta aplicable a la realidad migratoria actual. Señalan sus críticos que esa teoría solo se interesa por las causas y consecuencias que el proceso tiene en las comunidades o regiones de origen y no en los entornos de las sociedades receptoras (Arango, 2003, p. 13).

## 2.4 Teoría histórico estructural

La teoría histórico estructural (Castles & Miller, 2009), a diferencia de las teorías económicas, enfoca su análisis en el reclutamiento masivo de trabajadores. Plantean sus propulsores que la disponibilidad de un mercado laboral viene como legado del colonialismo, el resultado de guerras y las desigualdades regionales. La raíz intelectual de esta teoría remite a las teorías político-económicas marxistas. Uno de los aspectos principales es que plantea que los países de la periferia son incorporados a una economía mundial dominada por el centro, creando una dependencia (teoría de la dependencia) y una desigualdad económica muy difícil de cambiar. Es una escuela de pensamiento diametralmente opuesta a la teoría neoclásica en tanto que analiza los procesos sociales en términos de conflicto y no de equilibrio. Esa teoría estructural elaboró la hipótesis de que, debido a la evolución del capitalismo se creó un orden internacional que generaba una relación asimétrica entre las principales potencias industriales y una periferia de países agrícolas vinculados a éstos en una relación desigual beneficiosa principalmente para los países del centro; una situación, de dependencia, basada en la explotación de los países de la periferia que desarrollaban una dependencia la cual obstaculizaba su propio desarrollo (Arango, 2003, p. 6). Los defensores de la teoría de la dependencia plantean que la penetración de las compañías multinacionales en las economías menos desarrolladas se dirige a ocasionar grandes cambios tanto en las zonas rurales como en las áreas urbanas, como el crecimiento de la pobreza, desplazamiento de trabajadores, urbanización rápida y el desarrollo de economías informales. Estas situaciones ocurrirían tanto en la migración interna como en la internacional. En la migración internacional se manifestaría una dominación por las economías del centro hacia las de la periferia creando una desigualdad que obliga a los menos privilegiados, los de la periferia, a



emigrar al centro en busca de mejores oportunidades. Esta migración refuerza los efectos de la hegemonía militar, el control del comercio mundial y la inversión en el mantenimiento del tercer mundo dependiente de los países del centro. Esta teoría puede considerarse precursora de las teorías de la globalización que emergen en el 1990 (Castles & Miller, 2009, p. 27). Este paradigma ha sido criticado por algunos estudiosos de la migración argumentando que, si la lógica del capital y el interés de los estados occidentales fueron tan dominantes, ¿cómo se explica la frecuente ruptura de las políticas migratorias o el cambio imprevisto de la migración laboral a asentamientos permanentes en determinados países? Señalan sus críticos que tanto la teoría neo-clásica como la histórico-estructural solamente analizan parte de la situación o uno de los lados del proceso migratorio y no la totalidad de aspectos que influncian o intervienen en el mismo. El enfoque neo-clásico ha restado valor a las causas históricas de los movimientos migratorios, mientras que las propuestas de los históricos estructurales han enfatizado en las causas económicas, la estructura social y el interés del capital, sin prestarle la atención necesaria al ser humano, al migrante, a sus motivaciones, a sus acciones individuales y a los grupos envueltos en el proceso migratorio (Castles & Miller, 2009, p. 27).

## **2.5 Teoría de migración sistemática y teoría de redes de migración**

La teoría de los sistemas migratorios con bases en la Geografía y la teoría de redes de migración con bases en la Sociología y Antropología son dos teorías que tratan de establecer un diálogo común entre las ciencias sociales para explicar los procesos migratorios contemporáneos (Castles & Miller, 2009). Ambas teorías tratan de establecer las bases de una buena comunicación entre las distintas disciplinas de las ciencias sociales buscando campo común que

ayude en el análisis del proceso migratorio tan trascendental ocurrido en las últimas décadas el siglo XX y principios del siglo XXI. Con el rápido crecimiento de los estudios sobre migración a partir de 1990 estas teorías están facilitando una mejor comprensión conceptual que ayuda en el análisis y entendimiento de los procesos migratorios actuales tomando en consideración los rápidos cambios tecnológicos, en la transportación y la comunicación que están ocurriendo con una rapidez nunca antes experimentada. Estas teorías plantean que un sistema de migración está compuesto por dos o más países que intercambian migrantes. Su enfoque principal es la migración regional, pero regiones distantes pueden estar conectadas como lo son las situaciones del Caribe, el oeste de Europa y Norte América. Un país puede ser parte de distintos sistemas migratorios al mismo tiempo. La teoría de migración sistemática y la teoría de redes de migración pone énfasis en examinar los dos extremos de la corriente migratoria y el estudiar las posibles conexiones y vínculos de la misma entre los lugares concernientes; enfatizan que los movimientos migratorios surgen o se desarrollan de la existencia de vinculación o relación previa entre los países emisores y receptores en las que se incluyen la colonización, influencia política, comercio, inversiones o lazos culturales. Otro principio básico de estas teorías es que cualquier movimiento migratorio debe ser visto o analizado como resultado de la interacción de estructuras “macro” y “micro” que intervienen en dicho proceso. Las estructuras macro incluyen: la política económica de los mercados mundiales, las relaciones interestatales, las leyes en ambas localidades (emisora-receptora) y las prácticas y estructuras de los países emisores y receptores para el control de la migración. La evolución de los procesos de producción, distribución e intercambio en una economía mundial cambiante e integrada durante las últimas décadas del siglo XX y las primeras décadas del XXI, ha sido un determinante clave en los procesos migratorios contemporáneos. Las micro estructuras se incluyen en las redes sociales

informales establecidas por los migrantes de manera que puedan lidiar con el proceso migratorio, su movimiento y establecimiento en el país o lugar receptor. Algunos autores utilizan el término “capital cultural” que incluye información y conocimiento de otros países, capacidad para organizar el viaje, encontrar empleo y adaptarse al nuevo ambiente como aspectos de este capital (Portes & Bach, 1985). Otros científicos sociales se refieren o le llaman a esta capacidad o conocimiento previo “capital social” (Castles & Miller, 2009, p. 28). Las mismas pueden ser entendidas como “Capital Social” ya que se trata de relaciones sociales que facilitan la obtención de otros bienes de importancia económica como empleo, mejores salarios (Arango, 2003, p. 19). Joaquín Arango (2003) lo define de la siguiente manera:

“Las redes migratorias pueden definirse como conjuntos de relaciones interpersonales que vinculan a los inmigrantes, a emigrantes retornados o a candidatos a la emigración con parientes, amigos o compatriotas, ya sea en el país de origen o en el de destino. Las redes transmiten información, proporcionan ayuda económica o alojamiento y prestan apoyo a los migrantes de distintas formas. De estas múltiples formas facilitan la migración al reducir sus costos y la incertidumbre que frecuentemente la acompaña” (Arango, 2003, p.19).

Estas redes informales interconectan a migrantes y no migrantes en una compleja red social con relaciones interpersonales y papeles protagónicos de vital importancia en el proceso migratorio. La familia y la comunidad juegan un papel crucial y son parte importante del proceso. Ellos pueden proveer apoyo económico, cultural y social para hacer la migración posible. Las redes basadas en lazos familiares y origen común pueden proveer albergue, trabajo y asistencia al enfrentar los procesos burocráticos y ayuda para enfrentar las dificultades personales. Estas teorías también mencionan las estructuras intermedias o “meso” estructuras en las cuales individuos, grupos u organizaciones toman el papel de mediar entre los migrantes y las instituciones políticas o económicas. Estos individuos o agencias pueden por un lado ayudar o,

por otro lado, tomar ventaja de los migrantes al obtener beneficios económicos (explotación) de su situación como es el caso de los llamados “coyotes”. Las estructuras macro, meso y micro intervienen en el proceso migratorio y están interrelacionadas, no hay una clara división entre ellas. No hay una causa individual que sea suficiente para explicar por qué la gente migra o decide moverse de un entorno a otro lugar (Castles & Miller, 2009).

## **2.6 Teoría transnacional o transnacionalismo**

La teoría transnacional o transnacionalismo es un marco conceptual que se relaciona con el proceso de globalización y está siendo utilizado desde finales de la década de 1990 y principios del siglo XXI (Castles & Miller, 2009; Portes, 1999; Sassen, 1991; Sassen, 2007, Duany, 2011). Un aspecto importante de la globalización es el creciente desarrollo de las nuevas tecnologías, el transporte y la comunicación, haciendo fácil para los migrantes mantener comunicación o redes de contacto con las áreas de origen. Esta situación propicia el crecimiento de la migración circular o movilidad temporera entre dos o más países espacio en el cual los migrantes tienen lazos o redes económicas, sociales y culturales. Alejandro Portes define el transnacionalismo como las actividades recurrentes que se llevan a cabo a través de las fronteras nacionales y que requieren un significativo tiempo y compromiso de los participantes (Portes, 1999, p. 464). Estas actividades pueden ser iniciadas o llevadas a cabo por actores poderosos como los representantes gubernamentales, corporaciones multinacionales o simplemente por los individuos particulares o propios migrantes. Estas acciones no se limitan al campo económico, sino que también incluyen el campo político, cultural y religioso. La noción de la comunidad transnacional pone el énfasis en el ser humano. Alejandro Portes distingue entre dos tipos de

transnacionalismo, el de arriba que incluye a las corporaciones transnacionales y los estados, y el de abajo, el cual es iniciado por los propios migrantes. Es la afiliación o relación de personas con vínculos y relaciones en dos a más entornos o países. El transmigrante está integrado o ligado a dos o más países en tres modos fundamentales el socio-cultural, el político y el económico. Una de las críticas al transnacionalismo es que éste no aplica a todos los migrantes y un ejemplo de ello son los trabajadores temporales que no son necesariamente transmigrantes (Castles & Miller, 2009, p. 32). Además, también se utiliza el término de transnacionalismo o las comunidades transnacionales para referirse al proceso migratorio global y analizar sus implicaciones en la sociedad moderna. Jorge Duany hace uso del término “transnacionalismo” rubricando la siguiente definición:

“La construcción de densos campos sociales mediante la circulación de personas, ideas, prácticas, dinero, bienes e información entre naciones. Esta circulación incluye, pero no se limita al movimiento físico de los cuerpos humanos, así como otros tipos de intercambios, que pueden o no ser recurrentes, tales como viajes, comunicaciones y remesas. Tales intercambios pueden involucrar intervenciones directas del estado, como los esfuerzos gubernamentales por promover y lucrarse de las remesas, o pueden ocurrir en ausencia del estado, como en el contrabando de migrantes indocumentados” (Duany, 2011, p. 21).

Postula este autor que el transnacionalismo contemporáneo tiene múltiples implicaciones teóricas y prácticas con grandes alcances y repercusiones sobre los entornos geográficos en los que ocurre. Además, señala que los movimientos migratorios contemporáneos son de gran complejidad con una diversidad de factores que intervienen en dichos procesos con implicaciones económicas, sociales, culturales y políticas que afectan los migrantes, los entornos geográficos en los que ocurren y la sociedad en general.

En los últimos cuarenta años los movimientos migratorios internacionales han experimentado cambios significativos que muchos científicos sociales se refieren al mismo “como una nueva era en la historia de la movilidad humana” (Arango, 2003, p. 10). Ya no es Europa la principal fuente emisora de migrantes sino Asia, África y América latina las que se han convertido en las principales regiones de origen. Los cambios ocurridos a nivel global son tan rápidos que muchos gobiernos o sociedades han recibido por sorpresa estos nuevos eventos y cada día cobra mayor relevancia la transnacionalidad o la participación de los migrantes en dos o más entornos geográficos.

La Tabla 4 presenta las principales teorías de migración antes descritas, la disciplina académica que las utilizan, los aspectos principales de las mismas y los aspectos históricos más relevantes. El propósito de dicha tabla es comparar las teorías de migración antes descritas, la cual hemos elaborado con la información obtenida de la literatura revisada. La tabla presenta la teoría, la disciplina académica a la que aplica, algunos aspectos principales enumerados en la literatura estudiada, sus antecedentes históricos y la disciplina de las Ciencias Sociales o científicos sociales que la utilizan.

**Tabla 4**  
**Teorías de migración-aspectos principales**

	Teoría	Disciplina Académica	Aspectos principales	Antecedentes Históricos	Utilizada por
1	Teoría Neoclásica	Económica	a. Movimiento de personas de áreas de bajo ingreso a áreas de altos ingresos. b. Factores de expulsión y de atracción. c. Asume que las personas buscan el país que maximice su bienestar.	Antigua teoría sistemática de la migración (Ravenstein)	Economistas Sociólogos, demógrafos, geógrafos, historiadores
2	Teoría Dual del mercado laboral (segmentada)	Económica	a. Enfatiza la importancia de los aspectos institucionales, raza y género en la segmentación del mercado laboral. b. División de mercados laborales primarios y secundarios. c. Importancia de los empleadores y gobiernos en los procesos de migración internacional.	Teoría Neoclásica	Economistas, sociólogos, historiadores
3	Teoría Económica de migración laboral (Nuevo enfoque económico de migración laboral)	Económica	a. Las decisiones sobre migración no son hechas aisladamente, la familia o grupo social tiene gran importancia. b. La migración no puede ser explicada basada únicamente en ingresos económicos.	Teoría Neoclásica	Economistas Sociólogos, demógrafos, geógrafos
4	Teoría histórico estructural	Historia	a. Reclutamiento masivo de trabajadores. b. Mercado de trabajadores como legado del colonialismo, guerras y desigualdades regionales. c. Países de la periferia incorporados a una economía dominada por el centro.	Marxismo	Historiadores Economistas Sociólogos, demógrafos, geógrafos
5	Teoría de migración sistemática/ Teoría de redes de migración	Geografía Sociología Antropología	a. Movimiento migratorio es resultado de la interacción de las estructuras macro y micro. b. Migración regional c. Movimientos migratorios surgen de lazos previamente establecidos.		Economistas Sociólogos, demógrafos, geógrafos
6	Transnacionalismo	Sociología	a. Es la afiliación o relación de personas con vínculos y relaciones en dos a más países. b. El transmigrante está integrado o ligado a dos o más países en tres modos fundamentales el socio-cultural, el político y el económico	Globalización	Sociólogos, Economistas

**Elaboración propia a partir de datos obtenidos en la revisión de literatura**

### 3. Base Conceptual/teórica de la investigación

Luego de un análisis de las teorías utilizadas para explicar y definir los procesos migratorios contemporáneos decidimos utilizar como base teórica de la presente investigación la

teoría transnacional o transnacionalismo, debido a que es una herramienta conceptual de actualidad que investiga los procesos de globalización contemporáneos y su relación con los procesos migratorios actuales (Castles & Miller, 2009; Portes, 1999; Sassen, 1991; Sassen, 2007, Duany, 2011). Un aspecto importante de la globalización es el creciente desarrollo de las nuevas tecnologías, el transporte y la comunicación, haciendo fácil para los migrantes mantener comunicación o redes de contacto con las áreas de origen. Esta situación facilita el crecimiento de la migración circular o movilidad temporera entre dos o más países donde los migrantes tienen lazos o redes económicas, sociales y culturales. Entendemos que los marcos teóricos de Alejandro Portes (Portes, 1999, p. 464) y de Jorge Duany (Duany, 2011, p. 21), y las definiciones del transnacionalismo que utilizan dentro de la complejidad de los procesos globales contemporáneos son adecuados para el estudio y análisis de los procesos migratorios de los puertorriqueños en Houston y forman parte del estudio a realizar. Entendemos, asimismo, que la participación de esta comunidad migrante en las actividades recurrentes que se llevan a cabo a través de las fronteras nacionales y que requieren un significativo tiempo y compromiso de los participantes, es una de las características de esta población objeto del estudio científico/histórico de esta investigación.

Otro marco teórico a utilizarse como base fundamental del trabajo de investigación será la perspectiva de la “Globalización”. Patricio Navia y Marc Zimmerman refiriéndose al termino globalización, señalan: “Además se refiere a los movimientos de poblaciones-las migraciones del campo a la ciudad, de los cambios de localidad de un país a otro, y los movimientos que surgen por la influencia o reacción en contra o a favor, de los procesos de globalización”. “Aquí debemos tomar en cuenta lo transnacional, término que implica una transcendencia de lo



nacional e incluye de igual manera los movimientos acelerados de actores sociales a través de fronteras políticas, económicas y culturales” (Navia & Zimmerman, 2004, p. 24).

Su análisis será dirigido a entender cómo han cambiado los procesos de integración económica y cómo han agilizado los flujos de puertorriqueños, de información y capital, y de procesos de integración o asimilación cultural. Los asentamientos de puertorriqueños en Houston generan resultados diferentes a los de otros asentamientos como Nueva York o la Florida. Poseen algunas similitudes, pero básicamente son diferentes cuando analizamos los distintos factores que intervienen en el proceso migratorio como sus datos demográficos (ver conclusiones detalladas en el capítulo final), procedencia, educación y salarios. Partiendo de esa configuración es necesaria una perspectiva histórica y comparativa que sea inclusiva y que estudie dicho movimiento migratorio de manera integral en un estudio que tenga en consideración el plexo de factores que intervienen en los desplazamientos contemporáneos. Este estudio tendrá como marco teórico la transnacionalidad y la globalización ya que “la globalización y los movimientos transnacionales van redefiniendo a los pueblos tanto como a las naciones y, claro, a las ciudades del mundo entero” (Navia & Zimmerman, 2004, p. 25). Entendemos que como marco de referencia dentro del proceso de análisis el “transnacionalismo” es la base teórica adecuada ya que se refiere a la cristalización de un proceso social en el cual los inmigrantes establecen campos sociales que cruzan fronteras geográficas, culturales y políticas. Los inmigrantes se entienden como “transmigrantes cuando desarrollan y mantienen relaciones múltiples de orden familiar, económico, social, organizativo, religioso y político- que cruzan fronteras” (Navia & Zimmerman, 2004, p. 26). Los migrantes puertorriqueños en la ciudad de Houston, como los maestros, médicos, abogados y otros migrantes puertorriqueños que ofrecen servicios suplementarios en el trabajo con otros inmigrantes de habla hispana (mexicanos, salvadoreños,

guatemaltecos y otros) en el proceso transnacional, sirven de enlace entre el sistema y el migrante además de ellos mismos ser migrantes transnacionales y se da una dualidad de roles. Además, los distintos marcos conceptuales presentados en el capítulo podrán ser utilizados también en el análisis de los datos.

En definitiva, la migración contemporánea es un proceso muy complejo en el que intervienen factores económicos, políticos, sociales, culturales y religiosos entre otros, todos trabajando juntos y creando situaciones que llevan a tomar la decisión de migrar. Las decisiones de migrar son influenciadas por una variedad amplia de condiciones tanto en el país emisor como el receptor. Estas condiciones no son estáticas, sino que están en continuo o constante cambio, ligadas a los factores globales y al modo en que éstos interactúan con los patrones históricos y culturales locales. La característica principal de la migración puertorriqueña a la ciudad de Houston es que las decisiones de emigrar están influenciadas por un plexo de factores que no son estáticos e interactúan con situaciones de índole político/económicas/sociales constantemente. Los procesos migratorios actuales han estado ligados a los constantes cambios económicos globales, principalmente los ocurridos en los Estados Unidos por la situación político/económica de dependencia colonial y económica del país con la metrópolis. Los factores económicos, políticos y sociales acontecidos en el Puerto Rico actual son factores de expulsión que han motivado la migración masiva de personas a Estados Unidos y gran cantidad de esos migrantes, especialmente en los últimos 20 años, han escogido a la ciudad de Houston como su destino principal. El hecho de que los puertorriqueños posean la ciudadanía estadounidense facilita este proceso migratorio ya que no necesitan documentos legales que tramitar para viajar, además de que esta generación de migrantes es bilingüe y con un mayor grado de educación que la generación anterior, lo que facilita su inserción en la sociedad receptora. El hecho de conocer dos

idiomas y de ser ciudadanos estadounidenses facilita la búsqueda y obtención de empleo factores necesarios para poder establecerse en la ciudad.

#### **4. Revisión de la literatura referente a la Etnicidad**

En el presente estudio hemos asumido un enfoque pluridisciplinario debido a la complejidad de factores que intervienen en los procesos migratorios contemporáneos y por tal motivo tuvimos que revisar la literatura concerniente a la etnicidad y su relación con el asociacionismo en dichos procesos desde las distintas perspectivas de las ciencias sociales que estudian los mismo. Las escuelas sociológicas son uno de los factores ya que estudian dichos procesos y los factores que intervienen, así como definen la identidad étnica en las comunidades migrantes desde su perspectiva social presentando las causas y conflictos que generan los mismos. En el Capítulo V, “El Asociacionismo puertorriqueño en Houston y su importancia en la educación, promoción y mantenimiento de la identidad étnica en la diáspora”, analizaremos la importancia del asociacionismo puertorriqueño en el proceso de educación, promoción y mantenimiento de la identidad étnica en la diáspora puertorriqueña de Houston. Los términos relacionados con lo étnico y la etnicidad se utilizan en las ciencias sociales, y en especial la Sociología como un concepto que alude a las formas o modos de identificación social con un determinado grupo a partir de características de tipo cultural, físico, lingüístico, entre otras (Malgesini & Giménez, 2000, p. 159). La etnicidad se ha trabajado en las ciencias sociales como una forma de identificación social que parte de unas características de tipo cultural, físico y lingüístico relacionándose con lo racial. Por tal motivo, en ocasiones “etnia” y “raza” se confunden como un mismo concepto y separar el análisis de ambos términos, de acuerdo a

algunos autores, puede resultar complejo (Malgesini & Giménez, 2000, p. 159). Luego de escudriñar la literatura sobre el concepto podemos concluir que las teorías que definen la identidad étnica se convierten en un fenómeno donde convergen la Antropología, la Sociología, la Ciencia Política y la Psicología. El gran aumento de conflictos económicos, sociales, culturales y políticos globales que influyen en los escenarios donde interactúan comunidades diaspóricas en contante búsqueda de afirmaciones de etnicidad y etnonacionalismo nos dirige a la utilización de formas de investigación, análisis y escrutinio multidisciplinarias adecuadas a los movimientos migratorios contemporáneos que sean incluyentes de todos los aspectos necesarios para una evaluación científica adecuada a las particularidades de cada comunidad migrante (Totoricagüena Egurrola, 2003, p. 40).

En la búsqueda de la literatura que estudie el concepto de “grupo étnico” encontramos una variedad de fuentes en las ciencias sociales que exponen distintas teorías y argumentos concernientes a la creación y al mantenimiento de la identidad, tanto en el aspecto personal como en lo social o grupal. El paradigma o teoría de Fredrik Barth (Barth, 1976, p. 11; citado en (Totoricagüena Egurrola, 2003, p. 39) que considera que “las fronteras entre los grupos étnicos no se mantienen a través del aislamiento sino mediante procesos sociales de exclusión e incorporación” lo consideramos adecuado como punto de partida para un intento de comprensión y de aclaración de la identidad étnica puertorriqueña que es el centro del presente estudio (Malgesini & Giménez, 2000, p. 163).

Haciendo uso de la definición antropológica de Raoul Naroll de 1964, un grupo étnico es para Barth la población que: (a) En gran medida se auto perpetúa biológicamente, (b) comparte valores culturales fundamentales, concretados en formas culturales realizadas con una unidad cultural manifiesta, (c) posee un campo de comunicación e interacción y (d) sus miembros o

componentes se identifican a sí mismos, y son identificados por los demás, como partícipes de una categoría diferenciable de otras categorías del mismo orden (Totoricagüena Egurrola, 2003, p. 39). .

Tomaremos como base teórica la definición de Barth para establecer lo que entendemos que es el grupo étnico definido como “puertorriqueños” ya que dichas características esbozadas por Barth son aplicables para definir dicha comunidad que es el centro del presente estudio. Barth señala, además, que, aunque se produzca un cambio de participación y de pertenencia en dichos grupos, los límites persisten y se mantienen con claridad y que, superando las barreras, se establecen importantes relaciones sociales; que las diferencias culturales pueden persistir a pesar de la interdependencia y del contacto inter-étnico; y que los grupos étnicos constituyen categorías de adscripción y de identificación para sus propios miembros (Totoricagüena Egurrola, 2003, p. 40.) Los planteamientos teóricos mencionados y definidos por Barth describen la población puertorriqueña que ha emigrado a la ciudad de Houston de 1950 al 2010 y es objeto de este estudio.

Al adéntranos en la revisión de la literatura científica para el análisis y estudio de la importancia de la etnicidad en la diáspora puertorriqueña a Houston encontramos tres enfoques o teorías principales que estudian el concepto, los grupos étnicos, sus características y manifestaciones: el primordialista, el circuntacialista y el constructivista. Hay una vasta producción que estudian las teorías de etnicidad, pero entendemos que las que trataremos a continuación son las más relevantes y las que son mencionadas con mayor regularidad en la literatura estudiada. Cada enfoque responde a experiencias, estudios científicos y análisis de sociedades y grupos étnicos visualizados desde una perspectiva “del centro” o de las clases dominantes (de europeos o estadounidenses) que son utilizadas en las ciencias sociales para

definir y explicar los aspectos más relevantes de las sociedades o grupos observados por dichos investigadores, pero a pesar de esta visión (que entendemos es un poco limitada) dichas teorías nos ayudan en la ubicación y definición del grupo étnico estudiado.

#### **4.1 Teorías “Primordialistas”**

Las teorías “Primordialistas” enfatizan que la identidad étnica está basada en vínculos profundos y primordiales que el individuo tiene con su grupo o cultura (Malgesini & Giménez, 2000, p. 161) y los representantes de este enfoque utilizaron las experiencias post-coloniales en los nuevos estados de África y Asia como marco de referencia teórica para sus análisis y conclusiones (Río Ruiz, 2002, p. 85). Las mismas pueden ser subdivididas entre las que estudian la etnicidad como un fenómeno predominantemente biológico y las que la conciben desde la perspectiva de las interrelaciones como un producto de la cultura y la historia (Malgesini & Giménez, 2000, p. 161). En general, los proponentes de dicha teoría enfatizan en los lazos afectivos, las identidades entre las personas del grupo, donde dichas relaciones se sustentan en una cultura común, en parentesco y en costumbres compartidas por el grupo (Malgesini & Giménez, 2000, p. 161). La identidad étnica tiene su base en los vínculos profundos y primordiales que el individuo tiene con el grupo o cultura a la que pertenece y los mismos pueden ser biológicos o producto de la cultura y la historia. La teoría enfatiza en los componentes afectivos, los lazos o vínculos primordiales, las identidades entre las personas a base de una cultura común, un parentesco y unas costumbres compartidas. “La Identidad étnica es un componente central de la tradición cultural de grupo” (Giménez, 1994). Algunos autores la definen como “adhesiones primordiales que estructuran y orientan de forma rígida las relaciones

intragrupales e intergrupales de la comunidad o grupo, los cuales son estados de intensa, inefable y obligatoria solidaridad entre los miembros del grupo quienes atribuyen a esos marcadores culturales un carácter sagrado e inviolable” (Río Ruiz, 2002, p. 85). De acuerdo a los primordialistas la etnicidad representa un hecho dado de la existencia social del grupo y la misma la constituyen una serie de rasgos que son inmutables y los cuales establecen formas o maneras de identificación e interacción entre los individuos que la comparten (Río Ruiz, 2002, p. 85). Esta perspectiva reafirma las bases emocionales de la etnicidad y de algunos vínculos culturales que cambian muy lentamente ya que ayudan a entender dichos aspectos psicológicos como parte fundamental de la misma (Río Ruiz, 2002, p. 87). Una de las críticas fundamentales que recibe la teoría es que la misma desprecia o no toma en consideración la multiplicidad de identidades y lealtades en las que se ven inmersos los individuos a lo largo de la vida ya que al otorgar a los apegos primordiales el papel de fuente invariable de identidad social los cuales ejercen una coerción inefable sobre los individuos, lo que significa que les asignan una importancia absoluta a esos vínculos sobre cualquier otro aspecto (Río Ruiz, 2002, p. 87). Otra crítica primordial a la teoría es que la misma le resta importancia o no toma en consideración, ni le da el valor que merece, a las influencias económicas y políticas que afectan a los grupos étnicos o a las sociedades. Los factores económicos y políticos son aspectos secundarios en la teoría ya que la misma da un valor primordial a los atributos o influencias de apego psicológico y afectivo sobre cualquier otro factor (Río Ruiz, 2002, p. 87).

## **4.2 Teorías “Circunstancialista” movilizacionistas e instrumentalistas**

Las teorías “Circunstancialistas” movilizacionistas e instrumentalistas (Totoricagüena Egurrola, 2003, p. 42) prestan atención especial a los procesos socioeconómicos y políticos que tiene lugar en las relaciones interétnicas (Malgesini & Giménez, 2000, p. 162). Los sociólogos adherentes a estas teorías plantean que la identidad étnica es susceptible de cambio (Totoricagüena Egurrola, 2003, p. 42) y que, además, implica una elección como lo propone Mary Waters en su investigación acerca de las etnias europeas en Estados Unidos (Waters, 1990). Waters plantea, basándose en los datos de su investigación, que la etnicidad es una elección personal y voluntaria que no afecta el diario vivir de las personas, además, de ser valorada por los individuos que se aseguran de que sus descendientes sientan orgullo de donde proceden (Waters, 1990, p. 147). Algunos autores opinan que debido a que los sentimientos primordiales precisan para activarse de algunas experiencias, por lo tanto, aquellos están relacionados con las circunstancias que le rodean (Totoricagüena Egurrola, 2003, p. 42). Los proponentes de esta teoría plantean que las identidades étnicas no se heredan de forma natural con el nacimiento de la persona, sino que se acogen socialmente. Plantean que la identidad étnica no es estática o dada sino un concepto variable. Sus proponentes plantean que es una realidad que solamente se puede observar en la acción social de los grupos étnicos donde dichos grupos son percibidos en periodos de conflictos étnicos, llegando a no existir esta identidad en sí misma, sino por oposición a los “otros” (Malgesini & Giménez, 2000, p. 162). De acuerdo a algunos de sus promotores, los grupos étnicos tienen la tendencia a formar grupos de interés, ya sea social, cultural o laboral, y este hecho confiere una nueva personalidad a dichos conglomerados y a sus identidades (Totoricagüena Egurrola, 2003, p. 43). La etnicidad es concebida como un



instrumento de acción política en manos de los líderes para conseguir sus fines pero en sociedades receptoras liberales que carecen de divisiones de clase marcadas y restrictivas (hacia el grupo étnico puertorriqueño), como ocurre en Houston, se puede destacar que la etnicidad es utilizada para posicionarse socialmente y se convierte en un instrumento adecuado para la obtención de recursos y beneficios del Estado, agencias culturales o de la sociedad civil y la obtención de un estatus y una identidad social positiva en su comunidad. Los teóricos que adoptan este punto de vista están de acuerdo en al menos una característica esencial: las tensiones y los conflictos étnicos que surgen una y otra vez no son sólo el resultado de una necesidad de pertenencia, sino “esfuerzos conscientes de individuos y de grupos que movilizan símbolos étnicos para acceder a recursos materiales, políticos y sociales” (Totoricagüena Egurrola, 2003, p. 43).

### **4.3 Teorías constructivistas**

Las teorías constructivistas plantean que la etnicidad es algo que manifiesta y se produce como efecto de procesos históricos y sociales específicos (Malgesini & Giménez, 2000, p. 162-163). Uno de los principales exponentes de dicha teoría es Fredrik Barth, quien planteaba que el estudio de la etnicidad debe enfocarse en el desarrollo de las negociaciones de límites geográficos, entre grupos de personas donde se oponía a las nociones antropológicas de culturas como entidades limitadas.

Fredrik Barth tenía la visión de la etnicidad como una interrelación de grupos, y no como una generadora de lazos primordiales (Barth, 1976). Señala que las distinciones étnicas categoriales no dependen de una ausencia de movilidad, contacto e información, pero implican

procesos sociales de exclusión e incorporación por el que se mantienen categorías discretas a pesar de cambiar la participación y pertenencia en el curso de historias de vida individuales. Enfatiza el uso de grupos de categorías, es decir, las etiquetas étnicas, que generalmente perduran, incluso cuando los miembros individuales se mueven a través de las fronteras o comparten una identidad con personas en más de un grupo. La interdependencia de los grupos étnicos es un argumento fundamental de su teoría. La identidad étnica se convierte y se mantiene a través de procesos relacionales de inclusión y exclusión. Fredrik Barth plantea que la adscripción continua que clasifica a los individuos, en términos de su identidad más general e inclusiva, se basa no en la posesión de ciertos elementos culturales, sino en la manipulación de identidades y en su carácter situacional (Malgesini & Giménez, 2000, p. 163).

## **5. Elementos distintivos y definitorios de la etnicidad que servirán de base a la investigación**

La etnicidad es una forma de identificación que denota un sentimiento o relación de pertenencia, con sentirse parte de un grupo y no de “otros” (Malgesini & Giménez, 2000, p. 164) y en este proceso se construye un “nosotros”. La etnicidad es un concepto clasificatorio que se hace en función de distintos criterios o lo que se ha denominado como “marcadores étnicos” que incluye las costumbres, fiestas, rituales, bailes, idiomas, dialectos, religión, y otras ponderaciones que definen el sentido de pertenencia a una comunidad y la identificación con el grupo, con el “nosotros”.

“El establecimiento de las fronteras o límites étnicos implica, a su vez, la existencia de una etnicidad que los actores perciben como propia. Es decir, requiere de la presencia de ciertos elementos, también denominados marcadores o indicadores de la identidad étnica,

que permiten a sus miembros mantener esta división y, por ende, garantizan la persistencia de una comunidad.” (Porada, 2015, p. 269)

La formación identitaria y los marcadores étnicos se conforman dentro del contexto de la interacción constante con la sociedad receptora. “La etnicidad es una realidad dinámica donde las personas o grupos están en constante negociación con la sociedad receptora” (Malgesini & Giménez, 2000, p. 166).

La etnicidad es además considerada por algunos autores como un concepto subjetivo. Los miembros del grupo organizan su vida en torno a dichos conceptos y se sienten parte e identificados con el mismo.

Algunos de los elementos distintivos y definitorios de la etnicidad que menciona la literatura aplicables al grupo étnico estudiado en la presente investigación (puertorriqueños en Houston) son los siguientes: (a) es una forma de identificación; (b) es un sistema clasificatorio; (c) es un sistema de segmentación donde no hay clasificaciones neutrales; (d) es un concepto subjetivo; (e) es generalmente un “status” adscrito no adquirido; (f) adopta dimensiones o manifestaciones distintas de expresión entre las que se distinguen la etnicidad cultural y la etnicidad política; (g) la etnicidad es una realidad o mecanismo dinámico y cambiante (Malgesini & Giménez, 2000, p. 164-166).

La etnicidad y la identidad étnica no son exclusivamente actitudinales, ya que implican actitudes muy profundas, sentimientos y configuraciones psicológicas, así como sistemas o redes que son preservadas de manera similar en las comunidades afectadas (Totoricagüena Egurrola, 2003, p. 58).

En lo referente a los elementos definitorios mencionados y basándonos en las entrevistas realizadas como parte del estudio podemos señalar que el grupo encuestado se identifica como

“puertorriqueños” y que se distinguen de los demás grupos étnicos residentes de la ciudad percibiéndose a ellos culturalmente por su gastronomía, música e historia diferentes. No hay posiciones neutrales o equivocadas: o eres puertorriqueño o no lo eres, basado en una decisión personal de sentirse puertorriqueño y que le define como parte de un grupo cultural con características diferentes a los demás. La fuerza emocional proveniente de los vínculos étnicos de este grupo, que ha persistido por generaciones en ambientes diametralmente distintos al del entorno original, pero con un pasado histórico común que lo diferencia de la sociedad receptora, crea una lealtad de los puertorriqueños de la diáspora hacia la cultura y hacia la identidad puertorriqueña que los define como parte de ese grupo y de ese pueblo (Totoricagüena Egurrola, 2003, p. 43-44).

## **6. Marcadores de diferencias étnicas**

Utilizando distintos criterios para enumerar los diferentes marcadores étnicos, algunos científicos sociales, han desarrollado o sugerido tipologías que establecen los elementos definitorios a tener en cuenta. Fredrik Barth (Barth, 1976), por ejemplo, establece una división general donde señala la existencia de dos tipos de elementos que permiten discernir entre el grupo y los que no pertenecen a dicha colectividad, entre “nosotros” y los “otros”. En el primer tipo de elementos están los signos o señales manifiestos o rasgos diacríticos que las personas exhiben para indicar su identidad como el lenguaje o la lengua, la forma de vestir, la forma de vivienda o estilo de vida general (Porada, 2015, p. 260). El segundo tipo se refiere a los aspectos de los valores básicos entre los que se encuentran las normas morales y de comportamiento por

las que se rige la colectividad o grupo que al ser asumidos como propios le separan de los “otros”, de los que no pertenecen al mismo grupo (Porada, 2015, p. 260).

Una segunda tipología, elaborada por George De Vos (Porada, 2015, p. 261-262) enumera seis componentes principales de la etnicidad, en torno a los cuales los individuos construyen el sentimiento de pertenencia al grupo. Toma en consideración los siguientes aspectos que se enumeran a continuación:

1. Las diferencias transmitidas genéticamente o la herencia biológica ya sea real o imaginaria
2. La percepción de la procedencia compartida que tiene su origen en lugar o espacio determinado para dicho grupo, o sea, la territorialidad.
3. Las bases económicas que son necesarias para la seguridad del grupo
4. Las prácticas religiosas y la religión.
5. Los patrones culturales estéticos que comprenden ciertos elementos materiales e inmateriales utilizados simbólicamente como base de la auto-identificación y dentro de los que se incluye un conjunto de las costumbres culinarias, la vestimenta, la danza e incluso las preferencias estéticas y la definición del canon de belleza.
6. La lengua o lenguaje es uno de los componentes fundamentales de la etnicidad.

Tomando como base las prácticas culturales de los descendientes de inmigrantes europeos en Estados Unidos, pertenecientes en su mayoría a las denominadas terceras o cuartas generaciones, Mary Waters establece cuatro elementos a utilizarse como marcadores étnicos (Waters, 1990; citado en Porada, 2015, p. 262-263). El primero que menciona es la lengua étnica y su papel simbólico y afectivo. El segundo, la comida y su valor simbólico ya que la ve la misma vinculada con las fiestas, celebraciones y eventos especiales que ocupan un lugar privilegiado en la esfera emocional de los miembros del grupo. En tercer lugar, menciona la

festividad, término que utiliza para referirse a las prácticas relacionadas con los ritos y celebraciones de carácter religioso. Por último, menciona las bodas, funerales y actividades que son importantes marcadores étnicos, en la medida en que suelen reunir aspectos gastronómicos y religiosos de una determinada cultura durante dicha celebración.

Utilizando como plataforma fundamental las tipologías antes descritas, además de tomar en consideración las particularidades que presentan los marcadores étnicos mencionados, para propósitos de la investigación, se definirá el grupo étnico puertorriqueño como aquel que se diferencia del conjunto de la sociedad dominante (en este caso la ciudad de Houston) por que exhibe o tienen unas prácticas socioculturales, costumbres y tradiciones diferentes. Es un conglomerado que tiene unas notables diferencias culturales con la sociedad receptora y con los otros grupos migrantes establecidos en la ciudad. En general, el grupo étnico puertorriqueño exhibe las siguientes características que lo hacen diferente culturalmente a los grupos étnicos de la sociedad receptora, además de darle su propia personalidad: es un grupo social o una comunidad sociocultural definida; es un conglomerado que está configurado y asociado social e históricamente con un país (Puerto Rico), con un pasado e historia común; forman parte de una sociedad mayor en la que interactúan con otros grupos étnicos de los cuales se diferencian por su gastronomía, música, baile, modo particular de hablar y otros aspectos étnicos/culturales; los miembros de este grupo comparten de forma dinámica y cambiante, rasgos culturales, lingüísticos y hasta cierto punto religioso, gastronómico y folklórico que los distinguen de los otros grupos étnicos en la sociedad receptora; dichos rasgos o características pueden ser asumidos o adjudicados por otros; están conformados por las estructuras de las relaciones con otros grupos, y existe una conciencia de adscripción o pertenencia al grupo o sea tiene una

identidad étnica demostrada en el orgullo de ser llamados o llamarse a sí mismos “puertorriqueños”.

De acuerdo a las tipologías mencionadas en la literatura discutiremos los marcadores étnicos enumerados, además de señalar, cómo se manifiesta dicho marcador étnico en la comunidad puertorriqueña de Houston y ejemplos de actividades donde se demuestran dichas manifestaciones.

1. Es un grupo social o una comunidad sociocultural definida. Las actividades de asociaciones y de distintos grupos étnicos en la ciudad la definen como una comunidad sociocultural definida como “puertorriqueños”, diferente a la demás del entorno receptor. Muestra de ellos es la variedad de organizaciones creadas en la ciudad desde la década de 1970, (ver detalles de actividades y organizaciones presentadas en el Capítulo V) el número de actividades realizadas por dichas asociaciones como actividades de índole puertorriqueña y las proclamas otorgadas por los alcaldes de la ciudad (Ver Apéndice 15, proclamas de los alcaldes de la ciudad de Houston).
2. Es un conglomerado que está configurado y asociado social e históricamente con un país, con un pasado e historia común. La comunidad puertorriqueña en Houston se asocia cultural e históricamente con Puerto Rico. Es un conglomerado que tiene un pasado y una historia común que lo definen como pueblo como veremos en las entrevistas realizadas donde todos los encuestados se identifican con el país y la cultura puertorriqueña.
3. Forman parte de una sociedad mayor en la que interactúan con otros grupos étnicos de los cuales se diferencian por su gastronomía, música, baile, modo particular de hablar y otros aspectos étnicos/culturales. Dicho conglomerado puertorriqueño es parte de un

conglomerado mayor que es la Sociedad de Houston donde es un grupo minoritario y se diferencia de ellos con una gastronomía, música, baile, modo particular de hablar y otros aspectos culturales particulares de la cultura puertorriqueña. Dentro de las actividades que son propias de su cultura y que los distinguen de la sociedad receptora están: las parrandas, la celebración de la Fiestas de Reyes al estilo puertorriqueño (ya que hay otros grupos étnicos en la ciudad que celebran dicha actividad pero de manera diferente) la comida tradicional puertorriqueña que está presente en todas las actividades sociales y culturales; la música tradicional puertorriqueña y el baile; y el modo particular de hablar que nos diferencian de otros grupos de habla hispana y de la sociedad receptora.

4. Los miembros de este grupo comparten de forma dinámica y cambiante, rasgos culturales, lingüísticos y hasta cierto punto religioso, gastronómico y folklórico que los distinguen de los otros grupos étnicos hispanos en la sociedad receptora.
5. Dichos rasgos o características pueden ser asumidos o adjudicados por otros. Otros grupos étnicos de hispanos o no hispanos que residen en el entorno identifican a los puertorriqueños por sus rasgos identitarios particulares. Se refieren a este conglomerado como uno distinto al de ellos. Las actividades de las asociaciones puertorriqueñas que se celebran en la ciudad y los festivales puertorriqueños, los restaurantes de comidas “puertorriqueña “y las proclamas otorgadas por los alcaldes de la ciudad son ejemplo de esta adjudicación externa de rasgos o características identitarias.
6. Los puertorriqueños están conformados por las estructuras de las relaciones con otros grupos étnicos de la sociedad receptora. Las relaciones sociales, culturales y profesionales establecidas con la dicha sociedad receptora facilita que se los identifique y distinga como puertorriqueños, lo que es muestra de este marcador. Las actividades



culturales, sociales y profesionales que realiza el grupo étnico puertorriqueño en la sociedad houstoniana está conformada en la relación del conglomerado con la sociedad receptora.

Existe una conciencia de adscripción o pertenencia al grupo que tiene una identidad étnica demostrada en el orgullo de ser llamados o llamarse a sí mismos “puertorriqueños”. Las entrevistas realizadas y presentadas en el Capítulo V, “El Asociacionismo puertorriqueño en Houston y su importancia en la educación, promoción y mantenimiento de la identidad étnica en la diáspora”, demuestran el orgullo de dicho grupo de ser llamados “puertorriqueños”. Las actividades culturales y sociales son además muestra de este orgullo de pertenencia al grupo que celebra eventos y fechas especiales que celebren su etnicidad. El orgullo patrio y de pertenencia al grupo se ve demostrado en las respuestas a las preguntas de las entrevistas donde todos respondieron de manera positiva al preguntársele ¿si utilizan los símbolos nacionales de alguna manera en camisetas y automóviles o en sus hogares? La participación en actividades culturales puertorriqueñas y la creación de asociaciones para el fomento de la cultura es otro ejemplo de este marcador que discutiremos más detalladamente en Capítulo V.

El “etnocentrismo” es otro concepto de importancia al estudiar la literatura de los grupos étnicos. Se refiere a la valoración de otras culturas desde la propia. Se valora el estilo de vida y costumbres del grupo como las apropiadas, normales o mejores y las de los otros grupos como inferiores, incorrectas o extrañas (Malgesini & Giménez, 2000, p. 169). El grupo o los miembros del grupo tienen el convencimiento de que la colectividad, sociedad o comunidad es culturalmente superior o más importante que las demás (Malgesini & Giménez, 2000, p. 170). De acuerdo a algunos autores la incapacidad de comprender las culturas que son diferentes a la propia, está presente en todas las sociedades y pueblos (Malgesini & Giménez, 2000, p. 171).

La literatura científica menciona, además, “*la etnogénesis*” como el proceso mediante el cual los inmigrantes practican una identidad cultural transfigurada creando una especie de cultura híbrida, una síntesis de la cultura ancestral y de la cultura del nuevo entorno de acogida. La identidad transfigurada suministra a los nuevos inmigrantes un enlace entre el país de origen y el nuevo país, y vínculos de la nueva sociedad con el país de origen a las generaciones venideras (Totoricagüena Egurrola, 2003, p. 58).

## **7. Revisión de literatura referente a los patrones culturales puertorriqueños**

En la revisión de la literatura sobre etnicidad establecimos los marcadores étnicos que utilizaríamos en nuestro estudio entre ellos los patrones culturales estéticos que comprenden ciertos elementos materiales e inmateriales utilizados simbólicamente como base de la auto-identificación y dentro de los que se incluye el conjunto de las costumbres culinarias, la danza o el baile, símbolos nacionales entre otros factores que nos definen como pueblo.

“Los grupos étnicos han compartido recuerdos de sus antepasados en su contexto histórico, y la reproducción de estas tradiciones, mitos y recuerdos históricos son en efecto simbólicos de los tiempos que representan” (Totoricagüena Egurrola, 2003, p. 50).

Los puertorriqueños comparten de forma dinámica y cambiante, rasgos culturales, lingüísticos y hasta cierto punto religiosos, gastronómicos y folklóricos que los distinguen de los otros grupos étnicos en la sociedad receptora de Houston, de cómo los investigadores lo han establecido los veremos a continuación.

## 7.1 Gastronomía puertorriqueña

En términos de la literatura referente a la Gastronomía puertorriqueña reafirmamos que la herencia gastronómica de la Isla es una multiétnica compuesta de sabores y mezclas de productos provenientes de nuestra herencia cultural hispana/caribeña (Huyke, 1992; Scarano, 1993; *La cultura taína: La Educación en la época Precolombina en San Juan*, 2010). La literatura científica revisada nos demuestra que la cocina puertorriqueña proviene de la unión de las cocinas taína, africana, española, francesa, inglesa, alemana y estadounidense. Estas influencias han ayudado a crear una cocina con personalidad propia, de gran variedad caracterizada por una amplia gama de ingredientes y productos. La base de la cocina puertorriqueña tiene su origen en los pueblos africanos que llegaron a la Isla después de mediados del siglo XVI, unida a la cocina y productos alimenticios de los taínos, pobladores de la Isla a la llegada de los españoles, que utilizaban gran variedad de raíces como la yuca, la batata, además de otros productos como el maíz, ají picante, lerén, maní (Scarano, 1993, p. 68). El plátano, los guineos y otros productos que se han convertido en parte de nuestra dieta son incorporados por los africanos y deben tenerse en cuenta también, los productos y la forma de confeccionarlos de los españoles los cuales definieron a la gastronomía puertorriqueña tanto en la Isla como en la diáspora. La fusión y mezclas de productos, formas de cocinar y manera de añadir condimentos ha creado una cocina única y diferente de las demás en el Caribe.

La invasión estadounidense a la Isla en el 1898 va a constituir un cambio en la dieta puertorriqueña especialmente a principios del siglo XX. A partir de la década de 1950 y con el desarrollo de la industrialización de la Isla del programa “Manos a la Obra”, las mujeres comienzan a integrarse a la fuerza laboral y este periodo histórico de 1950 a 1960 es llamado la

“Gran Migración” por la cantidad de boricuas que dejan la Isla. Además, comienzan a surgir libros de cocina puertorriqueña que se le comenzó a llamar “comida criolla” (Huyke, 1992, p. x)

La comida puertorriqueña llevada por los migrantes, especialmente a Nueva York y el este de los Estados Unidos, se da a conocer en esta ciudad como marca distintiva de etnicidad puertorriqueña. El desarrollo de la comercialización de productos puertorriqueños y la proliferación de establecimientos de comida criolla en la ciudad de Nueva York, Nueva Jersey y Pensilvania data desde la década de 1950. Prácticamente en todos los entornos que se han establecido los puertorriqueños en el Estados Unidos (incluyendo a Houston) encontramos el desarrollo de comercios de comida puertorriqueña. La cual también persiste en los hogares de dichos migrantes como un marcador étnico distintivo de la personalidad boricua en la diáspora.

## **7.2 Actividades o fiestas de índole religiosa**

En el análisis de la literatura referente a las actividades de índole religiosa como las Fiestas de Reyes y Parrandas encontramos que al hablar de fiestas religiosas en Puerto Rico necesariamente se tienen que mencionar las navidades como una de las principales. La Navidad es una tradición puertorriqueña que heredamos de la cultura española y va tomada de la mano de la tradición cristiana del nacimiento del Niño Jesús. Luego de la llegada de los estadounidenses a Puerto Rico en el 1898 dicha tradición se ha cambiado de una de índole principalmente espiritual, a una de consumismo desmedido, donde todo se ha comercializado trastocando así su significado original a una época de compra de regalos y de consumo muchas veces excesivo.

Más adelante, se incorporó la tradición de “Santa Claus” o San Nicolás que es una costumbre que proviene de los europeos. Las navidades puertorriqueñas resultan ser las más largas del mundo lo cual es una característica distintiva de la personalidad y cultura puertorriqueña. Actualmente comienzan al día siguiente de la celebración del Día de Acción de Gracias, tradición que llegó con los estadounidenses y termina con las llamadas “octavitas”, para la última semana del mes de enero. Dentro del periodo de las navidades se celebra la tradicional cena de Noche Buena, el 24 de diciembre, el 25 de diciembre se celebra el Día de Navidad, despedida de Año y Año Nuevo, y el Día de Reyes. Como parte arraigada de este periodo navideño, se hacen “las parrandas” o “asaltos navideños” los cuales se han convertido en una tradición de vital importancia, que distingue al puertorriqueño, como marcador étnico.

La Fiesta de los Tres Reyes Magos es una de las tradiciones navideñas de mayor arraigo atesorada por nuestra cultura. Es una tradición basada en la religión cristiana; de acuerdo al Evangelio de San Mateo 2:1 (Reina-Valera 1909) unos magos de Oriente llegan a ofrecer regalos al niño Jesús. Es costumbre el 5 de enero, víspera de la fiesta de los Tres Reyes Magos, recoger yerba y ponerla debajo de la cama en una caja de zapatos, con la ilusión de recibir regalos. El 6 de enero se reciben los regalos y se conmemora la adoración de Melchor, Gaspar y Baltazar al Niño Dios. En la cultura puertorriqueña también se menciona al cuarto Rey Mago “Artabán” que (Historias y Leyendas) se perdió y llegó 33 años después cuando estaban crucificando a Cristo. La gran cantidad de celebraciones en toda la Isla y en la diáspora, las cantatas, los distintos festivales y las famosas “promesas” de Reyes son parte de dicha tradición que es otro marcador étnico de nuestra cultura. La Promesa de Reyes consiste en la costumbre de pedir algún favor ya sea para la persona o un familiar que tiene que ver con salud o bienestar y el devoto se compromete a llevar a cabo una celebración a los Reyes por su otorgación. Clamar por una

sanidad y por su intervención en un momento de necesidad, a cambio de un trato personal que un devoto hace en un momento difícil, en donde la solución está fuera de su alcance. La persona clama a los Santos Reyes y se hace pacto o compromiso de pagar una promesa.

“Así se pagaban muchas de las promesas hechas a los santos que obraron y solucionaron alguna situación difícil que tuvo esa persona en un momento dado de su vida” (De Jesús, 2015, p.130).

El tipo de música preferido de las promesas de reyes son “*Los aguinaldos*”. Los temas de los mismos son alusivos a la Virgen María, a Jesucristo, la patria, la vida y la muerte donde dichos aguinaldos se llevan a cabo alternándose con rezos. “La décima hexasilábica es la modalidad del aguinaldo” preferida o más utilizada.

En Puerto Rico, la celebración del Día de Reyes es un día de fiesta nacional que el gobierno ha declarado como día de fiesta oficial, donde prácticamente nadie trabaja.

### **7.3 Las Parrandas o Asaltos Navideños**

Los atributos como la generosidad, el compartir y disfrutar con familiares y amigos son parte de las tradiciones y costumbres puertorriqueñas. Dentro del periodo navideño, como se mencionó, el más largo en el mundo, “las trullas o los asaltos” son parte de las actividades que se llevan a cabo durante el mismo. El doctor Manuel A. Alonso, escritor costumbrista puertorriqueño, menciona en su obra *El Jíbaro* las famosas “trullas” que se realizaban a caballo o a pie como parte de la tradición puertorriqueña (Sosa de Remy, 1980, p. 257-258). Aunque las

trullas con el tiempo han mermado mucho, aún se llevan a cabo tanto en la Isla como en la diáspora. Debido a los grandes cambios sociales, nuevas generaciones, situación económica del país y otros aspectos, esta tradición de las trullas ha variado mucho. Uno de los cambios ocurridos actualmente es que las trullas se coordinan con la familia que la va a recibir. Mientras que, en tiempos anteriores, era totalmente distinto, ya que se llegaba sorpresivamente a las casas, lo que hacía del evento uno de mayor emoción y festividad. Hoy día hay que notificar a la persona o familia ya que, si no, debido entre otras causas a la situación económica y de inseguridad social en el país, no se abren las puertas.

Las “trullas” o “asaltos navideños” consiste en un grupo de personas, mayormente familiares y amigos, que llegan a la puerta de tu casa usualmente en la noche y muchas veces de madrugada y comienzan a cantar aguinaldos acompañados de instrumentos musicales típicos como la guitarra, el cuatro, güiro y maracas. En el pasado la música típica era la que se utilizaba principalmente durante la parranda. En la actualidad los “panderos” y los pleneros son también parte importante de estos eventos. Las canciones que se interpretan son alusivas a la época de navidad y a la tradición puertorriqueña.

## **7.4 La música y el baile como marcador étnico**

“El análisis de la música es también central para comprender lo social por su importancia respecto a una de las dos grandes coordenadas donde se da la vida: el tiempo. La otra coordenada es el espacio; y en el baile, se representan musicalmente la vinculación entre ambas” (Quintero Rivera, 1998, p. 35).

La etnomusicología, la cual resulta de la combinación del estudio de la etnicidad, la identidad y la música, es de vital importancia para la diáspora puertorriqueña en su comprensión de la relación entre el país de origen y “el país de aquí” o sociedad receptora, en el cual la red de sonidos que conectan los recuerdos del entorno original con la realidad presente (Totoricagüena Egurrola, 2003, p. 192). El baile y la música constituyen para los puertorriqueños de la diáspora un modo de afiliación emocional y simbólico. La utilización y preservación de la música principalmente la folclórica y la música de salsa constituye un elemento de mantenimiento de la etnicidad en el extranjero. El baile y la música son parte esencial de casi todas las actividades del puertorriqueño en Houston, tema que ampliaremos en el Capítulo V. La música puertorriqueña constituye un agente primario de la identidad ya que ayuda a rememorar el entorno original y a reconstruir y despertar emociones profundas de índole psicológico que lo conectan con dicho pasado.

“Los etnomusicólogos opinan que quizás sólo los aromas de las comidas familiares tienen el mismo poder de evocar recuerdos, y que la música crea conexiones específicas con los miembros de la familia, con la política, y con los momentos significativos para los que las melodías constituyen un hito.” (Totoricagüena Egurrola, 2003, p. 192)

Todas las culturas o pueblos del planeta han cultivado y utilizado el baile y la música como un medio para representar su sentir, sus emociones y sentimientos especialmente de una forma relacionada a la religión o simplemente para recrearse y divertirse (*"El baile en Puerto Rico," 1971, p. 409*) Con los desafíos que presenta la migración a los Estados Unidos, y los procesos acelerados de transformación, que son parte de la globalización, el baile de salsa surge como medio de identificación cultural y de expresión auténtica de puertorriqueñidad. A éstos se unen la música, la cultura, y los movimientos corporales como una forma de expresión única, que influencia la sociedad receptora, convirtiéndose de esta manera en proceso transnacional. En



la revisión de la literatura hemos comprobado que el baile ha sido parte esencial de la cultura puertorriqueña y al igual que la configuración étnica o gastronómica resultado de una mezcla, en este caso, de ritmos diversos con una base afrocaribeña que trasciende las fronteras y los límites culturales. Taínos, africanos y españoles eran apasionados al baile y la música como parte esencial de su cultura, la cual se trasmite a nosotros a través del tiempo y el espacio.

En la revisión de literatura fundamentamos que la música jugaba un papel de vital importancia en la sociedad pre-hispánica que los españoles encontraron en las Islas del Caribe, a su llegada en el 1492. El areito resulta una expresión de vital importancia en todos los aspectos de la sociedad taína, de gran significación religiosa, social y política. Actividad ceremonial de gran transcendencia donde el canto y el baile es armonizado con el acompañamiento de sus instrumentos musicales sencillos y simples, obtenidos del entorno natural de sus alrededores. Prácticamente la mayoría de los sucesos y acontecimientos de gran importancia eran acompañados y celebrados con música y danza. Algunos de estos grandes acontecimientos consistían en: la elección de un cacique, el agasajo de personas visitantes, una gran cosecha, el nacimiento del primogénito, la siembra o recolección de cosechas y, sobre todo, para prepararse antes de ir a la guerra. Fray Íñigo Abad y Lasierra en su *Historia Geográfica, Civil y Natural de la Isla de San Juan Bautista* describen el baile y el areito taíno de la siguiente manera:

“Cualquiera que fuera el suceso que sobrevenía, de circunstancias alegres o melancólicas, se celebraba con el areito u baile a que acompañaba la música, canto y embriaguez: verdad es, que el areito entre estos indios no era precisamente diversión, era ocupación muy seria e importante; si se declaraba la guerra, el areito explicaba los sentimientos que los animaba a la venganza; si querían mitigar la cólera de su Cemí, celebrar el nacimiento de algún hijo, llorar la muerte de algún Cacique o amigo, hacían bailes propios de las circunstancias y sentimientos del objeto a que se dirigían. Si había algún enfermo se hacía un baile, como remedio eficaz para recuperar la salud y si el paciente no podía resistir la fatiga del ejercicio, el médico o buhití danzaba por él” (Abbad y Lasierra, 1970, p. 92).

A partir del año 1492 y con la llegada de los europeos a América, hay una transformación total en la sociedad y la cultura del Caribe que se convertirá en el centro de convergencia de distintos grupos étnicos. Tanto españoles, ingleses, daneses, holandeses, franceses, en fin, gente de toda Europa, llegará al Caribe y a América, con ellos sus costumbres, religión, sistemas sociales, políticos y su música y bailes. Será el principio de la fusión cultural que desde ese momento permeará todo el Caribe y que será uno de los rasgos distintivos más relevantes e importantes de dicha región geográfica.

Los bailes y la música puertorriqueña conservan un alto grado de herencia hispánica y pueden ser divididos en religiosos y paganos (Muñoz, 1966, p. 21). La música religiosa será parte importante de la conquista en América. La influencia española en la música y el baile será de vital importancia en el desarrollo y formación de la música y cultura caribeña. Los españoles traerán con ellos la guitarra (de descendencia árabe) e instrumentos de cuerda, los instrumentos de viento, el baile flamenco y otros bailes europeos como el galop, la mazurka, el britano, el cotillón, el vals, la polka, el minué, la contradanza y el rigodón entre otros (Muñoz, 1966, p. 46).

Como resultado de la extinción de los taínos, debido al maltrato, los suicidios, las enfermedades y el exceso de trabajo al que fueron sometidos, los europeos comienzan a traer esclavos africanos al nuevo territorio. África es un continente de una gran extensión geográfica, diversidad étnica y cultural, por lo que no es posible señalar que “una cultura africana” fue transportada al nuevo mundo (Scarano, 1993, p. 118). El africano sufre un proceso de transculturación y es sacado de su medio ambiente, de su familia, de su tierra y obligado a trabajar como esclavo principalmente en las plantaciones de caña. La música es parte de la vida diaria de las tribus africanas. Todo es celebrado con música y baile: la caza, una buena cosecha, el nacimiento de un niño, la muerte, casamientos, en fin, todos los acontecimientos son

celebrados con música y baile. El tambor será un elemento esencial en la música del pueblo africano. Cada tribu africana va a tener su propia música, cultura y bailes específicos y diferentes que los distinguen de las demás tribus, pero todas esencialmente tienen el tambor como base fundamental o centro de su música. Este elemento se convertirá en la base musical fundamental de la música y el baile en todas las culturas afrocaribeñas.

La mayoría de los esclavos traídos a Cuba, Puerto Rico, Brasil y el Caribe provienen del oeste de África. En su mayoría eran esclavos descendientes de las culturas sudanesa y Bantú. Esclavos procedentes de Angola, El Congo, Mozambique, esclavos yorubas y algunas tribus de negros Islamitas fueron traídos en grandes cantidades al “Nuevo Mundo” para realizar el trabajo de las haciendas cañeras. Los esclavos yorubas gozaban de preferencia entre los traficantes y compradores de esclavos por ser fuertes, robustos y altos, o sea, por ser considerados mejores para realizar el trabajo fuerte (Muñoz, 1966, p. 79-80).

Podemos destacar que los yorubas son de las tribus africanas los que podemos decir que se destacan entre todos los esclavos africanos, por su gran talento en el cultivo de la música y el baile, aunque no lo podemos afirmar categóricamente por falta de investigaciones sobre el tema (Muñoz, 1966, p. 80). Posiblemente son los yorubas los que contribuyen con una aportación musical mayor a la cultura caribeña. El africano siente una verdadera pasión por el ritmo y el baile el cual realiza sin motivo alguno o por cualquier motivo. El baile va a ser parte integral de su religión además de una parte importante de su vida pagana. “Baila cuando está alegre y cuando esta triste el bailar es más importante aún; para atraer la prosperidad, para alejar la miseria” (Muñoz, 1966, p. 80).

Las danzas o bailes Bantú se pueden clasificar en dos grupos: uno consistía en los que eran de pura diversión y entretenimiento; otros, los que estaban íntimamente ligados a su

religión, los que eran rituales y ceremonias propias de sus cultos (Muñoz, 1966, p. 83). La influencia de la cultura Bantú la encontramos principalmente en Cuba, Puerto Rico y Brasil.

El siglo XIX marca el comienzo y desarrollo de un gran número de bailes “Criollos” en todo el Caribe. Estos bailes serán muy similares, tanto en herencia étnica cultural, como en ejecución y contenido musical. Todos ellos tendrán la misma base africana, española y en menor grado, la indígena además de influencias holandesa, francesa y otros grupos étnicos que por distintos motivos llegan al caribe. Se podría afirmar que en el Caribe nace una “relación de amor” entre los instrumentos de viento y de cuerda europeos, con el tambor africano, la cual da origen al nacimiento de nuevos ritmos y bailes caribeños como el changüí, el son, la guaracha, la plena y otros ritmos matizados y desarrollados de esta fusión/mezcla mulata, ritmos que no serán ni españoles, ni africanos, pero sí criollos y de distinción étnica caribeña.

Algunos ejemplos rítmico musicales de la fusión hispano-africana que se cimienta en el Caribe son: la rumba y el son, en Cuba; la bomba y la plena en Puerto Rico; el merengue en República Dominicana, y el tamborito y la cumbia en Colombia. Esto demuestra ser una característica distintiva del Caribe, la creación de bailes criollos con base africana e influencia española, indígena e europea. De esta amalgama de culturas es que surge el baile actual de la salsa, unido a otras influencias de los Estados Unidos, como las del Rock and Roll, Ballroom Dancing, Tango, Swing y otros bailes que influyen en la formación y desarrollo de la salsa actual (aquí hablamos de la salsa como forma de baile, no nos referimos a la salsa como forma musical).

Un hecho histórico trascendental que afectará a todo el Caribe ocurre a finales del siglo XVIII, en 1791: se desata la revolución haitiana. Como consecuencia de la misma gran cantidad de franceses residentes en Haití y tropas militares francesas dejarán notar su influencia en Santo

Domingo, Cuba, Puerto Rico y todo el Caribe. Con la llegada de estos franceses el Caribe va a ser influenciado por su cultura y costumbres, especialmente el baile francés. La influencia de los bailes franceses, especialmente la contradanza francesa, se notará en toda la región. La contradanza francesa se caracteriza por ser un baile de parejas, con movimientos sincronizados, entrelazadas y con algunas vueltas. Estos rasgos van a tener una gran influencia en los bailes caribeños desde entonces, que en su mayoría eran bailes de parejas sueltas. Cuba, Santo Domingo y Puerto Rico, por ser los más próximos a Haití, serán los lugares más influenciados por los bailes y la cultura francesa. Muchos de estos refugiados desplazados por la revolución haitiana permanecerán en el Caribe lo que traerá como consecuencia otra influencia cultural que enriquecerá aún más la cultura de la danza popular.

Para finales del siglo XVIII y a principio del siglo XIX la personalidad y los rasgos distintivos de los pueblos del Caribe y Sur América ya están definidos. Los habitantes de estos lugares se sienten distintos a los españoles y europeos, se comienzan a llamar a sí mismos cubanos, puertorriqueños, dominicanos. Se sentirán distintos a los europeos y el sentimiento nacionalista será cada vez mayor. El siglo XIX será el siglo de las revoluciones y las guerras de independencia de la mayor parte de los pueblos del continente americano. La música y el baile no serán la excepción a este movimiento. La música y el baile de los pueblos del Caribe al adquirir características propias de la fusión étnico/cultural comenzarán a diferenciarse del europeo y se comenzará a llamar “criollo”. De dicha fusión, con influencias europeas, africanas, aborígenes, francesas y de otras propias del Caribe, surgirá lo que conocemos como baile caribeño. A pesar de cada país en el Caribe tiene características propias, que lo distinguen como nación y grupo étnico de los demás, existen unos rasgos característicos similares entre ellos que posteriormente van a influir en el desarrollo y aceptación de la salsa en toda la región y en

especial en la diáspora en los barrios latinos de Nueva York. Los caribeños, principalmente puertorriqueños, que emigran a Nueva York en grandes proporciones a mediados del siglo XX llevan con ellos su música y baile como marcador étnico distintivo de la región que se convertirá en un factor de unidad y elemento transnacional en el nuevo entorno.

En resumen, el planteamiento teórico del presente trabajo de investigación es que el baile de Salsa es un marcador étnico de la cultura puertorriqueña en la diáspora puertorriqueña de Houston (ampliaremos en el Capítulo V).

## **7.5 Símbolos patrios o nacionales como marcadores étnicos**

El conjunto de aspectos culturales y étnicos con los cuales los puertorriqueños se identifican como pueblo incluyen, pero no se limitan a: el escudo, la bandera, la gastronomía, música y el baile, dichos populares o refranes. Son aspectos con los que se identifican como grupo étnico y que los distingue de los demás. El símbolo podría definirse como una representación hecha por un grupo de personas que se puede comprender con facilidad y se usa para expresar una idea, un sentimiento, una creencia, una situación con los que como grupo nos identificamos (*Los símbolos nacionales de Puerto Rico*, 1991, p. 5). Son aspectos de la cultura puertorriqueña que se refieren a aquellas figuras, objetos, sonidos y otros que directamente nos representan y con los que se identifica como colectivo, como puertorriqueños. Esto es, son aspectos o símbolos que estimulan todos nuestros sentidos, emociones y sentimientos de amor, orgullo y alegría. Entre ellos se incluyen los siguientes: la bandera; el escudo; ritmos musicales como la bomba, plena, música típica o folclórica, la Salsa; platos típicos o tradicionales de la

gastronomía; flora; fauna como “el coquí”; refranes y dichos que son propios de nuestra cultura, idiosincrasia y de nuestro pueblo.

## **8. Historia del Tiempo Presente e Historia Oral**

El termino Historia del Tiempo Presente (HTP) es un concepto relativamente nuevo que comienza a utilizarse luego de la II Guerra Mundial. También se utilizan otros nombres como Historia del tiempo reciente (Bédarida, 1998, p. 20), la Historia del Presente (Iturriaga Barco, 2010, p. 3), Historia del Mundo actual (Asociación de Historia Actual, 2014), o Historia Inmediata para referirse al término o concepto de la preocupación por el pasado más próximo a pesar de que algunos autores señalan que estos últimos dos términos son fronterizos y no deben ser utilizados para referirse a la historia del tiempo presente (Capellán de Miguel, 2001, p. 294). Hay autores que señalan que otra de las maneras para explicar esta categoría historiográfica sería definiéndola como la historia de la presente generación o la generación a la que pertenecemos, o la historia que estamos viviendo personalmente y que tenemos el deber de documentarla. (Iturriaga Barco, 2010, p. 3)

El término “Historia Contemporánea” fue substituido por algunos autores por el de “Historia del tiempo presente” ya que la duración cronológica/histórica de la historia contemporánea hacía necesaria la utilización de un nuevo paradigma o concepto que se ajustara al tiempo más reciente de la historia actual. (Bédarida, 1998, p. 21) Además, la rapidez de los grandes cambios ocurridos a mediados del siglo XX fue creando conciencia en los historiadores

de que se estaba viviendo una época completamente distinta y con características diferentes a lo ocurrido en el siglo XIX y se hacía difícil considerar ambos periodos contemporáneos y es a partir de mediados del siglo XX que se comienza a utilizar el nuevo concepto historiográfico. (Capellán de Miguel, 2001, p. 295)

Se podría señalar que el concepto surgió en Francia, pero ha sido utilizado por escritores de Alemania, España y otros países (Aróstegui, 1998, p. 16). Se refiere a una historia viva escrita por sus propios protagonistas, vivida y escrita por quienes la viven (Aróstegui, 2002, p. 41), un análisis social desde lo histórico, análisis de nuestra propia sociedad confrontada con la temporalidad (Aróstegui, 1998, p. 17). El presente es la transición entre lo que deviene del pasado y lo que fue futuro donde nos lleva a comprender el presente por el pasado y el pasado por el presente (Bédarida, 1998, p. 22). Pero el presente es una idea móvil que a cada generación le corresponde definir y determinar por si misma entendiendo que La Historia del presente se resiste a una determinación cronológica (Capellán de Miguel, 2001, p. 297). La Historia del tiempo presente podría considerarse como aquella que atañe al menos a dos de tres generaciones en el momento histórico en que estas cohabitan al mismo tiempo (Aróstegui, 2004, p. 106-107).

Julio Aróstegui señala que la Historia del Tiempo presente ha surgido como un punto de vista específico dentro de la investigación histórica, que participando plenamente de todos los requisitos ineludibles que requiere toda investigación histórica (Aróstegui, 2002, p. 43). Es una contribución peculiar del análisis histórico que refleja investigación, estudio y razonamientos de procesos en curso o que tienen vigencia en la vida actual. Representa un reto frente a la historiografía tradicional ya que cubre procesos y situaciones históricas que quizás no están concluidas (Aróstegui, 2002, p.43- 44).



Esta nueva especialidad historiográfica pretende incorporar el presente al quehacer histórico, adquiriendo una gran influencia en muchos países europeos, en los Estados Unidos y en México (Asociación de Historia Actual, 2014). Dicha Corriente se destaca por su carácter innovador de incorporar el análisis de la experiencia vivida y se diferencia del periodismo (que se ocupa de la narración de la actualidad) en la aplicación de la metodología propia de la ciencia historiográfica. Gonzalo Capellán de Miguel señala o establece lo que él considera que son los rasgos o elementos característicos que a su juicio la diferencian de la historia tradicional (Capellán de Miguel, 2001, p.306-14). Dichos elementos nos han ayudado a definir el concepto, ubicándolo dentro del marco de la revolución tecnológica actual y el proceso de globalización de finales del siglo XX y principios del siglo XXI que ha sido uno de los factores de expulsión y muy significativo en la migración de puertorriqueños a la ciudad de Houston. Señala el autor que entre los factores característicos de la historia del tiempo presente se destaca que las fuentes históricas se han multiplicado grandemente en los últimos cincuenta años en los que el documento tradicional histórico o archivo histórico no es ya la única y exclusiva fuente de información que tiene el historiador a su alcance. La revolución tecnológica ocurrida a finales del siglo pasado que avanza en el nuevo siglo a pasos gigantescos ha transformado el proceso de obtención y la búsqueda de datos históricos. Nuevas fuentes de información y datos aparecen diariamente en las redes sociales e internet donde se han reproducido gran cantidad de nuevos archivos audiovisuales que unidos a la emisión de datos y la rapidez con la que se difunden globalmente han revolucionado la búsqueda histórica. Además, una gran cantidad de archivos históricos ya están digitalizados lo que facilita la búsqueda de datos a distancia. Esto unido a la utilización de la imagen o fotografías como documento histórico, la cual ha evolucionado grandemente y a la utilización de la “Historia Oral” que es la que se fundamenta y escribe a

partir de la evidencia recogida por un investigador o entrevistador de una persona viva o de un grupo en vez de fundamentarse en documentos escritos son elementos nuevos que hacen este tiempo diferente al de los siglos anteriores (Capellán de Miguel, 2001, p.308).

Algunos de los historiadores tradicionales señalan que uno de los defectos de la historia del tiempo presente es su subjetividad histórica (Iturriaga Barco, 2010, p. 9). Por ende, el concepto de objetividad debe ser comprendido como un distanciamiento temporal donde se hace alusión al tiempo cronológico y en virtud de la utilización de un método histórico (Iturriaga Barco, 2010, p. 9). Debe consistir en un análisis del pasado y el presente más reciente con el fin de guiarnos y orientarnos en los problemas económicos, sociales, culturales además de los ecológicos que vivimos para entender y comprender mejor la situación actual de nuestras sociedades. En otras palabras, es entender el presente para ser capaces de crear el futuro (Iturriaga Barco, 2010, p. 9). La utilización de este paradigma fue de vital importancia en la búsqueda de información, obtención y análisis de los datos en el proceso del éxodo de los puertorriqueños a la ciudad de Houston entre 1950 al 2010 ya que la investigación, estudio y razonamientos de dichos procesos recientes tienen vigencia en la vida actual.

La Historia del Tiempo Presente se refiere a los acontecimientos o sucesos del tiempo o presente más inmediato, además, de los datos históricos relacionados a los aspectos sociales relevantes y frecuentemente urgentes del presente inmediato. Este estudio del presente inmediato debe tener en consideración los eventos pasados, en algunos casos traumáticos, manteniendo una continuidad con el presente y su efectividad en la sociedad estudiada. Se refiere al estudio de la historia vigente con un particular enfoque de la historia del presente actual (Lezcano, 2011).

En el caso particular de la sociedad puertorriqueña que emigra a la ciudad de Houston desde mediados del siglo XX hasta la década de 1990 los datos demográficos o históricos que

documentan esta diáspora han sido obtenidos a través de Historia Oral. Nos dimos a la tarea de la reconstrucción de dicho proceso reciente y todavía en desarrollo que ha llevado a los emigrantes a la ciudad de Houston. Es aquí donde la Historia Oral adquiere una relevancia como fuente primaria insustituible.

Aunque la Historia Oral es más antigua que la historia escrita, el término Historia Oral es relativamente nuevo y tiene múltiples significados al igual que connotaciones académicas. La Historia Oral permite la fijación y la recopilación sistemática del testimonio de vida de las personas sobre sus propias experiencias acerca de un acontecimiento o periodo histórico en particular (*Oral History Association*, 2012). La Historia Oral no es folklore, chismes o rumores, es la utilización de información obtenida a través de la vía oral por los investigadores de un proyecto histórico, social o sociológico que tiene como objetivo la búsqueda de información para poder comprobar datos históricos y llegar a conclusiones, analizando los mismos y colocándolos en un preciso contexto histórico. La recolección de datos por los historiadores orales también se refiere y contribuye al almacenamiento de información de los hallazgos obtenidos por ellos para el uso futuro de otros investigadores (<http://dohistory.org/>). En proyectos de Historia Oral, un entrevistado recuerda un evento histórico y lo narra o describe para un entrevistador que registra los recuerdos y eventos en una grabación y crea un registro histórico del cual obtiene información para la investigación que realiza, que además sirve para que futuros investigadores obtengan información que de otra manera no se hubiese obtenido ya que los actores principales no son eternos.

En las pasadas tres décadas ha acontecido una explosión de la “Historia Oral” en las universidades de los Estados Unidos y Europa (*Oral History Association*, 2012). La Asociación de Historia Oral en su portal de las redes sociales o sitio web la define de la siguiente manera: “la

Historia Oral es un campo de estudio y un método de recolección, preservación e interpretación de las voces y los recuerdos de personas, comunidades y participantes en eventos pasados" (Oral History Primer, 2015, p. 1). La Historia Oral tiene la particularidad de que es el tipo más antiguo de documentación histórica y uno de los más modernos, iniciados con grabadoras de casetes en la Universidad de Columbia en la década de 1940 y ahora aprovechando las tecnologías digitales del siglo XXI se ha desarrollado con múltiples connotaciones (Oral History Primer, 2015, p. 1). Profesionales de la "Historia Oral" están representados en distintas disciplinas como la historia, educación, antropología, el derecho y otras ramas profesionales de investigación. Inclusive el Premio Nobel de Literatura en el 2015 fue otorgado a la historiadora y periodista Svetlana Alexiévich (*Oral History as Scholarship*, 2015, p. 1) que utiliza la Historia Oral en sus escritos. El término se refiere a cualquier transmisión oral narrada por una primera persona relacionada con asuntos o temas pasados relacionados a la historia comunal y los que los folkloristas y antropólogos llaman "tradición oral" o se puede referir a un grupo o recolección o historias habladas o de cuentas habladas (*Collage of spoken accounts*) relacionados a un tema o acontecimiento histórico. Más comúnmente se refiere a historias de experiencias personales acerca del pasado. Frecuentemente el término sugiere la celebración de lo común u ordinario autenticándolo y con una fuerte conexión emocional entre el narrador de la historia y la audiencia (*Oral History as Scholarship*, 2015, p. 2). Para los investigadores el término tiene un significado más preciso, "la Historia Oral" es una entrevista con un intercambio entre dos partes una de las cuales hace preguntas y la otra las responde. Estas entrevistas son grabadas, preservadas y hechas accesibles a otras personas o investigadores interesados en las mismas, ya que están disponibles para futuros estudios (*Oral History as Scholarship*, 2015, p. 2).

La Historia Oral es tan antigua como la historia misma, fue la primera forma de historia, pero el término “Historia oral” es el que es relativamente reciente (Thompson, 2000, p. 25).

La Historia Oral ya había sido usada desde la antigua Grecia en la que Heródoto, como historiador, recurre al método de buscar testigos y hacerles preguntas en el siglo V antes de Cristo (Thompson, 2000, p. 31). Toda la historia en un principio fue oral (Thompson, 2000, p. 34). En los años 1970 se revive su utilización en Estados Unidos para plasmar y recopilar la historia de los indios americanos, los negros, el folklore, y luego en 1980 para escribir la historia de la mujer y el movimiento feminista (Thompson, 2000, p. 65).

El proceso o metodología de la “Historia Oral” conlleva la realización de unos procesos o etapas antes, durante y después de la entrevista. Los investigadores realizan entrevistas de Historia Oral con múltiples propósitos de significación distinta dependiendo el campo de estudio. No importa cuál sea el propósito la misma requiere una preparación adecuada con unos objetivos y metas claras y específicas que vayan dirigidas al objetivo de la investigación histórica a realizarse. Hay que entender cómo estas entrevistas ayudan a ampliar el conocimiento histórico y/o enriquecer los datos históricos alrededor de los mismos eventos. En otras palabras, se refiere a la importancia de la recolección de datos tanto para el investigador como para terceros interesados en dicho estudio. Es en esta parte de la preparación donde se necesita un equipo de grabación a la par con la nueva tecnología, conocer los objetivos y las metas de estudio, desarrollar un cuestionario adecuado al estudio realizado, hacer una lista de posibles entrevistados o narradores, tener los documentos adecuados para ser firmados por el entrevistados, poder explicar adecuadamente al entrevistado el propósito del estudio y sus deberes y derechos como entrevistado y conocer las reglas de ética y principios para una mejor práctica de la Historia Oral.

El proceso durante la entrevista debe fluir adecuadamente de acuerdo a lo planificado y estar preparado para posibles situaciones que puedan surgir durante la entrevista. Se debe conocer sobre los aspectos sociales y culturales de los entrevistados sin tener juicios o prejuicios sobre dichos sujetos. Se deben seguir las reglas de protocolo que han sido establecidas por distintos grupos que realizan Historia Oral (*Oral History Association*, 2009). Las preguntas deben ser adecuadas y entendidas por los sujetos entrevistados y de ser necesario clarificadas por el entrevistador. El entrevistador debe escuchar atentamente tratando de no interrumpir (solo clarificar), entender el valor del silencio durante la entrevista y mantenerse atento a lo que se dice, cómo se dice y dentro de qué contexto. Se deben respetar los derechos del narrador de no querer discutir o hablar sobre determinados temas. Antes o después de la entrevista se debe obtener una forma legal en la que el narrador autoriza al entrevistador a utilizar la entrevista para su estudio. En nuestra investigación este documento se le entregó, explicó y exigió que se firmara previo a la realización de la entrevista. Algunos investigadores utilizan ayudantes que realicen las entrevistas. En nuestra investigación todas las entrevistas fueron realizadas por mi persona.

Al completarse la entrevista hay otros pasos a seguir que son de vital importancia. Se comienza por transcribir la entrevista tal y como fue narrada. Este proceso es de vital importancia para el estudio; las entrevistas no deben ser editadas ni el entrevistador debe cambiar el sentido de lo transmitido por el narrador. Estas entrevistas deben de ser escuchadas por el investigador detalladamente para ser utilizadas de forma enriquecedora para el estudio.

Uno de los primeros escollos al comenzar este trabajo de investigación es la falta de datos estadísticos e históricos del proceso migratorio de los puertorriqueños a la ciudad de Houston, entre 1950 a 1990, debido principalmente a que los puertorriqueños son ciudadanos

estadounidenses (S. Res. Capítulo 145, 1917) y oficialmente no son considerados emigrantes. La ausencia de datos estadísticos sobre su movimiento a Estados Unidos, y en particular a Houston, puede causar frustración debido a la falta de los mismos para evidenciar su presencia histórica en la ciudad. En mi investigación me di a la tarea de comenzar a entrevistar puertorriqueños que vivieron o viven aún en Houston y que llegaron antes de 1990, fecha en que conseguimos las estadísticas más recientes del proceso migratorio puertorriqueño a esa ciudad. Es en esta parte del proceso que la Historia Oral y las entrevistas adquieren una importancia fundamental para el desarrollo de la investigación. La Historia Oral es una técnica que puede ser usada en cualquiera de las disciplinas de la historia. La evidencia oral nos puede ayudar a encontrar respuestas donde no hay evidencia escrita (Thompson, 2000, p. 85). Las fuentes de datos orales son fuentes narrativas de datos históricos, por lo tanto, deben ser tomadas de igual manera que las categorías generales desarrolladas para la literatura y el folklore (Portelli, 1991, p. 48). Las entrevistas realizadas en el presente trabajo me han ayudado a descubrir evidencia que de otra manera no se hubiese podido encontrar. La Historia Oral nos puede ayudar a encontrar los datos importantes cuando no hay evidencia documental o ésta es muy escasa (Thompson, 2000, p. 86). La Historia Oral ha sido importante en el desarrollo de la historia en diferentes áreas como la historia económica, la historia de la medicina e historia de la religión, entre otras (Thompson, 2000, p. 86-87). La evidencia oral se combina con documentos históricos para enriquecerlos (Thompson, 2000, p. 90). De acuerdo a Paul Thompson en su libro *The Voice of the Past: Oral History*, hay dos maneras o formas en que la historia de los grupos minoritarios ha sido influenciada por la evidencia oral: la primera es el estudio de la migración; primero, estudiando la patología de la migración y recientemente sociólogos e historiadores usando fuentes orales se han movido a un nuevo método mejor balanceado que examina factores como: la experiencia ordinaria de la

migración, el proceso de conseguir empleo, la ayuda que proveen familiares y a amigos, la creación de instituciones o asociaciones de la comunidad minoritaria, la continuidad y prácticas culturales de su cultura y la creación de nuevas formas culturales híbridas e identidades, incluyendo matrimonios mixtos, como también problemas de tensión racial y discriminación. Ayuda también a establecer evidencia directa de la experiencia personal y beneficia la investigación y contribuye a evidenciar cuán importante es la experiencia migratoria cuando se trata de decidir si quedarse o regresar al país de procedencia. También ayuda a explorar la importancia de las redes sociales y la Internet en el proceso migratorio de las familias y las conexiones con ellos en el país de procedencia; las imágenes migratorias transmitidas a través de generaciones y sus consecuencias.

La segunda forma es la historia negra (*Black history*). Cuando no hay evidencia escrita, la evidencia oral provee una información esencial en la construcción de la historia de este grupo minoritario en los Estados Unidos (Thompson, 2000, p. 116-117). La evidencia oral transforma los objetos de estudio en sujetos haciendo de la historia una más vivencial, más rica en experiencias y mucho más cierta. (Thompson, 2000, p. 117); éste ha sido el caso del presente estudio donde la Historia Oral ha sido instrumental para la recuperación de los datos históricos presentados aquí. El estudio de las vivencias de estos primeros migrantes puertorriqueños en la ciudad, sus organizaciones culturales y sociales, sus problemas, retos y sus contribuciones a la sociedad receptora, son de vital importancia para la historiografía de dicho conglomerado.

La principal importancia de las entrevistas realizadas en esta investigación estriba en recoger información de la vida económica, social, cultural y profesional de un grupo étnico/social (los puertorriqueños en Houston) que de otra manera su historia hubiese desaparecido con ellos al morir o desaparecer. Preservar esta historia es vital, pues de otra



manera no se hubiese recuperado de ninguna forma ya que las estadísticas o datos históricos sobre este grupo étnico no existen ni están registrados en ningún lugar o archivo de la ciudad, el estado o la nación. Toda la historia depende de su propósito social (Thompson, 2000, p. 1) y en este sentido recopilar, reseñar y preservar los datos históricos de los puertorriqueños en Houston guarda no solamente un propósito social sino cultural e histórico para el conocimiento y beneficio de las nuevas generaciones. Donde no hay registro documental escrito, este puede ser creado (Thompson, 2000, p. 1) y ésta es la situación en la presente investigación: escudriñar en la especialidad de la Historia del presente, recopilar, recrear y crear la memoria histórica de los puertorriqueños que emigraron a Houston de 1950 al 2010.

La entrevista nos ha ayudado a descubrir documentos escritos y fotografías que de otra manera no se hubiesen encontrado (Thompson, 2000, p. 6). La investigación adquiere mayor relevancia ya que la documentación obtenida en la misma, como las fotografías, proclamas por parte de los alcaldes de la ciudad, e información recopilada en las entrevistas realizadas, ponen de relieve una historia que de otra manera hubiese permanecido inédita. La Historia Oral nos ayuda a entender la emigración desde la perspectiva del emigrante; no desde afuera (Thompson, 2000, p. 8). Ayuda a reconocer y dar importancia a gente que ha contribuido positivamente al desarrollo de la ciudad, aunque muchos miembros de la sociedad receptora desconocen o confunden a los puertorriqueños con otros migrantes hispanos. De manera que el estudio ha contribuido a que los puertorriqueños no sean ignorados o marginados parcialmente de la historia por el desconocimiento y la creencia errónea de que todo el que habla español en la ciudad de Houston es “hispano” o “mexicano”, sin importar su nacionalidad.

La evidencia oral, una vez grabada, puede ser usada por otros estudiosos en las bibliotecas como cualquier otro tipo de documento histórico (Thompson, 2000, p. 9). En la

búsqueda de información y datos de los puertorriqueños en la ciudad de Houston la información o documentación, que existe en las bibliotecas, se circunscribe a algunas revistas y periódicos y no está codificada como información relevante. Esta investigación provee datos que podrán ser usados por futuros investigadores que estudien los procesos migratorios de los puertorriqueños en la ciudad ya que las grabaciones y transcripciones serán donadas a varias bibliotecas de la ciudad.

## **9. Otras fuentes consultadas como parte de la revisión de literatura para la investigación**

Debido a que asumimos una visión multidisciplinaria en la investigación tuvimos que consultar fuentes bibliográficas variadas. Con los cambios tecnológicos ocurridos en las últimas dos décadas la utilización de la *Web* y las redes sociales ha sido de vital relevancia en la obtención de información sobre las distintas organizaciones de puertorriqueños en la ciudad y el estado. Además, muchos documentos de incorporación de dichas instituciones se pueden obtener a través de la Internet. Se han visitado infinidad de portales y páginas de internet. Entre ellas acudí al portal de datos del Distrito Escolar de Houston (HISD) debido a que muchos de los migrantes puertorriqueños son reclutados y contratados por dicho distrito en Puerto Rico para trabajar con una población estudiantil de habla hispana procedente mayormente de México, el Salvador y países de Centro y Sur América que llegan a la ciudad de Houston de manera regular o irregular e ingresan como estudiantes de dicho distrito. Gran cantidad de estos migrantes son estudiantes de escuela primaria y su instrucción se lleva a cabo en español como su primer idioma.

Estudiamos, además, la literatura referente a la “migración de retorno” debido a que muchos de los migrantes entrevistados mantienen la idea del retorno al país de origen, Puerto Rico. Consultamos, además, literatura concerniente a las remesas y su importancia en los movimientos migratorios.

Nuestro estudio tiene varias características fundamentales: en primer lugar, es un trabajo histórico que tiene una extensa base documental que combina datos estadísticos y censales con información obtenida a través de la Historia Oral o entrevistas de campo realizadas a emigrantes puertorriqueños que llegaron a la ciudad de Houston entre 1940 al 2000 enmarcada en el contexto de la especialidad de la “Historia del Presente”. Es un auténtico análisis en profundidad, riguroso y metódico, en el que se han entrecruzado e interpretado una amplia y rica documentación estadística y censal sobre la emigración de los puertorriqueños a Estados Unidos, a Texas y en particular a la ciudad de Houston. Hemos enfatizado en este punto en los factores de expulsión en la sociedad emisora y en los factores de atracción en la sociedad receptora profundizando, además, en el análisis demográfico de dichos emigrantes, sus similitudes y diferencias con otros emigrantes puertorriqueños de otros entornos.

En segundo lugar, se le concede una gran importancia a la historia como base constitutiva de la colectividad puertorriqueña en Houston lo que nos ha llevado a la utilización de fuentes pluridisciplinarias logrando un trabajo integrador, que otorga gran relevancia a otras fuentes que complementan los datos históricos presentados como la sociología, psicología y la educación, entre otras, que son conceptos teóricos que estudian el fenómeno migratorio y la etnicidad que ayudan a complementar el análisis historiográfico de nuestra investigación. Es una investigación multidisciplinaria ya que entendemos que las ciencias sociales son ricas fuentes de información que complementan la historia.

En tercer lugar, nuestra investigación de otorga gran importancia a los elementos de la identidad étnica puertorriqueña, de su conformación, mantenimiento, educación y transformaciones en un medio ajeno y cambiante. En este punto hemos enfatizado la importancia que tienen la organización de sociedades civiles en el desarrollo de actividades culturales y sociales vinculantes con el país de origen, Puerto Rico. Estas asociaciones desempeñan un papel de vital importancia en el modo en que los puertorriqueños en la diáspora han conseguido redimensionar a lo largo del tiempo su definición de identidad y mantenerse identificados con el país de origen.

En cuarto lugar, el presente estudio tendrá como marco teórico la transnacionalidad y la globalización debido a que la emigración del puertorriqueño a Houston es parte de un proceso global donde los movimientos transnacionales son influenciados por cambios globales que van redefiniendo a las naciones y a las ciudades del mundo entero. Entendemos que como marco de referencia dentro del proceso de análisis el “transnacionalismo” es la base teórica adecuada ya que se refiere a la cristalización de un proceso social en el cual los inmigrantes establecen campos sociales que cruzan fronteras geográficas, culturales y políticas. Los emigrantes puertorriqueños en la ciudad de Houston, como los maestros, médicos, abogados y otros puertorriqueños que ofrecen servicios suplementarios en el trabajo con otros inmigrantes de habla hispana (mexicanos, salvadoreños, guatemaltecos y otros, en su mayoría irregulares), en el proceso transnacional, sirven de enlace entre el sistema y el inmigrante además de ellos mismos ser emigrantes transnacionales donde se observa una dualidad de roles. Es importante destacar que se estos emigrantes puertorriqueños han comenzado a establecer relaciones afectivas con otros emigrantes o personas de la sociedad receptora que ha comenzado a crear una

“transnacionalidad” afectiva que mencionaremos, pero no profundizaremos en la misma por lo complejo del tema.



## **Capítulo II**

### **La historia migratoria de los puertorriqueños a Estados Unidos desde mediados del siglo XX al presente**

Desde la época pre- hispánica hasta el momento histórico la actual la migración ha sido un factor de vital importancia en la evolución demográfica y económica de Puerto Rico (Junta de Planificación de Puerto Rico, 2014, p. 1). El impacto de las corrientes migratorias ha sido de vital importancia histórica siendo factor determinante en la estructura económica de la Isla y es una variable relevante de la contextura de la fuerza trabajadora, además de ser un factor determinante de los cambios demográficos en el país. Algunos historiadores han identificado o establecido tres fases o periodos migratorios de la diáspora puertorriqueña a Estados Unidos (Rodríguez, 1991, p. 2-3; Baker, 2002; Duany, 2002; Duany, 2011). La primera, de 1900 a 1945, cuando la migración de puertorriqueños se dirigió principalmente hacia Nueva York y Nueva Jersey (Brooklyn, el barrio hispano y otros lugares de la ciudad) donde las oportunidades de empleo eran mayores que en la Isla (Baker, 2002). Los puertorriqueños, debido a su baja tasa de escolaridad y poco o ningún dominio del inglés, entre otros factores, terminarán estableciéndose

en los lugares económicamente más desventajosos y deteriorados de la ciudad y donde enfrentaron situaciones difíciles que empeoraron las oportunidades de éxito como consecuencia de las situaciones económicas ocurridas en Estados Unidos.

El segundo periodo durante la segunda ola migratoria, también llamada “La gran Migración”<sup>5</sup>, que ocurre de 1946 a 1964, después de la II Guerra Mundial cuando la economía de Estados Unidos comenzó a mejorar especialmente en las grandes ciudades como Nueva York. Esta situación, unida al desarrollo y competencias entre líneas aéreas con vuelos a bajo costo facilitará el proceso migratorio y servirá como uno de los factores de atracción en este periodo (Baker, 2002, pág. 39; Rodríguez, 1991, p. 3).

El destino principal de esta ola migratoria fue también el noreste de los Estados Unidos, pero principalmente Nueva York, Nueva Jersey y Filadelfia. Se estima que cerca de 450.000 puertorriqueños emigraron durante este periodo a Estados Unidos (Instituto de Estadísticas de Puerto Rico, 2016). El tercer periodo que establecen de la diáspora boricua es de 1965 al presente, caracterizado por el constante ir y venir de puertorriqueños entre la Isla y los Estados Unidos, llamado por algunos “el periodo de puerta giratoria” (Rodríguez, 1991, p. 3). Algunos historiadores estiman que entre 1947 a 1973 emigraron cerca de 700.000 puertorriqueños principalmente al área de Nueva York, New Jersey, Connecticut y Chicago (Baker, 2002, pág. 39).

Al analizar las características de cada uno de estos periodos históricos mencionados, entendemos de que el tercer periodo o fase, antes mencionado, el cual los historiadores lo ubican

---

<sup>5</sup> Durante las décadas de 1950 y 1960, debido al desplazamientos de obreros agrícolas en Puerto Rico y el reclutamiento por parte de industrias de Estados Unidos, entre otros factores, y como consecuencia de un auge económico después de la post guerra, miles de puertorriqueños emigraron de la Isla a los Estados Unidos debido a que la economía de ese país estuvo en todo su apogeo. Muchos historiadores como Manuel Maldonado Dennis (1976) y Jorge Duany (1999) han denominado este periodo como “La gran migración”. Se estima que más de 700 mil puertorriqueños emigraron durante estas dos décadas.



de 1965 al presente es uno cronológicamente demasiado largo. Además, entendemos que el periodo de 1965 al 1989 posee características distintas a la diáspora puertorriqueña posterior a la década de 1990 en adelante la cual presenta unos patrones completamente distintos a los de las anteriores décadas. En el periodo de 1965 a 1989 la característica principal o tendencia que caracteriza al mismo es la de “puerta giratoria” (ir y venir a Estados Unidos) y lo hace diferente a la diáspora de 1990 al presente la cual tiene unas situaciones históricas y características diferentes, aunque muchos van y vienen, ya no es la característica principal y existen otras más importantes.

Entre las características que sobresalen del movimiento migratorio a partir de 1990, los datos estadísticos que presentaremos, demuestran que una de las tendencias de mayor relevancia es que el destino principal de los migrantes no son las ciudades del este de Estados Unidos sino los estados localizados al sur y el oeste del país. Otra característica significativa de este movimiento migratorio es su dispersión en destinos migratorios variados y descentralizados. También se delinea una tendencia de migración puertorriqueña interestatal, de un estado a otro, no solo desde la Isla. Debido a estas diferencias mencionadas y otras que se discuten más adelante, para propósitos de la presente investigación, hemos dividido los periodos o ciclos migratorios de los puertorriqueños a Estados Unidos en cinco. Los mismos están basados en las características de las tendencias migratorias que cada periodo posee (las que se discutirán en detalle) y que lo diferencia de los demás. Para propósitos de esta investigación se establecen los siguientes periodos de vital importancia de la diáspora puertorriqueña a Estados Unidos: (1) Siglo XIX hasta 1916 o el periodo de antecedentes históricos del proceso; (2) de 1917 a 1944, el de la otorgación de la ciudadanía estadounidense; (3) de 1945 a 1964 (el de la Gran Migración);

(4) de 1965 a 1989, el periodo de “puerta giratoria” y (5) de 1990 al presente, el del deterioro económico/social del país y Globalización.

## **1. Antecedentes Históricos del proceso migratorio, primer periodo: Siglo XIX hasta 1916**

La migración puertorriqueña a los Estados Unidos no es un fenómeno nuevo o que comienza a mediados del siglo XX, la misma se remonta al siglo XIX mucho antes de la Guerra Hispanoamericana de 1898 cuando ya existían comunidades de puertorriqueños en distintos estados continentales (Acosta Bel, 2016, p. 6). Estados Unidos comienza a surgir como posibilidad de destino migratorio ya desde mediados del siglo XIX motivado por distintas razones de atracción como el destierro, exilio o la expulsión de índole política, además, de causas puramente económicas.

Durante las luchas revolucionarias del siglo XIX activistas cubanos y puertorriqueños establecieron organizaciones en Estados Unidos para luchar por la independencia de Cuba y Puerto Rico. Una de las primeras instituciones revolucionarias fue La Sociedad Republicana de Cuba y Puerto Rico, fundada en Nueva York en el 1865 (Acosta Bel, 2014, p. 2) en la que se destacaban grandes líderes revolucionarios como José Francisco Basora y Eugenio María de Hostos, Segundo Ruiz Belvis y Ramón E. Betances. Este grupo de revolucionarios exiliados en 1867 fundan el Comité Revolucionario de Puerto Rico que será el organismo rector del Grito de Lares, insurrección armada que tenía como objetivo la independencia de la Isla (Acosta Bel, 2014, p. 2). Debido a la gran persecución política de que eran víctimas se veían obligados a exiliarse en Nueva York, Santo Domingo y otros países libres para escapar de la persecución del gobierno español en Puerto Rico. Nueva York era el lugar preferido tanto por puertorriqueños

como cubanos por igual cuando tenían que refugiarse por persecución política española. La gran diversidad étnica cultural que ofrecía la ciudad de Nueva York donde cohabitaban emigrantes hispanos y una comunidad de intelectuales de Latinoamérica y del Caribe proporcionaba la oportunidad de alianzas y la organización de asociaciones en el exilio para seguir la lucha por la independencia de sus respectivos países.

En el 1891 emigra a la ciudad de Nueva York el joven puertorriqueño Arturo Alfonso Schomburg (1874-1938) el cual dedicó su vida a la lucha contra la injusticia contra los africanos y sus descendientes americanos. Schomburg resultó decisivo en el desarrollo de las primeras asociaciones del barrio Latino y junto con Rosendo Rodríguez, encabezó y fundó “Las Dos Antillas”, una organización integrada racialmente (Sánchez Korrol, 2016). Arturo Schomburg fue un historiador, escritor y activista puertorriqueño que dedicó su vida a la investigación de las contribuciones que los Afro-Latinoamericanos y los afroamericanos han hecho a la sociedad, especialmente la de Estados Unidos. Con los años, él recogió infinidad de materiales del arte, literatura y de la historia que resaltan las contribuciones de los descendientes de africanos; la misma fue adquirida por la biblioteca pública de Nueva York (NYPL) en Harlem para convertirse en la base del “Centro para la Investigación Schomburg en Cultura Negra” (Schomburg Center for Research in Black Culture), nombrada así en su honor (Sánchez Korrol, 2016, Part I).

Desde mediados del siglo XIX gran número de fábricas y talleres de tabaco se establecieron en Estados Unidos lo que también atrajo muchos tabaqueros en busca de mejores salarios que en la Isla. Estos eran una clase artesanal ilustrada ya que empleaban lectores en los talleres de trabajo quienes leían las noticias del día, además, de obras clásicas de contenido social, político y de literatura mundial (Acosta Bel, 2014, p. 2). Fue así como muchos de ellos

establecieron desde mediados del siglo XIX comunidades de puertorriqueños en Estados Unidos, principalmente en Nueva York. Dichas comunidades no serán significativas numéricamente hasta la primera mitad del siglo XX cuando comienzan a tener un impacto social, político y económico tanto en la Isla como en el país receptor. La oficina del Censo de los Estados Unidos reportó que para el 1910 residían unas 1.513 personas de descendencia puertorriqueña en el continente estadounidense los cuales la mayoría de ellos estaban ubicados en el estado y la ciudad de Nueva York (*United States Census of Population:1950*, 1950, p.3D-4). Además de trabajadores migrantes, estudiantes puertorriqueños en busca de opciones académicas se mudaron temporalmente con propósitos de estudio a Estados Unidos durante el siglo XIX. Ejemplo de ello son; José Celso Barbosa (1857-1921) que estudió medicina en la Universidad de Michigan en 1882 y Félix Córdova Dávila (1878–1938), estudió en la Universidad de Howard y más tarde en la Universidad Nacional en Washington, D.C., obteniendo un grado en jurisprudencia. Córdova Dávila sirvió como Comisionado Residente en el Congreso de los Estados Unidos de 1917 a 1932 (Sánchez Korrol, 2016, Part I).

En febrero de 1898 ocurre un evento histórico que cambiaría el destino político y económico de Puerto Rico. Una misteriosa explosión causaría el hundimiento de un barco estadounidense, el Maine, que estaba de visita en la ciudad de la Habana, en Cuba y, como resultado de dicho acontecimiento. Estados Unidos le declara la guerra a España (Scarano, 1993, p. 620). El 21 de abril de 1898 el presidente de Estados Unidos William McKinley declara oficialmente la guerra al deteriorado Imperio Español en lo que se conocerá como “La Guerra Hispanoamericana” (Scarano, 1993, p. 621). Puerto Rico fue afectado de inmediato por este acontecimiento bélico ya que se impidió que se instalara la primera legislatura autónoma en la Isla, además de paralizarse el comercio y afectarse la salud y el bienestar del país. Como

resultado, la economía del país se hundió en una crisis. El ejército de los Estados Unidos invade a Puerto Rico el 25 de julio del 1898 y obtiene una fácil victoria sin mucha resistencia (Scarano, 1993, p. 635). El “Tratado de París”, firmado el 10 de diciembre de 1898 por representantes de España y Estados Unidos, será la base legal del nuevo régimen colonial que puso fin a la guerra y traspasa a Puerto Rico y las posesiones españolas en el caribe a la nueva metrópolis (Scarano, 1993, p. 641).

La invasión de Puerto Rico durante la guerra Hispanoamericana de 1898 atará el destino político/económico de la Isla al de los Estados Unidos de Norte América a la vez que fomentará y promoverá la emigración continental de incontables trabajadores boricuas a las grandes ciudades estadounidenses y sus posesiones. Con el cambio de soberanía Puerto Rico entraría a una nueva fase capitalista e industrial con una capacidad financiera y productiva superior al de la antigua metrópolis. Puerto Rico era un país fundamentalmente agrícola, poco desarrollado, sin empresas industriales grandes ni sistema bancario de poder que pudiera estimular el crecimiento económico (Scarano, 1993, p. 670). A partir de 1898 la dinámica de la migración de Puerto Rico ha estado intrínsecamente vinculada a los cambios económicos ocurridos en Estados Unidos. Como consecuencia de la situación colonial de la Isla, cualquier cambio adverso en la metrópolis le afectaría directamente, especialmente en lo económico. Históricamente los problemas financieros del país se convierten en causales de expulsión obligando a las clases marginadas a buscar mejores oportunidades en el extranjero. Con la llegada de los estadounidenses, la migración de puertorriqueños hacia Estados Unidos ha sido una sin restricciones, lo que representa una opción viable para los que buscan mejores oportunidades económicas.

Entre 1900 y 1901 la Asociación de los Plantadores de Azúcar Hawaiano (*Hawaiian Sugar Planters' Association*) llevó a cabo once visitas a la Isla para contratar a más de 5.000 hombres, mujeres y niños que fueron reclutados para trabajar junto a japoneses, chinos, filipinos, portugueses e italianos en los campos de piña y azúcar de las Islas del Pacífico (Sánchez Korrol, 2016, Part 2). Los acuerdos contractuales estipulaban buenos incentivos, gastos de transportación, la disponibilidad de la educación pública, oportunidades para el culto en iglesias católicas, salarios decentes y alojamientos adecuados. Sin embargo, abundaban los abusos sobre lo establecido en dichos convenios y el viaje a las Islas hawaianas resultó engorroso, muy difícil, con muchas privaciones y sufrimiento de los trabajadores y familias contratadas. El traslado se originaba en uno de varios puertos del país, incluyendo la ciudad Capital de San Juan, Ponce y Mayagüez. Desde allí, se transportaron en naves al vapor hasta Nueva Orleáns, donde los trabajadores abordaron trenes con destino a Los Ángeles o San Francisco. El último tramo del viaje era desde San Francisco a Hawái, donde contingentes de trabajadores fueron ubicados en parcelas en pequeñas plantaciones en varias de las Islas (Sánchez Korrol, 2016, Part 2). Los datos estadísticos indican que para el 1903, quinientos treinta y nueve niños puertorriqueños estaban matriculados en escuelas de Hawái. Para el 1906 esta cifra se elevó a seiscientos cincuenta (21%), y hay indicios de que las mujeres puertorriqueñas ya trabajaban como maestras desde 1924. Los puertorriqueños constituían el 2,2 por ciento de la población hawaiana en 1923, poco más de 5.000 personas. A pesar del aumento de la exogamia, dispersión y aislamiento de los trabajadores de Puerto Rico a lo largo de las Islas y el no tener contacto con el país de origen, se identificaron 9.551 personas como “puertorriqueños” en el censo de 1950 residiendo en las Islas de Hawái (Sánchez Korrol, 2016, Part 2).

Durante la Primera Guerra Mundial la escasez de obreros cualificados en Estados Unidos atraerá a 13.000 trabajadores puertorriqueños que serán contratados para trabajar en las industrias relacionadas con la guerra (Sánchez Korrol, 2016, Part I). Estas pequeñas comunidades de puertorriqueños establecerán la base que facilitará las redes de comunicación y de apoyo a los futuros migrantes que optarán por la emigración al continente posterior al 1917. Estas comunidades son el comienzo de las cadenas migratorias (Malgesini & Giménez, 2000, p. 58) y los lazos comunitarios, familiares y las cadenas de amistades que ayudan a crear la base del movimiento migratorio del puertorriqueño en el este de los Estados Unidos, pero en especial en la ciudad y al estado de Nueva York.

## **2. Segundo periodo (1917-1944): Otorgación de la Ciudadanía Estadounidense**

Durante este periodo histórico dos factores de primordial importancia fomentarán la emigración de puertorriqueños a Estados Unidos (Scarano, 1995, p. 616): (1) Estados Unidos entra en la Primera Guerra Mundial; y (2) se otorga la ciudadanía estadounidense a los puertorriqueños en el 1917 bajo la Ley Jones (S. Res. Capítulo 145, 1917). La participación de Estados Unidos en el conflicto bélico aumenta la demanda de obreros para la construcción de buques y fabricación de armamentos, lo cual resultará en la contratación de puertorriqueños que recién habían adquirido la ciudadanía estadounidense (Scarano, 1995, p. 616). La otorgación de la ciudadanía, por su parte, facilitará el movimiento migratorio de la Isla a Estados Unidos sin necesidad de documentos legales como los que tienen que poseer los migrantes extranjeros. Este proceso legal será clave en el movimiento migratorio puertorriqueño a los Estados Unidos y uno

trascendental durante la segunda mitad del siglo XX y principios del siglo XXI. El Artículo 7 de la legislación disponía que:

“Todos los habitantes que residan en la Isla y fueran súbditos de España el día 11 de abril de 1899 y residieran entonces en Puerto Rico y sus hijos nacidos con posterioridad a esa fecha se entenderán a todos efectos como ciudadanos de Puerto Rico y como tales con derecho a protección de los Estados Unidos” (Junta de Planificación de Puerto Rico, 2014, p. 3-4; S. Res. Capítulo 145, 1917).

Esta ley se convertiría, desde entonces, en un factor de atracción hacia los Estados Unidos ya que facilitó el ir y venir sin restricciones políticas o necesidad de documentos legales de entrada y salida al país. Este estatuto para efectos legales hace que los puertorriqueños no sean considerados como “extranjeros” a su llegada a la metrópolis. Legal y jurídicamente serían considerados “ciudadanos”, aunque en algunos estados y ciudades fueron tratados en un principio como “no de aquí” lo que llevó a situaciones de discriminación étnica y social especialmente en ciudades como Nueva York, Chicago y el este de los Estados Unidos.

Durante este periodo histórico a principios del siglo XX muchos de los eventos migratorios a los Estados Unidos se dieron por la contratación de obreros agrícolas por parte de empresas estadounidenses que se dedicaban a la agricultura (Junta de Planificación de Puerto Rico, 2014, p. 4). Era muy común que los reclutadores viajaran a Puerto Rico en busca de mano de obra cualificada en la agricultura para trabajos en el continente o en sus posesiones fuera del continente. Durante esta etapa se realizan nuevas contrataciones de obreros para enviarlos a Hawái y Arizona. En el 1927, aproximadamente 1.500 trabajadores agrícolas, sus esposas e hijos, fueron contratados para trabajar en plantaciones de algodón en el estado de Arizona (Junta de Planificación de Puerto Rico, 2014, p. 4). La Oficina del Censo de los Estados Unidos reportó que para 1920 había aproximadamente unos 11.811 puertorriqueños residiendo en el continente. Esa cifra aumenta dramáticamente un 78% cuando se reporta unos 52.774 residentes de



descendencia puertorriqueña para el 1930. La tendencia que se observa en el proceso migratorio de principios del siglo XX en la emigración de puertorriqueños a Estados Unidos es una de aumento continuo.

La Oficina del Censo reporta unos 69.967 puertorriqueños para el 1940 residiendo en Estados Unidos (*United States Census of Population:1950*, 1950, p. 3D-4) lo que es indicativo de que la metrópolis es una opción para un gran número de boricuas desde temprano en el siglo XX. Algunos historiadores y demógrafos opinan que este número reportado por la Oficina del Censo no es correcto. Entienden que el mismo es mucho más alto y estiman que la población de migrantes fue cerca de las 90.000 mil personas residiendo en Estados Unidos para el 1940 (Junta de Planificación de Puerto Rico, 2014, p. 4). Dicha cifra se triplica para el 1950 cuando dicha oficina reporta que ya residían en los Estados Unidos unas 226.110 personas de descendencia puertorriqueña la mayoría de ellos en la ciudad de Nueva York (*United States Census of Population:1950*, 1950, p. 3D-4).

Podemos señalar varios factores históricos que mediaron para que esta migración no fuera mayor numéricamente durante este periodo de tiempo (1917-1944). Entre ellos podemos mencionar a la “gran depresión económica” de los años 30 en los Estados Unidos y el comienzo de la II Guerra Mundial en el 1939 (Scarano, 1995, p. 753) los cuales son eventos que influyen para que el continente estadounidense no sea atractivo como destino migratorio de un mayor número de emigrantes puertorriqueños durante ese periodo histórico, aun así, las cifras demuestran que el número de migrantes boricuas comienza a ser significativo especialmente en el estado y la ciudad de Nueva York y las ciudades principales del este de los Estados Unidos y que en ellas habían comunidades de puertorriqueños ya establecidas que servirán como factor de atracción en periodos posteriores. Durante este ciclo o periodo histórico se continúa el

fortalecimiento de las cadenas migratorias (Malgesini & Giménez, 2000, p. 58) que ya se habían comenzado a establecer en el siglo XIX y las cuales se continuaron fortaleciendo al principio de siglo XX durante el periodo anterior.

### **3. Tercer periodo (1945-1964) “La Gran Migración”**

Al finalizar la I Guerra Mundial Estados Unidos experimentó una era de crecimiento económico al mismo tiempo que redujo el número de extranjeros a quienes el gobierno permitió radicarse en el país. La abundancia de empleos y la escasez de inmigrantes estimularon la demanda de trabajadores, especialmente en las grandes zonas urbanas e industriales del norte y noreste del país. Miles de obreros puertorriqueños desempleados, a los cuales se les hacía muy difícil obtener empleos en el país, verán en la emigración un factor de atracción y se trasladaron a Estados Unidos para aprovechar las oportunidades de trabajo que se presentaban en la metrópolis (Scarano, 1995, p. 616). A mediados del siglo XX durante la década de 1950 y 1960 ocurre un desplazamiento migratorio sin precedentes y miles de puertorriqueños abandonan la Isla en ruta a los Estados Unidos, siendo el noreste del país, y en especial Nueva York, la ciudad que el mayor número de boricuas escoge como su destino final. La población de puertorriqueños en Estados Unidos aumentó de 69.967 personas en la década de los años 1940 a 887.662 en la década de 1960, un aumento vertiginoso de 92% y de repercusiones transformadoras en la economía, la sociedad y la cultura tanto para el país receptor como para el emisor, en solo dos décadas. Muchos estudiosos han catalogado este éxodo como uno de grandes consecuencias

sobre la sociedad puertorriqueña. “Uno de los movimientos poblacionales más grandes que jamás se haya registrado en la historia moderna” (Nieves Falcón, 1975, p. 30).

Las características demográficas principales de esta ola de migrantes las podemos reseñar de la siguiente manera: trabajadores de bajos recursos económicos con poca o ninguna educación y en su gran mayoría, no dominaban el idioma inglés. Ya existían comunidades de puertorriqueños en Nueva York desde finales del siglo XIX que sirvieron de base como redes migratorias, pero es después de la II Guerra Mundial que comienza una emigración masiva especialmente a la ciudad de Nueva York. El profesor Manuel Maldonado Dennis señala que no ha habido un evento histórico y de magnitud tan trascendental para el destino de Puerto Rico como lo fue esta emigración masiva, la más grande en la historia del país (Maldonado Dennis, 1976, p. 21). Algunos factores importantes que causan esta emigración sin precedentes de puertorriqueños a Estados Unidos (posiblemente la más grande de su historia) son los siguientes: los cambios económicos ocurridos en la Isla donde el gobierno del Estado Libre asociado comienza el proceso de suplantarse una economía agrícola por una industrial que desplazó a gran número de obreros agrícolas dejándolos sin trabajo y causando un alto desempleo nunca antes visto en la historia del país, el cual llega como consecuencia de las políticas de gobierno y el cambio económico; la alta concentración poblacional en las ciudades principales de la Isla como: San Juan, Ponce y Mayagüez entre otras, el bajo costo de la transportación aérea a Estados Unidos, la pérdida de millares de empleos agrícolas, el crecimiento poblacional (más rápido ahora que en las primeras décadas del siglo XX) y el reintegro al mundo del trabajo de miles de veteranos de la II Guerra Mundial, muchos de los cuales habían visitado diversos lugares en el extranjero durante el conflicto bélico y habían adquirido muchas destrezas que les serán útiles al emigrar (Scarano, 1995, p. 753).

Las nuevas industrias que comienzan a surgir en la Isla como consecuencia del cambio de una economía agraria a una industrial no tendrán la capacidad de absorber la gran cantidad de obreros agrícolas que quedarán desplazados como consecuencia del cambio económico y optarán por emigrar a los Estados Unidos en busca de mejores oportunidades de vida especialmente lugares que empleaban obreros agrícolas. Se estima que cerca de 460.000 personas dejaron el país durante este periodo de tiempo (Junta de Planificación de Puerto Rico, 2014, p. 5) esto en parte debido a las políticas económicas del gobierno del Partido Popular Democrático electo en las elecciones de 1948 que llega al poder con Luis Muñoz Marín como el primer gobernador electo por el pueblo y pone en marcha el programa “Manos a la Obra” para industrializar la Isla desplazando a miles de obreros agrícolas que verán la emigración como una alternativa al desempleo que se crea en la transición a dicho cambio económico (Scarano, 1995, p. 727).

Durante el proceso del cambio económico, de una economía agrícola a una industrial, se pueden destacar los siguientes elementos característicos de dicho periodo histórico: (1) comienza una mayor concentración poblacional en las zonas urbanas y ciudades especialmente en San Juan, Ponce y Mayagüez como consecuencia del alto número de desempleados agrícolas desplazados en el interior de la Isla; (2) Estados Unidos se convierte en una opción o factor de atracción de los marginados y desempleados y comienza una emigración masiva de la periferia al centro; (3) y hay un cambio notable en dos factores demográficos de importancia, la natalidad y mortalidad, donde hay más nacimientos y ocurren menos muertes (Scarano, 1995, p. 749).

Entre los factores de atracción en los Estados Unidos podríamos mencionar que ya había comunidades de puertorriqueños establecidas en el noreste del país, la gran demanda por trabajadores cualificados y la necesidad de mano de obra agrícola que existía en esa región del

país. Muchos de estos puertorriqueños se establecieron en Nueva York, Nueva Jersey, Filadelfia y Boston. Algunos de estos migrantes ya desde la década de 1960 comenzaron a dispersarse a otras ciudades de Estados Unidos pero el destino preferido de este grupo migrante serán las ciudades principales de los estados localizados en el este de Estados Unidos (Duany, 2004, p. 74). Posteriormente, a partir de la década de 1980, los estados del noreste, centro y sur de Estados Unidos recibirán números significativos de población puertorriqueña que decide dejar el país en busca de mejores oportunidades de empleo. Otro de los factores de atracción durante este periodo de 1945 al 1964 es que se multiplicó el tráfico aéreo ya que se disminuyó el costo de los pasajes y se diseminó información sobre oportunidades de empleo en Estados Unidos (Junta de Planificación de Puerto Rico, 2014, p. 4).

#### **4. Cuarto periodo (1965-1989) “Puerta giratoria”, migración de retorno**

Durante el periodo que comprende de 1965 a finales de la década de 1970 la migración neta de puertorriqueños a Estados Unidos alcanzó su nivel más bajo con menos de 76.200 personas emigrando durante ese lapso de tiempo (Duany, 2012, p. 18). Durante esta etapa hay un cambio en la tendencia migratoria y patrones de movilidad y se comienzan a experimentar nuevas conductas en el proceso migratorio de los puertorriqueños a Estados Unidos. Se invierte el patrón migratorio del periodo anterior y regresan a la Isla más boricuas que los que salen de ella. La característica principal de este periodo es que se convierte en uno de migración de retorno, además, de intensificarse la tendencia que se ha denominado como “puerta giratoria”, o sea el constante ir y venir de puertorriqueños entre la Isla y los Estados Unidos.

El retorno al país de origen también denominado “retorno definitivo” es un anhelo de muchos migrantes, que se vieron obligados a dejar a su país temporalmente por falta de un trabajo estable o de salarios e ingresos suficientes para mantener a su familia. Esta añoranza de la patria (o de la “matria” o pueblo natal) se origina por la integración incompleta que tienen en la sociedad receptora, así como por un fuerte sentimiento de arraigo y pertenencia a su comunidad de origen, a menudo idealizada por la distancia espacial y temporal (Espinosa, 1998). No obstante, la meta del retorno se aleja con el tiempo a causa de los compromisos adquiridos en la sociedad receptora, y aún más cuando el migrante se lleva a su familia a su destino laboral, ya que sus hijos, criados ahí, se tornan renuentes cuando se les presenta la idea de vivir en un país más pobre y relativamente ajeno a ellos ya que no lo conocen (Mestries, 2013, p. 178).

Entre los factores de atracción y expulsión durante este periodo podríamos señalar las precarias situaciones de vida de los puertorriqueños en la ciudad de Nueva York, Chicago y Filadelfia las cuales perdieron masivamente empleos de la manufactura lo que redundó en un gran desempleo de puertorriqueños residentes en estas ciudades que deciden retornar a la Isla, deciden regresar a la patria añorada (Duany, 2012, p. 18). Como resultado de estos cambios muchos puertorriqueños de primera y segunda generación regresarán a Puerto Rico en grandes proporciones en busca de mejores oportunidades y logrando el “sueño del regreso” o retorno a la patria o país añorado. El sueño que siempre tienen los migrantes cuando se van es regresar al lugar o país de origen y dependiendo de distintas circunstancias unas veces lo logran y otras no (Mestries, 2013, p. 177). Otros factores que influyen grandemente en esta emigración de retorno de la década del 70 lo serán: la crisis petrolera de 1973 que causaría una gran depresión económica en Estados Unidos; la fuga de las compañías manufactureras ubicadas en Nueva York hacia países del tercer mundo que ofrecían mano de obra más barata; el aumento en los salarios y

la calidad de vida en Puerto Rico; la quiebra económica de la ciudad de Nueva York a mediados de la década; el retiro laboral de la primera generación de migrantes que veía como posibilidad el retorno al país y el gran aumento en la cantidad de transferencias económicas que el gobierno de los Estados Unidos enviaba a la Isla (Junta de Planificación de Puerto Rico, 2014, p. 5).

Para 1980 los datos censales indican que el 6,2% de la población insular había nacido en los Estados Unidos lo que crea unas difíciles situaciones en las agencias de ayuda social y de índole educativo muy difíciles de enfrentar para las autoridades gubernamentales, el Departamento de Educación y agencias de ayuda social en la Isla (Duany, 2012, p. 18). A este grupo de inmigrantes puertorriqueños que regresan se le llamara despectivamente “*newyorkicans*” independientemente si venían de Nueva York o cualquier otro lugar como Chicago o Filadelfia. Las escuelas se vieron obligadas a establecer programas “bilingües” para atender las necesidades de los hijos de este grupo migratorio que regresaba a la Isla y no dominaba el español que es el idioma oficial de enseñanza en la Isla. El idioma principal que utilizaban muchos de estos migrantes de segunda y tercera generación era el inglés lo que creaba situaciones difíciles en las escuelas a las que asistían, además, de otros problemas sociales y de integración que se suscitaron con su llegada inesperada al país.

Durante la década de los años cincuenta, con el apoyo del gobierno de Puerto Rico, comienza el desarrollo de varias instalaciones petroquímicas en el sur de la Isla en los pueblos de Guayanilla y Peñuelas. Compañías como la Commonwealth Oil Refining Company (CORCO), La Pittsburg Plate Glass (PPG) y la Union Carbide entre otras se establecen en el área sur de la Isla obteniendo grandes beneficios económicos como la exención de impuestos y otras ventajas económicas que facilitan su establecimiento y desarrollo. Desde 1973 las condiciones excepcionales que posibilitaron la expansión de la industria petroquímica en Puerto Rico

comienzan a desaparecer abruptamente (Pantojas García, 1984, p. 15). El presidente de Estados Unidos, Richard Nixon, eliminó el trato especial dado a Puerto Rico bajo el programa de cuotas para la importación del petróleo. Nuevamente la situación colonial del país resulta perjudicial para la Isla cuando las decisiones fundamentales sobre su economía no son tomadas por el gobierno de Puerto Rico ya que carece del poder político para hacerlo. Esto, unido a la crisis mundial del petróleo durante los años setenta, creará una gran crisis en la industria petroquímica del país que tendrá consecuencias devastadoras para Puerto Rico. Para el año 1978 la CORCO, que se había convertido en la corporación más grande de Puerto Rico y tenía una empleomanía numéricamente significativa, operaba bajo la ley de quiebras (Pantojas García, 1984, p. 14). Esta corporación cierra operaciones en el 1982 creando un gran problema de desempleo en esa región del país que afectará la economía de toda la Isla dejando desplazados a miles de trabajadores de dicha industria.

A muchos de los obreros y técnicos puertorriqueños, empleados de estas compañías, se les ofrecen oportunidades de empleo en Estados Unidos en lugares donde existían plantas petroquímicas. En Houston, Texas, en dicho momento hay una gran industria petrolera económicamente fuerte, lo cual será uno de los factores de atracción para este grupo de familias migrantes, los cuales reciben ofertas de empleo con mejores salarios de los que devengaban en la Isla. Así comienza la emigración de otro de los grupos de puertorriqueños a esta ciudad localizada en el suroeste del continente, además, de los médicos y profesionales de salud y los maestros reclutados por los distritos escolares con necesidad de maestros bilingües. Texas es el estado de mayor extensión territorial continental y con una gran población de habla hispana. Esto coincide con la segunda gran ola migratoria de puertorriqueños a Estados Unidos que comienza durante las décadas de 1980 y 1990 influenciada por la situación económica del país. Estos



emigrantes, distintos a la primera ola migratoria de la década del 1950, en su mayoría son de clase media. Muchos con educación universitaria, con conocimiento y dominio del idioma inglés y los cuales buscan como opción establecerse en lugares no tradicionales de migración puertorriqueña en Estados Unidos como Florida, Virginia, Boston y Texas.

## **5. Quinto periodo (1990 al presente) Deterioro de la colonia y Globalización**

A partir de 1990 la diáspora puertorriqueña adquiere nuevas tendencias en las que sobresalen o se caracteriza por ser una migración dispersa hacia nuevos destinos en Estados Unidos como Florida, Carolina del Norte, California y Texas con asentamientos descentralizados y, por primera vez, hay una mayor población puertorriqueña residiendo fuera de la Isla que en el país. Además, este movimiento migratorio no es demográfica y económicamente uniforme ya que en algunas ciudades o estados muestra altos niveles de dependencia económica, pobreza y pocas oportunidades mientras que en otros lugares muestra a migrantes boricuas que tienen buenos ingresos económicos y excelentes oportunidades de empleo como Texas, Washington y California (Cortés Chico, 2016, p. 44). Una migración donde gran parte de los emigrantes son jóvenes, hablan inglés y están académicamente mejor preparados que los grupos migrantes anteriores (*A Demographic Portrait of Puerto Ricans*, 2009, 2011; *Hispanic or Latino Origin Population*, 2010; *Population of Puerto Ricans in 2000- 2010*, 2010; Rodríguez Ayuso et al., 2011). También se observa la tendencia de movimiento o migración interestatal donde Nueva York ha ido perdiendo población puertorriqueña que busca otros destinos como Florida, Texas o

el oeste de los Estados Unidos en busca de mejor calidad de vida o mejores oportunidades económicas (Krogstad, 2015).

Durante la década de 1990 las tasas de emigración vuelven a aumentar principalmente motivadas por causas económicas que incluían entre ellas la recesión económica global que afectó a Estados Unidos y por ende a Puerto Rico, las diferencias salariales abismales que surgen entre Puerto Rico y la metrópolis y el desempleo grave que afecta a la Isla servirán como factores de expulsión (Duany, 2012, p. 19). Las tendencias migratorias del país son causadas por los cambios en la sociedad, economía y cultura puertorriqueña que sirven como factores de expulsión y de los cambios en la economía de los Estados Unidos que sirven como factores de atracción en dicho proceso. La significación histórica de este proceso está siendo estudiada por gran número de historiadores y científicos sociales. Las implicaciones económicas, sociales, políticas y culturales son considerables tanto para el país emisor como para el receptor. En ciudades como Nueva York, Chicago y Orlando los puertorriqueños se han convertido en una fuerza política significativa (MacManus & Bonanza, 2015). El Congreso de los Estados Unidos ya tiene tres congresistas de origen puertorriqueño que han sido elegidos principalmente por votantes de origen puertorriqueño. Entre estos cabe destacar a Nydia Margarita Velázquez que está en el Congreso desde el 1993 como representante de Nueva York, siendo electa a dicha posición por los distritos congresionales 12 y 7; José Enrique Serrano, que es representante en la Cámara desde el 1990 y ha sido elegido por los votantes respetivamente de los distritos congresionales 16, 18 y 15; y Luis V. Gutiérrez, que es representante de Chicago, Illinois por el distrito congresional 4 desde el 1992. Además, en muchas ciudades de los Estados Unidos hay puertorriqueños participando activamente en la política a nivel municipal, en los condados, a

nivel estatal y nacional. Ejemplo de ello lo es Raúl G. Villaronga que fue alcalde de Killeen, Texas por dos términos consecutivos entre 1992 a 1997 (Skidmore, 2010, p. 13).

La Tabla 5 que hemos elaborado cubre el periodo de 1900 al 2010 de la emigración neta de puertorriqueños a Estados Unidos. Los datos fueron obtenidos de la presentación de Dra. Luz E. Leon Lopez en la “Conferencia de Estudios Poblacionales, Universidad de Puerto Rico en Cayey el 15 de noviembre del 2013. Podemos distinguir en ella los flujos migratorios en el país durante el periodo histórico de 1900 al 2010. Los datos están indicados en décadas para facilitar su inserción en la tabla.

**Tabla 5**  
**Emigración neta de puertorriqueños a los Estados Unidos: 1900/10 a 2000/10**

Periodo	Número de emigrantes	Promedio Anual Aproximado
1900 – 1910	2.000	200
1910-1920	11.000	1.000
1920 – 1930	42.000	4.000
1930 – 1940	18.000	1.800
1940 -1950	151.000	15.000
1950 – 1960-	470.000	47.000
1960 – 1970	214.000	21.000
1970 – 1980	45.000	4.500
1980 – 1990	151.974	15.000
1990 – 2000	95.517	9.500
2000 - 2010	311.198	31.000

Datos tomados de presentación de Dra. Luz E. Leon Lopez en la “Conferencia de Estudios Poblacionales, Universidad de Puerto Rico en Cayey el 15 de noviembre del 2013(León, 2013, p. 9)

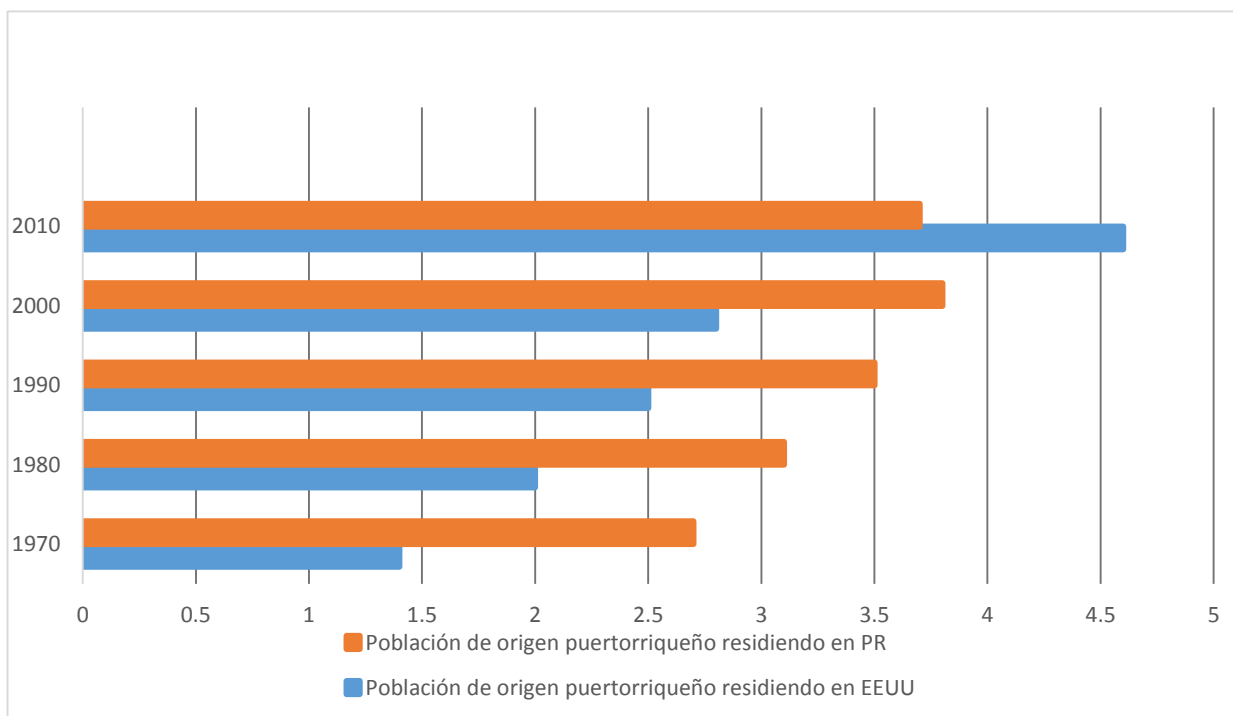
En la tabla se advierte claramente que el pico más alto de este proceso migratorio ocurre en la década de 1950-60 y el segundo en proporción ocurre en el periodo del 2000 al 2010. El periodo del 2010 al 2016 no se incluye en la misma ya que no cubre diez años, pero es uno con una tendencia ascendente (proveeremos información detallada más adelante).

Los datos de los Censos del 2000 y 2010 en Puerto Rico demuestran que ha habido una reducción en la población del país mientras que la población de origen puertorriqueño en los Estados Unidos tiene la tendencia a aumentar. El movimiento constante de personas entre Puerto Rico y Estados Unidos afecta de manera directa la población, las estructuras tradicionales de la familia, la sociedad y la economía del país. Según los datos del Instituto de Estadísticas de Puerto Rico entre 2004 y el 2009 más de 300.000 personas que residían en Puerto Rico se mudaron a Estados Unidos y cerca de 160.000 personas se mudaron de Estados Unidos a Puerto Rico (Rodríguez Ayuso, Rodríguez Hernández, & Marazzi Santiago, 2011, p. 3). Esto nos deja un balance migratorio de al menos 144.000 personas en los últimos cinco años, lo que representa cerca de un 4% de la población de Puerto Rico que emigró a Estados Unidos en la última década. Hay una parte de la población puertorriqueña en un constante ir y venir a Estados Unidos creando una situación de “puerta giratoria” o migración circular que muchas veces es difícil de cuantificar estadísticamente por lo complejo del proceso, la falta de datos estadísticos y la situación político-colonial de los puertorriqueños que no son considerados como emigrantes por el gobierno estadounidense, además, de que no necesitan documentos legales para ir y venir. La emigración de los puertorriqueños a Estados Unidos ha ido en aumento de acuerdo a varios estudios demográficos recientes, mientras que la población en la Isla ha ido en descenso. Las cifras presentadas por estos estudios demográficos demuestran esta tendencia poblacional muy

pocas veces vista, o quizás única en la historia mundial (Collazo, Ryan, & Bauman, 2010). El estudio presentado por la división de estadísticas de la oficina del censo de los Estados Unidos titulado *Profile of the Puerto Rican Population in United States and Puerto Rico: 2008* señala que la población puertorriqueña en los Estados Unidos alcanzó 4,2 millones, según la encuesta de 2008 de la “American Community Survey”, superando los 3,8 millones de habitantes en Puerto Rico. En otro estudio demográfico posterior, presentado por el “Pew Hispanic Center”, se estima que la población de puertorriqueños en Estados Unidos es de 4,6 millones de personas de acuerdo a los datos del censo del 2010 (*A Demographic Portrait of Puerto Ricans, 2009, 2011*). Este estudio, además, señala que la población puertorriqueña en Estados Unidos aumentó de 3,4 millones en el 2000 a 4,6 millones en el 2010 lo cual es un aumento significativo para solo un periodo de 10 años. En este momento histórico existe un número significativamente mayor de puertorriqueños residiendo en Estados Unidos que sobrepasa a los que residen en la Isla, lo cual es una situación histórica nunca antes experimentada en el país. La tendencia que se observa es que es un proceso continuo y no se vislumbra que se detenga, al contrario, la proyección es que continúe en ascenso. Los autores del estudio indican que la población de puertorriqueños en la Isla disminuyó de 3,8 millones en 2009 a 3,7 millones en el 2010. Las estadísticas demográficas nos demuestran que Puerto Rico es una nación en constante movimiento migratorio entre la Isla y el Continente. En el presente momento histórico hay una situación única, Puerto Rico es una nación con más población fuera del país de la que vive en él y un gran número de puertorriqueños van y vienen en movimiento continuo entre Estados Unidos y la Isla, número muy difícil de estimar.

## Gráfica 2

### Tendencias de población puertorriqueña en EEUU y en PR 1970-2010



Elaboración propia con datos tomados de *Pew Research Center* ( [www.pewhispanic.org](http://www.pewhispanic.org) )

La Gráfica 2 demuestra esta tendencia migratoria que hemos señalado donde el número de puertorriqueños en Estados Unidos ha ido en aumento desde 1970 mientras que en lo referente a la población de puertorriqueños residiendo en la Isla la tendencia que se nota es una reducción en la población del país. Observamos claramente esta tendencia migratoria de los puertorriqueños en la Isla comparada con la población de puertorriqueños en el continente en el periodo que cubre de 1970 al 2010. La misma es indicativa de una disminución poblacional insular versus un aumento poblacional continental. Las estadísticas demográficas muestran claramente que en el 2010 hay más puertorriqueños residiendo en Estados Unidos que en Puerto Rico.

El periodo histórico del 2000 al 2010 fue uno muy difícil para la economía de Puerto Rico siendo un factor clave de expulsión para la diáspora boricua. De acuerdo al economista Gustavo Vélez el período entre el 2001 y el 2010 ha sido bautizado por los economistas como “la década perdida”, debido al estancamiento de la economía local (Vélez, 2012). Señala el economista que ha ocurrido una caída en la productividad durante esta primera década del siglo XXI. Las empresas locales han confrontado problemas económicos como el aumento en los costos de producción unido a la caída en los ingresos de gran cantidad de dichas compañías, situación que ha creado un ambiente de adversidad para la comunidad de negocios y por ende afectando negativamente la economía y producción local. Esta situación se ha convertido en uno de los principales factores de expulsión durante esta década. Cabe señalar, además, que estos migrantes al salir de la Isla están causando grandes problemas de recaudación fiscal lo que aumenta la problemática económica en el país y ha llevado al gobierno a no poder cumplir con sus compromisos económicos aumentando la deuda pública a más de 70.000 millones de dólares.

Entre los problemas principales que señala Vélez el de mayor peso o el principal son los costos de producción que han aumentado considerablemente. El economista suscribe los siguientes renglones: (1) el aumento en el costo de la energía que utilizan o consumen los negocios e industrias ya que en el 2000 el costo de kilovatio-hora comercial e industrial era de 18 a 20 centavos y para el 2012 el costo ha aumentado a 28 a 30 centavos kilovatios/hora;(2) el aumento en los fletes marítimos entre Estados Unidos y Puerto Rico los cuales han incrementado dramáticamente (debido a la situación colonial de la Isla y las leyes de cabotaje existentes en donde el gobierno de Puerto Rico no puede hacer nada al respecto); (3) el salario mínimo federal que en el 2000 era de \$5,15 la hora ha aumentado a \$7,25 la hora y se proyecta que aumente a \$9,00 la hora (la situación colonial es evidente también en este renglón ya que el gobierno de la

Isla no puede determinar el salario mínimo en el país, el mismo lo reglamenta el gobierno de los Estados Unidos); (4) el aumento en los impuestos en el país sobre productos y servicios básicos; (5) el aumento a la propiedad inmueble; (6) y el aumento en la criminalidad del país que obliga a los comerciantes a pagar por medidas de seguridad y protección que aumentan sus costos operacionales. Estos son algunos de los factores que aumentan los costos de producción de las empresas locales que causan un efecto de domino donde termina con un aumento en el precio de venta que a su vez provoca menor consumo y se convierte en otro factor de expulsión (Vélez, 2012).

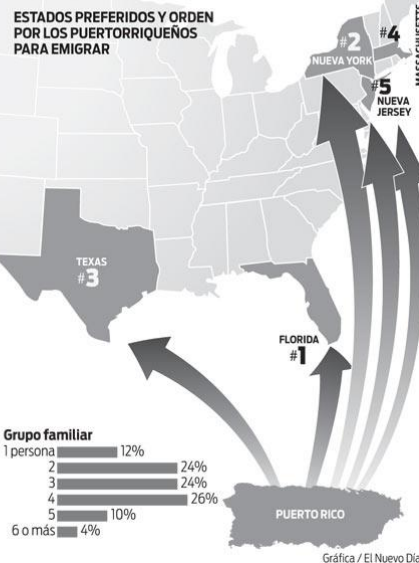
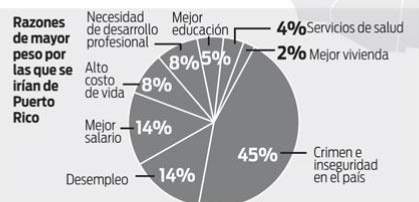
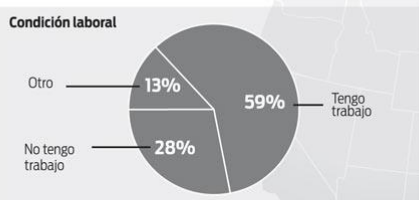
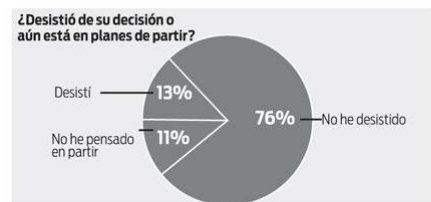
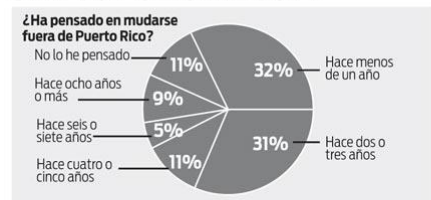
Se han observado cambios muy significativos en el perfil del migrante puertorriqueño a partir del siglo XXI. Hay un porcentaje mayor de jóvenes en edad productiva y reproductiva y se observa también un mayor grado de escolaridad en este grupo migrante (Junta de Planificación de Puerto Rico, 2014, p. 6). En la actualidad el problema migratorio de la población joven y educados en la Isla ha llegado a ser tan revelador y preocupante que varios reportajes de los rotativos más importantes del país se han dedicado a hacer encuestas en línea, ocupando sus principales editoriales y las primeras páginas de dichos rotativos para traer al foro público dicha situación tan significativa para el país. La siguiente gráfica fue publicada por el periódico El Nuevo Día el 27 de enero del 2013. Se presentan en ella los resultados de una encuesta realizada por el rotativo en línea a unas 7,000 personas en Puerto Rico, titulada “¿Me voy o no me voy?”. Las preguntas van dirigidas a puertorriqueños que están en el proceso de decidir si emigran a los Estados Unidos. En la misma el 34% de los encuestados eran de la edad de 18 a 29 años y 31% de 30 a 41 años, lo que significa que el 65% de los que contestaron la encuesta están en la edad más productiva de sus vidas. El 62% de ellos tienen estudios de bachillerato, maestría o



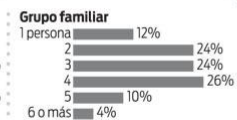
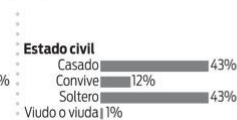
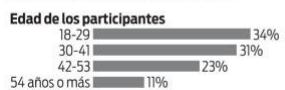
doctorado, una población académicamente muy preparada, lo que significa una posible “fuga de cerebros”, de profesionales, que dejarían a Puerto Rico en busca de mejores oportunidades.

**Gráfica 3**  
**¿Me voy o no me voy?**

**¿ME VOY O NO ME VOY?**



**DATOS DE LOS PARTICIPANTES**



Fuente: Encuesta online de El Nuevo Día realizada del 15 al 17 de enero y contestada por 7,000 personas

**Grafica Tomada del Nuevo Día el 27 de enero del 2013, <http://www.elnuevodia.com/>**

De acuerdo a la encuesta, la razón principal, que los llevaría a irse de Puerto Rico, es la gran ola de criminalidad que vive el país. Los tres estados preferidos para emigrar en Estados Unidos de acuerdo a las contestaciones del grupo encuestado son Florida, Nueva York y Texas.

En la actualidad Puerto Rico tiene un problema de migración masiva muy serio que tiene a todos los sectores del país preocupados. Cerca de 176.000 boricuas abandonaron la Isla desde 2005 a 2010. En el 2011 76.000 puertorriqueños emigraron a Estados Unidos, la mayoría de ellos a Florida, Nueva York y Texas. En el año 2000 la Isla contaba con una población de cerca de 4.000.000 de habitantes, pero hay una reducción significativa y ahora se encuentra con más de medio millón de ciudadanos menos, convirtiéndose en una de las dos jurisdicciones en los

Estados Unidos con una pérdida neta de población en la última década (Michigan es otro estado que tuvo una pérdida neta). Además, su tasa de participación laboral está en descenso. Se nota la tendencia de que la participación laboral va cayendo más cada año, ahora asomando por debajo del 40% de participación ósea que cada día hay menos personas aportando a los planes de retiro y pagando impuestos y como consecuencia menos recaudos (*Puerto Rico Drainage Dilemma*, 2013). El éxodo de puertorriqueños sin embargo no puede atribuirse a una sola causa en particular. Existe un plexo de causas económicas, políticas, sociales entre otras que han influenciado en las decisiones de los migrantes boricuas. Desde el final de la administración de Pedro Rosselló (1992-2000) y con ella, los “años de boom” en Estados Unidos bajo el presidente Bill Clinton y el final de la sección 936 del código tributario que permitieron la exención de impuestos para productos farmacéuticos y las empresas de manufactura en Puerto Rico seguidas por el estallido de la explosión de la tecnología y de comunicaciones a nivel global, la economía de Puerto Rico comenzó a decaer (*Puerto Rico Drainage Dilemma*, 2013).

Durante la administración de la ex gobernadora Sila Calderón (2000-2004) se observó un deterioro en la economía del país y siguió aumentando la deuda pública. Durante el mandato de Calderón, muchos puertorriqueños comenzaron a emigrar a Florida, Nueva York y Texas. Pero es durante el 2005 al 2010 durante las gobernaciones de Aníbal Acevedo Vila (2004-2008) y Luis Fortuño (2008-2012) que ocurre un movimiento migratorio masivo de boricuas a Estados Unidos. El ex gobernador Luis Fortuño llegó al poder en 2008, prometiendo mejorar la economía y resolver el problema de la criminalidad en la Isla lo cual no sucedió. La situación económica de bajos salarios, los altos precios en los productos, la continua imposición de impuestos en los productos de consumo básico y servicios y la gran ola de criminalidad que afectaba al país en ese momento sirvieron como factores de expulsión durante este periodo de 2005 al 2010.

Los problemas sociales de la criminalidad y las drogas continuaron en aumento del 2000 al 2010, esto unido a la pérdida de empleos y el aumento en los precios de los alimentos y productos de consumo básicos fomentó la emigración de más puertorriqueños la mayoría de ellos con educación universitaria. Los problemas económicos del país entre los que se encuentran los constantes aumentos de los productos de consumo básico como alimentos, gasolina, energía eléctrica, agua potable y otros, el aumento del desempleo, los problemas sociales de drogas y criminalidad, entre otros, han influido para gran número de puertorriqueños obtén por la migración como solución a dichos problemas. Gran cantidad de obreros y profesionales abandonan el país en busca de una mejor calidad de vida y mejores condiciones económicas diariamente. Según una encuesta realizada por *El Nuevo Día* el 45% de los que piensan emigrar a Estados Unidos atribuyen su salida a la gran ola de criminalidad que vive el país (Velázquez, 2013). El Gobierno se ha visto imposibilitado para detener el éxodo de profesionales ocasionado, principalmente, por el deterioro de la economía y la creciente ola de criminalidad. La “fuga de cerebros” de Puerto Rico es una prioridad que debe abordarse con la misma urgencia como ocurre con la economía y el crimen. Muchos profesionales jóvenes abandonan la Isla en busca de mejores oportunidades de empleo y salario. No todos los jóvenes están emigrando, pero sí un número significativo. Este valioso talento se está perdiendo a un ritmo muy acelerado debido a la facilidad que tienen los puertorriqueños para emigrar a Estados Unidos ya que no necesitan pasaporte o documentos de emigración porque son ciudadanos estadounidenses. A menos que el gobierno actúe rápidamente esta situación puede tener grandes repercusiones que afecten al país en las siguientes décadas y de la cual va a ser muy difícil recuperarse. El profesor Jorge Duany entiende que se ha exagerado con “la fuga de cerebros” ya que el éxodo del 2000 al 2010, el cual en su mayoría el destino principal es la Florida, abarca una “amplia gama de la sociedad

boricua” abrumados por el desempleo, las condiciones económicas, la pobreza, las drogas y criminalidad que afecta a Puerto Rico (Junta de Planificación de Puerto Rico, 2014, p. 19).

Independientemente que no exista la tal “fuga de cerebros”, como se le ha denominado, la realidad es que gran cantidad de estudiantes universitarios, profesionales de la educación, la salud e ingenieros y muchos otros profesionales se están marchando del país en busca de mejores oportunidades económicas.

El distrito escolar de Houston (HISD) ha reclutado más de 200 maestros en los pasados cuatro años y ya planifica venir cada seis meses al país en busca de más maestros para su distrito escolar (Apéndice 9, no. 4, p.44). Si consideramos que también hay otros distritos escolares de los cuales no poseemos información y reclutan maestros en Puerto Rico, además de muchas otras compañías que buscan profesionales bilingües como ingenieros, médicos, enfermeras, profesores universitarios, abogados, personal de comunicaciones y otras profesiones, podemos concluir que esta es una situación preocupante para el país ya que aumenta las posibilidades de éxodo de personas con educación universitaria y profesional.

El perfil demográfico y socioeconómico de este grupo de migrantes es muy diferente al de los migrantes de décadas anteriores (Meléndez & Vargas-Ramos, 2014, p. vii). En relación a su preparación académica el 75,6 por ciento del grupo migratorio del 2011 tenían 12 años de escolaridad completados de los cuales 29,0 por ciento tenían 12 años de estudio, 23,5 por ciento tenían estudios de bachillerato y 23,1 por ciento tenían de 13 a 15 años de estudios universitarios (Junta de Planificación de Puerto Rico, 2014, p. 9). Esta nueva ola migratoria de finales del siglo XX y principios del siglo XXI tiene un impacto social y económico de una magnitud mayor a la de la “Gran Migración” de los años 1950-1970 (Meléndez & Vargas-Ramos, 2014, p. vii). La emigración de puertorriqueños no solo se da de Puerto Rico hacia Estados Unidos, sino que

también está ocurriendo de estado a estado con un gran movimiento de puertorriqueños entre Nueva York y Florida y Florida y Texas entre otros (Meléndez & Vargas-Ramos, 2014). Durante la última década 7 de cada 10 migrantes puertorriqueños nacieron en los Estados Unidos continentales (Meléndez & Vargas-Ramos, 2014, p. 31). De todos los migrantes puertorriqueños que emigraron entre estado-estado entre 2001 al 2011; 69% de ellos nacieron en los Estados Unidos lo que es indicativo de esta tendencia en los patrones migratorios del puertorriqueño, que no es nueva, pero está ocurriendo con mayor frecuencia que en el pasado (Meléndez & Vargas-Ramos, 2014, p. 30).

Texas está emergiendo como uno de los principales destinos migratorios de los puertorriqueños por primera vez en la historia de la migración puertorriqueña a Estados Unidos (Meléndez & Vargas-Ramos, 2014, p. 32). El estado se ha convertido en uno de los más atractivos destinos para los migrantes puertorriqueños desde el 1980. Datos estadísticos demuestran que este movimiento de Boricuas hacia Texas no es solo desde la Isla sino también desde Florida (Meléndez & Vargas-Ramos, 2014, p. 33). Los nuevos patrones de movimiento migratorio puertorriqueño hacia los Estados Unidos nos demuestran que hay nuevos destinos diferentes a los destinos tradicionales de migración puertorriqueña como Florida, Georgia, Texas y Carolina del Norte. El destino principal de los desplazamientos de puertorriqueños a Estados Unidos a partir de la última década del siglo XX lo es Florida donde la población de origen puertorriqueño se estima que ya alcanza a más de 800 mil puertorriqueños residiendo en dicha área geográfica (Junta de Planificación de Puerto Rico, 2014, p. 19). Además, también se observa un patrón de movimiento de puertorriqueños nacidos en los Estados Unidos que se están desplazando de un estado a otro en busca de mejores oportunidades (Meléndez & Vargas-Ramos, 2014, p. 35-36). El perfil demográfico de esta población migrante a estos nuevos destinos es una

caracterizada por una de mayor preparación académica que la población total de puertorriqueños en Estados Unidos lo cual es un dato significativo comparado con la migración tradicional de puertorriqueños a la costa este (Meléndez & Vargas-Ramos, 2014, p. 36).

La decreciente población del país no es una nueva tendencia, de hecho, Puerto Rico ha experimentado una pérdida neta de la población desde al menos 2005, un año antes de que comenzara la recesión global que afectó a Estados Unidos y la Isla. Sin embargo, la tendencia ha estado acelerando desde 2010 como consecuencia de que la economía de los Estados Unidos continentales ha rebotado de la gran recesión, pero la economía de la Isla ha permanecido sumida en la misma. Recientemente, el gobierno de Puerto Rico ha experimentado una disminución de sus ingresos fiscales y como alternativa económica ha tratado de declararse en “quiebra” pero debido a la situación colonial de la Isla la Corte Federal de los Estados Unidos ha decretado que el país no puede acogerse a la misma, lo que ha llevado al Departamento de Hacienda a no poder asumir el pago de sus obligaciones económicas entre las que se encuentran el pago de nóminas a empleados públicos, las pensiones de los jubilados y el pago de deudas especialmente con los bonistas. La situación colonial es evidente una vez más al ser el Congreso de los Estados Unidos el que tenga la decisión final del destino económico y la deuda pública del país. Esto, unido a otros problemas de administración gubernamental y situaciones de malversación de fondos públicos, está llevando al país a una situación desesperante que sirve como factor de expulsión. Hay un factor que hemos observado se mantiene constante y es la pérdida continua de personas, particularmente niños en edad escolar y aquellos de edad laboral más productiva entre 18 a 41 años, lo que lleva a empeorar la situación económica y las perspectivas de la Isla para salir de la crisis que enfrenta.

Continúa en aumento la pérdida poblacional en Puerto Rico con incrementos nunca antes vistos en la historia de la Isla, solo comparables con la “gran migración”. En un reciente informe del Pew Research Center señala que la pérdida de población en Puerto Rico ha acelerado en los últimos años, afectando a todos los rincones del país y convirtiéndose en la emigración más grande que se haya registrado en más de 50 años según un análisis de los datos de la oficina del Censo de Estados Unidos (*Historic Population Losses Continue Across Puerto Rico*, 2016). Entre los pueblos de Puerto Rico con las mayores pérdidas de población entre 2010 y 2015 se encuentra la ciudad capital, San Juan, donde su población se redujo en 40.000 personas. Hubo otros nueve pueblos con bajas significativas de población durante el mismo periodo. Solamente un municipio experimentó un aumento significativo en población y lo fue Gurabo con un crecimiento de 4%. En general, la población de la Isla fue estimada en 3,47 millones en el 2015 lo que significa una baja poblacional de 334.000 desde el año 2000, un descenso del 9%. Tres cuartas partes de esta pérdida de población ha ocurrido desde el 2010. La población de Puerto Rico se redujo en 7% de 2010 a 2015, en comparación con una pérdida del 2% de 2000 a 2010 (*Historic population losses continue across Puerto Rico*, 2016).

La migración en Puerto Rico ha sido influenciada por distintos factores de expulsión y atracción tanto en el país como en la metrópolis, pero la situación laboral sigue siendo uno de las principales causas de la migración ya que la misma determina los ingresos económicos tanto de la persona como del país. Las políticas públicas establecidas por las administraciones gubernamentales en los pasados tres cuatrenios, como las medidas de austeridad debido a la deuda millonaria y otros problemas económicos que tiene la nación, la reducción o congelación de los salarios, la eliminación o reducción de los bonos especiales como el bono de navidad, los servicios públicos deficientes, el aumento en los impuestos y la pérdida de medianas y pequeñas

empresas debido a los altos costos de producción, son factores de expulsión que han contribuido a que la tendencia de migrar a Estados Unidos continúe en aumento. Este proceso migratorio actual arroja unas cifras históricas sin precedentes. De acuerdo a la encuesta de la comunidad para el 2014, la migración neta de puertorriqueños a Estados Unidos es más de 68.000 personas y la del 2015 se estima en más de 65.000 personas lo que nos da un total de más de 132.000 personas que dejaron la Isla durante el 2014 y el 2015 (Caro González, 2016, p. 24). El proceso migratorio tiene consecuencias directas e inmediatas sobre la recaudación de impuestos del Departamento de Hacienda lo que representa una pérdida en los recaudos del gobierno y por ende termina afectándose negativamente el presupuesto gubernamental. La migración de más de 68.000 personas en el 2014 provocó que el Departamento de Hacienda dejase de recibir sobre \$87 millones de dólares y se estima que el éxodo del 2015 de más de 65.000 personas económicamente sea más devastador y de mayores consecuencias debido al alza a 11,5% en el IVU lo que causará una reducción permanente de la base contributiva en el país (Caro González, 2016, p. 24). Estas pérdidas en los recaudos impactan directamente los servicios que el gobierno presta a los contribuyentes y que los presupuestos gubernamentales a nivel nacional y a nivel municipal sean afectados directamente y por ende los servicios ofrecidos por las agencias gubernamentales especialmente a los menos privilegiados.

La situación colonial de dominación política y económica de los Estados Unidos sobre Puerto Rico es el factor principal causante de los problemas económicos, políticos y sociales que vive el país e impulsan y fomentan la emigración. Esta subyugación ha causado que el periodo del 1990 al presente se convierta el periodo histórico más devastador en la historia del país provocando una mayor migración que la que ocurrió en la década de 1950 y 1960 conocido como “La Gran Migración”. El actual gobierno ante esta situación que presenta tantos retos al



país aprueba la Ley Número 199 del 16 de diciembre del 2010 (Ley del Reto Demográfico, 2010) para nombrar a la Junta de Planificación como la agencia responsable de dirigir el desarrollo de un plan con el objetivo de identificar e implementar las medidas necesarias para atender los eventos demográficos del Puerto Rico del futuro. La intención es buena pero su aplicabilidad y desarrollo queda en suspenso ya que en las próximas elecciones políticas de noviembre del 2016 ha ocurrido un cambio de gobierno y con él un cambio en ideas y política pública. Además, cualquier legislación en el Congreso de los Estados Unidos podría también influenciar las acciones y determinaciones de dicha Junta ya que este cuerpo legislativo en última instancia es el que tiene el poder decisorio final en el país y no el gobierno de la Isla o sus constituyentes.

## **6. Situación económica de Puerto Rico del 2000 al 2015 como factor de expulsión**

En junio 24 del 1975 se aprobó la Ley 75, Ley Orgánica de la Junta de Planificación de Puerto Rico, la cual ordena a la Junta de Planificación a preparar un Informe Económico al Gobernador y a la Asamblea Legislativa Anualmente (Junta de Planificación, 2015). El informe es preparado por el Programa de Planificación Económica y Social de la Junta y tiene como propósito ser una herramienta valiosa en la toma de decisiones sobre política pública, además de ser un instrumento de utilidad para los interesados en las estadísticas oficiales del gobierno de Puerto Rico. Este Informe contiene ensayos sobre la economía de Puerto Rico, Estados Unidos, y el mundo, preparados por distintos economistas que colaboran en la redacción de esta publicación. Tanto la Junta de Planificación como las personas que colaboran en la elaboración

del informe en la mayoría de las ocasiones responden al gobernador de turno lo que crea una incongruencia o disparidad en los números reportados en los diferentes renglones. A pesar de este inconveniente el mismo nos arroja datos importantes de la situación económica por la que atraviesa el país, datos demográficos de importancia, información relevante de empleo, desempleo y participación laboral que nos ayudan en el análisis de determinar los factores que contribuyen al éxodo masivo hacia los Estados Unidos especialmente de 2000 al 2015. Luego de un análisis exhaustivo de dichos datos estadísticos elaboramos las siguientes tablas que resumen muchos de los aspectos que actúan como factores en el deterioro de la economía y se convierten en elementos esenciales de expulsión en el proceso migratorio puertorriqueño del 1995 al presente.

La siguiente tabla se preparó utilizando los datos estadísticos de la Junta de Planificación de Puerto Rico en el periodo del 2000 al 2015 en el informe especial que preparo para consideración del gobernador de la Isla en el 2015 (Junta de Planificación de Puerto Rico, 2014). La Tabla 6 presenta la población total de Puerto Rico, el total del grupo trabajador, el número de empleados de ese grupo trabajador, el total de desempleados, el por ciento de participación laboral y el por ciento de desempleo en el periodo del 2000 al 2009. Este informe es de vital importancia para el análisis de los factores de expulsión duran el periodo estudiado.

**Tabla 6**  
**Población total (2000-2009), grupo trabajador, empleados, desempleados, porciento de participación laboral y desempleo (cifras en miles)**

Año	Población Total	Grupo trabajador	Empleados	Desempleados	% de Participación Laboral	% de Desempleo
2000	3.814.000	1.292.000	1.150.000	142.000	46,12	11
2001	3.838.000	1.278.000	1.144.000	134.000	45,4	10,5
2002	3.858.000	1.309.000	1.152.000	158.000	45,8	12
2003	3.877.000	1.352.000	1.188.000	164.000	46,6	12,1
2004	3.894.000	1.360.000	1.206.000	155.000	46,4	11,4
2005	3.911.000	1.385.000	1.238.000	147.000	47	10,6
2006	3.805.000	1.460.000	1.254.000	156.000	48,6	11
2007	3.783.000	1.413.000	1.263.000	150.000	48,6	10,6
2008	3.761.000	1.355.000	1.203.000	152.000	46,6	11,2
2009	3.740.000	1.325.000	1.144.000	181.000	45,5	13,7

Elaboración propia con datos tomados de Junta de Planificación de Puerto Rico, 2014,  
<http://www.jp.gobierno.pr/>

Los aspectos más relevantes que encontramos en el análisis de las estadísticas presentadas en dicha tabla para el periodo histórico del 2000 al 2009 se resumen de la siguiente manera: (1) del 2000 al 2005 hay una tendencia de crecimiento poblacional de 3.800.000 a 3.900.00 aproximadamente. Del 2006 en adelante comienza una tendencia de baja poblacional en la Isla que es causada principalmente por el éxodo de puertorriqueños a Estados Unidos; (2) en lo que se refiere al grupo trabajador total hubo una disminución en dicho grupo del 2000 al 2001 para luego registrarse un aumento del 2002 al 2006 y del 2006 al 2009 se nota una tendencia a disminuir en número de trabajadores lo que es cónsono con la baja poblacional del 2006 al 2009

que denota la información de la tabla; (3) en el renglón referente al grupo de personas con empleo se nota una tendencia a disminuir del 2000 al 2001 y una tendencia a aumentar del 2002 al 2007, para experimentar otra baja en el número de personas empleadas en el 2008 y 2009 y claramente se nota una disminución en el número de personas de ese renglón. Nueve años después, en el 2009 se reporta más o menos el mismo número de personas con empleo que en el 2001 lo que es indicativo de una situación económica difícil; (4) en el renglón referente al desempleo, el mismo aumentó en 39.000 desempleados del 2000 al 2009 con una fuerte tendencia a aumentar del 2008 al 2009 y las cifras acrecentaron dramáticamente en 29.000 desempleados; (5) el por ciento de participación laboral, que es una constante muy importante debido a que es la fuerza laboral que mueve al país, se mantuvo constante del 2000 al 2008 donde se nota una tendencia a bajar, situación de preocupación; (6) el porcentaje de desempleo se mantuvo entre 10 % a 11 % del 2000 al 2008 pero subió dramáticamente a 13,7% en el 2009.

En las estadísticas presentadas por la Junta de Planificación del gobierno de Puerto Rico podemos ver claramente en lo referente a demografía, empleo, desempleo y participación laboral que los problemas relevantes que afectan la economía del país comienzan a partir del 2005 cuando los gobernadores de turno fueron Aníbal Acevedo Vila de 2005 al 2008, Luis Fortuño de 2009 al 2012 y Alejandro García Padilla del 2013 hasta el 2016. Hay que destacar que la deuda pública para el 2004 era de 33.942.000, de 52.980.000 para el 2009 y de 64.957.000 para el 2013 (presentaremos los datos de la deuda pública en otra tabla). De acuerdo a estas estadísticas del propio gobierno, el país está en crisis y endeudado ya para el año 2009 lo que fomenta el desplazamiento migratorio en busca de mejores oportunidades económicas.

En la Tabla 7 se presenta la población total de Puerto Rico, el total del grupo trabajador, el número de empleados de ese grupo trabajador, el número total de los desempleados, el por

ciento de participación laboral, el por ciento de desempleo en el periodo del 2009 al 2015, además de la baja total en población entre un año al otro dentro de ese periodo. Se incluye este nuevo renglón en esta tabla para demostrar cómo ha ido decreciendo la población de Puerto Rico, tendencia que comenzó en el 2006, y se vislumbra que continúe en aumento en los subsiguientes años debido a la crisis económica, política y social que vive el país. La fuente que utilizamos para la elaboración de dicha tabla fue la misma que utilizada para la anterior, el informe económico preparado por la Junta de Planificación para el gobernador de Puerto Rico, Alejandro García Padilla (Junta de Planificación de Puerto Rico, 2014).

**Tabla 7**  
**Población total (2009-2015), baja en población, grupo trabajador, empleados, desempleados, por ciento de participación laboral y desempleo (en miles)**

Año	Población Total	Baja en población año anterior	Grupo trabajador	Empleados	Desempleados	% de Participación Laboral	% de Desempleo
2009	3.761.000	21.000	1.325.000	1.144.000	181.000	45,5	13,7
2010	3.722.000	39.000	1.285.000	1.075.000	210.000	44,1	16,3
2011	3.679.000	43.000	1.245.000	1.043.000	201.000	42,8	16,2
2012	3.634.000	45.000	1.208.000	1.025.000	183.000	41,7	15,2
2013	3.593.000	41.000	1.180.000	1.015.000	165.000	41	14
2014	3.535.000	58.000	1.159.000	993.000	166.000	40,5	14,3
2015	3.474.000	61.000	1.130.000	984.000	147.000	39,9	13

**Elaboración propia con datos tomados de la Junta de Planificación, 2014, <http://www.jp.gobierno.pr/>**

El aspecto más importante de la tabla anterior en términos del proceso migratorio se puede resumir de la siguiente manera: (1) hay una tendencia de la población en la Isla a disminuir que comenzó en el 2008 y continúa hasta el 2015. En el periodo del 2009 a julio del 2015, que es cuando se somete el informe al gobernador, hubo una baja poblacional de 318.000 personas, la mayoría como resultado del éxodo masivo a Estados Unidos ; (2) los datos estadísticos demuestran que el grupo de personas que se consideran grupo trabajador ha

disminuido del 2009 al 2015 en aproximadamente unas 200.000 personas; (3) el número de personas de ese grupo trabajador que tienen empleo bajo de 1.144.000 a 984.000 lo que significa una baja de 160.000 personas lo que indica que gran número de personas con empleo están dejando la Isla; (4) el porcentaje de desempleo fue mayor durante el periodo del 2010 al 2012 alcanzando la cifra de un 16,3 % en el 2010 y se mantiene sobre 13% desde el 2009 hasta el 2015; (5) la tasa de participación laboral (los que trabajan y la fuerza que mueve la economía del país) bajo desde el 2009 que era 45,5 % a 39,9 % en el 2015 lo que es indicativo de menos personas contribuyendo con su trabajo al país y podemos inferir que muchos de esos trabajadores han emigrado buscando mejores oportunidades económicas. La economía del país es la causa principal del éxodo boricua a los Estados Unidos.

## **7. Perfil demográfico de los puertorriqueños en los Estados Unidos**

La población total de puertorriqueños que residían en los cincuenta estados y el distrito de Columbia en 2013, según un análisis de *Pew Research Center* de la encuesta sobre la comunidad estadounidense de la oficina del censo, se estima en 5.100.000 millones (López & Patten, 2015). Es una cifra sustancialmente mayor que la población de los puertorriqueños que reside en la Isla la cual se estima para el mismo periodo en 3.600.000 millones de habitantes. Según datos censales la población de Puerto Rico ha estado disminuyendo en los últimos años en gran parte debido a la emigración masiva causada por la difícil situación económica del país. Como habíamos mencionado anteriormente, actualmente hay más puertorriqueños residiendo en

Estados Unidos que en Puerto Rico y las estadísticas oficiales del gobierno nos demuestran que dicho desplazamiento se convirtió en masivo a partir del 2005.

En dicho estudio, realizado por el *Pew Research Center* y titulado *Hispanics of Puerto Rican Origin in the United States, 2013: Statistical Profile* se presenta información sobre la población de origen puertorriqueño en los Estados Unidos (López & Patten, 2015). De acuerdo a los datos estadísticos recopilados por el estudio, que se basan en los datos del censo de los Estados Unidos y el “American Community Survey”, señalan que la población de origen puertorriqueño que vive en los Estados Unidos se ha duplicado a más del doble llegando a aumentar de 2.000.000 de puertorriqueños en al 1980 a 5.100.000 millones para el 2013 constituyéndose en un conglomerado con una gran fuerza política. En términos numéricos, los puertorriqueños se han convertido en el segundo grupo poblacional de origen hispano viviendo en Estados Unidos. El mismo representa un 9,5% de la población hispana total de Estados Unidos para el 2013. Los mexicanos son el grupo de origen de hispanos de mayor población de la nación y constituyen el 64,1% de la población hispana total en los Estados Unidos para dicho año con 34.600.000 millones de personas que se identifican como parte de ese grupo étnico.

En términos del estatus de inmigración, la mayoría de los hispanos de origen puertorriqueño en los Estados Unidos, 3,5 millones en total, nacieron en los cincuenta estados o el distrito de Columbia. Además, sobre un tercio de ellos o 29% de la población de puertorriqueños en los Estados Unidos, 1,5 millones, nacieron en Puerto Rico. Hay que destacar que las personas nacidas en Puerto Rico son ciudadanos estadounidenses por nacimiento. Según datos de la oficina del censo de Estados Unidos, un pequeño número de personas de origen puertorriqueño, 135.000, nacieron fuera de Estados Unidos o de Puerto Rico de padres que no eran ciudadanos estadounidenses.

En términos de dominio del idioma inglés y de la utilización del idioma español en el hogar señalan que de acuerdo a la encuesta “ACS” del 2013, ocho de cada diez, entiéndase el 83% de los puertorriqueños mayores de cinco años hablan inglés con fluidez y un 17% de los puertorriqueños señalaron que hablan inglés menos que muy bien, en comparación con el 32% de todos los hispanos. En general, el 61% de los puertorriqueños mayores de 5 años hablan español en su casa lo que es indicativo de una comunidad bilingüe. De acuerdo a este estudio 42% de los puertorriqueños en Estados Unidos, el inglés es su primer idioma o idioma dominante, 16% señalan que el español es su idioma dominante y 41% señalaron que eran bilingües. De ese grupo, los puertorriqueños que nacieron en la Isla, para el 36% ellos, el español es su idioma principal, mientras que aproximadamente la mitad (49%) son bilingües. Sólo el 15% de los adultos puertorriqueños que nacieron en la Isla el inglés es su primer idioma.

En lo referente a la edad promedio del conglomerado, los puertorriqueños son más jóvenes que la población total de Estados Unidos y tienen la misma edad media que los hispanos en general. La edad mediana de los puertorriqueños es 29 años; la edad mediana de la población general de Estados Unidos y todos los hispanos es 37 y 28 años, respectivamente. Entre el grupo de los puertorriqueños, la edad mediana de los nacidos en la Isla es de 47 años, mientras que es 22 años entre los nacidos en el continente.

En términos del estado civil, los puertorriqueños de 18 años de edad y mayores tienen menos probabilidades de estar casados. Solo 36% de ellos están casados comparados con 46% de los hispanos en general y 50% de la población total de Estados Unidos. Entre los puertorriqueños mayores de 18 años, aquellos que son nacidos en la Isla tienen más probabilidades de casarse que aquellos que son nacidos en el continente ya que 43% de los nacidos en la Isla reportaron estar casados vs 32% de los nacidos en el continente.



En lo referente a su localización en los Estados Unidos, o la dispersión regional, la mayoría de los puertorriqueños se concentran en el noreste del país, donde se reporta que 51% de ellos viven en esa área, principalmente en Nueva York en el cual residen 21% de ellos y en el sur de estados Unidos se reportaron 31%, principalmente en Florida donde residen 19% de ellos. Cuarenta por ciento (40%) de los puertorriqueños residen en Nueva York y la Florida que son las dos localidades donde reside el mayor número de ellos.

En lo referente a logros educativos o preparación académica, los puertorriqueños tienen niveles más altos de educación que la población hispana en Estados Unidos, pero niveles más bajos que la población total del país. Un 18% de los puertorriqueños entre las edades de 25 años o mayores tienen un bachillerato o más. Si lo comparamos con 14% de todos los hispanos de Estados Unidos y el 30% entre la población total de Estados Unidos, que han obtenido por lo menos una licenciatura o bachillerato.

Los ingresos personales anuales promedio para los puertorriqueños mayores de 16 años era de \$25.000 en el año anterior a la encuesta, mayor que la mediana de ingresos para todos los hispanos de Estados Unidos que era de \$21.900 pero menor que la mediana de ingresos para la población de Estados Unidos que era de \$30.000. En lo relacionado al nivel de pobreza o estado de la pobreza, 27% de los puertorriqueños reportaron que vive en la pobreza lo que es mucho mayor que la tasa para la población general de Estados Unidos que reportó un 16% y mayor que los hispanos en general que reportaron un 25% de ellos viviendo bajo el nivel de pobreza.

En lo relacionado a los seguros de salud, un 14% de los puertorriqueños no tiene seguro de salud, en comparación con 29% de todos los hispanos y un 15% de la población general de

Estados Unidos. Además, el 5% de los puertorriqueños menores de 18 años no tienen seguro médico.<sup>6</sup>

En lo referente a la propiedad de la vivienda solo el 38% de los puertorriqueños son dueños de sus hogares comparado, con la población hispana general o todos los hispanos que poseen vivienda que es de 45% de ellos y el 64% de todos los residentes de la población de Estados Unidos.

En un informe reciente del Centro de Estudios Puertorriqueños del Hunter College de Nueva York y utilizando las estadísticas de la Oficina del Censo de los Estados Unidos se resume los datos estadísticos recientes de los puertorriqueños residentes en Estados Unidos (*Puerto Ricans in Texas, the United States, and Puerto Rico, 2014, 2016*, p. 1-4). En el mismo se destaca que para el 2014 hay 5.266.738 puertorriqueños en Estados Unidos. La edad promedio de dicho grupo étnico es 28,9 años de edad. Del total de dicha población solo 9,9 % de ellos son mayores de 60 años de edad y 90,1 % son menores de 60 años. El Ingreso familiar promedio de dicho conglomerado es de \$39.322 dólares anuales y la tasa de desempleo es de 11,6%. Señala el informe que del total de puertorriqueños residentes en Estados Unidos el 22,7% están viviendo bajo el nivel de pobreza. Además, el 47,6% de ellos, mayores de 25 años o más, han realizado o tiene algún tipo estudios post secundarios de un grado asociado, bachillerato o mayor.

En resumen, podemos concluir que la población puertorriqueña en los Estados Unidos tiene una tendencia aumentar en comparación con los que residen en la Isla que la tendencia es a disminuir. La mayor concentración de puertorriqueños la encontramos en Nueva York y Florida, pero hay una gran dispersión de la comunidad puertorriqueña ya que hay un 60% de los puertorriqueños que residen en otras áreas geográficas que no son Nueva York o la Florida lo

---

<sup>6</sup>Estos datos reflejan las tasas de seguro antes de la implementación del mandato seguro individual de la Affordable Care Act.

que es un número significativo. Hay puertorriqueños residiendo en prácticamente todos los estados de Estados Unidos. Encontramos, además, algunas dicotomías, como por ejemplo en Nueva York y el este de Estados Unidos hay comunidades que reciben beneficencia del gobierno mientras que en estados como Texas por ejemplo los puertorriqueños reciben mejores salarios y reciben menos ayuda gubernamental.



## **Capítulo III**

### **Migración de los puertorriqueños al Estado de Texas**

#### **1. Datos Históricos de Texas**

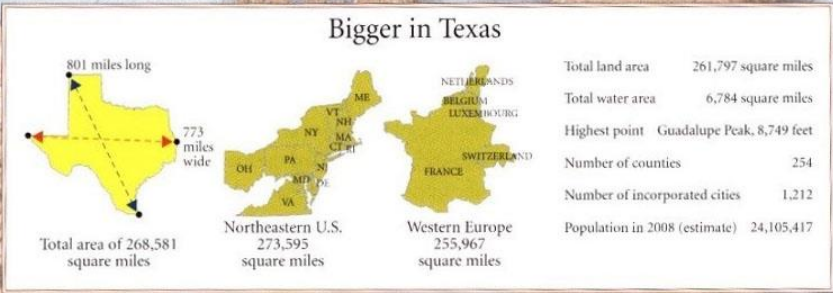
Texas es el Estado continental de mayor extensión territorial, solamente superado por Alaska. Se encuentra localizado en la región sur del continente y colinda al sur con los estados mexicanos de Chihuahua, Coahuila, Nuevo León y Tamaulipas; al este, con el Estado de Luisiana; al norte, con el Estado de Oklahoma, y al oeste, con el Estado de Nuevo México. Su nombre proviene de los indios Caddo del este de Texas los cuales llamaban a su grupo de tribus el "Tejas", que significa "los que son amigos (Stephens, 2010, p. 4). Originalmente fue habitada por tribus aborígenes antes de la llegada de los europeos que comienzan a llegar en el siglo XXVI. En 1519 Alonso Álvarez de Pineda en una expedición de reconocimiento, que partió desde la Florida, elaboro un mapa de la costa de Texas (Cruce Alvarez, 2008, p. 49). El primer europeo en llegar a Texas lo fue el español Álgar Núñez Cabeza de Vaca quien llega entre 1528 y 1530 en una expedición procedente desde la Florida con 250 tripulantes y solo sobrevivieron cuatro de ellos que posteriormente llegan a México (Campbell, 2003, p. 29) . A pesar de que los españoles fueron

los primeros en llegar a Texas, los primeros europeos en establecerse como colonos fueron los franceses que ocupan el territorio de 1685 a 1690. Víctimas de numerosos encuentros bélicos con los aborígenes de la región, los franceses la abandonan y el territorio queda despoblado durante la mayor parte de los siglos XVII y XVIII (Stephens, p. 11).

Desde la década de 1820, inmigrantes estadounidenses y europeos se establecieron en esta área del país que se caracteriza por poseer una vasta extensión territorial de 268.581 millas cuadradas pero despoblada y atractiva a muchos colonos que buscaban tierras para establecerse. Para el siglo XIX la mayoría de sus habitantes son de origen hispánico y éstos, unidos a los nuevos colonos provenientes de Estados Unidos, se sublevaron de México en 1836.

En 1836, el coronel William B. Travis, James Bowie, David “Davy” Crockett, y casi 200 otros voluntarios del ejército de Texas, ocuparon el Álamo. Después de defender el lugar durante 13 días, contra un ejército de miles de soldados mexicanos, dirigidos por el General Antonio López de Santa Ana, fueron sometidos militarmente en una batalla muy cruenta el día 6 de marzo de 1836. La frase “¡Recuerden *El álamo!*” pronto se convirtió en el grito de guerra que fue utilizado por Sam Houston y otro grupo de soldados tejanos cuando se derrotó al general Santa Ana, unas semanas más tarde, en la batalla de San Jacinto, el 21 de abril de 1836 para lograr la independencia. Texas se convirtió entonces en una República independiente desde 1836 hasta el 29 de diciembre de 1845, que ingresa a la unión como estado número 28 de los Estados Unidos (Campbell, 2003, p. 146-47).

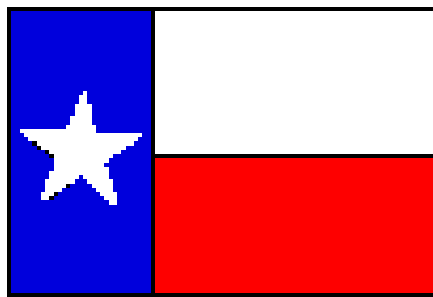
## Mapa 2



**Tomado de Stephens, 2010, p. 5, Texas a Historical Atlas**

Austin es la capital del Estado que cubre un área de 268.601 millas cuadradas (692.408 kilómetros cuadrados) y Houston es la ciudad más grande y de mayor población. Además, San Antonio, Dallas, y El Paso, son ciudades de gran extensión territorial y desarrollo económico. Su población, de acuerdo al censo del 2010 es de 25.145.561 (*United States Census Bureau*, 2010) lo que lo convierte en el segundo estado de mayor población en los Estados Unidos solo superado por California (*Enchanted learning*, n.d.).

A Texas se le conoce como el Estado de la estrella solitaria refiriéndose a la bandera oficial que fue adoptada en 1845 cuando se convirtió en el estado número 28 de los Estados Unidos. Los colores de la bandera representan: el rojo, valor; el blanco, pureza; y el azul, lealtad. La gran estrella blanca, primero fue utilizada en banderas de Texas en la década de 1830, durante las batallas entre Texas y México, cuando obtuvieron su independencia (*Enchanted learning*, n.d.) y representa al estado. Texas es el único estado que fue una república independiente antes de ingresar a la unión.



Las industrias principales de Texas son la producción y elaboración del petróleo, la producción de gas natural, la agricultura y el algodón es el producto principal, la industria del acero, la banca, la industria de seguros, y el turismo. La frontera oeste del Estado se caracterizó por una ganadería vacuna a gran escala y cultivo de algodón. En el siglo XX creció rápidamente, convirtiéndose en el segundo estado de mayor población ya para la década de 1990, y convirtiéndose en uno muy diversificado económicamente, con una creciente base en alta tecnología. El Estado ha sido moldeado por las interacciones de las culturas sureña, tejana, amerindia, afroamericana y tejana alemana y la gran diversidad de grupos de inmigrantes irregulares, principalmente mexicanos. De 1950 en adelante Texas se modernizó y expandió dramáticamente su sistema de educación superior y ha sido partícipe de gran desarrollo económico basado principalmente en la industria del petróleo, la banca, los seguros y las nuevas tecnologías (Cruce Alvarez, 2008, p. 596).



La economía de Texas ha continuado expandiéndose y creciendo a principios del siglo XXI a pesar de la recesión económica que afectó a los Estados Unidos durante la primera década del nuevo milenio. Los empleos en la manufactura aumentaron en un 4% para el 2006, los empleos en la industria del petróleo aumentaron en un 4,5%, la industria de la construcción agregó más de 40 mil empleos, los empleos de la industria de servicios aumentaron en un 2%, la industria relacionada a la economía y las finanzas añadió más de 18.000 empleos durante este periodo convirtiendo a Texas en uno de los pocos estados que tuvo crecimiento económico a pesar de la recesión que afectaba a los Estados Unidos (Cruce Álvarez, p. 596).

Texas se ha convertido en uno de los estados más atractivos para migrantes regulares e irregulares principalmente por los factores de atracción de tener una economía diversificada y por su gran desarrollo económico, tener varias ciudades globales como El Paso, Dallas, Austin, San Antonio y Houston y la gran diversidad étnica que caracteriza a este estado desde que comenzó a ser poblado por los europeos.

## **2. Migración de los puertorriqueños al Estado de Texas**

Los primeros puertorriqueños en llegar a Texas de los cuales tenemos evidencia en nuestra investigación, datan de la década de 1940 (Apéndice 9, No. 7). Posiblemente hubo puertorriqueños que llegaron a este estado cuando viajaban hacia California, Hawái, Arizona o hacia algún otro estado del oeste durante las primeras emigraciones de puertorriqueños hacia los Estados Unidos a principios del siglo XX, pero no tenemos datos históricos que lo evidencien (Rodríguez, 1991, p. 3). Los datos históricos que hemos obtenido como parte de la investigación realizada nos señalan que algunos de los primeros puertorriqueños en llegar a este estado del sur

oeste de los Estados Unidos lo hacen como soldados del ejército durante la Segunda Guerra Mundial, la Guerra de Corea y la Guerra de Vietnam (Apéndice 9, No. 26). Algunos de estos puertorriqueños llegaron como militares a la ciudad de San Antonio, sede de la base aérea de Lackland, y a Killeen, sede de la base de Fort Hood donde fueron asignados soldados puertorriqueños para completar su entrenamiento. La población de puertorriqueños en San Antonio y Killeen ha sido numerosa y significativa en el desarrollo de estas ciudades localizadas al sur oeste del estado donde han tenido una participación activa en la vida social y política de estas localidades. La mayoría de los puertorriqueños que se han establecido en la ciudad de Killeen lo han hecho al terminar su servicio militar (Apéndice 9, No. 26) o al jubilarse del mismo. Tan grande ha sido la influencia de los puertorriqueños en esta ciudad que en el 1992 un puertorriqueño retirado del ejército y residente de Killeen se convierte en el primer alcalde puertorriqueño de una ciudad en Texas, Raúl G. Villaronga (Skidmore, 2010, p. 13). Villaronga fue electo como alcalde de la ciudad por dos periodos consecutivos entre 1992 a 1997, luego de una exitosa y larga carrera en el ejército de Estados Unidos, donde logró rango de Coronel en 1981. En el 1983 Villaronga fue asignado a la base de Fort Hood en Killeen hasta que finalmente se retiró del servicio militar en 1985, estableciéndose en la ciudad, desarrollando una exitosa carrera política (Skidmore, 2010, p. 13).

Entre los primeros puertorriqueños en llegar a Texas que tengamos evidencia histórica a través de nuestra investigación están los que llegaron a la ciudad de Houston durante la década de 1940 y principios de 1950. Algunos de estos migrantes fueron Alma Grana Ortiz que estaba casada con un oficial de la fuerza aérea estadounidense llamado Walter Head (Apéndice 9, No. 7) y Pedro Grana Ortiz, su hermano, que llegó cuando ya ella estaba establecida y vino a estudiar comercio internacional a la universidad de Houston. Alma conoció al Walter Head en Puerto

Rico cuando este fue asignado a servir en la Fuerza Aérea estadounidense en la Isla y se casó con él a principios de los años 40 (Apéndice 9, No. 7). Al finalizar su labor como militar, el matrimonio decide reubicarse en la ciudad de Houston, a la cual llegan aproximadamente en 1942 o 1943 (Apéndice 9, No. 7). El matrimonio tiene tres hijos y en 1946 se incorpora a su hogar uno de sus hermanos menores, el joven Pedro Antonio Grana Ortiz, quien se acababa de graduar de la escuela superior del pueblo de Peñuelas (Apéndice 9, No. 7).

La migración de puertorriqueños al estado de Texas durante la década de los años 1940 y la década de los años 1950 numéricamente no fue muy significativa debido a los altos costos del transporte aéreo y la falta de una comunidad puertorriqueña que sirviera de base para recibir estos nuevos emigrantes boricuas que acababan de llegar. Además, quizás muchos no dominaban el idioma inglés ya que hay datos que la población migrante puertorriqueña en la década de los 40 y 50 era una población mayormente de jornaleros agrícolas contratados para trabajar en las fincas estadounidenses con pocas destrezas ocupacionales, escolaridad elemental y escaso o poco conocimiento del inglés (Duany, 2012, p. 18 y Scarano, 1993, p. 758) lo que será un factor negativo debido a los altos costos necesarios para establecerse en el estado. Para el 1960 los datos estadísticos reportan que había una población puertorriqueña en el estado de Texas de 6.050 (Rodríguez, 1991, p. 9) aparte de los soldados en las bases militares y los estudiantes en las distintas universidades del estado que llegaban con becas como atletas (Apéndice 9, No. 3) o en busca de universidades prestigiosas para estudiar. La población boricua en el estado apenas creció cuando los datos del censo indican que para 1970 había unos 6.333 puertorriqueños residiendo en Texas (Rodríguez, 1991, p. 9).

La migración de puertorriqueños a Texas, al igual que Estados Unidos, ha fluctuado de acuerdo al mercado de empleos en la Isla y en el continente, influenciados por la situación

económica de la Isla (Rodríguez, 1991, p. 6), la calidad de vida, y otros factores de expulsión además de los factores de atracción en el continente estadounidense. En la década de 1960 emigraron menos puertorriqueños a los estados (un promedio de 20.000 por año) que durante la década del 1950 (un promedio de 45.000 por año), debido en parte a que la “Operación Manos a la Obra” del Gobierno de Puerto Rico ayudó a crear empleos en la Isla y muchos no necesitaron emigrar (Rodríguez, 1991, p. 6). En la década del 70 la recesión económica en los Estados Unidos fomentó que muchos puertorriqueños decidieran regresar a Puerto Rico y fueron pocos los que tuvieron esta opción como una real y beneficiosa debido a familia ya establecidas y pocos recursos económicos para regresar al país (Rodríguez, 1991, p. 6).

Las estadísticas que hemos revisado demuestran que el número de puertorriqueños que decidieron escoger a Texas como opción migratoria cambió dramáticamente de 1970 a 1980. Los datos estadísticos reportan que para el 1980 había una población de 22.938 de origen puertorriqueño residiendo en el estado de Texas (Rodríguez, 1991, p. 8) lo que representa un aumento significativo a la década anterior. Prácticamente, en 10 años se triplicó la población puertorriqueña en este estado del sur de Estados Unidos. Texas comienza a tener una población de puertorriqueños un poco más significativa, quizás no tanto como la de Nueva York o el este de Estados Unidos, pero con un gran auge de crecimiento significativo que será la base para la atracción de otros puertorriqueños que van a concebir el estado de Texas como una opción real diferente a Nueva York o el este de los Estados Unidos en la que pueden obtener los beneficios económicos necesarios para mejorar su calidad de vida.

Analizando las estadísticas censales encontramos que hay un cambio demográfico significativo en la población puertorriqueña en Texas durante las siguientes tres décadas: de 1990 al 2010. Las estadísticas demográficas para el 1990 reportan una población de

puertorriqueños en el estado de Texas de 42,981 (*Población de Texas 1990- censo Estados Unidos*, 2013, p. 1; Vargas-Ramos, 2013, p. 3). Durante esta década se duplica el número de emigrantes puertorriqueños que llegan al estado. Texas comienza a convertirse en una nueva opción o nuevo destino de gran atractivo para estudiantes de medicina, de ingeniería y candidatos a grados doctorales, además de atletas, enfermeras y médicos y gran cantidad de maestros atraídos por los programas bilingües, los buenos salarios y la necesidad de maestros y administradores bilingües en el estado con una creciente población hispana (Apendice 9, No. 1 y No. 4). Para el año 2000 se reporta una población de 69.504 puertorriqueños residiendo en el estado (*Datos estadísticos de Texas Censo 2000*, 2013, p. 1; Vargas-Ramos, 2013, p. 3) lo que ya es un número más significativo, aunque no compara con los asentamientos de puertorriqueños en Nueva York, Chicago o la Florida. Para el año 2010 la población puertorriqueña se había duplicado debido, en parte, a la difícil situación económica que vive la Isla, los cambios económicos a nivel mundial que afectan al país, el aumento en la criminalidad y otros factores de expulsión además de los factores de atracción de buenos salarios, mejor calidad de vida y bajos costos y rapidez en la transportación aérea (Apéndice 9, No1 y No. 4). El censo de Estados Unidos del 2010 reporta 130.576 puertorriqueños residiendo en el estado. (*2010 Demographic Profile Data of Texas*, 2012, p. 3; Vargas-Ramos, 2013, p. 3) La década del 2000 al 2010 fue la de mayor movimiento de emigrantes puertorriqueños a Estados Unidos desde el “Gran Éxodo” durante la década de 1950 a 1960 (Rodríguez Ayuso, German Santana, & Marazzi-Santiago, 2013, p. 5). A diferencia de otros periodos históricos, ésta es la primera década en la historia del país que el movimiento migratorio se traduce en una reducción poblacional en la Isla (Rodríguez Ayuso et al., 2013, p. 5), hay más puertorriqueños residiendo en los Estados Unidos continentales que en Puerto Rico (*A Demographic Portrait of Puerto Ricans*, 2009, 2011;

Rodríguez Ayuso et al., 2013, p. 14). De acuerdo a los datos del censo del 2010 en los Estados Unidos para el mes de abril del mencionado año se estima una población de 4,6 millones de puertorriqueños en Estados Unidos (*A Demographic Portrait of Puerto Ricans*, 2009, 2011; Rodríguez Ayuso et al., 2013, p. 14) y solo 3,7 millones en la Isla. Es una situación única y muy singular, poco usual en el proceso global migratorio. Esta población representa un 9,2 % de la población hispana residiendo en los Estados Unidos (Rodríguez Ayuso et al., 2013, p. 14) lo que convierte a los puertorriqueños en el segundo grupo migrante hispano más numeroso después de los mexicanos (Rodríguez Ayuso et al., 2013, p. 15). Entre el 2003 y el 2012 el número de puertorriqueños residiendo en Estados Unidos sobrepasa por mucho, como hemos mencionado, al de los puertorriqueños en la Isla. Se estima unos 4.970.604 puertorriqueños residiendo en los Estados Unidos y 3.515.844 residiendo en la Isla lo que representa un cambio de cerca de 1,5 millones de puertorriqueños más en los Estados Unidos (Meléndez & Vargas-Ramos, 2014, p. vii) que en la Isla.

Texas se ha convertido en uno de los lugares preferidos por la población migrante puertorriqueña (Delgado, 27 de enero de 2014, p. 5-6) en la última década. Las oportunidades de empleo para profesionales puertorriqueños en la medicina (Ver Apéndice 9, No.10 y No.11), en la educación (Ver Apéndice 9, No.4), y otras áreas profesionales ha sido factor de atracción para muchos profesionales puertorriqueños que han escogido a Texas como destino migratorio. En la década del 2000 al 2010 la migración de puertorriqueños a Texas desde la Isla ha sido numerosa, además de los migrantes puertorriqueños que se desplazan desde otros estados de Estados Unidos como los que han llegado desde la Florida. Aproximadamente 30.000 puertorriqueños han emigrado a Texas desde Puerto Rico en el periodo del 2000 al 2010 de acuerdo al Instituto de estadísticas del Gobierno de Puerto Rico (Rodríguez Ayuso, Rodríguez Hernández, &

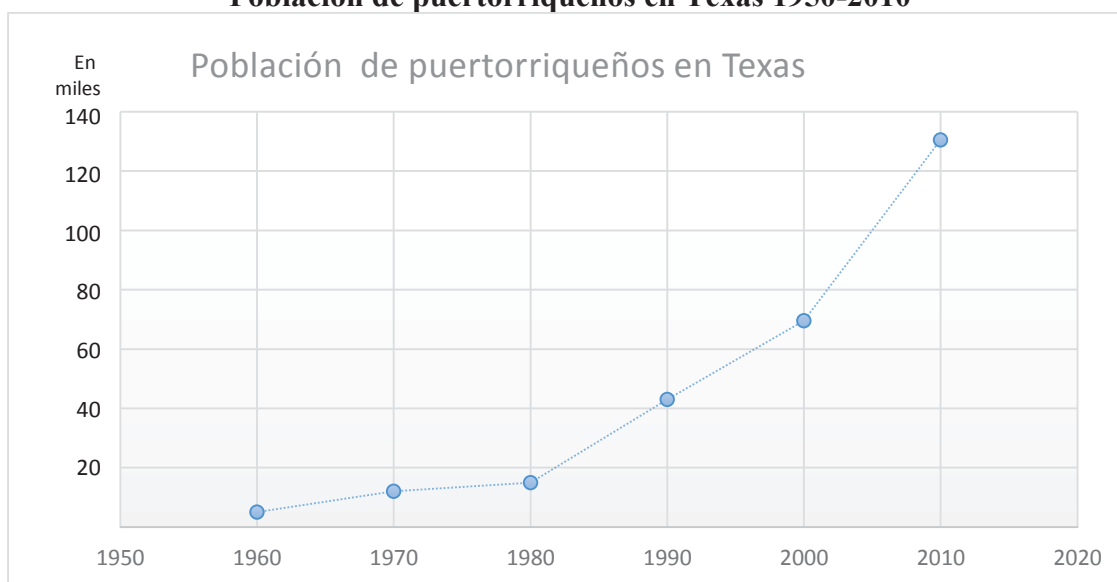
Marazzi Santiago, 2011; Rodríguez Ayuso, Geerman Santana, & Marazzi Santiago, 2013). Entendemos que este número es mucho mayor al reportado por el Instituto de Estadísticas ya que al analizar los datos estadísticos de la población puertorriqueña en Texas presentados en dicho informe, donde, de acuerdo al censo del 2000 (*Datos Estadísticos de Texas, Censo 2000*, 2014, p. 1), la población puertorriqueña era de 69.504 y en el 2010 aumento aproximadamente a 130.576 puertorriqueños (*Datos del Censo 2010*, 2012, p. 3). De dichas estadísticas se desprende que en esa década la población aumentó aproximadamente en 61.072 habitantes, lo que es indicativo de que además de los 30.000 puertorriqueños que emigraron a Texas en la década del 2000 al 2010 (de acuerdo al informe del Instituto de Estadísticas de Puerto Rico), tuvo que ocurrir un desplazamiento interno de puertorriqueños muy significativo de más de 30.000 emigrantes. La Gráfica 5 realizada con los datos estadísticos del “PEW Research Center” (*Pew Research Report 2006-2012 Puerto Rican Migration*, 2014) la cual es indicativa de este movimiento de puertorriqueños de un estado a otro.

Los datos estadísticos de dicha grafica son indicativos de que el 50% de los puertorriqueños que emigraron de un estado a otro en Estados Unidos lo hizo hacia los estados del sur como Florida, Texas o Carolina del Norte entre otros. Las estadísticas indican que aproximadamente 497.379 puertorriqueños entre el 2005 al 2012 se reubicaron en estos estados del sur de Estados Unidos. Además, un 45 % de los puertorriqueños que emigraron de la Isla, durante el mismo periodo, lo hizo también a estos estados del sur, se reubicaron o establecieron en estas áreas no tradicionales de migración puertorriqueña.

Durante muchos años, Nueva York había sido el destino preferido de los puertorriqueños que emigraban de Puerto Rico hacia Estados Unidos y durante la década del 2000 al 2010 esta tendencia ha cambiado (Garcia-Ellin, 2014, p. 27) tanto para los que emigran desde la Isla como

para los que se mueven de un estado a otro en el continente. Ésta es una característica de este periodo histórico no observada en periodos anteriores en el movimiento migratorio de puertorriqueños a Estados Unidos. Hay que destacar que no todos los migrantes en los periodos anteriores escogían a Nueva York y el este de Estados Unidos, lo que ocurre ahora, que no ocurría antes, es que se ha convertido el sur de Estados Unidos en el destino principal desplazando al este del país como destino preferente de esta nueva ola migratoria.

**Gráfica 4**  
**Población de puertorriqueños en Texas 1950-2010**



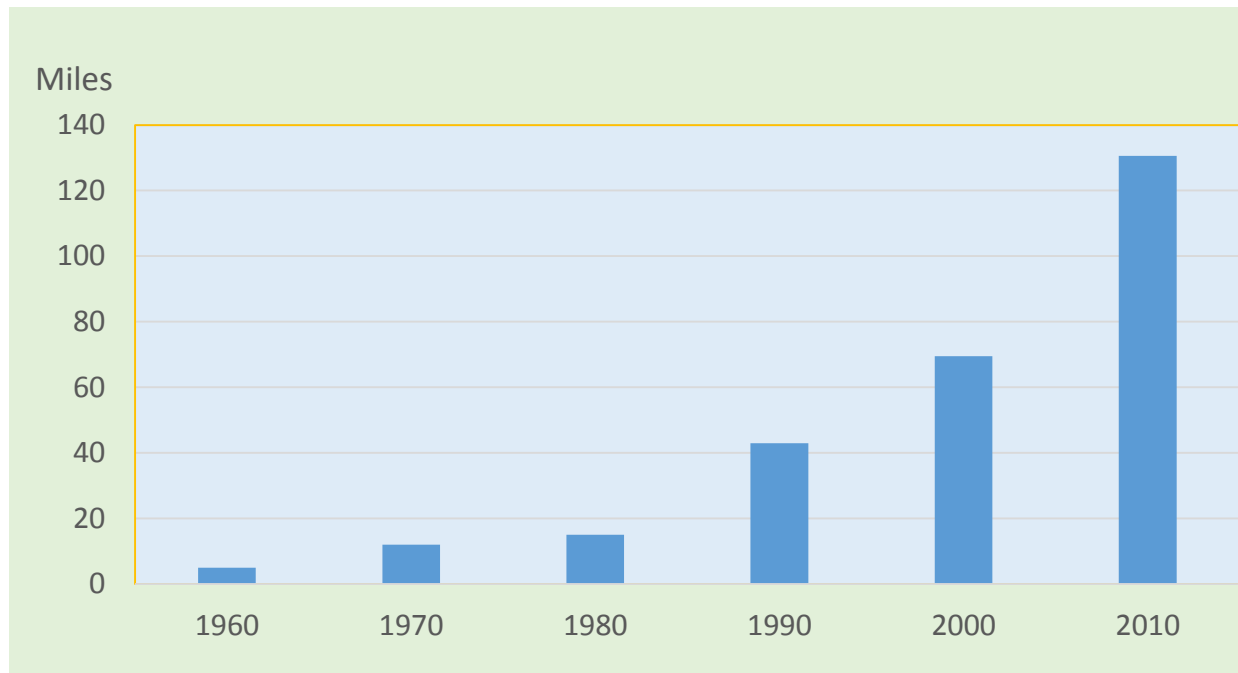
**Elaboración propia con datos estadísticos obtenidos de los censos de EEUU en <http://www.census.gov/> y “Puerto Rican Diaspora Atlas (Rodríguez Ayuso et al., 2013)**

La Gráfica 5, que hemos elaborado con los datos estadísticos obtenidos en nuestra investigación, que cubre el periodo histórico desde 1950 al 2010, demuestra visiblemente el aumento poblacional significativo de puertorriqueños en el Estado en el periodo de tiempo que escogimos para la investigación. La Gráfica 5 nos demuestra dicho aumento de la población de origen puertorriqueño por décadas desde 1950 hasta el 2010 llegando ahora a convertirse en una



numéricamente significativa. Para el 2010 ya hay más de 130.000 puertorriqueños en el estado de Texas y la población representa el cinco por ciento del total de la población puertorriqueña en los Estados Unidos. En un informe reciente se estima la población de puertorriqueños en el estado en más de 177.000 habitantes para el 2014(*Puerto Ricans in Texas, the United States, and Puerto Rico, 2014, 2016*).

**Gráfica 5**  
**Aumento poblacional de puertorriqueños en Texas 1960-2010**



Elaboración propia -Aumento poblacional de Texas por años desde 1950-2010-Datos tomados de Rodríguez, C. E. (1991), de “*Puerto Ricans: Immigrants and Migrants A Historical Perspective* (pp. 1-28), United States of America: Americans All. *Profile of General Demographic Characteristics for Texas: 1990* [Informe Estadístico], (2013), tomado de [http://www.census.gov/ Profile of General Demographic Characteristics for Texas: 2000](http://www.census.gov/Profile of General Demographic Characteristics for Texas: 2000), [Datos Del Censo 2000], (2014), tomado de [http://www.census.gov Profile of General Demographic Characteristics for Texas: 2000](http://www.census.gov/Profile of General Demographic Characteristics for Texas: 2000) [Estadísticas de Texas 2000]. (2013), tomado de <http://www.census.gov/>

La tendencia observada en los datos estadísticos es una de continuo crecimiento que entendemos continuará en la próxima década, debido a que en los problemas económicos de

Puerto Rico no se observa cambio cercano y sigue creciendo la comunidad puertorriqueña convirtiéndose en una de redes migratorias que facilita la llegada de otros migrantes, además, de otros factores de atracción en el estado como lo son la demanda de trabajadores diestros, una economía diversificada con gran crecimiento y la gran diversidad étnica en el Estado.

Las Gráficas 6 y 7, que hemos elaborado demuestran las nuevas tendencias migratorias en la primera década del siglo XXI del movimiento de puertorriqueños hacia los Estados Unidos y podemos apreciar en los datos presentados en ellas el nuevo patrón migratorio antes mencionado donde ya Nueva York y el este de los Estados Unidos no son los lugares de preferencia para emigrar los puertorriqueños que dejan la Isla, sino que el sur del continente se ha convertido en la zona de mayor asentamiento o movimiento migratorio para los boricuas que dejan el país. Dentro de esta nueva tendencia, la Florida emerge ahora como el destino preferido de los puertorriqueños.

La Gráfica 6 se refiere a los movimientos de puertorriqueños desde Puerto Rico a los diferentes estados de Estados Unidos. En la misma podemos apreciar la nueva tendencia en el movimiento de puertorriqueños desde la Isla a los Estados Unidos y que en casi la mitad de dichos desplazamientos (48 %) los migrantes escogen ubicarse en los estados del sur del continente como Florida, Texas y Carolina del Sur, entre otros. El noreste se ha convertido en la segunda opción y el oeste central y el oeste del país son los lugares menos preferidos por los migrantes.

Dicha tendencia es una que parece continuará durante la segunda mitad de la década. Nueva York y el noreste de los Estados Unidos han pasado a un segundo lugar en el orden de preferencia de los migrantes puertorriqueños con solo 38% de los asentamientos dirigidos a esa área geográfica.

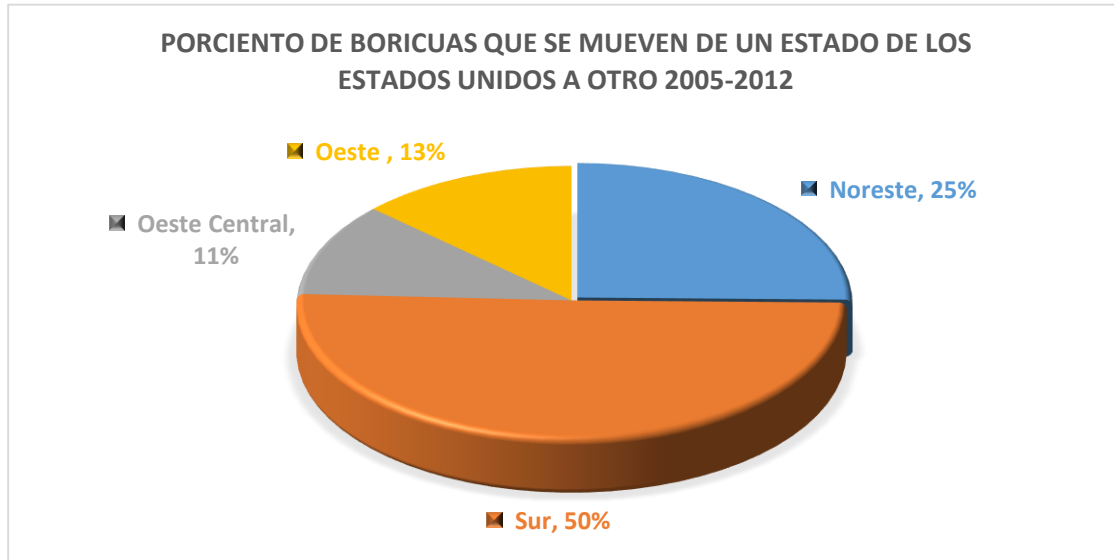
**Gráfica 6**  
**Movimiento de puertorriqueños a distintas regiones de EEUU (2005-2012)**



**Elaboración propia con datos basados en el movimiento de hispanos de origen puertorriqueño- Fuente: Pew Research Center, Análisis del “American Community Survey-2006-2012-<http://www.pewresearch.org/>**

En la Gráfica 7, que cubre los movimientos de puertorriqueños de un estado a otro en los Estados Unidos, podemos apreciar claramente que, de la mitad de los movimientos de puertorriqueños de un estado a otro estado, 50% de ellos, fueron hacia los estados del sur del país. Estos datos demográficos incluyen un total de 497. 379 movimientos de puertorriqueños de una región a otra del país entre los años 2005 al 2012. El análisis de estas estadísticas nos ayuda a entender las nuevas tendencias características de este grupo migrante a partir del comienzo del nuevo milenio para poder entender el proceso migratorio a Texas.

**Gráfica 7**  
**Movimiento de puertorriqueños de un estado a otro en los EEUU-2005-2012**



Elaboración propia con datos basados en el movimiento de hispanos de origen puertorriqueño-Fuente: Pew Research Center, Análisis del “American Community Survey-2006-2012-<http://www.pewresearch.org/>

En el *Perfil del Puertorriqueño 2010* (Rodríguez Ayuso, 2011, p. 10) se señala que la edad promedio de los migrantes puertorriqueños que emigran a Estados Unidos es de 28 años de edad lo que es indicativo que la mayoría de esta población es joven. De acuerdo a los datos del censo de Estados Unidos del 2010, Texas es el estado que ocupa la novena posición en cantidad de migrantes puertorriqueños con 130.576 puertorriqueños establecidos en dicho territorio. Texas se ha convertido en uno de los destinos preferidos de los nuevos migrantes (Delgado, 27 de enero de 2014) ya sea que van desde Puerto Rico o de otro estado. De acuerdo a un estudio estadístico basado en el Censo del 2010 y el “American Community Survey” realizado por el Centro de Estudios Puertorriqueños del Hunter College de Nueva York (*Socio-economic Conditions of Puerto Ricans in Texas 2010*, 2012), sobre las condiciones socio-económicas de los puertorriqueños en Texas, señala que los boricuas dueños de casas que viven en este estado,

comparado con los que viven en Estados Unidos y los que viven en Puerto Rico, tienen mejores empleos que los puertorriqueños propietarios de vivienda en Estados Unidos o en Puerto Rico. Señala el análisis de las estadísticas que el salario promedio de este grupo de puertorriqueños en Texas es más alto que el salario promedio de los puertorriqueños en Estados Unidos y los puertorriqueños en Puerto Rico. El salario promedio del puertorriqueño en Puerto Rico es de \$20.043 mientras que el del puertorriqueño en Texas es de \$44.146 un 16% mayor que los que viven en la Isla, aunque es un 9% menor que los residentes de Texas que es de \$46.615. Además, la tasa de desempleo de los puertorriqueños en Estados Unidos es de 10% mientras que la de los puertorriqueños en Texas es solo de 6%. Lo que es indicativo de que la mayoría del puertorriqueño que reside en el Estado está trabajando y no depende de ayudas económicas suplementarias del gobierno (*Socio-economic Conditions of Puerto Ricans in Texas 2010, 2012*). El 72% de los puertorriqueños en el Estado está en la fuerza laboral, comparado con el 65% de la población total del Estado.

El análisis señala que la población de origen puertorriqueño en el estado de Texas obtiene o gana menos dinero que el promedio de la población general. El salario promedio del ochenta y tres por ciento de los dueños de hogares en Texas es de \$67.091 mientras que el salario promedio del mismo grupo de los puertorriqueños es de \$57.696 lo que es un 14% menos que la población total. Además, los puertorriqueños reportaron un ingreso menor del Seguro Social, comparado con la población total. El ingreso promedio de la población total, del grupo étnico denominados “blancos”, y los de descendencia asiática es mayor que el salario promedio del puertorriqueño. Pero dicho salario promedio de los puertorriqueños es más alto que el de los hispanos en general y que el de la población afro-americana. De acuerdo a este análisis/reporte los niveles de pobreza de los puertorriqueños en el estado son más bajos que los niveles de pobreza de la población total

ya sea que se escoja la población total del Estado o las familias casadas o las familias solas con mujeres como proveedoras del hogar. (*Socio-economic Conditions of Puerto Ricans in Texas 2010*, 2012). Estos datos son indicativos de la dicotomía del movimiento migratorio puertorriqueño en Estados Unidos donde existen comunidades con salarios bajo el nivel de pobreza y otras comunidades, como en Texas, que económicamente reciben salarios más onerosos. En un informe reciente del análisis de los datos del censo de Estados Unidos en una publicación titulada “Puerto Ricans in Texas, the United States, and Puerto Rico, 2014” señalan que el ingreso promedio por familia de los puertorriqueños en Texas es de \$53.565, lo cual sigue siendo significativamente más alto que el de los puertorriqueños en Estados Unidos que es de \$39.322 y el de los puertorriqueños en Puerto Rico que es de \$18.710 (*Puerto Ricans in Texas, the United States, and Puerto Rico, 2014*, 2016, p. 1).

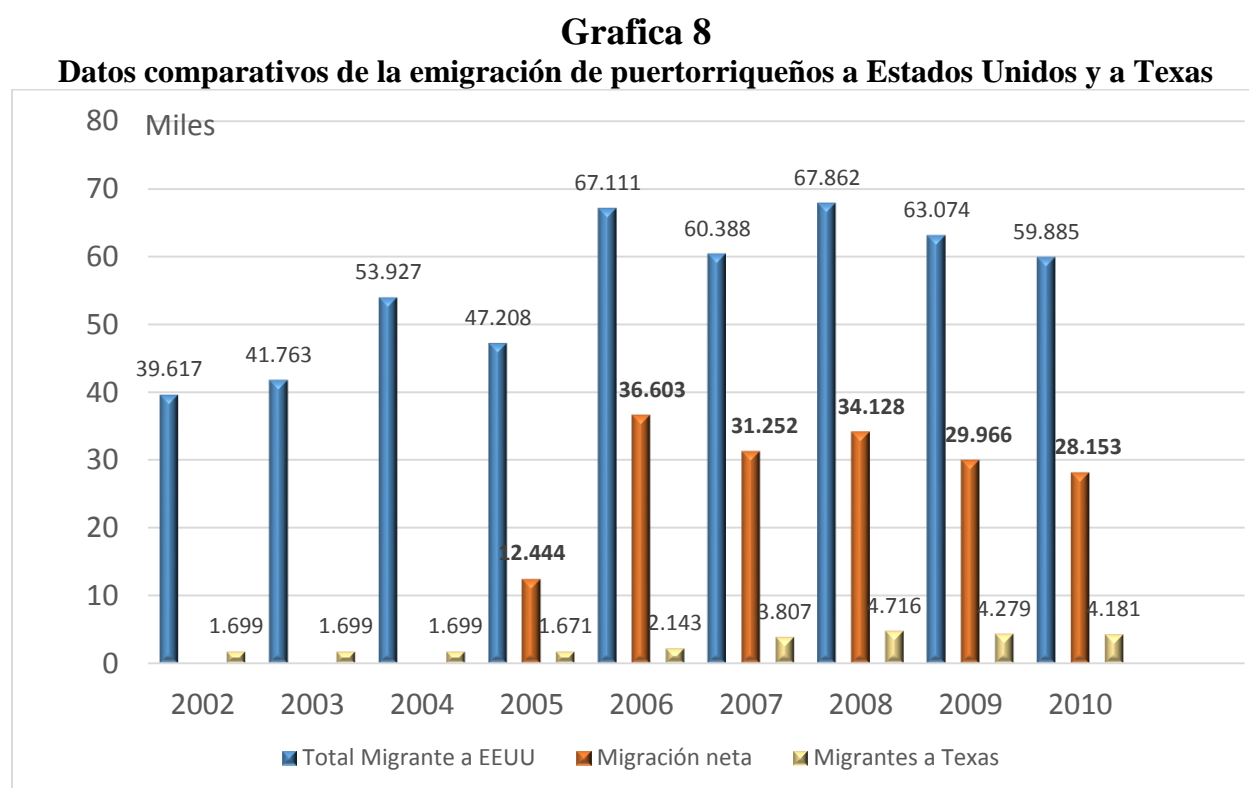
La mayoría de los puertorriqueños en Texas están agrupados en tres grupos laborales de ocupacionales principales: (1) educación, servicios médicos y servicios sociales o asistencia social con un 24% de empleo en esas áreas; (2) ventas con un 11% y (3) artes, entretenimiento, recreación y servicios alimenticios con un 11%.

En términos de los logros académicos o educativos o la preparación académica para la población de 25 años o mayor los puertorriqueños en Texas tienden a estar mejor educados o preparados que la población total. Un 39% de los puertorriqueños tiene un grado asociado o algún nivel de estudios universitarios menor que el bachillerato, y un 27 % de la población puertorriqueña en Texas tiene estudios de bachillerato o más, de acuerdo con este informe/análisis y así pues el 66% de los puertorriqueños en Texas tiene un grado asociado o estudios universitarios. Lo que es indicativo que la población puertorriqueña en Texas educacionalmente está mejor preparada que la población total de puertorriqueños en Estados

Unidos y aún mejor preparada que la población general de Texas (*Socio-economic Conditions of Puerto Ricans in Texas 2010*, 2012). Esta característica demográfica es una de las diferencias significativas de este grupo de migrantes puertorriqueños que vienen a Texas comparado con la población migrante puertorriqueña tradicional que migraba a Nueva York o al este de Estados Unidos que generalmente eran los menos desventajados educacionalmente y económicamente hablando (Duany, 2012, p. 18).

Las nuevas tendencias migratorias de finales del Siglo XX y principios del Siglo XXI son claras en términos de que Nueva York y el este de Estados Unidos ya no es el lugar de preferencia del grupo migrante puertorriqueño que decide dejar la Isla para buscar mejores oportunidades en Estados Unidos. Texas se ha convertido en un lugar atractivo a estos nuevos migrantes ya que pueden obtener mejores beneficios económicos, además de que cuenta con una comunidad de migrantes ya establecida en el estado de más de 170.000 puertorriqueños. Además, el costo de vida en Texas es más bajo que en Nueva York y en el este de los Estados Unidos, lo cual es otro factor de atracción. Esto, unido a mejores oportunidades de empleo y una gran diversidad étnica cultural, convierten a Texas en lugar excelente para emigrar. Houston, Dallas, El Paso, Austin y San Antonio, son ciudades de gran atractivo para migrantes, no solamente hispanos sino de Asia e India ya que se han convertido en centros financieros, educativos y tecnológicos de gran desarrollo económico además de ser ciudades de gran diversidad étnica. En un reciente estudio económico de las principales ciudades de Estados Unidos, los centros urbanos de Texas emergen como algunas de las ciudades de mayor crecimiento económico y de mayor diversidad étnica en los Estados Unidos (Capps, Fix, & Nwosu, 2015), siendo la ciudad de Houston la principal de ellas.

A continuación, presentamos estadísticas de la migración de la población de puertorriqueños a Texas. La Gráfica 8 se elaboró utilizando las estadísticas sobre la migración de puertorriqueños a Texas de la Oficina de Estadísticas del Gobierno de Puerto Rico y la oficina del Censo de los Estados Unidos (Rodríguez Ayuso, 2011; *A Demographic Portrait of Puerto Ricans*, 2009, 2011; *2000 Census*, 2000).



Elaboracion propia con datos estadísticos tomados de la oficina del Censo de EEUU, <https://www.census.gov/>

La Tabla 8 incluye los datos estadísticos de la población puertorriqueña en las principales ciudades del estado basada en las cifras obtenidas en los censos poblacionales del 2000 y el 2010 de los Estados Unidos e incluye la población de puertorriqueños reportada en dichos censos, la población total del estado, el porcentaje que representa la población de puertorriqueños de la población total, y el por ciento de crecimiento de la población de puertorriqueños en Texas del



2000 al 2010. En la misma podemos apreciar el aumento poblacional entre una década y otra. La tendencia que se observa en la misma es una de aumento poblacional tanto de la población de Texas como de la población de puertorriqueños en este estado. En las principales ciudades Texas como Austin, Dallas, San Antonio y Houston se observa una tendencia de aumento poblacional en el número de puertorriqueños de una década a otra. El aumento es significativo ya que se observa un porcentaje de crecimiento en la población de puertorriqueños en el estado que fluctúa entre 34% a 198%.

**Tabla 8**

**Datos de población de puertorriqueños en las principales ciudades de Texas censos 2000, 2010**

<b>Ciudad/Estado</b>	<b>2000 Puertorriqueños en Texas</b>	<b>2010 Puertorriqueños en Texas</b>	<b>Población Total 2010</b>	<b>% de la población total 2010</b>	<b>% de crecimiento 2000-2010</b>
<b>Texas</b>	69.504	130.576	25.145.561	0.5%	87,9%
<b>San Antonio</b>	7.774	13.164	1.327.407	1.0%	69,3%
<b>Houston City</b>	6.906	9.290	2.099.451	0.4%	34,5%
<b>Killeen City</b>	4.499	8.117	127.921	6.3%	80,4%
<b>El Paso City</b>	3.660	5.793	649.121	0.9%	58,3%
<b>Fort Worth City</b>	1.892	5.650	741.206	0.8%	198,6%
<b>Austin City</b>	2.529	4.055	790.390	0.5%	60,3%
<b>Dallas City</b>	2.369	3.643	1.197.816	0.3%	53,8%
<b>Arlington City</b>	2.081	3.251	365.438	0.9%	56,2%

Elaboración propia con datos e información tomada de *Puerto Rican Diaspora Atlas*, editado por Rodríguez Ayuso, MS, I. R., Geerman Santana, K., & Marazzi-Santiago, PhD, M. (2013), tomado de Instituto de Estadísticas de Puerto Rico Estado Libre Asociado de Puerto Rico: <https://www.estadisticas.gobierno.pr>

### **3. Obtención de datos estadísticos sobre la migración de puertorriqueños a Texas**

Los datos estadísticos que presentamos en este capítulo fueron obtenidos del Instituto de estadísticas de Puerto Rico (Rodríguez Ayuso et al., 2013) y la oficina del Censo de los Estados Unidos (*U.S. Census Bureau, 2013 American Community Survey*, 2013). La oficina del Censo

de Estados Unidos realiza anualmente la Encuesta sobre la Comunidad en Estados Unidos (*American Community Survey, ACS*) que se comenzó a realizar desde el 2002 y por lo tanto los datos de esta encuesta no están disponibles para la década de 1990. Además, el hecho de que los puertorriqueños sean ciudadanos estadounidenses, implica que para cuestiones de estadísticas no son considerados “emigrantes”. La encuesta recoge información de una muestra de hogares en Estados Unidos sobre una variedad de temas que, además, incluye la movilidad geográfica (Rodríguez Ayuso *et al.*, 2011). En dicha encuesta se solicita la dirección física donde la persona vivió el año anterior a la encuesta, la pregunta permite estimar la cantidad de personas que se desplazaron de un lugar a otro dentro de la nación en el último año. El marco muestra de la ACS son los hogares en Estados Unidos, lo cual permite medir la emigración de Puerto Rico a los Estados Unidos, pero tiene la desventaja de que no la mide en la dirección contraria (Rodríguez Ayuso *et al.*, 2011) de Estados Unidos a Puerto Rico. Los resultados de dichos análisis son presentados en tablas estadísticas que la Oficina del Censo de Estados Unidos publica periódicamente. Los datos presentados en este capítulo fueron obtenidos de dichas tablas y del análisis que hace el Instituto de Estadísticas de Puerto Rico del mismo. Éstas se pueden acceder en el portal electrónico del instituto de Estadísticas de Puerto Rico, además, en el portal electrónico de la Oficina del Censo de Estados Unidos.

Para Puerto Rico, la Oficina del Censo realiza una versión modificada de la ACS, conocida como la *Puerto Rico Community Survey (PRCS)*, también conocida como la Encuesta sobre la Comunidad de Puerto Rico (Rodríguez Ayuso *et al.*, 2011, p. 6). Al igual que ocurre con la ACS, esta encuesta permite estimar la cantidad de personas que migraron a Puerto Rico desde Estados Unidos y otros países y conocer sus características demográficas. Una diferencia importante entre la ACS y la PRCS es que esta última sólo se realiza desde el 2005. Esta

limitación creó un vacío de información en la inmigración a Puerto Rico entre los años 2000 y 2004 (Rodríguez Ayuso et al., 2011, p. 7). Además, aunque la PRCS comenzó a realizarse en el 2005, no fue hasta el 2007 que se incluyeron algunas de las tablas sobre las características de los migrantes en dicho periodo histórico.

El Perfil del migrante 2000-2009 recoge los resultados principales de dicha encuesta relacionados al desplazamiento de puertorriqueños a Texas. A continuación, enumeramos algunos de los datos de mayor relevancia en términos de dicho movimiento migratorio:

1. “Según la Encuesta sobre la Comunidad, entre el 2005 y el 2009 más de 300.000 personas que residían en Puerto Rico se mudaron a Estados Unidos y poco más de 160.000 personas se mudaron de Estados Unidos a Puerto Rico. Esto nos deja con un balance migratorio con Estados Unidos de -144.000 personas en los últimos cinco años, lo cual representó casi cuatro por ciento de la población de Puerto Rico en la última década que deja la Isla para reubicarse en los Estados Unidos (Rodríguez Ayuso *et al.*, 2011, p. 4).
2. Del total de migrantes que se desplazaron de Puerto Rico a los Estados Unidos entre el 2002 y el 2010 (9 años) 25.892 de ellos emigraron a Texas lo que representa un 8% del total y un 16% de la migración neta.
3. En lo relacionado al nivel educativo del grupo migrante, versus el grupo inmigrante durante este periodo, los emigrantes poseen un nivel educativo relativamente mayor que los inmigrantes que llegaron al país según los datos de la Encuesta sobre la Comunidad” (Rodríguez Ayuso et al., 2011, p. 4).

La Tabla 8 nos ayuda a poner en perspectiva el proceso migratorio de puertorriqueños a Texas entre el 2000 al 2010 debido que durante dicho periodo se duplica la población de

puertorriqueños en el Estado. En el Censo del 2000 se reportó una población de puertorriqueños en el Estado de Texas de 69.504, mientras que, en la siguiente década, para el Censo del 2010 el número de personas que se identificó en el mismo como puertorriqueños ascendió a 130.576 lo que representa un aumento poblacional de un 87.9% lo que es un número significativo estadísticamente y con grandes implicaciones económicas, sociales y culturales para el país emisor y el receptor. La Tabla 9, que presentamos a continuación, recoge los datos estadísticos de dicho desplazamiento desde el 2002 al 2010. Es importante destacar que debido a la falta de datos estadísticos relacionados al desplazamiento de puertorriqueños entre Puerto Rico y Texas no podemos hacer lo mismo con el proceso migratorio de 1950 al 2000 y por ello hemos utilizado la “Historia Oral” como fuente para recuperar los datos históricos de este movimiento migratorio.

**Tabla 9**  
**La emigración de puertorriqueños a Estados Unidos y a Texas del 2002 al 2010**

<b>Año</b>	<b>Total Emigrantes PR a EEUU</b>	<b>Migración Neta de puertorriqueños</b>	<b>Edad promedio de los emigrantes</b>	<b>Emigrantes PR a Texas</b>	<b>% del total</b>
<b>2002</b>	<b>39.617</b>	<b>No hay datos</b>	<b>No hay datos</b>	<b>1.699</b>	
<b>2003</b>	<b>41.763</b>	<b>No hay datos</b>	<b>No hay datos</b>	<b>1.699</b>	
<b>2004</b>	<b>53.927</b>	<b>No hay datos</b>	<b>No hay datos</b>	<b>1.699</b>	
<b>2005</b>	<b>47.208</b>	<b>12.444</b>	<b>29</b>	<b>1.670</b>	<b>.03%</b>
<b>2006</b>	<b>67.110</b>	<b>36.603</b>	<b>27</b>	<b>2.143</b>	<b>.03%</b>
<b>2007</b>	<b>60.388</b>	<b>31.252</b>	<b>30</b>	<b>3.807</b>	<b>.06%</b>
<b>2008</b>	<b>67.862</b>	<b>34.128</b>	<b>28</b>	<b>4.716</b>	<b>.07%</b>
<b>2009</b>	<b>62.074</b>	<b>29.966</b>	<b>29</b>	<b>4.279</b>	<b>.07%</b>
<b>2010</b>	<b>59.885</b>	<b>28.153</b>	<b>28</b>	<b>4.180</b>	<b>.07%</b>

Elaboración propia con datos tomados de la oficina del Censo de los Estados Unidos, <http://census.gov/> y el Instituto de Estadísticas de Puerto Rico

Entre los aspectos de gran relevancia y tendencias observadas en los datos estadísticos presentados en la tabla anterior, se observa una tendencia en el aumento tanto de población como del por ciento en el número de emigrantes de Puerto Rico a Texas en el periodo de 2002 al 2010. La tabla muestra que dicho movimiento significaba un 3% del total en el 2006 y subió a un 7% del total en el 2010. Este dato es significativo en términos de que un mayor número de los migrantes está escogiendo a Texas como su destino principal. En el renglón relacionado a la edad promedio de este grupo de migrantes, claramente notamos que del total de las personas que se desplazaron durante los nueve años del periodo estadístico presentado en la tabla, la edad promedio del mismo es de 28.5 años lo que representa que la población migrante durante el periodo que cubre la tabla es una población joven que está en la edad más productiva y reproductiva de sus vidas. Se observa, además, que el mayor número de migrantes de Puerto Rico a Estados Unidos ocurre en el 2006 lo que coincide con el inicio de la recesión económica de Puerto Rico y el comienzo de los grandes retos económicos que comienza a enfrentar el país durante la primera década del milenio. Sin embargo, en lo relativo a la migración neta, el número de mayor significación se observa que ocurre en el 2008 en el cual se reporta que hubo un movimiento neto de 34.128 migrantes. Se observa, además, durante el 2008 un número mayor de puertorriqueños desplazándose a Texas, con 4.716 personas. En los datos estadísticos de la tabla notamos un aumento significativo en el movimiento migratorio a Texas en el trienio 2008/2010 donde se reporta que hubo un total de 13.175 emigrantes que representan un 50% del total de nueve años del periodo estadístico que cubre la tabla. Durante ese periodo de tres años hubo una tendencia significativa de aumento en el número de migrantes puertorriqueños que se reubicaron en Texas. El mayor porcentaje de la migración neta de puertorriqueños del 2006 al 2010 ocurre durante el 2006 cuando se reporta un 17,08% del total de los movimientos hacia Texas y Estados

Unidos. Como ya habíamos señalado anteriormente es en el 2006 que los economistas señalan como el año en que comienza la recesión económica en la Isla.

#### **4. Asociaciones puertorriqueñas en el Estado de Texas en las principales ciudades**

Las asociaciones de puertorriqueños en Texas han sido instrumentales en la educación, mantenimiento y fortalecimiento de la cultura puertorriqueña en la diáspora en todo el estado. Desde la década de 1970 comienzan a surgir organizaciones de puertorriqueños en las principales ciudades del estado como Dallas, San Antonio, Houston y El Paso, algunas de ellas fundadas por estudiantes que llegaron a las universidades a terminar sus estudios de bachillerato, maestría o doctorado y utilizan las mismas para mantener el vínculo con el país de origen. Es muy común que las universidades en Estados Unidos fomenten el establecimiento de organizaciones de índole étnico/cultural entre el estudiantado. Además de observar a las universidades hemos recopilado información sobre las asociaciones de puertorriqueños en las principales ciudades del Estado como un medio para mantener los vínculos con el país de origen y el fomento de la afirmación de identidad étnica.

##### **4.1 Asociaciones de puertorriqueños en “College Station”**

La ciudad de *College Station* es un municipio pequeño, con sus inicios en la fundación de la universidad “*Texas A & M*”, la cual es la primera institución de educación superior del estado y la que fue inaugurada en 1876 (Ciudad de College Station, 2016). La comunidad creció a la par con la institución universitaria y el 19 de octubre de 1938 se constituyó oficialmente y se

incorpora como la ciudad de “College Station”. Actualmente tiene una población estimada en 109.000 personas las cuales en su mayoría están relacionadas a la universidad ya sea como estudiantes, empleados o que dependen de la misma para su ingreso económico (Ciudad de College Station, 2016).

Gran número de los primeros puertorriqueños en llegar a Texas lo hacen como estudiantes que buscan terminar estudios de educación superior en las distintas universidades del estado, algunos como atletas becados, otros como estudiantes regulares. Entre las primeras asociaciones de puertorriqueños en el estado que hemos encontrado en nuestra investigación están las que se organizaron en las distintas universidades del estado. Es así como surge “La asociación de estudiantes puertorriqueños de la Universidad de Texas A&M”, fundada en el 1975 en la ciudad de *College Station* en Texas (El Boricua, n.d.). El propósito de la organización es promover la cultura puertorriqueña y convertir o tener “un hogar fuera del hogar original” (“a home away from home”) (El Boricua, n.d.) para los estudiantes puertorriqueños que estudian en dicha universidad. Uno de los propósitos principales de la organización es afirmar y celebrar la cultura puertorriqueña con eventos culturales como la semana de la puertorriqueñidad en el mes de noviembre, además, de participar como miembros en la Asociación de Estudiantes Internacionales de dicha institución. La organización participa y se involucra en actividades de la comunidad con las familias puertorriqueñas que residen en *College Station*. Entre sus objetivos está el educar a otros estudiantes de la universidad para que conozcan sobre los aspectos relevantes de la cultura puertorriqueña. Dicho objetivo se proponen lograrlo a través de la realización de actividades culturales en las que participan miembros de la comunidad universitaria de *College Station* (El Boricua, n.d.). Muchos de estos estudiantes que llegaron a la ciudad con propósitos de estudios post secundarios, al terminar sus estudios, deciden quedarse en

Texas en las principales ciudades como Houston, San Antonio, Dallas y Austin ya que reciben ofertas de empleo muy buenas o deciden casarse y quedarse en el estado. La organización sigue vigente y funcionando como organización estudiantil en la Universidad de Texas A&M de *College Station* hasta el momento en que hicimos el estudio en el 2012-2016. Durante el 2011 compartimos con ellos como conferenciantes ofreciendo un taller de “Terapia de Salsa” en la semana de la puertorriqueñidad cuando llevaron a cabo actividades sociales y culturales como parte del proceso de educación, promoción y mantenimiento de la identidad étnica en la diáspora.

## **4.2 Asociaciones puertorriqueñas en San Antonio**

Gran número de los primeros puertorriqueños que llegan a Texas los hacen a través del ejército de Estados Unidos (Apéndice 9, No. 13 y No. 26). Desde el 1917 en que se aprueba la ley orgánica Jones (S. Res. Capítulo 145, 1917), la cual otorga la ciudadanía estadounidense a los puertorriqueños, los mismos estaban obligados a servir en el ejército de los Estados Unidos hasta que se abolió la ley del servicio militar obligatorio. Al ingresar al ejército estos soldados son asignados a las bases militares localizadas en distintos lugares de Estados Unidos entre los que se encuentran las instalaciones localizadas algunas ciudades de Texas como Killeen, San Antonio y el Paso. Debido a que muchas veces son asignados a dichas instalaciones por varios años, algunos de estos soldados deciden traer a sus familias o algunos deciden establecerse en estas ciudades al licenciarse del ejército (Apéndice 9, No. 13, p. 117, No. 26, p. 214). Es de esta manera que se comienzan a formar comunidades puertorriqueñas en dichas ciudades del suroeste de los Estados Unidos. Los datos que hemos recopilado de dichas comunidades nos demuestran que se organizaron asociaciones de puertorriqueños tanto en las universidades como en las



comunidades donde se establecieron estos grupos de nuevos migrantes, como en San Antonio, Killeen, Dallas, Houston entre otras ciudades de Texas.

Tras la llegada de estos primeros puertorriqueños se incorporan luego también familiares y amigos, conformándose así las primeras redes de migrantes que cohesionan a esta comunidad siguiendo el patrón habitual. Con el desarrollo de estas colectividades comienza el establecimiento de organizaciones cívicas y culturales que ayudan a mantener la identificación cultural con la Isla y sirven de lugar de reunión donde se conocen nuevos amigos además de realizar actividades sociales y culturales. Es así como comienza el “Club de Damas de Puerto Rico”, organización que se funda en el 1978 en la ciudad de San Antonio Texas (El Boricua, n.d.) con el propósito de fomentar y promover la historia y la cultura de Puerto Rico en San Antonio. La misma no tiene un portal en la Web, pero sí una página de “Facebook” (Sociedad de Damas de Puerto Rico, 2013). En dicha página encontramos información sobre las actividades de la organización, fotos, información sobre puertorriqueños ilustres que se han destacado, recetas de comidas puertorriqueñas, e información sobre Puerto Rico en general.

Con el paso de los años y el aumento de la población de puertorriqueños en la ciudad surgen otras organizaciones de índole social/cultural. En el 1984 se funda en San Antonio la Sociedad Herencia Puertorriqueña (SHP) (“SHP,” 2013) la cual es una asociación sin fines de lucro conformada de acuerdo a las leyes del gobierno de los Estados Unidos con el propósito de educar, promover y fomentar la cultura puertorriqueña en San Antonio. La misma tiene una junta de gobierno que se elige cada año y su objetivo o propósito principal es el de mantener y promover las tradiciones y cultura puertorriqueña en la ciudad. La organización también promueve el desarrollo personal y profesional a través de becas ofrecidas a estudiantes

interesados en seguir una educación superior. La SHP también está comprometida para apoyar a la comunidad en general al participar en actividades cívicas que se llevan a cabo en la ciudad.

Entre las actividades culturales ofrecidas por la organización a la comunidad de San Antonio se encuentran exhibiciones de arte puertorriqueño, conciertos y recitales ofrecidos por artistas puertorriqueños, presentación de bailes folklóricos y otras actividades culturales dirigidas a fomentar la cultura puertorriqueña en esta ciudad del suroeste de Estados Unidos. En 1988 comenzaron a celebrar el tradicional "Festival de Puerto Rico en San Antonio". Este evento cultural se celebra cada dos años en el mes de noviembre y conmemora el descubrimiento de Puerto Rico (19 de noviembre de 1493). Este festival reúne a las familias de todo Texas en el espíritu de celebración, mostrando la riqueza cultural, el arte tradicional, la comida y música puertorriqueña. Artesanos procedentes directamente de Puerto Rico asisten al festival para compartir sus talentos distintivos y mantener la conexión entre los puertorriqueños de San Antonio con los de la Isla. En 1993, el Museo de arte de San Antonio copatrocinó "Santos de Palo: Santos Caseros de Puerto Rico," (SHP, 2013) que fue una de las primeras exposiciones de arte de Puerto Rico en San Antonio. El programa del evento incluyó una serie de conferencias y actividades educativas en el Museo, que representan diversos aspectos de la riqueza cultural puertorriqueña tales como danza, música, tallas de madera y el arte del "mundillo", tradición cultural puertorriqueña.

La SHP introdujo por primera vez en San Antonio la típica celebración de día de Reyes en 1994. Ahora es una tradición anual en la que esta asociación deleita a los niños y sus familias, ofreciendo una serie de talleres para mostrar a los niños el arte de hacer coronas decorativas hechas de papel, además, de educarlos sobre el Día de Reyes y su importancia como tradición puertorriqueña. Los niños utilizan las coronas elaboradas durante la actividad para participar en

una dramatización de la escena del pesebre de Belén, donde los tres reyes magos hacen una aparición espectacular. La SHP ha ayudado y aportado en el difundir de la cultura puertorriqueña en San Antonio y ciudades limítrofes desde el 1984. La organización tiene una página en la Web ("Sociedad Herencia Puertorriqueña," 2013) que incluye información sobre Puerto Rico y aspectos culturales e históricos de la Isla, fotos de las actividades realizadas, información sobre las becas educativas que ofrecen, recetas de comidas puertorriqueñas y otra información para puertorriqueños y personas en general que accedan a dicha página en busca de información.

Una tercera organización de puertorriqueños se creó en San Antonio en el 2009 llamada Asociación de Puertorriqueños en San Antonio (APRISA) la cual tiene propósitos similares a las dos asociaciones antes mencionadas: educar, promover y fomentar la cultura puertorriqueña en San Antonio a través de la realización de actividades sociales y culturales que exponen la cultura puertorriqueña. Esta organización celebra distintas actividades culturales durante el año para fomentar la unidad familiar y mostrar aspectos de relevancia de la cultura puertorriqueña (APRISA, 2013). La misma realiza actividades culturales que tienen como propósito el promover y fomentar la cultura puertorriqueña en San Antonio.

En el 2011, un puertorriqueño radicado en San Antonio, junto a otros promotores latinoamericanos, comenzó a celebrar un “congreso de Salsa” al que acuden miles de personas a disfrutar y participar en la celebración del mismo. Lee Ríos, puertorriqueño que reside en Texas, estableció este evento desde el 2011 (*Big Salsa Festival*, n.d.) con el propósito de promover el la música y el baile de salsa en el área de San Antonio y sur oeste de Texas. En la actividad se llevan a cabo talleres de baile y los asistentes aprenden o mejoran sus destrezas de baile. En las noches se lleva a cabo una actividad social que comienza con demostraciones (shows) de baile por los diferentes grupos procedentes de distintos lugares de Estados Unidos y del exterior. La

actividad social culmina con un baile que es amenizado por orquestas de salsa que provienen de Nueva York o Puerto Rico, además de músicos que residen en San Antonio o ciudades adyacentes. A esta actividad no solo asisten puertorriqueños sino también gran número de estadounidenses de Texas, mexicanos, latinoamericanos y otros grupos étnicos. Ésta es una actividad transnacional en la cual se unen artistas de diversos orígenes y nacionalidades, participantes de distintos lugares de Estados Unidos, México, Colombia y Puerto Rico y asistentes a la actividad con una gran diversidad étnica/cultural y la música de salsa es el elemento principal que une esta comunidad de una inmensa diversidad étnica/cultural. La organiza y dirige un puertorriqueño, junto a otros de etnicidad mexicana. La música y el baile sirven de puente cultural que une a los participantes en una actividad transnacional.

#### **4.3 Asociaciones puertorriqueñas en Austin**

El Centro Cultural Puertorriqueño y de bailes folklóricos (*PRFDance*) es una institución de índole étnico/cultural ubicada en la ciudad de Austin, Texas que está afiliado al Instituto de Cultura Puertorriqueña para la programación cultural permanente y auténtica de la cultura puertorriqueña (*Puerto Rican Folkloric Dance*, 2013). Su objetivo principal es la educación, promoción y difusión de la cultura puertorriqueña a través de actividades educativas, sociales y culturales. Fundado por la Dra. Ana María Tekina-eirú Maynard en 1997, tiene como misión promover el conocimiento cultural y orgullo a través de espectáculos, eventos culturales y programas educativos de alta calidad basados en las artes escénicas folclóricas, danza, música, teatro de la comunidad y educación a través de las artes. Las instalaciones del centro cultural son hogar de danza folklórica de Puerto Rico, y en sus actividades participan bailarines, músicos y

jóvenes que asisten todo el año. Es una organización sin fines de lucro que pretende poner dichos programas de baile y cultura a la disposición de los jóvenes de escasos recursos económicos que residen en el área geográfica de Austin (Puerto Rican Flokloric Dance, 2013).

La asociación PRFDance ha creado un punto de enfoque en el sudoeste de Estados Unidos para la cultura de Puerto Rico. Sus programas de baile son dirigidos y entrenados por maestros de baile traídos directamente desde la Isla. Entienden sus directores que ellos poseen la experiencia necesaria para enseñar y realizar la sección completa de las tradiciones culturales de Puerto Rico como lo son la “Bomba, Plena, Seis, Danza y la música autóctona de los Taínos”. Ofrecen más de doce cursos o programas para estudiantes y profesionales en danza (folklórica y fusión), teatro de música tradicional (percusión, cuerdas, coro y conjunto), comunidad, historia y talleres culturales de las artes. Su programación incluye actuaciones, producciones y montajes de estudiantes, además, de incluir personas de todas las edades y etnicidades interesados en participar en dichas actividades culturales. Presentan también juegos bilingües originales que exponen o sacan a la luz los héroes anónimos en la historia de Puerto Rico con música en vivo, baile y actuación, que ofrecen a los estudiantes de todas las edades la oportunidad de desarrollar habilidades multidisciplinarias. El centro cultural está localizado en 701 Tillery Street #13, Austin TX 78702-3740 y tiene una página en la Web con información continua sobre sus programas y actividades culturales y educativas (*Puerto Rican Flokloric Dance*, 2013).

La página Web tiene información sobre sus programas de clases, eventos culturales, historia de Puerto Rico, información para turistas que desean viajar a la Isla, información para personas o agencias que quieran hacer donaciones, además, de recursos como libros e información cultural y enlaces con otras organizaciones culturales y fotos de todas sus actividades. Es una organización muy bien dirigida y administrada que sirve al área de Austin y

ciudades adyacentes manteniendo viva la cultura puertorriqueña en la diáspora a través de actividades de educación, promoción y mantenimiento de la identidad étnica.

#### **4.4 Asociaciones puertorriqueñas en El Paso**

La organización Cívico-Cultural de Puertorriqueños en el Paso, Texas, se fundó en el 1990. Es una organización sin fines de lucro dedicada a fomentar la herencia cultural puertorriqueña, sus valores y tradiciones a través de actividades sociales y culturales. Realizan actividades culturales y sociales además de actividades altruistas para estimular la participación cívica de la comunidad puertorriqueña en esa ciudad. Muchas de las actividades van dirigidas a recaudar fondos para la otorgación de becas a estudiantes de ascendencia puertorriqueña que desean continuar estudios universitarios. Uno de los festivales que celebran es el del “Día del Trabajo” (*Labor Day*) el cual es uno de sus grandes eventos culturales/sociales y de recaudación de fondos que se celebra el primer lunes de septiembre de cada año, donde participa la comunidad puertorriqueña y la comunidad general del Paso en Texas.

Desde el 1995 un grupo de puertorriqueños residentes en el área de El Paso decidió publicar una revista con información cívico/cultural a través de las páginas sociales de Internet. Es así como nace “*El Boricua*”, revista que se publica mensualmente a través de Internet con información de actividades sociales y culturales desde El Paso, Texas por puertorriqueños residentes en esa ciudad. Su objetivo principal es llegar a los jóvenes y niños descendientes de puertorriqueños para que puedan aprender sobre la cultura, la historia de Puerto Rico y sentirse orgullosos de llamarse “Boricuas o “puertorriqueños”. Es una revista en línea y no está respaldada por ninguna organización. Su propósito es mantener viva la cultura puertorriqueña

para que futuras generaciones la conozcan, valoren y aprecien. Es publicada por Javier Figueroa e Ivonne Figueroa es la editora de la misma. La publicación tiene un costo de suscripción de \$15 por un año. La revista incluye datos históricos y reportajes de Puerto Rico, recetas de platos puertorriqueños y es un lugar donde poetas y artistas contemporáneos pueden exponer sus trabajos; promueve actividades culturales, ayuda a que distintos grupos o personas de la comunidad puertorriqueña en Estados Unidos puedan establecer contacto y provee información sobre muchas otras áreas de la cultura. Ofrece enlaces electrónicos con periódicos de Puerto Rico, con monumentos históricos, museos y centro culturales, música y genealogía de Puerto Rico. La revista se publica mayormente en inglés y además tiene una página en “*Facebook*”. Este portal en la Web tiene, además, información sobre las distintas organizaciones de puertorriqueños en Estados Unidos (El Boricua, n.d.). La misma está dividida por estados lo que facilita la búsqueda de información y el establecimiento de lazos de comunicación entre los distintos grupos de puertorriqueños en los Estados Unidos. Tiene información de organizaciones en los siguientes estados: Arizona, California Connecticut, Florida Hawái, Illinois, Massachusetts, Michigan, Nueva Jersey, Nueva York, Pensilvania, Puerto Rico, Texas, Washington DC y Washington State (El Boricua, n.d.).

#### **4.5 Asociaciones puertorriqueñas en Dallas**

La Asociación Boricua de Dallas, Inc. fue fundada en 1981 y fue incorporada oficialmente como una organización sin fines de lucro en el estado de Texas en 1984 (Asociación Puertorriqueña de Dallas, n.d.). En 2013 fue rebautizada como Asociación Puertorriqueña de Dallas-Fort Worth en un esfuerzo por convertirse en una asociación inclusiva

para todos los puertorriqueños en el área de Dallas-Fort Worth Metroplex. Su misión es promover, fomentar y celebrar la cultura puertorriqueña y el patrimonio de los puertorriqueños en dicha área metropolitana. Con esa misión en mente, la asociación trabaja para convertirse en la principal organización dentro de la comunidad puertorriqueña en esta área del Estado de Texas.

La Asociación Puertorriqueña de Dallas-Fort Worth funciona como una entidad independiente y tiene cinco cuerpos diferentes en su estructura, cada uno con diferentes responsabilidades: (a) Junta de directores que lleva a cabo la administración y dirección general de la organización; (b) *Boricua Passion Group* que tiene a su cargo las relaciones comunitarias y el reclutamiento de nuevos miembros; (c) *Boricua Heritage Group* que produce y coordina las actividades culturales y ,además, está a cargo de la distribución de la información cultural sobre Puerto Rico; (d) *Boricua Essence Group* que está a cargo de coordinar las funciones sociales y eventos especiales de la organización; y (e) *Puerto Rican Professional Group* que es el foro de profesionales de Puerto Rico en el área de Dallas-Fort Worth.

Los principios y valores en los que se rige la organización son los siguientes: mutuo respeto, alto sentido de amistad, buen compañerismo, orgullo "Boricua", integridad y honestidad, proteger los valores de la asociación siempre buscando el mejor interés de la misma y liderada por ejemplo de valores de familia (Asociación Boricua de Dallas, n.d.; El Boricua, n.d.). La Asociación cuenta con una página en las redes sociales, una página en *Facebook* y otra en *Twitter*.

Todas las asociaciones antes descritas, que se han organizado y desarrollado en las distintas ciudades del Estado, tienen como objetivos principales como se ha visto: la educación, promoción y mantenimiento de la identidad étnico/cultural puertorriqueña en la diáspora Texana.



La cultura y sus manifestaciones alimentan el vínculo entre el conglomerado puertorriqueño migrante y el país de origen, Puerto Rico. El desarrollo tecnológico acelerado de los últimos veinte años facilita el proceso de comunicación y vinculación con la familia y amigos del país de origen. Estas asociaciones tienen páginas en las redes sociales que los mantienen en continua comunicación entre ellos mismos y con el entorno original convirtiéndolas en organizaciones transnacionales. La tendencia que observaremos en los próximos años será una de creación de nuevas asociaciones puertorriqueñas ya que sigue en aumentando la población de origen puertorriqueño en distintas ciudades de Texas como consecuencia del éxodo boricua a dicho estado.

Los datos de las asociaciones de puertorriqueños en la ciudad de Houston se incluirán en otro Capítulo V titulado “El Asociacionismo puertorriqueño en Houston y su importancia en la educación, promoción y mantenimiento de la identidad étnica en la diáspora”, debido a la relevancia de la información para nuestra investigación sobre dichas asociaciones.

## **5. Resumen de los aspectos relevantes de la población puertorriqueña residente en Texas al 2014**

De acuerdo a los datos del Censo de Estados Unidos y un informe reciente del Centro de Estudios Puertorriqueños del Hunter College (*Puerto Ricans in Texas, the United States, and Puerto Rico, 2014*, 2016) se indica en el mismo que los puertorriqueños residentes en Texas se observan en una mejor condición económica/social en una serie de indicadores socioeconómicos, incluyendo ingresos, índices de pobreza, nivel educativo, y otros indicadores comparados con los puertorriqueños residentes en Estados Unidos y los puertorriqueños residentes en Puerto Rico.

Elaboramos la Tabla 10 con dichos datos donde comparamos en los renglones antes mencionados a los puertorriqueños residentes en Puerto Rico con los que residen en Estados Unidos y los que residen en Texas para el 2014. Los datos censales presentados en la Tabla 10 indican que la población de puertorriqueños residiendo en Estados Unidos y en Texas, en particular, aumento en dicho periodo de tiempo mientras que la población en Puerto Rico disminuyó.

**Tabla 10**  
**Tabla comparativa de los puertorriqueños residentes en Texas con los**  
**puertorriqueños residentes en Estados Unidos y en Puerto Rico (2014)**

	<b>Población Total</b>	<b>Edad Promedio</b>	<b>% de la población mayor de 60 años</b>	<b>Ingreso Familiar Promedio</b>	<b>% de desempleo</b>	<b>% de la población 25 años o más con Bachillerato o Post-Grado</b>	<b>% de la población 25 años o más con grado asociado</b>
Puertorriqueños en PR	3.404.122	38,9	21%	\$18.71	18,9%	24,1%	21,6%
Puertorriqueños en Estados Unidos	5.266.738	28,9	9,9%	\$39.32	11,6%	17,6%	30%
Puertorriqueños en Texas	177.448	28	7,1%	\$53.57	8,2%	27,5%	41,4%

**Elaboración propia con datos del Censo de Estados Unidos y un informe del Centro de Estudios Puertorriqueños del Hunter College de Nueva York titulado “Puerto Ricans in Texas, the United States, and Puerto Rico, 2014”**

La Tabla 10 presenta claramente que la población de puertorriqueños residiendo en Texas se duplico de 69.504 en el 2000 a 130.576 en el 2010 y aumento a 177.448 en el 2014. La

población de puertorriqueños en Puerto Rico disminuyó de 3.800.000 en el 2004 a 3.400.000 en el 2014. Hubo una reducción de 400.000 personas en un periodo de diez años.

La edad promedio de los puertorriqueños en Texas es de 28 años lo que fue ligeramente inferior al promedio de los puertorriqueños en Estados Unidos que es de 28,9 años de edad y mucho más baja que la edad promedio de los puertorriqueños en Puerto Rico que es de 38,9 años.

A pesar de la proximidad en edad, la proporción de puertorriqueños en Texas mayores de 62 años fue inferior con un porcentaje de 7.1% en comparación con los puertorriqueños en Estados Unidos que fue de 9,9% y tres veces menor que la proporción de la población 62 años o más en Puerto Rico que fue de 21%. Dichos datos revelan que no solo la población joven está emigrando sino, además, que el porcentaje de población mayor de 62 años o más sigue aumentando en la Isla.

En relación al ingreso familiar promedio los puertorriqueños residentes en Texas comparado con los que devengan los puertorriqueños residentes en Estados Unidos y en Puerto Rico se observa que los puertorriqueños residentes en Texas devengan salarios más altos con \$53.565 anuales comparado con el salario familiar promedio de los puertorriqueños en Estados Unidos que es de \$39.322 y muy superior al de los puertorriqueños en Puerto Rico que es de \$18.710.

En lo relacionado al desempleo en dichas poblaciones se observa que el porcentaje de desempleo de los puertorriqueños en Texas es mucho más bajo que los puertorriqueños en Estados Unidos y en Puerto Rico. El porcentaje de desempleo de los puertorriqueños en Texas es de 8,2%, el porcentaje de desempleo de los puertorriqueños en Estados Unidos es de 11,6% y muy por debajo del porcentaje de los puertorriqueños en Puerto Rico que es de 18,9%.

En general, las tasas de pobreza o índice de pobreza entre los puertorriqueños residentes en Texas fueron mucho más bajas que las de todos los puertorriqueños residentes en Estados Unidos y los puertorriqueños residentes en Puerto Rico. Solamente el 15,2% de las familias de los puertorriqueños en Texas vivían bajo los niveles de pobreza (criterio establecido por el Gobierno Federal), más baja que el 22,7% de las familias de puertorriqueños en Estados Unidos y mucho más bajas que los residentes en la isla que es de 42,8% que viven bajo el nivel de pobreza en Puerto Rico. En lo relacionado a la asistencia pública brindada a las familias por parte del gobierno en los puertorriqueños residentes en Texas, sólo el 1.5% de las personas recibió ingresos de asistencia pública en efectivo, mucho menos que el 6.9% a nivel nacional para todos los puertorriqueños residentes en Estados Unidos y 8.1% que reciben asistencia pública en Puerto Rico.

En relación a la preparación académica de dichas poblaciones se observa que los puertorriqueños residentes en Texas tienen un porcentaje mayor que lo puertorriqueños en Estados Unidos y los puertorriqueños en Puerto Rico de personas con alguna educación universitaria, grado asociado, bachillerato o más. El porcentaje de los puertorriqueños en Texas es de un 68,9% (Cuando sumamos los dos renglones de educación universitaria) de ellos con alguna experiencia en la universidad, grado asociado, bachillerato o más vs un 47, 6% de los puertorriqueños en Estados Unidos y 45,7% de os que residen en Puerto Rico.

Estas estadísticas recientes presentadas en la tabla anterior demuestran que en los renglones presentados se observa que los puertorriqueños residentes en Texas advierten una mejor condición económica/social en una serie de indicadores socioeconómicos, incluyendo ingresos, índices de pobreza, nivel educativo, y otros indicadores comparados con los puertorriqueños residentes en Estados Unidos y los puertorriqueños residentes en Puerto Rico.



## **Capítulo 4**

### **Migración de los puertorriqueños la ciudad de Houston**

#### **1. Datos históricos de importancia sobre la ciudad de Houston**

La Ciudad de Houston fue fundada por los hermanos Augustus y John Allen el agosto 30 de 1836 (McComb, 1981, p. 9). En 1837, Houston fue incorporada a la República de Texas y permaneció como capital del estado hasta 1840. La base de la economía de Houston se basaba principalmente en la agricultura hasta que se descubrió petróleo en Spindletop en 1901, en Humble en 1905 y en Goose Creek en 1906 (Miller, 1982, p. 109). A partir del descubrimiento de petróleo la ciudad se convirtió en el pilar económico más significativo del estado.

El descubrimiento del mineral obligó a la ciudad a establecer el complejo del “Puerto de Houston” que se terminó en el 1914 el cual va a facilitar el comercio de la ciudad a nivel nacional e internacional. El puerto de Houston es que un complejo de 25 millas de largo de diversas instalaciones públicas y privadas situado a unas pocas horas de navegación desde el Golfo de México (Port of Houston Authority, 2016). La década de 1940 trajo gran diversificación e importantes industrias que se establecieron en Houston y se beneficiaron del canal de navegación que conecta la ciudad con el Golfo de México.

En la década de 1950 se construyó el Centro Médico de Texas, elevando a Houston a un nivel prominente en la medicina internacional. El mismo cuenta con cincuenta y cuatro

instituciones afiliadas y sus quince hospitales, es el complejo médico más grande del mundo. El Centro Médico de Texas es una comunidad internacional reconocida por sus servicios médicos y educativos y por sus descubrimientos. En el Centro Médico de Texas se han llevado a cabo más cirugías cardíacas que en ningún otro lugar del mundo y el primer trasplante de corazón exitoso fue efectuado por el Dr. Denton Cooley en 1968. (Visita Houston, 2016).

La Agencia Nacional de Aeronáutica y el Espacio (NASA) eligió a Houston como su sede para el Centro de Control de las naves espaciales tripuladas, y éste se terminó de construir a finales de la década de 1960. NASA es el mayor centro de investigación espacial en el mundo (Visita Houston, 2016; Space Center Houston, 2016). Otros datos de relevancia sobre la ciudad de Houston son que tiene una población de 2.1 millones de habitantes (43,9% hispanos, 25,6% anglos, 23,1% afroamericanos, 7,4% asiáticos / otros), hay una gran diversidad cultural y se hablan más de noventa idiomas y noventa y siete gobiernos extranjeros tienen representación oficial en Houston a través de oficinas consulares (Visita Houston, 2016). Houston es una ciudad global.

A partir de la segunda mitad del siglo XX Houston se comenzó a convertir en una ciudad cosmopolita. Su población posee una gran diversidad cultural, pero es predominantemente hispana. La ciudad se ha convertido en el principal centro urbano y económico de Texas. Es la ciudad de mayor población en este estado del suroeste Estados Unidos (City Population/USA, 2015). Las transformaciones económicas que han ocurrido en la ciudad desde el último tercio del siglo XX la han convertido en una metrópoli atrayente de una diversidad de grupos migrantes, particularmente trabajadores en las actividades de servicios necesarias para suplementar las industrias principales que son las refinerías de petróleo, el centro médico de

Texas, y el puerto de Houston. Houston tiene una población significativa de otros migrantes de diferentes culturas que influidos por los procesos globales ocurridos en la ciudad fueron atraídos en busca de mejores oportunidades económicas. Los puertorriqueños son parte de estos emigrantes que han comenzado a llegar a la ciudad en números significativos a partir del 1970 en busca de mejores oportunidades económicas.

## **2. Migración de Puertorriqueños a Houston 1950-2010**

El desplazamiento de los puertorriqueños a la ciudad de Houston desde 1950 al presente ha sido un proceso lento, progresivo, que se ha intensificado en los últimos treinta años motivado principalmente por la difícil situación económica, política y social que vive Puerto Rico la cual ha servido como factor de expulsión. Los grandes cambios económicos y tecnológicos ocurridos globalmente unidos a la diversidad étnica/cultural de la ciudad, como consecuencia de la diversidad de grupos étnicos que han llegado a la misma en los últimos cuarenta años, han convertido a Houston en ciudad global atractiva a migrantes regulares e irregulares. Dichos factores unidos al gran desarrollo económico y tecnológico que ha experimentado la ciudad desde finales del siglo XX y principios del XXI ha convertido la zona en un lugar de atracción para los puertorriqueños que emigran desde la Isla y desde otros entornos de los Estados Unidos. Houston se ha convertido en una de las ciudades metropolitanas de mayor y más rápido desarrollo económico en los Estados Unidos, además, de ser el área metropolitana con la mayor diversidad étnica en la nación lo que ha fomentado la llegada de gran número de inmigrantes de Asia y Centro América (Capps, Fix, & Nwosu, 2015, p. 1). Los puertorriqueños forman parte de



este flujo de migrantes que han llegado a la ciudad en las pasadas cuatro décadas ayudando a convertirla en la de mayor diversidad étnica en Estados Unidos (Capps et al., 2015, p. 1).

Los primeros puertorriqueños que tengamos evidencia histórica en llegar a la ciudad de Houston arriban durante la década de 1940 y principios de 1950 (Apéndice 9, No. 7, p.74). Llegan aislada y paulatinamente, individual o en pequeños grupos y no masivamente como sucede en Nueva York o el este de los Estados Unidos, lugares de preferencia de la ola migratoria de puertorriqueños a mediados del siglo XX. Durante las décadas de 1940 y 1950 Texas es un destino poco conocido por los puertorriqueños que emigran, por lo tanto, no existía una comunidad puertorriqueña que motivara a otros boricuas en cantidades numerosas a escoger el estado como destino principal. Algunos de los primeros migrantes en llegar a Houston fueron Alma Grana Ortiz que estaba casada con un oficial de la fuerza aérea estadounidense llamado Walter Head y su hermano Pedro Grana Ortiz (Apéndice 9, No. 7, p. 74). Alma conoció al señor Walter Head en Puerto Rico cuando él servía en la Fuerza Aérea Estadounidense en la Isla y se casan (Apéndice 9, No. 7, p. 73, 79,80). Al finalizar su labor como militar deciden reubicarse en la ciudad de Houston a la cual llegan aproximadamente en el 1942 o 1943 (Apéndice 9, No. 7, p. 74, 80). Casada con el Sr. Head tiene tres hijos y en el 1946 viene a vivir con ella su hermano, el joven Pedro Antonio Grana Ortiz que se acababa de graduar de la escuela superior del pueblo de Peñuelas. Al respecto el Sr. Grana dice lo Siguiente:

“Yo vine a estudiar a Houston, tenía una hermana que vivía en Houston y entonces al terminar la High School en Ponce me mandaron a insistencia de ella, me mandaron para Houston y fui a la Universidad de Houston en el año 46 y tomé cursos de comercio con el exterior y transporte marítimo” (Apéndice 9, No. 7, p. 74).

De acuerdo al Sr. Grana eran muy pocos los puertorriqueños que vivían en la ciudad de Houston en esa época. Entendía que era un grupo muy reducido y señala que solo conocía tres personas de descendencia puertorriqueña para la década del 1950 que residían en la ciudad. Luego fueron llegando paulatinamente más puertorriqueños. Hay que destacar que el área metropolitana de Houston cubre 26 mil kilómetros cuadrados, geográficamente hablando, es muy extensa y en esa época no existían las redes sociales o sistemas de comunicación que tenemos en la actualidad, así que es posible que hubiese otros puertorriqueños con los cuales ellos no habían entrado en contacto o conocían que habitaban en la ciudad.

“Cuando yo llegue habíamos tres boricuas, dos señoras que eran secretarias de ejecutivos en el puerto de Houston. Enseguida que nos conocimos hicimos una amistad muy grande. También en eso llegó Teo González que fue quien abrió el primer restaurantito puertorriqueño que se llamaba Tex- Chick y ahí íbamos todos a comer. Hacían el mejor mofongo que puedas imaginarte, muy buena comida, él y su esposa. Lindísimas personas, muy linda personas”. (Apéndice 9, No. 7, p. 75).

Pedro Grana comenzó a estudiar cursos de comercio exterior y transporte marítimo en la Universidad de Houston, que en esa década era una institución pequeña y en desarrollo. Se graduó de la universidad en el 1950 y comenzó a trabajar en el Puerto de Houston en la compañía “Strachan Shipping Company” con oficinas centrales en Sabana, Georgia. Con dicha compañía fue escalando puestos gerenciales hasta que llegó a ser gerente encargado del área de México y sur América. En 1963, luego de adquirir la experiencia necesaria, decide convertirse en empresario independiente y establece la compañía llamada “Lone Star Shipping”. Alquila un área del puerto de Houston, donde establece una compañía de transporte marítimo, a la que llamo “Lone Star Terminal” (“Presidente of Shipping Company is Optimistic,” 1964, p. 13; (Apéndice 9, No. 7, p. 82-83). que será la base de sus operaciones comerciales. Tuvo mucho éxito como empresario y fue el representante en Houston de Petróleos Mexicanos y otras compañías

multinacionales suramericanas. Estaba a cargo del envío de materiales y equipo que se transportaba al exterior para estas compañías o productos y materiales que venían del exterior y pasaba por la empresa “Lone Star Shipping” de la que era propietario (Apéndice 9, No. 7, p. 82-83). Productos de tubería, materiales para la búsqueda o perforación de petróleo y cemento para perforar pozos petroleros eran transportados en barcos de su compañía que los llevaban a México u otros destinos en el Caribe y sur América. Al respecto señala el Sr. Grana:

“En el 63, porque yo rentaba los barcos me dio por ver cómo me iría si compraba un barco mío propio. Fui a varios bancos aquí a ver si me prestaban dinero o me ayudaban, en esos tiempos había mucha discriminación contra los negros y los hispanos aquí en Tejas. Fui a varios bancos y finalmente el yerno del presidente del banco Sharp Town que estaba en Bellaire. Este señor era dueño de los remolcadores en el puerto, este señor me recomendó con su suegro y él me facilitó un préstamo de 10.000 dólares para yo poder rentar los muelles y otras cosas, me dijo muy claramente “tú eres el primer hispano a quien yo le prestó una cantidad tan alta de dinero y si me fallas le vas hacer un daño inmenso a todos los hispanos aquí porque a mas ninguno de ellos jamás les prestaré”. Bueno el préstamo fue por cuatro años y yo lo pagué en dos. Después otro señor aquí, otro banquero me dijo “mira mi banco no tiene capital para garantizar los préstamos que tú necesitas así que te voy a recomendar a que mi corresponsal en Nueva York te ayude grandemente” me recomendó con Erwin Trust Company en Wall Street y yo fui haya a verlos y a mi favor ellos si estaban muy conscientes y conocían mucho del negocio marítimo. Escucharon mis planes y todo y si me ayudaron. Yo mande a construir, yo tenía entonces como el gerente del muelle y del almacén en el puerto era un capitán de nacionalidad China, un chino muy buen conocedor en su negocio y él me ayudó mucho en la construcción de los barcos de carga de 5,000 toneladas allá en Taiwán. También compre dos barcos usados viejos en Noruega y yo trabajaba de 6 de la mañana a 8 de la noche”. (Apéndice 9, No. 7, p. 75-76).

Luego de un análisis detallado de los datos suministrados en la entrevista como los suministrados por otros entrevistados e información sobre el Puerto de Houston obtenida nos llevan a la conclusión de que el Sr. Grana se convierte en un empresario exitoso que comienza a ayudar a otros puertorriqueños que se establecen en la ciudad posterior a su llegada. Pedro Grana fue uno de los primeros puertorriqueños que comenzó a establecer las bases para que muchos otros migrantes de la Isla llegaran a Houston y se establecieran en la ciudad. Se convirtió en un

hombre muy acaudalado con mucho éxito, pero nunca olvidó sus raíces ni dejó de ser humilde. Muchos de los puertorriqueños que ayudo le llamaban cariñosamente el “Padrino de los puertorriqueños” que llegaban a la ciudad ya que terminaba ayudándoles a conseguir vivienda, empleo o incluso los auxiliaba económicamente (Apéndice 9, No. 3, p. 34). Estas redes migratorias son de vital importancia ya que establecen una base sólida para los nuevos migrantes recién llegados a la ciudad. Víctor López señala que el Sr. Pedro Grana ayudaba a los demás puertorriqueños que llegaban a la ciudad y le llama “filántropo” para referirse a las acciones de este al ayudar a otros puertorriqueños. Pudimos constatar a través de la entrevista con el Sr. Grana que él no era ingeniero, y sus barcos eran de carga general y no tanques de cargar petróleo (ver Apéndice 9, No. 7, p. 74) como señala Víctor en su entrevista.

“Al año del, paralelo a él estaba un señor que se llamaba Pedro Grana de Peñuelas, no sé si logras reconocer que Pedro era el padrino, como el “Godfather” de nosotros. Era un tipo que hizo mucho, mucho dinero en un momento luego a ser multimillonario creo que se había graduado de ingeniería, pero su negocio era transportar petróleo de Arabia o de México a Houston a la petroquímica de Houston y tenía una línea de buques en la cual pues él lo que hacía era transportar petróleo tenía mucho, mucho dinero Pedro se concentró un momento en ser multimillonario era un filántropo puertorriqueño” (Apéndice 9, No. 3, p. 34).

Pedro Grana participó y fue miembro fundador de muchas asociaciones de puertorriqueños e hispanos incluyendo la Sociedad de puertorriqueños en Houston y el Instituto de Cultura Hispánica del cual fue presidente por muchos años (Apéndice 9, No. 7, p. 78). El Instituto otorgaba becas a estudiantes hispanos para proseguir sus estudios a nivel post secundario además de la organización y realización de actividades sociales y culturales donde participaban puertorriqueños e hispanos radicados en la ciudad. Pedro Grana ayudo a muchos puertorriqueños que llegaron a la ciudad durante las décadas de 1960 a 1980 brindándoles apoyo

emocional y económico para que pudieran establecerse felizmente en Houston (Apéndice 9, No. 3, p. 34). El Sr. Grana es quien comienza a establecer las redes de migrantes de la comunidad puertorriqueña en Houston con sus acciones altruistas. Una comunidad pequeña pero orgullosa de su origen, su cultura y sus raíces que comienza a crecer numéricamente a partir de la década de 1980. Estas contribuciones de empresarios prestigiosos como la del Sr. Grana ("President of Shipping Company is Optimistic," 1964, p. 13), unida a la de otros puertorriqueños que llegan posteriormente, recibirán el elogio de la sociedad receptora (ver Apéndice 15, Proclamas de la Ciudad de Houston) por sus valiosas contribuciones a la economía y sociedad en Houston.

En la década de 1950 también llegan otros puertorriqueños a la ciudad, como parte de la ola migratoria de "La Gran Migración", como el Sr. Teo González y su esposa Carmen que habían emigrado de Puerto Rico a mediados de 1950 y se establecieron en Miami ("Teo González," 1995, p. 47). En el 1959 llegan a Houston motivados por un trabajo en la industria del aluminio en el cual están poco tiempo y Teo comienza a trabajar en la cafetería de Walgreen's donde aprendió lo relacionado con el negocio de alimentos. Una vez adquirió el conocimiento necesario requerido en la industria de restaurantes, él y su esposa Carmen, deciden comenzar a administrar un negocio llamado "Big Frank's Hot Dogs". Tuvieron éxito económico y adquirieron experiencia en el negocio de alimentación durante trece años hasta que en el 1982 establecieron el primer restaurant de comida puertorriqueña en Houston, "Tex Chick" ("Teo González," 1995, p. 47). Dicho restaurant es un icono de la comunidad puertorriqueña y sigue abierto al público, aunque ya no es administrado por los esposos González que se acogieron al retiro.

Durante la década de 1960 comenzaron a llegar estudiantes puertorriqueños a la Universidad de Houston (UH) y a la Universidad del Sur de Texas (TSU) para proseguir estudios

a nivel de bachillerato o finalizar estudios en las escuelas de leyes de dichas instituciones. Muchos de estos estudiantes, como ocurre con muchos otros grupos de migrantes, terminan estableciéndose y quedándose en la ciudad. Algunos de ellos fueron los hermanos Lugo Rigao, Herbert y Rubén que se graduaron de la escuela de leyes de TSU en el 1963 y 1965 respectivamente (TSU Tigers Yearbook, 1964," 1927-1969, p. 3). Herbert regreso a Puerto Rico, pero Rubén Lugo Rigao se quedó a vivir en Houston ejerciendo como abogado y luego como profesor en la escuela de leyes de TSU. Rubén Lugo Rigao se graduó con el promedio más alto de su clase (The Houston Lawyer, 2014) en el 1965. Este es otro ejemplo de aportaciones de relevancia a la sociedad receptora que ayudan a crear una imagen positiva del grupo migrante. Víctor López señala lo siguiente sobre estos primeros puertorriqueños en llegar durante la década de 1960:

“que eran de los primeros puertorriqueños que vivía allí que no puedo hablar de eso aparte de los estudiantes que llegamos quien antes había allí puertorriqueños pues mira un abogado que era estudiante de leyes y de Texas Southern luego se hizo abogado y después se hizo profesor de escuela de leyes. Rubén Lugo, ese prácticamente fue uno de los primeros que conocimos, sino es el primero que conocimos que no era atleta, no fue con una beca de estudiante” (Apéndice 9, No. 3, p. 34).

En la entrevista Víctor López señaló que Lugo Rigao fue uno de los primeros que conoció de aquellos que llegaron como estudiante de leyes, pero no como atleta ya que él mismo fue reclutado junto a otros jóvenes puertorriqueños que llegaron a estudiar con becas atléticas a la ciudad. Ese grupo de migrantes puertorriqueños que llegan a Houston en la década de 1960, eran atletas reclutados por las distintas universidades, muchos de ellos de pista y campo, que eran becados por las diferentes instituciones educativas de la ciudad ("TSU Tigers Yearbook, 1964," 1927-1969, p. 1-19; Students of the University of Houston, 1964, p. 289; Students of the

University of Houston, 1967, p. 182) para competir por dichas instituciones. La universidad de Houston (UH) y la Universidad del Sur de Texas (TSU) son dos instituciones que ofrecieron becas de estudios a atletas boricuas para venir a estudiar y a competir en las universidades de la ciudad. A principios de 1963 llegan a Houston un grupo de estos atletas entre ellos Víctor López nacido en Aguas Buenas pero que residía en Caguas. Se unió a otros atletas puertorriqueños reclutados por un entrenador estadounidense de pista y campo que estaba residiendo en Puerto Rico, Wilbur Ross. Entre ellos Arnaldo Bristol, José Luis Villalongo, Ignacio Reynosa y Héctor Cerate. Víctor López fue becado por la Universidad de Houston y los demás por la Universidad del Sur de Texas (TSU) (Apéndice 9, No. 3, p. 26). Hablando al respecto Víctor dice lo siguiente:

“Llegué en el 1964 en enero. Enero de 1964” (Entrevistador pregunta: ¿Había muchos puertorriqueños en Houston?) “No, no había muy pocos dentro del área de estudiantes. Dentro del área de estudiantes se habían ido con becas, éramos del equipo nacional de Puerto Rico, habían enviado a José Luis Villalongo que todavía vive allá, se jubiló y vive allá. A Ignacio Reinosa, esos fueron los dos primeros que fueron justamente un semestre antes que yo. En agosto del 1963 entonces yo llegue en el 1964 en enero y en el agosto del 64 llego Arnaldo Bristol y Héctor Cerate que era tenista y ahí en la universidad de Texas Southern donde ellos estudiaban y yo estudiaba en la universidad de Houston y me enviaron a la universidad de Houston, y nos enviaron, un profesor que trajo Julio Enrique Monagas cuando era Secretario de Recreación y Deportes de Puerto Rico y a la vez era presidente de la Federación de Atletismo y Presidente del Comité Olímpico y trajo un profesor de los Estados Unidos que se llamaba Wilbur Ross y Wilbur en el 62 llego a Puerto Rico y comenzó a desarrollar atletismo, lo que hacía era que le daba talleres a los maestros de educación física o entrenadores de atletismo y descubrían talentos. Talentos que descubrían le ofrecían o les buscaban becas en los Estados Unidos y ese fue el caso de Reynosa y de José Luis Villalongo y de Cerate y mío. Entonces yo estuve ahí en la universidad de Houston hasta el 67” (Apéndice 9, No. 3, p. 26).

Víctor estudia en Houston hasta el 1967, pero esta experiencia migratoria servirá de base para que posteriormente regrese a la ciudad. El hecho de conocer la ciudad y de tener contactos

en la misma, establecidos en su primera estadía, facilitara su posterior regreso a Houston debido a las redes sociales ya establecidas. El caso de Víctor va a ser similar a muchos otros puertorriqueños que llegaron como estudiantes y al finalizar sus estudios se quedaron en la ciudad. En el 1967 Víctor regresa a la Isla a estudiar en el Colegio de Agricultura y Artes Mecánicas de Mayagüez. Ese mismo año ingresa al ejército de Estados Unidos. Como muchos otros puertorriqueños va y viene de Houston a la Isla, trabajando y estudiando hasta que se establece en Houston posteriormente en 1979. Refiriéndose a los puertorriqueños en Houston durante la década de 1960 señaló lo siguiente:

“Allí en la universidad de Houston era muy poca es más creo que conocí tres más o menos en esa época que vinieron después de mí este. Para mí yo era el único puertorriqueño en aquel momento en esa universidad, pero luego vinieron dos. Uno se llamaba Héctor se me olvida el nombre ahora eran dos muchachos vinieron de un colegio privado de Santurce que se llamaba Sagrado Corazón, no la universidad, sino de un colegio católico y había una muchacha que luego se hizo una gran jueza en Houston, Josefina Rendón. Ellos vinieron un semestre después o un año después de mí. Eso fueron los únicos que conocía en la universidad de Houston, podría haber alguno más pues que no los conociera antes. Y entonces empecé averiguar que se había habido algún atleta puertorriqueño en la historia de la universidad de Houston que fuera puertorriqueño. Hubo un baloncelista de apellido Rentas. Luego averigüé que había un buen baloncelista de apellido Rentas y que estudio por allá en los Estados Unidos. Pero esos es lo único de que me había enterado. Entonces los otros que había más o menos para esa fecha estaban en la universidad de Texas Southern, yo conocí tu sabes la gran mayoría de ellos afroamericanos y estaba Bristol, Reynosa y José Luis Villalongo. Reynosa termino regresándose a Puerto Rico después de un año o dos y termino en la universidad de Puerto Rico. Bristol se vino en el 67 conmigo y termino en la Interamericana. Villalongo termino en Texas Southern e hizo la maestría en Texas Southern. Trabajo más de treinta y pico de años en el distrito escolar de Houston y se jubiló. Y se ha quedado en Houston toda su vida” (Apéndice 9, No. 3, p. 27-28).

La comunidad puertorriqueña en la década de 1960 era una muy pequeña cuantitativamente hablando. Eran muy pocos los puertorriqueños que residían en Houston durante las décadas de 1960 a 1970 (Apéndice 9, No. 3, p. 28; No. 7, p. 75). Josefina Rendón



fue otra puertorriqueña que llegó como estudiante a Houston en la década de 1960 y se quedó en la ciudad luego de graduarse. Nacida en San Juan Puerto Rico realizó estudios en la Universidad del Paso, Texas de 1967 al 1968. En el 1968 estudia en la Universidad Inter-Americana de Puerto Rico hasta el 1969 que ingresa y finaliza sus estudios de bachillerato en Sociología en la Universidad de Houston en el 1972. Estudio leyes en el Centro Legal de la Universidad de Houston de 1973 a 1977 que se graduó de abogada convirtiéndose en una de las primeras mujeres hispanas en finalizar estudios de leyes en la ciudad de Houston (Judge Josefina Rendón, 2014). En el 1981 es nombrada por el alcalde de la ciudad como Comisionado de la comisión de servicio civil hasta el 1983; sirvió también como vicepresidenta de dicha comisión (Judge Josefina Rendón, 2014). Posteriormente, Rendón ha tenido una prestigiosa carrera como juez en la ciudad de Houston. En el 2009 fue nombrada juez del Distrito 165 de la corte de Texas hasta el 2012. En el 2013 fue nombrada juez asociada de las cortes municipales de Houston y ha sido mediador/arbitro de conflictos judiciales y familiares desde 1993. Ha escrito varios libros legales y de mediación (Judge Josefina Rendón, 2014). Ella formo parte del grupo de estudiantes de leyes y atletas que llegaron a la ciudad en la década del 1960 y no regreso a la Isla.

Durante las décadas de 1960 y 1970 continuán llegando más emigrantes procedentes de Puerto Rico y hay un aumento de la población de puertorriqueños en la ciudad. La población boricua sigue en ascenso en la ciudad paulatinamente llegando en pequeños grupos ya que estos primeros migrantes sirven de enlace a amigos y familiares que comienzan a ver a Houston como destino migratorio. Según estiman las personas aquí entrevistadas la población de descendencia puertorriqueña en Houston para el 1960 era de aproximadamente 1.000 personas y para la década de 1970 de aproximadamente 2.000 personas.

Algunos de estos primeros puertorriqueños que habían venido como atletas o a estudiar en las instituciones de enseñanza superior deciden quedarse en la ciudad, pero algunos de ellos regresan a la Isla luego de terminado sus estudios. Durante la década de 1970 llegan otros grupos de estudiantes que conocían de las instituciones educativas de la ciudad y deciden proseguir estudios universitarios en Houston. Ese fue el caso del Licenciado Edgardo Colón. Edgardo llega a Houston en el 1977 a cursar estudios en la Universidad de Houston donde su padre había terminado sus estudios doctorales en 1964 y ya tenía amistades en la ciudad y redes que facilitarían el proceso de llegada y adaptación de su hijo (Apéndice 9, No. 6, p. 60). Recordando el proceso y como llegó a la ciudad Edgardo señala:

“Mis padres los dos eran profesores en la universidad entonces en el séptimo grado lo hice en el entonces UFSH, en octavo grado me fui al Colegio Bautista de Carolina y en el colegio bautista de Carolina fue que me gradué de High School y me gradué en el 1977. Entonces fue que empecé a buscar alternativas en la universidad y pues vine para acá en la Universidad de Houston hasta cierto punto porque mi padre hizo su doctorado en la universidad de Houston y pues tenía amistades” (Apéndice 9, No. 6, p. 61).

Edgardo Colón finaliza sus estudios de bachillerato e ingresa en la escuela de leyes de la Universidad de Houston (UH) y se gradúa de la misma en el 1984. Al finalizar sus estudios de leyes se va a Boston a hacer una Maestría en Derecho Bancario donde permanece de 1985-86 y regresa a Houston donde permanece desde entonces ejerciendo como abogado y empresario prominente. Al igual que muchos otros puertorriqueños que vinieron a estudiar, Colón se establece en la ciudad al terminar sus estudios. En el 1979 junto con un grupo de otros músicos puertorriqueños organiza y funda la orquesta “La Nueva Creación” (Ver CD adjunto con fotos obtenidas durante la investigación) siendo esta la primera orquesta de puertorriqueños que se organiza en la ciudad lo que significa que la comunidad de puertorriqueños aumentaba

numéricamente. Otros, como Víctor López, van y vienen de la Isla a Houston trabajando un tiempo en Puerto Rico o en Houston dependiendo de situaciones personales o económicas. Víctor López señala en la entrevista realizada que regreso a Houston a terminar su maestría en educación en el 1974 y de nuevo vuelve a la Isla en el 1978 regresando posteriormente a Houston en 1979 donde se queda a trabajar durante 26 años como entrenador de atletismo en la prestigiosa universidad de Rice (Apéndice 9, No. 3, p. 25-36). Estos ejemplos presentados de Víctor López y Edgardo Colon van a ser similares a los de otros migrantes puertorriqueños que viven situaciones parecidas que llegaron como estudiantes y al terminar sus estudios se quedaron a residir en la ciudad.

A algunos de estos estudiantes puertorriqueños que terminan sus estudios universitarios se les ofrece trabajo en la Isla, pero la diferencia salarial entre Puerto Rico y Houston es abismal, por lo tanto, aunque tienen la idea del retorno, la situación económica es determinante e influye para que tomen una decisión adversa. Ejemplo de esta situación lo es el caso de Edgardo Colon. Una firma de abogados muy prestigiosa en Puerto Rico le ofrece empleo y el rechaza dicha oferta por ser salarialmente muy inferior a lo que devengaba en Houston en ese momento. Refiriéndose a esa situación Edgardo dice lo siguiente al respecto:

“Yo llevaba dos años de práctica como en el 89 aplique y me ofrecieron trabajo en una firma prestigiosa en Puerto Rico pero la oferta en términos de salario era como 20 mil dólares menos que lo que estaba ganando aquí, ya eso era un problema, pero yo quería regresar a Puerto Rico me quería meter en la política en Puerto Rico y toda la cosa. Pero le preguntaba a mucha gente aquí para que me ayudaran a tomar la decisión y me decían que no que mucha gente en Puerto Rico se estaba mudando para acá. Tomé la decisión de quedarme por acá y ahí fue que comencé a darme cuenta de debía de dejar de pensar en términos estadista, independentista, popular y comenzar a pensar en términos de demócratas y republicanos. Tenía que darme cuenta de lo que sucedía políticamente en Puerto Rico no me afecta a mí aquí y tenía que empezar a preocuparme por la política de aquí que es la que me afecta a mí” (Apéndice 9, No. 6, p. 69).

En la contestación de Edgardo Colón podemos apreciar claramente la situación del migrante que añora regresar al país de origen, pero al enfrentarse a la realidad económica de la periferia comparada con el centro, dicha diferencia económica, lo hace comenzar a pensar que en vez de sentirse extraño aquí (en el centro) debe comenzar a pensar que es su nuevo hogar, comienza a echar raíces que serán determinantes al momento de pensar en el retorno como opción. Señala que fue el momento de dejar de pensar en los partidos políticos de la Isla y pensar en los partidos políticos de la metrópolis. Aunque soy de allá ahora vivo y tengo raíces acá. Es el ejemplo del migrante que comienza a asimilarse y el país de origen comienza a ser extraño para él. Además, menciona Edgardo que al consultarlo con amigos le mencionan que “me decían que no, que mucha gente en Puerto Rico se estaba mudando para acá” lo que es indicativo de la llegada de más migrantes procedentes de la Isla estableciéndose en la ciudad de Houston.

En el 1975 llega a Houston el pelotero profesional José “Cheo” Cruz el cual había sido firmado profesionalmente por los Cardenales de San Luis y canjeado a los Astros de Houston en el 1975. La llegada de José Cruz a Houston es de gran importancia para la comunidad puertorriqueña ya que servirá como factor aglutinador de la misma a través del deporte (Apéndice 9, No. 14, p.131). Muchos puertorriqueños que ni siquiera les gustaba el deporte de béisbol van a asistir a los juegos con banderas puertorriqueñas en apoyo a Cheo Cruz y a Dickie Thon que llegara al equipo años más tarde (Apéndice 9, No. 14, p. 131). En los juegos de los Astros de Houston se comienza a notar la presencia de los puertorriqueños en la ciudad y el deporte se convirtió en el medio de unidad e identificación de la comunidad de boricuas en Houston. La población puertorriqueña siguió creciendo en la ciudad. Los juegos de béisbol donde participaba José “Cheo” Cruz, en el Astrodome de Houston, comienzan a ser lugar de encuentro entre puertorriqueños que traerán a los juegos distintivos de identificación étnica y

símbolos patrios puertorriqueños, en especial la bandera como medio de identificación y reafirmación de identidad. En las ocasiones cuando José asumía su turno al bate los puertorriqueños asistentes a los juegos desplegaban rótulos con mensajes en español y las banderas puertorriqueñas en señal de reafirmación de la identidad étnica y de orgullo patrio (Apéndice 9, No. 14, p. 131).

Estos eventos deportivos unidos a los festivales que la Asociación de puertorriqueños en Houston, Inc. (la fundada en 1975, o la antigua para propósitos de la investigación) comienza a celebrar en el 1981 sirven para que muchos puertorriqueños establezcan comunicación con otros que residían en la ciudad pero que no conocían. Tenemos que destacar que las redes de comunicación social en esta época no estaban desarrolladas como en la actualidad y las actividades culturales o deportivas servían el propósito de unificar a los puertorriqueños residentes en la ciudad con actividades que promovían que se conocieran y establecieran lazos de comunicación. Hervetia Martell hablando sobre la importancia de estos jugadores profesionales para la comunidad puertorriqueña en Houston y el orgullo que les hacía sentir como puertorriqueños, aun para los que no conocen el deporte y no lo entienden, señala:

“Definitivamente Dickie Thon y Cheo Cruz fueron parte integral en la época para unir la población puertorriqueña porque yo soy una persona que viniendo de Puerto Rico yo nunca fui a un juego de Baseball porque para mí las artes es lo mío no los deportes sin embargo cuando fui a Houston nada más que por apoyar y ver a Dickie Thon y Cheo Cruz en su máximo esplendor porque eran tan y tan buenos jugadores de gran reconocimiento para los Astros yo llegué asistir algunos juegos de Baseball que no entendía nada de lo que estaba pasando pero lo disfruté por estar allí y no solamente eso también ver la reacción de los fanáticos de los Astros cuando venían Cheo Cruz a jugar o Dickie Thon definitivamente. De eso me siento bien orgullosa también” (Apéndice 9, 14, p. 131).

La Sra. Martell en su contestación en la entrevista manifiesta claramente el orgullo étnico o patrio de lo que es sentirse identificado a través del deporte con el país de origen. Aunque no conocía nada del deporte estaba allí presente y cuando los jugadores puertorriqueños eran ovacionados ella sentía el orgullo de ser puertorriqueña. Esas ovaciones y reconocimiento a dichos jugadores ocasionaban un sentimiento de orgullo, la hacían sentirse orgullosa de su etnicidad representada a través de las ejecuciones atléticas de José Cruz y Dickie Thon.

Víctor López que se había convertido en característico de lo que se denomina “puerta giratoria” (va y viene) regresa a la Isla en el 1978 pero vuelve a Houston en 1979 donde permanece durante los próximos 26 años. En el 1980 pasara a ocupar el puesto de entrenador del equipo femenino de atletismo de la prestigiosa Universidad de Rice. Posición que ocupara durante 26 años consecutivos hasta su retiro en el 2005. Víctor se casó con Evelyn Claudio la cual era una educadora puertorriqueña que viajó con él desde la Isla y trabajó hasta su retiro para el Distrito Escolar Independiente de Houston. Las oportunidades de empleo para personas bilingües y profesionales aumentaron debido a la llegada de gran número de inmigrantes irregulares de México y centro América. Entre 1980 al 2005 Víctor fue entrenador de atletas de la Universidad de Rice los cuales muchos de ellos se convierten en atletas del equipo olímpico de los Estados Unidos. Durante ese periodo de tiempo ayuda aproximadamente a 10 atletas a convertirse en atletas olímpicos. Con el trabajo profesional de puertorriqueños como Pedro Grana, Víctor López y Evelyn Claudio, Edgardo Colón, estudiantes de medicina como Raúl García Rinaldi y Francisco Cabanillas y el desempeño como jugador de excelencia de José Cruz y Dickie Thon ( ver apéndice 9 con transcripciones de entrevistas realizadas) se comienzan a desarrollar las bases de una comunidad puertorriqueña en la ciudad de Houston para finales de 1970 y principios de 1980 que será sólida y servirá como factor de atracción de otros

puertorriqueños de la Isla que deciden emigrar. Esto unido a las oportunidades de empleo y crecimiento económico de la ciudad de Houston fomentara que el área metropolitana de Houston comience a ser una opción real de atracción a grupos de puertorriqueños que deciden emigrar y no ven a Nueva York como su opción principal (Apéndice 9, No. 14, p. 123-131).

Para finales de la década de 1970 y principios de 1980 comienza un nuevo flujo de migrantes puertorriqueños al cerrar las compañías petroquímicas del sur de la Isla. Parte de este grupo desplazado, que poseía destrezas en dichas empresas, comenzó a llegar al continente aumentando la población puertorriqueña en el suroeste de Estados Unidos y en especial en Texas donde se estima que para la década de 1980 había más de 22 mil puertorriqueños residiendo en el estado y aproximadamente 8.000 en la ciudad de Houston (Rodríguez, 1991, p. 8). En el 1982 debido al aumento de puertorriqueños en la ciudad Teo González y su esposa Carmen deciden establecer el primer restaurante de comida puertorriqueña en Houston, “Tex Chick” (“Teo González,” 1995, p. 47) que aún continúa operando bajo nueva administración y es lugar de reunión de muchos puertorriqueños ya establecidos en la ciudad o que recién llegan.

La ciudad tiene el centro médico más grande del mundo y fue donde primero se comenzaron a realizar operaciones de corazón abierto. A la ciudad llega en el 1967 un estudiante de medicina a especializarse en el procedimiento de cirugía de corazón abierto, el Dr. Raúl García Rinaldi. Galeno de vocación y con un gran sentido de responsabilidad ciudadana comienza a visitar la Isla y a llevar pacientes de Puerto Rico a Houston para realizar operaciones de corazón abierto ya que las mismas todavía durante ese periodo no se realizaban en el país. El Dr. García Rinaldi junto a La Cruz azul de Puerto Rico (un plan de salud que funcionaba en la Isla en esas décadas) establecieron lo que ellos llamaron “El puente de la salud” entre Houston y Puerto Rico para enviar pacientes con problemas cardiovasculares a la ciudad para ser atendidos

allí hacia finales de 1979 y principios de 1980. El prestigioso médico Michael E. DeBakey junto a otros prestigiosos colegas de Texas fueron los pioneros de estas operaciones cardiovasculares que revolucionaron la medicina (Biography, 2014). García Rinaldi junto a Pedro Grana y otros puertorriqueños residentes en la ciudad fundan una asociación filantrópica sin fines de lucro con el propósito de ayudar las familias beneficiadas por “El Puente de la Salud” en su estadía en la ciudad a la que llamaron Asociación de puertorriqueños en Houston. García Rinaldi fue el primer presidente de esa Asociación cuyo principal objetivo era altruista, ayudar a las familias que llegaron de Puerto Rico en busca de servicios médicos, aunque con el tiempo se convirtió en una organización donde se comenzaron a realizar actividades sociales y culturales. La labor de la asociación, que agrupaba puertorriqueños de todas las clases sociales y esferas económicas, en la ayuda a estos pacientes y sus familiares fue de gran transcendencia histórica. El Dr. García Rinaldi al relatarme sus recuerdos sobre este proyecto señaló lo siguiente:

“Eso tiene que haber sido en los años 1968-69 por ahí. El club acogió con beneplácito. Tenía unas metas muy laudables: Ayudar a los puertorriqueños. Etcétera. Entonces según yo fui terminando mi entrenamiento más tarde pues me di cuenta que había un número de puertorriqueños que salían fuera de Puerto Rico a buscar su salud cardiovascular. Yo dije interesante yo tal vez puedo ayudar alguna gente. Opere dos o tres pacientes. Más o menos en ese tiempo por ahí yo fui a una fiesta a la casa del Sr. Pedro Grana él había invitado a Mirta Silva a su casa a cantar. El hacía unas fiestas y traía a su casa a Bobby Capó, Olga Gillot, gente así a su casa. Y nos invitaba a nosotros y se daba como un concierto. Una noche trajo a Mirta Silva. Y ya tardé por la noche después de unos tragos estábamos en el piso y yo le dije a Mirta Silva que me quería regresar a PR y ella me dijo que no. Que nosotros los puertorriqueños necesitábamos gente que estuviese fuera de Puerto Rico dándonos buen nombre. Y lo que no sabía yo era que las dos semanas más tarde Mirta necesitaba una operación de corazón y la querían enviar a Cleveland. Y ella dijo que no me voy a operar en Cleveland, yo me voy a operar en Houston con el puertorriqueño. Y así fue. Se operó y salió muy bien. Cuando Mirta llegó de aquí lo primero que hizo fue abrirse la camisa y enseñarle la herida que le había hecho el puertorriqueño. Mirta salió con la idea de que ella quería hacer una fundación para ayudar gente. Ella decía que si todo el mundo le enviaba un pesito ella podía hacer algo. Recogió algo y envió algunos pacientes a operar. Ya la idea estaba rondando por ahí de cómo nosotros podíamos operar más pacientes. Los cirujanos de aquí eran muy buenos el



problema era el sistema no estaba bien desarrollado y había un problema que había una dicotomía. Pacientes que eran gente de dinero tenían que irse a operar fuera porque no podía ir el hospital universitario, era para indigentes. Y los pobres que tenían que ir a hospital universitario eran muchos. Había grandes filas el sistema no estaba bien desarrollado. Había una población grande de pacientes necesitados. Más o menos por ahí preocupado por ayudar a los puertorriqueños, y ya yo estaba operando a algunos puertorriqueños, y me llama el Sr. José Julián Álvarez de Cruz Azul y me dice que si nos podemos sentar a dialogar a ver como nosotros podemos ofrecer un producto a los puertorriqueños. Los precios que estaban en el mercado eran demasiado costosos. Limitaban mucho y que teníamos que ver si podíamos nosotros podíamos hacer algo y yo le dije que sí que con mucho gusto. Entonces comenzamos con la idea de hacer un "package" para los pacientes puertorriqueños. Y ahí hubo varios componentes importantes: (1) yo negocié una tarifa de \$40 en el hotel Hilton que quedaba cerca, (2) mi hermana que es agente de viajes negocio una tarifa muy buena para pacientes con la Delta (3) y entonces se concientizó a los puertorriqueños en Houston que iban a empezar a venir pacientes de Puerto Rico y ver como ellos podían ayudarnos. Y eso fue una cosa maravillosa lo que se desarrolló. Una infraestructura para recibir a esta gente. Había pacientes que llegaban que sabían inglés, otros que no sabían inglés, había pacientes que tenían los medios, otros que no tenían los medios. Ese grupo de puertorriqueños ayudó a ese grupo de pacientes. Específicamente Grana y ese grupo de puertorriqueños hicieron mucho por los pacientes nuestros. Con la idea de que pudimos convencer al Hospital donde yo estaba de que esto valía la pena y que era algo bueno que estábamos haciendo. Así que el hospital redujo sus costos" (Apéndice 9, No. 11, p. 101).

El objetivo ulterior de la organización será la preservación y diseminación de la cultura puertorriqueña en Houston y en el 1981 comienzan a celebrar la "Semana de la cultura puertorriqueña", actividad que se extendió durante un periodo de diez años. Durante esas jornadas se celebraron actividades similares en Puerto Rico se realizaban en el marco de las "Fiestas Patronales" de casi todos los pueblos de la Isla. Grupos folklóricos puertorriqueños como Tony Croato, Grupo Guayacán además del Tríó Los Quintos, música clásica con los Hermanos Figueroa (Apéndice 13, "Classical concerts slated as part of Puerto Rican fete," 1982) y de la Nueva Trova como Haciendo Punto en Otro Son fueron algunos de los que la Asociación de Puertorriqueños trajo a Houston para la celebración de esta semana de la puertorriqueñidad. Las actividades terminaban con un baile de gala el cual era amenizado por grandes orquestas de la Isla como Gilberto Monroig con la Orquesta de Mandy Vizoso, el Gran Combo de Puerto Rico

entre otros. Dicha gala se celebraba en un hotel de la ciudad y era auspiciada por compañías como los Productos Goya, Cruz Azul de Puerto Rico y con fondos para la cultura a través del Instituto de Cultura Puertorriqueña. Este llegó a ser un evento al que asistían la mayoría de los puertorriqueños en Houston y servía como actividad social/cultural de unidad e identificación. Desde 1981 a 1992 que se realizó por última vez se les dedicaba a personalidades de la cultura, el deporte, artistas o médicos distinguidos dentro de la comunidad puertorriqueña. Se creó también un ballet folklórico dirigido por Sandra Lebrón con niños puertorriqueños que hacían presentaciones y demostraciones de bailes típicos. Además, la organización contaba con un local o casa club que servía a los propósitos de socializar, hacer sus reuniones y pequeño centro cultural además de lugar céntrico para otras actividades sociales. Calculamos que para esa época de 1980 a 1990 ya había unos cinco mil puertorriqueños en la ciudad basándonos en los datos estadísticos de puertorriqueños en Texas. Entre las personalidades que eran parte de la organización estaban el pianista Juan Carlos Ramos y el Cantante Cuco La Oz. La comunidad boricua estaba dispersa en el área metropolitana de Houston y los suburbios como Katy, Sugar Land, Pearland, y Clear Lake.

A finales de la década de 1970 y principios de 1980 cuando la industria petroquímica decae en Puerto Rico y muchas de las compañías cierran sus puertas, puertorriqueños de la ciudad de Ponce y Peñuelas llegan a Houston a trabajar en la industria del petróleo y se establecen muchos de ellos en el área sur de la ciudad en poblados como Clear Lake, Pasadena y Texas City, cerca de sus lugares de empleo y plantas petroquímicas (Apéndice 9, No. 2, p. 17 y No. 16, p. 138). Este grupo de puertorriqueños que procedían de pueblos del sur de la Isla mayormente comienzan a llegar a Houston a finales de la década de 1970 y principios de la década del 80. Algunos ya se les habían ofrecido trabajo en la ciudad (Apéndice 9, No. 2, p. 17-

18). y otros que ya tenían experiencia en la industria petroquímica en Puerto Rico se aventuraron a emigrar (Apéndice 9, No. 16, p. 139). ya que poseían las destrezas necesarias para conseguir empleo en la industria petroquímica con rapidez y tenían familiares o amigos que previamente habían emigrado a la ciudad. Este grupo de puertorriqueños establecidos en el sureste de la ciudad comenzaron a desarrollar actividades sociales/culturales para mantener sus vínculos con las raíces culturales de la Isla. Ya para el 1986 comenzaron a desarrollar lo que denominaron como el “Rumbón Latino” actividad social en la que se reunían para tocar instrumentos de percusión y compartir en familia. En un principio se reunieron en una celebración más íntima y cada uno de los participantes aportaba comidas boricuas y refrigerios, pero la actividad creció y se unieron a ella puertorriqueños residentes en otros lugares de Texas lo que llevo a que se convirtiera en una actividad cultural significativa de unidad de la comunidad puertorriqueña en Houston a la que asistían también puertorriqueños residentes en Killeen, San Antonio o Dallas (Apéndice 9, No. 2, p. 17-25). Se celebró durante diez años consecutivos y se convirtió en una de las actividades más concurridas de puertorriqueños y otros grupos de hispanos en el sur de la ciudad. Comenzaron a contratar orquestas y grupos de música puertorriqueña que llegaron a la ciudad desde Puerto Rico (Apéndice 9, No. 2, p. 19-20). Lo que comenzó como una reunión de amigos en el 1981 se convirtió en pocos años en una actividad de unidad y afirmación de la cultura puertorriqueña que también atraía a otros grupos de hispanos que se unían a través de la música, la gastronomía y actividades sociales y culturales.

Algunos de los miembros de este grupo formaron posteriormente a principios del siglo XXI los “Parranderos de Clear Lake”, grupo que celebra actividades de parrandas navideñas y el “Día de Reyes” en la ciudad de Houston además del llamado “Sorullazo” o sea la fiesta del sorullo, donde cada cual traiga lo suyo (Parranderos de Clear Lake, 2014).

En el 1981 llega a Houston otro pelotero boricua a jugar con los Astros de Houston, Dickie Thon. Jugó pelota profesional con el equipo de Houston de 1981 a 1987. En 1988 pasa a los Padres de San Diego, en 1989 hasta el 1991 a los Phillips de Filadelfia, en 1992 juega con los Rancheros de Texas (Texas Rangers) y en 1993 con los cervecedores de Milwaukee donde se retira de la pelota profesional. A pesar de jugar con otros equipos estableció su residencia en Houston, conservando su residencia en Puerto Rico (Apéndice 9, No. 15, p. 131-132). Sus hijos nacieron en Houston y viven en la ciudad. Al igual que José Cruz, Víctor López y Evelyn Claudio entre otros llevan un vivir transnacional donde realizan actividades personales y profesionales tanto en Houston como en Puerto Rico.

Para la década de 1980 y principios de 1990 la comunidad puertorriqueña en Houston era diversa, familias trabajadoras en la industria petroquímica, en los centros de la salud, en la educación, en el campo jurídico y en el mundo deportivo. En la década del 1990 continúan emigrando a Houston gran cantidad de boricuas de distintas extractas sociales. Llegan muchos maestros reclutados por los distritos escolares del área metropolitana de Houston necesitados de personal bilingüe para las escuelas públicas donde también habían llegado inmigrantes irregulares de México, El Salvador y Centro América. Gran cantidad de puertorriqueños son contratados en la Isla y llegan a Houston con puestos de trabajo, además de muchos que se gradúan del Colegio de Agricultura y Artes Mecánicas de Mayagüez y llegan a trabajar en las petroquímicas y médicos graduados de las escuelas de medicina que llegan a hacer sus especialidades en el centro médico de Houston (Apéndice 9, No. 10, p. 93 y No 11, p. 97).

Para la década de 1990 llegan a Houston gran número de educadores reclutados por los distritos escolares del área metropolitana de Houston, principalmente por el Distrito Escolar Independiente de Houston (HISD) (Apéndice 9, No. 1, p. 11 y No 4, p. 36). La necesidad de

personal bilingüe cualificada ha hecho que el distrito escolar de Houston y otros distritos adyacentes recluten maestros en Puerto Rico y hasta en España para cubrir el gran número de plazas bilingües para trabajar con esta población migrante irregular (Apéndice 9, No 4, p. 41).

El vacío que dejó la antigua Asociación de Puertorriqueños en Houston que había dejado de funcionar en 1992 y dio lugar a la fundación de una nueva organización que tomó el rumbo de la extinguida. Surge, así, la Sociedad de Puertorriqueños en Houston (La nueva) que es una organización sin fines de lucro que se fundó el 16 de septiembre de 1997. Originalmente comenzó como un grupo de damas denominado “Sociedad de Damas de Puerto Rico en Houston”. En mayo del 2003 se convierte en la Sociedad de Puertorriqueños en Houston, organización sin fines de lucro cuyo propósito principal es el promover la cultura puertorriqueña en la ciudad de Houston además de promover actividades de tipo cultural y cívico y ofrecer ayuda económica a estudiantes interesados en continuar estudios universitarios. Desde su fundación la organización ha auspiciado eventos culturales como lo son “Decimas y aguinaldos”, poesía tradicional puertorriqueña, bailes de Puerto Rico, Fiesta del día de Reyes, Festival de Artesanías puertorriqueñas, Encuentro de Música Afro-puertorriqueña, Presentación de documental puertorriqueño en el Museo de Artes de Houston “Yo soy Boricua Pa’ que Tu lo sepas”, participación en el Festival Puertorriqueño/Cubano de Houston y mantienen una colaboración estrecha con el Instituto de Cultura Puertorriqueña y algunas municipalidades de la Isla como Ponce, Guayama, Caguas y San Juan (Sociedad Puertorriqueños en Houston).

La asociación cuenta con una junta de directores que se elige anualmente y tiene un “*website*” con información sobre la organización, categorías de miembros, información sobre su programa de becas académicas, videos, actividades culturales y sociales, Junta de directores, artículos sobre cultura puertorriqueña y otras áreas de interés general. Para ser socio de la

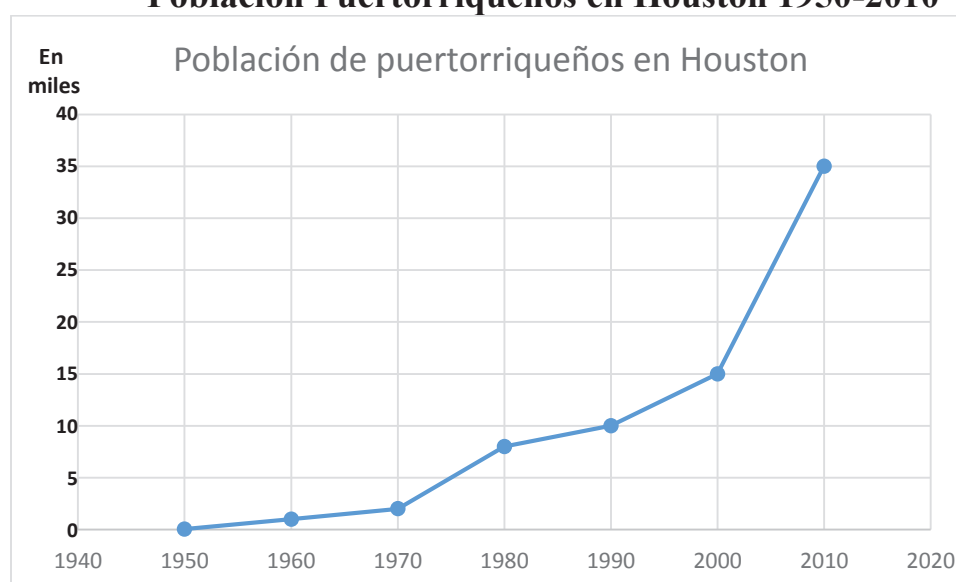
organización hay que pagar una cuota anual de treinta dólares o de cincuenta dólares si es un matrimonio. Tiene un directorio de miembros con sus direcciones electrónicas, sus tipos de negocios y sus teléfonos. Esta es una asociación muy activa que desarrolla actividades culturales y de beneficio a la comunidad puertorriqueña y comunidad en general anualmente.

Como se ha dicho la comunidad puertorriqueña en Houston comienza a aumentar significativamente en número en la década de 1990 al 2000 y se duplica en número del 2000 al 2010 (*Población de Texas 1990- censo Estados Unidos*, 2013; *Datos Estadísticos de Texas, Censo 2000*, 2014; *Datos del Censo 2010*, 2012). La llegada de gran cantidad de educadores, ingenieros, médicos y con ellos sus hijos y luego familiares y amigos motivados por factores de expulsión y atracción ya mencionados va a hacer que el número de puertorriqueños en la ciudad aumente dramáticamente. Se calcula que la población de puertorriqueños en Houston para el 1990 era de 11.175 y casi se duplica para el año 2000 cuando se estima que había 18.071. La misma aumenta dramáticamente y el Censo de 2010 reporta 33.944 puertorriqueños residiendo en el área metropolitana de Houston (*Población de Texas 1990- censo Estados Unidos*, 2013; *Datos Estadísticos de Texas, Censo 2000*, 2014; *Datos del Censo 2010*, 2012; Rodríguez Ayuso, Geerman Santana, & Marazzi-Santiago, 2013).

La Gráfica 9 muestra la evolución de la migración de puertorriqueños a Houston de 1950 al 2010, poniendo en evidencia como la población de puertorriqueños fue aumentando paulatinamente de 1950 a 1980, y como desde 1980 al 2010 (especialmente del 2000 al 2010) hubo un aumento vertiginoso de dicho movimiento migratorio. Los grandes cambios económicos y tecnológicos ocurridos a nivel global y la difícil situación económica que experimenta la Isla durante este periodo de tiempo son factores de expulsión unidos a las grandes oportunidades de empleo, de mejor calidad de vida, mejores salarios, una comunidad puertorriqueña ya establecida

que sirve como red de apoyo y otros factores de atracción serán algunos de los elementos que fomenten esta vertiginosa ola migratoria. La gráfica muestra claramente el aumento de puertorriqueños de 1950 al 2010 con un aumento significativo en la primera década del siglo XXI. Para el 1990 se estima la población de puertorriqueños en el área metropolitana de Houston en unos 10.000 habitantes, en 15.000 para el 2000 y en unos 35.000 para el 2010.

**Gráfica 9**  
**Población Puertorriqueños en Houston 1950-2010**



Elaboracion propia con datos tomados del Censo de Estados Unidos y “Puerto Rican Diaspora Atlas” publicado por el Instituto de Estadísticas de Puerto Rico (Rodríguez Ayuso et al., 2013)

### **3. Houston: La Ciudad de mayor crecimiento y diversidad en Estados Unidos**

En un reciente informe titulado “El Perfil de los inmigrantes en Houston, el área metropolitana de mayor diversidad en la nación” (*“A Profile of Immigrants in Houston, the Nation’s Most Diverse Metropolitan Area”*) se señala que Houston se ha convertido en el área metropolitana de mayor diversidad cultural y de mayor crecimiento económico en los Estados

Unidos de 2000 al 2013 donde la población migrante ha crecido casi el doble del promedio de la población migrante a nivel nacional (Capps et al., 2015). El mismo aumento en un 59% versus un 33% de aumento a nivel nacional (Capps et al., 2015, p. 5). Houston es el hogar de 6,3 millones de habitantes de los cuales 35.000 son puertorriqueños o de descendencia puertorriqueña (*Puerto Rican Population Houston Metropolitan Area*, 2015).

El informe provee un perfil de los inmigrantes en Houston donde se analiza los orígenes, los patrones de asentamiento, tasas de naturalización, ingresos, nivel educativo, dominio del idioma inglés, personalidad jurídica y elegibilidad para el alivio de la deportación bajo los programas de acción diferida de la administración del Presidente Barack Obama para inmigrantes en el área metropolitana de Houston. Para propósitos del informe y del presente trabajo el área metropolitana de Houston incluye los condados de: Harris, Fort Bend, Montgomery, Brazoria, Galveston, Waller, Liberty, Chambers, Matagorda, Wharton y el condado de Austin. Esta región se denominará la Gran Región metropolitana de Houston (Greater Houston Region). La misma cubre aproximadamente unas 9.000 millas cuadradas con un área territorial más grande que alguno de los estados más pequeños como Nueva Jersey, Connecticut, Delaware, Rhode Island e inclusive más grande que la Isla de Puerto Rico. Los condados de mayor extensión territorial y mayor población son los de Harris, Fort Bend, Montgomery, Brazoria y Galveston. Los demás condados son relativamente pequeños y de poca población.

El informe se deriva del análisis del “Migration Policy Institute” (MPI) de los datos de la oficina del censo para el 2008-2012, complementada con datos del 2013 (Capps et al., 2015, p. 6). El mismo revela los siguientes aspectos de gran relevancia para nuestro estudio:



1. La inmigración ha contribuido significativamente al crecimiento y la diversidad de la zona metropolitana de Houston, que se ha convertido en la ciudad más diversa y de mayor crecimiento o de desarrollo económico de los Estados Unidos en este periodo de tiempo (2000-2013). Según un nuevo informe del Instituto de política de migración (MPI) la población de latinos y asiáticos se han duplicado en los últimos veinte años y no hay un grupo racial o étnico que represente hoy una mayoría absoluta en la ciudad (Capps et al., 2015, p. 5).
2. En 2013 el área metropolitana de Houston fue hogar de 6,3 millones de personas, de los cuales 1,4 millones eran nacidos en el extranjero lo que significa un aumento del 59% desde el año 2000. El informe señala que la tasa de crecimiento de la población inmigrante en Houston es casi dos veces la tasa nacional de 33% para el mismo periodo. El área metropolitana de Houston tiene la quinta mayor población inmigrante de la nación y en conjunto, la población de la región es de un 23% de inmigrantes nacidos en el extranjero, en comparación con 13% de la población de Estados Unidos que son nacidos en el extranjero durante el período examinado (Capps et al., 2015, p. 5).
3. El área de Houston tiene una tasa de ciudadanía o aplicación para la ciudadanía más baja que el promedio nacional, con 34% de los inmigrantes elegibles para haber solicitado o adoptado la ciudadanía estadounidense en comparación con el 44% a nivel nacional. La mayoría de ellos procedentes de México y Centroamérica son los menos probables que lo hayan hecho. El área tiene una proporción relativamente alta de inmigrantes elegibles para la ciudadanía, ya sea porque son inmigrantes no autorizados (400.000 inmigrantes de 1,4 millones de la región) o tienen permisos temporales los cuales son protegidos u otorgados por el gobierno de los Estados Unidos. Aun así, hay 350.000 residentes legales

permanentes (también conocidos como portadores de la tarjeta verde), la mayoría de México y Centroamérica, que son elegibles para solicitar la ciudadanía, pero no lo han hecho (Capps et al., 2015, p. 5).

4. El informe revela que los inmigrantes en el área de Houston, particularmente los mexicanos y centroamericanos reciben relativamente ingresos muchos más bajos que la población anglosajona, así como también poseen bajos niveles de educación formal y un dominio limitado del inglés los cuales son obstáculos que se pueden presentar al momento de adquirir la ciudadanía u otros beneficios a los que pueden optar estos inmigrantes (Capps et al., 2015, p. 5).
5. El informe revela también que otros grupos de inmigrantes en el área de Houston procedentes de la India y las Filipinas tienen niveles relativamente altos de educación e ingresos y solicitudes o aplicaciones de ciudadanía muchos más altos que los inmigrantes hispanos. Además, tienen en promedio una mayor contribución o aportación económica a la economía de la ciudad que los habitantes ciudadanos de Houston nacidos en Estados Unidos (Capps et al., 2015, p. 6).
6. Este informe ofrece una imagen detallada de cómo los inmigrantes en el área metropolitana de Houston se han convertido en parte integral del tejido de la comunidad, en la fuerza laboral de gran importancia, participación de sus hijos en el aula y participación cultural y social en la sociedad en general (Capps et al., 2015, p. 6).
7. Mientras que la zona tiene uno de los mercados laborales más fuertes en los Estados Unidos, su economía es una de los que ofrece los salarios más bajos comparados con los de otros estados además de tener las tasas de pobreza relativamente más altas para los

inmigrantes en los Estados Unidos en comparación con otras áreas urbanas más importantes. Bajos ingresos para los inmigrantes, especialmente los latinos, pueden representar obstáculos para su integración y el acceso a la atención médica, asistencia legal y otros servicios que son necesarios o indispensables. El ingreso promedio familiar anual para los extranjeros de la zona para el 2008-2013 período encuestados fue \$45.000, versus \$61.000 para residentes nacidos en Estados Unidos. Por el contrario, el ingreso promedio de los inmigrantes de Filipinas y de la India en el área de Houston excedió los \$90.000 dólares anuales además de haber reportado también los más altos niveles de educación formal y dominio del idioma inglés (Capps et al., 2015, p. 6).

El informe no menciona u ofrece datos de los inmigrantes puertorriqueños ya que son ciudadanos americanos y no son considerados por la agencia que realiza el estudio como inmigrantes. Las siguientes son algunas de las conclusiones relacionadas a la comunidad puertorriqueña en el área de Houston que se desprenden del informe:

1. La gran diversidad cultural y el gran número de inmigrantes hispanos que han llegado a la ciudad en las últimas tres décadas han creado una gran necesidad de profesionales bilingües en las áreas o campos de la salud, la educación, las leyes, de servicios suplementarios, en la tecnología, las petroquímicas y otras áreas de la economía para ofrecer servicios a este grupo de inmigrantes en su mayoría indocumentados que sobrepasa el millón y medio de habitantes del área metropolitana de la ciudad de Houston. La mayoría de estos migrantes proceden de México y Centro América. Gran cantidad de puertorriqueños han sido y siguen siendo contratados en la Isla para trabajar en los distritos escolares del área metropolitana de Houston. Además de ingenieros, médicos y otros profesionales que también están siendo reclutados en la Isla para trabajos

relacionados con estas poblaciones de migrantes irregulares que siguen llegando a la ciudad.

2. La población de puertorriqueños se ha incrementado al igual que lo ha hecho la de otros migrantes gracias a las oportunidades de empleo, los buenos salarios, la necesidad de profesionales especializados en muchas áreas de la economía y la crisis económica, política y de seguridad que experimenta la Isla. Esta población ya es muy significativa, con unos 35.000 puertorriqueños residiendo en la ciudad y el número sigue aumentando en parte por la existencia de una red de apoyo de familiares y amigos ya asentados que facilita la inserción de estos nuevos migrantes en la ciudad (*Puerto Rican Population Houston Metropolitan Area*, 2015, p. 5).
3. Los salarios que reciben los puertorriqueños son más altos en promedio que los que reciben los mexicanos y centroamericanos, pero a la misma vez más bajos que los que reciben el grupo étnico blanco y menor que los que reciben en promedio inmigrantes de India y Filipinas. El salario promedio de los puertorriqueños es de \$53.565 (*Puerto Ricans in Texas, the United States, and Puerto Rico, 2014, 2016*, p. 1) mientras que el de los inmigrantes de la India es de \$93.000 dólares y los de Filipinas de \$95.000 dólares (Capps et al., 2015, p. 12). Pero, aun así, en promedio, es un salario mucho más alto que el que reciben los puertorriqueños en la Isla que es de \$18.710 (*Puerto Ricans in Texas, the United States, and Puerto Rico, 2014, 2016*, p. 1).
4. Los puertorriqueños se han convertido en una parte integral de la comunidad de Houston donde sus aportaciones a nivel social y cultural son considerables. Los puertorriqueños ocupan posiciones de importancia en la educación, judicatura y abogacía, la economía, la salud, la medicina, la industria petrolera, el deporte, el comercio y otras áreas. Además,

hay puertorriqueños que ocupan posiciones de gran importancia en las instituciones universitarias y en los distritos escolares del área metropolitana de Houston.

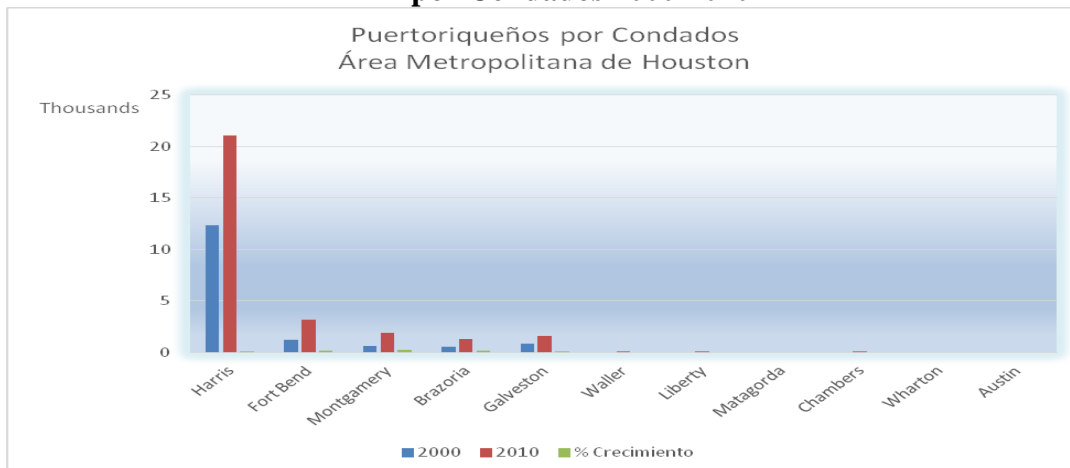
#### **4. Datos estadísticos de la población de puertorriqueños en el área metropolitana de Houston**

Las siguientes gráficas y tablas con datos estadísticos de los puertorriqueños en el área metropolitana de Houston las hemos elaborado utilizando la información obtenida del “Atlas de la emigración Boricua” publicado por el Instituto de Estadísticas de Puerto Rico (Rodríguez Ayuso et al., 2013). En las mismas están detalladas las estadísticas más recientes de los puertorriqueños en el área metropolitana de Houston.

La Gráfica 10 contiene los datos demográficos de los condados del área metropolitana de Houston basada en los censos del 2000 y el 2010. Es una gráfica donde aparece el condado, la población de puertorriqueños en el 2000 y 2010 de acuerdo a los censos de población en dichos condados.

En la Gráfica 10 podemos notar el patrón de crecimiento, de migración puertorriqueña en la ciudad, que ha sido uno vertiginoso y que comenzó en el 1990.

**Gráfica 10**  
**Población de puertorriqueños en el área metropolitana de Houston**  
**por Condados 2000-2010**



Elaboración propia con datos tomados de “Atlas de la emigración Boricua” publicado por el Instituto de Estadísticas de Puerto Rico (Rodríguez Ayuso et al., 2013).

La Tabla 11 contiene los datos demograficos de los condados del area metropolitana de Houston basada en los censos del 2000 y el 2010. Es una tabla donde aparece el condado, la poblacion de puertorriqueños de acuerdo a los censos de Estados Unidos en el 2000 y 2010 y el por ciento de crecimiento de la poblacion puertorriquena en dicho condado entre el 2000 y el 2010. En ella podemos notar el patron de crecimiento que ha sido uno vertiginoso y que comenzo en el 1990.

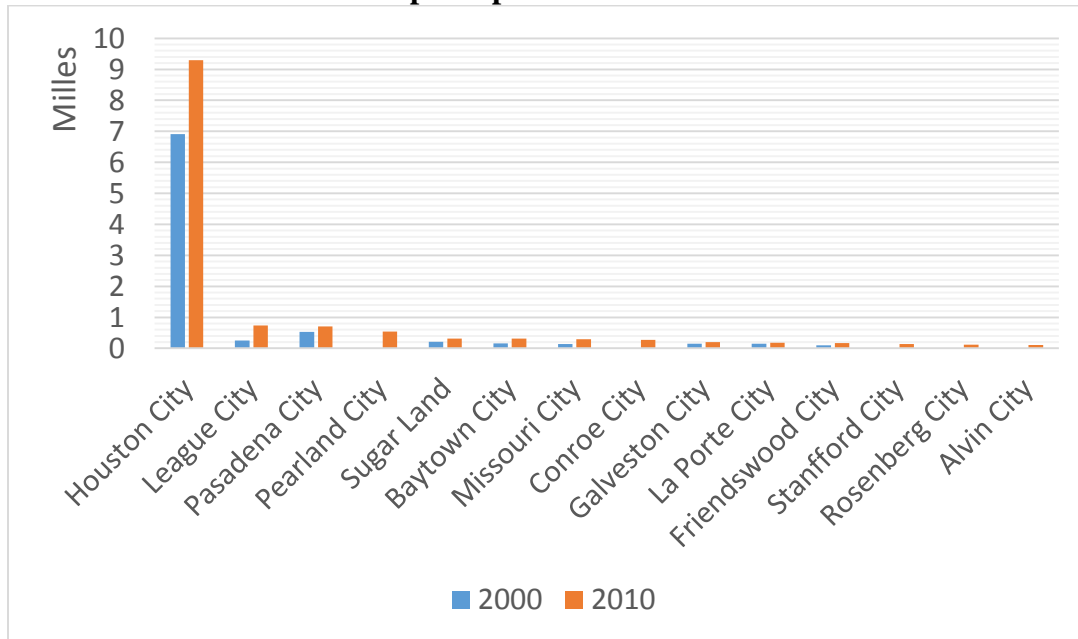
**Tabla 11**  
**Población puertorriqueños por condado en el área metropolitana de Houston,**  
**Censos 2000-2010**

Condado	2000	2010	% Crecimiento (aproximado)
Harris	12.390	21.110	70%
Fort Bend	1.195	3.147	163%
Montgomery	602	1.915	218%
Brazoria	548	1.289	135%
Galveston	822	1.564	89%
Waller		106	
Liberty		102	
Matagorda			
Chambers		100	
Wharton			
Austin			

Elaboración propia con datos e información tomada de *Puerto Rican Diaspora Atlas* Editado por Rodríguez Ayuso, MS, I.R., Geerman Santana, K., & Marazzi- Santiago, PhD, M. (2013), *Puerto Rican Diaspora Atlas*, tomado de Instituto de Estadísticas de Puerto Rico Estado Libre Asociado de Puerto Rico:  
<https://www.estadisticas.gobierno.pr>

La Gráfica 11, que cubre el periodo del 2000 al 2010 con la población total de puertorriqueños en las principales ciudades de los condados del área metropolitana de Houston que fue elaborada con información tomada de *Puerto Rican Diaspora Atlas* Editado por Rodríguez Ayuso, MS, I. R., Geerman Santana, K., & Marazzi- Santiago, PhD, M. (2013). *Puerto Rican Diaspora Atlas* publicado por el Instituto de Estadísticas de Puerto Rico del Estado Libre Asociado de Puerto Rico. En la misma podemos comparar los datos estadísticos obtenidos en los censos de Estados Unidos para el 2000 y el 2010.

**Gráfica 11**  
**Población de puertorriqueños en el área metropolitana de Houston**  
**en las principales Ciudades 2000-2010**



Elaboración propia con datos tomados de *Puerto Rican Diaspora Atlas* Editado por Rodríguez Ayuso, MS, I. R., Geerman Santana, K., & Marazzi- Santiago, PhD, M. (2013). *Puerto Rican Diaspora Atlas* publicado por el Instituto de Estadísticas de Puerto Rico Estado Libre Asociado de Puerto Rico.

La Tabla 12 es una que cubre el periodo del 2000 al 2010 con la población de puertorriqueños en las principales ciudades de los condados del área metropolitana de Houston fue elaborada con información tomada de *Puerto Rican Diaspora Atlas* Editado por Rodríguez Ayuso, MS, I. R., Geerman Santana, K., & Marazzi- Santiago, PhD, M. (2013). *Puerto Rican Diaspora Atlas* publicado por el Instituto de Estadísticas de Puerto Rico Estado Libre Asociado de Puerto Rico.



**Tabla 12**  
**Población de puertorriqueños por ciudades, área metropolitana**  
**de Houston, Censos 2000-2010**

Principales Ciudades	2000	2010
Houston City	6.906	9.290
League City	253	733
Pasadena City	530	704
Pearland City		544
Sugar Land	206	319
Baytown City	163	310
Missouri City	134	289
Conroe City		268
Galveston City	147	198
La Porte City	149	175
Friendswood City	101	168
Stanford City		143
Rosenberg City		116
Alvin City		110

Elaboración propia con datos e información tomada de *Puerto Rican Diaspora Atlas* Editado por Rodríguez Ayuso, MS, I. R., Geerman Santana, K., & Marazzi- Santiago, PhD, M. (2013), *Puerto Rican Diaspora Atlas*, tomado de Instituto de Estadísticas de Puerto Rico, Estado Libre Asociado de Puerto Rico

Los datos estadísticos presentados en las gráficas10 y 11 y en las tablas 10 y 11 demuestran que la emigración de puertorriqueños a la ciudad o área metropolitana de Houston de 1950 al 2010 ha sido un proceso con una tendencia lenta de 1950 a 1980 y una tendencia de mayor aceleración de 1990 al 2010 con una gran movilidad numérica del 2000 al 2010. Los testimonios presentados en este capítulo nos demuestran que fue en 1942 que llegaron los primeros puertorriqueños a la ciudad, pero dicho movimiento fue uno lento y paulatinos hasta el 1980 donde comienzan a llegar mayor número de puertorriqueños a la ciudad. Ya para 1990 la población de puertorriqueños en la ciudad comienza a ser significativa y del 2000 al 2010 se duplica la misma. Emigrar a Texas es

una de las nuevas tendencias migratorias de los puertorriqueños que buscan nuevos destinos con mejores condiciones económicas, sociales y educativas. (Capps et al., 2015, p. 6; *A Demographic Portrait of Puerto Ricans, 2009, 2011*; Rodríguez Ayuso et al., 2011).

## **5. Datos demográficos de los puertorriqueños en Houston (Harris County) para el 2010-2013**

Aunque la encuesta de la comunidad estadounidense (ACS) produce datos demográficos de población, y estimaciones de la unidad de vivienda, es la oficina de población del Censo de Estados Unidos (Census Bureau's Population Estimates Program) la que produce y difunde las estimaciones oficiales de la población de la nación, estados, condados, ciudades y pueblos y estimaciones de unidades de vivienda para los estados y condados (U.S. Census Bureau, 2013 American Community Survey, 2013). Escogí al Condado de Harris como muestra de los datos demográficos de los puertorriqueños en la zona o área metropolitana de Houston ya que en la misma es el condado con el mayor por ciento de población con prácticamente el 70% de los puertorriqueños que residen en dicha zona urbana y con una población de 23.613 de una población total que se estima en más de 35.000 puertorriqueños que residen en el área geográfica metropolitana de Houston. Los datos presentados a continuación fueron obtenidos en el American Community Survey 2015 (*Puerto Rican Population Houston Metropolitan Area, 2015*). Los datos demográficos más significativos de la población de descendencia puertorriqueña para la zona o región geográfica del Condado de Harris es la siguiente (ver Apéndice 20):

1. La población total de puertorriqueños residiendo en el condado de Harris es de 23.613 de los cuales el 52,9% son Hombres y el 47,1% son Mujeres. El grupo de la población de menores de 5 años es un 10,1% del total, y el por ciento mayor corresponde a la población de 5 a 17 años con un 22,8% del total de la población. Los demás grupos o edades y por cientos son los siguientes: la población entre las edades de 18 a 24 años con un 7,7%, la población de 25 a 34 años con un 18,0% del total, la población de 35 a 44 años con un 16,4% del total, la población de 45 a 54 años con un 9.7% del total, la población de las edades de 55 a 64 años con un 9,4% del total, la población de 65 a 74 años con un 4,0% del total y la población de 75 años o más con un 1,8% del total. La edad promedio de los puertorriqueños residiendo en el condado de Harris es de 30,3 años de edad lo que significa que es una población joven. La población de menores de 18 años combinada es el 32,9 % de la población total de puertorriqueños en el área de Houston, la población mayormente joven de 18 a 54 años es de 51,8 % del total de la población y la población en edad de mayores de 55 años es de 15,2 % del total con una edad promedio de 30,3 años de edad. Una población relativamente joven en edad productiva y reproductiva.
2. El total de estudiantes de edad escolar matriculados en la Escuela de 3 años o mayores es de 7.465. De ese total el 8,7% son niños de Pre escolar (nursery school), el 5,2% son de Kindergarten, el 44,3% están matriculados en la escuela elemental en los grados del 1-8, el 21,2% están matriculados en la escuela secundaria o superior en los grados del 9 al 12 y el 20,6% matriculados en colegio, universidad o escuela graduada. De ese total 3.938 de ellos son pertenecientes al sexo masculino mayor de 3 años y matriculado en la escuela y 3.527 son féminas mayores de 3 años y matriculadas en la escuela. El porciento

de varones matriculados en kindergarten a grado 12 es de 73,9% y el por ciento matriculados en colegio o Universidad y escuela graduada es de 15,0%. El por ciento de féminas matriculados en kindergarten a grado 12 es de 67,1% y el por ciento matriculados en colegio, Universidad o escuela graduada de féminas es de 26,8%.

3. En términos del estado civil de la población mayor de 15 años de edad hay 16.994 de los cuales el 45,5% están casados, 1,6% son viudos, un 12,1% son divorciados, un 3,4% están separados, un 37,4 % de ellos nunca se ha casado. De ese total 8.773 son del sexo masculino y 8.221 son del sexo femenino.
4. En términos de la preparación académica de este grupo para la población mayor de 25 años de edad los datos obtenidos indican que del total de 14.016 solo el 14% de ellos tiene menos del diploma de escuela superior o secundaria. El 20% ya se graduó de escuela secundaria y este grupo también incluye el diploma de equivalencia. Un 31% de ellos tienen grado asociado o alguna educación universitaria, el 19% tiene un grado de bachillerato y hay un 15% de ellos que tienen un grado profesional o están en la escuela graduada. Lo que es indicativo que este grupo de puertorriqueños posee preparación académica superior a la de los migrantes tradicionales que se establecieron en Nueva York o el este de Estados Unidos en las décadas de 1950 y 1960. El porcentaje de estudiantes que poseen un grado de graduados de escuela secundaria o mayor son un 86% del total. De ellos 85,8% de los masculinos son graduados de escuela superior o más y 86,3% de las féminas graduadas de escuela superior o más. Del total un 34,7% tienen un grado de bachillerato o más. Este es un dato estadístico muy significativo para esta población.

5. Las personas que son veteranos o que han servido en el ejército de los Estados Unidos son un total de 15.802, esta cifra representa un 67% de la población. Este es un dato muy significativo.
6. De la población civil total de 23.543 hay un 9,4% de ellos que tienen algún tipo de discapacidad y de ellos de la población de menores de 18 años (7.781) hay un 4,2% con algún tipo de discapacidad.
7. La población civil de 16 años o más es de 16.550. De ese total el 69,1 están trabajando. El total de la población civil con empleo de 16 años y más es de 11.443 de los cuales 40% están empleados en las ocupaciones ejecutivas de administración, gestión y supervisión, negocios, ciencias y artes. El 18,4% están empleados en las ocupaciones de servicio. El 22,8% están en las ocupaciones de oficina y ventas. El 8,7% están en las ocupaciones de la construcción, recursos naturales y mantenimiento y el 10,1% están empleados en las ocupaciones de producción, transporte y movimiento de materiales.
8. Al agrupar la población civil con empleo de 16 años o mayores por industria el total es de 11.443 de los cuales el mayor número de ellos trabaja en los servicios de educación, salud y asistencia social con un 23,9%, 3,4% están en la agricultura, silvicultura, pesca y caza y la minería, el 5,6% en la construcción, el 10,3% en la manufactura, el 0.8% en ventas al por mayor, el 10,2% en ventas al por menor, el 5,9% en transporte y almacenamiento y utilidades, el 0.5% en información, el 6,6% en finanzas y seguros y bienes inmuebles y alquileres y arrendamientos, el 14,8% en profesional, científico y administración y servicios de gestión administrativa y residuos, el 7,2% en artes, entretenimiento y recreación y alojamiento y servicios de alimentos, el 6,5% en otros servicios (excepto la administración pública) y el 4,3% en administración pública.

9. El ingreso promedio de los dueños de hogares es de \$52.321 y el ingreso promedio por familia o familiar es de \$73.133 dólares. Hay un 19,2% de la población que recibe Seguro Social con un ingreso promedio de \$13.234 dólares y hay un porcentaje bajo de puertorriqueños recibiendo asistencia pública, solo un 1,6%. Además, hay un 8,8% recibiendo ingresos de la jubilación con un promedio de ingreso de \$25.929. Además, los datos revelan que el ingreso promedio para trabajadores en empleo a tiempo completo todo el año es de \$64.824 para los varones y de \$50.620 para las mujeres.
10. De la población total de 23.543 hay un 53% que están cubiertos con seguros de salud privados, un 26% cubiertos con seguros de salud públicos o del gobierno y un 21% que no tiene ninguna cobertura de seguro de salud o plan médico.
11. En términos del idioma, la lengua que se habla en el hogar y la habilidad de hablar inglés los datos señalan que de la población mayor de 5 años de edad que es de 21.226 el 36,9% de ellos solo hablan inglés, el 63,1% hablan otro idioma además del inglés y un 17,5% habla el inglés menos que “muy bien”. Estos datos son indicativos que es una comunidad mayormente bilingüe donde más del 61,1% habla inglés y español.

## **6. Puertorriqueños que han contribuido a crear una imagen positiva de la comunidad en la ciudad de Houston**

Esta parte del capítulo responde a la necesidad de mostrar algunas de las diferencias básicas de la migración puertorriqueña a Houston con la de otros grupos de emigrantes puertorriqueños en otros entornos de Estados Unidos y los que tradicionalmente llegaron en la década del 1950 al 1960 a Nueva York, Nueva Jersey y el este de Estados Unidos además de los

migrantes más recientes a la Florida. La aportación de este grupo de puertorriqueños ha sido significativa a través del periodo histórico estudiado de 1950 al 2010. Esto no quiere decir que la aportación de los migrantes en el este de Estados Unidos o la Florida no haya sido significativa, sino que lo que a ese grupo migratorio les tomo varias generaciones lograr en Houston se logró en un periodo de tiempo más corto debido a las diferentes circunstancias y factores de atracción y las dificultades que tuvieron los primeros migrantes puertorriqueños en el área de Nueva York que no confrontaron el grupo migratorio en Houston. Ejemplo de esta situación es la gran discriminación que encontraron los primeros puertorriqueños en arribar a Nueva York (Collazo, Ryan, & Bauman, 2010, p. 4) contrario a los que llegan a Houston que no enfrentan esta situación (Ver apéndice 9, con transcripciones de entrevistas realizadas) de discriminación severa sino situaciones que son manejables y no son determinantes para su funcionamiento. El impacto cualitativo de este grupo de migrantes es más importante que el impacto cuantitativo debido a su gran cualificación profesional y formación personal que incluye juristas, médicos y enfermero/as especializados, ingenieros, jugadores profesionales de béisbol y educadores que aportan continuamente a la ciudad receptora y son reconocidos por dichas aportaciones. Detallaremos en la breve semblanza que presentamos de cada uno los logros y reconocimientos de los mismos y muchos de ellos han sido reconocidos por proclamas de los alcaldes de la ciudad de Houston.

Cada uno de los puertorriqueños que presentamos en este capítulo se muestra orgulloso de ser puertorriqueño y lo manifiesta abiertamente además de haber contribuido de manera distinta al engrandecimiento y la eliminación de las estigmas que se tiene sobre los puertorriqueños en otros Estados como Nueva York donde a los puertorriqueños se les llama despectivamente “speaks” y por décadas han sido víctimas de discriminación racial y de condiciones económicas de escasez y de otros problemas sociales que los han colocado en

desventaja comparados con los anglosajones (Collazo et al., 2010, p. 4). Algunas de las razones que han contribuido a que los logros de este grupo migrante haya sido más rápido en cuestión de tiempo comparado con otras poblaciones migrantes puertorriqueñas son los siguientes: primero estos migrantes son todos bilingües y dominan los dos idiomas, inglés y español; segundo al arribar a Houston ya tenían una educación post secundaria o la terminaron en la ciudad ya que arribaron como estudiantes y al terminar su preparación académica recibieron ofertas de empleo y decidieron quedarse; tercero muchos ya llegaron contratados para trabajar con buenos contratos económicos (o por lo menos mejor que en el lugar de procedencia); cuarto ya son ciudadanos americanos o sea que poseen la ciudadanía que es uno de los problemas principales de los migrantes en todo el globo, poseen la ciudadanía americana (S. Res. Capítulo 145, 1917) lo que les facilita servicios médicos y sociales en caso de necesitarlos, la cantidad de puertorriqueños que solicita estos servicios sociales es mucho menor que la que los solicitan en Nueva York el cual se convierte en otro factor a considerar. Es de vital importancia señalar que este grupo de puertorriqueños es una generación con un grado de educación universitaria y conocimiento de inglés y de español hace la diferencia, ya que la ciudad de Houston es una con un gran número de migrantes irregulares que necesitan servicios suplementarios que esta población migrante puede ayudar a proveer sin la necesidad de documentación requerida a migrantes extranjeros. Comparando este grupo de migrantes con los que originalmente emigran a la ciudad de Nueva York en la época de 1950 y 1960 nos encontramos con dos grupos diametralmente opuestos. Los emigrantes puertorriqueños en Nueva York encontraron un panorama de progreso que no era lo que esperaban, ya que la mayoría de ellos vivieron en condiciones socioeconómicas muy bajas y con muchas limitaciones. Ejemplo de ello era que conformaban el grupo étnico de mayor deserción escolar, tenían los peores empleos y las peores viviendas (Acosta Bel, 2014,



Chapter 4). En la ciudad de Houston el grupo emigrante no tuvo las mismas situaciones de educación empleo y vivienda. No va a ver resistencia de la ciudad receptora para recibir este grupo migratorio, llegan en muchas ocasiones a los suburbios y adquieren viviendas en zonas residenciales no marginadas, salarios mejores, mejores escuelas para sus hijos y por ende mejor calidad de vida. La comunidad receptora no los percibe como “peligrosos” así que el rechazo es muy limitado.

Los puertorriqueños que presentamos en este capítulo los hemos llamados “destacados”, y se utiliza este término referente a los logros que tuvieron o tienen en la ciudad de Houston donde han sido reconocidos por su trabajo y esfuerzo logrando cambiar algunos de los estigmas que existen en otros lugares donde han emigrado poblaciones puertorriqueñas. Los he dividido por áreas de trabajo como El Puerto de Houston, educación, deportes, judicatura entre otras ya que se hace más fácil la distinción que lograron en la ciudad siendo reconocidos por la sociedad receptora por sus aportaciones a la comunidad.

## **6.1 Puertorriqueños en el Puerto de Houston**

Puertorriqueños que han contribuido al desarrollo y mejoramiento de esta área comercial tan importante para la ciudad. El puerto de Houston es un complejo de 25 millas de instalaciones públicas y privadas, ubicado a unas cuantas horas en barco desde el Golfo de México que ayuda a complementar la industria petroquímica la cual tiene un gran desarrollo en la ciudad de Houston. El puerto constantemente ocupa el primer lugar en los Estados Unidos en tonelaje de carga transportado por agua al exterior e interior y ocupa el segundo lugar en el tonelaje de exportación de Estados Unidos. Sesenta y cinco por ciento (65%) de la carga que entra o sale de

Estados Unidos pasa por el puerto de Houston. Es uno de los más activos del mundo. El mismo generó 785.000 empleos relacionados con el canal y cerca de 1.026.820 empleos en el 2012 se relacionan con la actividad comercial del puerto de Houston.

### **6.1.1 Pedro Grana Ortiz**

Pedro Grana Ortiz nació en marzo de 1927 ("President of Shipping Company is Optimistic," 1964, p. 13) en el pueblo de Peñuelas y llegó a la ciudad de Houston en el 1946 al graduarse de la escuela secundaria en el pueblo de Ponce. De familia humilde llegó para vivir con su hermana Alma Grana Ortiz que se había casado con un militar de la Fuerza aérea norteamericana y adquirió el apellido de su esposo Walter Head. En el 1949 se casó con Nina Velazques procedente de Corpus Christi, pero de descendencia mexicana. Tuvieron tres hijos: David, Víctor y Jaime ("President of Shipping Company is Optimistic," 1964, p. 13; Apéndice 9, No. 7, p. 73-85).

Comienza a estudiar cursos de comercio con el exterior y transporte marítimo en la Universidad de Houston (Apéndice 9, No. 7, p. 73). y ya para el 1947 comienza a trabajar en el Puerto de Houston para la compañía "Straehan Shipping" con la que permanece hasta el 1960 cuando se asocia con P.D. Marchessini. En el 1963 funda su propia compañía de transporte "Long Star Shipping Company" ("President of Shipping Company is Optimistic," 1964, p. 13). Dicha compañía, se convirtió en una de las más importantes del Puerto de Houston ("President of Shipping Company is Optimistic," 1964, p. 13) transportando productos de acero, automóviles del continente, maderas duras del lejano Oriente, productos agrícolas como setas y piñas de Formosa, café de América Central, algodón, productos químicos, caucho sintético, resina,

carbón, productos derivados del petróleo y maquinaria relacionada a dicha industria están entre las exportaciones que realizaba en sus barcos de carga. Llegó a tener cinco barcos de carga además de ser representante en Houston de una línea argentina de Barcos (“Argentine Line”) y también otra línea que iba a México (“Mexican Line”) y otra que iba a centro América (Apéndice 9, No. 7, p. 73-85). Es interesante destacar que, aunque era dueño de esa flota de cargueros él señala que nunca se montó en ningún barco porque se mareaba, dice al respecto Pedro Grana:

“Lo más interesante es que yo nada más pongo el pie en un barco y enseguida me mareo, yo padezco de enfermedad de movimiento”. No, nunca fui en ningún barco. Es más, tenía un yatecito y siempre estaba anclado porque yo no lo podía usar, quienes lo usaban eran los hijos. El viaje más largo que di en ese yatecito que era de 55 pies (Apéndice 9, No. 7, p. 76).

Perteneció a prestigiosas organizaciones de comercio internacional como las siguientes: La Organización Mundial del comercio (“World Trade Association”) la cual es una organización para la apertura del comercio mundial (“President of Shipping Company is Optimistic,” 1964, p. 13). Es un foro para los gobiernos negociar acuerdos comerciales, es un lugar para ellos resolver las disputas comerciales donde opera un sistema de reglas comerciales beneficiosas para todos los países. Esencialmente, la OMC es un lugar donde los gobiernos miembros tratan de resolver los problemas de comercio que enfrentan entre sí (World Trade Organization, 2016); el Club de Comercio Mundial (“World Trade Club”) que fue fundado en 1946 y es uno de los más antiguos y una de las organizaciones de comercio internacional más respetadas en el estado de Washington. Su misión es proporcionar un foro para que la comunidad empresarial pueda adquirir habilidades prácticas para negocios internacionales, mercadeo, finanzas y procedimientos de importación/exportación. Además, ofrecer sesiones informativas sobre temas

de comercio internacional, ampliar la comprensión de las prácticas comerciales de los socios comerciales de Estados Unidos y desarrollar contactos estratégicos a largo plazo para avanzar en negocios internacionales (World Trade Club, 2016); y El Club Internacional de Hélice de los Estados Unidos (“The International Propeller Club) es una organización internacional dedicada a la promoción de la industria marítima y el comercio global. Promueve la industria marítima agresivamente a través de alianzas y programas con agencias similares. Su objetivo principal es educar a los legisladores y al público en general sobre la importancia y necesidad del comercio marítimo (The Propeller Club, 2016).

Pedro Grana ha sido un puertorriqueño muy orgulloso de su herencia cultural y nos señaló que le encanta la gastronomía boricua en especial los pasteles (Apéndice 9, No. 7, p. 73-86) y las artesanías puertorriqueñas de la cual tiene una colección inmensa. Además, le encantaba la música hispana en especial la “bohemia” y cantantes como Ruth Fernández, Bobby Capo, Myrta Silva los cuales invitaba a funciones privadas en su hogar donde compartía con un grupo exclusivo de amigos dichas actividades (Apéndice 9, No. 7, p. 73-86; No. 3, p. 25-36; No. 11, p. 97-108). A pesar de acaudalar mucho dinero es una persona muy humilde y desprendido que ayudaba a los puertorriqueños que llegaban a la ciudad, algunos de ellos lo llamaban “El Padrino de los Boricuas”.

Perteneció y fue miembro fundador de la Asociación de Puertorriqueños en Houston que se fundó en 1975 donde se le otorgo un reconocimiento como “Socio Ejemplar” en el 1981 (Ver fotos Pedro Grana en CD adjunto). Además, fue durante muchos años Presidente del Instituto de Cultura Hispana donde recibió infinidad de reconocimientos por su labor altruista y filantrópica.

En 1980 el presidente de los Estados Unidos Jimmy Carter le otorga un reconocimiento por su participación en el comité asesor de comercio internacional en el que participo Don Pedro

(ver foto en CD adjunto). En el 1981 el alcalde de la ciudad de Houston Jim McConn oficializa una proclama para nombrar el día sábado 6 de junio de 1981 como el “Día de Pedro Grana” (Pedro Grana Day) (Ver foto de proclama en CD adjunto con fotos obtenidas durante la investigación).



(Foto de Pedro Grana junto a su esposa y sus hijos, tomada de una foto en su sala en entrevista 2014)

## **6.2 Puertorriqueños en Leyes y Judicatura**

En este apartado nos referimos al campo legal y la judicatura donde muchos puertorriqueños se han distinguido, pero solo hemos seleccionado dos de ellos. La información de la estructura del sistema judicial fue obtenida en el Artículo 5 de la Constitución de Texas (Article 5 of the Texas Constitution, 1891/1980).

El artículo 5 de la Constitución de Texas regula la estructura del sistema judicial el cual es uno que cuenta con cinco capas de cortes y un sistema de apelación bifurcado que separa apelaciones civiles y penales en su nivel más alto (Article 5 of the Texas Constitution, 1891/1980). La corte más baja es la corte de Justicia o Tribunal de Paz que se encarga de delitos menos graves castigados por una multa solamente y asuntos civiles donde la cantidad en controversia es de \$10,000 o menos. La legislatura ha ampliado también la jurisdicción de los tribunales de la corte para atender casos de desalojo, las ejecuciones hipotecarias y embargos contra bienes que caen debajo del tope \$10.000 dólares.

Las Cortes municipales también comparten jurisdicción con la corte de Justicia o Tribunal de Paz en casos de delitos menores y tienen jurisdicción exclusiva en casos de ordenanzas de la ciudad. También presiden casos relativos a la seguridad pública.

Las Cortes de Condado manejan las apelaciones de las cortes de Justicia o Tribunales de Paz y cortes municipales. En algunos condados las cortes pueden atender casos legales relacionados a los testamentos. Los tribunales de condado pueden atender los asuntos civiles y penales, aunque algunos condados crean tribunales separados para cada uno.

Los Juzgados de distrito son los tribunales a nivel estatal. Atienden casos de delitos mayores, casos sobre títulos de propiedades y casos relacionados con los comicios electorales. En algunos condados, los tribunales de distrito pueden escuchar asuntos familiares de la ley y la legalización de un testamento. Hay catorce tribunales de apelación que atienden las apelaciones de las cortes de distrito.

La Corte de Apelaciones Penales de Texas es el más alto tribunal del estado en materia criminal. Oye todas las apelaciones de casos de pena de muerte, así como casos criminales en los

tribunales de apelación de nivel medio en el estado. La corte tiene ocho magistrados y un juez principal que son elegidos para mandatos de seis años. El gobernador también tiene la autoridad para nombrar jueces temporalmente para cubrir vacantes que deberán ser confirmadas por el Senado de Texas, pueden servir el término restante.

La Corte Suprema de Texas es el más alto tribunal de apelación de litigio civil en Texas. Situado en Austin, el panel consiste de un juez jefe principal de justicia y ocho magistrados que son elegidos en todo el estado para los términos escalonados de seis años. El gobernador también tiene la autoridad para nombrar jueces temporalmente para cubrir vacantes que deberán ser confirmadas por el Senado de Texas, pueden servir el término restante. La corte también tiene autoridad en muchos asuntos legales en todo el estado además de litigios y la corte tiene control administrativo sobre los abogados y es todo lo relacionado con las licencias y la junta examinadora de los mismos.

### **6.2.1 Josefina Rendón**

Nacida en San Juan Puerto Rico comenzó sus estudios de bachillerato en la Universidad del Paso, Texas de 1967 al 1968. En el 1968 regresa a puerto Rico y estudia en la Universidad Inter-Americana de Puerto Rico, Recinto Metropolitano hasta el 1969 que ingresa y finaliza sus estudios de bachillerato en Sociología en la Universidad de Houston, Texas en el 1972 . Estudio leyes en la escuela de leyes o Centro Legal de la Universidad de Houston de 1973 a 1977 que se recibe de abogada siendo una de las primeras mujeres hispanas en finalizar estudios de leyes en

la ciudad de Houston (Judge Josefina Rendón, 2014). En el 1981 es nombrada por el alcalde de la ciudad Jim McConn como la primera mujer Comisionado de la Comisión de Servicio Civil puesto que ocupó hasta el 1983; se desempeñó también como “vice Chair” de la comisión (Judge Josefina Rendón, 2014). Ha tenido una prestigiosa carrera como juez en la ciudad de Houston. En el 2009 fue nombrada juez del Distrito 165 de la Corte de Texas hasta el 2012. En el 2013 fue nombrada juez asociada de las cortes municipales de Houston y ha sido mediador/árbitro de conflictos judiciales y familiares desde 1993. Ha escrito infinidad de libros legales y de mediación (Judge Josefina Rendón, 2014).

### **6.2.2 Edgardo E. Colón, J.D., PhD., M.B.A**

El licenciado Edgardo Colón tiene su propia práctica en Houston, donde su énfasis está en todas las formas de transacciones comerciales, las corporaciones, asociaciones, préstamos comerciales, bienes raíces y transacciones aseguradas (activos), fusiones y adquisiciones, contratos de compra de activos, asuntos de empleo, redacción de contrato y negociación, colecciones y otros asuntos corporativos y asuntos de negocios, las finanzas públicas, cabildeo, redistribución, litigios comerciales y mediación. Además de su práctica, desde 2008, ha sido un profesor de Ciencias Políticas en el Departamento de Ciencias Sociales en la Universidad de Houston-Downtown, donde enseña los cursos de Gobierno Federal, política hispana, sistema legal estadounidense, las libertades civiles de Estados Unidos e Introducción al derecho constitucional americano.

Antes de comenzar su propia práctica privada, el Sr. Colón fue empleado como Asesor Senior con Bechtel Corporation, una organización global de ingeniería y construcción que ofrece



técnica, gestión y servicios para desarrollar, administrar, diseñar, construir y operar instalaciones para clientes en todo el mundo. Su énfasis estaba en la negociación de varios millones de dólares para servicios de ingeniería y construcción de contratos para proyectos de oleoductos y petróleo y productos químicos en América Latina (especialmente Argentina, Brasil, Chile, Colombia, México y Venezuela). Antes de Bechtel Corporation, el Sr. Colón desempeñó durante 4 años como Asesor General en el Bank United de Texas FSB (conocido más adelante como Chase Bank of Texas, NA), especializada en préstamos comerciales, bienes raíces y transacciones aseguradas (activos), almacén de financiación de hipotecas y redacción y negociación de contrato.

El Sr. Colón tiene exposición substancial a las transacciones internacionales en mercado y la banca mundial que requieren considerables conocimientos de capítulos 11 y 14 (NAFTA) que tratan con el establecimiento de instituciones financieras y protección de inversiones y regulaciones aplicables de los Estados Unidos. El Sr. Colón también tiene experiencia en el manejo de asuntos bancarios relacionados con los consumidores como tarjetas de crédito, retiro de depósito, banca internacional y otros.

Antes de trabajar en el Banco United, el Sr. Colón trabajó como asociado de Sheinfeld, Maley y Kay en el área de préstamos en la sección comercial con énfasis en préstamos comerciales, bienes raíces y asegurar operaciones (activos), asuntos corporativos generales, redacción de contrato y negociación y transacciones internacionales (Consejo preliminar a clientes extranjeros con respecto a iniciar o adquirir un negocio en los Estados Unidos).

El Sr. Colón fue también trabajo con Fulbright & Jaworski durante 4 años en la sección de negocios con énfasis en préstamos comerciales y las transacciones garantizadas (activos),

contratos de compra de activos, fusiones y adquisiciones, y banca corporativa en asuntos con cierta exposición en las transacciones internacionales.

Su práctica legal incluye transacciones comerciales, corporaciones, banca comercial, finanzas públicas, mediación, negociaciones y diseño de contratos, bienes raíces y seguros (activos) transacciones entre otras.

Es además un líder comunitario y ha sido presidente de varias organizaciones, tales como el Instituto de Cultura Hispánica. Forma parte del comité asesor del condado de Harris, donde participa activamente en la planificación y celebración de actividades como el “Final Four” del 2016 en Houston y el “Súper Tazon” del 2017 que se celebrará en el “NRG Stadium” de la ciudad.

### **6.3. Puertorriqueños en deportes**

El área de los deportes es muy amplia y hay un gran número de puertorriqueños que se han destacado en distintos deportes en la ciudad de Houston. He seleccionado solo tres de ellos por entender que han sido los de mayor impacto en la comunidad de Houston, uno en atletismo y dos en béisbol. Ellos han dejado un legado que servirá de ejemplo a futuras generaciones de puertorriqueños o latinos en la ciudad. Son admirados y reconocidos no solo por la comunidad puertorriqueña sino también por la sociedad receptora.

#### **6.3.1 Víctor López**

Nació en Aguas Buenas Puerto Rico y se mudó con sus padres a la ciudad de Caguas a temprana edad. Vino a Houston con una beca de atleta para estudiar en la Universidad de

Houston de 1963 a 1967 (Apéndice 9, No. 3, p. 25-36). Regresa al Colegio de Agricultura y artes mecánicas de Mayagüez en el 1967. Ese mismo año ingresa al ejercito de los Estados Unidos. En el 1973 trabaja como entrenador de atletismo en la Universidad del Turabo en Caguas y en el 1974 regresa a Houston a terminar su maestría en educación. En el 1978 regresa a Puerto Rico a trabajar en la universidad de Puerto Rico en Cayey. En el 1979 regresa a Houston a terminar su doctorado en la Universidad de Houston en educación. En enero de 1980 es reclutado para trabajar como entrenador de atletismo del equipo femenino de la prestigiosa Universidad de Rice donde permanece hasta su retiro en el 2005 (Apéndice 9, No. 3, p. 25-36). Contribuyo a que aproximadamente diez atletas de la universidad llegaran a convertirse en atletas olímpicos. Fue socio fundador de la Asociación de Puertorriqueños en Houston. Ha ayudado a muchos atletas boricuas que emigraron a Houston como el semifondista Francisco López, y también a muchos puertorriqueños que han llegado a la ciudad. En el 2005 cuando se acogió al retiro, el Alcalde de la ciudad proclamo el “Día de Víctor López” además la universidad de Rice estableció una beca a nombre de Víctor y Evelyn López, el clásico evento de atletismo que él había establecido se le llamo el “Clásico Víctor López” el cual ahora se celebra anualmente en la ciudad y se sembró un albor en su nombre (Oak) en los terrenos de la Universidad de Rice. Ha sido reconocido por sus ejecutorias como entrenador de atletismo por la comunidad en general de Houston, en Puerto Rico, e internacionalmente ocupa un puesto en la Federación Internacional de Atletismo como coordinador del Norte y Centro América.

### 6.3.2 José “Cheo” Cruz

José Cruz Dilan nació el 8 de agosto de 1947 en Arroyo, Puerto Rico. José era el mayor de tres hermanos que eventualmente llegaron a las grandes ligas del béisbol en Estados Unidos. Era un atleta versátil, compitiendo en otros deportes además del béisbol como softbol, baloncesto y atletismo. Después de graduarse de la escuela superior en Arroyo, se convirtió en el primero de sus hermanos en llegar a las grandes ligas (Astros Daily, 2014).

José fue firmado por los Cardenales de St. Louis con solo 19 años de edad y en 1967 inició su carrera profesional con su club de la granja de San Petersburgo. Se destacó en las ligas menores y en el 1971 con los cardenales de Tulsa en el béisbol AAA promedio 327 con 15 cuadrangulares y fue llamado al equipo de las grandes ligas. Durante las temporadas de 1972, 1973 y 1974 tuvo una actuación discreta con los Cardenales de San Luis siendo utilizado como jugador defensivo, corredor emergente o bateador emergente (Astros Daily, 2014).

La trayectoria de José Cruz dio un giro de 360 grados en 1974 cuando los Astros de Houston, después de una temporada desastrosa con un record de 81-81 decidieron hacer cambios en el equipo y traen a José Cruz como jugador del jardín izquierdo. El equipo de Houston tuvo su peor record en la historia de la franquicia con 64 juegos ganados y 97 juegos perdidos. En la temporada de 1976 Cruz aprovechó al máximo sus oportunidades y bateó.303, segundo lugar en bateo en el equipo detrás de Bob Watson (Astros Daily, 2014).

Durante la temporada de 1977 el cambio de equipo dio resultado para los Astros y los fanáticos de los Cardenales se comenzarían a lamentar el mismo. José Cruz se convirtió en el mejor bateador del equipo con un promedio de bateo de .299 con 17 jonrones, 87 carreras impulsadas y 44 bases robadas. Esos números no pueden parecer impresionantes hoy en día, pero

en los años setenta eran excelentes para alguien jugando la mitad de sus juegos en un parque bajo techo como el Astrodome. Se le otorgo el reconocimiento de “jugador más valioso” del equipo al final de la temporada. Pero la carrera de José Cruz estaba apenas comenzando. Se convirtió en un jugador de alto calibre en las series post temporada de 1979 a 1981. Durante ese período, se estableció como uno de los más grandes jugadores de los Astros en toda la historia del equipo ganando el premio de Jugador Más Valioso en cuatro ocasiones, dos selecciones al juego de estrellas y dos premios Roberto Clemente por sus servicios comunitarios fuera del terreno de juego, lo cual es significativo de su trabajo con la comunidad de Houston en general. Se convirtió en uno de los jugadores favoritos de la fanaticada de Houston (Astros Daily, 2014) y digno representante de los puertorriqueños ante la comunidad de Houston donde su nombre era mencionado constantemente por la prensa escrita, radio y televisión.

Para la temporada de 1985 ya José Cruz contaba con treinta y ocho años de edad y tenía el mejor promedio de bateo en la historia de la franquicia de los Astros de Houston. Tuvo un papel de gran importancia durante la post temporada de 1986. En 1987, luego de un cambio de equipo, jugó su última temporada con los Yanquis de Nueva York. José “Cheo” Cruz dejó su marca en los Astros de Houston. Para la temporada de 1987 era el jugador líder de la franquicia de más juegos jugados, de mayor número de turnos al bate, mayor número de carreras empujadas, mayor número de bases y líder en triples. Además, era el segundo en la historia de la franquicia en carreras anotadas, en dobles, batazos de extra bases, bases robadas y embazados (Astros Daily, 2014).

En 3 de octubre de 1992 los Astros de Houston retiraron oficialmente el uniforme de José Cruz con el número 25. En noviembre de 1997 fue contratado por el dirigente del equipo, Larry

Dierker como “coach” de la primera base donde ocupó esta posición por varios años y ahora trabaja en una posición gerencial con el equipo (Astros Daily, 2014).

### **6.3.3 Richard W. Thon “Dickie”**

Richard William “Dickie” Thon nació el 20 de junio de 1958 en South Bend, Indiana donde pasó las primeras dos semanas de vida mientras su padre terminaba sus estudios de bachillerato (Apéndice 9, No. 15, p. 130-138). Fue criado en Puerto Rico y él se siente ser puertorriqueño. Fue firmado por el equipo de Los Angeles de California el 23 de noviembre de 1975 cuando cursaba su escuela superior en Río Piedras, Puerto Rico. Durante 15 años jugó pelota profesional en las grandes ligas con diferentes equipos. De 1979 a 1980 jugó con los Angeles de California, de 1981 a 1987 con los Astros de Houston, donde militaba José “Cheo” Cruz, y, se integró a la comunidad puertorriqueña de la ciudad, en 1988 jugó con Los Padres de San Diego, de 1989 al 1991 con los Phillies de Filadelfia, en 1992 con los Rangers de Texas y su temporada final en 1993 con los Cerveros de Milwaukee (Apéndice 9, No. 15, 130-138).

Su carrera fue afectada grandemente por un pelotazo que recibió en el rostro el 8 de abril de 1984 de manos de Mike Torres (Apéndice 9, No. 15, 130-138). El pelotazo le fracturó el hueso orbital del ojo izquierdo y no pudo jugar más ese año. Regresó al año siguiente con problemas de visión. En el 1991 recibió el premio “Tony Conigliaro” en reconocimiento por haberse recuperado de este difícil accidente.

Dickie es un jugador de tercera generación en el béisbol profesional. Su abuelo Freddie Thon, nacido en Puerto Rico, jugó en la liga profesional de Puerto Rico, su padre Freddie Thon hijo fue firmado para las grandes ligas, pero se fracturó un brazo antes de reportarse al campo de entrenamiento, su hermano Frankie también jugó y fue manager en el béisbol profesional y su hijo fue firmado por los Blue Jays de Toronto en junio del 2010 (Ver Apéndice 9, No. 15, p. 130-138). En septiembre 13 del 2003 Dickie Thon fue ingresado al Museo de la Fama de la Herencia Hispana (Hispanic Heritage Baseball Museum).

## **6.4 Puertorriqueños en educación y literatura**

En el campo de la educación y la literatura son muchos los puertorriqueños que se han distinguido, pero solo he seleccionado uno de ellos por el impacto que ha tenido su aportación en la educación universitaria y su gran aportación a la literatura hispana en los Estados Unidos y a nivel global.

### **6.4.1 Nicolás Kanellos, PhD.**

Nicolas Kanellos es profesor de estudios hispánicos de la Fundación Brown, Director de “Arte Publico Press” y del proyecto “Recuperando la Herencia Literaria Hispana de los Estados Unidos.



Hablar del Profesor Nicolás Kanellos es mencionar un icono, hablar de uno de los principales académicos de la comunidad puertorriqueña en Houston y en Estados Unidos. Nace en Nueva York hijo de emigrantes puertorriqueños. Terminó sus estudios de maestría en lenguas romances en la Universidad de Texas en el 1968 y además terminó su grado de doctor en el 1974 en dicha universidad obteniendo una especialización en español y portugués. Nicolás Kanellos ha sido profesor en la Universidad de Houston desde 1980. Es fundador de la conocida revista literaria hispana “The Americas Review” (anteriormente Revista Chicano-Riqueña) y director de la casa editorial hispana más antigua y renombrada de Estados Unidos, Arte Publico Press, la cual es la casa editorial publicadora de literatura hispana sin fines de lucro más grande de Estados Unidos.

Ha sido reconocido por sus logros académicos en infinidad de ocasiones. El Dr. Kanellos fue galardonado en el 1996 con el “Denali Press Award” de la Asociación Americana de Bibliotecas (American Library Association), y en el 1989 del “American Book Award” en la categoría de editor/publicador y en el 1988 recibió el premio “Hispanic Heritage Award” para la literatura presentado por la casa blanca, así como varias becas y otros reconocimientos. Su monografía, una historia de teatro hispano en los Estados Unidos: orígenes hasta el 1940 (*A History of Hispanic Theater in the United States: Origins to 1940*) publicada en 1990, recibió tres premios, incluyendo el del Consejo de estudios de América Latina de Suroeste (Southwest Council on Latin American Studies). Su último libro, la literatura hispana inmigrante: *El Sueño del Retorno* publicado en el 2011 ganó el premio “PEN Southwest Award” otorgado a la literatura que no es de ficción.



El Dr. Kanellos es el director de un programa de investigación nacional, “Recuperando la herencia literaria hispana de los Estados Unidos” (Recovering the U.S. Hispanic Heritage of the United States) cuyo objetivo es identificar, preservar, estudiar y hacer accesibles cientos de miles de documentos escritos por hispanos en aquellas regiones que originalmente no pertenecían a EEUU y se convirtieron en parte de esta nación desde la época colonial hasta el 1960. En 1994, Presidente Bill Clinton nombró a Dr. Kanellos al Consejo Nacional para las humanidades. En 1996, se convirtió en el primer profesor de la Fundación Brown de estudios hispánicos en la Universidad de Houston. En 2008, fue elegido a la Real Academia de la literatura hispanoamericana, artes y Ciencias.

El Profesor Kanellos en su larga carrera como profesor y educador ha recibido infinidad de reconocimientos que sería imposible incluir en este pequeño resumen. Señalare los más recientes y que considero de mayor importancia para mi trabajo ya que el Profesor Kanellos es un ejemplo a seguir por futuras generaciones de puertorriqueños en la ciudad de Houston y de orgullo no solo para la comunidad boricua e hispana sino para la comunidad de Houston en general por los logros obtenidos y su aportación a la educación y la literatura hispana en los Estados Unidos y en el mundo.

Estas son algunas de sus publicaciones las cuales no incluyen artículos de revistas y periódicos o capítulos de libros (para la lista completa favor del ver CD adjunto con toda la información):

- *Hispanic Immigrant Literature: El Sueño del Retorno*. Austin: University of Texas Press, 2011. Winner, the PEN Southwest Award for Non-Fiction.

- *Encyclopedia of Latino Literature*. (Editor and author of 1/3 of the entries.) Westport, CN: Greenwood Press, pub date in 2008.
- *Hispanic Literature of the United States: A Comprehensive Reference*. Westport, CT: Greenwood Press, 2004.
- *Herencia: The Anthology of Hispanic Literature of the United States*. (General Editor) New York: Oxford University Press, 2002.
- *En otra voz: antología de la literatura hispana de los Estados Unidos*. (Director General) Houston: Arte Público Press, 2002.
- *Noche Buena: Hispanic American Christmas Stories*. (Editor/Compiler) New York: Oxford University Press, 2000.
- *Hispanic Periodicals in the United States: A Brief History and Comprehensive Bibliography*. Houston: Arte Público Press, 2000.

## 6.5 Puertorriqueños en medicina y ciencias

En el área de medicinas y ciencias hay una gran cantidad de puertorriqueños que han sobresalido. Muchos de ellos han llegado a la ciudad a finalizar una especialización en las escuelas de medicina del centro médico de Houston o han sido contratados para trabajar en el centro espacial de la NASA. A continuación, escogimos solo tres de ellos por sus grandes logros y ejecutorias.

### **6.5.1 Dr. Raúl García Rinaldi**

Nace en Rio Piedras el día 29 de julio de 1941, pero su familia proviene de Aguadilla e Isabela, su madre es de descendencia italiana. Cuando cursaba el noveno grado el Dr. Eugenio María de Hostos, nieto del prócer, quien era el cirujano que cuidaba a su mamá, lo llevó a ver una cirugía; lo que lo motivó a querer ser cirujano. Se graduó de la escuela de medicina de la Universidad de Puerto Rico en el 1966 (Apéndice 9, No. 11, p. 97-106). El Dr. Luis Soltero Harrington, cirujano entrenado en Texas que trabajaba en el Hospital del Maestro y en la Escuela de Medicina se convierte en uno de sus mentores. Cuando lo conoció asiste a ver una cirugía del corazón y es así que decide especializarse en medicina cardiovascular ("Entrevista al Dr. García Rinaldi en la Revista Galenus," 2016, p. 1). La influencia del Dr. Harrington fue inmensa señala el Dr. García Rinaldi "Me transmitió cosas que no están en los currículos, por ejemplo, cómo conducirme, cómo desempeñarme en la escuela de Medicina, en la academia, e inclusive socialmente" ("Entrevista al Dr. García Rinaldi en la Revista Galenus," 2016, p. 1).

Cuando termina la Escuela de Medicina quería ir a Texas a estudiar con el Dr. Michael DeBakey, pero al llenar la solicitud de ingreso al programa de Houston lleno el documento equivocado y obtuvo una plaza en Minnesota. Estuvo un año en el programa de dicha universidad y en el 1967 se va a Houston bajo la tutela del Dr. DeBakey (Apéndice 9, No. 11, p. 99). Adoptó un sistema de trabajo donde laboraba largas horas en las clínicas donde tuvo que organizarse para así poder ayudar mejor a sus pacientes. En Houston trabajó veinticuatro años, los primeros siete fueron de entrenamiento y después en la facultad de la escuela de medicina de la universidad de Baylor y de la Universidad de Texas. Se mudó al Hospital Memorial Southwest en el suroeste de Houston donde al llegar allí solo hacían treinta y cinco operaciones de corazón

al año y a solo un año de estar allí llegaron a realizar más de seiscientas cirugías del corazón ("Entrevista al Dr. García Rinaldi en la Revista Galenus," 2016, p. 3).

Durante los años que tuvo su práctica en Houston tenía también una oficina en Puerto Rico y venía cada seis semanas a la Isla. Descubre que había muchos pacientes que no se podían operar por limitaciones económicas y es en ese momento en coordinación con el Plan de Salud La Cruz Azul de Puerto Rico se comienza a desarrollar lo que se llamó el “Puente de la Esperanza” que permitió que cerca de 1,500 a 2,000 personas viajaran a operarse a la ciudad de Houston (Apéndice 9, No. 11, p. 101; "Entrevista al Dr. García Rinaldi en la Revista Galenus," 2016, p. 3). Eran cirugías cardíacas y vasculares difíciles, problemas congénitos y de válvulas. Se desarrolló una infraestructura en coordinación con la Asociación de Puertorriqueños en Houston que apoyaba el proyecto ya que García Rinaldi fue su primer presidente. Miembros de la organización recogía los pacientes del aeropuerto y se logró obtener descuentos en hoteles del área donde se alojaban temporalmente y además lograron conseguir una tarifa de viaje especial con una línea aérea que viajaba de Houston a San Juan. Este proyecto filantrópico/de ayuda social fue uno sin precedentes en la historia de las comunidades puertorriqueñas en los Estados Unidos admirado y reconocido por autoridades gubernamentales en Puerto Rico, Houston y Estados Unidos (Apéndice 9, No 11, p. 101).

La pasión de trabajar con Puerto Rico siguió aumentando en él y en 1991 recibe una oferta de Hospital Pavía en San Juan para hacer un centro cardiovascular en dicha institución. Trabajo durante 10 años en dicho proyecto donde se realizó gran cantidad de producción científica y se logró poner a Puerto Rico en el mapa de la medicina a nivel mundial ("Entrevista al Dr. García Rinaldi en la Revista Galenus," 2016, p. 3). Entre los proyectos del nuevo centro estuvo el invitar al Dr. Randas José Vilela Batista de Brasil, quien es considerado un médico de

excelencia en la medicina cardiovascular y en algunos casos extremos, donde había poco que hacer, él lograba salvar a 8 de 10 pacientes que intervenía. Él era pionero en técnicas de cirugía del miocardio y viajó siete veces a Puerto Rico contribuyendo al desarrollo de la medicina en la Isla.

En el año 2001 un grupo de médicos de Ponce le invitó a su Escuela de Medicina y a desarrollar un centro cardiovascular en Mayagüez. El hospital estaba casi vacío, pero vio la oportunidad de impactar a la comunidad y en enero de 2001 renuncia en el Hospital Pavía y ya un día 14 de febrero de ese mismo año, estaba operando a su primer paciente de corazón en este hospital. Desde ese momento ha ayudado a desarrollar un centro quirúrgico de excelencia en el área de Mayagüez. Con un equipo de trabajo de excelencia ("Entrevista al Dr. García Rinaldi en la Revista Galenus," 2016, p. 4) y tienen un grupo de trabajo a cargo de seis proyectos de investigación activos además de otro grupo para sala de operaciones y otro para intensivo.

Establece “La Fundación Dr. Raúl García Rinaldi” la cual es una institución sin fines de lucro, incorporada en 1993, cuyo propósito primordial es brindarle ayuda a pacientes médico-indigentes con enfermedades cardiovasculares. La misma tiene varios programas de ayuda al paciente, a los estudiantes y a la comunidad en general. Los programas son los siguientes:

1. El Programa de Ayuda a Pacientes es un programa de apoyo económico dirigido a aquellas personas que requieran de un procedimiento quirúrgico o cirugía para salvar su corazón y enfrenten dificultades económicas para sufragar dichos costos. El Programa puede cubrir uno o varios de los siguientes servicios: hospitalización para cirugía de corazón, anestesia, reemplazo de válvula, angioplastia, “stent” o marcapaso entre otros (Fundación Dr. García Rinaldi, 2016).

2. El Programa de carreras aliadas a la salud es un programa con el propósito de promover que estudiantes de escuela superior en comunidades de escasos recursos continúen estudios universitarios en el campo de la salud, la Fundación impacta varias escuelas públicas superiores de Puerto Rico. En este Programa se les da la oportunidad a los estudiantes de tener una experiencia cercana a las carreras de la salud. Además de orientaciones y charlas (Fundación Dr. García Rinaldi, 2016).
3. El Programa de Prevención, Promoción, Evaluación y Resultados (PPER). Las enfermedades cardiovasculares son la primera causa de enfermedad y muerte en Puerto Rico. La Fundación Dr. García Rinaldi reconoce que la prevención es la clave para contribuir a la disminución de esta incidencia por lo que durante el transcurso del año se realizan varias clínicas de salud en las que además de ofrecer pruebas de detección temprana contra las enfermedades cardiovasculares también se ofrecen conferencias dictadas por médicos de gran reconocimiento en el área de salud cardiovascular (Fundación Dr. García Rinaldi, 2016).
4. Programa Ferias de Salud. La Fundación Dr. García Rinaldi entiende que para combatir las enfermedades cardiovasculares la clave es la prevención, por lo que durante el transcurso del año realiza diversas actividades que fomentan la prevención y educación sobre salud cardiovascular, dentro de las que se incluyen la participación y desarrollo de ferias de salud (Fundación Dr. García Rinaldi, 2016).
5. Programa de verano para estudiantes donde la Fundación Dr. García Rinaldi invita a los estudiantes de medicina, ciencias y estudiantes de escuela superior interesados en este excitante campo a participar del único internado de medicina en Puerto Rico. Este

Programa de Verano le brinda la oportunidad de enriquecer la preparación académica, desarrollar nuevas destrezas de liderazgo, compromiso social y profesional a través de una experiencia real en el campo de la salud. Los participantes pueden participar en salas de operaciones como espectador, hacer rotaciones en hospitales y consultorios médicos, visitar y conocer diferentes compañías farmacéuticas y asistir a eventos culturales. De igual manera se llevan a cabo talleres educativos, incluyendo el curso de CPR, así como de trabajo voluntario (Fundación Dr. García Rinaldi, 2016).

### **6.5.2 Dr. Fernando Cabanillas, MD**

El Dr. Fernando Cabanillas llega a Houston en el 1974. había terminado su carrera en Medicina en el Recinto de Ciencias Médicas de la UPR y debido a que realizaba unas investigaciones en inmunoterapia es aceptado en el Hospital MD Anderson que está considerado como uno de los mejores centros de cáncer de Estados Unidos para su residencia y especialización en oncología.

Nace en Rio Piedras de padres procedentes de San Juan y Mayagüez. Estudio en la Escuela de Medicina de la Universidad de Puerto Rico e inicio su práctica médica y entrenamiento en Hematología Oncológica y luego fue a la ciudad de Houston a terminar su especialización en el Hospital de tratamiento de pacientes de cáncer más grande del mundo, el MD Anderson Hospital (MDACC) (Apéndice 9, No. 10, p. 93). Planifico estar en la ciudad por solo dos años, pero se quedó por 28 años ya que se involucró en la investigación científica y como estaba haciendo algo interesante a él le pareció que tiempo pasó muy rápido. Tuvo dos

hijas que residen en Houston. Una es ejecutiva en una empresa importante y la otra es doctora en medicina y trabaja en el mismo lugar donde su padre tuvo tanto éxito como médico, el MDACC como endocrinóloga en temas de cáncer de tiroides (Revista Galenus, 2016, p. 1)

La investigación es parte fundamental de su práctica médica. Actualmente está realizando un estudio con “PET Scan” sobre linfomas. Han logrado determinar que, con el protocolo de tratamiento que realizan actualmente y con los resultados buenos, que muestran una elevada remisión, generalmente no hay que hacer cambios de drogas durante los ciclos de la quimioterapia. Además, realiza otro estudio con “terapia neoadyuvante” para cáncer de seno, un protocolo en el que se da una quimioterapia antes de la cirugía. Esto resalta la importancia del tratamiento multidisciplinario en el que participan conjuntamente el cirujano, el patólogo, el radiólogo, el radioterapeuta, además de la sicóloga que ayuda mucho en la parte emocional. El entiende que el trabajo multidisciplinario es muchas veces la clave para el éxito de un tratamiento en pacientes de cáncer. Señala que en general hay una muy significativa mejoría ya que ahora alcanzan un 85% de remisión completa. Hace tres décadas era en el orden del 40% ósea se ha duplicado la misma. La supervivencia a cinco años ha aumentado tremendamente lo que es muestra de un logro grande en este tipo de pacientes, muchas veces terminales. Por ejemplo, en linfomas de grado bajo se recomendaba no tratar a menos que hubiera síntomas serios. Así, esos pacientes vivían en promedio unos siete años, pero todos eventualmente morían. Pero comenzando el tratamiento antes se ha logrado curar a muchos de estos pacientes lo que es un logro extraordinario y le ha llevado al Dr. Cabanillas a recibir reconocimientos por el mismo (Revista Galenus, 2016, p. 2).

Actualmente ocupa la posición de Presidente de la Asociación de Hematología y Oncología Médica de Puerto Rico donde está a cargo de organizar reuniones científicas y



colaborar en la difusión de información a la sociedad. Además, es profesor en la Escuela de Medicina de la universidad de Puerto Rico donde señala que le gusta la parte académica y la investigación. Entre sus logros están que es el director médico del Centro de Cáncer del Hospital Auxilio Mutuo en San Juan, Puerto Rico, es profesor en la escuela de medicina del Centro de cáncer más grande del mundo el MD Anderson Hospital y miembro y editor de varias revistas médicas de prestigio en el área de investigación de cáncer donde ha publicado artículos de gran relevancia (Healio, 2016). El 27 de marzo del 2009 fue galardonado por su trabajo en el campo de investigación del cáncer con uno de los premios más prestigiosos en Estados Unidos en el campo de la medicina, el premio Gerald P. Bodey Award, prestigioso galardón otorgado por el centro de cáncer M.D. Anderson por excelencia en la investigación científica en el campo de la oncología (Youtube.com, 2009).

### **6.5.3 Candy Torres**

Candy Torres es una de las primeras mujeres hispanas en Estados Unidos en participar en programas de investigación espacial y es de descendencia puertorriqueña. Sus padres nacieron en la Isla y crecieron en Harlem, Nueva York, durante la gran depresión. Su historia es similar a la de muchos otros puertorriqueños humildes que durante su niñez vivieron en situación de pobreza y su trabajo y dedicación los llevo al éxito y sobresalir y poner el nombre de la comunidad puertorriqueña en alto. Nació en Manhattan donde vivió sus primeros años en un proyecto de viviendas del Bronx. Creció en South River, Nueva Jersey, donde los bordes no desarrollados de la ciudad pequeña fue su patio de recreo. Sus padres le proporcionaron muchas oportunidades

para su crecimiento personal y acentuaron la importancia de la educación. Creció creyendo que la exploración era parte de su carácter y lo que la motivaba. Ella ha ocupado una variedad de puestos profesionales en la industria espacial, así como también posee licencia de piloto. Se dedica además a ofrecer charlas de motivación.

Ella era parte de un equipo que manejaba el satélite astrofísico en la Universidad de Princeton y de los programas de sistema de transporte espacial (STS) y estación espacial internacional (ISS) en NASA-Johnson Space Center. Creó un mural para un Museo de Bellas Artes en Houston. Ella tiene tres títulos universitarios más créditos a nivel graduado de un Instituto Tecnológico mexicano.

Cuando las mujeres fueron permitidas para aplicar para convertirse en astronautas, Torres presentó su solicitud. En 1984 Torres se trasladó a Houston para trabajar en la Centro Espacial de Houston (NASA-Johnson Space Center). Su equipo fue responsable de actualizar el Centro de Control de Misión (MCC), de seguimiento manualmente de diagramas de programas informáticos para los controladores de vuelo del transbordador espacial. Años más tarde, ella fue responsable de la documentación de subir desde el MCC a cosmonautas y astronautas (ISS). Con los años, Torres reunió astronautas de cada programa espacial de Estados Unidos: Mercury, Gemini, Apollo, Apollo-Soyuz, STS y ISS. Aunque nunca se convirtió en astronauta, fue una participante activa en la historia del espacio. Una de sus actividades fuera del trabajo fue en el histórico transbordador “Amateur Radio”, experimento “SAREX”, el primer enlace vídeo bidireccional entre el JSC de la NASA y el transbordador espacial. Ella usó sus habilidades de programación para actualizar el “software” de antena de la estación de tierra para la pista de la lanzadera de espacio: STS-51F.

Torres ha logrado de muchas maneras difundir su sueño de la exploración espacial. Ella presentó una ponencia en el Congreso Espacial Mundial del 2005. Escribió y presentó un documento académico. En la actualidad, sus historias personales y familiares, fotografías y artefactos están siendo recopilados y archivados por la Universidad de Houston para una colección histórica. Archivos en la Universidad de Houston, el Hunter College y la biblioteca de Clear Lake han solicitado material digitalizado para sus colecciones.

Candy Torres ha dedicado su vida a ir tan lejos como ella puede en su vida y luego compartir sus experiencias con otros. A pesar de no poder llegar a ser como astronauta, ha sido pionera en tres programas de exploración del espacio. Además, ha obtenido grandes premios como el Premio grupo NASA-JSC, apoyo para primeros incrementos de construcción de ISS, dos cartas y certificado de elogio de la NASA, una carta de agradecimiento por su apoyo a la sala de evaluación de misión en la NASA-JSC y un premio Emy: Barrios Technology, Inc. por su servicio a la comunidad (<http://www.speakermatch.com/profile/candytorres>).

## **7. Conclusiones finales del capítulo**

La inmigración tanto de puertorriqueños como los otros grupos étnicos que incluyen mejicanos, salvadoreños, y gran cantidad de asiáticos ha contribuido significativamente al crecimiento y la diversidad de la zona metropolitana de Houston, que se ha convertido en la ciudad más diversa y de mayor crecimiento o de desarrollo económico de los Estados Unidos en el periodo de tiempo del 2000 al 2013. La gran diversidad cultural y el gran número de inmigrantes hispanos que han llegado a la ciudad en las últimas tres décadas han creado una gran

necesidad de profesionales bilingües en las aéreas o campos de la salud, la educación, las leyes, de servicios suplementarios, en la tecnología, las petroquímicas y otras aéreas de la economía para ofrecer servicios a este grupo de inmigrantes en su mayoría indocumentados que sobrepasa el millón y medio de habitantes del área metropolitana de la ciudad de Houston.

La población de puertorriqueños ha incrementado al igual que lo ha hecho la de otros migrantes gracias a las oportunidades de empleo, los buenos salarios, la necesidad de profesionales especializados en muchas áreas de la economía. Esta población ya ha comenzado a ser significativa con cerca de 35.000 puertorriqueños ya residiendo en la ciudad y el número sigue aumentando debido a la situación económica que vive Puerto Rico en la actualidad. Los puertorriqueños se han convertido en una parte integral de la comunidad de Houston donde sus aportaciones a nivel social y cultural son inmensas. Los puertorriqueños ocupan posiciones de gran importancia en la educación, judicatura y abogacía, la economía, la salud, la medicina, la industria petrolera, el deporte, el comercio y otras áreas. Además, hay puertorriqueños que ocupan posiciones de gran importancia en las instituciones universitarias y en los distritos escolares del área metropolitana de Houston.

Basándonos en los datos presentados en este capítulo y en la percepción social de la sociedad receptora en Houston (ver Apéndice 15, con proclamas de los alcaldes de la ciudad de Houston) y las aportaciones en términos deportivos, sociales, culturales, educativos, económicos, entre otros, de la colectividad puertorriqueña a dicha sociedad, podemos concluir que la aportación cualitativa de dicho conglomerado es mucho más significativa que la aportación cuantitativa. Como investigadores del proceso histórico social de la emigración puertorriqueña a Houston, nos vemos obligados a analizar dicho proceso migratorio desde una perspectiva crítica de la realidad social, donde es imperativo analizar las aportaciones de la colectividad

puertorriqueña a la sociedad receptora basándonos en las distintas muestras de aceptación en dicho entorno (ver apéndice 15 con proclamas de los alcaldes de Houston). En el presente capítulo hemos tratado de presentar una visión cualitativa/humanista, que no permite la fragmentación de las realidades históricas, ni la atomización de las totalidades sociales, en cambio hemos presentado una visión de naturaleza holística, donde podemos entender que las aportaciones de dicha colectividad puertorriqueña que se estableció en la ciudad de Houston ha logrado una contribuciones significativas en todas las áreas de la sociedad receptora, que le son merecedora de reconocimiento por dicha comunidad, lo que ha facilitado su inserción en la misma y es un factor diferencial de otros entornos de puertorriqueños en los Estados Unidos.



## Capítulo V

### **El Asociacionismo puertorriqueño en Houston y su importancia en la educación, promoción y mantenimiento de la identidad étnica en la diáspora**

“Yo soy la esencia y cultura de mi país  
Yo soy Boricua, más Boricua que el Coquí”

Canción de Víctor Manuelle (<https://www.youtube.com/watch?v=sx-NcQiJvoE>)

Como ya mencionamos en el Capítulo I algunos de los científicos sociales que estudian el proceso migratorio puertorriqueño a Estados Unidos utilizan el término “diáspora” para referirse a la dispersión de dicho conglomerado fuera del país de origen ya que mantiene múltiples vínculos, sociales, culturales, económicos entre otros, con ese territorio a través del tiempo y el espacio (Duany, 2011-2012, p. 12). Las asociaciones de puertorriqueños en la diáspora desempeñan un papel de vital importancia en el mantenimiento de dichos vínculos. El término incluye una gran gama de vínculos, lazos o relaciones de estos migrantes con la Isla y sus familiares y amigos. “Las diásporas suelen conservar fuertes vínculos sociales, económicos, culturales, políticos y emocionales con los lugares de origen” (Duany, 2011-2012, p. 15). La diáspora del pueblo puertorriqueño va unida a los que muchos estudiosos llaman “el vivir

transnacional” (Guarnizo, 2004, p. 26), o sea llevar una vida a través de las fronteras nacionales donde se generan variados procesos mediante los cuales los migrantes construyen campos sociales que vinculan a su país de origen con el lugar o país de asentamiento (Duany, 2011-2012, p. 19). Estos procesos incluyen relaciones familiares, económicas, sociales, culturales, políticas y religiosas, entre otras, que resultan del deseo de los migrantes de reproducir costumbres y actividades culturales que mantengan sus identidades locales, regionales y nacionales además de recrear el ambiente social originario en el extranjero y que generará un considerable intercambio institucional de bienes y servicios asociados a un mercado étnico (Guarnizo, 2004, p. 26).

Algunas características transnacionales que podemos observar en la diáspora puertorriqueña en Houston las encontramos enmarcadas en los siguientes procesos: (1) el gastronómico: que incluye la importación de productos alimenticios, bebida, licores, productos del país de origen y el desarrollo de oportunidades de venta desde el hogar o en establecimientos comerciales de comida puertorriqueña; (2) culturales: escuchar música típica folklórica o tradicional del país, talleres educativos para aprender a tocar instrumentos y bailar música folklórica del país de origen, contratación de artistas y grupos u orquestas de música y baile, espectáculos musicales; (3) económicos: el envío de remesas, llamadas telefónicas, uso de redes sociales e Internet, turismo étnico, entre otras; (4) afirmación de la identidad patria a través del uso de: banderas puertorriqueñas en indumentaria, autos, y calcomanías con símbolos del país. Es durante estos procesos de transnacionalización que la demanda de los migrantes permite la exportación de bienes nacionales específicos y se genera el vivir transnacional (Guarnizo, 2004, p. 28). Houston se ha transformado en un centro económico/tecnológico participe de dichos procesos globales contemporáneos desde finales del siglo XX lo que la ha convertido en una ciudad transnacional.



En términos económicos, relacionado a la comunidad puertorriqueña que reside en la ciudad, como resultado de dicho crecimiento económico y el movimiento migratorio en gran escala a partir del 1990 comenzó el establecimiento de negocios puertorriqueños para suplir la demanda de este grupo inmigrante. Donde, entonces, se han instalado restaurantes y clubes sociales, además de establecimientos relacionados con el envío de remesas, llamadas telefónicas, uso de redes sociales e Internet las cuales son algunas de las actividades económicas que relacionan la Isla con esta ciudad de Texas. Cabe señalar además que el turismo étnico de los viajes aéreos entre Puerto Rico y las principales ciudades de Texas se ha convertido en un buen negocio para las líneas aéreas que continúan aumentando sus vuelos sin escala a la ciudad de San Juan desde las principales ciudades de Texas como Houston, Dallas y El Paso entre otras.

Las asociaciones de puertorriqueños en Estados Unidos no solo desempeñan una labor de vital importancia en la educación, mantenimiento y afirmación de la identidad puertorriqueña en la diáspora a través del desarrollo de actividades culturales y sociales; sino que son vitales en la organización y desarrollo de programas altruistas y filantrópicos de beneficio a la comunidad migrante y la sociedad receptora desde la década de 1970, cuando se funda la primera asociación de puertorriqueños en la ciudad (Apéndice 16, documento # 1).

Este capítulo se centra en la importancia de las asociaciones en los procesos que intervienen en la educación, promoción y mantenimiento de la identidad étnica en la diáspora puertorriqueña en la ciudad de Houston de 1950 al 2010. En el Capítulo I, al estudiar la literatura sobre etnicidad y los marcadores étnicos, señalamos las características y marcadores de etnicidad presentes dentro de las organizaciones puertorriqueñas en Houston. En este capítulo examinaremos la creación, organización y desarrollo de dichas organizaciones y la importancia de su aportación a la formación identitaria que mantienen los emigrantes puertorriqueños en la

ciudad de Houston. Como parte del análisis y enfoque utilizado en la investigación examinemos los rasgos característicos de la identidad étnica de la comunidad puertorriqueña en Houston y la labor que realizan las asociaciones en dicho proceso.

Las asociaciones de puertorriqueños se convierten en redes sociales en la diáspora que aumentan la capacidad de adaptación de los emigrantes a las nuevas circunstancias del nuevo entorno. En nuestros estudios de caso hemos encontrado que las asociaciones puertorriqueñas ofrecen un vínculo fundamental para la adaptación de estos nuevos inmigrantes. Las asociaciones de la diáspora llevan a cabo actividades sociales y culturales que ayudan a fortalecer los contactos de amistad, empleo, información, además, de noticias con el país de origen. Los recién llegados van a encontrar compañía e información inmediata en las actividades que realizan las asociaciones en el nuevo entorno que facilitaran su inserción a la sociedad receptora (Totoricagüena Egurrola, 2003, p. 183).

Las asociaciones de puertorriqueños en Houston se han transformado y se han desarrollado al cambiar las necesidades de sus miembros en comparación con las surgidas en Nueva York y otros entornos de emigración puertorriqueña tradicional. Los emigrantes puertorriqueños de mediados del siglo XX necesitaban empleo y servicios sociales entre los que se encontraba aprender el idioma o comprender las instituciones sociales, políticas y económicas del lugar de acogida, asistencia económica y social. Las organizaciones de migrantes los ayudaban a registrarse para poder votar en Estados Unidos y provee información del proceso electoral (Rodríguez, 1991, p. 6). En algunos entornos, como Chicago o Nueva York, la segunda generación de los primeros inmigrantes puertorriqueños estableció con éxito un movimiento de base nacional de autodeterminación dentro de los barrios de dichas ciudades con inclinaciones políticas llamados “Young Lords”. Estos jóvenes pasaron de ser una pandilla del

barrio para convertirse en un movimiento político de importancia en el reclamo de derechos para la comunidad migrante puertorriqueña (National Young Lords, 2016).

En contraste los emigrantes puertorriqueños en la ciudad de Houston no han tenido experiencias similares a los primeros inmigrantes puertorriqueños en Nueva York o Chicago y el propósito de las asociaciones es otro. En nuestro estudio encontramos que las asociaciones tienen como objetivo primario el deseo de recuperar su herencia étnica y mantener un vínculo cultural con la Isla o lugar de origen. La participación en las actividades realizadas por las asociaciones entre las que se incluyen festivales, celebración de días de especial significación como el día de Reyes, la participación en grupos étnicos de música y baile, actividades deportivas, cenas y varias festividades de distintos tipos ayudan a que los emigrantes puedan ampliar las redes de amigos y a vincularse con la cultura y sus tradiciones. Las actividades se convierten en lugar de reunión para reencontrarse con viejas amistades y familiares o para establecer nuevos vínculos con migrantes de la misma cultura y tradiciones.

## **1. Importancia de la educación, promoción y mantenimiento de la identidad étnica en la diáspora**

### **1.1 Etnicidad puertorriqueña en Houston**

El mensaje que lleva la letra de la canción citada a comienzos del capítulo es un mensaje de alerta a los puertorriqueños o boricuas para “resaltar la “puertorriqueñidad”, la esencia, la cultura” y vivir orgullosos de todo lo que es significativo a dicha cultura y define a los puertorriqueños. El cantante, que es además el autor, menciona que es la persona misma la esencia de la cultura puertorriqueña. La utilización del gentilicio “puertorriqueño” por los sujetos

entrevistados y los miembros de sus asociaciones que participaron en nuestro estudio es continua y denota un orgullo de pertenencia al grupo al expresarse al respecto (ver Apéndice 9 con transcripciones de las entrevistas realizadas). El termino puertorriqueño en la comunidad de Houston se refiere a un grupo social con unas determinadas características comunes de tipo cultural, físico, lingüístico, que son reconocidos por los miembros de dicho grupo y por la comunidad receptora como tales (Malgesini & Giménez, 2000, p. 159).

Ya habíamos mencionado en el Capítulo I tres enfoques o teorías principales en la literatura que estudian la etnicidad, los grupos étnicos, sus características y manifestaciones. Las mismas puede ser subdivididas entre las que estudian la etnicidad como un fenómeno predominantemente biológico y las que la conciben desde la perspectiva de las interrelaciones como un producto de la cultura y la historia (Malgesini & Giménez, 2000, p. 161). En general los proponentes de dicha teoría enfatizan en los lazos afectivos, las identidades entre las personas del grupo, donde dichas relaciones se sustentan en una cultura común, en parentesco y en costumbres compartidas por el grupo (Malgesini & Giménez, 2000, p. 161). Mencionan los proponentes de esta teoría que la identidad étnica tiene su base en los vínculos profundos y primordiales que el individuo tiene con el grupo o cultura a la que pertenece y los mismos pueden ser biológicos o producto de la cultura y la historia. La teoría enfatiza en los componentes afectivos, los lazos o vínculos primordiales, las identidades entre las personas en base a una cultura común, un parentesco y unas costumbres compartidas. “La Identidad étnica es un componente central de la tradición cultural de grupo” (Giménez, 1994).

Entendemos que esta teoría se puede aplicar a la comunidad puertorriqueña de Houston ya que en las entrevistas realizadas demuestran que dicha comunidad está unida y definida a través de lazos afectivos de las personas que componen dicho grupo que se identifican a sí

mismos como puertorriqueños. Dicha comunidad tiene unos rasgos y características comunes a través de los cuales se identifican, ejemplo de ello son la bandera puertorriqueña que es usada constantemente por gran cantidad de los miembros del grupo como una forma de identificación con el país y la cultura de origen. La música y el baile son otros elementos de identificación cultural/étnica que en nuestro estudio encontramos como marcadores étnicos en la comunidad puertorriqueña de Houston. A estos hay que incorporar la gastronomía puertorriqueña ya que la misma la encontramos presente en todas las actividades sociales y culturales realizadas por las asociaciones y las actividades familiares.

El orgullo de ser partícipe de dicho grupo étnico se encuentra demostrado en las contestaciones a las preguntas de las entrevistas realizadas. Ejemplo de ello es Ángel Barril quien, al ser interrogado sobre su participación en asociaciones puertorriqueñas de índole social o cultural nos contestó lo siguiente:

“Si he participado, pues aquí he tenido el privilegio con asociaciones culturales, pero como no específicamente establecidas por ley, pero un grupo donde la cultura trataba de promover y luego pues ya se le dio un tono de formalidad como la Asociación de los Parranderos de Clear Lake, donde comenzó como un grupo de amigos, comenzó un grupo de personas que se reunió y luego se formalizo para promover el arte, la cultura de aquí de Puerto Rico en Houston” (Apéndice 9, No. 18, p. 153).

Es importante señalar que utiliza la palabra “privilegio” para referirse a su participación en la asociación cultural a la que pertenece. Primero se reunieron como un grupo de amigos donde se sentían en libertad de tocar y cantar la música que los identifica como pueblo y luego lo hicieron extensivo a otros puertorriqueños formando una asociación que promueve la cultura

puertorriqueña en la diáspora y los hace mantenerse unido a sus raíces, a su país, a su cultura y origen. Al preguntarle sobre los objetivos de dicha organización señalo lo siguiente:

“Los objetivos de nuestra organización es no dejar perder la cultura con la que nosotros nos criamos, no dejar perder los valores con los cuales nosotros crecimos en Puerto Rico y mantener la unidad como yo te dije los puertorriqueños, como son ciudadanos no tienen, aquí no tenemos un consulado no lo buscamos somos ciudadanos, pero crear una solidaridad entre los puertorriqueños que se busquen, que se unan, que trabajen juntos que se ayuden, etc” (Apéndice 9, No. 18, p. 154).

En su respuesta Barril señala la importancia de conservar la cultura puertorriqueña en el extranjero y su propósito de “no dejar perder la cultura con la que nos criamos” cuando una organización que agrupase, creara unidad y ayudara a que trabajasen juntos en la comunidad puertorriqueña de Houston. En la entrevista con Francisco Alvarado, al preguntarle sobre su proceso de adaptación a la ciudad, nos contestó que fue a través de la música que se unieron y de ahí surge una asociación que comienza a realizar actividades culturales, sociales y altruistas.

“Nos unimos a través de la música. Como en ese tiempo que llegamos eran las navidades y había uno que tocaban la guitarra, y nosotros en la Playa de Ponce hacíamos “Rumbones” donde había congas, bongoceros, trompeta, trombones y nos reuníamos a tocar. No era una orquesta, era un grupo más pequeño. Esa idea la trasladamos a Houston. Y así empezó el Rumbón Latino allá en Texas” (Apéndice 9, No. 2, p. 19).

El segundo enfoque que mencionamos en el Capítulo I son las teorías “Circunstancialista” que prestan atención especial a los procesos socioeconómicos y políticos que tiene lugar en las relaciones interétnicas (Malgesini & Giménez, 2000, p. 162). Plantean que la identidad étnica no es estática o dada sino un concepto variable. Para sus proponentes es una realidad que solo se puede observar en la acción social de los grupos étnicos donde dichos

grupos son percibidos en periodos de conflictos étnicos, llegando a no existir esta identidad en sí misma sino por oposición a los “otros” (Malgesini & Giménez, 2000, p. 162). La etnicidad es concebida como un instrumento de acción política en manos de los líderes para conseguir sus fines. Entendemos que este enfoque no aplica del todo a la comunidad puertorriqueña en Houston ya que no hay una acción política en dicha comunidad como objetivo de la misma.

En las respuestas de los entrevistados no encontramos evidencia de una motivación política como grupo para conseguir unos fines políticos determinados. Al contrario, los entrevistados se mantuvieron alejados de las respuestas dirigidas a la acción política como colectividad. Ejemplo de ello es la contestación de Hervetia Martell a la pregunta sobre el perfil social, político o cultural del puertorriqueño afiliado a las asociaciones a la que perteneció. Nos señaló lo siguiente:

“Creo que había de todas las afiliaciones políticas, pero creo que en el primer grupo había más tendencia independentista entre algunos miembros en el grupo original de la sociedad; no todos desde luego. Creo que en el de las damas era más integrado no importaba, no se hablaba, no se destacaba algo especialmente, que fuera básicamente, exclusivamente, independentista o etc. Eso es lo que yo recuerdo no” (Apéndice 9, No. 14, p. 127).

En su respuesta menciona que, aunque había miembros de distintas tendencias políticas en dichas asociaciones no era su objetivo principal. Habla de la Sociedad de Puertorriqueños en Houston, que fue la primera organización de puertorriqueños que se legalizó formalmente en la ciudad en el 1975 (Ver apéndice 16, documento # 1), y, la distingue de la Asociación de Damas que se organizó legalmente en el 1997 y en el 2002 cambia su nombre a Sociedad de Puertorriqueños en Houston (ver Apéndice 16, documentos # 4 y # 5). Menciona que no se hablaba o destacaba el aspecto político en esta asociación.

El tercer enfoque son las teorías “Constructivistas” donde sus proponentes señalan que la etnicidad es algo que da y se hace como parte de procesos históricos y sociales específicos (Malgesini & Giménez, 2000, p. 162-163). Uno de los principales exponentes de dicha teoría es Fredrik Barth. Planteaba que el estudio de la etnicidad debe enfocarse en el desarrollo de las negociaciones de límites geográficos entre grupos de personas donde se oponía a las nociones antropológicas de culturas como entidades limitadas. Tenía la visión de la etnicidad como una interrelación de grupos y no como una generadora de lazos primordiales. Señala que las distinciones étnicas categoriales no dependen de una ausencia de movilidad, contacto e información, pero implican procesos sociales de exclusión e incorporación por el que se mantienen categorías discretas a pesar de cambiar la participación y pertenencia en el curso de historias de vida individuales. Enfatiza el uso de grupos de categorías, es decir, las etiquetas étnicas, que generalmente perduran incluso cuando los miembros individuales se mueven a través de las fronteras o comparten una identidad con personas en más de un grupo.

La interdependencia de los grupos étnicos es un argumento fundamental de su teoría. Identidad étnica se convierte y se mantiene a través de procesos relacionales de inclusión y exclusión. “Las fronteras entre los grupos étnicos no se mantienen a través del aislamiento sino mediante procesos sociales de exclusión e incorporación” (Giménez, 1994). Entendemos que esta teoría también tiene aspectos que describe la comunidad puertorriqueña en Houston ya que es una forma de identificación que trae consigo una relación de pertenecer al grupo denominado como puertorriqueños.

Ya habíamos mencionado en el Capítulo I que la etnicidad es un concepto clasificatorio que se hace en función de distintos criterios o lo que se ha denominado como “marcadores étnicos” que incluye las costumbres, fiestas, rituales, bailes, idiomas, dialectos, religión, y otras



ponderaciones que definen el sentido de pertenencia a una comunidad y la identificación con el grupo o sea con el “nosotros”. De acuerdo a la literatura revisada encontramos algunos de los elementos distintivos y definitorios de la etnicidad que menciona la literatura son los siguientes actividades de la comunidad puertorriqueña en Houston: (a) el término “puertorriqueño” es utilizado como una forma de identificación que se refiere a una colectividad específica que se refiere a los emigrantes que vienen de Puerto Rico o algunos de sus descendientes que emigraron a otros estados y posteriormente a Houston; (b) es un sistema clasificatorio utilizado por los científicos sociales; (c) es un sistema de segmentación donde no hay clasificaciones neutrales (o eres puertorriqueño o no lo eres); (d) es un concepto subjetivo basado en una cultura, historia, gastronomía y aspectos comunes que distinguen a ese conglomerado de otros en la sociedad receptora.

## **1.2 Marcadores de diferencias étnicas en la sociedad puertorriqueña de Houston**

Utilizando distintos criterios para enumerar los diferentes marcadores étnicos, científicos sociales, han desarrollado o sugerido tipologías que se han elaborado donde se establecen los elementos definitorios de dichos marcadores. Utilizando como plataforma fundamental las tipologías antes descritas en el Capítulo I, además de tomar en consideración las particularidades que presentan los marcadores étnicos mencionados, para propósitos de la investigación definiremos grupo étnico puertorriqueño como aquel que se diferencia del conjunto de la sociedad dominante (en este caso Houston) por que exhibe o tienen unas prácticas socioculturales, costumbres y tradiciones diferentes que remite a la Isla. Es una colectividad que tiene unas notables diferencias culturales con la sociedad receptora y con los otros grupos

migrantes establecidos en la ciudad. En general el grupo étnico puertorriqueño exhibe las siguientes características que lo hacen diferente culturalmente a los grupos étnicos de la sociedad receptora y le dan su propia personalidad. La comunidad puertorriqueña en Houston es un grupo social o una comunidad sociocultural definida; una colectividad que está configurada y asociada social e históricamente con Puerto Rico, con su pasado e historia común. La comunidad puertorriqueña forma parte de una sociedad mayor en la que interactúan con otros grupos étnicos de los cuales se diferencian por su gastronomía, música, modo particular de hablar el español y otros aspectos étnicos/culturales. Además de los aspectos etnos mencionados hay que señalar que los puertorriqueños son ciudadanos estadounidenses, utilizan el idioma español/inglés y Puerto Rico es una posesión de los Estados Unidos. Aclaremos más adelante en el capítulo.

A pesar de numéricamente ser un grupo minoritario en la ciudad de Houston, los puertorriqueños son el segundo grupo migrante numéricamente en los Estados Unidos luego de los mexicanos. Los puertorriqueños comparten de forma dinámica y cambiante rasgos culturales, lingüísticos, hasta cierto punto religiosos, gastronómicos y folclóricos que los distinguen de los otros grupos étnicos en la sociedad receptora de Houston. Las parrandas, la celebración de la Fiestas de Reyes, la comida, el baile y el modo particular de hablar lo diferencian de otros grupos de habla hispana y de la sociedad receptora. Aunque otros grupos hispanos celebran el día de Reyes y las Navidades el puertorriqueño lo hace de una forma particular que lo hace diferente a las demás celebraciones. Estos rasgos característicos de los puertorriqueños han sido asumidos o adjudicados tanto por ellos mismos como por otros grupos étnicos en la sociedad receptora. Estos aspectos de la etnicidad puertorriqueña están conformados por las estructuras de las relaciones con los otros grupos parte de la sociedad receptora. Los festivales puertorriqueños, los restaurantes de comidas boricua, la música y el baile son ejemplo de estas relaciones

estructurales que reconocen la presencia dicha colectividad puertorriqueña en la ciudad de Houston. Existe una conciencia de adscripción o pertenencia al grupo o sea tiene una identidad étnica demostrada en el orgullo de ser llamados o llamarse a sí mismos “puertorriqueños”.

Al preguntarle a Hervetia Martell sobre si ella pensaba que las asociaciones puertorriqueñas promueven la integración, la asimilación o la preservación de la identidad de los puertorriqueños en la sociedad estadounidense, en Houston en específico, respondió lo siguiente:

“Yo creo que promueven la preservación de la identidad puertorriqueña y esto fue algo que aprendí allí. Conocemos una persona que es bien pro-estadidad, pero es nada que sea independentista tiene que ser todo pro-estado, sin embargo, de esa persona tengo que decir que si hay alguien que ha apoyado y le ha dado popularidad a todos los puertorriqueños es esa misma persona. Es una contradicción increíble, pero eso es la belleza ella esta tan orgullosa de todo este bagaje cultural especialmente la música y las artes. Así es como yo lo veo y es una experiencia que para mí es algo nuevo, ver una persona que apoyara y apreciara tanto lo puertorriqueño, pero no lo fuera, definitivamente no hay asimilación” (Apéndice 9, No. 14, p. 128).

Señala que, aunque los puertorriqueños tienen distintas preferencias políticas, aun los que favorecen la anexión de Puerto Rico, a todos les unió la cultura común. Al preguntarle de la importancia en Houston de dichas asociaciones puertorriqueñas a las que pertenece señaló lo siguiente:

“Definitivamente creo que son muy importantes. Primero para la preservación de la cultura y para el disfrute de las personas de día a día, el disfrute social, la interacción social, con personas que tienen sus mismos intereses, pero también educativas y especialmente para las nuevas generaciones, que las nuevas generaciones conozcan esa cultura” (Apéndice 9, No. 14, p. 128)

Ángel Barril presidente de la asociación Parranderos de Clear Lake, organización sin fines de lucro, que promueve la cultura puertorriqueña señaló lo siguiente:

“Los objetivos de nuestra organización es no dejar perder la cultura con la que nosotros nos criamos, no dejar perder los valores con los cuales nosotros crecimos en Puerto Rico y mantener la unidad como yo te dije los puertorriqueños, como son ciudadanos no tienen, aquí no tenemos un consulado no lo buscamos somos ciudadanos, pero crear una solidaridad entre los puertorriqueños que se busquen, que se unan, que trabajen juntos que se ayuden, etc” (Apéndice 9, No. 18, p. 154).

Edgardo Colón ha pertenecido a varias asociaciones de puertorriqueños en Houston, además como abogado, ha ayudado a muchas de estas asociaciones con la documentación legal necesaria para establecerse en la ciudad. Al preguntarle sobre los objetivos de dichas organizaciones señaló lo siguiente:

“Siempre ha sido promover la cultura puertorriqueña en los Estados Unidos, aquí en Houston especialmente en la comunidad en general y enseñarles a nuestros hijos la cultura puertorriqueña” (Apéndice 9, No. 6, p. 64).

Hervetia Martell al preguntársele sobre los logros de las organizaciones a las que perteneció señaló lo siguiente:

“Bueno la cuestión de la difusión de la cultura nada más que el reconocimiento de la alcaldía de Houston en cuanto reconociendo miembros de la comunidad puertorriqueña de allí que contribuyeron a la ciudad a la cuestión que la ciudad conociera mejor las actividades y la cultura puertorriqueña o que haya colaborado con otros festivales de otras personas y de otros intereses. Eso nada más para mí es un logro bien grande porque gracias a las asociaciones se conoce la cultura puertorriqueña todavía de vez en cuando hay que defender y decir porque hablamos inglés porque somos ciudadanos, pero eso siempre va a existir, pero mucha gente ha aprendido lo que es ser puertorriqueño gracias a estas asociaciones” (Apéndice 9, No. 14, p. 128).

En su contestación se demuestra el reconocimiento de la sociedad receptora hacia la comunidad puertorriqueña a través de las proclamas hechas por los alcaldes de la ciudad en las actividades puertorriqueñas llevadas a cabo por las asociaciones a las que pertenece. El

reconocimiento de la cultura puertorriqueña por esa sociedad receptora, y el orgullo de que conozcan los aspectos relevantes de la misma, es para ella un logro de las asociaciones. En términos de las actividades de la asociación a la que pertenece Ángel Barril señala:

“Nosotros hacemos dos actividades grandes al año, una actividad familiar en el verano donde tratamos de promover la unión familiar de que los padres y madres vengan con sus hijos y jueguen se entretengan estén participando activamente con los niños, no los padres solos por un lado y los niños por otros es promover la unión familiar hacemos entonces la tradicional Fiesta de Reyes en enero que es para promover la tradición de las navidades las raíces de donde viene la navidad y nuestra tradición de celebración del día de Reyes en Puerto Rico” (Apéndice 9, No. 18, p. 154).

Cuando le preguntamos de cómo entiende el que esta actividad mantiene viva la cultura puertorriqueña en la ciudad de Houston a través de esa tradición señalo lo siguiente:

“A través de la música, la música autóctona y música de las raíces de allá, la comida, el arte culinaria de Puerto Rico, compartimos lo que se come en la Isla, este el lenguaje, el baile el compartir en familia son parte de los valores del puertorriqueño y muchos de esos nosotros nos dedicamos a eso” (Apéndice 9, No. 18, p. 154).

Barril menciona la música puertorriqueña y también señala la comida puertorriqueña, refiriéndose a ella como “el arte culinaria de Puerto Rico” exaltando la misma a nivel de un arte para demostrar el orgullo que siente de la misma. La gastronomía puertorriqueña está presente en todas las actividades de las organizaciones puertorriqueñas en la ciudad de Houston como un marcador de etnicidad. Pedro Grana que fue uno de los primeros puertorriqueños en llegar a la ciudad de Houston en la década de 1940 y ha participado de las actividades de prácticamente todas las asociaciones de puertorriqueños en la ciudad al preguntarle sobre la importancia de las

asociaciones en la preservación de la identidad puertorriqueña en Houston nos señaló lo siguiente:

“Pues yo sí. Sería el método más concebible para conocernos el uno y el otro, estar juntos, participar y poder dialogar y es siempre bueno encontrarse con boricuas porque uno entonces habla de los recuerdos de la Isla que no obstante cuanto tiempo vivas fuera eres puertorriqueño de nacimiento y de eso nunca te olvidas. Yo recuerdo una vez que estaba en Ecuador y entre a un cabaret y entonces antes de eso estaba el show de Olga Guillote y le digo a un trío que estaba allí mira este puertorriqueño y cantaron “en mi viejo San Juan” y ésta de Bobby Capo “sin ti”, no la de Bobby Capó que dice “soy boricua mi amor es Puerto Rico” y a mí se me salían las lágrimas porque no importa donde estés oyes algo de Puerto Rico y te emocionas. Yo no he visto a nadie y he viajado por todo centro y sur América, no es jactándome, pero le he hecho, no hay ningún país que le cante tanto y tan bonito a la patria como el puertorriqueño y eso es un orgullo, lo siento y lo quiero porque cuando tu oyes una canción así cuando estás en el extranjero deberás que es una cosa emocionante” (Apéndice 9, No. 7, p. 79).

Señala la importancia que tienen las asociaciones ya que ayudan a conocernos, a estar juntos y hablar del país dejado atrás. Y menciona una anécdota donde en Ecuador le cantaron melodías puertorriqueñas y lloro de la emoción para significar la importancia de las asociaciones en la diáspora en recordar al entorno dejado atrás.

### **1.2.1 Gastronomía puertorriqueña como marcador de etnicidad en Houston**

La gastronomía puertorriqueña es un marcador de etnicidad en la comunidad puertorriqueña de Houston de vital relevancia. Uno de los aspectos de la cultura del país de origen que llevan consigo los emigrantes es su gastronomía y la misma tiene un alcance y significación especial en la diáspora para el mantenimiento de su identidad como pueblo. “Las

identidades étnicas se crean a través del tiempo, de las generaciones y de los lugares, a medida que los inmigrantes llevan su cultura de un lugar a otro” (Totoricagüena Egurrola, 2003, p. 188). La importancia de la comida puertorriqueña dentro del conglomerado puertorriqueño de la ciudad, la preparación especial que requiere y el consumo de los platos considerados como “tradicionales”, además, del papel que los aspectos culinarios desempeñan durante diferentes celebraciones de las organizaciones puertorriqueñas en Houston son de vital significación para el mantenimiento de la etnicidad en la diáspora de Houston.

La herencia gastronómica puertorriqueña es una compuesta de sabores y mezclas de productos provenientes de la herencia cultural caribeña. La base de la cocina puertorriqueña tiene su origen en los pueblos africanos que llegaron a la Isla después de mediados del siglo XVI unida a la cocina y productos alimenticios de los taínos, pobladores de la Isla a la llegada de los españoles, que utilizaban gran variedad de raíces como la yuca, la batata y además de otros productos como el maíz, ají picante, lerén, maní (Scarano, 1993, p. 68). El plátano, los guineos y otros productos que se han convertido en parte de nuestra gastronomía son incorporados por los africanos. Existe una frase que se utiliza para definir a un puertorriqueño y es “la mancha de plátano”, si se tiene dicha “mancha” eres boricua, hay que destacar que el plátano viene de África. La incorporación de los gandules y el coco por los africanos va a seguir dándole una personalidad particular a la cocina puertorriqueña que unida a los europeos, especialmente los españoles, incorporaran otros alimentos como la cebolla, el ajo, el cilantro, la berenjena, los garbanzos y los alimentos o comidas confeccionados a base de cerdo. Todos estos productos fueron combinándose por siglos para dar lugar a una gastronomía que se diferencia del resto del Caribe y del mundo.

En el 1859 se publica el primer libro de cocina puertorriqueña llamado “El cocinero puertorriqueño” (Huyke, 1992, p. ix). El libro es evidencia de lo que era la dieta puertorriqueña en el siglo XIX. La invasión norteamericana a la Isla en el 1898 va a constituir un cambio en la dieta puertorriqueña especialmente a principios del siglo XX. A partir de la década de 1950 y con el desarrollo de la industrialización de la Isla bajo el programa “Manos a la Obra” las mujeres comienzan a integrarse a la fuerza laboral y este periodo histórico de 1950 a 1960 es llamado la “Gran Migración” por la cantidad de boricuas que dejan el país. Además, comienzan a surgir libros de cocina puertorriqueña y se le comenzó a llamar “comida criolla” (Huyke, 1992, p. x). El desarrollo de la comercialización de productos puertorriqueños y la proliferación de establecimientos de comida criolla en la ciudad de Nueva York, Nueva Jersey y Pensilvania surgió desde temprano en la década de 1950.

El establecimiento de negocios o restaurantes de comida puertorriqueña en la ciudad de Houston comenzó en el 1982 cuando Teo y Carmen González abrieron las puertas del primer restaurante puertorriqueño, “Tex Chick” (Galvani, 1995, p. 47). El lugar era pequeño y acogedor convirtiéndose en centro de reuniones de los puertorriqueños en la ciudad que además de querer degustar la comida boricua podían dialogar de temas de la patria. Durante la década de 1990 se establecieron otros restaurantes de comida puertorriqueña en otras áreas de la ciudad, pero no tuvieron el éxito que tuvo Teo y Carmen. Los negocios de comida puertorriqueña en la ciudad no han sido muy exitosos en parte debido a que los restaurantes de comida mexicana son los que más publico atraen ya que la mayoría de la población en Houston es de procedencia mexicana, además la comunidad puertorriqueña en la ciudad está dispersa y muchas veces hay que recorrer largas distancias para llegar a estos negocios. Muchos han intentado establecer nuevos negocios puertorriqueños, pero han fracasado en sus intentos. Aun así, en la actualidad hay varios



restaurantes y camiones o “guaguas”<sup>7</sup> de comida que están establecidos como negocios de la gastronomía puertorriqueña en Houston. Estos son algunos de los que hemos obtenido información al momento de escribir este capítulo: Tex- Chick Puertorican Restaurant, Papis Kiosco Puerto Rican Restaurant, El Caldero Boricua Restaurante, Señor Juan Aka Mofongo Truck, Mi Garita Food Truck.

Una de las bases importantes que distingue como un marcador ético a la gastronomía puertorriqueña es el “sofrito”. El mismo es una mezcla de productos como el cilantro o recaó, pimientos verdes y rojos, cebolla, ajo y otros ingredientes. Distintas personas o regiones del país le añaden un toque especial, particular y personal, sin perder su esencia. Esta mezcla de productos se hace en un procesador de alimentos o en una batidora y se guarda en el refrigerador, antiguamente se hacía en un “mortero o pilón” que algunos señalan que se hereda de los taínos (Huyke, 1992). El sofrito se añade a las comidas como base fundamental de su preparación. Es la base culinaria de cualquiera de los platos que se preparan en el país y lo que lo convierte en un marcador étnico por la forma particular de cocinar, única de esta cultura y distinta de las demás.

Las frituras como las alcapurrias, los bacalaítos, las arepas, las empanadas o pastelillos (en algunos lugares son dos productos diferentes), los rellenos de papas entre otros son productos gastronómicos que distinguen la cocina puertorriqueña. A esto se les añade el famoso “arroz con gandules” lechón asado, asopaos, sancochos, mofongo, tembleque, arroz con dulce, sorrullitos de maíz, guanimes y otras confecciones que distinguen la gastronomía boricua y se convierten en un marcador étnico que la diferencia de otras culturas. Aun cuando los puertorriqueños hacen “lasaña o tacos”, que son parte de la gastronomía italiana y mexicana respectivamente, el boricua

---

<sup>7</sup> Los puertorriqueños llaman “guagua” al autobús. Una guagua de comida es un autobús preparado para la venta de alimentos.

le añade su toque especial que es el sofrito a la carne y lo convierte en un producto hecho al estilo “puertorriqueño”. Los alimentos y la comida puertorriqueña requieren de una preparación especial que le da ese toque distintivo “boricua”.

Las actividades de los migrantes puertorriqueños en Houston van siempre unidas a su gastronomía la cual incluye la importación de productos alimenticios, bebida, licores y productos de Puerto Rico lo que ha significado grandes ingresos económicos para multinacionales como la compañía “Goya”. Las actividades sociales, educativas y culturales van unidas a la gran gastronomía del pueblo puertorriqueño como el arroz con gandules, los pasteles (los puertorriqueños no el postre), plátanos y tostones entre muchas otras exquisiteces, pero es el “sofrito” (Apéndice 9, No. 7, p. 76) el que esencialmente diferencia la gastronomía boricua de otras hispanas que convergen en Houston como ciudad global. En todas las actividades que realizan dichas asociaciones en el extranjero se encuentra presente los platos de la cocina puertorriqueña como buen marcador ético de identidad “boricua”.

En la entrevista realizada a Pedro Grana nos señala lo siguiente sobre la comida puertorriqueña y refiriéndose a sus hijos:

“Hablan el español porque en la casa se hablaba español siempre y le fascina la comida boricua, el sabor de la comida boricua, el arroz con gandules y los pasteles no, prefieren los tamales a los pasteles. Yo soy pastelero, para mí la mejor comida de Puerto Rico son los pasteles de yuca o de masa lo que sea, pero si le gusta la carne al estilo de Puerto Rico, el lechón y todo eso” (Apéndice 9, No. 7, p. 76).

La esposa del Sr. Grana era mexicana y al preguntarle sobre la comida de su casa y su esposa nos indicó lo siguiente:

“Si, mi esposa era mexicana, pero es más puertorriqueña que tú y yo juntos, esa aprendió rápidamente la comida de Puerto Rico y cocinaba divinamente bien la comida puertorriqueña. Aprendió hacer el sofrito que eso es una cosa que realmente es la clave de la comida puertorriqueña el sofrito. Sin sofrito la comida puertorriqueña no existe” (Apéndice 9, No. 7, p. 78).

La gastronomía puertorriqueña es un marcador étnico de la cultura puertorriqueña en la diáspora de Houston que encontramos presente en todas las actividades familiares de puertorriqueños y en todas las actividades sociales y culturales de asociaciones puertorriqueñas. Es un distintivo de puertorriqueñidad.

### **1.2.2 Actividades de índole religiosa como marcador de étnico de la comunidad puertorriqueña en Houston**

Las actividades de índole religioso en la comunidad, específicamente la celebración del día de Reyes y las parrandas son actividades de gran importancia como marcadores étnicos culturales de la personalidad puertorriqueña en la ciudad de Houston. Su presencia dentro de la comunidad y la función étnico/cultural que dentro del grupo cumple para el mantenimiento de la promoción, educación y mantenimiento de la identidad en la diáspora son vital importancia. Como parte de la celebración de las fiestas navideñas en Puerto Rico se celebran las Fiestas de Reyes que cubren varios días de actividades y las llamadas “parrandas” o “asaltos” navideños, que, aunque es una fiesta pagana su origen tiene connotaciones religiosas también. Examinaremos en detalle la forma y manera de su celebración en Houston y su aportación al mantenimiento de la cultura puertorriqueña en la diáspora.

### **1.2.2.1 Fiesta de Reyes**

Al hablar de fiestas religiosas en Puerto Rico necesariamente las navidades es una de las principales, además, de la Semana Santa. La navidad es una tradición puertorriqueña que los puertorriqueños heredan de la cultura española y va tomada de la mano de la tradición cristiana del nacimiento del niño Jesús. Luego de la llegada de los estadounidenses a Puerto Rico en el 1898, y con la influencia norteamericana, dicha tradición se ha comercializado convirtiéndose en una época de compra de regalos y de consumo muchas veces desmedido. Además, se le ha añadido la tradición de “Santa Claus” o San Nicolás que es una costumbre que proviene de los europeos.

Las navidades puertorriqueñas son las más largas del mundo. Actualmente comienzan después del “Día de Acción de Gracias” que es una tradición que llegó con los estadounidenses y termina con las llamadas “octavitas” para la última semana del mes de enero. Dentro del periodo de las navidades se celebra la tradicional cena de “Noche Buena” el 24 de diciembre, el 25 de diciembre se celebra el día de navidad, despedida de año y año nuevo y el “Día de Reyes”. Además, dentro de ese periodo navideño “las parrandas” o “asaltos navideños” son una tradición de vital importancia que nos distingue como marcador étnico. La comunidad puertorriqueña de Houston celebra todos estos días al estilo puertorriqueño.

La Fiesta de los Tres Reyes Magos es una de las tradiciones navideña de mayor arraigo atesorada por la cultura puertorriqueña. Tradición basada en la religión cristiana donde de acuerdo al Evangelio de San Mateo 2:1 (Reina-Valera 1909) unos magos de oriente llegan a ofrecer regalos al niño Jesús. Es costumbre el 5 de enero, víspera de la fiesta de los Tres Reyes

Magos, recoger yerba y ponerla debajo de la cama en una caja de zapatos, con la ilusión de recibir regalos. El 6 de enero se reciben los regalos y se conmemora la adoración de Melchor, Gaspar y Baltazar al Niño Dios. En la cultura puertorriqueña también se menciona al cuarto Rey Mago “Artabán” que se perdió y llegó 33 años después cuando estaban crucificando a Cristo. La gran cantidad de celebraciones en toda la Isla y en la diáspora, las cantatas, los distintos festivales y las famosas “promesas” de Reyes son parte de dicha tradición.

“La Promesa de Reyes” consiste en la costumbre de pedir algún favor ya sea para la persona o un familiar que tiene que ver con salud o bienestar y el devoto se compromete a llevar a cabo una celebración a los Reyes por su otorgación. Clamar por una sanidad y por su intervención en un momento de necesidad a cambio de un trato personal que un devoto hace en un momento difícil, en donde la solución está fuera de su alcance. La persona clama a los Santos Reyes y se hace pacto o compromiso de pagar una promesa” (De Jesús, 2015, p. 160-161). El tipo de música preferido de las promesas de reyes son “*Los aguinaldos*”. Los temas de los mismos son alusivos a la Virgen María, a Jesucristo, la patria, la vida y la muerte donde dichos aguinaldos se llevan a cabo alternándose con rezos. En Puerto Rico la celebración del Día de Reyes es un día de fiesta nacional que el gobierno ha declarado como día de fiesta oficial donde prácticamente nadie trabaja.

La celebración del Día de Reyes en la diáspora, específicamente en Houston, tiene la particularidad que lo celebran el día domingo antes o después del 6 de enero ya que, para los estadounidenses, que no celebran o conocen esta actividad, el día 3 de enero es un día laborable. Así que la comunidad puertorriqueña de la ciudad ha hecho arreglos para continuar con la celebración no importa que se haga unos días antes o unos días después dependiendo del día de la semana que cae el 6 de enero. En Houston la celebración consiste en hacer un nacimiento

viviente donde se representa a San José, la Virgen María y el Niño Jesús. Además, hay pastores y llegan en procesión los Tres Reyes Magos a obsequiar al niño. Precede la representación una explicación de los que es la tradición de los Reyes Magos la cual se lee en español y en inglés ya que las segundas y terceras generaciones son mayormente monolingües. Luego los Reyes reparten regalos a los niños asistentes que le han traído sus padres. Las festividades continúan con una “parranda” con música típica puertorriqueña, mucha comida boricua y sobre todo baile de salsa y merengue (aunque el merengue no es puertorriqueño propiamente los boricuas lo han adoptado y hay cantantes en Puerto Rico que son famosos dentro del género). Esta actividad de origen religioso es un marcador étnico/cultural de la comunidad puertorriqueña en la ciudad de Houston.

Los Parranderos de Clear Lake es una organización civil certificada legalmente por el Estado de Texas con sede en la ciudad de Houston. Entre las actividades principales se encuentran: el denominado “Sorullazo” (cada cual trae lo suyo), durante el verano; el Día de Acción de Gracias; las parrandas y la famosa festividad del Día de Reyes. Se han organizado como entidad sin fines de lucro y hacen sus actividades basadas en donaciones que provienen de todos los que participan en las actividades que organizan. Sus objetivos principales son promover y fomentar la cultura puertorriqueña, muy en especial en los niños y adolescentes, mantener viva las tradiciones puertorriqueñas para futuras generaciones en el área de Clear Lake y áreas adyacentes a Houston. Además, promover la solidaridad y el compañerismo que de acuerdo a ellos caracteriza los valores de los puertorriqueños ((Parranderos de Clear Lake, 2014)

El Sr. Ángel Barril es su presidente y en la entrevista que realizamos para nuestra investigación le preguntamos sobre los logros de la asociación y en particular la actividad del día de Reyes que llevan a cabo todos los años y nos indicó lo siguiente:

“Los logros más importantes es instigar los niños pequeños lo que es nuestras tradiciones, nuestros valores, recibimos cuando terminamos nuestras actividades recibimos una cantidad de emails, de direcciones electrónicas o de teléfonos en donde los padres nos agradecen que los niños están hablando de lo que hicimos y esperan año tras año los años de nuestros años que estamos haciendo, ya esperan los niños hablan vamos a ver los Reyes, o cuando vienen los reyes, o cuando vamos al parque a jugar ósea ya los niños tienen un sentido de lo que estamos haciendo y lo que significa y les preguntan a sus padres eso yo creo que es un granito de arena en la dirección correcta de unir a las familias” (Apéndice 9, No. 18, p. 156).

Al preguntarle de la importancia de la actividad y su relación con la identidad cultural del puertorriqueño en la ciudad de Houston nos indicó lo siguiente:

“Oh si, nosotros nos mantenemos siempre, hacemos los días que son específicos: Semana Santa, El día de San Juan, Las Navidades, Las Parrandas, Los Reyes, todas las actividades que nosotros participamos en Puerto Rico tratamos de mantenerlas, de mantenerlas siempre, tratamos de conseguir los ingredientes que necesitamos para cocinar nuestras comidas para no perder ese arte, ese sabor nuestro, el hablar en español, el hablar nuestro idioma en nuestras conversaciones diarias eso es muy importante y con eso hemos mantenido la identidad” (Apéndice 9, No. 18, p. 157).

Al preguntarle de la importancia de la asociación que dirige y su relación con la identidad cultural del puertorriqueño en la ciudad de Houston nos indicó lo siguiente:

“esperamos con el favor de Dios de lograr nuestro objetivo que cuando nosotros estemos mayorcitos esos niños que le estamos inculcando sean quienes continúen con esta misión de mantener viva nuestras tradiciones, nuestra cultura, nuestro sentir nuestro hablar, nuestro idioma. Las cosas que nos identifican como puertorriqueño ese es nuestro fin y meta y después que logremos eso pues este lo demás va a estar bien” (Apéndice 9, No. 18, p. 160).

### 1.2.2.2 Las Parrandas o Asaltos Navideños

La generosidad, compartir y disfrutar con familiares y amigos es parte de las tradiciones y costumbres puertorriqueñas. Dentro del periodo navideño, que anteriormente mencione como el más largo en el mundo, “las trullas o los asaltos” son parte de las actividades que se llevan a cabo durante el mismo. El doctor Manuel A. Alonso, escritor costumbrista puertorriqueño, menciona en su obra “El Jibaro” las famosas “trullas” que se realizaban a caballo o a pie como parte de la tradición puertorriqueña (Sosa de Remy, 1980, p. 257-258). Aunque las trullas con el tiempo han cambiado mucho se siguen llevando a cabo tanto en la Isla como en la diáspora. Debido a los grandes cambios sociales y la gran ola criminal que afecta el país desde la década del 1970 las trullas han cambiado mucho. En la actualidad hay que anunciarlas y coordinarlas con la familia que recibe la misma ya que en el pasado no se anunciaban y se llegaba sorpresivamente a dicho hogar. Hoy día hay que notificar a la persona o familia, ya que, si no, debido a la gran ola criminal en el país, no te abren la puerta. Consiste en un grupo de personas, mayormente familiares y amigos que llegan a la puerta de tu casa usualmente en la noche y muchas veces de madrugada y comienzan a cantar aguinaldos acompañados de instrumentos musicales típicos como la guitarra, el cuatro, güiro y maracas. En el pasado la música típica era la que se utilizaba principalmente durante la parranda. En la actualidad los “panderos” y los pleneros son también parte importante de estos eventos. Las canciones que se interpretan son alusivas a la época de navidad y a la tradición puertorriqueña.

La familia a la que se le lleva la trulla o asalto abre la puerta y recibe a los de la trulla con entremeses y bebidas. Muchas veces bebidas alcohólicas entre las que se distingue el famoso



‘ron caña’ que es una bebida producida ilegalmente desde tiempo antiguos y es tradicional utilizarse durante la navidad mezclada con frutas o en una bebida llamada “ponche” que es hecha con huevos o en el famoso “coquito” bebida con una base de coco, tradicional también de este periodo navideño. En ocasiones las trullas están en la casa varias horas y muchas veces se obsequia a los de la misma con un “asopado” ya sea de pollo o de camarones o un buen sancocho. La duración de la misma depende del grupo y de cuantas otras casas hay que visitar ese día. Muchas trullas duran hasta altas horas de la madrugada o hasta que alumbran los primeros rayos del sol.

En la ciudad de Houston los ya mencionados “Parranderos de Clear Lake” es un grupo que se ha dedicado a mantener esta tradición puertorriqueña del Día de Reyes y las parrandas. Su nombre se deriva de dicha actividad. Las trullas tienen que ser previamente concertadas con las familias que la reciben ya que no pueden llegar sorpresivamente por las situaciones que se pueden suscitar o crear debido al desconocimiento de la tradición por parte de la sociedad receptora. No están mucho tiempo en la entrada o puerta de la casa ya que los vecinos “no puertorriqueños” podrían llamar a la policía. Se utiliza música típica puertorriqueña y la gastronomía boricua es una parte esencial de la misma. Se llevan a cabo durante el periodo navideño desde finales de noviembre hasta mediados de enero. Es una tradición con base en la religión cristiana y en especial el catolicismo. Es parecida a los que los mexicanos llaman “posadas” pero tiene muchas diferencias de contenido y de esencia que la hacen diferente.

Al preguntarle a Ángel Barril sobre el grupo de “parranderos”, su relación con el nombre de la organización y como comenzó la actividad nos indicó lo siguiente:

“Definitivamente nosotros comenzamos como un grupo de parranderos, un grupo de amigos que nos reunimos y empezamos a tocar de casa en casa como los conocen las parrandas en Puerto Rico y así fue que surgió. Nos hemos mantenidos unidos desde hace muchos años, 10 años llevamos los parranderos, pero llevamos parrandeando como 13 o 14 años haciendo las parrandas este y decidimos quedarnos unidos ya somos muy amigos en el grupo que estamos unidos y lo hemos hecho legalmente una organización” (Apéndice 9, No. 18, p. 154).

La participación en las parrandas o asaltos navideños en términos del grupo “parranderos de Clear Lake” es un marcador étnico cultural de la identidad puertorriqueña en la ciudad de Houston. Además, ya hay otros grupos de puertorriqueños que las están llevando a cabo, aunque no de la manera organizada que la llevan el grupo de Clear Lake.

### **1.2.3 La música y el baile**

“El análisis de la música es también central para comprender lo social por su importancia respecto a una de las dos grandes coordenadas donde se da la vida: el tiempo. La otra coordenada es el espacio; y en el baile, se representan musicalmente la vinculación entre ambas” (Quintero Rivera, 1998, p. 35).

La importancia de las expresiones culturales basadas en el folklore, centrándonos principalmente en la música, los bailes y la utilización de algunos de nuestros símbolos nacionales como afirmaciones de la identidad puertorriqueña en el exterior están presentes en la diáspora puertorriqueña de Houston. Son actividades que, para los miembros de la comunidad puertorriqueña en Houston, les diferencian de los demás colectivos étnicos en dicho entorno. Siempre teniendo presente el carácter dinámico y flexible de los marcadores étnicos entendemos que dichas actividades de carácter étnico de la comunidad puertorriqueña en Houston también las

realizan otras colectividades étnicas y pueden ser similares, pero en esencia son sustancialmente diferentes.

Con los desafíos que presenta la migración a la ciudad de Houston, y los procesos acelerados de transformación que son parte de la globalización, el baile de salsa surge como medio de identificación cultural y de expresión donde se unen la música, la cultura y los movimientos corporales como una forma de expresión única que influencia la sociedad receptora convirtiéndose de alguna manera en un fenómeno transnacional. El baile ha sido parte esencial de la cultura puertorriqueña y al igual que la configuración étnico/racial, es una mezcla de ritmos diversos con una base afrocaribeña que trasciende las fronteras y los límites culturales. El baile y la música son parte esencial de su cultura, la cual se transmite a través del tiempo y el espacio y están presentes como marcadores étnicos en la comunidad puertorriqueña de Houston.

Francisco R. Sánchez es un puertorriqueño que llegó a Houston en el 1982 cuando adolescente. Hijo de un emigrante puertorriqueño que llegó a la ciudad a trabajar en las plantas petroquímicas cuando su compañía cerró operaciones en Puerto Rico. Interrogado sobre cómo se ha mantenido la identidad cultural puertorriqueña en su familia y nos contestó lo siguiente:

“Bueno, la música tomo mucha parte de mantener la cultura puertorriqueña en mi familia, no viajábamos mucho a Puerto Rico como familia pero, pero siempre se viajaba por lo menos una vez cada tres años se hacía un viaje a Puerto Rico y pues eso como que ayudó a mantener la cultura puertorriqueña en mi familia (Apéndice 9, No. 19, p. 164).

Sánchez señala la importancia de la música en el mantenimiento de la identidad cultural en su familia y especialmente como él no se asimiló y mantuvo viva su conexión con la cultura y la Isla. Francisco Alvarado que fue un emigrante puertorriqueño que también llegó durante esa

década de 1980 nos señala lo siguiente sobre la importancia de la música en su proceso de adaptación al nuevo entorno, a la nueva ciudad:

“Nos unimos a través de la música. Como en ese tiempo que llegamos eran las navidades y había uno que tocaban la guitarra, y nosotros en la Playa de Ponce hacíamos “Rumbones” donde había congas, bongoceros, trompeta, trombones y nos reuníamos a tocar. No era una orquesta, era un grupo más pequeño. Esa idea la trasladamos a Houston” (Apéndice 9, No. 2, p. 19).

Más adelante en la entrevista en términos de la importancia de la música para la colectividad puertorriqueña que emigro a la ciudad de Houston, Francisco Alvarado señala:

“La música más bien era para reunirnos. La música nos une en Puerto Rico. En Puerto Rico hay una huelga y en las protestas, en los entierros, o velorios, en la iglesia, Nació, muere, música, la música reúne y une. La música fue el puente, el enlace. La música es la música de los Dioses. Usted va a la iglesia y hay música. Alaba a Dios a través de la música. La música fue el puente, el enlace, la unión entre los puertorriqueños. Los puertorriqueños que vivían lejos y venían porque les gustaba la música. Los que estaban en la organización todos ellos les gustaba la música. Los puertorriqueños como latinoamericanos les encanta la música, tenemos una diversificación de música que eso es tremendo” (Apéndice 9, No. 2, p. 21).

Las actividades culturales como el escuchar, bailar música folclórica de la Isla como la salsa, la bomba, la plena o la música jíbara va unida a la contratación de grupos traídos especialmente para las actividades de las asociaciones de puertorriqueños en la ciudad desde Puerto Rico o Nueva York. Ejemplo de esto es la contratación de grupos y orquestas como *El Gran Combo de Puerto Rico*, *Tony Croato*, *Haciendo Punto en Otro Son* y muchos otros que han llegado a la ciudad de Houston para ser parte de grandes actividades sociales y culturales en la que además de la comunidad puertorriqueña participa la comunidad hispana y la comunidad en

general que reside en la ciudad convirtiendo dichos eventos en actividades transnacionales. La contratación de grupos y orquesta se ha convertido en un negocio rentable para algunos músicos y promotores hispanos de la ciudad o residentes en Puerto Rico o Nueva York que se han beneficiado económicamente de esta situación. Esta actividad es además una que genera ganancias económicas para las compañías aéreas donde viajan dichos artistas, los hoteles donde se hospedan, además de, las ganancias que generan a la economía de la ciudad. Además, han surgido orquesta y grupos de música de salsa locales que semanalmente amenizan actividades sociales en los clubes nocturnos de la ciudad y en muchas ocasiones acompañan a cantantes famosos y músicos traídos de Puerto Rico o Nueva York y dicha actividad genera ganancias económicas y empleos mayormente a músicos puertorriqueños que han llegado como emigrantes a Houston.

### **1.2.3.1 La Salsa: El baile: marcador étnico cultural en Houston (actividad transnacional)**

Ángel Quintero define la actividadailable como “humanismo ecológico” donde la esfera humana y la esfera de la naturaleza se confunden en una realidad interactuante que es el baile de salsa (Quintero Rivera, 2009, p. 12). En el baile interactúan la expresión de emociones (muchas veces ocultas), sentimientos y una gran liberación de energía que se han utilizado como expresión del “ser” desde el origen mismo de las culturas que dan base a la etnicidad puertorriqueña. El bailar es divertido, de beneficio fisiológico y hasta terapéutico (ver apéndice sobre Terapia de Salsa). El baile de salsa ha adquirido un interés mundial a partir de finales del siglo XX, con la globalización y desarrollo de la tecnología y la organización del primer

“Congreso Mundial de la Salsa” en Puerto Rico en 1997. En más de 50 países del globo se baila salsa, lo que la convierte en un fenómeno “transnacional”. Personas que no entienden el idioma en que se canta la música, ni el mensaje que se lleva con la letra de las canciones, lo bailan tan bien o mejor que los que los hispanos.

Cesar Miguel Rondón en su libro *“Salsa: Crónica de la Música del Caribe Urbano”* donde nos señala que la salsa no es vieja música cubana o una etiqueta para vender un producto o un estilo de arreglar música:

“La salsa, pues es algo más que música cubana vieja, es mucho más que una simple etiqueta y que un prescindible estilo para arreglar la música. La salsa nace en los barrios latinos de Nueva York. Ahí los jóvenes, que viven el vaivén de la cultura popular internacional, oyendo música de rock, recibiendo todos los valores que difunde la publicidad americana, moviéndose con desespero entre la autenticidad y el desarraigo, comenzaron a utilizar la salsa como la única manifestación capaz de cantar sus vivencias cotidianas” (Rondón, 1980, p. 30).

En su libro plantea la tesis de la salsa como un fenómeno de fusión cultural caribeña donde tiene una gran importancia la comunidad hispana en la diáspora en el surgimiento de la misma, la cual entiende que surge en el barrio urbano de Nueva York como parte de la búsqueda de expresiones de afirmación identitaria de los latinos buscando autenticidad y desarraigándose de lo norteamericano. Plantea Rondón que esta comunidad caribeña ya en décadas anteriores se había identificado y había aceptado el ritmo cubano del “son” como parte de esa cultura musical caribeña. Elemento musical distintivo y unificador del caribe, señala lo siguiente:

“Los latinos de Nueva York vienen del Caribe, básicamente de Puerto Rico, aunque ya en los años 60 empezó a acentuarse la migración de dominicanos, panameños, colombianos

y cubanos. Todos ellos forman una sola comunidad hermanada por una raíz cultural que es común e idéntica en todos estos pueblos. La música que produce el barrio latino de Nueva York, por lo tanto, es una música netamente caribeña, y el son, que desde las primeras décadas del siglo ya había logrado identificar y caracterizar a toda la región, es su principal forma expresiva” (Rondón, 1980, p. 30).

La base o patrón principal de la música de salsa es de origen cubano, el son, pero la música y el baile no son totalmente cubanos. Tienen influencias musicales de todos los pueblos caribeños, de los europeos y de la música de los Estados Unidos. Esta expresión musical que por circunstancias históricas y sociales surge en el barrio urbano de Nueva York es rápidamente incorporada y asumida por los barrios urbanos de las grandes ciudades del Caribe. Es un proceso cultural espontáneo en el cual la comercialización no tuvo grandes influencias en su difusión durante sus inicios. Plantea el autor lo siguiente:

“es un proceso bastante espontáneo, hecho al margen de los alardes publicitarios y las modas. Y esta identificación ocurre, simplemente, porque el barrio latino de Nueva York es demasiado semejante al barrio de la ciudad caribeña. En ambos casos hay miseria y marginalidad, en ambos la violencia y la agriedad de la vida son una constante.” (Rondón, 1980, p. 32).

La situación de pobreza, miseria, violencia, amargura del diario vivir, marginalidad y de identificación cultural es la misma tanto en el barrio latino de Nueva York como en los barrios de los países caribeños, la diáspora no la eliminó, la mantuvo marcada como parte de la dominación y sometimiento político cultural. El que emigra lleva con él todos los elementos y situaciones del marginado y oprimido donde el “sueño americano” no cambiara fácilmente su

situación de opresión, sino que se manifestara en otro suelo. Surge en ese momento histórico una necesidad de identificación y de expresión con formas que sean propiamente nuestras y no extranjeras, arte y cultura que represente los sentimientos del oprimido. Es por esta razón que la música de salsa al germinar como expresión musicalailable adquiere tanto arraigo en Venezuela, Colombia, Panamá, Santo Domingo, Puerto Rico. Cuando cualquiera de los cantantes de salsa menciona por ejemplo las “esquinas” en las letras de sus canciones o a “barrio obrero”, en Panamá, Puerto Rico, Colombia, Venezuela se identifican con el término, en todos ellos hay un barrio obrero y muchas esquinas donde el oprimido se divierte buscando que hacer. De allí que pueden identificarse totalmente con los conceptos expresados por la música caribeña ya que viven situaciones muy parecidas de marginalidad en sus respectivos países.

Ángel G. Quintero Rivera en su libro *“Salsa sabor y control: Sociología de la música tropical”* define salsa de la siguiente manera:

“La salsa no es un particular ritmo o forma musical. Es más bien una manera de hacer música, una de cuyas características centrales es, precisamente, su libre combinación de diversos ritmos y géneros del Caribe” (Quintero Rivera, 1998, p. 88-89).

Plantea Quintero Rivera que la salsa posee unas características esenciales que la hacen una particular manera de hacer música. Entre dichas características señala las siguientes: (1) la misma surgió vinculada al intenso proceso migratorio en un momento histórico donde la migración a las metrópolis era un elemento fundamental de la realidad del caribe; (2) le imprimió un carácter musical contemporáneo a formas musicales tradicionales del caribe; (3) integra diferentes tradiciones musicales y ritmos que compartían raíces musicales comunes (incorpora la bomba y la rumba que evocan tiempos ancestrales de la plantación; guajira y aguinaldos que se asocian con el campesinado libre de la contra-plantación; incorpora elementos de la danza, un



intento musical integrador del siglo XIX; incorpora la plena y su histórica vinculación al proletariado nómada; incorpora el son del campesinado migrante de las primeras décadas del siglo XX); (4) facilita la integración de músicos e intérpretes étnicamente diferentes y procedentes de distintos países y clase sociales; (5) las buenas composiciones de salsa se mueven libre y espontáneamente entre diversos ritmos y géneros tradicionales de acuerdo a la sonoridad que se intenta producir para el mensaje o sentimiento que se quiere comunicar, ósea experimentación en la libre combinación de formas (Quintero Rivera, 1998, p. 97-99). Concluye señalando en su argumentación de porque entiende que la salsa es “una manera de hacer música”:

“La salsa no es, sin embargo, una suma, sino una heterogénea integración, que manifiesta elementos comunes y diferenciables en cada composición y en cada uno de los territorios donde se produce... la salsa más que un género- una estructura, una entelequia-, debe entenderse, sobre todo, como una práctica: “una manera de hacer música” (Quintero Rivera, 1998, p. 97-99).

Señalar que la salsa es puramente cubana, o puertorriqueña es negar la diversidad rítmica que la misma tiene. La salsa, al igual que el Caribe, es producto de una fusión, una rica mezcla de etnicidades y esta diversidad también caracteriza a el barrio latino de Nueva York. La música y el baile al igual que las culturas toman años de formación. El baile no surge de momento, de la nada, sino que se conforma en un proceso prolongado y dinámico, en un momento histórico y un contexto social y cultural.

Para propósitos de nuestra investigación definiremos “salsa” como una forma de hacer música con elementos musicales caribeños de base cubana que surge en los barrios latinos marginados de Nueva York a mediados de los años 60 y se comienza a identificar como tal en los años 70. Es el resultado de un proceso muy extenso. Desde los inicios de la fusión genética

cultural del Caribe, como cultura y como pueblo ha tenido características étnicas, sociales, económicas, religiosas y culturales muy similares. En el Caribe toda música significa baile, música que no se baile carece de mayor importancia. Los taínos bailaban, los africanos bailaban y los españoles también le daban una gran importancia al baile. Es por este motivo que la salsa ha sido de tanto arraigo en todo el Caribe urbano por la relevancia que tiene el baile en nuestra sociedad caribeña. La salsa es música que representa la diversidad cultural y la convergencia de la misma en los espacios urbanos del Caribe y de algunas de las grandes ciudades de Estados Unidos como receptoras de emigración caribeña como Nueva York, Chicago, Los Ángeles, Miami. La salsa es una forma musical abierta capaz de representar la diversidad de tendencias y culturas que se unen en esos barrios del Caribe urbano y de los Estados Unidos. La salsa no es exclusivamente cubana o puertorriqueña, es caribeña. Su base musical es principalmente el son cubano, pero fue popularizada por jóvenes puertorriqueños de los barrios neoyorkinos. A pesar de estas aportaciones decisivas hay muchas otras contribuciones de pueblos y culturas caribeñas que son de gran importancia y que se fueron fusionando y fermentando por siglos. Decir que la salsa es de un país en particular es tener miopía histórica. Es desconocer todos los procesos históricos-culturales que se han dado en el Caribe y posteriormente en los barrios latinos de los Estados Unidos. La cultura y la música caribeña son producto del contacto e intercambio cultural que se ha dado por siglos en la región, inclusive procesos étnicos/históricos desde antes de la llegada de los europeos.

En la ciudad de Houston la utilización del baile de salsa como parte de las actividades culturales ha estado presente desde la organización la primera asociación de puertorriqueños en la ciudad. Dicha asociación comenzó a realizar actividades culturales parecidas a la celebración de las fiestas patronales en Puerto Rico. Finalizaban dicha actividad con un baile de gala que

incluía una orquesta de salsa. En la entrevista realizada al Sr. Víctor López nos señala lo siguiente sobre la organización y las actividades musicales de la misma:

“...creo que comenzamos con una semana de la cultura en Houston. Eran diez días, era como si fuera unas fiestas patronales, pero de las de antes que eran diez días y eso era una cosa que cuando yo lo pienso ahora me quedo atónito. Cuando tú lo piensas ahora, tu tenías allí a los hermanos Figueroa a la misma vez, tenías a Tony Croato con su grupo, tenías al grupo Guayacán, sabes había de momento 5, 6, 7, u 8 artistas puertorriqueños o grupos, grupos de salsa, grupos de música de folklórica, grupo de música de la montaña, pintores, pianistas clásicos, tríos; el trio Los Quintos fue dos veces. Grupos como Moliendo Vidrio, Haciendo Punto en otro Son, en diferente ocasiones de la semana y terminábamos siempre con un baile de gala elegante con una orquesta grande con un “Big Band” como le llaman como uno de nuestros grandes artistas que allí pasaron Gilberto Monroig con Mandí Bisoso cantando sus últimos discos preciosos dedicado a Pedro Flores a Don Felo, a Rafael Hernández etc., a Bobby Capo, Terminamos también, Bobby Capo fue a una de las galas cerró una de las galas, Tony Croato, así cerrábamos siempre, El Gran Combo” (Apéndice 9, No. 3, p. 31)

Otra organización que incluyo la música de salsa como parte de sus actividades sociales/culturales que se desarrollaron en la ciudad fue “El Rumbón Latino”. La música y el baile fueron instrumento de unidad, de manifestación y expresión étnico cultural de estos migrantes. Su fundador y presidente, Francisco Alvarado, señalo lo siguiente sobre las actividades bailables de salsa y de música en su organización:

“La música más bien era para reunirnos. La música nos une en Puerto Rico. En Puerto Rico hay una huelga y en las protestas, en los entierros, o velorios, en la iglesia, Nació, muisca, murió, música, la música reúne y une. La música fue el puente, el enlace. La música es la música de los Dioses. Usted va a la iglesia y hay música. Alaba a Dios a través de la música. La música fue el puente, el enlace, la unión entre los puertorriqueños. Los puertorriqueños que Vivian lejos y venían porque les gustaba la música. Los que estaban en la organización todos ellos les gustaba la música” (Apéndice 9, No. 2, p. Apéndice 9, pág. 21).

*Houston Salsa Dancers, Inc.* es una organización que en sus orígenes fue fundada por puertorriqueños y utilizó la música de salsa como medio para llegar a una gran cantidad de jóvenes en la ciudad (ver apéndice 17 con documentos de Houston Salsa Dancers, Inc. y Terapia de Salsa). La música y el baile de salsa fueron instrumentos que la organización utilizó como medio de llegar con programas educativos a miles de jóvenes y adultos de la ciudad. La organización evolucionó a una transnacional que sigue utilizando la salsa como medio de organización de actividades sociales/culturales para la unidad de la sociedad en general de la comunidad en Houston. El “Houston Salsa Congress” (Congreso de la Salsa de Houston) es la actividad principal que esta organización celebra desde el año 2000 y asisten más de cinco mil personas durante los cuatro días que dura la actividad. La organización comenzó a ofrecer clases de salsa a estudiantes de escuela secundaria después que terminaba su horario escolar al que llamo su organizador “Terapia de salsa”. En el mismo se hacía una combinación de las destrezas de baile con aspectos de consejería escolar (ver Apéndice 17, con documentos de Houston Salsa Dancers, Inc. y Terapia de salsa). El programa logró incorporarse a más de seis escuelas secundarias y la Universidad de Houston (Cougar Salseros) donde gratuitamente llegaron a estar en contacto semanal con más de 5.000 jóvenes. Establecieron además un programa de becas para estudiantes que planificaban estudios universitarios el cual lleva cerca de 15 años otorgando ayuda económica a estudiantes desventajados económicamente.

El evento cultural que mayor número de personas atrae en Houston es el Festival Puertorriqueño/cubano donde asisten más de 20.000 personas todos los años. La presentación de orquestas de salsa y grupos de baile que participan en el evento son la atracción principal del evento. Esta es una actividad a la que asisten no solo puertorriqueños y latinos sino miembros de la comunidad general de Houston convirtiéndole en un evento transnacional. El baile y la música

son el instrumento principal de unidad y atracción al mismo, utilizado por los organizadores, convirtiéndolo en un marcador étnico de la comunidad puertorriqueña en Houston.

#### **1.2.4 Utilización de símbolos patrios o nacionales como marcadores étnicos en la diáspora**

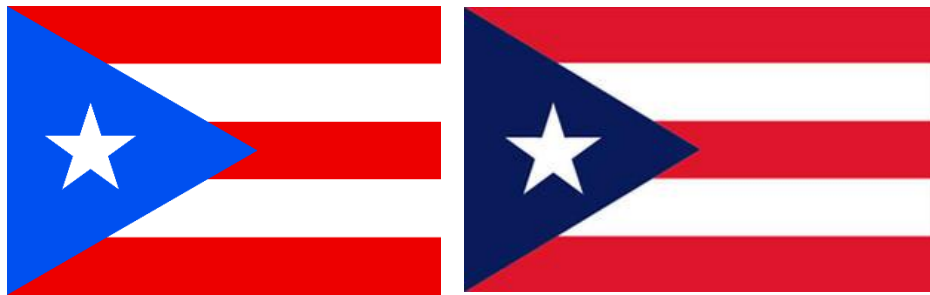
Los símbolos son aspectos de la cultura/etnicidad puertorriqueña que se refieren a aquellas figuras, objetos, sonidos y otros que directamente representan dicha cultura y con los que se identifican como colectividad. Nos referimos a aspectos o símbolos que estimulan todos los sentidos, emociones y sentimientos de amor, orgullo y alegría. Aspectos de la cultura con los que se identifican como grupo étnico y los representa como colectivo, como puertorriqueño. Entre ellos podemos incluir los siguientes: símbolos institucionales como la bandera, el himno y el escudo; en un sentido as amplio diferentes elementos o ritmos musicales como la bomba, plena, música típica o folclórica, la salsa; platos típicos o tradicionales de la gastronomía; flora; fauna como “el coquí”; refranes y dichos que son propios de la cultura, idiosincrasia y de Puerto Rico. Estos símbolos están presentes en todas las actividades sociales y culturales de los emigrantes y son usados individualmente por esta colectividad como medio de expresión e identificación.

##### **1.2.4.1 La bandera puertorriqueña**

En Puerto Rico la bandera es el símbolo que más une y con el cual hay una identificación inmediata del puertorriqueño. Es utilizada tanto por el gobierno del país en las agencias e

instituciones públicas como también por partidos políticos, en los deportes, actividades culturales y especialmente por personas individuales en la diáspora como símbolo de pertenencia y reafirmación identitaria.

(Primera bandera es la creada en 1898, la segunda la del ELA de 1952)



La bandera puertorriqueña surge por primera ocasión como símbolo de identidad del puertorriqueño en el 1895 en la ciudad de Nueva York cuando un grupo de exiliados puertorriqueños pertenecientes al movimiento independentista la utiliza para representar la Isla como un símbolo de ese ideal. Debido a que el movimiento independentista cubano y el puertorriqueño trabajaban en conjunto desde el exilio la bandera puertorriqueña que se utilizó es parecida a la bandera cubana, pero se invirtieron los colores: dos franjas blancas y tres rojas y un triángulo azul celeste. En ese momento histórico el rojo va a significar la sangre derramada por los patriotas en la revolución, las franjas blancas van a significar la victoria y la paz luego de obtener la independencia, el triángulo azul equilátero va a significar el cielo y mar azul de la Isla y la estrella solitaria va a representar a Puerto Rico. Como podemos notar en el recuadro de arriba el azul es celeste (claro) (*Los símbolos nacionales de Puerto Rico*, 1991, p. 10-11).

En el 1952 cuando se adopta el llamado Estado Libre Asociado de Puerto Rico se acepta como bandera oficial la misma bandera de 1898 pero con un color azul más oscuro. El significado de los colores cambia: las tres franjas rojas simbolizarán la sangre vital que nutre los

tres poderes del gobierno republicano que son el legislativo, el ejecutivo y el judicial; las dos franjas blancas representan la libertad del individuo y los derechos del hombre que mantienen en equilibrio los tres poderes del gobierno republicano; y el triángulo azul oscuro representa el Estado Libre Asociado de Puerto Rico.

#### **1.2.4.2 El himno nacional**

El himno nacional de Puerto Rico ha pasado por cambios durante el proceso histórico al igual ocurrió con la bandera. La primera versión fue una de corte romántico que compuso Don Francisco Dionisio Ramírez, un músico aficionado. La misma es convertida en una danza, “La bella trigueña” por el tenor y músico español, Don Félix Astol Artés. Durante la segunda mitad del siglo XIX y previo a la Revolución del Grito de Lares la poetisa Lola Rodríguez de Tió le cambia la letra a una de corte revolucionario que desde ese momento ha sido utilizada por el movimiento independentista del país (*Los símbolos nacionales de Puerto Rico*, 1991, p. 12).

#### **La Borriquiteña (tomado de <http://pipguayanilla.tripod.com/pip.html>)**

¡Despierta Borinqueño  
que han dado la señal!

¡Despierta de ese sueño  
que es hora de luchar!

A ese llamar patriótico  
¿no arde tu corazón?

¡Ven! nos será simpático  
el ruido de cañón.

Nosotros queremos la libertad  
nuestro machete nos la dará....

Vámonos borriqueño, vámonos ya,  
que nos espera ansiosa,  
ansiosa la libertad.

¡La libertad, la libertad,  
la libertad, la libertad!  
Autora: Lola Rodríguez de Tió

En el 1952 con la creación del Estado Libre Asociado de Puerto Rico, la Legislatura declara La Borinqueña, como el himno oficial del país. La “Borinqueña que conocemos hoy día y la que es usada como Himno oficial del ELA fue escrita por el español que se crio en Puerto Rico, Don Manuel Fernández Juncos (*Los símbolos nacionales de Puerto Rico*, 1991, p. 13). En el año 1977 se firmó una ley para adoptar dicha letra como la letra oficial del himno de Puerto Rico. Manuel Collado convierte la melodía de la danza en una más propia para himno. Es la que escuchamos hoy día.

#### **HIMNO NACIONAL**

La tierra de Borinquén  
donde he nacido yo  
es un jardín florido  
de mágico primor.

Un cielo siempre nítido  
le sirve de dosel  
y dan arrullos plácidos  
las olas a sus pies.

Cuando a sus playas llegó Colón  
exclamó lleno de admiración:  
¡Oh!, ¡Oh!, ¡Oh!, ésta es la linda  
tierra que busco yo.



Es Borinquén la hija, la hija  
del mar y el sol, del mar y el sol,  
del mar y el sol, del mar y el sol,  
del mar y el sol.  
*Música: D. Félix Astol y Artés (1847).*  
*Letra: Manuel Fernández Juncos.*  
*Arreglo: Ramón Collado.*

### **1.2.5 Otros aspectos de identificación étnica**

Existen además de estos símbolos antes descritos, que son los emblemas oficiales del gobierno, otras formas o medios con los cuales los puertorriqueños se identifican como grupo étnico ya que son aspectos de la tradición y la vida diaria en el país que tienen un significado especial para ellos, especialmente, en la diáspora. Algunos de ellos que podemos mencionar son los siguientes:

#### **1.2.5.1 Gastronomía**

Como ya hemos mencionado, hay un gran número de alimentos y productos gastronómicos que están presentes en las actividades sociales y culturales de los puertorriqueños, especialmente en la diáspora, con los que hay una identificación inmediata. Entre ellos podemos mencionar el arroz con gandules, los pasteles, los guanes, las alcapurrias, los bacalaítos, el arroz con pollo, las habichuelas (frijoles) con patitas de cerdo, el sancocho, el mofongo, las viandas como el plátano, la yautía, la malanga, la yuca, los tostones de plátano, los tostones de pana, los sopones y otras delicias que conllevan un modo particular de confesión distintivo nuestro. Como hemos destacado, la base de la gastronomía boricua está en el “sofrito” el cual se hace de la mezcla de ingredientes como el ajo, la

cebolla, los pimientos, ajíes, el cilantro y otras especies dependiendo de la persona y localidad. El sofrito se añade a prácticamente todos los platos de la cocina y le da un sabor o gusto diferente al de la comida de otras culturas.

#### **1.2.5.2 Animales de la fauna como el “coquí”.**

Se les llama onomatopéyicamente “Coquí” debido a la llamada de dos notas que hacen los machos de “coquí, coquí”. Es una rana que habita en Puerto Rico donde hay aproximadamente 17 especies de coquíes que pertenecen al género “*Eleutherodactylus*” que significa "dedos libres", ya que este grupo de ranas no tiene membranas entre los dedos (Coqui PR, 2017). “Esta característica es indicativa de que son especies que evolucionaron hacia hábitos completamente terrestres. Otra característica de estas ranas es que no ponen huevos en el agua ni pasan por la etapa de renacuajo. Los huevos usualmente los ponen en la vegetación, aunque hay especies que los ponen bajo la tierra, y de los huevos nacen las ranitas. Estas adaptaciones los han liberado de la dependencia de cuerpos de agua para pasar por la etapa de renacuajo” (Coqui PR, 2017). Los puertorriqueños se identifican con el coquí y muchos señalan “soy como el coquí” y al mencionar dicho nombre cualquiera que es puertorriqueño saben a lo que se refiere, por eso se ha convertido en un símbolo de identificación puertorriqueña.

### **1.2.5.3 Ritmos de la música puertorriqueña**

Ritmos musicales como la bomba, la plena, música folclórica o jibara y la “salsa. La música es uno de los medios o modos de identificación del puertorriqueño especialmente en la diáspora. Al escuchar música del país los puertorriqueños se identifican con la patria o lugar de entorno. La salsa se ha convertido en un ritmo transnacional y en el mundo hay muchos que escuchan salsa y no necesariamente son puertorriqueños, pero para el boricua escuchar o bailar salsa es, además de un medio de expresión y diversión, un marcador de la identidad.

### **1.2.5.4 Refranes o frases populares**

La gran cantidad de frases y refranes puertorriqueños son parte de la tradición oral y muchos han sido incorporados a obras de la literatura. Algunos son como proverbios de sentido filosófico en que se demuestran las alegrías, tristezas, pasiones, sentimientos y otras manifestaciones del pueblo (Rosa-Nieves, 1967, p. 77).

Todos símbolos anteriormente descritos como el escudo, bandera, himno nacional, gastronomía, música, baile y refranes son aspectos o símbolos emblemáticos que definen al grupo étnico puertorriqueño y lo diferencian de los “otros”. Estos distintivos de identidad étnico cultural adquieren mayor relevancia para el puertorriqueño de la diáspora debido a las

implicaciones psicológicas, socio-afectivas y culturales que tienen por los sentimientos de arraigo y añoranza de la comunidad de origen, de la patria.

## **2. Afirmación de identidad**

Las generaciones de puertorriqueños nacidas y criadas en Estados Unidos han encontrado diversas maneras de definir y afirmar su identidad puertorriqueña. Este sentido de identidad está basado en sus experiencias de clase obrera marginada y de minoría étnica que ha tenido que enfrentarse a unas condiciones socioeconómicas desventajosas y al discrimen racial (Acosta Bel, 2014, p. 6). Esta afirmación o realidad de los puertorriqueños en Nueva York o en otros lugares de la diáspora como Chicago o Florida no es del todo cierta cuando la comparamos con la migración de puertorriqueños a la ciudad de Houston. En mi investigación no he encontrado evidencia suficiente que me lleve a afirmar que la discriminación racial es un factor distractor en la comunidad puertorriqueña de Houston. Los entrevistados me han señalado que en las décadas de 1960 y 1970 quizás vivieron una que otra situación de discrimen, pero no fueron determinantes en sus vidas, ni fueron la norma general. En su mayoría expresaron no haber vivido situaciones de discriminación que les afectaran negativamente (Apéndice 9, Transcripciones entrevistas realizadas).

Las condiciones socioeconómicas de la diáspora puertorriqueña no fueron muy favorables durante la mayor parte del siglo XX para muchos migrantes puertorriqueños. En Estados Unidos, desde su llegada a principios del siglo XX y durante el periodo de la “Gran Migración” la comunidad puertorriqueña se enfrentó a altos niveles de pobreza, desempleo y

subempleo, bajos niveles educativos, altas tasas de deserción escolar, pésimas condiciones de vivienda, aumento en el número de mujeres a cargo de familias de bajos ingresos, y un panorama general de oportunidades limitadas debido en gran parte a los prejuicios raciales y étnicos prevalecientes en la sociedad (Acosta Bel, 2014, p. 4). Ritmos musicales como la salsa, el rap, el hip hop y el reggaetón expresan muchas de las condiciones sociales enfrentadas por los puertorriqueños de la diáspora (Acosta Bel, 2014, p. 6), pero en la ciudad de Houston, aunque estos ritmos sirven como reafirmación de identidad no representan las condiciones sociales adversas que experimentaron sus propios migrantes puertorriqueños, sino de las que vivieron los migrantes tradicionales en Nueva York y el este de los Estados Unidos. Entendemos que la experiencia para el que emigra a Houston es más favorable que para el puertorriqueño que emigró a Nueva York, Chicago o el este de Estados Unidos en la década de 1950-60 debido a varios factores como dominio de los dos idiomas, inglés y español, una mejor preparación académica y mejores salarios y condiciones de empleo ofrecidos. Las entrevistas realizadas en este estudio demuestran que esta no ha sido la situación de los puertorriqueños que han emigrado a la ciudad la cual ha acogido a este grupo étnico sin imponer barreras, resistencia u conflictos. Sin embargo, la identidad puertorriqueña sigue manifestándose en el uso de banderas puertorriqueñas y otros símbolos patrios, en la música, la gastronomía y las artes plásticas en el diario vivir de los puertorriqueños en Houston.

### **3. Asociaciones de Puertorriqueños en Houston y su aportación a la educación, promoción y mantenimiento de la identidad étnica**

Las asociaciones de puertorriqueños en la ciudad han desempeñado un papel de vital importancia en la educación, promoción y mantenimiento de la identidad puertorriqueña en la

ciudad de Houston. Esta diáspora presenta características y situaciones distintas a los asentamientos de la década de 1950 en Nueva York. En lo relacionado a las asociaciones fundadas en la ciudad se ha dado una situación muy interesante y particular. Debido a que algunos de los migrantes han permanecido en Houston por un espacio de tiempo que puede variar dependiendo de su situación particular (Ver Apéndice 9 con transcripciones de entrevistas realizadas), algunos de ellos han regresado a Puerto Rico y las asociaciones a las que pertenecían se vieron influenciadas por esa decisión personal de retorno y algunas desaparecieron o cambiaron sus estructuras. Esta situación ha influenciado a que dichas organizaciones se reestructuraran o cambiaran sus objetivos originales y algunas de ellas desaparecieran como entidades u organizaciones. Esta es la situación con la *Sociedad de Puertorriqueños en Houston*, *El Rumbón Latino* y *Houston Salsa Dancers, Inc.* Las asociaciones de puertorriqueños en Houston han tenido como objetivos principales la preservación, difusión, educación y exaltación de la cultura de la Isla en la ciudad de Houston, Texas.

### **3.1 La Asociación de Puertorriqueños de Houston (La antigua 1975-1992)**

*La Asociación de Puertorriqueños de Houston* (la antigua, para distinguirla de la que se organizó en la década del 90) se comenzó a organizar para el año 1974-1975 (Ver apéndice 16, Documentos legales de asociaciones en Texas, documento # 1) bajo el liderato del Sr. Héctor J. Lliteras y del Dr. Raúl García Rinaldi. La misma se incorpora con una institución sin fines de lucro en el Estado de Texas el 26 de agosto de 1975 (Ver Apéndice 16, documentos legales de las asociaciones de puertorriqueños en Texas). El propósito de la organización era fomentar la cultura puertorriqueña en Houston además de ayudar a los puertorriqueños que acababan de

llegar a la ciudad. Su primer presidente lo fue el Dr. Raúl Gracia Rinaldi y le ayudaron a organizar el Sr. Héctor Lliteras y Pedro Grana entre otros (Ver Apéndice 9, No.11, p.97). Para la década de 1980 la asociación se convirtió en una organización filantrópica al acoger la idea del Dr. Raúl García Rinaldi de crear lo que eventualmente se llamó “El puente de la esperanza”. Esta actividad de índole medico/filantrópico ha sido una de las actividades de beneficio humano y comunitario más impactante en cualquier comunidad puertorriqueña en los Estados Unidos durante los años de la diáspora boricua. El proyecto fue planificado y dirigido por el Dr. García Rinaldi y el Sr. José Julián Álvarez, director ejecutivo de la Cruz Azul de Puerto Rico (plan médico privado en la Isla durante las décadas de 1970-1990) (Apéndice 9, No. 11, p. 97). Durante el periodo en el que surge esta idea (1970-1990) en Puerto Rico no se realizaban cirugías de corazón abierto y debido a que el Dr. García Rinaldi se encontraba en Houston desarrollando una práctica de excelencia en esa especialidad la Cruz Azul comenzó a enviar pacientes para ser intervenidos quirúrgicamente por el Dr. Rinaldi en Houston. La asociación de puertorriqueños jugó un papel de suma importancia en el desarrollo de este proyecto. El Dr. García Rinaldi negoció una tarifa con el hotel Hilton cerca del centro médico de \$40 dólares por noche, la hermana del Dr. García Rinaldi negoció una tarifa con Delta Airlines para el transporte aéreo y se hicieron arreglos con el hospital “Memorial South West” para las intervenciones quirúrgicas con estos pacientes que llegaban desde la Isla. La asociación creó una infraestructura donde ayudaban a los pacientes y sus familiares a recibirlos en el aeropuerto, facilitarles el traslado, en muchos casos también el hospedaje, facilitando así la estadía de estos pacientes en la ciudad de Houston. El área metropolitana de Houston es muy grande donde no existe un sistema de transportación publica muy bueno. Así que la asociación jugó un papel muy instrumental en el desarrollo del “Puente de la Salud” que fue el nombre que se le dio a este programa. Con el

tiempo el mismo se extendió y participaron de él también pacientes de la Tripe S de Puerto Rico y del plan de salud de la Asociación de Maestros de Puerto Rico (Apéndice 9, No. 11, p. 99-100) otros dos planes médicos que ofrecían beneficios en la Isla. Comenzaron a implementarlo para el año 1980-1981 y duro hasta el año 1991-92. Durante esos 10 años se intervinieron quirúrgicamente en Houston y participaron del mismo alrededor de 1,500 a 2,000 pacientes (Apéndice 9, No. 11, P. 102) que recibieron servicios médicos y fueron intervenidos quirúrgicamente por el Dr. García Rinaldi en el procedimiento quirúrgico denominado “corazón abierto”. Esta actividad filantrópica es una sin precedentes según opina el Dr. García Rinaldi y los demás miembros del grupo de trabajo. Los logros de la misma van a ser difícilmente superados por el número de personas que llegaron a servir, la participación de la comunidad puertorriqueña en Houston como anfitriones de la misma y el reconocimiento de líderes del gobierno de Puerto Rico durante el periodo de tiempo que se llevó a cabo.

Además del trabajo filantrópico la asociación comenzó en el 1981 a realizar la “Semana de la Puertorriquenidad” donde se llevaban a cabo actividades sociales y culturales durante diez días consecutivos (Apéndice 9, No. 3, p. 30-31). Las actividades eran parecidas a las celebraciones de las “Fiestas Patronales” en Puerto Rico. Las mismas se llevaban a cabo en coordinación con el Instituto de Cultura Puertorriqueña. Grandes artistas de Puerto Rico llegaron a Houston a participar de estas actividades sociales y culturales que culminaban con un baile de gala en un hotel de la ciudad (Apéndice 9, No. 3, p. 30-31). Artistas como Gilberto Moroig, la orquesta de Mandy Vizoso, Haciendo Punto en otro Son, Tony Croatto, el pianista José Ramos Santana y los hermanos Figueroa ("Classical concerts slated as part of Puerto Rican fete," 1982) y muchos otros grupos de música puertorriqueña participaban de esta actividad social/cultural. Entre 1980 a 1990 la asociación realizó infinidad de actividades sociales culturales las cuales



dieron a conocer la cultura puertorriqueña en la ciudad de Houston. Estas actividades servían además de proceso educativo para los hijos y nietos de los migrantes participantes de las mismas. La casa club de la asociación servía además como centro de reunión de actividades culturales variadas.

Cada año dedicaban la actividad a algunos de los más sobresalientes puertorriqueños de la ciudad como deportistas, músicos, artistas y personalidades sobresalientes dentro de la comunidad puertorriqueña como por ejemplo Pedro Grana, en el 1981, fue reconocido como “Puertorriqueño sobresaliente” (Ver fotos de Pedro Grana en CD adjunto con foto de "Proclama de La Asociación de Puertorriqueños en Houston," 1981 y Apéndice 15, Proclama #15). De esta manera tanto la sociedad receptora como la comunidad migrante mostraban el lado positivo y las aportaciones del grupo. Esta asociación dejó de funcionar entre el 1992 y 1993 lo que fue muy lamentable por la gran cantidad de trabajo filantrópico, social y cultural que realizaron durante el tiempo que funcionó. Este desenlace se debió a que algunos de sus líderes regresaron a Puerto Rico o se reubicaron en otros estados.

La contribución de esta asociación a la educación, promoción y mantenimiento de la identidad étnica fue de vital importancia. Fue la primera asociación de puertorriqueños en la ciudad de Houston lo que sentó las bases para el desarrollo y organización de otras asociaciones posteriores. Establecieron una “casa/club” que servía de lugar de reunión para este grupo de migrantes que se sentían lejos de la patria. El mismo servía como centro de reunión, lugar de celebración de actividades sociales y culturales y centro de unidad familiar y de amigos. Fueron los gestores del programa “Puente de la salud” que tanto económicamente como filantrópicamente fue de beneficio a miembros de la comunidad receptora, grupo migrante puertorriqueño además de la sociedad emisora. En sus diez años de duración impacto

económicamente la ciudad de Houston y a Puerto Rico. No hay un cálculo exacto de este impacto económico, pero si se intervinieron entre 1.500 a 2.000 personas por lo que se estima que la aportación económica de todo el proceso durante 10 años entre transporte aéreo, hoteles, comidas y gastos médico/hospitalarios debe sobrepasar los 40 millones de dólares. La celebración de la “Semana de la puertorriqueñidad” establecerá las bases para el desarrollo de otras actividades posteriores como el Festival Puertorriqueño/cubano. La misma fomentará la cultura puertorriqueña a través de la gastronomía, la música, el baile, las costumbres y tradiciones puertorriqueñas. La celebración de la “Gala puertorriqueña” que se realizaba para finalizar la actividad, además de ser una actividad económica transnacional donde se llevaban artistas de Puerto Rico, servía como lugar de unidad, participación y expresión de la identidad puertorriqueña en la diáspora.

### **3.2 El Rumbón Latino, Inc.**

*El Rumbón Latino, Inc.* fue una organización sin fines de lucro que se fundó en el año 1986 (Apéndice 9, No. 2, p. 19). Esta organización se registró oficialmente con el mismo nombre de la principal actividad que realizaban en el 21 de abril de 1993 (ver apéndice 16, documento legal # 3, Rumbón Latino, 1993). El organizador y primer presidente de la misma lo fue el Sr. Francisco Alvarado natural del pueblo de Jayuya pero residente del pueblo de Ponce, Puerto Rico desde su niñez (Apéndice 9, No. 2, p. 17-19). El rumbón comenzó como una actividad social/musical de varones solamente y el propósito principal era mantener las tradiciones puertorriqueñas en Houston, además de ayudar a los puertorriqueños a celebrar las fiestas tradicionales de Puerto Rico. Frankie, como le llamaban sus amigos, llega a Houston en el 1981

cuando la Union Carbide, petroquímica para la que trabajaba en Puerto Rico comienza a cerrar operaciones en el país. La Union Carbide de Texas City localizada al sur de Houston va a Puerto Rico a realizar entrevistas de empleo y Francisco decide emigrar a Texas. Debido a que se siente deprimido, con el cambio de Puerto Rico a una ciudad como Houston completamente diferente, además de haber llegado para la época de invierno donde oscurece más temprano, comienza a reunirse con amigos y a utilizar la música como un vínculo con el país dejado atrás. De estas reuniones entre amigos es que nace la idea de formar el “Rumbón”. Actividad social/cultural que llegará a reunir a miles de hispanos en la ciudad de Houston.

Una pequeña actividad que comenzó como un evento familiar solo de varones, ya para su segundo año en, 1987, se incorporaron las damas y los niños y comienzan a llegar puertorriqueños de otros lugares en Texas que se habían enterado de la actividad a través de la comunicación que existía de redes de migrantes puertorriqueños, mayormente amigos de Texas. La misma se celebró los primeros dos años en el Texas City Dike en la ciudad de Texas City. El tercer año la actividad creció significativamente y se llevó a cabo en el Carbide Park en la ciudad de La Mark, Texas localizada al sur de Houston (Apéndice 9, No. 2, p.19). Al continuar desarrollando la actividad puertorriqueños de todo Houston y otras ciudades de Texas comenzaron a asistir a la misma llegando a tener una participación de más de 4.000 personas cuando realizaron el décimo aniversario de la misma (números estimados por el Sr. Alvarado) (Apéndice 9, No. 2, p. 20). Esta asociación jugó un papel de vital importancia logrando resaltar la cultura puertorriqueña a través de la música y uniendo en el extranjero un grupo grande de puertorriqueños que se reconectaban con su patria, sus raíces y su cultura. Al regresar el Sr. Alvarado a Puerto Rico la organización prácticamente desapareció o dejó de funcionar. En este momento no está activa ni realiza actividades situación similar a la de la Antigua Asociación de

puertorriqueños en Houston. El desarrollo de actividades de educación, sociales y culturales contribuyó a la educación del grupo migrante que participaba de las mismas. Además, se convirtió en una actividad transnacional al incorporarse a la misma migrantes de otros países como México, El Salvador, Honduras y de otras áreas del Caribe y Centro América.

### **3.3 La Sociedad de Puertorriqueños en Houston (La Nueva)**

*La Sociedad de Puertorriqueños en Houston* es una organización sin fines de lucro que se fundó el 16 de septiembre de 1997 (<http://www.sociedadpnhouston.org>). Originalmente comenzó como un grupo de damas denominado “Sociedad de Damas de Puerto Rico en Houston” (ver apéndice 16, Documentos legales de asociaciones en Texas, documentos # 4 y # 5). En noviembre del 2002 se convierte oficialmente en la Sociedad de Puertorriqueños en Houston, con el propósito principal es el promover la cultura puertorriqueña en la ciudad además de promover actividades cívicas y ofrecer ayuda económica a estudiantes interesados en continuar estudios universitarios. Desde su fundación la organización ha auspiciado eventos culturales como lo son “Decimas y aguinaldos”, poesía tradicional puertorriqueña, bailes de Puerto Rico, Fiesta del día de Reyes, Festival de Artesanías puertorriqueñas, Encuentro de Música Afro-puertorriqueña, presentación de documental puertorriqueño en el Museo de Artes de Houston “Yo soy Boricua Pa’ que Tu lo sepas”, participación en el Festival Puertorriqueño de Houston y mantienen una colaboración estrecha con el Instituto de Cultura Puertorriqueña y algunas municipalidades de la Isla como Ponce, Guayama, Caguas y San Juan.

La asociación cuenta con una junta de directores que se elige anualmente y tiene un “website” con información sobre la organización, categorías de miembros, información sobre su

programa de becas académicas, videos, actividades culturales y sociales, junta de directores, artículos sobre cultura puertorriqueña y otras áreas de interés general. Para ser socio de la organización hay que pagar una cuota anual de 30 dólares o de 50 dólares si es un matrimonio. Tiene un directorio de miembros con sus direcciones electrónicas, sus tipos de negocios y sus teléfonos. Esta es una asociación muy activa que desarrolla actividades culturales y de beneficio a la comunidad puertorriqueña y comunidad en general anualmente. Ha sido reconocida como entidad por alcaldes de la ciudad (ver Apéndice 15, Proclamas de los alcaldes de la ciudad de Houston). Desempeña un papel de vital importancia en la promoción, educación y mantenimiento de la identidad puertorriqueña en la ciudad de Houston por todas las actividades educativas, culturales y de filantropía que realiza cada año.

### **3.4 Los Parranderos de Clear Lake**

En el año 2000, el Sr. Nelson Vazquetelles y el cuatrista, Sr. Baldur Krahll, se comienzan a reunir con grupos de amigos para llevar parrandas a familiares y amigos en el área de Clear Lake, al sur de la ciudad de Houston. Este grupo comienza con la intención de preservar la tradición puertorriqueña de las parrandas y alegrar el ambiente navideño (Parranderos de Clear Lake, 2014) visitando hogares de familiares y amigos.

A través de los años, guitarristas y otros músicos se unen al grupo de parranderos para celebrar la Navidad al estilo que se hace en Puerto Rico. Puertorriqueños y latinos de otras nacionalidades se unen también al grupo lo que hace de esta tradición una muy exitosa y

animada convirtiéndolo en un evento transnacional (Parranderos de Clear Lake, 2014). El Sr. Ángel L. Barril se une al grupo en el año 2003 y comienza a ayudar al Sr. Vazquetelles en la organización de estos eventos y con el paso de los años, se toma la libertad de formar un comité de trabajo para organizar al grupo, unir puertorriqueños de áreas adyacentes que no conocen ni participan, y estructurar otras actividades durante el resto del año (Parranderos de Clear Lake, 2014).

*Los Parranderos de Clear Lake* se constituyen oficialmente como una entidad sin fines de lucro certificada por el Estado de Texas. Sus miembros e invitados se reúnen para compartir y celebrar en el verano la actividad denominada como “el sorullazo”, ( o sea sorullo, cada cual trae lo suyo); el Día de Acción de Gracias al estilo puertorriqueño, las tradicionales parrandas puertorriqueñas y la famosa festividad del Día de Reyes al estilo Boricua (Parranderos de Clear Lake, 2014). La celebración del Día de Reyes es una de sus principales actividades donde se presenta un nacimiento viviente, los padres traen regalos para los niños que entregan los “Reyes Magos” y se explica en inglés y español que es la tradición de los Reyes en Puerto Rico. Los Parranderos de Clear Lake realizan sus actividades basadas en donaciones provenientes de todos los que participan en las mismas. Sus objetivos principales son: promover y fomentar la cultura puertorriqueña, muy en especial entre los niños y adolescentes para que no olviden y conozcan sus raíces; mantener vivas las tradiciones puertorriqueñas para futuras generaciones en el área de Clear Lake y áreas adyacentes a Houston. Promover la solidaridad y el compañerismo que caracteriza a los Boricuas (Parranderos de Clear Lake, 2014). Con sus actividades promueven, educan y mantienen la personalidad e etnicidad puertorriqueña en la ciudad de Houston.

### **3.5 Houston Salsa Dancers, Inc.**

*Houston Salsa Dancers, Inc. ("HSD")* es una organización sin fines de lucro dedicada a la promoción de programas de baile para los niños y jóvenes de todas las edades a través de las bellas artes y para recaudar fondos para ayudar a jóvenes de todas las culturas y grupos étnicos a continuar con su educación universitaria. Es una organización dedicada a educar al público acerca de la riqueza de la cultura caribeña y latina, así como preservar la cultura Afro-caribeña a través del arte del baile y la danza. Se organiza en el 1998 por un grupo de puertorriqueños como asociación sin fines de lucro. En el año 2000 la organización se certifica por el estado de Texas como entidad C-1-c-3 (Ver Apéndice 16, documentos legales de las asociaciones). La entidad comenzó organizando programas de baile para jóvenes de escuela superior en la escuela secundaria de Charles H. Milby en el suroeste de Houston. Estas clases de baile se ofrecían sin costo alguno a los estudiantes que participaban en el programa en coordinación con el director de la escuela el Sr. Richard Vázquez.

En el año 2000 en coordinación con el Congreso Mundial de la Salsa, la organización realiza el Primer congreso de la salsa en Houston (Houston Salsa Congress), y el primero en Texas, que consistía en 3 días de actividad que incluía demostraciones de bailes por experimentados bailadores a nivel mundial, talleres o clases de baile para desarrollar a los instructores locales y nuevos estudiantes y música en vivo con orquestas de música de salsa. El primer congreso fue todo un éxito donde participaron 3 parejas de baile a nivel internacional que fueron Stacey López y Lucy León de Puerto Rico, Jayson Molina y Brenda Bird de Nueva York y Johnny Vázquez y Carolina Serisola de Los Ángeles. Además, llegaron a Houston bailadores

de casi todas las ciudades Texas y muchos desde México y Puerto Rico. Como invitado especial estuvo el “DJ” de música de salsa de nueva York Henry Knowles.

Ese mismo año se comenzó a otorgar becas a estudiantes de escuela secundaria para ayudarlos a continuar estudios universitarios. En sus 17 años de existencia la organización ha otorgado más de \$200,000.00 mil dólares en becas. Desde el año 2000 los programas de baile de Houston Salsa Dancers (HSD) han contribuido al desarrollo de programas de baile en escuelas como Charles H. Milby, Stephen F. Austin, Stephen P. Waltrip HS y la universidad de Houston donde se comenzó un programa similar para estudiantes universitarios en el 1998. HSD ha venido creando programas que son de beneficio a los estudiantes de las diferentes comunidades latinas y culturas a través del arte de la danza que no sólo aumenta la autoestima, pero también infunde un sentido de comunidad. Trabajando con grupos de diversidad cultural y comunidades económicamente marginadas HSD sirve a la comunidad a través de un programa de becas que ayuda a estos jóvenes a establecer metas y continuar sus estudios universitarios, con clases de baile que los ayudan a aumentar su autoestima y aliviar tensiones de estudios y el diario vivir además de la participación en actividades culturales y educativas.

“Houston Salsa Congress” (El Congreso de Salsa de Houston) consiste en presentaciones bailables por los mejores grupos de bailes de todo el mundo que asisten al congreso para ofrecer talleres de baile y actuaciones para ayudar a los bailarines locales y los estudiantes que asisten a mejorar sus habilidades y talentos. Además, HSD ha creado desde 2003 el evento denominado "Bailando Hacia La Universidad ("Dancing your way to College") que fue diseñado para ofrecer información a estudiantes de escuela secundaria que asisten al evento sobre oportunidades de estudio a nivel post-secundario, becas, ayudas económicas y todo tipo de información sobre la educación universitaria (Ver CD adjunto con información de Houston Salsa Dancers, Inc.). La



actividad consiste en orientaciones a los estudiantes asistentes por parte de los colegios y las universidades del área metropolitana de Houston. Los asistentes, estudiantes de secundaria, reciben información sobre la importancia de asistir a la Universidad, así como informarse de temas tales como: admisiones la universidad, ayuda financiera y becas. Los estudiantes terminan su día con un espectáculo de danza donde participan los bailarines profesionales y artistas locales, nacionales e internacionales que asisten al congreso.

En el 2001 el congreso no pudo celebrarse debido a los sucesos terroristas de Nueva York de septiembre 11. Tampoco pudo celebrarse en el 2002 y se comenzó de nuevo a celebrarse en el 2003. En el 2002 se comenzó a celebrar una competencia llamada “Texas Salsa Open” donde los ganadores se certificaban para ser enviados con gastos pagos y participar de la competencia mundial de salsa en Puerto Rico llamada “Puerto Rico Salsa Open”. El primer año se celebraron dos competencias en Texas, una en Dallas y otra en Houston ofreciéndole la oportunidad a dos parejas (una de cada ciudad) de representar a Texas en el campeonato mundial de salsa que se llevó a cabo en San Juan Puerto Rico como parte del Congreso Mundial de la Salsa. Para el 2007 se dejan de enviar los ganadores a Puerto Rico y se comienzan a enviar al Campeonato Mundial de salsa organizado por Albert Torres en Las Vegas y luego trasladado a Florida. Una pareja represento a Texas cada año en esta competencia teniendo la oportunidad estas parejas de viajar, algunos de ellos por primera vez, fuera de Houston y a la vez mejorar sus destrezas de baile. Se convirtió en una experiencia única que ayudo a muchos de estos talentosos jóvenes a convertirse en bailadores profesionales.

Esta asociación en un principio fue organizada y dirigida únicamente por puertorriqueños. Luego expandió y abrió la membrecía de la misma para que participaran y fueran miembros algunos de los estudiantes que participaban de los programas de baile que no

eran puertorriqueños. La organización sigue funcionando, pero sus líderes ya no son puertorriqueños, dejó de ser una organización de boricuas para convertirse en una de participación multinacional. Los objetivos siguen siendo los mismos pero la organización ha trascendido y se ha convertido en una “transnacional” con participación de personas de todos los grupos étnicos que viven en Houston como centro americanos, mexicanos, estadounidenses, asiáticos y otros que participan de sus actividades. En un principio se utilizó el baile como medio de mantener la identidad cultural, con el tiempo el baile se convirtió en una actividad transnacional y lo que era “de nosotros para nosotros” se convirtió en “de nosotros para otros y con otros”.

### **3.6 La Asociación Pro Cultura Puertorriqueña (APPR).**

*La Asociación Pro Cultura Puertorriqueña (APPR)* se establece el 18 de junio del 2002 al registrar sus artículos de incorporación en la oficina del secretario de Estado (Ver apéndice 16, Documentos legales asociaciones puertorriqueñas en Texas, documentos # 6 y # 7). Aparecen en el mencionado documento las siguientes personas como los oficiales de la organización: María E. Cabanillas, Pedro Díaz-Marchand y Vanessa Soltero. La organización se certifica oficialmente como una institución sin fines de lucro el 1 de abril del 2003. Su propósito principal es educar, promover y mantener los valores, lenguaje, la música y tradiciones puertorriqueñas en la ciudad de Houston. La APPR se propone llevar a cabo actividades que sean culturalmente enriquecedoras y educativas para los niños y adultos que vive fuera de la Isla. Utilizan el término “mayland” (Ver apéndice # 16, Documentos legales de asociaciones puertorriqueñas en Texas, documentos # 6 y # 7) para referirse a la Isla lo que es indicativo de que se consideran

emigrantes y no consideran a los Estados Unidos como su patria. Otros de sus principales propósitos es la de crear conciencia entre las otras culturas de la ciudad sobre los valores y tradiciones de los puertorriqueños además de la otorgación de becas a universitarios. María E. Cabanillas aparece como la tesorera de la organización. El documento oficial de la organización fue registrado en la oficina del Secretario de Estado de Texas el día 2 de abril del 2003 (Ver apéndice 16, Documentos legales de asociaciones puertorriqueñas en Texas, documento # 7). Menciona el documento de incorporación que la organización es solamente con propósitos benéficos, educativos y científicos. De esta organización no encontramos muchos datos ya que no pudimos entrevistar a ninguno de sus miembros, pero si nos habló de ella el Licenciado Edgardo Colón ya que la menciona en varias ocasiones durante su entrevista. No sabemos si la misma desapareció o sigue activa. Solo poseemos los documentos legales de su incorporación y sus artículos de incorporación.

### **3.7 Festival puertorriqueño/ cubano de Houston**

*El Festival Puertorriqueño & cubano (PRC Festival Houston)* comenzó a celebrarse en octubre del 2007. En sus ocho años de celebración asisten cerca de veinte mil (20,000) personas diarias a dicha actividad social/educativa/cultural. En el 2013 se comenzó a celebrar dos días de fiesta llamándole al segundo día “Carnaval las Américas”. El mismo tiene como misión la diseminación de las culturas puertorriqueña y cubana en la comunidad de Houston y sus alrededores. Educar a la audiencia a través del baile, arte, música y la gastronomía. El evento promueve se lleva a cabo en coordinación con otros grupos y organizaciones étnicas proveyendo

un medio de unificación para la comunidad hispanica del Caribe y la comunidad de Houston en general. Desde su creación la actividad ha sido una donde grupos de música de Puerto Rico y Cuba han participado en el evento. Algunos de los artistas internacionales que se han presentado en el mismo son: Tito Nieves, Sonora Ponceña, Rey Ruiz, Willie Colon, Gilberto Santarosa, El Gran Combo de Puerto Rico, además de artistas locales que participan de la actividad. El mismo fue creado por Javier Ferrer, joven puertorriqueño que trabaja en una profesión de salud en Houston, además, de convertirse ahora en exitoso empresario. La actividad, aparte de, su aportación cultural, gastronómica y musical/bailable a la sociedad receptora y migrante es una de índole económico en la que músicos de distintos grupos étnicos, negocios puertorriqueños, hoteles locales, líneas aéreas multinacionales, entre otros se benefician de la actividad. Se ha convertido en una actividad trasnacional.

### **3.8 Puertorriqueños en Houston**

*Puertorriqueños en Houston* es una página de “Facebook” que tiene más de 10.000 personas que se comunican a través de ella y reciben información de empleos, servicios, restaurantes, actividades y todo tipo de información relacionada con los puertorriqueños en la ciudad de Houston. Lo que sirve como enlace y de ayuda a este grupo migrante como una red de comunicación e interacción. La comunicación constante se utiliza para pedir ayuda y sugerencias en la búsqueda de vivienda, compra de autos, restaurantes de comida puertorriqueña y otras muchas que ayudan a resolver problemas a este grupo étnico. Comenzó aproximadamente en el 2012-2013 y ha ido aumentando el número de socios de la página según aumenta la población de puertorriqueños en la ciudad. No es una organización registrada legalmente en el estado, sino que

es una red de comunicación que mantiene informado a sus participantes de oportunidades de empleo, educación, salud, actividades, videos sobre Puerto Rico, gastronomía puertorriqueña y otros aspectos de la cultura puertorriqueña en la ciudad de Houston. En dicha página hay anuncios constantes de reafirmación de la identidad puertorriqueña. Todos los días se envían mensajes por puertorriqueños residentes en la ciudad, además de, mensajes de productos y negocios puertorriqueños. Al igual que otras páginas de las redes sociales, envía mensajes diarios a sus suscriptores que se entiende son puertorriqueños ya que la comunicación se realiza mayormente en español y la temática de la página y mensajes son relacionados a temas puertorriqueños. A continuación, presentamos un ejemplo de unos de esos mensajes de reafirmación y a la vez de comercialización de productos puertorriqueños donde se anuncia una amplia selección de productos de Puerto Rico como camisas, tazas, camisas de bebé y otros artículos que celebran la herencia puertorriqueña y son productos que se utilizan para reafirmar la identidad puertorriquena en la diáspora.



Las organizaciones de puertorriqueños en la ciudad de Houston a través de sus actividades culturales, sociales, deportivas y de altruismo han facilitado la inserción de la comunidad puertorriqueña en la sociedad receptora de Houston y han contribuido a través de sus actividades a la diseminación, educación, promoción y mantenimiento de la cultura

puertorriqueña. Algunas de las organizaciones comenzaron como reuniones de amigos para confraternizar en la diáspora y se convirtieron en organizaciones culturales. Pudimos corroborar que algunas de las actividades que comenzaron como reuniones de amigos o familiares evolucionaron hasta convertirse en actividades masivas de reafirmación de la etnicidad en la diáspora.



## **Capítulo VI**

### **Testimonios de emigrantes puertorriqueños de Houston**

#### **1. Los participantes de las entrevistas de investigación**

El objetivo de las entrevistas presentadas en este capítulo no es hacer una encuesta sociológica, sino, recuperar la memoria de la colectividad a través de la experiencias y vivencias de los líderes de la emigración. Los mismos han tenido gran influencia e iniciativa para aglutinar y organizar la comunidad en organizaciones de índole cultural, social y filantrópico. Debido a que las fuentes históricas sobre la comunidad estudiada son limitadas, la Historia Oral, nos ayudó a recuperar información de dicha colectividad, sus asociaciones y otros datos de relevancia, que ya hemos presentado en capítulos anteriores. En el actual capítulo presentamos datos de las entrevistas realizadas como parte del proceso de la investigación, donde recuperamos



información de las organizaciones de puertorriqueños en dicho entorno, fechas de llegada de los primeros migrantes, fotos, proclamas y otros datos de interés de esta comunidad.

La investigación consta de dos partes: una cuantitativa, que incluye el análisis de datos estadísticos de la migración puertorriqueña a Estados Unidos, principalmente de 1990 al 2010, y, en particular a la ciudad de Houston en el Estado de Texas, y una cualitativa que incluye una investigación con preguntas dirigidas a conseguir información sobre dicho proceso a través de Historia Oral, principalmente de 1950 al 1995 (ver Apéndice 5 con las preguntas de las entrevistas; Apéndice 8, datos estadísticos sobresalientes de las entrevistas realizadas a emigrantes puertorriqueños en Houston; y Apéndice 9, transcripción de las entrevistas realizadas a emigrantes puertorriqueños en Houston). La investigación se realizó durante cuatro años, de 2012 al 2016, entrevistando puertorriqueños que emigraron y residieron, o residen, en la ciudad de Houston y llegaron a la misma antes del año 2000.

El propósito principal de las entrevistas es la búsqueda de información y datos históricos a través de Historia Oral sobre el proceso migratorio de los puertorriqueños a dicha ciudad. Cuando hay escasez de documentos escritos la Historia Oral es de vital importancia para la obtención de datos que nos ayudan a reconstruir el proceso histórico. La evidencia oral se combina con documentos históricos para enriquecerlos (Thompson, 2000, p. 90). Las fuentes de datos orales son fuentes narrativas de datos históricos, y, por tanto, deben ser tomadas de igual manera que las categorías generales desarrolladas para la literatura y el folklore (Portelli, 1991, p. 48).

Las entrevistas se llevaron a cabo con una muestra de migrantes que llegaron a la ciudad de Houston en el Estado de Texas antes del 2000, ya que en nuestra investigación los datos estadísticos encontrados antes de dicha fecha son muy escasos, y queríamos enriquecerlos con

datos obtenidos de los actores principales en dicho proceso. Además, aun obteniendo estadísticas de dicho periodo, las mismas no podían aportar particularidades del proceso migratorio y sus líderes y asociaciones, lo que si puede aportar la Historia Oral. Por ende, nos interesaba el periodo histórico de 1950 a 1990 para poder reconstruir dicha etapa, la cual es parte fundamental dentro del proceso migratorio de los puertorriqueños al área metropolitana de Houston, ya que el mismo establece las bases de una comunidad que dará apoyo a los nuevos migrantes. Entrevistamos 25 personas, de las cuales 6 de ellas fueron entrevistadas en Puerto Rico y 19 entrevistadas en los Estados Unidos. De las entrevistas efectuadas en Estados Unidos, 1 fue realizada en Nueva York y 18 en la ciudad de Houston. También realizamos 1 entrevista a un veterano del ejército de Estados Unidos que vivió en Killeen, Texas, durante 20 años. Además, la Dra. Patricia Silver me proporcionó parte de una entrevista que efectuó a los esposos Luis Gómez y Haydee Gómez, en Orlando, Florida, el 16 de noviembre de 2008, ya que ellos vivieron en Houston durante cuatro años y él fue presidente de la Asociación de Puertorriqueños en Houston en 1980. Esta asociación es una de las organizaciones de las que ofrecemos información en la investigación realizada, y el Sr. Luis Gómez presidió dicha asociación de puertorriqueños en la ciudad, cuando la misma comenzó a celebrar la semana de la puertorriqueñidad en Houston. En total se realizaron y entrevistaron a 27 personas, como parte de la investigación.

## **2. La encuesta y las respuestas a las preguntas de la investigación**

El cuestionario se dividió en cuatro secciones principales. (ver apéndice 5, con preguntas de la investigación)

- A. La primera sección cubre e interroga sobre los datos generales del entrevistado como nombre, edad, sexo y origen familiar, el nivel de formación académica alcanzado y la ocupación o posición que ocupa actualmente en el mercado laboral.
- B. La segunda sección pide al entrevistado que narre su experiencia de vida personal y profesional en Houston y en el lugar de origen. Lo interroga sobre las razones por las que emigró a la ciudad, cuándo emigró y de dónde. Todo lo relacionado con su profesión y los procesos migratorios, las dificultades económicas, sociales, políticas o culturales que confrontó (si alguna), para establecerse y desempeñarse profesionalmente en Houston. En términos generales se les preguntó sobre cómo ha sido su proceso de adaptación a la ciudad y a su trabajo y cómo considera que ha sido el proceso de adaptación de los puertorriqueños a la ciudad, al Estado de Texas y su inserción en la sociedad civil. Se le preguntó, además, si se considera o no un inmigrante y se le pidió que explique su contestación. Se le inquirió sobre si existen diferencias significativas o similitudes entre él/ella y otros ciudadanos de origen hispano, ya sean nativos o inmigrantes y si podría enumerarlas. Dependiendo de las contestaciones a algunos de ellos se les hizo otras preguntas adicionales dependiendo de cuán importante, el investigador entendía, era dicha entrevista para el estudio. Todas las entrevistas fueran realizadas por el investigador. Aunque se nos ofreció ayuda para realizar las mismas entendimos que para pureza, riqueza y beneficio de la información recibida todas las entrevistas debían de ser realizadas por el investigador. A tres de los entrevistados le solicitamos una segunda entrevista por entender que la información que podían proveer contenía un caudal de datos y hechos históricos que no aparecían en ninguna otra fuente de información, y sería de gran valía dicha

aportación al estudio. Ellos fueron: Pedro Grana por ser uno de los primeros puertorriqueños en llegar a la ciudad en la década de 1940, y la información brindada por él fue de vital importancia para la investigación, ya que estuvo presente en la mayoría de eventos y actividades de la comunidad puertorriqueña en Houston, además, de ser mencionado por muchos de los entrevistados como figura clave de la comunidad puertorriqueña y agente de ayuda a nuevos migrantes; Angie Miranda, la cual ocupa una posición de alta jerarquía e importancia en el Distrito escolar de Houston, fue reclutada por dicho distrito escolar en Puerto Rico y durante los pasados cuatro años ha sido figura clave en el reclutamiento de maestros en Puerto Rico; y el Licenciado Edgardo Colón, por lo importante de su aportación a la investigación, ya que conocía todas las asociaciones de puertorriqueños que se crearon en Houston, sus líderes y sus actividades. Edgardo llegó a Houston en la década del 1970 y su contribución y aporte a la investigación ayudó a que pudiéramos verificar hechos históricos, contactar líderes de la comunidad y emigrantes importantes, que fueron entrevistados posteriormente. Además, el Sr. Colón fue instrumental en ayudarnos a conseguir documentos legales de las organizaciones de puertorriqueños en Texas, que nos facilitaron el ubicar dichas organizaciones cronológicamente en la investigación, y aclarar fechas específicas de incorporación de las mismas en el Estado, debido a que algunos de los sujetos entrevistados ofrecieron fechas distintas sobre un mismo asunto o evento. Los documentos legales obtenidos son evidencia histórica que presentamos sobre las organizaciones de puertorriqueños en la ciudad y representan datos irrefutables.

- C. La tercera sección incluye preguntas a los entrevistados de su participación en la sociedad civil o asociaciones. Su papel protagónico y responsabilidades en las mismas y, si no participó, por qué no lo hizo. Cuáles son los objetivos de estas asociaciones puertorriqueñas, cuáles son las actividades reales que realizan, cuál es su actual grado de implicación personal en el mundo asociativo puertorriqueño y se le pidió que describiera su historia como asociado en cada una de las asociaciones puertorriqueñas en las que participa o participó. Se le preguntó además sobre el perfil social, político, cultural, regional, étnico del puertorriqueño afiliado y participante de su asociación/asociaciones. De cómo se sostienen dichas entidades en las que participa o participo y cómo se gobiernan esas asociaciones puertorriqueñas en las que participa o participó. Además, se le interrogó sobre qué tipo de relaciones promueven las organizaciones puertorriqueñas en las que participó con la ciudadanía de Houston, de Texas, de Estados Unidos y con minorías étnicas o culturales. Si piensa que las asociaciones puertorriqueñas promueven la integración, la asimilación o la preservación de la identidad de los puertorriqueños en la sociedad estadounidense, en qué medida, por qué y cómo lo hacen. Además, si son importantes las asociaciones para la población puertorriqueña, para qué y en qué sentido y qué logros han tenido las asociaciones puertorriqueñas en las que participa o participó.
- D. La cuarta sección consta de preguntas sobre la identidad étnica del entrevistado, los rasgos que le distinguen como puertorriqueño y si estos rasgos se modifican o no con la emigración. Si se modifican estos rasgos tras la migración, cómo y por qué, qué lugar ocupa el castellano en la definición de identidad del puertorriqueño, qué grado de bilingüismo existe en la comunidad puertorriqueña en Houston, cuál es la situación

de los puertorriqueños en Houston, Texas o en Estados Unidos en este momento, cómo cree que el resto de la ciudadanía estadounidense percibe a los puertorriqueños, qué estereotipos positivos o negativos circulan en la sociedad sobre los puertorriqueños, cómo cree que los inmigrantes en general y los inmigrantes hispanos en particular perciben a los puertorriqueños. Además, cómo el entrevistado ve o percibe a los inmigrantes hispanos y otros migrantes que viven en Texas y en Estados Unidos, qué tipo de contacto tiene con ellos y cuáles son sus experiencias.

- E. Al final se le hace una pregunta abierta que podría considerarse una quinta sección, donde se le interroga sobre si hay algún otro dato o información que quiera agregar al estudio y que considera de relevancia. A algunos entrevistados por la importancia o relevancia de sus contestaciones se le realizó una segunda entrevista, donde se añadieron otras preguntas, que el investigador consideró relevantes para la investigación.

### **3. Resumen de las entrevistas individuales de los datos obtenidos en la investigación**

Basado en los resultados del cuestionario y las respuestas a las preguntas de investigación estos son los principales resultados o conclusiones obtenidas:

#### **3.1 Primera sección: datos generales**

De los datos obtenidos en las entrevistas se desprende que de los 25 entrevistados, 18 de ellos son varones o del sexo masculino, y 7 de ellos son del sexo femenino. La edad promedio del

grupo entrevistado es de 62.56 años de edad. Hay que destacar que la edad promedio de la comunidad puertorriqueña en la ciudad es de 30 años, pero esta muestra del grupo entrevistado fueron los que llegaron a la ciudad con anterioridad al 2000, y, es obvio, que su edad promedio sea mayor que la edad promedio de la población actual. La persona de mayor edad del grupo entrevistado tiene 86 años y la de menor edad tiene 40 años. Todos son de origen puertorriqueño, 22 de ellos nacidos en la Isla, y 3 de ellos nacidos en Nueva York, hijos de emigrantes puertorriqueños. Las ocupaciones son variadas y cubren distintos sectores de empleo: catorce de ellos en el campo de la educación y ocupaciones de servicio; seis de ellos en la industria del petróleo, la construcción y la Administración Nacional de la Aeronáutica y del Espacio, más conocida como NASA (por sus siglas en inglés, National Aeronautics and Space Administration); dos de ellos que llegaron como estudiantes a la escuela de medicina en el centro médico y se radicaron en la ciudad al finalizar sus estudios, ya que se les ofreció empleo; un pelotero profesional que jugó con los Astros de Houston, y decidió radicarse permanentemente en la ciudad; un soldado del ejército (veterano) que al finalizar el servicio militar se radicó en la ciudad; un estudiante que finalizó sus estudios de bachillerato y luego estudió leyes, revalidó y se convirtió en abogado, y se quedó permanentemente en la ciudad. De los 25 entrevistados, 13 de ellos llegaron a la ciudad de Houston ya contratados, y 12 de ellos llegaron sin contratos o como estudiantes. Todos ellos son bilingües, pero solo 2 de ellos no dominan ambos idiomas completamente. La mayoría de ellos, 22, emigraron de Puerto Rico, y de los 3 restantes, 1 emigró desde Alemania, cuando terminó el servicio militar, 1 de Nueva York y 1 desde Indiana.

En la Tabla 13, presentada a continuación, incluimos una lista completa de las personas entrevistadas y los datos más relevantes de sus respuestas, entre los que se destacan: edad del entrevistado al momento de la entrevista, su ocupación, fecha en que llegó a Houston, lugar de

donde emigró, tiempo que residió en Houston (algunos regresaron a la Isla), asociaciones puertorriqueñas o instituciones a las que pertenece o perteneció, si se siente inmigrante y si regresó a la Isla. La tabla recoge y hace un resumen de los datos de mayor relevancia de acuerdo a las respuestas de los entrevistados lo cual ayuda a entender algunos datos demográficos de importancia, dentro del proceso migratorio puertorriqueño a la ciudad. Dentro del análisis de datos, la tabla nos ayuda, además, a verificar si algunos de estos migrantes lograron el sueño de retorno al país de origen. La información que brinda la misma es un resumen general del proceso investigativo, que duró cuatro años, del 2012 al 2016.

### **3.2 Datos estadísticos sobresalientes sobre las entrevistas realizadas**

A continuación, presentamos la Tabla 13 la cual presenta los aspectos principales de los entrevistados. En la misma se detalla el nombre, la edad, ocupación, año en que llegó a Houston, de donde emigró a la ciudad, cuantos años vivió en Houston, asociaciones puertorriqueñas a las que perteneció, si se siente emigrante o no y si regreso a Puerto Rico o se quedó a vivir en la ciudad. La Tabla 13 detalla el resumen de las respuestas a estas preguntas.



**Tabla 13**  
**Datos estadísticos sobresalientes de las entrevistas realizadas**

[illegible]

	Nombre	Edad	Ocupación	Año que llegó a Houston	Lugar de donde emigró a Houston	Tiempo viviendo en Houston	Instituciones o Asociaciones a las que perteneció	Se siente emigrante	Regresó a Puerto Rico
12	José E. Toro	65	Construcción	1968	Ponce, Puerto Rico	46 años	Asociación PR en Houston(1)	Al principio Si, ahora no	No
13	Ernesto Calzada	55	Ejercito/Negocio Propio	1985	Alemania/Ejército	24 años	Ninguna	Si	Si
14	Hervetia Martell	67	Petróleo/educación	1981	San Juan/Houston/NY	19 años	Asociación PR en Houston(1)/Sociedad de damas	Si	No
15	Richard Thon	56	Pelotero Profesional	1981	PR/Los Ángeles/Houston/ Puerto Rico	34 años	Asociación PR en Houston(1)	No	Transnacional
16	Danny Ortiz	65	Industria Petróleo	1980	Ponce, Puerto Rico	34 años	Sociedad de PR en Houston(Vieja)/ Parranderos Clear Lake	Si	No
17	Nívea M. Rodríguez	40	Maestra/negocio propio	1997	Fajardo, Puerto Rico	18 años	Houston Salsa Dancers		
18	Angel Barril	55	Leader Team NASA	1995	Guaynabo, Puerto Rico	21 años	Parranderos de Clear Lake	No	No
19	Francisco Zayas	50	Asistente de Vuelo SW	1982	Juana Diaz, Puerto Rico	28 años	Ninguna	Si	Transnacional
20	Jorge Santana	51	Supervisor Trans. Houston Chronicle	1995	Mayagüez, Puerto Rico	21 años	Parranderos de Clear Lake	Si	No
21	Evelyn Quiñones	53	Administradora HISD	1995	Mayagüez, Puerto Rico	21 años	Parranderos de Clear Lake	Si	No

	Nombre	Edad	Ocupación	Año que llegó a Houston	Lugar de donde emigró a Houston	Tiempo viviendo en Houston	Instituciones o Asociaciones a las que perteneció	Se siente emigrante	Regresó a Puerto Rico
22	Sabas Monteagudo	72	Retirado Houston Chronicle	1988	Mayagüez/ Florida/Houston	28 años	Ninguna	No	No
23	Ángel Villafañe	76	Houston Chronicle	1979	Utuado/ Delaware/ Connecticut Navy/ Georgia/Houston	37 años	Ninguna	Si	No
24	María S Ortega	75	Ama de Casa	1975/1999/ 2004	Naranjito, Puerto Rico, Puerto Rico	35 años	Ninguna	No/Si	Si/ regreso a Houston
25	María Larracuent	55	Decoradora Interiores	1987	Toa Baja, Puerto Rico	29 años	Ninguna	Si	No
26	Luis Díaz	61	Soldado	1986(Killeen)	Luquillo, Puerto Rico	17años	Ninguna	No	Si
27	Luis /Haydée Gómez		Juez- Abogado	1976	San Juan/Florida	4 años	Ass.PR en Houston(1)		Florida

Nota: La entrevista número 26 es de un puertorriqueño que llegó como soldado del ejército de Estados Unidos a la Base de Fort Hood en Texas. Visitó Houston, pero nunca vivió en la ciudad. Su entrevista es de relevancia dado el gran número de puertorriqueños y militares que viven en Killeen, y han llegado a Texas a través del ejército de los Estados Unidos. La entrevista número 27 del Sr. Luis Gómez y su esposa Haydée Gómez fue realizada por la Profesora Patricia Silver que está estudiando la migración de los puertorriqueños al sur de Florida y gentilmente, a través de los debidos permisos del Centro de Estudios Puertorriqueños en Nueva York, nos permitió usar una parte de la misma, ya que el Sr. Luis Gómez y su esposa Haydée vivieron 4 años en Houston y él fue presidente de la Sociedad de Puertorriqueños en Houston cuando estos organizaron el primer festival de puertorriqueños en la ciudad en el 1981.

La Tabla 14 resume las ocupaciones de los entrevistados, el tanto por ciento (%) del total de dicha ocupación con relación a los otros entrevistados, y algunos comentarios relevantes, que son de importancia para el estudio. Los resultados que presenta la Tabla son de gran importancia para la investigación realizada.

**Tabla 14****Ocupaciones de los entrevistados- Total 25 entrevistados**

	Ocupación	Total	% del total	Comentarios
<b>1</b>	Educadores y ocupaciones de servicios	14	56%	8 de ellos trabajaron en ocupaciones de servicio, 6 como educadores y 5 de ellos llegaron ya con contratos de trabajo a la ciudad. Aquí incluimos 1 ama de casa, ya que trabajaba en el hogar.
<b>2</b>	Industria/ Petróleo/Construcción/NASA	6	24%	De los 6 de este grupo, 1 llegó con contrato de trabajo a la ciudad y 5 de ellos no.
<b>3</b>	Médicos	2	8%	Los 2 llegaron como estudiantes y se les ofreció empleo al finalizar sus estudios
<b>4</b>	Jugadores Profesionales	1	4%	Llegó con contrato de empleo y se quedó en la ciudad al finalizar el mismo. Lleva una vida transnacional.
<b>5</b>	Servicio Militar	1	4%	Llegó a la ciudad a aventurar al finalizar el servicio militar, regresó a la Isla
<b>6</b>	Leyes/Abogados	1	4%	Llegó como estudiante y se le ofreció trabajo al finalizar sus estudios

**3.3 Procedencia: de donde emigra este grupo a Houston**

La Tabla 15 incluye el lugar o procedencia del migrante entrevistado y el tanto por ciento (%) del total en relación a los otros entrevistados. En la misma se aprecia el patrón de que la mayoría emigró de la Isla.

**Tabla 15**  
**Procedencia de los emigrantes entrevistados**

	<b>Pueblo/Estado</b>	<b>Total</b>	<b>% del Total</b>
<b>1</b>	Fajardo, Puerto Rico	1	4%
<b>2</b>	Luquillo, Puerto Rico	2	8%
<b>3</b>	San Juan, Puerto Rico	6	24%
<b>4</b>	Caguas, Puerto Rico	1	4%
<b>5</b>	Ponce, Puerto Rico	3	12%
<b>6</b>	Peñuelas, Puerto Rico	1	4%
<b>7</b>	Nueva York	1	4%
<b>8</b>	Indiana	1	4%
<b>9</b>	Alemania	1	4%
<b>10</b>	Mayagüez, Puerto Rico	3	12%
<b>11</b>	Guaynabo, Puerto Rico	1	4%
<b>12</b>	Toa Baja, Puerto Rico	1	4%
<b>13</b>	Juana Diaz, Puerto Rico	1	4%
<b>14</b>	Naranjito, Puerto Rico	1	4%
<b>15</b>	Utuado, Puerto Rico	1	4%

De acuerdo a los datos obtenidos en las entrevistas, y reflejados en la tabla anterior, encontramos que la procedencia de los migrantes es variada, y los mismos llegan a la ciudad provenientes de distintos lugares de la Isla, 2 de ellos emigraron desde Estados Unidos y 1 llega de Europa, al finalizar el servicio militar. El 24% provienen de la ciudad capital, San Juan, seguidos por un 12% de la ciudad de Ponce y un 12% de la ciudad de Mayagüez, lo que indica que el 48% de dichos migrantes provienen de las tres principales ciudades de la Isla. Ello es similar al patrón de las migraciones previas a la ciudad de Nueva York en la década del 1950-1960, donde la mayoría de los migrantes también procedían de las principales ciudades de Puerto Rico. Además, 2 de ellos llegan desde otros estados, lo que corresponde también a una tendencia de la migración puertorriqueña a partir de finales del siglo XX de moverse de estado a estado, en busca de mejores oportunidades. Una de las migrantes entrevistados llegó a Houston desde Puerto Rico, se fue a la Florida y regresó a Houston, ejemplificando las nuevas tendencias, dentro del proceso migratorio puertorriqueño, en las últimas tres décadas. Otra de las entrevistadas logró el sueño del retorno a la Isla, y al llegar a la misma encontró un país diferente al que había dejado y decidió regresar a Houston, donde permanece en la actualidad. Al llegar a la Isla se sintió extraña en la misma.

### **3.4- La experiencia migratoria, razones para emigrar, dificultades confrontadas, proceso de adaptación, si se considera o no un inmigrante y similitudes o diferencias con otros grupos migratorios.**

Los factores económicos, sociales, culturales e históricos que, de acuerdo a las entrevistas realizadas, motivan la migración de los puertorriqueños a la ciudad de Houston de 1950 al 2010 son variados, e incluyen, entre ellos, un plexo de factores, en su mayoría económicos, pero no exclusivos, ya que también hay motivaciones de estudio, de curiosidad, aspectos sentimentales

y, en algunos casos, como los peloteros profesionales, sus equipos, que tenían contratos profesionales con ellos, decidieron realizar el cambio que los trajo a la ciudad. De las 25 personas entrevistadas elaboramos el siguiente perfil del grupo emigrante: 14 de ellos trabajaron en las profesiones de educador o de servicios; 6 de ellos en la industria del petróleo, la construcción o el Puerto de Houston o la NASA; 2 de ellos, que llegaron como estudiantes de medicina a hacer una especialidad, y al terminar sus estudios les ofrecieron empleo, y se quedaron a trabajar como médicos, por más de veinte años; 1 que llegó como pelotero profesional y se quedó a vivir en la ciudad y tiene una vida transnacional, ya que realiza actividades económicas, sociales, deportivas y culturales entre Houston y Puerto Rico; 1 de ellos que llegó cuando terminó su servicio militar con el ejército de Estados Unidos ( el otro entrevistado no vivió en Houston, vivió en Killeen); 1 estudiante de bachillerato que luego ingresó a la escuela de leyes y cuando termino sus estudios se quedó a trabajar en Houston y es un abogado prominente en la ciudad. De los entrevistados, 4 de ellos, se pueden considerar transnacionales, ya que llevan a cabo actividades económicas, sociales, culturales y deportivas entre Houston, Orlando y Puerto Rico, tienen residencias, realizan transacciones económicas en ambos entornos, tienen lazos familiares y afectivos en ambos lugares además de realizar negocios u otras actividades deportivas, sociales, culturales o de negocios en ambos escenarios o fronteras. Ellos son Jorge L. Mercado, Víctor López, Richard “Dickie” Thon y Francisco Zayas (este es asistente de vuelo y tiene residencias en la Isla y Orlando, Florida). El entrevistado de más tiempo viviendo en Houston fue Pedro Grana, que vive en la ciudad desde el 1946 y lleva 68 años residiendo en la misma. El de menos tiempo residiendo en la ciudad fue Francisco Alvarado que llegó en 1981 y regresó a Puerto Rico en el 1998, 17 años residiendo en Houston. Francisco logró su propósito de “cumplimiento del proyecto migratorio” al ahorrar suficiente

dinero para poder “jubilarse” o retirarse y regresar a su patria. Los datos indican que todos ellos residen o residieron en Houston por un largo periodo de tiempo, mayor de diecisiete años. La persona que primero llegó a Houston de los entrevistados fue Pedro Grana, que emigró en el 1946 y la última en llegar fue Nívea Rodríguez que llegó en el 1997. Del total de 25 entrevistados, que son de ascendencia puertorriqueña, 17 de ellos mantienen su residencia principal en Houston y se han radicado definitivamente en la ciudad, aunque mantienen lazos transnacionales de comunicación y afectivos con la Isla y viajan constantemente entre Puerto Rico y Houston; 4 de ellos regresaron a la Isla y viven en Puerto Rico aunque mantienen lazos familiares y afectivos en Houston y viajan a la ciudad, pero su residencia principal es en la Isla; y 4 de ellos van y vienen, realizan actividades transnacionales, ya que llevan a cabo gestiones económicas y de otra índole en dos o más entornos. De los entrevistados, 3 de ellos tienen residencias en la Isla y en Houston además de realizar actividades económicas, sociales, deportivas y culturales en ambos entornos y 1 de ellos tiene residencias en Orlando, Florida y en la Isla y realiza actividades económicas, sociales y culturales en ambos entornos además de mantener lazos de comunicación y afectivos con familiares en Houston.

### **3.5 Motivos o razones para emigrar**

Los factores que motivaron a este grupo de puertorriqueños a emigrar a Houston son principalmente económicos: 17 de ellos emigraron por motivos de empleo, 7 de ese grupo llegaron, ya contratados, del lugar de procedencia y 10 de ellos decidieron emigrar sin ser contratados previamente, pero ya tenían redes familiares o de amigos en la ciudad que les ayudaron a establecerse ( de éstos uno vino con su esposa que llegó con contrato de trabajo); 7 de



ellos llegaron como estudiantes o de leyes, medicina, de bachillerato o de escuela superior y se quedaron a residir en la ciudad al terminar sus estudios, 1 de ellos llegó con sus padres que se mudaron a la ciudad ya con empleo; 1 de ellos llegó al licenciarse del ejército de Estados Unidos para aventurar en busca de nuevas opciones. Los factores principales que los motivaron a emigrar fueron principalmente económicos y de estudios, que se traducen también en económicos, ya que al terminar los estudios tuvieron mejores oportunidades de empleo y se quedaron a trabajar en la ciudad. Los 7 que emigraron como estudiantes al finalizar sus estudios se les ofreció empleo en la ciudad, y se quedaron a trabajar por un período largo de tiempo, algunos por más de veinte años. Del total de 25 entrevistados, 17 de ellos todavía residen en la ciudad y la han convertido en su hogar permanente, o sea que el 68% del grupo entrevistado reside permanentemente en la ciudad y 16% del grupo se pueden considerar transnacionales, ya que realizan actividades económicas y de otra índole en ambos entornos (1 de ellos desde Orlado) y solamente 4 de ellos, 16% del grupo retorno a la Isla, permanentemente, aunque mantienen relaciones de comunicación con familiares, que aun residen en la ciudad (todos tienen hijos y nietos que viven en Houston).

A continuación, hacemos un análisis de las respuestas que algunos de ellos nos ofrecieran a la pregunta de ¿Qué factores le motivaron a establecerse en Houston? Las mismas son variadas y encontramos en ellas distintos factores de atracción a la ciudad y de expulsión en el lugar de procedencia. De acuerdo a las respuestas obtenidas se puede señalar que, para la mayoría de los entrevistados, el aspecto económico fue el factor principal de atracción, el de vital importancia. Ejemplo de ello es la contestación que nos ofrece Francisco Alvarado. Indica que al momento de emigrar el salario mínimo en Puerto Rico era de \$4.00 dólares la hora y su ingreso de trabajo era de \$9.11 la hora, cuando la Union Carbide (lugar donde trabajaba) cerró operaciones en la Isla.

La compañía le ofreció un salario de \$12.40 la hora en la planta de Houston, lo que se convertirá en un factor fuerte de atracción para propiciar su emigración, junto al factor de expulsión, que era el desempleo que sufriría si se quedaba en Puerto Rico, ya que la compañía para la que trabajaba estaba cerrando operaciones. Francisco es parte del grupo de migrantes que llegó con una oferta de empleo. Al preguntarle sobre la razón por la que emigró, su contestación fué la siguiente:

“Yo llegue a Houston en diciembre 4 de 1981 cuando la recesión comenzó aquí en las petroquímicas, Yo trabajaba en la Union Carbide. Ya había trabajado 6 años, fuimos los últimos que ingresamos como empleomanía de Union Carbide y como éramos los últimos fuimos los primeros en salir y nos dieron “lay off” pero a la misma vez vino la Union Carbide de Estados Unidos, vino un grupo de Houston, de Texas City y vino otro grupo de Woodbine, Georgia a entrevistarnos aquí en el Holliday Inn de Ponce y ahí fue que decidimos. Yo decidí por Texas City porque me dijeron que ganaba un poquito más. Pues, Para allá me fui. En términos económicos en Puerto Rico ganábamos a \$9.11 la hora y en Texas comenzamos a \$12.40 la hora. En aquel entonces en el 81 ese era muy buen salario. Cuando nosotros nos fuimos el salario mínimo era \$1.10 y luego aumento a \$4.00. A \$12.40 daba para vivir cómodamente” (Apéndice 9, No. 2, p. 18).

Para Danny Ortiz también el factor económico fue muy importante, y uno de atracción para emigrar a la ciudad de Houston, además, de contar con redes de apoyo de amigos ya establecidos, que le ayudaron al tomar la decisión de emigrar. Vino a aventurar y sin trabajo o sin oferta de empleo, pero poseía destrezas que había adquirido como empleado en la industria del petróleo en Puerto Rico, que le ayudarían en su ubicación y establecimiento en la ciudad, logrando emplearse con rapidez. Él nos señaló lo siguiente:

“A mediados de los años 70 empezaron los conflictos entre Irán e Irak y el precio de petróleo empezó a subir bastante, en el mercado abierto se estaba vendiendo hasta 56 dólares el barril, las petroquímicas del área de Guayanilla y Peñuelas dependían de productos de la refinería Corco y la Corco no tenía contratos exclusivos de importación de petróleos por tanto ellos tenían que comprar los precios del mercado libre, en el 1978 cuando el precio del barril subió a 56 dólares en el mercado abierto la Corco decidió cerrar, no podía competir. (Entrevistador pregunta ¿Ahí viniste a Houston con trabajo ya o viniste sin trabajo?) No, vine sin trabajo, en el 1978 cerraron la refinería Corco y

nosotros trabajamos para PPG, pero dependíamos de la refinaría CORCO, como era supervisor de turno me quede trabajando hasta el 1980. En el 80 fue que sucedió, que ya los supervisores nos dijeron que ya no había más trabajos para nosotros, entonces ahí yo llame a Frank Parilla que él trabajaba con nosotros en la planta pero ya estaba aquí en Houston, entonces le pregunte cual es la oportunidad de conseguir trabajo en la industria y me dijo si vienes mañana el martes ya tienes trabajo, siendo viernes le dije a mi esposa voy a comprar un ticket para Houston y me voy a buscar trabajo, entonces llegue y empecé a llenar solicitudes y ya esa misma semana me habían ofrecido dos plazas pero quería trabajar con Selanis porque era una de las más grande en esta área. Se tardó como tres semanas y medias que Selanis me contesto” (Apéndice 9, No. 16, p. 139-140).

Hervetia Martell nos señala un factor distinto al económico, el de la “aventura”. Tenía como propósito salir de la Isla para aventurarse en otro lugar y en su toma de decisión, las redes de amigos en la ciudad fueron un factor de gran importancia. Además, ella tuvo la oportunidad de tomarse unas vacaciones y explorar la ciudad, como posible lugar de ubicación, antes de tomar la decisión final de emigrar. Ser ciudadana le facilitó el proceso de poder visitar la ciudad, regresar a la Isla y tomar la decisión de establecerse en Houston.

“Bueno definitivamente soy una persona aventurera, siempre lo he sido y hacía tiempo tenía la idea que quería salir de la Isla. En aquel momento pensaba que iba hacer algo temporal pero una cosa que tenía bien clara en aquel momento era que no quería venir a la ciudad de Nueva York (la entrevista la realice en NY), la conocía no por haber vivido si no por las visitas que había hecho a familiares o sencillamente como turista y no me interesaba el estilo de vida aunque si reconocía que habían muchas instituciones y muchos caminos en términos de las artes, instituciones de la música que si es único en esta ciudad pero aun así no me interesaba el estilo de vida. Empecé a explorar y conocí a una gente puertorriqueña que se habían ido para Houston, una de las cuales su familia se había ido para Houston cuando cerraron las petroquímicas en el área Ponce y ya sabía que tenía esa conexión y otras personas que se habían ido más o menos en esa época. Decidí preguntarles ¿cómo les gustaba, ¿cuál había sido su experiencia?, siempre me hablaron positivamente y decidí tomarme unas vacaciones para explorarlo y tomé mis vacaciones y decidí que este era el sitio para venir” (Apéndice 9, No. 14, p. 123-124).

Angie Miranda también expone razones económicas, además de motivos personales y de calidad de vida, para motivarla a emigrar a la ciudad. Señala que venía buscando una mejor

condición de vida para ella y sus hijos, experiencias en otros lugares y nunca pensó en quedarse permanentemente en la ciudad. Ella es un ejemplo de un emigrante, que viene con la idea de estar poco tiempo y regresar. Luego se establecen, sus hijos crecen y se educan en el nuevo entorno, y se van perdiendo los lazos que los unen con el lugar de procedencia, donde llega un momento que se siente extraños en el mismo. Su respuesta a la pregunta de los factores que la motivaron a venir a Houston es la siguiente:

“Son muchos los factores. Los factores que me motivaron fueron algunos cambios personales que me motivaron a emigrar buscando una mejor condición de vida para mí y para mis hijos. Buscando experiencias en otros lugares. Nunca pensé quedarme en Houston. Mi intención era quedarme 2 años y ya llevo 20 años. Las condiciones de vida fueron positivas y decidí quedarme” (Apéndice 9, No. 4, p. 37).

Pedro Grana, que fue integrante de una de las familias pioneras de puertorriqueños en Houston, arribó en el 1946 cuando se gradúa de escuela secundaria y su hermana que ya residía en Houston desde 1942, insistió en que fuese a residir con ella y a estudiar en Texas. Es evidente que en su situación hay primero las razones de estudio, segundo la influencia de la familia en la toma de la decisión al enviarlo a residir con su hermana, y, tercero, tener redes de familiares que sirven de apoyo en la ciudad para ayudarlo a establecerse. Ya viene con tres de los principales problemas de los emigrantes tradicionales resueltos: la documentación legal (es ciudadano), un lugar donde residir permanentemente, y el apoyo económico que le brindan para establecerse sin problemas.

“Yo vine a estudiar a Houston, tenía una hermana que vivía en Houston y entonces al terminar la “High School” en Ponce me mandaron a insistencia de ella, me mandaron para Houston y fui a la Universidad de Houston en el año 46 y tomé cursos de comercio con el exterior y transporte marítimo” (Apéndice 9, No. 7, p. 74).

Fernando Cabanillas también llegó como estudiante de la escuela de medicina a hacer una especialidad en oncología, con la idea de quedarse dos años en la ciudad, y al finalizar sus estudios le ofrecen una posición en el hospital de tratamiento de pacientes de cáncer más grande del mundo, Monroe Dunaway Anderson (MD Anderson), y se queda por 28 años. Decide regresar a la Isla, pero sus dos hijas se quedan a vivir en la ciudad. Llegaron cuando tenían dos o tres años de edad, por lo tanto, la ciudad se convierte en su “hogar”. Sus padres añoraban el retorno, pero no así ellas, que, cuando ellos deciden regresar, deciden quedarse en la ciudad, ya que eran adultas y ya se habían establecido. Puerto Rico les resultaba extraño, Houston se había convertido en su hogar.

“Llegamos en el 1974 a Houston Texas después de estudiar medicina en Puerto Rico en ciencias Médicas y decidí irme a Houston al MD Anderson el Hospital de cáncer más grande del mundo. Esperaba estar 2 años en Houston, pero me quede por 28 años. Una cosa llevo a la otra. Me ofrecieron una posición en la facultad después que termine y estuve 28 años allá. Me involucre en proyectos de investigación. Y estuve 28 años allá. Y regrese a Puerto Rico en el 2002. Fuimos con dos niñas chiquitas. Mis dos hijas que llegaron de 2 y 3 años a Houston y se quedaron ellas a vivir en Houston. Siempre teníamos la idea de regresar a Puerto Rico. Fuimos con 2 niñas chiquitas. Cuando regresamos las hijas se quedaron allá. Una de ellas es médico que trabaja en MD Anderson también y la otra es vicepresidente de mercadeo de la compañía United Heath en Texas. Ya tenían todo establecido allí y decidieron quedarse allá” (Apéndice 9, No. 10, p. 94).

El Dr. Raúl García Rinaldi también llegó como estudiante de medicina y al terminar sus estudios le ofrecen empleo, y se queda en la ciudad, aunque al igual que el Dr. Cabanillas, luego regresa a Puerto Rico. Ellos son ejemplos de estudiantes que planifican finalizar sus estudios en prestigiosas universidades, y, al obtener su diploma, les ofrecen empleo y se quedan por un largo periodo. Estos son dos ejemplos, donde el sueño del retorno al lugar de origen se logra luego del cumplimiento de un objetivo de esencia social y económico donde, además, de lograr finalizar

los estudios y obtener una profesión prestigiosa, se logra ahorrar el suficiente dinero para el retorno a la patria añorada.

“Yo hice , yo termine medicina en 1966, pero había habido un cirujano de Baylor había venido a Puerto Rico, el Dr. Luis Soltero Harrington y nosotros queríamos entrenar con él pero hubo problemas en la escuela de medicina y él se fue de la escuela de medicina y en especialmente programa de cirugía cardiovascular ya no era el mismo y entonces yo trabaje con el Dr. Soltero Harrington, él era mi mentor, entonces empezamos a planificar que yo entrenaría en Houston donde el entreno con el Dr. DeBakey y con el Dr. Puig así que enfile la carrera hacia obtener una posición allá en el programa residencial” (Apéndice 9, No. 11, p. 99).

En conclusión, el motivo principal, o factor de atracción principal, obtenido de las respuestas de los entrevistados, fue el aspecto económico. Esto incluye, aun a aquellos que vinieron como estudiantes, los cuales tendrán mejores oportunidades de empleo al terminar sus estudios, ya que algunas de esas profesiones son ocupaciones especializadas. Houston es una ciudad con una gran población hispana que necesita profesionales bilingües para atender sus necesidades. La ciudad ofrece mejores salarios y condiciones de empleo que Puerto Rico. Las condiciones de vida en Houston son más favorables, hay un sistema educativo de mejor calidad, existe una mayor seguridad y hay mejores oportunidades de empleo, que se convertirán en factores muy atractivos, que interesaran a un gran número de emigrantes, especialmente si están académicamente preparados y son bilingües.

### **3.6 Dificultades confrontadas al emigrar y proceso de adaptación a la ciudad**

Las dificultades confrontadas por este grupo de emigrantes, aunque son similares a la de otros grupos migratorios, no son mayores o muy difíciles de confrontar. El factor de legalidad, de

poseer la ciudadanía estadounidense, es un elemento esencial que facilita el asentamiento en la ciudad. Junto a la legalidad está además el factor de ser bilingües, que es otro aspecto fundamental, que facilitara su asentamiento al nuevo entorno. Las principales dificultades expresadas por la muestra entrevistada van a ser de índole económica, de idioma y de algún tipo de discriminación, pero no serán obstáculos mayores, si lo, comparamos con los emigrantes irregulares, que llegan a la ciudad de México y Centro América. Entendemos que la discriminación reportada por los entrevistados no va a ser tan marcada, como la que sufren migrantes irregulares, o la que ocurrió con los primeros puertorriqueños al llegar al este de los Estados Unidos o a Nueva York. Los entrevistados, que mencionaron la discriminación como problema, señalaron, que la misma ocurrió a su llegada y no reportaron incidentes discriminatorios en la actualidad. A continuación, exponemos un análisis de las respuestas que nos ofrecieron los entrevistados a la pregunta ¿Qué dificultades confrontaron al llegar a la ciudad y cómo fue su proceso de adaptación?

Francisco Alvarado señala que a su llegada lo afectó la nostalgia y la depresión, e indica que el clima de Houston tiene algo que ver con lo que sentía emocionalmente. Señala que todo era “gris”, quizás describiendo como se sentía en su interior al tener que dejar su familia y emigrar a un lugar desconocido para él. Señala, además, el idioma como otra de las barreras que tuvo que vencer, y le hizo difícil su proceso de adaptación a la ciudad. Los conocimientos del inglés que poseía no eran lo suficientemente fluidos para poder entenderse con los demás compañeros de trabajo, que no hablaban español. Solo en su idioma natal podía expresar su sentir, por lo que, al no poder hacerlo, dicha situación le frustraba, ya que no podía comunicar plenamente sus emociones y sentimientos. Señala, además, los rótulos que había en el entorno laborar de segregación racial. Ya para la década del 1980 surgen cambios en Estados Unidos que

coinciden con la llegada de ellos a Houston, y comienzan cambios donde se percibe que dicha situación comenzó cambiar y, eventualmente, a mejorar. La discriminación racial es una situación social que requiere un análisis profundo, ya que afecta y, aun afecta a los Estados Unidos, pero que no analizaremos, ya que no tiene mayores influencias, o es un factor determinante, de acuerdo a los testimonios de los entrevistados. Francisco nos dió la siguiente respuesta:

“Primeramente, fue la depresión. Cuando llegamos allá fue en diciembre. Como Texas tiene esas dos estaciones del año que son decepcionantes. Diciembre, es depresionante, no nieva, lo que hace es frío, viento, no llueve. Entonces la depresión, Todo es gris, llueve. Ahí llegamos. Como no había muchos puertorriqueños en esa área, si había puertorriqueños Mexicanizados que habían estado en el ejército y se mudaron a Texas City y esas áreas. La dificultad más mala fue el Idioma. Esa fue la mayor dificultad. Yo no sabía Inglés. Cuando nosotros nos fuimos yo lo que sabía era “broken English”. Pero si entendía, cuando yo era estudiante yo viajaba en los fines de año a Nueva York aprendí un poquito pero no el Inglés conversacional que se necesitaba allí. Eran americanos “redneck”, Todavía había racismo allí. Todavía estaban los “Sings” blacks aquí y blancos acá en la compañía en la Union Carbide, pero todavía estaban segregados. Se estaba acabando, pero todavía había racismo. Ahí fue que empezaron a ir compartiendo” (Apéndice 9, No. 2, p. 18).

Francisco nos señala, más adelante, en la entrevista que el problema de la comunicación, el no poder hablar inglés, para él era de vital importancia, ya que al no poder comunicarse lo hacía sentir que se limitaba, no lo dejaba expresarse como él quería, él entendía que le limitaba como persona. Señala que se sentía deprimido con la situación y optó por educarse y aprender. Tomó acción al respecto. Él utiliza una frase popular que usan los puertorriqueños, “y nadie me comía los dulces”, queriendo decir con ello, que una vez aprendió el idioma, se empoderó, ya no lo podían menospreciar ni burlarse de él y podía manifestar su sentir a aquellos que se burlaban o lo querían humillar. Los podía entender y podía dejarse entender. Menciona, además, que,



aunque fue una situación difícil, al final lo ayudó económicamente a poder regresar a Puerto Rico. Pudo lograr su sueño de retorno como emigrante, el regreso a la patria, al lugar de origen.

“Cuando yo fui allá en el 81, este el problema mío como individuo era el poder comunicarme y dejar sentir quien yo era. Tú te sientes deprimido por qué no puedes contestarle a este que te está menospreciando, ve. Y yo lo veía y decían este puertorriqueño. Me dedique a estudiar inglés. Cogí un curso de radio y televisión por correspondencia. Yo tenía un amigo que era newyorkican y se lo decía y me ayudo a conjugar los verbos. Una vez aprendí a conjugar los verbos aprendí y como unos 4 o 5 años ahí ya yo sabía inglés y nadie me comía los dulces. No, no. Menospreciarme a mí no. Y después se lo decía, se lo dejaba saber. Gracias a Dios una experiencia que me ayudo a tener lo que tengo ahora porque yo trabaje 17 años allá” (Apéndice 9, No. 2, p. 24).

Una de las situaciones, que reportaron los entrevistados, es la confusión desconocimiento o ignorancia de gran parte de personas de la sociedad receptora de la ciudad de Houston al tender a confundir a todo el que es de procedencia hispana, o a todo aquel que habla español, con los “mexicanos”. Varios de los entrevistados nos manifestaron esta confusión en muchos de los miembros de la sociedad receptora, como una de las situaciones que tuvieron que superar. En su contestación a la pregunta, Hervetia Martell nos indica esta situación, como una de las dificultades encontradas por ella al llegar a la ciudad. El tener que explicar porque los puertorriqueños eran ciudadanos americanos y que no eran mexicanos fue una situación, que ella entiende, fue muy difícil, o como ella misma describe con una frase popular puertorriqueña, fue “cuesta arriba”.

“Si, una de las cosas que tuvimos que luchar y resolver era que para los Tejanos y específicamente en la ciudad de Houston toda la gente que habla español son iguales, son los mismos y vienen del mismo sitio, de México. Así que muchas veces me confundían con mexicana y claro las culturas son tan diferentes que los confundía y lo mismo a mi hijo y a mi familia, si pasé mucho tiempo explicando a la gente con quien me encontraba que no sabían la diferencia explicando la historia de Puerto Rico y explicando la historia

de su propio país de Estados Unidos y otra gente de otros países explicándoles la cuestión de por qué éramos ciudadanos, por qué éramos bilingües a pesar de que acabábamos de llegar de la Isla etc. Y eso si fue un poquito cuesta arriba” (Apéndice 9, No. 14, p. 124-125).

Para Danny Ortiz el haber arribado solo, sin su familia, fue la mayor dificultad que tuvo que enfrentar al llegar a la ciudad. Esto es indicativo de la importancia de la familia para este grupo de emigrantes en el proceso de mudarse del país de origen a un nuevo entorno. Ellos entendían que no era solo estar en un país extraño, sino, además, estar allí “solos” sin la familia.

“Los primeros 90 días fueron un poco difíciles porque estaba solo y mi familia estaba en Puerto Rico, pero ya a los tres meses pude traer mi familia conmigo y entonces nos establecimos en el Clear Lake en el área de Clear Lake y se hizo mucho más fácil en adaptarme” (Apéndice 9, No. 16, p. 141).

Para uno de los entrevistados de este grupo de migrantes, que tenía como meta el retorno, la estadía la considero “aburrida”. Su cosmovisión es un poco distinta a los demás y, aunque residió allí durante veinte ocho años se sentía extraño en la ciudad. En su respuesta nos señala que tendía a no socializar mucho fuera del entorno de su trabajo y su círculo inmediato de amigos que era de puertorriqueños. Siempre tuvo como objetivo la idea del retorno en su mente, entendiendo que aquel lugar no era “casa”. Luego de una larga estadía en Houston decidió regresar a Puerto Rico permanentemente. Nos señala Fernando Cabanillas:

“Nosotros siempre hemos sido muy frugales para gastar dinero. No tuve dificultades económicas para adaptarme a Houston. Podíamos vivir dentro de los medios. Me dedique a la investigación en la oncología. No me involucre en la vida política y no me interesaba involucrarme con los norteamericanos. Socialmente tampoco tuve ningún problema. Realmente nos movíamos en círculos sociales de puertorriqueños. Me movía en círculos sociales de puertorriqueños. Socializaba dentro del hospital. No me interesaba mezclarme con los norteamericanos. Todo se facilita hasta el punto que es aburrido” (Apéndice 9, No. 10, p. 95).

Para algunos de los entrevistados la adaptación a la ciudad y a su vida diaria fue difícil, debido a situaciones de discriminación y a la soledad. José Toro llegó joven a Houston y, al no tener muchas experiencias previas de empleo, tuvo algunas dificultades para ubicarse laboralmente, lo que se convirtió en un problema para él. Como llegó a la ciudad en la década de 1960, donde la población puertorriqueña no era significativa, se sintió solo y discriminado. El salario devengado es otra dificultad que confronta y expresa que se siente discriminado en ambas áreas. Además, el estar “solo” es un factor, que algunos de ellos han señalado como motivo de dificultad, en el proceso de adaptación a la ciudad.

“Ha sido muy duro mi vida aquí en Houston a pesar de todos los estragos que he pasado. Por que como nuevamente te menciono para que uno pudiera conseguir en esos tiempos experiencia, teniendo experiencia, tratar de conseguir adelantarse, tenía que pasar muchas situaciones para uno pudiera ser supervisor, “manager”, manejador o cosas así de las compañías. Se hacía muy duro a la gente latina aquí en Estados Unidos. Y mayormente en compensaciones salariales, había una disparidad bastante grande comparada con la gente blanca aquí. Lo vi yo en gente profesional que venía no solamente de Puerto Rico sino de otras partes del Caribe” (Apéndice 9, No. 12, p. 110).

Al continuar con la entrevista nos señala que regresa a Puerto Rico por algún tiempo y en esa estadía en la Isla conoce a la que ahora es su esposa y juntos regresan a Houston donde forman una familia y permanecen en la ciudad desde entonces. Él señala lo siguiente:

“Fue muy duro, me tomo muchos, muchos años poderme adaptar. Primero yo estaba solo aquí. Desde el 68 hasta el 70 y medio más o menos que fui a Puerto Rico, para mi hermana que se iba a casar y un entierro de un tío mío. Ahí tuve la oportunidad de conocer la que ahora es mi esposa. Que vamos a cumplir 43 años de casados. Ella es de la cantera de Ponce. Y nos conocimos en la Playa de Ponce y nos casamos y tomamos la decisión de regresarnos a Houston buscando una mejoría. Así hemos estado desde el 71. Llegamos en diciembre los dos juntos nuevamente, llegamos en diciembre 26 del 71 y nos casamos en diciembre 25 del 71”. (Apéndice 9, No. 12, p. 110).

Al analizar las respuestas de los entrevistados y los datos o información obtenida de ellos, puede observarse, que este grupo migratorio no tuvo los problemas de discriminación tan fuertes

que sufrieron los migrantes puertorriqueños en la ciudad de Nueva York en la década de 1950-1960, y el este de los Estados Unidos. Esta situación puede ser por varias razones. Primero Houston es una ciudad muy diversa, hasta el punto que se ha convertido en la ciudad de mayor diversidad en los Estados Unidos (Capps, Fix, & Nwosu, 2015). Los problemas raciales en la ciudad no son de mayor envergadura, como los de otros estados o ciudades, y la mayoría de estos puertorriqueños llegan posteriormente al año 1970, cuando ya la sociedad norteamericana está evolucionando, posiblemente respecto a la discriminación racial. Los puertorriqueños que arriban a Nueva York en la década del 1950 confrontarían unas situaciones muy distintas a este grupo migratorio tardío, ya que la mayoría de los migrantes a Nueva York tenían poca o ninguna escolaridad, y no tenían dominio del inglés. Ellos sufrieron esa discriminación inicial que, de acuerdo a las contestaciones recopiladas, no encontramos en las experiencias de los puertorriqueños en Houston, al menos como una realidad abierta y marginadora. Este grupo migratorio posee destrezas y educación académica, factores que favorecieron su ubicación en áreas socio-económicas mejores, a diferencia de los primeros migrantes de Nueva York los que tuvieron que instalarse en lugares marginados en la década de 1950. Además, estaríamos comparando a Nueva York en la década del 1950-1960 con Houston 1970-1980, que es cuando llegan la mayoría de la muestra entrevistada. Hay una diferencia de dos o tres décadas y un grupo de migrantes con destrezas ocupacionales, académicamente mejor preparados y proficientes en ambos idiomas, inglés y español, lo que facilitara su inserción en la sociedad receptora, obteniendo mejores empleos o posiciones, podrán ubicarse en áreas con mejores viviendas, mejores escuelas y menos situaciones de discriminación.

Francisco Alvarado llegó a la ciudad en la década de 1980 y todavía quedaban algunos vestigios y símbolos de la discriminación del blanco hacia el negro en el sur de Estados Unidos,

de las décadas anteriores. Al referirse a los “Sings” quiere decir aquellos letreros que había en el entorno de trabajo, que indicaban donde debían ubicarse los blancos y donde los negros. Menciona que como hay puertorriqueños de tez blanca, por el color de la piel a veces se ubicaban con los blancos, pero cuando hablaban en español tenían que ubicarse con los mexicanos. Francisco nos señala otro tipo de discriminación, de mexicanos hacia otros hispanos o en específico, hacia los puertorriqueños. Nos señaló lo que él pensaba que era la discriminación hacia los puertorriqueños por parte de los mexicanos en su lugar de trabajo. Nos ofrece un dato interesante en términos de emigración, y es que para esa época del 1980 llegan a trabajar a la petroquímica, donde él laboraba, un grupo de 30 personas que fueron contratadas en la Isla. Refiriéndose a su entorno de empleo y la discriminación en dicho lugar señala:

“En esa época en que nosotros llegamos todavía estaban los “Sings”. Luego se fueron quitando. Se notaba la separación entre blancos y negros en la compañía. Los puertorriqueños nos ubicamos como un grupo aparte. Éramos un grupo aparte. A veces pertenecíamos a los blancos, como éramos de tez blanca, algunos, pero como hablábamos español también a veces nos ubicábamos con los mexicanos, pero los mexicanos eran racistas, los mexicanos han sido racista toda la vida. Pero los americanos eran peores porque creían que veníamos a quitarle el trabajo. En ese entonces había trabajo. Creían que iba a ver como un éxodo para allá. Luego llegaron como 30 personas más, entre supervisores, ingenieros ya que iban cerrando en Puerto Rico., que se fueron para Texas. Fueron más de 30 personas que llegaron. El problema que nosotros tuvimos fue el idioma y mucho racismo” (Apéndice 9, No. 2, p. 18-19).

Pedro Grana, que fué uno de los primeros puertorriqueños en llegar a la ciudad a finales de la década de 1940, señala que él no sintió la discriminación en ningún momento. No se sintió discriminado, quizás porque era de tez blanca. A la pregunta ¿Usted se sintió discriminado aquí cuando usted llegó a la ciudad o empezó a trabajar? contestó:

“Fíjate yo nunca me sentí discriminado, te voy a decir por qué. Quizás fue la educación que yo recibí en mi hogar, pero yo decía “yo soy igual que tú y no tengo ninguna razón para sentirme humillado porque al contrario me siento orgulloso de ser puertorriqueño” (Apéndice 9, No. 7, p. 76).

José Toro si nos señaló que él sintió y sufrió discriminación racial en el lugar de empleo, pero al contestar y señalar, que en Puerto Rico él no sabía lo que era la discriminación, utiliza un término, que es discriminatorio y evidentemente racista, al referirse a un afroamericano que trabajaba con él, cómo una persona de “color”. Señalando que ambos tuvieron dificultades en su entorno laboral por ser puertorriqueño y afroamericano, utilizando una frase popular “y las pasamos amargas”. José se expresó de la siguiente forma:

“Si lo que pasa es que cuando yo llegue de Puerto Rico acá yo no sabía lo que era la discriminación racial en realidad porque allá nosotros nos tratábamos todos como hermanos, blancos, negros, pobres y eso. Siempre se encuentra uno con una persona diferente. Pero aquí me fue muy duro a mí mayormente en el 1972 por que en el 1972 yo fui el primer latinoamericano en entrar a la Unión de operadores de equipo pesado aquí en Texas. Por ley gubernamental tenían que aceptar gente minoritaria, solo habían dos, uno de “color” y yo. Y las pasamos muy amargas” (Apéndice 9, No. 12, p. 109).

Cuando el entrevistador indaga sobre ejemplos que él pueda brindar al respecto y le pregunta: ¿De qué tipo? Ejemplifique ¿Tiene casos o ejemplos?, de dicha conducta discriminatoria él señala, que la manera en que trataban a los empleados blancos, era distinta a como lo trataban a él. Esa situación lo hacía sentirse discriminado y contesta de la siguiente manera, indicando un ejemplo de la unión de trabajadores donde estaba empleado:

“El tipo de discriminación es, que como yo era estudiante tenía que ir al colegio y de día tenía que buscar trabajo en la unión y tenía que enlistarme. Yo veía gente blanca entrando y saliendo de un trabajo, coger su recibo nuevamente para salir a trabajar mientras que yo pasaba semanas y semanas y semanas esperando mi turno a que llegara trabajo. Pero tuve un maestro muy bueno americano que me ayudó muchísimo. Fui el número uno en la clase 1972 a 73 y 73 a 74. Fui el número uno en la clase debido a la ayuda que él me dio y vio en mi lo que yo podía hacer” (Apéndice 9, No. 12, p. 109).

En conclusión, podemos señalar que los entrevistados señalaron muy pocas situaciones de discriminación racial a su llegada a la ciudad, y aquellos que indicaron sentirse discriminados,

mayormente, señalaron a los mexicanos como el grupo étnico que discriminó contra ellos, y solo dos personas señalaron a los anglosajones o los blancos como el grupo que discriminó en su contra. De acuerdo a las respuestas obtenidas, entiendo que este grupo de migrantes puertorriqueños no confrontó serios problemas de discriminación racial y étnica al llegar y establecerse en la ciudad.

### **3.7 ¿Te consideras o te sientes un inmigrante o emigrante?**

Esta pregunta entendemos que es una de gran importancia, ya que puede determinar el estado mental del entrevistado. Si él mismo se siente extraño al nuevo entorno, se le hará más difícil su adaptación al mismo. Si, por el contrario, no se siente extraño, se facilitará su proceso de adaptación. Los datos obtenidos de las entrevistas realizadas de la pregunta ¿Te consideras o te sientes inmigrante o emigrante? Son los siguientes:

1. Once de los entrevistados contestaron que “No” se sienten o consideran inmigrantes (44%)
2. Doce de los entrevistados contestaron que “Sí” se sienten o se consideran inmigrantes (48%)
3. Dos de los entrevistados contestaron que al principio “Sí” se sentían inmigrantes, pero ahora “No” (8%)

Esta pregunta es de suma importancia, ya que en ella se refleja mucho el sentir y la personalidad del entrevistado. En muchas ocasiones se puede llegar a inferir la inclinación política del entrevistado por su contestación. Los entrevistados de tendencias independentistas y estado libristas (ELA) tienden a considerarse extraños en los Estados Unidos. Los de tendencia anexionistas tienden a considerarse ciudadanos, y no se perciben o se sienten como emigrantes.

De los que contestaron que “SI” se sentían inmigrantes se puede inferir que lo expresaban de dicha manera, ya que se sentían extraños en la ciudad. No se sentían parte de ella o de su entorno y se sentían extranjeros en la misma, ya que sus raíces no estaban en Houston, pero ocho de los doce que contestaron “Si” a la pregunta, ya se han establecido permanentemente en la ciudad, lo que nos parece un dato interesante. Al preguntarles por qué ellos se sentían inmigrantes/emigrantes, estas fueron algunas de las respuestas, que entendemos son más significativas:

“Yo emigre, yo emigre porque me tuve que ir de Cayey, yo siempre pensé en hacer mi doctorado pero siempre pensé quedarme en la universidad de Cayey o en algún centro universitario porque era siempre lo que yo había soñado pero en el caso mío tuve que emigrar porque el momento que estaban viviendo en Puerto Rico en el 78, 79 era un momento muy tenso y había el “carpeteo, había persecución a quien tuviera cualquier pensamiento patriota o puertorriqueñismo o nacionalismo y yo pues entiendo que tuve que emigrar, tuve que irme para no seguir quizás experimentando situaciones que pudieran pues llegar más lejos. Decidí comunicarme con la Universidad de Houston yo tenía muy buenas amistades allí con los profesores y me ofrecieron una beca y me fui. Después un amigo mío de echo estuve con él la semana pasada me dijo “oye Víctor, pero como tú te vas en esa época en el 79 de aquí para allá” entonces como al cabo de dos o tres meses después me escribe y me dice “te fuiste a tiempo porque las cosas están cambiando bastante”. Pues me considero un emigrante” (Apéndice 9, No. 3, p. 35).

Víctor López considera que una de las razones de emigrar fue por posible persecución política. La práctica en el país del amiguismo y de otorgación de empleos y becas de estudio está ligada al partido que está en el poder y depende, además, de situaciones determinadas por el momento histórico que atraviesa la Isla, o del partido político que ostenta el poder. Esta situación ha sido causa de expulsión desde el siglo XIX para muchos puertorriqueños opuestos a la colonia o al partido que gobierna.

Otra de las personas entrevistadas, Angie Miranda, nos ofrece una respuesta distinta a la misma pregunta. A pesar de haber nacido en Nueva York ella se considera puertorriqueña, no se



considera estadounidense y se piensa o considera una emigrante puertorriqueña. Cabe destacar que la Sra. Miranda ha establecido su residencia permanente en Houston.

“Yo me considero una emigrante a pesar de haber nacido en Nueva York y mucha gente lo cuestiona. Definitivamente yo me considero una emigrante, yo estoy bien clara en mis raíces como puertorriqueña, yo si me considero una emigrante” (Apéndice 9, No. 4, p. 40).

Las contestaciones que me ofrecieron los entrevistados a la pregunta son variadas y, aunque señalen que se siente emigrantes, las razones o explicaciones que ofrecen son muy distintas. Ejemplo de ello es la contestación de Ernesto:

“Soy emigrante si porque vengo de Puerto Rico hacia Estados Unidos y no nací en Estados Unidos pues si soy emigrante de Puerto Rico” (Apéndice 9, No. 13, p. 120).

En la contestación de Hervetia Martell encontramos una variable distinta, ya que para ella hay una conexión “emocional”. Sentirse una inmigrante tiene que ver con los lazos familiares y conexión con la Isla, aunque ella piensa que Houston será su hogar y el retorno a Puerto Rico no es una opción que está en sus planes inmediatos. Ella expresa que si es una emigrante.

“Si. Bueno siempre recuerdo la Isla, la gente que dejé allá tengo mucha gente todavía allá: mis hermanos, mis hermanas, tíos, primos etc. Tengo esa conexión emocional con la Isla y eso es lo que me hace a mí ser emigrante. No tengo planes de volver definitivamente porque ya tengo una vida aquí y tengo un hijo, un nieto que no se van a ir allá, pero si me gusta ir de vacaciones y estar con la gente, visitar las playas, ir a conciertos etc.” (Apéndice 9, No. 14, p. 125).

Para Danny Ortiz el hecho de ser puertorriqueño, ya lo hace un emigrante, o sea, él se siente que no es de aquí, no es “Tejano” aunque su familia, especialmente sus hijos se consideran de aquí y están contentos de serlo y de vivir en Houston. Menciona también la calidad de vida como un factor importante para él y su familia. Ellos han establecido su residencia permanente en Houston.

“Sí, siempre lo he sido. Siempre me considerado un emigrante por supuesto habiendo sido nacido y criado en Puerto Rico pues el corazón mío es puertorriqueño no es Tejano, pero la tranquilidad de la zona de donde vivimos le ha encantado tanto a mi familia, las facilidades escolares, escuelas muy buenas, mis niños están súper contentos de haberse criado en este ambiente” (Apéndice 9, No. 16, p. 141).

Cuando analizamos las respuestas a la misma pregunta de los que respondieron negativamente con un “NO”, indicando que no se siente inmigrantes, encontramos otras respuestas muy diversas. A la pregunta ¿Te consideras un inmigrante, emigrante? Respondieron de distinta manera. Nicholas Kanellos señala que él no se siente emigrante, ya que se crió en Estados Unidos, que sus padres si son emigrantes, ya que nacieron en Puerto Rico y emigraron a Nueva York, pero él no. Se crió en Estados Unidos y por lo tanto no se considera un emigrante, se considera de aquí.

“No, en realidad no, mis papás sí, pero yo no porque mayormente me crie aquí en Estados Unidos” (Apéndice 9, No. 5, p. 58).

La contestación de Pedro Grana es que él no se considera un emigrante, ya que en Houston se siente como si estuviera en Puerto Rico. Entiende que tanto Houston como Puerto

Rico son parte de una misma “patria”. Utiliza la palabra patria la cual es utilizada mayormente por los partidarios de la independencia del país para referirse a los Estados Unidos.

“No, yo soy ciudadano, yo estoy en mi patria. Aquí estoy como si estuviera en Puerto Rico” (Apéndice 9, No. 7, p. 77).

Eddie López también entiende que, como creció y se crió en Estados Unidos, él no es un emigrante. Eso automáticamente lo hace de aquí, aunque sus padres emigraron de la Isla. La respuesta es similar a la de Nicolás Kanellos. En el tono de hablar pudimos percibir que él entiende que ser un emigrante es algo denigrante, esta percepción nuestra proviene de la observación del entrevistado, su lenguaje verbal, el tono de voz que cambió y sus gestos al contestar la pregunta.

“No I don’t, I have been in the United States since I was three; I am not as much, I am not an emigrant” (Apéndice 9, No. 9, p. 90).

La respuesta del Dr. Raúl García Rinaldi es un poco distinta. El considera que no es un inmigrante, ya que es ciudadano de Estados Unidos, y, por lo tanto, se movió de un lugar a otro en el país, no de un país a otro. Considera que Puerto Rico es parte de Estados Unidos y por esa razón, y la tener la ciudadanía estadounidense, no se considera un emigrante.

“Yo soy un ciudadano americano y lo que hice fue trasladarme de un lado para otro donde había las oportunidades y las aproveché” (Apéndice 9, No. 11, p. 100).

La respuesta del Dr. Fernando Cabanillas es muy interesante ya que plantea que como no tenía planes de quedarse permanentemente en Houston y siempre estuvo en sus planes el retorno

a la Isla, él no se consideraba parte de esa sociedad y por lo tanto no se considera un inmigrante y si un “visitante”. Este paradigma es distinto a lo expresado por los otros entrevistados, ya que ve el “status” de inmigrante como uno que depende de la actitud mental de posible retorno y no en el hecho de moverse de un entorno a otro.

“No. Un visitante, no un inmigrante. No me considero un inmigrante ya que nunca pensé en estar permanentemente en Estados Unidos. Siempre pensaba en regresar, estuve 28 años, pero no me consideraba parte de esa sociedad. Pensaba ir por 2 años, pero estuve 28 años” (Apéndice 9, No. 10, p. 95).

La respuesta de Edgardo Colón es muy interesante ya que señala que al principio él se sentía un inmigrante, pero ahora no, es otro paradigma distinto también, ya que su contestación se basa en que cuando llegó a Texas había mucha discriminación contra los hispanos y ahora no la hay. El “status” de inmigrante él entiende que depende también del tiempo que residas en el entorno. Relaciona tiempo de la estadía con “status” de emigrante.

“Al principio sí, ya a estas alturas no” (Pregunta el entrevistador- ¿En qué sentido?) “En el 77 cuando primero vine para acá especialmente aquí en Texas un estado sureño se sentía algún tipo de discriminación en contra de los hispanos acuérdate que en aquel tiempo la comunidad hispana era una fracción de lo que es ahora eso es número 1. Número 2 había hasta cierto punto una diferencia entre el hispano de origen mexicano y el hispano de cualquier otro origen. Eso también traía sus dificultades”. (Pregunta el entrevistador- ¿En qué sentido?) “En el sentido de que si tú eras hispano pues entonces los americanos asumían que tú eras mexicano o sea tenían que ponerte a explicar cuál era la diferencia y no era lógico en ese sentido si ahora después cuando comencé a trabajar como abogado, yo comencé en una firma bastante grande o sea si también se sentía cierto nivel de discrimen pero ya a estas alturas no, o sea ya uno especialmente habiendo estado aquí casi treinta años uno ya tiene trayectoria en la comunidad y o sea ya casi no se ve la discriminación por lo menos a nivel personal o profesional” (Apéndice 9, No. 6, p. 62).

La respuesta de José Toro es similar a la de Edgardo Colón en términos, que también al principio él se sentía extraño, se sentía un inmigrante y ahora no. Ahora siente que él ha contribuido a la ciudad y se siente parte del proceso de desarrollo de la misma, se siente de aquí, se siente parte del proceso y se siente incluido. Al trabajar en la construcción de los edificios del centro de la ciudad, y ser parte de ese desarrollo físico y económico, lo hace sentir de aquí, lo incluye, se siente que pertenece y es parte del desarrollo del entorno.

“Al principio sí. Ahora yo me considero como una parte de lo que es el desarrollo de este pueblo. Porque lo he visto y he trabajado en construcciones, he trabajado muchos años en construcción tanto como operador de equipo pesado, trabaje en casi todos los edificios del centro de la ciudad, donde ahora es una de las ciudades más importantes de Estados Unidos. Y este, me siento como que antes sí ahora no. Antes me sentía fuera de sitio, fuera de lugar ahora no. (Entrevistador pregunta ¿Por qué antes sí a ahora no?) Ahora no, ahora tenemos una colonia bastante amplia donde siguen llegando más puertorriqueños. Me siento más a gusto, más tranquilo, puedo compartir con más amistades, conozco más puertorriqueños entonces me estoy sintiendo como que ya soy parte de aquí” (Apéndice 9, No. 12, p. 111).

En términos generales el hecho de que Puerto Rico sea un territorio de los Estados Unidos, y habersele otorgado la ciudadanía estadounidense a los puertorriqueños, hace que la opinión esté dividida entre el grupo entrevistado. El sentirse inmigrante/emigrante también tiene que ver con el sentido de pertenencia, y la mayoría del grupo entrevistado permanece en Houston y no tienen planes de regreso inmediato a Puerto Rico. Entendemos que, por este motivo, hay dos respuestas que indican que al principio se sentían emigrantes y ahora no. En un principio se sentían extraños, ahora Houston es su hogar permanente.

### 3.8 Participación en la sociedad civil o asociaciones

Como hemos dicho, las asociaciones de puertorriqueños en Estados Unidos y, en particular en Houston, que es el lugar de estudio de la presente investigación, juegan un papel de vital importancia en el mantenimiento y afirmación de la identidad puertorriqueña. Las asociaciones en la diáspora, además de ser el lugar donde se originan la mayoría de las actividades culturales y sociales, que mantienen el vínculo con la patria dejada atrás, son fundamentales para la socialización y confraternización de gran número de estos migrantes. Las asociaciones de puertorriqueños han sido fundamentales en la diseminación, educación y fomento de la identidad cultural en la diáspora, y el desarrollo de actividades sociales y culturales vinculantes con Puerto Rico. Además, en nuestras entrevistas hemos evidenciado que también han sido gestoras del desarrollo de actividades económicas y filantrópicas, de beneficio a la comunidad migrante y la comunidad receptora (Apéndice 9, No. 2 y No. 11). Evidencia de sus aportaciones las encontramos en la lista de proclamas hechas por los distintos alcaldes de la ciudad, que exaltan los logros de muchos de estos emigrantes puertorriqueños (ver apéndice 15 con lista de Proclamas sobre asociaciones puertorriqueñas en Houston)<sup>8</sup>

Las entrevistas administradas revelan que la participación en la sociedad civil, o en asociaciones del grupo entrevistado es la siguiente: 18 de ellos, de un total de 25 entrevistados, participaron activamente en las asociaciones, ya sea como miembros activos o como fundadores de las mismas, para un total de participación de 72%. De ellos, 7, no fueron miembros activos ni participaron en los grupos directivos de las asociaciones de puertorriqueños en la ciudad de Houston, para un 18% de no participación activamente en dichas asociaciones. De este grupo de

---

<sup>8</sup> Hay que destacar que la ciudad de Houston solo tiene Proclamas digitalizadas después del 2000, antes de esa fecha no las tienen organizadas y no pudimos conseguirlas. Solo incluimos la foto de una proclama sobre Pedro Grana.

7, 6 de ellos si conocían de las asociaciones y sus actividades y participaron de dichas actividades, y, solo 1 de ellos manifestó no conocer nada de las asociaciones de puertorriqueños en la ciudad o de sus actividades, y expresó no haber participado de actividad alguna. Estos datos nos revelan que el 96% de los entrevistados fueron miembros activos y directivos de las asociaciones de puertorriqueños en la ciudad y, se beneficiaron o participaron como espectadores o participantes en las actividades sociales, culturales o recreativas realizadas por dichas asociaciones.

Las asociaciones de puertorriqueños, de acuerdo a la información recopilada en las entrevistas, son de vital importancia para este grupo migrante que llega a la ciudad de Houston, en especial los primeros que llegaron en las décadas de 1950 a 1980. Podemos deducir, que, ya que llegan prácticamente solos a la ciudad, las asociaciones servirán de apoyo emocional y psicológico, ya sea por la falta de familiares y amigos, o servirán de punto de contacto para el desarrollo de nuevas amistades y la participación en actividades sociales y culturales que les mantenían unidos al país de origen. Las asociaciones van a servir de apoyo al emigrante que se sentía “extraño”, que acaba de llegar a un nuevo entorno y sentía nostalgia por el país o patria que acaba de dejar atrás con familiares y amigos, que no están presentes en el nuevo entorno. La asociación se convierte en la “familia” extendida, en el ente vinculante con el país dejado atrás, llenando vacíos afectivos y emocionales. Francisco Alvarado evidencia en sus respuestas a las preguntas de las entrevistas esta situación descrita. Es un ejemplo de esta situación donde comienza a desarrollar actividades sociales/culturales, que sustituyen los lazos familiares que tenía en la Isla, y donde el elemento unificador es la música puertorriqueña. Organiza y desarrolla una actividad que comenzó como una reunión de un grupo de amigos “varones” y se

convierte en una de las actividades culturales más importantes, que ha tenido la comunidad puertorriqueña e hispana en la ciudad de Houston, “El Rumbón Latino”.

“Era por la necesidad de reunirnos y empezamos el Rumbón. El Rumbón comenzó con el nombre del “El rumbón de puertorriqueños varones”. Eso fue en el 1986. En un principio era solo varones los que asistían y luego fuimos incorporando la familia completa. Comenzamos en Texas City Dike. Primero comenzamos en las casas, pero en el 86 ya nos fuimos a “Texas City Dike”. Al principio fueron como 30 o 40 personas. En el 1987 fue el segundo y ahí comenzaron a llegar las mujeres. Las mujeres dijeron espérate eso no puede seguir así y comenzaron a asistir las mujeres. Se comenzaron a hacer camisetas (T-shirts) con el logo del evento. José Acevedo era otro de los organizadores y comenzaron a llegar otros puertorriqueños de Houston y otros lugares de Texas en el segundo año que se enteraron de la actividad. Mira aquí requisitos (señala al entrevistador anuncio del album de fotografías incluido en CD adjunto): ser varón, traer instrumento y bebida y traer asiento. Frankie Alvarado, Pichie, Charlie Laracuenta que era baloncestista. Ya aquí teníamos camisas (señalando otra fotografía del álbum), un amigo de nosotros que era enfermero y tenía camisas de enfermeros y le pusimos el logo. En el 1988 nos mudamos al Carbide Park, que pertenecía a la Union Carbide, pero se lo habían cedido a la ciudad de La Mark y ahí hicimos el próximo. Ahí siguen llegando. Ya en el 88 teníamos más gente, ya estábamos cerquita de los miles de personas. Lo hacíamos en un “weekend” que nosotros estuviéramos libres. Buscas en el calendario el 15 de mayo de 1988 y tiene que ser sábado. Ya los puertorriqueños lo esperaban” (Apéndice 9, No. 2, p. 19-20).

Ésta fue una actividad cultural, que, por la necesidad que tenía el grupo de socializar y mantener la conexión con la Isla, se convirtió en un agente unificador de gran parte de la comunidad de emigrantes puertorriqueños en Houston. La organización de la asociación fue una necesidad, tanto psicológicamente como culturalmente. Un grupo de puertorriqueños que realizan actividades de afirmación de la puertorriqueñidad y de educación extensiva a otros hispanos, que participan en ellas a pesar de no ser de la misma etnicidad, se convierte en una actividad de índole transnacional. Comenzó solamente con el propósito de compartir y expresarse, por tener nostalgia de la patria dejada atrás, y se convirtió en una actividad social/cultural de gran impacto, no solo para la comunidad puertorriqueña sino también la



comunidad hispana de la ciudad. La música era el motor principal de la misma, la que los unía y facilitaba la expresión de emociones y sentimientos. Los mantenía unidos a la patria añorada, al país dejado atrás, a Puerto Rico. El centro de identificación, expresión y de unidad, para este grupo recién llegado a la ciudad, que logró unir a través de ella a muchos otros, que clamaban por actividades de identificación y afirmación puertorriqueña no importando su educación, clase social o posición en la sociedad. La música será el elemento unificador y nos menciona la importancia, que él entiende, que ésta tiene en Puerto Rico, y ahora para ellos en Houston. Al continuar hablando sobre la importancia que esta asociación que organizó, y de la actividad cultural denominada “El Rumbón Latino”, tuvieron para él, para la comunidad o para el grupo migrante, señaló:

“La música más bien era para reunirnos. La música nos une en Puerto Rico. En Puerto Rico hay una huelga y en las protestas, en los entierros, o velorios, en la iglesia, Nació, muisca, murió, música, la música reúne y une. La música fue el puente, el enlace. La música es la música de los Dioses. Usted va a la iglesia y hay música. Alaba a Dios a través de la música. La música fue el puente, el enlace, la unión entre los puertorriqueños. Los puertorriqueños que vivían lejos y venían porque les gustaba la música. Los que estaban en la organización todos ellos les gustaba la música. Los puertorriqueños como latinoamericanos les encanta la música, tenemos una diversificación de música que eso es tremendo” (Apéndice 9, No. 2, p. 21).

La necesidad de sentirse, de expresarse, de ser, y la utilización de la música como el vehículo para lograr esa unidad de grupo, de familia, de comunidad, de pueblo, esa expresión necesaria, que se logró con esta actividad. Señala algunos de los objetivos, que entiende se logran con la celebración de la misma, como el desarrollo de relaciones de amistad, el matrimonio entre algunos de ellos y el poder lograr expresarse y vincularse con la patria. Conocer nuevos amigos, que eventualmente en el extranjero se convierten en familia extendida. Y señala que al reunirse el grupo “agrandan su entorno”, somos más, no estamos invisibles.

“Lo más importante fue el reunirse. Porque muchos quedaron como amigos, como suegros del otro. Agrandaron su entorno. Al reunirse con gente que tienen habilidades parecidas a la de él. Mecánico, ingeniero. Su entorno era pequeño, pero al unirse agrandaron su entorno. Siempre de ahí salen amistades que nunca se olvidan, que duran por vida, son como hermanos. Todos los que yo he conocido cuando llegue a acá son como hermanos. El puertorriqueño cuando está lejos también busca su raza. Pero siempre hay algunos que son unos come caca, que van para allá con el “what sumara how are you” se creen que son americanos. Pero el puertorriqueño, puertorriqueño no” (Apéndice 9, No. 2, p. 23).

Señala, además, un aspecto de vital importancia, que la actividad sirve para que la sociedad receptora conozca “quienes son realmente este grupo de emigrantes”, que nos conozcan, que entiendan que podemos aportar. Él enfatiza que el grupo receptor conozca nuestra idiosincrasia, que este grupo de emigrantes es gente civilizada, no indígenas, ni tercermundistas. El objetivo es, además, que la sociedad de Houston conozca en realidad los valores culturales del puertorriqueño y su valor en la sociedad, como ser humano de calidad, que puede aportar a la misma. Se reflejan aquí los problemas, que quizás tuvo en su entorno de trabajo, con los anglosajones, que, por desconocimiento o ignorancia, pensaban que los puertorriqueños venían de un país atrasado.

“Más bien lo que nosotros hicimos fue darnos a conocer como una entidad. La importancia dejarle saber a los americanos que no éramos una “tribu” y nos dimos a conocer como personas como una entidad. Nos dimos a conocer nuestra indocincracia. Al principio pensaban que éramos indios con pisos de tierra sin aire acondicionado. Nos dimos a conocer. Darnos a conocer la indocincracia. Que el puertorriqueño no era un bandido, no era un país terrorista, un país izquierdista, tercermundista, nos dimos a conocer como personas comprometidos con el trabajo, a realizar trabajos de calidad, que competían con los americanos y un poquito más. Habían de todos los niveles, de trabajadores, operadores, supervisores, ingenieros hubieron, algunos que eran jefes grandes en las compañías. Batice que era manager, Jaime Banch también”. (Apéndice 9, No. 2, p. 21).

### **3.9 Rasgos que le distinguen como puertorriqueño, si se modifican estos rasgos tras la migración y lugar que ocupa el castellano en la definición de identidad del puertorriqueño.**

A la pregunta de enumerar lo que el entrevistado consideraba que eran los rasgos característicos de los puertorriqueños, las respuestas fueron variadas. Trataremos de recoger a continuación las que consideramos más relevantes para nuestra investigación.

Para Angie Miranda las características y rasgos son sinónimos. El orgullo de su procedencia es una característica, que ella entiende, define a los puertorriqueños como pueblo, además, de nuestra música, cultura e idioma. Ella contesto lo siguiente:

“Rasgos o características son sinónimos. El orgullo patrio. (Entrevistador repite la pregunta). Una va manejando en la avenida y uno ve las banderas en los autos, uno quiere que todo el mundo sepa que uno es puertorriqueño. Es como una gran necesidad que uno sepan de dónde venimos. Nuestra música es distinta. Nuestras costumbres son diferentes como la navidad, las parrandas, nos reunimos y tratamos de añorar lo que dejamos atrás en la patria. El orgullo de nuestro idioma. Algunas veces encontramos a otro puertorriqueño, aunque no lo volvamos a ver, es como una celebración, es casi como encontrarse con familia. Comienzan las preguntas para tratar de buscar conexión con ese puertorriqueño” (Apéndice 9, No. 4, p. 46).

En términos de sus hijos y nietos, refiriéndose a cómo manifiestan la identidad, señala que la utilización de símbolos nacionales en los automóviles, la ropa es esencial para mantener la misma. Además, la gastronomía y la música son elementos esenciales, que se utilizan en su familia para educar y expresar su puertorriqueñidad:

“Utilizan la bandera, los t-shirts, los “stiquers en los carros”, la comida, utilizan sofrito, y todavía tratan de cocinar comida puertorriqueña especialmente mi hija Coral. La música definitivamente es una gran influencia. Mi hija mayor baila, Bárbara, mi otra hija baila, mi hijo no baila gran cosa, pero le encanta la música puertorriqueña” (Apéndice 9, No. 4, p. 48).

Edgardo Colón entiende que la manera de hablar del puertorriqueño, o su acento, es un rasgo distintivo, pero no solo de los puertorriqueños, sino de todos lo que hablamos español, ya que tenemos una forma particular de hacerlo. Además, señala la gastronomía y la música como elementos distintivos, que nos diferencian de otros hispanos. Señaló lo siguiente:

“El idioma, el acento, hay una manera del puertorriqueño hablar. El otro día (ayer) yo tenía una estudiante que me hizo una pregunta. Ella me pregunto a mí de donde era yo y yo le digo puertorriqueño y tú eres colombiana, ella me dice “¿Y cómo usted sabe?” pues con ese acento uno se distingue. O sea, está: El idioma, la manera de hablar; La comida, es completamente distinta a la comida mexicana, por ejemplo; La música, es completamente distinta, y los puertorriqueños tenemos una manera distinta de ver las cosas” (Apéndice 9, No. 6, p. 66).

Pedro Grana entiende que las frases populares nos identifican como pueblo, y utiliza una expresión popular para señalar una característica, nos contesta el “ay bendito”, como característica principal, y el entiende que el grado académico o preparación académica también nos define como pueblo en Houston.

“El “ay bendito”, pero no hay gran diferencia. El puertorriqueño que está aquí en Houston tiene buenas posiciones de trabajo porque esta educado para hacerlo. Como ya te dije en el centro médico tienen una fama los doctores puertorriqueños. En el centro médico de aquí de Houston y en el centro de la ciudad trabajan unas 40 a 50,000 personas. Es una fuente de trabajo de las más grandes que hay aquí en la ciudad, además de eso tienen centros médicos alrededor de la ciudad. En el de la ciudad trabajaron muchos doctores puertorriqueños de mucha fama, algunos de ellos todavía están aquí” (Apéndice 9, No. 7, p. 79-80).

El entrevistador pregunta ¿Y en términos de la música y la comida? y Pedro Grana entra a definir los que él entiende nos define como pueblo, e incluye la música y la gastronomía puertorriqueña como elementos distintivos.

“No nuestra música, aparte de Agustín Lara, Puerto Rico siempre, Rafael Hernández cuando estuvo en México fue la gloria. Rafael Hernández me da pena decirlo, pero evidentemente nadie lo quería en su patria a Rafael Hernández en Puerto Rico nunca le dieron el reconocimiento que debió habersele dado cuando estaba vivo, en México si, en México lo llevaban en un pedestal pagándole un salario magnifico en las estaciones de radio, con muchos programas en la televisión y en shows. Yo tuve la oportunidad de conocerlo allá y la música nuestra es única, muy lejos de las canciones románticas, lo alegre con nacionalidad. Compartí en Puerto Rico con Rafael Muñoz que hizo de todos los boleros románticos y la música alegre. La música es increíble, también la comida puertorriqueña, es semejante hasta cierto punto por ejemplo en México te hacen los tamales, en Puerto Rico te hacen los pasteles, todo es guisado o frito. Yo por ejemplo voy ahora a Puerto Rico yo soy una persona que me he convertido casi en vegetariano y en Puerto Rico me es difícil porque aquí yo consigo una piña grande que viene de Costa Rica por 90 centavos y en Puerto Rico me cuesta 4 o 5 dólares la misma piña, por ejemplo, el brócoli y el coliflor son cosas extremadamente caras en Puerto Rico ¿por qué? No sé por la agricultura. Me sorprende mucho que aquí yo consigo el guineo maduro a 3 o 4 libras por un dólar y en Puerto Rico tú estás pagando 80 centavos la libra por los guineos y por plátanos igual, increíble. En Puerto Rico lo que pasa es falta de competencia entre los supermercados, aquí hay cientos de supermercados que compiten unos contra el otro, allá no, por eso es que la comida allá es tan cara, para mí excesivamente cara 3 veces más cara que aquí y los salarios no son comparativos, no comparan” (Apéndice 9, No. 7, p. 80).

Fernando Cabanillas señala como rasgos distintivos la música, la gastronomía, la cultura, pero incluye unos aspectos interesantes, como la forma de pensar y la política. Quizás entiende que son dos factores que se expresan de forma distinta en Puerto Rico, a como se expresa en otros países, y nos distingue o nos hace diferentes de otros grupos étnicos.

“La identidad puertorriqueña se refiere a música, la forma de pensar, la cultura en general incluyendo la comida y la política ya que eso es parte también. Nosotros pensamos de una forma diferente a los americanos y aun de los latinos. Nos identificamos con los latinos, pero aun así hay diferencias. Uno se identifica más con algunas naciones como Panamá, como Colombia y menos con los argentinos y con los mexicanos. Somos muy diferentes a los mexicanos, pero a la misma vez hay más rasgos comunes entre los latinos que con los americanos” (Apéndice 9, No. 10, p. 97).

El Dr. Raúl García Rinaldi, al señalar las características que lo definen como puertorriqueño, entiende que son “muy peculiares”. Entiende que como parte de esa peculiaridad

son “graciosos “y menciona la gastronomía, la música y la cultura como otros elementos que los definen como grupo étnico.

“Somos tan peculiares, que yo digo que somos graciosos. Gente que no come arroz y habichuelas se montan en un avión y salen por ahí, ya no han salido del morro y ya están ansiando comer arroz con habichuelas, comer lechón, comer el chicarrón, venir en las navidades y dale con el güiro y dale con la música. Es que nosotros rehusamos renunciar a nuestra cultura. Rehusamos” (Apéndice 9, No. 11, p. 105).

José Toro al contestar la pregunta nos señala también el “acento”, o forma peculiar de los puertorriqueños hablar, como un rasgo distintivo de la personalidad puertorriqueña.

“El habla es lo primero. El habla de nosotros es un habla que es muy diferente. Yo por mi negocio que viajo mucho a centro América, sur América, México y eso y con la gente que trabajo profesionalmente en centro y sur América he podido notar la diferencia del habla de habla de cada país. Y a nosotros enseguida la gente nos conoce por nuestra manera de hablar. Esa es una manera que nos distingue a nosotros de la gente de centro y sur América” (Apéndice 9, No. 12, p. 115).

Hervetia Martell nos enumera la música, el aprecio por la música y las artes como factores de identidad. Entiende que el aprecio a la música en la diáspora es un factor que los une con el país de origen. Es un marcador de identidad y a la vez de vínculo con la patria.

“La música. La música, el aprecio por la música y por las artes. El puertorriqueño de la Isla yo me imagino que es por cuestión genética por haber estado aislado en cuestión de ser una Isla desde muchas generaciones desde 5 o 500 años, los que sean el aprecio y la habilidad musical lo que los compositores han llevado a nivel internacional como Rafael Hernández, Pedro Flores, Noel Estrada y Silvia Rexach eso se aprecia acá, se aprecia allá y también se aprecia acá al apreciarse en ambos lados eso es algo que nos une y que define en ser puertorriqueño”( Apéndice 9, No. 14, p. 126).

Richard Thon entiende que la laboriosidad del puertorriqueño es un rasgo que unido a la gastronomía y la música, los distingue como pueblo.

“Yo creo que el puertorriqueño es una persona: trabajadora, de mucha cultura, que tiene su propio pensamiento que somos muy honorables en el momento de defender nuestra puertorriqueñidad y yo creo que eso nos ayudó a establecernos en Houston. Si, nosotros tenemos la cultura gastronómica que es bien amplia y mucha de la gente en esos estados no conocen la mezcla cultural que nosotros tenemos en Puerto Rico que tenemos toda clase de comida y gastronomía; la música que lleva desde lo clásico a lo popular, de muchos años mucha cultura tenemos artistas reconocidos en el mundo entero y yo creo que eso nos ayudó a que la gente conociera, esos estados que no conocen de Puerto Rico la mucha gente buena que tiene Puerto Rico”( Apéndice 9, No. 15, p. 135).

Danny Ortiz lo circunscribe a la bandera en el automóvil o el marco de la tablilla. Se refiere a parafernalia que identifica al puertorriqueño como grupo étnico, y que gran número de emigrantes la utilizan en sus automóviles y en sus casas.

“Muchos mantenemos una bandera en el carro, otros tienen el marco de la tablilla que dice que es puertorriqueño. Pequeñas cosas que nos identifican como puertorriqueños” (Apéndice 9, No. 16, p. 144).

En conclusión, las respuestas de la mayoría de los entrevistados en nuestra investigación entienden que la gastronomía, la música, la cultura y los símbolos patrios, como la bandera, son elementos que los identifican como grupo étnico en la ciudad de Houston. Además, la forma particular de hablar, o la pronunciación regional al hablar del puertorriqueño, es otro de los elementos que los definen como grupo étnico en la diáspora y los distinguen de los demás grupos de hispanos en dicho entorno.

### **3.10 ¿Se modifican los rasgos distintivos del puertorriqueño con la emigración?**

A la pregunta de si ellos entienden que los rasgos, mencionados por ellos en la pregunta anterior, que los definen como puertorriqueños, se modifican o cambian con la emigración, las respuestas, nuevamente, fueron variadas. A continuación, una muestra de las principales contestaciones a la misma.

Angie Miranda entiende que, de acuerdo a sus observaciones dentro de su familia y los puertorriqueños con los se relaciona en el tiempo que lleva residiendo en Houston, dichos rasgos se mantienen igual y no cambian.

“Lo que yo he observado yo creo que los rasgos se mantienen igual con la emigración. Ejemplo de puertorriqueños, ese orgullo, cuando se va a la ciudad de Nueva York y ves puertorriqueños que nunca han ido a la Isla. Nacieron en Nueva York y se sienten orgullosos de ser puertorriqueños. Nacieron en Nueva York, nacieron en el Bronx, pero se consideran puertorriqueños. Tienen “T-shirts” con su bandera donde quiera tienen banderas. Vas al barrio y se siente la presencia de la Isla se siente y de los puertorriqueños. Aquí no se siente esa presencia de los puertorriqueños porque no hay grupos grandes, así como en Nueva York. No hay poblaciones grandes de puertorriqueños. Pero cuando se encuentran con otro puertorriqueño si se siente ese amor patrio y nos sentimos orgullosos de ser puertorriqueños. Y a todos les decimos yo soy puertorriqueño y nos sentimos orgullosos de decir eso” (Apéndice 9, No. 4, p. 46).

Nicolás Kanellos por el contrario entiende que, de acuerdo a sus observaciones, los rasgos, que mencionó como característicos de la etnicidad puertorriqueña, cambian o se modifican con la emigración y señala:

“Si, mientras vengan más va a ver más impacto yo sé que ahora estamos recibiendo más puertorriqueños en Houston tal como en otras partes de Estados Unidos así que la Isla acaba de perder como que 25% de su población” (Apéndice 9, No. 5, p. 59)



Edgardo Colón también piensa que los rasgos distintivos, que él mencionó de la identidad puertorriqueña, se modifican con la emigración, pero entra a definir aptitudes de los puertorriqueños al manejar como rasgos de distinción. Además, utiliza otra frase popular muy puertorriqueña, que es “la mancha de plátano”, para referirse a los puertorriqueños, que él entiende se “asimilan”, pero que, aun así, él sabe que son puertorriqueños, y nos señaló lo siguiente:

“Si o sea con el proceso de adaptación o sea te voy a dar un ejemplo: manejando. Tú manejas en Puerto Rico y estás con la mano en la bocina, aquí eso no es conducta apropiada. En Puerto Rico vas manejando y como dicen los avisos de “Pare” son avisos de Coca-Cola, todo el mundo se los lleva, aquí no. Aquí tú tienes que manejar. Siempre me ha estado bien curioso en Puerto Rico cuando se va la luz eso es un sálvense quien pueda en la carretera, aquí no, aquí es una cosa bien interesante, aquí se va la luz o los semáforos no sirven y viene uno pasa y el otro para y entonces el otro pasa y otro para. Es un proceso un poquito más ordenado. O sea, mucha gente pues se adapta a un nuevo sistema. La cosa es que si yo he conocido gente que te vienen con el cuento ese de que o sea como si se hubiesen sacado la mancha de plátano, pero yo entiendo que pues hay gente que quieren conservar la cultura, tal vez hay otro que no que tienen un proceso de asimilación un poco más avanzado me imagino. O sea, pero con los grupos de puertorriqueños por lo menos con los que yo me asocio la inmensa mayoría quieren conservar el español, conservan el aspecto cultural” (Apéndice 9, No. 6, p. 66-67).

Fernando Cabanillas entiende que mantener los rasgos, que definen a los puertorriqueños como pueblo, va a depender de la persona, y señala que, aunque la persona viva en Puerto Rico, se puede perder la identidad. No hay que emigrar para asimilarse.

“Probablemente sí, pero depende de la persona. Los rasgos que nos identifican se pueden afectar o modificar con la emigración, pero dependen de la persona. Hay personas que viven en Puerto Rico y son más americanos que los americanos mismos. No hay que irse de Puerto Rico para perder la identidad. Depende de cuan fuerte sea la identidad de la persona” (Apéndice 9, No. 10, p. 97).

Para Raúl García Rinaldi también depende de la persona, pero él entiende que es la minoría quien se asimila y pierde su identidad, la mayoría de los que conoce, o ha estado en contacto, conservan o mantienen su identidad. De acuerdo a su experiencia, la mayoría de los puertorriqueños que él conoce están orgullosos de su etnicidad, y no cambian sus rasgos, manteniendo su identidad en la diáspora.

“Yo me imagino que como todo en la viña del señor tiene que existir puertorriqueños que cuando van a otros lados tal vez ya no sienten el mismo orgullo que yo siento de ser puertorriqueño y se incorporan hablan inglés entre ellos y miran a los otros como si fuéramos trogloditas. Yo creo que esa es la minoría. Porque el puertorriqueño en general que yo conozco claro, ya al yo conocerlo tiene que pasar un gran cedazo de haber habido un gran “encounter” haber alguna situación positiva para yo conocerlo. En Houston estábamos todos muy orgullosos de ser puertorriqueños y hacíamos una fiesta y tocábamos música puertorriqueña y estábamos pendientes de la música de Puerto Rico y de lo que pasaba en Puerto Rico. Y todavía muchos de ellos son iguales” (Apéndice 9, No. 11, p. 106).

José Toro entiende que va a depender de si la persona se casa con otro puertorriqueño o con una persona de otro grupo étnico, ya que, en Houston, al igual que en otros entornos migratorios, especialmente los nuevos destinos, los puertorriqueños se están uniendo matrimonialmente o sentimentalmente con emigrantes de otros grupos étnicos.

“Yo creo que si se modifican. Dependiendo con quien se una la persona. Nosotros tenemos puertorriqueños que están casados con otras razas tanto americanas, de color y de otros países. Eso es una multicultural que se dan entre ellos. No nos divide, pero si trae otra cultura combinada. Porque los hijos aprenden lo que es la cultura de nosotros y también la cultura de la otra persona o la otra pareja. Entonces combina las culturas, si cambia un poco” (Apéndice 9, No. 12, p. 115).

Richard Thon, en cambio, entiende que, la asimilación o mantenimiento de la identidad étnica, va a depender del lugar donde resida la persona en el extranjero.

“Yo creo que depende del área en que ellos vivan y el área en que ellos estén establecidos se modifica y yo sé que en muchos de esos estados están tratando de hacer lo mismo, que reconozcan a la cultura puertorriqueña; establecer esa cultura para que nos conozcan mejor” (Apéndice 9, No. 15, p. 136).

Podemos concluir que las respuestas fueron variadas, en términos de que no hubo uniformidad en la contestación a la pregunta realizada por el entrevistador. Hay quienes entienden que, los rasgos que definen al puertorriqueño como pueblo cambian con la emigración, otros que entienden que no cambian, o que sólo algunos cambian, y otros que señalan que depende de la persona o del lugar donde se establecen. Nos pareció muy interesante la contestación de Fernando Cabanillas de que “aún en Puerto Rico” la persona puede asimilarse y perder su identidad, de que no hay que emigrar para que eso suceda. De acuerdo a su respuesta, aún los que residen en Puerto Rico pueden asimilarse tanto o más, que los que están en la diáspora.

### **3.11 Lugar que ocupa el castellano en la definición de identidad puertorriqueña- ¿Qué lugar ocupa la lengua dentro de la definición de identidad puertorriqueña?**

En esta pregunta hubo consenso en las contestaciones de los entrevistados. Todos los entrevistados consideran que el idioma español es de vital importancia, en la definición de identidad del puertorriqueño. Las respuestas son consistentes al señalar que el idioma español y

la forma de hablar, los identifica o define como pueblo. A continuación, algunas de las opiniones expresadas en las entrevistas. Para Angie Miranda el idioma ocupa el primer lugar como marcador étnico, ya que valida a la persona como ser humano. Entiende que es un “crimen” no permitir al niño expresarse en su idioma. Aquí expresa sentimientos relacionados a su experiencia como educadora bilingüe, y quizás las situaciones que ha confrontado con estudiantes que llegan a la ciudad procedentes de otros países, y su primer idioma es el español. Posiblemente, ha experimentado que algunos educadores, de la sociedad receptora, no les permitan a esos niños la utilización del español como medio de comunicación, y lo manifiesta de esta manera.

“Yo creo que ocupa el lugar número uno. Hablamos español donde quiera que vamos y lo promovemos entre los estudiantes. Es como validar. Cuando le niegas a una persona hablar en su idioma niegas su validez como ser humano. En mi caso en particular yo creo que es casi un crimen. Es como decirle a un niño “tu idioma no vale, tu no vales”. Es decirle tu idioma no está aceptado aquí. Mi idioma me hace persona. Me identifica como ser humano. El español nos identifica y nos encanta nuestro acento. Nos encanta que nos pregunten de donde somos y de donde es ese acento” (Apéndice 9, No. 4, p. 47).

Al continuar con la entrevista, y profundizar en las preguntas de la entrevista, nos señala la importancia del idioma español, como vínculo con la comunidad latina, donde el idioma los une. No importa que nuestras culturas sean diferentes o provengamos de países distintos. Ella entiende que el idioma es un medio de unidad entre la comunidad hispana, ya que facilita el entendimiento y la identificación con la misma. Su respuesta denota la transnacionalidad en la utilización del idioma, pero enfatiza y señala, que a pesar de que los latinos hablamos español, nuestras culturas y nuestras raíces son distintas.

“Yo creo que el factor, obviamente la cuestión geográfica de dónde venimos y nuestra experiencia es diferente. A veces decimos, queremos generalizar y decir los latinos, pero los latinos que estamos en Houston somos todos muy diferentes. Nos une el idioma, pero nuestras costumbres y nuestras raíces son bien diferentes” (Apéndice 9, No. 4, p. 40).

Nicolás Kanellos señala también lo importante que es el idioma español para él, pero añade otro aspecto, la bi-culturalidad y el bilingüismo de los puertorriqueños en Estados Unidos. Entiende que son rasgos distintivos del puertorriqueño en la diáspora.

“Bastante importante, yo diría que la identidad puertorriqueña en los Estados Unidos es una identidad tanto bi-cultural y bilingüe no tanto en la Isla. Entonces para mantener su integridad tiene que mantener el idioma mayormente es el índice más importante de la cultura” (Apéndice 9, No. 5, p. 59).

Edgardo Colón nos da una respuesta corta, pero muy concisa. Indica que el español es parte esencial de la identidad puertorriqueña.

“Yo creo que eso es parte esencial” (Apéndice 9, No. 6, p. 67).

Pedro Grana menciona, que una característica de la identidad puertorriqueña es la influencia del inglés en el modo de hablar de nosotros. Entiende que combinamos palabras de ambos idiomas, lo que es característica de nuestra forma de hablar.

“El puertorriqueño en todos lados hablamos el español es poco más combinado con el idioma inglés, usamos muchas palabras en inglés. Si hablamos inglés usamos muchas palabras en español y si hablamos español usamos muchas palabras en inglés y está bien eso tú lo vez en todos los lugares. Vas a España y en vez de ver estacionamiento dice “parking”, one way en España en Madrid “one way”, “parking”, “taxi”. Así que nosotros que estamos tan cerca de Estados Unidos, yo no digo que Puerto Rico es colonia de Estados Unidos, Puerto Rico es un estado independiente, tiene su propia legislatura sus

propias leyes, puedes viajar, no tienes pasaporte puertorriqueño tienes pasaporte americano que es una gran ventaja porque así el gobierno se economiza mucho, mucho dinero el gobierno de Puerto Rico no teniendo que pagarle a embajadores y cosas de diferentes países” (Apéndice 9, No. 7, p. 80).

La respuesta de García Rinaldi es muy corta y precisa, sobre la influencia del español en la identidad del puertorriqueño. Señala lo siguiente:

“Altísimo. 100% muy fuerte” (Apéndice 9, No. 11, p. 106).

Fernando Cabanillas entiende que el idioma es de vital importancia para preservar la identidad puertorriqueña, y menciona como ejemplo a los catalanes, opinando que la manifestación más fuerte de la identidad cultural es el idioma.

“El castellano es importantísimo para preservar la identidad. El idioma es sumamente importante. Ejemplo los catalanes. Que preservan el catalán. La forma que lo manifiestan es defendiendo el idioma catalán. Franco trato de suprimir el idioma catalán. Si cogían un catalán hablando en la calle cogía una multa. Tenían que esconderse para hablar. Es la manifestación más fuerte de identidad” (Apéndice 9, No. 10, p. 97).

José Toro, además, añade la forma peculiar de hablar el español, de los puertorriqueños, como forma de identidad, pero de gran importancia, ya que al hablar podemos reconocer, por medio de ese regionalismo lingüístico, quien es puertorriqueño y quién no.

“Mucho. 100%. Por eso es que nosotros nos damos a conocer. Por el español que nosotros hablamos. Es un español un poquito más refinado. Aunque hay muchas faltas de ortografía, nos comemos la “R” a muchas veces la replantamos. Con esa misma manera de hablar es que nos damos a conocer. Inmediatamente sin llevar ningún tipo de vestimenta puertorriqueña o sin llevar nada que identifique que eres puertorriqueño a la vez que tú hablas ya sea de negocios o de lo que sea, sea de deportes o lo que sea la gente sabe que eres puertorriqueño.

Nos distinguimos por la manera de hablar el español de nosotros” (Apéndice 9, No. 12, p.115-116).

Para Hervetia Martell el idioma es de vital importancia en el mantenimiento de la identidad étnica. Menciona otros grupos étnicos, como los alemanes o los italianos, que ella entiende se han asimilado a la cultura norteamericana en Estados Unidos. Señala, que estos grupos étnicos se han asimilado y no conservan su idioma. Los puertorriqueños si lo conservan y es un factor importantísimo de la identidad.

“Es bien importante porque en otras culturas olvidan el idioma, no lo practican por alguna razón el español esto no solamente define al puertorriqueño sino también en términos generales, el español, quiero decir la gente de España y también los latinoamericanos que mantienen el idioma. Yo pienso que quizás es la cercanía, que estamos todos en América contrario de los italianos o alemanes que vinieron para no volver, se quedaron allá y no usaron más el lenguaje para nada, pero aquí, aquí se hablaba el español antes que inglés, por lo menos en el área del sur. Si se habla español antes que inglés o sea tal vez viene de ahí histórico o tal vez la cercanía de las Américas que podemos ir y venir especialmente los puertorriqueños, pero definitivamente el español define también al puertorriqueño y en términos generales muy importante para esa identidad” (Apéndice 9, No. 14, p.129).

Richard Thon indica que el idioma español es uno de los elementos más importantes en la definición de identidad. Además, incluye la educación, como uno de los factores de importancia en la conservación y preservación de la cultura puertorriqueña.

“Yo creo que si no es el primero es el segundo aspecto más importante que nosotros tenemos que mantener porque la cultura de nosotros se basa en el lenguaje español y creo que es algo que no debemos perder” (Pregunta Dijiste “si no es el primero es el segundo” ¿Cuál sería el otro?) “Bueno el idioma es muy importante pero la educación para mí es muy primordial, que los puertorriqueños se den cuenta que además del idioma la educación es muy importante para que nosotros podamos echar para delante” (Apéndice 9, No. 15, p.136).

Como conclusión general, sobre la importancia del español en la identidad del puertorriqueño, podemos resumirlo en que en la contestación a esta pregunta hubo consenso en las respuestas de los entrevistados. Todos consideran que el idioma español es de vital importancia en la definición de identidad del puertorriqueño. Las respuestas son consistentes al señalar que el idioma español, y la forma de hablar, los identifica como pueblo.

Tenemos que destacar que el idioma diferencia a esta colectividad de la comunidad angloparlante, que no domina el español. No así, de los otros grupos étnicos hispanos que si hablan el idioma y viven en la ciudad. La característica, que entendemos, diferencia al puertorriqueño de otros hispanos del entorno, es la configuración de nuestra etnicidad puertorriqueña en conjunto con la ciudadanía estadounidense, el idioma español o castellano y el “status” colonial de la Isla. El conjunto de estos elementos nos diferencia de otros hispanos, ya sea en Houston o en Estados Unidos. Aclaremos esta propuesta más adelante en el capítulo.

### **3.12 Pregunta abierta**

La pregunta abierta se convierte en una quinta sección de la entrevista, ya que le ofrece la oportunidad al entrevistado de añadir información que él/ella considera relevante para la investigación. En ocasiones, factores que son de importancia para el entrevistador, no lo son para el entrevistado. El entrevistador debe de estar atento y “escuchar” el mensaje que quiere llevar el entrevistado, para no contaminar la investigación. Es un proceso de catarsis, donde el investigador debe estar atento a lo que dice el entrevistado. Las contestaciones a la pregunta abierta fueron diversas, y las mismas se relacionaron con distintos aspectos emocionales, que el



entrevistado entendía necesitaba expresar, o con datos históricos del proceso migratorio a la ciudad de Houston. Tenemos que señalar, que no todos los entrevistados utilizaron esta pregunta para aportar a la investigación. Quizás sea que, como las entrevistas duraban entre 30 a 45 minutos, estaban cansados o no tenían el tiempo para seguir añadiendo datos a la entrevista. Los pocos que contestaron la pregunta los incluyo a continuación:

Ejemplo de ello es Francisco Alvarado, que se expresó en esta pregunta en términos de las frustraciones que tuvo con el idioma en su experiencia migratoria en la ciudad, como las venció, y la importancia de dicha situación para el superarse como persona, como ser humano. En el momento que ofrece su contestación percibimos que regresó mentalmente al período en que residió en la ciudad, y la respuesta le sirvió de catarsis, de purificación o culminación en la manifestación de emociones de un período que marcó su vida para siempre.

“Cuando yo fui allá en el 81, este el problema mío como individuo era el poder comunicarme y dejar sentir quien yo era. Tú te sientes deprimido por qué no puedes contestarle a este que te está menospreciando, ve. Y yo lo veía y decían este puertorriqueño. Me dedique a estudiar inglés. Cogí un curso de radio y televisión por correspondencia. Yo tenía un amigo que era newyorkican y se lo decía y me ayudo a conjugar los verbos. Una vez aprendí a conjugar los verbos aprendí y como unos 4 o 5 años ahí ya yo sabía inglés y nadie me comía los dulces. No, no. Menospreciarme a mí no. Y depuse se lo decía, se lo dejaba saber. Gracias a Dios una experiencia que me ayudo a tener lo que tengo ahora porque yo trabaje 17 años allá” (Apéndice 9, No. 2, p. 24).

Nicolás Kanellos utiliza la oportunidad brindada para darnos información sobre el trabajo profesional que realiza como director de “Arte Publico Press”, la editorial de libros hispana más grande de Estados Unidos, información de algunos de sus trabajos, y otros aspectos que entiende son de relevancia.

“Yo publico libros académicos, he publicado más de veinte libros académicos. Más que nada para el nivel de un público universitario y más para otros profesores. Si, (señalando al libro) este por ejemplo es un libro que también están autores puertorriqueños inmigrados de Nueva York. Hace dos años, el año pasado me nombraron dentro de los cien puertorriqueños más destacados, en una campaña en Nueva York de los cien puertorriqueños destacados me nombraron uno de ellos por el Centro de Estudios Puertorriqueños, Hunter College, Me nombraron uno de ellos. También nosotros tenemos el archivo de uno de ellos porque vamos a entrevistas y vamos a publicar en forma electrónica su archivo, una de ellas es Candy Torres que trabajo muchos años en la Nasa, es una ingeniera. ¿La han nombrado? Tenemos el archivo de ella de dos o tres generaciones o sea de toda su familia de cómo llegaron a Nueva York de como ella llego a la Nasa” (Apéndice 9, No. 5, p.60).

Edgardo Colón utiliza esta pregunta para añadir, a la información brindada, datos del proceso migratorio del puertorriqueño a la ciudad de Houston. También menciona la tendencia migratoria de los puertorriqueños a Florida.

“Yo entiendo que hubo una primera etapa tal vez en los 50 y en los 60 de dos o tres, yo creo que la primera ola de emigración puertorriqueña a Houston fue durante los 70 cuando cerraron la CORCO, entonces fue que vino una ola bastante grande de puertorriqueños y de ahí entonces más paulatinamente. Tradicionalmente era Nueva York, pero ya cuando yo me vine para acá en el 77 había un gran numero mudándose para Atlanta antes que Orlando y entonces después fue que vino esa cuestión por Orlando, el fenómeno de Orlando fue en los últimos 20 anos” (Apéndice 9, No. 6, p. 70).

Danny Ortiz también nos habló del período histórico, que él entiende como el más importante dentro del proceso migratorio de los puertorriqueños a la ciudad, el de la década de 1980. Se refleja aquí su experiencia personal como actor en dicho proceso migratorio y del desarrollo de redes facilitadoras del mismo, en la que amigos, que trabajaron juntos en la Isla emigran en busca de mejores oportunidades, y mantienen la amistad en la diáspora. Añade que, de acuerdo a su percepción, la economía en Houston no es la que era en esa década del 80.

“Los años de los ochenta (80) fue donde hubo el influjo más grande de los boricuas a esta área. Y muchos, muchos de los amigos seguimos nuestra amistad aquí en Houston. Éramos amigos de trabajo en Puerto Rico y hemos seguido nuestra amistad aquí en Houston. Como toda la economía se está deteriorando, los amigos que trabajaban en el centro espacial en la NASA, muchas plazas se han eliminado. La industria química también muchas plantas han cerrado. La economía no esta tan buena como estaba en ese tiempo” (Apéndice 9, No. 16, p.146).

Para Fernando Cabanillas la experiencia migratoria en Houston, a pesar de estar veinte ocho años residiendo en la ciudad, no fue muy placentera. Aparenta no sentirse “en casa” y nos mencionó, que su experiencia en la ciudad fue “aburrida”.

“Houston fue una experiencia muy aburrida. Si no llega a hacer por los puertorriqueños que vivían allí fue una experiencia muy aburrida” (Apéndice 9, No. 10, p.98).

Sin embargo, en circunstancias similares, para Raúl García Rinaldi, su experiencia la percibe como buena. Indica que fue una excelente y de oportunidades que posiblemente no hubiese tenido en la Isla.

“Mi experiencia en Houston fue excelente, muy buena, trabajé muy fuerte, me hice profesional allí. Desde el punto de vista de oportunidad a mí se abrieron las puertas de par en par. Pero increíblemente las oportunidades que yo tuve se me ofrecieron. Yo pienso que aun algunos muchachos afroamericanos no les ofrecieron las mismas oportunidades que yo tuve por lo fuerte que yo trabajaba y el deseo que yo tenía de mejorarme y así lograr cosas y eso abre muchas puertas y esa fue la experiencia que yo tuve en Houston” (Apéndice 9, No. 11, p.107-108)

Para Ernesto Calzada la experiencia migratoria parece haber sido placentera, ya que en su contestación menciona que el mejor lugar que él ha estado, es Houston. Indica que, si los puertorriqueños tienen que emigrar a algún lugar, que escojan a Houston como destino.

“Yo quería decirles que es el mejor sitio que yo estado en mi vida, Houston Texas. No hay mucho racismo es todo respeto y mucha humildad y los puertorriqueños si tienen que ir para algún sitio que vengan para Houston que es el mejor sitio que hay” (Apéndice 9, No. 13, p.123)

.

Hervetia Martell utiliza la pregunta abierta para mencionar dos temas. Primero habló sobre la importancia de una organización puertorriqueña en la ciudad, sin afiliaciones políticas o religiosas. Una organización que dé unidad a la comunidad puertorriqueña, no que la divida. Aparenta haber experimentado situaciones o conflictos de índole político o religioso en las organizaciones a las que perteneció, y explica por qué no participó más activamente en las mismas. La pregunta abierta la utiliza para desahogarse de pasadas experiencias en dichas asociaciones a las que perteneció.

“Definitivamente creo que se necesita tener una organización, pero una organización que este dirigida más a unirnos que separarnos, que no esté afiliada a ningún tipo de partido político ni que este muy afiliada con cuestión religiosa porque eso se veía en algunas de las organizaciones o unas o en otras y sé de gente que no quería por eso mismo que no quería pertenecer porque esas cosas lo que hacen es que dividen. Si queremos preservar la cultura puertorriqueña tenemos que estar unidos una sola persona no puede, tiene que ser un club contribuyendo con lo que puede independientemente de la profesión a la que se dedique o en qué área vive etc. Para mi hace falta, pero si tiene que ser una organización que sea una sombrilla para todo el mundo, que pueda incluir a todos los puertorriqueños en ese sentido” (Apéndice 9, No. 14, p.131).

Otro aspecto de gran valor, para ella como puertorriqueña, es el desempeño atlético de dos jugadores de béisbol profesional: José “Cheo” Cruz y Dickie Thon. La importancia que ella entiende tuvieron estos dos deportistas, para lograr una mayor unidad de la comunidad puertorriqueña en Houston, es inmensa. Menciona que, aunque no le gusta el béisbol y no lo entiende, aun así, asistía a los juegos de los Astros de Houston, ya que estos jugadores hacían que ella y muchos otros puertorriqueños asistieran a los mismos, ya que sentían gran orgullo al verlos desempeñarse en el terreno de juego. El deporte se convierte en un medio de identificación y orgullo cultural. No es Cheo Cruz o Dickie Thon los que allí juegan, allí está presente esa colectividad de la diáspora, el pueblo puertorriqueño.

“Definitivamente Dickie Thon y Cheo Cruz fueron parte integral en la época para unir la población puertorriqueña porque yo soy una persona que viniendo de Puerto Rico yo nunca fui a un juego de Baseball porque para mí las artes es lo mío no los deportes, sin embargo, cuando fui a Houston nada más que por apoyar y ver a Dickie Thon y Cheo Cruz en su máximo esplendor porque eran tan y tan buenos jugadores de gran reconocimiento para los Astros. Yo llegué a asistir algunos juegos de Baseball que no entendía nada de lo que estaba pasando, pero lo disfruté por estar allí y no solamente eso también ver la reacción de los fanáticos de los Astros cuando venían Cheo Cruz a jugar o Dickie Thon definitivamente. De eso me siento bien orgullosa también” (Apéndice 9, No. 14, p.131).

Richard Thon, “Dickie”, nos indica la importancia del comportamiento fuera de la Isla ya que él entiende somos representantes de la Isla con nuestras acciones. Como jugador profesional entiende, que hay una ética que seguir, y la ve extensiva a toda la comunidad.

“Yo lo principal que siempre he creído que nosotros los puertorriqueños cuando estamos en otros estados fuera de Puerto Rico pues tenemos que darnos cuenta que nosotros representamos a un país y nosotros tenemos que tener esa responsabilidad siempre para ayudar a los que vienen y que nosotros somos tan buenos o tan trabajadores como los americanos que nosotros tenemos el potencial de ser una gran nación y yo espero que el

puertorriqueño siga adelante y se decida qué es lo que quiere hacer con su país” (Apéndice 9, No. 15, p.138).

En resumen, las contestaciones de los entrevistados a la pregunta abierta fueron diversas y relacionadas a distintos temas. Entiendo que, de acuerdo a las respuestas, y lo que pude observar de los entrevistados al responder la pregunta, que la misma se convirtió en un “proceso de catarsis”. Pude observar, que la mayoría de los que contestaron la pregunta, evocaron recuerdos del proceso migratorio y de situaciones que experimentaron durante el mismo, y pudieron expresar libremente como se sentían sobre diferentes aspectos de las experiencias vividas o sobre la entrevista. La pregunta les brindó al entrevistado la oportunidad de articular aspectos emocionales, que entendían necesitaba aclarar, pronunciar o señalar. Le dio la oportunidad de expresar sus emociones sobre los aspectos, que él/ella consideraba importantes, sobre sus vivencias en el proceso migratorio a la ciudad de Houston. Tenemos que destacar, que no todos los entrevistados contestaron la pregunta. La mayoría de ellos decidió no hacerlo. Podemos inferir que a lo mejor entendieron que la entrevista fue larga, o decidieron no comentar la misma.

#### **4. Conclusiones del capítulo**

En relación a las asociaciones y sus líderes entendemos, que la posición social de los mismos en las organizaciones creadas en la diáspora sirve un doble propósito: mantener y conservar la cultura para las próximas generaciones; pero, además, mantener la posición social del líder, la cual se refuerza con las asociaciones. Si éstas desaparecen, también desaparece su

liderazgo con ellas. Hay que fortalecer la unidad para sobrevivir, como alguien diferente, en un medio que no es el propio.

Expondremos algunas reflexiones a las que hemos llegado, luego de un análisis de las entrevistas realizadas, y repensando la pregunta ¿Qué distingue a un puertorriqueño en la diáspora puertorriqueña de Houston de los demás habitantes e hispanos de la sociedad receptora? Los elementos que distinguen a un puertorriqueño de los demás en la diáspora.

Hemos señalado los aspectos esenciales de la etnicidad puertorriqueña y los marcadores que la distinguen, primordialmente, de la sociedad receptora estadounidense. Quizás surja algún conflicto de diferenciación cuando tratamos de establecer marcadores, que sean importantes en términos de otros hispanos, que tienen unos rasgos étnicos similares a los de los puertorriqueños. Es este aspecto, el que nos ha hecho analizar y tratar de definir las características que definen a un puertorriqueño en la diáspora, especialmente, de otros hispanos, y en específico, en Houston.

En primer lugar, entendemos que los símbolos nacionales de los puertorriqueños son completamente distintos a los de otros hispanos, y, por ende, sería el primer elemento a tomar en consideración. El primordial de ellos es la bandera. Aunque podemos señalar que los mismos tienen un sentido distinto en la diáspora al que tienen en la Isla. En la distancia, éstos, ayudan a reforzar la identidad y el mantenimiento de la conexión con el país de origen. Sirven como medio de indicarles a los demás que allí estamos, y que somos diferentes. Por ejemplo, en la Isla la bandera se puede identificar con el movimiento separatista o independentista, no así en la diáspora, donde se convierte en un símbolo de puertorriqueñidad y de unidad para el emigrante.

En segundo lugar, con la emigración se refuerzan los rasgos de la etnicidad para preservar el “status” dentro de la comunidad receptora, tanto de hispanos como estadounidenses. Lejos de la Isla la música, la religiosidad y las tradiciones se convierten en una trinchera para

mantener la cultura “patria” viva y mantener al emigrante en conexión con el entorno dejado atrás. El significado de dichos símbolos en el país de origen es, muchas veces, distinto al que tienen en la diáspora, como ya mencionamos con la bandera. De las entrevistas realizadas se desprende que la música, con la que se identifica el puertorriqueño, también puede ser utilizada por otros migrantes caribeños, como, por ejemplo, la salsa o el merengue. En este aspecto podríamos señalar que hay unos rasgos comunes caribeños, que en la diáspora podrían ser un marcador étnico de distintos pueblos.

En tercer lugar, tenemos que destacar que el idioma español, y el modo particular de hablar de los puertorriqueños, unido a la utilización de algunos términos del idioma inglés, es una combinación lingüística que nos hace diferente a otros pueblos hispanos. El puertorriqueño no solamente utiliza el español, sino que, gran parte, utiliza términos en inglés unido al español. Sería interesante poder realizar un estudio, tanto de los puertorriqueños en la Isla como en la diáspora, para poder corroborar qué cantidad de puertorriqueños tiene al inglés o español como primer idioma, y cuántos son bilingües. Algunos puertorriqueños utilizan palabras de ambos idiomas constantemente. Ejemplo de ello lo podemos observar en algunas de las contestaciones a las preguntas de las entrevistas realizadas (Ver Apéndice 9, entrevistas realizadas). Una de las entrevistas se realizó en inglés, ya que era el idioma dominante del entrevistado (Apéndice 9, No.9, p.88-94)

Entendemos que hay cinco aspectos esenciales que distinguen al puertorriqueño en la diáspora de otros hispanos: símbolos nacionales, etnicidad, idioma español/inglés, ciudadanía estadounidense y “status” político de la Isla. Estas características, entendemos que, diferencian al puertorriqueño de otros hispanos del entorno receptor y son las que lo definen como diferente en



la diáspora, pues solo estos elementos en “conjunto” están presentes en la identidad puertorriqueña.



## VII. Conclusiones

Una de las características principales de la migración puertorriqueña a la ciudad de Houston es que la decisión de emigrar está influenciada y condicionada por un plexo de factores que no son estáticos, e interactúan con situaciones de índole político/económicas/sociales, constantemente. Los procesos migratorios actuales han estado ligados a los constantes cambios económicos globales, principalmente los ocurridos en los Estados Unidos por la situación político/económica de dependencia colonial y económica de la Isla con la metrópoli. Como hemos demostrado a lo largo de la presente investigación, la causa principal que motiva el desplazamiento de puertorriqueños, ya sea desde la Isla o de otros entornos en los Estados Unidos, es el aspecto o situación económica.

En lo referente a la comunidad estudiada como grupo étnico y haciendo uso de la definición antropológica presentada en el Capítulo I, establecemos que el grupo étnico puertorriqueño exhibe las siguientes características que lo hacen diferente culturalmente a los grupos étnicos de la sociedad receptora, además de darle su propia personalidad: es un grupo social o una comunidad sociocultural definida; es una colectividad que está configurada y asociada social e históricamente con un país (Puerto Rico), con un pasado e historia común; forman parte de una

sociedad mayor en la que interactúan con otros grupos étnicos de los cuales se diferencian por su gastronomía, música, baile, modo particular de hablar y otros aspectos étnicos/culturales; los miembros de este grupo comparten de forma dinámica y cambiante, rasgos culturales, lingüísticos y hasta cierto punto religioso, gastronómico y folklórico que los distinguen de los otros grupos étnicos en la sociedad receptora; dichos rasgos o características pueden ser asumidos o adjudicados por otros; están conformados por las estructuras de las relaciones con otros grupos, y existe una conciencia de adscripción o pertenencia al grupo, o sea tienen una identidad étnica demostrada en el orgullo de ser llamados o llamarse a sí mismos “puertorriqueños”.

Así mismo, percibimos que la comunidad puertorriqueña de Houston se ha convertido, desde la de la década de 1950, en un nuevo destino migratorio no tradicional para los puertorriqueños que dejan la Isla en busca de mejores oportunidades económicas. Las entrevistas realizadas evidencian que demuestra que los primeros puertorriqueños en llegar a la ciudad lo hicieron a principios de la década de 1940, y no en la década de 1960, como asumimos o entendíamos antes de realizar la investigación. Los datos estadísticos y las entrevistas realizadas nos demuestran que este desplazamiento migratorio fue un proceso lento durante las primeras décadas de 1950 al 1970, un poco más acelerado de 1980 a 1990 y de 1990 al 2010 ha sido numéricamente significativo impulsado principalmente por factores económicos y de seguridad social que vive el país y por factores de atracción, como los buenos salarios, en la sociedad receptora.

Este proceso migratorio investigado no ha sido un modelo tradicional, ya que, a partir del 1950 hasta la década del 1990, la tendencia migratoria de la mayoría de los puertorriqueños que dejaban la Isla era, principalmente, a la ciudad de Nueva York y el este de los Estados Unidos,

donde ya existían comunidades establecidas que servían de redes migratorias a los nuevos migrantes. A partir de la década del 1990 ocurren cambios en los patrones migratorios del puertorriqueño, donde se observa que dicho movimiento se dirige a nuevos destinos migratorios, en los que se establecieron estas nuevas olas de migrantes como presentamos en el capítulo II. El sur de los Estados Unidos es la región que esta nueva ola de migrantes escoge como su destino principal, el este de Estados Unidos se convierte en la segunda opción y el oeste del país en la tercera preferencia migratoria.

Además, en términos de ingreso “per cápita”, el de los puertorriqueños en Texas y en Houston, en particular, es en promedio mayor que el de los puertorriqueños en los otros entornos de Estados Unidos.

Los datos de la Oficina del Censo de Estados Unidos nos indican que el área metropolitana de Houston tenía una población aproximada de 16.000 habitantes de origen puertorriqueño para el 2000, de aproximadamente 30.000 para el censo del 2010 y de aproximadamente 37.000 residentes de descendencia puertorriqueña para el 2014, de acuerdo a datos oficiales del gobierno. Lo que ha sido indicativo de un desplazamiento masivo al área metropolitana de Houston en los últimos catorce años de migrantes puertorriqueños.

La comunidad puertorriqueña que se establece en el área metropolitana de Houston de 1950 al 2010 lo hace de manera lenta, dispersa y descentralizada. No hay un centro geográfico, comunidad, zona o localización que podamos señalar como lugar céntrico donde llegan los nuevos migrantes puertorriqueños como sucede en el “Barrio” en Nueva York o en Kissimmee, Florida, que son entornos que se distinguen por ser centros de migración puertorriqueña. Es una migración disgregada a través de los nueve condados que componen el área metropolitana de Houston (Houston Greater Metropolitan Area). Una de las conclusiones de relevancia sobre este

proceso migratorio es su dispersión, ya que dicho asentamiento en la ciudad de Houston no ha sido en un área geográfica particular. Esta es una de las principales características de importancia del movimiento migratorio puertorriqueño a la ciudad de Houston.

El condado de mayor población puertorriqueña es Harris County, que de acuerdo a los datos censales del 2010 residían en el mismo 21.110 personas de descendencia puertorriqueña, y dentro de dicho condado, lo que se conoce como la ciudad de Houston (Houston City), el mismo reporta una población de 9.290 puertorriqueños. A pesar de residir en dicha área geográfica más de 21.000 puertorriqueños, los mismos no se han establecido en una zona geográfica común que se pueda identificar como la de donde reside este grupo étnico, como sucede en otras concentraciones de puertorriqueños en Chicago, Filadelfia, Nueva York o Florida. El área metropolitana de Houston tiene centros geográficos que se identifican con otros grupos étnicos, esta situación no sucede con los puertorriqueños.

La investigación nos demuestra que los primeros grupos de emigrantes en llegar a la ciudad lo hicieron como estudiantes. Gran número de estudiantes universitarios comienzan a llegar a Houston desde la década de 1950, y los mismos, al finalizar sus estudios se radican en la ciudad, y este es el comienzo de la base sólida para el establecimiento de una comunidad puertorriqueña en la ciudad. Gran cantidad de estos migrantes terminan consiguiendo empleo en Houston y se establecen permanentemente. Ejemplo de ello Pedro Grana, Víctor López, Edgardo Colon, Fernando Cabanillas, Raúl García Rinaldi, entre otros, que, al finalizar sus estudios, se establecieron en la ciudad por un largo periodo de tiempo. En nuestras entrevistas hemos encontrado que esta tendencia continúa, ya que gran número de nuevos migrantes puertorriqueños llegan como estudiantes de medicina o ingeniería y luego, de finalizados sus estudios, se radican en la ciudad. Las cadenas o redes migratorias, que los primeros estudiantes

establecieron, facilitaron el proceso de salida y de llegada de futuros migrantes, que forman la comunidad de puertorriqueños en Houston en la actualidad. También sirvieron como fuente de comunicación de los cambios económicos, sociales y políticos que se producían en la sociedad receptora y que contribuyeron a facilitar, que otros candidatos tomaran la decisión de emigrar.

Nuestra investigación ha demostrado que la familia, las cadenas de amistades, los lazos comunitarios previos, la existencia de redes fueron la base de muchos de los movimientos migratorios en la historia de dicha comunidad y lo sigue siendo en el presente.

Las entrevistas realizadas y los datos estadísticos revisados en nuestra investigación nos ayudaron a concluir que la población de puertorriqueños en la ciudad de Houston es mayormente bilingüe y domina los dos idiomas, el español y el inglés. Todos los entrevistados dominan el inglés, ya sea como segundo idioma o como primer idioma; además, los datos estadísticos revisados, referentes a los aspectos demográficos de dicha colectividad nos ayudan a concluir que es una comunidad completamente bilingüe.

Nuestra investigación nos ha permitido percibir que a pesar de que dicha comunidad es bilingüe, también es evidente la importancia concedida a la lengua española, castellano o español, y a la forma particular de hablar de los puertorriqueños como rasgo de identificación o marcador étnico. La investigación nos demuestra, además, que durante el proceso de socialización la utilización del idioma español es de vital importancia y es el eje central de las conversaciones. Las entrevistas realizadas nos llevan a concluir que el uso del idioma español, como principal vehículo de comunicación, se manifiesta a través de un gran orgullo y sentido de pertenecía al grupo de puertorriqueños.

Los datos obtenidos a través de la búsqueda de información en el Censo de Estados Unidos, la información demográfica del Instituto de Estadísticas de Puerto Rico estudiada, y las

entrevistas realizadas nos llevan a concluir que la población puertorriqueña, que reside en el área metropolitana de Houston, está académicamente mejor preparada o educada, que la población migrante general de puertorriqueños a otros entornos. Los datos de los censos del 2000 y el 2010 demuestran que el 67% de la población puertorriqueña posee un diploma de escuela secundaria o más. La gran cantidad de profesionales contratados por los distritos escolares, los profesionales en el campo de la salud, que llegan a terminar estudios o van con contratos al centro médico de Houston, y los profesionales que llegan con contratos de trabajo a la NASA y las compañías petroquímicas, son ejemplo de este grupo migrante. Además, profesores universitarios y profesionales de la educación son contratados por las distintas universidades en el área metropolitana de Houston y por los distritos escolares independientes.

Hemos apreciado también que las sociedades civiles han desempeñado un papel de vital importancia, en un escenario de interesantes procesos de formación identitaria. El presente trabajo ha puesto particular énfasis en estudiar dichas asociaciones y hemos llegado a la conclusión que dichas sociedades civiles, junto con las familias y los grupos de amigos, han servido como agentes de socialización, y han sido fundamentales en el desarrollo de las trayectorias y valores étnicos de la comunidad puertorriqueña en Houston. A la luz de nuestra investigación, podemos afirmar que las costumbres y tradiciones, que mantienen la comunidad puertorriqueña en Houston, son fomentada, principalmente por la primera generación de emigrantes y las asociaciones que se han organizado para la realización de actividades sociales y culturales y fomentan, además, la identificación cultural étnica.

De acuerdo a las entrevistas realizadas, como parte de la investigación, podemos concluir que todos los entrevistados manifestaron tener un gran orgullo de su herencia puertorriqueña, que se demuestra a través de la creación de asociaciones de puertorriqueños que realizan actividades



culturales y sociales, donde hay una gran proliferación y utilización de símbolos nacionales como la bandera, camisetas, música y comida puertorriqueña. Las asociaciones de puertorriqueños son de vital importancia en el desarrollo de dichas actividades culturales y sociales que promueven y facilitan la socialización y confraternización, no solo de los puertorriqueños, sino también de otros hispanos y miembros de la sociedad receptora que participan de las mismas.

Las organizaciones que se han establecido han surgido, principalmente, con el propósito de identificación cultural y fomento de la cultura puertorriqueña, y no encontramos manifestaciones de reclamos de derechos civiles, sociales o propósitos políticos en las mismas, como sucedió en otros entornos como Chicago o Nueva York. Entendemos que esta situación es debido en parte a que los puertorriqueños, que se establecieron en Nueva York, Nueva Jersey, Chicago Filadelfia, entre otras, manifestaron ser víctimas de discriminación étnica. Nuestra investigación nos ha proporcionado información de que la comunidad puertorriqueña en Houston no ha sido víctima de discriminación étnica, como lo fueron en los entornos tradicionales de migración puertorriqueña los migrantes que allí se establecieron. No encontramos en nuestra investigación organizaciones de índole político, de reclamo de derechos civiles o sociales en Houston.

El grupo de puertorriqueños entrevistados han establecidos asociaciones de puertorriqueños, que, además de la realización de actividades culturales y sociales, han fomentado las actividades altruistas como lo fue el “Puente de la salud”, y la creación de programas de becas para estudiantes que se gradúan de escuela secundaria y deciden proseguir estudios universitarios. Del total de veinte cinco entrevistados, dieciocho de ellos han participado como líderes en la organización de asociaciones, con propósitos culturales, sociales y altruistas, además, de participar activamente en las mismas. Solo siete de ellos no participaron como líderes. Uno de

ellos solo participó de las actividades, pero no como socio de las asociaciones, y, solo uno, manifestó desconocer las asociaciones de puertorriqueños en la ciudad.

El 72% de los entrevistados, que participaron en la creación de las asociaciones o en las actividades de dichas entidades, entienden que las mismas son de vital importancia para mantener promover, educar y diseminar la cultura y las tradiciones puertorriqueñas a las segundas y terceras generaciones, además, de que la sociedad receptora los reconozca y valore. La investigación nos demostró que dicho grupo migrante entiende, que las actividades realizadas por ellos, son una conexión con el país de origen (Puerto Rico) y responden a la necesidad de identificación cultural e étnica. Las asociaciones han ayudado a mantener la cultura viva al transmitir costumbres y tradiciones a las nuevas generaciones nacidas en Houston. Ejemplo de esto son las actividades realizadas por dichas asociaciones, donde muchas veces los programas y actividades son tanto en inglés como español. Es importante señalar que la comunidad receptora de Houston es étnica y culturalmente diversa, además, de ofrecer una mayor visibilidad otorgada a las comunidades de origen inmigrante en el espacio público donde participan de forma activa de dichas actividades culturales. Estos elementos, en mayor o menor grado, influyen en el comportamiento étnico adoptado por los protagonistas de nuestra investigación, en la intensidad con la que perciben su identidad étnica y en el valor que les otorga la sociedad receptora a sus actividades culturales.

Nuestra investigación demuestra que las actividades de índole religiosa, como la celebración del día de Reyes y las parrandas, son expresiones culturales basadas en el folklore y las mismas están relacionadas con los aspectos gastronómicos puertorriqueños. La preparación y confección de platos típicos puertorriqueños es parte esencial de dichas actividades de índole religiosa. Encontramos, además, que en términos de las particularidades que se refieren a la

etnicidad simbólica, hemos podido detectar una clara preferencia por el uso de determinados símbolos que son visibles, y que tienen una capacidad de despertar fuertes emociones entre sus portadores, como lo son las banderas puertorriqueñas y las camisetas con símbolos patrios, las canciones y música tradicional, la utilización de instrumentos típicos y, sobre todo, el consumo de comida típica puertorriqueña. Consecuentemente, el folklorismo, que se nos presenta como una expresión cultural étnica de esta comunidad en la diáspora, que puede ser identificada con cierta facilidad, ha logrado ocupar un lugar destacado dentro del grupo emigrante. La música típica, los bailes folclóricos, el baile de salsa o danzas populares se han convertido en un elemento principal, que marca el sentido de pertenencia a dicha colectividad. Las entrevistas nos demuestran que gran número de los entrevistados mantienen un orgullo de la etnicidad puertorriqueña, que es demostrados a través de la colección de productos de la cultura étnica, artesanías puertorriqueñas, la bandera y el escudo, y discos compactos y de vinil de música de Puerto Rico.

La investigación demuestra que la comida puertorriqueña está presente en todas las actividades culturales y sociales, y es un marcador étnico de dicha comunidad. Según se ha podido comprobar, la elaboración, pero, sobre todo, el consumo de los distintos platos considerados típicos, actúan como un potente canalizador de sentimientos étnicos entre los integrantes de la comunidad puertorriqueña en Houston, que los ayuda a afirmar la identidad étnica y diferenciarse de los otros grupos étnicos en el entorno receptor. Ejemplo de esta manifestación es la proliferación de restaurantes de comida puertorriqueña, entre los que podemos mencionar como pioneros a Tec-Chick, luego La Fonda del Jibarito (Walnut Street Café), y otros que han comenzado a establecerse en Houston como Restaurantes Boricuas: Papis

Kiosco Puerto Rican Restaurant, El Caldero Boricua Restaurante, Señor Juan Aka Mofongo Truck y Mi Garita Food Truck.

Nuestra investigación demuestra, así mismo, que las industrias principales de Houston, como la industria del petróleo, el Puerto de Houston, el Centro Medico y las industrias de servicios complementarias, siguen siendo factor de atracción para nuevos emigrantes, que han convertido a Houston en la ciudad más poblada y diversa del Estado. Los distritos escolares del área metropolitana de Houston, desde la década de 1970, están contratando maestros en Puerto Rico, para atender la gran población de migrantes procedentes de México y Centro América, que continúan llegando en grandes grupos a la ciudad. Solamente uno de esos distritos, el Distrito Escolar Independiente de Houston (HISD), ha contratado cerca de ciento cincuenta maestros, en solo tres años, y continua, agresivamente, buscando maestros puertorriqueños para trabajar en la ciudad, aprovechando la difícil situación económica por la que atraviesa la Isla. Personal administrativo del distrito escolar está realizando dos visitas al año a Puerto Rico para contratar maestros.

También podemos afirmar que los datos estadísticos obtenidos de la información oficial que publica el gobierno de Puerto Rico y la Oficina del Censo de Estados Unidos demuestran que la edad promedio de esta población migrante puertorriqueña es de 30 años, una población relativamente joven.

De la investigación se desprende que el movimiento migratorio de puertorriqueños a la ciudad no es solo desde Puerto Rico, sino también de otros estados en los Estados Unidos, como Florida, Nueva York o Indiana. Houston se ha convertido en un nuevo destino para la comunidad puertorriqueña en general, no solo de la Isla. Hay que destacar que desde principios del nuevo milenio se observa la tendencia de más puertorriqueños residiendo en Estados Unidos que en el

país. Los desplazamientos están ocurriendo entre estado y estado como lo demuestra nuestra investigación. Puertorriqueños que llegaron desde la Florida o Nueva York a Houston y no desde la Isla.

Los datos de la investigación realizada nos demuestran que un número significativo de la población migrante puertorriqueña a Houston llega con contratos de trabajo. Del grupo migrante entrevistado encontramos que diez de ellos llegaron ya con contratos de trabajo, lo que significa que 40%, de dichos entrevistados, llegaron a la ciudad ya con empleo. Cinco de ellos llegaron como estudiantes, lo que significa que 20% de ellos vinieron a estudiar y luego se radicaron en la ciudad; diez de los entrevistados llegaron sin empleo, lo que significa que un 40% llegó a aventurar. Hay que destacar que uno de ellos llegó con su esposa que, si tenía contrato de trabajo. A pesar de que parte de este grupo llegó desempleado, establecerse en la ciudad y conseguir empleo se le hizo relativamente fácil, ya que contaba con redes de familiares o amigos en la ciudad que le ayudó. Otro aspecto que le facilita la inserción en la sociedad receptora es que llegan legalmente, no como emigrantes irregulares.

La investigación y los datos censales obtenidos, demuestra, que los lugares principales de empleo en la ciudad están en los distritos escolares, la industria petroquímica, equipo profesional de béisbol, instituciones universitarias, la industria de la construcción, el Puerto de Houston, el Centro Médico, de Houston y las industrias suplementarias.

Además, percibimos que todos los entrevistados mantienen lazos de comunicación con la Isla o lugar de origen, y los que han regresado a Puerto Rico mantienen lazos de comunicación con Houston. De los cuatro que regresaron a la Isla, sus hijos y nietos se quedaron en Houston, y ellos visitan la ciudad frecuentemente, además de mantener lazos de comunicación continua con sus familiares, que son facilitados por las redes sociales.

Los salarios que devengan estos migrantes son más altos que los que recibían en el lugar de origen, esa es una de las razones por la que emigraron. Sus salarios en promedio son mejores que los de otros migrantes puertorriqueños en Estados Unidos, de acuerdo a las tablas de la encuesta de la comunidad y los datos obtenidos de la Oficina del Censo de Estados Unidos. Las entrevistas nos han demostrado que poseer las destrezas necesarias para empleo ha sido de vital importancia para este grupo migrante, ya que ha facilitado su proceso de inserción en la sociedad receptora.

De acuerdo a las entrevistas realizadas hemos notado que miembros de esta comunidad emigrante, tanto de la primera generación como de la segunda y tercera, están comenzado a establecer lazos afectivos y matrimoniales con otros grupos étnicos ya sean caucásicos, afroamericanos, mexicanos, salvadoreños. Sería interesante realizar estudios posteriores con los descendientes de estos migrantes, para explorar que tipo de etnicidad ellos entienden que poseen. Los entrevistados manifiestan uniones matrimoniales con prácticamente todos los diferentes grupos étnicos de la sociedad receptora.

La investigación nos demuestra, además, que algunos soldados, que estuvieron sirviendo en el ejército de Estados Unidos y estuvieron asignados a bases militares en Texas, al finalizar el periodo de su servicio militar, decidieron quedarse a vivir permanentemente en el Estado. Tendencia que se observa en otros entornos de los Estados Unidos.

La investigación nos arroja un fenómeno muy particular: algunos de los encuestados mantienen un vivir transnacional. Mantienen lazos económicos, afectivos, sociales y culturales en dos o más entornos. Cuatro de ellos, lo que significa un 16 % del total entrevistado, llevan a cabo un vivir transnacional, el cual es facilitado por el desarrollo de los medios de transporte y comunicación. La literatura estudiada nos demuestra que esta tendencia no es exclusiva de este

movimiento, la misma es observada en otros entornos de migración puertorriqueña y migración en general, tanto en Estados Unidos, como en los grandes centros migratorios del mundo.

La música y el baile de salsa han ayudado a expandir horizontes en un convivir transnacional entre los puertorriqueños y otros grupos étnicos de la ciudad, lo que se demuestra a través de actividades, como el Congreso de Salsa de Houston. La competición de salsa “Texas Salsa Open”, el Festival puertorriqueño/cubano y otras actividades, donde el baile de salsa es el denominador común, son utilizados como factores de atracción a miembros de la comunidad receptora en Houston. Gran número de personas pertenecientes a diferentes grupos étnicos bailan salsa, como un medio de recreación/diversión, y para los puertorriqueños es un modo de identificación cultural.

Las entrevistas realizadas demuestran que la primera generación de los emigrantes puertorriqueños en la ciudad mantiene tradiciones culturales de importancia, como las trullas de Navidad, la celebración del día de Reyes, el día de San Juan, entre otras, que son utilizadas como medio de promoción, educación y diseminación de identidad étnica, para las segundas y terceras generaciones. El propósito es que las futuras generaciones se eduquen, conozcan y valoraren su identidad étnica y su cultura.

Hemos encontrado en nuestra investigación que las actividades familiares son de vital importancia, y que la comunidad puertorriqueña utiliza actividades de la cultura americana, como el Día de “Thanksgiving”, para celebrarlas al “estilo puertorriqueño” con mucho baile, música puertorriqueña, comida puertorriqueña y otros aspectos de la cultura que le da un matiz distinto a la tradición extranjera.

Nuestra investigación nos ha permitido detectar que muchos de los entrevistados al hablar de música puertorriqueña mencionan el “Merengue”, como parte de nuestra tradición musical. El

mismo es un ritmo original de la Republica Dominicana, que los puertorriqueños han adoptado como propio, lo que es indicativo de la transnacionalidad del ritmo en la cultura puertorriqueña. Hay muchos Boricuas que bailan mejor el merengue que la salsa, y hay muchos artistas boricuas que son grandes exponentes del merengue como Olga Tañón, Elvis Crespo, Manny Manuel, Grupo Manía entre otros.

Por último, consideramos importante destacar que si bien, como venimos señalando, la identidad étnica es un fenómeno flexible, circunstancial y dotado de un alto grado de opcionalidad, el hecho de pertenecer, en un momento dado, a la comunidad puertorriqueña, para los miembros de la comunidad en Houston, posee un gran significado. Este involucra aspectos afectivos y es capaz de despertar profundas emociones entre los miembros de dicha colectividad. Es decir, el sentirse integrante de la comunidad puertorriqueña ocupa un lugar excepcional en la esfera afectiva de los entrevistados.

No quisiéramos acabar nuestras reflexiones finales sin destacar que la complejidad de la comunidad estudiada y los temas analizados nos hacen conscientes de que la presente investigación no cubre la variedad de los posibles modos de interpretación, que se presentan en relación al grupo estudiado. Tampoco hemos abarcado todas las cuestiones o temas que se podían estudiar. En cualquier caso, hemos querido reivindicar la necesidad de emplear un enfoque interpretativo inclusivo. La visión y análisis empleados en la investigación nos ha permitido detectar las particularidades que ésta presenta, y ha sido fundamental, para poder profundizar determinados caminos de análisis que se abren en este campo pluridimensional; campo que, por su riqueza y multiplicidad de matices que nos ofrece, es una invitación a futuros estudiosos e investigadores, para que puedan utilizar los datos del presente trabajo como base de inicio de futuras investigaciones.





## **Fuentes de información**

### **I. Archivos**

Biblioteca de la Universidad Interamericana de Puerto Rico (UIAPR)

Biblioteca de Universidad de Puerto Rico(UPR)

Biblioteca de Universidad de Houston (UH)

Biblioteca de Universidad del Sur de Texas (TSU)

Biblioteca Pública de Houston (Houston Public Library)

Biblioteca Pública del Condado de Brazoria (Brazoria Public Library)

Centro de Estudios Puertorriqueños (Center for Puerto Rican Studies-Hunter College, New York)

Pew Research Center

Instituto de Estadísticas de Puerto Rico

Oficina del Censo de Estados Unidos

### **II. Prensa**

Periódico El Nuevo Día

Periódico Primera Hora

Periódico el Vocero

Houston Chronicle

Houston Press

Periódico Metro

Periódico San Juan Star

### III. Entrevistas- Fuentes Orales

#### Lista de entrevistas orales realizadas (Apéndice 9)

Núm.	Nombre del entrevistado	Fecha	Lugar de entrevista	Entrevistador
1	Jorge L. Mercado	05/08/ 2014	Luquillo, PR	Jorge L. Mercado
2	Francisco Alvarado(Frankie)	18/07/2014	Ponce, PR	Jorge L. Mercado
3	Víctor López	20/08/2014	San Juan, PR	Jorge L. Mercado
4	Angie Miranda Pomales	1/09/2014	League City, TX	Jorge L. Mercado
5	Nicolás Kanellos	2/09/2014	Houston, TX	Jorge L. Mercado
6	Edgardo Colon	11/09/2014	Houston, TX	Jorge L. Mercado
7	Pedro Grana	18/09/2014	Houston, TX	Jorge L. Mercado
8	Julie Gallart	19/09/2014	Houston, TX	Jorge L. Mercado
9	Eddie López	20/09/2014	Houston, TX	Jorge L. Mercado
10	Dr. Fernando Cabanillas	25/09/2014	San Juan, PR	Jorge L. Mercado
11	Dr. Raúl García Rinaldi	02/10/2014	Mayagüez, PR	Jorge L. Mercado
12	José E. Toro	28/10/2014	Houston, TX	Jorge L. Mercado
13	Ernesto Calzada	25/11/2014	Luquillo, PR	Jorge L. Mercado
14	Hervetia Martell	18/11/2014	New York, NY	Jorge L. Mercado
15	Richard Thon (Dicky)	12/02/2015	San Juan, PR	Jorge L. Mercado
16	Danny Ortiz	28/03/2015	Houston, TX	Jorge L. Mercado
17	Nívea M. Rodríguez	11/05/2015	Katy, TX	Jorge L. Mercado
18	Ángel Barril	12/04/2016	Clear Lake, TX	Jorge L. Mercado
19	Francisco Rafael Sánchez	14/04/2016	Vía telefónica	Jorge L. Mercado
20	Jorge Santana	15/04/2016	Houston, TX	Jorge L. Mercado
21	Evelyn Quiñonez	15/04/2016	Houston, TX	Jorge L. Mercado
22	Sabas Monteagudo	17/04/2016	Katy, TX	Jorge L. Mercado
23	Ángel A. Villafañe	17/04/2016	Katy, TX	Jorge L. Mercado
24	María S. Ortega	19/04/2016	Vía Telefónica	Jorge L. Mercado
25	María Laracuenta	19/04/2016	Vía Telefónica	Jorge L. Mercado
26	Luis Díaz	02/08/2014	Luquillo, PR	Jorge L. Mercado
27	Luis Gómez/Haydée Gómez	16-23/11/2008	Orlando, FL	Patricia Silver

Gomez, L., & Gomez, H. (2008). *Gómez, Luis and Haydée, entrevista realizada por Patricia Silver, Puerto Ricans in Central Florida 1940s to 1980s: A History, University of Central Florida, November 16 & 28, 2008.* (Patricia Silver, Interviewer) [Collection housed at the Orange County Regional History Center [<http://www.thehistorycenter.org/>] and the Center for Puerto Rican Studies [<http://centropr.hunter.cuny.edu/>]].

#### **IV. Fuentes de información de Internet o de páginas de las redes sociales, paginas censales y documentales de estadísticas**

American Community Survey, US Census Bureau [Annual Report]. (2015). Tomado de <http://factfinder.census.gov>

American Community Survey, US Census Bureau [Annual Report]. (2015). Tomado de <http://factfinder.census.gov>

Hunter College, Center for Puerto Rican Studies Hunter College, Tomado de: <http://centopr.hunter.cuny.edu/education/puerto-rican-studies/story-us-puerto-ricans-part-two>

Centro de Información Censal, UPR, Cayey. (n.d.). <http://portalwww.cayey.upr.edu/iii/CIC>

City Population USA. (n.d.). <http://www.citypopulation.de/USA-Texas.html>

Ciudad de College Station. (2016). <http://www.cstx.gov/>

Ennis, S. R., Ríos-Vargas, M., & Albert, N. G. (2011). The Hispanic Population: 2010 Census Briefs [2010 Census Briefs]. Tomado de U.S. Department of Commerce Economics and Statistics Administration U.S. CENSUS BUREAU: [www.census.gov/population/www/cen2010/glance](http://www.census.gov/population/www/cen2010/glance)

Estadísticas de empleo y desempleo de Puerto Rico. (2016). Tomado de <http://www.estadisticas.gobierno.pr/iepr/Estadisticas>

Hispanic or Latino Origin Population by type: 2000 and 2010 [2010 census report]. (2010). Tomado de U.S. Census Bureau 2010: [www.census.gov/prod/cen2010/doc/sf1.pdf](http://www.census.gov/prod/cen2010/doc/sf1.pdf)

Historic population losses continue across Puerto Rico [Annual Report]. (2016). Tomado de <http://www.pewresearch.org/fact-tank/2016/03/24/historic-population-losses-continue-across-puerto-rico/>

Informe Económico de la Junta de Planificación presentado al Gobernador. (1995-2015).

Tomado de: [http://jp.pr.gov/Portal\\_JP/Default.aspx?tabid=300](http://jp.pr.gov/Portal_JP/Default.aspx?tabid=300)

Instituto de Estadísticas de Puerto Rico. (2016). <http://www.estadisticas.gobierno.pr>

López, G., & Patten, E. (2015). Hispanics of Puerto Rican Origin in the United States,

2013 Statistical Profile. Tomado de <http://www.pewhispanic.org/2015/09/15/hispanics-of-puerto-rican-origin-in-the-united-states-2013/>

MacManus, S. A., & Bonanza, D. J. (2015). The Hispanic Vote in Florida. Tomado de: National Institute for Latino Policy: [www.latinopolicy.org](http://www.latinopolicy.org)

Pew Research Center Analysis of American Community Surveys 2006-2012 [Reporte Estadístico]. (2014). Tomado de: <http://www.pewhispanic.org>

Pew Research Center [www.pewhispanic.org](http://www.pewhispanic.org): [www.pewhispanic.org](http://www.pewhispanic.org)

Policía de Puerto Rico. (n.d.). <http://policia.pr.gov>

Profile of General Demographic Characteristics for Texas: 1990 [Informe Estadístico]. (2013). Tomado de <http://www.census.gov/>

Profile of General Demographic Characteristics for Texas: 2000 [Datos Del Censo 2000]. (2014). Tomado de: <http://www.census.gov>

Profile of General Demographic Characteristics for Texas: 2000 [Estadísticas de Texas 2000]. (2013). Tomado de: <http://www.census.gov/>

Profile of General Population and Housing Characteristics: 2010 [Datos del Censo]. (2012). Tomado de: <http://factfinder2.census.gov>

Profile of General Population and Housing Characteristics: 2010, Demographic Profile Data [Datos Estadísticos]. (2012). Tomado de: <http://factfinder2.census.gov/>

Puerto Rican Population Declines on Island, Grows on U.S. Mainland [Census report]. (2014).

Tomado de <http://www.pewhispanic.org>

Puerto Ricans in Texas, 2010 Socio-economic Conditions [Socio-economic Conditions]. (2012).

Tomado de: <http://centropr.hunter.cuny.edu/>

Puerto Ricans in Texas, the United States, and Puerto Rico, 2014 [Statistics Report from Census].

(2016). Tomado de:

<https://centropr.hunter.cuny.edu/sites/default/files/PDF/STATE%20REPORTS/7.%20TX-PR-2016-CentroReport.pdf>

Puerto Rico and its big drainage dilemma. (2013, January 28). National Institute for Latino Policy (NiLP). Tomado de [www.latinopolicy.org](http://www.latinopolicy.org)

Social, Economic and Demographic Characteristics of Metro Houston [Annual report]. (2014).

Tomado de: <https://www.houston.org/pdf/research/>

States with statistically significant employment changes from July 2012 to August 2012, seasonally adjusted [Annual report]. (2012). Tomado de:

[http://www.bls.gov/ro6/fax/cps\\_tx\\_us](http://www.bls.gov/ro6/fax/cps_tx_us): [http://www.bls.gov/ro6/fax/cps\\_tx\\_us](http://www.bls.gov/ro6/fax/cps_tx_us)

United States Census 2000 [Census Data]. (2000). Tomado de: <http://www.census.gov>

United States Census Bureau. (2010). <http://census.gov/>

United States Census of Population: 1950. (1950). Puerto Ricans in Continental United States (Vol. IV, Special reports, Part 3, Chapter D). Washington, DC: Government Printing Office.

U.S. Census Bureau, 2013 American Community Survey. (2013). <http://factfinder.census.gov>

## **V. Documentos legales o legislación relevante**

Acta Jones, Carta Orgánica de 1917 de Puerto Rico, S. Res. Capítulo 145, 39 Stat. 951 Cong.,

LexJuris, Puerto Rico LexJuris, Puerto Rico (1917).

Article 5 of the Texas Constitution, Article 5 of the Texas Constitution § Article 5 of the Texas Constitution (1891 & Suppl. 1980).

Ley del Reto Demográfico, (P. del S. 610); 2010, ley 199 LexJuris, Puerto Rico § (P. del S. 610); 2010, ley 199 (2010).

No Child left behind act of 2001, Public Law 107–110—Jan. 8, 2002 20 USC 6301 § Sec. 101-201 *et seq.* (107th Congress 2001).

Rumbon Latino, File number 0126786601 Department of State, Texas § (1993).

## **VI. Artículos de periódicos**

Caro González, L. (2013, 16 julio 2013). El Boricua depende de cheque a cheque. *Primera Hora*, pp. 4-5.

Caro González, L. (2016, 13 de julio de 2016). Duro golpe a la recaudación por impuestos. *El Nuevo Día*, p. 24. Tomado de <http://www.elnuevodia.com/>

Classical concerts slated as part of Puerto Rican fete. (1982, July 10 1982). [*Houston Chronicle*]. Copy in possession of Houston Public Library.

Colegios privados pierden casi 26 mil alumnos en 10 años. (2016, 21 de septiembre de 2016). *Metro*, pp. 2.

Cortes Chico, R. (2013, 15 de julio). Imparable la emigración. *El Nuevo Día*, pp. 4-5.

Cortés Chico, R. (2015, jueves 29 de enero). El Millonario impacto de la baja poblacional. *El Nuevo Día*, pp. 20-21.

Cortés Chico, R. (2016, 15 de mayo 2016). Retrato de la diáspora. *El nuevo día*, pp. 44-45.

Delgado, J. A. (27 de enero de 2014, 27 de enero de 2014). Se vacía la Isla. *El Nuevo Día*, pp.4-5

Díaz Alcaide, M. (2015, jueves 29 de enero). Son Más Muertos Que Nacidos en 15 Pueblos.

*Primera Hora*, pp. 4-5.

Elnuevodia.com (19 de marzo 2014), 10 historias de corrupción local, Tomado de:

<http://www.elnuevodia.com/noticias/locales/nota/top10delahistoriadecorrupcionlocal>

*Elnuevodia.com*(2015), El informe Krueger, Tomado de:

<http://www.elnuevodia.com/noticias/politica/nota/puntosclavedelinformekrueger-2066439/>

Galvani, P. (1995, December 7-13, 1995). Pure Puerto Rico. *Houstonian Press*, p. 47.

López Alicea, K. (2013, 29 de julio, 2013). Menos niños al salón de clases. *El Nuevo Día*, pp. 4-5.

*Los responsables de la deuda* (2016) [Fotos/Artículo de periódico el *Nuevo Día*]. Tomado de:

<http://www.elnuevodia.com/>:

<http://www.elnuevodia.com/noticias/politica/fotogalerias/losresponsablesdeladeuda-galeria-1576451/#2>

Primera Hora.com (2008), Extensa secuela Federal en la Isla. tomado de:

<http://www.primerahora.com/noticias/puerto-rico/nota/extensasecuelafederalenlaisla-172793/>

Pure Puerto Rico, “Artículo de Teo González y el Restaurante Tex-Chick” (1995, December 7-13). *Houston Press*, pp. 47.

Suarez Torres, L. (2013, 16 de julio 2013). Se dispara la perdida de hogares. *El Nuevo Dia*, pp. 4-6.



Velázquez, B. (2013, 27 de enero). Plantean medidas para frenar el éxodo de boricuas. *El Nuevo Día*. Tomado de <http://www.elnuevodia.com/planteanmedidasparafrenarelexododeboricuas-1435106.html>

Vera Rosado, I. (2014, 14 de abril del 2014). Por el piso la venta de propiedades. *El Vocero*. Tomado de <http://elvocero.com/por-el-piso-la-venta-de-propiedades/>

Vélez, G. (2012, 27 de agosto 2012). Los 10 costos que ahogan la economía. *El Nuevo Día*. Tomado de: <http://www.elnuevodia.com/>

## **VII. Fuentes de información de Historia Oral**

*Oral History as Scholarship*. (2015). Informacion de Historia Oral. Tomado de: [www.oralhistory.org](http://www.oralhistory.org)

Oral History Association. (2009). Practicas y principios de Historia Oral <http://www.oralhistory.org/about/principles-and-practices/>

Oral History Association. (2012). Guías en la Historia Oral. Tomado de: <http://www.oralhistory.org/web-guides-to-doing-oral-history/>

## **VIII. Páginas de la Internet (Portales, Facebook, YouTube y otras)**

APRISA. (2013, 19 de junio 2013). Asociación de Puertorriqueños en San Antonio [Blog post]. Tomado de <http://aprisa2009.blogspot.com/>

Asociación de Historia Actual. (2014). <http://www.historia-actual.org/>

Asociación Puertorriqueña de Dallas. (n.d.). <http://boricudallastx.org/>

*Asociación Pro Cultura Puertorriqueña (APPR)* [ Artículos de incorporación]. (2003). Secretario de Estado, Texas: Oficina del Secretario de Estado, Texas.

Asociación Puertorriqueña de Dallas. (n.d.). <http://boricudadallastx.org/>

Astros Daily. (2014). <http://www.astrosdaily.com/files/team/cruz/cruz.html>

Astros Daily. (2014). <http://www.astrosdaily.com/files/team/cruz/cruz.html>

Ballet Folklórico Las Hijas de Borikén. (2016, 19 de septiembre 2016). Ballet Folklórico Las Hijas de Borikén [Facebook page]. <https://www.facebook.com/lashijasdeboriken/>

Big Salsa Festival. (n.d.). <http://bigsalsafestival.com/>

Biography. (2014). <http://www.biography.com/people/michael-debakey-9269009>

*BMJ Specialty Journals* [Medical Journal]. (2005, October 5, Tomado en April 16, 2009). *BMJ Specialty Journals*. <http://dx.doi.org/http://www.sciencedaily.com->

Economic Impact of the Texas Medical Center on Southeast Texas. (2001). Tomado de: [www.dallasfed.org](http://www.dallasfed.org).

Economic Impact of the Texas Medical Center on Southeast Texas. (2001). Tomado de: [www.dallasfed.org](http://www.dallasfed.org).

El Boricua. (n.d.). Directorio de organizaciones puertorriqueñas en Estados Unidos. Tomado de : <http://www.elboricua.com/images/Directory.html#Texas>

Enchanted learning. (n.d.). Portal de información de Estados Unidos (Texas). Tomado de: <http://www.enchantedlearning.com/usa/states/texas/>

Ferrer, J. [Javier]. [ca. 2014]. Festival Puertorriqueno/Cubano [Facebook page]. Tomado de: March 23 2015, from <http://prcfestival.com/>

Fundación Dr. García Rinaldi . (2016). <http://www.fundaciondrgarciarinaldi.org/>

Geocities: Herencia Taina. (n.d.). <http://www.geocities.ws/bunnypr8221/HERENCIA.html>

Houston Healthcare. (n.d.). Centroo Medico de Houston. Tomado de: <https://www.hhc.org/>

Houston Independent School District. (n.d.). (Distrito Escolar Independiente de Houston)

<http://www.houstonisd.org>

Houston Salsa Dancers, Inc. (n.d.). <http://houstonsalsadancers.org/>

[Houstonian 1964]. (1964). Houstonian Yearbook Collection, (Fotos)

(<http://digital.lib.uh.edu/collection/yearb>), University of Houston Special Collections,  
University of Houston Special Collections.

<http://www.citypopulation.de/USA-Texas.html>. Información de Texas (January 26, 2015).

<http://www.citypopulation.de/USA-Texas.html>

Página de Facebook Puertorriqueños en Houston.

[https://www.facebook.com/puertorriquenos.houston/photos\\_stream](https://www.facebook.com/puertorriquenos.houston/photos_stream)

Información de la Juez Josefina Rendón

<http://www.judgejosefinarendon.com/about-judge-rendon.html>

Información de estudiantes puertorriqueños en TSU

[http://www.martindale.com/Search\\_Tools/Law\\_Schools/schl0325.aspx](http://www.martindale.com/Search_Tools/Law_Schools/schl0325.aspx). (2014).

[http://www.martindale.com/Search\\_Tools/Law\\_Schools/schl0325.aspx](http://www.martindale.com/Search_Tools/Law_Schools/schl0325.aspx)

Información sobre Candy Torres <http://www.speakermatch.com/profile/candytorres/>. (2016).

<http://www.speakermatch.com/profile/candytorres/>

Información de estudiantes puertorriqueños en escuela de

leyes <http://www.thehoustonlawyer.com>. (2014).

[http://www.thehoustonlawyer.com/aa\\_nov03/page18.htm](http://www.thehoustonlawyer.com/aa_nov03/page18.htm)

<https://library.ucsc.edu/reg-hist/oral-history-primer>. (October, 2015). [https://library.ucsc.edu/reg-](https://library.ucsc.edu/reg-hist/oral-history-primer)

[hist/oral-history-primer](https://library.ucsc.edu/reg-hist/oral-history-primer)

Judge Josefina Rendon. (2014)(Juez Josefina Rendon).

<http://www.judgejosefinarendon.com/about-judge-rendon.html>

Linkedin. (n.d.). <http://www.linkedin.com/pub/judge-josefina-rendon/33/17a/935>

National Young Lords. (2016). <http://nationalyounglords.com/>

Parranderos de Clear Lake. (2014). <http://www.prclearlake.org/>

Puerto Rican Flokloric Dance. (2013). <http://www.prfdance.org/>

Sociedad de Damas de Puerto Rico. (2013, 9 de abril de 2013). Club de Damas de Puerto Rico

Tomado de <https://www.facebook.com/pages/Club-Damas-de-Puerto-Rico>

Sociedad Herencia Puertorriqueña. (2013). Tomado de <http://sociedadherenciaprsa.org>

Space Center Houston. (2016). <https://spacecenter.org>

## **IX. Otras fuentes de importancia no mencionadas**

La cultura taína: La Educación en la época Precolombina en San Juan. (2010, 12 de agosto

2010). La cultura taína: La Educación en la época Precolombina en San Juan, tomado de

<http://identidadsanjuanera.blogspot.com/2010/08/la-cultura-taina-la-educacion-en-la.html>

*La situación demográfica en el mundo, 2014* [Informe del Departamento de Asuntos Económicos

y Sociales de la Secretaría de las Naciones Unidas]. (2014). Tomado de

[http://www.un.org/en/development/desa/population/publications/pdf/trends/Concise%20](http://www.un.org/en/development/desa/population/publications/pdf/trends/Concise%20Report%20on%20the%20World%20Population%20Situation%202014/es.pdf)

[Report%20on%20the%20World%20Population%20Situation%202014/es.pdf](http://www.un.org/en/development/desa/population/publications/pdf/trends/Concise%20Report%20on%20the%20World%20Population%20Situation%202014/es.pdf)

Oficina del Secretario de Estado de Texas. (2015). <https://direct.sos.state.tx.us/corp>

Oficina del Secretario de Estado de Texas. (2015). *Registro Legal de La Asociación de*

*Puertorriqueños en Houston, Inc.* [Documento Legal]. Retrieved from

<https://direct.sos.state.tx.us/corp>

Port of Houston Authority. (2016). <http://www.portofhouston.com/>

PRFROGUI. (n.d.). Fiestas de Reyes en el mundo

<http://www.prfrogui.com/goyita/reyesmundo3.htm>

Revista Galenus. (2016). <http://www.galenusrevista.com/Fernando-Cabanillas-MD.html>

Tele Sur En Profundidad (2015). Deuda pública de Puerto Rico. Tonado de:

<http://www.telesurtv.net/telesuragenda/Puerto-Rico-y-su-deuda-20150729-0085.html>

Texas Southern University School of Law (2014) (Universidad del Sur de Texas).

[http://www.martindale.com/Search\\_Tools/Law\\_Schools/schl0325.aspx](http://www.martindale.com/Search_Tools/Law_Schools/schl0325.aspx)

The Propeller Club. (2016). <http://propellerclubhq.com>

Visita Houston. (2016). <http://www.visitahoustontexas.com/planea-tu-visita/acerca-de-houston/>

World Trade Club. (2016). <http://www.worldtradeclub.net>

World Trade Organization. (2016). <https://www.wto.org>

## **X. Bibliografía general**

*A Demographic Portrait of Puerto Ricans, 2009*. (2011). Retrieved from [www.pewhispanic.org](http://www.pewhispanic.org):

*A Demographic Portrait of Puerto Ricans, 2009* [Statistical Profile]. (2011, June 13, 2011).

Retrieved from [www.pewhispanic.org](http://www.pewhispanic.org): [www.pewhispanic.org](http://www.pewhispanic.org)

Abbad y Lasiera, A. I. (1970). *Historia geográfica, civil y natural de la Isla de San Juan*

*Bautista de Puerto Rico* (3ra Ed. ed.). Río Piedras, PR: Editorial Universidad de Puerto Rico.

Acosta Bel, D. (2014). *Diáspora puertorriqueña en Estados Unidos*. In *Diáspora puertorriqueña*

en Estados Unidos. <http://dx.doi.org/http://www.encyclopediapr.org>

Acta Jones, Carta Orgánica de 1917 de Puerto Rico, S. Res. Capítulo 145, 39 Stat. 951 Cong.,

LexJuris, Puerto Rico LexJuris, Puerto Rico (1917)

*American Community Survey, US Census Bureau* [Annual Report]. (2015). Tomado de:

<http://factfinder.census.gov>

Anne O. Krueger, Ranjit Teja, & Andrew Wolfe. (2015). *Puerto Rico – A Way Forward* (2015).

Washington, DC: Government Printing Office.

APRISA. (2013, 19 de junio 2013). Asociación de Puertorriqueños en San Antonio [Blog post].

Tomado de: <http://aprisa2009.blogspot.com/>

Arango, J. (2003, Octubre 2003). La Explicación teórica de las migraciones: Luz y sombra

[Revista]. *Migración y desarrollo*, (NÚMERO 1), 1-30.

<http://dx.doi.org/http://meme.phpwebhosting.com/migracion/modules/ve1/JoaquinArango.pdf>

Aróstegui, J. (2002). *La Historia del presente ¿Una cuestión de método?* In C. Navajas Zubeldia

(Ed.), *La Historia del presente ¿Una cuestión de método?* (pp. 41-75). Universidad

Complutense de Madrid: Actas del IV Simposio de Historia Actual.

Article 5 of the Texas Constitution , art. Article 5 of the Texas Constitution § Article 5 of the

Texas Constitution (1891 & Suppl. 1980).

Aróstegui, J. (1998). Historia y Tiempo Presente. Un nuevo horizonte de la historiografía

contemporaneista. In *Cuadernos de Historia Contemporánea*, pp. 15-18). Madrid,

España: Departamento de Historia Contemporánea (UCM).

Aróstegui, J. (2002). *La Historia del presente ¿Una cuestión de método?* En C. Navajas Zubeldia

(Ed.), *La Historia del presente ¿Una cuestión de método?* (pp. 41-75). Universidad

Complutense de Madrid: Actas del IV Simposio de Historia Actual.

- Aróstegui, J. (2004). *La Historia vivida: Sobre la Historia del presente*. España: Alianza Editorial.
- Asociación Puertorriqueña de Dallas. (n.d.). <http://boricudallastx.org/>
- Asociación de Historia Actual. (2014). <http://www.historia-actual.org/>
- Asociación de Residentes de Round Hill. (2011). Criminalidad, un problema que nos afecta a todos. Tomado de: <https://asocresroundhill.wordpress.com/contactanos/>
- Asociación Pro Cultura Puertorriqueña (APPR)* [ Artículos de incorporación]. (2003). Secretario de estado, Texas: Secretario de estado, Texas.
- Asociación Puertorriqueña de Dallas. (n.d.). <http://boricudallastx.org/>
- Astros Daily. (2014). <http://www.astrosdaily.com/files/team/cruz/cruz.html>
- Baker, S. S. (2002). *Understanding Mainland Puerto Rican Poverty*. United States: Temple University Press.
- Ballet Folklórico Las Hijas de Borikén. (2016, 19 de septiembre 2016). Ballet Folklórico Las Hijas de Borikén [Facebook page]. Retrieved <https://www.facebook.com/lashijasdeboriken/>
- Barela, L., Miguez, M., & Garcia Conde, L. (2004). Algunos apuntes sobre Historia Oral. *Instituto Historico de la Ciudad de Buenos Aires*, 1-40.
- Barth, F. (1976). *Los grupos étnicos y sus fronteras, La organización Social de las diferencias culturales* (1ra. Edición en Noruego, 1969 ed.). México, DF: Fondo de Cultura Económica .
- Big Salsa Festival. (n.d.). <http://bigalsafestival.com/>
- Biography. (2014). <http://www.biography.com/people/michael-debakey-9269009>

- Bodoque Puerta, Y., & Soronellas Masd  , M. (2010, ENERO-JUNIO DE 2010). Parejas en el espacio transnacional: Los proyectos de mujeres que emigran por motivos conyugales. *MIGRACIONES INTERNACIONALES*, VOL. 5(NUM. 3), 143-174.  
<http://dx.doi.org/http://www2.colef.mx/migracionesinternacionales/index>
- Bonilla, F., Melendez, E., Morales, R., & Torres, M. (1998). *Borderless Borders: U.S. Latinos, Latin Americans, and the Paradox of Interdependance*. Philadelphia: Temple University Press.
- Burton, M. L., & Hicks, M. J. (2005, September 2005). Hurricane Katrina: Preliminary Estimates of Commercial and Public Sector Damages. *Center for Business and Economic Research Marshall University*. <http://dx.doi.org/http://147.226.7.60/-/media/WWW/DepartmentalContent/MillerCollegeofBusiness/BBR/Publications/disasterStudies/katrina2005.pdf>
- Bédarida, F. (1998). Definición, método y práctica de la Historia del Tiempo Presente. *Cuadernos de Historia Contemporánea*, NUMERO 20(20), 19-27.  
<http://dx.doi.org/http://revistas.ucm.es/index.php/CHCO/article/viewFile/CHCO9898110019A/7004>
- Capellan de Miguel, G. (2001). Historia y Presente. *Berceo*, 140, 293-326.
- Capps, R., Fix, M., & Nwosu, C. (2015, March 2015). A Profile of Immigrants in Houston, the Nation's Most Diverse Metropolitan Area. *Migration Policy Institute*, 1-26. Retrieved from [www.migrationpolicy.org](http://www.migrationpolicy.org)
- Caro Gonzalez, L. (2013, 16 julio 2013). El Boricua depende de cheque a cheque. *Primera Hora*, pp. 4-5.



- Caro González, L. (2016, 13 de julio de 2016). Duro golpe a la recaudación por impuestos. *El Nuevo Día*, p. 24. Retrieved from <http://www.elnuevodia.com/>
- Castles, S., & Miller, M. J. (2009). *The Age of Migration* (Fourth Edition ed.). United States of America: The Guilford Press.
- Center for Puerto Rican Studies Hunter College. (n.d.).  
<http://centropr.hunter.cuny.edu/education/puerto-rican-studies/story-us-puerto-ricans-part-two>
- Centro de Información Censal, UPR, Cayey. (n.d.). <http://portalwww.cayey.upr.edu/iii/CIC>
- Chavez, L., & Menjivar, C. (2010, ENERO - JUNIO DE 2010). Children without Borders: A Mapping of the Literature on Unaccompanied Migrant Children to the United States. *Migraciones Internacionales*, Vol. 5(Núm. 3), 71-101.  
<http://dx.doi.org/http://www2.colef.mx/migracionesinternacionales/revistas/MI18/n18-071-111.pdf>
- Chiswick, B. R. (2005). Are immigrants favorably self-selected? In *The Economic of Immigration*. UK: Edward Elgar Publishing.
- Christenson, M. (2001). *Evaluating Components of International Migration: Migration Between Puerto Rico and the United States* (Working Paper Series No. 64). Washington, DC: Government Printing Office.
- City Population/Texas. (January 26, 2015). <http://www.citypopulation.de/USA-Texas.html>
- Ciudad de College Station. (2016). <http://www.cstx.gov/>
- Classical concerts slated as part of Puerto Rican fete. (1982, July 10 1982). [Houston Chronicle].  
Copy in possession of Houston Public Library.

Classical concerts slated as part of Puerto Rican fete. (1982, July 10 1982). [Houston Chronicle].

Copy in possession of Houston Public Library.

Clásicos de Puerto Rico. (1971). In L. Moran Arce (Ed.), *El baile en Puerto Rico* (Tomo II, pp. 409-428). España: Ediciones Latinoamericanas, S.A.

Cohen, R. (2008). *Global Diasporas: An Introduction* (Second Edition ed.). New York: Routledge.

Colegios privados pierden casi 26 mil alumnos en 10 años. (2016, 21 de septiembre de 2016). *Metro*, pp. 2.

Colegios privados pierden casi 26 mil alumnos en 10 años. (2016, 21 septiembre 2016). *CB en Español*. Tomado de: <http://cb.pr/drastica-baja-en-matricula-de-colegios-privados-en-puerto-rico/>

Collazo, S. G., Ryan, C. L., & Bauman, K. J. (2010). *Profile of the Puerto Rican Population in United States and Puerto Rico: 2008* (). Washington, DC: Government Printing Office.

Coqui PR. (2017). <https://coquipr.com/>

Cortes Chico, R. (2013, 15 de julio). Imparable la emigración. *El Nuevo Día*, pp. 4-5.

Cortés Chico, R. (2015, jueves 29 de enero). El Millonario impacto de la baja poblacional. *El Nuevo Día*, pp. 20-21.

Cortés Chico, R. (2016, 15 de mayo 2016). Retrato de la diáspora . *El nuevo día*, pp. 44-45.

Cruce Alvarez, E. (Ed.). (2008). *Texas Almanac*. Dallas, Texas: The Dallas Morning News, Inc.

Cubre a todos la migración boricua. (2014, 22 de julio del 2014). *El Vocero*. Tomado de: <http://elvocero.com/cubre-a-todos-la-migracion-boricua/>

De Jesús, H. (2015). *Historia de la celebración navideña en Puerto Rico* (Primera edición). Colombia: De Jesús Book Services.

Delgado, J. A. (27 de enero de 2014, 27 de enero de 2014). Se vacía la Isla. *El Nuevo Día*, pp. 4-5.

Duany, J. (2002). *The Puerto Rican Nation on the Move: Identities on the Island and in the United States*. United States: The University of North Carolina Press.

Duany, J. (2011). *Blurred Borders: Transnational Migration between the Hispanic Caribbean and the United States*. United States: The University of North Carolina Press.

Duany, J. (2011-2012). Presentación: Diáspora, migración y transnacionalismo. *Revista del Centro de Investigaciones Históricas*, 20(20), 11-31.

Duany, J. L. (1993). Más allá de la válvula de escape. Más allá de la válvula de escape. Tendencias recientes en la migración caribeña. *Nueva Sociedad*, Numero 127(octubre 1993 Numero 127), 80-99.

Duany, J. L. (2004). Más Allá del Barrio: La diáspora puertorriqueña hacia la Florida. *Nueva Sociedad*, 201(201), 73-89.

Duany, J. L. (2012). *Población y Migración desde 1815 hasta la actualidad*. Manuscrito en preparación.

Díaz Alcaide, M. (2015, jueves 29 de enero). Son Más Muertos Que Nacidos en 15 Pueblos. *Primera Hora*, pp. 4-5.

Economic Impact of the Texas Medical Center on Southeast Texas. (2001). Tomado de: [www.dallasfed.org](http://www.dallasfed.org).

El Boricua. (n.d.). <http://www.elboricua.com/images/Directory.html#Texas>

El Nuevo Día. (19 de marzo 2014).

<http://www.elnuevodia.com/noticias/locales/nota/top10delahistoriadecorrupcionlocal->

Enchanted learning. (n.d.). <http://www.enchantedlearning.com/usa/states/texas/>

Ennis, S. R., Ríos-Vargas, M., & Albert, N. G. (2011). *The Hispanic Population: 2010 Census Briefs* [2010 Census Briefs]. Tomado de: U.S. Department of Commerce Economics and Statistics Administration U.S. CENSUS BUREAU:  
[www.census.gov/population/www/cen2010/glance](http://www.census.gov/population/www/cen2010/glance)

Entrevista al Dr. Raúl García Rinaldi, MD. (2016). Tomado de:  
<http://www.galenusrevista.com/Raul-Garcia-Rinaldi-MD.html>

Escabí Agostini, P. (1987). El significado del areyto en la sociedad indígena de las Antillas. *Revista Musical Puertorriqueña, Instituto de Cultura Puertorriqueña, Núm.1*, 30-44.  
Retrieved from <https://garitadeldiablo.wordpress.com>

Escolares.net. (n.d.). <http://www.escolares.net>

Espinosa, V. (1998). *El dilema del retorno: migración, género y pertenencia en un contexto transnacional*. Zamora, México: Colegio de Michoacán-Colegio de Jalisco.

Estadísticas de empleo y desempleo de Puerto Rico. (2016). Retrieved from  
<http://www.estadisticas.gobierno.pr/iepr/Estadisticas>

Ferrer, J. [Javier]. [ca. 2014]. Festival Puertorriqueño/Cubano [Facebook page]. Retrieved March 23 2015, from <http://prcfestival.com/>

[Foto de la Orquesta La Nueva Creación]. (1979). Fotos de Edgardo Colon, Fotos obtenidas por Jorge L. Mercado, Colección de fotos de la Historia de Houston, Jorge L. Mercado.

Fundación Dr. García Rinaldi . (2016). <http://www.fundaciondrgarciarinaldi.org/>

Galvani, P. (1995, December 7-13, 1995). Pure Puerto Rico. *Houstonian Press*, p. 47.

Garcia-Ellin, J. C. (2014). A brief look at internal migration of Puerto Ricans in the United States 2001-2011. In E. Melendez, & C. Vargas-Ramos (Eds.), *Puerto Ricans at the Dawn of the Millennium* (pp. 24-39). New York, NY: Center for Puerto Rican Studies.

Garcia-Ellin, PhD., J. C. (2012). *Puerto Ricans in Texas, 2010 Socio-economic Conditions* [Estadísticas Socio-económicas]. Tomado de: <http://centropr.hunter.cuny.edu/>

Geocities: Herencia Taina. (n.d.). <http://www.geocities.ws/bunnypr8221/HERENCIA.html>

Gilbert, J. (2000, diciembre 2000). Comunidades hispanas en los Estados Unidos: Algunos antecedentes socio-políticos e históricos. *Cuadernos de Historia Veracruzana, del Gobierno del Estado de Veracruz, México*, 1-22.

Giménez, C. (1994). La formación de minorías étnicas a partir de la inmigración. *Hablar y dejar hablar (Sobre Racismo y xenofobia)*, 177-199.

González, J. L. (1989). *El País de los Cuatro Pisos y otros ensayos* (Séptima edición revisada ed.). Rio Piedras, Puerto Rico: Ediciones Huracán, Inc.

Guarnizo, L. E. (2003). Asimilación y transnacionalismo: Determinantes de la acción política transnacional entre migrantes contemporáneos. *American Journal of Sociology, Volume 108, No. 6*.

Guarnizo, L. E. (2004, enero-junio, numero 59). Aspectos económicos del vivir transnacional. *Colombia International, Universidad de los Andes*, 12-47.

Healio. (2016). <http://www.healio.com/hematology-oncology/news/print/hemonc>

Hernández Cruz, J. E. (1994). *Corrientes migratorias en Puerto Rico* (Edición Bilingüe ed.). Puerto Rico: Universidad Interamericana de Puerto Rico.

*Hispanic or Latino Origin Population by type: 2000 and 2010* [2010 census report]. (2010). Tomado de: U.S. Census Bureau 2010: [www.census.gov/prod/cen2010/doc/sf1.pdf](http://www.census.gov/prod/cen2010/doc/sf1.pdf)

*Historic population losses continue across Puerto Rico* [Annual Report]. (2016). Tomado de: <http://www.pewresearch.org/fact-tank/2016/03/24/historic-population-losses-continue-across-puerto-rico/>

Houston Healthcare. (n.d.). <https://www.hhc.org/>

Houston Independent School Distric. (n.d.). <http://www.houstonisd.org>

Houston Salsa Dancers, Inc. (n.d.). <http://houstonsalsadancers.org/>

[Houstonian 1964]. (1964). Houstonian Yearbook Collection,  
 (<http://digital.lib.uh.edu/collection/yearb>), University of Houston Special Collections,  
 University of Houston Special Collections.

Huyke, G. (1992). *La cocina puertorriqueña de hoy* (Primera ed.). Puerto Rico: ESMACO  
 PRINTERS CORP.

Informe Económico al Gobernador. (1995-2015). Tomado de:  
[http://jp.pr.gov/Portal\\_JP/Default.aspx?tabid=300](http://jp.pr.gov/Portal_JP/Default.aspx?tabid=300)

Instituto de Estadísticas de Puerto Rico. (2016). <http://www.estadisticas.gobierno.pr>

*Introducción al estudio de caso en educación*. (1999).  
<http://dx.doi.org/http://www2.uca.es/lace/documentos/EC.pdf>

Iturriaga Barco, D. (2010). La historia presente. Una historia necesaria y problemática. X  
*Congreso de la Asociación de Historia contemporánea*.

Jiménez, C. I. (2010, julio-diciembre, 2010). Transnacionalismo y migraciones: aportaciones  
 desde la teoría de Pierre Bourdieu. *EMPIRA. Revista de Metodología de Ciencias  
 Sociales*, Núm. 20(1139-5737), 13-38.  
[http://dx.doi.org/http://portal.uned.es/portal/page?\\_pageid=93,23248962&\\_dad=portal](http://dx.doi.org/http://portal.uned.es/portal/page?_pageid=93,23248962&_dad=portal)

Judge Josefina Rendon. (2014). <http://www.judgejosefinarendon.com/>

Judge Josefina Rendon. (2014). <http://www.judgejosefinarendon.com/about-judge-rendon.html>

- Junta de Planificación de Puerto Rico. (2014). *Resumen Económico de Puerto Rico; Suplemento Especial: Migración, Informe de la Junta de Planificación al Gobernador* (marzo 2014). Washington, DC: Government Printing Office.
- Krogstad, J. M. (2015). *In a shift away from New York, more Puerto Ricans head to Florida* [Monthly Report]. Tomado de: <http://www.pewresearch.org/fact-tank/2015/10/30/in-a-shift-away-from-new-york-more-puerto-ricans-head-to-florida/>
- La cultura taína: La Educación en la época Precolombina en San Juan. (2010, 12 de agosto 2010). La cultura taína: La Educación en la época Precolombina en San Juan [Blog post]. Tomado de: <http://identidadsanjuanera.blogspot.com/2010/08/la-cultura-taina-la-educacion-en-la.html>
- La situación demográfica en el mundo, 2014* [Informe del Departamento de Asuntos Económicos y Sociales de la Secretaría de las Naciones Unidas]. (2014). Tomado de: <http://www.un.org/en/development/desa/population/publications/pdf/trends/Concise%20Report%20on%20the%20World%20Population%20Situation%202014/es.pdf>
- Lamberty, G., & García Coll, C. (1994). *Puerto Rican Women and Children: Issues in Health, Growth, and Development*. New York: Plenum Press.
- Ley del Reto Demográfico, (P. del S. 610); 2010, ley 199 LexJuris, Puerto Rico § (P. del S. 610); 2010, ley 199 (2010).
- Lezcano, M. J. (2011). Revista Pilquen [Revista]. *Revista Pilquen, No.14 Viedma ene./jun. 2011*.
- León, D. (2013, 15 de noviembre de 2013). Estado y dinámicas demográficas de Puerto Rico, *Conferencia de estudios poblacionales de Puerto Rico*. Tomado de: <http://www.estadisticas.gobierno.pr>
- Linkedin. (n.d.). <http://www.linkedin.com/pub/judge-josefina-rendon/33/17a/935>

López Alicea, K. (2013, 29 de julio, 2013). Menos niños al salón de clases. *El Nuevo Día*, pp. 4-5.

*Los responsables de la deuda* [Fotos/Artículo de periódico el Nuevo Día]. (2016). Retrieved from <http://www.elnuevodia.com/>:  
<http://www.elnuevodia.com/noticias/politica/fotogalerias/losresponsablesdeladeuda-galeria-1576451/#2>

*Los símbolos nacionales de Puerto Rico* (Tercera edición ed.). (1991). San Juan, PR: Editorial Cordillera, Inc.

López, G., & Patten, E. (2015). Hispanics of Puerto Rican Origin in the United States, 2013 Statistical Profile. Tomado de: <http://www.pewhispanic.org/2015/09/15/hispanics-of-puerto-rican-origin-in-the-united-states-2013/>

MacManus, S. A., & Bonanza, D. J. (2015). *The Hispanic Vote in Florida*. Retrieved from National Institute for Latino Policy: [www.latinopolicy.org](http://www.latinopolicy.org)

Maldonado Dennis, M. (1976). *The emigration dialectic: Puerto Rico and the USA* (First English language edition, 1980 ed.). New York, USA: International Publishers.

Malgesini, G., & Giménez, C. (2000). *Guía de conceptos sobre migraciones, racismo e interculturalidad*. Madrid: Los Libros de Catarata, 2000.

Marazzi, R. (1974). El impacto de la inmigración a Puerto Rico 1800-1830: Análisis Estadístico. *Revista de Ciencias Sociales, UPR*, 180, 1-42.

Marinas, J. M. (2007). La escucha en la Historia Oral. In *La escucha en la Historia Oral: Palabra Dada*. España: Editorial Síntesis, S.A.

McComb, D. G. (1981). *Houston: A History* (First Edition ed.). Austin, TX: University of Texas Press.



- McComb, D. G. [Texas State Historical Association]. (2010, June 15). "HOUSTON, TX," Handbook of Texas Online [Blog post]. Retrieved from <http://www.tshaonline.org/handbook/online/articles/hdh03>
- Melendez, E., & Vargas-Ramos, C. (Eds.). (2014). *Puerto Ricans at the Dawn of the New Millennium*. New York, NY: Center for Puerto Ricans Studies.
- Mestries, F. (2013, enero-abril de 2013). Los migrantes de retorno ante un futuro incierto. *Sociológica*, año 28, número 78, 171-212. <http://dx.doi.org/http://www.scielo.org>
- Meyer, E., & Olivera de Bonfil, A. (). La Historia Oral. Origen, Metodología, Desarrollo y Perspectivas [Monografía].
- Miller, R. (1982). *Houston*. USA: Capital Printing, Austin.
- Muñoz, M. L. (1966). *La Música en Puerto Rico*. Sharon, Connecticut: Troutman Press.
- Márquez, C. (2010, 10 junio 2010). Deuda Pública de Puerto Rico aumenta de \$79 Millones a \$63 miles de millones durante los pasados 60 años. *Actividad SocioEconómica de Puerto Rico, Volumen II Número 11*(Número 11), 4-5.
- National Young Lords. (2016). <http://nationalyounglords.com/>
- Navia, P., & Zimmerman, M. (2004). *Las ciudades latinoamericanas en el nuevo [des]orden mundial* (Primera edición ed.). Buenos Aires, Argentina: Siglo veintiuno editores.
- Nieves Falcón, L. (1975). *El Emigrante Puertorriqueño*. España: Editorial Edil, Inc.
- No Child left behind act of 2001, PUBLIC LAW 107–110—JAN. 8, 2002 20 USC 6301 § Sec. 101- 201 *et seq.* (107th Congress 2001).
- Oficina del Secretario de Estado de Texas. (2015). <https://direct.sos.state.tx.us/corp>

- Oficina del Secretario de Estado de Texas. (2015). *Registro Legal de La asociación de puertorriqueños en Houston, Inc.* [Documento Legal]. Tomado de:  
<https://direct.sos.state.tx.us/corp>
- Ojeda Reyes, F. (2001). *El Desterrado de Paris*. San Juan, PR: Ediciones Puerto Rico.
- Oral History as Scholarship* [Issue brief]. (2015). Tomado de: [www.oralhistory.org](http://www.oralhistory.org)
- Oral History Association. (2009). <http://www.oralhistory.org/about/principles-and-practices/>
- Oral History Association. (2012). <http://www.oralhistory.org/web-guides-to-doing-oral-history/>
- Pantojas García, E. (1984, mayo 1984). La crisis del modelo desarrollista y la reestructuración capitalista en Puerto Rico. *Cuadernos Investigación y análisis-CEREP*, 1-25.
- Paredes Orozco, G. (2009, ENERO-JUNIO DE 2009). Migración de guatemaltecos a México y Estados Unidos a partir de la Encuesta sobre migración en la frontera Guatemala-México 2004: Un análisis de estrategias migratorias. *Migraciones Internacionales*, Vol. 5(Núm. 1), 93-122.  
<http://dx.doi.org/http://www2.colef.mx/migracionesinternacionales/revistas/MI16/n16-093-124.pdf>
- Parranderos de Clear Lake. (2014). <http://www.prclearlake.org/>
- Pew Research Center Analysis of American Community Surveys 2006-2012* [Reporte Estadístico]. (2014). Retrieved from <http://www.pewhispanic.org>
- Pico, F. (1988). *Historia general de Puerto Rico* (Primera Edición ed.). Rio Piedras, Puerto Rico: Ediciones Huracán, Inc.
- Piore, M. J. (1979). *Birds of Passage: Migrant Labor and Industrial Societies*. Cambridge: Cambridge University Press.

Pol, J. C. (2011, 28 de febrero). Determinantes económicos de la migración entre Puerto Rico y Estados Unidos. *Universidad de Puerto Rico, Unidad de Investigaciones Económicas, Ensayos*, 1-18. <http://dx.doi.org/http://economia.uprrp.edu/ensayo%20119.pdf>

Policía de Puerto Rico. (n.d.). <http://policia.pr.gov>

*Population of Hispanics in Puerto Rico and population of Puerto Rican-origin Hispanics in the 50 states and D.C. in 2000 and 2010* [Census releases]. (2010). Retrieved from [http://www.census.gov/newsroom/releases/archives/2010\\_census/cb11-cn146.html](http://www.census.gov/newsroom/releases/archives/2010_census/cb11-cn146.html): [http://www.census.gov/newsroom/releases/archives/2010\\_census/cb11-cn146.html](http://www.census.gov/newsroom/releases/archives/2010_census/cb11-cn146.html)

Porada, K. (2015). *Los descendientes de inmigrantes Polacos en Argentina (Buenos Aires y Misiones). Procesos de formación de la identidad étnica*. (Tesis Doctoral). Retrieved from <http://www.uam.es>

Port of Houston Authority. (2016). <http://www.portofhouston.com/>

Port of Houston Magazine [Revista]. (1964, January 1964). *Port of Houston Magazine*, 13-14.

Portelli, A. (1991). *The Death of Luigi Trastulli and other stories: Form and Meaning in Oral History*. New York, USA: State University of New York Press, Albany.

Portes, A. (1999, March 1999). Conclusion: Towards a new world -the origins and effects of transnational activities. *Ethnic and Racial Studies*, Volume 22, Number 2, 463-477. <http://dx.doi.org/http://hevro.haifa.ac.il/~soc/lecturers/smooaha/files/1576.pdf>

Portes, A., & Bach, R. L. (1985). *Latin Journey: Cuban and Mexican Immigrants in the United States*. Berkeley, CA: University of California Press.

PRfrogui. (2015). <http://www.prfrogui.com/goyita/reyesmundo3.htm>

Primera Hora. (2008). <http://www.primerahora.com/noticias/puerto-rico/nota/extensasecuelafederalenlaisla-172793/>

[Proclama de La Asociación de Puertorriqueños en Houston]. (1981). Fotos de Pedro Grana, (Documentos de Tesis de Jorge L. Mercado), Documentos de Tesis de Jorge L. Mercado, Luquillo, Puerto Rico.

*Profile of General Demographic Characteristics for Texas: 1990* [Informe Estadístico]. (2013). Tomado de: <http://www.census.gov/>

*Profile of General Demographic Characteristics for Texas: 2000* [Datos del Censo 2000]. (2014). Tomado de: <http://www.census.gov>

*Profile of General Demographic Characteristics for Texas: 2000* [Estadísticas de Texas 2000]. (2013). Tomado de: <http://www.census.gov/>

*Profile of General Population and Housing Characteristics: 2010* [Datos del Censo]. (2012). Tomado de: <http://factfinder2.census.gov>

*Profile of General Population and Housing Characteristics: 2010* [Datos del Censo]. (2012). Tomado de: <http://factfinder2.census.gov>

*Profile of General Population and Housing Characteristics: 2010, Demographic Profile Data* [Datos Estadísticos]. (2012). Tomado de: <http://factfinder2.census.gov/>

Puerto Rican Flokloric Dance. (2013). <http://www.prfdance.org/>

*Puerto Rican Population Declines on Island, Grows on U.S. Mainland* [Census report]. (2014). Retrieved from <http://www.pewhispanic.org>

*Puerto Ricans in Texas, 2010 Socio-economic Conditions* [Socio-economic Conditions]. (2012). Retrieved from <http://centropr.hunter.cuny.edu/>

*Puerto Ricans in Texas, the United States, and Puerto Rico, 2014* [Statitics Report fron Census]. (2016). Tomado de:

- <https://centropr.hunter.cuny.edu/sites/default/files/PDF/STATE%20REPORTS/7.%20TX-PR-2016-CentroReport.pdf>
- Puerto Rico and its big drainage dilemma. (2013, January 28). *National Institute for Latino Policy (NiLP)*. Retrieved from [www.latinopolicy.org](http://www.latinopolicy.org)
- Pure Puerto Rico. (1995, Diciembre 7-13). *Houston Press*, pp. 47.
- Quintero Rivera, A. G. (1998). *Salsa sabor y control: Sociología de la música tropical* (Primera edición ed.). México/España: Siglo XXI Editores.
- Quintero Rivera, Á. G. (2009). *Las muisecas mulatas y la subversión del baile*. España: Bonilla Artiagas editores, SA.
- Quiñones Calderón, A. (1988). *Trayectoria política de Puerto Rico*. San Juan: Ediciones Nuevas de Puerto Rico.
- Revista Galenus . (2016). <http://www.galenusrevista.com/Fernando-Cabanillas-MD.html>
- Rey Hernández, C. A., & Hernández Angueira, L. (2010). *La Trata de Personas en Puerto Rico: Un Reto a La Invisibilidad*. Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras: Fundación Ricky Martin.
- Rodríguez Ayuso, I., Rodríguez Hernández, N., & Marazzi Santiago, M. (2011). *Perfil de Tendencias Migratorias, 2000-09*. (Instituto de Estadísticas de Puerto Rico). Washington, DC: Government Printing Office.
- Rodríguez Ayuso, MS, I. (2011). *Perfil del Migrante 2010* [Informe Estadístico]. Tomado de: Instituto de Estadísticas de Puerto Rico, Estado Libre Asociado de Puerto Rico: <https://www.estadisticas.gobierno.pr>
- Rodriguez, C. E. (1991). *Puerto Ricans: Immigrants and migrants: A Historical Perspective* (pp. 1-28). United States of America: Americans All.

- Rodríguez Ayuso, I., Rodríguez Hernández, N., & Marazzi Santiago, M. (2011). *Perfil de Tendencias Migratorias, 2000-09*. (Instituto de Estadísticas de Puerto Rico).
- Rodríguez Ayuso, MS, I. R., Geerman Santana, K., & Marazzi Santiago, PhD, M. (2013). *Perfil del Migrante 2011* [Reporte estadístico]. Tomado de: Instituto de Estadísticas de Puerto Rico, Estado Libre Asociado de Puerto Rico: <https://www.estadisticas.gobierno.pr>
- Rodríguez Ayuso, MS, I. R., Geerman Santana, K., & Marazzi-Santiago, PhD, M. (2013). *Puerto Rican Diaspora Atlas*. Tomado de: Instituto de Estadísticas de Puerto Rico Estado Libre Asociado de Puerto Rico: <https://www.estadisticas.gobierno.pr>
- Rodríguez Ayuso, S, I., Rodríguez Hernández, N., & Marazzi Santiago, HD, M. (2011). *Perfil del Migrante 2000-2009* [Reporte Estadístico]. Tomado de: Instituto de Estadísticas de Puerto Rico, Estado Libre Asociado de Puerto Rico: <https://www.estadisticas.gobierno.pr>
- Rondón, C. M. (1980). *Salsa: Crónica de la música del caribe urbano*. Caracas, Venezuela.
- Rosa-Nieves, C. (1967). *Voz folklórica de Puerto Rico*. Estados Unidos: Troutman Press.
- Rumbón Latino, File number 0126786601 Department of State, Texas § (1993).
- Río Ruiz, M. Á. (2002, abril- junio, 2002). Visiones de la etnicidad. *Revista Española de Investigaciones Sociológicas (Reis)*, Núm. 98, P. 79-106.  
<http://dx.doi.org/http://www.jstor.org/stable/40184439>
- Sassen, S. (1991). *The global city*. Princeton, USA: Princeton University Press.
- Sassen, S. (2007). *Una sociología de la globalización* (Primera edición ed.). Buenos Aires, Argentina: Katz Editores.
- Scarano, F. A. (1993). *Puerto Rico: Cinco Siglos de Historia* (Primera Edición ed.). México: McGraw-Hill Interamericana, S.A.

Skidmore, Sr, G. D. (2010). *Historic Killeen An Illustrated History*. San Antonio, Texas: Historical Publishing Network.

*Social, Economic and Demographic Characteristics of Metro Houston* [Annual report]. (2014). Tomado de: <https://www.houston.org/pdf/research/>

Sociedad de Damas de Puerto Rico. (2013, 9 de abril de 2013). Club de Damas de Puerto Rico [Facebook page]. Tomado de: <https://www.facebook.com/pages/Club-Damas-de-Puerto-Rico>

Sociedad Herencia Puertorriqueña. (2013). Tomado de: <http://sociedadherenciaprsa.org>

Sosa de Remy, J. (1980). *Etiqueta y tradiciones puertorriqueñas* (3ra ed.). Puerto Rico: Jennie Sosa de Remy.

Space Center Houston. (2016). <https://spacecenter.org>

Stark, O., & Bloom, D. E. (1985). The New Economics of Labor Migration [Abstract]. *AEA Papers and Proceedings*, 173-178. Stark, O., & Bloom, D. E. (1985). The New Economics of Labor Migration. *AEA Papers and Proceedings*, 173-178.

*States with statistically significant employment changes from July 2012 to August 2012, seasonally adjusted* [Annual report]. (2012). Tomado de: [http://www.bls.gov/ro6/fax/cps\\_tx\\_us](http://www.bls.gov/ro6/fax/cps_tx_us): [http://www.bls.gov/ro6/fax/cps\\_tx\\_us](http://www.bls.gov/ro6/fax/cps_tx_us)

Stewner-Manzanares, G. (1988). The National Clearinghouse for Bilingual Education [Occasional Papers in Bilingual Education]. *The National Clearing House for Bilingual Education, Fall 1988*. Tomado de: [http://www.ncela.gwu.edu/files/rcd/BE021037/Fall88\\_6.pdf](http://www.ncela.gwu.edu/files/rcd/BE021037/Fall88_6.pdf)

Students of the University of Houston. (1964). *Houstonian 1964* [Yearbook]. Houston, TX: University of Houston. Houstonian Yearbook Collection, (<http://digital.lib.uh.edu/collection/yearb>), University of Houston.

Students of the University of Houston. (1967). *Houstonian 1967* [Yearbook]. Houston, TX: University of Houston. Houstonian Yearbook Collection, (<http://digital.lib.uh.edu/collection/yearb>), University of Houston.

Suarez Díaz, A. (1988). El ultimo destierro. In *El Antillano* (Primera Edición ed., pp. 81-110). República Dominicana: Centro de Estudios Avanzados de Puerto Rico y El Caribe.

Suarez Torres, L. (2013, 16 de julio 2013). Se dispara la perdida de hogares. *El Nuevo Día*, pp. 4-6.

Sánchez Korrol, V. (2016). History of Puerto Ricans in the US. Tomado de: <https://centropr.hunter.cuny.edu/research-education/education/story-us-puerto-ricans-part-one>

Tele Sur En Profundidad. (2015). <http://www.telesurtv.net/telesuragenda/Puerto-Rico-y-su-deuda-20150729-0085.html>

Texas Southern University School of Law. (2014). [http://www.martindale.com/Search\\_Tools/Law\\_Schools/schl0325.aspx](http://www.martindale.com/Search_Tools/Law_Schools/schl0325.aspx)

Texas State Historical Association: The Handbook of Texas. (n.d.). <http://www.tshaonline.org/handbook/online>

The Propeller Club. (2016). <http://propellerclubhq.com>

Thompson, P. (2000). The Voice of the Past. In *The Voice of the Past* (Third Edition ed.). New York, USA: Oxford University Press Inc.



- Toticagüena Egurrola, G. (2003). *Diáspora vasca comparada: etnicidad, cultura y política en las colectividades vascas* (1ra. ed.). Vitoria-Gasteiz: Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco.
- [TSU Tigers Yearbook, 1964]. (1927-1969). TSU Tigers Yearbook, 1963. Texas Southern University Archives, 1927-1969, Special Collections, Robert J. Terry Library, Houston, TX., TSU Library, Houston, TX.
- United States Census 2000* [Census Data]. (2000). Tomado de: <http://www.census.gov>
- United States Census Bureau. (2010). <http://census.gov/>
- United States Census of Population:1950. (1950). *Puerto Ricans in Continental United States* (Vol.IV, Special reports, Part 3, Chapter D). Washington, DC: Government Printing Office.
- U.S. Census Bureau, 2013 American Community Survey. (2013). <http://factfinder.census.gov>
- Vargas-Ramos, C. (2013, December 2013). Recent Trends in Puerto Rican Settlement and Segregation in the United States. *Center for Puerto Rican Studies, Research Report*, 1-28. <http://dx.doi.org/http://centropr.hunter.cuny.edu/>
- Velázquez, B. (2013, 27 de enero). Plantean medidas para frenar el éxodo de boricuas. *El Nuevo Día*. Tomado de: <http://www.elnuevodia.com/planteanmedidasparafrenarelexododeboricuas-1435106.html>
- Vera Rosado, I. (2014, 14 de abril del 2014). Por el piso la venta de propiedades. *El Vocero*. Retrieved from <http://elvocero.com/por-el-piso-la-venta-de-propiedades/>
- Vilanova, M. (1998). La historia presente y la Historia Oral. Relaciones, balance y perspectivas. In *Cuadernos de Historia Contemporánea*, Núm. 20 (pp. 61-70). Barcelona, España: Universidad de Barcelona.

Visita Houston. (2016). <http://www.visitahoustontexas.com/planea-tu-visita/acerca-de-houston/>

Vélez, G. (2012, 27 de agosto 2012). Los 10 costos que ahogan la economía. *El Nuevo día*.

Retrieved from <http://www.elnuevodia.com/>

Waddington, C. (2003, December 2003). Migration, Globalization & Poverty [Sussex Centre for Migration Research]. *Issued by the Development Research Centre on Migration, Globalization and Poverty*, 1-51.

[http://dx.doi.org/http://www.migrationdrc.org/research/typesofmigration/internal\\_migration.html](http://dx.doi.org/http://www.migrationdrc.org/research/typesofmigration/internal_migration.html)

Waters, M. C. (1990). *Ethnic options: Choosing identities in America*. Berkeley: University of California Press.

Watlington, F. (1974). Yuca y población en Borikén. *Revista de Ciencias Sociales, UPR*, 18(Pagina 47-55), 47-55.

World Trade Club. (2016). <http://www.worldtradeclub.net>

World Trade Organization. (2016). <https://www.wto.org>

Universidad Complutense de Madrid  
Facultad de Geografía e Historia

# Historia de la migración puertorriqueña a Houston, Texas (1950-2010)

## Apéndices

(Documentación de relevancia utilizada como parte de la investigación)

**Tesis Doctoral de Jorge Luis Mercado Adorno**  
**Bajo la supervisión de:**  
**Profesora Concepción Navarro Azcue**  
**Profesor Gustavo H. Prado Prieto**

<b>Índice de Apéndices</b>	Página 2
Apéndice 1- Datos estadísticos de la fuerza laboral en Texas y Estados Unidos (Selected Labor Force Statistics Texas and U.S.)	Página 4
Apéndice 2- Perfil de la población en general y las características de la vivienda: 2010-(Profile of General Population and Housing Characteristics: 2010)	Página 7
Apéndice 3 - Empleo en área de Houston septiembre de 2012	Página 12
Apéndice 4 - Perfil del migrante puertorriqueño 2000-2009	Página 21
Apéndice 5 -Preguntas de la encuesta a los puertorriqueños que emigraron a Houston de 1950-2010	Página 66
Apéndice 6 - Datos del país de origen hispano en las principales áreas metropolitanas de EEUU, mayo 2011- (U.S. Hispanic Country-of-Origin Counts for Nation, Top 30 Metropolitan Areas- May 2011)	Página 72
Apéndice 7 - Documento de autorización para entrevistas grabadas	Página 85
Apéndice 8 - Datos estadísticos sobresalientes de las entrevistas realizadas a emigrantes puertorriqueños en Houston, Texas	Página 88
Apéndice 9 - Transcripción de las entrevistas realizadas a emigrantes puertorriqueños en Houston, Texas	Página 94
Apéndice 10 - Artículo sobre Pedro Grana en la revista del Puerto de Houston (Port of Houston Magazine) de enero de 1964	Página 340
Apéndice 11 - Características de la población de acuerdo a raza, etnicidad y nacimiento: 2011para Houston y Brazoria, área metropolitana de Houston- (Characteristics of the Population, by Race, Ethnicity and Nativity: 2011- Houston – Brazoria Metropolitan area)	Página 361
Apéndice 12 - Artículo de periódico sobre Tex-Chick (Primer restaurante puertorriqueño en Houston)	Página 364
Apéndice 13- Artículo periódico sobre concierto de música clásica durante el “Festival de Cultura Puertorriqueña” en Houston en el 1982	Página 366
Apéndice 14 - Calendario de actividades de la Oficina de Asuntos Federales de Puerto Rico (“Puerto Rico Federal Affairs Administration”), oficina satélite de Texas, 2005	Página 368

Apéndice 15 - Proclamas de los Alcaldes de la ciudad de Houston sobre puertorriqueños, actividades de relevancia de la comunidad puertorriqueña y asociaciones de puertorriqueños	Página 374
Apéndice 16 - Documentos legales de las asociaciones de puertorriqueños en Texas	Página 391
Apéndice 17 - Manual de información sobre pasos de las clases de baile ofrecidas por “Houston Salsa Dancers, Inc” y Terapia de Salsa	Página 418
Apéndice 18 - Datos del Censo EEUU 2000, población puertorriqueña en área metropolitana de Houston (Harris County, Brazoria County, Fort Bend County, Galveston County - Profile of General Demographic Characteristics: 2000, Puerto Ricans)	Página 426
Apéndice 19 - Datos Censo EEUU 2010, población puertorriqueña en área metropolitana de Houston (Harris County, Brazoria County, Fort Bend County, Galveston County)	Página 431
Apéndice 20 - Población de origen puertorriqueña en Harris County 2011-2013	Página 436

# Apéndice 1

## Datos estadísticos de la fuerza laboral en Texas y Estados Unidos

(Selected Labor Force Statistics  
Texas and U.S.)

# Selected Labor Force Statistics Texas and U.S.

(Numbers in thousands)

		<i>SEASONALLY ADJUSTED</i>							
		TEXAS				U.S.			
		Labor Force	Employed	Unem- ployed	Unempl. Rate	Labor Force	Employed	Unem- ployed	Unempl. Rate
2009	Jun	11,978.9	11,065.3	913.6	7.6	154,730	140,003	14,727	9.5
	Jul	12,004.9	11,065.3	939.6	7.8	154,538	139,891	14,646	9.5
	Aug	12,021.8	11,065.6	956.2	8.0	154,319	139,458	14,861	9.6
	Sep	12,034.7	11,068.7	966.0	8.0	153,786	138,775	15,012	9.8
	Oct	12,050.6	11,076.5	974.2	8.1	153,822	138,401	15,421	10.0
	Nov	12,065.8	11,089.4	976.4	8.1	153,833	138,607	15,227	9.9
	Dec	12,101.0	11,113.9	987.0	8.2	153,091	137,968	15,124	9.9
2010	Jan	12,144.7	11,146.6	998.0	8.2	153,454	138,500	14,953	9.7
	Feb	12,190.3	11,185.8	1,004.6	8.2	153,704	138,665	15,039	9.8
	Mar	12,229.4	11,220.9	1,008.5	8.2	153,964	138,836	15,128	9.8
	Apr	12,249.1	11,244.6	1,004.6	8.2	154,528	139,306	15,221	9.9
	May	12,261.3	11,260.5	1,000.8	8.2	154,216	139,340	14,876	9.6
	Jun	12,264.3	11,269.5	994.8	8.1	153,653	139,137	14,517	9.4
	Jul	12,270.7	11,274.4	996.2	8.1	153,748	139,139	14,609	9.5
	Aug	12,281.0	11,280.8	1,000.2	8.1	154,073	139,338	14,735	9.6
	Sep	12,294.0	11,291.9	1,002.1	8.2	153,918	139,344	14,574	9.5
	Oct	12,317.7	11,310.9	1,006.8	8.2	153,709	139,072	14,636	9.5
	Nov	12,345.9	11,333.1	1,012.9	8.2	154,041	138,937	15,104	9.8
	Dec	12,368.6	11,357.8	1,010.8	8.2	153,613	139,220	14,393	9.4
2011	Jan	12,390.8	11,385.3	1,005.5	8.1	153,250	139,330	13,919	9.1
	Feb	12,410.7	11,412.0	998.7	8.0	153,302	139,551	13,751	9.0
	Mar	12,423.7	11,429.9	993.8	8.0	153,392	139,764	13,628	8.9
	Apr	12,427.6	11,434.7	992.9	8.0	153,420	139,628	13,792	9.0
	May	12,431.3	11,430.1	1,001.3	8.1	153,700	139,808	13,892	9.0
	Jun	12,438.0	11,427.1	1,010.9	8.1	153,409	139,385	14,024	9.1
	Jul	12,446.4	11,433.4	1,013.1	8.1	153,358	139,450	13,908	9.1
	Aug	12,459.5	11,453.7	1,005.7	8.1	153,674	139,754	13,920	9.1
	Sep	12,475.6	11,485.6	990.0	7.9	154,004	140,107	13,897	9.0
	Oct	12,493.3	11,522.9	970.4	7.8	154,057	140,297	13,759	8.9
	Nov	12,502.3	11,556.2	946.1	7.6	153,937	140,614	13,323	8.7
	Dec	12,518.6	11,587.8	930.8	7.4	153,887	140,790	13,097	8.5
2012	Jan	12,518.6	11,606.5	912.1	7.3	154,395	141,637	12,758	8.3
	Feb	12,517.7	11,626.3	891.4	7.1	154,871	142,065	12,806	8.3
	Mar	12,539.2	11,658.2	881.0	7.0	154,707	142,034	12,673	8.2
	Apr	12,568.5	11,705.8	862.7	6.9	154,365	141,865	12,500	8.1
	May	12,610.4	11,740.8	869.6	6.9	155,007	142,287	12,720	8.2
	Jun	12,634.4	11,751.1	883.3	7.0	155,163	142,415	12,749	8.2
	Jul	12,642.2	11,738.4	903.8	7.1	155,013	142,220	12,794	8.3
	Aug	12,628.9	11,727.1	901.9	7.1	154,645	142,101	12,544	8.1

**Selected Labor Force Statistics  
Texas and U.S.**

(Numbers in thousands)

		<b>NOT SEASONALLY ADJUSTED</b>							
		<b>TEXAS</b>				<b>U.S.</b>			
		Labor Force	Employed	Unem- ployed	Unempl. Rate	Labor Force	Employed	Unem- ployed	Unempl. Rate
2009	Jun	12,070.4	11,087.8	982.6	8.1	155,921	140,826	15,095	9.7
	Jul	12,115.5	11,123.3	992.2	8.2	156,255	141,055	15,201	9.7
	Aug	12,052.7	11,082.5	970.2	8.0	154,897	140,074	14,823	9.6
	Sep	12,045.4	11,078.4	966.9	8.0	153,617	139,079	14,538	9.5
	Oct	12,050.3	11,099.5	950.8	7.9	153,635	139,088	14,547	9.5
	Nov	12,084.8	11,144.3	940.5	7.8	153,539	139,132	14,407	9.4
	Dec	12,043.7	11,097.9	945.9	7.9	152,693	137,953	14,740	9.7
2010	Jan	12,104.0	11,066.7	1,037.3	8.6	152,957	136,809	16,147	10.6
	Feb	12,121.0	11,104.1	1,016.9	8.4	153,194	137,203	15,991	10.4
	Mar	12,179.9	11,169.2	1,010.6	8.3	153,660	137,983	15,678	10.2
	Apr	12,278.5	11,304.8	973.7	7.9	153,911	139,302	14,609	9.5
	May	12,246.5	11,279.6	967.0	7.9	153,866	139,497	14,369	9.3
	Jun	12,307.8	11,272.1	1,035.8	8.4	154,767	139,882	14,885	9.6
	Jul	12,334.9	11,290.5	1,044.4	8.5	155,270	140,134	15,137	9.7
	Aug	12,312.8	11,294.5	1,018.3	8.3	154,678	139,919	14,759	9.5
	Sep	12,323.7	11,336.7	987.0	8.0	153,854	139,715	14,140	9.2
	Oct	12,319.2	11,344.2	975.0	7.9	153,652	139,749	13,903	9.0
	Nov	12,363.0	11,349.7	1,013.3	8.2	153,698	139,415	14,282	9.3
	Dec	12,345.4	11,365.0	980.5	7.9	153,156	139,159	13,997	9.1
2011	Jan	12,335.9	11,295.7	1,040.2	8.4	152,536	137,599	14,937	9.8
	Feb	12,343.1	11,338.4	1,004.8	8.1	152,635	138,093	14,542	9.5
	Mar	12,390.8	11,408.6	982.3	7.9	153,022	138,962	14,060	9.2
	Apr	12,408.7	11,466.2	942.5	7.6	152,898	139,661	13,237	8.7
	May	12,424.6	11,454.0	970.6	7.8	153,449	140,028	13,421	8.7
	Jun	12,499.0	11,425.0	1,073.9	8.6	154,538	140,129	14,409	9.3
	Jul	12,498.0	11,438.0	1,059.9	8.5	154,812	140,384	14,428	9.3
	Aug	12,479.7	11,452.8	1,026.9	8.2	154,344	140,335	14,008	9.1
	Sep	12,525.6	11,523.0	1,002.6	8.0	154,022	140,502	13,520	8.8
	Oct	12,515.0	11,565.1	949.9	7.6	154,088	140,987	13,102	8.5
	Nov	12,503.7	11,600.6	903.1	7.2	153,683	141,070	12,613	8.2
	Dec	12,494.0	11,606.9	887.0	7.1	153,373	140,681	12,692	8.3
2012	Jan	12,461.9	11,515.3	946.6	7.6	153,485	139,944	13,541	8.8
	Feb	12,463.7	11,570.0	893.8	7.2	154,114	140,684	13,430	8.7
	Mar	12,531.2	11,655.3	875.9	7.0	154,316	141,412	12,904	8.4
	Apr	12,548.1	11,734.1	814.0	6.5	153,905	141,995	11,910	7.7
	May	12,605.7	11,739.0	866.7	6.9	154,998	142,727	12,271	7.9
	Jun	12,723.5	11,759.0	964.5	7.6	156,385	143,202	13,184	8.4
	Jul	12,728.0	11,768.7	959.3	7.5	156,526	143,126	13,400	8.6
	Aug	12,625.9	11,738.2	887.7	7.0	155,255	142,558	12,696	8.2



## Apéndice 2

Perfil de la población en general y las  
características de la vivienda: 2010

(Profile of General Population and  
Housing Characteristics: 2010)



ARIZONA NEW MEXICO

OKLAHOMA

ARKANSAS

TENNESSEE

NORTH CAROLINA

SOUTH CAROLINA

DP-1

Profile of General Population and Housing Characteristics: 2010

2010 Demographic Profile Data

NOTE: For more information on confidentiality protection, nonsampling error, and definitions, see <http://www.census.gov/prod/cen2010/doc/dpsf.pdf>.**Geography: Texas**

Subject	Number	Percent
<b>SEX AND AGE</b>		
Total population	25,145,561	100.0
Under 5 years	1,928,473	7.7
5 to 9 years	1,928,234	7.7
10 to 14 years	1,881,883	7.5
15 to 19 years	1,883,124	7.5
20 to 24 years	1,817,079	7.2
25 to 29 years	1,853,039	7.4
30 to 34 years	1,760,434	7.0
35 to 39 years	1,763,587	7.0
40 to 44 years	1,694,795	6.7
45 to 49 years	1,760,467	7.0
50 to 54 years	1,674,869	6.7
55 to 59 years	1,422,924	5.7
60 to 64 years	1,174,767	4.7
65 to 69 years	853,100	3.4
70 to 74 years	619,156	2.5
75 to 79 years	477,245	1.9
80 to 84 years	347,206	1.4
85 years and over	305,179	1.2
Median age (years)	33.6	( X )
16 years and over	19,035,255	75.7
18 years and over	18,279,737	72.7
21 years and over	17,154,807	68.2
62 years and over	3,276,130	13.0
65 years and over	2,601,886	10.3
Male population	12,472,280	49.6
Under 5 years	984,149	3.9
5 to 9 years	983,814	3.9
10 to 14 years	962,866	3.8
15 to 19 years	968,686	3.9
20 to 24 years	932,353	3.7
25 to 29 years	938,966	3.7
30 to 34 years	882,887	3.5
35 to 39 years	876,139	3.5
40 to 44 years	846,865	3.4
45 to 49 years	874,863	3.5
50 to 54 years	827,933	3.3
55 to 59 years	691,275	2.7
60 to 64 years	565,820	2.3
65 to 69 years	403,269	1.6
70 to 74 years	283,865	1.1
75 to 79 years	208,530	0.8
80 to 84 years	139,029	0.6
85 years and over	100,971	0.4

Subject	Number	Percent
Median age (years)	32.6	( X )
16 years and over	9,350,891	37.2
18 years and over	8,962,031	35.6
21 years and over	8,383,195	33.3
62 years and over	1,460,394	5.8
65 years and over	1,135,664	4.5
Female population	12,673,281	50.4
Under 5 years	944,324	3.8
5 to 9 years	944,420	3.8
10 to 14 years	919,017	3.7
15 to 19 years	914,438	3.6
20 to 24 years	884,726	3.5
25 to 29 years	914,073	3.6
30 to 34 years	877,547	3.5
35 to 39 years	887,448	3.5
40 to 44 years	847,930	3.4
45 to 49 years	885,604	3.5
50 to 54 years	846,936	3.4
55 to 59 years	731,649	2.9
60 to 64 years	608,947	2.4
65 to 69 years	449,831	1.8
70 to 74 years	335,291	1.3
75 to 79 years	268,715	1.1
80 to 84 years	208,177	0.8
85 years and over	204,208	0.8
Median age (years)	34.6	( X )
16 years and over	9,684,364	38.5
18 years and over	9,317,706	37.1
21 years and over	8,771,612	34.9
62 years and over	1,815,736	7.2
65 years and over	1,466,222	5.8
RACE		
Total population	25,145,561	100.0
One Race	24,466,560	97.3
White	17,701,552	70.4
Black or African American	2,979,598	11.8
American Indian and Alaska Native	170,972	0.7
Asian	964,596	3.8
Asian Indian	245,981	1.0
Chinese	156,820	0.6
Filipino	103,074	0.4
Japanese	18,360	0.1
Korean	67,750	0.3
Vietnamese	210,913	0.8
Other Asian [1]	161,698	0.6
Native Hawaiian and Other Pacific Islander	21,656	0.1
Native Hawaiian	4,794	0.0
Guamanian or Chamorro	6,591	0.0
Samoan	2,918	0.0
Other Pacific Islander [2]	7,353	0.0
Some Other Race	2,628,186	10.5
Two or More Races	679,001	2.7
White; American Indian and Alaska Native [3]	92,305	0.4
White; Asian [3]	91,963	0.4
White; Black or African American [3]	109,713	0.4
White; Some Other Race [3]	240,679	1.0
Race alone or in combination with one or more other races: [4]		
White	18,276,506	72.7
Black or African American	3,168,469	12.6
American Indian and Alaska Native	315,264	1.3

Subject	Number	Percent
Asian	1,110,666	4.4
Native Hawaiian and Other Pacific Islander	47,646	0.2
Some Other Race	2,946,690	11.7
HISPANIC OR LATINO		
Total population	25,145,561	100.0
Hispanic or Latino (of any race)	9,460,921	37.6
Mexican	7,951,193	31.6
Puerto Rican	130,576	0.5
Cuban	46,541	0.2
Other Hispanic or Latino [5]	1,332,611	5.3
Not Hispanic or Latino	15,684,640	62.4
HISPANIC OR LATINO AND RACE		
Total population	25,145,561	100.0
Hispanic or Latino	9,460,921	37.6
White alone	6,304,207	25.1
Black or African American alone	92,773	0.4
American Indian and Alaska Native alone	90,386	0.4
Asian alone	16,170	0.1
Native Hawaiian and Other Pacific Islander alone	3,736	0.0
Some Other Race alone	2,594,206	10.3
Two or More Races	359,443	1.4
Not Hispanic or Latino	15,684,640	62.4
White alone	11,397,345	45.3
Black or African American alone	2,886,825	11.5
American Indian and Alaska Native alone	80,586	0.3
Asian alone	948,426	3.8
Native Hawaiian and Other Pacific Islander alone	17,920	0.1
Some Other Race alone	33,980	0.1
Two or More Races	319,558	1.3
RELATIONSHIP		
Total population	25,145,561	100.0
In households	24,564,422	97.7
Householder	8,922,933	35.5
Spouse [6]	4,515,013	18.0
Child	7,861,974	31.3
Own child under 18 years	5,888,009	23.4
Other relatives	2,020,528	8.0
Under 18 years	862,624	3.4
65 years and over	233,685	0.9
Nonrelatives	1,243,974	4.9
Under 18 years	93,590	0.4
65 years and over	42,923	0.2
Unmarried partner	532,901	2.1
In group quarters	581,139	2.3
Institutionalized population	375,392	1.5
Male	282,470	1.1
Female	92,922	0.4
Noninstitutionalized population	205,747	0.8
Male	117,928	0.5
Female	87,819	0.3
HOUSEHOLDS BY TYPE		
Total households	8,922,933	100.0
Family households (families) [7]	6,237,148	69.9
With own children under 18 years	3,056,060	34.2
Husband-wife family	4,515,013	50.6
With own children under 18 years	2,115,498	23.7
Male householder, no wife present	467,431	5.2
With own children under 18 years	224,804	2.5
Female householder, no husband present	1,254,704	14.1
With own children under 18 years	715,758	8.0

Subject	Number	Percent
Nonfamily households [7]	2,685,785	30.1
Householder living alone	2,163,266	24.2
Male	1,014,605	11.4
65 years and over	189,375	2.1
Female	1,148,661	12.9
65 years and over	449,350	5.0
Households with individuals under 18 years	3,472,070	38.9
Households with individuals 65 years and over	1,888,937	21.2
Average household size	2.75	( X )
Average family size [7]	3.31	( X )
HOUSING OCCUPANCY		
Total housing units	9,977,436	100.0
Occupied housing units	8,922,933	89.4
Vacant housing units	1,054,503	10.6
For rent	394,310	4.0
Rented, not occupied	16,509	0.2
For sale only	121,430	1.2
Sold, not occupied	30,437	0.3
For seasonal, recreational, or occasional use	208,733	2.1
All other vacants	283,084	2.8
Homeowner vacancy rate (percent) [8]	2.1	( X )
Rental vacancy rate (percent) [9]	10.8	( X )
HOUSING TENURE		
Occupied housing units	8,922,933	100.0
Owner-occupied housing units	5,685,353	63.7
Population in owner-occupied housing units	16,331,580	( X )
Average household size of owner-occupied units	2.87	( X )
Renter-occupied housing units	3,237,580	36.3
Population in renter-occupied housing units	8,232,842	( X )
Average household size of renter-occupied units	2.54	( X )

X Not applicable.

[1] Other Asian alone, or two or more Asian categories.

[2] Other Pacific Islander alone, or two or more Native Hawaiian and Other Pacific Islander categories.

[3] One of the four most commonly reported multiple-race combinations nationwide in Census 2000.

[4] In combination with one or more of the other races listed. The six numbers may add to more than the total population, and the six percentages may add to more than 100 percent because individuals may report more than one race.

[5] This category is composed of people whose origins are from the Dominican Republic, Spain, and Spanish-speaking Central or South American countries. It also includes general origin responses such as "Latino" or "Hispanic."

[6] "Spouse" represents spouse of the householder. It does not reflect all spouses in a household. Responses of "same-sex spouse" were edited during processing to "unmarried partner."

[7] "Family households" consist of a householder and one or more other people related to the householder by birth, marriage, or adoption. They do not include same-sex married couples even if the marriage was performed in a state issuing marriage certificates for same-sex couples. Same-sex couple households are included in the family households category if there is at least one additional person related to the householder by birth or adoption. Same-sex couple households with no relatives of the householder present are tabulated in nonfamily households. "Nonfamily households" consist of people living alone and households which do not have any members related to the householder.

[8] The homeowner vacancy rate is the proportion of the homeowner inventory that is vacant "for sale." It is computed by dividing the total number of vacant units "for sale only" by the sum of owner-occupied units, vacant units that are "for sale only," and vacant units that have been sold but not yet occupied; and then multiplying by 100.

[9] The rental vacancy rate is the proportion of the rental inventory that is vacant "for rent." It is computed by dividing the total number of vacant units "for rent" by the sum of the renter-occupied units, vacant units that are "for rent," and vacant units that have been rented but not yet occupied; and then multiplying by 100.

Source: U.S. Census Bureau, 2010 Census.

## Apéndice 3

Empleo en área de Houston  
septiembre de 2012

SOUTHWEST INFORMATION OFFICE  
Dallas, Texas

**For release: Thursday, October 25, 2012**

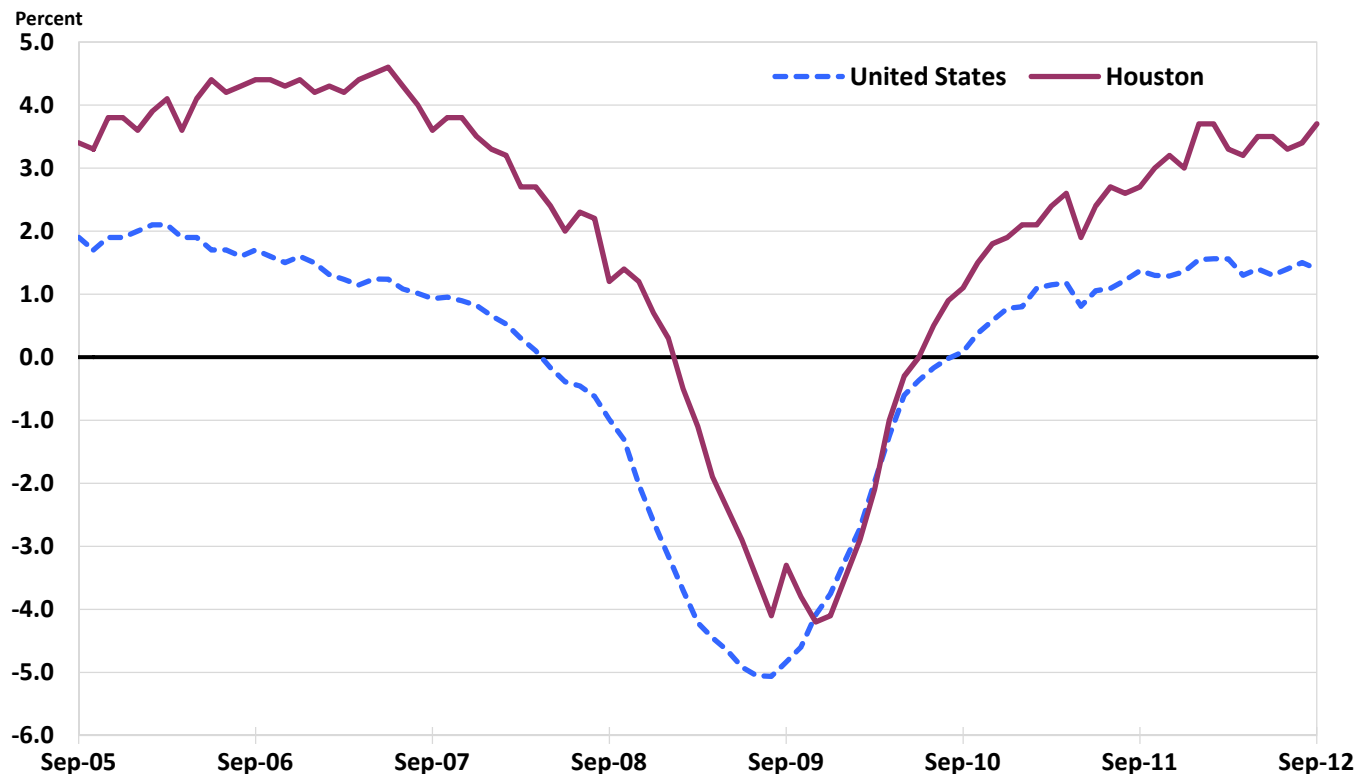
12-2007-DAL

Contact Information: (972) 850-4800 • BLSInfoDallas@bls.gov • www.bls.gov/ro6

## HOUSTON AREA EMPLOYMENT – SEPTEMBER 2012

Total nonfarm employment in the Houston-Sugar Land-Baytown Metropolitan Statistical Area stood at 2,699,400 in September 2012, up 96,600 from one year earlier, the U.S. Bureau of Labor Statistics reported today. From September 2011 to September 2012, local nonfarm employment rose 3.7 percent, over two and a half times faster than the national increase of 1.4 percent. Regional Commissioner Stanley W. Suchman noted that among the 12 largest metropolitan areas in the nation, Houston-Sugar Land-Baytown's rate of job growth surpassed all others and was the only rate above 3.0 percent. (See chart 1 and table 1; Technical Note at end of release contains metropolitan area definitions. All data in this release are not seasonally adjusted; accordingly, over-the-year analysis is used throughout.)

**Chart 1. Total nonfarm employment, over-the-year percent change in the United States and the Houston metropolitan area, September 2005–September 2012**



Source: U.S. Bureau of Labor Statistics

## Industry employment

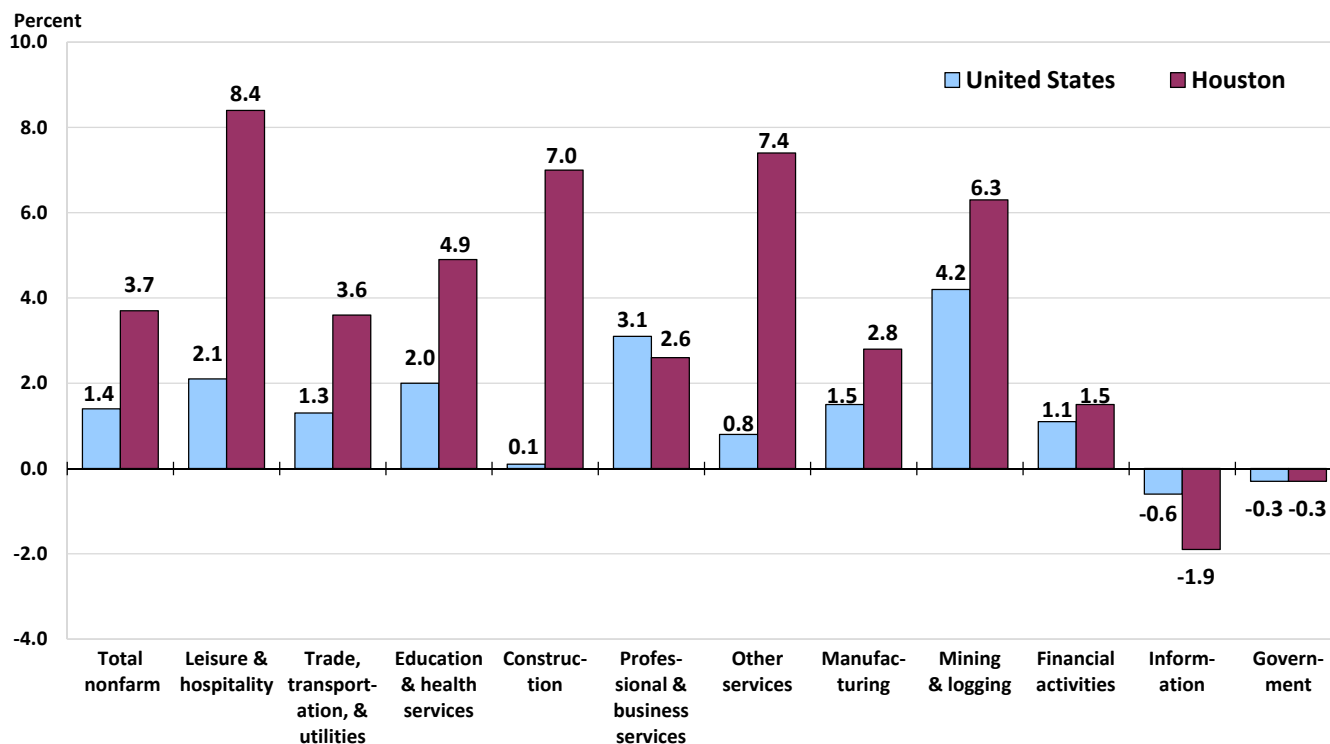
Houston's leisure and hospitality supersector added the largest number of jobs from September a year ago, up 20,400, with food services and drinking places adding more than 90 percent of these jobs. The supersector's annual rate of job growth of 8.4 percent was four times the national advance of 2.1 percent. Leisure and hospitality was one of eight local industry sectors to experience faster rates of expansion than their national counterparts. (See table 1 and chart 2.)

Trade, transportation, and utilities – the area's largest supersector – added 18,700 jobs over the year. Employment gains in this supersector were broad-based, although employment in department stores registered a 12-month decline. Houston's trade, transportation, and utilities employment expanded 3.6 percent from September 2011, well above the national increase of 1.3 percent.

The education and health services supersector added 15,900 jobs, an increase of 4.9 percent since the previous September. Growth was particularly strong in the health care component as the ambulatory health care industry added 10,000 jobs. Education and health services in the Houston area has posted over-the-year employment gains on a monthly basis since February 1991. Nationally, this sector recorded a 2.0-percent increase from September 2011 to September 2012.

Houston's construction sector registered its sixth consecutive month of over-the-year job gains, up 12,300 from September 2011. Employment growth in building construction (5,700) and heavy and civil engineering construction (4,600) accounted for the largest part of the sector's gain. Construction employment increased 7.0 percent locally, while employment edged up just 0.1 percent nationally.

**Chart 2. Over-the-year percent change in employment by industry supersector, United States and the Houston metropolitan area, September 2012**



Source: U.S. Bureau of Labor Statistics



Professional and business services employment advanced 10,000 from September 2011, a 2.6-percent increase. Within this supersector, employment services recorded a gain while architectural, engineering, and related services registered a decline. Among the local supersectors registering over-the-year job growth, professional and business services was the only industry to grow more slowly than its national counterpart—2.6 versus 3.1 percent.

Other local supersectors recording employment advances from the previous September included other services (6,900), manufacturing (6,400), mining and logging (5,700) and financial activities (2,100). Annual growth rates in each of these Houston supersectors exceeded the national rates.

Government was the only Houston sector to lose more than 1,000 jobs from September 2011, down 1,200 or 0.3 percent. Annual job losses in local and federal government were nearly offset by an increase in state government. Public sector employment in Houston has registered over-the-year decreases since March 2011, but the rate of loss has slowed in recent months. Nationwide, total public sector employment also slipped 0.3 percent compared to a year ago.

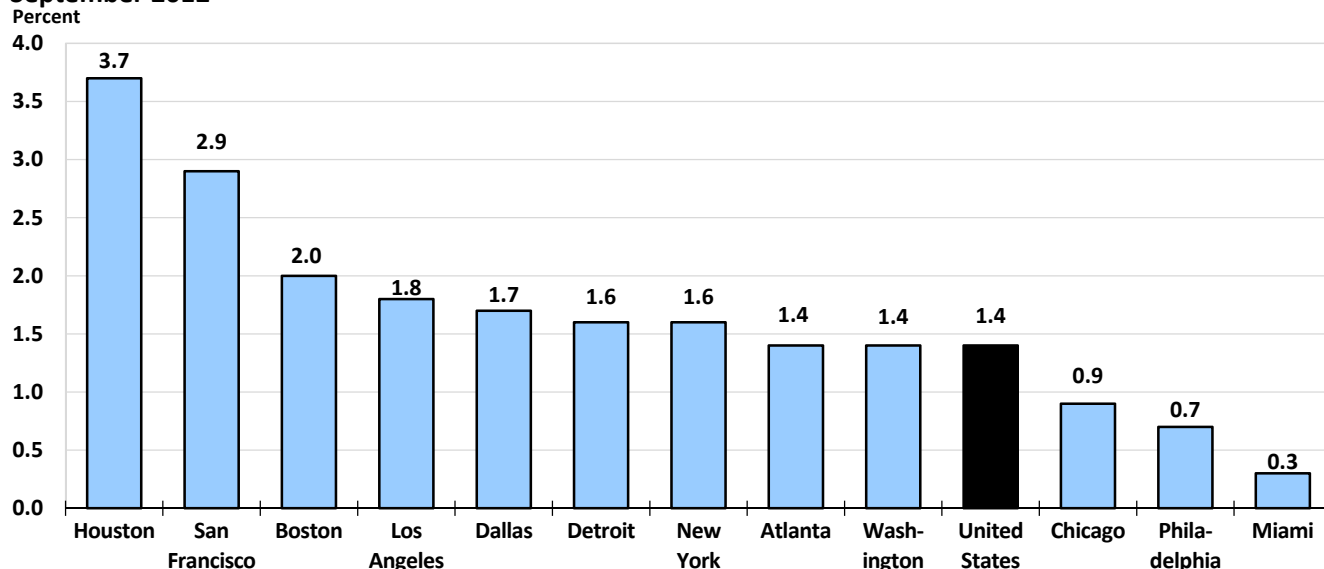
### Employment in the 12 largest metropolitan areas

Houston was 1 of the nation's 12 largest metropolitan statistical areas in September 2012. All experienced over-the-year job gains, with seven areas—Houston, San Francisco, Boston, Los Angeles, Dallas, Detroit, and New York—registering rates of growth above the 1.4-percent national average. Among the 12 areas, Houston experienced the fastest rate of expansion, up 3.7 percent, and Miami, the slowest at 0.3 percent. (See chart 3 and table 2.)

The New York area added the largest number of jobs, 138,300, from the previous September. Houston and Los Angeles followed with gains of 96,600 and 90,400, respectively. Two areas added fewer than 20,000 jobs over the 12-month period—Philadelphia (18,800) and Miami (7,600).

Among the 12 metropolitan areas, professional and business services registered the largest employment gains from September a year ago in 6 areas—Boston, Chicago, Detroit, New York, Philadelphia, and San Francisco. The public sector experienced the largest loss of jobs from September 2011 to September 2012 in five areas—Atlanta, Boston, Detroit, Houston, and Los Angeles; losses were highest in Detroit, down 10,000 over the year.

**Chart 3. Over-the-year percent change in employment, United States and 12 largest metropolitan areas, September 2012**



Source: U.S. Bureau of Labor Statistics

**Additional information**

Information in this release will be made available to sensory impaired individuals upon request. Voice phone: 202-691-5200; TDD message referral phone: 1-800-877-8339.

**Technical Note**

This release presents nonfarm payroll employment estimates from the Current Employment Statistics (CES) program. The CES survey is a Federal-State cooperative endeavor between State employment security agencies and the Bureau of Labor Statistics.

**Employment definition.** Employment data refer to persons on establishment payrolls who receive pay for any part of the pay period that includes the 12th of the month. Persons are counted at their place of work rather than at their place of residence; those appearing on more than one payroll are counted on each payroll. Industries are classified on the basis of their principal activity in accordance with the 2007 version of the North American Industry Classification System.

**Method of estimation.** The employment data are estimated using a "link relative" technique in which a ratio (link relative) of current-month employment to that of the previous month is computed from a sample of establishments reporting for both months. The estimates of employment for the current month are obtained by multiplying the estimates for the previous month by these ratios. Small-domain models are used as the official estimators for the approximately 39 percent of CES published series which have insufficient sample for direct sample-based estimates.

**Annual revisions.** Employment estimates are adjusted annually to a complete count of jobs, called benchmarks, derived principally from tax reports that are submitted by employers who are covered under state unemployment insurance (UI) laws. The benchmark information is used to adjust the monthly estimates between the new benchmark and the preceding one and also to establish the level of employment for the new benchmark month. Thus, the benchmarking process establishes the level of employment, and the sample is used to measure the month-to-month changes in the level for the subsequent months.

**Reliability of the estimates.** The estimates presented in this release are based on sample surveys, administrative data, and modeling and, thus, are subject to sampling and other types of errors. Sampling error is a measure of sampling variability—that is, variation that occurs by chance because a sample rather than the entire population is surveyed. Survey data also are subject to nonsampling errors, such as those which can be introduced into the data collection and processing operations. Estimates not directly derived from sample surveys are subject to additional errors resulting from the specific estimation processes used. The sums of individual items may not always equal the totals shown in the same tables because of rounding.

**Employment estimates.** Measures of sampling error are available for state CES data at the total nonfarm and supersector level and for metropolitan area CES data. Information on recent benchmark revisions for states is available on the BLS Web site at [www.bls.gov/sae/](http://www.bls.gov/sae/).

**Area definitions.** The substate area data published in this release reflect the standards and definitions established by the U.S. Office of Management and Budget on December 1, 2009. A detailed list of geographic definitions is available at [www.bls.gov/lau/lausmsa.htm](http://www.bls.gov/lau/lausmsa.htm).

The **Houston-Sugar Land-Baytown Metropolitan Statistical Area (MSA)** includes Austin, Brazoria, Chambers, Fort Bend, Galveston, Harris, Liberty, Montgomery, San Jacinto, and Waller Counties in Texas.

Table 1. Employees on nonfarm payrolls by industry supersector, U.S. and Houston metropolitan area, not seasonally adjusted (numbers in thousands)

Area and Industry	Sep. 2011	Jul. 2012	Aug. 2012	Sep. 2012(p)	Change from Sep. 2011 to Sep. 2012	
					Number	Percent
<b>U.S.</b>						
Total nonfarm	131,975	132,853	133,223	133,797	1,822	1.4
Mining and logging	816	854	857	850	34	4.2
Construction	5,769	5,782	5,813	5,777	8	0.1
Manufacturing	11,848	12,051	12,068	12,028	180	1.5
Trade, transportation, and utilities	25,010	25,338	25,371	25,346	336	1.3
Information	2,640	2,643	2,650	2,623	-17	-0.6
Financial activities	7,677	7,801	7,796	7,760	83	1.1
Professional and business services	17,513	18,000	18,072	18,051	538	3.1
Education and health services	19,911	19,996	20,023	20,308	397	2.0
Leisure and hospitality	13,576	14,281	14,297	13,864	288	2.1
Other services	5,340	5,447	5,419	5,382	42	0.8
Government	21,875	20,660	20,857	21,808	-67	-0.3
<b>Houston-Sugar Land-Baytown, Texas, Metropolitan Statistical Area (MSA)</b>						
Total nonfarm	2,602.8	2,679.1	2,682.1	2,699.4	96.6	3.7
Mining and logging	90.5	96.7	96.7	96.2	5.7	6.3
Construction	175.2	177.2	182.7	187.5	12.3	7.0
Manufacturing	229.2	237.7	236.4	235.6	6.4	2.8
Trade, transportation, and utilities	525.5	548.5	549.0	544.2	18.7	3.6
Information	31.5	31.1	31.3	30.9	-0.6	-1.9
Financial activities	137.5	140.6	141.2	139.6	2.1	1.5
Professional and business services	383.2	393.3	395.5	393.2	10.0	2.6
Education and health services	327.2	335.9	336.1	343.1	15.9	4.9
Leisure and hospitality	241.5	266.2	265.1	261.9	20.4	8.4
Other services	93.8	101.2	101.2	100.7	6.9	7.4
Government	367.7	350.7	346.9	366.5	-1.2	-0.3

(p) preliminary

Table 2. Employees on nonfarm payrolls by industry supersector, 12 largest metropolitan areas, not seasonally adjusted (numbers in thousands)

Area and Industry	Sep. 2011	Jul. 2012	Aug. 2012	Sep. 2012(p)	Change from Sep. 2011 to Sep. 2012	
					Number	Percent
<b>Atlanta-Sandy Springs-Marietta, GA</b>						
Total nonfarm	2,304.3	2,326.6	2,340.8	2,335.7	31.4	1.4
Mining and logging	1.3	1.3	1.3	1.3	0.0	0.0
Construction	91.6	87.6	86.9	85.8	-5.8	-6.3
Manufacturing	147.8	148.8	151.4	151.9	4.1	2.8
Trade, transportation, and utilities	522.3	542.6	545.9	543.6	21.3	4.1
Information	79.2	78.0	78.1	78.0	-1.2	-1.5
Financial activities	138.5	135.2	134.9	133.5	-5.0	-3.6
Professional and business services	404.9	420.8	418.3	419.2	14.3	3.5
Education and health services	289.4	291.1	297.1	298.5	9.1	3.1
Leisure and hospitality	220.1	227.6	227.2	221.4	1.3	0.6
Other services	92.5	95.7	94.3	93.4	0.9	1.0
Government	316.7	297.9	305.4	309.1	-7.6	-2.4
<b>Boston-Cambridge-Quincy, MA-NH</b>						
Total nonfarm	2,447.5	2,496.9	2,487.6	2,496.8	49.3	2.0
Mining and logging	0.6	0.6	0.6	0.6	0.0	0.0
Construction	82.5	88.9	89.4	88.9	6.4	7.8
Manufacturing	196.2	200.6	200.8	199.4	3.2	1.6
Trade, transportation, and utilities	401.9	408.2	406.9	404.9	3.0	0.7
Information	73.6	76.8	76.4	75.3	1.7	2.3
Financial activities	172.3	175.1	175.6	173.6	1.3	0.8
Professional and business services	404.3	426.2	429.2	427.7	23.4	5.8
Education and health services	492.1	499.1	493.6	500.2	8.1	1.6
Leisure and hospitality	227.8	246.2	245.2	233.2	5.4	2.4
Other services	95.7	98.8	98.3	96.2	0.5	0.5
Government	300.5	276.4	271.6	296.8	-3.7	-1.2
<b>Chicago-Naperville-Joliet, IL-IN-WI</b>						
Total nonfarm	4,318.2	4,350.7	4,356.0	4,356.9	38.7	0.9
Mining and logging	1.5	1.7	1.7	1.7	0.2	13.3
Construction	152.6	152.0	154.6	152.6	0.0	0.0
Manufacturing	412.2	425.7	425.1	423.0	10.8	2.6
Trade, transportation, and utilities	867.5	861.7	862.0	857.5	-10.0	-1.2
Information	78.8	78.6	77.9	76.4	-2.4	-3.0
Financial activities	281.9	287.6	286.6	283.9	2.0	0.7
Professional and business services	719.4	742.2	747.8	750.8	31.4	4.4
Education and health services	650.6	645.1	647.5	654.7	4.1	0.6
Leisure and hospitality	411.4	430.6	430.7	422.5	11.1	2.7
Other services	191.3	192.2	192.4	191.2	-0.1	-0.1
Government	551.0	533.3	529.7	542.6	-8.4	-1.5
<b>Dallas-Fort Worth-Arlington, TX</b>						
Total nonfarm	2,941.7	2,976.8	2,987.3	2,990.8	49.1	1.7
Mining, logging, and construction	158.0	166.4	168.3	162.3	4.3	2.7
Manufacturing	257.7	258.1	257.6	257.3	-0.4	-0.2
Trade, transportation, and utilities	607.8	611.8	616.7	614.5	6.7	1.1
Information	78.7	78.6	78.5	77.6	-1.1	-1.4
Financial activities	236.8	241.5	242.2	240.4	3.6	1.5
Professional and business services	459.3	463.6	467.1	468.2	8.9	1.9
Education and health services	361.6	375.1	375.8	377.2	15.6	4.3
Leisure and hospitality	293.3	306.1	304.9	303.5	10.2	3.5
Other services	102.7	104.6	104.5	103.6	0.9	0.9
Government	385.8	371.0	371.7	386.2	0.4	0.1

(p) preliminary

Table 2. Employees on nonfarm payrolls by industry supersector, 12 largest metropolitan areas, not seasonally adjusted  
(numbers in thousands)-continued

Area and Industry	Sep. 2011	Jul. 2012	Aug. 2012	Sep. 2012(p)	Change from Sep. 2011 to Sep. 2012	
					Number	Percent
<b>Detroit-Warren-Livonia, MI</b>						
Total nonfarm	1,783.4	1,796.7	1,804.5	1,812.0	28.6	1.6
Mining, logging, and construction	60.6	58.9	59.4	59.6	-1.0	-1.7
Manufacturing	205.3	209.7	214.8	215.1	9.8	4.8
Trade, transportation, and utilities	332.2	333.6	334.5	332.5	0.3	0.1
Information	25.6	26.0	25.8	25.0	-0.6	-2.3
Financial activities	98.5	100.9	101.5	100.4	1.9	1.9
Professional and business services	324.7	333.0	340.2	340.6	15.9	4.9
Education and health services	287.7	294.2	291.5	293.3	5.6	1.9
Leisure and hospitality	173.7	185.2	183.8	179.0	5.3	3.1
Other services	79.5	81.5	80.7	80.9	1.4	1.8
Government	195.6	173.7	172.3	185.6	-10.0	-5.1
<b>Houston-Sugar Land-Baytown, TX</b>						
Total nonfarm	2,602.8	2,679.1	2,682.1	2,699.4	96.6	3.7
Mining and logging	90.5	96.7	96.7	96.2	5.7	6.3
Construction	175.2	177.2	182.7	187.5	12.3	7.0
Manufacturing	229.2	237.7	236.4	235.6	6.4	2.8
Trade, transportation, and utilities	525.5	548.5	549.0	544.2	18.7	3.6
Information	31.5	31.1	31.3	30.9	-0.6	-1.9
Financial activities	137.5	140.6	141.2	139.6	2.1	1.5
Professional and business services	383.2	393.3	395.5	393.2	10.0	2.6
Education and health services	327.2	335.9	336.1	343.1	15.9	4.9
Leisure and hospitality	241.5	266.2	265.1	261.9	20.4	8.4
Other services	93.8	101.2	101.2	100.7	6.9	7.4
Government	367.7	350.7	346.9	366.5	-1.2	-0.3
<b>Los Angeles-Long Beach-Santa Ana, CA</b>						
Total nonfarm	5,143.0	5,204.5	5,186.8	5,233.4	90.4	1.8
Mining and logging	4.5	4.7	4.6	4.6	0.1	2.2
Construction	171.6	178.6	179.7	176.5	4.9	2.9
Manufacturing	518.4	515.2	514.9	513.2	-5.2	-1.0
Trade, transportation, and utilities	997.2	1,000.8	1,001.7	1,009.0	11.8	1.2
Information	219.8	218.6	222.0	228.0	8.2	3.7
Financial activities	312.2	323.0	323.8	325.9	13.7	4.4
Professional and business services	795.0	813.1	815.4	819.9	24.9	3.1
Education and health services	695.2	691.9	691.8	704.8	9.6	1.4
Leisure and hospitality	572.4	597.5	597.0	598.5	26.1	4.6
Other services	176.0	180.5	179.0	177.5	1.5	0.9
Government	680.7	680.6	656.9	675.5	-5.2	-0.8
<b>Miami-Fort Lauderdale-Pompano Beach, FL</b>						
Total nonfarm	2,210.5	2,189.2	2,212.4	2,218.1	7.6	0.3
Mining and logging	0.7	0.7	0.7	0.6	-0.1	-14.3
Construction	82.4	78.5	78.2	78.7	-3.7	-4.5
Manufacturing	76.7	75.9	75.0	75.6	-1.1	-1.4
Trade, transportation, and utilities	515.0	521.9	522.7	523.5	8.5	1.7
Information	43.2	43.1	43.0	42.8	-0.4	-0.9
Financial activities	151.2	150.9	152.6	150.9	-0.3	-0.2
Professional and business services	339.8	346.0	344.5	344.0	4.2	1.2
Education and health services	349.5	349.8	352.1	354.6	5.1	1.5
Leisure and hospitality	252.5	249.5	249.6	249.4	-3.1	-1.2
Other services	91.8	93.5	92.9	93.1	1.3	1.4
Government	307.7	279.4	301.1	304.9	-2.8	-0.9

(p) preliminary

Table 2. Employees on nonfarm payrolls by industry supersector, 12 largest metropolitan areas, not seasonally adjusted (numbers in thousands)-continued

Area and Industry	Sep. 2011	Jul. 2012	Aug. 2012	Sep. 2012(p)	Change from Sep. 2011 to Sep. 2012	
					Number	Percent
<b>New York-Northern New Jersey-Long Island, NY-NJ-PA</b>						
Total nonfarm	8,384.8	8,559.1	8,516.8	8,523.1	138.3	1.6
Mining, logging, and construction	313.6	298.7	297.2	294.0	-19.6	-6.3
Manufacturing	361.4	359.8	357.7	358.5	-2.9	-0.8
Trade, transportation, and utilities	1,552.6	1,555.8	1,562.6	1,575.6	23.0	1.5
Information	271.4	270.7	273.9	272.0	0.6	0.2
Financial activities	745.8	752.9	751.8	750.8	5.0	0.7
Professional and business services	1,315.0	1,373.1	1,373.3	1,371.9	56.9	4.3
Education and health services	1,525.5	1,551.1	1,542.4	1,556.1	30.6	2.0
Leisure and hospitality	721.6	788.3	779.7	754.6	33.0	4.6
Other services	359.8	381.5	375.9	376.2	16.4	4.6
Government	1,218.1	1,227.2	1,202.3	1,213.4	-4.7	-0.4
<b>Philadelphia-Camden-Wilmington, PA-NJ-DE-MD</b>						
Total nonfarm	2,698.3	2,700.2	2,696.3	2,717.1	18.8	0.7
Mining, logging, and construction	106.0	100.7	99.9	100.2	-5.8	-5.5
Manufacturing	185.9	187.4	188.4	187.1	1.2	0.6
Trade, transportation, and utilities	493.5	498.3	497.4	498.2	4.7	1.0
Information	49.7	49.6	49.6	49.8	0.1	0.2
Financial activities	198.7	200.5	201.3	200.1	1.4	0.7
Professional and business services	420.6	430.6	432.2	431.7	11.1	2.6
Education and health services	562.0	556.6	557.7	568.1	6.1	1.1
Leisure and hospitality	231.6	245.6	242.2	234.1	2.5	1.1
Other services	120.4	121.5	121.2	119.6	-0.8	-0.7
Government	329.9	309.4	306.4	328.2	-1.7	-0.5
<b>San Francisco-Oakland-Fremont, CA</b>						
Total nonfarm	1,897.3	1,937.7	1,939.7	1,952.7	55.4	2.9
Mining and logging	1.4	1.4	1.4	1.4	0.0	0.0
Construction	82.0	84.1	84.8	86.7	4.7	5.7
Manufacturing	116.2	116.0	115.7	115.4	-0.8	-0.7
Trade, transportation, and utilities	322.3	327.5	328.8	328.6	6.3	2.0
Information	63.8	66.4	66.7	67.5	3.7	5.8
Financial activities	124.8	122.2	122.0	122.3	-2.5	-2.0
Professional and business services	359.6	376.5	377.2	376.2	16.6	4.6
Education and health services	244.5	254.5	255.1	255.0	10.5	4.3
Leisure and hospitality	216.6	223.2	226.6	225.7	9.1	4.2
Other services	77.2	78.8	78.3	77.2	0.0	0.0
Government	288.9	287.1	283.1	296.7	7.8	2.7
<b>Washington-Arlington-Alexandria, DC-VA-MD-WV</b>						
Total nonfarm	2,995.9	3,046.3	3,021.3	3,037.2	41.3	1.4
Mining, logging, and construction	146.2	148.2	149.9	149.9	3.7	2.5
Manufacturing	49.4	50.0	49.6	49.4	0.0	0.0
Trade, transportation, and utilities	373.6	376.5	375.3	369.9	-3.7	-1.0
Information	80.4	79.7	79.9	79.6	-0.8	-1.0
Financial activities	146.7	150.6	150.6	150.6	3.9	2.7
Professional and business services	687.7	701.7	698.1	699.0	11.3	1.6
Education and health services	370.6	377.5	374.9	383.8	13.2	3.6
Leisure and hospitality	270.8	287.4	284.5	275.7	4.9	1.8
Other services	181.2	185.4	183.9	182.5	1.3	0.7
Government	689.3	689.3	674.6	696.8	7.5	1.1

(p) preliminary

# Apéndice 4

## Perfil del migrante puertorriqueño 2000-2009

Instituto de Estadísticas de Puerto Rico (2010). Perfil de Tendencias Migratorias, 2000-09. San Juan, Puerto Rico. Obtenido de [www.estadisticas.gobierno.pr](http://www.estadisticas.gobierno.pr)

# Perfil del MIGRANTE

2000-2009



Instituto de Estadísticas  
de Puerto Rico

---

Estado Libre Asociado de Puerto Rico





## **Autores\***

Idania Rodríguez Ayuso, MS  
Nahir Rodríguez Hernández  
Mario Marazzi Santiago, PhD

**28 de febrero de 2011**

**Dirección Física**

Calle Quisqueya #57, 2do piso  
San Juan, Puerto Rico 00917

**Dirección postal**

PO Box 195484  
San Juan, Puerto Rico 00919-5484

**Portal cibernético**

<https://www.estadisticas.gobierno.pr>

**Correo electrónico**

[preguntas@estadisticas.gobierno.pr](mailto:preguntas@estadisticas.gobierno.pr)

**Cita sugerida**

Instituto de Estadísticas de Puerto Rico (2010). Perfil de Tendencias Migratorias, 2000-0 . San Juan, Puerto Rico. Obtenido de [www.estadisticas.gobierno.pr](http://www.estadisticas.gobierno.pr).

\*Los autores desean agradecer al Dr. Jorge Duany, la Dra. Luz de León, y la Sra. Leida Martínez por sus excelentes sugerencias y comentarios en la edición de este trabajo.



## Tabla de contenido

Resumen ejecutivo.....	3
I. Introducción .....	4
II. Metodología .....	5
III. Resultados principales.....	8
IV. Recomendaciones .....	15
V. Conclusión .....	17
Bibliografía .....	18

## Índice de figuras

Figura 1. Movimiento migratorio por año .....	8
Figura 2. Migración neta y movimiento neto de pasajeros.....	8
Figura 3. Mediana de edad .....	9
Figura 4. Porcentaje masculino .....	10
Figura 5. Distribución por edad y género, 2005-09 .....	11
Figura 6. Porcentaje con alguna educación terciaria o más .....	12
Figura 7. Distribución por ocupación.....	13
Figura 8. Mediana de ingresos.....	14

## Índice de tablas

Tabla 1. Balance migratorio con Estados Unidos y balance de movimiento de pasajeros .....	19
Tabla 2. Características de los migrantes de Puerto Rico: 2002-2009 .....	20



## Resumen ejecutivo

La reducción en la población de Puerto Rico entre los Censos de 2000 y 2010 hace imperativo que nos informemos sobre las tendencias migratorias de Puerto Rico en la última década. El movimiento constante de personas que entran y salen de Puerto Rico por motivos migratorios repercute en la forma que la población, la sociedad y la economía de Puerto Rico se transforman. Este perfil presenta una mirada al movimiento migratorio de Puerto Rico utilizando la Encuesta sobre la Comunidad del *U.S. Census Bureau*, al igual que los datos de movimiento de pasajeros aéreos del *U.S. Bureau of Transportation Statistics*, y de la Autoridad de los Puertos de Puerto Rico.

Los resultados principales son:

- 1) Según la Encuesta sobre la Comunidad, entre el 2005 y el 2009 más de 300 mil personas que residían en Puerto Rico se mudaron a Estados Unidos y poco más de 160 mil personas se mudaron de Estados Unidos a Puerto Rico. Esto nos deja con un balance migratorio con Estados Unidos de -144 mil personas en los últimos 5 años, lo cual representó casi 4 por ciento de la población de Puerto Rico en la última década.
- 2) La Encuesta sobre la Comunidad de Puerto Rico comenzó en el 2005, lo cual crea un vacío de información sobre este balance entre el 2000 y 2004. Sin embargo, utilizando los datos sobre movimiento de pasajeros se puede deducir que el año de mayor movimiento neto hacia fuera de Puerto Rico durante la última década fue el 2006, año que coincide con el inicio de la actual recesión económica. Aunque la emigración en términos absolutos se mantuvo alta, las tres fuentes de datos sugieren la posibilidad de que la emigración en términos netos se moderó levemente para el año 2009.
- 3) A excepción del 2009, la migración contribuyó a acelerar el envejecimiento de la población en los últimos 5 años de la década, según la Encuesta sobre la Comunidad.
- 4) Los emigrantes tuvieron un nivel educativo relativamente mayor que los inmigrantes, según la Encuesta sobre la Comunidad.

Además, el informe, como parte de sus objetivos, pretende describir una serie de recomendaciones dirigidas a mejorar la calidad de la información estadística disponible para medir los movimientos de personas que entran y salen de Puerto Rico.



## I. Introducción

La reducción en la población de Puerto Rico entre los Censos de 2000 y 2010 hace imperativo que nos informemos sobre las tendencias migratorias de Puerto Rico en la última década. El movimiento constante de personas que entran y salen de Puerto Rico por motivos migratorios causa que la población, la sociedad y la economía de Puerto Rico se transformen continuamente. Este movimiento migratorio afecta a su vez la cantidad y la calidad de los recursos humanos disponibles en Puerto Rico. Por lo tanto, la capacidad de ofrecer servicios y la necesidad de servicios para atender a la población evolucionan en la medida en que la migración provoca cambios en la estructura poblacional. Además, la migración puede impulsar o frenar la actividad económica y el crecimiento económico de Puerto Rico. Esto se observó a mediados del siglo pasado cuando los grandes movimientos migratorios ocasionaron cambios abruptos en la composición poblacional, social y económica de Puerto Rico.

Dado este movimiento poblacional, es importante que los ciudadanos, las empresas y el Gobierno tengan información que les permita conocer sobre la migración de los habitantes de Puerto Rico. Estos movimientos migratorios repercuten en la forma que se discuten diferentes iniciativas de política pública, investigación social, investigación académica e investigación demográfica en Puerto Rico. Con esta publicación se pretende comenzar a atender esta necesidad de información.

En este documento se presentan los resultados del movimiento de personas utilizando una variedad de fuentes: (a) la Encuesta sobre la Comunidad de los Estados Unidos (2002-2009), (b) la Encuesta sobre la Comunidad de Puerto Rico (2005-2009), (c) Carga y pasajeros aéreos y marítimos de la Autoridad de los Puertos de Puerto Rico (2000-2009) y (d) *Air Carrier Statistics* del *U.S. Bureau of Transportation Statistics*<sup>1</sup> (2000-2009).

---

<sup>1</sup> Otra fuente de información sobre las características de los migrantes, mas no su número total, es la Encuesta del Viajero de la Junta de Planificación. Se recurre a la Encuesta sobre la Comunidad, en parte, porque la Encuesta del Viajero fue interrumpida en varios años en la última década por falta de financiamiento.



## II. Metodología

### Encuesta sobre la Comunidad de Estados Unidos

El *U.S. Census Bureau* realiza anualmente la Encuesta sobre la Comunidad<sup>2</sup> en Estados Unidos (*American Community Survey, ACS*). Desde el 2002, esta encuesta recoge información de una muestra de hogares en Estados Unidos sobre diversos temas, incluyendo la movilidad geográfica. En específico, en la encuesta se solicita la dirección física donde la persona vivió hace un año. Esta pregunta permite estimar la cantidad de personas que migraron en el último año. Esto es de gran utilidad ya que permite conocer las características demográficas de esta población. El marco muestral de la ACS son los hogares en Estados Unidos, lo cual permite medir la emigración de Puerto Rico a los Estados Unidos<sup>3</sup>, pero no en la dirección contraria. Los resultados de estos análisis son presentados en tablas estándares que el *U.S. Census Bureau* publica periódicamente. Los datos presentados en este informe fueron obtenidos de las siguientes tablas<sup>4</sup>:

Años 2002 y 2003	Años 2005 al 2009		
Table P041	Table B07001-PR	Table B07007-PR	Table B07011-PR
	Table B07002-PR	Table B07008-PR	Table B07012-PR
Año 2004	Table B07003-PR	Table B07009-PR	Table B07013-PR
Table B07202	Table B07004I-PR	Table B07010-PR	Table B07204

### Encuesta sobre la Comunidad de Puerto Rico

En Puerto Rico, el *U.S. Census Bureau* realiza una versión modificada de la ACS, conocida como la *Puerto Rico Community Survey (PRCS)*, también conocida como la Encuesta sobre la Comunidad de Puerto Rico. Al igual que la ACS, esta encuesta permite estimar la cantidad de

<sup>2</sup> Esta encuesta reemplazó la forma larga del Censo decenal de población y vivienda, a partir del Censo del 2000.

<sup>3</sup> Esto cubre más del 93 por ciento de la emigración y la inmigración en Puerto Rico. Encuesta del Viajero 2007-08, Junta de Planificación.

<sup>4</sup> Éstas se pueden acceder en: <http://factfinder.census.gov>.



personas que migraron a Puerto Rico desde Estados Unidos y otros países<sup>5</sup> y conocer sus características<sup>6</sup>. Los datos anuales de la Encuesta sobre la Comunidad de Puerto Rico reportan desgloses para los nuevos municipios de residencia de estos inmigrantes solamente en aquellos municipios con una población estimada de 65,000 o más habitantes: Aguadilla, Arecibo, Bayamón, Caguas, Carolina, Guaynabo, Mayagüez, Ponce, San Juan, Toa Alta, Toa Baja, Trujillo Alto, Vega Baja.

Una diferencia importante entre la ACS y la PRCS es que esta última sólo se lleva realizando desde el 2005. Esta limitación creó un vacío de información en la inmigración a Puerto Rico entre los años 2000 y 2004. Además, aunque la PRCS comenzó a realizarse en el 2005, no fue hasta el 2007 que se incluyeron algunas de las tablas estándares sobre las características de los migrantes. Por lo tanto, en las tablas detalladas de este informe, se utilizaron los archivos de la *Public Use Microdata Sample*<sup>7</sup> (PUMS) de la PRCS del 2005 y 2006 para preparar estimados proporcionales para estas características de tal forma que fueran comparables con los demás resultados<sup>8</sup>. Para asegurar la coherencia de las tablas, se multiplicó la proporción estimada del PUMS por el número total de migrantes que aparecen en las tablas estándares de la PRCS del 2005 y 2006.

Los datos presentados en este informe fueron tomados de las siguientes tablas<sup>9</sup>:

<sup>5</sup> La PRCS permite estimar la migración de otros países a Puerto Rico, pero la ACS no permite estimar la migración de Puerto Rico a otros países. Esto se debe a que se realiza la ACS en los Estados Unidos, sin incluir hogares que vivan en otros países. Los datos de la ACS y la PRCS que se presentan aquí solo incluyen el movimiento entre Puerto Rico y Estados Unidos. Esto representa la gran mayoría del movimiento migratorio. Véase la nota 3.

<sup>6</sup> Utilizaremos el estimado de los migrantes de Estados Unidos a Puerto Rico (PRCS) y el estimado de los migrantes de Puerto Rico a los Estados Unidos (ACS) para calcular un balance migratorio de Puerto Rico con Estados Unidos. Es importante distinguir esto de la metodología de “balance neto migratorio” que utiliza la población censal en dos años, y el número de nacimientos y defunciones que ocurrieron entre los dos años, para estimar de manera indirecta el balance neto migratorio como un residual.

<sup>7</sup> El PUMS provee un archivo con las contestaciones detalladas de un subconjunto de los cuestionarios recopilados como parte de la Encuesta sobre la Comunidad, de tal manera que investigadores puedan preparar sus propios estimados. Para más información sobre el PUMS véase:

[http://www.census.gov/acs/www/data\\_documentation/public\\_use\\_microdata\\_sample/](http://www.census.gov/acs/www/data_documentation/public_use_microdata_sample/)

<sup>8</sup> En las tablas de esta publicación, se indica cuando se utilizaron los PUMS.

<sup>9</sup> Estas tablas se pueden acceder en: <http://factfinder.census.gov>.



Año 2005	Años 2006 al 2009		
Tabla B07101	Tabla B07402-PR	Tabla B07408-PR	Tabla B07412-PR
	Tabla B07403-PR	Tabla B07409-PR	Tabla B07413-PR
Años 2006 al 2009	Tabla B07404I-PR	Tabla B07410-PR	Tabla B07101
Tabla B07401-PR	Tabla B07407-PR	Tabla B07411-PR	Tabla B07204-PR

### Movimiento neto de pasajeros aéreos

La gran mayoría de la migración que experimenta Puerto Rico ocurre a través de los aeropuertos de Puerto Rico<sup>10</sup>. Como resultado, otra manera de examinar la migración es midiendo el movimiento de pasajeros en los aeropuertos. Afortunadamente, el *U.S. Bureau of Transportation Statistics* y la Autoridad de los Puertos de Puerto Rico producen estadísticas sobre el movimiento de pasajeros que preparan basado en la información que proporcionan las compañías aéreas. Ambas entidades recopilan información mensualmente de las compañías aéreas sobre el número de pasajeros que entran y salen de Puerto Rico a través de los aeropuertos.

Desde el 1990 el BTS, bajo la *Research and Innovative Technology Administration* (RITA), recopila información del tráfico aéreo de las compañías aéreas<sup>11</sup>. Los formularios se llenan mensualmente con combinaciones únicas de aerolínea, origen, destino, tipo de avión y código de servicio<sup>12</sup>. La Autoridad de los Puertos hace lo propio con las aerolíneas que utilizan las instalaciones aeroportuarias en Puerto Rico.

Una ventaja de utilizar estos datos es que incluyen la migración de Puerto Rico a otros países, lo cual no se puede obtener de la ACS. A su vez, esta información permite satisfacer la falta de información creada por no contar con un estimado del número de migrantes de los Estados Unidos a Puerto Rico entre el 2000 y 2004.

<sup>10</sup> Además, algunas personas pueden migrar mediante barco. Éstas se excluyen del movimiento neto de pasajeros aéreos.

<sup>11</sup> Para más información sobre los requisitos de reporte de la compañías aéreas, véase:

[http://www.bts.gov/programs/airline\\_information/traffic\\_reporting\\_guide/2010/pdf/entire.pdf](http://www.bts.gov/programs/airline_information/traffic_reporting_guide/2010/pdf/entire.pdf)

<sup>12</sup> Se puede acceder a las bases de datos de los vuelos de los aeropuertos de Puerto Rico del *U.S. Bureau of Transportation Statistics* en <http://www.estadisticas.gobierno.pr/iepr/Estadisticas/Basesdedatos.aspx>.

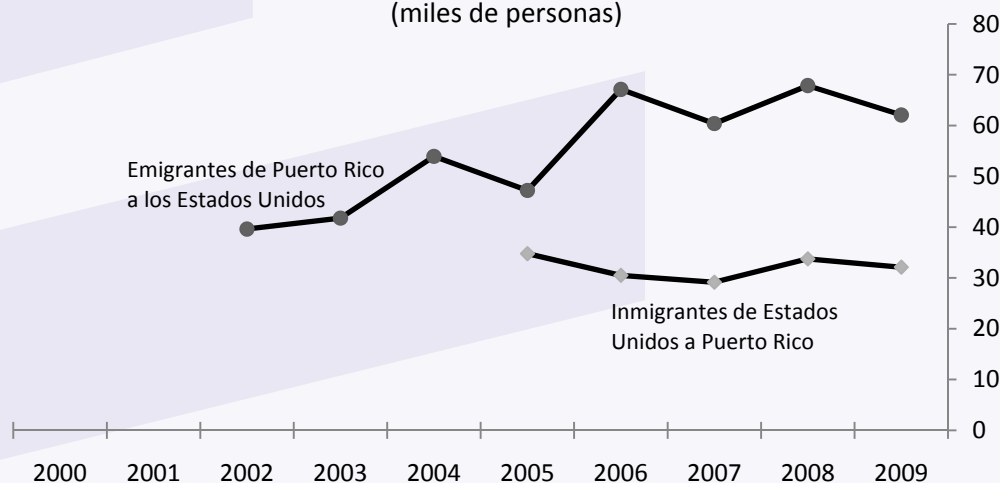


### III. Resultados principales

- Según la Encuesta sobre la Comunidad, entre el 2005 y el 2009 más de 300 mil personas que residían en Puerto Rico se mudaron a Estados Unidos y poco más de 160 mil personas se mudaron de Estados Unidos a Puerto Rico. Esto produce un balance migratorio con Estados Unidos de -144 mil personas en los últimos 5 años, lo cual representó casi 4 por ciento de la población de Puerto Rico en la última década. Véase la Figura 1.

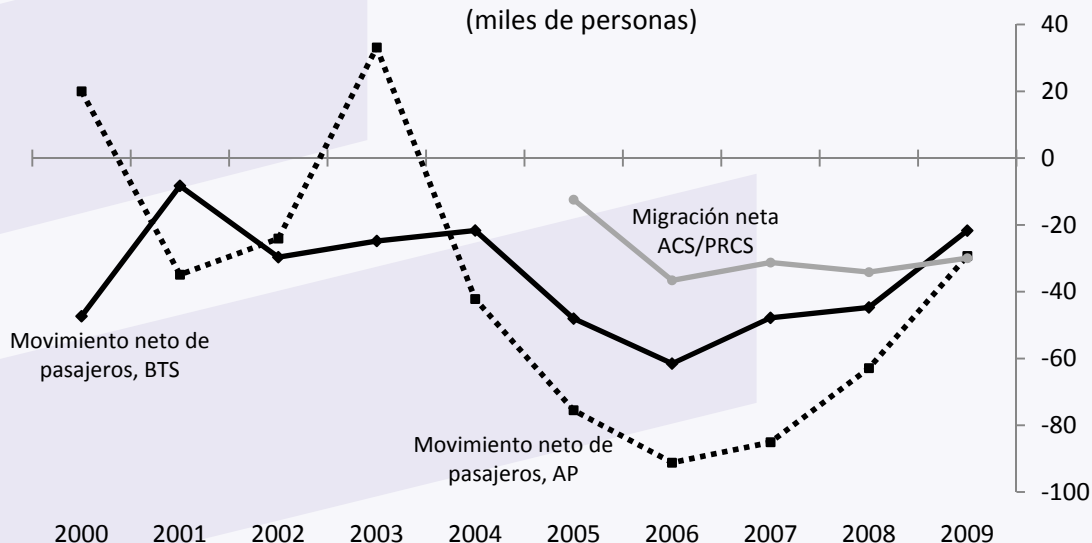
**Figura 1. Movimiento migratorio por año**

(miles de personas)



**Figura 2. Migración neta y movimiento neto de pasajeros**

(miles de personas)

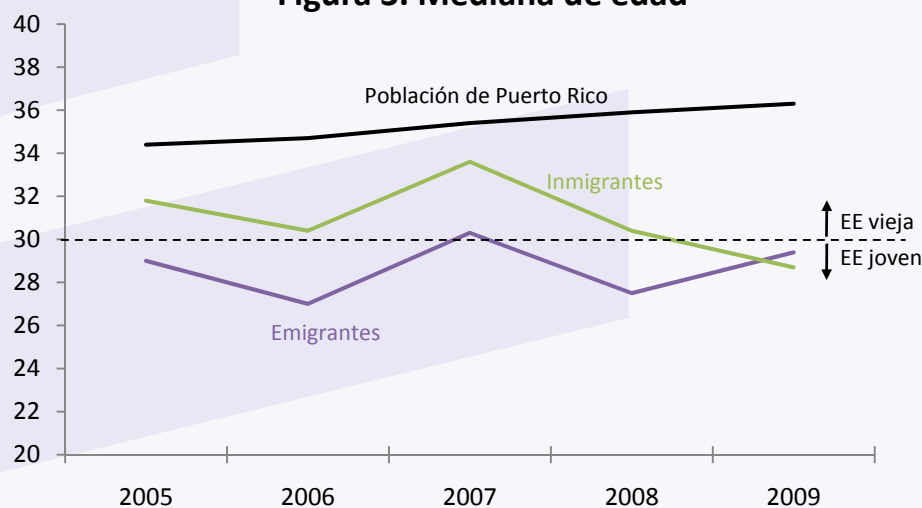






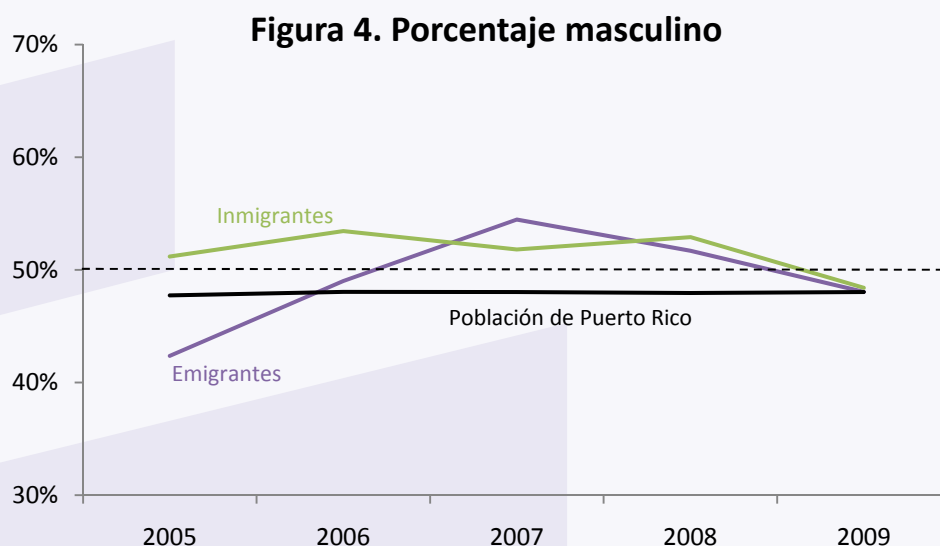
- Según los datos de la ACS/PRCS, el año de mayor emigración neta a los Estados Unidos fue el 2006. En este año 37 mil personas, aproximadamente 1 por ciento de la población de Puerto Rico, se mudó a los Estados Unidos en términos netos.
- El movimiento neto de pasajeros de avión reportado por el *U.S. Bureau of Transportation Statistics* (BTS) y por la Autoridad de los Puertos (AP) muestra un patrón similar. El año de mayor movimiento neto de pasajeros también fue el 2006. En ese año, el BTS registró un total de 62 mil personas y la AP registró 91 mil personas, que se fueron de Puerto Rico en términos netos. Esta observación coincide con el año en que inició la actual recesión económica. Véase la Figura 2.
- Aunque la emigración en términos absolutos se mantuvo alta (Figura 1), las tres fuentes de datos sugieren la posibilidad de que la emigración en términos netos se moderó levemente para el año 2009. Véase la Figura 2.
- La migración ha tendido a contribuir a acelerar el envejecimiento de la población de Puerto Rico, según la Encuesta sobre la Comunidad. La mediana de edad de los emigrantes no sobrepasó los 30 años entre el 2005 y el 2009, lo cual en demografía es considerada una Estructura de Edad (EE) relativamente joven. En contraste, la población de inmigrantes tuvo una EE vieja con una mediana de edad sobre los 30 años, hasta el 2009 cuando bajó. Ambos grupos de migrantes tuvieron una EE más joven que la población de Puerto Rico. La mediana de edad de la población de Puerto Rico aumentó gradualmente entre el 2005 y el 2009, reflejando el envejecimiento de nuestra población. Véase la Figura 3.

**Figura 3. Mediana de edad**





- En la segunda mitad de la década de 2000, la inmigración (mas no la emigración) ha tendido a contribuir a hacer más equitativa la distribución entre los géneros en Puerto Rico. Es decir, la proporción de hombres inmigrando a Puerto Rico desde Estados Unidos ha sido mayor que la proporción de hombres en la población de Puerto Rico. Véase la Figura 4.

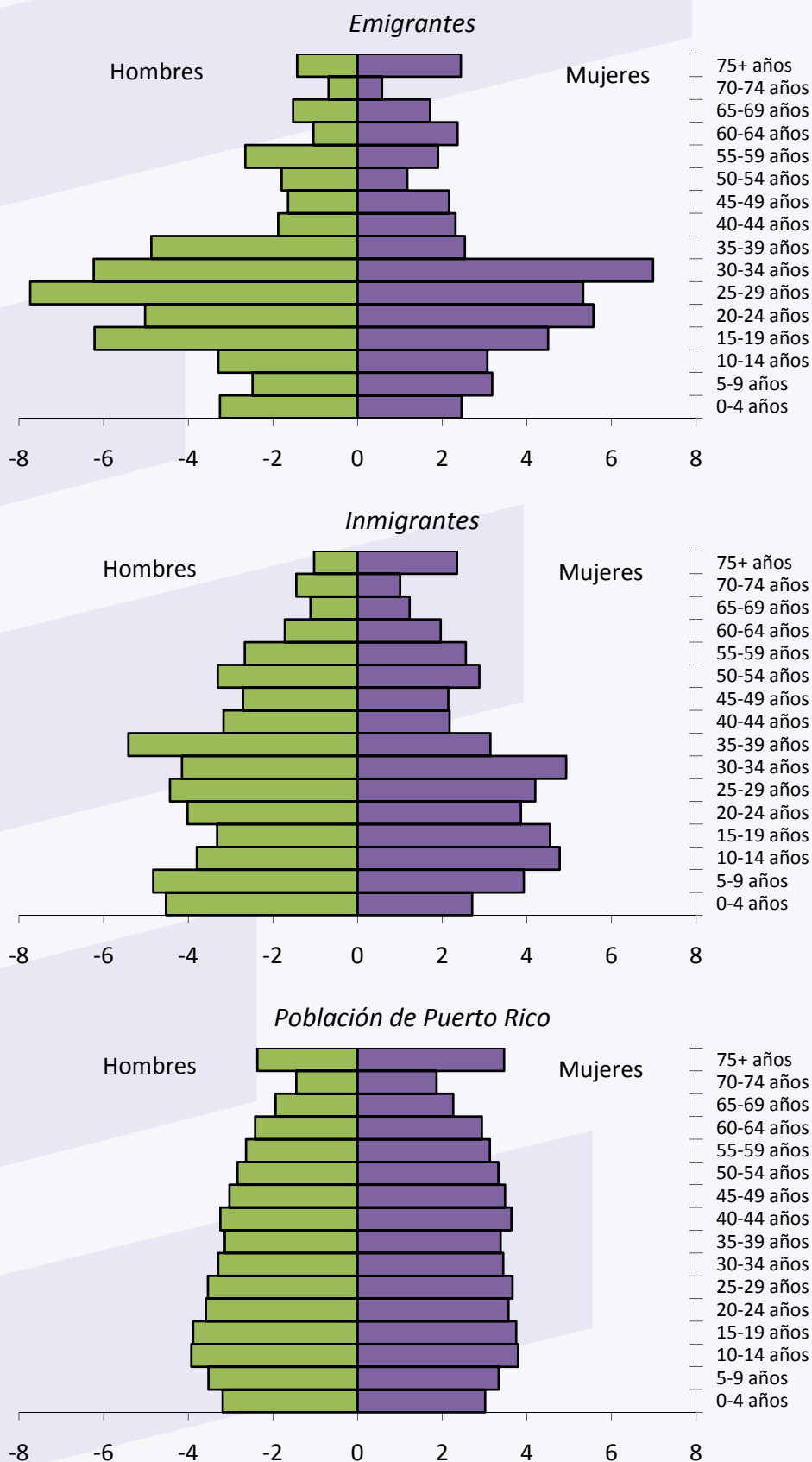


- La distribución por edad y sexo de los emigrantes y los inmigrantes confirma estas observaciones. En específico, los emigrantes están concentrados en grupos de edades relativamente jóvenes: 15 a 34 años. Véase Figura 5. A la misma vez, el grupo de inmigrantes son en su mayoría varones entre los 20 y 40 años.
- Sobre 90 por ciento de los migrantes entre Puerto Rico y Estados Unidos entre los años 2005 y 2009 había nacido en Puerto Rico o Estados Unidos. De los no nacidos en Puerto Rico o Estados Unidos, sobre 70 por ciento no había obtenido la ciudadanía de Estados Unidos mediante naturalización<sup>13</sup>.
- Las personas nunca casadas suelen migrar más que las personas casadas, particularmente entre los inmigrantes a Puerto Rico.

<sup>13</sup> Naturalizada es aquella persona que obtuvo su ciudadanía por otro medio que no sea por nacimiento (*birth-right*) en los Estados Unidos o Puerto Rico.



**Figura 5. Distribución por edad y género, 2005-2009**

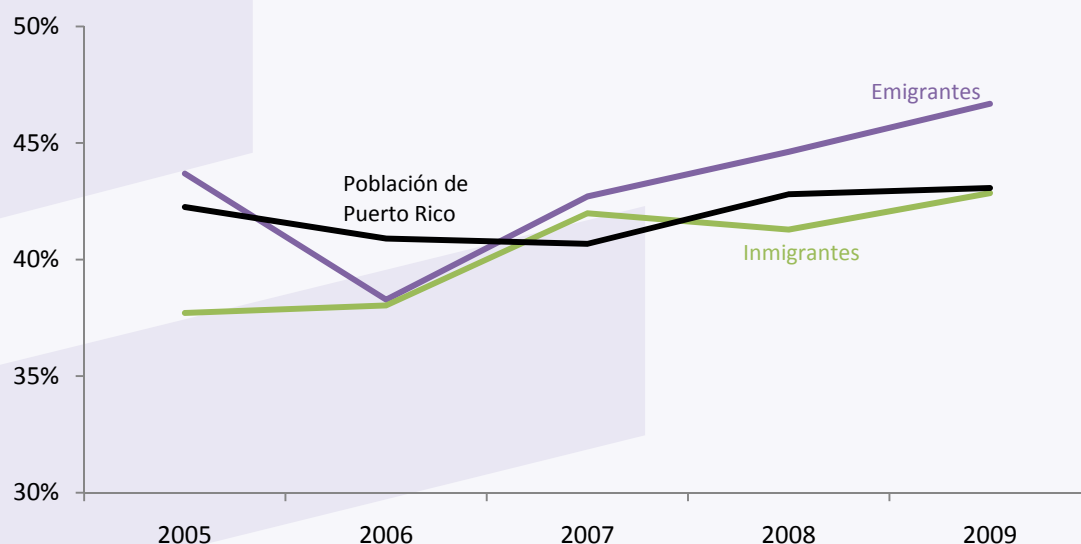


Fuente: U.S. Census Bureau, ACS/PRCS 2005-09, Public Use Microdata Sample (PUMS)



- En términos de escolaridad, los emigrantes tuvieron un nivel educativo relativamente mayor que los inmigrantes. En específico, un porcentaje mayor de los emigrantes tuvo alguna educación terciaria o más. A excepción del 2006, los emigrantes tuvieron un nivel educativo relativamente mayor que la población de Puerto Rico y a excepción del 2007, los inmigrantes tuvieron un nivel educativo relativamente menor que la población de Puerto Rico. Véase la Figura 6.

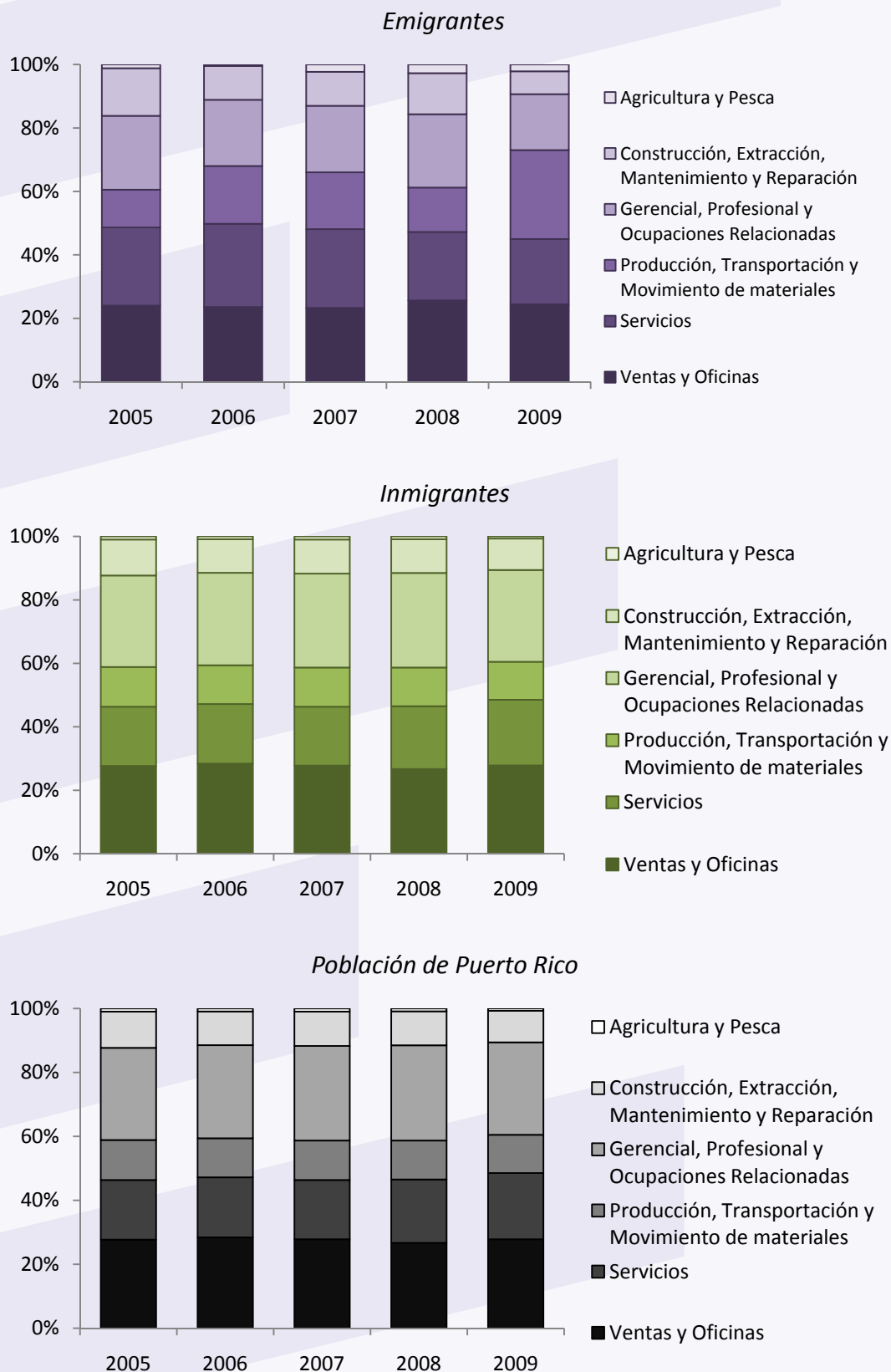
**Figura 6. Porcentaje con alguna educación terciaria o más**



- A mediados de la década el porcentaje mayor de emigrantes tenían una ocupación en las áreas de ventas y servicios. Sin embargo, para el 2009, la proporción mayor de emigrantes tenían ocupación en el campo de producción y transporte y en servicios. Por el contrario, los inmigrantes, al igual que la población de Puerto Rico en general tuvieron una distribución por ocupaciones más constante a través de los años. Véase la Figura 7.
- Aproximadamente un 70 por ciento de los migrantes entre Puerto Rico y Estados Unidos reportó tener fuentes de ingreso personal. La mediana de ingreso de los emigrantes a Estados Unidos fluctuó entre \$10,000 y \$13,000, mientras que la mediana de ingreso de los inmigrantes de Estados Unidos fluctuó entre \$8,000 y \$9,000. La mediana de ingresos de los individuos en Puerto Rico se mantuvo cerca de los \$10,000. Véase la Figura 8.



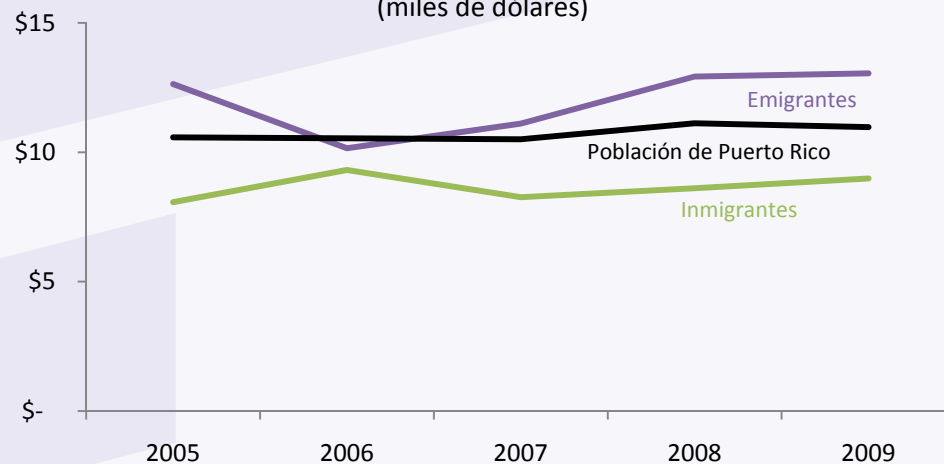
**Figura 7. Distribución por ocupación**



Fuente: U.S. Census Bureau, ACS/PRCS 2005-09, Public Use Microdata Sample (PUMS)



**Figura 8. Mediana de ingresos**  
(miles de dólares)



- A excepción del 2005, la región que recibió más emigrantes de Puerto Rico fue el sur de los Estados Unidos. Por su parte, los inmigrantes procedieron en su mayoría del noreste, a excepción del 2009. Menos del 15 por ciento de los migrantes a Puerto Rico provienen de la región oeste o central de los Estados Unidos.
- Los destinos preferidos de los migrantes a Estados Unidos fueron el estado de Florida seguido por Pennsylvania, New York y New Jersey.
- Entre los municipios con una población estimada de 65,000 o más habitantes, los municipios que tuvieron mayor movimiento migratorio a Estados Unidos en el 2008 fueron San Juan, Bayamón y Ponce. Para el 2009, los municipios con mayor migración fueron San Juan, Ponce y Arecibo.



## IV. Recomendaciones

### **Recomendación 1:** Analizar y mejorar la coherencia de las estadísticas del BTS y de la AP

Tanto el BTS como la AP recopilan información de las compañías aéreas que utilizan los aeropuertos de Puerto Rico. Sin embargo, según se desprende de la Figura 1, se registran grandes diferencias entre los datos publicados por estas dos entidades gubernamentales. Recordemos que para el año 2006, la diferencia en el balance migratorio entre estas dos fuentes fue 29 mil pasajeros o casi 1 por ciento de la población de Puerto Rico. Es por lo tanto prudente que se realice un proyecto estadístico para reconciliar las diferencias entre ambas fuentes de información. En el proceso, se podrían detectar mejoras metodológicas a ambas fuentes de información que redundarían en mayor precisión en los datos de movimiento de pasajeros. Esto recaba mayor importancia dado que Puerto Rico es un archipiélago, en el cual sus aeropuertos juegan un rol fundamental en la evolución de su economía.

### **Recomendación 2:** Utilizar la ACS y la PRCS para preparar el Perfil del Migrante de Puerto Rico.

Aunque ambas encuestas tienen limitaciones metodológicas, el *U.S. Census Bureau* realiza anualmente la ACS y la PRCS a casi ningún costo para el Gobierno de Puerto Rico. Estas encuestas permiten estimar anualmente las características de la gran mayoría de los migrantes de Puerto Rico, aquellos que transitan entre Puerto Rico y Estados Unidos. Por lo tanto, se recomienda utilizar la ACS y la PRCS para preparar anualmente el Perfil del Migrante de Puerto Rico.

**Recomendación 3:** Reenfocar la Encuesta del Viajero como una encuesta de visitante.

La Junta de Planificación realizó la Encuesta del Viajero por muchos años en los aeropuertos de Puerto Rico con el propósito de recopilar información de los pasajeros. A través de esta Encuesta se obtuvo importantes estimados del gasto de los visitantes y de las características de los migrantes, entre otros. Sin embargo, en la última década, esta Encuesta ha enfrentado problemas financieros que causaron su interrupción en varios años. Actualmente el Instituto de Estadísticas lleva a cabo un proyecto de coordinación interagencial con la Junta de Planificación, la Compañía de Turismo y la Autoridad para las Alianzas Público Privadas, que levantó suficientes fondos para realizar la Encuesta del Viajero durante el presente año fiscal<sup>14</sup>. En futuros años, se espera que la Encuesta del Viajero continúe enfrentando presiones fiscales para lograr la misma calidad de información a un costo menor. Es por lo tanto prudente ser proactivo en la búsqueda de alternativas que abaraten los costos asociados con esta Encuesta.

Ante la disponibilidad de estimados anuales de las características de la gran mayoría de los migrantes de Puerto Rico a casi ningún costo para el Gobierno de Puerto Rico a través de la ACS y la PRCS, una alternativa para reducir los costos de la Encuesta del Viajero es reenfocarla como una encuesta de visitantes. Esta encuesta tendría un cuestionario reducido, pero dedicado a medir mejor las características de los visitantes y turistas. La metodología de esta encuesta además sería diseñada para cumplir con el importante propósito de apoyar la preparación por primera vez de una Cuenta Satélite de Turismo (CST) de Puerto Rico<sup>15</sup>. La CST es una herramienta de medición del aporte del turismo a la economía y sus distintas industrias, basada en una metodología estándar desarrollada por la Organización Mundial de Turismo (OMT). Muchos países y estados de Estados Unidos disponen ya de la CST; en el caso de Puerto Rico, vistas las características de nuestra economía, es fundamental iniciar su desarrollo, lo cual requiere de estadísticas apropiadas.

<sup>14</sup> Para más información, véase: <https://www.estadisticas.gobierno.pr/iepr/Encuestas/Viajero.aspx>.

<sup>15</sup> La R. C. de la C Núm. 2169 de 2002 estableció como política pública del Gobierno la preparación de una Cuenta Satélite de Turismo (CST) para Puerto Rico.





## V. Conclusión

Conocer las tendencias migratorias de Puerto Rico es importante para entender los cambios en las características demográficas en nuestro archipiélago. Por tanto, es imperativo que la movilidad geográfica sea utilizada como base que guie la toma de decisiones de políticas públicas dirigidas a retener el capital humano.

El informe ofrece información sobre las tendencias migratorias más recientes de Puerto Rico, particularmente de la migración entre Puerto Rico y Estados Unidos. El mismo pretendió además, destacar varias características de los migrantes que de una u otra forma podría tener un impacto demográfico, social o económico en el país.

Las tendencias migratorias observadas en los últimos años confirman el movimiento continuo de población que ha existido entre Puerto Rico y Estados Unidos. No cabe duda, que tanto el volumen migratorio como los atributos que describen al migrante tienen influencia tanto en el lugar de origen como en el destino. Sin embargo, es de particular interés para este informe destacar la importancia que tiene para Puerto Rico el considerable volumen de emigrantes observado al igual que las características particulares que los distinguen.

Por una parte, el hecho de que el año de mayor emigración neta en esta última década coincida con el inicio de la actual recesión económica levanta la bandera de que la migración puede acelerar o frenar nuestro crecimiento económico en maneras que posiblemente no tomamos en cuenta completamente.

Por otra parte, la pérdida de la población en edad productiva y educada es un asunto que concierne a todos. Es imprescindible que Puerto Rico tome medidas para atender este fenómeno y sus posibles consecuencias. Las decisiones de brindarle la atención que este tema merece implican un compromiso general con el desarrollo de políticas públicas, en particular aquellas dirigidas a la retención y la atracción de capital humano a Puerto Rico.



## Bibliografía

Duany, J. (2007). La nación en la diáspora: las múltiples repercusiones de la emigración puertorriqueña a Estados Unidos. *Revista de Ciencias Sociales* 17: 118-153.

Fronczek, P. (2005). *Income, Earnings and Poverty from the 2004 American Community Survey*. Recuperado en octubre de 2010, de <http://www.census.gov/prod/2005pubs/acs-01.pdf>.

Instituto de Estadísticas de Puerto Rico (2009). *Resolución del Senado 210*. Recuperado en octubre de 2010, de <http://www.estadisticas.gobierno.pr/iepr/LinkClick.aspx?fileticket=jB0wlnh9GEA%3d&t=abid=114>

Instituto de Estadísticas de Puerto Rico (2010). *La Encuesta de Información del Viajero y alternativas para el Perfil del Migrante (memorando)*. Memorando no publicado.

Junta de Planificación de Puerto Rico (s.f.). *Perfil del Migrante: Años Fiscales 1999-2003*. San Juan.

Junta de Planificación de Puerto Rico (2009). *Perfil de los Visitantes: Años Fiscales 2003 y 2008*. San Juan.

Meléndez, Edwin. 2007. Changes in the Characteristics of Puerto Rican Migrants to the United States. En *Latinos in a Changing Society*, editado por Martha Montero-Sieburth y Edwin Meléndez, pp. 112–31. Westport, Conn.: Praeger.

Pol, J.C., (2004). *Determinantes económicos de la migración entre Puerto Rico y Estados Unidos*. Obtenido de <http://economia.uprrp.edu/ensayo%20119.pdf>.

US Census Bureau (s.f.). *American Fact Finder*. Recuperado en octubre de 2010, de [http://factfinder.census.gov/home/saff/main.html?\\_lang=en](http://factfinder.census.gov/home/saff/main.html?_lang=en).

US Census Bureau (s.f.). *PUMS Documentation*. Recuperado en octubre de 2010, de [http://www.census.gov/acs/www/data\\_documentation/pums\\_documentation/](http://www.census.gov/acs/www/data_documentation/pums_documentation/).

Vargas-Ramos, C. (2008). *Migration and Settlement Patterns in Puerto Rico: 1985-2005*. Centro de Estudios Puertorriqueños, Hunter College, City University of New York, New York. Policy Report, Vol. 2, No. 1.



**Tabla 1. Balance migratorio con Estados Unidos y balance de movimiento de pasajeros**  
(miles de personas)

	Encuesta sobre la Comunidad			Bureau of Transportation Statistics			Autoridad de los Puertos		
	Emigrantes a Estados Unidos	Inmigrantes de Estados Unidos	Neto	Salidas	Llegadas	Neto	Salidas	Llegadas	Neto
2000	n/d	n/d	n/d	5,253	5,206	-47	5,429	5,449	20
2001	n/d	n/d	n/d	4,854	4,846	-8	4,989	4,954	-35
2002	40	n/d	n/d	4,772	4,742	-30	4,943	4,919	-24
2003	42	n/d	n/d	4,918	4,893	-25	5,127	5,160	33
2004	54	n/d	n/d	5,464	5,442	-22	5,660	5,618	-42
2005	47	35	-12	5,595	5,547	-48	5,859	5,784	-76
2006	67	31	-37	5,606	5,545	-62	5,843	5,752	-91
2007	60	29	-31	5,581	5,533	-48	5,841	5,756	-85
2008	68	34	-34	5,099	5,054	-45	5,344	5,281	-63
2009	62	32	-30	4,488	4,467	-22	4,683	4,654	-29

Fuente: Encuesta sobre la Comunidad, U.S. Census Bureau . Air Carrier Statistics, U.S. Bureau of Transportation Statistics . Carga y pasajeros aéreos y marítimos, Autoridad de los Puertos.

Notas: n/d significa No disponible.

**Tabla 2. Características de los migrantes de Puerto Rico: 2009**

	Emigrantes a Estados Unidos	Inmigrantes de Estados Unidos
Total	62,074	32,108
1 a 4 años	4,254	3,387
5 a 17 años	11,192	6,540
18 y 19 años	3,363	521
20 a 24 años	4,800	3,041
25 a 29 años	8,875	3,356
30 a 34 años	7,151	4,136
35 a 39 años	4,512	2,419
40 a 44 años	3,274	1,750
45 a 49 años	2,006	1,303
50 a 54 años	1,468	1,058
55 a 59 años	3,073	1,237
60 a 64 años	2,086	1,313
65 a 69 años	2,178	447
70 a 74 años	705	349
75 años o más	3,137	1,251
Mediana de edad	29	29
Masculino	29,820	15,541
Femenino	32,254	16,567
Origen hispano	51,385	29,559
Nacido en Puerto Rico o Estados Unidos	54,716	31,110
Nacido fuera de Puerto Rico y Estados Unidos	7,358	998
Naturalizado	2,041	295
No ciudadano de Estados Unidos	5,317	703
Estado civil (15 años o más)	49,012	23,126
Nunca casado	21,357	9,860
Casado	17,394	6,442
Divorciado	4,578	2,923
Separado	2,852	2,766
Viudo	2,831	1,135
Escolaridad (25 años o más)	38,465	18,619
Menos de escuela superior	8,024	4,902
Escuela superior	12,486	5,739
Alguna educación terciaria	8,642	5,042
Bachillerato	5,708	1,893
Graduado o profesional	3,605	1,043

Fuente: Encuesta sobre la Comunidad, U.S. Census Bureau

Nota: n/d significa No disponible.

**Tabla 2. Características de los migrantes de Puerto Rico: 2009**

	Emigrantes a Estados Unidos	Inmigrantes de Estados Unidos
Ingresos individuales (15 año o más)	49,012	23,126
Sin ingresos	10,162	6,920
Con ingresos	38,850	16,206
\$1 to \$9,999 or less	15,091	8,916
\$10,000 to \$14,999	6,178	3,218
\$15,000 to \$24,999	7,331	2,590
\$25,000 to \$34,999	3,287	630
\$35,000 to \$49,999	3,701	274
\$50,000 to \$64,999	1,182	381
\$65,000 to \$74,999	348	166
\$75,000 o más	1,732	31
Mediana de ingreso	13,048	8,989
Estatus de pobreza (para quienes se determina)	58,542	30,258
Menor de 100% del nivel de pobreza	20,012	15,832
100 a 149 por ciento del nivel de pobreza	8,056	5,280
En o sobre 150 por ciento del nivel de pobreza	30,474	9,146
Tipo de vivienda (personas en viviendas)	58,008	30,996
Dueño de su vivienda	11,528	15,798
Alquiler de vivienda	46,480	15,198
A/De (Región de Estados Unidos)		
Noreste	23,480	12,405
Midwest	4,232	1,076
Sur	30,092	16,370
Oeste	4,270	2,257
De (Municipios)	35,021	n/d
San Juan	12,973	n/d
Ponce	3,334	n/d
Arecibo	3,266	n/d
Toa Baja	3,008	n/d
Caguas	2,639	n/d
Carolina	2,625	n/d
Bayamón	2,211	n/d
Guaynabo	1,645	n/d
Mayagüez	1,294	n/d
Aguadilla	1,225	n/d
Trujillo Alto	327	n/d
Toa Alta	290	n/d
Vega Baja	184	n/d

Fuente: Encuesta sobre la Comunidad, U.S. Census Bureau

Nota: n/d significa No disponible.

**Tabla 2. Características de los migrantes de Puerto Rico: 2009**

	Emigrantes a Estados Unidos	Inmigrantes de Estados Unidos
A (Estado de Estados Unidos)		
Alabama	583	n/d
Alaska	48	n/d
Arizona	467	n/d
Arkansas	304	n/d
California	1,479	n/d
Colorado	213	n/d
Connecticut	5,205	n/d
Delaware	206	n/d
District of Columbia	147	n/d
Florida	14,783	n/d
Georgia	2,231	n/d
Hawaii	0	n/d
Idaho	80	n/d
Illinois	530	n/d
Indiana	196	n/d
Iowa	385	n/d
Kansas	90	n/d
Kentucky	923	n/d
Louisiana	271	n/d
Maine	0	n/d
Maryland	681	n/d
Massachusetts	2,941	n/d
Michigan	594	n/d
Minnesota	0	n/d
Mississippi	103	n/d
Missouri	66	n/d
Montana	0	n/d
Nebraska	107	n/d
Nevada	738	n/d
New Hampshire	0	n/d
New Jersey	5,506	n/d
New Mexico	305	n/d
New York	5,818	n/d
North Carolina	2,496	n/d
North Dakota	0	n/d
Ohio	1,936	n/d
Oklahoma	0	n/d
Oregon	314	n/d
Pennsylvania	3,568	n/d
Rhode Island	442	n/d
South Carolina	302	n/d
South Dakota	1	n/d
Tennessee	85	n/d
Texas	4,279	n/d
Utah	31	n/d
Vermont	0	n/d
Virginia	2,391	n/d
Washington	595	n/d
West Virginia	307	n/d
Wisconsin	327	n/d
Wyoming	0	n/d

Fuente: Encuesta sobre la Comunidad, U.S. Census Bureau

Nota: n/d significa No disponible.

**Tabla 2. Características de los migrantes de Puerto Rico: 2008**

	Emigrantes a Estados Unidos	Inmigrantes de Estados Unidos
Total	67,862	33,734
1 a 4 años	6,077	1,896
5 a 17 años	12,987	7,023
18 y 19 años	3,330	1,388
20 a 24 años	7,172	3,443
25 a 29 años	8,232	2,923
30 a 34 años	8,141	2,807
35 a 39 años	5,558	3,814
40 a 44 años	3,124	1,724
45 a 49 años	3,070	2,389
50 a 54 años	2,199	1,262
55 a 59 años	2,782	1,072
60 a 64 años	1,680	1,331
65 a 69 años	1,531	633
70 a 74 años	486	998
75 años o más	1,493	1,031
Mediana de edad	28	30
Masculino	35,082	17,844
Femenino	32,780	15,890
Origen hispano	58,548	31,846
Nacido en Puerto Rico o Estados Unidos	61,216	32,487
Nacido fuera de Puerto Rico y Estados Unidos	6,646	1,247
Naturalizado	1,129	458
No ciudadano de Estados Unidos	5,517	789
Estado civil (15 años o más)	52,307	26,513
Nunca casado	23,122	11,557
Casado	16,375	7,592
Divorciado	7,579	4,794
Separado	1,831	1,353
Viudo	3,400	1,217
Escolaridad (25 años o más)	38,296	19,984
Menos de escuela superior	11,001	6,319
Escuela superior	10,208	5,414
Alguna educación terciaria	9,464	4,117
Bachillerato	5,449	2,423
Graduado o profesional	2,174	1,711

Fuente: Encuesta sobre la Comunidad, U.S. Census Bureau

Nota: n/d significa No disponible.

**Tabla 2. Características de los migrantes de Puerto Rico: 2008**

	Emigrantes a Estados Unidos	Inmigrantes de Estados Unidos
Ingresos individuales (15 año o más)	52,307	26,513
Sin ingresos	11,150	8,670
Con ingresos	41,157	17,843
\$1 to \$9,999 or less	16,766	10,023
\$10,000 to \$14,999	5,438	2,541
\$15,000 to \$24,999	7,332	2,182
\$25,000 to \$34,999	3,996	1,120
\$35,000 to \$49,999	4,418	980
\$50,000 to \$64,999	1,026	226
\$65,000 to \$74,999	461	58
\$75,000 o más	1,720	713
Mediana de ingreso	12,925	8,611
Estatus de pobreza (para quienes se determina)	65,685	31,978
Menor de 100% del nivel de pobreza	26,976	17,110
100 a 149 por ciento del nivel de pobreza	8,122	4,082
En o sobre 150 por ciento del nivel de pobreza	30,587	10,786
Tipo de vivienda (personas en viviendas)	64,714	31,884
Dueño de su vivienda	13,126	19,105
Alquiler de vivienda	51,588	12,779
A/De (Región de Estados Unidos)		
Noreste	27,519	17,591
Midwest	8,000	2,207
Sur	28,743	11,878
Oeste	3,600	2,058
De (Municipios)	36,583	n/d
San Juan	13,906	n/d
Bayamón	4,400	n/d
Ponce	4,217	n/d
Carolina	3,413	n/d
Caguas	2,534	n/d
Guaynabo	2,073	n/d
Toa Baja	1,478	n/d
Arecibo	1,238	n/d
Aguadilla	1,237	n/d
Mayagüez	1,141	n/d
Toa Alta	895	n/d
Trujillo Alto	51	n/d
Vega Baja	n/d	n/d

Fuente: Encuesta sobre la Comunidad, U.S. Census Bureau

Nota: n/d significa No disponible.



**Tabla 2. Características de los migrantes de Puerto Rico: 2008**

	Emigrantes a Estados Unidos	Inmigrantes de Estados Unidos
A (Estado de Estados Unidos)		
Alabama	647	n/d
Alaska	0	n/d
Arizona	123	n/d
Arkansas	229	n/d
California	1,487	n/d
Colorado	366	n/d
Connecticut	3,690	n/d
Delaware	406	n/d
District of Columbia	165	n/d
Florida	15,862	n/d
Georgia	1,465	n/d
Hawaii	209	n/d
Idaho	163	n/d
Illinois	2,478	n/d
Indiana	190	n/d
Iowa	342	n/d
Kansas	0	n/d
Kentucky	280	n/d
Louisiana	670	n/d
Maine	836	n/d
Maryland	1,784	n/d
Massachusetts	6,122	n/d
Michigan	1,952	n/d
Minnesota	351	n/d
Mississippi	101	n/d
Missouri	135	n/d
Montana	75	n/d
Nebraska	207	n/d
Nevada	148	n/d
New Hampshire	0	n/d
New Jersey	3,518	n/d
New Mexico	290	n/d
New York	5,213	n/d
North Carolina	850	n/d
North Dakota	0	n/d
Ohio	1,127	n/d
Oklahoma	0	n/d
Oregon	51	n/d
Pennsylvania	6,343	n/d
Rhode Island	1,797	n/d
South Carolina	687	n/d
South Dakota	0	n/d
Tennessee	707	n/d
Texas	4,716	n/d
Utah	198	n/d
Vermont	0	n/d
Virginia	174	n/d
Washington	490	n/d
West Virginia	0	n/d
Wisconsin	1,218	n/d
Wyoming	0	n/d

Fuente: Encuesta sobre la Comunidad, U.S. Census Bureau

Nota: n/d significa No disponible.

**Tabla 2. Características de los migrantes de Puerto Rico: 2007**

	Emigrantes a Estados Unidos	Inmigrantes de Estados Unidos
Total	60,388	29,136
1 a 4 años	3,606	1,645
5 a 17 años	12,746	5,658
18 y 19 años	1,756	899
20 a 24 años	5,616	2,530
25 a 29 años	6,132	2,859
30 a 34 años	7,408	2,074
35 a 39 años	4,525	3,450
40 a 44 años	3,313	2,089
45 a 49 años	3,960	1,801
50 a 54 años	2,437	1,518
55 a 59 años	2,406	1,894
60 a 64 años	1,825	731
65 a 69 años	1,784	741
70 a 74 años	1,089	740
75 años o más	1,785	507
Mediana de edad	30	34
Masculino	32,888	15,093
Femenino	27,500	14,043
Origen hispano	53,792	27,416
Nacido en Puerto Rico o Estados Unidos	55,912	28,192
Nacido fuera de Puerto Rico y Estados Unidos	4,476	944
Naturalizado	1,342	272
No ciudadano de Estados Unidos	3,134	672
Estado civil (15 años o más)	47,070	23,114
Nunca casado	19,479	9,087
Casado	17,885	6,357
Divorciado	6,082	4,890
Separado	1,507	1,724
Viudo	2,117	1,056
Escolaridad (25 años o más)	36,664	18,404
Menos de escuela superior	9,341	6,266
Escuela superior	11,665	4,411
Alguna educación terciaria	7,660	3,409
Bachillerato	4,492	2,595
Graduado o profesional	3,506	1,723

Fuente: Encuesta sobre la Comunidad, U.S. Census Bureau

Nota: n/d significa No disponible.

**Tabla 2. Características de los migrantes de Puerto Rico: 2007**

	Emigrantes a Estados Unidos	Inmigrantes de Estados Unidos
Ingresos individuales (15 años o más)	47,070	23,114
Sin ingresos	10,302	5,772
Con ingresos	36,768	17,342
\$1 a \$9,999 o menos	16,878	9,835
\$10,000 a \$14,999	4,975	1,212
\$15,000 a \$24,999	5,373	3,613
\$25,000 a \$34,999	3,729	797
\$35,000 a \$49,999	2,680	824
\$50,000 a \$64,999	1,683	452
\$65,000 a \$74,999	182	71
\$75,000 o más	1,268	538
Mediana de ingreso	11,109	8,265
Estatus de pobreza (para quienes se determina)	55,463	27,312
Menor de 100% del nivel de pobreza	23,431	12,588
100 a 149 por ciento del nivel de pobreza	9,484	4,280
En o sobre 150 por ciento del nivel de pobreza	22,548	10,444
Tipo de vivienda (personas en viviendas)	54,852	27,440
Dueño de su vivienda	12,590	16,142
Alquiler de vivienda	42,262	11,298
A/De (Región de Estados Unidos)		
Noreste	20,795	15,426
Midwest	5,417	1,373
Sur	32,020	10,233
Oeste	1,836	2,104
De (Municipios)	n/d	n/d
San Juan	n/d	n/d
Bayamón	n/d	n/d
Ponce	n/d	n/d
Carolina	n/d	n/d
Caguas	n/d	n/d
Guaynabo	n/d	n/d
Toa Baja	n/d	n/d
Arecibo	n/d	n/d
Aguadilla	n/d	n/d
Mayagüez	n/d	n/d
Toa Alta	n/d	n/d
Trujillo Alto	n/d	n/d
Vega Baja	n/d	n/d

Fuente: Encuesta sobre la Comunidad, U.S. Census Bureau

Nota: n/d significa No disponible.

**Tabla 2. Características de los migrantes de Puerto Rico: 2007**

	Emigrantes a Estados Unidos	Inmigrantes de Estados Unidos
A (Estado de Estados Unidos)		
Alabama	320	n/d
Alaska	216	n/d
Arizona	145	n/d
Arkansas	553	n/d
California	599	n/d
Colorado	0	n/d
Connecticut	1,957	n/d
Delaware	306	n/d
District of Columbia	0	n/d
Florida	18,832	n/d
Georgia	2,471	n/d
Hawaii	206	n/d
Idaho	0	n/d
Illinois	957	n/d
Indiana	572	n/d
Iowa	0	n/d
Kansas	168	n/d
Kentucky	136	n/d
Louisiana	137	n/d
Maine	0	n/d
Maryland	1,177	n/d
Massachusetts	4,809	n/d
Michigan	136	n/d
Minnesota	373	n/d
Mississippi	106	n/d
Missouri	68	n/d
Montana	0	n/d
Nebraska	101	n/d
Nevada	263	n/d
New Hampshire	43	n/d
New Jersey	2,179	n/d
New Mexico	182	n/d
New York	5,580	n/d
North Carolina	1,224	n/d
North Dakota	0	n/d
Ohio	1,747	n/d
Oklahoma	106	n/d
Oregon	0	n/d
Pennsylvania	5,988	n/d
Rhode Island	239	n/d
South Carolina	767	n/d
South Dakota	336	n/d
Tennessee	259	n/d
Texas	3,807	n/d
Utah	97	n/d
Vermont	0	n/d
Virginia	1,889	n/d
Washington	128	n/d
West Virginia	250	n/d
Wisconsin	959	n/d
Wyoming	0	n/d

Fuente: Encuesta sobre la Comunidad, U.S. Census Bureau

Nota: n/d significa No disponible.

**Tabla 2. Características de los migrantes de Puerto Rico: 2006**

	Emigrantes a Estados Unidos	Inmigrantes de Estados Unidos
Total	67,110	30,507
1 a 4 años	5,014 *	2,199
5 a 17 años	14,280 *	6,394
18 y 19 años	3,316 *	1,327
20 a 24 años	5,803 *	2,701
25 a 29 años	8,839 *	2,276
30 a 34 años	5,520 *	2,466
35 a 39 años	5,575 *	2,984
40 a 44 años	4,670 *	1,720
45 a 49 años	2,959 *	1,285
50 a 54 años	2,216 *	1,867
55 a 59 años	2,953 *	2,132
60 a 64 años	1,299 *	1,000
65 a 69 años	1,520 *	446
70 a 74 años	1,838 *	694
75 años o más	1,307 *	1,016
Mediana de edad	27 *	30
Masculino	32,894 *	16,305
Femenino	34,216 *	14,202
Origen hispano	60,618 *	27,950
Nacido en Puerto Rico o Estados Unidos	60,141 *	29,414
Nacido fuera de Puerto Rico y Estados Unidos	6,969 *	1,093
Naturalizado	1,522 *	62
No ciudadano de Estados Unidos	5,447 *	1,031
Estado civil (15 años o más)	50,663 *	23,661
Nunca casado	20,134 *	8,525
Casado	20,553 *	7,870
Divorciado	5,431 *	3,203
Separado	2,271 *	2,425
Viudo	2,273 *	1,638
Escolaridad (25 años o más)	38,078 *	17,886
Menos de escuela superior	11,388 *	5,292
Escuela superior	12,115 *	5,792
Alguna educación terciaria	7,439 *	4,128
Bachillerato	5,298 *	1,727
Graduado o profesional	1,838 *	947

Fuente: Encuesta sobre la Comunidad, U.S. Census Bureau

Nota: n/d significa No disponible.

\* indica que se utilizó el *Public Use Microdata Sample* (PUMS) para preparar el estimado.

**Tabla 2. Características de los migrantes de Puerto Rico: 2006**

	Emigrantes a Estados Unidos	Inmigrantes de Estados Unidos
Ingresos individuales (15 años o más)	50,663 *	23,661
Sin ingresos	11,705 *	7,063
Con ingresos	38,957 *	16,598
\$1 a \$9,999 o menos	18,600 *	8,741
\$10,000 a \$14,999	3,736 *	2,828
\$15,000 a \$24,999	5,907 *	2,493
\$25,000 a \$34,999	2,779 *	790
\$35,000 a \$49,999	3,914 *	813
\$50,000 a \$64,999	1,779 *	78
\$65,000 a \$74,999	506 *	181
\$75,000 o más	1,737 *	674
Mediana de ingreso	10,157 *	9,312
Estatus de pobreza (para quienes se determina)	62,179 *	29,243
Menor de 100% del nivel de pobreza	26,053 *	13,886
100 a 149 por ciento del nivel de pobreza	5,821 *	5,334
En o sobre 150 por ciento del nivel de pobreza	25,736 *	10,023
Tipo de vivienda (personas en viviendas)	n/d	29,427
Dueño de su vivienda	n/d	17,240
Alquiler de vivienda	n/d	12,187
A/De (Región de Estados Unidos)		
Noreste	26,141	17,945
Midwest	8,500	3,158
Sur	28,569	7,953
Oeste	3,599	1,451
De (Municipios)	n/d	n/d
San Juan	n/d	n/d
Bayamón	n/d	n/d
Ponce	n/d	n/d
Carolina	n/d	n/d
Caguas	n/d	n/d
Guaynabo	n/d	n/d
Toa Baja	n/d	n/d
Arecibo	n/d	n/d
Aguadilla	n/d	n/d
Mayagüez	n/d	n/d
Toa Alta	n/d	n/d
Trujillo Alto	n/d	n/d
Vega Baja	n/d	n/d

Fuente: Encuesta sobre la Comunidad, U.S. Census Bureau

Nota: n/d significa No disponible.

\* indica que se utilizó el *Public Use Microdata Sample* (PUMS) para preparar el estimado.

**Tabla 2. Características de los migrantes de Puerto Rico: 2006**

	Emigrantes a Estados Unidos	Inmigrantes de Estados Unidos
<b>A (Estado de Estados Unidos)</b>		
Alabama	301	n/d
Alaska	0	n/d
Arizona	601	n/d
Arkansas	206	n/d
California	2,303	n/d
Colorado	0	n/d
Connecticut	2,448	n/d
Delaware	0	n/d
District of Columbia	100	n/d
Florida	20,687	n/d
Georgia	1,480	n/d
Hawaii	0	n/d
Idaho	0	n/d
Illinois	3,157	n/d
Indiana	56	n/d
Iowa	59	n/d
Kansas	112	n/d
Kentucky	145	n/d
Louisiana	385	n/d
Maine	87	n/d
Maryland	189	n/d
Massachusetts	4,214	n/d
Michigan	0	n/d
Minnesota	939	n/d
Mississippi	251	n/d
Missouri	394	n/d
Montana	0	n/d
Nebraska	172	n/d
Nevada	0	n/d
New Hampshire	728	n/d
New Jersey	4,766	n/d
New Mexico	366	n/d
New York	6,439	n/d
North Carolina	993	n/d
North Dakota	0	n/d
Ohio	2,486	n/d
Oklahoma	315	n/d
Oregon	152	n/d
Pennsylvania	6,526	n/d
Rhode Island	933	n/d
South Carolina	216	n/d
South Dakota	0	n/d
Tennessee	212	n/d
Texas	2,143	n/d
Utah	29	n/d
Vermont	0	n/d
Virginia	1,247	n/d
Washington	148	n/d
West Virginia	0	n/d
Wisconsin	1,125	n/d
Wyoming	0	n/d

Fuente: Encuesta sobre la Comunidad, U.S. Census Bureau

Nota: n/d significa No disponible.

**Tabla 2. Características de los migrantes de Puerto Rico: 2005**

	Emigrantes a Estados Unidos	Inmigrantes de Estados Unidos
Total	47,208	34,764
1 a 4 años	4,928 *	2,700
5 a 17 años	10,612 *	8,271
18 y 19 años	1,287 *	853
20 a 24 años	1,715 *	2,506
25 a 29 años	5,143 *	2,305
30 a 34 años	2,478 *	2,384
35 a 39 años	5,290 *	2,942
40 a 44 años	2,214 *	2,082
45 a 49 años	3,833 *	1,928
50 a 54 años	3,537 *	2,465
55 a 59 años	1,200 *	2,148
60 a 64 años	1,421 *	1,405
65 a 69 años	954 *	1,424
70 a 74 años	1,080 *	655
75 años o más	1,518 *	696
Mediana de edad	29 *	32
Masculino	19,998 *	17,794
Femenino	27,210 *	16,970
Origen hispano	42,917 *	32,649
Nacido en Puerto Rico o Estados Unidos	43,268 *	31,959
Nacido fuera de Puerto Rico y Estados Unidos	3,940 *	2,805
Naturalizado	1,814 *	320
No ciudadano de Estados Unidos	2,126 *	2,485
Estado civil (15 años o más)	33,836 *	25,860
Nunca casado	11,477 *	8,530
Casado	13,821 *	11,355
Divorciado	4,545 *	3,334
Separado	2,020 *	1,709
Viudo	1,973 *	932
Escolaridad (25 años o más)	28,281 *	20,434
Menos de escuela superior	8,890 *	6,604
Escuela superior	7,036 *	6,125
Alguna educación terciaria	6,261 *	3,900
Bachillerato	3,749 *	2,275
Graduado o profesional	2,346 *	1,530

Fuente: Encuesta sobre la Comunidad, U.S. Census Bureau

Nota: n/d significa No disponible.

\* indica que se utilizó el *Public Use Microdata Sample* (PUMS) para preparar el estimado.



**Tabla 2. Características de los migrantes de Puerto Rico: 2005**

	Emigrantes a Estados Unidos	Inmigrantes de Estados Unidos
Ingresos individuales (15 años o más)	33,836 *	25,860
Sin ingresos	8,861 *	7,012
Con ingresos	24,975 *	18,848
\$1 a \$9,999 o menos	10,516 *	10,529
\$10,000 a \$14,999	3,676 *	3,402
\$15,000 a \$24,999	5,451 *	1,992
\$25,000 a \$34,999	1,506 *	1,473
\$35,000 a \$49,999	1,411 *	693
\$50,000 a \$64,999	1,385 *	232
\$65,000 a \$74,999	67 *	60
\$75,000 o más	964 *	467
Mediana de ingreso	12,638 *	8,070
Estatus de pobreza (para quienes se determina)	46,356 *	33,703
Menor de 100% del nivel de pobreza	18,519 *	17,754
100 a 149 por ciento del nivel de pobreza	7,724 *	5,757
En o sobre 150 por ciento del nivel de pobreza	19,276 *	10,192
Tipo de vivienda (personas en viviendas)	n/d	34,764
Dueño de su vivienda	n/d	18,990
Alquiler de vivienda	n/d	15,774
A/De (Región de Estados Unidos)		
Noreste	22,421	17,891
Midwest	3,412	2,627
Sur	19,500	11,809
Oeste	1,875	2,437
De (Municipios)	n/d	n/d
San Juan	n/d	n/d
Bayamón	n/d	n/d
Ponce	n/d	n/d
Carolina	n/d	n/d
Caguas	n/d	n/d
Guaynabo	n/d	n/d
Toa Baja	n/d	n/d
Arecibo	n/d	n/d
Aguadilla	n/d	n/d
Mayagüez	n/d	n/d
Toa Alta	n/d	n/d
Trujillo Alto	n/d	n/d
Vega Baja	n/d	n/d

Fuente: Encuesta sobre la Comunidad, U.S. Census Bureau

Nota: n/d significa No disponible.

\* indica que se utilizó el *Public Use Microdata Sample* (PUMS) para preparar el estimado.

**Tabla 2. Características de los migrantes de Puerto Rico: 2005**

	Emigrantes a Estados Unidos	Inmigrantes de Estados Unidos
A (Estado de Estados Unidos)		
Alabama	161	n/d
Alaska	261	n/d
Arizona	0	n/d
Arkansas	33	n/d
California	494	n/d
Colorado	58	n/d
Connecticut	791	n/d
Delaware	527	n/d
District of Columbia	179	n/d
Florida	11,865	n/d
Georgia	595	n/d
Hawaii	199	n/d
Idaho	50	n/d
Illinois	1,177	n/d
Indiana	457	n/d
Iowa	86	n/d
Kansas	0	n/d
Kentucky	0	n/d
Louisiana	0	n/d
Maine	0	n/d
Maryland	2,157	n/d
Massachusetts	3,445	n/d
Michigan	545	n/d
Minnesota	0	n/d
Mississippi	567	n/d
Missouri	0	n/d
Montana	0	n/d
Nebraska	85	n/d
Nevada	49	n/d
New Hampshire	0	n/d
New Jersey	4,386	n/d
New Mexico	0	n/d
New York	7,311	n/d
North Carolina	331	n/d
North Dakota	0	n/d
Ohio	1,004	n/d
Oklahoma	208	n/d
Oregon	0	n/d
Pennsylvania	6,488	n/d
Rhode Island	0	n/d
South Carolina	209	n/d
South Dakota	0	n/d
Tennessee	173	n/d
Texas	1,670	n/d
Utah	199	n/d
Vermont	0	n/d
Virginia	825	n/d
Washington	565	n/d
West Virginia	0	n/d
Wisconsin	58	n/d
Wyoming	0	n/d

Fuente: Encuesta sobre la Comunidad, U.S. Census Bureau

Nota: n/d significa No disponible.

**Tabla 2. Características de los migrantes de Puerto Rico: 2004**

	Emigrantes a Estados Unidos	Inmigrantes de Estados Unidos
Total	53,927	n/d
1 to 4 years	n/d	n/d
5 to 17 years	n/d	n/d
18 and 19 years	n/d	n/d
20 to 24 years	n/d	n/d
25 to 29 years	n/d	n/d
30 to 34 years	n/d	n/d
35 to 39 years	n/d	n/d
40 to 44 years	n/d	n/d
45 to 49 years	n/d	n/d
50 to 54 years	n/d	n/d
55 to 59 years	n/d	n/d
60 to 64 years	n/d	n/d
65 to 69 years	n/d	n/d
70 to 74 years	n/d	n/d
75 years and over	n/d	n/d
Edad media	n/d	n/d
Masculino	n/d	n/d
Femenino	n/d	n/d
Origen hispano	n/d	n/d
Nacido en Puerto Rico o Estados Unidos	n/d	n/d
Nacido fuera de Puerto Rico y Estados Unidos	n/d	n/d
Naturalizado	n/d	n/d
No ciudadano de Estados Unidos	n/d	n/d
Estado civil (15 años o más)	n/d	n/d
Nunca casado	n/d	n/d
Casado	n/d	n/d
Divorciado	n/d	n/d
Separado	n/d	n/d
Viudo	n/d	n/d
Escolaridad (25 años o más)	n/d	n/d
Menos de escuela superior	n/d	n/d
Escuela superior	n/d	n/d
Alguna educacion terciaria	n/d	n/d
Bachillerato	n/d	n/d
Graduado o profesional	n/d	n/d

Fuente: Encuesta sobre la Comunidad, U.S. Census Bureau

Nota: n/d significa No disponible.

**Tabla 2. Características de los migrantes de Puerto Rico: 2004**

	Emigrantes a Estados Unidos	Inmigrantes de Estados Unidos
Ingresos individuales (15 año o más)	n/d	n/d
Sin ingresos	n/d	n/d
Con ingresos	n/d	n/d
\$1 to \$9,999 or loss	n/d	n/d
\$10,000 to \$14,999	n/d	n/d
\$15,000 to \$24,999	n/d	n/d
\$25,000 to \$34,999	n/d	n/d
\$35,000 to \$49,999	n/d	n/d
\$50,000 to \$64,999	n/d	n/d
\$65,000 to \$74,999	n/d	n/d
\$75,000 o más	n/d	n/d
Ingreso medio	n/d	n/d
Estatus de pobreza (para quienes se determina)	n/d	n/d
Menor de 100% del nivel de pobreza	n/d	n/d
100 a 149 por ciento del nivel de pobreza	n/d	n/d
En o sobre 150 por ciento del nivel de pobreza	n/d	n/d
Tipo de vivienda (personas en viviendas)	n/d	n/d
Dueño de su vivienda	n/d	n/d
Alquiler de vivienda	n/d	n/d
A/De (Región de Estados Unidos)		
Noreste	19,434	n/d
Midwest	5,595	n/d
Sur	27,367	n/d
Oeste	1,531	n/d
De (Municipios)	n/d	n/d
San Juan	n/d	n/d
Bayamón	n/d	n/d
Ponce	n/d	n/d
Carolina	n/d	n/d
Caguas	n/d	n/d
Guaynabo	n/d	n/d
Toa Baja	n/d	n/d
Arecibo	n/d	n/d
Aguadilla	n/d	n/d
Mayagüez	n/d	n/d
Toa Alta	n/d	n/d
Trujillo Alto	n/d	n/d
Vega Baja	n/d	n/d

Fuente: Encuesta sobre la Comunidad, U.S. Census Bureau

Nota: n/d significa No disponible.

**Tabla 2. Características de los migrantes de Puerto Rico: 2004**

	Emigrantes a Estados Unidos	Inmigrantes de Estados Unidos
A (Estado de Estados Unidos)		
Alabama	0	n/d
Alaska	0	n/d
Arizona	466	n/d
Arkansas	0	n/d
California	0	n/d
Colorado	0	n/d
Connecticut	1,493	n/d
Delaware	56	n/d
District of Columbia	0	n/d
Florida	20,658	n/d
Georgia	950	n/d
Hawaii	374	n/d
Idaho	0	n/d
Illinois	1,606	n/d
Indiana	2,201	n/d
Iowa	0	n/d
Kansas	196	n/d
Kentucky	0	n/d
Louisiana	576	n/d
Maine	0	n/d
Maryland	1,336	n/d
Massachusetts	1,643	n/d
Michigan	620	n/d
Minnesota	348	n/d
Mississippi	0	n/d
Missouri	0	n/d
Montana	149	n/d
Nebraska	517	n/d
Nevada	318	n/d
New Hampshire	811	n/d
New Jersey	962	n/d
New Mexico	0	n/d
New York	4,576	n/d
North Carolina	180	n/d
North Dakota	0	n/d
Ohio	107	n/d
Oklahoma	0	n/d
Oregon	0	n/d
Pennsylvania	9,761	n/d
Rhode Island	188	n/d
South Carolina	0	n/d
South Dakota	0	n/d
Tennessee	101	n/d
Texas	1,699	n/d
Utah	224	n/d
Vermont	0	n/d
Virginia	1,811	n/d
Washington	0	n/d
West Virginia	0	n/d
Wisconsin	0	n/d
Wyoming	0	n/d

Fuente: Encuesta sobre la Comunidad, U.S. Census Bureau

Nota: n/d significa No disponible.

**Tabla 2. Características de los migrantes de Puerto Rico: 2003**

	Emigrantes a Estados Unidos	Inmigrantes de Estados Unidos
Total	41,763	n/d
1 to 4 years	n/d	n/d
5 to 17 years	n/d	n/d
18 and 19 years	n/d	n/d
20 to 24 years	n/d	n/d
25 to 29 years	n/d	n/d
30 to 34 years	n/d	n/d
35 to 39 years	n/d	n/d
40 to 44 years	n/d	n/d
45 to 49 years	n/d	n/d
50 to 54 years	n/d	n/d
55 to 59 years	n/d	n/d
60 to 64 years	n/d	n/d
65 to 69 years	n/d	n/d
70 to 74 years	n/d	n/d
75 years and over	n/d	n/d
Edad media	n/d	n/d
Masculino	n/d	n/d
Femenino	n/d	n/d
Origen hispano	n/d	n/d
Nacido en Puerto Rico o Estados Unidos	n/d	n/d
Nacido fuera de Puerto Rico y Estados Unidos	n/d	n/d
Naturalizado	n/d	n/d
No ciudadano de Estados Unidos	n/d	n/d
Estado civil (15 años o más)	n/d	n/d
Nunca casado	n/d	n/d
Casado	n/d	n/d
Divorciado	n/d	n/d
Separado	n/d	n/d
Viudo	n/d	n/d
Escolaridad (25 años o más)	n/d	n/d
Menos de escuela superior	n/d	n/d
Escuela superior	n/d	n/d
Alguna educacion terciaria	n/d	n/d
Bachillerato	n/d	n/d
Graduado o profesional	n/d	n/d

Fuente: Encuesta sobre la Comunidad, U.S. Census Bureau

Nota: n/d significa No disponible.

**Tabla 2. Características de los migrantes de Puerto Rico: 2003**

	Emigrantes a Estados Unidos	Inmigrantes de Estados Unidos
Ingresos individuales (15 año o más)	n/d	n/d
Sin ingresos	n/d	n/d
Con ingresos	n/d	n/d
\$1 to \$9,999 or loss	n/d	n/d
\$10,000 to \$14,999	n/d	n/d
\$15,000 to \$24,999	n/d	n/d
\$25,000 to \$34,999	n/d	n/d
\$35,000 to \$49,999	n/d	n/d
\$50,000 to \$64,999	n/d	n/d
\$65,000 to \$74,999	n/d	n/d
\$75,000 o más	n/d	n/d
Ingreso medio	n/d	n/d
Estatus de pobreza (para quienes se determina)	n/d	n/d
Menor de 100% del nivel de pobreza	n/d	n/d
100 a 149 por ciento del nivel de pobreza	n/d	n/d
En o sobre 150 por ciento del nivel de pobreza	n/d	n/d
Tipo de vivienda (personas en viviendas)	n/d	n/d
Dueño de su vivienda	n/d	n/d
Alquiler de vivienda	n/d	n/d
A/De (Región de Estados Unidos)		
Noreste	19,434	n/d
Midwest	5,595	n/d
Sur	27,367	n/d
Oeste	1,531	n/d
De (Municipios)	n/d	n/d
San Juan	n/d	n/d
Bayamón	n/d	n/d
Ponce	n/d	n/d
Carolina	n/d	n/d
Caguas	n/d	n/d
Guaynabo	n/d	n/d
Toa Baja	n/d	n/d
Arecibo	n/d	n/d
Aguadilla	n/d	n/d
Mayagüez	n/d	n/d
Toa Alta	n/d	n/d
Trujillo Alto	n/d	n/d
Vega Baja	n/d	n/d

Fuente: Encuesta sobre la Comunidad, U.S. Census Bureau

Nota: n/d significa No disponible.

**Tabla 2. Características de los migrantes de Puerto Rico: 2003**

	Emigrantes a Estados Unidos	Inmigrantes de Estados Unidos
A (Estado de Estados Unidos)		
Alabama	0	n/d
Alaska	0	n/d
Arizona	466	n/d
Arkansas	0	n/d
California	0	n/d
Colorado	0	n/d
Connecticut	1,493	n/d
Delaware	56	n/d
District of Columbia	0	n/d
Florida	20,658	n/d
Georgia	950	n/d
Hawaii	374	n/d
Idaho	0	n/d
Illinois	1,606	n/d
Indiana	2,201	n/d
Iowa	0	n/d
Kansas	196	n/d
Kentucky	0	n/d
Louisiana	576	n/d
Maine	0	n/d
Maryland	1,336	n/d
Massachusetts	1,643	n/d
Michigan	620	n/d
Minnesota	348	n/d
Mississippi	0	n/d
Missouri	0	n/d
Montana	149	n/d
Nebraska	517	n/d
Nevada	318	n/d
New Hampshire	811	n/d
New Jersey	962	n/d
New Mexico	0	n/d
New York	4,576	n/d
North Carolina	180	n/d
North Dakota	0	n/d
Ohio	107	n/d
Oklahoma	0	n/d
Oregon	0	n/d
Pennsylvania	9,761	n/d
Rhode Island	188	n/d
South Carolina	0	n/d
South Dakota	0	n/d
Tennessee	101	n/d
Texas	1,699	n/d
Utah	224	n/d
Vermont	0	n/d
Virginia	1,811	n/d
Washington	0	n/d
West Virginia	0	n/d
Wisconsin	0	n/d
Wyoming	0	n/d

Fuente: Encuesta sobre la Comunidad, U.S. Census Bureau

Nota: n/d significa No disponible.



**Tabla 2. Características de los migrantes de Puerto Rico: 2002**

	Emigrantes a Estados Unidos	Inmigrantes de Estados Unidos
Total	39,617	n/d
1 to 4 years	n/d	n/d
5 to 17 years	n/d	n/d
18 and 19 years	n/d	n/d
20 to 24 years	n/d	n/d
25 to 29 years	n/d	n/d
30 to 34 years	n/d	n/d
35 to 39 years	n/d	n/d
40 to 44 years	n/d	n/d
45 to 49 years	n/d	n/d
50 to 54 years	n/d	n/d
55 to 59 years	n/d	n/d
60 to 64 years	n/d	n/d
65 to 69 years	n/d	n/d
70 to 74 years	n/d	n/d
75 years and over	n/d	n/d
Edad media	n/d	n/d
Masculino	n/d	n/d
Femenino	n/d	n/d
Origen hispano	n/d	n/d
Nacido en Puerto Rico o Estados Unidos	n/d	n/d
Nacido fuera de Puerto Rico y Estados Unidos	n/d	n/d
Naturalizado	n/d	n/d
No ciudadano de Estados Unidos	n/d	n/d
Estado civil (15 años o más)	n/d	n/d
Nunca casado	n/d	n/d
Casado	n/d	n/d
Divorciado	n/d	n/d
Separado	n/d	n/d
Viudo	n/d	n/d
Escolaridad (25 años o más)	n/d	n/d
Menos de escuela superior	n/d	n/d
Escuela superior	n/d	n/d
Alguna educacion terciaria	n/d	n/d
Bachillerato	n/d	n/d
Graduado o profesional	n/d	n/d

Fuente: Encuesta sobre la Comunidad, U.S. Census Bureau

Nota: n/d significa No disponible.

**Tabla 2. Características de los migrantes de Puerto Rico: 2002**

	Emigrantes a Estados Unidos	Inmigrantes de Estados Unidos
Ingresos individuales (15 año o más)	n/d	n/d
Sin ingresos	n/d	n/d
Con ingresos	n/d	n/d
\$1 to \$9,999 or loss	n/d	n/d
\$10,000 to \$14,999	n/d	n/d
\$15,000 to \$24,999	n/d	n/d
\$25,000 to \$34,999	n/d	n/d
\$35,000 to \$49,999	n/d	n/d
\$50,000 to \$64,999	n/d	n/d
\$65,000 to \$74,999	n/d	n/d
\$75,000 o más	n/d	n/d
Ingreso medio	n/d	n/d
Estatus de pobreza (para quienes se determina)	n/d	n/d
Menor de 100% del nivel de pobreza	n/d	n/d
100 a 149 por ciento del nivel de pobreza	n/d	n/d
En o sobre 150 por ciento del nivel de pobreza	n/d	n/d
Tipo de vivienda (personas en viviendas)	n/d	n/d
Dueño de su vivienda	n/d	n/d
Alquiler de vivienda	n/d	n/d
A/De (Región de Estados Unidos)		
Noreste	19,434	n/d
Midwest	5,595	n/d
Sur	27,367	n/d
Oeste	1,531	n/d
De (Municipios)	n/d	n/d
San Juan	n/d	n/d
Bayamón	n/d	n/d
Ponce	n/d	n/d
Carolina	n/d	n/d
Caguas	n/d	n/d
Guaynabo	n/d	n/d
Toa Baja	n/d	n/d
Arecibo	n/d	n/d
Aguadilla	n/d	n/d
Mayagüez	n/d	n/d
Toa Alta	n/d	n/d
Trujillo Alto	n/d	n/d
Vega Baja	n/d	n/d

Fuente: Encuesta sobre la Comunidad, U.S. Census Bureau

Nota: n/d significa No disponible.

**Tabla 2. Características de los migrantes de Puerto Rico: 2002**

	Emigrantes a Estados Unidos	Inmigrantes de Estados Unidos
A (Estado de Estados Unidos)		
Alabama	0	n/d
Alaska	0	n/d
Arizona	466	n/d
Arkansas	0	n/d
California	0	n/d
Colorado	0	n/d
Connecticut	1,493	n/d
Delaware	56	n/d
District of Columbia	0	n/d
Florida	20,658	n/d
Georgia	950	n/d
Hawaii	374	n/d
Idaho	0	n/d
Illinois	1,606	n/d
Indiana	2,201	n/d
Iowa	0	n/d
Kansas	196	n/d
Kentucky	0	n/d
Louisiana	576	n/d
Maine	0	n/d
Maryland	1,336	n/d
Massachusetts	1,643	n/d
Michigan	620	n/d
Minnesota	348	n/d
Mississippi	0	n/d
Missouri	0	n/d
Montana	149	n/d
Nebraska	517	n/d
Nevada	318	n/d
New Hampshire	811	n/d
New Jersey	962	n/d
New Mexico	0	n/d
New York	4,576	n/d
North Carolina	180	n/d
North Dakota	0	n/d
Ohio	107	n/d
Oklahoma	0	n/d
Oregon	0	n/d
Pennsylvania	9,761	n/d
Rhode Island	188	n/d
South Carolina	0	n/d
South Dakota	0	n/d
Tennessee	101	n/d
Texas	1,699	n/d
Utah	224	n/d
Vermont	0	n/d
Virginia	1,811	n/d
Washington	0	n/d
West Virginia	0	n/d
Wisconsin	0	n/d
Wyoming	0	n/d

Fuente: Encuesta sobre la Comunidad, U.S. Census Bureau

Nota: n/d significa No disponible.

## Apéndice 5

### Preguntas de las entrevistas

Preguntas de las entrevistas a los  
puertorriqueños que emigraron a Houston  
(Preguntas de la investigación)

## Apéndice 5- Preguntas de las entrevistas

### Preguntas de las entrevistas a los puertorriqueños que emigraron a Houston

Las preguntas de la encuesta que enmarcará la investigación de esta población migrante puertorriqueña a Houston, Texas serán las siguientes:

Ficha: #

1. Nombre
2. Edad
3. Sexo
4. Lugar de nacimiento, origen familiar (ocupación, clase social, orígenes de ascendientes)
5. Nivel de formación alcanzado
6. Ocupación o posición que ocupa actualmente en el mercado laboral

#### **Historia de vida (personal/profesional):**

7. Relate su vida personal y profesional en EEUU, Houston, TX.  
Su experiencia como emigrante
8. ¿Qué factores lo motivaron a establecerse en Houston?
9. ¿Cuándo llegó a Houston?
10. ¿De dónde emigraron? ¿de la isla o de otros lugares en el continente como Nueva York o Nueva Jersey?
11. Según su experiencia y apreciación ¿cree que los puertorriqueños sufrieron dificultades económicas, sociales, políticas o culturales o profesionales en la adaptación a su vida en Houston, o en su trabajo?
12. Si ha respondido afirmativamente la pregunta anterior ¿De qué tipo? Ejemplifique ¿Por qué? ¿Tiene casos o ejemplos? ¿Cree que esas dificultades adaptativas eran similares o diferentes a las que experimentaban otros emigrantes o grupos étnicos? Si ha respondido negativamente, explique por qué las dificultades adaptativas de los puertorriqueños fueron diferentes.
13. ¿Qué dificultades, si existió alguna (económicas, sociales, políticas o culturales) ha confrontado Ud. para establecerse y desempeñarse profesionalmente en Houston, Texas, EEUU?
14. ¿Cómo ha sido su proceso de adaptación a la ciudad? ¿A su trabajo?
15. ¿Cómo considera ha sido el proceso de adaptación de los puertorriqueños a la ciudad, al Estado de Texas? ¿Cómo cree que ha sido su inserción en la sociedad civil?
16. ¿Usted se considera inmigrante? ¿Cómo, por qué? Explique
17. ¿Existen diferencias significativas o similitudes entre Ud. y otros ciudadanos de origen hispano, sean nativos o inmigrantes? ¿Cuáles? Podría enumerarlas.

### **La participación en la sociedad civil**

18. Participa Ud. de asociaciones civiles (sociales, políticas, económicas, deportivas, culturales...) ¿Cuáles? ¿Con qué grado de compromiso personal? ¿Desde cuándo? Describa y explique.
19. ¿Cómo ha llegado Ud. a participar de asociaciones puertorriqueñas en Houston, Texas, EEUU?
20. Si ha respondido que no ¿Por qué? Explique y detalle las diferentes razones que lo han llevado a no participar.
21. Sólo si ha respondido afirmativamente, responda a las siguientes preguntas: 21, 22, 25, 26, 28, 29, 30
22. ¿Participa Ud. en una, dos o más asociaciones puertorriqueñas?
23. ¿En qué tipo de asociaciones puertorriqueñas participa Ud.? Describa sus actividades
24. ¿Cuáles son los objetivos de estas asociaciones puertorriqueñas?
25. ¿Cuáles son las actividades reales que realizan estas asociaciones? Explique
26. ¿Cuál es su actual grado de implicación personal en el mundo asociativo puertorriqueño? Describa su historia como asociado en cada una de las asociaciones puertorriqueñas en las que participa.
27. ¿Cómo ha compatibilizado Ud. la participación en el mundo asociativo puertorriqueño y su inserción en el mercado laboral y en la sociedad estadounidense?
28. ¿Cuál es el perfil (social, político, cultural, regional, étnico...) del puertorriqueño afiliado y participante de su Asociación/asociaciones? Explique
29. ¿Cómo se sostienen las asociaciones en las que participa?
30. ¿Cómo se gobiernan las asociaciones puertorriqueñas en las que Ud. participa?
31. ¿Qué tipo de relaciones promueven las asociaciones puertorriqueñas con la ciudadanía de Houston, Texas, EEUU y con minorías étnicas o culturales?
32. ¿Cree Ud. que las asociaciones puertorriqueñas promueven la integración, la asimilación o la preservación de la identidad de los puertorriqueños en la sociedad estadounidense? ¿En qué medida? ¿Por qué, cómo?
33. ¿Son importantes las asociaciones para la población puertorriqueña? ¿Para qué? ¿En qué sentido?
34. ¿Qué logros han tenido las asociaciones puertorriqueñas en las que participa?

### **Identities**

35. Defina los rasgos específicos de la identidad puertorriqueña, en sí misma y en su relación con lo hispano, con lo estadounidense, etc. . .
36. ¿Se modifican estos rasgos tras la migración? ¿Cómo? ¿Por qué?
37. ¿Qué lugar ocupa el castellano en la definición identitaria?
38. ¿Qué grado de bilingüismo existe en la comunidad puertorriqueña?
39. ¿Cuál es la situación de los puertorriqueños en Houston, Texas o EEUU?
40. ¿Cómo creen Ud. que el resto de la ciudadanía estadounidense percibe a los puertorriqueños? ¿Qué estereotipos positivos o negativos circulan en la sociedad?
41. ¿Cómo cree Ud. que los inmigrantes en general y los inmigrantes hispanos en particular perciben a los puertorriqueños? ¿Qué estereotipos positivos o negativos circulan en la sociedad?
42. ¿Cómo ve Ud. a los inmigrantes hispanos y de otro tipo que viven en EEUU?
43. ¿Qué tipo de contacto tiene con ellos? ¿Cuáles son sus experiencias?

44. Algo más que desee usted añadir sobre su experiencia como migrante puertorriqueño en Houston, TX.

## Preguntas de entrevistas identidad étnica

### DATOS PERSONALES

Nombre:

Año de nacimiento:

Lugar de nacimiento:

Lugar de residencia:

### DATOS FAMILIARES

Indique, por favor, ¿quién de sus antepasados inmigró desde Puerto Rico/NY/Florida a Houston?

¿En qué época? (año, década)

¿Conoce los motivos por los que emigró?

¿Dónde se radicó en Houston?

¿Alguna información adicional de interés sobre su pariente que le gustaría compartir?

¿Mantiene contacto con familiares o amigos residentes en Puerto Rico/NY/Florida?

### **Vinculación con la comunidad puertorriqueña**

Indique, por favor, a qué asociación, entidad, centro puertorriqueño pertenece si alguno

¿Cómo llegó a formar parte de la asociación puertorriqueña a la que pertenece?

¿Por qué participa en esta asociación, entidad, centro puertorriqueño?

¿Qué le aporta a nivel personal?

¿En qué consiste su participación?

¿Cuáles son las actividades, proyectos, etc. en los que participa?

¿Cree que éstas responden a las expectativas de los participantes?

¿Participa en las actividades de la comunidad puertorriqueña que se organizan fuera de su lugar de residencia?

- ¿Ha participado en alguna asociación, entidad, centro de otro origen?

## IDENTIDAD ÉTNICA

- ¿Quién se considera?

¿Notó alguna diferencia en la forma en que fue educado usted y los demás amigos de origen no puertorriqueño?

¿Cuáles cree que son las principales características de la comunidad puertorriqueña en Houston?

- ¿Qué es lo que les diferencia a los integrantes de la comunidad puertorriqueña de las demás comunidades?

¿Cuál cree que es la actitud de los demás Tejanos/americanos hacia la comunidad puertorriqueña?

## MARCADORES ÉTNICOS

- ¿Qué elementos de cultura puertorriqueña se conservan, en la actualidad, con mayor fuerza?

¿En su niñez o adolescencia, mantenía algunas costumbres puertorriqueñas?

¿En la actualidad, mantiene algunas costumbres puertorriqueñas?

¿Cuáles son los elementos de la cultura puertorriqueña que más valora?

## LENGUA

¿Cómo valora su conocimiento del español? A nivel de comunicación, comprensión, lectura, escritura - ¿Cuál fue la primera lengua que aprendió en casa? - En el caso de hablar español, ¿en qué circunstancias lo utiliza? - ¿Ha asistido en algún momento de su vida a la escuela en Puerto Rico?

## RELIGIÓN

¿Es practicante?

¿Cerca del lugar donde reside hay una a la que asiste? ¿De qué denominación?



## COMIDA

¿En su niñez o adolescencia se comían platos puertorriqueños en su casa?

¿En la actualidad, come platos puertorriqueños?

¿Con qué frecuencia?

¿Dónde?

¿Quién los prepara?

¿Sabe cocinar algún plato?

## FOLKLORISMO

¿Qué elementos de la cultura popular puertorriqueña se siguen conservando en la actualidad?

¿De qué forma se mantienen estos elementos?

¿Prácticas o sabes que es salsa? ¿Plena? ¿Bomba? ¿Música Jibara? ¿Trullas o asaltos?

## SIMBOLOS PATRIOS

¿Conoces y usas la bandera puertorriqueña? ¿Con qué frecuencia? ¿Ropa, auto, otros?

¿Conoces y usas el escudo de Puerto Rico?

¿Conoces y cantas el himno nacional de Puerto Rico?

## VINCULACIÓN CON PUERTO RICO

¿Cuándo piensa en Puerto Rico qué es lo que le viene a la mente?

¿Sus padres o abuelos le contaban sobre su vida en Puerto Rico?

¿Ha viajado alguna vez a Puerto Rico?

¿Cuáles fueron sus impresiones?

¿Se interesa por la situación actual de Puerto Rico?

¿Qué temas le interesan?

## Apéndice 6

Datos del país de origen hispano en  
las principales áreas metropolitanas  
de EEUU, mayo 2011

(U.S. Hispanic Country-of-Origin  
Counts for Nation, Top 30  
Metropolitan Areas- May 2011)

**May 26, 2011**

## **U.S. Hispanic Country-of-Origin Counts for Nation, Top 30 Metropolitan Areas**

**Mark Hugo Lopez**, Associate Director

**Daniel Dockterman**, Research Assistant

---

**FOR FURTHER INFORMATION CONTACT:**

1615 L St, N.W., Suite 700

Washington, D.C. 20036

Tel (202) 419-3600

Fax (202) 419-3608

[info@pewhispanic.org](mailto:info@pewhispanic.org)

[www.pewhispanic.org](http://www.pewhispanic.org)

Copyright © 2011

### About the Pew Hispanic Center

The Pew Hispanic Center is a nonpartisan research organization that seeks to improve public understanding of the diverse Hispanic population in the United States and to chronicle Latinos' growing impact on the nation. It does not take positions on policy issues. The Center is part of the Pew Research Center, a nonpartisan "fact tank" based in Washington, D.C., and it is funded by The Pew Charitable Trusts, a Philadelphia-based public charity. All of the Center's reports are available at [www.pewhispanic.org](http://www.pewhispanic.org).

The staff of the Pew Hispanic Center is:

*Paul Taylor, Director*

*Rakesh Kochhar, Associate Director for Research*

*Richard Fry, Senior Research Associate*

*Gretchen Livingston, Senior Researcher*

*Daniel Dockterman, Research Assistant*

*Mark Hugo Lopez, Associate Director*

*Jeffrey S. Passel, Senior Demographer*

*Gabriel Velasco, Research Analyst*

*Mary Seaborn, Administrative Manager*

## About this Report

This report examines the Hispanic population of the United States by its 10 largest country-of-origin sub-groups, both at the national level and in the 30 metropolitan areas with the largest Hispanic populations.

The data for this report are derived from the 2010 U.S. Census and from the 2009 American Community Survey. The 2010 Census provides population counts for Hispanic origin sub-groups. The 2009 American Community Survey provides detailed geographic, demographic and economic characteristics for each group.

Accompanying this report are [profiles](#) of the 10 largest Hispanic country-of-origin sub-groups—[Mexicans](#), [Puerto Ricans](#), [Salvadorans](#), [Cubans](#), [Dominicans](#), [Guatemalans](#), [Colombians](#), [Hondurans](#), [Ecuadorians](#) and [Peruvians](#). An [interactive graphic](#) analyzing country-of-origin data among the nation's 30 metropolitan statistical areas with the largest Hispanic populations is also available.

## About the Authors

Mark Hugo Lopez is the associate director of the Pew Hispanic Center. Prior to joining the Center, Lopez was research director of the Center for Information and Research on Civic Learning and Engagement as well as a research assistant professor at the University of Maryland's School of Public Policy. His areas of expertise include Latino youth, crime, labor economics, civic engagement and voting behavior. He received his Ph.D. in economics from Princeton University.

Daniel Dockterman is a research assistant at the Pew Hispanic Center. Dockterman earned his B.A. in psychology and economics from the University of Virginia. He will begin Doctoral Studies in advanced quantitative methods at the University of California, Los Angeles Graduate School of Education in the Fall.

## Acknowledgements

The authors thank Paul Taylor for editorial guidance. Paul Taylor, D'Vera Cohn, Michael Keegan, Rakesh Kochhar and Jeffrey Passel provided comments. Gretchen Livingston checked numbers in the report. Molly Rohal was the copy editor.

## Hispanics in the U.S. by Country of Origin, 2010

Hispanics of Mexican, Puerto Rican, and Cuban origin or descent remain the nation's three largest Hispanic country-of-origin groups, according to the 2010 U.S. Census. However, while the relative position of these three groups has remained unchanged since 2000, the next four Hispanic sub-groups grew faster during the decade.

Hispanics of Salvadoran origin, the fourth largest country-of-origin group, grew by 152% since 2000. The Dominican population grew by 85%, the Guatemalan population by 180% and the Colombian population by 93%. Meanwhile, the Cuban and Puerto Rican populations grow more slowly—44% and 36% respectively ([Ennis, Ríos-Vargas and Albert, 2011](#)).<sup>1</sup>

Country of origin is based on self-described family ancestry or place of birth in response to questions in the Census Bureau's American Community Survey and on the 2010 Census form. It is not necessarily the same as place of birth, nor is it indicative of immigrant or

**Table 1**  
**U.S. Hispanic Population,**  
**by Country of Origin, 2010**

	POPULATION (thousands)	SHARE (%)
<b>Origin Group</b>		
Mexican	31,798	63.0
Puerto Rican	4,624	9.2
All other Hispanic	3,452	6.8
Cuban	1,786	3.5
Salvadoran	1,649	3.3
Dominican	1,415	2.8
Guatemalan	1,044	2.1
Colombian	909	1.8
Spaniard	635	1.3
Honduran	633	1.3
Ecuadorian	565	1.1
Peruvian	531	1.1
Nicaraguan	348	0.7
Argentinean	225	0.4
Venezuelan	215	0.4
Panamanian	165	0.3
Chilean	127	0.3
Costa Rican	126	0.3
Bolivian	99	0.2
Uruguayan	57	0.1
Other Central American	32	0.1
Other South American	22	<0.1
Paraguayan	20	<0.1

Source: 2010 U.S. Census ([Ennis, Ríos-Vargas and Albert, 2011](#))

PEW HISPANIC CENTER

<sup>1</sup> Real growth rates are likely smaller as Census 2000 counts of Dominican, Central and South American origin Hispanics were low, possibly due to changes in the wording of the Hispanic origin question. In both 1990 and 2000, the census form's Hispanic origin question provided check boxes for those who identified as Puerto Rican, Cuban, or Mexican/Mexican-American/Chicano. For those who wanted to identify as part of another Hispanic origin group, a check box was provided along with a box to write in the respondent's self-identified country of origin. However, the caption for the "other" origin check box and the direction for the write-in box changed. In 1990, the check box caption read "other Spanish/Hispanic," with the direction for the write-in box stating "Print one group, for example, Argentinean, Colombian, Dominican, Nicaraguan, Salvadoran, Spaniard, and so on" ([Lapham, 1992](#)). On the Census 2000 form, the check box caption read "other Spanish/Hispanic/Latino" with the write-in box instruction being "Print group" with no country-of-origin examples provided ([Guzman, 2001](#)). Subsequently, the counts of Dominican, Central and South American origin Hispanics from Census 2000 were lower than expected while the number of Hispanics who said their origin was "other" was higher. Subsequent analysis by the Census Bureau found that population estimates for these groups were substantially higher than their Census 2000 counts. In the case of Salvadorans, for example, the population was estimated to be 60% larger than the count reported by the 2000 Census ([Suro, 2002](#)). In 2010, the wording of the Hispanic origin question on the Census form was changed—it offered country-of-origin examples for the write-in box.

citizenship status. For example, a U.S. citizen born in Los Angeles of Mexican immigrant parents or grandparents may (or may not) identify his or her country of origin as Mexico. Likewise, some immigrants born in Mexico may identify another country as their origin depending on the place of birth of their ancestors.

**Table 2**  
**U.S. Hispanic Population Growth,  
by Country of Origin, 2000-2010**

	POPULATION		GROWTH	
	2010	2000	Number	%
<b>All Hispanics</b>	<b>50,478</b>	<b>35,306</b>	<b>15,172</b>	<b>43.0</b>
Guatemalan	1,044	372	672	180.3
Salvadoran	1,649	655	994	151.7
Colombian	909	471	438	93.1
Dominican	1,415	765	650	84.9
Mexican	31,798	20,641	11,158	54.1
Cuban	1,786	1,242	544	43.8
Puerto Rican	4,624	3,406	1,218	35.7

Notes: Hispanic population growth among country of origin groups with a population of 900,000 or more in 2010. Growth rates are computed from unrounded data.

Source: 2010 Census and 2000 Census ([Ennis, Rios-Vargas and Albert, 2011](#))

PEW HISPANIC CENTER

### The 2010 Decennial Census

counted 50.5 million Hispanics. Among them, there were 31.8 million Mexican-origin Hispanics--the largest Hispanic country-of-origin group. They are followed by Puerto Rican origin Hispanics, who number 4.6 million in the U.S. and make up 9.2% of all Hispanics. Next are Cubans at 1.8 million or 3.5%, Salvadorans at 1.6 million or 3.3% and Dominicans at 1.4 million or 2.8%.

Census 2010 also revealed that there are now more than one million Guatemalan-origin Hispanics in the U.S. Together, Hispanic-origin populations with more than one million people comprise nine-in-ten (90.7%) of the nation's Hispanics.

This report is accompanied by national level [profiles](#) containing geographic, demographic and economic details for the 10 largest Hispanic country-of-origin sub-groups. These profiles are based on the 2009 American Community Survey and include details such as the share foreign born, citizenship rates, household income and levels of educational attainment for each group. The report is also accompanied by two interactive graphics, [one](#) ranking the top 10 country-of-origin sub-groups on a number of characteristics, and [another](#) showing the country-of-origin sub-groups within the nation's 30 metropolitan areas with the largest Hispanic populations.

### About the Data

The data for this report come from the 2010 Census and the 2009 American Community Survey. The 2010 Census provides information on population counts, including those by country of origin. The 2009 American Community Survey was used to extract detailed demographic and economic information on each of the top 10 country-of-origin groups.

## Metropolitan Area Diversity

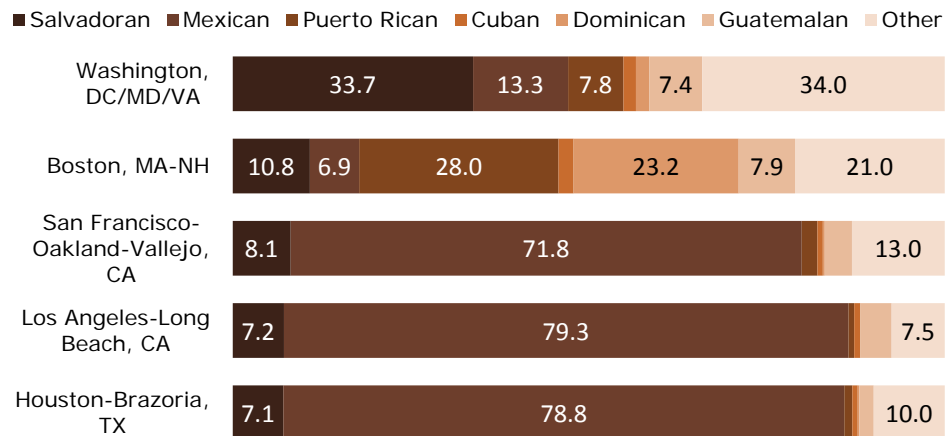
Even though about two-thirds of all Hispanics nationwide are of Mexican origin, in many of the nation's metropolitan areas Mexicans are not the largest Hispanic-origin group.

For example, Puerto Ricans are the largest Hispanic-origin group in the New York area and Cubans are the largest in the Miami area.

And in the Washington D.C. metropolitan area, Salvadorans are the single largest Hispanic group, comprising 33.7% of the area's more than 700,000 Hispanics. There is no other major metropolitan area in the U.S. in which the Salvadoran population exceeds 11%.

**Figure 1**  
**Metropolitan Statistical Areas with Highest Salvadoran Population Share, 2009**

(% among Hispanics)



Note: "Other" includes all Hispanic country-of-origin sub-groups not shown.

Source: Pew Hispanic Center tabulations of the 2009 ACS (1% IPUMS sample)

PEW HISPANIC CENTER

When one looks at absolute numbers rather than population shares, the story of Salvadoran settlement patterns changes. Even though Salvadorans are the largest Hispanic-origin group in the Washington, D.C. area, there are almost twice as many Salvadorans in the Los Angeles-Long Beach metropolitan area. In 2009, 414,000 Salvadorans resided in Los Angeles-Long Beach, compared with 240,000 in the Washington, D.C. area. However, in Los Angeles-Long Beach, Salvadorans make up just 7% of the Hispanic population, putting them a distant second to Hispanics of Mexican origin, who comprise 79.3%.

Mexicans are not the dominant Hispanic-origin group in all metropolitan areas, despite their No. 1 status in the nation. Among the Miami metropolitan area's 1.5 million Hispanics, half (50.9%) are Cuban. In the New York-Northeastern New Jersey metropolitan area, 29.4% of Hispanics are of Puerto Rican origin and 19.7% are of Dominican origin.

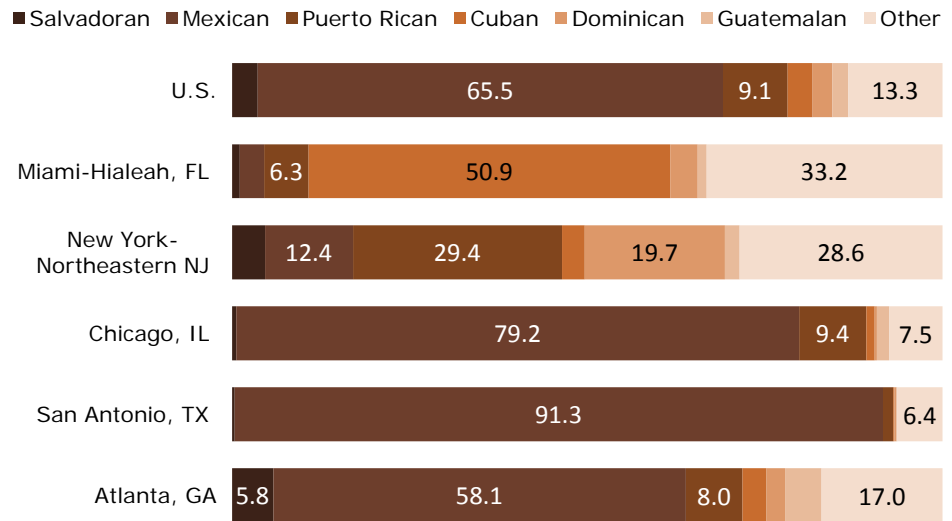


However, in many metropolitan areas, Mexican-origin Hispanics are by far the dominant group. In Chicago, nearly eight-in-ten (79.2%) of the area's Hispanics are of Mexican origin. In the San Antonio, TX metropolitan area, Mexicans make up 91.3% of all Hispanics. And in Atlanta, GA, nearly six-in-ten (58.1%) Hispanics are of Mexican origin.

The appendix to this report shows detailed country of origin information for each of the 30 metropolitan areas with the largest Hispanic populations. They range in size from 5.8 million Hispanics in the Los Angeles-Long Beach metropolitan area down to 343,000 in the Brownsville-Harlingen-San Benito metropolitan area in Texas.

**Figure 2**  
**Select Metropolitan Statistical Areas by Hispanic Country of Origin, 2009**

(% among Hispanics)



Note: "Other" includes all Hispanic country-of-origin sub-groups not shown.

Source: Pew Hispanic Center tabulations of the 2009 ACS (1% IPUMS sample)

PEW HISPANIC CENTER

## References

- Ennis, Sharon R., Merarys Ríos-Vargas, and Nora G. Albert. 2011. *The Hispanic Population: 2010*. C2010BR-04. Washington, D.C.: U.S. Census Bureau, May.  
<http://www.census.gov/prod/cen2010/briefs/c2010br-04.pdf>
- Guzman, Betsy. 2001. *The Hispanic Population, Census 2000 Brief*. C2KBR/01-3. Washington, DC: U.S. Census Bureau, May.  
<http://www.census.gov/prod/2001pubs/c2kbr01-3.pdf>
- Lapham, Susan J. 1992. *Persons of Hispanic Origin in the United States, 1990 Census of Population*. 1990 CP-3-3. Washington, DC: U.S. Census Bureau, September.  
<http://www.census.gov/prod/cen1990/cp3/cp-3-3.pdf>
- Suro, Roberto. 2002. *Counting the Other Hispanics: How Many Colombians, Dominicans, Ecuadorians, Guatemalans and Salvadorans are there in the United States?* Washington, DC: Pew Hispanic Center, May.  
<http://pewhispanic.org/reports/report.php?ReportID=8>

## Appendix

Appendix Table 1

### Hispanic Country-of-Origin Groups, by Metropolitan Statistical Area, 2009

(thousands)

	All Hispanics	Mexican	Puerto Rican	Cuban	Salvadoran	Dominican	Guatemalan	Other
<b>Metropolitan Statistical Area</b>								
Los Angeles-Long Beach, CA	5,763	4,569	48	48	414	5	249	430
New York-Northeastern NJ	4,052	502	1,192	130	187	799	85	1,157
Houston-Brazoria, TX	1,945	1,532	22	15	139	4	40	194
Riverside-San Bernardino, CA	1,920	1,702	21	8	47	1	24	118
Chicago, IL	1,874	1,485	177	22	11	6	32	141
Dallas-Fort Worth, TX	1,782	1,507	33	8	86	3	18	126
Miami-Hialeah, FL	1,540	53	96	784	16	59	19	512
Phoenix, AZ	1,280	1,170	19	5	11	4	11	62
San Antonio, TX	1,035	945	15	2	3	3	1	66
San Francisco-Oakland-Vallejo, CA	1,028	738	23	8	84	3	39	134
San Diego, CA	957	867	19	3	6	1	7	54
Washington, DC/MD/VA	712	95	55	13	240	13	53	243
McAllen-Edinburg-Pharr-Mission, TX	665	644	3	1	1	0	0	15
El Paso, TX	615	588	10	1	1	1	0	14
Denver-Boulder, CO	590	473	9	4	10	1	7	87
Las Vegas, NV	557	434	14	21	27	2	11	48
Fresno, CA	528	503	3	0	6	0	2	14
Atlanta, GA	528	306	42	18	31	14	27	90
Orlando, FL	495	67	248	35	6	31	4	102
Austin, TX	482	392	14	5	7	1	7	58
San Jose, CA	469	399	7	3	11	0	4	46
Fort Lauderdale-Hollywood-Pompano Beach, FL	434	34	76	84	9	28	7	198
Tampa-St. Petersburg-Clearwater, FL	415	80	145	81	3	15	4	87
Bakersfield, CA	387	357	5	1	10	0	4	10
Albuquerque, NM	384	199	4	2	1	0	1	177
Philadelphia, PA/NJ	381	68	210	14	5	19	4	60
Boston, MA-NH	373	26	104	8	40	86	29	78
Sacramento, CA	352	301	8	2	8	0	3	29
Tucson, AZ	344	314	3	3	1	0	2	19
Brownsville-Harlingen-San Benito, TX	343	333	1	0	0	0	0	8

Note: "Other" includes all Hispanic country of origin sub-groups not shown. Numbers may not total due to rounding.

Source: Pew Hispanic Center tabulations of the 2009 ACS (1% IPUMS sample)

PEW HISPANIC CENTER

## Appendix Table 2

**Hispanic Country-of-Origin Groups, by Metropolitan Statistical Area, 2009**

(% )

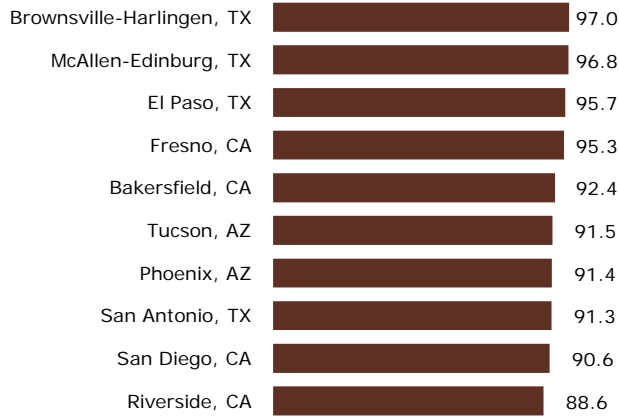
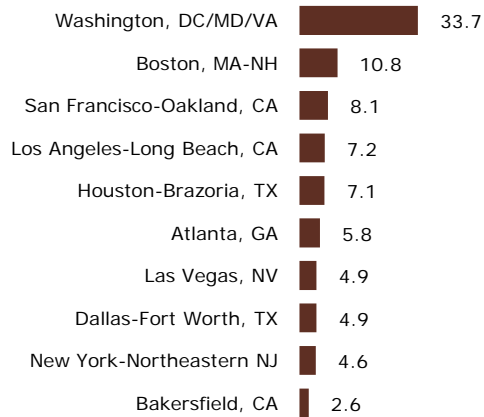
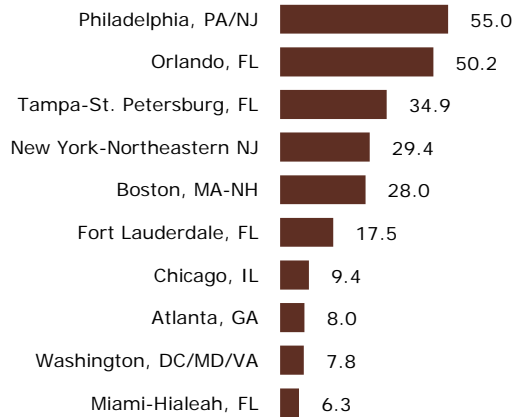
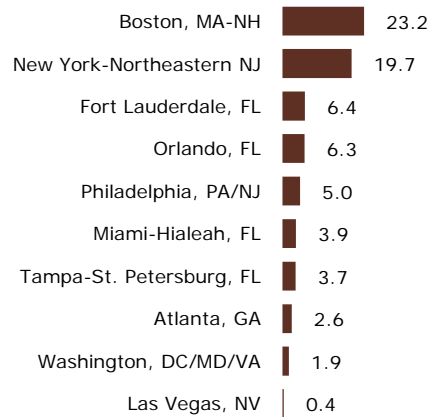
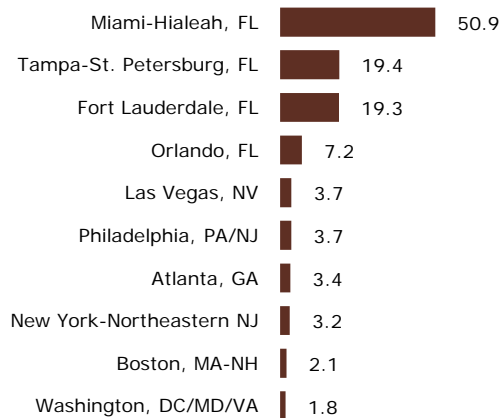
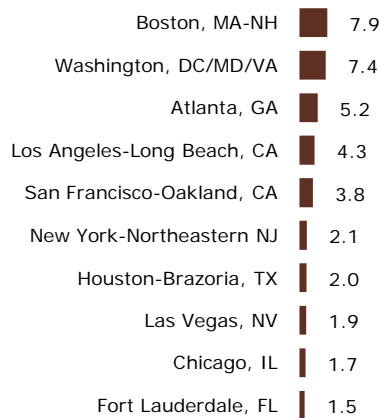
	Mexican	Puerto Rican	Cuban	Salvadoran	Dominican	Guatemalan	Other
<b>Metropolitan Statistical Area</b>							
Los Angeles-Long Beach, CA	79.3	0.8	0.8	7.2	0.1	4.3	7.5
New York-Northeastern NJ	12.4	29.4	3.2	4.6	19.7	2.1	28.6
Houston-Brazoria, TX	78.8	1.1	0.8	7.1	0.2	2.0	10.0
Riverside-San Bernardino, CA	88.6	1.1	0.4	2.4	0.0	1.3	6.1
Chicago, IL	79.2	9.4	1.2	0.6	0.3	1.7	7.5
Dallas-Fort Worth, TX	84.6	1.9	0.5	4.9	0.2	1.0	7.1
Miami-Hialeah, FL	3.5	6.3	50.9	1.1	3.9	1.2	33.2
Phoenix, AZ	91.4	1.5	0.4	0.8	0.3	0.8	4.8
San Antonio, TX	91.3	1.5	0.1	0.3	0.3	0.1	6.4
San Francisco-Oakland-Vallejo, CA	71.8	2.2	0.7	8.1	0.3	3.8	13.0
San Diego, CA	90.6	2.0	0.3	0.6	0.1	0.7	5.6
Washington, DC/MD/VA	13.3	7.8	1.8	33.7	1.9	7.4	34.0
McAllen-Edinburg-Pharr-Mission, TX	96.8	0.5	0.1	0.2	0.0	0.1	2.3
El Paso, TX	95.7	1.6	0.1	0.1	0.1	0.0	2.2
Denver-Boulder, CO	80.1	1.5	0.7	1.7	0.1	1.1	14.7
Las Vegas, NV	77.9	2.5	3.7	4.9	0.4	1.9	8.7
Fresno, CA	95.3	0.5	0.1	1.0	0.1	0.3	2.6
Atlanta, GA	58.1	8.0	3.4	5.8	2.6	5.2	17.0
Orlando, FL	13.6	50.2	7.2	1.3	6.3	0.8	20.6
Austin, TX	81.2	2.8	1.0	1.4	0.2	1.5	12.0
San Jose, CA	85.1	1.4	0.6	2.3	0.0	0.8	9.8
Fort Lauderdale-Hollywood-Pompano Beach, FL	7.7	17.5	19.3	2.0	6.4	1.5	45.6
Tampa-St. Petersburg-Clearwater, FL	19.3	34.9	19.4	0.7	3.7	0.9	21.0
Bakersfield, CA	92.4	1.2	0.2	2.6	0.0	0.9	2.6
Albuquerque, NM	51.8	1.1	0.4	0.3	0.0	0.2	46.2
Philadelphia, PA/NJ	18.0	55.0	3.7	1.4	5.0	1.1	15.9
Boston, MA-NH	6.9	28.0	2.1	10.8	23.2	7.9	21.0
Sacramento, CA	85.7	2.3	0.7	2.2	0.0	0.9	8.3
Tucson, AZ	91.5	1.0	0.7	0.4	0.1	0.6	5.6
Brownsville-Harlingen-San Benito, TX	97.0	0.2	0.1	0.1	0.0	0.1	2.4

Note: "Other" includes all Hispanic country of origin sub-groups not shown. Percentages may not total 100% due to rounding.

Source: Pew Hispanic Center tabulations of the 2009 ACS (1% IPUMS sample)

PEW HISPANIC CENTER

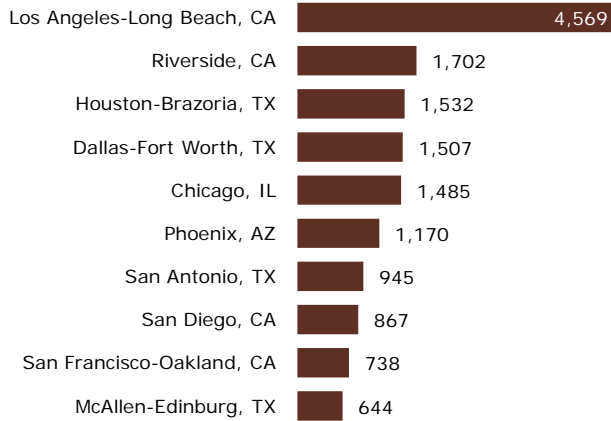
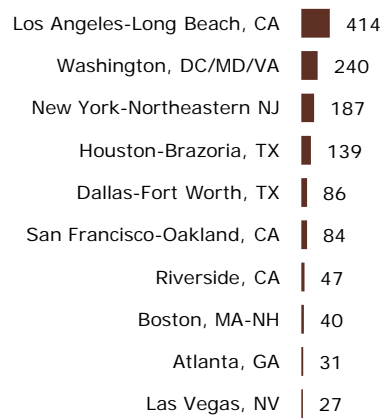
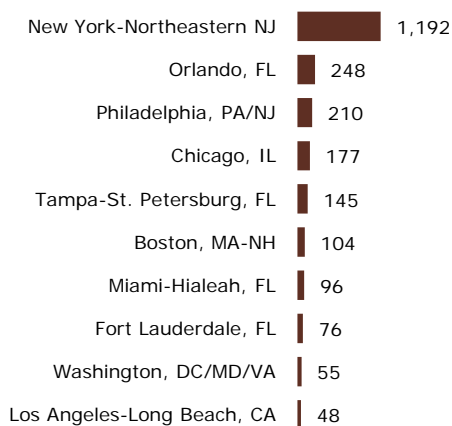
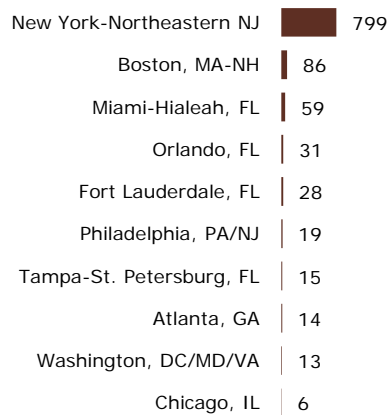
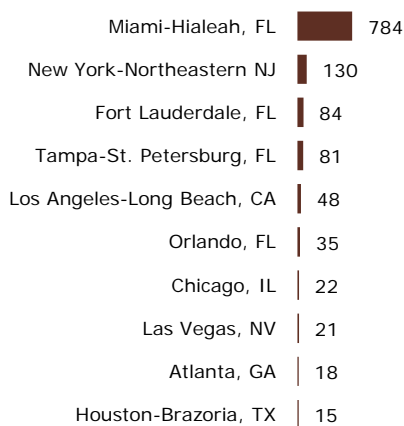
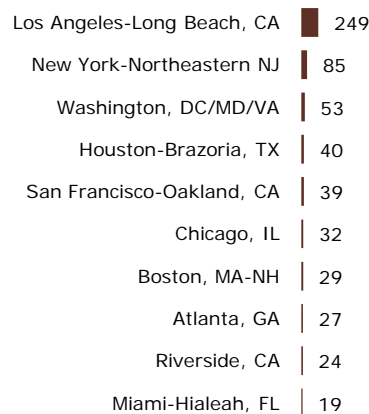
## Appendix Figure 1

**Share of Country-of-Origin Groups in a Metropolitan Statistical Area's Hispanic Population:***Top 10 metropolitan statistical areas for each origin group (%)***Mexican****Salvadoran****Puerto Rican****Dominican****Cuban****Guatemalan**

Source: Pew Hispanic Center tabulations of the 2009 ACS (1% IPUMS sample)

PEW HISPANIC CENTER

## Appendix Figure 2

**Hispanic Population of Country-of-Origin Groups by Metropolitan Statistical Area:***Top 10 metropolitan statistical areas for each origin group (thousands)***Mexican****Salvadoran****Puerto Rican****Dominican****Cuban****Guatemalan**

Source: Pew Hispanic Center tabulations of the 2009 ACS (1% IPUMS sample)

PEW HISPANIC CENTER

## Apéndice 7

### Documento de autorización para entrevistas grabadas

## Apéndice 7

### Autorización para entrevistas grabadas <sup>1</sup>

#### Consent Form for Study

**Title:** *The migration of Puerto Ricans to Houston, Texas from 1950 to 2010*

**IRB Protocol #**

**Conducted by:** Jorge L. Mercado, Candidate to Doctoral Program in History, 281-935-2882, jmercado47@sbcglobal.net

**Faculty Sponsor:** Dr. Gustavo H. Prado of the Complutense University of Madrid (Universidad Complutense de Madrid) ghprado@ucm.es

**Department/Office:** History of America I, Faculty of Geography & History -

Telephone: (0034)913-94-5800

You are being asked to participate in a research study about the migration of the Puerto Ricans to Houston, Texas. This form provides you with information about the study. The person in charge of this research will also describe this study to you and answer all of your questions. Please read the information below and ask any questions you might have before deciding whether or not to take part. Your participation is entirely voluntary. You can refuse to participate without penalty or loss of benefits to which you are otherwise entitled. You can stop your participation at anytime and your refusal will not impact current or future relationships with the Complutense University of Madrid or participation sites. To do so simply tell the researcher you wish to stop participation. The researcher will provide you with a copy of this consent for your records.

The **purpose of this study** is to determine the factors that influence the history of the migration of Puerto Rican to Houston, Texas from 1950 to 2010. To compile the history, social, economic and cultural data of this minority/ethnic group in the process of their migration to the United States from 1950 to 2010.

If you agree to be in the study, we will ask you to do the following things:

- Participate in an interview for approximately 30 to 60 minutes
- If necessary, provided documents that support interview statements

#### **Risks of the study:**

- This study may not involve any risks that are currently unforeseeable.
- If you wish to discuss the information above or any other risks you may experience, you may ask questions now or call the Principal Investigator listed at the top of this page.

**Benefits of the study:** Respondents may benefit from the reflective process of answering questions regarding the migration of Puerto Ricans to Houston, Texas from 1950 to 2010. There are no historical documentation or research papers that have information about this historical migration process of relevance and very important in the history of the United States and the history of Puerto Rico. It is an innovative project regarding the migration of this minority group in the Houston historical process and the immigration process of the United States.

**Compensation:** There is no compensation associated with participating in this study.

---

<sup>1</sup> El documento se redactó en inglés porque la mayoría de las entrevistas se realizaron en Texas y de esa manera cumplíamos con los requisitos del estado para la realización de estudios de investigación oral.



### **Confidentiality and Privacy Protections:**

- Respondents' privacy will be maintained by conducting interviews only with those individuals who have given their consent and by arranging interviews at a time and location convenient to the respondent.
- Respondents will be able to ask questions about the research and will be able to end the interview or withdraw permission to be included in the research.
- Respondents have two (2) options: (1) their names can be site for as part of the historical process (2) the name can be keep or maintained confidential in which case the confidentiality of respondents will be maintained by removing personal identifiable information form transcripts. Each respondent will be assigned a code number and this number will be associated with any data that is derived from the interview.
- The data resulting from your participation may be made available to other researchers in the future for research purposes not detailed within this consent form. In these cases, the data will contain no identifying information that can associate you with it, or with your participation in the study.
- If the respondents agree the recording can be donated to a University or Library for future reference of other researchers.

The records of this study will be stored securely and kept confidential. Authorized persons from The Complutense University of Madrid, members of the Institutional Review Board (IRB), and (study sponsors, if any) have the legal right to review your research records and will protect the confidentiality of these records to the extent permitted by law.

### **Contacts and Questions:**

If you have any questions about the study please ask now. If you have questions later, want additional information, or wish to withdraw your participation call the researcher conducting the study. Contact information has been included at the top of this page. If you have questions regarding your rights as a research participant, complaints, concerns, or questions about the research please contact The Complutense University of Madrid at (0034)913-94-5800 or email ghprado@ucm.es. You will be given a copy of this information to keep for you records.

### **Statement of Consent**

I have read the above information and have sufficient information to make a decision about participating in the study. I consent to participate in the study.

Signature: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

Signature of Person Obtaining Consent

Signature of Investigator: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

## Apéndice 8

Datos estadísticos sobresalientes de  
las entrevistas realizadas a  
emigrantes puertorriqueños en  
Houston, TX

## Puertorriqueños en Houston 1950-2010

### Datos estadísticos sobresalientes de las entrevistas realizadas

[illegible]

	Nombre	Edad	Ocupación	Año que llegó a Houston	Lugar de donde emigró a Houston	Tiempo viviendo en Houston	Instituciones o Asociaciones a las que perteneció	Se siente emigrante	Regresó a Puerto Rico
12	José E. Toro	65	Construcción	1968	Ponce, Puerto Rico	46 años	Asociación PR en Houston(1)	Al principio Si, ahora no	No
13	Ernesto Calzada	55	Ejercito/Negocio Propio	1985	Alemania/Ejército	24 años	Ninguna	Si	Si
14	Hervetia Martell	67	Petróleo/educación	1981	San Juan/Houston/NY	19 años	Asociación PR en Houston(1)/Sociedad de damas	Si	No
15	Richard Thon	56	Pelotero Profesional	1981	PR/Los Ángeles/Houston/ Puerto Rico	34 años	Asociación PR en Houston(1)	No	Transnacional
16	Danny Ortiz	65	Industria Petróleo	1980	Ponce, Puerto Rico	34 años	Sociedad de PR en Houston(Vieja)/ Parranderos Clear Lake	Si	No
17	Nívea M. Rodríguez	40	Maestra/negocio propio	1997	Fajardo, Puerto Rico	18 años	Houston Salsa Dancers		
18	Angel Barril	55	Leader Team NASA	1995	Guaynabo, Puerto Rico	21 años	Parranderos de Clear Lake	No	No
19	Francisco Zayas	50	Asistente de Vuelo SW	1982	Juana Diaz, Puerto Rico	28 años	Ninguna	Si	Transnacional
20	Jorge Santana	51	Supervisor Trans. Houston Chronicle	1995	Mayagüez, Puerto Rico	21 años	Parranderos de Clear Lake	Si	No
21	Evelyn Quiñones	53	Administradora HISD	1995	Mayagüez, Puerto Rico	21 años	Parranderos de Clear Lake	Si	No

1- Significa la primera asociación de puertorriqueños en Houston, para distinguirla de la actual que tiene el mismo nombre.

	Nombre	Edad	Ocupación	Año que llegó a Houston	Lugar de donde emigró a Houston	Tiempo viviendo en Houston	Instituciones o Asociaciones a las que perteneció	Se siente emigrante	Regresó a Puerto Rico
22	Sabas Monteagudo	72	Retirado Houston Chronicle	1988	Mayagüez/ Florida/Houston	28 años	Ninguna	No	No
23	Ángel Villafañe	76	Houston Chronicle	1979	Utuado/ Delaware/ Connecticut Navy/ Georgia/Houston	37 años	Ninguna	Si	No
24	María S Ortega ***	75	Ama de Casa	1975/1999/ 2004	Naranjito, Puerto Rico, Puerto Rico	35 años	Ninguna	No/Si	Si/ regreso a Houston
25	María Larracuenté ***	55	Decoradora Interiores	1987	Toa Baja, Puerto Rico	29 años	Ninguna	Si	No
26	Luis Díaz	61	Soldado	1986(Killeen)	Luquillo, Puerto Rico	17años	Ninguna	No	Si
27	Luis /Haydée Gómez		Juez- Abogado	1976	San Juan/Florida	4 años	Ass.PR en Houston(1)		Florida

Nota: La entrevista número 26 es de un puertorriqueño que llegó como soldado del ejército de Estados Unidos a la Base de Fort Hood en Texas. Visitó Houston, pero nunca vivió en la ciudad. Su entrevista es de relevancia dado el gran número de puertorriqueños y militares que viven en Killeen, y han llegado a Texas a través del ejército de los Estados Unidos. La entrevista número 27 del Sr. Luis Gómez y su esposa Haydée Gómez fue realizada por la Profesora Patricia Silver que está estudiando la migración de los puertorriqueños al sur de Florida y gentilmente, a través de los debidos permisos del Centro de Estudios Puertorriqueños en Nueva York, nos permitió usar una parte de la misma, ya que el Sr. Luis Gómez y su esposa Haydée vivieron 4 años en Houston y él fue presidente de la Sociedad de Puertorriqueños en Houston cuando estos organizaron el primer festival de puertorriqueños en la ciudad en el 1981.

La siguiente tabla resume las ocupaciones de los entrevistados, el tanto por ciento (%) del total de dicha ocupación con relación a los otros entrevistados, y algunos comentarios relevantes, que son de importancia para el estudio. Los resultados que presenta la Tabla son de gran importancia para la investigación realizada.

### Ocupaciones de los entrevistados- Total 25 entrevistados

	Ocupación	Total	% del total	Comentarios
1	Educadores y ocupaciones de servicios	14	56%	8 de ellos trabajaron en ocupaciones de servicio, 6 como educadores y 5 de ellos llegaron ya con contratos de trabajo a la ciudad. Aquí incluimos 1 ama de casa, ya que trabajaba en el hogar.
2	Industria/ Petróleo/Construcción/NASA	6	24%	De los 6 de este grupo, 1 llegó con contrato de trabajo a la ciudad y 5 de ellos no.
3	Médicos	2	8%	Los 2 llegaron como estudiantes y se les ofreció empleo al finalizar sus estudios
4	Jugadores Profesionales	1	4%	Llegó con contrato de empleo y se quedó en la ciudad al finalizar el mismo. Lleva una vida transnacional.
5	Servicio Militar	1	4%	Llegó a la ciudad a aventurar al finalizar el servicio militar, regresó a la Isla
6	Leyes/Abogados	1	4%	Llegó como estudiante y se le ofreció trabajo al finalizar sus estudios

### C. Procedencia: de donde emigra este grupo a Houston

La siguiente tabla incluye el lugar o procedencia del migrante entrevistado y el tanto por ciento (%) del total en relación a los otros entrevistados. En la misma se aprecia el patrón de que la mayoría emigró de la Isla.

### Procedencia de los emigrantes entrevistados

	Pueblo/Estado	Total	% del Total
<b>1</b>	Fajardo, Puerto Rico	1	4%
<b>2</b>	Luquillo, Puerto Rico	2	8%
<b>3</b>	San Juan, Puerto Rico	6	24%
<b>4</b>	Caguas, Puerto Rico	1	4%
<b>5</b>	Ponce, Puerto Rico	3	12%
<b>6</b>	Peñuelas, Puerto Rico	1	4%
<b>7</b>	Nueva York	1	4%
<b>8</b>	Indiana	1	4%
<b>9</b>	Alemania	1	4%
<b>10</b>	Mayagüez, Puerto Rico	3	12%
<b>11</b>	Guaynabo, Puerto Rico	1	4%
<b>12</b>	Toa Baja, Puerto Rico	1	4%
<b>13</b>	Juana Diaz, Puerto Rico	1	4%
<b>14</b>	Naranjito, Puerto Rico	1	4%
<b>15</b>	Utado, Puerto Rico	1	4%

## Apéndice 9

Transcripción de las entrevistas  
realizadas a emigrantes  
puertorriqueños en Houston, Texas



Tesis Doctoral:

Historia de la migración puertorriqueña a Houston, Texas (1950 al 2010)

Apéndice 9-Transcripción de las Entrevistas realizadas a emigrantes

puertorriqueños en Houston, Texas

Jorge Luis Mercado Adorno

Universidad Complutense de Madrid

Profesor Gustavo H. Prado Prieto

Profesora Concepción Navarro Azcue

## **Índice de las entrevistas realizadas**

Introducción	Página 4
Preguntas de la encuesta	Página 9
Entrevista #1- Jorge L. Mercado	Página 11
Entrevista #2- Francisco Alvarado-(Frankie)	Página 17
Entrevista #3- Víctor López	Página 25
Entrevista #4- Angie Miranda Pomales-	Página 36
Entrevista #5- Nicolás Kanellos	Página 56
Entrevista #6- Edgardo Colon	Página 60
Entrevista #7- Pedro Grana	Página 73
Entrevista #8- Julie Gallart	Página 84
Entrevista #9- Eddie López	Página 88
Entrevista #10- Dr. Fernando Cabanillas	Página 93
Entrevista #11- Dr. Raúl García Rinaldi	Página 97
Entrevista #12 - José E. Toro	Página 106
Entrevista #13- Ernesto Calzada	Página 117
Entrevista #14- Hervetia Martell	Página 121
Entrevista #15- Richard Thon (Dickie)	Página 130
Entrevista #16- Danny Ortiz	Página 137
Entrevista #17- Nívea M. Rodríguez	Página 144
Entrevista # 18- Ángel Barril	Página 149
Entrevista # 19 - Francisco Rafael Sánchez	Página 159
Entrevista # 20 - Jorge Santana	Página 166
Entrevista # 21- Evelyn Quiñonez	Página 174
Entrevista #22- Sabas Monteagudo	Página 184
Entrevista # 23- Ángel A. Villafañe	Página 192
Entrevista # 24- María S. Ortega	Página 199
Entrevista # 25- María Laracuenta	Página 207
Entrevista #26- Luis Díaz	Página 215

Entrevista # 27- Luis Gómez/Haydée Gómez

Página 220

Apéndice 7- Autorización para entrevistas grabadas

Página 235

Referencias

Página 242

## Introducción

En su libro “The voice of the past: Oral History” Paul Thompson señala que “la evidencia oral se combina con documentos históricos para enriquecerlos (Thompson, 2000, p. 90). Además, plantea que hay dos maneras o formas en que la historia de los grupos minoritarios ha sido influenciada por la evidencia oral: la primera es el estudio de la migración; primero, estudiando la patología de la migración y recientemente sociólogos e historiadores usando fuentes orales se han movido a un nuevo método mejor balanceado que examina factores como: la experiencia ordinaria de la migración, el proceso de conseguir empleo, la ayuda que proveen familiares y a amigos, la creación de instituciones o asociaciones de la comunidad minoritaria, la continuidad y prácticas culturales de su cultura y la creación de nuevas formas culturales híbridas e identidades, incluyendo matrimonios mixtos, como también problemas de tensión racial y discriminación. La Historia Oral ayuda a establecer evidencia directa de la experiencia personal y a evidenciar cuán importante es la experiencia migratoria cuando se trata de decidir si quedarse o regresar al país de procedencia. También ayuda a explorar la importancia de las redes sociales y el internet en el proceso migratorio de las familias y las conexiones con ellos en el país de procedencia; las imágenes migratorias transmitidas a través de generaciones y sus consecuencias. La segunda forma que plantea Thompson es que donde no hay evidencia escrita la evidencia oral provee información esencial en la construcción de la historia de los grupos minoritarios en los países de acogida como los Estados Unidos (Thompson, 2000, p. 116-117).

La evidencia oral transforma los objetos de estudio en sujetos haciendo de la historia una más vivencial, más rica en experiencias y mucho más cierta (Thompson, 2000, p. 117).

Uno de los primeros inconvenientes que enfrentamos al comenzar nuestra investigación sobre el proceso migratorio de los puertorriqueños en Houston fue la falta de datos estadísticos e históricos sobre dicho desplazamiento a la ciudad de Houston debido a que los puertorriqueños son ciudadanos estadounidenses y oficialmente no son considerados emigrantes. La ausencia de datos estadísticos sobre su movimiento a Estados Unidos, y en particular a Houston, puede causar frustración debido a la falta de evidencia escrita de dicho proceso. En nuestra investigación nos dimos a la tarea de comenzar a entrevistar puertorriqueños que vivieron o viven aún en Houston y que llegaron a la ciudad antes de 1990, fecha en que conseguimos las estadísticas más recientes del proceso migratorio puertorriqueño a esa ciudad. Es en esta parte del proceso investigativo que la historia oral y las entrevistas adquieren una importancia fundamental para el desarrollo de nuestra investigación. La historia oral es una técnica que puede ser usada en cualquiera de las disciplinas de la historia, la sociología o la educación. La evidencia oral nos puede ayudar a encontrar respuestas donde no hay evidencia escrita (Thompson, 2000, p. 85). Las fuentes de datos orales son fuentes narrativas de datos históricos, por lo tanto, deben ser tomadas de igual manera que las categorías generales desarrolladas para la literatura y el folklore (Portelli, 1991, p. 48). Las entrevistas realizadas como parte de nuestro trabajo de investigación nos han ayudado a descubrir evidencia que de otra manera no se hubiese podido encontrar. La historia oral nos puede ayudar a encontrar evidencia testimonial de eventos o hechos históricos cuando no hay evidencia escrita o esta es muy escasa (Thompson, 2000, p. 86). La historia oral ha sido importante en el desarrollo de diferentes disciplinas o aéreas dentro de la historia como la historia económica, la historia de la medicina, historia de la religión entre

otras (Thompson, 2000, p. 86-87). La historia oral nos puede ayudar a ampliar información de ciertos eventos específicos en la historia laboral como la evolución de una organización o de una huelga (Thompson, 2000, p. 89). Cuando hay escasez de documentos escritos la historia oral es de vital importancia. La evidencia oral se combina con documentos históricos para enriquecerlos (Thompson, 2000, p. 90).

La principal importancia de las entrevistas realizadas en esta investigación estriba en la recolección de datos de la vida económica, social, cultural y profesional de un grupo étnico/social (los puertorriqueños en Houston) que de otra manera su historia nunca hubiese sido contada y desaparecido con ellos al morir o desplazarse a otros entornos. Preservar esta historia es vital, pues de otra manera no se hubiese recuperado de ninguna forma ya que las estadísticas o datos históricos sobre este grupo étnico al momento de realizar nuestro estudio son muy escasos y no están registrados en ningún archivo histórico de la ciudad o del Estado. Toda la historia depende de su propósito social (Thompson, 2000, p. 1) y en este sentido recopilar, reseñar y preservar los testimonios de los emigrantes puertorriqueños que se establecieron en Houston de 1950 al 2010, guarda no solo un propósito social, sino cultural e histórico para el conocimiento y beneficio de las nuevas generaciones y futuros investigadores de dicho proceso. Donde no hay historia escrita puede ser creada (Thompson, 2000, p. 1) y esta es la situación en la presente investigación: recopilar, recrear y crear la historia de los puertorriqueños en Houston de 1950 al 2010 para poder ser utilizada por futuras generaciones o futuras investigaciones.

A través de la historia política y social, que se enseña en las escuelas, los niños son ayudados a entender y aceptar el sistema político y económico en el que viven, así como a entender los valores de su cultura tradicional (Thompson, 2000, p. 3). En este sentido y en virtud de la inserción en el sistema político, económico, social y cultural de la ciudad de Houston, las

futuras generaciones de puertorriqueños podrán conocer sus raíces, datos históricos de su llegada a la ciudad, además de, aspectos relevantes sobre su etnicidad, lo que facilitará la comprensión y aceptación de su idiosincrasia y de dichos procesos históricos.

Las entrevistas realizadas en nuestra investigación nos han ayudado a descubrir documentos escritos, eventos, asociaciones y fotografías que forman parte de la riqueza cultural y étnica de este conglomerado que de otra manera no se hubiesen encontrado (Thompson, 2000, p. 6). Los datos obtenidos en esta investigación, las fotografías, proclamas por parte de los alcaldes de la ciudad, y la información obtenida en dichas entrevistas ponen de relieve una historia que de otra manera hubiese permanecido inédita. La historia oral nos ayuda a entender la emigración desde la perspectiva del emigrante; no desde afuera (Thompson, 2000, p. 8). Ayuda a reconocer y dar importancia a gente que ha contribuido positivamente al desarrollo de la ciudad, aunque muchos desconocen que eran puertorriqueños, lo que ha contribuido a que hayan sido ignorados o marginados parcialmente de la historia por el desconocimiento y la creencia errónea de que todo el que habla español es “hispano” sin importar su nacionalidad y en ocasiones confundiéndolos con mexicanos o pertenecientes a otros grupos étnicos hispanoparlantes.

La evidencia oral que hemos recopilado, una vez gravada, puede ser usada por otros estudiosos para futuras investigaciones ya que la misma puede usarse como cualquier otro tipo de documento histórico (Thompson, 2000, p. 9). En la búsqueda de información y datos de los puertorriqueños en la ciudad de Houston la documentación que existe en las bibliotecas se circunscribe a algunas revistas y periódicos y no está codificada como información relevante. Esta investigación provee datos que podrán ser usados por futuros investigadores que estudien los procesos migratorios de los puertorriqueños en la ciudad.

Como parte de la investigación se realizaron veinte cinco entrevistas dirigidas a examinar detalladamente los factores de atracción y expulsión de los puertorriqueños en Houston en el periodo de 1950 al 2010. Dichas entrevistas o encuestas realizadas nos ayudaron a recopilar datos e información que de otra manera no se hubiese conseguido. Los movimientos migratorios contemporáneos son ricos en información y diferentes a los anteriores por su particular conexión con la globalización (Sassen, 2007, p. 13-14); particularidad que hace que el presente estudio sea uno innovador. Los fenómenos de escala global, como las migraciones, se encuentran insertos parcialmente en espacios sub-nacionales y funcionan entre prácticas y formas organizativas pertenecientes a varias escalas (Sassen, 2007, p. 30). Un amplio sector del grupo étnico/migratorio puertorriqueño son profesionales en el campo de la medicina y aéreas relacionadas, educadores y administradores escolares, ingenieros y trabajadores diestros de la industria petrolera y en su mayoría son bilingües. Algunos de ellos llegaron a la ciudad desde el 1942, otro grupo llegó como estudiantes o atletas durante la década de 1960. Otra ola migratoria de puertorriqueños llegó en las décadas de 1970 y 80 como trabajadores diestros en la industria petrolera al cerrar las compañías petroquímicas en Puerto Rico. Junto a ellos llegan también médicos y personal de áreas relacionadas a la salud, maestros y administradores bilingües reclutados por los distritos escolares en las décadas de 1980-1990 para trabajar en los distritos escolares del área metropolitana de Houston con estudiantes inmigrantes de México y Centro América llegados irregularmente a la ciudad. Los datos estadísticos recopilados en la investigación nos demuestran que la mayor cantidad de estos emigrantes puertorriqueños llegaron a la ciudad en la primera década del siglo XXI que es cuando observamos que se duplica la población boricua en Houston como consecuencia de los problemas económicos y sociales en la Isla y los cambios globales ocurridos en la primera década del nuevo siglo.



A continuación, las preguntas de la encuesta que utilizamos en nuestra investigación y las transcripciones de las entrevistas realizadas (las respuestas están transcritas como fueron contestadas por los entrevistados). Para facilitar la transcripción utilizamos la letra “E” para referirnos al entrevistador y la letra “S” para referirnos a el sujeto entrevistado. Cada uno de los entrevistados firmo un acuerdo escrito donde acepta ser entrevistado y nos otorga el permiso para usar la entrevista como parte de la investigación (ver apéndice 7, “Autorización para entrevistas grabadas”)

### **Preguntas de la encuesta a los puertorriqueños que emigraron a Houston de 1950-2010**

Las preguntas de la encuesta que enmarcará la investigación de esta población migrante puertorriqueña a Houston, Texas serán las siguientes:

Entrevista: #

1. Nombre
2. Edad
3. Sexo
4. Lugar de nacimiento, origen familiar (ocupación, clase social, orígenes de ascendientes)
5. Nivel de formación alcanzado
6. Ocupación o posición que ocupa actualmente en el mercado laboral

#### **Historia de vida (personal/profesional):**

7. Relate su vida personal y profesional en EEUU, Houston, Texas  
Su experiencia como emigrante
8. ¿Qué factores lo motivaron a establecerse en Houston?
9. ¿Cuándo llegó a Houston?
10. ¿De dónde emigraron? ¿de la Isla o de otros lugares en el continente como Nueva York o Nueva Jersey?
11. Según su experiencia y apreciación ¿cree que los puertorriqueños sufrieron dificultades económicas, sociales, políticas o culturales o profesionales en la adaptación a su vida en Houston, o en su trabajo?
12. Si ha respondido afirmativamente la pregunta anterior ¿De qué tipo? Ejemplifique ¿Por qué? ¿Tiene casos o ejemplos? ¿Cree que esas dificultades adaptativas eran similares o diferentes a las que experimentaban otros emigrantes o grupos étnicos? ¿Si ha respondido

negativamente, explique por qué las dificultades adaptativas de los puertorriqueños fueron diferentes?

13. ¿Qué dificultades, si existió alguna (económicas, sociales, políticas o culturales) ha confrontado Ud. para establecerse y desempeñarse profesionalmente en Houston, Texas, EEUU?
14. ¿Cómo ha sido su proceso de adaptación a la ciudad? ¿A su Trabajo?
15. ¿Cómo considera ha sido el proceso de adaptación de los puertorriqueños a la ciudad, al Estado de Texas? ¿Cómo cree que ha sido su inserción en la sociedad civil?
16. ¿Usted se considera inmigrante? ¿Cómo, por qué? Explique
17. ¿Existen diferencias significativas o similitudes entre Ud. y otros ciudadanos de origen hispano, sean nativos o inmigrantes? ¿Cuáles? Podría enumerarlas.

### **La participación en la sociedad civil**

18. Participa Ud. de asociaciones civiles (sociales, políticas, económicas, deportivas, culturales...) ¿Cuáles? ¿Con qué grado de compromiso personal? ¿Desde cuándo? Describa y explique.
19. ¿Cómo ha llegado Ud. a participar de asociaciones puertorriqueñas en Houston, Texas, EEUU?
20. Si ha respondido que no ¿Por qué? Explique y detalle las diferentes razones que lo han llevado a no participar.
21. Sólo si ha respondido afirmativamente, responda a las siguientes preguntas: 21, 22, 25, 26, 28, 29, 30
22. ¿Participa Ud. en una, dos o más asociaciones puertorriqueñas?
23. ¿En qué tipo de asociaciones puertorriqueñas participa Ud.? Describa sus actividades
24. ¿Cuáles son los objetivos de estas asociaciones puertorriqueñas?
25. ¿Cuáles son las actividades reales que realizan estas asociaciones? Explique
26. ¿Cuál es su actual grado de implicación personal en el mundo asociativo puertorriqueño? Describa su historia como asociado en cada una de las asociaciones puertorriqueñas en las que participa.
27. ¿Cómo ha compatibilizado Ud. la participación en el mundo asociativo puertorriqueño y su inserción en el mercado laboral y en la sociedad estadounidense?
28. ¿Cuál es el perfil (social, político, cultural, regional, étnico...) del puertorriqueño afiliado y participante de su asociación/asociaciones? Explique
29. ¿Cómo se sostienen las asociaciones en las que participa?
30. ¿Cómo se gobiernan las asociaciones puertorriqueñas en las que Ud. participa?
31. ¿Qué tipo de relaciones promueven las asociaciones puertorriqueñas con la ciudadanía de Houston, Texas, EEUU y con minorías étnicas o culturales?
32. ¿Cree Ud. que las asociaciones puertorriqueñas promueven la integración, la asimilación o la preservación de la identidad de los puertorriqueños en la sociedad estadounidense? ¿En qué medida? ¿Por qué, cómo?
33. ¿Son importantes las asociaciones para la población puertorriqueña? ¿Para qué? ¿En qué sentido?
34. ¿Qué logros han tenido las asociaciones puertorriqueñas en las que participa?

## **Identidades**

35. Defina los rasgos específicos de la identidad puertorriqueña, en sí misma y en su relación con lo hispano, con lo estadounidense, etc...
36. ¿Se modifican estos rasgos tras la emigración? ¿Cómo? ¿Por qué?
37. ¿Qué lugar ocupa el castellano en la definición identitaria?
38. ¿Qué grado de bilingüismo existe en la comunidad puertorriqueña?
39. ¿Cuál es la situación de los puertorriqueños en Houston, Texas o EEUU?
40. ¿Cómo cree Ud. que el resto de la ciudadanía estadounidense percibe a los puertorriqueños? ¿Qué estereotipos positivos o negativos circulan en la sociedad?
41. ¿Cómo cree Ud. que los inmigrantes en general y los inmigrantes hispanos en particular perciben a los puertorriqueños? ¿Qué estereotipos positivos o negativos circulan en la sociedad?
42. ¿Cómo ve Ud. a los inmigrantes hispanos y de otro tipo que viven en EEUU?
43. ¿Qué tipo de contacto tiene con ellos? ¿Cuáles son sus experiencias?
- 44.

### **Pregunta Abierta**

45. ¿Algo más que desee usted añadir sobre su experiencia como migrante puertorriqueño en Houston, TX?, o ¿algo que usted desee comentar sobre el proceso migratorio puertorriqueño en la ciudad de Houston?

### **A continuación, las transcripciones de las entrevistas realizadas<sup>1</sup>:**

#### **ENTREVISTA # 1 a Jorge L. Mercado realizada en Luquillo, PR el 5 de agosto del 2014**

Entrevista # 1

¿E- Cual es su Nombre?

S-Jorge L. Mercado

E- ¿Cuál es su Edad?

S- Mi edad 62 años

E- ¿Su Sexo?

S-Sexo masculino

E- ¿Dónde nació?

S- Nací en Fajardo

E- ¿Cuál es su lugar de nacimiento, origen familiar (clase social, orígenes de ascendientes)?

---

<sup>1</sup> Las entrevistas fueron transcritas de acuerdo a las expresiones hechas por los entrevistados. No se editaron o cambiaron. Las palabras están escritas tal como fueron pronunciadas.

S- Mi origen familiar, mi madre era de descendencia africana con mezcla de indios tainos, mi padre de descendencia española.

E- ¿Cuál es su nivel de formación escolar alcanzado?

S- Hice mi escuela secundaria en Luquillo Puerto Rico. Luego estude mi bachillerato en la Universidad de Puerto Rico. Finalicé una maestría en orientación y consejería con la Universidad de Brockport en Nueva York y una maestría de la Universidad de Búfalo, Nueva York, en Historia. Termine mis créditos doctorales con la Universidad de Valladolid en España y estoy terminando mi tesis doctoral con la Universidad Complutense de Madrid.

E- Relate su vida profesional (comente su “currículum” en relación a la educación o administración pública), que grado de responsabilidades tuvo y que tipo de tareas concretas desempeñó.

S. Pues trabajé como consejero en Estados Unidos y Puerto Rico, pero actualmente estoy jubilado. Mi vida profesional comenzó en Rochester, Nueva York en 1973 al graduarme de la Universidad de Puerto Rico. Trabajé cuatro años en programa bilingüe como maestro de estudios sociales en Rochester, Nueva York en la escuela secundaria Benjamín Franklin. Luego de ahí regresé a Puerto Rico en 1977 donde empecé a desempeñarme como maestro de historia en la escuela superior de Fajardo. En 1978 trabajé como consejero de servicios al veterano en la Universidad del Turabo en Caguas. En 1979 regresé a Fajardo como consejero de escuela elemental y en 1980 comencé a trabajar como consejero en la escuela superior de Fajardo hasta 1995. En el 1995 fui contratado en la ciudad de Houston Texas para trabajar como consejero, donde me desempeñé en varias escuelas como consejero de escuela intermedia y secundaria trabajando mayormente con estudiantes emigrantes.

E- ¿Qué factores lo motivaron a establecerse en Houston?

S- Los factores que me motivaron a establecerme en Houston mayormente fueron factores económicos debido a que se me ofreció un salario mucho mayor que el que ganaba en Puerto Rico. En ese momento ganaba algunos 20,000 dólares en Puerto Rico y se me ofrecieron 44,000 dólares en Houston. Llegue a Houston en agosto del 1995 emigre directamente desde Puerto Rico.

E- ¿Cuándo llegó a Houston?

S- En el 1995

E- ¿Que dificultades, si alguna, económicas, sociales, políticas o culturales ha confrontado para establecerse y desempeñarse profesionalmente?

S- Dificultades no tuve muchas debido a que había una red de otros puertorriqueños ya establecidos en Houston los cuales me ayudaron conseguir hospedaje o apartamento y comprar automóvil. Se me fue fácil establecerme en Houston aparte de que a las dos semanas de haber estar allí ya estaba cobrando lo cual facilitó todo mi proceso de adaptación.

E- ¿Cómo ha sido su proceso de adaptación a la ciudad? ¿A su Trabajo?

S- El proceso de adaptación a la ciudad al principio fue un poquito difícil y a mi trabajo debido a que todo era en inglés y mi idioma principal era el español. Así que hablaba inglés con acento y

hablaba inglés con algunas dificultades que con el tiempo pues el inglés fue mejorando y las dificultades fueron cambiando. Tuve muchos problemas de discriminación por ser hispano. Estas experiencias me ayudaron a ayudar a otras personas y otros emigrantes.

E- Según su experiencia y apreciación ¿cree que los propios educadores portorriqueños sufrieron dificultades económicas, sociales, políticas o culturales o profesionales en la adaptación a su vida en Houston, o en su trabajo?

S- Creo que a los educadores puertorriqueños se nos hace mucho más fácil adaptarnos a la vida y el trabajo en Houston comparado con otros emigrantes. Primero pues mucho de nosotros conocemos un poco de inglés, ya que tenemos que estudiar inglés obligatoriamente en las escuelas desde que comenzamos la escuela elemental. Aunque no dominemos el inglés completamente pues si estamos en contacto con el inglés todo el tiempo. Debido a que a partir del 1917 nos hicimos ciudadanos americanos por la ley Jones y la enseñanza del inglés siempre ha sido parte de la educación en Puerto Rico.

E- Si ha respondido afirmativamente la pregunta anterior ¿De qué tipo? Ejemplifique ¿Por qué? ¿Tiene casos o ejemplos? ¿Cree que esas dificultades adaptativas que mostraron los educadores portorriqueños eran similares o diferentes a las que experimentaban los ciudadanos portorriqueños en general?

S- El proceso de adaptación pues es uno como todo emigrante, a unas personas se le hace más fácil a otras más difíciles. En términos de los puertorriqueños creo que a los puertorriqueños se nos hace más fácil que otros emigrantes, por ejemplo: los mexicanos, los salvadoreños que no dominan el inglés y que tienen un factor mínimo bien importante al nuestro que no son, muchos de ellos no son residentes legales por lo tanto están en el país ilegal. Se les hace difícil obtener beneficios de salud o empleo y otras cosas que los puertorriqueños que se nos hace fácil conseguir porque somos ciudadanos americanos.

E- ¿Cómo considera ha sido el proceso de adaptación de los educadores portorriqueños a la ciudad, al Estado de Texas? ¿Y a su Trabajo? ¿A su entorno profesional? ¿Cómo cree que ha sido su inserción en la sociedad civil?

S- El proceso de adaptación de los educadores puertorriqueños en la ciudad de Houston y a nuestro trabajo pues creo en su mayoría ha sido fácil debido a que dominan ambos idiomas y creo que la mayoría de esos puertorriqueños se han adaptado a la ciudad inclusive muchos de estos puertorriqueños se han quedado a vivir en Houston no consideran la opción de regresar a Puerto Rico. Sus hijos, segunda generación, y sus nietos también ya son parte de la sociedad americana y muchos de ellos no tienen el español como su primer idioma.

E- ¿Usted se considera que es un inmigrante?

S- Me considero un emigrante porque viaje de Puerto Rico a Texas y a Nueva York. Pasé muchos de los inconvenientes que pasan los emigrantes, como dije con la única distinción como era ciudadano americano se me facilitaba muchas cosas que no se les facilitan a los emigrantes indocumentados.

E- ¿Existen diferencias significativas o similitudes entre Ud. y los inmigrantes que trabaja? ¿Cuáles? Podría enumerarlas.

S- Las diferencias significativas o similitudes que existen entre los puertorriqueños y los emigrantes como los que trabajaba. Primero en las similares hablábamos español, culturas similares, procedemos de españoles, indios y africanos en su mayoría dependiendo el país. Tenemos música parecida, una comida parecida, aunque la comida es diferente pero bien parecida y hay muchas similitudes entre estos emigrantes, mexicanos, salvadoreños con los puertorriqueños. En términos de diferencias básica principal es que los puertorriqueños somos ciudadanos americanos y la mayoría de estos emigrantes están en Estados Unidos ilegalmente mientras que los puertorriqueños estamos legalmente así que yo creo que esa es la diferencia principal que nos distingue.

E- ¿Cuáles son los objetivos de la administración e implementar la educación respecto a los emigrantes?

S- Proveer una educación bilingüe, que todo objetivo en su mayoría se cumple por que los maestros ayudan a que estos emigrantes puedan ir aprendiendo inglés y adaptarse también en la sociedad americana. En su mayoría creo que sí que mucho de eso objetivos se cumplen muchas veces, cuando los objetivos no se cumplen es porque los maestros o el educador no tienen un compromiso real con los estudiantes ni con el sistema.

E- Describa su trabajo profesional como educador.

S- Mi trabajo profesional como educador, trabajé como consejero bilingüe en Houston Texas durante diecisiete a dieciocho años, tuve que hacer trabajo social, a la misma vez que trabajé como consejero. Yo ayudaba a los estudiantes a solicitar admisión a la universidad. A llenar aplicaciones, tomar exámenes de inglés en las Universidades, a conseguir ayuda económica ya que a los emigrantes se les hace un poco más difícil que a los estudiantes que no son emigrantes. Además, trabajar con ellos ayudándolos con sus problemas sociales y personales. Muchos de los problemas sociales y personales con los que trabajé fueron problemas de abuso, abuso sexual, abuso de drogas, pandillas o gangas, problemas que son típicos, lo que se llama “Inner City”, las ciudades en Estados Unidos y especialmente los grupos de nivel económico bajo o nivel económico pobre. Esto estudiantes no tienen las mismas oportunidades que tienen los estudiantes que tienen recursos. A estos estudiantes de escasos recursos, se les hacía mucho más difícil la adaptación, muchos de ellos tenían que trabajar y eso le impedía tener horas de servicio comunitario y otros tipos de cosas que los estudiantes regulares no tenían que hacer. Ellos no tenían que trabajar, no tenían que ayudar a sus familias.

E- Describa el perfil de sus educandos (social, nivel de instrucción, alfabetización bilingüe, cultura, origen étnico). ¿Con que población estudiantil trabaja, migrantes hispanos o grupos minoritarios como afroamericanos o estudiantes de la corriente regular?

S- Los educandos eran de un nivel social y el nivel de instrucción y alfabetización es bajo. Muchos de ellos llevaban años fuera de la escuela de sus países natales. No dominaban el español tampoco dominaban el inglés por lo tanto se le hacía difícil aprender inglés. Tenían una cultura diferente a la americana o la anglosajona y el origen étnico pues variaba dependiendo de donde procedían. La población estudiantil con la que trabajé mayor mente fueron estudiantes emigrantes de Centro y Sur América, pero también trabajé con estudiantes regulares, nacidos en Estados Unidos, afroamericanos y blancos, pero en su mayoría eran estudiante de descendencia mexicana o salvadoreña.

E- ¿Qué grado de adaptación, asimilación o aislamiento fomentaba o verifica Ud. en su alumnado respecto de Houston Texas o de la sociedad norteamericana?

S- El grado de adaptación o asimilación que se fomentaba por parte de nosotros es que el estudiante mantuviera orgulloso de su cultura y de su herencia, a la misma vez que aprendía idioma inglés y se insertaba dentro de la sociedad norteamericana.

E- ¿Qué tipo de relación fomenta usted, desde su labor profesional, entre los inmigrantes con los que trabaja, la ciudad, el Estado y la sociedad norteamericana?

S- Dentro mi labor profesional como consejero con estos emigrantes trataba de fundamentar que aprendieran inglés a la misma vez que mantenían su idioma español y podían convertirse en profesionales bilingües.

E- ¿Qué importancia tiene su trabajo para usted como educador? ¿Y para los estudiantes con los que trabaja (migrantes, grupos minoritarios) que importancia cree que tiene?

S- Creo que mi labor como educador tuvo una gran importancia en ayudar a cientos y cientos de jóvenes estudiantes emigrantes que pudieron terminar la Universidad, graduarse como profesionales, obtener finalmente los papeles legales para residir y trabajar en Estados Unidos y ser profesionales importantes en Estados Unidos.

E- ¿Fomenta Ud. que conserven sus rasgos o patrones culturales con los que llegan? ¿Fomenta su asimilación? Explique

S- Yo creo que se deben fermentar los patrones culturales de los emigrantes que llegan. Creo que se puede mantener una cultura nacional a la misma vez que se aprende el idioma inglés y se adquieren otros rasgos de la cultura dominante o la anglosajona. Muchos de los conflictos que existen entre estos emigrantes surgen por la cuestión económica, la desventaja económica, la pobreza en la que viven. Muchas veces en una casa vivían quince, dieciocho o veinte personas, la única comida que a veces tenían algunos de estos niños eran la que hacían en la escuela que era gratuita, muchos de ellos no tenían plan médico y cuando se enfermaban no visitaban los médicos debido a que no tenían ningún plan médico que los ayudara con las medicinas. En los Estados Unidos los servicios médicos son muy costosos.

E- Ha verificado usted conflictos, contradicciones u otro tipo de problemas prácticos entre los ideales educativos del sistema y sus objetivos, con la práctica educativa que usted desempeña en la realidad.

S- Muchos de los problemas que tiene los emigrantes va hacer difícil resolverlos porque cada día llegan más emigrantes ilegales, y el problema es los papeles (la documentación), la legalización de estos emigrantes. Así que el educador puertorriqueño sirve como un agente intermedio entre emigrante y el sistema o la sociedad, para ayudar que estos estudiantes se adapten a la nueva cultura o se inserten en la cultura americana.

E- Si ha contestado afirmativamente, explique, ejemplifique y responda por qué cree que se manifestaron ¿Se resolvieron o no? ¿Cómo se resolvieron?

S- Considero mi labor como educador fue importantísima ayudando a cientos y cientos de jóvenes, pero por otro lado hubo cientos y cientos de jóvenes que no pudimos ayudar por las

situaciones sociales y económicas de estos que tenían que abandonar la escuela para trabajar, muchas veces eran deportados, sus padres eran deportados, eran víctimas de maltratos sexual, maltrato físico, muchos problemas sociales con estos jóvenes. Asistí a muchos entierros donde jóvenes de diecisiete o dieciocho años de edad eran asesinados por problemas con gangas o pandillas y esto pues resultaba ser una situación bien deprimente para mí como educador. El no poder ayudar a estas personas o a estos estudiantes.

E- ¿Cuál fue el motivo o razón (política, cultural, laboral, etc.) por la que se contrataba educadores portorriqueños en Houston?

S- La importancia de contratación de maestros puertorriqueños o educadores en Houston estriba en que dominamos el inglés y el español. Somos profesionales que se necesitan y podemos trabajar con emigrantes o en aquellos programas bilingües donde se necesita. Así que políticamente somos ciudadanos americanos, culturalmente somos hispanos y hablamos español, y laboralmente pues tenemos los papeles necesarios para poder trabajar en los Estados Unidos.

E- ¿Quién lo contrato a usted? ¿Cómo fue el proceso de contratación?

S- Me contrato el distrito escolar independiente de Houston y el proceso de contratación fue uno que entiendo que fue bastante rápido y muy beneficioso para mí. No creo que existan privilegios en contratación de puertorriqueños y de otros emigrantes, si creo que es mucho más fácil porque somos ciudadanos americanos y otros emigrantes de otros países como México y España, que no tienen papeles se les hace más difícil la contratación por que necesitan esa legalidad para poder trabajar.

E- ¿Por qué los puertorriqueños y no los otros hispanos?

S- Porque hablamos ambos idiomas, somos de cultura hispánica y podemos ayudar a estos estudiantes que no hablan inglés y que han llegado recientemente del extranjero a Estados Unidos.

E- ¿En qué medidas la posición del pasaporte y la condición de Puerto Rico como Estado Libre Asociado resulta una ventaja?

S- Pues es grandísima porque sin ese papel, sin esta legalidad no hubiese podido trabajar Estados Unidos. Se me hubiese hecho más difícil. Esto facilitó todo el proceso.

E- Si cree que sí ¿Cree que esas ventajas comparativas de los educadores puertorriqueños eran similares a las que disfrutaban puertorriqueños en otros campos laborales o profesionales? ¿Por qué?

S- En términos de las ventajas de los puertorriqueños con otros campos laborables, entiendo que los puertorriqueños que trabajan en la educación al igual que la medicina y la ingeniería tienen ventajas sobre otros migrantes. Debido a que somos ciudadanos americanos se nos facilita el trabajar en Estados Unidos aparte de que también dominamos, la mayoría, dominamos el inglés y estos nos facilita el que se nos contrate en Estados Unidos.

E- ¿Qué perfil profesional, cualificación o competencias tenían los educadores portorriqueños contratados?



S- Perfil ocupacional cualificación o competencia con los educadores puertorriqueños: Entiendo que tenían que ser certificados en el área para ser contratados como maestro o como consejero. Aparte de que tenían que tomar unas pruebas del estado y aprobarlas, y certificarse en el estado. E- ¿En qué tipo de especialidades se insertaban más, menos, mejor o peor los educadores portorriqueños?

S- Creo que se insertan más maestros o más trabajadores en la educación, luego en la salud y la ingeniería. Los maestros mayormente en la escuela elemental.

E- ¿Cuántos educadores puertorriqueños han contratado desde que comenzaron? De una aproximación porcentual. ¿Hay alguna manera de verificarlo documentalmente? ¿Dónde?

S- Desconozco el número de educadores puertorriqueños que se han contratado, desde que comenzó el proceso de contratarlos, sé que cada año se contrata para ir a Texas entre cuatrocientos y quinientos maestros entre Dallas, Austin y Houston. La contratación de maestros puertorriqueños en Dallas y Houston continúa hoy día, la pasada semana se estuvieron contratando maestros aquí en Puerto Rico.

E- Según su experiencia y conocimiento ¿Qué grado de eficiencia alcanzaron los educadores puertorriqueños en sus labores profesionales? ¿Hubo recontractación de educadores portorriqueños?

S- Creo que los educadores puertorriqueños han alcanzado un alto grado de eficiencia en sus labores profesionales. Muchos han terminados sus doctorados en Estados Unidos, muchos se han hechos Principales, profesores de Universidad y continua la contratación de educadores puertorriqueños por la gran calidad de educadores que los han precedido, que dominan ambos idiomas, que se pueden certificar, que poseen los documentos legales para trabajar en los Estados Unidos.

## **Entrevista # 2 a Francisco (Frankie) Alvarado realizada en Ponce, PR, el 18 de julio del 2014**

Entrevista: # 2

E- ¿Cuál es su nombre completo?

S- Frankie Alvarado

E- ¿Cuál es su edad?

S- Tengo 62 anos

E- ¿Cuál es su sexo?

S- Masculino

E- ¿Donde nació? Lugar de nacimiento, origen familiar (ocupación, clase social, orígenes de ascendientes)

S- Nací en Jayuya en 1951 y nos mudamos a Ponce y he vivido toda mi vida en Ponce

E- ¿Cuál es el nivel de formación alcanzado?

S- Curse un grado asociado en Ingeniería Electrónica

E- ¿Qué ocupación o posición ocupa actualmente en el mercado laboral?

S- Actualmente, yo fui Supervisor de operaciones, Planificador de trabajo (planer), Coordinador de materiales, Ahora mismo es coordinador de materiales en la compañía Eco Eléctrica en Peñuelas. Y me voy retirar ahora en agosto

E- ¿Cuándo llegó usted a Houston?

S- Nosotros llegamos, Yo llegue a Houston en diciembre 4 de 1981 cuando la recesión comenzó aquí en las petroquímicas, Yo trabajaba en la Union Carbide. Ya había trabajado 6 años, fuimos los últimos que ingresamos como empleomanía de Union Carbide y como éramos los últimos fuimos los primeros en salir y nos dieron “lay off” pero a la misma vez vino la Union Carbide de EU, vino un grupo de Houston, de Texas City y vino otro grupo de Woodbine, Georgia a entrevistarnos aquí en el Holliday Inn de Ponce y ahí fue que decidimos. Yo decidí por Texas City porque me dijeron que ganaba un poquito más. Pues, Para allá me fui

E- ¿Usted fue con Trabajo a Houston?

S- Yo fui con trabajo, yo fui trasladado allá. Yo fui con trabajo ya

E- ¿Qué factores lo motivaron a establecerse en Houston? ¿Cuándo llegó a Houston? ¿A dónde llegaste?

S- Allá fuimos a Texas City. Como éramos como en un principio 10 nos dividimos en grupo de 2 para coger apartamentos que había por allí. Y así lo hicimos. Yo me toco con Gilberto un muchacho de Peñuelas instrumentista, que en paz descanse y los otros se dividieron en grupos también.

E- ¿Qué dificultades tuvieron allí? ¿De dónde emigraron?

S- Primeramente, fue la depresión. Cuando llegamos allá fue en diciembre. Como Texas tiene esas dos estaciones del año que son decepcionantes. Diciembre, es depresionante, no nieva lo que hace es frío, viento, no llueve. Entonces la depresión, Todo es gris, llueve. Ahí llegamos. Como no había muchos puertorriqueños en esa área, si había puertorriqueños Mexicanizados que habían estado en el ejército y se mudaron a Texas City y esas áreas. La dificultad más mala fue el Idioma. Esa fue la mayor dificultad. Yo no sabía Inglés. Cuando nosotros nos fuimos yo lo que sabía era “broken English”. Pero si entendía, cuando yo era estudiante yo viajaba en los fines de año a Nueva York aprendí un poquito pero no el Inglés conversacional que se necesitaba allí. Eran americanos “Red Neck”, Todavía había racismo allí. Todavía estaban los “Sings” Blacks aquí y blancos acá en la compañía en la Union Carbide, pero todavía estaban segregados. Se estaba acabando, pero todavía había racismo. Ahí fue que empezaron a ir compartiendo

E- ¿Pero había los sings que decían negros aquí, blancos acá? ¿Dónde se ubicaron los puertorriqueños?

S- En esa época en que nosotros llegamos todavía estaban los sings. Luego se fueron quitando. Se notaba la separación entre blancos y negros en la compañía. Los puertorriqueños nos

ubicamos como un grupo aparte. Éramos un grupo aparte. A veces pertenecíamos a los blancos, como éramos de tez blanca, algunos, pero como hablábamos español también a veces nos ubicábamos con los mexicanos, pero los mexicanos eran racistas, los mexicanos han sido racista toda la vida. Pero los americanos eran peores porque creían que veníamos a quitarle el trabajo. En ese entonces había trabajo. Creían que iba a ver como un éxodo para allá. Luego llegaron como 30 personas más, entre supervisores, ingenieros ya que iban serrando en Puerto Rico., que se fueron para Texas. Fueron más de 30 personas que llegaron. El problema que nosotros tuvimos fue el idioma y mucho racismo.

E- Según su experiencia y apreciación ¿cree que los puertorriqueños sufrieron dificultades económicas, sociales, políticas o culturales o profesionales en la adaptación a su vida en Houston, o en su trabajo?

S- En términos económicos en Puerto Rico ganábamos a \$9.11 la hora y en Texas comenzamos a \$12.40 la hora. En aquel entonces en el 81 ese era muy buen salario. Cuando nosotros nos fuimos el salario mínimo era \$1.10 y luego aumento a \$4.00. a \$12.40 daba para vivir cómodamente

E- ¿Cómo ha sido su proceso de adaptación a la ciudad? ¿A su Trabajo?

S- Nos unimos a través de la música. Como en ese tiempo que llegamos eran las navidades y había uno que tocaban la guitarra, y nosotros en la Playa de Ponce hacíamos “Rumbones” donde había congas, bongoes, trompeta, trombones y nos reuníamos a tocar. No era una orquesta, era un grupo más pequeño. Esa idea la trasladamos a Houston. Y así empezó el Rumbón Latino allá en Texas.

E- ¿Y comenzaron ese mismo año?

S- No, no, no. Primero comenzamos a reunirnos en las casas de los más pudientes económicamente y ya Vivian allá. Vivian en casas cómodas. Entonces comenzamos a reunirnos. Más los que llegaron de acá.

E- ¿Qué cantidad de puertorriqueños tu estima que vivían en Houston en ese tiempo?

S- Los puertorriqueños no se conocían mucho. Si decían “mira por ahí vive un señor que era de Juana Díaz”, pero la verdad es que no eran muchos, unos cuantos miles, pero no eran muchos.

E- ¿Conociste alguna asociación de puertorriqueños en Houston?

S- No, fíjate no. A lo mejor había pero que yo me acuerdo no. Nosotros por la necesidad que teníamos de reunirnos con personas. A mí siempre me ha gustado reunirme con personas y la música. Nos reunimos y comenzamos el rumbón.

E- ¿Cómo comienza? Cuéntame el proceso.

S- Era por la necesidad de reunirnos y empezamos el rumbón. El rumbón comenzó con el nombre del “El rumbón de puertorriqueños varones”. Eso fue en el 1986. En un principio era solo varones los que asistían y luego fuimos incorporando la familia completa. Comenzamos en Texas City Dike. Primero comenzamos en las casas, pero en el 86 ya nos fuimos a “Texas City Dike”. Al principio fueron como 30 o 40 personas. En el 1987 fue el segundo y ahí comenzaron a llegar las mujeres. Las mujeres dijeron espérate eso no puede seguir así y comenzaron a asistir las mujeres. Se comenzaron a hacer camisetas (T-shirts) con el logo del evento. José Acevedo

era otro de los organizadores y comenzaron a llegar otros puertorriqueños de Houston y otros lugares de Texas en el segundo año que se enteraron de la actividad. Mira aquí requisitos: ser varón, traer instrumento y bebida y traer asiento. Frankie Alvarado, Pichie, Charlie Laracuenta que era baloncelista. Ya aquí teníamos camisas, un amigo de nosotros que era enfermero y tenía camisas de enfermeros y le pusimos el logo. En el 1988 nos mudamos al Carbide Park, que pertenecía a la Union Carbide, pero se lo habían cedido a la ciudad de La Mark y ahí hicimos el próximo. Ahí siguen llegando. Ya en el 88 teníamos más gente, ya estábamos cerquita de los miles de personas. Lo hacíamos en un weekend que nosotros estuviéramos libres. Buscas en el calendario el 15 de mayo de 1988 y tiene que ser sábado. Ya los puertorriqueños lo esperaban.

E- ¿Cuándo comienzan a incorporarse?

S- Caramba eso no me acuerdo, te lo puedo buscar. Lo tenía por aquí. La incorporación esta.

E- A la misma vez que usted estaban haciendo el Rumbón había otra asociación de puertorriqueños en Houston. ¿Tenían ustedes relaciones con ellos?

S- Si, exacto, sí. Ahí empecé a conocer a unos cuantos y empezamos a visitarnos y a compartir y en el 10mo aniversario vimos que era bastante grande como para llevar pues y trajimos a Bonny Cepeda, Paquito Acosta.

E- ¿Eso fue en el 96?

S- Eso fue en 89 o 90, por ahí, ahí empezamos a llevar orquestas de aquí.

E- ¿Cómo hacían para la orquesta? ¿De dónde conseguían dinero?

S- Vendíamos comida y camisetas y de ahí guardábamos ese dinero con la idea de incorporarnos y cambiamos la idea que era para varones nada más y nos incorporamos con el nombre del “Rumbón Latino, Inc.”

E- ¿Cuántos Rumbones celebraron? ¿Por cuántos años?

S- Nosotros celebramos el décimo aniversario lo hicimos en el Tranquility Park, recuerdo porque yo renuncie para venirme a trabajar a Puerto Rico, lo hicimos donde celebran ahora el festival puertorriqueño. Asistieron más de 4mil personas. Lo hicimos también en Clear Lake Park. Celebramos también otras actividades para recaudar fondos. Para un niño de Juana Díaz que se había quemado. Hicimos un evento para recaudar fondos para su papa y para él. Al yo renunciar quedo como presiente Miguel Figueroa en el 1998. Yo fui el primer presidente y fundador. En el 1998 Miguel Figueroa quedo como presidente del Rumbón. En el 1999 regrese a Puerto Rico. De ahí en adelante la asociación dejo de funcionar. Los papeles de incorporación los debo tener. En ese tiempo yo me divorcié y me vine para Puerto Rico y se me perdieron algunos documentos.

E- ¿A parte del Rumbón la asociación hacia otras actividades culturales?

S- Si aparte del rumbón nos reuníamos para planificar el próximo rumbón y hacíamos otras actividades. Dimos una beca a estudiante que iban a la universidad de Midland, College of the Midland en Texas City. Tú vas a conocer a Miguel Figueroa, este es Miguel Figueroa, Danny lo conoce, vive cerca, Vivian cerca.

E- ¿Te mantienes en contacto con ese grupo de Houston?

S- Si me mantengo en contacto con Miguel Figueroa que luego se vino a trabajar para acá y después se fue otra vez y a través de “Facebook” nos comunicamos. Luis Collazo, José Acevedo, José Luis Rodríguez.

E- ¿Tenían una cuota en la asociación?

S- No, no fijate no, hacíamos actividades, no cobramos porque era “Non profit”. Era el dinero de la comida nada más.

E- ¿Participaban otras personas que no fueran puertorriqueños?

S- No, solo puertorriqueños nada más.

E- ¿De qué manera la asociación promovía la preservación de la identidad de los puertorriqueños?

S- Había una estación que tenía un programa de salsa los fines de semana en la estación del gobierno del sistema público que tenía salsa de 1 a 3 de la tarde los sábados y nosotros nos promovíamos ahí y en los periódicos.

E- ¿En Términos de los hijos? ¿Hablaban inglés? ¿Era bilingüe?

S- Los niños fueron pequeños y algunos estaban en “Home School” había algunos que tenían sus niños en “Home school” o escuelas privadas y nos reuníamos los sábados a jugar “softball”. Siempre estábamos juntos y en navidades a celebrar las parrandas, siempre estábamos juntos. En navidades siempre había su fiesta.

E- ¿Cuál fue la Importancia de esta asociación en términos de la identidad puertorriqueña?

S- Más bien lo que nosotros hicimos fue darnos a conocer como una entidad. La importancia dejarle saber a los americanos que no éramos una “tribu” y nos dimos a conocer como personas como una entidad. Nos dimos a conocer nuestra idiosincrasia. Al principio pensaban que éramos indios con pisos de tierra sin aire acondicionado. Nos dimos a conocer. Darnos a conocer la idiosincrasia. Que el puertorriqueño no era un bandido, no era un país terrorista, un país, izquierdista, tercermundista, nos dimos a conocer como personas comprometidos con el trabajo, a realizar trabajos de calidad, que competían con los americanos y un poquito más. Habían de todos los niveles, de trabajadores, operadores, supervisores, ingenieros hubieron, algunos que eran jefes grandes en las compañías. Batice que era manager, Jaime Banch también.

E- ¿Qué papel juega la música en ese proceso?

S- La música más bien era para reunirnos. La música nos une en Puerto Rico. En Puerto Rico hay una huelga y en las protestas, en los entierros, o velorios, en la iglesia, Nació, muisca, murió, música, la música reúne y une. La música fue el puente, el enlace. La música es la música de los Dioses. Usted va a la iglesia y hay música. Alaba a Dios a través de la música. La música fue el puente, el enlace, la unión entre los puertorriqueños. Los puertorriqueños que vivían lejos y venían porque les gustaba la música. Los que estaban en la organización todos ellos les gustaba la música. Los puertorriqueños como latinoamericanos les encanta la música, tenemos una diversificación de música que eso es tremendo.

E- ¿A parte de la música que otros elementos? ¿Cómo gastronomía?

S- Yo no sé ahora, pero en aquel entonces había par de restaurantes que se abrieron con comida puertorriqueña en Houston y en términos de supermercados no había. En términos de la comida hacíamos la compra en Fiesta que era para latinos y estaba “Hong Kong Marquet” para las verduras, los chinos que ellos comen de todo cuanto cosa hay. En cuestiones de pasteles y todo eso se hacía.

E- ¿En términos de discriminación? ¿Fueron discriminados? Dar ejemplos

S- Si, los mexicanos eran malos, eran más racistas que los mismos americanos que los blancos americanos.

E- ¿Qué quiere decir racista?

S- Racistas que menospreciaban al puertorriqueño hasta que el puertorriqueño planto bandera como una entidad que no eran títeres, no eran pillos, no eran delincuentes, y que eran líderes. El puertorriqueño va y siempre busca agruparse. Usted va a Florida y es lo mismo y ve que es lo mismo. Busca para que usted vea se agrupa usted va a algún pueblo de Florida y ve que se agrupa igual que el cubano, mexicano o dominicano. Así éramos nosotros.

E- ¿Tenían ustedes relación con otras asociaciones de puertorriqueños en Houston?

S- No, nosotros creo en par de ocasiones fuimos a actividades de la asociación de puertorriqueños en Houston que trajeron a Gilberto Monroig y a Bobby Capó. Me acuerdo. Pero eran gente que no se auspiciaban, al principio no se auspiciaban por los caminos limitados para promocionarse, para promoción de las actividades era un poquito difícil porque no habían programas así de puertorriqueños.

E- ¿Crees tú que entre ustedes y ellos había diferencias sociales, económicas o de clase?

S- Sociales, Obviamente sociales, porque éramos diferentes, si nos gustaba la música, ellos por un lado nosotros por otro, pero nos gustaba la música. Pero eventualmente poco a poco nos fuimos integrando como dentro de la sociedad. Empezaron a aceptarnos, comenzamos a conocer mejor el idioma a través de la educación de los niños y a través de las actividades tú conoces aquí y conoces allá. A mí me gustaba el deporte. Jugué de los equipos americanos. Ahí empezamos a conocernos. Tengo muchas amistades allí de americanos en Texas.

E- ¿Y en términos de la otra asociación de puertorriqueños? ¿Veías tu algún tipo de diferencia entre las actividades que ustedes hacían y las que ellos hacían?

S- Si, si ellos eran un poquito “high class”, un poquito más high class que nosotros. Al principio a lo mejor aquel era el Ingeniero de aquí, el Dr. aquel, éramos un poquito más plebeyos, no es que éramos más plebeyos. Era que aquellos que estaban allí eran anteriores a nosotros. La asociación esa, eran anterior a nosotros. La asociación esa estuvo anterior a nosotros. Cuando nosotros llegamos ya llevaban par de años allá. Pero el puertorriqueño como tal donde quiera que uno va siempre hay una diferencia. Usted va a los pueblos, yo no sé si usted recuerda, aquí en Puerto Rico siempre había racismo. Para dar un ejemplo el pelotero Carlos Rosa que vive en Houston ahora y él dice él jugaba pelota AA y cuando iba a Jayuya y a los pueblos del centro de la Isla, él era de color, y cuando jugaba iba a esos pueblos de la Isla y los niños se le acercaban y lo tocaban para ver si se le salía el color. Eso fue en Puerto Rico en esos tiempos. Él vive en Houston, es Ingeniero, trabajaba con la Otis con los elevadores.

E- ¿Había algún puertorriqueño que usted conociera que estuviera en la política, que fuera candidato?

S- No, solo yo conocía al que estaba con miras ahí era Edgardo Díaz, el licenciado y todavía vive allá. Este yo no sé si lo ha visto allá, Charlie Laracuenta.

E- ¿Tiene hijos y nietos que todavía viven allá?

S- Si, la mayor es Griselle, Elli Griséele, a Dennis Omi y a Liza Michelle y 6 nietos

E- ¿Nacieron allá? ¿Estudiaron allá?

S- Fueron pequeños desde aquí y se casaron con americanos.

E- ¿Y los niños hablan inglés, español o son bilingües?

S- Los niños yo me dedique a hablarle español y ellos hablan los dos idiomas claros.

E- ¿Y los nietos?

S- Los nietos su palabrita, tu sabe cómo es que pierden su toque de español. Pero yo siempre le inyecto lo importante de saber 2 idiomas. Ellos van a estas actividades, pero más bien están medio americanizados ya, aunque siempre comen pasteles, arroz con gandules, lechón y vienen a Puerto Rico. Les gustan las playas porque allá las playas allá buenas están para el lado de Corpus Christy entre México y Texas. Galveston es un bache, Texas City es otro bache.

E- ¿Tú mantienes contacto con la gente allá?

S- Si a través de las redes, “Facebook”, redes sociales, internet. Siempre cuando voy allá los visito.

E- En términos de la sociedad puertorriqueña ¿Cuál tú crees que fue el papel más importante que desarrollo el Rumbón?

S- Lo más importante fue el reunirse. Porque muchos quedaron como amigos, como suegros del otro. Agrandaron su entorno. Al reunirse con gente que tienen habilidades parecidas a la de él. Mecánico, ingeniero. Su entorno era pequeño, pero al unirse agrandaron su entorno. Siempre de ahí salen amistades que nunca se olvidan, que duran por vida, son como hermanos. Todos los que yo he conocido cuando llega acá son como hermanos. El puertorriqueño cuando está lejos también busca su raza. Pero siempre hay algunos que son unos come caca, que van para allá con el “what sumara how are you” se creen que son americanos. Pero el puertorriqueño, puertorriqueño no.

E- ¿Hubo puertorriqueños de acá, personas allí que tú ayudaras a establecerse y conseguir empleo?

S- Si, mayormente familia, pero de Puerto Rico había un hospital en Houston que el Dr. que era del corazón, García Rinaldi pues atendía muchos puertorriqueños porque él viajaba todas las semanas para allá y los puertorriqueños que no tenían poder económico para establecerse allá y al principio del Rumbón, Carlos Rosa los acogía, iba y los buscaba, los atendía, le daba albergue, les daba ayuda, pues una estadía en un estado, en un lugar donde es lejano como Texas tú necesitas dinero, para hospedaje, comida transportación necesitas saber dónde las direcciones.

Carlos Rosa y había unas cuantas personas que yo conocí personas que se dedicaban a eso a ayudar y creo que todavía lo hacen. Cuando un puertorriqueño que yo conozco, Diego Martínez un compañero de aquí que fue operado de corazón abierto en Texas, en Houston yo llame a Miguel Figueroa y al hijo mío y lo fueron a visitar y lo conocieron y a la familia que estaba allí también y lo ayudaron y le dieron directrices. Mentalmente, con saber que hay puertorriqueños que están pendientes a uno y que puede confiar en ellos y puedan conversar y comunicarse con ellos y que ellos no se sientan tan deprimidos, estar solo, en el caso del amigo mío ir a Houston a esa operación. Esa es una operación intensa ve. Y la esposa del pues necesitaba sitio donde quedarse y toda esa cuestión comunicarse con alguien que hablar su mismo idioma. Y entendiera que es lo que está pasando. Y en eso ayudamos y eso lo hacía y lo hace todavía Carlos Rosa y su esposa Digna.

E- ¿Ustedes también establecieron unos fondos de becas para estudiantes? ¿Eso lo hicieron varios años?

S- No, fíjate. Lo hicimos cuando teníamos. Llegamos a tener un dinero, que vimos, que necesitábamos como éramos una entidad “non profit”, pero tú tienes una asociación non profit, para que quieres tanto dinero en el banco si no haces nada con él y entonces dimos una beca.

E- ¿En qué año fue eso?

S- Esta por ahí, está en el periódico de Texas City. Yo los tengo por ahí.

E- Hay algo más que quieras añadir de tu experiencia como emigrante.

S- Cuando yo fui allá en el 81, este el problema mío como individuo era el poder comunicarme y dejar sentir quien yo era. Tú te sientes deprimido por qué no puedes contestarle a este que te está menospreciando, ve. Y yo lo veía y decían este puertorriqueño. Me dedique a estudiar inglés. Cogí un curso de radio y televisión por correspondencia. Yo tenía un amigo que era newyorkican y se lo decía y me ayudo a conjugar los verbos. Una vez aprendí a conjugar los verbos aprendí y como unos 4 o 5 años ahí ya yo sabía inglés y nadie me comía los dulces. No, no. Menospreciarme a mí no. Y depuse se lo decía, se lo dejaba saber. Gracias a Dios una experiencia que me ayudo a tener lo que tengo ahora porque yo trabaje 17 años allá.

E- ¿Y por qué regresaste a Puerto Rico?

S- Regresé porque siempre quise a mi Isla. Quería estar aquí. Texas no me gusto. Quería estar aquí. Las estaciones son verano, invierno. Hay algunas estaciones que son bonitas, otoño, primavera. Pero tú no ve gente caminando en las calles. La gente está en las casas. Para ver una persona tú tienes que ir al “Mall”. Los parques son calientes o son fríos. No es como aquí, aquí tus bajas al pueblo y la gente está caminando por el pueblo. A mí siempre me ha gustado ver eso. No. Ver la gente, compartir con la gente. Aquí yo no sé si tú has ido esta la “Guancha” que es un sitio que es al aire libre, un tablado que es a la orilla del mar, tiene música, todo es al aire libre. Eso siempre me ha gustado

E- ¿O sea que ese proceso no se daba allá en Houston y aquí sí?

S- Ya tu vez pasa por un pueblo, Clear Lake, League City, busca, no ves a nadie caminando por las aceras. Están en los parques y son pocos. El puertorriqueño saluda, el puertorriqueño siempre es hablador, el americano no le importa eso es muy individualista. Pero quería estar aquí ya tú



ves. Yo no cambio esto por nada. Ahora mismo quien me rodea a mi yo no lo oigo es allá arriba y él no está ahí. Acá tengo otro vecino y después de ahí una familia allá y esto es un “dead end”. Si tú entras es porque vives aquí y tienes que volver. Bien tranquilito. Aquí hago el BBQ familiar todos los años y buscamos un tema de jibaros, de los comics, de los soldados, de cuanta cosa hay todo el mundo se viste y buscamos sus espacios, hacemos competencias de BBQ. Siempre nos estamos reuniendo aquí.

E- ¿La mayoría de tu familia está aquí en Puerto Rico o allá en Houston?

S- Si, acá en Puerto Rico, en Houston mis hijos y las amistades tanto puertorriqueños como americanos.

E- ¿Y la mayoría de esa gente que fue contigo que fueron como 30, se han quedado o han regresado?

S- Si algunos que han regresado y otros se han ido para Florida. Quedan unos cuantos allá todavía. Si porque Carbide cambio de nombre, cambio de dueño y abrieron las ventanas y se han retirado y se han segregado y dispersado por otros pueblos de Estados Unidos, especialmente Florida.

E- ¿La mayoría se ha quedado en Texas o se han Mudado de ese grupo?

S- Se ha mudado. De ese grupo la mayoría se ha mudado. De ese grupo quedaría, yo no sé si queda una tercera parte de la gente mayor. De hecho, los hijos deben de estar allá. Una tercera parte de la gente mayor, la gente que ya cumplió la edad de retiro. Muchos están en Puerto Rico, otros se fueron para Florida y otros se han ido para otros lugares. Pero los hijos que nacieron allá, es como cuando uno nace en un lugar y crece siempre tiende a coger ese entorno como parte de uno, tiene amistades, sus hijos se empiezan a casar con otras, tanto como mexicanos, ya el mexicano empieza a ser parte del entorno de uno y se quedan por allá, ya no quieren venir para acá.

### **ENTREVISTA # 3 a Víctor López realizada en San Juan, PR el día 20 de agosto del 2014**

Entrevista # 3

E- ¿Cuál es su nombre?

S- Víctor López

E- Bueno Víctor estas son las preguntas de la encuesta sobre la inmigración de los puertorriqueños de Houston primeramente ¿Cuál es tu edad?

S- Mi edad 70 años y 3 o 4 meses. Nací el mayo 29 del 43 pero ya estamos en 70.

E- ¿Y el lugar de nacimiento?

S- En Aguas Buenas, estoy inscrito en Aguas Buenas, pero nací en una clínica en Caguas, pero mi familia es de Aguas Buenas y me registraron en Aguas Buenas.

E- ¿y el nivel de educación alcanzado?

S- 55 créditos doctorales, nunca hice la disertación, no llegue ahí porque cuando eso empecé a trabajar. Estaba trabajando en Rice (Rice University) me envolví en el trabajo de Rice, pero termine todo el crédito de todos los cursos requeridos, me faltaban como 6 o 9 de la disertación que nunca la pude hacer.

E- Mira a ver a lo mejor todavía tienes oportunidad.

S- Me ha diacho unos compañeros que estaban en el comité mío de la facultad que intentara a ver si podía terminarla.

E- ¿Y cuál es tu ocupación?

S- Bueno siempre fui profesor, maestro de educación física, comencé en escuela primaria del 1971 al 1973, yo me debí a ver graduado como el 64 al 68 o 67 por ahí, pero me llamaron el ejército en el 67 y estuve 33 meses en el ejército y pasaron como 3 años y volví a la universidad de Houston cuando me faltaban 24 créditos entonces terminé en el 71. Comencé la maestría rápidamente y en el 73 regresé a Puerto Rico. Del 71 al 73 trabajé en una escuela elemental en Houston, una experiencia muy buena.

E- ¿Y en qué año llegaste a Houston?

S- Llegué en el 1964 en enero. Enero de 1964

E- ¿Había muchos puertorriqueños en Houston?

S- No, no había muy pocos dentro del área de estudiantes. Dentro del área de estudiantes se habían ido con becas, éramos del equipo nacional de Puerto Rico, habían enviado a José Luis Villalongo que todavía vive allá, se jubiló y vive allá. A Ignacio Reinosa, esos fueron los dos primeros que fueron justamente un semestre antes que yo. En agosto del 1963 entonces yo llegue en el 1964 en enero y en el agosto del 64 llego Alnado Bristol y Héctor Serate que era tenista y ahí en la universidad de Texas Southern donde ellos estudiaban y yo estudiaba en la universidad de Houston y me enviaron a la universidad de Houston, y nos enviaron, un profesor que trajo Julio Enrique Monagas cuando era Secretario de Recreación y Deportes de Puerto Rico y a la vez era presidente de la Federación de Atletismo y Presidente del Comité Olímpico y trajo un profesor de los Estados Unidos que se llamaba Wilbur Ross y Wilbur en el 62 llegó a Puerto Rico y comenzó a desarrollar atletismo lo que hacía era que le daba talleres a los maestros de educación física o entrenadores de atletismo y descubrían talentos. Talentos que descubrían le ofrecían o les buscaban becas en los Estados Unidos y ese fue el caso Reynosa y de José Luis Villalongo y de Serate y mío. Entonces yo estuve ahí en la universidad de Houston hasta el 67 que por varias razones entre ellas unos desacuerdos con el entrenador de la universidad de Houston y demás me transferí al colegio de Mayagüez donde estaba de jefe del entrenador Golo Laracuenta y asistente Norberto Cruz y el Rector era José Enrique Ararás, que siempre le entusiasmo el atletismo, era un gran entusiasta. Tenía un gran equipo allí y cuando supo que estábamos interesados en transferirnos tanto Bristol como este servidor pues no espero y en el 1967 nos transferimos, en el verano del 67, a correr por el Colegio de Mayagüez. Bristol y este servidor y el compañero de habitación mía de la universidad de Houston era un Sueco que se llamaba "Hakan Orvell" no sé por qué razón dijo yo no sé porque él se vino porque él no sabía español y él me dijo yo aprendo y se vino conmigo y estudio en el colegio de Mayagüez y fue una estrella fue al colegio de Mayagüez y se casó con una puertorriqueña y da la casualidad que

yo estudie en ese verano en el colegio de Mayagüez y en septiembre del 67 me llamo el ejército a mí y no había diferimiento posible porque pues se estaban llevando a todo el mundo .

E- ¿En el servicio militar obligatorio?

S- Si, servicio militar obligatorio. Entonces yo estaba en la duda y si daba el paso o no daba el paso cuando eso muchos puertorriqueños se negaban a eso a hacer el servicio obligatorio habían un movimiento grande y yo todavía no estaba con la conciencia soberanista que tengo ahora anticolonialista y lo mío era el atletismo y entonces también se lo planteé al viejo y el viejo me dijo “no, a si tú haces eso te meten preso y a tu mama le va a afectar” y yo pues me reuní con Ararás que era Rector en esos momentos y me prometió que si yo me metía lo que iba a hacer era que lucharía para que me asignaran al “ROTC” del colegio de Mayagüez y ahí regresé en el 67, este tuve en ejército hasta el 70 y regrese a Houston a terminar mi último año.

E- ¿O a la universidad?

S- A la universidad de Houston donde me dieron la beca otra vez.

E- ¿De dónde inmigraste directamente desde de aquí en Puerto Rico?

S- Desde Caguas, si

E- ¿Según tu experiencia y apreciación? ¿Crees que los puertorriqueños y tu específicamente sufrieron dificultades económicamente, socialmente, políticamente y culturales en la estación de tu vida y trabajo en Houston?

S- Si definitivamente. Cuando al principio como estudiante experimente el discrimin y el racismo. Luego note que no era un racismo o un discrimin mal intencionado, era como que ese norteamericano del sur pues entendía que las demás poblaciones, los demás grupos étnicos pues eran diferentes y pues ejemplo como no te invitaban a fiestas o actividades. No había un discrimin abierto de decir sobre nombres o demás, pero te ignoraban a veces, pero luego según fue pasando el tiempo y el estudiante joven y las mentes pues tienden a liberarse. Salen de los hogares ya no ven lo mismo que veían los padres y entonces yo me convertí en muy popular dentro del equipo del atletismo de la universidad de Houston y del mismo estudiantado. Claro mis amistades más cercanas aparte de los compañeros míos del equipo de atletismo pues eran de la universidad, estudiantes Latinoamericanos, la gran mayoría venezolanos y los que venían con becas porque había una gran industria del petróleo en Venezuela, muchos de ellos eran ejecutivos de las empresas petroleras y norte americanas casi todos tenían oficinas matrices centrales en Houston y entonces venían a la universidad de Houston a estudiar. Y me hice muy amigo de muchos venezolanos y otros Latinoamericanos, pero pues también tenía mis amigos íntimos dentro del equipo de atletismo. Pero hablando en el puertorriqueñismo tipo “Spanglish” en lo que llaman el “janguero” en los fines de semanas, pues era con los latinos y los hispanos que había. Si había una fiestecita o un baile, pues yo iba.

E- ¿Y la cantidad de puertorriqueños que había?

S- Allí en la universidad de Houston era muy poca es más creo que conocí tres más o menos en esa época que vinieron después de mi este. Para mí yo era el único puertorriqueño en aquel momento en esa universidad, pero luego vinieron dos. Uno se llamaba Héctor se me olvida el nombre ahora eran dos muchachos vinieron de un colegio privado de Santurce que se llamaba

Sagrado Corazón, no la universidad, sino de un colegio católico y había una muchacha que luego se hizo una gran jueza en Houston, Josefina Rendón. Ellos vinieron un semestre después o un año después de mí. Eso fueron los únicos que conocía en la universidad de Houston, podría haber alguno más pues que no los conociera antes. Y entonces empecé averiguar que se había habido algún atleta puertorriqueño en la historia de la universidad de Houston que fuera puertorriqueño. Hubo un baloncelista de apellido Rentas. Luego averigüé que había un buen baloncelista de apellido Rentas y que estudio por allá en los Estados Unidos. Pero esos es lo único de que me había enterado. Entonces los otros que había más o menos para esa fecha estaban en la universidad de Texas Southern, yo conocí tu sabes la gran mayoría de ellos afroamericanos y estaba Bristol, Reynosa y José Luis Villalongo. Reynosa termino regresándose a Puerto Rico después de un año o dos y termino en la universidad de Puerto Rico. Bristol se vino en el 67 conmigo y termino en la Interamericana. Villalongo termino en Texas Southern e hizo la maestría en Texas Southern. Trabajo más de treinta y pico de años en el distrito escolar de Houston y se jubiló. Y se ha quedado en Houston toda su vida.

E- ¿Y entonces tú te estableciste en Houston desde ese tiempo?

S- Si más o menos desde ese tiempo porque en el 73 después que termino el ejército y estaba en la escuela elemental (Houston) trabajando, recibí una llamada sorpresivamente de José Enrique Ararás otra vez para decirme que en mi pueblo de Caguas, de Aguas Buenas me mude a los 11 años para Caguas se mudó toda la familia y me desarrolle prácticamente con atleta y músico en Caguas y considero a Caguas como mi pueblo al igual que Aguas Buenas eso son los dos y entonces en el 73 yo estaba ya casado con una americana tenía dos niñas pero tenía deseo ya de venirme para Puerto Rico entonces en el 73 recibí una llamada de Ararás que había una universidad, cuando eso se llamaba Colegio Universitario del Turabo, en Caguas mi pueblo, y estaban buscando una persona que estableciera un departamento de educación física y un departamento atlético. Ararás conocía de mis cualidades como pedagogo y demás y entendía que yo era la persona y entonces se lo planteé a la esposa mía pues ella no quería venirse y como las cosas no estaban muy bien entendí que mi futuro era venirme para Puerto Rico y vine me entreviste con doña Ana G. Méndez que era para esos tiempos la presidenta del Sistema Ana G. Méndez y me dio el trabajo rápidamente. Yo le dije que estaba estudiando la maestría, que no la había terminado y pues me dijo yo te ayudo a terminarla y me viene en el 73 y en el 74, en el verano volví a la universidad a coger el crédito de maestría y volví en el verano del 75 y termine la maestría, pero ya en el 73 al 78 estuve como director de educación física y del departamento atlético del Turabo.

E- ¿En el 78?

S- Hasta el 78 me fui a la universidad de Cayey de Puerto Rico en el campus de Cayey y en el 79 regreso a Houston con una beca para estudiar el doctorado en la universidad de Houston en pedagogía. Yo me interesaba mucho más o menos en el área de que tú aboradas, es el área sociológica y humanista y de más y yo quería hacer un doctorado en educación con especialidad en educación deportiva multicultural. La aportación de las minorías en la educación física desde los comienzos en Estados Unidos. Y entonces también tenía en mente, que me dijeron tienes que simplificarlo, el comité que estaba a cargo de mi como estudiante doctoral, me interesaba mucho hacer un estudio de la educación física en los países socialistas en comparación con los países no socialistas. Este, pero me quede ahí, en eso.

E- ¿Entonces en el 79 regresaste a Houston y te quedaste ahí?

S- Ahí es que me quedo porque ya yo estaba casado con Evelyn y Evelyn tenía un niño que yo lo crie desde los 6 años, Antonio que es mi hijo mayor y tuvimos a Lolita ya tenía 3 años aquí en Puerto Rico, se fue de 3 años. Nos fuimos con la familia, Evelyn más o menos cuando le dije que nos íbamos para Houston, Evelyn estaba muy comprometida con Puerto Rico, la lucha de clases sociales, la justicia social, la lucha por el anticolonialismo y este pues su norte era luchar por Puerto Rico, por Puerto Rico. Y yo le planteo irme para los Estados Unidos y ya tú sabes, pero nosotros hemos sido un matrimonio que nos hemos querido mucho y que tenemos muchas cosas en común y ella pues asedio entendió que era mi futuro. Yo le dije mira yo trabaje en el distrito escolar de Houston y deje una buena página allí. Tengo buenas amistades y estoy seguro que tú vas a conseguir trabajo y así fue yo me fui en julio o en junio para asegurar un apartamento y lo demás y ya cuando vine Evelyn ya yo tenía apartamento y ya le tenía entrevista de trabajo a Evelyn y. Comenzó a trabajar rápido en septiembre en el distrito escolar de Houston. Y trabajo todo su tiempo en Houston, en el distrito escolar de Houston terminando en la escuela superior Bellaire una de las mejores escuelas que había en Houston y estaba muy “ranqueada” a nivel de todo Estados Unidos por el estudiantado que era muy bueno académicamente. Además, era una escuela de las llamadas “Magnet” en especialista en lenguaje, daban como quince o catorce idiomas allí. Entonces ella se retiró en el 2004 yo le prometí que me iba a retirar en el 2004 de la Universidad de Rice y me quede un año más y me dijo “Me cogiste de boba”, jajá no te has retirado. Y yo le dije te prometo que en el 2005 sí. Porque siempre pensábamos en regresar cuando yo llegue en el 79 a estudiar el doctorado dejamos hasta una casa acá, porque pensábamos estar solo 3 años nada más yo terminaba el doctorado y regresar y seguir mi carrera acá en la universidad de Puerto Rico y entonces me contrato la Universidad de Rice en enero del 1980 como jefe del entrenador del equipo femenino de atletismo. Yo lo cogí como un part time, a tiempo parcial y eso se seguía adentrando, tanto yo con la universidad y la universidad conmigo. Y eran las 5 de la tarde yo tenía que estar en clase de nivel doctoral y todavía estaba en la pista y por eso fue que no pude terminar la disertación porque me absorbió. Pero estaba teniendo tanta satisfacción y se veía la diferencia que se estaba haciendo en el equipo y la universidad lo vio y no me dejaban ir para ningún lado. Fue una gran experiencia, quizás la experiencia más bonita que haya tenido en mi vida. Estar 26 años con un estudiantado como era el estudiantado de la universidad de Rice. Un estudiantado del nivel académico excepcional y estar con esos estudiantes tan inteligentes que a veces pues tenía mucha capacidad intelectual cruda no, porque yo tenía más experiencias que ellos porque yo era viejo y lo demás pero era muy interesante porque con esos estudiantes yo podía hablar de todo de política, de economía, de ciencia, además de ser grandes atletas porque muchos de ellos fueron grandes atletas tuve como cuatro, como casi diez atletas olímpicas que salieron de la universidad de Rice y fue muy satisfactoria la situación. Y a todo esto nunca deje que los vínculos con mi federación de aquí de Puerto Rico, de atletismo. Siempre estuve con el que estuviera de presidente en el momento que fuera tenía comunicación con él y con el comité olímpico siempre tenía comunicación con ellos por eso cuando venían los veranos siempre veníamos todos los veranos para Puerto Rico, yo creo que pasamos un verano en Houston y unas navidades todo lo demás fue en Puerto Rico por 26 años y así los nenes pues hablaban el español eran bilingües completos se mantenían en contacto con sus primos y con sus abuelos. Yo pues así hice base aquí en Puerto Rico dentro de mi cargo que tenía ya internacionalmente en atletismo y de aquí llegaba y estaba como una semana o dos tenía que salir para unos juegos centroamericanos o unos campeonatos centroamericanos,

panamericanos y volvía para Puerto Rico y así porque deje propiedades en Puerto Rico tenía unos apartamentos y tenía una casa también pero esa la vendí y tenía donde venir y quedarnos y disfrutar con la familia.

E- ¿En términos de la comunidad puertorriqueña allí?

S- Eso fue maravilloso cuando nosotros llegamos en el 79 empezamos a conocer ya más puertorriqueños. Ya había una comunidad no era como en los 60 cuando yo estaba parece que luego en las finales del 60, 70 y ya en los 80 había una gran inmigración puertorriqueños para Houston. Como tú sabes Houston tiene el centro médico más grande del mundo y nos encontrábamos con muchos médicos puertorriqueños haciendo residencia, internado o teniendo lo que llaman “fellowships”, estudios especiales y empezamos a hacer una comunidad de puertorriqueños pero lo que abre esa brecha de nosotros compenetrarnos con todo ese grupo de puertorriqueños es que la Cruz Azul que era una identidad muy fuerte y prestigiosa aquí en Puerto Rico comenzó con lo que llamaban “El puente de la salud” entre Houston y Puerto Rico. Aquí no se hacían operaciones de corazón abierto y en Houston tenían dos eminentes médicos de esa especialidad de corazón abierto de apellido Cooley y Michael DeBakey entonces un puertorriqueño graduado de la universidad de Puerto Rico, Raúl García Rinaldi, se va hacer su especialidad de cirujano de corazón abierto allá a Houston bajo la tutela de Michael DeBakey y William Cooley y entonces Raúl con otro grupo puertorriqueños más o menos de la misma clase de él de la universidad de Puerto Rico tenía la conexión con la Cruz Azul y empezaron a llegar pacientes con familias y nosotros los puertorriqueños que ya nos conocíamos y empezamos a juntarnos y organizamos una asociación de puertorriqueños en Houston.

E- ¿Eso fue durante los 80, principio de los 80?

S- Si, yo diría que los 79 finales de los 70 y desde el principio de los 80 esa organización se hizo la asociación, pongo entre comillas “extranjera” de más arraigo en Houston después surgieron asociación argentina, asociación chilena y demás, pero la asociación puertorriqueña era la asociación emblemática de todos los grupos extranjeros o étnicos que había en Houston. Era una asociación bien fuerte que estaba compuesta por gente de todas las clases sociales, de todas las esferas económicas y nos divertíamos muchos porque no solamente teníamos un objetivo o metas ayudaban a familias y los pacientes que venían de Puerto Rico eso era el objetivo primario que había de atender a la familia y habían muchas familias pobres y no tenían a donde quedarse y se quedaba con nuestras familias algunas pues tenían algún apartamento que alquilaban pero tenían que estar en el hospital ateniendo a los familiares pues nosotros le llevamos comida y lo demás, era una organización Filantrópica

E- ¿Cuál era el nombre de esa organización?

S- Asociación de Puertorriqueños en Houston.

E- ¿Asociación de Puertorriqueños en Houston?

S- Si teníamos nuestros logos era una asociación muy emblemática yo le dije a Evelyn que escriba en ese periodo.

E- Eso específicamente para ayudar los pacientes y eso.

S- Si, pero se convierte en una asociación tan dinámica este que empezamos hacer otras cosas y una de ellas fue comenzar en el 1981, creo que comenzamos con una semana de la cultura en Houston. Eran diez días era como si fuera unas fiestas patronales, pero de las de antes que eran diez días y eso era una cosa que cuando yo lo pienso ahora me quedo atónito. Cuando tú lo piensas ahora, tu tenías allí a los hermanos Figueroa a la misma vez, tenías a Tony Croatto con su grupo, tenías al grupo Guayacán, sabes había de momento 5, 6, 7, u 8 artistas puertorriqueños o grupos, grupos de salsas, grupos de música de folklórica, grupo de música de la montaña, pintores, pianistas clásicos, tríos; el trio Los Quintos fue dos veces. Grupos como Moliendo Vidrio, Haciendo Punto en otro Son, en diferente ocasiones de la semana y terminábamos siempre con un baile de gala elegante con una orquesta grande con un “Big Band” como le llaman como uno de nuestros grandes artistas que allí pasaron Gilberto Monroig con Mandí Visoso cantando sus últimos discos preciosos dedicado a Pedro Flores a Don Felo, a Rafael Hernández etc., a Bobby Capo, Terminamos también, Bobby Capo fue a una de las galas cerró una de las galas, Tony Croatto, así cerrábamos siempre, El Gran Combo. Esa asociación se hizo muy, muy fuerte pero teníamos una gran cooperación de Rones de Puerto Rico, los productos Goya, el Instituto de Cultura Puertorriqueña tenía un fondo especial para eso, la Cruz Azul de Puerto Rico y entonces otras empresas que se nos unieron como auspiciadores y patrocinadores y se corrió la voz cuando venía la semana de culta puertorriqueña ya no eran los puertorriqueños solamente ya venían de toda la cultura hispana, venezolanos, colombianos a la semana de cultura puertorriqueña eso fue grandioso se hacía un programa precioso que Evelyn creo que tiene una copia de uno de ellos se les dedicaba a la semana algunas aspecto cultural nuestro o alguna persona que se dedicaron al deporte y nos escogieron a Cheo Cruz, Dickie Thon y a este servidor que éramos unos deportistas profesionales estábamos allí se le dedicaron a los médicos en otra ocasión se le dedicaba a los artistas y así por el estilo y entonces se hacían unos festivales tipo de fiestas patronales y se freía bacalaítos , alcapurria debajo de un puente que hay en la “Main”. Había un puente que se usaba como ponían una tarima y se ponían kioscos y se usaba como área de festival, eso no solo lo hacían nada más los puertorriqueños si no otros festivales que había allí y entonces también en el Herman Park se hacían conciertos o tipos de festivales, pero eso fue una historia bien linda muy, muy linda.

E- ¿Desde cuándo desde el 81?

S- Fueron diez años como hasta el 91 o 92. Y luego la asociación por varias razones que cito a un amigo mío patriota grande nuestro poeta, abogado, patriota pues que todavía existe y está por ahí José Enrique Ayoroa Santaliz, Quique Ayoroa, y dice que “al puertorriqueño nos han hecho para estar desunidos” y de momento pues que se empezó como a fragmentarse la asociación y teníamos una casa club y todo no había algo los domingos íbamos y jugábamos dominó y cocinaban un fricase o un asopao y pasábamos la tarde alegre con la familias siempre con las familias siempre estaban los niños jugando juntos era algo muy hermoso. Se creó más o menos a esa época el ballet puertorriqueño “Cemi”, creó que se llamaba o algo así.

E- ¿El de Sandra?

S- Si el de Sandra, que era para enseñar la bomba y la plena y lo demás y se quedó más o menos a esa época. Había un pianista que fue compañero mío en el Turabo, era bibliotecario y eran un buen pianista prácticamente que auspiciaba todas fiestas que teníamos y la bohemia era Juan Carlos Ramos era un pianista de tipo bohemia pero muy bueno y había un cantante que era una

gran primera voz que nunca este se dedicó totalmente a la música cantó en varios grupos que teníamos allí en Houston que se llamaba Cuco La Oz una gran voz, este tío de David La Oz profesor de educación física pero vez eso fue un periodo muy hermoso ya habían bastante puertorriqueños en Houston bastantes es más creo que llegamos a calcular si no me acuerdo en esa época sobre 5,000 ahora mismo no sé cómo 5,000.

E- De acuerdo al último censo del 2010 como 25,000

S- En esa época había como 5,000, muy unidos, muy unidos.

E- Si porque después del 90 empezaron a llegar todos.

S- Si fueron como una comunidad , se daba el fenómeno que estaba dispersa habían los que vivían en Clear Lake, había los que vivían en el norte, según la primera sepa de algún pueblo y de alguna región que se mudó de Puerto Rico se mudó y se mudaban los demás si querías ver gente de Ponce del sur pues estaba por allá por Clear Lake porque eran los que se dejaron de la CORCO , la Union Carbide y les ofrecieron irse para Houston y como esas compañías estaban al sur, cerca de Galveston como esas compañía estaban al sur pues casi todos se mudaron allá pero venían y los uníamos con la asociación.

E- ¿Venían a las actividades?

S- Si en las actividades siempre estaban presentes.

E- ¿Y en más o menos en que tú te acuerdes Cheo Cruz y Dickie Thon llegan a través del equipo de Houston y llegan después de los 80?

S- Te digo, Cheo cuando yo estudiaba en la universidad de Houston como en el 64 o 65 o 66 ya Cheo en los años 65 y 66 jugaba con San Luis y venía a jugar a Houston contra los Astros de Houston y Cheo lo logre conocer cuando venía a Houston él me dice que me conocía a mí no personal pero me fue a ver cuando fui a correr en Guayama y competía contra Bristol y estábamos en High School que ellos estaban en High School también “y yo te veía a ti correr tu eres un fenómeno tu corrías muchísimo y yo te admiraba”, el que tiene que admirarte a ti soy yo ahora porque tú eres el ídolo aquí en Houston y Cheo llego a Houston en el 75 en un cambio de San Luis a Houston entonces ya cuando llego en el 75 ya yo estaba en Puerto Rico trabajando en el Turabo pero cuando yo iba en los veranos lo veía e hicimos una amistad desde los 60 y mantuvimos siempre una comunicación y cuando en el 79 yo regreso ya era la estrella máxima de Houston, esa amistad creció y la familia crecimos juntos. En el 81 me llama Harry Rexach que era comentarista deportivo y me dice “Víctor para allá va el hijo de un íntimo amigo mío yo quisiera que tú lo ayudaras porque es un muchachito”, ¿cómo se llama? Se llama Dickie Thon y es el hijo de un Freddy Thon. Yo le digo “Ah, yo conozco los Thon y eso, he oído de Dickie estaba jugando con los Ángeles y me dijo “sí, lo acaban de cambiar para Houston” y ahí es que llega Dickie. Viene con una hija nada más pues todos lo demás hijos nacieron en Houston y viene a jugar en el mismo equipo de Cheo. Cheo tiene una gran amistad conmigo, Dickie se compenetra y las tres familias crecimos juntas y los hijos nuestros somos como hermanos, se tratan como hermanos. La madrina de bodas de la hija mía fue la hija de Cheo, Shakira. Es su mejor amiga y se pasan ahora en lo que es twitter y Facebook son muy unidos todos los hijos de Dickie que son 5 y los de Cheo que son 3, Víctor Enrique, Cheito y Shakira y siempre estamos unidos celebramos y demás, entonces tenemos algo muy bonito porque nosotros no fallábamos



en los juegos de los Astros por Cheo y por Dickie cuando el pelotazo de Dickie yo estaba en el juego y ahí estuvimos auxiliando, nos fuimos para el hospital con el hasta que se recuperó y este empezó a entrenar conmigo físicamente en el entrenamiento físico por su condición y recupero y después jugó 5 o 6 años más y ahí fue donde capitalizó por la temporada aunque me seguía diciendo que no veía por ese ojo y yo le decía “como puedes batear trescientos y pico con ese ojo así imagínate si tuvieses los dos ojos”. Dickie los pronósticos cuando la gente lo vio al principio el pronóstico fue que iba a ser del salón de la fama que era un pelotero completo y Cheo Cruz ya tu sabes lo que fue.

E- Muchas de las preguntas ya me las has contestado anteriormente dijiste ¿éstas asociaciones los fondos mayormente por qué eran?

S- Se pagaban unas cuotas y se hacían actividades para recaudar fondos

E- Y aparte el instituto de Cultura

S- Si para la parte de la Cultura teníamos el Instituto que aportaba unos fondos como te digo el Instituto de Cultura los fondos que en realidad aportaban era enviándonos los artistas y logramos eso y por eso lo mejor que tenían ellos los mandaba que eran esa gente que estaban en ese momento en la fama cuando traíamos alguien, así como Bobby Capo y Gilberto Monroig o el Gran Combo era por un auspiciador específico para eso y así lográbamos hacer la actividad.

E- ¿Tú crees que está asociación promovía la integración, asimilación y la preservación de la identidad puertorriqueña en Estados Unidos?

S- Si, definitivamente de hecho aparte del aporte filantrópico que había de ayudar a la familia con la cuestión de la salud y luego como se expande el objetivo y las metas y la visión que había. La visión que teníamos de los puertorriqueños allí es una de los mayores objetivos nuestros era preservar la cultura nuestra y que nuestros hijos se mantuvieran bilingües y conocieran nuestras culturas, nuestros próceres, todo lo que podíamos enseñar a ellos de nuestros libros puertorriqueños y demás. Eso era muy importante para nosotros.

E- En término del idioma está la dicotomía de que los niños empiezan aprender el inglés más rápido que el español, la asociación ¿cómo trabajaba eso con los niños?

S- Prácticamente la gran mayoría de los puertorriqueños, de las familias con grupos de padres o madres que vivíamos allá nos comunicábamos prácticamente casi todo en español con nuestros hijos y familias este había uno que otro que baja de New York estaba acostumbrados hablar en inglés y les hablaban inglés a los hijos, pero los muchachos hablaban en ingles perfecto iban a la escuela, pero hablaban casi todo el día, pero casi todos hablan el español también.

E- De acuerdo a tu opinión ¿cuál es la situación de los puertorriqueños en Houston por el tiempo que tú viviste? ¿Cuál es la situación de los puertorriqueños en Houston?

S- En aquel tiempo bueno, mira yo te puedo decir este que todas las familias que yo visité todo los que nos relacionábamos eran familias trabajadoras. Allí nadie te puedo decir que vivían del mantengo o que eran de tan de una esfera social tan baja que teníamos que ayudarlos , auxiliarlos habían muchos profesional pero habían obreros también como oficio moderado y te digo que todos tenían y vivían en sus buenas casas de mansiones de puertorriqueños prominentes como Pedro Grana que eran de los primeros puertorriqueños que vivía allí que no puedo hablar

de eso aparte de los estudiantes que llegamos quien antes había allí puertorriqueños pues mira un abogado que era estudiante de leyes y de Texas Southem luego se hizo abogado y después se hizo profesor de escuela de leyes. Rubén Lugo ese prácticamente fue uno de los primeros que conocimos sino es el primero que conocimos que no era atleta no fue con una beca de estudiante. Al año del, paralelo a él estaba un señor que se llamaba Pedro Grana de Peñuelas, no sé si logras reconocer que Pedro era el padrino, como el “Godfather” de nosotros. Era un tipo que hizo mucho, mucho dinero en un momento llego a ser multimillonario creo que se había graduado de ingeniería, pero su negocio era transportar petróleo de Arabia o de México a Houston a la petroquímica de Houston y tenía una línea de buques en la cual pues él lo que hacía era transportar petróleo tenía mucho, mucho dinero Pedro se concentró un momento en ser multimillonario era un filántropo puertorriqueño.

E- ¿Él llegó primero que ustedes?

S- Pedro y Rubén ya estaban en Houston cuando nosotros llegamos los estudiantes atletas y había dos ingenieros amigos de los que eran muy pocos y se conocían los tres o cuatro, entonces ellos se hicieron muy amigos de nosotros los estudiantes atletas, nos llegamos a conocer y entonces nos invitaban a comer arroz habichuelas a la casa de ellos y demás. A principio Pedro Grana vivía clase media alta, pero llego un momento que era uno de los empresarios más proveniente en Houston. Tenía una mansión grandísima en Memorial y Pedro cuando tú lo veías y venía a las actividades de la asociación porque era muy activo en la asociación tú lo veías como un puertorriqueño más no exaltaba que era multimillonario ni pretendía eso ni nada, al igual que los médicos eran gente sencilla tipo pueblerinos no. Muchos de ellos viniendo de esferas muy altas aquí en Puerto Rico: los Cabanillas, los Avilés, los García Rinaldi eran de familias prominentes aquí. Allá ellos compartían con nosotros como cualquier otro eso era lo bonito que tenía la comunidad puertorriqueña allá, era muy unida en ese momento. No te puedo decir lo mismo después en el 91, 92 se fue fragmentando empezó a llegar puertorriqueños de una esfera social muy alta acá en Puerto Rico y entonces pues pretendieron seguir viviendo así allá y entonces lo que hicieron fue que fragmentaron la comunidad puertorriqueña. Siguió el grupo que estaba con la asociación estaba otra gente que era de otro grupo que practicaban lo que llamaban “bola negra” y como las fraternidades aquí en el condado eso que si tu no le veías ciertas cualidades o ciertas características te daban “bola negra” no te dejaban entrar, eso pues con nosotros en la asociación nunca existió pues entonces llego el momento que la sociedad desapareció. Después se hizo más tarde una sociedad de mujeres puertorriqueñas que creo que después eso evoluciono y empezaron a entrar socios hombres también.

E- Si ahora se convirtió en la sociedad de puertorriqueños otra vez

S- Pues esta otra vez moviéndose

E- ¿Tienen algunas actividades?

S- Todavía. Por aquella época del 80, 81 fue glorioso. Entonces cuando venía el Gran Combo iba todos los años a Houston más o menos la misma época, lo contrataba el mismo promotor y demás y eso no desbordábamos todo el mundo a bailar con el Gran Combo. Ya yo conocía a Charlie Aponte desde Caguas, pero me uní más con Rafael Ithier y entonces tenemos una amistad bien estrecha por eso.

E- ¿Tú crees que de la comunidad norteamericana existe algún estereotipo con la comunidad puertorriqueña como quizás existe en Nueva York o con la comunidad mexicana aquí en Houston?

S- No la parpe, podría haberse dado el caso aislado, pero no se vivió eso del estereotipo de a mira es puertorriqueño pues no en Nueva York sí, pero nunca vi eso. Yo tuve un encontronazo con algún otro compañero quizás vacilando no, pero me impuse. No era nada de racismo si no vacilando.

E- ¿Te consideras tú un inmigrante en Estados Unidos?

S- Yo emigre, yo emigre porque me tuve que ir de Cayey, yo siempre pensé en hacer mi doctorado pero siempre pensé quedarme en la universidad de Cayey o en algún centro universitario porque era siempre lo que yo había soñado pero en el caso mío tuve que emigrar porque el momento que estaban viviendo en Puerto Rico en el 78, 79 era un momento muy tenso y había el “carpeteo, había persecución a quien tuviera cualquier pensamiento patriota o puertorriqueñismo o nacionalismo y yo pues entiendo que tuve que emigrar, tuve que irme para no seguir quizás experimentando situaciones que pudieran pues llegar más lejos. Decidí comunicarme con la Universidad de Houston yo tenía muy buenas amistades allí con los profesores y me ofrecieron una beca y me fui. Después un amigo mío de echo estuve con él la semana pasada me dijo “oye Víctor, pero como tú te vas en esa época en el 79 de aquí para allá” entonces como al cabo de dos o tres meses después me escribe y me dice “te fuiste a tiempo porque las cosas están cambiando bastante”. Pues me considero un emigrante.

E- Y entonces regresaste a Puerto Rico ¿en qué año?

S- En el 2005 ya jubilado de Rice una cosa sorprendente porque yo me recuerdo que cuando yo era estudiante en la Universidad de Houston era una universidad tan distinta que nosotros sabíamos que era una universidad tipo “IB league”. Nosotros los estudiantes de la universidad de Houston y los de Texas Southem que nosotros volveríamos a ver estudiantes de Rice, cuando competían los atletas en las competencias con nosotros, pero tú no te acercabas a la universidad ni nada de eso y entonces para mí era un territorio “off limit”, prohibido. Cuando a mí me contratan, que me contrataron rápido pues yo entonces dije vamos a trabajar aquí bien, ya yo sabía la reputación de Rice pues hubo varias veces que intente irme, para otra universidad o para regresar a Puerto Rico pero la universidad no me dejaba pues tuve mucho éxito con el equipo femenino y pues en el 2005 cuando me retiro ellos no querían, no me permitían que hablara de eso y yo le dije que iba a llamar al director atlético y si usted no llama a la conferencia de prensa yo le iba a llamar la conferencia de prensa y me dijo bueno Víctor ya que podemos hacer que es tu deseo y demás. El día que lo anunciaron llegó la prensa y yo estaba en la oficina del él me dice “acompañame” y cuando llegamos a un salón que hay muy grande donde se reúnen los que pertenecen al grupo de exalumnos y gente que apoya a la Universidad de Rice. Es un salón que le dice el “All room” en el estadio de fútbol cuando entramos estaba lleno, estaba todo mi equipo más gente de todos lados y entonces yo dije aquí hay algo. Era la despedida mía, el mismo equipo mío no lo sabía entonces lo anuncia el director atlético. Las muchachas comenzaron a llorar, vinieron a donde mi abrazarme, “que no podía ser”. El alcalde de la ciudad estaba y me entregó una proclama proclamando ese día “el día de Víctor López en Houston” y después la universidad el presidente dio su mensaje y demás entonces el director atlético dijo “nosotros hemos decidido reconocer con tres proyectos a Víctor. Uno: vamos a establecer una beca para la

historia con el nombre de Víctor y Evelyn López; otra que vamos a las competencias que él puso en 1981 y le vamos a cambiar el nombre al Clásico de Víctor López y otra vamos a sembrar un árbol con una placa en el campus con los años de servicio de él, un árbol de Oak” no sé cómo se dice el árbol en español, pero son de esos árboles grandísimos que hay allí en Rice.

E- Creo que es caoba.

S- No creo que sea caoba, la caoba es “mahogany”. No sé cuál es el nombre, pero es el árbol este grandísimo que es precioso. Ya está grandísimo ese árbol y esta la placa allí con mis años de servicio. Eso me sorprendió a mí mucho porque yo no pensé que una universidad como esa, yo no era exalumno de esa universidad y ellos usualmente a los exalumnos es que les hacen esas cortesías y todas esas cosas fuera a suceder algo así y entonces cuando me toco a mí hablar, despedirme y demás no lo pude hacer algo muy raro en mí porque siempre he sido muy hábil para poder hablar en audiencia y no pude, no resistí la emoción me cautivó y no pude. Fue una experiencia muy grata. Nosotros cada 4 años, el año de las olimpiadas hacemos una reunión de los exalumnos del equipo y vienen gente desde los años que yo empecé que ya algunos son hasta abuelos, imagínate y vienen con toda la familia y hacemos lo que llaman un “reunión”, un retorno que le dicen en la Universidad de Puerto Rico y todas esas muchachas donan a la universidad y al equipo y todas esas cosas. Fue una experiencia muy grata, muy buena. Y yo voy todos los marzos cuando es la competencia de “Víctor López Clasic”. No solamente eso desde que yo establecí esa competencia invitaba atletas de Puerto Rico a esa competencia y el record de 800 y 1,500 metros la tiene Ángela Lind. Invite a muchas atletas en Puerto Rico a que fueran allá a competir y ahora que estoy acá van grupos de Carolina, de la Universidad De Puerto Rico y demás a competir en esa competencia. Yo voy todos los marzos a una semana. La competencia allá es tan grande que compiten alrededor de 3,000 atletas.

E- ¿En la pista de Rice?

S- En la pista de Rice, antes eran viernes y sábado y era femenino nada más, nosotros estábamos bien orgullosos porque era la competencia femenina más grande de todo Estados Unidos, de mujeres nada más. Luego el equipo masculino nos abordó, que, si podíamos darle unos chancecitos para hacer unos eventos y ya pues la competencia estaba incorporada los dos equipos, siempre la dirige el equipo femenino y ha aumentado en participación al extremo que ya comienzan miércoles en vez de viernes y sábado por la gran cantidad de atletas que hay. Yo me voy desde el lunes y comparto con todo el mundo, nuevo vallas como lo hacía antes. Saludo a todos los oficiales, muchos de ellos empezaron conmigo y otros han muerto le dedican la competencia siempre a uno o dos oficiales. Mucha gente trabaja voluntarios allá y es un evento muy bonito. Veo mucha gente, profesores de la universidad amigos míos, mucha gente y vienen a verme. De hecho este año el Head Coach del equipo de básquetbol, que era contemporáneo conmigo en Rice ahora está en otra universidad en el sur de Texas viene expresamente ese sábado para verme, compartir y demás, muy bonita experiencia y horita estábamos hablando de Joito que llegó allí un muchacho y compartimos como hijo hermano porque yo soy como su padre pero un gran individuo que se ha quedado allí está haciendo gran trabajo, terminó el doctorado que al principio estaba muy nervioso porque creía que no podía y yo le decía “tu puedes es cuestión de fajarse.”

E- Gracias por la entrevista.

#### **Entrevista # 4 a Angie Miranda realizada en League City, TX, el día 1 de septiembre del 2014**

Entrevista # 4

E- ¿Cuál es su nombre completo?

S- Angie Miranda Pomales

E- ¿Cuál es su edad?

S- 55 años

E- ¿Cuál es su sexo?

S- Femenino

E- ¿Cuál es su lugar de nacimiento, origen familiar (clase social, orígenes de ascendientes)?

S- Nací en Nueva York de padres de origen puertorriqueño. Ambos padres puertorriqueños.

E- ¿Cuál es su nivel de formación alcanzado?

S- Poseo un doctorado en educación administrativa.

E- Ocupación o posición que ocupa actualmente en la administración

S- En Ingles “SIO”, Student Improvement Officer, en español seria oficial de apoyo a las escuelas, asistente del superintendente de escuelas en el Distrito Escolar de Houston, Texas (HISD). Sirvo a las escuelas de la ciudad de Houston.

R- Relate su vida profesional (comente su “currículo” en relación a la educación o administración pública), que grado de responsabilidades tuvo y qué tipo de tareas concretas desempeñó.

S- Comenzó mi carrera hace 31 años como maestra de educación especial. Luego trabajé como maestra de educación especial en varias escuelas de nivel pre escolar hasta la Escuela Superior de Fajardo, fui directora escolar de la escuela Segunda Unidad de Sabana de K a 9no grado. Maestra bilingüe en Houston de 4to grado. Supervisora del programa de certificación alternativa y supervisora del programa bilingüe, directora de escuela elemental por 9 años y ahora SIO u oficial de apoyo a las escuelas.

E- ¿Cuándo llega a Houston?

S- Yo llegue a Houston en agosto de 1994

E- ¿Qué factores lo motivaron a establecerse en Houston?

S- Son muchos los factores. Los factores que me motivaron fueron algunos cambios personales que me motivaron a emigrar buscando una mejor condición de vida para mí y para mis hijos. Buscando experiencias en otros lugares. Nunca pensé quedarme en Houston. Mi intención era quedarme 2 años y ya llevo 20 años. Las condiciones de vida fueron positivas y decidí quedarme.

E- ¿De dónde emigraron? ¿De la Isla o de otros lugares en el continente como Nueva York o Nueva Jersey?

S- Yo vivía en Luquillo, PR y emigre desde Luquillo, Puerto Rico

E- ¿Por qué no emigraste a Nueva York o a Florida?

S- Ese año el distrito escolar de Houston (HISD) estaba entrevistando en Puerto Rico y fui curiosa a ver que estaban ofreciendo. Fui a la entrevista y una semana más tarde me enviaron un contrato ofreciendo trabajo para el distrito escolar de Houston. Fue realmente la primera posición que se me ofreció nunca considere regresar a Nueva York, no era el ambiente que yo quería para mis hijos y Orlando en aquellos momentos no era un lugar que, en aquellos momentos, por lo menos veinte años atrás, que muchos puertorriqueños que yo conocía estaban trasladándose. Tampoco conocía a nadie en Texas, pero quizás ese fue el atractivo mayor, ver por qué Texas podría ser el lugar donde yo necesitaba estar para educar y terminar de criar a mis hijos.

E- ¿Que dificultades, si alguna, económicas, sociales, políticas o culturales ha confrontado para establecerse y desempeñarse profesionalmente?

S- Yo creo que hubo dificultades, pero también hubo muchas cosas positivas. El estar aquí 20 años demuestran que hubo muchas cosas positivas. En términos económicos fueron muchos los ajustes que tuve que hacer, fue lo principal. A pesar del salario aquí fue mucho mayor pues tenía unos compromisos económicos que cumplir en Puerto Rico. Los primeros meses había muchas cosas que no teníamos como los muebles para el apartamento que alquile. Y esas cosas las fuimos adquiriendo poco a poco. Luego llegó el invierno y necesitábamos ropa de invierno, cosas que yo no había pensado de antemano. Luego tuve que comprar carro, la transportación pública aquí en Houston no es tan bueno como en otros lugares. No sé sobre vive sin un automóvil. Me fui a vivir a los suburbios ya que los lugares de apartamentos en la ciudad no eran muy seguros para mí y mis hijos. Necesitaba seguridad física y emocional para mí y mis hijos. Yo me vine a vivir a los suburbios del área del sur este de Houston. Tuve que comprar automóvil que era algo que no pensaba hacer, pero tuve que hacerlo. Debido a la distancia y la necesidad lo tuve que hacer.

E- ¿Cómo ha sido su proceso de adaptación a la ciudad? ¿A su Trabajo?

S- En términos culturales ajustar a mis hijos a un idioma que ellos no conocían. Yo lo hablaba, aunque hacía tiempo que no lo practicaba, pero lo hablaba. Para mis hijos era aprender un nuevo idioma. Era una de las cosas que yo quería y necesitaba para ellos. En términos culturales la comunidad hispana de Houston no era puertorriqueña era más centroamericanos y me costó ajustarme a diferentes costumbres de los estudiantes y de las escuelas donde yo servía por usualmente eran escuelas hispanas. Así que todos esos ajustes hubo que hacerlos, fue una experiencia de aprendizaje. No me arrepiento hasta ahora. Son retos que yo creo que todo emigrante tiene que pasar, con la ventaja de que pues teniendo una profesión me habría puertas y siendo bilingüe también me habría puertas en ese sentido fueron muchos los beneficios.

E- Según su experiencia y apreciación ¿cree que los propios educadores puertorriqueños sufrieron dificultades económicas, sociales, políticas o culturales o profesionales en la adaptación a su vida en Houston, o en su trabajo?

S- Yo creo que sí, y aunque quizás sufrieron, no sea la palabra que yo utilizaría, son retos que enfrentamos y son cosas que como emigrante uno espera cuando va a vivir a otro país extraño. Uno no sabe exactamente qué, pero uno sabe de qué van a ver unos retos que uno va a confrontar. En esos años llegué a conocer unas familias puertorriqueñas que llegaron un año después que yo y yo creo que los retos fueron distintos. Hubo familias que llegaron a Houston con necesidades económicas bastantes serias y no pudieron comprar automóvil y dependían del transporte público y Vivian en aéreas de la ciudad que no necesariamente eran las aéreas más seguras, pero estaban ahí con sus hijos y con sus esposos, pero hicieron ajustes. En términos culturales muchas de esas familias, no todo el mundo conocía el idioma, so muchas personas

tuvieron que a mejorar el idioma y a aprenderlo. En términos culturales yo creo que para todos nosotros fue similar que en el aspecto de que era un grupo étnico que no estábamos bien familiarizados e incluso en el uso del idioma había palabras nuestras que no podíamos decir y palabras de ellos que a nosotros nos sonaban como palabras que no se decían en nuestro país, pero fue un reto maravilloso a pesar de todo.

E- ¿Cree que esas dificultades adaptativas que mostraron los educadores puertorriqueños eran similares o diferentes a las que experimentaban los ciudadanos puertorriqueños en general en Nueva York y la Florida?

S- Yo creo que son diferentes. Mis padres vivían en Nueva York obviamente yo nací allí. Y fueron parte de un movimiento de emigración a Nueva York en una época donde la situación económica en Isla obligo a muchas familias a trasladarse porque había trabajo en Nueva York y había trabajo en otros estados porque había trabajo como bracero, empleado de limpieza. Porque había trabajo en Nueva York, fue un grupo que emigro a Nueva York que no tenían educación e iban a hacer trabajo duro. Mis abuelos emigraron primero, mi mama emigro después y se vivía en condiciones de pobreza. Muchas veces marginados de la sociedad. Es curioso observar que el fenómeno de la emigración de puertorriqueños en Orlando ahora en la Florida y en Nueva York los puertorriqueños vivían en comunidades particulares por ejemplo en Bronx había sectores, había lugares particulares donde vivían los puertorriqueños como en Orlando o en Kissimmee donde hay lugares particulares donde viven los puertorriqueños, hay lugares geográficos donde viven. En Houston el fenómeno es distinto. Aunque hay puertorriqueños en Houston los puertorriqueños están diseminados por toda la ciudad y no hay un lugar en específico donde puedas decir los puertorriqueños viven en tal lugar o tal área, estamos diseminados por toda la ciudad. No sé si sea por cuestiones geográficas, no sé si sea por cuestiones socioeconómicas pero el puertorriqueño que vive en Houston es diferente. En mi observación, no tengo el estudio para cuantificar o saber si esto es cierto, pero en mi percepción es que el puertorriqueño que emigra a Houston tiene educación universitaria. Hay muchos médicos, maestros, muchos ingenieros trabajando en las petroquímicas y la dinámica de por qué se mudan es diferente, el puertorriqueño que emigra a Houston, claro hay sus excepciones, en términos generales vienen ya con empleo y son profesionales en comparación con mis padres que emigraron a Nueva York, mis abuelos y no que tenían educación y vivían en extrema condiciones de pobreza y en eso veo yo la diferencia.

E- ¿Cómo considera ha sido el proceso de adaptación de los educadores puertorriqueños a la ciudad, al sistema educativo y al Estado de Texas, en especial a Houston? ¿Y a su Trabajo? ¿A su entorno profesional? ¿Cómo cree que ha sido su inserción en la sociedad civil?

S- En los veinte años que he trabajado aquí. Puerto Rico por la relación política que tiene con Estados Unidos muchas de las leyes que gobiernan el sistema educativo aplican como Título 1, Capítulo 1, o lo que le llamamos el “No Child Left Behind”, obviamente la manera que eso se implementa es distinta. Cuando vine a Houston vine a trabajar como maestra al programa bilingüe, un programa que no conocía. Tuvimos que ajustarnos. Sin embargo, el sistema educativo aquí, no es por despreciar el mi sistema educativo puertorriqueño, tenía muchas oportunidades de desarrollo profesional que en Puerto Rico no había. Cosas que en Puerto Rico no había. Comencé a asistir a conferencias de desarrollo profesional después de la escuela e incluso los sábados y aunque la asistencia era voluntaria al ser oportunidades que al ser la calidad de la orientación ser lo que esperábamos íbamos a esas oportunidades y fue algo que fue distinto a lo que teníamos en Puerto Rico. No sé si te contesto la pregunta. (Entrevistador repite la pregunta). Yo creo que para cada persona va a ser diferente y para cada persona también va a

depender del sentido de compromiso que se tiene con la profesión. Hay personas que consideran que el magisterio es un trabajo y hacemos otros que entendemos que el magisterio es una misión. Y se hace todo lo que haya que hacer porque los niños aprendan y tengan oportunidades. Especialmente porque la mayoría de los puertorriqueños que hemos llegado al distrito escolar trabajamos con poblaciones de pobreza, trabajamos con los niños que son emigrantes de Centroamérica. Así que se convierte más en una misión que en un empleo. Para una persona que entiende que es un empleo quizás sea una molestia asistir a estos adiestramientos después de escuela, continuar estudiando, esta no es una profesión donde uno estudio en la universidad 30 años atrás y no se pone al día. Hay que constantemente estarse poniendo al día. Sin embargo, ahora que yo estoy en esta posición si noto que los directores escolares buscan maestros puertorriqueños por la ética profesional que poseen y por las destrezas que poseen. Es difícil hablar por todos los maestros o los educadores que llegaron a Houston, pero con los que sí he podido trabajar si ha habido un proceso de ajuste, pero si ha sido un proceso positivo.

E- ¿Con que tipo de emigrantes usted trabaja como educadora?

S- En Houston, los niños que vienen a Houston son de Centroamérica y en su mayoría vienen de México por su cercanía geográfica. Pero tenemos niños, trabajamos con niños del el Salvador, tenemos niños de Guatemala, ahora mismo hay un aumento en niños que vienen de Honduras están cruzando la frontera y hemos observado un incremento en niños que vienen de esas áreas de Honduras y el Salvador, tenemos niños de Colombia, muy pocos niños del Caribe, quizás uno que otro niño de Santo Domingo, muy pocos puertorriqueños, yo creo que quizás dos en los 20 años que llevo aquí pero la mayoría son de Centroamérica especialmente de México por la cercanía geográfica.

E- ¿Usted considera que es un inmigrante?

S- Yo me considero una emigrante a pesar de haber nacido en Nueva York y mucha gente lo cuestiona. Definitivamente yo me considero una emigrante, yo estoy bien clara en mis raíces como puertorriqueñas, yo si me considero una emigrante.

E- ¿Existen diferencias significativas o similitudes entre Ud. y los inmigrantes que trabaja? ¿Cuáles? Podría enumerarlas.

S- Yo creo que el factor, obviamente la cuestión geográfica de dónde venimos y nuestra experiencia es diferente. A veces decimos, queremos generalizar y decir los latinos, pero los latinos que estamos en Houston somos todos muy diferentes. Nos une el idioma, pero nuestras costumbres y nuestras raíces son bien diferentes. Como caribeños nuestra música es distinta. Como centroamericanos la música es distinta. Claro la vamos aprendiendo y apreciando también, pero es distinta. En términos de mi experiencia si la fuera a comparar con la experiencia de las familias de los emigrantes que vienen de Centroamérica la mayoría de los emigrantes de Centroamérica vienen a este país por que sufren condiciones de extrema pobreza, muchos de ellos vienen refugiados debido a situaciones guerras civiles de Centroamérica. En mi caso, aunque había condiciones económicas difíciles no puedo compararlo mi experiencia con las familias o los niños que trabajo. El hecho de tener una educación, el hecho de tener una preparación académica y universitaria me da unas ventajas además de que como puertorriqueña si tengo ciudadanía americana y no tengo que pasar por la misma situación que pasan nuestras familias que muchos de ellos son ilegales, que pasan las fronteras como ilegales y le cuesta mucho legalizar su situación.

E- ¿Cuáles son los objetivos de la administración y el Distrito Escolar de Houston y usted como educadora al implementar la educación respecto de los emigrantes? ¿Creen que se cumplen?



S- Nosotros como educadores nos preocupamos por la cuestión de la educación. La cuestión legal si tienen ciudadanía, o no tienen que si tienen residencia se la dejamos a la ley y a las autoridades gubernamentales. Nosotros abrimos las puertas a todos los niños independientemente de donde vienen. Nuestra posición es educar a todos los niños para que tengan oportunidades independientemente de donde vienen, cuáles son sus. De donde vienen, si tienen papeles, si están educados o no están educados eso no nos preocupa. Nosotros nos preocupamos por asegurar que esos niños tengan esa oportunidad de estudiar. Que tengan la oportunidad de asistir a la universidad. La situación de los padres no es una razón para que los niños reciban una educación de excelencia. Hay leyes incluso protegen a los niños, niños que quieren ir a la universidad y no tienen el status legal para hacerlo. Hay muchas maneras de si asistir a la universidad y nosotros tratamos de por todos los medios de que si estos niños tengan esta oportunidad. La situación de los padres, la situación de lo que sus antepasados han traído con ellos no debe ser una razón para que estos niños no reciban una educación de excelencia.

E- ¿Cree usted que se cumplen estos objetivos?

S- Hay muchas historias donde podemos decir que, si se logran esos objetivos, pero también hay una porción bastante alta que no terminan la escuela. Hay hispanos al igual que afroamericanos que no terminan la escuela superior por muchas razones. En la comunidad hispana se da el fenómeno de que muchos de estos jóvenes ayudan económicamente a sus familias así que tan pronto pueden consiguen empleo, se salen de las escuelas y comienzan a general ingresos para sus familias. Es un fenómeno que todavía se da. Sabemos también que en muchas escuelas de muchos distritos escolares la calidad de la enseñanza con esta población no es la mejor, sabemos que en muchas instancias de que no nos esforzamos por que esta población entienda que ellos también tienen oportunidades de ir a la universidad. No es perfecto. Pero hay muchas, muchas historias positivas, falta mucho por hacer, pero hay historias positivas. Todos los años vemos estudiantes que lo logran. El trabajo no está terminado, todavía hay mucho trabajo por hacer. Pero si hay señales y hay historias de que si hay estudiantes de que si lo logran.

E- Describa el perfil de sus educandos (social, nivel de instrucción, alfabetización bilingüe, cultura, origen étnico). ¿Con que población estudiantil trabaja, migrantes hispanos o grupos minoritarios como afroamericanos o estudiantes de la corriente regular?

S- Nosotros tenemos y voy a hablar de las 9 escuelas que tengo a mi cargo. La mayoría de la población es hispana, la mayoría de ascendencia mexicana. Hay una escuela que tiene población hispana y están recibiendo niños de Siria, de los países árabes como Afganistán, niños de África. En esa escuela en particular se hablan más de 80 idiomas o dialectos. Es una escuela bien interesante donde están haciendo un trabajo extraordinario. Este año han matriculados más de 120 niños que provienen de Afganistán, Iraq, Siria. Pero también esa escuela tiene un programa de “dual language” (dual). Los niños reciben enseñanza en dos idiomas a la vez. Es un modelo de educación bilingüe con que el distrito esta ampliando los servicios. (Entrevistador repite la pregunta) La mayoría de los niños están en programas bilingües. La mayoría de los niños provienen de hogares donde el primer idioma es el español. Dentro de esos padres hay muchos padres que no hablan inglés y muchos niños tampoco hablan inglés. Hay algunos que hablan los dos idiomas, pero no a nivel académico. El reto más grande es que a veces el niño habla español ya entiende el idioma, pero ese lenguaje no es académico, es un lenguaje con muchas deficiencias y se hace difícil transferir al idioma de inglés. Es un reto que muchos maestros enfrentan. En el nivel socioeconómico todas las escuelas 9 escuelas que yo tengo son de bajo nivel socioeconómico. Muchos de ellos como 80% a 85% viven bajo el nivel de pobreza en comunidades de alta incidencia criminal, de alto riesgo y comunidades donde hay mucho trabajo

y se requiere la mentalidad de que somos educadores, pero somos misioneros y de que no es un trabajo, es una misión.

E- ¿Usted fue reclutada en Puerto Rico? ¿Ha ido usted a reclutar maestros también a Puerto Rico?

S- Si, el distrito escolar me ha ofrecido la oportunidad durante los pasados dos años he ido con el departamento de recursos humanos del distrito escolar a reclutar maestros a Puerto Rico.

E- ¿Estos maestros vienen a trabajar en las escuelas que usted describe o con estudiantes de la corriente regular?

S- El distrito escolar emplea maestros que vienen de Puerto Rico y en términos generales vienen a trabajar en escuelas donde la mayoría son hispanos y requiere que el maestro sea completamente bilingüe. También buscamos maestros de educación especial que sean bilingües. Es una necesidad bien grande que tiene el distrito y además en el área de las ciencias y las matemáticas. A veces se están reclutan personas que no necesariamente tengan certificación de maestros. Aquí se les ayuda a conseguir su certificación. La última vez que fuimos a Puerto Rico reclutamos un médico, un abogado y un ingeniero. Personas que tengan conocimientos en áreas de las matemáticas. Porque en las escuelas superiores especialmente secundarias se requiere el uso de maestros que tengan conocimientos de las matemáticas a ese nivel y también se trae este tipo de maestros.

E- ¿Qué grado de adaptación, asimilación o aislamiento verifica usted en su alumnado respecto de Houston Texas o de la sociedad norteamericana?

S- Se van adaptando. Muchos de los niños que tenemos han nacido en Houston. La mayoría de estos niños han nacido en Houston. Cuando yo viene hace 20 años muchos de estos niños venían de Centroamérica, años más tarde comenzó a notar que muchos de estos niños han nacido en Estados Unidos. Otra vez estamos viendo el movimiento comenzado a notar de nuevo niños que vienen de Centroamérica. Por razones no sé si políticas o sociales, son como ciclos que se dan. Pero muchos han nacido en Houston. No necesariamente hablan inglés porque en su casa se habla español, pero han nacido en Houston.

E- ¿Qué tipo de relación fomenta usted, desde su labor profesional, entre los inmigrantes con los que trabaja, la ciudad, el Estado y la sociedad norteamericana?

S- Mi experiencia y lo que yo trato de fomentar el amor a la primera patria y la aceptación de quienes somos de quienes somos o quiénes son. El que nos aceptemos por lo que somos. Es ahí donde comienza el problema de identidad. Tenemos que ser orgullosos de nuestras raíces para entonces poder entender la segunda patria o país donde vivimos para entonces poderlo apreciar y poderlo amar también. No podemos pretender que somos lo que no somos, negar los antepasados para aceptar la nueva identidad. En mis salones de clase siempre fomentaba el amor y el respeto por la cultura, no solo el respeto, pero el orgullo. Tenemos que saber quiénes somos. Lamentablemente los estereotipos existen y son más dolorosos cuando no se acepta quien es uno. Si tú sabes quién eres no importa los estereotipos que tengan otras personas no nos afectan tanto como si tenemos complejo y de que no sabemos quiénes somos. Y no aceptamos quienes somos, de adaptar una identidad que no nos pertenece.

E- ¿Qué importancia tiene su trabajo para usted como educador? ¿Y para los estudiantes con los que trabaja (migrantes, grupos minoritarios) que importancia cree que tiene?

S- Hace muchos años atrás cuando esos niños emigrantes venia o llegaban a Estados Unidos se ubicaban en salones regulares en lo que se llamaba “sink or swim”, o nadas o te ahogas, Y estos niños se ponían en las salas regulares. Si ellos sobrevivían bien y si no, punto no sobrevivían. Yo creo que el trabajo que hacemos los maestros bilingües es ayudar con ese sentido de

identidad. De poder hablar un idioma que el estudiante entienda y eso le ofrece al estudiante cierto sentido de seguridad. Poder enseñar en el idioma que ellos entienden va a ayudar a estos niños aprendan y luego poder transferir las destrezas al segundo idioma. Eso particularmente es la diferencia del impacto que podemos estar teniendo en esta comunidad. Obviamente un maestro que tenga un gran sentido de compromiso con los niños, se compromete con los padres, con la comunidad, participa de festivales en la comunidad, muchas veces asiste a la iglesia en la comunidad para que los padres sepan que estos niños están seguros, que tenemos un compromiso con ellos y vamos a hacer todo lo posible para que esos niños aprendan.

E- ¿Ha verificado Usted conflictos, contradicciones u otro tipo de problemas prácticos entre los ideales educativos del sistema (HISD) y sus objetivos, con la práctica educativa que Usted desempeña en la realidad?

S- Yo no diría que es conflicto. Quizás es algo que no está escrito, quizás es algo que cada educador hace por el amor a su profesión y el amor a los niños. El distrito escolar solo te dice este es el currículo. Esto es lo que vas a enseñar, lo vas a enseñar en este idioma y hay cierto tiempo en que se van a ser las diferentes materias. Por eso es que digo esa es la parte que se llama trabajo. Para muchos educadores esto es más que un trabajo y es donde nosotros tratamos de asegurarnos que tenemos una conexión con nuestra comunidad. Si hay muchos estudios y quizás se habla de muchos estudios donde se habla de la importancia de la cultura y de la importancia de conocer los diferentes grupos culturales para poder hacer una diferencia. De eso se habla en los estudios sin embargo eso no está escrito muchas veces en los currículos. Parte de los currículos escolares como por ejemplo los currículos de lectura fomentan que se lea autores que son de México y Latinoamérica y ahí se puede hacer una conexión, pero en términos de la relación con la comunidad y la relación con los padres no necesariamente es un mandato del distrito es algo que cada maestro hace y que cada escuela fomenta.

E- ¿Qué grado de eficacia práctica cree Usted y los maestros de HISD que posee su labor educativa? Considere objetivos formales e informales de la educación. ¿Hay eficacia?

S- En términos generales hay eficacia. Hay escuelas donde basados en datos estadísticos de que no están cumpliendo con la misión de educar a los niños. Hay escuelas que a pesar de ser comunidades de bajo nivel económico y de altos riesgos son escuelas de alto nivel y están logrando grandes resultados, pero no son la mayoría. Tenemos muchas escuelas que no están cumpliendo con la misión de educar a los niños. Hay escuelas que están teniendo muchos problemas en términos académicos. Si es que lo vamos a medir con las pruebas de aprovechamiento. Hay escuelas que no han llegado a ese nivel y otras que sí.

E- ¿Cuál fue el motivo o razón (política, cultural, laboral, etc.) por la que se contrataba educadores portorriqueños en Houston?

S- Houston es uno de los distritos urbanos más grandes de la nación. Es el segundo urbano más grande y tenemos todos los problemas de los distritos urbanos y escasez de maestros bilingües y en otros distritos escolares de Texas. Tienen que buscar maestros en España, México, y en Puerto Rico porque hay escases aquí. Es un reto que los distritos escolares urbanos confrontan y tienen que buscar formas creativas para llenar esas posiciones.

E- ¿Quién la contrato a Usted? ¿Cómo fue el proceso de contratación?

S- En mi caso el reclutamiento se dio en Puerto Rico donde había un anuncio en el periódico y llamé y fui a la entrevista. Fui entrevistada al hotel y fui entrevistada por una señora maravillosa que se llama Gloria Salazar y dos semanas después llego el contrato por correo. Luego tuve que hacer los arreglos para salir del país si me iba o no me iba.

E- ¿Se privilegiaba la contratación de puertorriqueños en relación con personas de otros orígenes o procedencias?

S- Yo creo que una de las ventajas primordiales que tenemos los puertorriqueños es que los educadores somos bilingües, tenemos la ciudadanía americana, no hay que hacer con papeles, visas y permisos y todo lo otro comparado con otros maestros de Latinoamérica.

E- ¿En qué medida la posesión del pasaporte y la condición de Puerto Rico como Estado Libre Asociado resultaba una ventaja comparativa para que los educadores portorriqueños fueran contratados? ¿Por qué? ¿Cómo fue su caso?

S- El hecho de tener la ciudadanía facilita el poder entrar y salir a Estados Unidos. Se facilita el proceso comparado con otros países de Latinoamérica ya que las visas de trabajo cuestan mucho. Nosotros solo tenemos que sacar el pasaje y buscar un lugar donde vivir.

E- ¿Cree que esas ventajas comparativas de los educadores puertorriqueños eran similares a las que disfrutaban puertorriqueños en otros campos laborales o profesionales? ¿Por qué?

S- Yo no tengo mucho conocimiento en esa área, pero se de muchas personas y tengo muchas amistades que vienen, especialmente ingenieros que fueron reclutados en la universidad. El proceso se da igual, fueron reclutados en las universidades antes de graduarse y ya vinieron con empleo. Especialmente universidad de Puerto Rico recinto de Mayagüez. Donde ya en ese último año escolar esas compañías petroquímicas van y buscan ingenieros que son bilingües y tienen unas ventajas en términos de idioma.

E- ¿Qué perfil profesional, cualificación o competencias tenían los educadores portorriqueños contratados?

S- La mayoría de los maestros que vienen a Houston y por las experiencias que he tenido los pasados dos años reclutando maestros, son maestros con experiencia. Llevan trabajando desde uno a diez, veinte años de experiencia. Vienen con bachillerato, maestrías, inclusive contrate a una persona que tenían doctorado en educación.

E- ¿En qué tipo de especialidades se insertaban más, menos, mejor o peor los educadores puertorriqueños?

S- La mayoría de los maestros que se contratan son para escuela elemental por que el programa bilingüe se ofrece mayormente en escuela elemental y hay dos escuelas intermedias en HISD donde el programa bilingüe se ofrece. Pero si hay un gran número que se contratan en ciencias y matemáticas, algunos de ellos sin certificación de maestros y entran en programas de certificación alternativa.

E- ¿Cuántos educadores puertorriqueños han contratado desde que comenzaron? De una aproximación porcentual. ¿Hay alguna manera de verificarlo documentalmente? ¿Dónde?

S- Yo les puedo hablar de los últimos dos años y en los últimos dos años se han contratado entre 60 a 75 maestros. Es posible que HISD tenga estadísticas, pero no lo sé.

E- Apelando a sus recuerdos o conocimientos ¿Qué grado de continuidad tuvieron las contrataciones de educadores portorriqueños hasta hoy?

S- No entiendo la pregunta (Entrevistador repite la pregunta). El proceso de contratación de maestros en Puerto Rico no ha sido continuo después de 1995. El proceso se detuvo. Sin embargo, por alguna razón el aumento de estudiantes creo hubo la necesidad de que hace dos años atrás HISD regresa a Puerto Rico a reclutar maestros. En los últimos 3 años desde el 2011 HISD regresa a Puerto Rico. El distrito escolar se ha ido reorganizando. Las personas que conocían de la contratación de maestros en Puerto Rico cambian y por esa razón se descontinúa con la contratación de maestros. Con el nuevo superintendente como directora escolar está

experimentando una falta de maestros y sugerí por qué no se regresaba a Puerto Rico. Recursos humanos desconocía que los maestros tenían ciudadanía americana y no necesitaban documentos de emigración para trabajar en Houston, ni visas y se comienza nuevamente.

E- Según su experiencia y conocimiento ¿Qué grado de eficiencia alcanzaron los educadores portorriqueños en sus labores profesionales? ¿Hubo recontractación de educadores puertorriqueños?

S- El hecho de que hay planes para regresar en marzo, ya sería el tercer año, puede ser evidencia de que hay demanda para los maestros de Puerto Rico. Hay una lista que se envía a los directores de los maestros de Puerto Rico y cuando uno llama ya están contratados, así que ya hay demanda para el maestro puertorriqueño.

E- ¿Existían ideas previas acerca de los pros y contras que poseía contratar educadores portorriqueños? ¿Cambiaron estas ideas a lo largo del período en que desempeñó su cargo? ¿En qué sentido?

S- Me puedes explicar la pregunta (entrevistador repite la pregunta). Yo pienso que las ideas preconcebidas si es que había laguna depende de las experiencias que esos administradores hayan tenido con maestros puertorriqueños. Las mías eran buenas. Muchos de esos maestros se han convertido en administradores porque también hay una gran necesidad de administradores que hablen español. Conozco muchos que se han convertido en directores, trabajan en el departamento multilingüe. Eventualmente se convierten en administradores. Ideas preconcebidas ¿Qué tal si lo contrato y el año próximo se regresa? Por que añoran la patria y en eso los puertorriqueños somos bien buenos añorando la patria. Ese riesgo pasa con cualquier maestro que se contrata. Que sea bien bueno y el año que viene no regresa o se va a lugar más cerca de su casa.

E- ¿Qué tipo de evaluaciones del trabajo de los educadores se hacían y cuáles eran los resultados en general y de los educadores portorriqueños en particular?

S- Si uso mi observación como referencia, puedo decir deben tener excelentes evaluaciones porque se quedan en las escuelas. El distrito escolar de Houston si el maestro no resulta ser lo que se piensa hay unos procesos para remover el maestro. Nosotros no nos quedamos con maestros que no tienen un alto grado de compromiso. Conozco muchos maestros puertorriqueños que llevan más de 15, 20 años en el sistema, así que tengo que concluir que la calidad de ese maestro es excelente.

E- ¿Cree usted que el educador puertorriqueño ha desempeñado un papel especial en la integración de la población puertorriqueña a la ciudad de Houston?

S- Honestamente no, porque si observamos la población puertorriqueña en Houston no es una población unida a menos de que haya un festival. La población puertorriqueña esta esparcida por toda la ciudad, no viven en lugares geográficos específicos. No podemos decir si vas a la esquina tal ahí te va a encontrar puertorriqueños. Así que si ha desempeñado un papel en la integración yo creo que no.

E- ¿Qué tal con la integración de otros grupos de hispano o de emigrantes en Houston?

S- Yo creo que no. No veo cómo. Hay muchos, esto es basado en mi experiencia, recibimos una llamada de alguien que nos dicen hay una familia que va para Houston. Hay muchos puertorriqueños en Houston que le dan o le damos la mano según van llegando. Se les ayuda a

buscar apartamento, automóvil, se les refiere a las escuelas que son mejores que otras. En ese sentido quizás sí.

E- ¿En términos de usted como puertorriqueña ha pertenecido a alguna organización de puertorriqueños?

S- Honestamente no. He participado de actividades o de festivales, pero no he pertenecido a ninguna organización.

E- ¿Cree usted que las organizaciones de puertorriqueños promueven la integración o la asimilación?

S- Yo sé que hay organizaciones de puertorriqueños que desempeñan un papel importante en el desarrollo de la identidad. Hace muchos años atrás cuando vine había actividades dónde traen ballet folklórico, artesanías puertorriqueñas. Todavía hay festivales donde se trae artesanías, orquestas y actividades para los puertorriqueños.

E- ¿Son importantes esas organizaciones?

S- Yo creo que sí. Yo creo que como puertorriqueños siempre estamos buscando oportunidades para recordar a la patria y rodearnos de otros puertorriqueños, aunque no vivamos todos en la misma comunidad.

E- Que rasgos específicos considera usted de la personalidad puertorriqueña que los diferencian de los estadounidenses.

S- Rasgos o características son sinónimos. El orgullo patrio. (Entrevistador repite la pregunta). Una va manejando en la avenida y uno ve las banderas en los autos, uno quiere que todo el mundo sepa que uno es puertorriqueño. Es como una gran necesidad que uno sepan de dónde venimos. Nuestra música es distinta. Nuestras costumbres son diferentes como la navidad, las parrandas, nos reunimos y tratamos de añorar lo que dejamos atrás en la patria. El orgullo de nuestro idioma. Algunas veces encontramos a otro puertorriqueño, aunque no lo volvamos a ver, es como una celebración, es casi como encontrarse con familia. Comienzan las preguntas para tratar de buscar conexión con ese puertorriqueño ¿cómo de dónde eres? ¿Qué haces? Tratando de buscar una conexión con ellos.

E- ¿Cree usted que se modifican estos rasgos se modifican o cambian con la emigración?

S- Lo que yo he observado yo creo que los rasgos se mantienen igual con la emigración. Ejemplo de puertorriqueños, ese orgullo, cuando se va a la ciudad de Nueva York y ves puertorriqueños que nunca han ido a la Isla. Nacieron en Nueva York y se sienten orgullosos de ser puertorriqueños. Nacieron en Nueva York, nacieron en el Bronx, pero se consideran puertorriqueños. Tienen “T-shirts” con su bandera donde quiera tienen banderas. Vas al barrio y se siente la presencia de la Isla se siente y de los puertorriqueños. Aquí no se siente esa presencia de los puertorriqueños porque no hay grupos grandes, así como en Nueva York. No hay poblaciones grandes de puertorriqueños. Pero cuando se encuentran con otro puertorriqueño si se siente ese amor patrio y nos sentimos orgullosos de ser puertorriqueños. Y a todos les decimos yo soy puertorriqueño y nos sentimos orgullosos de decir eso.

E- ¿Qué lugar ocupa el español dentro de la definición de identidad puertorriqueña?

S- Yo creo que ocupa el lugar número 1. Hablamos español donde quiera que vamos y lo promovemos entre los estudiantes. Es como validar. Cuando le niegas a una persona hablar en su idioma niegas su validez como ser humano. En mi caso en particular yo creo que es casi un crimen. Es como decirle a un niño “tu idioma no vale, tu no vales”. Es decirle tu idioma no está aceptado aquí. Mi idioma me hace persona. Me identifica como ser humano. El español nos identifica y nos encanta nuestro acento. Nos encanta que nos pregunten de donde somos y de donde es ese acento.

E- ¿Qué grado de bilingüismo cree usted que tiene la comunidad puertorriqueña en Houston?

S- Somos una comunidad bilingüe. Definitivamente si se habla español y se habla inglés. Yo diría que un 90%. En términos generales el puertorriqueño que llega a Houston en términos generales es profesional y habla los dos idiomas.

E- ¿Cree usted que los puertorriqueños en Houston se perciben de la misma manera que en Nueva York o Florida? ¿Existen los mismos estereotipos?

S- Yo pienso que de distinta manera. Yo creo que es por el grado de escolaridad. El hecho de tener educación académica el hecho de tener la educación como un valor se respeta. Los puertorriqueños en Houston se perciben de distinta manera que en Nueva York o Florida por el grado de escolaridad. Hemos asistido a universidades en la Isla y en Estados Unidos tan buenas como los demás. Hay un nivel de respeto debido a la educación que se posee ya que se estudió en la Isla o en Estados Unidos. Se nota que se nos trata de distinta manera a personas de Latinoamérica. Es lamentable pero también es obvio.

E- ¿Usted ve que la forma que se trata a los puertorriqueños es distinta a la forma que se trata a otros migrantes de Centroamérica y sur América?

S- Es difícil contestar esa pregunta. Yo me rodeo de educadores. Si aplico lo que escucho, la forma en que se trata a otros migrantes es distinta a como se trata a los puertorriqueños y creo que es basado en la cuestión académica.

E- ¿Esto que me describe usted sería una diferencia con otras comunidades de puertorriqueños en Nueva York y Florida?

S- Yo creo que sí. Basado en mi experiencia yo creo que sí. Y quizás volvemos al hecho de que no existe una diferencia con las comunidades de Nueva York o en la Florida ya que no existen conglomerados específicos de puertorriqueños en Houston donde esa comunidad toma las características del grupo viviendo ahí. Ejemplo cuando vamos a las comunidades del Barrio, el Bronx, en Nueva York por ejemplo la comunidad tiene unas características de pobreza lamentablemente, donde gente vive en comunidades pobres, apartamentos, en comunidades pobres, jugando dominós afuera, las gentes tienen unas costumbres y una cuestión cultural que se puede malinterpretar en muchas ocasiones. Aquí el puertorriqueño vive en comunidades que ni siquiera se nota o se sabe que ahí vive un puertorriqueño.

## **2da entrevista a Angie Miranda Pomales realizada el martes 12 de abril del 2016 en Houston, TX**

E. ¿Cómo se ha mantenido la identidad cultural puertorriqueña en tu familia? ¿Con tus hijos? ¿Nietos?

S. Yo creo que en mi caso en particular ha sido un proceso a nivel personal, ha sido algo que yo he establecido en mi casa como prioridad, el establecer y asegurarme que mis hijos entiendan de donde vienen, de donde son. Porque hay que sentir orgullo de donde somos para poder sobrevivir el vivir en otro país en cualquier país del que uno provenga yo creo que es necesario que uno sepa de donde viene para poder continuar viviendo en ese país donde quiere que sea.

E. ¿Y tus nietos?

S. Los nietos, en este caso tengo dos, nosotros le hemos inculcado la cultura a través de la música. Hemos tratado a través de hablándole el idioma, aunque el mayor no lo habla mucho, el chiquito estamos haciendo un mayor esfuerzo. El grande que tiene 13 años se considera puertorriqueño, quizás él dice será por la comida que come. Pero es algo que hemos establecido a través de las experiencias que él ha tenido. Él ha visitado Puerto Rico, ese tipo de cosas, él ha ido a festivales en algunas ocasiones, le hemos tratado de enseñar a bailar, él tiene dos pies zurdos, ese tipo de cosas. Ha sido un proceso más bien de la casa, de tratar de transmitir esos valores, a través de nosotros, cuando digo nosotros, mis hijos, mi, mi, la abuela cuando viene de Puerto Rico, ese tipo de experiencia para que el entienda de donde vienen sus padres y que también es parte de esa cultura.

E. ¿Con que grupo étnicos se han unidos como novios o han casado tus hijos? ¿Nietos?

S. En el caso de mi hijo, anglo. En el caso de mi hija el esposo de ella es, el papa es norteamericano, es blanco, anglo y la mama es “native American”

E. ¿Qué idioma principal utilizan tus hijos?

S. Español

E. ¿Qué idioma principal utilizan tus nietos?

S. Ingles

E. ¿Se consideran puertorriqueños tus hijos y nietos?

S. Mis hijos definitivamente sí, mi nieto mayor dice que es puertorriqueño y que él es bendecido de ser puertorriqueño. El chiquito todavía está muy pequeño, pero esperamos que algún día pueda también expresar eso.

E- ¿Qué edad tienen tus nietos?

S. El mayor tiene 13 y el chiquito cumple 2 anos

E- ¿Qué aspectos de la identidad cultural manifiestan tus hijos y nietos?

E- ¿Utilizan la bandera? ¿Comidas? ¿Música? ¿Otros aspectos de la cultura?

Utilizan la bandera, los t-shirts, los “stickers en los carros”, la comida, utilizan sofrito, y todavía tratan de cocinar comida puertorriqueña especialmente mi hija Coral. La música definitivamente es una gran influencia. Mi hija mayor baila, Bárbara, mi otra hija baila, mi hijo no baila gran cosa, pero le encanta la música puertorriqueña.



E- ¿Algún otro aspecto de la cultura que les interesa o utilicen?

S- Ellos le encanta ir a PR yo creo que eso es algo de lo que siente orgullo de echo la boda de mi hija se celebró la boda en PR porque ella quería que la familia de su esposo conociera y entendiera la cultura y de donde es que ella viene.

E- ¿Cuáles cree que son las principales características de la comunidad puertorriqueña en Houston?

S. La comunidad puertorriqueña en Houston es bien diversa. Gran parte de las personas por lo menos que yo conozco son profesionales. Por la profesión que yo practico la mayoría de los que yo conozco son maestros o también ejercen como maestros o quizás directores escolares. Pero hay personas que no necesariamente tienen títulos universitarios, pero es bien diversa. Pero la mayoría de las personas que vienen a Houston vienen ya con trabajo y son profesionales.

E- ¿Qué es lo que les diferencia a los integrantes de la comunidad puertorriqueña otras comunidades Hispanas, de las demás comunidades? –

S. Somos diferentes en términos de la música, en términos de costumbres, en términos de como celebramos diferentes festividades o diferentes cosas como por ejemplo la navidad y ese tipo de cosas. No hay un área en Houston donde yo pueda decir todos los puertorriqueños están concentrados en un área. Yo creo que al ser una ciudad tan grande es bien difícil decir están en el este, están en el norte, están en el sur. Yo creo que nos hemos ubicados donde está el empleo, donde está el trabajo. Y aunque obviamente Harris County posiblemente tenga la mayoría de la población, Harris County incluye tantas áreas que sería difícil saber dónde están establecidos o sería decir cuáles son las características de la comunidad puertorriqueña. Para mí sería difícil decir cuáles son las características de la comunidad puertorriqueña.

E- ¿Cuál cree que es la actitud de los demás Tejanos/americanos hacia la comunidad puertorriqueña? –

S- Voy a usar mi experiencia personal para contestar esa pregunta. En mi caso yo trabajo con maestros y la actitud hacia el puertorriqueño hasta ahora mi experiencia ha sido una actitud bien positiva. Quizás por el tipo de profesión, por cuando venimos, venimos a trabajar, porque venimos ya con empleo, porque tenemos educación, porque hablamos el idioma y eso es bien importante. Pero en mi caso ha sido bien positiva. Yo no me he sentido rechazada por ningún grupo minoritario. Yo sé que en algunas ocasiones si he sentido algún tipo de rechazo podría decir que ha sido de otras comunidades hispanas no necesariamente la comunidad anglo.

E- ¿Podría dar un ejemplo?

S- En términos de oportunidades de empleo en una ocasión a me se me dijo que yo no era el tipo correcto de hispano, “I was not the right type of hispanic”. Obviamente la mayoría de comunidad en Houston es mexicana y en una ocasión en que estaba buscando una posición en particular se me dijo eso y me estuvo bien interesante porque somos minoría en la minoría. Como puertorriqueños hay más de otros países. Pero aparte de eso nunca he sentido rechazo o comentarios negativos, al contrario, han sido bien positivos hasta el momento

E- ¿Qué elementos de cultura puertorriqueña se conservan, en la actualidad, con mayor fuerza?

S- En Houston se ve mucho, hay festivales, el festival puertorriqueño/cubano. De hecho, ya hay varios festivales ya establecidos. Comida, Hay varios restaurantes de hecho fin la semana pasada encontré otro, comida todavía se conserva. La música, la influencia de la música en estos festivales. El orgullo que sentimos cuando vemos actores o cantantes como nuestro Marc Anthony, Jay Lo, pero Jalo yo digo más que es newyorrican que puertorriqueña, pero eso es personal. En términos de la salsa, los congresos de salsa que se han ido trayendo a Houston. Cuando yo llegue a Houston no había donde bailar la salsa no era tan fuerte como es ahora, ahora todo el mundo da clase de salsa. La salsa no era tan fuerte como es ahora. Ese tipo de cosa ha ayudado a establecernos como una cultura bien definida en Houston.

E- ¿En la actualidad, mantiene algunas costumbres puertorriqueñas? –

S- Obviamente sí. Donde quiera que yo voy todo el mundo sabe que soy puertorriqueña. Y la gente a veces se ríe. Y es algo que yo dejo bien establecido de donde es mi acento, y pregunto y la gente a veces tiene dificultades identificando de donde es mi acento. Pero yo lo dejo saber bien claro. Bien orgullosa de donde yo vengo. Yo creo que eso bien importante para uno sentirse bien y uno poder hacer el trabajo que uno hace. Me gusta que la gente sepa de donde yo vengo y quienes somos los puertorriqueños. Costumbres: La comida obviamente, la música, el baile, nosotros queremos que todo el mundo baile nuestra música, ese tipo de cosas

E- ¿Cuáles son los elementos de la cultura puertorriqueña que más valora?

S- Yo creo que los valores como familia. Los puertorriqueños somos bien unidos en términos de nuestra familia, nuestros hijos. No nos molesta tener un hijo de 30, 35 años viviendo con nosotros. Parte de nuestra cultura, el que nos conocen saben que nuestros hijos viven con nosotros hasta que ellos quieran. Eso es algo que en mi casa es bien común, en la casa de mi hermano es bien común. En la cultura donde vivimos, en la otra parte de la cultura a los 18 años los hijos se van a la universidad y no regresan. En el caso de nosotros pues no es así. Trato de mantener la cuestión de la comida, la cuestión de la música, la cuestión de regresar al país cuando se puede y disfrutar del país y traer las nuevas influencias tanto de la música o de la moda o de lo que sea que volvemos a traer de Puerto Rico aquí.

E- ¿Cómo valora su conocimiento del español? A nivel de comunicación, comprensión, lectura, escritura - ¿Cuál fue la primera lengua que aprendió en casa? - En el caso de hablar español, ¿en qué circunstancias lo utiliza? - ¿Ha asistido en algún momento de su vida a la escuela en Puerto Rico?

S- El español para mi es mi primer idioma y lo leo, lo escribo. En términos de comprensión y racionamiento analítico y todo eso yo sé que el español es el idioma predominante.

E- ¿Y el Ingles también lo domina?

S- El inglés lo domino también y lo uso también, pero yo sé que hay ciertos aspectos cognoscitivos donde mi cerebro se va al español automáticamente

E- ¿Sus hijos? Y ¿Nietos?

S. Mi hija mayor como fue la mayor que llevo aquí todavía tiene un acento fuerte. Se sabe que no es de aquí. Los otros dos a la gente se le hace difícil saber de donde son y piensan que son

Europeos, que son alemanes, que son no sé qué. Con mi hija mayor es la que todo el mundo se da cuenta de que no es. Los otros dos a veces pasan a desapercibidos.

E- ¿Por qué la gente piensa eso?

S- Porque hay un concepto de lo que los latinos parecen. A mí se me ha dicho muchas veces tu no pareces hispana y mi respuesta es y ¿cómo es que se supone que somos los hispanos, a quien nos parecemos los hispanos? y siempre clarifico el puertorriqueño puede ser cualquiera de la persona más blanca hasta la de la tez más oscura. Así que no nos define un color en específico por la influencia que hemos tenido de tantos países invasores pues obviamente la mezcla de las diferentes culturas podemos parecernos a cualquiera

E- ¿Es practicante de alguna religión?

S- Soy católica

¿Cerca del lugar donde reside hay una Iglesia a la que asiste?

S-Si

E- ¿En la actualidad, come platos puertorriqueños en su casa? ¿Sus hijos y nietos les gustan?

¿Con qué frecuencia?

S- Por lo menos 3 o 4 veces en semana

E - ¿Dónde? ¿Quién los prepara? -

S-A veces yo, la mayor parte de las veces me voy y como en casa de mi hermano

E- ¿Sabe cocinar algún plato sus hijos y nietos?

S- Especialmente mi hija Coral, Mi hija mayor no cocina ningún plato, mi hija Coral Cocina y hace sofrito y a su esposo le encanta la comida puertorriqueña y al niño bebe le encanta el arroz y las habichuelas y si ella ha mantenido el arte de cocinar la comida puertorriqueña.

E- ¿Practicas o sabes que es Salsa? ¿Plena? ¿Bomba? ¿Música Jibara? ¿Trullas o asaltos? Y sus hijos y nietos

S- Hacen años que no bailo, pero en mi época cuando bailaba obviamente la salsa. Plena un poquito, bomba es bien difícil de bailar y nunca la aprendí. Hay un grupo que se reúne para hacer trullas, pero yo hace tiempo que no voy o participo. Los hijos y nietos conocen los ritmos

E- ¿Conoces y usas la Bandera puertorriqueña? ¿Con que frecuencia? ¿Ropa, auto, otros?

S-siempre, yo tengo mi ropa profesional puesta y cuando llego a mi casa usualmente me pongo un Tshirt de Puerto Rico

¿E- Y en el auto?

S- En el carro en este en específico todavía no he conseguido el “sticker”, pero tan pronto lo consiga lo pongo. Siempre tengo uno

E- ¿Conoces y usas el escudo de Puerto Rico?

S- No lo uso, pero si definitivamente si lo conozco

E- ¿Conoces y cantas el himno nacional de Puerto Rico?

S- Si

E- ¿Cuándo piensa en Puerto Rico qué es lo que le viene a la mente? –

S- La canción de mi Viejo San Juan y cuando uno va en el avión y llega a san juan y uno ve esa costa hermosa del viejo san juan esa es la canción que me viene a la mente

E- ¿Le cuenta a sus hijos y nietos sobre su vida en Puerto Rico?

O Si, definitivamente

E- ¿Ha viajado alguna vez a Puerto Rico? Y ¿Sus hijos y nietos?

S- Voy por lo menos una vez al año y mis hijos van dos veces al ano

E- ¿Se interesa por la situación actual de Puerto Rico?

S- Me interesa y me preocupa grandemente

E- ¿Qué temas le interesan?

S- De Puerto Rico, cuando yo voy a Puerto Rico yo trato de mantener una perspectiva bien positiva. A pesar de la situación económica Cuando conoces a la gente y habla con la gente y disfrutas a tu familia no es algo que ni siquiera viene a colación. Cuando yo estoy con mi mama o estoy con mis hermanos o hace poco fui y estuve con mi tía y estuve con mis primas que hacía muchos años que no veía lo menos que hicimos fue hablar de economía. Hablamos de los hijos, hablamos de celebraciones, de quien se casó de quien se murió. De ese tipo de cosas hablamos. Y pues tratamos de disfrutar el país lo más posible porque es un país hermoso. Y la gente es hermosa. Hay una situación económica pero cuando voy a Puerto Rico no es a eso que yo voy, ni es a criticar a la Isla, todo lo contrario, es una Isla muy hermosa con gente maravillosa.

¿E- En términos de tu trabajo como administradora con el Distrito escolar de Houston podrías decirme cuál es tu posición?

S- Actualmente soy lo que se llama “School Support Officer” lo que podría traducirse al español como Oficial de apoyo a las escuelas.

E- ¿En qué consisten tus responsabilidades?

S- Mi responsabilidad es equivalente, de hecho, la posición en otros distritos escolares es asistente del superintendente. El trabajo mío consiste en proveer apoyo a un grupo de escuelas. Este ano tengo 12 escuelas. Asegurarme que estas escuelas tengan directores y maestros que son eficientes en su labor. Que las escuelas tengan lo que necesitan para poder operar y poder servir a los niños. Todas las escuelas que tengo son lo que llamamos Capitulo 1° o Titulo 1, son escuelas de pobreza. Y mi trabajo es asegurarme que las escuelas tengan lo que ellos necesitan para poder ser efectivos, desde observar maestros en la sala de clases, establecer planes de mejoramiento, trabajar con las uniones cuando hay problemas de esos tipo, pues nosotros tratamos de hacer o hacemos todo lo posible por que las escuelas también cumplan y se acrediten y tengan un

aprovechamiento académico donde todos los años se vaya incrementando ese aprovechamiento académico.

E- ¿Se considera su trabajo un trabajo de alta jerarquía en el distrito escolar?

S- Se considera un trabajo administrativo de alta jerarquía

E- ¿Cuántos estudiantes tiene el Distrito Escolar de Houston?

S- El distrito escolar de Houston tiene, creo que son alrededor de 200 mil y algo estudiantes

E- Usted trabaja con 12 escuelas de ¿Qué nivel?

S- Todas son nivel elemental y una es pre escolar.

E- ¿Trabaja usted como administradora desde que llegó al Distrito escolar de Houston?

S- No, cuando llegué al distrito escolar de Houston yo empecé como maestra. En Puerto Rico fui maestra de educación especial y después fui Directora escolar. Y cuando a trabajar en Houston comencé a trabajar como maestra de educación bilingüe y después de ese trabajo comencé a trabajar en el programa de certificación alterna, fui coordinadora bilingüe, directora escolar y ahora esta posición.

E- ¿Cómo administradora desde cuando tienes conocimiento que HISD contrata maestros en PR?

S- Desde que llegué a Houston hace 22 años porque yo fui contratada desde Puerto Rico

E- ¿Ante de eso contrataba el Distrito escolar de Houston Maestros en Puerto Rico?

S- Contrataba, no sé cuántos años anterior a mí, pero sí sé que en años anteriores por que había maestros que fueron contratados desde Puerto Rico

E- ¿Por qué PR y no otros Lugares? ¿O también los hacen en otros lugares y por qué?

S- Puerto Rico por la cuestión que somos ciudadanos. Hay mucha discusión si somos ciudadanos de primera o segunda categoría, la cuestión es que somos ciudadanos y se hace fácil viajar a Estados Unidos y por qué la gran mayoría de los maestros en Puerto Rico hablan el idioma, hablan inglés y por lo tanto se les facilita certificarse aquí en Estados Unidos, certificarse en Texas.

E- ¿Lo hace también el distrito escolar en otros lugares y por qué?

S- En Distrito escolar está en España. De hecho, hay un grupo de recursos humanos, hay un grupo que esta semana está en España y están reclutando maestros para el programa de dual language, de educación bilingüe dual

E- ¿Por qué tienen que salir de Houston a contratar maestros?

S- Muy buena pregunta. Hay mucha competencia y no solamente Houston está contratando maestros de Puerto Rico. Dallas estuvo también en Puerto Rico la semana después que fuimos, Saint Louis también estuvo que nos pareció curioso, también hay otros estados estuvo también Florida. La Florida también estaba contratando maestro en Puerto Rico. Sabemos que hay una situación económica en Puerto Rico donde el magisterio no está muy contento y pues es una

oportunidad que abre las puertas para que nosotros podamos traer esos maestros y podamos beneficiarnos porque tenemos necesidad de contratar maestros que hablen español para poder servir la comunidad hispana de la ciudad.

E- ¿Tienen que ser bilingüe los maestros?

S- Tienen que ser bilingües, tienen que ser bilingües por que a pesar de que se acepta su certificación por un año tienen que certificarse en Texas y tienen que enseñar Inglés a los niños.

E- ¿Qué conlleva la certificación?

S- La certificación conlleva varios exámenes. Uno de los exámenes se llama “PPR” que tiene que ver con teoría, hay un examen de educación bilingüe que tiene que ver con teoría relaciona con aprendizaje de un segundo idioma. Hay un examen oral de español porque tenemos que asegurarnos que la persona habla español. Hay otro examen que se llaman “Generalist” que tienen que ver con contenido curricular, así que hay varios exámenes por los que tienen que pasar para poderte certificar y el distrito le da un año para esa certificación.

E- ¿Cuántos años llevas reclutando maestros?

S- este es mi año, hacen 4 años que comencé a ayudar al distrito a buscar maestros en Houston

E- ¿Cuántos maestros ha contratado en ese tiempo? ¿Por año?

S- Todos los años traemos aproximadamente quizás 30 maestros, treinta y algo maestros. Lo que ocurre es que muchas veces vamos a Puerto Rico y se les ofrece el contrato y por alguna razón a algunos de las personas que inicialmente si aceptan venir a Houston por alguna razón no pueden o se arrepienten o deciden no hacerlo. Pero aproximadamente como algunos treinta, treinta cinco maestros todos los años.

E- ¿O sea que en 4 años más o menos como algunos 140 maestros

S- Si más o menos y eso son los que reclutamos también hay maestros que pueden solicitar directamente con el distrito y eso número no lo tengo.

E- En términos de identidad cultural ¿mantienen estos maestros su identidad cultural? ¿Cómo? De qué manera, Explica

S- Yo creo que sí. En muchas de las escuelas donde tenemos maestros puertorriqueños cuando se hace la semana de la hispanidad pues hay una presencia de los maestros puertorriqueños. Ellos tratan de hacer también sus exhibiciones y dar a conocer el país. Muchas veces el 5 de mayo se ha convertido en festival internacional porque hay gente de todas partes de Latinoamérica y cuando uno va a las escuelas por el ruido uno sabe quién es puertorriqueño porque tienen la música y la música más alta que se escucha es la música de los maestros puertorriqueños y la comida y el baile y todo ese tipo de cosa se trata de promover en las escuelas que yo tengo que tienen maestros puertorriqueños

E- ¿Qué tipo de trabajo realizan con los estudiantes estos maestros contratados?

S- Estos maestros tienen obviamente tienen que enseñar el currículo, el currículo del Estado de Texas y tienen que asegurarse que los niños puedan hacer la transición del español a Inglés. Bajo la teoría que nosotros utilizamos los niños aprenden su primer idioma, su primer idioma es al que

se le dedica más tiempo de acuerdo al grado en que esta. Cuando el niño llega a pre kínder, kínder más o menos hasta 3er grado la mayor parte del idioma es el español y se va incrementando el inglés para que entonces luego puedan hacer la transición por que la teoría habla de cuando uno domina un primer idioma se hace fácil hacer la transición a un segundo idioma

E- ¿Estos maestros incluyéndola a usted pierden su identidad cultural? O la ¿Reafirman? Explica

S- Yo no creo que se pierda la identidad cultural. Yo no conozco a todos los puertorriqueños que vienen aquí, pero la gente que yo conozco que trabajan en el distrito o sea ya muchos de nosotros ya nos conocemos y donde quiera que estemos no importa donde estemos inmediatamente comenzamos a hablar español y a veces nos preguntan qué idioma es ese ya que lo hablamos tan rápido. Pero tan pronto nos vemos no sentimos vergüenza por nuestro idioma o nuestra identidad y no importa donde estén nos sacamos un grito de un lado al otro para que sepa que yo estoy aquí y nos encontramos y hablamos y generalmente hablamos español.

E- ¿En términos de la identidad cultural, los puertorriqueños que usted conoce se están integrando se están mezclando con otros grupos étnicos y cuáles serían los principales de ellos?

S- Yo creo, los puertorriqueños, por lo menos los que yo conozco yo creo que vivimos fascinados por otras culturas, principalmente las culturas hispanas. Y queremos conocer y queremos participar de estas otras comunidades hispanas y de las costumbres y de las comidas y de ese tipo de cosas. Y hay muchas de las familias puertorriqueñas que ya los hijos se han ido casando con mexicanos, con cubanos, con dominicanos que también es otra comunidad que aquí está creciendo. Gente de Ecuador, gente de Nicaragua, ósea la mezcla es inmensa y cuando uno escucha una persona que habla tu idioma uno quiere juntarse con esa gente y uno quiere aprender más de ella y participamos no solamente de los festivales puertorriqueños de todos los festivales que encontremos donde se habla español o donde la música es la música latina hay presencia puertorriqueña también.

E- En términos de otros grupos étnicos ya establecidos aquí como lo afroamericanos, los anglosajones ¿Hay mezcla de los puertorriqueños con ellos?

S- Yo te diría que sí. El puertorriqueño es bien particular nosotros mezclamos con cualquiera. No, la gente que yo conozco y en mi experiencia personal. Cuando yo vivía en Puerto Rico yo nunca recuerdo que alguien me preguntara de que raza soy y cuando llegue a Houston esa fue una de las preguntas que de que raza soy y uno piensa raza son verdad los animales y ese tipo de cosa y se me hizo difícil contestar la pregunta porque para mí yo era puertorriqueña. Obviamente me tomo un tiempo entender cuál era la respuesta. Pero no hacemos grupitos de que se habla con uno se junta uno con uno, nos juntamos con afroamericanos, con anglosajón o sea ese tipo de separación de raza no es algo que estamos acostumbrados a hacer. En mi experiencia personal mis amistades vienen en todos los colores y en todas las nacionalidades. Y de hecho tengo muchas amigas bien personales, mi amiga del alma, la que yo adoro es afroamericana, este, pero yo no la miro como afroamericana la miro como persona. No me crie mirando la gente por el color de su piel. Es algo que nosotros, no es algo que a mí me preocupe o me deje de preocupar con quien mis hijos juegan o salen o deciden con quien van a juntarse.

E- Y en términos matrimoniales de unión matrimonial ¿los puertorriqueños se están uniendo a esos otros grupos?

S- Definitivamente sí. Por ejemplo, amigas que tengo que son personas que son de mi edad, y que tienen hijos que se han casado o se han juntado con otras personas. Tengo una amiga que tiene dos hijas y las dos están casadas con afroamericanos y el hijo está casado con mexicana. Definitivamente con diferentes grupos étnicos. No buscamos otro puertorriqueño. Los hijos de nosotros y las futuras generaciones pues buscan la persona que quieren y la raza yo no creo que sea un criterio.

E- ¿Algo más que quisiera añadirle a la entrevista que crea que sea relevante en términos de la contratación de maestros o de la identidad puertorriqueña?

S- En término de la contratación de maestros yo creo que es algo que va a continuar. Ya el distrito está hablando de hacer un segundo viaje. Estamos en, la última visita que estuve a Puerto Rico

E- ¿Cuándo dice un segundo viaje a que se refiere?

S- Estamos hablando, hicimos un viaje hace como un mes y medio y el distrito está proponiendo hacer un viaje en noviembre para reclutar personas que se están graduando en diciembre. Este año el reclutamiento se hizo un poco diferente. Yo pude hacer un contacto con una persona que trabaja en una institución universitaria y de hecho tenemos una oportunidad de establecer una relación con esa universidad para quizás comenzar a preparar maestros para traer a los Estados Unidos, o sea a Texas a otros estados a donde se necesiten maestros bilingües y estamos contemplando la posibilidad de establecer un programa bilingüe en la Isla a través de esa universidad que nos ha abierto sus puertas. Y por la relación que vamos a tener con ellos es posible que regresemos en diciembre para entonces comenzar a contratar también gente que se gradúan en diciembre y que quizás quieran hacer el cambio y quieran venir a trabajar a Houston.

E- Muchísimas gracias por la entrevista y por su tiempo.

## **Entrevista # 5 a Nicolás Kanellos realizada en Houston, TX, el día 2 de septiembre del 2014**

Entrevista # 5

E- ¿Cuál es su nombre?

S- Nicolás Kanellos

E- ¿Cuál es su edad?

S- 69

E-Lugar de nacimiento

S- Nueva York

E-Nivel de formación alcanzado educacionalmente

S- Doctorado en letras hispánicas en la Universidad de Texas (U.T. Austin)

E-Ocupación o posición que ocupa actualmente en el mercado laboral

S-Brown Foundation Professor of Hispanic Literature y Director de Arte Público Press



E- ¿Que es Arte Público Press?

S- Arte Público es la casa editorial hispana más grande de Estados Unidos, se fundó en el 69.

E- Relate su vida personal y profesional en Estados Unidos, Houston, Texas

S- Como profesor universitario y director de la editorial.

E- ¿De dónde emigraron? ¿De la Isla o de otros lugares en el continente como Nueva York o Nueva Jersey?

S- No, vine desde Gary Indiana

E- ¿Usted nació en Nueva York con padres puertorriqueños?

S- Si, me crie en Nueva York y parte en Puerto Rico, pero toda mi escolaridad que lleve a cabo fue en Estados Unidos.

E- ¿De Nueva York vía Indiana?

S- No, de Nueva York voy a México, estudio en México y saco un bachillerato en Nueva Jersey y saco el doctorado en Austin también hice parte de mis estudios de post-gradó en Portugal.

E- ¿En qué Año llega a Houston y se establece?

S- Llego a Houston en noviembre del 1979

E- Según su experiencia y apreciación ¿cree que los puertorriqueños sufrieron dificultades económicas, sociales, políticas o culturales o profesionales en la adaptación a su vida en Houston, o en su trabajo?

S- Los puertorriqueños se borran del mapa, es decir, se asimilan al grupo mayoritariamente hispano y en un momento en el pasado el grupo predominante era mexicano, entonces todo el mundo asumía que éramos mexicanos. Yo me case con una México-americana también se me pego el acento. Yo diría que la mayoría históricamente, como yo he estado aquí la mayoría de puertorriqueños que se establecen en Houston son de la clase profesional y no sufren tanto como los de la clase obrera hispana.

E- ¿Cree usted que la emigración de puertorriqueños a Nueva York y la emigración de Nueva York a Florida ve diferencias?

S- Si, la emigración en Orlando donde tengo varios primos es una emigración más de clase obrera y más de clase media pero aquí la emigración es más que nada de gente profesional que yo conozco: maestros, abogados, médicos, etc.

¿E- ¿Que dificultades, si existió alguna (económicas, sociales, políticas o culturales) ha confrontado usted para establecerse y desempeñarse profesionalmente en Houston, Texas, EEUU?

S- No, vine ya establecido vine con “tenior” y demás.

E- ¿Es cuestión de haber venido ya con empleo cuando llego aquí?

S- Si, inclusive me reclutaron

E- ¿Cómo ha sido su proceso de adaptación a la ciudad? ¿A su Trabajo?

S- En el departamento de español encontré muchas barreras y discriminaciones

E- ¿Discriminaciones de que tipo?

S- En primer lugar, había varios profesores que no querían que yo viniera, no querían “change the complexión of the department”, que completara el departamento porque era mayormente de blancos, no de mexicanos dominado por gente anglosajona o judía

E- ¿De cultura Hispana?

S- En el departamento de español predominaban los anglosajones entonces ahí yo representaba una cultura minoritaria, había muchas barreras y discriminaciones. También a nivel universitario administrativo bastante hostil a los hispanos y muchos no sacaron licencias este año. Eso ha

cambiado mucho de lo que estamos hablando es de los 80. Cuando esto era una universidad atrasada.

E- Desde hacen 30 años ya, ¿Ha cambiado algo?

S- Si, ha mejorado bastante. Todavía hay que hacer mucho con la inscripción de la matrícula hispana en estas universidades el 25% y todavía no hay suficientes profesores hispanos, pero mucho ha cambiado.

E- ¿Usted se considera inmigrante? ¿Cómo, por qué? Explique

S- No, en realidad no, mis papás si, pero yo no porque mayormente me crie aquí en Estados Unidos.

E- ¿Existen diferencias significativas o similitudes entre usted y otros ciudadanos de origen hispano, sean nativos o inmigrantes? ¿Cuáles? Podría enumerarlas.

S- Hay diferencias culturales, pero hay más semejanzas que diferencias.

E ¿Podía enumerar algunas?

1. Comida distinta
2. Música algo distinta, pero todo se mezcla
3. La base etno-racial, no me gusta la palabra raza, pero la base etno-racial es muy distinta, los mexicanos son mestizos de españoles con indios etc. Los cuales están bien, los puertorriqueños tienen predominación más de la base afro-hispana inclusive mi familia.

E- En cuanto a su familia ¿En qué año llegó su familia?

S- Mi familia emigro de Puerto Rico en los años 30

E- ¿A qué parte de Nueva York?

S- Al Bronx

E- ¿Usted nació allí en el Bronx?

S- Yo nací en lo que llaman Hell's Kitchen, no es parte del Bronx es parte de Manhattan y después también viví en Jersey City.

E- Participa usted de asociaciones civiles (sociales, políticas, económicas, deportivas, culturales...) ¿Cuáles? ¿Con qué grado de compromiso personal? ¿Desde cuándo? Describa y explique.

S- De vez en cuando

E- ¿Como socio?

S- Antes era parte yo era socio en la asociación puertorriqueña de Houston.

E- ¿Después se caducó?

S- Si mal no recuerdo hicimos algunas actividades como artes públicos con la Sociedad de Damas Puertorriqueñas no como socios, pero en colaboración con ellos.

E- ¿Cuáles eran los objetivos de esta asociación cuando usted participó en la Asociación de puertorriqueños en Houston?

S- Tenía más que nada fines culturales, auspiciar eventos en la comunidad y el festival anual puertorriqueño.

E- ¿Cuál usted cree que es el perfil social, político o económico del puertorriqueño que vive en Houston?

S- Creo que más que nada forman parte de lo que yo llamo la clase profesional que consta de gente por lo menos con un título de bachillerato universitario.

E- ¿Qué tipo de relaciones promovían la asociación de puertorriqueños en Houston con otros grupos minoritarios culturales?

S- Realmente no sé, no estuve encargado del grupo.

E- Su participación realmente fue en las actividades y no directiva. ¿Usted cree que la Asociación promovía la integración o la asimilación o preservar la identidad de los puertorriqueños?

S- El fin claro esta era conservar la identidad puertorriqueña.

E- ¿Son importantes estas asociaciones para los puertorriqueños aquí en Houston?

S- Infelizmente no han sido de mucha importancia, por falta de organización, falta de interés, falta de números. No había tantos puertorriqueños en Houston para formar un focus crítico.

E- ¿Usted piensa que los logros de estas asociaciones han sido limitados?

S-Si

E- ¿Usted piensa que los rasgos de la identidad puertorriqueña se modifican con la emigración?

S- Si, mientras vengan más va a ver más impacto yo sé que ahora estamos recibiendo más puertorriqueños en Houston tal como en otras partes de Estados Unidos así que la Isla acaba de perder como que 25% de su población.

E- ¿Qué lugar ocupa el castellano o el español en la definición de identidad de los puertorriqueños?

S- Bastante importante, yo diría que la identidad puertorriqueña en los Estados Unidos es una identidad tanto bi-cultural y bilingüe no tanto en la Isla. Entonces para mantener su integridad tiene que mantener el idioma mayormente es el índice más importante de la cultura.

E- ¿Cómo usted cree que los inmigrantes en general y los inmigrantes hispanos perciben a los puertorriqueños aquí en Houston?

S-Se ha hablado mucho de eso, realmente no saben entender lo que es un puertorriqueño y muchos en este contexto social de Estados Unidos muchos evalúan los grupos por el color de la piel o por otras facciones entonces los puertorriqueños negros muchas veces la gente duda que sean hispanos y los blancos también dudan que sean hispanos porque están más claritos y en especial si hablas buen inglés y luego los que están en medio se asimilan a los otros grupos hispanos y no hay gran diferencia.

E- ¿Cree usted que los mexicanos que es el grupo étnico mayor aquí de hispanos discriminan con los puertorriqueños?

S- Yo diría que no.

E-En termino suyo ¿Qué importancia tiene usted como profesor y como director de Arte Público Press?

S-Personalmente como persona, como psicología personal no puedo dejar de ser puertorriqueño, pero en mi función profesional como profesor y como director de Arte Público, mas como director de Arte Público, es muy importante que yo mantenga una abertura, un balance para todos los hispanos y los represente bien, no discriminar.

E- ¿Artes Publico es la casa publicadora hispana más grande en Estados Unidos, o sea ustedes publican autores puertorriqueños?

S- Si publicamos: hispanos, cubanos, puertorriqueños, mexicanos ecuatorianos y lo que fuera.

E- ¿Los libros son en inglés o en español?

S- En los dos idiomas, depende del idioma original y veces que publicamos en el idioma traducción y los libros infantiles que publicamos siempre tienen formato bilingüe.

E- ¿Ha tenido éxito la casa publicadora?

S-Pues yo diría que si ya que el 90% más que el 90% de las editoriales no pasan de un año y nosotros tenemos más de 30 años desde el 79.

E- ¿Cómo les ha afectado a ustedes esto de los “E-books” y todo esto?

S- Hemos estado haciendo una conversión a “E-books”. Hacemos “E-books” y vendemos “E-books”, seguimos vendiendo en forma impresa y en forma electrónica todos los títulos nuevos y estamos convirtiendo todos los títulos antiguos a E-books, también estamos intentando tener las formas electrónicas más antiguas sin tener una imprenta.

E- ¿Y les han publicado a autores puertorriqueños de aquí de Houston?

S-Ninguno, mayormente de autores puertorriqueños de Nueva York, New Jersey y Florida, pero no ha habido ningún autor puertorriqueño aquí en Houston que yo sepa o que yo conozca. Todavía es una comunidad en formación yo diría. Hay otra editorial, una nueva editorial donde una de las directoras es puertorriqueña, mi familia viene de Arroyo y su familia viene de Guayama y ella sacó el título de la Interamericana.

E- ¿tiene otra casa publicadora aquí en Houston?

S- Si señor, se llama de “Dalia Press”, se llama ella María De Jesús

E- Usted me dice que se casó con una mexicana, México-americana ¿Y sus hijos que se consideran, mexicoamericano o puertorriqueños?

S- Se consideran Hispanos y mi hijo Miguel José yo creo que ha pasado por varias etapas que unos años es puertorriqueño y otros años es mexicano.

E- ¿Ellos hablan español- inglés? ¿Son bilingües?

S- Son bilingües, es bilingüe porque es mi único hijo

E- ¿Su esposa es de padres mexicanos y nacida en Houston?

S-Sí, en el Campo Texas

E- ¿Hay algo más que usted quisiera agregar sobre la inmigración de los puertorriqueños aquí en Houston que entienda que es un dato relevante que debiera utilizar? ¿Usted ha publicado algo?

S-Yo publico libros académicos, he publicado más de veinte libros académicos.

E- ¿Son libro para la utilización de Universidad o son libros para nivel escolar?

S- Más que nada para el nivel de un público universitario y más para otros profesores.

E- Entonces usted ha sido más un puertorriqueño residente de Houston que ha publicado.

S- Si, este por ejemplo es un libro que también están autores puertorriqueños inmigrados de Nueva York.

E- Entonces la idea que tienen todos los puertorriqueños que vienen es regresar, pero muchos no regresan

S- Hace dos años, el año pasado me nombraron dentro de los cien puertorriqueños más destacados, en una campaña en Nueva York de los cien puertorriqueños destacados me nombraron uno de ellos por el Centro de Estudios Puertorriqueños, Hunter College, Me nombraron uno de ellos. También nosotros tenemos el archivo de uno de ellos porque vamos a entrevistas y vamos a publicar en forma electrónica su archivo, una de ellas es Candy Torres que trabajó muchos años en la Nasa, es una ingeniera. ¿La han nombrado?

E- No, no conocía de ella

S- Tenemos el archivo de ella de dos o tres generaciones o sea de toda su familia de cómo llegaron a Nueva York de como ella llegó a la Nasa.

E-Eso sería interesante si se pudiera conseguir

S- Vamos a visitar aquí al lado a Carolina ella tiene las fotos tiene todo de ella, todavía no lo he hecho, pero le voy hacer todo en video una entrevista larga

E-Perfecto eso me ayudaría mucho.

**Entrevista # 6 a Edgardo E. Colón realizada en Houston, TX, el día 11 de septiembre del 2014**

Entrevista # 6

E- ¿Cuál es su nombre?

S- Edgardo Emanuel Colón

E- Edad

S- Nací en el 1959, tengo 56 años

E-Sexo

S-Masculino

E-Lugar de nacimiento, origen familiar (ocupación, clase social, orígenes de ascendientes)

S- San Juan, Puerto Rico nacido y criado en Puerto Rico. En el hospital Presbiteriano en Santurce mi papá era oriundo de Carolina y mi mamá de Comerío.

E- ¿En qué parte de San Juan nació?

S- En Santurce en el hospital Presbiteriano

E- ¿Vivía en esa misma área?

S-Bueno me crie en la urbanización Villa Nevares en Rio Piedras, cerca del Centro médico y cerca de la estación experimental de la Universidad de Puerto Rico. Ahí fue donde me crie, en Villa Nevares.

E-Nivel de formación académico alcanzado

S- Bachillerato en Administración de Empresas, maestría en Administración de Empresas, Título de leyes, una maestría en derecho bancario, una maestría y un doctorado en ciencias políticas.

E-Ocupación o posición que ocupa actualmente en el mercado laboral

S- Actualmente ejerzo como abogado en mi propio despacho en adición a eso soy profesor de ciencias políticas en la universidad de, Universidad de Houston Down Town

E-E-Relate su vida personal y profesional en EEUU, Houston, Texas.

S- Nacido y criado en Puerto Rico incluso fui a la escuela elemental la modelo de la Universidad de Puerto Rico. Mis padres los dos eran profesores en la universidad entonces en el séptimo grado lo hice en la entonces UFSH, en octavo grado me fui al Colegio Bautista de Carolina y en el colegio bautista de Carolina fue que me gradué de High School y me gradué en el 1977 en entonces fue que empecé a buscar alternativas en la universidad y pues vine para acá en la Universidad de Houston hasta cierto punto porque mi padre hizo su doctorado en la universidad de Houston y pues tenía amistades.

E- ¿En qué año estudió su padre en Houston?

S- Papi estudio en el 63-64

E- ¿El nombre de su papá es?

S-Jesús Manuel Colón Ramírez

E- Voy a ver si lo consigo

S- Hay un Jesús M. Colón que creo que es profesor en Nueva York, ese no es. Jesús M. Colón Ramírez, de Puerto Rico.

E- ¿Él estuvo viviendo en Houston?

S- No solamente un año el año que hizo el doctorado

E- Entonces, ¿usted vino en qué año a estudiar?

S- En el 77

E- ¿Desde el 77 se quedó en Houston?

S- Si, exacto por un año 85-86 que fui a Boston hacer una maestría en derecho bancario en Boston University y luego me regresé para acá.

E- Ósea que llegó a Houston desde el 77 fue a Boston, regreso y todo ese tiempo ha vivido aquí en Houston.

S- Si

E- Según su experiencia y apreciación, ¿cree que los puertorriqueños sufrieron dificultades económicas, sociales, políticas o culturales o profesionales en la adaptación a la vida en Houston, o en su trabajo?

S- Al principio sí, ya a estas alturas no

E- ¿En qué sentido?

S- En el 77 cuando primero vine para acá especialmente aquí en Texas un Estado sureño se sentía algún tipo de discriminación en contra de los hispanos acuérdate que en aquel tiempo la comunidad hispana era una fracción de lo que es ahora eso es número 1. Número 2 había hasta cierto punto una diferencia entre el hispano de origen mexicano y el hispano de cualquier otro origen. Eso también traía sus dificultades.

E- ¿En qué sentido?

S- En el sentido de que si tú eras hispano pues entonces los americanos asumían que tú eras mexicano o sea tenías que ponerte a explicar cuál era la diferencia y no era lógico en ese sentido si ahora después cuando comencé a trabajar como abogado, yo comencé en una firma bastante grande o sea si también se sentía cierto nivel de discrimen pero ya a estas alturas no, o sea ya uno especialmente habiendo estado aquí casi treinta años uno ya tiene trayectoria en la comunidad y o sea ya casi no se ve la discriminación por lo menos a nivel personal o profesional.

E- ¿Entonces usted terminó leyes en la universidad de Houston?

S- Yo hice el bachillerato en administración de empresas, el MBA y leyes en la universidad de Houston. Me gradué en diciembre de 1984 entonces en el 1985 fui a Boston University hacer una maestría en derecho Bancario, me gradué en el 86. Regreso a Houston a trabajar y entonces en el 1996 fue que empecé a estudiar el doctorado en ciencias políticas y terminé mi disertación en el 2003.

E- ¿Ha experimentado usted alguna dificultad económica, social o política a parte de las que ya me dijo?

S- No, o sea específicamente no económica como abogado gracias a Dios los trabajos que he tenido han sido bastante buenos.

E- ¿Cómo fue su proceso de adaptación a la ciudad? ¿A su Trabajo?

S- Bastante difícil yo siempre le digo a la gente que cuando yo primero vine para acá en el 77 siempre le digo a la gente que en Puerto Rico enseñaban o enseñan el inglés de la misma mala

manera que aquí enseñan el español que uno o sea yo vine aun cuando estuve en un colegio privado no era un colegio que se hablaba inglés era un colegio que se hablaba en español y cuando vine para acá si tuve mucha dificultad con el idioma y pues percibo ese tipo de dificultad o sea en Puerto Rico obviamente uno tomaba clases de inglés. Cuando supe que venía para Estados Unidos a estudiar cogí clases en “Bertliz”. En casa siempre se compraba el San Juan Star o sea que por lo menos yo leía en ingles, pero obviamente no lo hablaba y pues entenderlo con los acentos sureños se hacía difícil, pero en el proceso de adaptación fue difícil. Para darte un ejemplo cuando yo vine para acá las primeras dos semanas de almuerzo y comida todo lo que comía era hamburger con papitas fritas y una coca cola porque es que no sabía más nada en el menú, cuando yo miraba el menú no entendía nada, lo único que entendía era el hamburger y las papas fritas y una coca cola. Que siempre eso proceso son esos procesos de adaptación. No había arroz y habichuela y yo buscando la carne guisada y no la encontraba.

E- ¿Conocía usted que había un restaurant puertorriqueño aquí en la ciudad para ese tiempo?

S- Yo de eso me entere mucho más tarde o sea cuando estaba en universidad no pero ya después que estaba trabajando pues jugando softball con los puertorriqueños fue que conocí a Teo González y entonces después de ahí fue que empecé a ir.

E- De acuerdo a su experiencia ¿Cree usted que los otros puertorriqueños que usted conoce han tenido problemas de adaptación aquí en Houston o cree que se les ha hecho fácil adaptarse?

S- No, todo el mundo ha tenido un proceso de adaptación con diferentes niveles de dificultad pero hasta cierto punto yo creo que por conversaciones que he tenido con diferentes personas el proceso de adaptación creo que ha sido uno similar en el sentido del idioma y numero dos similar en el sentido o sea de cuando uno viene para acá como hispano lo confunden con mexicano y entonces esta ese proceso de diferenciación hasta cierto punto ya mucho menos porque ya obviamente la comunidad en Houston en general y la comunidad hispana en particular pues se ha diversificado muchísimo.

E- ¿Todavía le pasa eso que a veces lo confunden?

S- No, ya no.

E- ¿Usted se considera inmigrante? ¿Cómo, por qué? Explique

S-En teoría si y en práctica no porque soy ciudadano americano, pero en teoría si porque me tuve que ir de Puerto Rico y pues vine para acá y por varias razones no he podido regresar.

E- ¿Existen diferencias significativas o similitudes entre usted y otros ciudadanos de origen hispano, sean nativos o inmigrantes? ¿Cuáles? Podría enumerarlas.

S-Si obviamente la ciudadanía empecemos por ahí o sea yo diría tres en especial

1. La ciudadanía, una gran diferencia porque hasta ese punto eso determina como entraste al país, o sea nosotros no entramos ilegal a Estados Unidos así es que eso le quita a uno un peso de encima.
2. Nivel de educación, mucho de los puertorriqueños vienen con un nivel de educación un poco más alto y por ende numero 3
3. Económico, el nivel económico un poco más alto.

E- Participa usted de asociaciones civiles (sociales, políticas, económicas, deportivas, culturales...) ¿Cuáles? ¿Con qué grado de compromiso personal? ¿Desde cuándo? Describa y explique.

S- Si, bueno lo que ahora se llama la Sociedad de Puertorriqueños en Houston, yo estuve bastante activo en la mesa directiva.

E- Primero hubo una asociación de puertorriqueños que fue como del 81 al 91 ¿Usted participó en esa también?

S- Como miembro si, iba a todas las actividades y entonces después surgió otra que primero se llamó la Sociedad de Damas de Puerto Rico en Houston y después le cambiaron el nombre y pues como yo soy uno de los abogados, de los pocos abogados puertorriqueños que hay aquí pues yo era el que los ayuda entre otras cosas. Entonces después cambio a la Sociedad de Puertorriqueños en Houston y ahí si pues entonces estuve como miembro y como miembro de la mesa directiva, entonces pues he estado en muchísimas asociaciones: en el Hispanic Bar Association de Houston ahí fui miembro de la mesa directiva y

E- Estas otras no son asociaciones puertorriqueñas

S- No, más generales. El Houston Hispanic Chamber of Commerce, también fui Chairman of the Board, a una organización que se llama Avance que es de un no profit de servicios sociales ahí estuve en la mesa directiva. O sea, dos o tres organizaciones así y entonces ahora que soy chairman del que ya obviamente no es raíz hispana no a nivel del County, que es la organización que supervisa las actividades en el Energy Park que es en el Energy Stadium, el Astrodome y todo eso.

E- O sea que la participación no es únicamente en las asociaciones puertorriqueñas si no que todas las hispanas incluyendo a otras que nos son hispanas. ¿Cuáles son los objetivos de estas asociaciones puertorriqueñas?

S- Siempre ha sido:

1. Promover la cultura puertorriqueña en los Estados Unidos, aquí en Houston especialmente en la comunidad en general.
2. Enseñarles a nuestros hijos la cultura puertorriqueña.

E- ¿Cree usted que estas asociaciones puertorriqueñas logran su propósito?

S- Depende de cómo medimos el logro del propósito o sea sí en el sentido de que se organizan festivales y traen muchas veces trovadores de Puerto Rico, grupos de baile de Puerto Rico, artesanos de Puerto Rico y pues en ese sentido pues si promueven la cultura.

E- ¿Cuál es el perfil (social, político, cultural, regional, étnico...) del puertorriqueño afiliado y participante de su Asociación/asociaciones? Explique

S- Bueno había dos asociaciones hubo un periodo o sea de personas que les guste darse un segundo esa desapareció entonces estaba la Sociedad de Puertorriqueños en Houston y después había otra que se llamaba APPR (Asociación de Profesionales Puertorriqueños). La Asociación de Profesionales Puertorriqueños eran más vinculados con los médicos que están en el Centro Médico de aquí de Houston, bastante buena, por cierto, pero creo que desapareció ya.



E- ¿No sabe en qué año empezó esa?

S- Esa habrá empezado en el 1994 o 95 y habrá durado como hasta el 2003 o 2004.

E- Aproximadamente 10 años, la Asociación de Profesionales Puertorriqueños APPR.

S- Asociación de Puertorriqueños Profesionales, algo así creo que era. Marian Cabanillas era la persona que estaba bien envuelta en eso, te puedo dar toda la información de ella también. Como te digo entonces la Sociedad de Puertorriqueños también profesionales, pero más “middle class” (clase media).

E- ¿Cómo se sostienen las asociaciones en las que participa?

S- Contribuciones de membrecía y usualmente hacen como una gala especialmente o usualmente en noviembre con la fecha del descubrimiento de Puerto Rico una gala o una fiesta y así es como usualmente, más entonces el dinero (la cuota de la membrecía).

E- ¿Cómo se gobiernan las asociaciones puertorriqueñas en las que usted participa?

S-Es un ente corporativo sin fines de lucro con reglamentos internos varios (By Laws) como cualquier otra corporación, con una mesa directiva con un, y sus oficiales, reuniones mensuales y comité para hacer las cosas de trabajo.

E- ¿Qué tipo de relaciones promueven las asociaciones puertorriqueñas con la ciudadanía de Houston, Texas, EEUU y con minorías étnicas o culturales?

S-Si, promoviendo la cultura especialmente cuando traen artistas invitados de Houston tratan de llevarlos a, por ejemplo: al talento bilingüe de Houston o algunas otras escuelas en la comunidad para darle demostraciones especialmente de bailes o de la música puertorriqueña no de las cuestiones de percusión, congas etc.

E- ¿Cree usted que las asociaciones puertorriqueñas promueven la integración, la asimilación o preservación de la identidad de los puertorriqueños en la sociedad estadounidense? ¿En qué medida? ¿Por qué, cómo?

S- La preservación de la cultura puertorriqueña, pero no necesariamente como tratando de separarnos no, o vivir en áreas diversas no o sea hay mucha asimilación, mucha integración a la comunidad americana, pero se trata de promover la cultura puertorriqueña.

E- ¿Son importantes las asociaciones para la población puertorriqueña? ¿Para qué? ¿En qué sentido?

S- Yo entiendo que sí y hasta este punto es una pena que no mucha gente lo vea de esa manera. Yo creo que si por dos razones:

1. Promover la cultura puertorriqueña a nivel general
2. Enseñándole la cultura puertorriqueña a nuestros hijos que pues ya muchos aquí ya habrán nacido aquí o sus años de formación se habrán criado aquí y pues es entonces una cuestión de preservar la cultura más allá del arroz y las habichuelas no, es la música, la cultura y ese tipo de cosas pasárselas a los hijos.

E- ¿Qué logros han tenido las asociaciones puertorriqueñas en la que participa?

S-Bueno yo creo que bastantes logros en términos de festivales, en términos de charlas culturales, en términos de traer los artistas invitados de Puerto Rico, artesanos y llevarlos a veces a ciertas escuelas en Houston. También especialmente la Sociedad de Puertorriqueños tiene un programa de becas donde se trata de darles becas a los estudiantes puertorriqueños y pues de esa manera se trata de promover la organización.

E- ¿Conoció usted la gente de rumbón puertorriqueño?

S-Rumbón Latino sí, yo estaba envuelto con el Rumbón Latino

E- ¿Por qué esa fue otra organización?

S- Si, pero fue una organización que fue un poco, yo no me acuerdo yo creo que se incorporó de repente. Esa lo que hacía eran festivales, pero tremendos festivales, muy buenos festivales. Yo también estuve envuelto con ellos.

E- ¿Conoce usted de alguna comunidad en Houston o en Texas que se pueda distinguir como que en esa comunidad o en esa área viven puertorriqueños?

S- No, bueno vamos a cualificar eso. En el 1970 cuando la CORCO cerró en Puerto Rico, (Commonwealth Refining Company), muchas de esa gente de los puertorriqueños los mandaron para acá, los transfirieron para acá así que especialmente como 10 o quince años atrás tu ibas a encontrar muchos puertorriqueños. No es que estaban en un área o sea en un barrio puertorriqueño como tal, pero tú los encontrabas mucho en Pasadena, en League City o sea para el área de las refinerías aquí. Ahí era donde tú encontrabas muchos puertorriqueños y por eso era que entonces muchas actividades se hacían en esa zona de Houston porque muchos de ellos vivían por allá.

E- Defina los rasgos específicos de la identidad puertorriqueña, en sí misma y en su relación con lo hispano, con los estadounidenses, etc....

S- El idioma, el acento, hay una manera del puertorriqueño hablar. El otro día (ayer) yo tenía una estudiante que me hizo una pregunta. Ella me pregunto a mí de donde era yo y yo le digo puertorriqueño y tú eres colombiana, ella me dice “¿Y cómo usted sabe?” pues con ese acento uno se distingue. O sea, está:

1. El idioma, la manera de hablar
2. La comida, es completamente distinta a la comida mexicana, por ejemplo
3. La música, es completamente distinta
4. Y los puertorriqueños tenemos una manera distinta de ver las cosas.

E- ¿Se modifican estos rasgos tras la emigración? ¿Cómo? ¿Por qué?

S- Si o sea con el proceso de adaptación o sea te voy a dar un ejemplo: manejando. Tú manejas en Puerto Rico y estás con la mano en la bocina, aquí eso no es conducta apropiada. En Puerto Rico vas manejando y como dicen los avisos de “Pare” son aviso de Coca-Cola, todo el mundo se los lleva, aquí no. Aquí tú tienes que manejar. Siempre me ha estado bien curioso en Puerto Rico cuando se va la luz eso es un sálvense quien pueda en la carretera, aquí no, aquí es una cosa bien interesante aquí se va la luz o los semáforos no sirven y viene uno pasa y el otro para y

entonces el otro pasa y otro para. Es un proceso un poquito más ordenado. O sea, mucha gente pues se adapta a un nuevo sistema.

E-Y en términos del idioma que usted mencionó de la música y la comida. ¿Cambian eso?

S- Bueno, o sea todo depende yo he tenido, yo te lo digo honestamente yo llevo 30 años aquí y pues he seguido hablando español, pero yo he conocido gente de puertorriqueños que empiezan con la cuestión esa de que se les olvida el español y ya no pueden hablar en español te hablan en inglés y pues para mí eso es una mentalidad que no la concibo.

E- De hecho, cuando yo vi el “website” suyo yo creía que usted me iba hablar en inglés

S- Se supone que hay una parte que esté en español ¿No está en español todavía?

E- No, o no la vi

S- La cosa es que si yo he conocido gente que te vienen con el cuento ese de que o sea como si se hubiesen sacado la mancha de plátano, pero yo entiendo que pues hay gente que quieren conservar la cultura, tal vez hay otro que no que tienen un proceso de asimilación un poco más avanzado me imagino. O sea, pero con los grupos de puertorriqueños por lo menos con los que yo me asocio la inmensa mayoría quieren conservar el español, conservan el aspecto cultural.

E- ¿Qué lugar ocupa el castellano en la definición identitaria?

S- Yo creo que eso es parte esencial

E- ¿Qué grado de bilingüismo existe en la comunidad puertorriqueña?

S-Obviamente es afectado por los diferentes niveles de educación o sea mientras más creo yo mientras más educación pues mucha más la habilidad de hablar el inglés y mientras menos educación pues a veces es mucho más, se dificulta más el aprendizaje para hablar el inglés.

E- Viéndolo a usted como la primera generación la segunda y la tercera generación de su familia aquí en Houston ¿Van perdiendo ese idioma español como primer idioma?

S- Si, o sea te voy a dar un ejemplo. Mi propio ejemplo, nosotros solamente tenemos un hijo y nació aquí en Houston ya es la segunda generación.

E- ¿Su esposa es puertorriqueña?

S- No, mi esposa es cubana y el hijo de nosotros nació aquí y el hasta los cuatro o cinco años lo único que hablaba era español o sea lo que hablábamos era español, mi esposa es cubana de Cuba y ella pues también habla español y los papás de ellas lo que hablan en español y los papás de ella fueron los que criaron al hijo de nosotros y pues el hijo de nosotros el básicamente aprendió el inglés en Sesame Street o sea en la televisión. Ahora una vez el entro a la escuela pues ya entonces fue como quien dice perdiendo el idioma. Todavía él tiene ahora 28 años, pero todavía lo habla y lo puede hablar, lo entiende y lo puede leer, pero su lengua ahora es el inglés.

E- ¿Él tiene hijos?

S- No, pero el cuento que te iba hacer es el siguiente: un día le pregunté le dije a mi hijo “¿Edgardito tú te sientes... tu estas confundido tú te sientes más puertorriqueño, te sientes cubano?, ¿Tú tienes algún problema con esa definición?”. Él se me queda mirando y me dijo

“muchacho yo soy de Houston, la confusión es tuya que estas entre puertorriqueño y cubano yo no, yo soy de Houston yo soy tejano”.

E- ¿Cuál es la situación de los puertorriqueños en Houston, Texas o EEUU?

S-Mira yo hasta este punto pienso que Houston es una ciudad que especialmente ahora que le da mucha más bienvenida o sea Nueva York está con sus problemas también y ya llegara a Nueva York o sea ya hay muchos puertorriqueños de terceras y cuartas generaciones para mi Houston es un tremendo sitio de venir, claro que entonces Orlando pues, lo que Miami es para los cubanos ahora es Orlando para los puertorriqueños o sea ahora obviamente hay muchos más negocios puertorriqueños ya te puedes patear hablando el español, aquí todavía tienes que tener cierto conocimiento del inglés.

E- ¿Cómo cree usted que el resto de la ciudadanía estadounidense percibe a los puertorriqueños? ¿Qué estereotipos positivos o negativos circulan en la sociedad?

S-Aquí en Houston no tanto como eso no.

E- ¿Cree usted que los inmigrantes puertorriqueños son percibidos de distintas maneras de los inmigrantes mexicanos, salvadoreños o centroamericanos?

S-Sí.

1. Hasta cierto punto es por el nivel de educación, la diferencia del nivel de educación.
2. O sea, cuando uno explica de que uno es puertorriqueño pues ya entonces reconocen y entienden la distinción, pero siempre hasta el sol de hoy a veces hay que estar educando a los americanos de que los puertorriqueños tienen ciudadanía americana. Todavía en la comunidad anglo hay todavía cierto nivel de ignorancia acerca del estatus migratorio o de ciudadanía de los puertorriqueños.

E- ¿Usted cree que ese desconocimiento que hay es bastante grande?

S- No sé qué tan grande, pero existe, o sea es una cosa que está ahí, o sea vuelvo y te digo si tú eres hispano inmediatamente asumen que eres mexicano y entonces tú tienes que hacer la aclaración no, yo soy puertorriqueño y después entonces tienes que hacer la próxima aclaración que pues por ser puertorriqueño tú eres ciudadano americano.

E- ¿Tiene relación usted con otros migrantes que no sean puertorriqueños?

S- Sí.

E- ¿De qué manera?

S-Bueno con lo que dice la fuerza cuando tu estas con una organización a menos que sea la asociación de puertorriqueño definida como puertorriqueño cualquier otra organización hispana para que tú te hagas miembro la inmensa mayoría van a ser mexicanos o si no de primera generación, la segunda o tercera generación. Así que si o sea si tú te haces miembro de esas otras organizaciones pues entonces a fuerza tienes que estar con otro.

E- ¿Se ha estado discriminando usted por ellos?

S- No, no necesariamente.

E- ¿Qué tipo de contacto tiene con ellos? ¿Cuáles son sus experiencias?

S-Bueno a nivel de las organizaciones de las que he estado y de hecho o sea discrimen como tal no necesariamente porque en muchas de esas organizaciones hispanas en las que yo he estado como miembro que la mayoría han sido mexicanos o mexicoamericanos o sea yo he subido a ser “Chairman of the Board”, o sea en ese sentido discriminación como tal en contra mía no.

E- ¿Significa que usted ha sido el presidente o la figura principal de esta organización?

S-Sí.

E- Los logros que usted ha tenido aquí, ¿han sido logros que usted a lo mejor pudiera haber tenido en Puerto Rico si se hubiese quedado?

S-No, jamás.

E- ¿Por qué?

S- Porque tal vez sería distinto, aquí en Houston a mí me ven bailando salsa y yo soy un campeón bailando salsa. Pero si voy a Puerto Rico soy uno del montón. Obviamente aquí hay cierta diferencia.

E- En otros aspectos en los aspectos

S- No, mira te voy hacer varios cuentos.

E- ¿Cree usted que las oportunidades en Houston fueron mejores para desarrollarse profesionalmente?

S- Es que a nivel académico como abogado yo conseguí trabajo en una firma grande y después apliqué a una firma grande también en Puerto Rico y me aceptaron lo que pasa es que no me fui y entonces ahí viene el ¿Por qué no me fui? Y por ejemplo en el 1977 ¿Por qué yo me fui de Puerto Rico? O sea, ya me habían aceptado en la Universidad de Puerto Rico yo pude haber estudiado en la Universidad de Puerto Rico.

1. Apareció la oportunidad venirme a estudiar a Estados Unidos
2. En el 76 hubo una huelga en la Universidad de Puerto Rico, atrasaron los semestres y hubo un montón de problemas de esa índole haya y yo no me quiero meter en eso y me viene a estudiar acá.
3. En el 80 cuando termino mi bachillerato en el 81 cuando estoy aplicando a la escuela de leyes en la Universidad de Puerto Rico, me aceptan en la Universidad de Puerto Rico hay otra huelga de estudiantes, yo no me quiero meter en ese lio.

E- ¿Le ofrecieron trabajo en Puerto Rico?

S- Yo llevaba dos años de práctica como en el 89 aplique y me ofrecieron trabajo en una firma prestigiosa en Puerto Rico pero la oferta en términos de salario era como 20 mil dólares menos que lo que estaba ganando aquí, ya eso era un problema, pero yo quería regresar a Puerto Rico me quería meter en la política en Puerto Rico y toda la cosa. Pero le preguntaba a mucha gente aquí para que me ayudaran a tomar la decisión y me decían que no que mucha gente en Puerto Rico se estaba mudando para acá. Tomé la decisión de quedarme por acá y ahí fue que comencé a darme cuenta de debía de dejar de pensar en términos estadista, independentista, popular y

comenzar a pensar en términos de demócratas y republicanos. Tenía que darme cuenta de lo que sucedía políticamente en Puerto Rico no me afecta a mí aquí y tenía que empezar a preocuparme por la política de aquí que es la que me afecta a mí.

E- ¿Cree usted que eso que le sucedió a usted les sucede a otros puertorriqueños?

S- A diferentes niveles. Algunos tienen un proceso de adaptación que les toma más tiempo otros les toma menos tiempo. Pero si yo creo que eventualmente tienen que llegar, yo todos los días veo las noticias de Puerto Rico, me interesa ver que es lo que está pasando, pero la realidad es que la nueva ley del IVU en Puerto Rico a mí no me afecta en lo más mínimo, la que me afecta es la del IVU de aquí de Houston.

E- ¿Mantiene contacto con su familia en Puerto Rico?

S- Si, sí, Mi papa y mi mama ya fallecieron, pero mi papa ya falleció hace como dos años pero antes de que el falleciera yo iba a Puerto Rico Constantemente.

E- ¿Tiene otros hermanos?

S- Tengo un hermano que se mudó a Orlando, tengo un medio hermano que se mudó a Orlando y tengo una hermana que se mudó a Alabama, todo el mundo se vino para acá, pero tengo primos y tíos y tías, primos y primas que viven en Puerto Rico que cuando voy a Puerto Rico los veo.

E- ¿Tienes propiedades en Puerto Rico?

S- Propiedad como tal no, herencia sí. O sea, la sucesión de mi papa no se ha completado por que en Puerto Rico siempre las cosas se complican cuando no es una cosa es la otra. Yo soy el albacea de la sucesión de mi papa, llevo ya bregando en el trájín ya dos años bregando con eso.

E- ¿Mantiene relaciones en Puerto Rico y en Houston?

S- Exacto

E- ¿Quiere añadir algo en términos de la emigración de los puertorriqueños en Houston?

S- Yo entiendo que hubo una primera etapa tal vez en los 50 y en los 60 de dos o tres, yo creo que la primera ola de emigración puertorriqueña a Houston fue durante los 70 cuando cerraron la CORCO, entonces fue que vino una ola bastante grande de puertorriqueños y de ahí entonces más paulatinamente. Tradicionalmente era Nueva York, pero ya cuando yo me vine para acá en el 77 había un gran numero mudándose para Atlanta antes que Orlando y entonces después fue que vino esa cuestión por Orlando, el fenómeno de Orlando fue en los últimos 20 años.

## **Segunda Entrevista a Edgardo Colon, martes 19 de abril 2016 en Houston, Texas<sup>2</sup>**

E- ¿De qué organizaciones tú has sido o presidente de la junta de directores aquí en Houston?

S- Las principales, son bastantes pero las principales, en los 90 tuve en la mesa directiva y fui entonces presidente de la mesa directiva del Instituto de Cultura Hispana de Houston, del Hispanic Bar Association de Houston. Estuve en la mesa directiva de una cosa que se llama el Houston Fundation, que es una fundación de la ciudad de Houston, que dona dinero y pues eso fue un nombramiento del alcalde aprobado por la asamblea municipal, estuve después en la junta de Avance que es una organización, una no profit que hace servicios sociales. Entonces ahora estoy en la de Chairman del Harris County Sport and Convection Corporation que es la entidad que opera a lo que se conoce como lo que es NRG Park, que es el estadio de football, un centro de convenciones, una arena y al fin y al cabo encontrar que hacer con el Astrodome. Como parte

---

<sup>2</sup> Las entrevistas me ayudaron a desarrollar una relación de amistad con algunos de los entrevistados. El licenciado Colon fue instrumental para nuestra investigación ayudándome con números telefónicos de personas que entreviste como Pedro Grana y facilitándome evidencia legal de las organizaciones de puertorriqueños en Texas.

de mis funciones de presidente en esa mesa directiva pues entonces también soy miembro de otras organizaciones como el comité organizador del Super Bowl que va ser en el 2017 en el estadio NRG y otro sinnúmero de organizaciones, que son organizaciones que se forman a raíz de los eventos que se hacen en el NRG Park, la junta de comité organización del Houston Grand Prix, una de las carreras de carros que se hacían el estadio, todo ese tipo de cosa, son muchas las organizaciones.

E- ¿En términos de personas puertorriqueñas envueltas en política aquí en Houston, no conoces ningún puertorriqueño que se haya envuelto en la política en sí?

S- Pues la mayoría de la gente que corre aquí especialmente serían Mexicoamericano. Aunque en los 90 en el 1999 hubo un cubano el más cerca que estuvo. Puertorriqueño es difícil, hubo un cubano Orlando Sánchez que era miembro de la asamblea municipal a mi conocimiento nunca han electo a un puertorriqueño a la asamblea municipal y de esa manera fue que él fue creciendo hasta que un alcalde incumbente lo llevo a una segunda ronda que es una cosa histórica en aquel año de hecho la votación hispana subió hizo un record para aquel tiempo pero o sea puertorriqueños que están metido en políticas Josefina Rendón que de hecho ha corrido varias veces para juez una vez salió después perdió y en estas primarias de ahora perdió no creo que vuelva a correr porque para juez a los 65 años hay un mandatorio que se retiran y ella tiene 63 así que dudo mucho que vuelva a correr. Había un juez que alguien me había dicho que era de descendencia puertorriqueña, también Rondón se me olvida el primer nombre de él, pero creo que ya no está de juez hubo un muchacho que corrió Richard que corrió para Harris County Treasurer demócrata pero perdió o sea aquí también es difícil correr como demócrata en high cant country es difícilísimo y tú sabes que el 67% de los hispanos son demócratas así es que no van a ver muchos así que ganen especialmente cuando tú tienes un Harris County que es republicano, pero las ciudades es demócrata y casi nunca tú vas a ver bueno, hubo un Modesto Rivera que es de Kingwood que ha corrido en las dos últimas elecciones para la asamblea municipal pero ha perdido las dos veces el Modesto Rivera, él es puertorriqueño salió ahora mismo de la High School él estaba con mi hermano en el colegio Bautista de Carolina y él trabaja para el aeropuerto.

E- ¿Y él vive en?

S- En Kingwood

E- ¿En términos de identidad puertorriqueña, como tú crees que se ha mantenido la identidad puertorriqueña en tu familia en específico?

S- En mi familia en específico, pues imagínate a mí pues me encanta la salsa y pues por ahí empieza todo, mucha cuestión así con la música pero también está que hoy en día pues las comunicaciones son muchísimo mejores y vez por ejemplo en el Cable TV tienes un paquete latino que incluye a Wapa América que tú puedes mantener la conexión y especialmente ver los programas y las noticias que es lo que más a mí me interesa y pues en ese sentido lo tengo mucho, ahora también vamos mucho a Puerto Rico. Estamos yendo por lo menos una vez al año especialmente en días feriados que es cuando más fácil es ver a la familia allá en Puerto Rico sea por ejemplo en Thanksgiving, el día de acción de gracias o en navidades pasamos por allá y se mantiene ese tipo de relación allá con los puertorriqueños.

E- ¿Tienes hijos y nietos o hijos nada más?

S- Un hijo solamente, pero no tengo nietos.

E- ¿Con que grupo étnico te uniste tu si con puertorriqueños y tu hijo como pareja?

S- No, bien interesante. El hijo de nosotros, él ya va cumplir 30 años en junio, o sea tiene 29 años ahora vive en Austin, pero el para mi es el típico de segunda generación que es mucho más asimilado habla español y puede leer español, pero él está más asimilado a la cultura americana. Una vez yo me acuerdo que cuando chiquito que yo le hice esa pregunta tenía como unos 10- 12 años le dije ven acá tú tienes algún problema porque mi esposa es cubana, tienes algún problema no sabes como si identificarte con los puertorriqueños o con los cubanos y él se me queda mirando y me dijo ese es problema de ustedes yo soy tejano yo soy de Houston yo nací aquí y ese es problema de ustedes yo estoy claro en lo que soy, sabes que en ese sentido es normal para mí en la cuestión de la asimilación para la segunda generación y aparte para la tercera generación por ejemplo si el tuviera hijos los nietos míos serian completamente asimilados.

E- ¿El idioma principal que el utiliza es cuál?

S- El idioma que el utiliza es el inglés, cuando era chiquito el español, pero de ahora de mayor es el inglés.

E- ¿Me dijiste que él no se considera puertorriqueño?

S- No se considera ni puertorriqueño ni cubano, él se considera tejano.

E- ¿Tu utilizas la bandera de Puerto Rico y comidas puertorriqueñas?

S- Si, si vas a mi oficina ahora mismo vas a ver la bandera de Puerto Rico y vas a ver la foto de Roberto Clemente.

E - ¿Y tu hijo no utiliza estos símbolos?

S- No, No necesariamente no

E- ¿En términos de la comunidad puertorriqueña, cual es la característica principal de la comunidad puertorriqueña aquí en Houston que tu consideras?

S- Yo te diría que una de las características principales es profesional, hay mucho profesional puertorriqueño. Varias razones o sea en los 70 cuando cerraron la CORCO vinieron muchos de esos ingenieros y nuevos profesionales de las petroquímicas pero por cuestión del centro médico de aquí y las universidades de medicina hay en ese centro médico hay muchos puertorriqueños profesional de la salud o sea muchos médicos gente que están haciendo residencia en cardiología por ejemplo o gente que está en cuestiones más tecnológicas de “research” o enfermería en ese sentido ha mucho profesional y eso para mí son cosas que ve bien interesante aquí en Houston a diferencia , yo creo que la proporción de profesionales aquí en Houston es mucho más de la que tú vas a ver en Nueva York especialmente con primera generación y yo creo que hasta cierto punto hasta con Orlando

E- En términos de elementos de la cultura que se manifiestan aquí en Houston ¿Cual tú crees que son las costumbres puertorriqueñas que se conservan con mayor fuerza aquí en la ciudad?



S- La comida obviamente pero también por medio de los festivales que se hacen, hay varios festivales que se organizan, y esos festivales pues exponen la cultura puertorriqueña porque por ejemplo tú tienes algunas de las asociaciones que son puertorriqueñas pero también tienes el Festival Puertorriqueño/Cubano que lo organiza Javier Ferrer que es un evento donde él trae las principales orquestas de Puerto Rico y pues esos son eventos que atraen a mucha gente y son eventos que exponen la cultura puertorriqueña no solo por medio de la música sino que entonces él vende quioscos de comida y pues entonces está toda la comida puertorriqueña más la gente entonces vendiendo artículos sean camisetas sean cualquier cosa las ponen de esa manera.

E- ¿Eres practicante de alguna religión?

S- Si, Bautista.

E- ¿Con qué frecuencia se come comida puertorriqueña en tu casa?

S- Por lo menos 3 o 4 veces a la semana.

E- ¿Quién los prepara?

S- Mi esposa.

E- ¿Sabe cocinar algún plato de estos tu hijo, de los puertorriqueños?

S- Mi hijo no.

E - ¿Conoces lo que es salsa, bomba, plena, música jibara, asalto?

S- Si, si

E- Me dijiste que tienes la bandera aquí y una foto de Roberto Clemente

S- Si

E- Cuando piensas en Puerto Rico, ¿Qué es lo que te viene a la mente?

S- La familia, la familia que está allá, la situación económica y política por la que está pasando el país esas son las cosas que me vienen a la mente. Puerto Rico está pasando por una situación bien dura.

E- Y la familia que tienes allá, ¿Envías dinero allá?

S- No, antes si o sea mi papa falleció hace 4 años y mi mama hace como 15, pero cuando mi papa estaba vivo pues si le pagaba las tarjetas de crédito, le pagaba a una señora que lo iba a cuidar etc. etc. pero ya cuando falleció hace como 4 años pues ya no, pero o sea lo que tengo son tíos y tías, primos y primas.

E- ¿Cuáles son los temas de la situación de Puerto Rico que más te interesan?

S- El problema político, la cuestión esa política, la cuestión de si van a cerrar el gobierno, o sea las ineficiencias. Nosotros cuando vamos para allá, para Puerto Rico, a mí entra una cosa súper impresionante especialmente yo, porque yo soy el albacea de la asociación de mi papa entonces yo soy el que tengo que hacer unos cuantos trámites especialmente con el gobierno y me ha dejado asombrado la ineficiencia del gobierno y todos los problemas así con el gobierno o sea

me ha dejado un tremendo sin sabor así de bregar con el gobierno se me ha hecho una cosa increíble, yo no me retiraría de Puerto Rico o sea me ha dejado súper, súper sorprendido bien sorprendido.

### **Entrevista # 7 a Pedro Grana realizada en Houston, TX, el día 18 de septiembre del 2014<sup>3</sup>**

#### **Entrevista # 7**

E- ¿Cuál es su nombre completo?

S- Pedro Antonio Grana Ortiz

E- Usted es ¿de dónde en Puerto Rico?

S- Yo soy de la capital del sur, de Peñuelas

E- ¿Cuál es su edad?

S- Tengo 21, 4 veces, más 3. 87 en total

E- Lugar de nacimiento, origen familiar (ocupación, clase social, orígenes de ascendientes)

S- Nací en el mismo Peñuelas si, gracias a Dios

E- ¿Y su familia haya en Peñuelas?

S- Mira a mí solamente me quedan en Puerto Rico un hermano y una hermana en Ponce y una hermana en San Juan, pero tengo muchos sobrinos todavía allá. Cuando voy para Puerto Rico trato de verlos, trato de ir a mi pueblo natal y entonces cuando regreso vengo cargado de café de Puerto Rico 10 o 12 libras me las traigo

E- Y usted ¿actualmente está retirado?

S- Yo me retiré de mi vida, mi negocio, de mi empresa en el año 80

E- Y cuénteme ¿Cómo usted llegó a Houston y en qué año llegó?

S- Yo vine a estudiar a Houston, tenía una hermana que vivía en Houston y entonces al terminar la High School en Ponce me mandaron a insistencia de ella, me mandaron para Houston y fui a la Universidad de Houston en el año 46 y tomé cursos de comercio con el exterior y transporte marítimo

E- ¿En dónde fue eso?

S- En la Universidad de Houston

E- ¿En la Universidad de Houston en el 1946?

S- 46, entonces la Universidad de Houston era un colegio pequeño, pero ahora tiene más de 45,000 estudiantes ha crecido grandemente y tiene muy buena reputación, muy buena fama por sus cursos. Tiene colegios por toda la ciudad y todo el condado de Houston porque Houston es, me parece que dos veces más grandes que Puerto Rico

E- ¿Usted se graduó de ahí de la Universidad de Houston?

S- Si

E- ¿En comercio internacional?

S- En comercio internacional

E- Entonces cuando se graduó ¿a qué se dedicó entonces?

---

<sup>3</sup> La entrevista con Don Pedro Grana fue una de las más relevantes de la investigación. Fue uno de los primeros puertorriqueños en llegar a la ciudad y fue miembro activo de muchas organizaciones, además, de económicamente ayudar a muchos emigrantes puertorriqueños a establecerse en la ciudad. Se convirtió en otro amigo más.

S- Entonces me conseguí un trabajo con una agencia de barcos en el año. Comenzando en el año 50 y ahí fui subiendo de posición hasta llegar a ser gerente del departamento de Sur América que representaba líneas de Naviera: de Chile, Argentina, Brasil, México y ese fue mi aprendizaje actualmente. El jefe de esa empresa me ayudó mucho porque yo trabajé sin quejarme largas horas, yo hacia mi trabajo con mucho orgullo bien hecho. Después vino una empresa de Nueva York, empresa griega y quisieron abrir una oficina en Houston y me contrataron para que yo fuera el gerente de esa oficina. Ahí estuve tres años con Marquesinni, entonces ahí decidí con la ayuda de mi primera esposa que eso fue lo más bello. Ella era de padres mexicanos, nacida en Corpus Cristi ella era secretaria del vicepresidente de una empresa Naviera americana que tenía rutas del golfo de México de todo el puerto de la costa hasta llegar a Nueva York. Ella me ayudó mucho y me dio mucho ánimo para cuando decidí abrir mi propia oficina. Yo abrí mi oficina de agencia de barcos en el año 63 y comencé representando una línea argentina de Barcos, Argentine Line, y también otra línea que iba a México, Mexican Line y otra que iba a centro América. Me fue muy bien gracias a Dios.

E- ¿Esos eran barcos que transportaban petróleo?

S- Esos eran barcos que transportaban carga general y de ahí conocí a muchas empresas incluyendo a Petróleos Mexicanos, a los venezolanos de petróleo y a la Argentina. Entonces yo fui representante de Petróleos Mexicanos aquí en Houston. Me fui y abrí, renté un muelle y entonces me dediqué al transporte de cargas y como tenía el apoyo de esas empresas navieras como Petróleos Mexicanos y esas empresas me dediqué a almacenaje a recibir la carga de ellos, inspeccionarlas y a tratar de enviárselas a México. Yo rentaba barcos e iba de Houston, Galveston, Corpus Cristi, Brownsville a México, a Centro América y al norte de América del Sur: Venezuela, Colombia Y Venezuela

E- Y cuando usted llegó aquí en el 46, ¿usted conocía otros puertorriqueños que vivían aquí o usted fue de los primeros?

S- Cuando yo llegue habíamos tres boricuas, dos señoras que eran secretarias de ejecutivos en el puerto de Houston. Enseguida que nos conocimos hicimos una amistad muy grande. También en eso llegó Teo González que fue quien abrió el primer restaurantito puertorriqueño que se llamaba Tex-Chick y ahí íbamos todos a comer. Hacían el mejor mofongo que puedas imaginarte, muy buena comida él y su esposa. Lindísimas personas, muy linda personas.

E- Y eso fue ¿cómo para qué año? ¿Para el 60?

S- No, el Tex-Chick yo creo que como para el 51 o 52 por ahí. En el 63 porque yo rentaba los barcos me dio por ver cómo me iría si compraba un barco mío propio. Fui a varios bancos aquí a ver si me prestaban dinero o me ayudaban, en esos tiempos había mucha discriminación contra los negros y los hispanos aquí en Tejas. Fui a varios bancos y finalmente el yerno del presidente del banco Sharp Town que estaba en Bellaire. Este señor era dueño de los remolcadores en el puerto, este señor me recomendó con su suegro y él me facilitó un préstamo de 10,000 dólares para yo poder rentar los muelles y otras cosas, me dijo muy claramente “tú eres el primer hispano a quien yo le prestó una cantidad tan alta de dinero y si me fallas le vas hacer un daño inmenso a todos los hispanos aquí porque a mas ninguno de ellos jamás les prestaré”. Bueno el préstamo fue por 4 años y yo lo pagué en 2. Después otro señor aquí, otro banquero me dijo “mira mi banco no tiene capital para garantizar los préstamos que tú necesitas así que te voy a recomendar a que mi corresponsal en Nueva York te ayude grandemente” me recomendó con Erwin Trust Company en Wall Street y yo fui haya a verlos y a mi favor ellos si estaban muy conscientes y conocían mucho del negocio marítimo. Escucharon mis planes y todo y si me ayudaron. Yo mande a construir yo tenía entonces como el gerente del muelle y del almacén en el puerto era un

capitán de nacionalidad China, un chino muy buen conocedor en su negocio y él me ayudó mucho en la construcción de los barcos de carga de 5,000 toneladas allá en Taiwán. También compre dos barcos usados viejos en Noruega y yo trabajaba de 6 de la mañana a 8 de la noche.

E- ¿Entonces tenía 5 barcos o 6?

S- Yo tenía dos y después cinco barcos llegué a tener de carga, con cabina para el dueño, pero de carga. Lo más interesante es que yo nada más pongo el pie en un barco y enseguida me mareo, yo padezco de enfermedad de movimiento

E- ¿O sea que no se podía montar en los barcos suyos?

S- No, nunca fui en ningún barco. Es más, tenía un yatecito y siempre estaba anclado porque yo no lo podía usar, quienes lo usaban eran los hijos. El viaje más largo que di en ese yatecito que era de 55 pies.

E- ¿Y cuántos hijos usted tuvo?

S- Gracias a Dios tuve 3 grandes hijos muy buenos. Uno es ejecutivo en la Chevron, contable, es CPA y está en finanzas.

E- ¿Y hablan español tan bien como usted?

S- Hablan el español porque en la casa se hablaba español siempre y le fascina la comida boricua, el sabor de la comida boricua, el arroz con gandules y los pasteles no, prefieren los tamales a los pasteles. Yo soy pastelero, para mí la mejor comida de Puerto Rico son los pasteles de yuca o de masa lo que sea, pero si le gusta la carne al estilo de Puerto Rico, el lechón y todo eso.

E- ¿Y los nietos?

S- Solamente tengo una nieta y una bisnieta ahora

E- ¿Y hablan más inglés que español ellos?

S- Mi nieta habla inglés y mi bisnieta me imagino que no porque están bien separados con la nieta viven en Plano un municipio al lado norte de Dallas

E- Si Plano, Texas

S- Allá ella tiene su casa, mis hijos viven aquí en sus propias residencias. Yo me relacioné muy bien aquí en Houston. Fui y el orgullo lo tengo, muy buen amigo de la bohemia de Puerto Rico. En mi casa se quedaron Ruth Fernández, Myrta Silva, Bobby Capó, Miguelito Valdez, Olga Guillot que fue para mí lo más grande en la música hispana. Yo la adoraba a la Olga.

E- ¿Y usted no tiene fotos de eso por ahí que podamos tener una fotito?

S- Si tengo, en dónde está porque tengo tantos álbumes. Mira aquella ultima que esta haya es de la casa blanca, es una tarjeta de navidad del presidente Carter que me envió y yo lo fui a recoger y mi esposa. También tengo un reconocimiento de la ciudad del club de puertorriqueños de Houston y también tengo creo que las completa colección de artesanía puertorriqueña que tú puedas ver.

E- Tiene de todo un poco

S- Aquí no lo vas a ver porque la semana pasada me trajeron a mi bisnieta y la mamá me llamo y me dijo “mira tienes que limpiar la casa y ponerla como si fuera para adultos únicamente porque si no ella te va agarrar todo” así que lo tuve que quitar todo lo tengo por ahí guardadito. Tengo nacimientos en cascara de nueces, tengo en güiritos.

E- ¿Usted se sintió discriminado aquí ese tiempo cuando usted empezó?

S- Fíjate yo nunca me sentí discriminado, te voy a decir por qué. Quizás fue la educación que yo recibí en mi hogar, pero yo decía “yo soy igual que tú y no tengo ninguna razón para sentirme humillado porque al contrario me siento orgulloso de ser puertorriqueño”

E- Y a pesar de tanto tiempo que usted lleva acá, usted conserva el español completito

S- Ay eso es otra historia, como yo viajaba tanto por México, Centro y Sur América me hacían mucha burla por mi pronunciación del español “ahí viene el bolicua que hace el amol en el mal” y entonces hice un esfuerzo y pronunciaba la “r” debidamente, aprendí a pronunciar el español un poco más correctamente y eso me ayudó mucho. Yo viaje mucho seguí, por ejemplo, una vez aquí vino Miguelito Valdez de Cuba a un show y yo lo invite a mi casa y cenamos en la casa, se quedó en mi casa, Miguelito Valdez era todo un caballero igual que Bobby Capó. Bobby Capó me decía siempre padrino porque yo fui padrino de él en su segunda boda haya en Nueva York. Yo estaba en Nueva York en un viaje de negocios, estaba viviendo en las Torres del Waldorf cuando Bobby me dice “Me voy a casar, pero no sé dónde, no tengo dónde” yo le dije no te preocupes llama a Tatú, yo te voy hacer una fiesta en el apartamento que yo tengo aquí y te casas aquí con nosotros. Le hice una fiesta de bodas inmensa y vino mucha gente importante de Nueva York, Tito Puente, Tito Rodríguez, bueno todos los cantantes exitosos que vienen de haya y fueron a esa fiesta. De ahí en adelante el me llamo padrino y a mi esposa madrina. Yo lo traje a él en fiestas que yo daba privadas. Para mi cumpleaños yo invite a Bobby vino a cantar, Ruth Fernández, Myrta Silva. Myrta Silva decía “yo nunca he hecho esto en mi vida, yo he hecho de todo porque mira que hice de todo, pero triunfé, pero yo nunca he estado en fiestas privadas, así que les voy a cantar un ratito”. No, estuvo hasta las 4 de la mañana cantando borracha allí y muy alegre, muy divertida todo. En México tuve la oportunidad de conocer al enano, ¿cómo es que se llama él?

E- Armando Manzanero

S- Armando Manzanero, ese lo vacilábamos porque le decíamos que Armando no podía alquilar ningún condominio en pisos altos porque no podía tocar el botón del ascensor. También conocí Amparo Montes a Toña la negra. Amparo Montes era muy amiga de Luis Demetrio que fue uno de los mejores compositores y cantantes de México. Nigna Chic, Chic Navarro que es yucateco también.

E- Y a usted ¿le fue fácil adaptarse aquí a la ciudad de Houston o fue difícil?

S- Si, yo cuando voy a Puerto Rico me dicen que soy mexicano porque como mucha salsa picante y cuando yo voy a Puerto Rico como yo sé que allá no lo consigo, siempre me llevo una bolsa llena de ajicito piquín, cosas así y salsa picante. Me encanta como me adapté a las cosas picantes. Es una cosa que tú tienes que ir gradualmente adaptando tu paladar a ella. Al principio eso fue una tragedia comer salsa picante avemaría picaba cuando entraba y cuando salía, pero ya no.

E- ¿Y se le hizo fácil adaptarse a la ciudad?

S- A la ciudad sí, yo creo que Houston es una ciudad muy limpia, magnifica para los negocios, realmente no sé porque los puertorriqueños no vienen aquí. Hay muchos pero que muchos doctores puertorriqueños, yo he conocido muchos. Está el doctor García Rinaldi

E- ¿Esta todavía aquí él?

S- No García Rinaldi ya está en Puerto Rico, se fue para Puerto Rico, pero estuvo aquí como cirujano cardíaco. Hubo un tiempo que él se traía a puertorriqueños a operarse aquí del corazón, entonces yo para ayudarlo, los familiares los alojaba en mi casa y los llevaba todo el día en el hospital. Está Gracia Gregory en el M.D. Anderson, el hospital del cáncer muchísimos doctores de Puerto Rico y tienen muy buena fama todos porque los doctores puertorriqueños que vienen aquí realmente son magníficos, magníficos.

E- ¿Y se considera usted un inmigrante don Pedro?

S- No, yo soy ciudadano yo estoy en mi patria. Aquí estoy como si estuviera en Puerto Rico

E- ¿Y usted ha tenido relaciones tanto sociales, como económica con ciudadanos de origen hispano, que no son puertorriqueños?

S- Si, sí, yo conocí en el centro médico a varios guatemaltecos de mucha importancia política, el presidente y el vicepresidente de Guatemala

E- ¿Y su esposa fue mexicana?

S- Si, mi esposa era mexicana, pero es más puertorriqueña que tú y yo juntos, esa aprendió rápidamente la comida de Puerto Rico y cocinaba divinamente bien la comida puertorriqueña. Aprendió hacer el sofrito que eso es una cosa que realmente es la clave de la comida puertorriqueña, el sofrito. Sin sofrito la comida puertorriqueña no existe. Y en México hizo muy buenas conexiones con la bohemia con Juan Bruno Tarraza un pianista cubano que fue el pianista de Olga Guillot, una reina para México, Toña la negra y fue el pianista de María Victoria, Amparo Montes y él me introdujo a toda la bohemia mexicana del arte.

E- Si, ¿por qué usted viajaba mucho México para negocios no?

S- Para negocios si, iba mucho a la capital y a los puertos, Tampico, Veracruz, Coatzacoalco, Progreso y es muy interesante todo porque en México todos los estados tienen su propia pronunciación, diferentes lingos. El yucateco habla de una forma totalmente diferente a todos los demás, la comida es totalmente diferente de un Estado a otro. Uno dice “mexicano ¿picante no, no es así?”. Tienen una variedad de comida que es muy gourmet, muy sabrosa.

E- Y ¿usted ha participado en asociaciones de puertorriqueños o de hispanos aquí en Houston?

S- En todas, yo estuve como boricua dentro de la asociación de puertorriqueños en Houston. Fui presidente del Instituto de Cultura Hispánica

E- ¿En qué año fue eso?

S- Yo fui presidente muchos años ahí, por mucho tiempo. Montábamos bailes de beneficios para sacar fondos y dar becas a estudiantes hispanos que querían ir a la universidad. Los ayudábamos con 5 o 10,000 dólares anuales lo que pudiera ser, pero el instituto de Cultura Hispánica que también el licenciado Lugo fue presidente por muchos años también

E- ¿Usted no se acuerda en qué año más o menos fue presidente?

S- Déjame ver, la realidad es que no recuerdo mucho. Creo que para mí en los últimos 7 años me dieron 4 derrames y 3 ataques al corazón. La parte izquierda de mi cuerpo está un poquito inútil yo por ejemplo no tengo flexibilidad en mis dedos en mi mano izquierda, no me puedo abotonar una camisa ni hacerme un lazo en los zapatos, no puedo usar zapatos porque no puedo.

E- No pero no se preocupe eso del año

S- No, que digo bien, me cuido muy bien para que no

E- ¿Había dos asociaciones, primero estuvo la asociación de puertorriqueños que estaba Víctor López?

S- Si

E- ¿Y esa se disolvió verdad?

S- Se disolvió, si

¿E- Y luego ahora la sociedad de damas se convirtió en sociedad de puertorriqueños?

S-Si, muy buena

E- ¿Usted ha participado de las dos?

S- Si, en lo que sea puertorriqueño yo estoy ahí. Y los ayudo en lo que pueda

E- ¿Y no llegó a participar en el rumbón puertorriqueño? Era una sociedad, ellos trabajaban en la Union Carbide y la petrolera Texas City en esa área y hacían una actividad que se llamaba el rumbón puertorriqueño

S- ¡Oh sí!, eso lo hacían en la playa. Si yo iba a esas cosas. Aquí también vino el ponceño de música, el combo

E- ¿La Sonora Ponceña?

S- Si ellos iban a ese rumbón

E-Creo que el sábado o el domingo va a estar el Gran Combo en el festival puertorriqueño

S- Si, pues haya lo veremos

E- ¿Usted cree que las asociaciones puertorriqueñas son importantes para la preservación de la identidad puertorriqueña aquí en Houston?

S- Pues yo sí. Sería el método más concebible para conocernos el uno y el otro, estar juntos, participar y poder dialogar y es siempre bueno encontrarse con boricuas porque uno entonces habla de los recuerdos de la Isla que no obstante cuanto tiempo vivas fuera eres puertorriqueño de nacimiento y de eso nunca te olvidas. Yo recuerdo una vez que estaba en Ecuador y entre a un cabaret y entonces antes de eso estaba el show de Olga Guillote y le digo a un trío que estaba allí mira este puertorriqueño y cantaron “en mi viejo San Juan” y ésta de Bobby Capo “sin ti”, no la de Bobby Capo que dice “soy boricua mi amor es Puerto Rico” y a mí se me salían las lágrimas porque no importa donde estés oyes algo de Puerto Rico y te emocionas. Yo no he visto a nadie y he viajado por todo centro y sur América, no es jactándome, pero le he hecho, no hay ningún país que le cante tanto y tan bonito a la patria como el puertorriqueño y eso es un orgullo, lo siento y lo quiero porque cuando tu oyes una canción así cuando estás en el extranjero deberás que es una cosa emocionante

E- Y me dicen que usted ayudó mucho a los puertorriqueños que al principio llegaban aquí, en varias entrevistas que he hecho me han dicho que usted los ayudaba

S- Yo los ayudaba económicamente o los ayudaba buscando alojamiento o algo así

E- ¿A establecerse?

S- Si, a establecerse y deberás que puertorriqueño que vino aquí yo nunca he oído nada malo en ningún lugar contra un puertorriqueño. Que vaya a trabajar y que no haya hecho su trabajo o que no haya actuado como debe actuar y eso se enorgullece uno porque aquí hay muchos hispanos especialmente de Centroamérica, hondureños, salvadoreños, nicaragüenses y siempre oyes algo en contra de ellos, pero de los puertorriqueños no.

E- Y las asociaciones que usted participó ¿Qué logros han tenido? A parte de que los puertorriqueños se unan

S- Bueno yo no fui oficial en la asociación de los puertorriqueños, pero como te dije fui varias ocasiones presidente y tesorero del instituto de Cultura Hispánica y ese se dedicaba a otorgar becas a estudiantes hispanos que venían a Houston. Los ayudábamos económicamente con becas, a muchos de ellos se le repetía año tras año hasta que se graduaban y algunos de ellos muy agradecidos reciprocaban y les inculcaron están haciendo donativos después que trabajaban para becas. Que lo mejor que puede hacer cualquier ser humano es tener una educación, tú con una buena educación consigues triunfar en la vida más fácilmente que si no tuvieras una educación

E- Don Pedro ¿y cuál usted considera que son los rasgos principales que nos distingue a nosotros los puertorriqueños de los otros hispanos que uno puede decir ese si es puertorriqueño?

S- El “ay bendito”, pero no hay gran diferencia. El puertorriqueño que está aquí en Houston tiene buenas posiciones de trabajo porque está educado para hacerlo. Como ya te dije en el centro médico tienen una fama los doctores puertorriqueños. En el centro médico de aquí de Houston y en el centro de la ciudad trabajan unas 40 a 50,000 personas. Es una fuente de trabajo de las más grandes que hay aquí en la ciudad, además de eso tienen centros médicos alrededor de la ciudad.

En el de la ciudad trabajaron muchos doctores puertorriqueños de mucha fama, algunos de ellos todavía están aquí

E- ¿Y en término de la música y la comida?

S- No nuestra música, aparte de Agustín Lara, Puerto Rico siempre, Rafael Hernández cuando estuvo en México fue la gloria. Rafael Hernández me da pena decirlo, pero evidentemente nadie lo quería en su patria a Rafael Hernández en Puerto Rico nunca le dieron el reconocimiento que debió habersele dado cuando estaba vivo, en México si, en México lo llevaban en un pedestal pagándole un salario magnifico en las estaciones de radio, con muchos programas en la televisión y en shows. Yo tuve la oportunidad de conocerlo allá y la música nuestra es única, muy lejos de las canciones románticas, lo alegre con nacionalidad. Compartí en Puerto Rico con Rafael Muñoz que hizo de todos los boleros románticos y la música alegre. La música es increíble, también la comida puertorriqueña, es semejante hasta cierto punto por ejemplo en México te hacen los tamales, en Puerto Rico te hacen los pasteles, todo es guisado o frito. Yo por ejemplo voy ahora a Puerto Rico yo soy una persona que me he convertido casi en vegetariano y en Puerto Rico me es difícil porque aquí yo consigo una piña grande que viene de Costa Rica por 90 centavos y en Puerto Rico me cuesta 4 o 5 dólares la misma piña, por ejemplo, el brócoli y el coliflor son cosas extremadamente caras en Puerto Rico ¿por qué? No sé por la agricultura. Me sorprende mucho que aquí yo consigo el guineo maduro a 3 o 4 libras por un dólar y en Puerto Rico tú estás pagando 80 centavos la libra por los guineos y por plátanos igual, increíble. En Puerto Rico lo que pasa es falta de competencia entre los supermercados, aquí hay cientos de supermercados que compiten unos contra el otro, allá no, por eso es que la comida allá es tan cara, para mi excesivamente cara 3 veces más cara que aquí y los salarios no son comparativos, no comparan.

E- ¿Qué lugar usted cree que ocupa el español dentro de la definición de nosotros como puertorriqueños?

S- El puertorriqueño en todos lados hablamos el español es poco más combinado con el idioma inglés, usamos muchas palabras en inglés. Si hablamos ingles usamos muchas palabras en español y si hablamos español usamos muchas palabras en inglés y está bien eso tú lo vez en todos los lugares. Vas a España y en vez de ver estacionamiento dice “parking”, one way en España en Madrid “one way”, “parking”, “taxi”. Así que nosotros que estamos tan cerca de Estados Unidos, yo no digo que Puerto Rico es colonia de Estados Unidos, Puerto Rico es un Estado independiente, tiene su propia legislatura sus propias leyes, puedes viajar, no tienes pasaporte puertorriqueño tienes pasaporte americano que es una gran ventaja porque así el gobierno se economiza mucho, mucho dinero el gobierno de Puerto Rico no teniendo que pagarle a embajadores y cosas de diferentes países

E- Usted cree que los puertorriqueños aquí en Houston comparándolos con los puertorriqueños de la Florida o en Nueva York ¿se ven de la misma manera?

S- En la Florida se ven muy bien yo estaba en la Florida y en Orlando, Miami y en Kissimmee. Kissimmee es puertorriqueño

E- Pero la forma en que ellos ven a los puertorriqueños ¿es diferente a como se ven aquí en Houston?

S- No yo creo que aquí es un poquito mejor porque me parece que aquí está en un nivel más alto

E- ¿Económicamente hablando?

S- Económicamente hablando y socialmente

E- ¿Usted cree que hay diferencia entre nosotros y otros migrantes de Sur América y Centroamérica en cómo nos tratan?



S- Yo creo que sí, pero se debe más bien a que el puertorriqueño que venga a Dallas a esta ciudad, es uno con mucha más educación que el emigrante de otros países, Centro y Sur América. Esa es la gran diferencia y el comportamiento es diferente fíjate, si tu lees un periódico aquí y en la parte de un choque porque estaba borracho fíjate bien siempre es el centroamericano que se creen que todavía están en su país que pueden manejar los carros borracho y todas esas cosas; tú no vez nunca a un puertorriqueño así, metido en accidentes o arrestado por estar borracho manejando. Muy poco crimen, aquí casi ninguno nunca he sabido de ningún puertorriqueño acá que este metido en criminales.

E- Usted fue un hombre que fue exitoso en los negocios ¿cuándo usted vino aquí que vino a vivir vino con familiares o vino a vivir en la universidad?

S- No, yo vine a vivir con mi hermana

E- ¿Qué vivía ya aquí?

S- Ella vivía aquí, estaba casada con un texano y vivió aquí muchos años ya tuvo tres niños, yo estaba con ella y tomaba el autobús para ir a la universidad.

E- ¿Ella llegó antes que usted?

S- Oh sí, mucho antes

E- ¿Cómo se llamaba ella?

S- Alma Head

E- Alma Head

S- Si, el apellido del esposo

E- ¿Es H-E-A-D?

S- Si

E- Alma Head, ¿el esposo era mexicano o americano?

S- americano, se llamaba Walter Head

E- americano, ¿y entonces tuvieron hijos?

S- Tuvieron 3 niños y una hija y todos muy bien

E- ¿Y cómo en qué año ella llegó aquí entonces?

S- Ella debe haber estado aquí como en los 42 por ahí o 43

E- ¿Y ella conoció al esposo allá en Puerto Rico?

S- Si en Puerto Rico, él era en la fuerza aérea

E- ¿Entonces se casaron allá y se vinieron para acá?

S- Si, se vieron para acá

E- ¿Entonces ahí fue que usted vino con ella a vivir aquí?

S- Si con ella a vivir aquí y me quedé. Luego en el año 49 me casé con mi primera esposa que fue la que actualmente el éxito que yo he tenido en la vida se lo debo a ella. De padres mexicanos pero nacida aquí una persona que me ayudó y me entusiasmó para que yo me pudiera desarrollar, siempre me dio ánimo. Ella trabajaba en la oficina conmigo mientras yo estaba en los muelles después se iba a la casa y atendía los niños, pero el éxito que yo tuve en la vida se lo debo a ella

E- ¿Y después estuvo casado?

S- Con ella estuve casado por 55 años entonces un día le descubrieron que tenía cáncer en la vesícula y la pobre me duro 6 meses después que la diagnosticaron, duro 6 meses. Estuve varios años solo y ahora en mis viajes a Puerto Rico me encontré con una prima hermana, hija de un tío mío que era contemporánea mía allá en Peñuelas me la encontré y estaba ella sola. Ella se había educado en Filadelfia, en una universidad en Filadelfia y estaba divorciada, el primer marido no fue muy galán con ella. Me encontré otra vez con la prima y re-establecimos relaciones recordando nuestros años de cuando teníamos 14 y 15 años y ella me llevaba mucho en la

bohemia allá en San Juan que es una cosa maravillosa la bohemia. Es una cosa donde tu oyes la música de los 40 y ahí seguimos la relación hasta que decidimos “vamos a casarnos” ahí en eso estamos a casarnos y poder compartir lo que nos queda de vida juntos, ella es mucho menor ella tiene 75 años y yo tengo 87 pero lamentablemente ahora ella está en Puerto Rico fue a ver, a compartir el primer año de vida de su primera bisnieta y encontraron que tenía un tumor en la cabeza y entonces allá en el hospital en Caguas. En el hospital San Pablo la operaron, un cirujano puertorriqueño un gran cirujano realmente de primerísima categoría. El tumor este no le afectaba el cerebro pero si le afectaba el hueso del cráneo, le hicieron una incisión, le pusieron una malla de “titanium” como de 1 pulgada por 3 pulgadas en la cabeza y le cogieron puntos pero gracias a Dios, porque estaban sospechando que ese era un tumor secundario que a lo mejor ella tendría otro tumor en su cuerpo y pensando que pudiera ser canceroso gracias a Dios que no, después de muchas pruebas, muchos exámenes en ese hospital, profesionalmente hablando fantástico que te digo que eso es tan bueno o mejor que otro que este aquí

E- ¿Usted piensa que si se hubiera quedado en Puerto Rico hubiera tenido las oportunidades de desarrollarse económicamente como las que tuvo en Houston?

S- No, no creo. Aquí porque como te digo mucho del éxito que tuve se lo debo a mi primera esposa sin ella no lo hubiera jamás podido conseguir, esa mujer me ayudó mucho me enseñó como ser hombre. Hombre no es yo soy de Jalisco yo soy un macho, no. Ella me enseñó que, a veces yendo con ella, saliendo con ella y una vida después de casados me comunicaba mucho con mis padres para que me ayudaran económicamente cuando estaba flojo de dinero. Ella me decía “no, eso no lo vas hacer jamás, tienes que aprender a vivir con lo que tus ganas y no puedes depender de tus padres”. Me enseñó a ser hombre a saber manejar la economía como es y vivir dentro de lo que tú puedes vivir y como debes de vivir sin malgastar también me enseñó a meterme a la cocina; en Puerto Rico el hombre jamás se mete a la cocina porque cuidado entonces no eres hombre si te metes a la cocina a averiguar y todas esas cosas. Cuando uno está solo te puedes hacer todo lo tuyo, vale mucho. Esa señora me enseñó a mí atender la casa, a ser independiente que yo no tuviera que depender de nadie para hacer mis cosas y yo cocino, limpio la casa, atiendo el jardín y hago de todo lo único que no hago es planchar porque no puedo planchar, pero todo lo demás lo hago y mantengo mi casa bastante limpia y cocino bien, me encanta cocinar

E- ¿Y cuáles han sido los logros o éxitos que usted ha tenido aquí en Houston?

S- Bueno, mira económicamente yo estuve muy bien y había aquí un político hispano que alguien le recomendó que me conociera y en ese tiempo yo vivía en la calle Memorial antes de llegar a la carretera 6 como a 3 cuadras de la urbanización que se llama Freedwood, ahí yo tenía mi residencia grande. Este señor que te digo aquí en condado estaba muy relacionado con políticos, el gobernador de Nuevo México que vino a Houston, él me dijo que quería hacerle una recepción aquí y yo le dije muy bien entonces él me dijo “¿la podemos hacer en tu casa?” yo le dije “como no” y alquile un bar tender y catering y vino el gobernador de Nuevo México se le dio una fiesta y alquile un trío, había música y el gobernador encantado; después vino el gobernador de Arizona, también estuvo en casa y lo mismo pero no nunca. Todos los de la política me han buscado porque como sabían que yo estaba económicamente bien pues me buscaban, Castillo, pero eso a mí no.

E- ¿Usted ha participado en la política?

S- No, en la política no, no directamente no, pero si yo soy una persona conservadora, me gusta la estadidad, y lo que le convendría a Puerto Rico sería la estadidad, yo no he visto ningún país sin ser suelo americano tan desarrollado como Puerto Rico.

E- ¿Usted ha conocido aquí algún puertorriqueño que ha corrido para algún puesto político?

S-No, eso es lo que me gustaría de Colón, que se metiera a la política, creo que triunfaría porque aquí hay mucho puertorriqueño

E- ¿Usted dice de Edgardo Colón?

S- Edgardo Colón, aquí hay mucho hispano es más yo creo que la mayoría las escuelas aquí son muy buenas, magnificas escuelas públicas que es una cosa que en Puerto Rico está fallando y todo el mundo en escuela privada y las escuelas privadas en Puerto Rico cuestan carísimas, pero que increíblemente caras yo conozco familias que pagan 2 y 3,000 dólares mensuales por tener hijos en escuelas privadas y eso aquí es gratis y buenísimas tiene muchos maestro bilingüe, aquí hay muchos maestros puertorriqueños. Al maestro se le paga bastante bien

E- ¿Y conoce usted a doña Josefina Rendón?

S- Si

E- Ella también es puertorriqueña

S- Si la conozco

E- Ella vino a estudiar acá en la Universidad de Houston y después se quedó acá

S- Si, también la conozco

E- ¿Cuál fue el nombre de la compañía con la que usted comenzó a trabajar en el 1950?

S- Fue Strachan Shipping Company y headquarters en Sabana Georgia

E- ¿Cuál fue el nombre de la compañía que usted creo aquí en Houston?

S- Long Star Shipping and Long Star Terminal

E- ¿Esas eran sus compañías?

S- Si, las dos

E- ¿Entonces en el 1963 esa fue la agencia que usted creó?

S- Si

E- ¿Y la relación suya con Petróleos Mexicanos, usted lo representaba a ellos en Houston?

S- Los representaba. Ellos consignaban todo lo que compraban. Lo consignaban para que lo entregaran a mi empresa en la terminal y entonces ahí si yo veía que algo necesitaba inspección llamaba, venían los inspectores y luego lo enviábamos por mis barcos a Veracruz o Coatzacoalcos.

E- ¿O sea que eran los mismos productos que entraban de México a Estados Unidos o los productos que iban de Estados Unidos a México?

S- No, productos que iban de Estados Unidos a México, mayormente tuberías y un producto para perforar, un cemento para perforar

E- ¿Qué banco fue el que lo ayudó a usted en Houston?

S- First Sharp Town Bank

E- Ese fue el primer banco que lo ayudo a usted en Houston, luego usted me mencionó uno que lo ayudó en Nueva York

S- Irving Trust Company en Wall Street

E- Algunos de los reconocimientos que le dieron a usted están estos reconocimientos que le dieron aquí de la Sociedad de Puertorriqueños en Houston

S- Si

E- ¿Y el Instituto de Cultura?

S- La alcaldía municipal

E- ¿En qué año fue ese?

S- No recuerdo

E- Déjame ver si lo tiene

S- Yo tengo una escalerita de 1 o 2 escalones si la necesita  
E- En 1991  
S- 23 años  
E- Y este fue en 1976 ¿esta proclama fue de la ciudad verdad? (Proclama de la ciudad)  
S- Si  
E- Del 81 Pedro Grana Day. ¿No se acuerda del alcalde?  
S- No. El puerto de Houston también me dedicó. Yo salí en la portada de Magazín del puerto de Houston como persona que hacen en el puerto de “Houston Home”.  
E- ¿No tiene nada de eso por ahí?  
S- No  
E- ¿Y no sabe en qué año fue?  
S- No tampoco, eso fue importante en su momento, pero para mí no tiene  
E- Usted me dijo que estuvo con el presidente de Guatemala ¿no se acuerda el nombre del presidente de Guatemala?  
S- Si, espérate. Castillo, yo sé que le hicieron una operación y no podía hablar. Suarez no ese era mexicano. Castañeda  
E- ¿No se acuerda el año?  
S- No  
E- ¿En qué año usted fue presidente del Instituto de Cultura Hispánica? ¿1998?  
S- 98, esa sería la última vez que fui  
E- ¿Usted fue por varios años verdad?  
S- Si  
E- ¿Cuál era el nombre completo de su hermana?  
S- Alma Head  
E- Pero el apellido de soltera ¿cuál era?  
S- Grana  
E- ¿Alma Grana Ortiz?  
S- Si  
E- ¿Ella era mayor que usted verdad?  
S- Si  
E- ¿Y el nombre de su esposa? ¿Cuál era el nombre de su esposa?  
S- María Magdalena Velázquez conocida por Nina, con ella estuve 55 años  
E- Si, eso lo tengo, pero no tenía el nombre de ella. María Magdalena Velázquez (Nina). Entonces ¿no se acuerda del nombre del gobernador de Arizona ni el de Nuevo México?  
S- Ay no, pero si me acuerdo del político hispano que se llama Hinojosa que vive aquí, ahora es juez del condado, pero antes era político  
E- En el puerto de Houston ¿usted trabajo cuantos años?  
S- Bueno desde el 50 porque yo comencé cuando estaba con Strachan desde el 50 hasta el 90  
E- O sea hasta 1990  
S- Que me retiré, si  
E- Más o menos 40 año y ahí esa fue Strachan Shipping Company, ahí fue que empezó  
S- Si, que comencé me trato muy bien sabes, cuando yo estuve en el ejército me pagaba mi salario y las bonificaciones también me las mandaban si yo estaba viviendo de la auditoría  
E- ¿En qué año estuvo en el ejército usted?  
S- Del 50 al 52  
E- ¿A qué sitio fue?

S- A California, Camp Pendleton

E- ¿No estuvo en la guerra directamente?

S- Estuve en Corea, pero no en acción de guerra. Yo estaba en un equipo que procesaba a los que iban a remplazar a los que estaban allá y ver que todas sus cosas personales estuvieran al día, su entrenamiento y todo eso; entonces los llevábamos de San Diego a Japón y de Japón a Corea por barco y entonces allá les asignábamos la compañía que necesitaran, sea ingenieros, si eran esto o eran lo otro nosotros se los asignábamos, pero yo en acción no estuve

E- Cuénteme de Jimmy Carter, él le dio reconocimiento

S- El me dio un reconocimiento porque en ese tiempo yo estaba en el Comercio Internacional con las diferentes empresas, de las empresas navieras del puerto de Houston y entonces él me nombró para asesor o ayudante de eso de Comercio Internacional.

E- Asesor de Comercio Internacional y ahí ¿estuvo en un comité?

S- Ahí estuve en un comité si

E- ¿Cuál era su función en ese comité?

S- Ir buscando nuevos, tratar de desarrollar el comercio entre las naciones, entre Estados Unidos y las naciones, ¿qué era lo mejor para ofrecer? para vender allá en Europa y Asia

E- ¿En qué año fue eso?

S- Debe haber sido en los 80

E- El 8 de octubre de 1980

S- 80 si, era cuando yo estaba en mi apogeo

E- 1980 dice el certificado

## **Entrevista # 8 a Julie Gallart realizada en Houston, TX, el día 19 de septiembre del 2014**

Entrevista # 8

E- ¿Cuál es su nombre completo?

S- Julie Nadina Gallart

E- ¿Cuál es su ocupación?

S- Soy Trabajadora Social, trabajo con el Estado por veinte años

E- ¿Cuál es su edad?

S- 67 años

E- ¿En qué año llegó a Houston?

S- En el 1980, diciembre

E- ¿Qué te hizo venir a Houston?

S- La economía en ese entonces en Puerto Rico estaba bastante mala y había problemas de empleo etc. y decidimos mudarnos para acá.

E- ¿Viniste directamente de Puerto Rico o viniste de Nueva York?

S- No, vine directamente de Puerto Rico porque había un familiar aquí viviendo y entonces se vino mi esposo primero y luego vine yo con los niños

E- ¿Cuándo tú llegaste sentiste algún tipo de discriminación hacia ti como puertorriqueña aquí en Houston?

S- No lo sentí directamente conmigo, pero si lo sentí con mis niños en la escuela.

E- ¿En qué sentido? ¿Podría dar ejemplo?

S- Si, en que por ejemplo con mi hijo varón siempre por cualquier cosita, tu sabes que en Puerto Rico nosotros celebramos el mes del rosario por ejemplo en octubre y el nació en octubre entonces se ponían el rosario por costumbre de nosotros de allá. Entonces lo castigaron porque tenía un rosario y él pertenecía a una ganga. Eso es un ejemplo bien grande. También otra vez le dieron una asignación, el escogió la asignatura para hacer vino, ¿cómo hacer vino? y mi hermana tenía un viñero en Nueva York y entonces ella le explicó completamente y entonces porque el explico todo, de cómo se hacía y todo, etc. Entonces dijeron que él tomaba. Que él era alcohólico y también me lo castigaron. Tuve que reunirme con los de la escuela.

E- ¿Llegó a vivir en Nueva York también?

S- Si

E- En términos de comparar los puertorriqueños de Nueva York con los puertorriqueños que viven en Houston, ¿ve algunas diferencias?

S- No, bueno allá fui muy joven y entonces era otro ambiente y otra vida porque fui antes de yo tener a Cari etc. Y como estaba con Ismael todo era diferente, baile, yo no trabajaba en Nueva York, no me dejaba Ismael.

E- Y la forma en que ven a los puertorriqueños en Nueva York, ¿es diferente a la que ven los puertorriqueños en Houston?

S- Pues fíjate diría yo que si

E- ¿En qué sentido?

S- En que pues haya éramos como que estábamos en casa y pues aquí todavía piensan como que nos dan nuestro espacio, haya rápido tu eres amigo aquí no, aquí se toman un término de tiempo para poderte aceptar como amigo o en la familia de la persona que sea.

E- ¿Cuándo llegó aquí la comunidad de puertorriqueños era grande o pequeña?

S- Era pequeña

E- ¿Ha participado en asociaciones o grupos?

S- En el único grupo cuando llegue fue en el grupo de los puertorriqueños

E- ¿En la Asociación de Puertorriqueños?

S- Correcto

E- ¿En qué medida participó?

S- Pues nada era socia, pero no estaba demasiado enterada con la directiva o cualquier cosa así. No estaba activa con la directiva.

E- ¿Había que pagar cuota o algo sí?

S- No me acuerdo de las cuotas, pero si me acuerdo de las actividades que tenías que pagar. Lo cual uno estaba de acuerdo porque eran actividades buenas.

E- ¿Crees tú que esas asociaciones son buenas para la identidad y la cultura puertorriqueña?

S- Yo creo que si

E- ¿Por qué?

S-Si, porque primero que podemos compartir unos con otros, podemos conocernos y podemos tal vez aquellos que llevan muchos tiempos aquí tratar, no de ayudarnos de caridad tu sabes, pero de apoyarnos como cultura. Por ejemplo, traer las cosas de nosotros de allá para acá como la bomba y la plena todas esas cosas que nos ayudan para el espíritu, alimentan el espíritu.

E- ¿Esa fue la única asociación que participaste?

S- Exacto, después de ahí pues me desligue un poquito porque tenía a Felipito chiquito, Cari en la escuela, tú sabes había que estar pendiente a ella etc.

E- ¿Cuáles usted cree que son los rasgos que nos definen a nosotros los puertorriqueños aquí como los puertorriqueños? ¿Qué características principales?

S- Somos bien buena gente. Yo creo que somos bien humanitarios, somos caritativos y también somos orgullosos de lo que somos, seamos la persona que sea, las creencias que tengamos, somos orgullo de nuestras raíces.

E- ¿Qué cosas nos definen de acuerdo a su opinión como puertorriqueño? En término de la música, la comida y el baile. ¿Qué cosas de esas nos definen como puertorriqueños distintos a otros grupos de hispanos?

S- Bueno pues la música hay poca música de nosotros aquí, muy pocos sitios donde se pueda ir a bailar con música de nosotros, la comida tampoco hay muchos restaurantes, yo diría que uno y por ejemplo en mi caso me queda lejísimo y en el otro lado etc. O sea que no hay para tu ir a comer alcapurrias yo tengo que ir al 1960, es para el norte. Si quiero comer otras cosas puertorriqueñas también tenía que ir por allá para el Highway 6 (Six) son casi dos horas de transportación para mí. So no hay tantos restaurantes como por ejemplo un restaurant mexicano tu encuentras un “Papacito” en varios locales, casi todas las localizaciones están cerca prácticamente.

E-En términos de la comida ¿Hay algo que nos diferencie en nuestra comida? ¿Que sea diferente a nuestra comida? ¿En términos de ingredientes y eso?

S- Nuestra comida es limpia. Yo llamo limpio porque por ejemplo para nosotros un arroz con gandules para que sepa rico no necesitamos ponerle chile (pique). Por los ingredientes porque le echamos: cebolla, pimienta, el recaó se consigue aquí gracias a Dios y es diferente, ese sabor no lo quita nadie.

E- En término de nuestra cultura ¿Qué importancia tiene el español?

S- Bastante, porque ese es nuestra lengua y nuestro primer idioma so yo creo que ningún puertorriqueño se avergüenza de hablar español y que digan “¿de dónde tu eres?” es que nosotros somos en ese término diferente, que nos escuchen hablar nuestro idioma.

E- ¿Los hijos suyos son bilingües?

S- Si, hablan, escriben y leen y el nieto también. Cuando me oye hablar inglés, no quiere que hable inglés él ya me dice “abuela” y tiene dieciocho meses.

E- ¿Qué cosas si fuéramos a definir los puertorriqueños que nos diferencian de los mexicanos, hondureños o salvadoreños que cosas tú enumerarías que de nosotros nos hacen diferentes a esos grupos?

S- La forma de nosotros ser es indescriptible porque como te dije horita somos orgullosos de decir “yo soy puertorriqueña”.

E- A parte de eso ¿qué otras cosas que me pudiera enumerar?

S- Si vemos alguien que necesita, nosotros somos caritativos.

E- Si, pero yo puedo ser un americano y ayudo soy caritativo y eso no quiere decir que sea puertorriqueño. ¿Qué características que tú ves y ves alguien que tú lo identificas como puertorriqueño?

S- Nuestra forma de ser eso es que no sé, como nuestra forma de hablar también

E- ¿El acento del idioma?

S- Exactamente

E- ¿Y aparte del acento del idioma que otras cosas?

S- La forma de pensar, de comportarnos en los sitios, como compartimos con las personas

E- ¿Qué otra cosa más podría enumerar? Que tú dices mira ese es un puertorriqueño y lo puedes diferenciar de un mexicano, cosas que sean parte de nuestra cultura.

S- Bueno ahí me cogiste porque la verdad del caso no puedo pensar como puntualizar aparte de lo que te acabo de decir

E- ¿Conoce de otras asociaciones de puertorriqueños que haya asistido?

S- No, muchos años conocí a Cristina Reyes y al que era esposo de ella que no era puertorriqueño

E- ¿Quién era Cristina Reyes?

S- Cristina Reyes era puertorriqueña y tenía grupos de puertorriqueños, trabajó en la televisión por un tiempo

E- ¿En qué canal?

S- En un canal hispano, no me acuerdo cual era y por ejemplo entrevistó a Cari una vez, el esposo se llamaba Ismael también, era locutor, pero no le dieron la oportunidad. Eso es otra cosa que pues muchas veces no le dan la oportunidad. Eso era en tiempos antiguos verdad, porque ahora no como que ahora es diferente como que el puertorriqueño está creciendo mejor y tiene mejores oportunidades pienso yo

E- ¿Ves tú alguna diferencia en términos quizá de comportamiento y como son visto por los americanos los puertorriqueños de Florida, Nueva York y de Houston? Por ejemplo, en Nueva York a los puertorriqueños le llaman “speaks”, le ponen como unos estereotipos. ¿Existen esos mismos estereotipos aquí en Houston?

S- No pienso, creo que en Houston como que es una ciudad más calmada que Nueva York y creo que los puertorriqueños en Nueva York se están extinguiendo poco a poco, se están eliminando poco a poco. No hay tantos puertorriqueños ya en Nueva York como lo había en el 69 cuando yo tuve a mi hija. Miami pues también está creciendo la cultura de los puertorriqueños, aquí también todavía no hay tantos puertorriqueños, pero si hay bastante. Como que Houston es un poquito más tranquilo.

E- En término tuyo ¿crees que hubieses tenido las mismas oportunidades económicas y sociales que tuviste en Puerto Rico aquí o si allá hubieses tenido las mismas oportunidades de desarrollarte?

S- Honestamente yo en Puerto Rico viví muy bien o sea que las oportunidades allá las tuve y pues era joven las desaproveche algunas y algunas las pude usar, aquí tuve la oportunidad como te dije horita estaba más tranquilito y sí. O sea, es una balanza que no está muy declinada para un lado u otro

E- En término de la comunidad puertorriqueña aquí ¿Tú crees que han tenido logros aquí en Houston?

S- Los que han querido si

E- ¿Me podría decir algunos o nombrar alguno de los logros?

S- Bueno: Héctor Guitera que en paz descanse, ya murió. Tenía su propio negocio, llego a donde él quería llegar él tuvo su negocio de importación y exportación. Mayra Gil De La Madrid es una abogada de emigración muy buena, muy famosa. Iris Juarbe también es abogada puertorriqueña y también ha logrado sus metas. Varias personas, María tiene su propio negocio de enfermería, nosotros le decimos Cuchi, ella da servicios a las personas enfermas en la casa y tiene negocio aquí. Hizo ahora su casa en Puerto Rico con su esposo.

E- Que usted conozca ¿aquí hay alguna comunidad o área que usted pueda decir “en esa área viven puertorriqueños”?

S-No, no conozco así

E- ¿Algo más que usted quiera añadir? ¿Se considera usted una emigrante?

S- No

E- ¿Por qué no?



S- Porque llevo como tantos años aquí me considero parte de la comunidad no me siento discriminada nunca me sentí de esa manera, me siento bien.

E- ¿Qué diferencias tu verías con otros emigrantes?

S- Pues tal vez es depende porque nosotros los puertorriqueños pensamos diferente, nosotros no pensamos que nos discriminan o tal vez no pensamos o no nos dejamos que nos pongan por el piso me entiende, nosotros nos respetamos nosotros como somos y nos aceptamos como somos.

#### **Entrevista# 9 a Eddie López realizada en Houston, TX, el día 20 de septiembre del 2014 <sup>4</sup>**

Entrevista # 9

E: The first question is what is your age?

S: 73

E: And your sex is?

S: Male

E: So where do you originally born and how did you come here to Houston?

S: In San Sebastian Puerto Rico and I came here in 1959 to work for Arthur Murray Dance Studios.

E: You came directly from Puerto Rico?

S: No I came from via Mexico City

E: So from Puerto Rico you went to live Mexico City and how long you live there?

S: In Mexico, three years

E: Tree years and then you move?

S: And then I came to Houston

E: You came in 1959 to Mexico?

S: No I went to Mexico, actually I came in 1959 to Houston I met my ex-wife we got married and we went to Mexico and then we came back.

E: Oh ok

S: But I was only here a few months from 1959 before I went to Mexico then I came back in 1963.

E: Oh ok, so you came as a Dance Instructor for?

S: Right for Arthur Murray

---

<sup>4</sup> Esta entrevista fue realizada en inglés ya que el Sr. López prefirió el mismo para la entrevista. Aunque habla ambos idiomas manifestó sentirse más cómodo cuando se expresa en inglés. A los entrevistados le ofrecimos la opción que preferían en términos del idioma a utilizar en la entrevista.

E: And from the time you arrive here you have been working in the same occupation?

S: Yeah Arthur Murray, Fred Astaire, My own independent studios (Dance instructor)

E: And how was your experience, that first experience of coming here not knowing the city? well you came already with a job offer?

S: Yeah I was already employed but it was kind of a very unique thing because I always thought of Texas was a cowboy town, you know and kids. But when I got here it was very country style, cops on horse's people had horses you know it was nice even downtown everybody, police officers were on horses they weren't in cars.

E: So it was a little bit different from what it is now?

S: Oh yeah totally, you don't see the horses anymore.

E: If there was a Puerto Rican community here when you came here or arrive?

S: Well if there was I dint knows, because I mainly hang around with people in the dance business.

E: Okay so, as far the Puerto Rican's community here, did you get involved in any organization of Puerto Rican's here?

S: I dint even knew there was any here, probably there were that many, 50 years ago there wasn't that many Puerto Ricans here.

E: So what was the factor's that motived you to come to Houston?

S: Well I like the fact that Houston was very big city it was growing it was a lot of space and business so I just thought it was a good idea, opportunity to stay here.

E: Did you encounter any aggression like you know in New York the call the Puerto Ricans "Spics" and things like that?

S: Not in Houston

E: Did you have to do any of the changes or cultural or political changes, ways that you have to adapt to?

S: No not at all

E: How has been the process of you adapting to the city and to the job, it was easy?

S: Yeah it was very easy everybody was very culture very nice, inviting me to their house and everywhere you know, I don't think Houston had any problem from people any were in the world, you know they just, that's how Houston always has been.

E: Did you think of yourself as emigrant?

S: No I don't, I have been in the United States since I was three; I am not as much, I am not an emigrant.

E: Okay before you came to Houston what other places you lived in?

S: Brooklyn, New York and the Newark New Jersey, that's where I went to school.

E: So how old were you when you arrived to Brooklyn?

S: I was three

E: So you went to elementary school, middle school and high school?

S: Elementary school and middle school in Brooklyn and then high school in Newark, New Jersey.

E: How you compare the situation of Puerto Ricans there and here?

S: Well the Puerto Ricans in New York they were all brand new they didn't speak English, they just stuck together and here in Houston it wasn't like that at all they were scattered all over it was like when you go to a town all the different races stick together, not in Houston.

E: Are you been part of any cultural, political or sports organization of Puerto Ricans here in Houston?

S: No

E: Do you know any organization of Puerto Ricans here in Houston?

S: No

E: Do you know any other Puerto Ricans in Houston?

S: Oh yeah there's quite a few

E: And what do you think about these groups of Puerto Ricans? It is different from what your encounter in New York?

S: Very much

E: In what aspects?

S: Most of them down here already speak English and they get good jobs and I don't see them all running in the same group, they are scattered all over.

E: What are the aspects you consider are the most important in identifying you as a Puerto Rican?

S: Well I guess the fact that I still love my Puerto Rican food and all the music; I am still 99 percent Puerto Rican as far from everything else you know.

E: Are you still in touch with your family in New York and Puerto Rico?

S: Oh yeah

E: Do you go to Puerto Rico often?

S: Once or twice, once a year maybe

E: Do you think that all these aspects that identifies you as a Puerto Rican, if they change or modified when you move to Texas? Your opinion of you after moving to Texas?

S: Well I haven't change that much; I mean I am still the same. I don't say traditionally that I spend as much time as a like with people from Puerto Rico cuss there everywhere, scattered everywhere.

E: And what is the place that the Spanish language play in your life as a Puerto Rican, do you speak Spanish a lot or?

S: Oh yeah I speak Spanish to everybody that speaks it, cuss if they speak Spanish I rather speak Spanish.

E: Do you have kids?

S: Tree daughters

E: Those three daughters are they bilingual?

S: They are bilingual

E: And what is the language you mostly speak in the house when they were growing up?

S: Actually both languages

E: Do you consider yourself and your family being bilingual family?

S: Yes, sir

E: How do you feel that the people of Houston and Texas consider the puertorican? Are there isn't any stereo type?

S: Not with me that hasten been, I have been I a different situation you know being in the dance business I deal mainly with you know American's English speaking's

E: And how do you think that if they have the same perspective with others immigrants like Mexicans, Salvadorians?

S: I think is a little deference

E: How can you explain?

S: Well I think the main thing here is that when you speak fluent they treat you different when you don't know how speak, just don't just that's kind like a stereo type people that speak fluently, if you don't speak fluently they think your different. If you speak the language they ok with it, you know. They don't even think I am Puerto Rican

E: In your job do you get any relations with others emigrants besides Puerto Ricans?

S: Oh yeah from all parts of the world, from Asia to the Middle East and South America there's all kinds of people here.

E: How do you think your job help to open doors here in this city?

S: Well the fact that in Houston you know dance instructors are always invited to just about everything that has to do with music and dancing so you get to meet any new people, other people who are as far, heck I meet president Bush, I danced with president Bush, I've thought CIO's of big companies you know like Howler Parker, El Paso Energy, I thought this people how to dance so that's made a good way to meet people you wouldn't normally meet you know as an average person

E: What types of dances you teach?

S: I teach all types from American's to Latin, to country, to western you know fox-trot, waltz, cha-cha, tango, swing, samba, merengue, everything ballroom and everything country western and all the Latin dances samba, salsa, bachata and all that stuff

E: Um, when you arrive to Houston how was the Latin community dances, like Latin dances merengue, la salsa?

S: It was more Tejano you know Mexican music, there were some places back then that they had good Latin music but mainly it was Tejano music.

E: When do you recall or what year they start opening up to play salsa, merengue and this Caribbean music?

S: Um somewhere around to about 1990 it really started you know going totally Latin, a lot of Latin clubs and when I say Latin I don't mean TEX-Mex, I am talking of Latin music

E: Do you remember any of those clubs?

S: Yeah there used to be Caballeros were they used to be Cinderella, Pan-American Ballroom, oh my god there were more but I can't remember

E: Okay and um in terms of salsa, I remember when I came to Houston in 1995 there were some people that mention that your ex-wife Alicia Lopez that she used to teach and you also used to teach, so some people mention that they learn to dance salsa with either one of you or both of you?

S: Well it used to be called it "Mambo", the term salsa came right after that, then but we used to call it mambo, and mambo and salsa were a like, know the difference not so much to music style how the way they do it it's a lot of turns there's a lot of arm movements or a lot of things that are very complicated and when we learned mambo and all that it was more with the feet, know is more with the arms and that's basically the only difference to music that I hear today, goes back to New York in the Palladium in the 50's and in the 60's, same music you know.

E: When did you start teaching that "Mambo" here in Houston?

S: Oh my gosh when I got here 1959 or 1960, you know all these years I been teaching, I just call it "Mambo" because I don't teach all those arm movements and all that I just teach a lot of foot work and all that so I just call it "Mambo" you know but I am getting there, I am comfortable with doing all that I am going to be doing more that since seems to me like everybody else it's doing it.

E: And Alicia and you teach and talk with each other?

S: Yeah we use to own the dance Fred Astaire studio one time, we worked together

E: Do you remember the years?

S: Yeah she and I worked together from 1969, 70, 71 somewhere there

E: There is anything else that maybe you can add about the emigration of Puerto Ricans to Houston that you recall when we get more Puerto Ricans?

S: Well I just know that they are more now than before, I don't know when, where and how but everywhere you go there's a Puerto Rican somewhere, that's all that I can tell you man because I am still with the dance business primarily American's, Anglos.

**Entrevista # 10 al Dr. Fernando Cabanillas Escalona realizada en San Juan, PR, el día 25 de septiembre del 2014**

Entrevista # 10

E - ¿Cuál es su nombre Completo?

S-Fernando Cabanillas Escalona

E- ¿Cuál es su edad?

S -55 años

E- ¿Cuál es su sexo?

S- Sexo Masculino

E- ¿Lugar de nacimiento? Origen Familiar ¿De dónde es?

S- Yo nací aquí en el Hospital Auxilio Mutuo en Rio Piedras, mi familia por parte de padre es de Mayagüez, por parte de madre ella nació en San Juan y se casaron en Mayagüez, pero se mudaron a San Juan después de Huracán San Felipe.

E- ¿Cuál es su ocupación?

S- Soy Médico, Oncólogo en el Hospital Auxilio Mutuo. Director del Centro de Cáncer Hospital Auxilio Mutuo

E- ¿Me podría relatar cuándo y Como llego a Houston?

S- Llegamos en el 1974 a Houston Texas después de estudiar medicina en Puerto Rico en ciencias Médicas y decidí irme a Houston al MD Anderson el Hospital de cáncer más grande del mundo. Esperaba estar 2 años en Houston, pero me quede por 28 años. Una cosa llevo a la otra. Me ofrecieron una posición en la facultad después que termine y estuve 28 años allá. Me involucre en proyectos de investigación. Y estuve 28 años allá. Y regrese a Puerto Rico en el 2002. Fuimos con dos niñas chiquitas. Mis dos hijas que llegaron de 2 y 3 años a Houston y se quedaron ellas a vivir en Houston. Siempre teníamos la idea de regresar a PR. Fuimos con 2 niñas chiquitas. Cuando regresamos las hijas se quedaron allá. Una de ellas es médico que trabaja en MD Anderson también y la otra es vicepresidente de mercadeo de la compañía United Heath en Texas. Ya tenían todo establecido allí y decidieron quedarse allá.

E- ¿Por qué usted escogió Houston y no otro lugar?

S-Por el hospital, MD Anderson. Porque estaba haciendo unas investigaciones en inmunoterapia. Porque es el mejor centro de cáncer de EU y tuvo suerte que me aceptaron allí. Para trabajar allí en investigación.

E- ¿Que dificultades, si existió alguna (económicas, sociales, políticas o culturales) ha confrontado Ud. para establecerse y desempeñarse profesionalmente en Houston, Texas, EEUU?

S- Nosotros siempre hemos sido muy frugales para gastar dinero. No tuve dificultades económicas para adaptarme a Houston. Podíamos vivir dentro de los medios. Me dedique a la investigación en la oncología. No me involucre en la vida política y no me interesaba involucrarse con los norteamericanos. Socialmente tampoco tuve ningún problema. Realmente nos movíamos en círculos sociales de puertorriqueños. Me movía en círculos sociales de puertorriqueños. Socializaban dentro del hospital. No me interesaba mezclarme con los norteamericanos. Todo se facilita hasta el punto que es aburrido.

E- De acuerdo a su estimación ¿Había muchos puertorriqueños cuando llego a Houston?

S-Pienso que había bien pocos puertorriqueños cuando llegamos a Houston. Los hermanos Rolones, Paco Avilés y su hermano. Son Psiquiatras. Miguel Quiñones y su esposa que es cubana. Víctor López con su esposa. Los hermanos Rolon no eran médicos.

Cuando regresamos a Puerto Rico en el 2002 ya había muchos que no conocíamos. Llegaron muchos muchachos jóvenes a hacer especializaciones en medicina. El centro médico de Houston es algo monstruoso que atrae a muchos puertorriqueños para hacer especializaciones en distintas aéreas de la medicina. Hay montones de hospitales. Y fueron muchos puertorriqueños allí. Unos se quedaron otros regresaron.

E- ¿Cómo ha sido su proceso de adaptación a la ciudad? ¿A su Trabajo?

S- Al trabajo me adapte rápidamente. Fue fácil adaptarme al trabajo. No fue difícil. Si se extrañaba la Isla. Fue fácil, no fue difícil. Extrañábamos la Isla. Siempre con la idea de regresar a Puerto Rico. Vivir allí no es nada complicado. Hay muchas facilidades.

E- ¿Viajaba usted frecuentemente a Puerto Rico?

S- Si viajaba a dar conferencias, viajaba frecuentemente a Puerto Rico en ese tiempo. Una vez al año, una vez cada dos años.

E- ¿Usted se considera inmigrante? ¿Cómo, por qué? Explique

S- No. Un visitante no un inmigrante. No me considero un inmigrante ya que nunca pensé en estar permanentemente en Estados Unidos. Siempre pensaba en regresar, estuve 28 años, pero no me consideraba parte de esa sociedad. Pensaba ir por 2 años, pero estuve 28 años.

E- ¿Existen diferencias significativas o similitudes entre Ud. y otros ciudadanos de origen hispano, sean nativos o inmigrantes? ¿Cuáles? Podría enumerarlas.

S- La diferencia mayormente es que nosotros íbamos para estar un periodo limitado de tiempo y otros ir por un tiempo más largo. Hay otros que iban para un periodo más largo. Hay muchos que se quedan a vivir allí. En ese sentido nosotros estuvimos un periodo más largo. Los que se

quedan más de 5 o 10 años luego se quedan allí. Nosotros nunca echamos raíces, siempre nos sentimos como que estábamos trasplantados, que no éramos de allí.

E- ¿Usted se refiere a usted y a su esposa?

S- Si me refiero a mí y a mi esposa.

E- ¿Su esposa es médico también?

S- No

E- Participa Ud. de asociaciones civiles (sociales, políticas, económicas, deportivas, culturales...) ¿Cuáles? ¿Con qué grado de compromiso personal? ¿Desde cuándo? Describa y explique.

S- La asociación de puertorriqueños que pertenecemos, pero luego se desintegro. Éramos miembros, pero le dedicábamos tanto tiempo a la medicina que no teníamos tiempo para participar activamente. Fui miembro de la Asociación de puertorriqueños en Houston, pero como éramos médicos no pudimos participar activamente. Le dedicaba tanto tiempo a la medicina que no tenía tiempo de participar activamente en la vida social.

E- ¿Participo en otras asociaciones profesionales de médicos, asociaciones profesionales?

S- Sí. Asociaciones profesionales de médicos, asociaciones profesionales de la profesión, oncología.

E- ¿Cuáles son los objetivos de estas asociaciones portorriqueñas? ¿Promueven la integración o la asimilación o la identidad portorriqueña? ¿En qué medida y por qué?

S- La Asociaciones de puertorriqueños promueven la preservación de la identidad portorriqueña. En las reuniones siempre estaba orientada a identificarse como puertorriqueños. Las actividades estaban dirigidas a identificarse como puertorriqueños. La segunda generación pierde el idioma y esa identidad. A veces se empieza a perder la identidad, nosotros no permitimos eso. Nosotros intentamos que nuestras hijas nunca perdieran esa identidad. Ellas se sienten muy puertorriqueñas. Nuestras hijas son bilingües, y el nieto es bilingüe. La hija menor de nosotros estudio medicina en Puerto Rico.

E- ¿Sus hijas son bilingües?

S- Si

E- ¿Cree Ud. que las asociaciones portorriqueñas promueven la integración, la asimilación o la preservación de la identidad de los portorriqueños en la sociedad estadounidense? ¿En qué medida? ¿Por qué, cómo?

S- Creo que las asociaciones portorriqueñas no creo que tengan un papel tan importante tan grande o importante, juegan un papel social pero no tiene un papel tan importante. La identidad del puertorriqueño no creo que haya una asociación que pueda preservarla. Somos nosotros los llamados a preservarla. No que las asociaciones creo que jueguen un papel crítico.

E- Defina los rasgos específicos de la identidad portorriqueña, en sí misma y en su relación con lo hispano, con lo estadounidense, etc....



S- La identidad puertorriqueña se refiere a música, la forma de pensar, la cultura en general incluyendo la comida y la política ya que eso es parte también. Nosotros pensamos de una forma diferente. A los americanos y aun de los latinos. Nos identificamos con los latinos, pero aun así hay diferencias. Uno se identifica más con algunas naciones como Panamá, como Colombia y menos con los argentinos y con los mexicanos. Somos muy diferentes a los mexicanos, pero a la misma vez hay más rasgos comunes entre los latinos que con los americanos.

E- ¿Se modifican estos rasgos tras la migración? ¿Cómo? ¿Por qué?

S- Probablemente sí, pero depende de la persona. Los rasgos que nos identifican se pueden afectar o modificar con la emigración, pero dependen de la persona. Hay personas que viven en Puerto Rico y son más americanos que los americanos mismos. No hay que irse de Puerto Rico para perder la identidad. Depende de cuan fuerte sea la identidad de la persona.

E- ¿Qué lugar ocupa el castellano en la definición identitaria?

S- El castellano es importantísimo para preservar la identidad. El idioma es sumamente importante. Ejemplo los catalanes. Que preservan el catalán. La forma que lo manifiestan es defendiendo el idioma catalán. La forma en que lo manifiestan defendiendo el catalán. Franco trato de suprimir el idioma catalán. Si cogían un catalán hablando en la calle cogía una multa. Tenían que esconderse para hablar. Es la manifestación más fuerte de identidad.

E- ¿Qué grado de bilingüismo existe en la comunidad portorriqueña?

S- Si hay de todo. La comunidad puertorriqueña en Houston es bilingüe. Para vivir allí hay que hablar ambos idiomas. Para poder trabajar y tener ingresos razonables hay que hablar inglés. Si no habla inglés no va a poder recibir un trabajo bueno. Como en Miami que no hace falta hablar inglés.

E- ¿Cuál es la situación de los puertorriqueños en Houston, Texas o EEUU?

S- Una situación muy diferente La situación de los puertorriqueños en Houston es distinta a los de Nueva York o Miami. Gente que no tenían educación tenían que ir a trabajar en fábricas. En Houston Ha sido una emigración mayormente de profesionales médicos o ingenieros y eso lo hace distinto a la emigración de Nueva York.

E- ¿Cómo creen Ud. que el resto de la ciudadanía estadounidense percibe a los puertorriqueños? ¿Qué estereotipos positivos o negativos circulan en la sociedad?

S- Como no son tantos, No hay estereotipos de los puertorriqueños en Houston como sucede en Nueva York. A menos que sean programas de televisión. No existen estereotipos.

E- ¿Qué diferencias ve usted entre la migración de puertorriqueños en Nueva York o Florida y la de Houston?

S- El puertorriqueño que emigro a Nueva York ya va por varias generaciones, 3 o 4 generaciones, Houston es una emigración más reciente. Todavía no ha sentado raíces al punto que haya 3 o 4 generaciones. Todavía existe el estereotipo en Nueva York que no existe en Houston. La emigración de Houston es un nivel educativo más alto. En Nueva York existe un estereotipo que no existe en Houston.

E- ¿Cómo ve Ud. a los inmigrantes hispanos y de otro tipo que viven en EEUU?

S- Hay de todo. Hay emigrantes de distintos niveles de educación. El contacto con inmigrante hispano en Houston hay de todos, Legales e ilegales. Mexicanos y salvadoreños trabajan cortando grama y en restaurantes. El puertorriqueño no hace ese tipo de trabajo. Hay otros profesionales que han emigrado y están legales y trabajan en profesiones. Es una comunidad bien grande muchos de ellos ilegales.

¿E-Cuál es la situación de los puertorriqueños en Houston, Texas o EEUU?

S- La comunidad puertorriqueña en Houston, la familia puertorriqueña sigue cocinando la comida puertorriqueña y escuchando la música de puerto rico. Cuando estábamos allá no había actividades grandes. Ahora sí. La hija mayor dirige el Festival Puertorriqueño/Cubano en Houston. Llevaron al Gran Combo se metieron 30 mil personas. Ahora están empezando a surgir este tipo de eventos. El tiempo que yo estuve no había esas actividades, pero si había Night Clubs donde podía bailar música Puerto Rico.

E- ¿Cuándo llego a Houston había otros puertorriqueños?

S- Los hermanos Rolón eran puertorriqueños que vivían allí aparte de Pedro Grana. Ellos eran

E- ¿Cómo fue su experiencia en Houston? ¿Algo más que quiera añadir?

S- Houston fue una experiencia muy aburrida. Si no llega a hacer por los puertorriqueños que vivían allí fue una experiencia muy aburrida.

### **Entrevista # 11 al Dr. Raúl García Rinaldi realizada en Mayagüez, PR, el día 2 de octubre del 2014**

Entrevista #11

E- ¿Cuál es su Nombre Completo?

S- Raúl García Rinaldi

¿E- Cual es su edad?

S- 73 años

E- ¿Cuál es su sexo?

S- Masculino

E- Lugar de nacimiento, origen familiar (ocupación, clase social, orígenes de ascendientes)

Rio Piedras, PR, Mi familia mi padre Familia García de Aguadilla e Isabela y mi madre de apellidos Rinaldi hija de italianos casada con puertorriqueños del viejo San Juan

E- Nivel de formación alcanzado académicamente

S- Yo tengo el título de Dr. En medicina y Dr. En filosofía.

E- ¿Dr. ¿En medicina de donde se graduó?

S- Dr. En la escuela de medicina de la Universidad de Puerto Rico y Dr. En filosofía de la Universidad de Baylor College of Medicine en Texas

E- Ocupación o posición que ocupa actualmente en el mercado laboral

S. Soy médico cirujano cardiovascular y soy el director de cirugía cardiovascular del Mayagüez Medical center y tengo además un nombramiento de catedrático de cirugía de la escuela de medicina de Ponce y de la escuela de medicina San Juan Bautista

E- Relate su vida personal y profesional en EEUU, en términos de Houston, Texas, ¿Cuándo se fue ¿cómo llegó? ¿Cuándo llegó? ¿Por qué escogió Houston, TX?

S- Sí. Yo quería entrenar en cirugía cardiovascular en PR

E- ¿Eso fue para que ano?

S- Yo hice , yo termine medicina en 1966, pero había habido un cirujano de Baylor había venido a Puerto Rico, el Dr. Luis Soltero Harrington y nosotros queríamos entrenar con el pero hubo problemas en la escuela de medicina y él se fue de la escuela de medicina y en especialmente programa de cirugía cardiovascular ya no era el mismo y entonces yo trabaje con el Dr. Soltero Harrington, él era mi mentor, entonces empezamos a planificar que yo entrenaría en Houston donde el entreno con el Dr. DeBakey y con el Dr. Puig así que enfile la carrera hacia obtener una posición allá en el programa residencial.

E- ¿Así que cuando ya llegó a Houston llegó a la escuela de medicina de allá, a la escuela de medicina de Baylor?

S- No. Porque hice un error en los numeritos del matching y en vez de solicitar a 29 sitios que había disponibles solicité a 4 y esos 4 se les asignaban a los estudiantes de Baylor. Así que termine yéndome en el internado a la Universidad de Minnesota. En la universidad de Minnesota hice un internado donde conocí un montón gente muy famosa y entonces de ahí me fui a Houston a trabajar específicamente con el Dr. DeBakey y el Dr. Cooley.

E- ¿DeBakey fue en el área de Cirugía cardiovascular?

S- Cirugía cardiovascular, como el padre de la cirugía cardiovascular

E- ¿En qué año fue eso?

S- Yo llegue allí en el año 1967. Yo me gradué de la escuela de medicina en el 1966.

E- Según su experiencia y apreciación ¿cree que los puertorriqueños sufrieron dificultades económicas, sociales, políticas o culturales o profesionales en la adaptación a su vida en Houston, o en su trabajo?

S- El programa que yo tenía es un programa sumamente intenso. Ellos lo que le interesaban era que yo trabajara fuerte y aprendiera mucho. Tuve la dicha que el Dr. DeBakey me utilizo de traductor. Él había estado en Italia y en América del Sur y cuando regresaron todos esos pacientes que el trajo el necesitaba alguien que hablara español y hablara italiano. Yo no hablaba italiano, pero él me dijo que aprendiera italiano. Yo me convertí en su traductor. Eso fue bueno para mí el me trataba bien particular por eso, yo tenía que trabajar fuerte, un programa muy fuerte.

E- ¿Que dificultades, si existió alguna (económicas, sociales, políticas o culturales) ha confrontado Ud. para establecerse y desempeñarse profesionalmente en Houston, Texas, EEUU?

S- No, Ninguna. Yo quería hacer una carrera académica. Y el que había diseñado el programa de cirugía académica para EU era el Dr. DeBakey, pero ninguno de los residentes del programa del Dr. DeBakey habían optado por hacer la porción académica. Cuando yo llego de Minnesota y le digo al Dr. DeBakey que quería hacer la porción académica él lo vio con muy buenos ojos. Claro yo no vivía con lujos, pero vivía bien con lo que ganaba como residente y cuando fui hacer mi doctorado yo tenía una beca me pagaban mis estudios, me pagaban mis libros y estaba comfortable viviendo como residente por supuesto.

E- ¿E hizo el doctorado con Baylor?

S- Correcto

E- ¿Usted se considera un inmigrante? ¿Cómo, por qué? Explique

S- No,

E- ¿Por qué no?

S- Yo soy un ciudadano americano y lo que hice fue trasladarme de un lado para otro donde había las oportunidades y las aproveché.

E- ¿Existen diferencias significativas o similitudes entre Ud. como puertorriqueño y otros ciudadanos de origen hispano, sean nativos o inmigrantes? ¿Cuáles? Podría enumerarlas.

S- Es posible que sí. En el área donde yo me movía en la posición social que yo tenía se juzgaba mucho a base el esfuerzo que se hacía, el esfuerzo académico, eso sí era importante. Desde el punto de vista social pues nos movíamos tranquilamente. Teníamos un grupo buenos de amigos particularmente de PR. Y según fue creciendo mi práctica y obteniendo ciertos reconocimientos fueron incorporándose otras personas. Pero hay gente que aspira a crecer socialmente esa no era mi aspiración. Yo quería vivir cómodo, pero siempre interesado en la cuestión de la cirugía.

E- ¿Cuántos años usted vivió en Houston?

S- Yo estuve allí desde 1967 hasta el 1991

E- He entrevistado a otras personas que me han hablado de que hubo un puente de la salud o algo así con la Cruz Azul donde llevaban pacientes de PR a operarse en el centro médico.

S- La historia de eso, yo estoy escribiendo un libro sobre eso, es interesante porque se empezó a gestar la creación de un club de puertorriqueños en Houston y ahí entre los gestores estaba el Sr. Pedro Grana que era como el Mecenazgo de los puertorriqueños allá y el Sr. Héctor Guiteras, dinámico, que tenía un servicio de mensajería. Yo lo había conocido y me dijo por qué no hacemos un club. Yo le había conseguido a él un cuarto en la Universidad de Baylor para hacer la primera reunión. Pero el Sr Guiteras, aunque hablaba buen inglés y buen español no tenía una capacidad convincente para explicar lo que él quería y yo me metí a dar la explicación y a explicarle a la gente porque era bueno hacer un club de puertorriqueños porque nos podíamos ayudar unos a otros y a la gente que viniera. Y cuando vino la votación me eligió a mi presidente del club.

E- ¿Eso fue en que año?

S- Eso tiene que haber sido en los años 1968-69 por ahí. El club acogió con beneplácito. Tenía unas metas muy laudables: Ayudar a los puertorriqueños. Etcétera. Entonces según yo fui terminando mi entrenamiento más tarde pues me di cuenta que había un número de puertorriqueños que salían fuera de PR a buscar su salud cardiovascular. Yo dije interesante yo tal vez puedo ayudar alguna gente. Opere dos o tres pacientes. Más o menos en ese tiempo por ahí yo fui a una fiesta a la casa del Sr. Pedro Grana él había invitado a Mirta Silva a su casa a cantar. El hacía unas fiestas y traía a su casa a Bobby Capó, Olga Gillot, gente así a su casa. Y nos invitaba a nosotros y se daba como un concierto. Una noche trajo a Mirta Silva. Y ya tardé por la noche después de unos tragos estábamos en el piso y yo le dije a Mirta Silva que me quería regresar a PR y ella me dijo que no. Que nosotros los puertorriqueños necesitábamos gente que estuviese fuera de PR dándonos buen nombre. Y lo que no sabía yo era que las dos semanas más tarde Mirta necesitaba una operación de corazón y la querían enviar a Cleveland. Y ella dijo que no me voy a operar en Cleveland, yo me voy a operar en Houston con el puertorriqueño. Y así fue. Se operó y salió muy bien. Cuando Mirta llegó de aquí lo primero que hizo fue abrirse la camisa y enseñarle la herida que le había hecho el puertorriqueño. Mirta salió con la idea de que ella quería hacer una fundación para ayudar gente. Ella decía que si todo el mundo le enviaba un pesito ella podía hacer algo. Recogió algo y envió algunos pacientes a operar. Ya la idea estaba rondando por ahí de cómo nosotros podíamos operar más pacientes. Los cirujanos de aquí eran muy buenos el problema era el sistema no estaba bien desarrollado y había un problema que había una dicotomía. Pacientes que eran gente de dinero tenían que irse a operar fuera porque no podía ir el hospital universitario era para indigentes. Y los pobres que tenían que ir a hospital universitario eran muchos. Había grandes filas el sistema no estaba bien desarrollado. Había una población grande de pacientes necesitados. Más o menos por ahí preocupado por ayudar a los puertorriqueños, y ya yo estaba operando a algunos puertorriqueños, y me llama el Sr. José Julián Álvarez de Cruz Azul y me dice que si nos podemos sentar a dialogar a ver como nosotros podemos ofrecer un producto a los puertorriqueños. Los precios que estaban en el mercado eran demasiado costosos. Limitaban mucho y que teníamos que ver si podíamos nosotros podíamos hacer algo y yo le dije que sí que con mucho gusto. Entonces Comenzamos con la idea de hacer un package para los pacientes puertorriqueños. Y ahí hubo varios componentes importantes: (1) yo negocié una tarifa de \$40 en el hotel Hilton que quedaba cerca, (2) mi hermana que es agente de viajes negocio una tarifa muy buena para pacientes con la Delta (3) y entonces se concientizó a los puertorriqueños en Houston que iban a empezar a venir pacientes de PR y ver como ellos podían ayudarnos. Y eso fue una cosa maravillosa lo que se desarrolló. Una infraestructura para recibir a esta gente. Había pacientes que llegaban que sabían inglés, otros que no sabían inglés, había pacientes que tenían los medios, otros que no tenían los medios. Ese grupo de puertorriqueños ayudó a ese grupo de pacientes. Específicamente Grana y ese grupo de puertorriqueños hicieron mucho por los pacientes nuestros. Con la idea de que pudimos convencer al Hospital donde yo estaba de que esto valía la pena y que era algo bueno que estábamos haciendo. Así que el hospital redujo sus costos.

E- ¿Qué hospital era?

S- El hospital Memorial South West que era donde yo estaba. Y por ahí empezamos a llevar los pacientes con “El puente de la esperanza”<sup>5</sup>. Hubo otro lado muy importante. Que yo veía

---

<sup>5</sup> “El Puente de La Esperanza” ha sido uno de los programas altruistas de mayor beneficio tanto para la comunidad de emigrantes en Houston como la sociedad puertorriqueña. Se estima que dicho programa de salud desarrollado entre el Dr. García Rinaldi, La Cruz Azul de Puerto Rico y el Hospital Memorial South West en Houston benefició a

pacientes en la oficina del Dr. Soltero Harrington cuando yo venía a PR. Empecé a ver pacientes, me referían pacientes y yo veía pacientes en la oficina del Dr. Soltero Harrington. Yo los veía me los llevaba y los operaba. Así que eso comenzó a crecer porque yo estaba resolviendo un problema. Entonces viene lo del “puente de la esperanza” y entonces una secretaria que tenía el Dr. Soltero que se llamaba Alicia Ruiz ella y su esposo se mudaron a Houston. Y ella se incorporó al grupo de trabajo nuestro y ella se encargaba de toda la mecánica de cómo transportar estos pacientes. Y así fue que logramos hacer el “Puente de la Esperanza”. Y fue un exitazo. Se operaron miles de puertorriqueños.

E- ¿Y así se llamaba “Puente de la Esperanza”?

S- Puente de La Esperanza.

E- ¿Y en que año usted cree que comienza el Puente de la Esperanza?

S- El puente de la esperanza yo creo que comienza en 1980 1981 más o menos por ahí.

E- Y entonces por qué había otra asociación de puertorriqueños que participo ayudando en eso.

S- Era la asociación de puertorriqueños en Houston, era la misma.

E- ¿Era la misma?

S- Era la misma, si

E- ¿Pero ustedes la habían comenzado primero con Pedro Grana?

S- Era la Misma. Hizo muchas cosas buenas, excelentes y se ayudó un montón de gente, desde el punto de vista de los hospitales, los médicos, pues eran un número grande de pacientes que iban allá a operarse pues los hospitales lo vieron con buenos ojos. Así que se desarrolló toda esa infra estructura y se ayudó mucha, muchas personas.

E- ¿Cómo cuantas Personas usted cree que se ayudaron?

S- Como unas 1500 personas

E- ¿Cómo cuantos años duro?

S- Como unos 10 12 años.

E- Disculpe, pero es que quiero clarificar, pero es que me habían hablado de una asociación de PR que comenzó en el 1981 donde estaba Víctor López y otras personas, ¿Esa es la misma que ustedes habían comenzado?

---

más de 2000 pacientes que fueron intervenidos quirúrgicamente y uniendo en una acción humanitaria a miles de puertorriqueños en Houston y Puerto Rico.

S- Yo estoy seguro que es la misma.

E- ¿Que primero la había comenzado Pedro Grana?

S- Ella nunca había dejado de existir. Yo creo que se perdió la identidad de asociación de puertorriqueños en Houston como tal. Pero ellos estaban envueltos en el puente de la esperanza. Por lo que lo del club pasó a un segundo plano y la gente lo que hacían era cooperar con los pacientes que iban.

E- ¿En Eso estaba envuelto con la Cruz Azul, los pacientes que iban de Cruz Azul?

S- Eso es correcto. Pero más tarde se hizo un “Package” para Triple S de PR y otro para la Asociación de Maestros. La Asociación de maestros fue interesante porque el package que se hizo no daba para pagar los médicos y el hospital. Entonces yo no cobraba, yo operaba los pacientes gratis. Operaba los pacientes gratis. Como siempre he hecho. Siempre ha sido mi estandarte que cualquier paciente que llega a mi puerta que no tiene fondo o no tiene plan lo operamos. Frecuentemente vamos y apelamos a los hospitales donde yo opero muchos pacientes y le digo tengo aquí un paciente que no tiene fondos y lo operamos y buscamos la forma de hacerlo. Quiero reconocer que muchas enfermeras de Houston se identificaron inmensamente con este programa. No solo los médicos sino las enfermeras, los administradores. Y hubo personas que no tenían que comer y esas personas se las llevaban a su casa y le daban hamburgués y le daban comida. Fue una cosa preciosa. Un programa precioso.

E- ¿En cuánto usted estima la población de puertorriqueños en Houston en ese tiempo 1970-1980?

S- Al principio como unos 50 miembros y fue creciendo paulatinamente según se fueron mudando personas para allá. Ese era más o menos el número de personas que había. Había otro grupo de puertorriqueños que llevaba mucho tiempo allá. Lo importante era que el grupo de puertorriqueños con los que bregamos eran personas o gente que habían tenido mucho éxito. Su presencia era buena para nosotros. Por ejemplo, en el campo de la medicina Soltero había estado allí y había dejado un gran nombre para los puertorriqueños, yo estuve y dejé un buen nombre. Los que venían detrás pudieron beneficiarse de eso, del buen nombre que habías dejado allí, que fue positivo.

E- ¿Conoció usted a Dr. Cabanillas?

S- Claro que sí, éramos muy amigos, era del grupo de amigos inmediato. Estaba el Dr. Francisco Avilés, la Dra. Cofresí, el Dr. Salcedo, Víctor Salcedo, el Dr. Varela que es Psiquiatra. Ese era el grupo inmediato

E- ¿Entonces usted participo como miembro activo de esta Sociedad de puertorriqueños en Houston?

S- Yo fui el primer presidente verdad y lo hice con mucho gusto y pude transmitir muchas buenas ideas a la gente de cosas que se podían hacer que eran bien positivas

E- ¿Participo usted en otras asociaciones de puertorriqueños además de esta?

S- No

E- ¿Participo usted en algunas otras asociaciones profesionales de médicos dentro en el campo de la medicina?

S- Si, allí había un ente profesional social que incorporaba todas las asociaciones de los diferentes países. Se hacía unos bailes muy elegantes, siempre había un representante de cada país. En una ocasión yo fui representando a Puerto Rico. Había gente de Perú, de Argentina era una cosa muy elegante. Era un poquito muy diferente de la trinchera que teníamos nosotros acá bregando con problemas, esto era acá al lado y de menos importancia para mí.

E- ¿Cuál era el objetivo de esta asociación de puertorriqueños?

S- El objetivo era ayudar a los puertorriqueños según fuesen llegando. Obviamente al yo ser presidente y estar tan metido en la cuestión médica y siempre yo he tratado de ayudar a los desventajados le pude pasar esas ideas a los miembros y ellos las aceptaron gustosamente.

E- ¿Cuál era el perfil (social, político, cultural, regional, étnico...) del puertorriqueño afiliado y participante de su Asociación/asociaciones? Explique

S- Era un ente variable. En general era gente profesional. Había muchos profesionales, pero también había personas que eran trabajadores, pero si eran gente seria. Muy seria, que trabajaban, no necesariamente eran el presidente de la corporación, pero era el que dirigía el servicio tal y lo hacía muy bien. Y lo reconocían que hacía muy buen trabajo. Allí el puertorriqueño se reconocía como una persona que hacía buen trabajo.

E- ¿Cómo se sostenía esta asociación en las que participa?

S- Por Cuotas, había cuotas, por cuotas principalmente

E- ¿Cómo se gobernaba la asociación puertorriqueña en las que Ud. participa?

S- Elecciones anuales y una directiva, había una junta directiva.

E- ¿Cree Ud. que las asociaciones puertorriqueñas promueven la integración, la asimilación o la preservación de la identidad de los puertorriqueños en la sociedad estadounidense? ¿En qué medida? ¿Por qué, cómo?

S- Las dos cosas.

E- ¿Por qué las dos cosas?



S- Porque para nosotros poder mantener nuestra identidad puertorriqueña era muy importante. Pero nosotros eran parte de otro montón de gente. Pero nosotros sabíamos movernos muy bien en ambas esferas. Como puertorriqueños en un mundo americano o como puertorriqueños en un grupo de puertorriqueños. No había problema. Yo creo que los profesionales eran tan buenos en sus respectivos ámbitos que la gente los respetaba mucho. Un Cabanillas era muy respetado, yo era muy respetado, me admiraban mucho. Yo trabajaba muy fuerte para ayudar a la gente y así era el espíritu.

E- ¿Son importantes las asociaciones para la población puertorriqueña? ¿Para qué? ¿En qué sentido?

S- Así definitivamente. A veces cuando la gente llega a un país, a una ciudad se sienten muy solos y yo creo que el tener alguien que hable su idioma, el entender que son los bacalaítos, los asopaos, todas esas cositas le pueden ayudar desde el punto de vista emocional mucho, mucho definitivamente.

E- ¿Qué logros tuvo esta asociación puertorriqueña en las que participa?

S- Yo no creo que hay muchos esfuerzos que hayan rendido un logro tan importante como el logramos con el Puente de La Esperanza. Es inmenso la contribución y los logros para Puerto Rico y para nuestros pacientes. Es muy bueno, es algo que estamos bien orgullosos de ese esfuerzo. Quiero hacer claro que es el esfuerzo de muchos. No el esfuerzo del Dr. García o del Sr. Álvarez que fuimos los gestores. Pero nosotros pedimos, interesantemente porque fueron bastantes los miembros del gobierno de Puerto Rico que visitaron. Habían oído lo bien que estaban los puertorriqueños allí. Hernández Agosto estuvo allí, allí estuvo el secretario de salud el Dr. Luis Izquierdo Mora y quedaron muy complacidos, como debían de estar porque allí se trataba a los puertorriqueños bien, muy bien.

E- ¿Cuál fue el otro nombre que usted me dijo?

S- José Julián Álvarez

E- ¿Él Era medico también?

S- Era el Director ejecutivo de la Cruz Azul de Puerto Rico. Él y yo fuimos los que gestamos la idea.

E- Defina los rasgos específicos de la identidad puertorriqueña, en sí misma y en su relación con lo hispano, con lo estadounidense, etc....

S- Somos tan peculiares, que yo digo que somos graciosos. Gente que no come arroz y habichuelas se montan en un avión y salen por ahí, ya no han salido del morro y ya están ansiando comer arroz con habichuelas, comer lechón, comer el chicarrón, venir en las navidades y dale con el güiro y dale con la música. Es que nosotros rehusamos renunciar a nuestra cultura. Rehusamos.

E- ¿Cree usted que estos rasgos se modifican tras la migración? ¿Cómo? ¿Por qué?

S- Yo me imagino que como todo en la viña del señor tiene que existir puertorriqueños que cuando van a otros lados tal vez ya no sienten el mismo orgullo que yo siento de ser puertorriqueño y se incorporan hablan inglés entre ellos y miran a los otros como si fuéramos trogloditas. Yo creo que esa es la minoría. Porque el puertorriqueño en general que yo conozco claro, ya al yo conocerlo tiene que pasar un gran cedazo de haber habido un gran “encounter” haber alguna situación positiva para yo conocerlo. En Houston estábamos todos muy orgullosos de ser puertorriqueños y hacíamos una fiesta y tocábamos música puertorriqueña y estábamos pendientes de la música de PR y de lo que pasaba en Puerto Rico. Y todavía muchos de ellos son iguales

E- ¿Qué lugar ocupa el castellano en la definición identitaria?

S- Altísimo. 100% muy fuerte

E- ¿Qué grado de bilingüismo existe en la comunidad puertorriqueña?

S- Altísimo, altísimo muy alto

E- ¿Todavía mantiene vínculos con Houston?

S- Claro, todavía mis hijos viven allí.

E- ¿Usted se casó allá?

S- Cuando yo fui a Minnesota me casé allá con una americana. Cuando llegué a Houston ya llegué casado. Estuve casado con ella muchos años. Luego me case con una boricua y mis hijos nacieron en Houston y viven allá.

E- ¿Y sus hijos son bilingües?

S- Uno es bilingüe y sus hijos hablan español perfecto, el otro es casi bilingüe pero sus nenes hablan inglés, aunque la mama es hondureña y habla español.

E- ¿Cómo creen Ud. que el resto de la ciudadanía estadounidense percibe a los portorriqueños? ¿Qué estereotipos positivos o negativos circulan en la sociedad?

S- Yo creo que el puertorriqueño tiene un buen cartel de persona seria, trabajadora, de profesional bueno, serio. En Houston particularmente. Hay grandes diferencias entre la emigración a Florida o Nueva York. Pienso que el que va a Houston va con un grado de educación más alto, esa es la impresión general mía.

E- ¿Cómo cree Ud. que los inmigrantes en general y los inmigrantes hispanos en particular perciben a los puertorriqueños? ¿Qué estereotipos positivos o negativos circulan en la sociedad?

S- No, nosotros nos consideramos iguales, no yo soy mejor que tu o mejor que yo. Iguales

E- ¿Cómo ve Ud. a los inmigrantes hispanos y de otro tipo que viven en EEUU?

S- Los veo iguales. Yo creo que el inmigrante de otros países se les hace la vida un poquito más difícil porque no son ciudadanos americanos. Tienen que trabajar un poquito más fuerte para lograr lo que nosotros logramos. Tiene que entender que yo estoy dando una versión de que la gente que yo me asociaba eran médicos, abogados, gente que habían estudiado, se habían defendido muy bien.

E- ¿Qué tipo de contacto tuvo con ellos, otros inmigrantes hispanos? ¿Cuáles son sus experiencias?

S- Los emigrantes de otros países que yo conocía eran profesionales, gente muy competente, ocupaban una posición muy importante, muy bien reconocidos en su comunidad, gente de mucho respeto en la medicina, no tengo esa otra visión que no sea profesionales muy competentes.

E- ¿Con que tipo de pacientes usted trabajaba?

S- Pude establecer que yo era buena gente vamos a ponerlo así. Entonces ellos me buscaban mucho para yo ayudarlos y darle opiniones de sus familiares. No todo el mundo era profesional, pero todos con mucho respeto.

E- ¿Cuando usted dice ellos a quien se refiere?

S- A los puertorriqueños en Houston. Aquí en Mayagüez la gente viene a verme y no tiene que ver nada con la cirugía, pero vienen a verme, me ven como alguien que sabe que los respeta y me va ayudar y me llena de mucho orgullo que ellos me vean de esa manera con esos ojos positivos.

E- ¿Cree usted que los logros que usted tuvo en Houston los hubiese tenido aquí en Puerto Rico si se hubiese quedado aquí?

S- No. Porque yo creo que en Puerto Rico hay demasiado de fuerzas antagónicas que actúan en contra de la gente que quieren hacer cosas. Por ejemplo, en Texas nosotros competíamos en medicina a ver quién era el mejor, quien veía más casos, quien lo hacía mejor era una competencia positiva. No había tanto chisme, y tanta gente llegando cuento, inventando, tratando de joder básicamente. Yo no creo que yo hubiese podido lograr motivar tanta gente en Puerto Rico como yo logre allí por se veía como algo importante para los puertorriqueños ayudar a los puertorriqueños. Yo creo que era una oportunidad que se les ofrecía de poder ayudar y ellos la aceptaban así.

E- Hay algo más que usted quiera añadir de su experiencia en Houston

S- Mi experiencia en Houston fue excelente, muy buena, trabajé muy fuerte, me hice profesional allí. Desde el punto de vista de oportunidad a mí se abrieron las puertas de par en par. Pero increíblemente las oportunidades que yo tuve se me ofrecieron. Yo pienso que aun algunos

muchachos afroamericanos no les ofrecieron las mismas oportunidades que yo tuve por lo fuerte que yo trabajaba y el deseo que yo tenía de mejorarme y así lograr cosas y eso abre muchas puertas y esa fue la experiencia que yo tuve en Houston.

## **Entrevista # 12 a José E. Toro realizada en Houston, TX el día 28 de octubre del 2014**

### **Entrevista #12**

E- ¿Cuál es tu nombre Completo?

S- José Efraín Toro

E- ¿Qué edad Tienes?

S- 65 anos

E- ¿Cuál es tu sexo?

S- Masculino

E- ¿Cuál es lugar de nacimiento, origen familiar (ocupación, clase social, orígenes de ascendientes)

S- La playa de Ponce

E- ¿Cuál es el nivel de formación alcanzado?

S- Graduado del Houston Community College, me gradué en el 1980, Operating Engeniering, 3años ½ de colegio. Ingeniero de operación de equipo pesado

E- ¿Qué ocupación o posición que ocupa actualmente en el mercado laboral?

S- Actualmente Consultor de equipo de minas y de construcción internacional

E- ¿Me podrías relatar sobre su vida personal y profesional en EEUU, y en Houston, Texas?

S- Yo llegue a Houston en marzo 23 de 1968. Al otro día comencé a trabajar en una compañía que hacían tablas de circuito para computadoras y proyectos de la NASA, yo trabajaba desarrollando los paneles que le dicen PCB Board. Yo comencé a trabajar al otro día que llegué aquí. Estuve año y medio trabajando con esa compañía y luego me fui a trabajar una compañía fabricadora tanques allá en Bellaire. Cuando yo llegue a Houston era muy diferente yo creo que la población de Houston era unas 350 mil personas a 400 mil personas ahora Houston se ha expandido con las afueras y todo y ahora tiene casi 10 millones de personas. Ósea que he visto en 46 años que llevo aquí yo he visto a este pueblo desarrollarse plenamente y yo he sido parte de ello.

E- ¿Qué factores lo motivaron a establecerse en Houston?

S- A principio fue una decisión de mis padres de enviarme para acá, para buscar una mejora. Ya que yo había dejado la escuela allá en Puerto Rico y ellos decidieron que yo fuera a buscar un mejor ambiente. Ya mi tío el hermano de mi papa, Jorge Pacheco, vivía aquí en Houston y al cabo de los años tome la decisión de quedarme.

E- ¿Y en qué año llegó Jorge Pacheco a Houston?

S- Llegó en noviembre de 1963

E- ¿Y que lo motivó a venir aquí a Houston?

S- Él trabajaba con una compañía que le decían la “Bull Line”, era una compañía naviera que llegaba a la playa de Ponce desde Estados Unidos y entonces él trabajaba en los muelles y luego que la “Bull Line” se deshizo y dejó a Puerto Rico, entonces buscando una mejora para él y la esposa del, los cuñados de él vivían en Houston, ellos llegaron a Houston en el 1957.

E- ¿Los cuñados del?

S- De mi tía que se llamaba Mercedes Pacheco

E- ¿Y cómo se llamaban ellos?

S- El mayor se llamaba Joe Pérez, ese era el cuñado de mi tío y el otro que eran marinos mercantes los dos, se llamaba Guillermo Pérez.

E- ¿Y llegaron a Houston en qué año?

S- En el 1957

E- ¿De dónde emigraron?

S- De la Playa de Ponce, del Barrio La Boca

E- Según su experiencia y apreciación ¿cree que los puertorriqueños sufrieron dificultades económicas, sociales, políticas o culturales o profesionales en la adaptación a su vida en Houston, o en su trabajo?

S- Si bastante, bastante

E- Podrías enumerarlas alguna de ellas

S- Si lo que pasa es que cuando yo llegue de Puerto Rico acá yo no sabía lo que era la discriminación racial en realidad porque allá nosotros nos tratábamos todos hermanos, blancos, negros, pobres y eso. Siempre se encuentra uno con una persona diferente. Pero aquí me fue muy duro a mí mayormente en el 1972 por que en el 1972 yo fui el primer latinoamericano en entrar a la Unión de operadores de equipo pesado aquí en Texas. Por ley gubernamental tenían que aceptar gente minoritaria, solo habían dos uno de “color” y yo. Y las pasamos muy amargas.

E- ¿De qué tipo? Ejemplifique ¿Tiene casos o ejemplos?

S- El tipo de discriminación es, que como yo era estudiante tenía que ir al colegio y de día tenía que buscar trabajo en la Unión y tenía que enlistarme yo veía gente blanca entrando y saliendo de un trabajo, coger su recibo nuevamente para salir a trabajar mientras que yo pasaba semanas y semanas y semanas esperando mi turno a que llegara trabajo. Pero tuve un maestro muy bueno americano que me ayudó muchísimo. Fui el número uno en la clase 1972 a 73 y 73 a 74. Fui el número uno en la clase debido a la ayuda que él me dio y vio en mí lo que yo podía hacer.

E- ¿Que dificultades, si existió alguna (económicas, sociales, políticas o culturales) ha confrontado Usted para establecerse y desempeñarse profesionalmente en Houston, Texas, EEUU?

S- Ha sido muy duro mi vida aquí en Houston a pesar de todos los estragos que he pasado. Por que como nuevamente te menciono para que uno pudiera conseguir en esos tiempos experiencia, teniendo experiencia, tratar de conseguir adelantarse, tenía que pasar muchas situaciones para uno pudiera ser supervisor, “manager”, manejador o cosas así de compañías. Se hacía muy duro a la gente latina aquí en Estados Unidos. Y mayormente en compensaciones salariales, había una disparidad bastante grande comparada con la gente blanca aquí. Lo vi yo en gente profesional que venía no solamente de puerto Rico sino de otras partes del Caribe.

E- ¿Me podría dar un ejemplo específico de eso?

S- Si, aquí llego un señor que era diseñador de tubería, ósea para plantas químicas y todo, el diseñaba planos con una experiencia basta de 23 años de experiencia, desarrollo para la “bestiel, la tour y todo eso” y aun sabiendo que él había trabajado con esas compañías en Puerto Rico anteriormente, cuando el llego a Houston el salario que le ofrecieron a él fue muchísimo menos que el salario que le ofrecieron a la gente de aquí del mismo Estados Unidos, aun gente con mucha menos experiencia que él. Confirmado y dicho por él.

E- ¿Cómo ha sido su proceso de adaptación a la ciudad? ¿A su Trabajo?

S- Ahhhh, yo he tenido bastante diferentes tipos de trabajo, por que como he sido una persona que he pasado por muchos estragos sociales y discriminativos aquí en la ciudad pues mi carácter quizás latino, la sangre latina, pues me ha hecho confrontar pues si no te gusta mi trabajo pues tú me dejas ir, pero yo no acepto abuso de nadie ni maltrato. Eso me ha ayudado a mí poco a poco a liberarme y aceptar quien soy, mi posición y adelantarme cada vez más y aprender más de diferentes tipos de trabajo y adaptaciones.

E- ¿Y el proceso de adaptación a la ciudad? ¿A su Trabajo?

S- Fue muy duro, me tomo muchos, muchos anos poderme adaptar. Primero yo estaba solo aquí. Desde el 68 hasta el 70 y medio más o menos que fui a Puerto Rico, para mi hermana que se iba a casar y un entierro de un tío mío. Ahí tuve la oportunidad de conocer la que ahora es mi esposa. Que vamos a cumplir 43 años de casados. Ella es de la cantera de Ponce. Y nos conocimos en la Playa de Ponce y nos casamos y tomamos la decisión de regresarnos a Houston buscando una mejoría. Así hemos estado desde el 71. Llegamos en diciembre los dos juntos nuevamente, llegamos en diciembre 26 del 71 y nos casamos en diciembre 25 del 71.

E- ¿Entonces por un tiempito te fuiste a Puerto Rico? ¿Cuándo fue eso?

S- Si estuve como 14 meses en Puerto Rico de junio de 1970 a diciembre de 1971 cuando me case y regrese a Houston.

E- ¿Cómo considera ha sido el proceso de adaptación de los puertorriqueños a la ciudad, al Estado de Texas ¿Cómo cree que ha sido su inserción en la sociedad civil?

S- Ha sido muy duro porque cuando una persona viene con una idea creyendo que esto es igual a Puerto Rico se le hace muy difícil el cambio. Antes no había tantos puertorriqueños aquí, era muy difícil conseguir un puertorriqueño. Ahora no, ahora hay más. Por diferentes situaciones, lo que es Ponce, Guayanilla, y eso cuando las plantas petroquímicas y las plantas químicas comenzaron a cerrar muchos de los puertorriqueños de las aéreas del sur y de Puerto Rico entero los movieron para acá. Pero muchos de ellos no se pudieron adaptar a la vida de aquí porque es una vida más tranquila una vida donde no había televisión en español, solamente una estación de radio en español, no habían restaurantes puertorriqueños, habían poca gente puertorriqueña y se le hizo muy duro y muchos de ellos se regresaron a Puerto Rico.

E- ¿Usted se considera inmigrante? ¿Cómo, por qué? Explique

S- Al principio sí. Ahora yo me considero como una parte de lo que es el desarrollo de este pueblo. Porque lo he visto y he trabajado en construcciones, he trabajado muchos años en construcción tanto como operador de equipo pesado, trabaje en casi todos los edificios del centro de la ciudad, donde ahora es una de las ciudades más importantes de Estados Unidos. Y este, me siento como que antes si ahora no. Antes me sentía fuera de sitio, fuera de lugar ahora no.

E- ¿Por qué antes si a ahora no?

S- Ahora no, ahora tenemos una colonia bastante amplia donde siguen llegando más puertorriqueños. Me siento más a gusto, más tranquilo, puedo compartir con más amistades, conozco más puertorriqueños entonces me estoy sintiendo como que ya soy parte de aquí.

E- ¿Existen diferencias significativas o similitudes entre Usted y otros ciudadanos de origen hispano, sean nativos o inmigrantes? ¿Cuáles? Podría enumerarlas.

S- Si, muy grandes. Ejemplo la gente del centro y sur América, la gente de México, que no sé por qué razón ellos tienen dificultades en venir y conseguir sus visas, su ciudadanía y todo y entonces he tenido muchos problemas, muchos puertorriqueños nos hemos encontrado con quizás envidia a que nosotros somos ciudadanos americanos. Ellos creen que se nos hace más fácil aquí. Hemos tenido ese poquito de roces hasta que ellos conocen quienes somos los puertorriqueños en si cuando empiezan a compartir con uno.

E- Participa Usted de asociaciones civiles (sociales, políticas, económicas, deportivas, culturales...) ¿Cuáles? ¿Con qué grado de compromiso personal? ¿Desde cuándo? Describa y explique.

S- Si, en los pocos clubes de puertorriqueños que han existido aquí yo he participado en ellos como vocal, como participante, como ayudante y participante en las reuniones.

E- ¿En cuál? ¿Me podrías decir el nombre?

S- Creo que era, se llamaba, el Club de puertorriqueños en Houston, si no me equivoco fue el primero que se organizó, si no me equivoco es así. Tengo que buscar en el pasado, se me hace un poquito difícil ahora, tantos años. Pero ese primer Club se organizó a base de una reunión de amigos en el cual participo Pedro Grana, García Rinaldi, Héctor Guiteras estaban unos cuantos otros que no me acuerdo ahora mismo, y estaba yo participando y de ahí fue

donde salió la idea de formalizar y organizar el primer club de puertorriqueños culturales en Houston.

E- ¿Para qué año más o menos fue eso?

S- Yo creo que eso fue para finales de los 70, no me acuerdo muy bien de la fecha exacta, pero creo que fue para finales de los 70.

E- ¿Cuáles son los objetivos de estas asociaciones puertorriqueñas?

S- Unir a la comunidad puertorriqueña, aunque habíamos no muchos puertorriqueños, yo creo que habían como unas cuarenta mil (40 mil) o cincuenta mil (50 mil) familias puertorriqueñas en ese entonces. Houston es una ciudad tan basta tan grande y no teníamos esa conexión o no sabíamos de otros puertorriqueños que había aquí. La primera idea fue unir a la comunidad puertorriqueña y crear un ballet de música folklórica puertorriqueña para darle a demostrar a otras culturas de nuestra cultura, nuestras costumbres, nuestras danzas típicas, nuestra música típica y todo eso a diferentes culturas. Hacíamos presentaciones en fiestas patronales de los mexicanos y otros países.

E- Me estaba hablando de una persona que participo en la asociación. ¿Quién era ella?

S- Mirna Rodríguez, Mirna Puente de Rodríguez. La función de ella fue iniciar y entrenar con otras damas el ballet folklórico. Enseñar a los muchachitos los bailes folklóricos de Puerto Rico. Enseñarle la música, como seguir la música. Como seguir los pasos y todo eso. Le enseñaban videos para que ellos aprendieran los bailes típicos de puerto Rico. La función de ella fue también como organizadora. Trabajaba muy duro para organizar los bailes, en preparar los salones de los bailes de beneficio. Después de los primeros dos o tres bailes ella fue una que organizaba los bailes para sacar dinero para becas para la juventud puertorriqueña.

E- ¿Y llegaron a dar algunas becas?

S- No me acuerdo. Para decirle la verdad no me acuerdo si lo hicieron o no.

E- ¿Además de esa asociación ha participado en otras asociaciones de puertorriqueños?

S- Después, es la única asociación en la que he estado. Después se desbandó un poquito la esa asociación y se creó otra que el mando lo tomó otras personas, no me acuerdo ahora el nombre de las personas muchas de ellas se han mudado de Houston. Pero reorganizaron otra vez el club puertorriqueño. Nos reuníamos en la South Post Oak y el 610. Había unos almacenes y alquilábamos una oficina en un almacén y ahí era donde hacíamos las fiestas de padre, las fiestas de madre preparaciones de actividades y cosas así en ese local los fines de semana.

E- ¿No te acuerdas los nombres de esas personas?

S- No

E- ¿Y para qué año fue esa reorganización?

S- Yo creo que eso fue como para los ochenta (80), 84 85 o algo así.



E- ¿Y además de esa asociación ha participado en alguna otra?

S- No, ante ayudaba, pero decidí que era mejor divertirse que estar ayudando o trabajando

E- ¿Cuáles son los objetivos de esta asociación?

S- Eran nuevamente atraer a la comunidad puertorriqueña y dejarle saber que podían tener ayuda. Muchos de ellos venían aquí con poco inglés. Ayudarlos a ellos a encaminarse, dejarle saber las aéreas buenas de Houston. Dejarle saber que había respaldo de parte de la gente aquí para que cuando ellos llegaran no se sintieran solos.

E- ¿Cuál es su actual grado de implicación personal en el mundo asociativo puertorriqueño? Describa su historia como asociado en cada una de las asociaciones puertorriqueñas en las que participa.

S- No participo. Ahora mismo no participo porque tengo actividades personales, tengo negocios personales. Yo he puesto negocios propios y a veces me toman tiempo. El ser consultor internacional me toma tiempo. Trabajo a diferentes horas, a veces sábado y domingo. Pero si voy a sus actividades, apoyo las actividades. Creo que hay uno que se llama Club de Damas Puertorriqueñas o algo así y cuando ellos hacen sus actividades en Clear Lake nosotros participamos y compramos boletos y participamos de sus actividades.

E- ¿Cuál es el perfil (social, político, cultural, regional, étnico...) del portorriqueño afiliado y participante de su Asociación/asociaciones? Explique

S- Es variado. Varía creo porque, aunque somos puertorriqueños venimos de distintas partes de la Isla. Nos damos a reconocer como puertorriqueños, pero también de dónde venimos, de Ponce, de Puerto Rico. Cada persona tiene una manera de expresarse, es diferente en cuestiones políticas y religión. Tiene una manera de expresar diferente. Pero hemos aprendido a llevarnos entre todos, a acoplarnos entre todos para no llevar una discordia. Quizás alejar una amistad por razones tanto económicas como religiosas y cosas así.

E- ¿Cómo se sostiene n las asociaciones en las que participa?

S- Esta asociación se sostenía con donaciones y se sostenía los bailes que ellos hacían para recaudar fondos. Vendiendo comida, vendiendo bebidas, vendiendo boletos para los bailes, vendiendo rifas. Había una pequeña cuota que la gente daba como donación, no una cosa fija. Yo no me acuerdo en estos momentos, pero la idea principal era mantener unida a la comunidad puertorriqueña. Al cabo de los años fue que salió la idea de dar becas. Creo que, si se dieron algunas becas, pero no me acuerdo para decirle la verdad.

E- ¿Cómo se gobiernan las asociaciones puertorriqueñas en las que Usted participa?

S- Tenían Presidente, Vicepresidente, tenían secretaria, vocales, tenían participantes en las reuniones, había votos. Era una organización que estaba organizada, había leyes para respetarse entre las personas. Teníamos una directiva básicamente.

E- ¿Qué tipo de relaciones promueven las asociaciones puertorriqueñas con la ciudadanía de Houston, Texas, EEUU y con minorías étnicas o culturales?

S- Hacíamos reuniones con ellos para participar. Por eso fue que se organizó lo que fue el Ballet Folklórico de niños de danzas puertorriqueñas. Fue para nosotros poder compartir con otras entidades, con otras gentes como México, las fiestas patrias y algunas actividades que ellos hacían y nos invitaban a nosotros para llevar a los niños de nosotros y enseñar a la comunidad latina lo que era nuestras costumbres, la cultura puertorriqueña, nuestra vestimenta y nuestros bailes de lo que eran los Jibaros.

E- ¿Cree Usted que las asociaciones puertorriqueñas promueven la integración, la asimilación o la preservación de la identidad de los puertorriqueños en la sociedad estadounidense? ¿En qué medida? ¿Por qué, cómo?

S- Creo que la idea era poder compartir la identidad de nosotros con otros países de centro y sur América para que conocieran la identidad de lo que es el puertorriqueño.

E- ¿Cree que en alguna medida se logró este objetivo?

S- En muchas partes creo que sí. Como ahora ha llegado una nueva generación de latinos a Houston de juventud y eso, no entiende exactamente. Conocen lo que es el puertorriqueño nuestra música, por la música de salsa. Por los artistas de puertorriqueños que han viajado por todo el mundo. Pero todavía le ha costado mucho a ellos asimilar que somos latinos también. Aunque no somos latinos por palabra sino caribeños. Que somos de habla hispana y podemos compartir con ellos.

E- ¿Son importantes las asociaciones para la población puertorriqueña? ¿Para qué? ¿En qué sentido?

S- Yo creo que si por que puede unir a la comunidad. Hay mucha gente, mucha gente que está llegando de Puerto Rico en la actualidad y no conocen del puertorriqueño en Houston. No tienen idea de las áreas donde están viviendo, no conocen las escuelas. Vienen con trabajos previos, o vienen para entrevistarse con gente o vienen por cuestiones de enfermedades al centro médico de Houston. Mi esposa y yo y mi familia hemos ayudado a mucha gente de puerto Rico por amistades que nos llaman y nos dicen hay puertorriqueños que están yendo al tratamiento de cáncer por ejemplo o del corazón al centro médico de Houston y no tienen a nadie pues entonces nosotros mayormente yo y mi hermano nos hemos ocupado de ayudar a la gente, guiarlos dejarle saber dónde están. Es bueno porque necesitamos la unidad del puertorriqueño.

E- ¿Qué logros han tenido las asociaciones puertorriqueñas en las que participa?

S- Promover lo que, el conocimiento a gente, tanto americana como lo que era la comida de nosotros, la cultura y los bailes. El profesionalismo que traíamos nosotros de la Isla. Mucha gente profesional, Doctores, ingenieros, arquitectos, gente de profesión experimentada en la construcción en otros lados y nos dimos a dar una posición donde la gente sabía que podía contar con nosotros y con nuestras experiencias. El puertorriqueño ha ayudado mucho a este pueblo mayormente y a otros pueblos en Estados Unidos. En lo que me concierne a mi es que en 46 años que llevo aquí he visto la participación del puertorriqueño en el desarrollo de este pueblo.

E- Defina los rasgos específicos de la identidad portorriqueña, en sí misma y en su relación con lo hispano, con lo estadounidense, etc....

S- El habla es lo primero. El habla de nosotros es un habla que es muy diferente. Yo por mi negocio que viajo mucho a centro América, sur América, México y eso y con la gente que trabajo profesionalmente en centro y sur América he podido notar la diferencia del habla de habla de cada país. Y a nosotros enseguida la gente nos conoce por nuestra manera de hablar. Esa es una manera que nos distingue a nosotros de la gente de centro y sur América.

E- ¿Qué otra cosa podría nombrar?

S- La forma de hablar, como nosotros nos comportamos, siempre nos damos a conocer como que somos puertorriqueños tanto llevando el orgullo de nosotros como es la bandera de nosotros en los carros, ropa o vestimenta, gorras que tienen la bandera de puerto rico. Enseñamos quienes somos sin tener ningún tipo de..., de tener un orgullo, de enseñar a la gente que nos sentimos orgullosos de dónde venimos y podemos compartir ese orgullo con otras personas.

E- ¿Que otros rasgos podría enumerarme?

S- Aquí lo que predomina mayormente es lo que le dicen la barbacoa americana, que viene de rasgos tejano del americano, la comida mexicana que la población aquí mexicana es grandísima hasta que empezaron a introducir la comida puertorriqueña. El primer restaurant aquí de latina comida fue un restaurant cubano que lo abrieron aquí en 1976-77 estaba en la calle Harrisburg, se llamaba la Mi pequeña Habana, Mi pequeña Cuba si no me equivoco. El cocinero era un señor un marino mercante amigo de los cuñados de mi tío. El Sr. Joe Pérez y el Sr. Guillermo Pérez y el decidió retirarse y ese fue el primer restaurante. El primer restaurant puertorriqueño fue el de Teo González que se llamaba Tex-Chick.  
E- ¿Y eso fue en que año?

S- Yo creo que esto fue como. Teo llevaba cono 40 años con eses negocio. Teo empezó con ese negocio en la esquina de la Montrose y la Westheimer y vendía tacos, hot dogs, hamburgers y vendía a veces ciertas cositas puertorriqueñas nada más y luego como de 12-15 años se cambió a donde está ahora (ahora es otro dueño) y ahí comenzó el a hacer comidas puertorriqueñas como mofongo, carne frita, bistec y cosas así. Él fue el primero en realidad. Mucha gente de centro y sur América que ha probado nuestra comida les fascina.

E- ¿Se modifican estos rasgos tras la migración? ¿Cómo? ¿Por qué?

S- Yo creo que si se modifican. Dependiendo con quien se una la persona. Nosotros tenemos puertorriqueños que están casados con otras razas tanto americanas, de color y de otros países. Eso es una multicultural que se dan entre ellos. No nos divide, pero si trae otra cultura combinada. Porque los hijos aprenden lo que es la cultura de nosotros y también la cultura de la otra persona o la otra pareja. Entonces combina las culturas, si cambia un poco.

E- ¿Qué lugar ocupa el castellano en la definición identitaria?

S- Mucho. 100%. Por eso es que nosotros nos damos a conocer. Por el español que nosotros hablamos. Es un español un poquito más refinado. Aunque hay muchas faltas de ortografía, nos comemos la “R” a muchas veces la replantamos. Con esa misma manera de hablar es que

nos damos a conocer. Inmediatamente sin llevar ningún tipo de vestimenta puertorriqueña o sin llevar nada que identifique que eres puertorriqueño a la vez que tú hablas ya sea de negocios o de lo que sea, sea de deportes o lo que sea la gente sabe que eres puertorriqueño. Nos distinguimos por la manera de hablar el español de nosotros.

E- ¿Qué grado de bilingüismo existe en la comunidad portorriqueña?

S- Con tanta gente que ha llegado ahora de puerto Rico por las cuestiones de trabajo, yo creo que hay un 85%. 80, 85 % de las personas que vienen aquí teniendo conocimiento del inglés y el español.

E- ¿Y tus hijos son bilingües?

S- Muy poco. Ellos se criaron aquí. Aunque nosotros a principio todo lo que hablábamos todo el tiempo en español. Ya cuando ellos comenzaron a crecer y a estudiar, todas sus amistades todos sus estudios eran en inglés. Ellos lo comprenden, lo hablan, lo entienden, pero no son fluentes en el español.

E- ¿Y los hijos de ellos?

S- Y los hijos de ellos no. Son 3 nietas, ahora vamos a tener otros dos nietos. Entienden cuando tú lo hablas español, pero no lo hablan, no lo dominan.

E- ¿Cuál es la situación de los portorriqueños en Houston, Texas o EEUU?

S- La situación de los puertorriqueños en Houston yo he encontrado que vienen con una idea de mejorar, a mejorar su vida, a mejorar la vida para su familia económicamente. Lo primordial es ellos poderse adaptar y unirse a las personas que ya llevamos tiempo aquí. Los que vienen ahora reciente encuentran ahora una situación muy diferente a la que encontré o encontró mi tío y nosotros cuando llegamos. Porque no había ese roce puertorriqueño. Muchas gentes me dicen a mí” Tu mantienes esa habla puertorriqueña bastante bien y llevas 46 años aquí. Y he trabajado con salvadoreños con mejicanos, ecuatorianos. Mantengo lo que es mi identidad en mi manera de hablar. Muchos puertorriqueños que vienen aquí al poco tiempo si trabajan con gente de otros países al poco tiempo pierden su identidad en el modo de hablar. Perdemos un poquito la identidad en algunos instantes, pero no es la identidad de lo que es el orgullo de uno de donde uno viene sino la identidad del habla.

E- ¿Cómo creen Usted que el resto de la ciudadanía estadounidense percibe a los puertorriqueños? ¿Qué estereotipos positivos o negativos circulan en la sociedad?

S- Lo que yo me he encontrado por experiencias mías. Y por habladurías de otras gentes y cosas que he leído, que he oído. Yo me he encontrado que muchos piensan que el puertorriqueño es un vago. Cuando no es así. Hasta que ellos conocen a los puertorriqueños. Por cuestiones de noticias viendo lo que es los puertorriqueños ellos perciben que el puertorriqueño es un vago. Hasta que ellos ven al puertorriqueño fajarse, echar palante, trabajar, sudar, estudiar con su familia. Ir a trabajar e ira estudiar porque yo tenía que estar en la unión a las 5:30, llegar a mi casa a las 4:30 para comer, bañarme y a las 6 estar en el colegio, ir a estudiar hasta las 10 de la noche.

E- En términos de los estereotipos que hay en Nueva York o en Florida ¿es lo mismo?

S- No, es un poco diferente porque Nueva York tiene una raíz ya puertorriqueña antigua. Es una ciudad que cuando llego el puertorriqueño allá paso por lo que nosotros los primeros que llegamos aquí pasamos. Nosotros pasamos por muchos estragos para poder tener nuestra identidad y demostrar quienes éramos. En Nueva York paso lo mismo, pero como en Nueva York la comunidad puertorriqueña creció tan rápido y tan fluente tenían ellos un control. Pasaron mucho ellos también al principio, como nosotros estamos pasando y pasamos. Ahora hay menos porque habemos mas, pero mucha gente tiene esa idea errónea de que los puertorriqueños somos unos vagos y la gente de México y sur América son trabajadores. Me he encontrado con esos comentarios muchas veces aquí en Houston.

E- ¿Cómo cree Usted que los inmigrantes en general y los inmigrantes hispanos en particular perciben a los puertorriqueños? ¿Qué estereotipos positivos o negativos circulan en la sociedad?

S- La mayor parte, ellos tienen una idea errónea de lo que es el puertorriqueño porque es que nosotros nacemos con la ciudadanía, somos ciudadanos. Eso los hace a ellos tener recelos en contra nosotros hasta que ellos conocen en realidad lo que nosotros podemos brindar. Porque el país puertorriqueño es un país donde ha habido desastres mundialmente mayormente desde México para abajo y el país de puerto rico es uno de los países que, aunque es pequeño es uno de los países que siempre más ayuda a otros países latinoamericanos en necesidad, pero aun así nos perciben como si fuera una envidia porque somos ciudadanos solamente por eso y nada más.

E- ¿Cómo ve Usted a los inmigrantes hispanos y de otro tipo que viven en EEUU?

S- Yo, una de las cosas que mi padre me enseno fue a enseñar respeto primero para que me respeten a mí. No importa de donde venga la persona puede ser salvadoreño, nicaragüense, mexicano, ecuatoriano, yo he trabajado con todos con brasileros peruanos con todos he trabajado y los doy a respetar hasta el momento que me faltan el respeto. Pero siempre mi padre me enseno a mí que hay que darle el respeto a la gente para que ellos sepan quién eres tú.

E- ¿Qué tipo de contacto tiene con ellos? ¿Cuáles son sus experiencias?

S- He tenido buenas experiencias y malas experiencias. He trabajado con gente de ecuador en negocios. He trabajado con gente de México en negocios. Antes yo embarcaba mucho equipos y carros a clientes de Costa Rica, Nicaragua, Guatemala y cosas así y teníamos una relación muy buena de negocios, de entendimiento por que los ayudaba, los encaminaba, los ayudaba en el idioma, a hacer la documentación cuando no entendían el idioma y ellos percibían una cosa diferente de mi persona por lo que yo les estaba brindando a ellos que era un servicio. Pero aparte de eso todavía hay un poco de resistencia, por nuestra posición, nuevamente te digo por ser solamente ciudadanos americanos.

E- ¿Cuándo usted llego aquí en los años 60 habían lugares donde se pudiera bailar música Latina?

S- Mejicano nada más. Mejicana Norteña.

E- ¿Y en que año es que empieza a haber lugares donde se pudiera bailar música latina?

S- El primer sitio que se oía música latina era “El Cabrito” que estaba cerca de la universidad de Rice, en la Main y la Rice Boulevard, por la Universidad de Rice por ahí.

E- ¿En qué año fue eso?

S- Eso fue como en el 1973, ese club estuvo como 15 o 16 años estuvo ese club ahí. Después llegó la primera orquesta en vivo, se llamaba Orquesta La Creación, era una orquesta de unos muchachos jóvenes de Caguas.

E- ¿Pero ellos eran de Caguas?

S- El que los trajo según tengo entendido, Ellos eran de Caguas, estuvieron aquí como cinco o seis meses contratados en un lugar que se llamaba “Rio Posada”. El mismo señor del Club Rio Posada que era dueño de una fábrica de tortillas mejicana y le gustaba la música latina los trajo. Esa Orquesta estuvo aquí como en el 1977-78. Estaba en Allan Landing al norte de la ciudad en la calle Main.

E- Después de eso ¿qué otros lugares había aquí?

S- Después de eso estuvo otro que estuvo en la Faltón y la Quinman que se llamaba “La Cazuelas”. Eso fue como para 1976-77. Después un señor colombiano abrió otro club que se llamó el Aretama al cruzar la calle de las Cazuelas donde era música salsa puertorriqueña y colombiana. En la misma esquina de la Fulton y la Quinman. Pero mayormente se bailaba música salsa.

E- ¿Y ya para los 80, 90 empiezan a haber otros Clubs?

S- Si ya después de que la Orquesta La Creación se presentara aquí, que fue la primera orquesta en vivo que se presentó aquí, como 3 o 4 años después se presentó por primera vez el Gran Combo cuando esta Martin vivo y estaban ellos vivos, Andy y Pellín. Eso fue como en el 79-80. Los trajeron a un club mejicano que se llamaba “Latin Word” que estaba en la Harrisburg. Ahí fue donde primero lo hicieron. Al cabo de ahí ellos volvieron otros años y el compadre mío, Teo González, el del restaurant, junto a Ismael Reyes un promotor colombiano que estaba casado con una puertorriqueña organizaron traer a El Gran Combo, Gilberto Santa Rosa y Johnny Ventura a un baile en el George R. Brown Convention Center en el 1983-84. Ya después en los 90 entran otros promotores puertorriqueños. Mi hermano hizo un baile homenaje en el parque de Clear Lake en homenaje a Frankie Ruiz. Eso fue en el 2003- 2004.

E- ¿Usted ha visto crecer a Houston y a la comunidad puertorriqueña aquí?

S- Si, bastante, bastante. Para decirle una anécdota. En el 69 antes de yo ir a Puerto Rico mi tío y el primo mío me llevaron a un Club llamado El Madrid. Lo habían hecho grande, nuevo en el centro del pueblo y yo comencé a bailar en mi estilo puertorriqueño y se me acercó una señora que me oyó hablar y era una señora puertorriqueña me dijo que era el primer puertorriqueño que veía aquí y ella había llegado en 1955 y estaba casada con un señor mejicano. No me acuerdo del nombre de ella. Como ha cambiado la situación desde el 1969 donde aquella señora no había visto a otro puertorriqueño y llevaba ya 13 o 14 años aquí como estamos ahora que es una comunidad muy amplia muy grande diversificada en cosa ocupacionales y así.

**Entrevista # 13 a Ernesto Calzada Gutiérrez realizada en Luquillo, PR, el día 25 de noviembre del 2014**

Entrevista # 13

E-¿Cuál es su nombre completo?

S- Ernesto Calzada Gutiérrez

E- ¿Cuál es su edad?

S- Yo nací el 4 de octubre de 1959, tengo 55 años

E- ¿Cuál es su sexo?

S- Masculino

E- ¿Cuál es su lugar de nacimiento, origen familiar? (ocupación, clase social, orígenes de ascendientes)

S- Yo soy de Luquillo, Puerto Rico y mi familia es de Las Croabas de Fajardo

E- ¿Cuál es su nivel de formación académico alcanzado?

S- Yo fui a la Universidad de Puerto Rico dos años y pues me salí de la universidad después de dos años.

E- ¿Qué ocupación o posición que ocupa actualmente en el mercado laboral?

S- Yo trabajo en Recreación y deportes en Luquillo en el parque Joaquín Robles

E- Relate su vida personal y profesional en EEUU, Houston, Texas.

S- Si como no. Yo Salí del army en el 1985 después de haber servido seis años en tiempos de paz y decidí irme para Houston, Texas para empezar una vida de civil.

E- ¿Por qué Houston y no otra ciudad?

S- Porque yo como soy un tintero y polarizo carros y en Houston hay muchos vehículos decidí irme para Houston porque es una ciudad muy grande y una ciudad muy bonita.

E- ¿Y ya conocías Texas a través del ejercito?

S- No realmente nunca había estado en Texas

E- ¿Qué factores lo motivaron a establecerse en Houston?

S- Houston tiene muchas oportunidades de empleo y muchos carros y muchos vehículos que es donde yo me hago la vida trabajando en los carros

E- ¿Cuándo llegó a Houston?

S- Llegue a Houston en 1989

E- ¿Y cuántos años estuviste allí?

S- Estuve en Houston 24 años trabajando en un taller que yo formé que se llamaba Ernest Tint Shop.

E- ¿De dónde emigraron? ¿De la Isla o de otros lugares en el continente como Nueva York o Nueva Jersey?

S- Emigré a Houston desde Alemania estaba estacionado en Webster, Germany, TRD Division y de ahí cuando Salí del army decidí irme para Houston.

E- Según su experiencia y apreciación ¿cree que los puertorriqueños sufrieron dificultades económicas, sociales, políticas o culturales o profesionales en la adaptación a su vida en Houston, o en su trabajo?

S- No, no creo, porque los puertorriqueños como hablamos español e inglés se nos hace más fácil conseguir trabajo y siempre estuve trabajando sin problemas.

E- ¿Que dificultades, si existió alguna (económicas, sociales, políticas o culturales) ha confrontado Ud. para establecerse y desempeñarse profesionalmente en Houston, Texas, EEUU?

S- Una de las dificultades era que como ellos odiaban mucho a los mexicanos siempre me confundían con los mexicanos porque yo hablaba español. Todavía me llaman mexicano porque cogí el asentó de los mexicanos allí en Texas y todavía me llaman mexicano aquí en Puerto Rico.

E- Cuando tú dices ellos ¿a quién te refieres?

S- A los de Houston, a los blancos de Houston

E- ¿Piensas que se discrimino en contra tuya por eso?

S- Un poquito si, se discrimino por que como yo hablaba español ellos pensaban que yo hablaba español yo era mexicano y me decían mexicano y esto aquí porque ellos piensan que todos los mexicanos son ilegales y no es cierto

E- ¿Cómo ha sido su proceso de adaptación a la ciudad? ¿A su Trabajo?

S- Gracias a Dios tuve unos buenos amigos que conocí que eran Chicanos que nunca habían estado en México, pero nacieron en Houston y ellos me ayudaban y me decían no te apures que tú no eres mexicano eres puertorro y me adapté bien y como tuve compañía de ellos no sucedió nada malo trágico gracias a Dios.

E- ¿Conociste a muchos puertorriqueños allí?

S- Realmente no muchos, uno dos o tres puertorriqueños que venían a mi taller para que yo le hiciera los carros.

E- ¿Cómo considera ha sido el proceso de adaptación de los puertorriqueños a la ciudad, al Estado de Texas ¿Cómo cree que ha sido su inserción en la sociedad civil?

S- Creo que fue igual que la mía, muy fácil y a ventajosa por que como hablamos español e inglés ese es el camino más fácil hablar dos idiomas uno se relaciona más y no pasa mucho trabajo.

E- ¿Usted se considera inmigrante? ¿Cómo, por qué? Explique

S- Soy emigrante si porque vengo de Puerto Rico hacia Estados Unidos y no nací en Estados Unidos pues si soy emigrante de Puerto Rico.

E- ¿Existen diferencias significativas o similitudes entre Ud. y otros ciudadanos de origen hispano, sean nativos o inmigrantes? ¿Cuáles? Podría enumerarlas.

S- Pues claro como yo serví en las fuerzas armadas de los Estados Unidos pues eso me hace más americano que todos los americanos.

E- Podrías enumerar algunas diferencias o similitudes con los mexicanos o salvadoreños

S- Nos gusta la misma comida, no gusta comer los tacos y nos gusta beber cerveza, no ron, pero cerveza, los latinos nos mantenemos siempre unidos. Eso sí puertorriqueños colombianos, mexicanos todos nos mantenemos siempre unidos porque hablamos el mismo idioma y nos conocemos bien.

E- Participa Ud. de asociaciones civiles (sociales, políticas, económicas, deportivas, culturales...) ¿Cuáles? ¿Con qué grado de compromiso personal? ¿Desde cuándo? Describa y explique.

S- Iba a los festivales puertorriqueños. Iba a un festival puertorriqueño que se celebraba en NASA Road 1 y yo tenía un quiosco todos los años y yo pagaba la cuota y vendía camisetas del nombre del festival.

E- ¿Y no te acuerdas del nombre de la asociación?

S- Asociación de Puertorriqueños en Houston



E- Así que participaste con ellos en los festivales

S- Si de los festivales, si yo traía las camisetas del festival y las vendía, al final las regalaba por que no habían muchos que compraban.

E- La participación tuya con ellos eran durante el festival. ¿Durante el año participabas de otras actividades?

S- No solamente una vez al año durante el festival.

E- ¿Participaste en alguna otra asociación de puertorriqueños?

S- No, no señor.

E- ¿Cuáles son los objetivos de estas asociaciones puertorriqueñas?

S- Era reunir a los puertorriqueños para gozar un día allí comiendo comida típica y dulces típicos y artesanías para que no se nos fuera la creencia de que éramos puertorriqueños.

E- ¿Además de esta actividad ellos realizaban otras actividades? Explique

S- Hacían otras actividades en san Antonio o en Dallas, pero yo solo iba a las de Houston.

E- ¿Cuál es el perfil (social, político, cultural, regional, étnico...) del puertorriqueño afiliado y participante de su Asociación/asociaciones? Explique

S- Ellos como que querían que nos quedáramos puertorriqueños y no seamos de otro país, era una buena idea mantener a los puertorriqueños unidos.

E- ¿Cómo se gobiernan las asociaciones puertorriqueñas en las que Ud. participa?

S- Tenían su presidente, su secretario, su tesorero. Yo no estaba muy envuelto con ellos, pero yo sí que anualmente cuando yo participaba en el festival en Houston me cobraban una cantidad de dinero adecuada para yo poder vender las camisetas.

E- ¿Cree Ud. que las asociaciones puertorriqueñas promueven la integración, la asimilación o la preservación de la identidad de los portorriqueños en la sociedad estadounidense? ¿En qué medida? ¿Por qué, cómo?

S- Promueve las dos, la asimilación

E- ¿Por qué?

S- Por que como era una vez al año todos nos uníamos y ya nos estábamos conociendo uno al otro y nos dábamos los teléfonos y nos llamábamos durante el año. Yo creo que creaba amistad entre nosotros.

E- ¿Son importantes las asociaciones para la población puertorriqueña? ¿Para qué? ¿En qué sentido?

S- Es importante porque nos mantenemos unidos y nos conocemos y nos relacionábamos y bailamos y era una fiesta, una vez al año nada más pero así era bien amigable.

E- ¿Qué logros han tenido las asociaciones portorriqueñas en las que participa?

S- Para mí yo logre pues asegurarme que si ellos necesitaban hacer una camiseta ellos me buscaran a mí y yo me comunicaba con mi amigo y yo hacía un dinerito poquito a poco, de vez en cuando no siempre, era mucha amistad. Yo les decía que yo hacia las camisetas, pero no era yo quien las hacía, era una compañía de camisetas que yo conocía

E- Defina los rasgos específicos de la identidad puertorriqueña, en sí misma y en su relación con lo hispano, con lo estadounidense, etc....

S- Hay rasgos como el idioma, la vestimenta, el baile, la ideología de que éramos unidos. Nos queríamos mucho ese día fíjate, al menos y después de ahí nos llamábamos uno al otro. Una amistad muy limpia.

E- Algún otro rasgo en términos de la gastronomía o comida o la música

S- Ahh si también la comida era muy buena. Yo siempre me llevaba un "bowl" y me llevaba arroz con gandules pa mi casa con lechón ya que eso no se ve mucho allí en Houston.

E- ¿Se modifican estos rasgos tras la migración? ¿Cómo? ¿Por qué?

S- Bueno sin la emigración no hay festival porque nosotros éramos el festival los puertorriqueños.

E- ¿Pero los rasgos del puertorriqueño? ¿Siguen igual o se modifican?

S- No cambian porque también conocemos otras culturas como los venezolanos, los dominicanos, los hondureños, los nicaragüenses, los peruanos que siempre también iban al festival y nos hablábamos uno al otro y siempre teníamos algo de los demás

E- ¿Qué lugar ocupa el castellano en la definición identitaria?

S- Para mí el número uno, aunque somos españoles somos indios y somos africanos el español para mí es el número uno porque nos dio el idioma y nos dio la tecnología que es la inteligencia. Para mí el número uno.

E- ¿Qué grado de bilingüismo existe en la comunidad puertorriqueña?

S- Hay varios puertorriqueños que hablan español e inglés. Todos creo yo que hablan español e inglés. Para trabajar en Houston hay que hablar inglés por para trabajar tienes que hablar inglés porque si no hablas inglés no te dan trabajo. Y todos los que venimos de Puerto Rico para Houston hablan español e inglés, es una ventaja que tenemos.

E- ¿Cuál es la situación de los puertorriqueños en Houston, Texas o EEUU?

S- Para mí están bien, de un 1 al 10 yo le daría un 9 o un 8. Por que como somos bilingües es como estar en Puerto Rico en Houston

E- ¿Cómo creen Ud. que el resto de la ciudadanía estadounidense percibe a los puertorriqueños? ¿Qué estereotipos positivos o negativos circulan en la sociedad?

S- No, no creo yo, porque es difícil de distinguir un puertorriqueño de otros pueblos como los hondureños los nicaragüenses. Aquí en Houston realmente hay mucho respeto, la gente respeta a los demás, aunque hay portación de armas, pero aquí en Houston hay mucho respeto. A mí me encanta Houston, para mí Houston es la mejor ciudad del mundo.

E- ¿Cómo cree Ud. que los inmigrantes en general y los inmigrantes hispanos en particular perciben a los puertorriqueños? ¿Qué estereotipos positivos o negativos circulan en la sociedad?

S- Como yo siempre me pasaba con los latinos nunca estuve con junto con otros emigrantes de otros países no creo que influyan tanto en nosotros los puertorriqueños.

E- ¿Cómo ve Ud. a los inmigrantes hispanos y de otro tipo que viven en EEUU?

S- Me daría mucha pena si no hablan inglés porque en Houston si no hablas inglés no consigues trabajo en ningún lado. Tiene que hablar inglés para relacionarte con los clientes y me daría mucha pena de los emigrantes que van a Houston y no hablan inglés.

E- ¿Qué tipo de contacto tiene con ellos? ¿Cuáles son sus experiencias?

S- Tuve varios contactos porque a ellos le gustaba los carros que quedaran oscuros para que no los vean “I Guest”, y pal sol que es bien dañino en los interiores del carro y conocí mucho, muchos latinos allá, muchos emigrantes de otros países de Sur América.

E- ¿En tu experiencia en el ejército norteamericano piensas tu que se discrimino en contra tuya?

S- No realmente como en Estados Unidos cuando tu entras al Army somos todos “One Army”. Somos solamente uno y no hay discriminación como en la calle

E- ¿Conociste otros puertorriqueños del ejército que vinieron a Texas a las bases y se quedaron?

S- Si conocí varios puertorriqueños ellos siempre nos escribíamos y nos hablábamos, y ellos venían a Houston y nos visitaban especialmente en el festival puertorriqueño. Si conocí varios que estaban en el army y se mudaron para otros sitios en Texas como Killeen Texas allí había muchos puertorriqueños, en San Antonio. En Houston no conocí muchos para había dos o tres amigos míos puertorriqueños que estuvieron en el army y se mudaron para Houston.

E- ¿Hay algo más que quieras añadir en términos de tus vivencias y experiencias como puertorriqueño en la ciudad Houston?

S- Yo quería decirles que es el mejor sitio que yo estado en mi vida, Houston Texas. No hay mucho racismo es todo respeto y mucha humildad y los puertorriqueños si tienen que ir para algún sitio que vengan para Houston que es el mejor sitio que hay.

#### **Entrevista # 14 a Helvetia M. Martell realizada en Nueva York, NY, el día 18 de diciembre del 2014**

Entrevista # 14

E- ¿Cuál es su nombre completo?

S- Helvetia Martell

E- ¿Cuál es su edad?

S-67

E- ¿Cuál es su sexo?

S- Femenino

E- ¿Cuál es su lugar de nacimiento, origen familiar (ocupación, clase social, orígenes de ascendientes)

S- Ponce, Puerto Rico

E-Origen familiar ¿qué hacia su familia?

S- Mi padre era músico en Ponce, llego a tocar con la banda municipal de Ponce y mi mamá también tocaba guitarra y cantaba, pero verdaderamente lo que hacía era trabajando en fábricas

E-Nivel de formación académica ha alcanzado

S-Maestría en ciencias bibliotecarias

E-Ocupación o posición que ocupa actualmente en el mercado laboral

S-Bibliotecaria en el centro de estudios puertorriqueños

E- En el centro de estudios ¿dónde?

S- En Nueva York

E- Relate su vida personal y profesional en Estados Unidos, Houston, Texas

S- Bueno yo llegué de Puerto Rico a Houston, TX en el verano de 1981 y pocos meses después comencé a trabajar en la industria del petróleo como administradora de records. Estuve trabajando en esa industria por unos cuantos años hasta que hubo el momento donde decidí buscar otro trabajo donde pudiera hablar español o por lo menos brindar a la comunidad algún tipo de servicio directamente. Así fue como logre encontrar un trabajo dirigido por el Dr. Nicolás Kanellos que se llama “Recovery the U.S. Hispanic Literary Heritage” (Universidad de Houston) y ahí trabaje como directora y coordinadora con el proyecto de “Recovery”. De ahí en adelante he seguido trabajando en bibliotecas o en proyectos en bibliotecas o en museos, pero todos relacionados con los hispanos en Estados Unidos o con Latino América.

E- Ese trabajo de la Universidad en Houston ¿fue en qué año?

S- Empecé en el 93 más o menos como hasta el 98. Unos 6 o 5 años.

E- O sea que usted estuvo en la industria petroquímica del 81 que llego

S- Hasta el 91 o 92

E- ¿Qué factores la motivaron a establecerse en Houston?

S-Bueno definitivamente soy una persona aventurera, siempre lo he sido y hacía tiempo tenía la idea que quería salir de la Isla. En aquel momento pensaba que iba hacer algo temporal pero una

cosa que tenía bien clara en aquel momento era que no quería venir a la ciudad de Nueva York, la conocía no por haber vivido si no por las visitas que había hecho a familiares o sencillamente como turista y no me interesaba el estilo de vida aunque si reconocía que habían muchas instituciones y muchos caminos en términos de las artes, instituciones de la música que si es único en esta ciudad pero aun así no me interesaba el estilo de vida. Empecé a explorar y conocí a una gente puertorriqueña que se habían ido para Houston, una de las cuales su familia se había ido para Houston cuando cerraron las petroquímicas en el área Ponce y ya sabía que tenía esa conexión y otras personas que se habían ido más o menos en esa época. Decidí preguntarles ¿cómo les gustaba, ¿cuál había sido su experiencia?, siempre me hablaron positivamente y decidí tomarme unas vacaciones para explorarlo y tomé mis vacaciones y decidí que este era el sitio para venir.

E- ¿Cuándo llego a Houston?

S- En el verano del 81

E- ¿De dónde emigraron? ¿De la Isla o de otros lugares en el continente como Nueva York o Nueva Jersey?

S- De San Juan

E- ¿Vivía en San Juan?

S- Si, en San Juan y Guaynabo

E-Según su experiencia y apreciación ¿cree que los puertorriqueños sufrieron dificultades económicas, sociales, políticas o culturales o profesionales en la adaptación a su vida en Houston, o en su trabajo?

S-Bueno mi experiencia especialmente ahora que estoy en la ciudad de Nueva York de forma temporal es y por lo que he leído sobre los puertorriqueños en la ciudad de Nueva York entiendo que para los puertorriqueños en Houston no fue tan difícil como para los puertorriqueños para la ciudad de Nueva York. No sé si fue en términos por la época, los puertorriqueños comenzaron mucho antes cuando todavía no habían unas estructuras más o menos aceptadas en la sociedad en términos de servicios sociales, etc. o sencillamente es imposible casi comparar Houston con Nueva York son dos ciudades totalmente diferentes que claman por un estilo de vida totalmente diferente. Una de las cosas que yo creo que ayudó a los puertorriqueños en Houston es que había mucho trabajo, se necesitaba mucho empleo, siempre ha sido una ciudad donde el desempleo siempre ha sido muy bajo y la ventaja de hablar español pues era también bien reconocido debido a que había otra población que tenía menos educación y que necesitaba la cuestión del bilingüismo de interpretación y que era mexicoamericanos y salvadoreños que también estaban llegando en esa época. Los puertorriqueños tienen la ventaja que esos que iban a Houston tenían más educación y eran bilingües por lo menos la gente que conocí yo y mi propia experiencia por mi familia así es como lo vemos y lo seguimos viendo

E- ¿Que dificultades, si existió alguna (económicas, sociales, políticas o culturales) ha confrontado Usted para establecerse y desempeñarse profesionalmente en Houston, Texas, EEUU?

S- Si, una de las cosas que tuvimos que luchar y resolver era que para los Texanos y específicamente en la ciudad de Houston toda la gente que habla español son iguales, son los mismos y vienen del mismo sitio, de México. Así que muchas veces me confundían con mexicana y claro las culturas son tan diferentes que los confundía y lo mismo a mi hijo y a mi familia, si pasé mucho tiempo explicando a la gente con quien me encontraba que no sabían la diferencia explicando la historia de Puerto Rico y explicando la historia de su propio país de Estados Unidos y otra gente de otros países explicándoles la cuestión de por qué éramos

ciudadanos, por qué éramos bilingües a pesar de que acabábamos de llegar de la Isla etc. Y eso si fue un poquito cuesta arriba

E- ¿Cómo ha sido su proceso de adaptación a la ciudad? ¿A su Trabajo?

S-Al trabajo pues claro la cuestión de trabajar de pronto comenzar hablar inglés nada más pues lleva un poco de adaptación, pero pues básicamente yo lo que hacía era trataba de mejorar leyendo, oyendo solamente programas en inglés y leyendo solamente periódicos en ingles por lo menos por los primeros 6 meses hasta que me familiaricé con la cultura local y cambie, pero especialmente con el acento sureño que pues claro no lo conocía muy bien antes y eventualmente mejore en unos cuantos meses. En la vida personal no fue tan trabajoso porque rápido encontré gente que hablaba español y a pesar que venían de otros países es increíble lo mucho que nos parecemos, pero lo diferentes que somos comparado con todos los países latinoamericanos: la música, las artes, la forma de hablar, las costumbres. Hay tantas cosas tan común, tan parecidas, pero tan parecidas, pero a la misma vez tan diferentes. No me fue difícil al contrario lo que hice fue que me abrí aprender sobre estas otras culturas y aprender sobre como hablaban su idioma, las palabras indígenas, la comida también fue algo muy interesante entender y apreciar.

E- ¿Cómo considera ha sido el proceso de adaptación de los puertorriqueños a la ciudad, al Estado de Texas ¿Cómo cree que ha sido su inserción en la sociedad civil?

S- Por lo menos en el grupo en que yo me moví me parece que fue parecido, claro las personas tienen diferentes experiencias dependiendo en el grupo donde se mueven, en donde trabajan y las personas que conocen, pero yo no recuerdo diferencias mayores entre las personas que yo conocí. Una de las cosas también que por alguna razón encontré que se aceptaba de los puertorriqueños en general era por la música, la salsa, que ya se conocía en el área pues lo mexicanos también aprecian la salsa además por los programas de televisión donde la salsa se empieza ya aparecer hasta de música de fondo de películas etc. y ya eso creo que ya era una forma de que conocían algo de los puertorriqueños y algo de los hispanos a través de la música

E- ¿Se considera usted un inmigrante?

S- Si

E- ¿Cómo, por qué? Explique

S- Bueno siempre recuerdo la Isla, la gente que dejé allá tengo mucha gente todavía allá: mis hermanos, mis hermanas, tíos, primos etc. Tengo esa conexión emocional con la Isla y eso es lo que me hace a mí ser emigrante. No tengo planes de volver definitivamente porque ya tengo una vida aquí y tengo un hijo, un nieto que no se van a ir allá, pero si me gusta ir de vacaciones y estar con la gente, visitar las playas, ir a conciertos etc.

E- ¿Existen diferencias significativas o similitudes entre usted y otros ciudadanos de origen hispano, sean nativos o inmigrantes? ¿Cuáles? Podría enumerarlas.

S-Bueno yo encuentro que la población de los puertorriqueños que yo conozco allá tiene más educación, vienen ya educados de Puerto Rico. Usted sabe que en la Isla hay muchas personas con educación post secundaria después de la escuela superior. En México y El Salvador pues la situación no es la misma, tal parece que alcanzar la educación post secundaria es más difícil para algunas personas y/o que las personas que están llegando todos los días al área de Texas que vienen muchos a través de México pues no son personas con educación. Eso es lo que yo he visto porque he conocido de otras partes con más educación etc. Pero en general, por ejemplo, todas las personas que hacen servicios en mi casa: jardinero, construcción son mexicanos o salvadoreños. Todavía no ha habido un puertorriqueño que hayan sido el que me haya cortado la grama, que me haya hecho ningún trabajo en la casa ni en el vecindario ni a mis amigos. Los servicios que me han dado los puertorriqueños han sido bueno pues hacen “taxes” o están en

bancos o muchos maestros, hay muchas maestras la mayoría de mis amigas son maestras o principales de escuela. Así que ahí se nota la diferencia en término de educación que puede llegar a esos niveles y eso básicamente es la mayor diferencia que yo he encontrado entre los puertorriqueños en Houston comparado con estas otras olas de emigrantes del área.

E-Participa Ud. de asociaciones civiles (sociales, políticas, económicas, deportivas, culturales...) ¿Cuáles? ¿Con qué grado de compromiso personal? ¿Desde cuándo? Describa y explique.

S-Si, al principio que llegamos participamos en una asociación creo que se llamaba puertorriqueños en Houston, no estoy segura del nombre. Nuestro papel y estoy incluyendo a mi esposo porque él es músico profesional, es pianista y algunas personas cuando llegamos a Houston algunas personas lo conocían como Víctor López etc. Víctor López también era músico y rápidamente empezó a trabajar con actividades culturales para ese grupo, para el grupo de los puertorriqueños

E- No recuerda cómo se llamaba el grupo

S- No sé si era Sociedad de Puertorriqueños en Houston fue en los 80 en el 81, no me acuerdo, no estoy segura, pero se hicieron muchas actividades se trajeron muchos artistas de Puerto Rico como Gilberto Monroig, el grupo Guayacán; no me acuerdo de otros, pero en eso participamos mucho. Mi esposo tocaba el piano, daba conciertos yo ayudaba con la organización, con la documentación etcétera.

E- ¿Fue usted parte de la directiva de ese grupo o ayudaba solamente en las actividades?

S- En una vez fui secretaria, pero por poco tiempo porque resultó que no tenía tiempo para dedicárselo al grupo porque habían muchas actividades

E- ¿Participo usted en alguna otra asociación aparte de esa?

S- No, yo recuerdo que había otra asociación de la Sociedad de Damas, pero yo no participé directamente, yo era miembro pero no participé nunca

E- En esa asociación que usted participaba ¿me puede dar una descripción de las actividades que hacían?

S- Sí, claro la música siempre es número uno, siempre se hacían: conciertos, se traían cuatristas, tríos, pianistas, se tocaba música de danza. La danza era uno de los géneros favoritos entre esos grupos especialmente el grupo original de la Sociedad de Puertorriqueños y música de salón. De hecho, ahora recuerdo que hicimos actividades, pero ya fue con el grupo de las damas yo preparé un show de música de salón, yo escribí el libreto y conseguí los artistas

E- Cuando dice música de salón ¿qué tipo de música?

S- Música salón puertorriqueño, ya básicamente siglo XIX que incluía la danza, valeses, mazurcas, la presentación fue multimedia, había presentación visual que daba toda la parte histórica, se habló hasta de la música del siglo XVI en adelante y se presentaron algunas de la música como danzas. Juan Carlos (el esposo) tocaba la danza y Sandra Lebrón interpretó unas cuantas danzas, se tocaron valeses y también se destacó la obra de los hermanos Ramos, Eraquio Ramos y Federico Ramos que eran unos compositores y pianista del siglo XIX de cinco (5) generaciones de pianistas que se conocen en unos sectores muy militares en Puerto Rico; pero siempre ha sido la intención de mi esposo, tratar de conocer a los bisnietos de esta familia y él tiene el interés que se conozca esa música, siempre que tiene la oportunidad toca esta música

E- ¿Cuáles son los objetivos de estas asociaciones puertorriqueñas?

S- De las dos básicamente era presentar actividades culturales. Ambas también tenían una línea de becas para estudiantes que iban a estudiar español o literatura

E- ¿Las becas eran para puertorriqueños o abiertas a otros estudiantes hispanos?

S- Yo entiendo que estaba abierta a todos, a todos los hispanos

E- ¿Actualmente está usted asociada con una de estas asociaciones?

S- No, en estos momentos no

E- ¿Cuál es el perfil (social, político, cultural, regional, étnico...) del puertorriqueño afiliado y participante de su Asociación/asociaciones? Explique

S-Creo que había de todas las afiliaciones políticas, pero creo que en el primer grupo había más tendencia independentista entre algunos miembros en el grupo original de la sociedad; no todos desde luego. Creo que en el de las damas era más integrado no importaba, no se hablaba, no se destacaba algo especialmente, que fuera básicamente, exclusivamente, independentista o etc. Eso es lo que yo recuerdo no

E- Y en términos sociales ¿habían de todas las clases sociales?

S- Habían de todas las clases sociales, habían muchos profesionales, pero también habían personas más humildes pero que se integraban muy bien. Había muy buena integración de todas las partes

E- ¿Pero la mayoría eran profesionales?

S- La mayor parte eran profesionales, especialmente maestros como digo hay muchos maestros puertorriqueños en las escuelas del área Houston

E- ¿Cómo se sostienen las asociaciones en las que participa?

S-Miembros pagaban sus cuotas y de vez en cuando recibían especialmente para actividades especiales recibían apoyo, padrinaje de algunas instituciones desde luego la compañía de Pedro Grana apoyó con algunas de las actividades, algunos bancos etc.

E- ¿Cómo se gobiernan las asociaciones puertorriqueñas en las que usted participa?

S- Presidentes, vocales etc. Se hacía una reunión al mes y se tomaban las decisiones a nivel de directiva, se presentaban al grupo en general en una plenaria una vez al año y se elegían nuevos miembros. La directiva era elegida por los miembros

E- ¿Qué tipo de relaciones promueven las asociaciones puertorriqueñas con la ciudadanía de Houston, Texas, EEUU y con minorías étnicas o culturales?

S- Bueno por lo menos la Asociación de Puertorriqueños que empezó en los 80 tenía muy buena conexión con la ciudad en términos de la alcaldía o tal vez tenía muy buenos medios de comunicación por lo menos con otras instituciones en ese sentido y participaban también muchísimo con esos festivales internacionales que hace la ciudad de Houston y tal vez así fue como se conocía mejor que algunas actividades habían miembros del gobierno municipal de Houston como Brown (Alcalde de Houston) que en aquel entonces era director de la policía, asistió 1 o 2 veces a las actividades, participó en ellas la alcaldesa de Houston, Kathy Withmare también alguna que otras vez participó dando la bienvenida como un speaker especial. O sea que hacían una buena conexión con la ciudad. No recuerdo específicamente que saliera de la organización que fuera intencionalmente tuviera una idea de unir diferentes grupos hispanos pero sí recuerdo una actividad donde vino Paquito López Cruz que se hizo en la biblioteca pública de Houston y eso fue una actividad que se invitó a gente de todos los ámbitos de todas las instituciones incluyendo al gobierno porque traer a Paquito López Cruz una estrella de la Isla no y especialmente para que se conociera el cuatro y la música del cuatro y la música jibara, fue una actividad con mucho éxito. Ese tipo de actividad que traía a personas especiales cuando llevaron al bolerista, a Gilberto Monroig también había gente de todos lados, había gente de Colombia, de Cuba porque conocían al artista y él era de renombre internacional también y ese tipo de actividad creo que ayudaba a traer a personas de otras áreas

E- ¿Cree usted que las asociaciones puertorriqueñas promueven la integración, la asimilación o la preservación de la identidad de los portorriqueños en la sociedad estadounidense? ¿En qué medida? ¿Por qué, cómo?

S- Yo creo que promueven la preservación de la identidad puertorriqueña y esto fue algo que aprendí allí. Conocemos una persona que es bien pro-estadidad, pero es nada que sea independentista tiene que ser todo pro-estado, sin embargo, de esa persona tengo que decir que si hay alguien que ha apoyado y le ha dado popularidad a todos los puertorriqueños es esa misma persona. Es una contradicción increíble, pero eso es la belleza ella esta tan orgullosa de todo este bagaje cultural especialmente la música y las artes. Así es como yo lo veo y es una experiencia que para mí es algo nuevo, ver una persona que apoyara y apreciara tanto lo puertorriqueño, pero no lo fuera, definitivamente no hay asimilación.

E- ¿Son importantes las asociaciones para la población puertorriqueña? ¿Para qué? ¿En qué sentido?

S- Definitivamente creo que son muy importantes. Primero para la preservación de la cultura y para el disfrute de las personas de día a día, el disfrute social, la interacción social, con personas que tienen sus mismos intereses, pero también educativas y especialmente para las nuevas generaciones, que las nuevas generaciones conozcan esa cultura

E- ¿Qué logros han tenido las asociaciones puertorriqueñas en las que participa?

S-Bueno la cuestión de la difusión de la cultura nada más que el reconocimiento de la alcaldía de Houston en cuanto reconociendo miembros de la comunidad puertorriqueña de allí que contribuyeron a la ciudad a la cuestión que la ciudad conociera mejor las actividades y la cultura puertorriqueña o que haya colaborado con otros festivales de otras personas y de otros intereses. Eso nada más para mí es un logro bien grande porque gracias a las asociaciones se conoce la cultura puertorriqueña todavía de vez en cuando hay que defender y decir porque hablamos ingles porque somos ciudadanos, pero eso siempre va a existir, pero mucha gente ha aprendido lo que es ser puertorriqueño gracias a estas asociaciones.

E-Defina los rasgos específicos de la identidad puertorriqueña, en sí misma y en su relación con lo hispano, con lo estadounidense, etc....

S-La música. La música, el aprecio por la música y por las artes. El puertorriqueño de la Isla yo me imagino que es por cuestión genética por haber estado aislado en cuestión de ser una Isla desde muchas generaciones desde 5 o 500 años, los que sean el aprecio y la habilidad musical lo que los compositores han llevado a nivel internacional como Rafael Hernández, Pedro Flores, Noel Estrada y Silvia Rexach eso se aprecia acá, se aprecia allá y también se aprecia acá al apreciarse en ambos lados eso es algo que nos une y que define en ser puertorriqueño

E- ¿A parte de la música, en la gastronomía o en otras áreas?

S- Definitivamente en Houston por ejemplo que está en la NASA, conozco una bibliotecaria que trabaja en la NASA entiendo que hay o habido astronautas y significativamente en la ciencia ha habido muchas contribuciones, pero sinceramente no estoy relacionada con ellos excepto con la bibliotecaria no conozco, sé que habido mucha participación en eso

E- ¿Y la comida?

S-La comida habido una serie de restaurantes en Houston de comida puertorriqueña el primero y el que más duró o no sé creo que todavía existe es el famoso restaurante de Teo sé que se retiró hace como 10 años y el restaurante lo compro alguien. No conozco el restaurante después que Teo se retiró, bien típico: pasteles, arroz con gandules, pernil, pollo guisado etc. Después, también habido otros restaurantes, pero estos fueron de poca duración



E- ¿Se modifican estos rasgos tras la migración? ¿Cómo? ¿Por qué?

S-La verdad que yo no sé porque digamos que yo soy primera generación de puertorriqueños en Houston, quizás hablando sobre mi hijo. Mi hijo todavía habla español, pero no lo sabe escribir

E- ¿A qué edad llegó él a Houston?

S- A los 7 años. Mantuvimos el español en la casa, pero claro, el no conoce el español como lo conocería una persona de la Isla no lo escribe bien, lo habla bastante bien considerando que tiene el inglés siempre fuera de la casa, no sé qué más.

E- ¿Qué lugar ocupa el castellano en la definición identitaria?

S-Es bien importante porque en otras culturas olvidan el idioma, no lo practican por alguna razón el español esto no solamente define al puertorriqueño sino también en términos generales, el español, quiero decir la gente de España y también los latinoamericanos que mantienen el idioma. Yo pienso que quizás es la cercanía, que estamos todos en América contrario de los italianos o alemanes que vinieron para no volver, se quedaron allá y no usaron más el lenguaje para nada, pero aquí, aquí se hablaba el español antes que inglés, por lo menos en el área del sur. Si se habla español antes que inglés o sea tal vez viene de ahí histórico o tal vez la cercanía de las Américas que podemos ir y venir especialmente los puertorriqueños, pero definitivamente el español define también al puertorriqueño y en términos generales muy importante para esa identidad

E- ¿Qué grado de bilingüismo existe en la comunidad puertorriqueña de Houston?

S-Perfecta, casi perfecto o sea hablan español perfectamente si vinieron de la Isla y el inglés con el acento, pero como digo yo siempre “yo tengo el acento, pero eso quiere decir que soy bilingüe” o pues algunos porque han vivido más tiempo allá pues como por ejemplo el hijo mío pues el inglés es su mejor idioma, pero siempre sigue hablando español o sea puede moverse entre los dos grupos, puede interpretar hasta cierto nivel, puede leer

E- ¿Y su nieto?

S- Bueno mi nieto, es interesante, mi hijo se casó con una Tejana-americana de origen alemán y no tuvieron hijos y adoptaron un niño afroamericano apenas tiene ahora 1 año y medio. Esto es lo que estamos tratando de lograr esto es lo que quieren los padres y lo que queremos nosotros, todo lo que se le enseñe en inglés según él va aprendiendo sus palabras de bebe y de niño y se le van diciendo cosas, ella se las dice en inglés y yo se las enseño en español. Ya el niño entiende muchas cosas en español y en inglés si se le dice “enséñame los deditos de tus pies” él sabe lo que son los deditos de los pies, pero si se lo dicen en inglés “touch your Little toes” también lo entiende a pesar que el niño es de origen africano

E- ¿Cuál es la situación de los puertorriqueños en Houston, Texas o EEUU?

S- Yo creo que están totalmente integrados a la cultura angloamericana pero aun así creo que mantienen un sub-grupo que básicamente se relaciona más a través de la música y el arte porque Houston es tan grande que la comunidad está totalmente dispersa por toda la ciudad como por ejemplo cuando llegamos intentábamos llevar parrandas pero había que guiar desde Katy hasta y Humble son como 40 millas así que se llevaba parranda a una persona y cuando íbamos a tocar la de “ábreme la puerta” tenían que abrísela pronto porque si no le daba mucho frío a uno y no podíamos cantar

E- ¿Cómo cree Ud. que el resto de la ciudadanía estadounidense percibe a los puertorriqueños? ¿Qué estereotipos positivos o negativos circulan en la sociedad?

S- Tiene que haber no va haber duda, pero definitivamente es bien diferente yo me he sentido más discriminada aquí en Nueva York como puertorriqueña que en Houston como puertorriqueña o en Houston como hispana

E- ¿Me podría dar un ejemplo de eso?

S- Si, una vez estuve esperando el tren un sábado que iba a salir con una amiga y se me acerca una señora americana y me dice que qué yo hacía ahí y yo le digo “excuse me” y me dice “ustedes se creen que, porque vienen con ese pelo negro, los ojos negros y esas caras exóticas nos van a suplantar” no sé si la señora estaba loca o verdaderamente estaba expresando el disgusto que tenía hacia estas culturas

E- ¿Eso fue aquí en Nueva York?

S-Aquí en Nueva York en el Subway sí. Y me dice “ustedes que lo que hacen es coger dinero del gobierno y viven en “public housing” y no trabajan” eso es definitivamente. A mí eso no me ha pasado en Houston pero si definitivamente hay siempre hay discriminación por diferente y estereotipos pero no se me parece que aquí como la comunidad es más grande pues hace más ruido y entonces la gente los conocen pero entonces no conocen los ambos lados las personas que son profesionales y que contribuyen tanto como todos los pioneros que tenemos aquí en esta pared y toda la gente que son los artistas etc. y pues eso no lo están viendo pero siempre hay gente que tiene esos estereotipos y claro la envidia ayuda mucho

E- ¿Cómo cree Ud. que los inmigrantes en general y los inmigrantes hispanos en particular perciben a los puertorriqueños? ¿Qué estereotipos positivos o negativos circulan en la sociedad?

S- Uno más de ellos, es que el único grupo que es mayoritario entre los hispanos en Houston y ni siquiera son los mexicanos son los mexicoamericanos que siempre estuvieron ahí y hay una gran diferencia entre los dos y eso es otro estereotipo mucha gente cree los mexicanos acaban de llegar cuando mucha de estas personas con apellido Colon y Rivera su familia lleva 400 años allí o sea allí creo que hay una gran diferencia que mucha gente no conoce

E- ¿Cómo ve usted a los inmigrantes hispanos y de otro tipo que viven en EEUU?

S-Lo mismo, un hispano más. Ahora mismo yo estoy creando un grupo para crear una rondalla, guitarras, mandolinas, cuatro venezolanos, cuatro puertorriqueños, guitarrones mexicanos porque eso se consigue precisamente eso se puede hacer allí hacer una rondalla de las Américas en general y de hecho estamos empezando el grupo y ha tenido una respuesta increíble que a lo mejor ya tenemos que cerrarlo y hay hasta norteamericanos que le interesa la música hispana

E- ¿Qué tipo de contacto tiene con ellos? ¿Cuáles son sus experiencias?

S- La música y las artes exactamente. Nosotros creamos un grupo que nos reuníamos una vez al mes, pero era privado era por invitación y teníamos: mexicanos, nicaragüenses, brasileños, argentinos, puertorriqueños, cubanos, hondureños y americanos. Una vez nos reunimos para hablar sobre traer algo del país de ellos o traíamos información sobre el cuatro o alguien trocaba una danza o alguien traía arte de su país o literatura de su país, poesía o cuentos o etc. Estuvimos 10 años con eso o sea una integración increíble en términos de estos grupos. Si yo quisiera hacer un grupo de puertorriqueños en Houston se me haría muy difícil básicamente porque hay pocos y aunque haya unos 25,000 o 30,000 están tan dispersos que es difícil ponerlos juntos sin embargo como hay tantos hispanos de otras naciones pues es fácil entonces crear un grupo más general que crear uno más específico de puertorriqueños

E- Su esposo ¿ustedes estaban casados desde Puerto Rico?

S- Si

E- Y entonces su esposo ¿Cuál ha sido su función aquí en Houston? O sea ¿él trabaja como músico?

S- No, él desde Puerto Rico a ser de que él se graduó del Conservatorio de Música de Puerto Rico la música especialmente graduándose del conservatorio que es más clásico no había forma de ganar mucho dinero así que ya desde Puerto Rico había cambiado de carrera pero nunca

olvidó la música, siempre tuvo un piano, siempre tocaba, daba conciertos de vez en cuando y en Houston se pasó todos estos años dando conciertos tanto a puertorriqueños como a otros hispanoamericanos, a cubanos, mexicano con música de su país y ahora mismo esta semana está en México dando una presentación de música hispana en general

E- ¿Cuál es el nombre del?

S- Juan Carlos Ramos

E- ¿Qué ocupación tiene aparte de músico?

S- Él está retirado ahora, pero él estuvo trabajando desde que llegó a Houston como oficial de derechos civiles del estado. Él estaba encargado de la región del golfo del estado.

E- ¿Hay algo más que usted quiera añadir de su experiencia como emigrante puertorriqueña en Houston o algo que usted quiera añadir?

S- Definitivamente creo que se necesita tener una organización, pero una organización que este dirigida más a unirnos que separarnos que no esté afiliada a ningún tipo de partido político ni que este muy afiliada con cuestión religiosa porque eso se veía en algunas de las organizaciones o unas o en otras y sé de gente que no quería por eso mismo que no quería pertenecer porque esas cosas lo que hacen es que dividen. Si queremos preservar la cultura puertorriqueña tenemos que estar unidos una sola persona no puede, tiene que ser un club contribuyendo con lo que puede independientemente de la profesión a la que se dedique o en qué área vive etc. Para mi hace falta, pero si tiene que ser una organización que sea una sombrilla para todo el mundo, que pueda incluir a todos los puertorriqueños en ese sentido

E- ¿Me podría decir la importancia en la que usted ve a Cheo Cruz y Dickie Thon como parte del equipo de los Astros de Houston?

S- Definitivamente Dickie Thon y Cheo Cruz fueron parte integral en la época para unir la población puertorriqueña porque yo soy una persona que viniendo de Puerto Rico yo nunca fui a un juego de Baseball porque para mí las artes es lo mío no los deportes sin embargo cuando fui a Houston nada más que por apoyar y ver a Dickie Thon y Cheo Cruz en su máximo esplendor porque eran tan y tan buenos jugadores de gran reconocimiento para los Astros yo llegué asistir algunos juegos de Baseball que no entendía nada de lo que estaba pasando pero lo disfruté por estar allí y no solamente eso también ver la reacción de los fanáticos de los Astros cuando venían Cheo Cruz a jugar o Dickie Thon definitivamente. De eso me siento bien orgullosa también.

## **Entrevista # 15 a Richard “Dickie” Thon realizada en San Juan, PR, el día 12 de febrero del 2015**

Entrevista #15

E- ¿Cuál es su nombre?

S- Richard W. Thon pero me dicen Dickey Thon

E- Edad

S-56

E-Sexo

S-Masculino

E-Lugar de nacimiento, origen familiar (ocupación, clase social, orígenes de ascendientes)

S- Yo nací en South Indiana en 1958. Mi papa estaba estudiando en la Universidad de “Notre Dame” y al mes de nacido vine para Puerto Rico siempre me he considerado que nací en Puerto Rico, pero oficialmente nací en South Indiana

E- ¿Tu papá es puertorriqueño?

S- Papi es puertorriqueño y mami es puertorriqueña

E- Ambos nacieron aquí

S- Aquí en Santurce

E- Pero ¿y ese apellido Thon?

S-Los Thon emigraron en los 1800 algo a las Islas y de las Islas vinieron a Puerto Rico, ahí se casaron con puertorriqueñas y se desarrolló la familia Thon desde el 1800 algo en Puerto Rico se establecieron. Mi abuelo es puertorriqueño también es el que jugó pelota aquí en el equipo profesional y la familia es mezclada de europeos y puertorriqueños

E- ¿Europeos de qué sitio?

S-Europeos del área de Alemania y “Swaziland” en esas áreas cercas y de ahí creo que vinieron a través de Nueva York con la emigración esa europea hacia Estados Unidos y de ahí vinieron a Puerto Rico.

E- Nivel de formación alcanzada

S- Me gradué de escuela superior, cogía todos los cursos en la universidad, pero nunca me gradué de universidad. Siempre estuve en la pelota profesional

E- ¿Cuántos años jugaste en la pelota profesional?

S- Estuve 19 años en la pelota profesional y 15 en las grandes ligas

E- De esos 15 que jugaste en grandes ligas ¿Cuándo llegaste a Houston?

S- Yo llegué en el 1981 a Houston y me establecí en Houston y todavía tengo residencia en Houston

E- ¿O sea que tienes residencia en Houston y en Puerto Rico?

S- En los dos

E- ¿Tienes hijos allá y acá?

S- Si, tengo cinco hijos. Tres están aquí en Puerto Rico y dos están en Houston

E- ¿Los hijos son bilingües?

S- Si, bilingües y estudiaron en las escuelas superiores allá, estuvieron en la universidad en Rice University y en Tursa y se establecieron allá en Houston.

E- Ocupación o posición que ocupa actualmente en el mercado laboral

S-Yo estoy retirado de la pelota profesional y he tenido corporaciones sin fines de lucro para el desarrollo del deporte en Puerto Rico y a eso me dedico mayormente

E- ¿Trabajas aquí en Puerto Rico con un equipo profesional y allá en Houston también?

S- No, allá en Houston ellos me llaman para hacer actividades con el equipo de Houston, Astros, pero no trabajo para ellos. Aquí en Puerto Rico pues he trabajado con equipos profesionales y ese es una especie de part-time porque no es todo el año y también ayudo a jóvenes al desarrollo del “baseball” y viajo mucho a los Estados Unidos a actividades para ayudar a corporaciones sin fines de lucro

E- Relate su vida personal y profesional en EEUU, Houston, Texas.

S- Si, yo pertenecía al equipo de los Angelinos de California en el baseball profesional y en el 1981 me cambiaron para Houston Astros y comencé mi tercer año en las grandes ligas y estuve 7 años con los Houston Astros. Allí me establecí, compré casa y hasta el día de hoy pues hemos estado en Houston desde 1981

E- Los factores que te motivaron a establecerte allí fue de empleo

S- Si, en términos profesionales de empleo me establecí con el equipo de los Astros, compramos casa, tuvimos hijos y nos quedamos en Houston. Básicamente hemos estado viviendo en Houston y en Puerto Rico desde 1981.

E- ¿Yendo y viniendo?

S- Yendo y viniendo a veces nos quedamos más tiempos que otros, pero en los dos lados vivimos

E-Según su experiencia y apreciación en término suyo y de otros puertorriqueños ¿cree que los puertorriqueños en Houston sufrieron dificultades (económicas, políticas, sociales, culturales o profesionales) en la adaptación de su vida al trabajo en Houston?

S- La experiencia que yo tuve en Houston siempre el puertorriqueño como es de diferente cultura al principio en lo que conocen al puertorriqueño, la bondad del puertorriqueño, y lo trabajador que es el puertorriqueño pues se dan cuenta que estamos allí para trabajar y ayudar a la comunidad. En Houston yo encuentro que los puertorriqueños tienen un valor especial, la experiencia que yo he tenido la gente está contenta con la comunidad puertorriqueña, no hemos tenido problemas, por lo menos en donde yo vivo en Houston. Ha sido una experiencia buena

E- ¿Que dificultades, si existió alguna (económicas, sociales, políticas o culturales) ha confrontado usted para establecerse y desempeñarse profesionalmente en Houston, Texas, EEUU?

S-No fíjate yo tuve la suerte que cuando yo llegué a Houston José (Cheo) Cruz ya estaba establecido en el equipo de Houston, la comunidad lo conocía muy bien. Cheo era un gran ejemplo para nosotros los puertorriqueños porque era una persona humilde, trabajador, bien responsable y eso nos ayuda a nosotros. Cuando yo llego a Houston no tuve problemas gracias a que ya Cheo Cruz nos había abierto camino y se nos hizo placentero poder estar en Houston.

E- ¿Cómo fue tu proceso de adaptación a la ciudad y al trabajo?

S- Bueno mayormente al principio la cultura, la comida, uno tiene que aprender a ir a sitios donde venden la comida parecida a la de nosotros, el supermercado, allá pues a Houston iba mucha orquesta famosa como: El Gran Combo, Celia Cruz hacían mucha fiesta a los puertorriqueños. Nos íbamos integrando poco a poco hasta que uno conocía a la comunidad y se mezclaba con la comunidad y con la gente de Estados Unidos y eso pues nos ayudó mucho.

E- ¿Cómo consideras que ha sido el proceso de adaptación de otros puertorriqueños a la ciudad de Houston o al Estado de Texas?

S-Yo por lo que he oído al principio los puertorriqueños que llegaron a Houston se les hacia un poquito difícil ya que era un Estado que no conocía mucho de los puertorriqueños y yo creo que los que llegaron antes que yo a Houston tuvieron un proceso de adaptación más fuerte del que nosotros experimentamos en el 1980. Yo creo que fue debido a que no nos conocían, al tipo de trabajador que es el puertorriqueño, lo bueno que es el puertorriqueño con la comunidad. La mayoría de los puertorriqueños iban a Houston a trabajar y hacer una vida responsable; por eso es que a mí en los 80 pues yo no experimente ese problema tanto como los que llegaron antes que yo.

E- ¿Te consideras un emigrante?

S- No

E- ¿Por qué?

S- Pues porque yo siempre me he considerado que los Estados Unidos y Puerto Rico tienen una buena relación y me consideraba que era parte de los Estados Unidos, aunque soy puertorriqueño y me considero puertorriqueño nunca me sentí emigrante.

E- ¿Existen diferencias significativas o similitudes entre Ud. y otros ciudadanos de origen hispano, sean nativos o inmigrantes? ¿Cuáles? Podría enumerarlas.

S- Bueno allá hay mucha mezcla de hispano en Houston se ve mucho: mexicano, guatemalteco, de Sur América, Centro América, venezolano. Cada persona de esa es diferente su cultura a

nosotros los puertorriqueños, pero como nosotros tenemos una relación pues nosotros tenemos más facilidad de unirnos a esa cultura.

E- Participa Ud. de asociaciones civiles (sociales, políticas, económicas, deportivas, culturales...) ¿Cuáles? ¿Con qué grado de compromiso personal? ¿Desde cuándo? Describa y explique.

S- Pues fíjate yo personalmente no, pero yo asistía a muchas actividades que hacían en Houston las asociaciones puertorriqueñas. Me acuerdo que Víctor López tenía un grupo que se reunía, trataba de ayudar a otros puertorriqueños, hacía muchas actividades, pero yo pensé no participé personalmente en esas organizaciones

E- ¿Y su esposa y sus hijos?

S- No tampoco, nosotros tuvimos tres hijos bastante rápido ella estaba bien ocupada con la educación de ellos. Siendo pelotero uno viaja mucho y ella no tenía el tiempo de estar ahí en asociaciones

E- O sea que la participación tuya fue participar en las actividades, pero no como socio ni como miembro

S- Si, participar de muchas actividades, pero nunca fui miembro de esas organizaciones

E- Además de esa organización de Víctor López ¿llegaste a participar en alguna otra organización o actividades en alguna otra organización de puertorriqueños?

S- No, mayormente como yo conocía muy bien a Víctor López, mayormente eran actividades que Víctor López y su esposa Evelyn organizaban y nosotros estando en Houston y éramos gente reconocida en el ambiente del deporte en Houston pues siempre había actividades y siempre tratábamos de ir lo más posible

E- ¿Conocía el objetivo de esa organización?

S- Si el objetivo de la organización que Víctor López y Evelyn participaban era mayormente dar a conocer la cultura puertorriqueña, ayudar a los puertorriqueños que llegaban a Houston mayormente de educación. Esas actividades siempre tienen un propósito y Víctor López y Evelyn se encargaban de ayudar a los puertorriqueños que llegaban a Houston

E- ¿Qué tipo de actividades realizaban?

S- Ellos hacían muchos eventos culturales, traían música de Puerto Rico había comida típica habían a veces reuniones para ayudar a los puertorriqueños que llegaban a Houston gente joven, gente que no conocía el ambiente, gente que no conocía el ambiente y mayormente era eso cultural y educativo.

E- En este momento que vas y vienes de Puerto Rico a Houston ¿participas en alguna asociación de puertorriqueños?

S- Siempre que tengo la oportunidad y hay una actividad de puertorriqueños y estoy en Houston pues voy, pero ya no estoy tanto tiempo en Houston y ya Víctor López se fue de Houston está en Puerto Rico y no asisto tantas actividades como antes

E- ¿Cuál es el perfil (social, político, cultural, regional, étnico...) del puertorriqueño afiliado y participante de su asociación/asociaciones? Explique

S- Bueno era mezclada habían muchos doctores, muchos abogados, muchos trabajadores del ambiente, muchos atletas como Cheo Cruz, Víctor López que era educador y habían otros latinos como dominicanos que eran parte del equipo. Era una mezcla que era una mezcla bonita porque había de toda clase económica y se reunían. Cuando nos reuníamos pues era un grupo que yo a veces ni sabía el nivel económico de mucha de la gente.

E- ¿Cómo se sostiene esta asociación?

S- Yo creo que en las actividades ellos cobraban algo para mantenerse, hacer las actividades y traer la música. Mayormente cobraban una cosa mínima por las actividades

S- ¿Cómo se gobiernan las asociaciones puertorriqueñas en las que Ud. participa?

E- Yo en verdad no sé, no tengo idea, nunca me mezclé y nunca supe como corría la organización

S- ¿Qué tipo de relaciones promueven las asociaciones puertorriqueñas con la ciudadanía de Houston, Texas, EEUU y con minorías étnicas o culturales?

E- Mayormente las actividades era para dar a conocer la cultura puertorriqueña muchas veces venían americanos o gente del área de donde vivíamos. Yo creo que eso era lo principal que se diera a conocer la cultura puertorriqueña y la gente que conformaba esa cultura

S- ¿Cree Ud. que las asociaciones puertorriqueñas promueven la integración, la asimilación o la preservación de la identidad de los puertorriqueños en la sociedad estadounidense? ¿En qué medida? ¿Por qué, cómo?

E- Yo creo que mayormente era la preservación a la identidad puertorriqueña que teníamos nuestra propia cultura, nuestra propia manera de pensar, nuestro idioma y nos sentíamos orgullosos de eso. Era una organización que no era agresiva en el sentido que quería separación o anexión era simplemente por lo menos desde mi punto de vista dar a conocer que nosotros teníamos nuestra propia cultura, nuestro propio gobierno, nuestra propia manera de pensar y que la gente pues después decidiera que era lo que quería hacer, pero era una organización que yo veía agresivamente que era de un lado o de otro

E- ¿Son importantes las asociaciones para la población puertorriqueña? ¿Para qué? ¿En qué sentido?

S- Si son muy importantes porque yo creo que nosotros tenemos que enseñar a la gente la cultura y la educación que hay en Puerto Rico y muchas de la gente en esos estados no conocen y yo creo que ese era el papel esencial o primordial que la organización quería dar

E- ¿Qué logros han tenido las asociaciones puertorriqueñas en las que participa?

S- Yo creo que mayormente el logro de la asociación era que el grupo de puertorriqueño se sintiera como parte de donde estábamos viviendo, de donde estábamos educando a nuestros hijos que éramos parte de esa comunidad y que nos teníamos que integrar y ayudar por ejemplo como García Rinaldi tenía una asociación que ayudaba a mucha gente, es bien reconocido, Cabanilla un doctor bien reconocido. Yo creo que eso nos ayudó a que muchas personas nos vieran de otra manera

E- Defina los rasgos específicos de la identidad puertorriqueña, en sí misma y en su relación con lo hispano, con lo estadounidense, etc....

S- Yo creo que el puertorriqueño es una persona: trabajadora, de mucha cultura, que tiene su propio pensamiento que somos muy honorables en el momento de defender nuestra puertorriqueñidad y yo creo que eso nos ayudó a establecernos en Houston

E- En término de la gastronomía y la música ¿Algún rasgo que nos distinga?

S- Si, nosotros tenemos la cultura gastronómica que es bien amplia y mucha de la gente en esos estados no conocen la mezcla cultural que nosotros tenemos en Puerto Rico que tenemos toda clase de comida y gastronomía; la música que lleva desde lo clásico a lo popular, de muchos años mucha cultura tenemos artistas reconocidos en el mundo entero y yo creo que eso nos ayudó a que la gente conociera, esos estados que no conocen de Puerto Rico la mucha gente buena que tiene Puerto Rico

E- ¿Conociste de algún tipo de restauran o negocio de música que fuera de puertorriqueños nada más?

S- Si habían, habían negocios de música ahora no recuerdo los nombres. Había restaurantes puertorriqueños, habían restaurantes cubanos, muchos restaurantes cubanos que es bien parecido a la comida puertorriqueña y mayormente pues eran bien reconocidos porque eran muy buenos restaurantes

E- ¿Se modifican estos rasgos tras la migración? ¿Cómo? ¿Por qué?

S- Yo creo que depende del área en que ellos vivan y el área en que ellos estén establecidos se modifica y yo sé que en muchos de esos estados están tratando de hacer lo mismo, que reconozcan a la cultura puertorriqueña; establecer esa cultura para que nos conozcan mejor

E- ¿Qué lugar ocupa el castellano en la definición identitaria?

S- Yo creo que si no es el primero es el segundo aspecto más importante que nosotros tenemos que mantener porque la cultura de nosotros se basa en el lenguaje español y creo que es algo que no debemos perder

E- Dijiste “si no es el primero es el segundo” ¿Cuál sería el otro?

S- Bueno el idioma es muy importante pero la educación para mí es muy primordial, que los puertorriqueños se den cuenta que además del idioma la educación es muy importante para que nosotros podamos echar para delante

E- ¿Crees que la comunidad puertorriqueña en Houston es bilingüe?

S- Si, bueno la comunidad puertorriqueña es bilingüe, la comunidad americana no es bilingüe

E- Pero ¿la comunidad puertorriqueña?

S- Si es bilingüe, la mayoría de los puertorriqueños que viven en Houston hablan inglés

E- Me habías mencionado que ¿tus hijos también son bilingües?

S- Si todos. Los cinco hablan y escriben el español perfecto y el inglés

E- ¿Tienes nietos?

S- Tres nietos

E- ¿Y esos nietos?

S- Yo tengo dos en Houston y uno en Puerto Rico

E- Los nietos ¿son bilingües?

S- Son bilingües, hablan español en la casa y aprenden el inglés en la escuela

E- ¿Cuál es la situación actual de los puertorriqueños en Houston, Texas o EEUU?

S- Pues fíjate yo creo que la situación en Houston es buena en el sentido de que hay: mucha oportunidad de trabajo, hay mucha oportunidad de educación para nuestros hijos es una educación que no es onerosa, el maestro por ejemplo le pagan muy bien, hay mucho trabajo en diferentes aspectos económicos de la ciudad y la mayoría de los puertorriqueños allá está en una situación económica si no buena pues se siente que están en una oportunidad buena

E- ¿Crees tú que en términos de estereotipo la sociedad de puertorriqueños en Houston es similar o diferente a los puertorriqueños en Florida o a los puertorriqueños en Nueva York?

S- Yo creo que en Houston como era más pequeña que por ejemplo en Nueva York, en Filadelfia, New Jersey y ahora en Florida hay más puertorriqueños siempre ha sido más fácil de integrar porque son menos, son mucho menos

E- Existen unos estereotipos en Nueva York de los puertorriqueños le llaman “”, “Newyoricans”, ¿existe eso en Houston?

S- No en Houston por lo menos yo nunca lo experimente. Siempre hay personas que son del Estado que no conocen de los puertorriqueños que siempre va haber uno o dos, pero no lo noté tanto como en Nueva York

E- Y ¿a qué crees que se debe eso principalmente?



S- Yo creo que mayormente es que nos han conocido mejor, el grupo de puertorriqueños en Houston pues se ha encargado de educar a la ciudadanía de Houston y nos entienden y nos conocen mucho mejor

E- ¿Cómo cree Ud. que los inmigrantes en general y los inmigrantes hispanos en particular perciben a los puertorriqueños? ¿Qué estereotipos positivos o negativos circulan en la sociedad?

S- Yo creo que los hispanos nos perciben como parte de los Estados Unidos, el puertorriqueño tiene la ventaja de que somos ciudadanos americanos y muchos de ellos no lo son. Se nos facilita entrar y salir, conseguir trabajo, entrar a las escuelas, que yo creo que ellos perciben ese aspecto del puertorriqueño y el americano poco a poco con asociaciones como la de Víctor López han entendido que la mayoría de los puertorriqueños que van a Houston van a trabajar y hacer a la comunidad mejor y yo creo que en ese aspecto nos ha ayudado mucho

E- ¿Cómo ve Ud. a los inmigrantes hispanos y de otro tipo que viven en EEUU?

S- Bueno yo creo que los emigrantes hispanos nos tenemos que unir todos incluyéndonos a nosotros los puertorriqueños a que le den mayor valor al emigrante hispanos. Yo he notado que allá no le dan el valor que ellos se merecen y eso es un aspecto que nosotros los latinos tenemos que unirnos para ayudar al emigrante

E- ¿Tienes algún contacto o tuviste algún contacto o alguna experiencia con otros emigrantes que no fueran puertorriqueños

S- Si mucho contacto. En Houston yo veía mucho los mexicanos. La persona que construyó mi casa era mexicano con un americano, pero el mexicano era el que construía. El americano lo trataba muy bien, pero yo notaba que usaban al emigrante para esos trabajos económicamente se beneficiaba y yo creo que eso es algo que nosotros los latinos tenemos que ayudar a los emigrantes a que estén al mismo nivel que el trabajador americano.

E- En término de la importancia que tu como pelotero profesional y José Cruz jugaran en Houston ¿qué tú crees que era el significado de eso para la comunidad puertorriqueña?

S- Yo creo que el deporte te ayuda a que la gente te conozca más rápido porque siempre estás en televisión o estás en el periódico y eso pues nos ayuda a nosotros a enseñar a la gente que nosotros estamos allí para hacer un buen trabajo y ser parte de la comunidad. Eso ayudó mucho a los puertorriqueños

E- O sea que el hecho de ustedes destacarse como peloteros profesionales ayudo eso a la comunidad puertorriqueña en Houston de una manera positiva

S- Positiva, yo creo que positiva principalmente por la responsabilidad y por la manera en que José Cruz se comportaba en Texas. Eso lo aprendí yo de él, eso pues se reflejaba cuando un puertorriqueño lo conocían en Houston pues reflejaba la actuación de José Cruz y eso los ayudaba yo estoy seguro que eso tiene que haber ayudado a los puertorriqueños que mucha de la gente allá no los conocía

E- ¿Hay algún tipo de actividad que realizó usted o Cheo Cruz con la comunidad norteamericana que no fuera con puertorriqueños de ayuda?

S- ¡Oh sí! Nosotros siempre íbamos a los hospitales de Houston a ver a los muchachos que tenían problemas con cáncer, enfermedades que eran fuerte, conocíamos a mucho muchacho joven, no solo latinos sino americanos también y eso ayudó mucho a la imagen de nosotros hacia los americanos que ellos se dieran cuenta que nosotros no estábamos allí solo para jugar pelota, sino que también para mejor la comunidad y ayudar a la comunidad

E- ¿Todavía realiza ese tipo de actividad en Houston?

S-Si siempre que nos llaman nosotros vamos. Yo estoy seguro que Cheo Cruz lo hace porque Cheo está establecido en Houston él vive en Houston y sé que lo hace, va actividades también de

recaudar fondos para niños con cáncer. Lo hacemos por lo menos una o dos veces al año y siempre tenemos ese vínculo con la comunidad americana o con la comunidad de Houston

E- Y ¿aquí en Puerto Rico lo hacen?

S- Si aquí en Puerto Rico hemos hecho diferentes actividades para ayudar y siempre que nos llaman asistimos

E- ¿Trabajas entonces actualmente, aunque sea “part- time” con algún equipo de pelota en Puerto Rico?

S- En Puerto Rico he trabajado con diferentes equipos con: Ponce, Caguas, Santurce, en Estados Unidos todavía los Astros me llaman para ir actividades con ellos y ayudar a los jugadores jóvenes y siempre me mantengo disponible para ellos.

E- ¿Qué importancia cree en término de la comunidad puertorriqueña que tiene ese trabajo tanto aquí como en Houston?

S- Yo creo que refleja el lado positivo de nosotros los puertorriqueños que siempre estamos disponibles para ayudar y yo creo que tenemos que mantener esa disponibilidad porque eso refleja al puertorriqueño mejor en los Estado Unidos

E- ¿Desde qué año a que año jugaste en Houston?

S- Yo jugué en Houston desde el 81 al 88

E- ¿7 años?

S- 7 años, entonces jugué en Filadelfia, jugué en California en diferentes estados, pero siempre me establecí en Houston porque me sentía cómodo y nunca me mudé de Houston desde el 81 hasta hoy tengo residencia en Houston

E- ¿O sea que aun jugando con otros equipos la residencia era en Houston?

S- Si y Puerto Rico. Siempre Puerto Rico y Houston

E- ¿Algo que usted quiera añadir a la entrevista en término de tu experiencia migratoria y la participación que tuviste en la comunidad de Houston y en Puerto Rico?

S- Yo lo principal que siempre he creído que nosotros los puertorriqueños cuando estamos en otros estados fuera de Puerto Rico pues tenemos que darnos cuenta que nosotros representamos a un país y nosotros tenemos que tener esa responsabilidad siempre para ayudar a los que vienen y que nosotros somos tan buenos o tan trabajadores como los americanos que nosotros tenemos el potencial de ser una gran nación y yo espero que el puertorriqueño siga adelante y se decida qué es lo que quiere hacer con su país.

## **Entrevista # 16 a Danny Ortiz realizada en Houston, TX, el día 28 de marzo del 2015**

Entrevista # 16

E: ¿Cuál es tu edad?

S: 65 años cumplo ahora en diciembre

E: ¿Y el sexo?

S: Masculino

E: ¿Dónde naciste, ¿cuál es tu origen familiar y de donde proviene?

S: Nacido y criado en Ponce, ahí pues estudie en la Ponce High School y en el Colegio Altaliet and Technology College en Ponce, luego estuve en el servicio militar en el 1968 en la guerra de Vietnam del 1969 al 1970, en Puerto Rico me case y tuvimos tres niñas y vinimos con ellas en el 1980 nos viajamos para aquí y aquí vivimos desde ese instante.

E: ¿Después que saliste del ejercito?

S: Después que salí del ejército trabajé diez años en Puerto Rico hasta el 1980 que fue cuando me vine para acá, para Houston.

E: ¿El nivel académico tuyo?

S: Dos años de colegio

E: ¿La ocupación que tienes actualmente?

S: Actualmente estoy retirado después de haber trabajado 35 años en la industria química diez de ellos en Puerto Rico y 25 años acá en la ciudad de Houston.

E: ¿En qué sitio de la industria de química trabajaste?

S: Aquí en Houston trabajé con la Selanese Corporation que está localizada en Pasadena en Bay Area Boulevard.

E: ¿Y habías trabajado eso mismo en Puerto Rico?

S: En Puerto Rico cuando regrese del servicio militar en el 1970, la administración de veterano me llamo que iban abrir unas plantas químicas nuevas en Ponce y estaban tratando de conseguir veteranos que habían terminados la guerra para luego no perderlos y tener que entrenar a otra gente, a los tres meses de haber regresado de Vietnam me llamo el departamento de veterano y me ofreció si estaba interesado en trabajar en la empresa química.

E: ¿Y por qué viniste a Houston? ¿Porque la planta cero allá?

S: A mediados de los años 70 empezaron los conflictos entre Irán e Irak y el precio de petróleo empezó a subir bastante, en el mercado abierto se estaba vendiendo hasta 56 dólares el barril, las petroquímicas del área Guayanilla y Peñuelas dependían de productos de la refinería Corco y la Corco no tenía contratos exclusivos de importación de petróleos por tanto ellos tenían que comprar los precios del mercado libre, en el 1978 cuando el precio del barril subió a 56 dólares en el mercado abierto la Corco decidió cerrar, no podía competir.

E: ¿Hay viniste a Houston con trabajo ya o viniste sin trabajo?

S: No, vine sin trabajo, en el 1978 cerraron la refinería Corco y nosotros trabajamos para PPG, pero dependíamos de la refinería CORCO, como era supervisor de turno me quede trabajando hasta el 1980, en el 80 ya que la planta estaba completamente limpia y asegurada pues ya nos dijeron que nos iban a necesitar.

E: ¿En el 70 o el 80?

S: En el 78 al 80, en el 80 fue que sucedió, que ya los supervisores nos dijeron que ya no había más trabajos para nosotros, entonces ahí hay yo llame a Frank Parilla que él trabajaba con nosotros en la planta pero ya estaba aquí en Houston, entonces le pregunte cual es la oportunidad

de conseguir trabajo en la industria y me dijo si vienes mañana el martes ya tienes trabajo, siendo viernes le dije a mi esposa voy a comprar un ticket para Houston y me voy a buscar trabajo, entonces llegue y empecé a llenar solicitudes y ya esa misma semana me habían ofrecido dos plazas pero quería trabajar con Selanese porque era una de las más grande en esta área se tardó como tres semanas y medias que Selanese me contesto.

E: ¿Y podías relatar un poquito de cómo fue esa experiencia cuando viniste de Puerto Rico, llegaste aquí, como era la comunidad puertorriqueña en ese entonces, donde te estableciste?

S: Este en ese entonces habían unos amigos del área que trabajaban para PPG que estaban residiendo en un apartamento en Clear Lake, entonces había un amigo, Wilson Vargas, que era el que había rentado el apartamento y había otro muchacho más de la PPG que se estaba quedando con él en el apartamento, yo llegue y lo conocí la noche que llegue y el me ofreció un cuarto en el apartamento que tenía tres habitaciones, el me ofreció hospedaje, no habían camas dormíamos en el piso.

E: ¿Era puertorriqueño también?

S: Si, era un muchacho de San Germán Wilson Vargas, ya él trabajaba con Selanise. Él trabajaba con PPG en Puerto Rico y se vino para acá y consiguió trabajo con Selanise.

E: ¿Y más o menos cuantos puertorriqueños había en Houston cuando tu llegaste que tu entiendas?

S: Esto posiblemente como unos 500

E: ¿Tan poquitos?

S: Bien pocos, empezaron a llegar bastante de la Corco, de la Union Carbide de todas esas plantas empezaron a emigrar hacia el área de Houston mayormente a Texas City porque Union Carbide trajo bastante gente.

E: ¿O sea que tú te fuiste al área de Texas City, Clear Lake, Pasadena de esa área?

S: Si del área donde estaban las plantas químicas.

E: ¿Cuáles fueron los factores que te motivaron a establecerte en Houston y no otro lugar?

S: El hecho de que había mucha planta química y había muchas oportunidades de conseguir empleo en la experiencia que teníamos pues, como ya habían amistades también que ya estaban trabajaban en esta área, pues se hizo más fácil.

E: ¿Crees tú que los puertorriqueños sufrieron dificultades económicas, sociales, políticas y culturales o profesionales en la adaptación de su vida a Houston y trabajo?

S: No lo vi, No porque muchos llegaron a trabajar directo, con las mismas compañías que trabajaba en el área de Ponce, Guayanilla y Peñuelas, otros que venimos pues ya teníamos amistades aquí, eso nos ayudó a establecernos.

E: ¿Cómo fue tu proceso de adaptación a la ciudad y a tu trabajo?

S: Los primeros 90 días fueron un poco difíciles porque estaba solo y mi familia estaba en Puerto Rico, pero ya a los tres meses pude traer mi familia conmigo y entonces nos establecimos en el Clear Lake en el área de Clear Lake y se hizo mucho más fácil en adaptarme.

E: ¿Cómo consideras el proceso de adaptación de los puertorriqueños a la ciudad o en el Estado de Texas, como tú crees que los puertorriqueños se han adaptado a la vida aquí en el Sur Oeste de los Estados Unidos que es una cultura un poco diferente a la de Nueva York?

S: Pues al principio era un poco difícil. En el área donde nosotros estábamos pues predominaba la raza blanca y había cierto nivel de racismo, pero poco a poco nos fuimos acostumbrando a la forma de ellos ser y entonces se nos hizo más fácil.

E: ¿Te consideras un emigrante?

S: Si, siempre lo he sido. Siempre me considerado un emigrante por supuesto habiendo sido nacido y criado en Puerto Rico pues el corazón mío es puertorriqueño no es tejano, pero la tranquilidad de la zona de donde vivimos le ha encantado tanto a mi familia, las facilidades escolares, escuelas muy buenas, mis niños están súper contentos de haberse criado en este ambiente.

E: ¿Existen diferencias o similitudes entre los puertorriqueños y otros emigrantes de origen Hispano como los mexicanos, los salvadoreños?

S: Se nos trata un poco diferente dado el hecho de que la mayoría los puertorriqueños que han venido a esta área de los Estados Unidos son de un nivel de educación más alto. También de un nivel de preparación de más alto que muchos de los emigrantes de los otros países centro americanos.

E: ¿Has participado tú en organizaciones sociales, políticas, económicas, deportivas o culturales de puertorriqueños aquí en Houston?

S: Toda mi vida, desde que llegue a Houston, este con el grupo de la Union Carbide enseguida formamos una asociación de puertorriqueños un grupo pequeño pero que nos juntábamos todas las semanas a jugar softball en Webster y de ahí pues empezó lo que llamamos en aquel tiempo “el Rumbón Boricua”.

E: ¿Háblame un poquito de ese rumbón?

S: El rumbón boricua es una actividad que se estaba haciendo todos los años y se hizo en el dique de Texas City la primera vez para celebrar el primer año de nosotros aquí en la ciudad de Houston.

E: ¿En qué año, si te recuerdas?

S: Fue en el 1981 hicimos la primera actividad hay cumplimos el primer año aquí en el área Sur de Houston y nos juntamos cada cual llevo su neverita su poco de comida su neverita y lo celebramos juntos y de ahí nació que todos los años para esa época nos juntábamos y celebrábamos.

E: ¿Qué tipo de actividad era que hacían?

S: Este a principio era “agujita y su combo” (radio o toca cintas) entonces jugábamos dominós. Hicimos un campeonato de dominós donde se daba premios a los tres mejores equipos, luego fue creciendo un poco inclusive llegamos a traer orquestas de nombre de Puerto Rico, para el rumbón había un lugar de baile aquí en Houston que el dueño era un amigo dominicano y entonces él nos prestaba las bandas que el traía para su lugar de baile, para su club de baile siempre nos prestaba las orquestas para el rumbón de nosotros.

E: ¿Y cómo cuantos años duro esa actividad? todavía sigue?

S: Eso duro como diez años y pues mucha gente se fueron separando y finalmente se destruyó, luego formamos el otro grupo que es donde estamos ahora que es donde hacemos, todos los años hacemos una fiesta para el día de reyes para los niños de Puerto Rico

E: ¿Eso se llama?

S: Los parranderos de Clear Lake

E: ¿Y en qué año fundaron eso más o menos?

S: Ese grupo se formó en el 2005 fue la primera actividad, durante el verano hacemos un get together otra vez cada cual pone algo de comida y de bebida nos juntamos y hacemos juegos para los niños como son los globos de aguas, diferentes juegos para el verano para que los niños se entretengan y entonces hacemos música de “agujita y su combo”.

E: ¿Otra entrevista que hice la persona me dijo en 1981 ellos fundaron la Asociación de puertorriqueños de Houston, que ayudaban la gente que venía a operarse del corazón y después hacían una gala y celebraban la Semana de Cultura Puertorriqueña, llegaste tú a participar en las actividades o a participar con ese grupo?

S: No, nunca participe con ese grupo por que no eran de este lado de la ciudad y yo vivía en el lado Sur, pero si ellos tienen un grupo muy bueno, ayudaron mucho y siguen ayudando muchos.

E: ¿A parte de estas dos asociaciones del rumbón y de los parranderos, haz participado en alguna otra organización de puertorriqueños?

S: No nada organizado.

E: ¿En qué deporte me dijiste que tu hija fue atleta?

S: Mi hija con la gracia de Dios en la escuela de Dear Park ella tenía una amiga que corría lo que llamaban “Cross Country” y le dijo un día que la acompañara, ella la acompañó dos veces a competencia y el coach de Dear Park, coach Walker le pregunto que por qué ella no participaba si estaba acompañando a una amiga, ese año a fines de la temporada de Cross Country ella se unió al equipo, entonces el coach Walker la invito a las competencias de verano. Ella empezó a correr los 300 metros con vallas y formar parte del relevo de los 1,200 metros, entonces en el año junior de ella ya ella había establecido varios records en esa área del Estado y yo me comuniqué con un amigo Israel Pérez que era parte del comité olímpico de Puerto Rico, entrenador en Ponce. Entonces Israel logro que ella corriera en el Frankie Colon Memorial.

E: ¿En qué año fue eso?

S: Eso fue como para la época 1993 al 1999 y pues consiguió un lugar con en el equipo nacional de Puerto Rico en la carrera de los 400 metros con vallas y el relevo de 4 por 400, participo en varios eventos en el centro de sur américa, por todo el caribe.

E: ¿Represento a Puerto Rico?

S: Represento a Puerto Rico en las olimpiadas de Sídney Australia

E: ¿En qué organizaciones, que me hablaste, una perteneciste en el rumbón y la otra los parranderos, cual eran los objetivos principales de esa asociación? ¿Social? o cultural?

S: Ambos, porque en las actividades pues se trataba de mantener la cultura, lo que era los juegos, lo que era el domino, lo que era estar juntos como hermanos. El segundo grupo Los parranderos de Clear Lake es mucho más cultural. Aunque hay muchos eventos sociales, es más cultural.

E: Mayor mente los parranderos, ¿las actividades son para las fechas de Navidad?

S: Si se hacen algunas parrandas en esas parrandas la gente mantiene la comida puertorriqueña con las bebidas puertorriqueñas compartimos la música tenemos cuatristas, tenemos guitarristas, tenemos gente de sonido, de conga, de bongoes, le enseñamos a los niños cual es el propósito de los aguinaldos. Muchos traen a sus niños y le enseñan que esto son tradiciones puertorriqueñas. En el programa del día de los reyes se le hace una dramatización de la historia antigua cuando nació Jesús en el pesebre, cuando llegaron los reyes a llevarle sus regalos, porque los padres le regalamos a los niños rememorando ese evento y como sucedió. Se le hace en inglés y se le hace en español para que ellos se vallen relacionando con la historia del día de los reyes.

E: ¿Cómo se sostienen económicamente estas organizaciones?

S: Es una sociedad sin fines de lucro establecida en el Estado de Tejas, entonces la gente da donaciones y de esas donaciones se cubren todos los gastos, tratamos de tener un lechón asado, le explicamos a la gente la tradición del lechón a los que no son o no están familiarizados con ello, y los miembros de la directiva entonces completamos de nuestros bolsillos lo que nos falte para cubrir la actividad.

E: ¿Cómo se elige la directiva o el gobierno de la asociación?

S: Se hacen elecciones cada año, se hacen reuniones cada tres meses para mantenernos al día que está sucediendo y para suplantar cualquier miembro de la directiva.

E: ¿Crees tú que estas organizaciones promueven la integración a la cultura americana o promueven la integración a la cultura puertorriqueña? ¿Y en qué medida y cómo?

S: Nosotros a base de comunicarnos con la juventud para promover la cultura puertorriqueña, para que ellos entiendan de donde nosotros venimos, cuáles son nuestras raíces. Muchos de ellos se han criado aquí en los Estados Unidos solamente conocen la cultura anglosajona, pero nosotros hacemos y le explicamos cosas de la cultura puertorriqueña para que ellos sepan sus inicios. A muchos niños les encanta, les interesa mucho saber de dónde provienen sus antes pasados.

E: ¿Tú crees que estas asociaciones son importantes para la población puertorriqueña y por qué?

S: Definitivamente son importantes porque durante estas actividades las familias se mantienen unidas, los jóvenes aprenden de la cultura puertorriqueña tanto así que ciudad de Houston tiene fondos para soportar algunas de las actividades que se hacen culturales, hay un programa de la ciudad de Houston para cooperar con las actividades.

E: ¿Que logros han tenido las asociaciones en las que tu haz participado?

S: El logro más grande ha sido la donación de becas a estudiantes de origen hispanos. Siempre a final de año de dos a cinco becas se les donan a jóvenes de padres hispanos.

E: ¿Lo requisitos tienen que ser puertorriqueños para recibir estas becas? o pueden ser hijos de puertorriqueños?

S: Hijos de puertorriqueños.

E: ¿Cuáles crees tú que son los rasgos específicos que definen la personalidad puertorriqueña aquí en Houston? ¿Y cómo tú lo ves diferente o similar de lo hispano? ¿De otros hispanos? ¿Y de los estadounidenses?

S. En lo personal, las fiestas de nosotros son un poco más tranquilas. No tanto como la de los anglos, pero no como las de otras culturas que tienden a ser un poco más escandalosas.

E. ¿Qué rasgos específicos de las asociaciones o la comunidad identifican a los puertorriqueños? ¿Qué tú dices ahí va un puertorriqueño?

S. Muchos mantenemos una bandera en el carro, otros tienen el marco de la tablilla que dice que es puertorriqueño. Pequeñas cosas que nos identifican como puertorriqueños.

E. Tú crees que estos rasgos se modifican con la emigración?

S. Si definitivamente muchas personas por miedo a la separación de otras culturas tratan de ocultar.

E. ¿El español, qué lugar ocupa en la cultura puertorriqueña?

S. Yo diría que como un setenta y cinco por ciento (75%) de los puertorriqueños que yo conozco se comunican en español y como un veinte cinco por ciento (25%) se comunican en inglés.

E. ¿Qué grado de bilingüismo cree que existe en la comunidad puertorriqueña? ¿Que sean bilingües, que conozcan los dos idiomas?

S. En cuanto a las personas que yo conozco, los grupos que yo conozco como un veinte por ciento (20%) de los niños no saben español, no entienden el español. Los demás un ochenta por ciento saben el español bien, se comunican en español.

E. ¿En este momento cual tú crees que es la situación de los puertorriqueños en Houston o en Texas?

S. En cuanto a lo que respecta a la raza hispana, el puertorriqueño tiende a tener un lugar un poco más alto en los que respecta a otras culturas hispanas.

E. ¿Cuándo te refieres a un lugar más alto, te refieres económicamente?



S. Económicamente y de posición, en las posiciones de trabajo.

E. ¿Cómo tú crees que los estadounidenses perciben a los puertorriqueños? ¿Los perciben positiva o negativamente? Como tú sabes en Nueva York le llaman “Spics” a los puertorriqueños. ¿Existe eso aquí en Texas?

S. Casi no existe, bien poco, dado el hecho que casi la mayoría de los emigrantes que han venido al Estado de Texas tienen un nivel alto de educación.

E. ¿Y cómo tú crees que otros emigrantes hispanos perciben a los puertorriqueños?

S. También nos ven como personas más preparadas, como personas de un nivel educativo más alto.

E. ¿Cómo tú ves a los inmigrantes hispanos que no son puertorriqueños aquí en Houston? ¿Crees que esos emigrantes tienen grandes diferencias con los puertorriqueños o no? ¿O tienen una cultura diferente?

S. Si hay una diferencia bastante grande por el hecho de que la emigración centro y sur americana es de nivel educativo bajo. Vienen a hacer trabajos de salarios menores. La emigración de puertorriqueños es de personas más educada y vienen a hacer trabajos de mucha más alta posición.

E. ¿Tienes algún tipo de contacto con emigrantes que no sean puertorriqueños?

S. Yo he tenido la dicha de trabajar con muchos emigrantes tanto centroamericanos como suramericanos en el sistema educativo y han sido muy buenos compañeros de trabajo.

E. ¿En términos de la comunidad puertorriqueña, cuántos puertorriqueños piensas que hay en Houston en este momento?

S. Yo calculaba por cerca de unos doscientos treinta mil (230,000) en Texas. En Houston como unos veinticinco mil.

E. A parte de los parranderos, ¿conoces otras organizaciones de puertorriqueños que existan en Houston?

S. Pues sí, la Asociación de Puertorriqueños es un grupo bastante numeroso.

E. ¿No sabes en qué año ese grupo se formó?

S. No

E. Había una Asociación de Puertorriqueños que funcionó de 1981 al 1991, pero luego esa se disolvió y ahora hay esta otra Asociación de puertorriqueños que primero era Sociedad de Damas y ahora se convirtió en Asociación de Puertorriqueños

S. Correcto

E. ¿Participas del Festival Puertorriqueño que se hace en Houston?

S. Todos los años, en todas las actividades que se hacen de puertorriqueños.

E. ¿Y conoces a la persona que organiza este festival?

S. Si Javier, Javier es muy buen amigo mío.

E. A parte del festival puertorriqueño que se hace, los parranderos, la asociación de puertorriqueños, ¿Conoces de alguna otra asociación de puertorriqueños en Houston o fuera de Houston?

S. Hay otro grupo que hace un fin de semana de música de salsa. Si conozco a la persona que lo organiza, pero no sé cómo se llama.

E. ¿Conoces a alguien que me pudiera dar información sobre el “Rumbón”? Tú dices que duro diez años, ¿duro del 81 al 91?

S. Miguel Figueroa fue un miembro activo, Frankie Alvarado que se retiró y regreso a Puerto Rico, fue nuestro presidente por varios anos.

E. ¿Ya no está aquí en Houston?

S. Ya no está aquí en Houston.

E. ¿Algo más que quieras aportar en términos de la emigración?

S. Los anos de los ochenta (80) fue donde hubo el influjo más grande de los boricuas a esta área. Y muchos, muchos de los amigos seguimos nuestra amistad aquí en Houston. Éramos amigos de trabajo en Puerto Rico y hemos seguido nuestra amistad aquí en Houston. Como toda la economía se está deteriorando, los amigos que trabajaban en el centro espacial en la NASA, muchas plazas se han eliminado. La industria química también muchas plantas han cerrado. La economía no esta tan buena como estaba en ese tiempo.

### **Entrevista # 17 a Nívea M. Rodríguez realizada en Katy, TX, el día 11 de mayo del 2015**

Entrevista # 17

E- ¿Cuál es su nombre?

S- Mi nombre es Nívea Michelle Rodríguez

E- ¿Cuál es su edad?

S- Tengo 40 años

E- ¿Cuál es su sexo?

S- Femenina

E- Lugar de nacimiento, origen familiar (ocupación, clase social, orígenes de ascendientes)

S- Mi lugar de nacimiento es en Fajardo, Puerto Rico y mi familia parte es de Fajardo y la otra parte es de Luquillo

E- Nivel de formación alcanzado

S- Acabe una maestría en la Universidad de Clear Lake en Houston, TX

E- ¿Y su bachillerato?

S- El bachillerato lo termine en Puerto Rico en la Universidad de Puerto Rico, recinto de Humacao y lo termine en Recursos humanos

E- Ocupación o posición que ocupa actualmente en el mercado laboral

S- Actualmente estoy ayudando a mi esposo en su compañía. Le hago toda la parte administrativa, le corro toda la parte administrativa de su negocio.

E- Relate su vida personal y profesional en Estados Unidos y Houston, TX, ¿Cómo llego a Houston?

S- Ok, Llegue a Houston primero por la oportunidad de que cuando termine mi bachillerato en Puerto Rico iba a poder tener mejores oportunidades si me iba a Estados Unidos a estudiar y regresar a Puerto Rico con mi maestría haciéndola en los Estados Unidos. Entonces este en el momento que terminé mi padre estaban acá y mi papa estaba acá y me vine a Houston, TX para empezar mi maestría. Me quede, me enamore, me quede aquí porque vi mejores oportunidades de empleo y decidí que era mejor quedarme en Houston.

E- ¿En qué año llego a Houston? ¿Cuándo llego a Houston?

S- En el 1996

E- ¿Cuándo llegaste a Houston comenzaste a estudiar inmediatamente?

S- Si, comencé primero a hacer los cursos, los pre-requisitos para la maestría

E- ¿Y comenzaste a trabajar también?

S- Si, comencé a trabajar como maestra

E- ¿En dónde?

S- Con HISD, y ahí vi que me gustaba, tener la oportunidad de quedarme como maestra y a la misma vez que trabajaba en mi certificación como maestra estudiaba para mi maestría.

E- ¿Cuántos años trabajaste como maestra?

S- Trabaje como maestra 5 años, trabaje como maestra

E- ¿Maestra de qué?

S- Maestra Bilingüe, los primeros dos años estuve enseñando en pre-kínder y los otros 3 años como maestra de 2do grado.

E- ¿Depuse de eso que sucedió?

S- Termine mi maestría, tuve niños y me quede en casa cuidando mis hijos y a la misma vez mi esposo tenía la oportunidad de crear su propio negocio y me quede con el ayudando en la parte administrativa, manejándole toda la parte administrativa de su negocio.

E- ¿Y todo ese tiempo ha vivido aquí en Houston?

S- No, viví una parte en la Florida, mi esposo tuvo una oportunidad de hacer su propio negocio en la Florida

E- ¿Dónde en la Florida?

S- En Deltona, Florida es un pueblito cerca de Orlando, ahí vivimos como 5 años, 5 o 6 años, pero el nivel económico allá era diferente y las probabilidades para superarse era diferente todo era más caro allá y para el emigrante también era más difícil así que decidimos regresar a Houston, TX.

E- ¿En qué año te fuiste a Deltona? ¿Orlando?

S- Me mude, Nos mudamos en el 2005 y vivimos como 5 años allá. Regresamos a Houston por que la economía bajo, allá, las escuelas no eran las mejores para los niños, teníamos que pagar

escuelas privadas, e la economía era más cara y decidimos regresar a Houston como el 2010, 2011.

E- Según su experiencia y apreciación ¿cree que los puertorriqueños sufrieron dificultades económicas, sociales, políticas o culturales o profesionales en la adaptación a su vida en Houston, o en su trabajo?

S-Bueno, Pienso que sí y pienso que no, hay gente que viene con el deseo de trabajar y tienen el idioma, puede llegar y alcanzar y hay otros que no tienen la educación y se le va a ser más difícil conseguir trabajo.

E- ¿Que dificultades, si existió alguna (económicas, sociales, políticas o culturales) ha confrontado Ud. para establecerse y desempeñarse profesionalmente en Houston, Texas, EEUU?

S- Al principio fue el idioma un poco porque cuando te mudas para acá es como se le llama el cultural “shock”. El miedo de hablar como en Puerto Rico no se habla el inglés, fue una de mis limitaciones, pero una vez llegas aquí te vas incorporando y vas progresando y te ayuda.

E- ¿Cómo ha sido su proceso de adaptación a la ciudad? ¿A su Trabajo?

S- A principio fue un poco negativo porque uno está acostumbrado a Isla, a las playas, a la forma de ser de las personas en el país de uno y fue un poco difícil. Pero llega un momento que te vas acostumbrando, vas haciendo nuevas amistades, vas conociendo nuevas personas que se convierten en importantes para ti y te va gustando el lugar.

E- ¿Cómo considera ha sido el proceso de adaptación de los puertorriqueños a la ciudad, al Estado de Texas ¿Cómo cree que ha sido su inserción en la sociedad civil?

S- Yo pienso que ha sido positivo. Hay mucha gente que ha venido aquí, Por ejemplo, en Houston la gran mayoría de los puertorriqueños que vienen aquí son profesionales y Pueden adaptarse y pueden conseguir trabajo inmediatamente. Se les hace fácil conseguir trabajo inmediatamente y adaptarse y yo considero que ha sido fácil.

E- ¿Usted se considera inmigrante? ¿Cómo, por qué? Explique

S- Si, porque este país no es mi tierra, aquí no tenemos las mismas costumbres y vengo de un lugar que es diferente a este.

E- ¿Existen diferencias significativas o similitudes entre Ud. y otros ciudadanos de origen hispano, sean nativos o inmigrantes? ¿Cuáles? Podría enumerarlas.

S- Entre los hispanos algunas diferencias pueden ser en las comidas, en la música, como se crían los hijos en la manera que se visten. Las costumbres es algo que puede ser diferente. Dependen de donde sean cada uno tienen diferentes costumbres y maneras de hacer las cosas. En la comida hay unos países hispanos que tienen comidas parecidas a nosotros, pero hay otros que son diferentes. Nosotros no comemos tortillas todos los días. Cosas que son diferentes también la manera que se hacen las habichuelas, nosotros le llamamos habichuelas y la gran mayoría de los países ellos le llaman frijoles.

E- Participa Ud. de asociaciones civiles (sociales, políticas, económicas, deportivas, culturales...) ¿Cuáles? ¿Con qué grado de compromiso personal? ¿Desde cuándo? Describa y explique.

S- Hubo un tiempo, participe iba a actividades que hacían de puertorriqueños, los festivales puertorriqueños.

E- ¿Participo usted en la directiva de las asociaciones puertorriqueñas en Houston, Texas, EEUU? O ¿en asociaciones que no son de puertorriqueños?

S- No

E- ¿Participo usted en una Asociación que se llamaba Houston Salsa Dancers?

S- Si, participe ayudando allí en los festivales que se hacían.

E- ¿Participo Ud. en una, dos o más asociaciones puertorriqueñas?

S- No

E- ¿Participo con otros puertorriqueños en ella?

S- Sí

E- ¿Cuáles son los objetivos de estas asociaciones puertorriqueñas?

S- Yo pienso que es hacer entender parte de la importancia de cultura de los puertorriqueños y mantenernos unidos como puertorriqueños.

E- ¿Cuál es su actual grado de implicación personal en el mundo asociativo puertorriqueño? Describa su historia como asociado en cada una de las asociaciones puertorriqueñas en las que participa.

S- No participo actualmente

E- ¿Cuál es el perfil (social, político, cultural, regional, étnico) del puertorriqueño afiliado y participante de su Asociación/asociaciones? Explique

S- Había gente de todas las clases sociales, de todo.

E- ¿Cómo se sostiene n las asociaciones en las que participa?

S- Era una asociación sin fines de lucro y se sostenía a base de donaciones y de actividades para recaudar fondos.

E- ¿Cómo se gobiernan las asociaciones puertorriqueñas en las que Ud. participa?

S- Tenía una directiva

E- ¿Qué tipo de relaciones promueven las asociaciones puertorriqueñas con la ciudadanía de Houston, Texas, EEUU y con minorías étnicas o culturales?

S- Promovía de manera positiva, daba scholarships para los niños y promovía de manera positiva para los jóvenes, para sacar a los jóvenes de hacer malas influencias y envolverlos en cosas positivas

E- ¿Son importantes las asociaciones para la población puertorriqueña? ¿Para qué? ¿En qué sentido?

S- Si, que las otras culturas conozcan de Puerto Rico y mantenernos unidos

E- ¿Qué logros han tenido las asociaciones puertorriqueñas en las que participa?

S- Les daban becas educativas a los niños para fueran a la universidad, ayudan a otros para que no cayeran en malos pasos

E- Defina los rasgos específicos de la identidad puertorriqueña, en sí misma y en su relación con lo hispano, con lo estadounidense, etc....

S- Bueno en cuanto la comida, en cuanto la comida que nosotros comemos, la unidad, nosotros los puertorriqueños nos mantenemos unidos como familia nos mantenemos unidos. En términos de la música la salsa y el merengue. Hay una gran diferencia, hay otros países latinos que les gustan la salsa y el merengue pero a nosotros nos gusta la salsa y el merengue.

E- ¿Se modifican estos rasgos tras la migración? ¿Cómo? ¿Por qué?

S- Si, porque te vas acostumbrando y vas adquiriendo de otras culturas y van modificándose. Y de acuerdo como a las personas con las que estás pasando, depende de las personas con las que te vas pasando vas adquiriendo de esas culturas, vas también aceptando de otros países de esas costumbres.

E- ¿Qué lugar ocupa el español o castellano en la definición identitaria?

S- Bueno bien importante porque esa es la manera de comunicación que tenemos en nuestro país.

E- ¿Qué grado de bilingüismo existe en la comunidad puertorriqueña?

S- Bastante alto, por lo general el puertorriqueño es uno de los pocos emigrantes que en su país se habla los dos idiomas, tanto el inglés y el español.

E- ¿Son sus hijos bilingües?

S- El primero es bilingüe, yo lo considero que es bilingüe porque habla el inglés y el español, pero ya el segundo y el tercero se les hace más difícil a ellos y no hablan el inglés y el español y a uno se les hace más difícil para hablarle a ellos en español porque no te entiende todo.

E- ¿Cuál es la situación de los puertorriqueños en Houston, Texas o EEUU?

S- En este momento pienso que la gran mayoría, que la situación económica pienso que están bastante bien, están estable.

E- ¿Cómo creen Ud. que el resto de la ciudadanía estadounidense percibe a los puertorriqueños? ¿Qué estereotipos positivos o negativos circulan en la sociedad? ¿Cómo NY y Florida?

S- No en Houston es mucho menos, mucho menos y lo vi cuando viví en Florida. El puertorriqueño lo trataban de menos ya que sentí más racismo cuando viví en Florida, cuando viví en Florida, generalizaban que el puertorriqueño vivía del gobierno y no todo el mundo vivía del gobierno en Florida y eso en Houston no lo he sentido.

E- ¿Ve usted alguna diferencia entre la comunidad del puertorriqueño en el área de Orlando que usted vivió y el puertorriqueño de Houston?

S- Si, grandemente. Porque el puertorriqueño en Florida, en el área de Orlando que viví y gente que tuvimos relación muchos no tenían grado de educación, no habían terminado High School y acá muchos de los puertorriqueños que hay han terminado por lo menos un bachillerato.

E- ¿Cómo cree Ud. que los inmigrantes en general y los inmigrantes hispanos en particular perciben a los puertorriqueños? ¿Qué estereotipos positivos o negativos circulan en la sociedad?

S- Yo pienso que depende, hay gente que pueden sentir hasta celos de uno porque Puerto Rico es parte de los Estados Unidos y por eso pueden pensar que uno no es emigrante, pero uno también es emigrante y ha pasado diferentes situaciones aquí y hay gente que nos percibe bien y hay otros que pueden sentir un celo.

E- ¿Cree usted que los emigrantes en general tienen estereotipos positivos o negativos circulan en la sociedad migrante sobre los puertorriqueños?

S- Puede ser que sí, pero yo no lo he sentido.

E- ¿Usted dice que se sintió discriminada en Florida, pero aquí en Houston no se ha sentido discriminada? ¿Porque?

S- No sé, de la manera, el americano que está aquí, el americano es más multicultural, la gente tiene un poquito más de educación y tú no sientes eso mientras que en Florida hay personas que son retiradas ya son personas mayores y ven a uno de forma diferente.

E- ¿Cómo ve Ud. a los inmigrantes hispanos y de otro tipo que viven en EEUU?

S- Aquí se ven mucha gente, personas que vienen con el deseo de trabajar y estudiar y salir adelante

E- ¿Qué tipo de contacto tiene con ellos? ¿Cuáles son sus experiencias?

S- Si en la comunidad que vivo actualmente hay emigrantes, la gran mayoría son inmigrantes de diferentes países y tú los ves que vienen a este país a trabajar para tener un mejor nivel de vida.

E- ¿Cuándo trabajo como maestra los estudiantes que trabajaba la gran mayoría de los estudiantes de donde procedían?

S- La gran mayoría eran niños de nacionalidad mexicana y un porcentaje bajo de salvadoreños y la gran mayoría indocumentados.

E- ¿Se discriminaba contra ellos?

S- Algunas maestras podían hacer discriminación hacia ellos, si

E- En su experiencia, usted vino de Puerto Rico a Houston, - Houston- Florida, - Florida Houston, ¿Económicamente y culturalmente, ¿Cuál de los sitios le agrada más y por qué?

S- Houston, porque a pesar que yo quiero a Puerto Rico y me gusta mi Isla y me agrada mi Isla, pero allá no voy a poder tener el nivel de vida que tengo aquí en Houston. El lugar que más nos gusta es Houston porque hay mejores oportunidades de empleo, los salarios son bastante aceptables y el nivel económico es mucho mejor para vivir.

E- ¿En términos de trabajo que usted trabajo en Florida y en Houston, donde económicamente en términos de trabajo está mejor la comunidad?

S- En Houston hay mejores empleos y mejores salarios.

E- ¿Algo más que quiera añadir en su experiencia como inmigrante?

S- No

E- Gracias por la entrevista

### **Entrevista # 18 a Ángel Barril en Clear Lake, TX, el martes 12 de abril 2016**

Entrevista # 18

E- ¿Cuál es su nombre?

S- Ángel Barril

E- ¿Cuál es su edad?

S- 55 años

E- ¿Cuál es su sexo?

S- Masculino

E- ¿Cuál es su lugar de nacimiento y origen familiar?

S- En Rio Piedra, Puerto Rico.

E- ¿Cuáles son las ocupaciones de tus padres?

S- Mi papa era carpintero de oficio y mi mama ama de casa.

E- ¿Cuál es tu nivel de formación académica alcanzado?

S- Tengo 3 años de Universidad, y Grado Asociado de computadoras.

E- Ocupación o posición que ocupas actualmente

S- Actualmente soy el líder del Team de Ciencias Ambientales en NASA.

E- Relata un poquito de tu vida personal y profesional en EEUU o en Houston específicamente

S- Decidí venir para acá en el 95 después de conocer una puertorriqueña que se vino para Houston. Acá nos casamos, me traje a mi hija con el fin de tener un mejor porvenir para ella y para mí y desde entonces pues he ocupado varias posiciones en diferentes trabajos y hasta el sol de hoy este ahora es el lugar que llamo mi casa, mi hogar.

E- ¿Qué factores lo motivaron a establecerse en Houston?

S- Razones económicas, superación personal, máximamente.

E- ¿De dónde emigraste?

S- Vine directamente de Guaynabo, Puerto Rico.

E- Según tu experiencia y apreciación ¿cree que los puertorriqueños aquí han sufrido dificultades sociales, políticas, económicas en la adaptación a su vida en Houston, o en su trabajo?

S- Según mi experiencia yo veo que las personas que vienen con preparación académica o que tienen un fuerte trasfondo en alguna posición que tiene bastante demanda no pasan mucho trabajo se les hace bastante fácil se les abren puertas y tienen muchas oportunidades al contrario he visto personas que no están muy bien preparadas académicamente o no han tenido un trabajo significativo en Puerto Rico pues se les hace un poquito más difícil establecerse a este lugar.

E- ¿Según tu experiencia cual ha sido las dificultades mayores que tuviste para adaptarte a la vida en Houston?

S- Primero fue conocer la geografía, el cambio geográfico, el tamaño de la ciudad, el no conocer las industrias, el tipo de industria, el mercado aquí en Houston. Fue difícil hubo cierto un poquito de problemas de raza tal vez y el sacrificio de ser aceptado en varias áreas, pero luego todas las puertas se abrieron según el tiempo paso.

E- ¿Viniste ya con trabajo o conseguiste aquí?

S- Vine con una oferta de trabajo, pero no se dio la oferta de trabajo por la distancia donde me ubiqué a donde estaba el trabajo, pero de ahí enseguida conseguí otro trabajo no muy tarde un poco más cerca.

E- ¿Tuviste alguna dificultad económica, social, política para establecerte aquí en Houston?

S- Si, conseguir trabajo aquí al principio no fue muy fácil porque es muy grande mucho más grande que Puerto Rico, conocer el tipo de industria de trabajos que hay aquí en la que te puedas desenvolver uno tiene que empezar desde abajo y eso me paso a mí, empezando en la escuela de ayudante y luego ayudante a maestro hay que empezar a escalar a subir la escalera y mientras tanto pues pasaron un poquito dificultades económicas “you know”, hasta tiempo solo, de soledad, aislamiento por no conocer a nadie hasta que poco a poco pues uno se enteró dónde estaba el resto de los puertorriqueños y su amistades en el trabajo, etc.

E- ¿Cómo ha sido su proceso de adaptación a la ciudad? ¿A su Trabajo?

S- Me tomo muy poco, a los primeros 6 meses me quería regresar, pero me imagino que hay muchos puertorriqueños que se sienten igual que no se adaptan a los primeros 6 meses se quieren regresar a la Isla, pero con persistencia un poquito de voluntad pues nos quedamos aquí, aquí me quede y desde ahí todo ha sido cuesta arriba no ha sido cuesta abajo todo ha sido progreso, progreso, progreso de mejor trabajo a mejor trabajo hasta que pues gracias a Dios estoy ahora.

E- ¿Cómo consideras ha sido el proceso de adaptación de los puertorriqueños en general a la ciudad de Houston?

S- Pues como te dije hay personas que se han ido, muchos que se han ido, pero son más los que llegan y se quedan que los que se van, muchos pues no superan la dificultad del lenguaje, el estilo de vida de acá es muy diferente al de la Isla, la forma del americano ser de cómo se hacen



las cosas hasta de cómo se maneja en la carretera es muy diferente a Puerto Rico y muchos no se adaptan y se regresan.

E- ¿Conoces a algunos de esos, que han venido y se han regresado?

S- Oh si conozco a personas que se han regresado a la Isla.

E- ¿Más o menos que número?

S- Yo te diría un 30% de las personas que conozco se regresan o se van para otros sitios.

E- ¿Usted se considera inmigrante? ¿Cómo, por qué? Explique

S- No, me considero un inmigrante porque yo ya dominaba el idioma ingles estaba familiarizado con la cultura americana en Puerto Rico y solamente fue un cambio de pequeño a grande, de una Isla pequeña a una ciudad más cosmopolita mucho más diferente, pero no me considero inmigrante.

E- ¿Existen diferencias significativas o similitudes entre nosotros y otros ciudadanos de origen hispano aquí en la ciudad?

S- Los puertorriqueños tienen muchas más facilidades y oportunidades por ser ciudadanos americanos, pero por cierta razón los puertorriqueños casi siempre se las hacen solos se fajan solo buscando sus cosas he visto otras nacionalidades hispanas que se buscan, que están más unidos los mexicanos se buscan unos a otros se ayudan unos a otros los puertorriqueños casi siempre se la echan solos se las echan solo hasta que luego se empiezan a unir a grupos, organizaciones en lo que van conociendo a otras personas.

E- Haz participado en asociaciones (sociales, políticas, económicas, deportivas, culturales) ¿Con cuáles?

S- Si he participado, pues aquí he tenido el privilegio con asociaciones culturales, pero como no específicamente establecidas por ley, pero un grupo donde la cultura trataba de promover y luego pues ya se le dio un tono de formalidad como la Asociación de los Parranderos de Clear Lake, donde comenzó como un grupo de amigos, comenzó un grupo de personas que se reunió y luego se formalizo para promover el arte la cultura de aquí de Puerto Rico en Houston.

E- ¿Qué grado de compromiso personal tienes en esa asociación?

S- Yo diría como un 30 o 40% de mi tiempo.

E- ¿Desde cuándo estas en esa asociación?

S- Pertenezco a los Parranderos de Clear Lake, nosotros llevamos juntos unos 10 años.

E- ¿Y está certificada legalmente en el Estado de Texas?

S- Actualmente si somos una “nonprofit”, una corporación sin fines de lucro en el Estado de Texas.

E- ¿Cuáles son los objetivos principales de esa asociación?

S- Los objetivos de nuestra organización es no dejar perder la cultura con la que nosotros nos criamos, no dejar perder los valores con los cuales nosotros crecimos en Puerto Rico y mantener la unidad como yo te dije los puertorriqueños, como son ciudadanos no tienen, aquí no tenemos un consulado no lo buscamos somos ciudadanos, pero crear una solidaridad entre los puertorriqueños que se busquen, que se unan, que trabajen juntos que se ayuden, etc.

E- ¿Cuáles son las actividades principales que realiza esta asociación?

S- Nosotros hacemos dos actividades grandes al año, una actividad familiar en el verano donde tratamos de promover la unión familiar de que los padres y madres vengan con sus hijos y jueguen se entretengan estén participando activamente con los niños no los padres solos por un lado y los niños por otros es promover la unión familiar hacemos entonces la tradicional Fiesta de Reyes en enero que es para promover la tradición de las navidades las raíces de donde viene la navidad y nuestra tradición de celebración del día de Reyes en Puerto Rico.

E- Aparte de esto, ¿el nombre de ustedes Parranderos de Clear Lake tiene que ver con las parrandas que se hacen en Puerto Rico y las realizan ustedes aquí?

S- Definitivamente nosotros comenzamos como un grupo de parranderos un grupo de amigos que nos reunimos y empezamos a tocar de casa en casa como los conocen las parrandas en Puerto Rico y así fue que surgió nos hemos mantenidos unidos desde hace muchos años, 10 años llevamos los parranderos, pero llevamos parrandeando como 13 o 14 años haciendo las parrandas este y decidimos quedarnos unidos ya somos muy amigos en el grupo que estamos unidos y lo hemos hecho legalmente una organización.

E- ¿Cómo mantienen viva la cultura puertorriqueña en esa tradición?

S- A través de la música, la música autóctona y música de las raíces de allá, la comida el arte culinaria de Puerto Rico, compartimos lo que se come en la Isla, este el lenguaje, el baile el compartir en familia son parte de los valores del puertorriqueño y muchos de esos nosotros nos dedicamos a eso.

E- ¿Cuál es el perfil social, político, cultural de los miembros de esa asociación?

S- El 95% de la asociación somos puertorriqueños, tenemos personas de otras nacionalidades mexicanos, hondureños que nos ayudan, que aportan, pero somos todos hispanos y todos hablamos español e inglés y todos tenemos el mismo fin esas personas que no son puertorriqueñas están casadas con puertorriqueños o conocen la cultura de nosotros.

E- ¿Y socialmente hablando?

S- Socialmente hablando hay de todos los niveles hay gente que son profesionales, hay gente que trabajan en restaurantes hay gente que trabajan en NASA como yo trabajo, gente que trabajan manejando camiones, hay de todos los tipos, amas de casas el make up del grupo es inmenso.

E- ¿Cómo se sostiene esta organización económicamente?

S- Nosotros nos sostenemos, al principio de nuestro propio bolsillo, luego empezamos a recibir donaciones, donación de la gente que viene a nuestras actividades donan y de lo que recibimos nosotros damos a otras organizaciones a albergues de niños, orfanatorios a niños pacientes de

cáncer en los hospitales y recientemente donamos a un albergue de mujeres de abuso, de protección a mujeres abusadas, pero nos mantenemos, el ingreso es de donaciones.

E- Aparte de hacer actividades sociales, culturales ¿hacen actividades altruistas también de ayuda?

S- Correcto, eso es cierto, eso es así.

E- ¿Qué tipo de relaciones promueve esta asociación puertorriqueña con la ciudadanía en general de Texas?

S- Nosotros con las actividades que estamos haciendo no la enmarcamos en el perfil hispano, aunque si son de, el carácter de las actividades es son hispanas, porque son cultura hispana lo que estamos promoviendo pero estamos abiertos a todas las culturas muchas personas americanas que no son hispanos y que están muy interesados son muy curiosos y les está muy curioso que los valores que nosotros tratamos de mantener, a veces hasta le da envidia de que ellos no proveen ventajas que no producen ese tipo de cosas para los niños pero si son muy curiosos les encanta la comida, les encanta la música, les encanta la unión, la camaradería, el amor que hay entre nosotros pues ellos se está abriendo una brechita entre la cultura americana que nos conozcan un poquito más.

E- ¿Cómo cuantos socios tiene la asociación?

S- Nosotros no somos muchos, somos un grupito de 15 puertorriqueños que somos la directiva, 15 personas de ahí todos los demás son voluntarios los que nos ayudan son gente voluntaria que se unen al grupo cuando tenemos actividad y así pues podemos hacer las cosas.

E- ¿En las actividades cuantas personas participan?

S- En asistencia hemos tenido asistencia de sobre 400 a 500 personas. Mínimo hemos tenido 200 personas alrededor de 200 personas en nuestras actividades.

E- ¿Cree usted que esta asociación promueve la integración, la asimilación o la preservación de la identidad puertorriqueña?

S- No definitivamente es para preservar, la preservación de la identidad puertorriqueña ese es el fin.

E- ¿En qué medida y como lo hacen?

S- En la medida en que estamos tratando de hacer hincapié en que se busque unos a otros, en que la gente se conozca. Había una división grande aquí en que los puertorriqueños cuando yo llegué aquí un grupito de puertorriqueños en cada pequeño condado o en cada ciudad en esta organización este recibimos gente que se han unido de todos los condados de Harris, de Galveston County, de Clear Lake de todas las áreas que estaban los puertorriqueños desunidos, cada cual por su lado aquí pues a través de, usando los medios de tecnología pues nos hemos unidos muchísimo. Y la gente se ha integrado ya no estamos desconocidos, no hay tantos desconocidos como habíamos antes.

E- ¿Pertenece a otras asociaciones aparte de esta puertorriqueña?

S- No, pero participo en ellas, no pertenezco a ninguna otra, pero si participo en ellas.

E- ¿Cómo cuáles?

S- Participo en el Festival Puertorriqueño/Cubano que se hace en Downtown, participo ayudo a la otra asociación en Boricuas en Houston, Los puertorriqueños en Houston, hay diferentes restaurantes aquí en Houston donde nosotros hemos, nos han llamado para traer actividades a su restaurant y para darle nombre al sitio y para unir a los puertorriqueños, hemos asistido a quien nos llame, ahí estamos siempre para ayudar.

E- ¿Cree usted que son importantes estas asociaciones de puertorriqueños? y ¿Por qué?

S- Definitivamente son importantes, porque de lo contrario se pierde la esencia de lo que es el puertorriqueño, de nuestra crianza, de nuestros valores, de nuestras tradiciones se pierden. Estas asociaciones tratan de lograr ese fin, de que eso no se pierda.

E- ¿Y cuáles son logros más importantes que ha tenido específicamente la asociación en la que tu estas?

S- Los logros más importantes es instigar los niños pequeños lo que es nuestras tradiciones, nuestros valores, recibimos cuando terminamos nuestras actividades recibimos una cantidad de emails, de direcciones electrónicas o de teléfonos en donde los padres nos agradecen que los niños están hablando de lo que hicimos y esperan año tras año los años de nuestros años que estamos haciendo, ya esperan los niños hablan vamos a ver los Reyes, o cuando vienen los reyes, o cuando vamos al parque a jugar ósea ya los niños tienen un sentido de lo que estamos haciendo y lo que significa y les preguntan a sus padres eso yo creo que es un granito de arena en la dirección correcta de unir a las familias.

E- ¿Qué posición ocupas en esta asociación?

S- Yo soy el presidente de la asociación.

E- En termino de identidad cultural, defina los rasgos específicos que definen la identidad puertorriqueña.

S- Rasgos específicos que nos identifican a nosotros somos hospitalarios, somos amigables, somos personas dadas, en término de la cultura, en términos de cultura.

E- ¿Actividades, comidas, música que nos definan que nos identifiquen que somos distintos a los estadounidenses, americanos?

S- Nosotros somos muy peculiares con nuestras cosas, nosotros tenemos nuestra propia música, nuestra propia música que nos identifica, tenemos nuestro tipo de baile, bailes normales, bailes popular del populacho, bailes tradicionales, tenemos nuestra forma de cocinar, nuestro gusto, nuestra forma de sazonar nuestras comida, tenemos la forma de nuestro hablar de nuestro acento, nuestro acento de hablar es muy muy peculiar al resto de las comunidades hispanas que hay aquí, que más te digo, si somos muy diferentes, un poquito diferentes.

E- ¿Se modifican estos rasgos con la emigración?

S- Fíjate sí. Hay gente que no se unen cuando no existen estas cosas de actividades y asociaciones que promueven este tipo de valores la asimilación es bien fuerte, es bien fácil adaptarse y caer en el tren de vida de los americanos de cómo se vive en Houston como se vive en Texas es muy fácil y uno deja de ser ya quien era.

E- ¿Qué lugar ocupa el castellano o español en la definición de identidades puertorriqueñas?

S- Es uno de nuestros rasgos que más sobresalen. El lenguaje de nosotros es uno de lo más que sobresalen.

E- ¿Qué grado de bilingüismo existe en la comunidad puertorriqueña?

S- Para ser franco volviendo a lo que te dije al principio gente que viene con una preparación académica o que ya tiene un trabajo con más profesional por decirlo así si sin ofender vienen más preparados para ser bilingüe y vienen preparados con el inglés y hay gente que tiene un poquito menos de educación académica o formal se les hace un poquito más difícil adaptarse al inglés y por tanto se aferran al español donde quiera que vayan necesitan traducción y necesitan poner el televisor en canales de español de otra manera no podrían.

E- ¿Cómo se ha mantenido la identidad cultural en tu familia en específico con tus hijos y tus nietos si tienes?

S- Oh si, nosotros nos mantenemos siempre, hacemos los días que son específicos: Semana Santa, El día de San Juan, Las Navidades, Las Parrandas, Los Reyes, todas las actividades que nosotros participamos en Puerto Rico tratamos de mantenerlas, de mantenerlas siempre, tratamos de conseguir los ingredientes que necesitamos para cocinar nuestras comidas para no perder ese arte ese sabor nuestro el hablar en español el hablar nuestro idioma en nuestras conversaciones diarias eso es muy importante y con eso hemos mantenido la identidad.

E- Con que grupo étnico se han unido tus hijos no sé si tienes nietos en términos de pareja, novio, casado si se han unido con puertorriqueños o de otros grupos étnicos

S- Mira mi familia en específico sí, mi hija ha tenido parejas que han sido personas de la raza negra, personas blancas, anglosajones, hispanos de otras culturas, mexicanos, cubanos y aparentemente las puertorriqueñas son muy buscadas.

E- ¿Qué idioma principal utilizan tus hijos?

S- Mis hijos usan mitad y mitad, son fifty- fifty.

E- ¿Y tienes nietos?

S- Si tenemos nietos, ella habla los dos idiomas.

E- ¿Se consideran puertorriqueños tus hijos y tus nietos?

S- Definitivamente.

E- ¿Qué aspectos de identidad cultural manifiestan ellos, que dicen ser puertorriqueños?

S- Ellos se aferran a lo que les gusta comer, por ejemplo, la comida, ellos se aferran a la forma de nosotros bailar, música, te dije el idioma te dije,

E- ¿utilizan la bandera?

S- Claro que sí, y la música otros aspectos.

E- ¿Cuáles crees que son las principales características de la comunidad puertorriqueña en Houston? En términos de música, cultura, comida.

S- Mira las principales características de los puertorriqueños en Houston en respecto a lo que mencionaste son muy celosos con nuestra cultura, el hecho yo creo que esto le pasa a cualquier puertorriqueño que sale de la Isla y viene a los EEUU, pero hablando específicamente de lo que yo veo en Houston es son muy celosos, son muy orgullosos de ser puertorriqueño y lo demuestran en su forma de ser, en la forma que hablan que cocinan que se reúnen, que hablan de su país y etc., son muy orgullosos.

E- ¿Qué le diferencia a esta comunidad puertorriqueña de otras comunidades que no son puertorriqueñas?

S- Mira aquí en Houston había una diferencia que yo sé que sepa, a otras comunidades en otros lugares aquí hay mucho profesional, aquí el puertorriqueño viene por busca de trabajo, aquí el puertorriqueño viene porque ya tiene un grado de estudios y viene porque viene transferido de su trabajo a otro trabajo, viene porque hay mejores oportunidades económicas y viene para superarse y si está en un nivel más bajito viene para superarse económicamente y socialmente. Yo veo que en otros sitios el puertorriqueño se conforma o quiere tal vez establecer otro Puerto Rico en donde están por decirlo así el Bronx, etc., etc. Pero aquí en Houston la mayoría de las personas por mi experiencia que yo conozco son profesionales y vienen a buscar ese sentido de superación.

E- ¿Cuál crees que sea la actitud de los demás (los tejanos, los americanos) hacia la comunidad puertorriqueña aquí en Houston?

S- Ah mira los puertorriqueños no son muy bien conocidos aquí, lo único que conocen es de lo que ven en los periódicos, en las noticias y si acaso la experiencia que conocen de la mayoría de los puertorriqueños que están en Nueva York y esa es la imagen que tienen una persona tosca, que pelea,

E- Aquí ¿la comunidad tiene esa actitud hacia los puertorriqueños?

S- Aquí la comunidad hasta que no nos conocen muchos se creen que estamos, que somos iguales, o no, tal vez ni se dan cuenta que somos puertorriqueños, porque nosotros no somos así, a veces piensan Oh tu eres puertorriqueño ni hubiera pensado que eres puertorriqueño porque a todos nos dicen que somos mexicanos por eso la mayoría aquí.

E- ¿Qué elementos de la cultura puertorriqueña se conservan aquí con mayor fuerza?

S- Elementos de la cultura puertorriqueña en Houston, elementos, la comida yo creo que es una de ellas, el arte culinario porque eso llama, había una explosión reciente de lugares que están cocinando comidas puertorriqueñas eso atrae a los puertorriqueños como miel a las hormigas.

E- ¿Aparte de eso hay otro elemento?

S- E mira yo creo que el deseo de no estar solo, los puertorriqueños se buscan a unir las familias.

E- ¿Practicas alguna religión?

S- Sí, practico la religión cristiana

E- ¿Asistes a alguna iglesia en particular?

S- Definitivamente si

E- ¿De qué denominación?

S- No tiene denominación, es una iglesia cristiana evangélica

E- ¿En la actualidad se come comida puertorriqueña en su casa?

S- Si

E- ¿Con que frecuencia?

S- Tal vez, como dos veces en semana.

E- ¿Y sus hijos y nietos les gusta esta comida?

S- Definitivamente si

E- ¿Y quién prepara la comida?

S- Ahora mismo yo estoy con una persona que es americana, pero ha aprendido a cocinar el sabor porque le encanta la comida puertorriqueña, so, ella hace algo o yo hago o preparo otras cosas, pero mayormente lo hago yo.

E- ¿Y sus hijos y nietos saben cocinar platos puertorriqueños?

S- Mi hija sabe y mi hijo saben cocinar

E- Usted o sus hijos ¿practican o saben bailes como salsa, plena, bomba, música jibara?

S- Mi hija si sabe, el niño es un poquito más tímido pero mi hija si sabe bailar bomba, mi hija baila merengue, bomba, plena, salsa.

E- ¿Y tus hijos y nietos participan de ese tipo de actividades?

S- Todos los años

E- ¿En términos de los símbolos patrios conocen y usan la bandera puertorriqueña?

S- Donde quiera que vamos

E- ¿Y con qué frecuencia?

S- Todo el tiempo, yo tengo los emblemas de Puerto Rico hasta en mi carro

E- ¿Y conoces y usas el escudo de Puerto Rico?

S- El escudo yo creo que no se usa tantísimo aquí, es cuestión de la bandera, no el escudo.

E- ¿Conocen y cantan el himno nacional de Puerto Rico?

S- Sí

E- ¿Y cuándo piensan en Puerto Rico que es lo que le viene a la mente?

S- Oh las playas, la naturaleza, el barrio, la familia.

E- ¿Haz viajado a Puerto Rico frecuentemente?

S- No he tenido la oportunidad por estar trabajando, trabajo mucho aquí, no he salido no tengo más familiares en Puerto Rico, la última vez que fui fue en el 2010, pero este año si voy a viajar a Puerto Rico.

E- ¿Le cuentas a tus hijos y nietos sobre la vida en Puerto Rico?

S- Todo el tiempo

E- ¿Y tus hijos y nietos han viajado a Puerto Rico?

S- Sí, todos han viajado a Puerto Rico

E- Y ¿cuáles fueron sus impresiones de esos viajes?

S- Oh no querían regresar de la Isla, les encanta la vida como se da allá, la naturaleza, la comida.

E- ¿Te interesa por la situación actual de Puerto Rico?

S- Si claro que sí.

E- ¿Cuáles son los temas que te interesan?

S- La política y la situación económica, el decline económico que está pasando la Isla en estos momentos.

E- ¿Cómo tu vez a otros emigrantes no puertorriqueños aquí en Estados Unidos?

S- Como yo pienso de ellos ah mire pues, los emigrantes este que te puedo decir, están los legales y los ilegales depende, pero generalmente hablando de la cultura hispana las personas que han venido a residir aquí todos se ven muy trabajadores, todos se ven que vienen a buscar un porvenir, a buscar un mejor futuro para ellos y su familia.

E- ¿Tienes algún contacto o experiencia con algún emigrante que no sea puertorriqueños?

S- Oh si, si claro que sí, hondureños, colombianos, panameños, mexicanos, dominicanos.

E- ¿Algo más que desees añadir en término de la asociación de los Parranderos de Clear Lake qué importancia tiene para la comunidad puertorriqueña?

S- Pues no específicamente, pero esperamos con el favor de Dios de lograr nuestro objetivo que cuando nosotros estemos mayorcitos esos niños que le estamos inculcando sean quienes continúen con esta misión de mantener viva nuestras tradiciones, nuestra cultura, nuestro sentir nuestro hablar, nuestro idioma. Las cosas que nos identifican como puertorriqueño ese es nuestro fin y meta y después que logremos eso pues este lo demás va a estar bien.

E- ¿Algo más que desees añadir sobre tu experiencia de emigrante puertorriqueño en Houston?



S- No me arrepiento de haber venido, de haber salido de la Isla me da mucha pena y dolor uno nunca quiere dejar la tierra en que uno nació, pero no me arrepiento porque gracias al Señor he sido bendecido en este lugar.

**Entrevista #19 a Francisco Rafael Sánchez el jueves 14 de abril 2016 vía telefónica<sup>6</sup>**

E- ¿Cuál es su nombre?

S- Francisco Rafael Sánchez

E- ¿Cuál es su edad?

S- 50 años

E- ¿Cuál es su sexo?

S- Masculino

E- Lugar de nacimiento, origen familiar (ocupación, clase social, orígenes de ascendientes)

S- Yo nací en Ponce, fui criado en Juana Díaz. Mi madre nació en Cayey, mi padre nació en Guayama. Vivimos en Juana Díaz toda mi infancia.

E- Nivel de formación alcanzado

S- Año y medio de colegio, de universidad.

E- Ocupación o posición que ocupa actualmente en el mercado laboral

S- Soy asistente de vuelo para Southwest.

E- Relate su vida personal y profesional en EEUU, Houston, TX.

S- Mi papa en medio de los años 80 cuando la petroquímica decide cerrar en Puerto Rico se queda sin trabajo, con unas amistades que ya tenía establecidas en Puerto Rico y se habían mudado para Texas, para League City y pues le brindaron ellos la oportunidad de que el viniera y alimentara como sabes a buscar trabajo y el pan de cada día para su familia. Mi papá se viene para Texas en el 1981 creo yo y entonces a finales del 1982, la familia entonces se muda de Juana Díaz nos establecemos en Pasadena Texas por un buen tiempo entonces nos mudamos más al sur de Clear Lake en área de Houston.

E- ¿Cuál es el nombre de tu papa?

S- Mi papa es Francisco Zayas Amarro. Es de los pocos que jugo Pelota profesional en el equipo de los Leones de Ponce a una temprana edad, trabajo en la petroquímica, fue policía de P.R un sinnúmero de trabajos.

E- ¿Me imagino que a lo mejor conocieron a Francisco Alvarado?

---

<sup>6</sup> Conocí al Sr. Francisco R. Sánchez en un viaje desde Puerto Rico a Houston. Conversando con él durante el mismo le intereso nuestra investigación y ascendió a que lo entrevistara. Debido a que vive en Orlando/Puerto Rico, es transnacional, decidimos hacer la entrevista por teléfono.

S- Yo personalmente no lo conozco, me imagino que mi papa sí.

E- ¿Qué factores lo motivaron a establecerse en Houston?

S- Porque mi papá vino a trabajar en Houston

E- ¿Cuándo llego a Houston?

S- Residí en Houston desde el 1983 hasta hace 6 años atrás (2010) que me mudé otra vez para Puerto Rico. Y mi esposa y yo tenemos una residencia aquí en Puerto Rico y otra en Orlando y dividimos el tiempo entre Orlando y Puerto Rico.

E- ¿De dónde emigraron? ¿de la Isla o de otros lugares en el continente como Nueva York o Nueva Jersey?

S- Vinimos de Juana Díaz directamente a Texas a Houston y bueno después que todos crecimos pues cada uno estableció su vida la mayoría de mi familia se quedó en Texas o vive todavía en Texas. Con excepción de mí que tengo residencia en Puerto Rico y Orlando.

E- Según su experiencia y apreciación ¿cree que los puertorriqueños sufrieron dificultades económicas, sociales, políticas o culturales o profesionales en la adaptación a su vida en Houston, o en su trabajo?

S- Bueno yo personalmente no tuve ninguna experiencia negativa, claro está mi papa uso es profesional y mi madre es maestra de artes visuales en Puerto Rico. Cuando nos establecemos en Texas pues mi padre para que todos nos adaptáramos tomo la decisión de mudarnos en el verano y el empezó a tomar clases de inglés rápido, para mí no fue ningún problema la aceptación a la vida americana como dice uno y yo como dije anteriormente no experimente ninguna cosa mala ni nada así. Mi papá siempre trabajo, mi mamá siempre trabajo y lo bueno de las amistades que tenía mi papá, que en paz descansen, pues es que se reunían todo ese grupito de ellos, el señor Mark Cruz y otras amistades más que trabajaron en Puerto Rico en la CORCO y en la Unión Carbide pues esa amistades establecieron ellos mismos en el área de League City entonces como que se ayudaban el uno al otro uno le decía mira una oferta de empleo por aquí, el nene por aquí, ofertas escolares, estas escuelas son buenas y cosas así.

E- En término de discriminación, ¿Sentiste algún tipo de discriminación por parte de los anglos, norteamericanos o de algún otro grupo minoritario?

S- Bueno eso siempre existe especialmente porque para la cultura americana no es importante la historia de Puerto Rico, para ellos un latino es igual a otro latino. Sabes eso a mí siempre me ha chocado que mientras uno está atendiendo las escuelas en Puerto Rico se enfatiza que se aprenda la historia americana, la historia de Puerto Rico, la historia de Estados Unidos pero la realidad mi opinión personal yo diría que como un 80% de la nación americana no sabe nada de lo que es Puerto Rico y de lo que ha hecho Puerto Rico para llegar a los Estados Unidos.

E- ¿Usted se considera inmigrante? ¿Cómo, por qué? Explique

S- Bueno si, porque yo salí de Juana Díaz a los 15 años hasta casi los 45 para mí no había otra solución, la familia se cambió completamente yo tengo 3 hermanos y 2 hermanas entre todos nos mudamos para Texas. Si emigramos para Houston en busca de un trabajo y de sostener el status familiar que teníamos. Si me considero un emigrante.

E- ¿Existen diferencias significativas o similitudes entre Ud. y otros ciudadanos de origen hispano, sean nativos o inmigrantes? ¿Cuáles? Podría enumerarlas.

S- Pues fíjate diferencias no, porque los hispanos son hispanos lo que si es que siempre hay su rivalidad como dice uno entre los puertorriqueños y los mexicanos por aquello del boxeo los mexicanos y los centroamericanos siempre hay como que su discordia entre todos los grupos latinos, pero en realidad entre los mismos puertorriqueños yo no experimente ninguna.

E- Participa Ud. de asociaciones civiles (sociales, políticas, económicas, deportivas, culturales...) ¿Cuáles? ¿Con qué grado de compromiso personal? ¿Desde cuándo? Describa y explique.

S- Yo personalmente no, mi hermana Lilian si pertenecía al grupo baile turístico de Puerto Rico que siempre que se hacían festivales entre los mismos puertorriqueños que se hacían anualmente en el verano pues ella participaba de los bailes folclóricos y cosas así.

E- ¿Conocías de ellas?

S- Si conocía de la Asociación de Puertorriqueños de todas las actividades que ellos hacían en el verano asistía a las actividades, pero no era socio de la asociación.

E- ¿Piensas que estas asociaciones puertorriqueñas son buenas?

S- Bueno si porque eso mantiene la cultura y esas actividades pues cuando uno da un cambio drástico de Puerto Rico, pues eso lo lleva a uno como que a su tierra natal al participar como familia y los hijos y sobrinos esos que nacieron en Texas en Estados Unidos y nunca pudieron ver lo que era Puerto Rico para ellos es como abrirle la biblioteca para ellos, y ellos sepan cómo es en realidad la vida en Puerto Rico.

E- ¿Crees que han tenido logros esas asociaciones puertorriqueñas aquí en Houston?

S- Me imagino que sí, yo pienso que sí, pero en realidad hace más de 6 años que yo no tengo contacto con ningún miembro de la asociación, pero no sé si esas organizaciones están presentes los años que viví en Texas si me acuerdo que siempre se mantenían las actividades y se preocupaban, porque por lo menos la asociación de puertorriqueños se reunían aunque sea una vez al año en el verano siempre se veía esa actividad, se participaba en esa actividad, y tu conocías a un puertorriqueño en el grupo de puertorriqueños vamos a poner el año 2006 y al año que viene lo volvías a ver y te encontrabas a esa persona aunque no lo vieras por un año, seis u ocho meses podías contar con que en esa actividad por lo menos personas puertorriqueñas que habías conocido pues iban hacer acto de presencia.

E- ¿Podrías definir algunos de los rasgos específicos de identidad puertorriqueña que se daban aquí en Houston o algunos de los rasgos principales?

S- Por lo menos la identidad puertorriqueña en Houston no es tan grande como decir la de nueva York que hacen sus desfiles puertorriqueños y cosas así por el estilo, pero siempre se preocupaban por lo menos varias veces al año, sea conciertos con artistas puertorriqueños, Gilberto Santa Rosa cosas así y eso mantenía por lo menos la comunidad puertorriqueña y eso.

E- ¿Y en términos de la comida y el baile?

S- Si eso también, por lo menos en los festivales puertorriqueños siempre se veían esas personas que tenían sus kiosquitos y cosas así e inclusive me acuerdo que había un restaurant puertorriqueño pequeñísimo en Downtown como decimos nosotros el Teck-Chick algo así se llamaba que todos los puertorriqueños que se mudaban para Texas pues pasaban por ahí.

E- ¿Tú crees que estos rasgos que identifican a los puertorriqueños se modificaba con la migración?

S- Bueno de alguna manera sí, porque uno se adapta al estilo de vida americano y aunque uno no olvida a su país pues uno como que hace varios cambios para adaptarse, pero por lo menos yo nunca y mi familia nunca hemos olvidado la que es ser puertorriqueño, nuestra cultura, nuestra comida, nuestra música.

E- ¿Qué lugar ocupa el castellano o el español en la definición de identidad del puertorriqueño?

S- Bueno para mí es muy importante, porque para mí es la lengua hispana y el español es muy importante para los puertorriqueños, es la lengua que siempre ha existido en la Isla y aunque otras personas pues aprendan otros idiomas para mí siempre, siempre ha sido el principal inclusive yo siempre en mi casa, a mis hijos se le hablaba español, aunque ellos aprendiesen inglés cuando entraran a la escuela el español siempre ha sido el idioma principal en mi familia.

E- ¿Qué grado de bilingüismo existe en la comunidad puertorriqueña o en tu familia?

S- Wow en realidad no sabría decirte, en mi familia es grande siempre se han hablado los dos idiomas, sabes los nietos y los sobrinos que han crecido y han nacidos en Texas pues obviamente, pues hablan más el inglés, pero se entiende el español y entonces entre los mayores por ejemplo mis hermanos y mi mamá pues siempre se habla el español.

E- ¿Cómo se ha mantenido la identidad cultural puertorriqueña en tu familia ya sea con ustedes, con tus hijos, con tus nietos?

S- Bueno, la música tomo mucha parte de mantener la cultura puertorriqueña en mi familia, no viajábamos mucho a Puerto Rico como familia perche, pero siempre se viajaba por lo menos una vez cada tres años se hacía un viaje a Puerto Rico y pues eso como que ayudo a mantener la cultura puertorriqueña en mi familia.

E- Además de la música, ¿hay otros aspectos?

S- Los deportes, la pelota, el boxeo, siempre que había una pelea de Tito Trinidad o alguien así se reunía toda la familia, somos fanáticos leales de los Astros de Houston desde los tiempos de Cheo Cruz, de Dickie Thon y ahora con Carlos Correa más todavía siempre se ha mantenido esa raíz puertorriqueña a través de la música, los deportes y cosas por el estilo.

E- ¿Con que grupo étnicos se han unido como pareja, novios o esposos tus hijos?

S- Pues fíjate te diría que bien diversa, los mayores siempre estuvimos establecidos en relaciones con personas puertorriqueñas, los menores, los que crecieron en Texas están bien diversificado han tenido relaciones con personas de otras razas ya sea anglo, sea dominicano, sea afroamericano pero los menores siempre se han diversificado más que los mayores

E- ¿Qué idioma principal utilizan tus hijos?

S- El inglés

E- ¿Qué idioma principal utilizan tus nietos?

S- No tengo nietos.

E- ¿Se consideran puertorriqueños tus hijos?

S- Si mis hijos se consideran puertorriqueños, puertorriqueños, aunque no hablen el español, pero se consideran puertorriqueños.

E- ¿Qué aspectos de identidad cultural manifiestan tus hijos?? ¿Comidas, Músicas?

S- Buenos por lo menos mis dos hijos mayores siempre tienen su banderita de Puerto Rico en el carro para identificarse como puertorriqueño. Comidas, músicas, bueno ellos son de otra época, no de la época de la salsa como nosotros, aunque la escuchan, pero a ellos les gusta más el reggaetón las cosas urbanas así.

E- De acuerdo a tu experiencia y lo que viviste, ¿Cuáles tú crees que son las principales características de la comunidad puertorriqueña en Houston?

S- Bueno pues por experiencia te puedo decir que la comunidad puertorriqueña en Houston se mantiene unida a través de las actividades que se hacen anualmente, a través de los deportes, a través de la música, la radio. Ahora cuando nosotros no mudamos a Houston en el 82, era difícil encontrar música, salsa, merengue, bachata en la radio en aquellos tiempos. Ahora es algo normal.

E- ¿Qué diferencia la comunidad puertorriqueña de otros hispanos con tantas comunidades hispanas aquí en Houston?

S- Bueno para mi yo no le veo mucha diferencia, siempre entre las diferentes culturas latinoamericanas que viven en Texas, para mi yo no le veo mucha la diferencia, siempre la comunidad puertorriqueña no es una comunidad que juzgue o sea por lo menos racistas como otras comunidades latinas que, aunque somos latinos todos pues hablan mal por ejemplo de los suramericanos o de los centroamericanos, los puertorriqueños no somos así, nosotros pues nos llevamos con todo el mundo

E- ¿Cuál tú crees que es la actitud de los tejanos, americanos, hacia la comunidad puertorriqueña?

S- Bueno yo por experiencia me he dado cuenta de que por lo menos la comunidad, mexicana tiene como que una rivalidad contra la comunidad puertorriqueña, se manifiesta en diferentes formas por lo que he experimentado los mexicanos son los mas que tienen, no como que envidia, pero como la riña contra los puertorriqueños.

E- ¿Y los norteamericanos como ven los puertorriqueños de acuerdo a tu punto?

S- Bueno como dije anteriormente yo soy de los que piensa que los norteamericanos no distinguen a los puertorriqueños a diferencia de otras comunidades latinas.

E- ¿Qué elementos de la cultura puertorriqueña en la actualidad tú crees que se conservan con mayor fuerza aquí en Houston?

S- Wow, en realidad no sabría decirte porque como ya dije llevo más de 6 años que no vivo en Houston pues no sabría decirte. Yo sé, digo pienso que todavía las actividades de verano de la comunidad puertorriqueña se hacen, yo no he participado en ninguna de ella como te dije anteriormente ya llevo 6 años que estoy viviendo en Puerto Rico, me imagino que todavía existen, pero no te puedo decir con seguridad.

E- ¿Refiriéndote a tu familia, los que viven todavía aquí en Houston en la actualidad mantienen algunas costumbres puertorriqueñas ellos?

S- Oh sí, claro.

E- ¿Cuáles?

S- Bueno siempre se celebra para las navidades como siempre las navidades puertorriqueñas eso nunca falla en casa, bueno la casa de mis padres siempre se reúnen en el veinte cuatro, se hace su comida puertorriqueña típica, celebramos la noche de San Juan en junio siempre nos reunimos y buscamos una piscina donde podamos tirarnos de espalda como decimos nosotros, si la cultura puertorriqueña en mi familia nunca se ha olvidado

E- ¿Cuáles son los elementos de la cultura puertorriqueña que más tu valoras?

S- Wow, yo valoro mucho mi idioma, yo valoro mucho mi música, mi historia, la historia de los deportistas puertorriqueños. Yo valoro mucho bueno todo lo que dije anteriormente, pero en realidad valoro mucho mi idioma, el ser puertorriqueño que nos diferencia de no ser cualquier otra cultura latinoamericana.

E- En términos del idioma dijimos que tus hijos hablan mayormente en Ingles y los mayores de tu familia hablan

S- El español.

E- En términos de la religión, ¿practican alguna religión?

S- No, nosotros nos criamos Católicos Apostólicos y Romanos, pero en realidad no creo que los miembros de mi familia participen el catolicismo.

E- ¿Ustedes saben cocinar comida puertorriqueña? ¿Con qué frecuencia?

S- Claro, eso siempre se ha mantenido en mi familia. Mi mama era maestra de economía doméstica en Puerto Rico así que todo lo que tiene que ver con cocina puertorriqueña, comida, flanes, budines, bizcochos puertorriqueños, quesitos, cosas típicas eso siempre ha existido en mi familia, desayunos puertorriqueños con cremita de maíz y eso siempre ha existido en mi familia.

E- ¿Con que frecuencia se come comida puertorriqueña en tu familia?

S- Yo diría que por lo menos tres veces a la semana se hace algún plato típico puertorriqueños, sea arroz con habichuelas, o sea un sopón de pollo, o sea una que u otra cosa.

E- ¿Y tus hijos?

S- Mis hijos se aprovechan de cuando su abuela cocina comida puertorriqueña, pero pienso yo que la mayoría del tiempo no comen comida puertorriqueña, porque ya mis hijos están mayores.

E- ¿Sabes lo que es salsa, plena, bomba, música jibara, las trullas o asalto?

S- Si yo sí, mis hijos también lo saben.

E- ¿Utilizan la bandera puertorriqueña y con qué frecuencia?

S- Yo la utilizo, yo tengo mi banderita en el carro y mis hijos también, Inclusive si recuerdo bien al entrar a la casa de mis papas están siempre la bandera a mano derecha cuando entras a la casa de mis papas.

E- ¿El escudo de Puerto Rico lo utilizan?

S- No, yo no.

E- ¿Conoces y cantas el himno nacional de Puerto Rico?

S- Sí.

E- ¿Cuándo piensas en Puerto Rico que es lo que te viene a la mente?

S- Bueno a mí, yo siempre soy de las personas que me gustan mucho las playas puertorriqueñas, me gusta como decimos nosotros la música vieja, la música de trio, los panchos, Bobby Capo esa fue la música con la cual crecí y aunque no era de mi época porque es de una época más antigua, siempre mi familia utilizaba ese estilo de música.

E- ¿Le cuentas a tus hijos sobre Puerto Rico y la vida en Puerto Rico?

S- Si, ahora que son mayores he tenido la dicha y la oportunidad de llevarlos a Puerto Rico en varias ocasiones y ellos han pasado semanas en Puerto Rico conmigo, viviendo y experimentando lo que es la vida puertorriqueña.

E- ¿Estás viviendo entre Puerto Rico y Orlando?

S- Si

E- ¿Qué tiempo más o menos pasa en Puerto Rico y que tiempo pasa en Orlando?

S- Bueno de los 30 días del mes yo puedo pasar por lo menos de 10 a 14 días en Puerto Rico y el resto en Orlando. Más o menos mitad y mitad.

E- ¿Tienes propiedades en ambos lugares?

S- Exacto. Si tengo propiedades en ambos lugares una en Orlando y una en Puerto Rico.

E- ¿Y el resto de tu familia, tu papa todavía vive aquí en Houston?

S- Bueno mi papa murió hace tres años, pero el resto de mi familia, todos mis hermanos, mis hermanas, mis sobrinos, los nietos de mi mama viven en Houston o en áreas cercanas.

E- ¿Algo más que tú quieras añadir a esta entrevista en términos de tu experiencia como emigrante en la comunidad de Houston en el tiempo que viviste aquí?

S- Bueno no para mí fue un cambio drástico al principio porque yo solamente tenía 15 años cuando emigramos a Texas, pero le agradezco mucho a mi papa el que haya tomado ese riesgo

de buscar una vida fuera de Puerto Rico porque el que el haya hecho eso pues me ha dado a mi oportunidades grandísimas ya sea de estudios, de trabajos, que quizás no se hubiesen dado en Puerto Rico, pero siempre, siempre, aunque viví en Texas, nunca me he olvidado de lo que yo soy, que soy puertorriqueño.

E- ¿Tuviste dificultades con el idioma cuando llegaste como estudiante?

S- Al principio sí, pero como dije anteriormente mi papa, mi mama se preocuparon por ponernos a todos en una escuela de verano bilingüe para cuando empezara el año escolar pues ya estuviéramos un poquito más duritos como decimos nosotros los puertorriqueños

E- ¿Más o menos cuantos son en tu familia, los hijos de tu papa que vinieron y más o menos de que grande es la familia?

S- Bueno mi familia es grandísima, yo tengo dos hermanos mayores, dos hermanas menores y un hermano menor y entre todos somos como 17 nietos y como 6 bisnietos. Todos esos viven en Houston con excepción mía yo soy el único de la familia que no vive en Texas.

## **Entrevista # 20 a Jorge Santana el viernes 15 de abril 2016 en Houston, Texas**

Entrevista # 20

E- ¿Cuál es su nombre?

S- Jorge Santana

E- ¿Cuál es su edad?

S- 51 años

E- ¿Cuál es su sexo?

S- Masculino

E- Lugar de nacimiento, origen familiar (ocupación, clase social, orígenes de ascendientes)

S- Original de Mayagüez Puerto Rico trabajo en Houston Chronicle como supervisor de transportación, mi papá trabajaba como chofer de carro público. Trabajaba con una compañía y mi mamá ha sido ama de casa por los últimos 25 y 30 años.

E- Nivel de formación alcanzado

S-Tengo tres años de universidad

E- Ocupación o posición que ocupa actualmente en el mercado laboral

S- Actualmente trabajo con el Houston Chronicle estoy como supervisor de transportación y estoy a cargo del área de transportación y el área de shipping.

E- Relate su vida personal y profesional en EEUU, Houston, TX.



S- En Estados Unidos prácticamente desde que llegué llevo trabajando con el Houston Chronicle. He estado trabajando todo el momento en el área de shipping, hace unos tres años me dieron la posición de supervisor y ahora estoy manejando el área de transportación el área de shipping

E- ¿Qué factores lo motivaron a establecerse en Houston?

S- Bueno el primer factor que nos dio establecer el cambio de trabajo específicamente de mi esposa y entonces tómanos de decisión de movernos a Houston.

E- ¿Cuándo llego a Houston?

S- Llegue a Houston en Julio 1995

E- ¿De dónde emigraron? ¿de la Isla o de otros lugares en el continente como Nueva York o Nueva Jersey?

S- Llegamos de Mayagüez Puerto Rico

E- Según su experiencia y apreciación ¿cree que los puertorriqueños sufrieron dificultades económicas, sociales, políticas o culturales o profesionales en la adaptación a su vida en Houston, o en su trabajo?

S- Basado en mi experiencia este no creo hay mucha dificultad simplemente el poder moverse dominar el lenguaje para poder moverse. Quiere decir que la mayor dificultad seria el idioma.

E- ¿Qué dificultades, si existió alguna (económicas, sociales, políticas o culturales) ha confrontado Ud. para establecerse y desempeñarse profesionalmente en Houston, Texas, EEUU?

S- En el inicio la única dificultad que encontré como le dije anteriormente que fue el idioma. En la mayoría de las veces cuando iba a una entrevista de trabajo no dominaba el idioma, pero luego de eso gracias al Señor salió todo y bien.

E- ¿Cómo ha sido su proceso de adaptación a la ciudad? ¿A su Trabajo?

S- El proceso a adaptación ha sido bastante sencillo uno como puertorriqueño pues y criado en Puerto Rico extraña su patria, pero adaptación ha sido bastante fácil

E- ¿Cómo considera ha sido el proceso de adaptación de los puertorriqueños a la ciudad, al Estado de Texas ¿Cómo cree que ha sido su inserción en la sociedad civil?

S- Según mi experiencia entiendo que ha sido de la misma manera la mayoría de todo pues extraña su patria, pero se han establecido con su trabajo y poco a poco se va adaptando al sistema de la ciudad.

E- ¿Usted se considera inmigrante? ¿Cómo, por qué? Explique

S- Bueno me considero inmigrante porque me moví de mi tierra a otra tierra por eso me considero inmigrante. Inmigre de Puerto Rico así acá.

E- ¿Existen diferencias significativas o similitudes entre Ud. y otros ciudadanos de origen hispano, sean nativos o inmigrantes? ¿Cuáles? Podría enumerarlas.

S- Bueno en términos de cultura lenguaje si hay diferencia, comidas, pero prácticamente eso son las diferencias que hay, es en la cultura y el mucho, mucho lenguaje que, aunque sea español, pero hay diferencias.

E- ¿Participa Ud. en una, dos o más asociaciones puertorriqueñas?

S- Bueno si he participado con un grupo llamado Los Parranderos de Clear Lake donde prácticamente se trata de mantener los puertorriqueños juntos haciendo actividades como parradas en las Navidades, Festival de Reyes y un sinnúmero de actividades donde siempre nos reunimos y compartimos y tratamos de mantener nuestra cultura viva

E- ¿Eres parte de la directiva de este grupo?

S- No simplemente participante.

E- ¿Has participado de otras asociaciones de otros puertorriqueños?

S- Si he participado en varias ocasiones en actividades de las asociaciones puertorriqueñas en Houston y prácticamente ha sido lo mismo un compartir y mantener la cultura viva

E- ¿Cuáles son las actividades reales que realizan estas asociaciones? Explique

S- Bueno se hacen actividades para los niños, hacen actividades para los adultos y como dije anteriormente pues la mayoría de las actividades es simplemente mantener unidos a los puertorriqueños.

E- ¿Cuál es su actual grado de implicación personal en el mundo asociativo puertorriqueño? Describa su historia como asociado en cada una de las asociaciones puertorriqueñas en las que participa.

S- Participo mayormente de sus actividades voluntariamente ayudo y dio mis opiniones.

E- ¿Cuál es el perfil (social, político, cultural, regional, étnico...) del puertorriqueño afiliado y participante de su Asociación/asociaciones? Explique

S- La mayoría, hay de diferentes, hay profesionales hay personas no profesionales, pero todos somos buenos seres humanos.

E- ¿Cómo se sostienen las asociaciones en las que participa?

S- Estas asociaciones se sostienen de donaciones parte de las actividades por ejemplo la del Día de Reyes lo que se recolecta con eso se mantiene ayudado varias personas enfermas que vienen de Puerto Rico y con eso y las donaciones mantiene asociación como tal.

E- ¿Qué tipo de relaciones promueven las asociaciones puertorriqueñas con la ciudadanía de Houston, Texas, EEUU y con minorías étnicas o culturales?

S- Bueno prácticamente según he estado informado referente a esto en las actividades que se recolecta dinero es para ayudar a las personas que padecen de enfermedades en lo que se pueda y promover la cultura puertorriqueña.

**E-** ¿Cree Ud. que las asociaciones puertorriqueñas promueven la integración, la asimilación o la preservación de la identidad de los puertorriqueños en la sociedad estadounidense? ¿En qué medida? ¿Por qué, cómo?

**S-** La mayoría de estas asociaciones, por lo menos la que compartimos, es para mantener preservar la cultura puertorriqueña.

**E-** ¿Son importantes las asociaciones para la población puertorriqueña? ¿Para qué? ¿En qué sentido?

**S-** Si son importante,

**E-** ¿Por qué?

**S-** Porque la cultura a la que nos estamos moviendo es muy diferente a la cultura puertorriqueña y esto ayuda a que nuestros hijos y nuestros nietos aprendan y vivan parte de nuestra cultura, aunque estén fuera de Puerto Rico.

**E-** ¿Qué logros han tenido las asociaciones puertorriqueñas en las que participa?

**S-** Bueno el logro como tal, es como le dije anteriormente hemos mantenido la cultura puertorriqueña viva y el compartir.

**E-** ¿Cuándo dice cultura puertorriqueña a que te refiere a que aspecto de la cultura?

**S-** Bueno aspecto de la cultura puertorriqueña la comida, el compartir, juego, la música como el Festival de Reyes que eso es algo nativo de nuestra Isla donde los Estados Unidos no celebra y practicante todo lo que tiene que ver con la cultura puertorriqueña y con las costumbres puertorriqueñas.

**E-** ¿Se modifican estos rasgos tras la migración? ¿Cómo? ¿Por qué?

**S-** No, no cambia

**E-** ¿Qué lugar ocupa el castellano en la definición identitaria?

**S-** Yo diría el número uno

**E-** ¿Qué grado de bilingüismo existe en la comunidad puertorriqueña?

**S-** En Houston bueno pues la mayoría de los puertorriqueños hablan dos idiomas, hablan tanto el español como hablan el inglés.

**E-** ¿Cómo cree Ud. que los inmigrantes en general y los inmigrantes hispanos en particular perciben a los puertorriqueños? ¿Qué estereotipos positivos o negativos circulan en la sociedad?

**S-** Bueno prácticamente todo lo que yo he visto ha sido positivo.

**E-** ¿Cómo se ha mantenido la identidad cultural en tu familia?

**S-** Bueno prácticamente tratamos de mantener en la cultura puertorriqueña, el mantener el idioma en español ya que tenemos familia en Puerto Rico que no hablan el idioma inglés y por lo tanto tratamos que nuestros hijos y nuestros nietos dominen ambos idiomas.

**E-** Algunas cuestiones específicas de comida de música que se haga en familia que sobre la identidad puertorriqueña.

**S-** Si en mi casa siempre se cocina casi todos los días comida puertorriqueña.

**E-** ¿Con que grupo étnicos se han unido como novio como esposo tus hijos?

**S-** Bueno este mis hijos se han casado con afroamericanos, mis hijas, mi hijo su novia es de descendencia mejicana. Tenemos amistades colombianas, dominicanos de todas las razas.

**E-** ¿Qué idioma principal utilizan tus hijos?

**S-** Mis hijos el idioma principal que usan en mi casa el español fuera de aquí pues el idioma inglés.

**E-** ¿Qué idioma principal utilizan tus nietos?

**S-** El inglés, tratamos de ayudarlo con el español, pero el mayor idioma que usan ellos es el inglés.

**E-** ¿Se consideran puertorriqueños tus hijos?

**S-** Sí señor.

**E-** ¿Y tus nietos?

**S-** Mis nietos todavía están aprendiendo un poco de la cultura, porque todavía están pequeños.

**E-** ¿Qué aspectos de identidad cultura manifiestan tus hijos?

**S-** Yo diría que ambas, porque ya ellos fueron criados aquí y mantiene tanto la de Puerto Rico como la mantienen la americana.

**E-** ¿Utilizan la bandera?

**S-** Si

**E-** ¿En término de comida comen comida puertorriqueña?

**S-** Si comen comida puertorriqueña

**E-** ¿En termino de música?

**S-** Escuchan ambas, tanto la puertorriqueña como la americana.

**E-** ¿Hay algunos otros aspectos de la cultura que ellos manifiesten?

**S-** Bueno pues prácticamente mientras estemos en la casa, pues, todo lo que se habla todo lo que se come o en la mayoría de las ocasiones es todos al estilo puertorriqueño.

**E-** ¿Cuáles crees tú que son las principales características de la comunidad puertorriqueña en Houston?

S- Bueno la característica principal yo entiendo que es la unión, la música, la cultura. Hay varios festivales en los cuales se celebra la puertorriqueñidad. La mayoría de la conexión que tengo con ellos es a base de cultura la costumbre.

E- ¿Qué es lo que diferencia a los integrantes de la comunidad puertorriqueña de otras comunidades?

S- Bueno no te puedo diferenciar puede ser las costumbres, las comidas.

E- ¿Cuál tú crees es la actitud de los demás tejanos americano hacia la comunidad puertorriqueña en Houston?

S- Bueno basado en mi experiencia a todo ha sido positivo, no he tenido ninguna diferencia que haya visto o haya sentido.

E- ¿No has sentido discriminación?

S- Bueno hasta el sol de hoy no he sentido ninguna discriminación

E- ¿Qué elemento de la cultura puertorriqueña se conservan en la actualidad con mayor fuerza aquí en Houston?

S- Bueno pues una de ella es la comida, una de ella es la música, las costumbres

E- ¿Cómo cuáles?

S- Okay las costumbres como, por ejemplo, nos reunimos jugamos domino en el momento que nos reunimos preparamos comida puertorriqueña escuchamos música puertorriqueña se hacen parradas en las Navidades

E- ¿Mantienes tú estas costumbres constantemente?

S- Constantemente todos los años y basado al termino de tiempo si se mantiene.

E- ¿De estos elementos cual es el que tú más valoras?

S- Bueno los valoró casi todos o todos.

E- ¿A nivel de comunicación cual es el idioma principal que utiliza?

S- A nivel de comunicación el idioma que utilizo es el español.

E- ¿Práctica alguna religión?

S- Soy católico

E- ¿Asiste a la iglesia católica?

S- Si señor

E- ¿En la actualidad con qué frecuencia en tu casa se come comida puertorriqueña?

S- De siete días cuatro.

E- ¿Y tus hijos y tus nietos le gustan?

S- Si señor

E- ¿Quién prepara?

S- Un servidor

E- ¿Saben cocinar algún plato puertorriqueño tus hijos?

S- Oh si saben preparar arroz con gandules, arroz blanco habichuelas, bistec la mayoría de los platos si lo saben preparar.

E- ¿Practican tus hijos o saben lo que es salsa?

S- Es correcto

E- ¿Y plena?

S- Es correcto

E- ¿Y bomba? ¿Música jibara?

S- También

S- La comparten con nosotros comparte con nosotros cuando hacemos las parrandas van con nosotros diferentes lugares a llevar parranda.

E- ¿Y tus nietos también?

S- Y mis nietos también si

E- La bandera puertorriqueña ¿con que frecuencia la usas?

S- Bueno prácticamente lo uso todos los días porque en mi vehículo de transportación llevo una, en el frente (dash) y en mi casa en el garaje esta la bandera como tal.

E- ¿En la ropa la utiliza también?

S- Cuando se necesita si

E- ¿Conoce y usa el escudo de Puerto Rico?

S- Si lo conozco y en una de la foto que tengo en mi garaje está el escudo de Puerto Rico.

E- ¿Conoce y canta el himno nacional de Puerto Rico?

S- Eso es correcto

E- ¿Tus hijos conocen?

S- Conocen del idioma y conocen un poco del himno.

E- ¿Cuándo piensas en Puerto Rico que es lo que te viene a la mente?

S- Bueno pienso en Puerto Rico, pienso en mi familia mi mamá que encuentra allá, pienso en las playas pienso en los montes en todo.

E- ¿Le cuantas a tus hijos y nietos de la vida en Puerto Rico?

S- Si señor siempre estamos hablando y comparando nuestra vida allá con vida aquí

E- ¿Viajas a Puerto Rico?

S- Cada año

E- ¿Y tus hijos y nietos?

S- Más o menos cada año que vamos nosotros ellos también van con nosotros.

E- ¿Cuáles son las impresiones ellos de Puerto Rico?

S- Ellos le encantan su Isla, aunque llegaron pequeños aquí, pero le encanta su Isla la belleza la cultura y todo.

E- ¿Te interesas por la situación actual de Puerto Rico?

S- Sí señor.

E- ¿Qué temas son lo que te interesa?

S- Bueno el tema mayor es la economía y en la actualidad como viven nuestros puertorriqueños en la Isla

E- ¿Tienes contacto con otros emigrantes hispano aquí en Houston?

S- Si tengo contacto con diferentes culturas

E- ¿Cómo cuáles?

S- Honduras, México, Salvador, África, dominicanos, diferente.

E- ¿Cómo tú crees que estos inmigrantes y específicamente hispano perciben a los puertorriqueños?

S- Por la experiencia que he tenido ha sido positiva

E- ¿Cómo ellos nos ven?

S- Bueno ellos nos ven como cualquier otro inmigrante que ha regresado, que ha llegado aquí a los Estados Unidos en busca de un mejor futuro

E- ¿Cómo tú los ve a ellos?

S- Ah de la misma manera

E- ¿Qué tipo de contacto tiene con ellos que experiencia tiene?

S- He tenido tanta experiencia cultural he tenido experiencia de comida, he compartido con ellos a nivel de deporte y prácticamente son nos mantenemos en el mismo nivel.

E- ¿Algo más que tu desees añadir sobre tu experiencia como emigrante puertorriqueño en Houston Texas?

S- Bueno simplemente quiero darle las gracias a los Estados Unidos por abrirnos las puertas y poder habernos movido y haber tenido hasta el momento una convivencia positiva y una economía positiva.

E- ¿Envías dinero a Puerto Rico a tus familiares a la Isla?

S- Si le envió dinero a mi mamá.

E- ¿Con que frecuencia?

S- Cada mes.

### **Entrevista #21 a Evelyn Quiñonez en Houston, TX, el viernes 15 de abril 2016**

Entrevista # 21

E- ¿Cuál es su nombre?

S- Evelyn Quiñonez Avilés

E- ¿Cuál es su edad?

S- 53 años

E- ¿Sexo?

S- Femenino

E- Lugar de nacimiento, origen familiar (ocupación, clase social, orígenes de ascendientes)

S- Pues yo nací por error de la naturaleza en New York y mis padres son puertorriqueños, a la edad de 4 años mis padres se mudaron a la Isla y ahí crecí en P.R.

E- Nivel de Formación académica alcanzado

S- Master degree, tengo una maestría en administración para educación

E- Ocupación o posición que ocupa actualmente en el mercado laboral

S- Tengo una maestría en administración para educación. Ahora mismo estoy trabajando como administradora de kínder y pre-kínder en una escuela, en Houston. Partes de mis deberes también son, hago título I en la escuela y soy la coordinadora de lenguaje de doble vía (dual language) del distrito de mi escuela.

E- Relate su vida personal y profesional en EEUU, Houston, TX.

S- Le diré que llegue a Houston en el 1995 después de haber trabajado por 10 años en P.R.; y trabajado de maestra de educación especial. La economía en aquel entonces estaba un poquito fuerte ahora está mucho peor, pero yo económicamente hacia un salario 13 mil dólares es que yo tengo con 10 años de experiencia. Un día pues fui y me entrevistaron y me ofrecieron 33mil dólares en el 95 pues emigré para acá con mi familia. La vida acá, he criado tres niños ha sido



bastante favorable económicamente, muy tranquila que te puedo decir ya Houston es parte de mi vida.

E- ¿De dónde emigraron?

S- De Mayagüez P.R.

E- ¿De acuerdo a su experiencia y apreciación sufrieron dificultades económicas, sociales de adaptación a la vida en Houston?

S- Si por supuesto la primera dificultad que enfrentamos fue el idioma porque en Puerto Rico nos enseñan inglés desde pequeña en la escuela elemental, pero lo que nos enseñan es un inglés más conversacional y el inglés de la calle como decimos. Cuando llegué aquí yo creía que yo sabía inglés y cuando llegué aquí me di cuenta que yo no sabía, el inglés americano fue una de la mayor barrera que encontré y tuve que comenzar a estudiar otra vez inglés. Un poquito de discriminación.

E- ¿De parte de quién?

S- De parte de la gente, como puedo decir mi color de piel es trigueño, con la gente afroamericana pues soy blanca para ser afroamericana; con los hispanos de aquí la mayoría son México somos muy oscuro para ser hispano, y ese tipo de discriminación, hemos encontrado sobre todo una de mis hijas tiene la piel más morena, le dicen que ella no era de aquí que era de allá, entiende.

E- ¿Crees que estas dificultades adaptativas o diferente a lo que tienen otros inmigrantes como los mejicanos los salvadoreños?

S- Yo digo que son bien parecidas, la única diferencia es que yo tengo la ciudadanía americana y aunque me discriminen, me tienen que respetar porque soy americana como ellos. Mas sin embargo la mayoría de inmigrantes que son indocumentado, no tienen papeles legales, pues cuando los discriminan no tienen como defenderse, me entiende.

E- ¿Cómo ha sido su proceso de adaptación en la ciudad y en su trabajo?

S- Fíjate el proceso de adaptación no fue fácil fue bastante duro porque yo dejé todo, mi familia, solamente inmigre con mis tres hijos y mi esposo; pero mis padres mis amistades, mi casa todo lo deje en Puerto Rico. Fue bien difícil el querer salir algún sitio y no tener quien te cuidara los niños de confianza. Fue difícil cuando un familiar falleciera o enfermaba y tú no tener la facilidad de llegar a tu país inmediatamente. Fue una transición bastante difícil.

E- ¿Usted cree que este proceso es similar de otros puertorriqueños de aquí en la ciudad?

S- Yo creo que sí porque nosotros los puertorriqueños somos muy amigueros y muy familiar cuando llegamos a un país que realmente no conoce a nadie, se nos hace un poquito difícil. Todos los puertorriqueños que llegan a Houston o a los EE UU sufre eso.

E- ¿Se considera usted un inmigrante? Si o no. ¿por qué?

S- Si porque dejé mi tierra, dejé mi país, dejé mi familia, dejé mi cultura para venir a aprender una cultura nueva.

E- ¿Existen diferencias significativas o similitudes entre Ud. y otros ciudadanos de origen hispano, sean nativos o inmigrantes? ¿Cuáles? Podría enumerarlas.

S- Yo encuentro que hay de las dos hay diferencia porque como te dije estamos hablando del mejicano, salvadoreños, hondureños o hasta colombiano que viene sin papeles que no está aquí legalmente es la diferencia que uno nosotros sentimos hablando de los puertorriqueños nos sentimos con seguridad, que no nos pueden votar de este país aunque yo no hable el idioma perfecto y no que ellos se sienten con el miedo de que en cualquier momento pueden votar, no porque no hable el idioma porque no tienen la ciudadanía. Siempre creo que también tenemos bastante por ejemplo tenemos que dejar todo lo que tenemos en nuestros países para venir a un país desconocido, tenemos que pasar por las dificultades de buscar apartamento buscar trabajos tratar de buscar hasta amistades y yo creo que es similar no importa la nacionalidad.

E- ¿Ha participado o es socia de asociaciones sociales, económicas, políticas o culturales de puertorriqueños aquí en Houston?

S- Pues fíjate al principio de que nosotros llegamos, yo llegué para el 95 pero para el 98, pertenecíamos a la Asociación puertorriqueña aquí en Houston. Estuvimos participando como dos años, pero realmente nos salimos porque la cuota a pagar era muy cara y las actividades que hacían eran como que casi imposible uno poder asistir.

E- ¿A demás de esta asociación de puertorriqueños a participado en otras asociaciones?

S- Actualmente nosotros participamos en una asociación que se llama Los Parranderos de Clear Lake. Nosotros somos parte de la directiva, aun cuando yo no vivo en Clear Lake porque todas nuestras amistades están en ese grupo. Lo que nosotros hacemos es llevar alegría, y llevar nuestra cultura a otros puertorriqueños y esa estamos muy activo.

E- ¿Cuál es objetivo de esta asociación?

S- No dejar morir nuestra cultura puertorriqueña.

E- ¿Cuándo dice cultura a que cosas específicas?

S- Nuestra música, nuestras raíces, nuestros colores, nuestra bandera decimos presente en donde quiera que estamos y nos identificamos como que somos puertorriqueños.

E- ¿Qué actividad realiza esta asociación?

S- Bueno hacemos una de las mejores que es la tradición del Día de Reyes y nosotros en Puerto Rico pues no celebramos a Santa Claus ni Papa Noel lo que celebramos realmente es el Día de Reyes y aquí esa tradición no existe, pero nosotros lo que hacemos es que el primer sábado del mes de enero hacemos una actividad donde compartimos con comida típica, bebida típica, desfilan el pesebre el real motivo de la Navidad. María con el niño en mano, viene los tres Reyes y se le cuenta la historia a nuestros hijos y todo visitante que venga de porque nosotros celebramos el Día de Reyes bailamos, comemos, disfrutamos, cantamos.

E- ¿Cuál es su grado de implicación personal en esa asociación?

S- Yo soy parte del coro, también soy una de las personas, porque también participamos llevando la música a diferentes hogares donde nos invitan, también participo coordinado a que hogares vamos a ir, a que sitio vamos a llevar la música.

E- ¿Cuál es el perfil social político cultural étnico de ese grupo participante de esa asociación?

S- No tenemos nada de religión, bueno si tenemos religión porque solamente la mayoría de los católicos somos que celebramos el Día de Reyes, pero realmente una persona que no celebra el Día de Reyes, pero quiere disfrutar la música, comida es bienvenido. Es una institución sin fines de lucro, nosotros sí cobramos una cuota para llegar a la actividad; pero es para pagar el servicio de catering y para pagar el lugar donde estamos haciendo, pero no tiene fines de lucro, es una asociación realmente de sentimientos.

E- ¿Cómo se gobierna esta asociación?

S- Tiene una directiva donde tiene un presidente un vicepresidente, un secretario, un tesorero y vocales.

E- ¿Cada cuánto tiempo se elige eso?

S- Ellos por ejemplo empezamos como en octubre en la segunda o tercera semana de octubre llamamos a una reunión y de las personas que asista a la primera reunión ahí se determina quién va hacer y se vota por presidente y vicepresidente. Y luego de eso nos estamos reuniendo una semana si y una semana no, para ir organizando a ver si necesitamos conseguir más instrumentos musicales si necesitamos casas.

E- ¿Qué tipo de relaciones promueve estas asociaciones con la ciudadanía en general de Houston, Texas y otras minorías étnicas?

S- Pues fíjate relaciones sociales pues no, no creo que tenemos ninguna; pero por ejemplo con el dinero que recaudamos el día de la actividad de Reyes, después que pagamos todo lo otro apoyamos a pacientes que vienen de P.R. a recibir tratamiento de cáncer aquí en el área de Texas.

E- ¿Cree usted que estas asociaciones promueven la integración la simulación con la preservación de identidad puertorriqueña?

S- La preservación de la identidad puertorriqueña definitivamente porque nosotros, tratamos de llevar lo que son nuestras parradas, la música típica navideña, la plena, la bomba, también sacamos con el merenguito y la salsita, pero realmente más lo tradicional nuestra cultura.

E- ¿Son importante estas asociaciones para la población puertorriqueñas?

S- Definitivamente que sí, porque nosotros somos muy fiesteros, por ejemplo, cuando yo no pertenecía a ninguna de estas organizaciones me deprimía mucho al saber que P.R. estaban haciendo festival de salsa y nosotros estamos aquí encerrado en un apartamento, habían fiestas patronales en las casas de la familia y nosotros aquí no tenía esas oportunidad de compartir y era bien deprimente yo ayuda muchísimo al estado de ánimo de la persona que emigran de P.R.

E- ¿Qué logro ha tenido esta asociación o estas asociaciones que usted ha participado?

S- Esta última de la que te hablo porque realmente la primera pues nunca vimos el logro, pero esta última de la que te estoy hablando la de los parranderos de Clear Lake, los logros que hemos tenido es que cada vez es más grande la cantidad de persona que asisten a las actividades. Hemos tenido el logro que nos sentimos totalmente satisfecho al poder donarle, y ayudar una familia que viene en P.R. con gastos de avión con gastos de hotel con gastos de comida y realmente es una satisfacción.

E- ¿En términos de identidad podría definir los rasgos específicos de identidad puertorriqueña aquí en Houston?

S- Yo te podría decir nos define mucho la música nos define mucho la cultura. Si me hablas de rasgos como el del color de la piel ese tipo de rasgos sino cultural, cultural yo digo la música es la primera cuando nosotros llegamos aquí en muy poco sitio se escuchaba la salsa hasta que llego un señor de allá de Fajardo que empezó a dar clases de salsa en diferentes clubs y empezó a promover la música salsa, aunque viene de otras entidades, pero es parte de nuestra cultura también. Yo creo que la música y más y el baile es lo más que nos identifica.

E- ¿En términos de gastronomías la comida?

S- Fíjate en termino de gastronomía hemos conocido unos cuantos restaurantes puertorriqueños que al pasar de los años los ha cerrado, actualmente hay algunas que sigue abierto, pero precisamente fuimos hace una semana dos semanas a ir a comer, pero no tiene el flujo que tienen los restaurantes americanos.

E- ¿Se modifican estos rasgos de identidad con la migración?

S- Sí porque nosotros emigramos a una tierra diferentes por ejemplo en este país en que yo vivo, en este Estado que yo vivo hay muchas cultura mejicana y hay muchos restaurantes mejicano que no se vacían y si tu comparas mi restaurante puertorriqueño con un restaurante mejicano ellos tienen mucho más consumidores que van a sus restaurantes que al de nosotros definitivamente que te puedo decir sí.

E- ¿Qué lugar ocupa el castellano o español en la definición de la identidad del puertorriqueño?

S- Primer lugar porque aun cuando hablamos del segundo idioma, cuando nos encontramos entre si lo que hablamos es español. Si nos encontramos con unas personas que sabemos que hablan español aun cuando hablemos perfectamente el inglés preferimos hablar en español.

E- ¿Cómo se ha mantenido la identidad cultural del puertorriqueño en su familia en específicos con sus hijos y sus nietos?

S- Mira, mis hijos llegaron aquí cuando tenían cinco, siete y nueve años y empezaron aprender inglés rápidamente; y en mi casa mi esposo y yo le dijimos a los niños que dentro de la casa teníamos que hablar español. Porque si cuando llegáramos a Puerto Rico no podían poder hablar con muchas personas, por ejemplo, la gente mayor que no hablan el inglés. Nosotros le inculcamos a ellos que nuestras raíces eran puertorriqueñas que nuestro idioma era el español y que teníamos que perseguir esas tradiciones y ese idioma esa cultura en mi casa.

E- ¿Con que grupo étnicos se han unido como parejas novios o esposos sus hijos?

S- Bueno, mis dos hijas se han casado con afroamericanos y mi hijo su novia es de descendencia mejicana, pero ella y su mamá han nacido aquí.

E- ¿Qué idioma principal utilizan sus hijos?

S- Cuando están en la calle el inglés, cuando están en la casa el español.

E- ¿Qué idioma principal utilizan sus nietos?

S- Inglés.

E- ¿Se consideran sus hijos puertorriqueños?

S- Cien por ciento.

E- ¿Y los nietos?

S- No, porque mis nietos sus papás son afroamericanos y pues lamentablemente, si se le enseña a comer la comida puertorriqueña, se les está enseñando hablar puertorriqueño, hablar español pero realmente hablan más inglés porque sus papás no hablan el idioma.

E- ¿Qué aspectos de identidad culturas manifiestan sus hijos?

S- Mira, yo te voy a decir mi hija mayor, realmente ella, yo digo que representa más african-american mis dos hijas; más sin embargo mi hijo que fue el más pequeño que llegó definitivamente su cultura su identidad es puertorriqueña él es puertorriqueño donde quiera que se para.

E- ¿Utilizan la bandera?

S- Sí, señor en lo carro.

E- ¿Y las comidas comen comida puertorriqueña?

S- Todos los días mi esposo cocina comida puertorriqueña. ¿Y la música? Puertorriqueña, merengue, salsa, puertorriqueño.

E- ¿Otros aspectos de la cultura que manifiestan?

S- Yo digo celebran las tradiciones como celebramos la Navidad al estilo puertorriqueño no al estilo americano, Semana Santa, aquí realmente la Semana Santa es un día como cualquier otro, nosotros todavía respetamos lo que es Jueves Santo y Viernes Santos ir a la iglesia la religión se respeta todavía.

E- ¿Cuáles usted cree que son las principales características de la comunidad puertorriqueña en Houston?

S- Somos muy alegres, todo el mundo que con el que yo hablo me pregunta de dónde soy le digo que, de Puerto Rico, siempre me dicen que los puertorriqueños somos unas personas muy alegres nos gusta el baile. Somos también personas muy sentimentales nos preocupamos por el prójimo y no tiene que ser puertorriqueño ni americano no importa quien ayudamos al prójimo. Yo creo que tenemos un corazón blandito.

E- ¿Qué diferencia los integrantes de la comunidad puertorriqueños de otras comunidades hispanas en Houston?

S- Mira una de las cosas que me sorprendió mucho cuando yo llegué aquí fue lo garaje la venta de garaje, porque por lo menos yo soy de Mayagüez y mi familia es de clase media mis papás trabajaban para poder mantener la casa y mantenernos a mi hermano y a mí. Pero en mi casa siempre me enseñaron que si yo no quiero este mueble lo regalo no lo vendo. Que si yo no quiero esta ropa se regala a la persona que tenga más necesidades, y no se vende. A mí me impactó muchísimo ir a los garajes sales y ver personas vendiendo ropa usada, personas que una cosa que realmente no tenía ningún tipo de valor porque estaba roto, dañado, no servía y lo vendían eso realmente a mí me impactó. Creo que es bien diferente a nuestra cultura. Por otro lado, la música aaaa la música es bien diferente porque esa música nortea el tipo de baile que ellos tienen, la forma que celebran sus bodas y sus quinceañeros son totalmente diferentes a la forma que nosotros lo celebramos.

E- ¿Cuál usted cree que es la actitud de los tejanos norteamericano hacia la comunidad puertorriqueña?

S- Fíjate, yo creo que somos muy aceptados en el aspecto hablando del tejano, que te puedo decir el anglo hablando de la mayoría de los profesionales son muy aceptados por ellos, no estoy hablando de los candidatos a la presidencia te estoy hablando en cuanto a la persona normal yo creo que somos muy aceptados, por ejemplo yo trabajé por veinte años más o menos diecinueve años en un salón de clase y compartía con maestros de todas la entidades y nunca, nunca sentí ningún tipo de reproche de ellos hacia mí, inclusive con mi acento en el hablar en inglés nunca me discriminaron en ese aspecto.

E- ¿Qué elemento de la cultura puertorriqueña usted piensa que en la actualidad se conserva con mayor fuerza aquí en Houston?

S- La música y el baile.

E- ¿En la actualidad mantiene usted algunas costumbres puertorriqueñas? Sí, señor. ¿Cómo cuáles?

S- Aquí seguimos escuchando nuestra música, nuestra Navidad es la Navidad puertorriqueña, la comida casi que te puedo decir yo te diría de diez de mis amistades siete son puertorriqueños, me entiende entre nosotros conservamos la cultura, la música, el idioma.

E- ¿Y de todos esos elementos de la cultura cuales son los que usted más valora?

S- Mi idioma

E- La valoración del idioma español usted lo utiliza continuamente, lo sabe escribir, leer.

S- Leer, escribir y hablar.

E- ¿Se utiliza en su casa diariamente?

S- Todos los días.

E- ¿Practica alguna religión?

S- Católica.

E- ¿Cerca del lugar donde reside hay alguna iglesia que asiste?

S- Sí señor.

E- ¿En la actualidad come platos puertorriqueños en su casa?

S- Todos los días

E- ¿Y sus hijos y nietos le gustan?

S- Le encantan la comida puertorriqueña.

E- ¿Quién lo prepara?

S- Mi esposito.

E- ¿Saben cocinar algún plato puertorriqueño sus hijos?

S- Sí

E- ¿Qué elemento de la cultura conservan si se sirve conservando en la actualidad por usted y sus hijos por ejemplo saben lo que es salsa?

S- Saben lo que es salsa, saben los platos puertorriqueños, la comida puertorriqueña, saben el idioma que nosotros usamos que nuestro acento es bien diferente a los mejicanos o a los salvadoreños ellos hablan como nosotros y saben también sobre la cultura. Cuando mis hijos estaban creciendo nosotros le compramos unos libros de la historia de Puerto Rico y era como leer la biblia todos los días. Mis hijos todos los días leían algo de Puerto Rico y lo compartían. ¿Plena, bomba? Ellos le gusta la plena, le gusta las bombas. Mi hijo baila muy bien la salsa, mis hijas bailan algo la salsa.

E- ¿Las trullas los asaltos?

S- Participan en las parradas. Mi casa es una de la casa que viene todos los años, y mis hijos invitan amistades de ellos que no son hablar español, pero viene a bailar con nosotros y a comer.

E- ¿Usted y sus hijos conocen y usan la bandera puertorriqueña?

S- Sí señor.

E- ¿Con que frecuencia?

S- Todos los días en mi carro esta la bandera.

E- ¿En la ropa?

S- En la ropa realmente cuando vamos a una actividad de puertorriqueño como un festival o un concierto o algo tratamos de llevar algo típico, pero no lo utilizamos todos los días.

E- ¿Conoce y usa el escudo de Puerto Rico?

S- Sí señor

E- ¿Conoce y cantan el himno de Puerto Rico?

S- Como no, claro que sí.

E- ¿Cuándo piensa en Puerto Rico que lo que le viene a la mente?

S- Mis playas.

E- ¿Le cuanta a sus hijos y nietos sobre la vida en Puerto Rico?

S- Sí

E- ¿Ha viajado alguna vez a Puerto Rico?

S- Todos los años, hace veintiún años que todos los veranos voy a Puerto Rico.

E- ¿Y sus hijos y nietos?

S- También.

E- ¿Cuáles fueron las impresiones de ellos?

S- Pues fíjate mis hijos tienen la oportunidad de viajar a cualquier parte del mundo porque ellos son profesionales y trabajan y todos los veranos deciden ir, aunque sea una semana a Puerto Rico o sea le encanta la cultura puertorriqueña, le encanta las playas le encantan los festejos en nuestros países, mis nietas llegaron a Puerto Rico, la llevamos desde pequeña pero ya hace dos añitos que como digamos como siete u ocho años que ya entendían un poquito más. Mis nietas hablan a todo el mundo lo que es Puerto Rico y quieren ir todos los veranos a Puerto Rico.

E- ¿Se interesa usted por la situación actual de Puerto Rico? Sí ¿Por qué?

S- Porque me da mucho pesar de que la gente en Puerto Rico tiene un salario tan mínimo y que los productos en Puerto Rico están más caros que lo que están en los Estados Unidos. Me preocupa mucho mi mama todavía vive en Puerto Rico y ella solamente vive de un seguro social y tenemos que estar ayudándola económicamente porque realmente el dinero no da para la luz para el agua para los gastos.

E- ¿Envía dinero a Puerto Rico? Sí señor ¿Con que frecuencia?

S- Yo te diría una vez al mes definitivamente, pero hay ocasiones que tengo que mandar dos veces al mes.

E- ¿De acuerdo a su opinión cual es la situación de los puertorriqueños actualmente en Houston?

S- Yo creo que los puertorriqueños en Houston tienen muy buen futuro. Tiene la oportunidad de conseguir buenos empleos y te estoy hablando de personas que no tienen un grado educativo, pero pueden conseguir el mismo empleo que tiene en Puerto Rico a un mejor sueldo acá.

E- ¿Cómo usted cree que el resto de la ciudadanía estadounidenses perciben a los puertorriqueños, si tienen algún tipo de estereotipo positivo o negativo en otras partes de Estados Unidos?



S- Bueno, yo te diría que a nosotros nos aceptan bastante bien con excepción por supuesto de los candidatos políticos ya eso son otra historia, que están queriendo vender otra historia, pero y una muestra de eso te puedo decir que tenemos personas ilustres que han llegado, puertorriqueño que han llegado a posiciones muy importante en los gobiernos de los Estados Unidos como la jueza Sonia Sotomayor, como por ejemplo muy pocas personas saben pero una de las secretarias de la secretaria de médicos de doctores de salud secretaria de salud en la puertorriqueña. Estuvo no fue por Obama fue empezó con el gobierno antes de Obama ya empezó con los Bush y estuvo por muchos años la posición. Yo sé de esto porque ella es familiar de una amiga de nosotros. Yo creo que nos acogen bastante bien.

E- ¿Y los emigrantes en general inmigrantes hispanos o no hispano como perciben a los puertorriqueños?

S- Yo quiera decir que a veces nos tienen un poquito de envidia porque nosotros si tenemos la ciudadanía americana y a ellos se le hace tan difícil poder tener una residencia o una ciudadanía americana, pero nos miramos con los ojos de que hablamos el mismo idioma somos hispanos y no creo que nos tratamos tan mal. Yo no he visto caso de que digan ellos me trataron así tan mal porque yo soy puertorriqueña no, no he conocido caso.

E- ¿Y cómo ve usted esos inmigrantes hispanos?

S- Pues mire yo los miro como eso mismo como hispanos, no los miro como inmigrantes y yo no sabía lo que era tener la ciudadanía americana cuando yo vivía en Puerto Rico. Yo supe lo que era la ventaja de tener una ciudadanía americana cuando yo llegué a los Estados Unidos y empecé a ver por televisión como estas personas arriesgaban su vida para llegar a los Estados Unidos y lo que tenían que pasar y lo que sufrían realmente yo te digo que las personas que viven en Puerto Rico no saben lo que es un inmigrante sin papeles.

E- ¿Tiene algún tipo de contacto usted con inmigrantes hispanos aquí en Houston?

S- Sí señor.

S- ¿Y qué experiencia tiene con ellos?

S- Bueno como yo te dije yo trabajo en la escuela pública y yo comencé como maestra bilingüe, mis estudiantes son los hijos de estas personas indocumentadas. Mucho de ellos son nacidos aquí en los Estados Unidos muchos de ellos han sido traídos acá, pero he compartido con ellos sus penas y sus alegrías he tratado en ocasiones de ayudar económicamente algunos de ellos que están en desventaja. Por ejemplo, hace poquito conocí a una familia en mi escuela que la señora tiene tres hijas y se rompió una pierna, la votaron del trabajo la votaron de los apartamentos. Un día fue a una cita médica cuando regreso de la cita médica todas sus cosas todas sus pertenencias están en la calle. Por supuesto todo el que paso se llevó lo que pudo incluyendo sus papeles, ella es hondureña y estuvo viviendo en un “shelter” para personas que no tienen hogares con sus tres hijas y yo la ayudada económicamente le ayudada con comida con ropas para las niñas. La que estaba en mi escuela que era la que yo conocía hice un comité en mi escuela y toda la semana pues le hacíamos compra y ella tuviera que comer.

E- ¿Qué grado de bilingüismo existe en la comunidad puertorriqueña en Houston?

S- Definitivamente la mayoría son bilingüe son muy poco los puertorriqueños que no hablan un poquito de inglés, se defienden muy bien como el segundo idioma.

E- ¿Conoce algunos que hablan nada más que inglés?

S- Sí como no conozco que hablan nada más inglés porque son hijos de puertorriqueños que vinieron aquí desde jóvenes y en el lugar pues no hablaban tanto el español o vienen de otros estados de los mismo Estados Unidos y no hablan tan frecuente el español.

E- ¿Algo más que usted quiera añadir para entrevista en término de su experiencia como emigrante aquí en Houston en específico?

S- Mira yo quisiera decir que estoy muy agradecida a Houston de esto, por la oportunidad me ha dado a mí y a mi familia de poder sobrevivir económicamente tener trabajo, poder comprar una casa y poder darle una educación a mis hijos y creo que es un Estado que todavía tiene mucho que dar. Si comparamos este Estado con mi pequeña Isla del encanto en cuanto a la criminalidad pues yo también estoy bien agradecida de que aquí o sea Puerto Rico cabe como tres o cuatro veces en Houston verdad en población y realmente allá ocurren tres veces más los crímenes que lo que ocurren aquí, no digo que no hay, pero digo que ocurren menos aquí que allá. Por otro lado, la educación la mayoría de las personas que yo conozco que han emigrado para acá de Puerto Rico, aun cuando ellos no tienen educación universitaria le han exigido a sus hijos que tiene que tener educación universitaria para poder tener una mejor vida un mejor futuro eso es lo que sería muy bueno.

E- ¿Los hijos suyos tienen educación universitaria?

S- Sí señor, mis hijos desde que crecían yo no le di opciones, ellos no venían con el jueguito de cuando me gradúe de la “high school” voy a coger un año o dos de “recess” no, no, no, no, no tenían un “choice” yo siempre les enseñe a mis hijos que en este país nosotros no éramos rico, trabajábamos para poder tener lo que tenemos y que la única herencia que yo le podía darle a ellos era su educación. Y me recuerdo cuando mis hijos estaban pequeñitos, yo le cantaba una canción que se canta allá en mi país a los niños de la escuela que le decía: “Tú serás, serás lo que tú quieras, ser un doctor un abogado un médico un maestro lo que tú quiera ser, pero tiene que ser algo. Y así era que yo levantaba a mis hijos todas las mañanas cantándole esa canción y cuando mi hija mayor entró a “middle school”, a la escuela intermedia yo compre tres marcos de fotos iguales y tres marcos para poner diplomas iguales y los tenía en una pared de mi casa completamente vacíos con un “sticky note” que decía los nombre de ellos. Eventualmente la grande fue la segunda y fue el tercero se fueron graduando de escuela intermedia yo puse eso esa fotos y esos diploma. Después lo saque de aquí y puse tres más vacíos porque ya entraron a “high school” y lo fui y lo seis los llene y no los saque de ahí y los puse en otro cuarto y puse los de la universidad y ponía los nombre de ella. La primera se graduó y tuve que empujar muchísimo la del medio porque en muchas ocasiones por los problema de la vida ella quería salirse de la universidad y yo le seguía diciendo fíjate yo nunca voy a quitar ese cuadro vacío de ahí tus hermanos van estar ahí tu no vas estar ahí en esa foto y no te voy a poner si no termina tu universidad y lo terminaron. Nosotros no les dimos opciones sino estudia lo que te dé la gana pero estúdiate algo.

## **Entrevista # 22 a Sabas Monteagudo en Katy, TX, el 17 de abril del 2016**

Entrevista # 22

E- ¿Cuál es su nombre?

S- Sabas Monteagudo Rivera

E- ¿Su edad?

S- 72 años

E- Sexo

S- Masculino

E- Lugar de nacimiento, origen familiar (ocupación, clase social, orígenes de ascendientes)

S- Mayagüez Puerto Rico mis padres eran de Mayagüez mi madre viene de Las Marías y mi padre nació en Mayagüez

E- ¿Nivel o formación académica alcanzada?

S- Yo no termine la high school, pero si hice como se llama obtuve el diploma a través de cómo se llama eso por examen y después tuve como ocho meses en la universidad de San German de la Interamericana.

E- ¿La ocupación o posición actual que ocupa?

S- Ahora soy retirado y la ocupación es esposo.

E- ¿En qué trabajo antes de retirarse?

S- Ante de retirarme trabajaba para Houston Chronicle en el departamento de circulación fui supervisor desde que comencé hasta que terminé.

E- Relate su vida personal y profesional en EEUU, Houston, TX.

S- Quiere que comience desde que salimos de Puerto Rico o en el 1986 yo tenía negocio en Puerto Rico por que la economía estaba un poquito difícil decidí o decidimos cambiar de vida, vendimos nuestros negocios y de ahí pasamos a la Florida. Estuvimos un año y medio en Florida. Trabajando en una compañía igual de lo que es hoy Wal-Mart. Año y medio después cerraron la compañía y de ahí me movimos hacia Houston. Hay comencé a trabajar en el Houston Chronicle hasta el día que cumplí los 62 años hasta que me retire o sea que llegó a Houston en el llegamos en el 88.

E- ¿De acuerdo a su experiencia y apreciación sufrieron dificultades económicas, sociales de adaptación a la vida en Houston?

S- No, no para mí en el principio yo me preguntaba que hacia aquí porque en Houston en ese año no estaba tan adelantado como esta hoy en día, pero de aceptación o económico nunca tuve problema gracias a Dios.

E- ¿Cómo fue su proceso de adaptación a la ciudad al trabajo?

S- Trabajando mucho pensando que aquí había mejores oportunidades de las que yo tenía en P.R. y decidí que los primeros dos años fueron difícil en la adaptación, pero pues me adapte a Houston cómo ya puede ver y con un hijo teníamos un hijo tierno.

E- ¿El hijo nació acá o nació en P.R.?

S- El hijo nació en uno de ellos nació del que estamos hablando nació en Nueva York, pero tiene a Houston también, porque mis dos hijos Armando y Jean estudiaron en la universidad de Texas TECH. Cuando Jean terminó en Texas TECH se pasó a la universidad de Houston y por él estar en Houston fue que yo vine a Houston.

E- ¿Considera usted que el proceso de adaptación de los puertorriqueños a la ciudad o al Westado ha sido difícil o ha sido fácil?

S- Yo te contesto por mí mismo verdad por lo demás no sé, pero yo hablo con muchas personas y ellos me dice que al principio se le hace difícil por el idioma o porque no está la mismas condiciones de clima, de nuestra tierra, las playas etc. Pero por los económico me dicen que no se quejan.

E- Se considera usted inmigrante sí o no y ¿por qué?

S- No, no me considero emigrante porque soy ciudadano americano y lo que hice fue un movimiento de residencia.

E- ¿Existen diferencias significativas o similitudes entre Ud. y otros ciudadanos de origen hispano, sean nativos o inmigrantes? ¿Cuáles? Podría enumerarlas.

S- Debe de existir para mí yo no encuentro yo veo que yo pienso de una manera no sé cómo piensen ellos o como se sientan siendo inmigrante, pero por mi parte no, no creo que te pueda decir algo más.

E- Participa Ud. de asociaciones civiles (sociales, políticas, económicas, deportivas, culturales...) ¿Cuáles? ¿Con qué grado de compromiso personal? ¿Desde cuándo? Describa y explique.

S- No

E- ¿Conoce de algunas asociaciones de puertorriqueña en la ciudad?

S- Sí, las asociaciones de puertorriqueño de comercio y conozco bastantes personas que pertenece allá pero nunca me he involucrado y la razón por mi trabajo por el que tenía.

E- ¿Pero llegó a pertenecer en actividades de esas asociaciones?

S- No

E- ¿De conocer algunas asociaciones entiende que esas asociaciones son importantes para los puertorriqueños?

S- Claro que sí.

E- ¿Por qué?

S- Porque así tienen la oportunidad de convivir con su misma gente, conocerse y convivir con ellos y aprender o recibir información de cada opinión de cada ser humano de los que viven en esta ciudad.

E- ¿Me podría definir los rasgos específicos de la identidad puertorriqueña que usted entiende que son importante? ¿De nuestra cultura?

S- Oh son muchos la música, luego nuestro idioma, nuestra costumbre de comida, las fiestas hay muchas cosas envueltas como somos nosotros los puertorriqueños.

E- ¿Estos rasgos se modifican con la emigración con el movimiento de los EE.UU?

S- Creo que sí, cambian.

E- ¿En qué forma?

S- No tenemos no vivimos de la misma forma que se vive en P.R. donde se comparte allá todos los días estamos con nuestra gente con nuestra costumbre y todo eso aquí se vive con poquito más diferente.

E- ¿Qué lugar ocupa el español o castellano en la definición de identidad puertorriqueña?

S- Para mí, uno.

E- ¿Qué grado de bilingüismo existe en la comunidad puertorriqueña? ¿Es bilingüe la comunidad puertorriqueña?

S- Sí, sí bien fuerte.

E- ¿Cómo se ha mantenido la identidad cultural en su familia?

S- En mi familia seguimos con nuestra identidad en todo sentido.

E- ¿En qué manera se ha mantenido?

S- Cuando nos reunimos cuando hablamos cuando disfrutamos de nuestras comidas, música, recordando nuestra gente, en las formas que hablamos todo.

E- ¿Con que grupos étnicos se ha unidos sus hijos sus nietos se han casados?

S- No mis hijos son casados con puertorriqueñas, este, siempre ha sido la misma tendencia de unirse con un puertorriqueño.

E- ¿Qué idioma principal utilizan sus hijos?

S- En su casa en su familia el español y cuando salen de la casa el inglés.

E- ¿Qué idioma principal utilizan sus nietos?

S- Mis nietos los dos, son bilingües.

E- ¿Se consideran puertorriqueños sus hijos?

S- Oh sí

E- ¿Y sus nietos?

S- También, Estos son pequeños {No hay problemas señora<sup>7</sup>} Es que ellos son pequeños sinceramente pues ellos hablan los dos idiomas y la nena que es más grande se le pregunta yo soy puertorriqueña porque se le ha enseñado por sus raíces, y a Lucas tú le preguntas Lucas dice soy puertorriqueño.

E- ¿Utilizan la bandera?

S- No, no en la casa, ¿Como que la bandera? ¿La bandera puertorriqueña? ¿En que hay que utilizarla?

E- ¿Si la utilizan en la t-shirt en el automóvil en la casa?

S- No sinceramente yo no bueno yo tengo un cuadro que tiene ahí la bandera puertorriqueña y tengo aquí adornos puertorriqueños porque para mí P.R. es número uno, tenemos los Reyes cosa que me recuerdan mi país

E- ¿Sus hijos y nietos utilizan la bandera?

S- No sinceramente

E- ¿Y comida puertorriqueña?

S- Eso es el número uno en nuestra casa

E- ¿Y música?

S- También

E- ¿Qué otros aspectos de la cultura se manifiestan en su casa con sus hijos con sus nietos?

S- Especifico día que hay de celebración

E- ¿Cómo por ejemplo?

S- La tradición de la Navidad que son las octavitas aquí no lo celebramos hacemos nada, pero ellos saben que eso existe en P.R. Hacemos la fiesta por ejemplo en casa de Gin, en casa de un amigo. Celebramos Los Tres Reyes Magos que no se celebra aquí el americano termina sus Navidades el primero de enero, nosotros no, nosotros seguimos.

E- ¿Cuáles usted cree que son las principales características de la comunidad puertorriqueña en Houston?

S- Para mí ellos nunca olvidan no dejan de ser puertorriqueño esa es una característica muy bonita, no lo niegan se sienten muy orgullo de serlo porque yo he hablado con mucho de ellos, sienten tristeza por haber dejado la isla pero pues reconocen que aquí pueden conseguir un mejor porvenir siempre con la esperanza de regresar tiene la característica ya dije del idioma de nuestro comportamiento porque no sé si esta puesto ahí que Houston hay muchos profesionales

---

<sup>7</sup> Aquí hago referencia a la Esposa del Sr. Monteagudo. Cuando llegue dijo que no quería participar de la entrevista, pero, cuando nos adentramos en la entrevista ella comenzó a participar de la misma.

puertorriqueños en Nueva York hay otros tal vez se fueron pero aquí hay muchos profesionales súper profesionales.

E- ¿Cuáles son las diferencias que ustedes ve de comunidad puertorriqueña a otras comunidades hispanas que no son puertorriqueña?

S- El idioma en la forma que hablan se expresan sus creencias son algo diferente a la nuestra, pero a la larga nos llevamos bien.

E- ¿Cuál usted cree es la actitud de los Tejanos o de los norteamericanos hacia la comunidad puertorriqueña en Houston?

S- Yo te podría decir que al principio cuando yo llegué aquí ellos me trataron como si yo fuera de México se creían porque yo hablaba español era mexicano porque no conocen la diferencia entre mexicano colombiano puertorriqueño todo de habla hispana de donde viene y como son no todos lo comparan con son de México. Lo que pasa con el americano tejano y todos los americanos es que el americano no le importa porque esa es la palabra no le interesa buscar más allá de lo que ya ellos saben. Algunos lo hacen, pero hay algunos de ellos que aun aquí en Estados Unidos no saben dónde está un Estado ni donde queda el otro. Entonces el americano es una persona que no se molesta mucho, en otras cosas que no sean más que ellos. Bueno los tejanos y muchos de otros países latinos tampoco yo diría un porciento bastante alto conocen bien nuestra cultura.

E- ¿Ha sentido usted algún tipo de discriminación aquí en Houston de parte de alguien?

S- Yo he recibí un poquito de discriminación pero era por la ignorancia de estas personas, una vez que yo me sentaba y hablaba con ellos, cambiaban su forma de pensar les todo como tú puedes educarlos para ellos entiendan de dónde vienes, quien eres y también lo que pasa en Houston que tienes que poner hay; esto es una ciudad internacional esto no es solamente hispanos y americanos aquí hay de todas las razas, entiende entonces tú tienes que trabajar y con ese tipo de persona tratar de, porque es bien internacional aquí hay muchos países representados.

E- ¿Qué elementos de la cultura puertorriqueña ustedes creen en la actualidad se conservan con mayor fuerza en Houston?

S- Bueno el idioma y muchas de sus costumbres cuando hemos ido a fiestas o algo así tu no escucha a nadie hablando, hablando especifica yo soy de P.R. yo quiero comer arroz con gandules yo quiero hacer estos que todo lo que se hace en P.R. se puede hacer aquí. Tratamos siempre de darle a conocer a las personas de alguna manera educada de dónde venimos, y como somos.

E- ¿En la actualidad algunas costumbres puertorriqueñas que ustedes mantienen en su familia?

S- Pero te dijimos comer, bailar celebramos los cumpleaños como son hacemos todas las cosas que se hacen nosotros cantamos aunque tú no lo creas “happy birthday” que es americano pero también lo cantamos en español pero siempre tenemos ese “happy birthday” ese “happy birthday” es internacional creo hoy en día y también lo cantamos pero después cantamos “feliz, feliz en tu día” ja ja ja.

E- A me habían mencionado que dentro de la cultura puertorriqueña ¿Cuál es la que más valoran?

S- La comida tratamos de ver la televisión en español o sea mantenernos siempre juntos, yo veo la noticia de mi país, las costumbres de mi país, quiero saber cómo está mi gente.

E- ¿Practican alguna religión?

S- Católicos, somos católicos

E- ¿Asisten alguna iglesia cerca?

S- No

E- ¿En la actualidad comen comida puertorriqueña en su casa?

S- Todo el tiempo.

E- ¿Y sus hijos y nietos?

S- También le fascina venir a comer la comidita hispana.

E- ¿Quién la prepara?

S- Y quien va hacer la reina de la casa y cocina muy bien.

E- ¿Saben cocinar algunos platos puertorriqueños sus hijos y nietos?

S- Que yo sepa no. Los hijos nuestros son varones son tres hombres aprenden a cocinar, pero mayormente la mujer busca por aquí busca por allá.

E- ¿Ustedes y sus hijos y nietos practican o saben que es salsa?

S- Sí

E- ¿Y plena?

S- También.

E- ¿Bomba?

S- No sé.

E- ¿Música jibara?

S- Si señor, seis chorea.

E- ¿trullas, asaltos?

S- Saben también, tocan los instrumentos. Los nietos sinceramente son muy pequeños y a veces nos preguntan las creencias del niño Jesús.

E- ¿Conocen o usan el escudo de Puerto Rico?

S- Nosotros el escudo lo conozco muy bien.



E- ¿pero lo usan?

S- No tú vas mi nevera y encuentras cosas puertorriqueñas.

E- ¿Conocen o cantan el himno nacional de Puerto Rico?

S- El himno lo conozco muy bien. La tierra de Borinquén donde he nacido yo, nuestro Viejo San Juan todo eso.

E- ¿Cuándo piensa en Puerto Rico que le viene a la mente?

S- Nostalgia hay Dios mío familia nostalgia, costumbres más que nada. Somos diferentes nos hemos encontrado con gente digamos americano bueno no que yo diga americano ¡Buenos días! ¿Cómo estás? He puertorriqueño he aquello porque somos bien diferente en ese aspecto somos personas muy dadas con toda nosotros errores, aun así.

E- ¿Le cuentan a sus hijos y nietos sobre la vida en PR?

S- Si tenemos dos nietos que prácticamente van todos los años a P.R. porque la mamá es puertorriqueña y le quiere fomentar que siempre sepan de P.R.

E- ¿Entonces pues viajan frecuentemente?

S- Sí

E- ¿Sus hijos y nietos también?

S- Sí

E- ¿Cuándo ellos viajan a P.R. le cuentan de las impresiones?

S- Sí

E- ¿Qué le cuentan mayormente?

S- Por ejemplo, de los animales de las gallinas, los caballos les cuenta de la playa de cosas que han visto que ni le gusta, paredes pintadas sitios feos que hay. Pero también nos cuentan que bonito esta, playa que la palma de coco todo lo que encuentre en la playa, ellos hablan muy bien de P.R.

E- Usted me está diciendo que usted se interesa por la situación actual de P.R.

S- Naturalmente.

E- ¿Qué tema le interesa principalmente?

S- Me interesa de P.R. que se mantenga nuestra cultura, la educación esta tan mala que hasta los otros días salí llorando viendo un niño llorando con un lápiz escribiendo en la escuela que no tenía ni aire, la medicina todo, todo lo de mi patria que está mal a mí me afecta en cantidad. La falta de trabajo para mucha de nuestra gente lo que han abusado de nuestra gente de nuestro país mayormente y lo voy a decir no me importa la política, los políticos, el mismo político puertorriqueño han fastidiado a nuestro país. Lo tiene mal.

E- ¿Tiene familia ustedes todavía en P.R.?

S- Si toda mi familia nosotros no tenemos a nadie aquí, más que dos hijos.

E- ¿Envía dinero a P.R.?

S- No necesariamente porque no lo necesitan el dinero siempre se necesita, pero no es una cosa como mandar un dinero, piden estamos dispuesto a ayudar.

E- ¿En este momento cuál usted cree que la situación de los puertorriqueños aquí en Houston Texas?

S- Yo creo que la situación de los puertorriqueños en Houston es buena, buena hay muchos que vienen y no se quieren ir, si hay algunos que se van y después dicen me voy pá atrás rápido, sino se van a P.R. o se van a cualquier otro estado hay muchos profesionales doctores, abogados tal vez en otros estados.

E- ¿Hay estereotipos aquí de la sociedad estadounidenses hacia los puertorriqueños como por ejemplo lo hay en Nueva York que en Nueva York se les llaman nombre despectivo a los puertorriqueños?

S- No aquí no que yo sepa.

E- ¿Cómo usted cree que otros inmigrantes hispanos perciben a los puertorriqueños?

S- Como nosotros tenemos relaciones con ellos hablamos tu sabe de sus países y del nuestro yo no veo ningún tipo de yo veo a veces un poco de envidia la envidia de que nosotros no es una envidia mala es como que bueno que ustedes lo tienen, aunque nosotros no lo tenemos. Son americanos y nosotros no tengamos que vivir en la sombra cuando ustedes no.

E- ¿Tiene contacto usted con otros inmigrantes hispanos?

S- Sí, sí de diferentes países como hondureños, venezolano con toda esa gente.

E- ¿Qué tipo tiene contacto con ellos?

S- Hablando con por ejemplo cuando hacemos negocio, cuando nos sentamos en una fiesta tenemos vecinos que son de diferentes países.

E- ¿Algo más que usted desee añadir sobre su experiencia aquí en Houston de la vida en Houston algo?

S- Lo que yo quisiera añadir es que nuestros políticos de la política de nuestra tierra deben buscar un giro diferente para el bienestar de nuestra tierra y de nuestra gente. Siendo así y pudiendo cambiar muchas de esos problemas que tienen y que sean buenos para nuestra Isla muchos de los puertorriqueños no tendrían que inmigrar a ningún otro sitio. A mudarse, por la situación tenemos que partir por muchas otras razones que yo no las conozco.

## **Entrevista # 23 a Ángel Antonio Villafaña 17 abril 2016 en Katy, Texas**

Entrevista # 23

E- ¿Cuál es su nombre?

S- Ángel Antonio Villafañe

E- ¿Cuál es su edad?

S- 76 años

E- ¿Cuál es su sexo?

S- Masculino

E- Lugar de nacimiento, origen familiar (ocupación, clase social, orígenes de ascendientes)

S- Utuado Puerto Rico. Mis padres son ambos de Utuado

E- Nivel de formación alcanzado

S- En Puerto Rico solamente hasta octavo grado porque salí de allá de quince años y aquí termine GED, no recuerdo que tiempo durante mi tiempo en la marina de infantería, y después estudie en un Community College, Coastal Carolina Community College en Jacksonville, North Carolina ahí estudie año y medio

E- Ocupación o posición que ocupa actualmente en el mercado laboral

S- Retirado de Houston Chronical, 21 años como empleado y 10 como distribuidor de periódicos.

E- Relate su vida personal y profesional en EEUU, Houston, TX.

S- Yo llegue durante el 1955 en Julio. Llegue a Magnolia, Delaware un pueblito que esta como a una milla o dos de Dover la capital. Ahí trabaje en la agricultura por 2 años no me gusto porque no tenía porvenir y era muy duro. Me fui a trabajar a Connecticut en un Golf Country Club ahí trabajé 2 años de limpieza, de trabajos mínimos, pero era mejor que la agricultura. Ahí me metí a la Marina de Infantería en el 59 y estuve casi 11 años después del segundo viaje a Vietnam decidí salirme porque creí que no estábamos peleando o tratando de pelear, ganar una guerra y para mí ya eso basta. Regresé a los Estados Unidos a North Carolina ahí estuve como 6 meses y me fui a Athens, Georgia en donde iba a poner un negocio de antigüedades y yo pulo muebles, ese ha sido mi amor, lo que me gusta hacer siempre. Y me llamo un amigo que también estuvo en la marina conmigo en los 60. En el 69 en navidades, en el día de navidad me ofreció un trabajo en el periódico yo le dije que yo no sabía nada de periódicos dice: ese no es el problema tuyo eso es mío lo que yo quiero es alguien que pueda comunicarse con todo el mundo, que tenga la habilidad de aceptar a todo el mundo y aquí no tengo a ningún gerente que lo pueda hacer y le dije no pues yo salí de la marina ahora y quiero pasar más tiempo con mi esposa y dos hijos. Como a las dos horas me llama otra vez y me dice; ¿te dije cuanto te iba a pagar por este trabajo? Le dije no, Pues yo iba poner en el presupuesto 65,000 dólares al año y le dije mañana te veo. Y así fue al otro día volé de Athens a Atlanta y de Atlanta volé a Houston eso fue en 26 de diciembre de 1979. En esos tiempos estaba todo carísimo aquí, demasiado caro. Tuve que dejar a mi esposa y dos hijos en Athens Georgia, lo cual fue difícil. Los traje a lo último de febrero los fui a buscar y los traje acá. Trabaje 21 años como empleado de Houston Chronicle en mercado técnico y luego en circulación. Luego me dieron un “early retirement” lo cogí y a los tres meses después de viajar por México, los Estados Unidos y Puerto Rico me cansé de estar sentado y

le pedí un distrito que no cuesta nada es un contrato que los distribuidores no son dueños de la ruta, el periódico es el dueño de la ruta. Y trabaje 10 años como distribuidor, me retire en el 70 y de ahí para acá no he hecho nada. He ayudado a muchas personas aprender español o inglés al igual para los que necesiten aprender inglés voluntariamente y trabajé dos años con George I. Sanchez Charter High School in Houston, High school for glow up in Houston and website fourty five y le di clases a policías en RIPLEY House, HPD Houston Pólíce Departament ,también, the village are called memorial Village, Houston Village le di clases de español a los policías por 1 año. Fue todo un éxito porque no solamente hablar español, sino que también aprendieron otras culturas.

E- Según su experiencia y apreciación ¿cree que los puertorriqueños sufrieron dificultades económicas, sociales, políticas o culturales o profesionales en la adaptación a su vida en Houston, o en su trabajo?

S- No, yo no porque vi un sueldo que jamás había ganado en mi vida. Pero si he cocido gente que, aunque no es tan caro vivir en la ciudad de Houston o era, han habido dificultades porque la gente ganaba muy poco.

E- ¿Cómo ha sido su proceso de adaptación a la ciudad? ¿A su Trabajo?

S- Para mí la necesidad me obligaba adaptarme. Fue difícil porque tuve que vivir a 26 millas de Houston en ese tiempo no había solo 4 carriles en la carretera número 10 y se echaba de una hora y media a dos horas viajar esas 26 millas y era ese mismo tiempo ida y vuelta.

E- ¿Usted se considera inmigrante? ¿Cómo, por qué? Explique

S- Sí, porque mis raíces están en Puerto Rico

E- ¿Existen diferencias significativas o similitudes entre Ud. y otros ciudadanos de origen hispano, sean nativos o inmigrantes? ¿Cuáles? Podría enumerarlas.

S- Yo no sé si significativas o no, pero hay a veces como quien dice el menos que puede hablar siempre está hablando, pero hay veces que los idiomas o sea coloquialismo que existen en nuestro idioma siempre nos están culpando a nosotros los puertorriqueños por mal hablador o que no sabemos hablar ni nada y yo le digo por lo menos yo se escribirlo correcto.

E- ¿Qué diferencia la comunidad puertorriqueña de otras comunidades?

S-Yo creo que somos más alegres, con la música más risueños, siempre nos saludamos con amor con abrazos y todo eso lo que no se ve en otras culturas latinas por lo menos aquí.

E- ¿Cuál Ud. cree que es la actitud de los tejanos hacia la comunidad puertorriqueña?

S- Pues yo no he tenido problemas aquí en Texas nunca, si se burlan del acento, pero yo le digo a esa gente no te enojas, no hagas comentarios, no como cuando era bien jovencito que los mandaba a otro sitio. Les digo por lo menos yo hablo dos idiomas, cuando una persona tiene un acento quiere decir que por lo menos habla dos idiomas y tu ¿cuantas hablas? En vez de pelear.

E- ¿Su esposa es puertorriqueña?

S- No, mexicana

E- ¿Dónde la conoció?

S- La conocí en California

E- ¿Participa Ud. de asociaciones civiles (sociales, políticas, económicas, deportivas, culturales...) ¿Cuáles? ¿Con qué grado de compromiso personal? ¿Desde cuándo? Describa y explique

S- Social sí, me uní a una asociación de un grupo puertorriqueño que había en los 80. No habíamos mucho en ese tiempo, me recuerdo cuando lo hacíamos debajo de un puente (Main Street) pero después se convirtió muy política lo mío era enseñar lo que es Puerto Rico, lo que

somos nosotros, el resto de la gente que venía y todo eso y se convirtió político y preferí no volver.

E- ¿Participa Ud. en una, dos o más asociaciones puertorriqueñas? ¿Además de esta, no ha participado en ninguna otra?

S- NO

E- ¿Cuáles son las actividades reales que realizan estas asociaciones? Explique

S- Originalmente era enseñando lo que Puerto Rico ofrece o puede dar.

E- ¿Cuál era la composición social de esa Asociación? ¿Era cerrada, abierta o participaban todos?

S- Era abierta, pero había una gran diferencia grandísima entre los líderes y el resto de nosotros. Los líderes eran bien educados, profesionales y la mayoría de nosotros no éramos profesionales.

E- ¿Cómo se sostienen las asociaciones en las que participa?

S- No te sé decir.

E- ¿Cómo se gobiernan las asociaciones puertorriqueñas en las que Ud. Participa?

S- Había un liderato de presidente, líderes y eso.

E- ¿Cuándo usted dice que se separó porque se convirtió en política a que se refiere?

S- Nos estaban haciendo llamar a nosotros que votáramos por cierta persona en Houston y presidencial también, y yo dije que no que eso no se debe de hacer.

E- ¿Qué tipo de relaciones promueven las asociaciones puertorriqueñas con la ciudadanía de Houston, Texas, EEUU y con minorías étnicas o culturales?

S- Se hacían fiesta dos o tres veces al año, después fuimos a un parque de la unidad que no había que pagar y iban miles de personas, venían grupos de Puerto Rico también y eso dar a conocer.

E- ¿Cree Ud. que las asociaciones puertorriqueñas promueven la integración, la asimilación o la preservación de la identidad de los puertorriqueños en la sociedad estadounidense? ¿En qué medida? ¿Por qué, cómo?

S- La preservación de la identidad puertorriqueña si definitivamente porque todo era Puerto Rico, Puerto Rico.

E- ¿Son importantes las asociaciones para la población puertorriqueña? ¿Para qué? ¿En qué sentido?

S- Yo creo que si, porque yo pienso que somos una gente muy a llegada al resto de la familia y siempre nos sentimos retirados no solamente del país, de la familia también.

E- ¿Qué logros han tenido las asociaciones puertorriqueñas en las que participa?

S- De eso va tanto tiempo que no te puedo decir.

E- Defina los rasgos específicos de la identidad puertorriqueña, en sí misma y en su relación con lo hispano, con lo estadounidense, etc...

S- En la forma en que hablamos es muy difícil de no poder identificarlo hay veces que se confunde uno puede que sea dominicano, cubano, panameño a veces. Pero por natural el puertorriqueño se identifica. En términos de música y comida hay tres o cuatro restaurantes hay más, pero tres o cuatro que yo he visitado hay uno en Downtown Houston en el centro de unos señores de Camuy, es una esquinita prácticamente tienen cuatro mesas con 12 sillas en total y es famoso. Hay otros más pero aquí la comida mexicana es la que abunda,

E- ¿Se modifican estos rasgos tras la migración? ¿Cómo? ¿Por qué?

S- Yo creo que si hasta cierto punto, porque la asimilación a veces es imposible negarla,

E- ¿Qué lugar ocupa el castellano en la definición identitaria?

S- Pues yo te voy a decir, yo sé que nos critican donde quiera por donde quiera y eso, pero yo no sé, pero el español de nosotros lo encuentran peor que los demás sabiendo que los demás no hablan tampoco perfecto.

E- ¿Qué grado de bilingüismo existe en la comunidad puertorriqueña?

S- Yo creo que la mayoría de la comunidad es bilingüe, por lo menos las personas que yo conozco si hablan ambos idiomas.

E- ¿Cómo se ha mantenido la integridad cultural puertorriqueña en su familia?

S- Primer lugar mis hijos nacieron en Carolina del Norte en la base militar y desde el primer día se habló español en la casa y los niños le enseñamos hablar español de 1 a 3 años y le prohibíamos que mezclaran el idioma, no spanglish en la casa. Me puedes contestar en inglés, pero totalmente en inglés o me puedes contestar en español, pero completamente en español. Su cultura los mandamos a Puerto Rico todos los veranos después de 5 años hasta los 9 años solitos allá con la familia y a México los llevaba mi esposa en el verano por dos semanas.

E- O sea ¿que trataba de mantener las dos culturas, la mexicana y la puertorriqueña?

S- Exactamente

E- ¿Con que grupo étnico se han unido sus hijos o sus nietos si ya tiene nietos en edades?

S- Mis ambos hijos se casaron con dos anglosajonas, una nieta se casó con un anglosajón y la otra nieta que le sigue con un mexicano-americano y los 4 pequeños todavía están menos de 14 años.

E- ¿Idiomas principales que utilizan sus hijos?

S- Ingles

E- ¿Qué idiomas principales que utilizan sus nietos?

S- Ingles

E- ¿Se consideran puertorriqueños sus hijos?

S- Si

E- ¿Se consideran puertorriqueños sus nietos?

S- Honestamente nunca les he preguntado, yo le dejo eso a sus papas.

E- ¿Qué aspectos de la identidad cultural manifiestan sus hijos que pueda decir que son puertorriqueños?

S- El idioma en primer lugar, el contacto con la familia en Puerto Rico.

E- ¿Utilizan la bandera?

S- Yo sí, mis hijos no.

E- ¿Utilizan sus hijos comida y música puertorriqueña?

S- Comida si, música no. En primer lugar, la música de ellos, es música cristiana.

E- ¿Algún otro aspecto de la cultura que ellos utilicen?

S- Camisas puertorriqueñas, camisetas que yo le traigo cuando voy a Puerto Rico. Me ordenan siempre que les traiga playeras o camisas.

E- ¿Sus hijos terminaron la universidad?

S- Si ambos.

E- ¿En que trabajan?

S- Carlos el menor trabaja en la Cinco Ranch High School como Girls Basketball coach y me parece que da clases de química y biología también una de las dos, no las dos. Y Tony el mayor trabaja con Outland Security lleva 17 años bueno en Outland Security lleva solo 13 o 14 pero el trabajo 4 años en el US Army le dieron crédito como trabajo federal.

E- ¿Cuál es la situación de los puertorriqueños en Houston, Texas o EEUU?

S- Bueno los que yo conozco están bien parados como se dice, no están sufriendo

E- ¿Cómo cree Ud. que el resto de la ciudadanía estadounidense percibe a los puertorriqueños? ¿Qué estereotipos positivos o negativos circulan en la sociedad?

S- Hay a veces, pero debe hacer saber uno que nosotros somos americanos, aunque no hablemos inglés o no hablemos bien somos americanos y fue por un acto de congreso en el año 1917 que casi nadie lo sabe qué somos ciudadanos.

E- ¿Cree usted que aquí existe los mismos estereotipos con los puertorriqueños que por ejemplo en Nueva York?

S- No yo creo que no, porque la mayoría de la gente hay aquí que yo conozco son gente educada, con educada quiero decir de escuela que viven en mejores sitios, juegan golf, están en clubs y eso.

E- ¿Cómo cree Ud. que los inmigrantes en general y los inmigrantes hispanos en particular perciben a los puertorriqueños? ¿Qué estereotipos positivos o negativos circulan en la sociedad?

S- A veces con celos porque podemos salir cuando nos da la gana.

E- ¿Ha sufrido Ud. Discriminación aquí en Houston o fuera de Houston?

S- No nunca, en los primeros años si en Carolina del Norte y Carolina del Sur. En mis primeros años en la Marina de infantería te estoy hablando del 59 y 60 pero aquí no.

E- ¿Qué elementos de la cultura puertorriqueña usted cree que se conservan con mayor fuerza aquí en Houston?

S- La comida y la música.

E- ¿Y en la actualidad mantiene usted algunas costumbres puertorriqueñas? ¿Cómo cuales por Ejemplo?

S- Sí, mi idioma, el tratar de enseñarles a aquellos que nos critican o algo historia de nuestro País hacerles saber que no todo el mundo habla el español correcto incluyendo España que yo estuve 4 veces ahí ya.

E- ¿Cuáles son los elementos de la cultura puertorriqueña que usted más valora?

S- Mi idioma ese no hay quien me lo quite.

E- ¿A nivel del idioma usted domina el español? ¿Lo lee y lo escribe?

S- Si lo leo y lo escribo, pero no lo pronuncio muy bien porque no lo estudie mucho. Estuve hasta octavo grado nada más.

E- ¿Sus hijos asistieron a la escuela en Puerto Rico en algún momento?

S- No ellos nacieron en Carolina del Norte y los nietos también.

E- ¿Practica usted alguna religión?

S- Católica y asisto a la iglesia.

E- ¿En términos de comida, en la actualidad come platos puertorriqueños en su casa?

S- De vez en cuando. Mis hijos y nietos no, al menos que no vengan a comer a casa.

E- ¿Con que frecuencia se come comida puertorriqueña en su casa?

S- Debido a mi edad y a que soy diabético con poca frecuencia.

E- ¿Y quién los prepara?

S- Mi esposa o hay veces que yo los preparo.

E- ¿Siendo mexicana aprendió a preparar comida puertorriqueña?

S- Totalmente

E- ¿Saben cocinar algún plato puertorriqueño sus hijos y nietos?

S- Yo creo que no.

E- ¿Conoce usted y sus hijos lo que es salsa, plena, bomba, música jibara, trulla y asalto?

S- Yo sí, la música jibara es mi favorita. La trulla si sabía, pero asalto no.

E- ¿Y sus hijos y nietos?

S- No

E- ¿Sus hijos y nietos utilizan la bandera? ¿Con que frecuencia?

S- No ellos no la utilizan, pero si la utilizo en el carro.

E- ¿Conocen y usan el escudo de Puerto Rico?

S- Si, lo conozco. No te lo puedo describir completo, pero si la veo si lo puedo reconocer.

E- ¿Conoce y canta el himno de Puerto Rico?

S- No

E- ¿Cuándo piensa en Puerto Rico, ¿qué le viene a la mente?

S- Las montañas de Utuado.

E- ¿Le cuenta a sus hijos y nietos sobre su vida en Puerto Rico?

S- Si, aunque fue breve 15 años, pero sí.

E- ¿Viaja usted a Puerto Rico?

S- Casi todos los anos, hay veces que voy hasta dos veces.

E- ¿Y sus hijos y nietos?

S- No, mis hijos si han ido, pero después de 16 años no han ido más a la Isla.

E- ¿Cuáles fueron las impresiones de ellos al ir a Puerto Rico?

S- Que no querían regresar acá.

E- ¿Se interesa usted por la situación actual de Puerto Rico?

S- Totalmente.

E- ¿Qué temas le interesan?

S- El problema fiscal se puede decir, de dinero. Ese es el que más me molesta porque sufre mucha gente usualmente la gente que menos dinero tiene porque van a subir los impuestos sino es que ya los han subido y además que si no hay trabajo y eso entonces lo que va ver es una diáspora de nuestra gente para venirse para acá y solo van a quedar con orgullo digo los viejos.

E- ¿Cómo ve Ud. a los inmigrantes hispanos y de otro tipo que viven en EEUU?

S- Con pena mucha gente, mi papa dejo a Puerto Rico dejo todos los años para venir a trabajar a la agricultura en los 40 y 50 y eso que él no podía entrar y salir cuando le diera la gana yo veo en eso que esta gente da la vida para llegar aquí.

E- ¿Qué tipo de contacto tiene con ellos? ¿Cuáles son sus experiencias?

S- Mucho porque siempre he tratado de darles clases en inglés y de aconsejarlos

E- ¿Envía dinero usted a Puerto Rico?

S- No, antes si cuando mi mama vivía si y a mi papa también. Ya no porque no necesitan, tengo 9 hermanos y hermanas

E- Algo más que desee usted añadir sobre su experiencia como migrante puertorriqueño en Houston, TX.

S- Bueno ha sido mi mejor etapa, la emigración a Estados Unidos. Financieramente ha sido mejor porque es donde mejor dinero he ganado, y el mejor trabajo uno independiente. Los otros trabajos Durante mi tiempo de infantería nunca hice tanto dinero. Además de que mi esposa nunca trabajo fuera de la casa, pero crio dos buenos hijos mientras yo estaba trabajando en marina de infantería y yo creo que esa ha sido mi mejor estaba además de que lo mío siempre ha sido asimilarme donde quiera que voy que me acepten y yo aceptarlos, yo no puedo cambiar a nadie, pero sí le puedo explicar porque estoy aquí porque hablo así y que no me miren mal por un acento porque para mí hablar con acento significa que hablo dos idiomas.

(Segunda parte de la entrevista)



S. Yo a veces digo qué cuando venimos aquí a los Estados Unidos es para que nos cambien los nombres o nos abusen los nombres. Yo vine aquí como Ángel Antonio Villafañe, cuando me metí a la Marina de Infantería voluntariamente me apuntaron Villafone me dijeron como un soldado razo no puede quejarse mucho, cállate la boca y te lo arreglamos cuando te salgas buenos a los 10 años y pico que me salí fui arreglarlo me pidieron mi acta de nacimiento la cual no me pidieron para meterme a la Marina de infantería y la mande a pedir a Puerto Rico me la mandaron y la comadrona me registro con otro nombre Villafana en vez de Villafañe y así fue que no me lo pudieron cambiar, me lo cambiaron a Villafana, y yo le dije es que yo no soy Villafana tampoco y me quede con Villafone y mis hijos con ese apellido y mis nietos también

(Tercera parte de la entrevista)

E- ¿Las entrevistas que usted hizo el Chronicle sobre los hispanos puertorriqueños, y que encontró?

S- El orden para saber dónde poner un periódico latino como parte de Houston Chronicle, una encuesta se hizo para averiguar dónde estaba la mayoría de los latinos eso fue entre el 80,81,82 no se te decir exactamente y también para averiguar qué porcentaje de latinos, de que país eran oriundos y se encontró que casi el 80% era de raza mexicana nacidos aquí o emigrados aquí y un 10% de puertorriqueños pero vivían fuera del área urbana y el otro 11% eran de varios países en ese tiempo era la mayoría mexicana aunque todo a cambiado últimamente. Entonces para poner un periódico en español o comprar uno de los que estaban imprimiendo a través de la ciudad un día a la semana otros 2 o 3 días nada más y se compró un periódico que era administrado por una señora cubana Ordoñez me parece y le vendió el periódico a Houston Chronicle para distribuirlo a través de la zona donde habían más latinos.

E- ¿Cuántos hispanos habían después de esa encuesta?

S- No te sé decir porque me recuerdo del porcentaje que para ese tiempo era más o menos 79% eran de raza mexicano.

E- ¿Ese 10% de puertorriqueños cuántos eran más o menos?

S- Pues yo digo que quizás unos 10,000 para ese tiempo y la mayoría eran bilingües totalmente y bien educados.

## **Entrevista # 24 a María S. Ortega martes 19 de abril, 2016<sup>8</sup>**

Entrevista #24

E- ¿Cuál es su nombre?

---

<sup>8</sup> Esta entrevista fue realizada por teléfono debido a una tormenta en la ciudad el día que la planificamos y tenía que regresar a Puerto Rico al día siguiente.

S- María Socorro Ortega

E- ¿Cuál es su edad?

S- 65 años

E- ¿Cuál es su sexo?

S- Femenino

E- Lugar de nacimiento, origen familiar (ocupación, clase social, orígenes de ascendientes)

S- Mi papa era de Mayagüez, Mi mama era de Vega Baja. Y yo nací en San Juan.

E- Nivel de formación académico alcanzado

S- Yo estudie cuarto año y un curso de Secretarial.

E- Ocupación o posición que ocupa actualmente en el mercado laboral

S- Actualmente soy ama de casa y no trabajo fuera.

E- ¿Siempre ha sido ama de casa o llego a trabajar en algo?

S- Antes de venir para Houston, trabajé en oficinas en Puerto Rico y luego cuando me vine para acá si ayudaba a mi esposo en los trabajos, pero no trabajo en ninguna oficina soy ahora ama de casa y retirada.

E- Relate su vida personal y profesional en EEUU, Houston, TX ¿cuándo llegó?

S- Bueno pues nosotros llegamos a Houston en el 1975 por medio de una tía que invito a mi esposo que viniera a probar si por acá nos iba mejor, en el 75 mi esposo se viene solo hasta que los niños terminaran la escuela y él se vino como en enero del 75 y yo me vine en ese verano y bueno hemos hecho la vida aquí, y mis hijos fueron a la escuela de aquí hasta graduarse y hacerse cargo de su propia profesión, tengo 3 hijos, dos varones y una hembra. Todos son independientes, tienen sus trabajos, tengo 5 nietos y en Houston pues nos dio la mano especialmente a mi esposo que no nos dio Puerto Rico, lamentablemente, todavía en el 75 se podía decir que se podía vivir en Puerto Rico mejor de cómo está ahora, pero las personas incapacitadas no les dan el valor, no les dan el ánimo que son personas que se les puede dar una segunda opinión de que se puede recuperar de lo que le paso y mi esposo que siempre piensa en cómo reciben pensiones del ejercito pues ya aparentemente tienen como un trabajo, mi esposo no es como esas personas, mi esposo es una persona trabajador, siempre trabajo y perdió el brazo izquierdo en un accidente de carro y entonces pues nada trataba de poner un negocio, puso un negocio de una porqueriza de cerdos y eso le fue mal porque en PR todo hay que regalarlo, después se dio la idea de poner un negocio de vender guineas y también fue lo mismo la gente quiere todo regalado no piensan en el esfuerzo y sacrificio de esa persona que trabaja y por tal razón nos vinimos aquí y aquí llevamos como 35 años viviendo aquí y Houston le dio la oportunidad en el mismo verano que yo llegué aquí Houston le dio la oportunidad de trabajo y desde entonces trabajo hasta los 63 años que fue cuando le comenzaron a dar unos “strokes” que se tuvieron que retirar y pues lamentablemente en el 2013 pierdo, mi esposo fallece y pues hemos seguido la vida mis hijos están hechos de su trabajo aquí tienen sus propiedades ósea que

estamos felices en Houston, Houston nos dio la mano y Houston es el hogar de nosotros por el momento. Puerto Rico es mi Isla la adoro y siempre voy de vacaciones pero no para vivir que aparte de eso en el 1999 más o menos en esa época nos da con regresarnos porque mis papas ya estaban viejitos y la mama de mi esposo vendimos todo aquí y regresamos allá estuvimos 5 años y fue la misma historia a mi esposo no le daban oportunidades en ningún sitio y ya se me estaba poniendo depresivo y le dije vamos a preparar las maletas y nos regresamos para Houston y desde entonces aquí en Houston bien felices hasta ahora tengo 5 nietos que han nacido todos acá.

E- ¿De dónde emigraron en Puerto Rico? ¿De qué pueblo?

S- Nosotros nos vinimos de Naranjito, porque para ese tiempo estábamos viviendo en Naranjito.

E- ¿Se le hizo fácil o difícil el proceso de adaptación a la ciudad?

S- Bueno déjame decirte que al principio yo me quería ir para atrás porque la época cuando llego el primer frio eso fue horrible yo le decía a mi esposo yo me voy a morir yo no puedo estar aquí yo me tengo que ir yo tengo que estar en lo caliente yo me tengo que ir , yo no puedo y entonces me puse a pensar si nos vamos para Puerto Rico va a ser la misma historia porque no le daban la oportunidad de desempeñarse de decir bueno a probarte vente y dije no yo me voy a quedar y si el primer año fue fuerte no te digo fue un poquito fuerte no teníamos carros yo tenía que caminar sin el frio llevar a mis hijos a la escuela irlos a recoger pero no sé con el amor de su familia y el querer desempeñar lo que no teníamos pues yo creo que la hicimos, fue un poquito fuerte pero la hicimos.

E- ¿Se considera usted una inmigrante?

S- Bueno déjame decirte no me considero emigrante porque casi siempre los emigrantes casi siempre lo captan aquí como que no tenemos papeles entonces yo me siento orgullosa de lo que soy yo soy ciudadana americana donde quiera que me pare. Y pues el que quiera decir que si emigre pues si emigre me vine de mi país a vivir aquí, pero de cuestión de significado de emigrante que llegan aquí a los EEUU no soy emigrante, nosotros vinimos a buscar un mejor mundo para progresar.

E- ¿HA participado usted como socia de alguna asociación de puertorriqueño o alguna social, político o económica, deportiva o cultural aquí en Houston?

S- No fíjate que no, si hemos ido a actividades que han hecho los puertorriqueños porque a veces Evelyn nos invitan y si podemos bueno yo precisamente si vamos, reuniones que hacen como para los niños y eso. Pero de decirte que estamos metidos 100% no.

E- ¿Pero conoces de asociaciones que hacen actividades?

S- Oh si, si la asociaciones e puertorriqueños, está la asociación de latinos, de todos los que son latinos y si veo mucho de cuando hacen actividades y todas esas cosas si pero que yo diga que estoy metida en eso no.

E- ¿Cree que son importantes esas asociaciones para la comunidad puertorriqueña?

S- Bueno pues yo te diría que 50 y 50 porque el problema de muchos puertorriqueños aquí es que yo noto cuando voy a reuniones es que hay muchas personas, vamos a poner yo mi profesión es soy secretaria con mucho años pero ya ahí como que se dividen los grupos y eso es una cosa que

a mí no me gusta yo conozco a una persona y yo los trato como tú sabes como si fueran de la familia tu sabes no me gusta ah no aquel es doctor y aquel es maestro y aquel es político no eso a mí no me gusta, lo que encuentro es eso, que los puertorriqueños a veces somos un poquito orgullosos, me incluyo porque son reuniones enseguida tu vez los grupos y entonces tu preguntas y aquellos no que ese el doctor fulano y el doctor y aquí otro abogado y por eso yo me mantengo al margen.

E- ¿Cómo se ha mantenido la identidad cultural puertorriqueña en su familia con sus hijos y con sus nietos?

S- Ah no, nosotros. Mis hijos no nacieron aquí mis hijos vinieron de Puerto Rico porque la niña que es la más chiquita ella vino de 4 años y uno ya había empezado y el otro este como te diría, ellos la comida le encanta de Puerto Rico no se olvidan de Puerto Rico nosotros celebramos las navidades con el perrnil y si cocino pasteles pues los pasteles yo no cambio la cultura no, me encanta los tamales me gusta la comida mexicana pero no, nosotros lo que hacemos son fiestas puertorriqueñas.

E- ¿Con que grupos étnicos se han unidos como novios, esposos o parejas sus hijos?

S- Pues son puertorriqueños, excepto mi hija que lo que tiene es un novio que es colombiano, pero mis hijos están casados con puertorriqueñas.

E- ¿Qué idioma principal utilizan tus hijos?

S- Bueno cuando estamos en la casa es español.

E- ¿Y sus nietos?

S- La más chiquita de las nietas es bilingüe, esa lo mismo te habla español como te habla inglés, los otros cuatro el nieto mío el de 13 años él se entiende muy bien si te tiene que contestar en español se agrieta y te contesta porque ellos entienden bien lo que tú le dices en inglés, pero tengo a los otros dos de mi hijo que esos no hablan nada de español porque es un error de ellos y mi nieta que tiene 19 años ella te entiende perfecto pues estuvo agarro como electiva creo que el año pasado español y dice que quiere aprender español y lo entiende bien pero no lo habla, no tiene fluidez hablando.

E- ¿Se consideran puertorriqueños sus hijos?

S- Oh si, 100%.

E- ¿Y sus nietos?

S- Sí, ellos les encanta Puerto Rico.

E- ¿Utilizan la bandera puertorriqueña?

S- Aquí yo tengo un rinconcito en mi casa que es el rinconcito puertorriqueño, que tengo la bandera, tengo una gatita que me regalaron, varias cosas, pero todos en la casa vas a la casa de mi hijo que vive en Carolina del Norte ellos son puertorriqueños desde que entras los cuadros que tiene todo es puertorriqueño.

E- ¿Y las comidas?

S- Las comidas también, ellos hacen por ejemplo el año pasado creo que fue celebraron el grupo que tiene son mexicanos, el grupo de amigos no han conocido mucho puertorriqueño, y el grupo que tiene mayor es americano y hicieron una fiesta de navidad puertorriqueña y esos americanos estaban felices, con la comida puertorriqueña, bacalaítos y de todos.

E- ¿Y la música?

S- Ah pues puertorriqueña mijo, ahí los americanos bailan brincando porque no saben, pero bailan.

E- ¿Cuál usted cree que son las principales características de la comunidad puertorriqueña en Houston de acuerdo a los puertorriqueños que usted conoce?

S- Bueno déjame decirte que el grupito de puertorriqueños que yo conozco tienen son como uno, son amables, comparten si hay que gritar se grita, si hay que bailar se baila, ósea el grupo que yo conozco porque de ahí en fuera no he tenido la oportunidad pero son muy zalameros de esos de celebrar se adaptan a cualquier situación que hay son muy, los que son amigos míos y hay veces que conozco personas porque a veces voy al supermercado y me escuchan hablando y la muchacha la cajera es mexicana o lo que sea seguida me pregunta ¿hay no eres mexicana porque usted habla diferente? y yo le digo que soy de Puerto Rico, y cuando me encuentro a un puertorriqueño tienen, esa carisma ese cariño que te ahh María y ¿come pasteles? y como está ustedes es una de las cosas que más me gusta de allá.

E- ¿Qué diferencia a la comunidad puertorriqueña de otras comunidades hispanas?

S- Yo creo que la alegría fíjate, la alegría porque he visto a otra clase de fiestas y hay una música que se le va a uno los pies ya sea en inglés o como sea y todo el mundo amontonado en una esquina pero que lleguen los puertorriqueños mira y se formó, es una cosa que enseguida va y dicen que llegaron los puertorriqueños.

E- ¿Cuál tú crees que sea la actitud de los demás tejanos o norteamericanos hacia la comunidad puertorriqueña?

S- El racismo, mucho americano se cree que nosotros somos, este, emigrante sin papeles.

E- ¿Se ha sentido usted discriminada?

S- Déjame decirte que como yo no me le quedo callada a la gente, tú sabes yo cuando me tengo que defender me defiende sea en español, inglés, alemán en lo que sea yo se lo tiro ahí. Una vez tuve la experiencia con una maestra de mi nieta porque ella la obligaba a que pusieran que eran México-americana y entonces mi nieta le decía que no que ella no que ella era ciudadanía americana que ella era de Puerto Rico entonces yo tuve, mi hija no estaba yo tuve que ir a la escuela y yo le dije a la principal yo quiero que usted valla conmigo para que usted escuche lo que yo le voy a decir a ella. Cuando voy luego una maestra no tengo nada en contra de los negritos la maestra es trigueña y americana y entonces le explique y la maestra me dijo que no que ella era México-americana y yo le dije mire señora déjeme decirle que yo soy ciudadana americana y ella es ciudadanía americana como lo es usted ok nosotros tenemos pasaportes nosotros sin pasaportes podemos ir a cualquier sitio ok y entonces creo que fue la primera vez siempre se encuentra uno con gente que no les gusta los latinos pero yo eso no le hago caso.

E- ¿Qué elementos de la cultura puertorriqueña usted cree que se conserva con mayor fuerza aquí en Houston?

S- Que te podría decir yo creo que la unión porque mira déjame decirte que cuando hacen este el Festival Puertorriqueño que aquí lo hacen todos los años tu vez ese, que a pesar de que la gente no se conoce pero te ven con una camisa de la bandera, ohh que bonita esta esa camisa aunque no te conozca tú sabes se nota esa unión que no tienen los americanos que no tienen ni los mismos mexicanos pero el puertorriqueño yo tengo entendido que el puertorriqueño donde quiera que se mete y vez un grupo que están muy alegres pregunta quienes son y somos nosotros.

E- ¿En la actualidad mantienes usted algunas costumbres puertorriqueñas en su casa?

S- Ah claro

E- ¿Me las podrías enumerar?

S- La cocina yo mi arroz, habichuelas y tostones mi carne de cerdo no dejo de hacerla mi pernil mi arroz con gandules en la cocina. En cuanto a las casas yo siempre trato de cómo te digo yo tengo una esquinita que es mi esquinita puertorriqueña porque es que yo no puedo olvidar mis raíces eso va a ser toda mi vida hasta que me muera. Las reuniones, cuando hacemos reuniones familiares esos son puro merengue, pura salsa cosas que te, hay ves que ponen música y se pone uno hasta melancólico y que más te diría, el orgullo nosotros tenemos, hay muchos que son orgullosos hay mucho puertorriqueño que son orgullosos, pero hay muchos más que son legítimos son de Puerto Rico no son puertorriqueños de Nueva York ni puertorriqueños de Manhattan son puertorriqueños de la Isla.

E- ¿Cuáles de esos elementos de la cultura puertorriqueña usted valora más?

S- La comida

E- ¿Cómo valora usted el idioma español?

S- Me da tristeza que mis nietos no puedan hablar el español claramente como nosotros, pero no es culpa de ellos son cosas de los papis. Por qué se acostumbra a hablar inglés hablar inglés y ya cuando vienen a hablar el español es demasiado tarde mira yo me acuerdo una vez mi esposo que yo iba todos los años a Puerto Rico o voy porque yo casi voy todos los años y me acuerdo una vez que los nenes en la casa hablaban mucho inglés y entonces mi esposo se paró de estragones y le voy a decir ustedes van a hablar español porque cuando tu mama valla de vacaciones porque a veces no podía ir por el trabajo ella se va a ir sola porque ustedes saben que la familia en PR casi ninguno sabe hablar inglés y ustedes tienen que hablar español y de ahí comenzaron a hablar español y ellos los 3 ellos lo hablan, lo escriben y lo leen perfecto los dos idiomas. Pero yo me acuerdo de eso siempre de mi esposo.

E- ¿Es practicante de alguna religión?

S- Si soy católica

E- ¿Asistes a alguna iglesia?

S- No te digo que voy todos los domingos, pero así hay veces que me levanto y tengo como deseo de ir a la iglesia y voy. Pero no soy fanática de estar metida en la iglesia.

E- ¿En la actualidad come platos puertorriqueños en su casa?

S- Oh si

E- ¿Y sus hijos y nietos?

S- Todos, todos, eso te digo una cosa todos disfrutan de la comida puertorriqueña.

E- ¿Con que frecuencia?

S- Ahora mismo mi nuera vino de Puerto Rico y hoy comimos pasteles de arroz yantes de ayer comimos pasteles de masa, tú sabes es una cosa de las cuestiones de como arroz, habichuelas y carne y los tostones o bistec encebollado con tostones aquí es una rutina semanal.

E- ¿Y quién prepara la comida?

S- Pues esa soy yo

E- ¿Y sus hijos y nietos saben cocinar algunos de estos platos?

S- No porque están pequeños y la grande de 19 años esa no le ha dado con aprender, pero mis hijos sí, mis hijos los dos varones les gusta mucho el asado. Ellos bregan con las carnes que si hay que ponerle BBQ la vamos a hacer al horno a ellos le encanta eso, y mis nueras cocinan ellas hacen arroz con gandules lo que pasa es yo vivo ahora con unos de mis hijos y como ella trabaja pues no es justo de que yo no cocine en la tarde y pero un día como hoy que no fue a trabajar ni ayer pues ella se encarga de cocinar y todas ellas y mi hija ya a veces ella es una persona que no hace mucha comida porque es ella y su hija, pero ella como tiene ese “boyfriend” que es colombiano pues ella me llama mami mándame la receta del arroz con pollo o mándame la receta de cómo adobo el pernil y eso y ya pues ya la está cogiendo el gustito.

E- ¿Saben lo que es salsa?

S- No

E- ¿Plena y Bomba?

S- Eso si

E- ¿Música Jibara?

S- De la mejor eso a mí me encanta uno oye en PR cuando valla a un restaurant oh my god

E- ¿Y trullas y asaltos?

S- Este grupo de puertorriqueños, de Evelyn, yo fui una vez, pero dicen que se las pasen buenísimo también fui a una fiesta de reyes que también preparan los puertorriqueños para los niños ay tremenda fiesta

E- ¿Conocen y usan la bandera puertorriqueña?

S- Si yo tengo, en todos los carros hay algo de Puerto Rico y mi hijo las camisas que le trae mi nuera de allá o si voy yo le traigo, las gorras o toallas de playas o suéter lo que sea, pero aquí Puerto Rico no se olvida.

E- ¿Y el escudo? ¿Usan el escudo?

S- Si yo tengo un cuadro que tiene el escudo.

E- ¿Y canta o conocen el himno nacional?

S- Fíjate ahí como por ejemplo mis nietos no, no fíjate no nos ha dado con que es una cosa, la chiquita me pregunta a veces yo me pongo a cantarle la borinqueña, abuela donde aprendiste eso y yo le digo mama esa son canciones de Puerto Rico, son canciones puertorriqueñas. Pero así del himno nacional no, nos ha dado con.

E- ¿Cuándo piensa en Puerto Rico que es lo que le viene a la mente?

S- Ay Puerto Rico mi familia, uno extraña cuando uno está lejos uno extraña a los seres queridos los extraños yo tengo 3 hermanos allá y tengo toda la familia toda mi familia está allá nosotros estamos acá la familia de mi nuera están todos acá la familia de la otra la que se casó con mi otro hijo está allá y por ejemplo en despedida de año es bien difícil ahí me da mucha melancolía. A veces no me dan ganas de salir no me dan ganas de festejar ni nada porque no sé, es lo más que extraño mi familia.

E- ¿Le cuentas a sus hijos y nietos sobre la vida en Puerto Rico?

S- Oh si, a mis nietos yo les cuento oh mira pregúntale a tu papa cuando hacia esto y esto en PR cuando, como lo hacías y haya van y le preguntan o pregúntale a titi que era lo que yo hacía con ella, siempre estamos recordando, siempre recordando historias de Puerto Rico, sí.

E- ¿Usted viaja a Puerto Rico frecuentemente?

S- Sí, yo he ido el año anti-pasado fui dos veces en el año, pero voy casi todos los anos

E- ¿Y tus hijos?

S- Mis hijos van en vacaciones de cada dos años más o menos.

E- ¿Y sus nietos?

S- Mis nietos han ido conmigo y con los papas también.

E- ¿Y cuáles fueron las impresiones de ellos sobre Puerto Rico?

S- Ellos adoran las playas, enseguida le dicen a la mama, mama vámonos para un hotel para yo ir a las playas, ellos la pasan e ir a los quioscos de Luquillo y comer alcapurrias todo eso a ellos les fascina. Mis nietos son orgullosos de ser Puerto Rico también.

E- ¿Se interesa usted por la situación actual de PR?

S- Ay esta terrible de nuevo, bendito me da tanta lastima es bien difícil la situación de PR.

E- ¿Qué temas le interesan?

S- El Gobierno está “I dont know” como mal administración yo no sé qué a veces me siento como que me da miedo de mi familia que tienen sus propiedades que han hecho con sacrificios sus cosas y uno no sabe en un ano ya tu vez todo lo que cambia no sabe uno a que va a llegar el



gobierno el primer problema de PR es el gobierno y luego vénganse los hospitales eso es terrible, la espera entonces ahora que tantos médicos que se están viniendo para los EEUU pues la crisis es bien triste la crisis está bien triste.

E- ¿Envía dinero usted a PR?

S- No, porque yo le enviaba a mi papa y a mi suegra, pero ya ellos no están y mis hermanos están bien económicamente si necesitasen pues lo hago, pero gracias a Dios no he tenido que hacerlo.

E- ¿Cuál tú crees que es la situación actual de los puertorriqueños aquí en Houston Texas?

S- Yo creo que el peor problema es la persona que se viene de allá a pensar que cuando llegue aquí va a conseguir un trabajo inmediatamente es bien difícil. Yo para mi recomendaría a un puertorriqueño que se metiera en el internet online y buscaran primero trabajo porque es bien difícil buscar trabajo óseo venir a ver si consigo trabajo esta fuerte porque primero nosotros los puertorriqueños no nos da con aprender a hablar inglés, puedes conseguir un trabajo en cuanto toques no hablo mucho inglés, ya ahí te tu sabes, que vengan preparados o con un transfer. Yo tengo un sobrino que se vino hace un año y el vino con un transfer ósea tu vienes seguro de que vas a trabajar y al tu estar aquí trabajas mira la vida se te hace un poco más fácil, pero el idioma inglés es el problema de los puertorriqueños después nos preocupamos del inglés.

E- ¿Cómo usted que los inmigrantes hispanos perciben a los puertorriqueños aquí en Houston?

S- Pues fíjate yo personalmente yo no he tenido, tengo muchos amigos mexicanos, nosotros tenemos muchísimos amigos mexicanos y nos llevamos muy bien y hemos celebrado fiestas juntos y tratan muy bien a uno cuando visitan, siempre hay uno, pero lo mismo puede ser latino que puede ser americano lo que sea y no le caen bien, pero yo no he tenido hasta ahora una mala experiencia con ninguno de los latinos que he conocido.

E- ¿Algo más que usted desee añadir de su experiencia como emigrante puertorriqueña acá en Houston, Texas?

S- Bueno lo único que voy a añadir es que yo estoy en Houston hace más de 35 años pero que yo adoro a mi Puerto Rico, Puerto Rico eso es sagrado, y voy a ser puertorriqueña hasta que me muera. Y lamento que Puerto Rico este como este, pero si a Puerto Rico se arregla pueden vivir mejor, pero yo estoy muy orgullosa de Puerto Rico y le doy las gracias a Houston por darnos la mano cuando llegamos aquí porque Houston fue el que puso a mi esposo a trabajar y desde entonces pues la hemos pasado bien. Pero Puerto Rico es mi Isla.

E- ¿Y cuando usted dice que puso a su esposo a trabajar a que se refiere a que él tuvo un accidente y le faltaba un brazo y en Puerto Rico no le daban trabajo?

S- Sabes lo que le decían en Puerto Rico con la pensión que tu recibes tu no necesitas trabajar y entonces él le dice pero como va a ser, mira el llego en el 75 a Houston en el 75 un día se va a comprar un cigarrillo en los apartamentos que vivíamos fue a comprar un cigarrillo a un puesto de gasolina que había en la esquina y estaba el supervisor y no pues con su bastante ingreso en el ARMY, se pusieron a hablar y el supervisor le pregunta oye de casualidad tu no conoces a alguien que quiera ser el manager aquí, ay yo no quiero trabajar pero me voy a ver forzado porque si no consigo a alguien y mi esposo muy simplemente le dice bueno aquí yo estoy si me

da trabajo de verdad la cuestión es que le da la solicitud y que íbamos a poner si no teníamos nada, solo la dirección ni siquiera teléfonos habíamos puesto él le explico al señor tu pruébame una semana si esa semana yo no veo resultados con el puesto de gasolina, era como manager pues me lo dice y yo me voy para mi casa muy tranquilo, y el americano parece que le cayó bien y le dijo sabes que te voy a dar la oportunidad y estuvo trabajando ahí como cinco años de manager y los cinco años vino una señora a echar gasolina que trabajaba en el Houston Chronicle de allá y le ofreció más de lo que estaba ganando con su semanal, y entonces le da un mes, al supervisor le explico y entonces él le dijo yo no te pagare lo que te ofrece la señora así que aprovecha y entonces renuncio y se fue y tuvimos trabajando en el Houston Chronicle más de 20 años. Y mis hijos los dos tuvieron ruta del Houston Chronicle.

E- ¿y usted trabajo con ellos?

S- ay si, si, si ese fue el trabajo más fuerte que yo he hecho en mi vida.

E- ¿En qué año fue eso?

S- Eso fue en los años te diría como desde el 87, eran como 15 a 20 años hasta que mi esposo le dieron los primeros shocks y entonces se tuvo que retirar, pero luego mis dos hijos siguieron porque cada uno tenía una ruta.

### **Entrevista # 25 a María Laracunte en Houston, TX, el 19 de abril del 2016<sup>9</sup>**

Entrevista # 25

E- ¿Cuál es su nombre?

S- María Laracunte

E- ¿Cuál es su edad?

S- 55 años

E- ¿Cuál es su sexo?

S- Femenino

E- Lugar de nacimiento, origen familiar (ocupación, clase social, orígenes de ascendientes)

S- Mis papas nacieron en el campo en Puerto Rico, Mi mama nació en Las Marías, y Mi Papa nació en Mayagüez. Y yo nací en Mayagüez.

E- Nivel de formación alcanzado académicamente

S- Tengo 2 años de Universidad, no la termine, pero.

E- Ocupación o posición que ocupa actualmente en el mercado laboral

---

<sup>9</sup> Esta entrevista fue realizada por teléfono debido a una tormenta en la ciudad el día que la planificamos y tenía que regresar a Puerto Rico al día siguiente.

S- Decoradora de interiores.

E- Relate su vida personal y profesional como llegaste a Estados Unidos y a Houston, TX

S- Bueno yo trabajaba en Puerto Rico con la compañía Emuller y me dieron unas vacaciones y me vine para acá en Houston en el 1987 con mi hermano y me gustó mucho, como era en cuestiones de escuela para los niños y me quedé.

E- ¿Y ya tu hermano había llegado antes?

S- Mi hermano había llegado dos años antes.

E- ¿De dónde emigraste? ¿De qué parte de la Isla?

S- De Toa Baja, Puerto Rico.

E- Según tu experiencia y apreciación, sufriste algunas dificultades aquí, sociales, políticas o económicas para adaptarte a la vida en Houston o al trabajo.

S- No, el primer año sí, los primeros años sí porque me traje a mis nena, yo tengo dos hijas y me traje una tenía 6 meses de nacida y la otra tenía 7 años de nacida iba a cumplir 8, entonces para ese tiempo había lo que es un apartamento era los blancos a un lado y los hispanos en otro no se juntaban y pues sí, sí viví eso aquí en ese tiempo y me era muy duro conseguir trabajo porque pues tenía que tener mucho estudios me era un poquito trabajoso pero ya después de los dos años aproximadamente ya empecé a regular más mi manera de vivir y incluso me puse en una escuela a estudiar inglés, me puse a estudiar “business”, me puse a estudiar un montón de cursitos pequeños, y a ver a donde llegaba bueno pero gracias a Dios sí salí después de casi de los 2 años de lo que sí era muy duro.

E- ¿Cómo fue tu proceso de adaptación a la ciudad y al trabajo?

S- Adaptarme me adapté, me adapté bueno mi Isla es muy sabrosa, muy rica, pero me adapté acá porque era muy tranquilo y me adapté más por mis hijas porque quería un futuro mejor para ellas, este no quería que mis hijas pues tú sabes estuvieran en cómo, para ese tiempo como estaba Puerto Rico, pero más te diría que me adapte por eso porque yo quería algo que llevara a mis hijas a una mejor manera de vivir y a mí.

E- ¿Cómo tú crees que ha sido el proceso de adaptación de los puertorriqueños aquí en Houston?

S- Por lo que conozco este pues no son muchos, muchos pero son algunos pues aquí hasta la fecha he visto que tienen más o menos una opinión como yo, los que son padres tienen una opinión pues positiva de como en el ciclo escolar aquí lo que enseñan y todo para sus hijos y entonces muchos sí se adaptan este rápido, otros le da un poquito más de problemas por qué pues piensan que no hay nada y tiene todo, pues tiene playa, baile y todo pero uno tiene que pensar no tanto en eso uno tiene que pensar en lo que uno ve hacia el futuro.

E- ¿Te consideras un emigrante? ¿Por qué?

S- Sí, porque yo me vine para este país y este país no es mi país. Mi país es Puerto Rico.

E- ¿Existen diferencias significativas entre tú y otros ciudadanos de origen hispano y otros emigrantes?

S- Bueno la diferencia entre otros emigrantes pues si, por que acuérdate que nosotros somos, tenemos la ciudadanía americana y otros emigrantes no la tienen y somos hispanos y pues yo la tengo, pero otros no la tienen eso sería la ventaja después de ahí no porque todos venimos a luchar.

E- ¿Haz participado de asociaciones sociales, políticas, económicas o culturales de puertorriqueño aquí en la ciudad?

S- No

E- ¿Pero conoces de alguna asociación de puertorriqueños en la ciudad?

S- Si, en la asociación de puertorriqueños que se yo que si lo he oído pues conozco gente que, si están, pero yo no he participado.

E- ¿Haz asistido a algunas de sus actividades?

S- Si he asistido en que, fiestas que hacen, si he asistido.

E- ¿Y por qué no te has asociado?

S- Pues yo no soy una persona como te diría, de que tengo un tiempo para eso, debo sacar un tiempo de mi vida por qué voy a estar, bueno vamos a poner que hagan una reunión todos los martes y yo voy a estar todos los martes ahí, no, no, yo no puedo mi tiempo es correcto para abajo para hacer mis cosas y no tengo tiempo para dedicarme como asociaciones ni nada de esas cosas no tengo.

E- ¿Tú crees que son importantes estas asociaciones para los puertorriqueños?

S- Pues sí, porque unen más a los puertorriqueños yo sí creo que, el que yo no lo haga no quiere decir que no crea que eso pueda, son buenas por que mantienen a nosotros los puertorriqueños unidos.

E- ¿Me podrías definir algunos de los rasgos que definen la identidad puertorriqueña aquí en EEUU?

S- El hablar, cuando hablamos pues ya somos distinguidos ya ponemos nuestra bandera al frente, pues nuestras comidas son muy sabrosas y nuestra alegría porque somos hispanos, pero somos diferentes somos alegres, somos compartidores, eso es lo que te podría decir.

E- ¿Cambian estos rasgos con la emigración?

S- No, yo creo que nosotros llevamos el sabor ya en la sangre lo llevamos, no no es de mucho cambio.

E- ¿Qué lugar ocupa el español o el castellano en la definición de identidad del puertorriqueño?

S- Al 100%

E- ¿Crees tú que la comunidad puertorriqueña en Houston es bilingüe?

S- Te diría que un por ciento muy bajo, ósea el que se cría aquí ya puertorriqueño o el que viene más pequeño sí, pero los que emigran de hacer treintones por ahí no, les es un poquito duro, no somos bilingües somos luchadores, para lante, pero no tenemos lengua bilingüe.

E- ¿Cómo se a mantenido viva la identidad cultural puertorriqueña en tu familia?

S- Lo cultural pues en mi familia se mantiene siempre bien activo tú sabes lo que es las fiestas de nosotros, como celebramos un cumpleaños, como celebramos una navidad o un día del pavo, le llaman hispanos- puertorriqueños no es, tiene algunas cositas que agarramos de los que es americano, pero también tenemos el sabor de nosotros propio, tú sabes las fiestas las cosas tú sabes eso es propio de nosotros, eso no, no los quita nadie.

E- ¿Con que otros grupos étnicos se han unido ya seas tú, tus hijos o tus nietos como novios, compañeros, esposos?

S- Dominicanos

E- ¿Y tus hijos y nietos también?

S- También, mis hijas las dos son casadas con dominicanos y mis nietos son puertorriqueño-dominicano.

E- ¿Qué idioma principal utilizan tus hijos?

S- Pues en mi casa el español, pero en su trabajo el inglés, pero yo creo que más el español.

E- ¿Y tus nietos?

S- Ya mis nietos dominan más el inglés que el español.

E- ¿Se consideran puertorriqueños tus hijos?

S- Sí, mis hijas son puertorriqueñas son nacidas y criadas en Puerto Rico, bueno la chiquita no porque yo me la traje muy chiquita pero la otra hasta los 7 años salió de Puerto Rico y si visita constante a Puerto Rico y pues la otra también es de padres puertorriqueños y pues no visita tanto Puerto Rico, pero si también.

E- ¿Y tus nietos se consideran puertorriqueños?

S- Mis nietos menos, bueno te diría que se consideran más dominicanos porque al ser de padres dominicanos jalan mucho para Santo Domingo, pero a la vez si tú les preguntas vamos a poner de dónde eres y ellos son muy inteligentes te dicen de aquí, pero puertorriqueños, somos de Texas, pero puertorriqueños.

E- ¿Y qué aspectos de identidad cultural se manifiesta en tus hijos y tus nietos? Si alguno utiliza la bandera, la comida, música.

S- Bueno la comida la usamos mucho todo lo que sea hispano-puertorriqueño, no soy muy patriótica de que voy a tener la bandera puertorriqueña en todos lados, pero la comida, las costumbres, es lo más que te podría decir.

E- ¿Cuáles tú crees que son las principales características de la comunidad puertorriqueña en Houston?

S- La alegría, son alegres, son alborotosos, pero para mí la alegría de ser puertorriqueña no se me quita este pues lo cultural para mí eso es todo.

E- ¿Y qué diferencias a los puertorriqueños de otras comunidades hispanas?

S- La diferencia no es mucha, te diría que la diferencia viene siendo cosas que usan de cultura o cosas que, como el hablar, el acento al hablar, que, si nos distingue, nos distinguen las comidas, no somos mucho pique, nos distinguen cosas con ellos, pero a la misma vez somos hispanos igual que ellos, que las otras personas.

E- ¿Cuál tú crees que es la actitud de los tejanos o los norteamericanos hacia la comunidad puertorriqueña aquí en Houston?

S- No tienen, la actitud de ellos es que somos mexicanos, tú les puedes decir yo no soy mexicana cuantas veces yo no soy mexicana por qué me dicen mexicana yo no soy mexicana y me dicen es lo mismo y yo no es lo mismo ni se escribe igual porque si yo le dijera a usted que es de Canadá a usted no le iba a gustar porque usted dice que es americano, si yo no soy mexicana, te diría sí.

E- ¿Has sentido discriminación aquí en Houston? ¿De qué manera?

S- Sí, de que vas a algún sitio y pues ellos no conocen tu nacionalidad para ellos son hispanos o mexicanos, ellos no van a conocer que nacionalidad tienen, te tratan como si tu fueras una gente rara, incluso una anécdota que te puedo decir es, hace poco fui a Hobby Lobby no hace poco hace bastante tiempo, le pregunto a la señora que si había unas cosas que estaban en sale y le digo a ella estas cosas que están aquí también están en sale y me ignora y entonces yo le digo porque me ignoraste entonces ella me dice “I dont understand what do you say”, yo no entiendo qué me dices y yo le digo bueno yo te lo estoy diciendo bien no sé por qué no entiendes y viro la cabeza y se viro su cuerpo y se fue, entonces fui y busque al manager y hable con el manager y le dije oye ella no sabe trabajar con la gente y entonces la vi como que se burló de mi inglés y me hizo sentir muy feo porque a mí no me importa yo trato de hablarlo a como dé lugar.

E- ¿Qué elementos de la cultura puertorriqueña tú crees que se conservan con mayor fuerza aquí en Houston con la actualidad?

S- Por qué los puertorriqueños son unidos, son este, la comida eso se conserva nosotros nos gusta la comida de nosotros pues tenemos la ventaja de los supermercados latinos, ya casi todos los supermercados venden nuestra comida que es la Goya, el baile somos divertidos en el baile y mucha gente capta eso de nosotros que llegamos y dicen ah son rumberos, son muchas cositas.

E- ¿Mantienes algunas costumbres puertorriqueñas? ¿Cómo cuáles?

S- Sí, la comida, mi comida lo que como es cuestión de puertorriqueño los sazones que uso puertorriqueño, mi baile, mi música, mi hablar, que no menciono la (R), que me voy con la (L) que solo le da, pero me siento orgullosa, cosas así.

E- De esos elementos de la cultura puertorriqueña ¿Cuáles son los más que tu valoras?

S- Yo valoro mucho la unión, cuando te encuentras con un puertorriqueño haz de cuenta que es familia tuya, no lo conocías, pero el solo hecho de decir eres puertorriqueño ah yo soy puertorriqueño y por ahí uno entabla una conversación de donde, como eres. Y es muy bonito, una unión bonita y pues lo otro grande, grande, mi comida.

E- ¿Valoras el conocimiento del español?

S- Ah sí disculpa también el idioma seguro que sí, el idioma para mí es muy importante.

E- ¿Cuál fue el primer idioma que aprendiste en la casa?

S- El español

E- ¿En términos de religión, practicas alguna religión o perteneces a alguna religión?

S- Pues yo soy cristiana, no soy católica, soy cristiana no tengo ninguna denominación.

E- ¿En la actualidad comes platos puertorriqueños en tu casa?

S- Si

E- ¿Y tus hijos y nietos?

S- También

E- ¿Con que frecuencia?

S- Todos los días

E- ¿Quién los prepara?

S- Ahora mismito me acabo de hacer dos alcapurrias

E- ¿Y los preparas tú misma?

S- Sí, hago pasteles, hago de todo lo que pueda.

E- ¿Y tus hijos y nietos saben cocinar algún plato puertorriqueño?

S- Bueno mis nietos, mis hijas si completamente, mis nietos son pequeños no cocinan, pero les encanta la comida puertorriqueña, arroz con habichuelas y tostones esos locos.

E- ¿Practican o saben que es salsa?

S- Sí, ya mi nieta baila salsa la mayor salsera, sí.

E- ¿Y Plena?

S- Plena si saben lo que es porque en las navidades yo tengo mi tamborita mi cosita de plena y cantamos y bailamos, pero en realidad de que sepan, de que lo bailen y algo así no. Pero si, si les gusta.

E- ¿Y bomba, tu música jibara, trullas, asaltos?

S- Sí, si las pongo.

E- ¿Conoces y usas la bandera? ¿En la ropa o en el auto?

S- No yo no soy patriótica para usar la bandera en ningún lado, yo te digo, conozco mi bandera, pero de que yo voy a tener una bandera en el carro o en mí no, no tengo nada.

E- ¿Y el escudo de Puerto Rico?

S- Si lo conozco, pues mis hijas lo conocen, pero no tengo nada que muestre mi casa, nada típico puertorriqueño como algo así, no.

E- ¿Conoces y cantas el himno nacional?

S- Si

E- ¿Cuándo piensas en Puerto Rico que es lo que te viene a la mente?

S- Me da mucha nostalgia no ver a mis familias, hermanos, todo.

E- ¿Les cuentas a tus hijos o nietos sobre la vida en Puerto Rico?

S- Sí, mucho.

E- ¿Haz viajado alguna vez a Puerto Rico?

S- Si

E- ¿Y tus hijos y nietos?

S- Si todos

E- ¿Cuáles fueron las impresiones de ellos?

S- Mi nena mayor fue el año pasado estuvo allá en Puerto Rico y pues la impresión de ella es mami la Isla está bien bonita, en la Isla se goza mucho, pero está muy alto el crimen ya es como mucha prisión, ella me dice en todos los lados mucha presión, me fui a Puerto Rico, pero ya estaba loca de volver para allá.

E- ¿Te interesas por la situación actual de Puerto Rico?

S- Bueno le pregunto mucho a mi hermano, como te mi Isla, como a pasado, como está todo eso del gobierno porque ahí está mi familia, aunque yo este por acá ellos están por allá.

E- ¿Y qué temas te interesan mayormente?

S- Pues hablamos de políticas, hablamos de cómo está la criminalidad si eta bien fuerte mi hermano me dice que está muy fuerte, en cuestión de trabajos, como están también me dice esto está muy flojo aquí no se encuentra trabajo está muy duro aquí y así, los pasajes están muy caros.

E- ¿Envías dinero a Puerto Rico?

S- No

E- ¿En algún momento, cuando al principio llegaste enviabas dinero a Puerto Rico?

S- No

E- ¿Cuál tú crees que es la situación de los puertorriqueños actualmente en Houston?

S- Muchos de los que están llegando nuevo, le están huyendo a la pobre Isla, alto nivel de vida y el crimen hay mucha delincuencia y eso es lo que he escuchado de los nuevos que están llegando



ahora, este porque están llegando ahora más que antes. Antes no llegaban tanto, ahora veo que están llegando mucho.

E- ¿Cómo tú crees que el resto de la ciudadanía estadounidense perciben a los puertorriqueños aquí hay algo, un estereotipo?

S- Pues no, yo creo que ya no te diría que ya no.

E- ¿Y cómo tú crees que los inmigrantes e hispanos perciben a los puertorriqueños aquí, otros inmigrantes hispanos?

S- Bien, ya bien.

E- ¿Y cómo tú vez a otros inmigrantes hispanos aquí en Houston?

S- Pues los miro bien, luchando por sus vidas y luchando para poder sobrevivir en estos países hispanos de nosotros que, vienen tantos problemas.

E- ¿Tienes algún contacto con otros inmigrantes que no sean puertorriqueños?

S- Si

E- ¿Y tienes alguna buena experiencia con ellos o malas experiencia?

S- Pues lo general casi siempre tengo buenas.

E- Algo más que quisieras añadir sobre tu experiencia como emigrante puertorriqueña aquí en la ciudad de Houston

S- No

### **Entrevista # 26 a Luis Díaz realizada en Luquillo, PR, el día 12 de agosto del 2014<sup>10</sup>**

Entrevista # 26

E-Vamos a comenzar la entrevista esta sería la ficha número uno, entrevistado numero 18 ¿Cuál es tu edad?

S- 60 y medio

E- ¿Y el sexo?

S- Masculino

E- ¿Cuál es tu lugar de nacimiento u origen familiar?

S- Fajardo, Puerto Rico.

E- ¿Y el nivel escolar mayor alcanzado?

---

<sup>10</sup> Aunque Luis Díaz no vivió en Houston estuvo asignado por muchos años como soldado en Killeen, TX y la información que se obtuvo en la entrevista fue de mucho valor para la investigación.

S- Un año de colegio

E-¿Ocupación o posición que ocupa actualmente?

S- Retirado del Army (Ejercito EU)

E- ¿Y cuándo te retiraste del ejercito?

S- Bueno estuve 15 años, era hasta los 20 años, pero abrieron una ventana y me fui por ahí abajo. Jajá porque ya estaba un poco cansado y gordo y así que abrieron una ventana a los 15 años, me pude haber quedado hasta los 20 pero ya me quería salir y había una ventana porque ya fue cuando en el 85 ya sabes que la guerra fría con Rusia se había aplacado y ahí Estados Unidos noto que tenía mucha gente en el Army y muchos déficits y entonces abrieron una venta para que la gente se saliera y abrieron esa ventana para el trabajo mío que era “MOS” y me pude retirar con 15 años.

E- ¿Y que es “MOS”?

S- “MOS” fue el tipo de trabajo que tu estaba haciendo en el Army, por ejempló yo estaba en comunicaciones con radio.

E- En ese momento estabas en ¿dónde?

S- En Fort Hood, Texas

E- ¿Eso queda en?

S- Killeen, Texas

E- Me podrías decir un poco de cómo fue que tu llegaste allí, ¿en qué año y por qué?

S- Yo estaba en el Army. Ya llevaba 5 años en el Army y entonces pues estaba en Alemania era tanquero y yo quería cambiarme a “MOS” para comunicaciones para radio y eso y entones tenía una escuela y fui a Georgia, fui a Corea entonces me mandaron aquí en Killeen, en el 86 a la base Fort Hood y en Killeen en el 86.

E- ¿En el 1986 cuando tú llegaste allí había muchas familias puertorriqueñas?

S- Si había bastantes, habían que yo conocí fue mi unidad y eso habrían yo te diría 20 o 30 familias y eso es mi unidad es una de las bases más grande en lo Estados Unidos y en otras unidades me imagino que habían más son siento de unidades en la base me imagino que habían muchas otras familias hay, pero conocida por mí y de mi unidad y eso yo diría como unas 30 familias más o menos ósea habían menos, pero por lo que yo puedo percibir

E- ¿Había personas que han llegado antes que tú a la base?

S- Si claro porque Fort Hood como te digo es una de las bases más grandes y entra y sale mucha gente.

E- ¿Y desde que años más o menos que tu conociste puertorriqueños allí?

S- Habían gente allí establecida allí, ya sabes pues como te digo Fort Hood y en otras bases militares puedes estar dos años a 4 años a 5 años allí sin que te cambien pueden haber visto gente

de ahí de 5 años si hasta hay 5 a 6 años ya están ahí y si hay gente civil de los militar si tiene que haber habido yo me acuerdo que yo conocí como a dos familias que habían hay esas que yo conocí por la iglesia y eso que yo iba allá, pero tienen que haber visto más y familia establecidas allí muchas.

E- ¿Los factores que te motivaron a establecerte ahí fue de cuestión de trabajo?

S- Bueno yo este llegue en el 86 todavía estando en el army me retire a los 15 años del army en el 93 y entonces me quede allí mismo viviendo en Killeen compre una casa y me quede viviendo hay fui a hay en otros 11 años más que me retire en el 2003 y en el 93 si en 11 años más después que me retire en el 93 ya había comprado una casa y entonces me quede viviendo allí como te dije yo no tengo educación académica yo lo que tengo es un años de colegio y me metí a trabajar en una fábrica y me quede hay 11 años trabajando en esa fábrica y más como recibía retiro pues estaba bastante bien

E- ¿En términos de tu experiencia tú crees que los puertorriqueños en el área que tu estaba tenían problema político, industriales y economía comparados con inmigrantes?

S- Bueno entiendo que nosotros los puertorriqueños somos ciudadanos de los Estados Unidos pues entonces los puertorriqueños al menos que haiga preferencias políticas de cada uno pero por la parte de nosotros los puertorriqueño no hay mucho descrimen ni nada de eso pues porque somos ciudadanos americanos y como te digo puede ser que haiga un puertorriqueño que viva hay que tenga preferencia política este ajena a ose a diferentes a los Estados Unidos no sé pero por lo menos los ciudadanos americanos que vivíamos allí no teníamos problemas.

E- ¿Cómo fue tu proceso a adaptación al lugar al trabajo?

S- Bueno e en el trabajo ya yo llevaba 6 0 7 años antes ya yo en el trabajo estaba adaptado este claro está el “MOS” que yo tenía era un tipo de trabajo iban mucho al “field” entonces pues si tú tienes familia, si eres casado estás en el army allí y tienes un trabajo que baje mucho al “field” pues la mente te puede afectar un poquito te gustaría tener un trabajo como cualquier otro de 8 a 4 que vallas para tu salga y muchos trabajos son así pero dependiendo el “MOS” porque hay muchos “MOS” que van mucho al “field” por ejemplo en un mes tu puedes ir a dos semanas a el “field” y regresas puedes estar un mes o dos sin “field” y vuelves otras vez a “field” estas dos o tres semanas y así ósea que en esta parte en el lado civil militar pero que es soltero quizás no sea tan difícil pero pues para el que es casado claro está separado de tu familia e hijos si tienen hijos y pues se le hace un poquito difícil hay quien se acostumbra hay quien no se acostumbra.

E- ¿Te consideras tú un inmigrante?

S- ¿Un inmigrante allá?

E- Si

S- Pues la verdad no porque si somos ciudadanos americanos pues yo no soy un inmigrante yo soy parte de allá.

E- ¿Existen diferencias significativas, similitudes entre usted y otros ciudadanos origen de hispanos u otros inmigrantes si podrías enumerar?

S- Bueno lo único que molesta a veces a uno o aun siendo un ciudadano americano es el acento que nosotros los puertorriqueños tenemos nuestros acentos y hay quien aprende el inglés hablar casi perfectamente pero habremos otros que podemos tener nuestro acento puertorriqueño y quizás por eso algunas personas pues quizás no malsanamente se bromean con eso depende como sea la persona a mí no me molestaba me bromeaban conmigo con el acento pero a mí no me molestaba porque yo pues eso no me molesta pero si en cuanto otras personas, otras personas inmigrante de allá por ejemplo los mexicanos pues a veces tienen su problemita temitas porque simplemente porque no tiene blanca tiene tipo de latino pues yo me encontré con personas que por ejemplo las esposas de amigos míos que estaban civiles por allá y una vez una me dijo que la pararon la policía la paro y le pidió una tarjeta de identificación y aun eso fue porque era latina pero eso fue un caso que no se ve todo el tiempo pero puede que haiga sus casos así de que la policía te pare y te pregunte por tarjeta y identificación.

E- ¿La población hispana en Killeen aparte del puertorriqueño y mexicano hay otros?

S- Bueno en la iglesia que yo estaba habían de ecuador, panameño, dominicano habían varios venezolanos y muchos, pero en mi iglesia había mucha gente mexicana.

E- ¿El idioma principal que hablaban esta gente allí en inglés o español?

S- Español, cuando estaban juntos en español claro si estaban con los americanos pues tienen que hablar en inglés, pero en la iglesia siempre se hablaba en español era una iglesia hispana.

E- ¿Participaste tú aparte de la iglesia en algunas otras asociaciones sociales, políticas deportivas o culturales?

S- Bueno no simplemente en deportiva jugando soccer y eso con los mismos mexicanos.

E- ¿Había en Killeen en las asociaciones de puertorriqueños?

S- Que yo sepa no porque yo ni me interese mucho en esas cosas y en lo que la iglesia, el trabajo, el deporte las cosas que más me interesaban me gustaba ir al lago.

E- ¿Asociaciones o instituciones?

S- No nunca me metí en nada de eso

E- ¿Conociste alguna instituciones o asociación que los puertorriqueños realizaran actividades culturales o en bailes, actividades?

S- Buenos sí creo que si este deja ver déjame tratar de ser memoria tiene que haberla habido, pero no me acuerdo.

E- ¿Ósea que mayor mente tu participación fue en la iglesia?

S- Sí.

E- ¿Y a parte del trabajo la base?

S- Después que me salí del army estuve en la fábrica, pero en la fábrica había la mayoría mexicano y americanos era el trabajo cuestión de trabajo.

E- ¿Qué importancia crees tú que tiene la iglesia término de la población puertorriqueña?

S- Bueno allí hay varios tipos de diferentes denominaciones la iglesia si tiene importancia porque depende no importa la denominación atrae y une la familia y yo creo que es algo bueno eso es una de las organizaciones que más beneficia la comunidad es el tipo de comunidad que sea inmigrante sea lo que sea pues une a la familia claro esta creo yo.

E- ¿Qué rasgo específico identidad puertorriqueña crees tú que son importantes?

S- Bueno pues allá se conoce uno por el acento tu oye a alguien hablando así y tú sabes si es dominicano o puertorriqueño sabes si es mexicano yo iba mucho a me gustaba ir a San Antonio y el paseo del rio y sitios así y los “moles” (mall) y tú sabes oí un latino hablando y tú sabes más o menos por el acento y más o menos de donde viene tu sabes.

E- ¿Aparte del lenguaje de acento hay aun otro rango?

S- Si el rango físico también claro la piel, el color, el físico de la cara más o menos se distinguen un poco.

E- ¿Y culturales y música?

S- Si claro culturales también allí habían digo por ejemplo en paseo de rio tu ibas y veías conjunto musical y tu sabias más o menos si era de Bolivia por el estilo de música, por el estilo de música que tocaban lo instrumentos habían mexicano claro eso son fácil de identificar por los mariachis y así.

E- ¿Y puertorriqueños si habían?

S- Buenos los puertorriqueños se veían cuándo las navidades nos reuníamos y los puertorriqueños son alborotosos cuando se unen verdad le gusta mucho las fiestas y aunque nosotros este como se dice la iglesia de nosotros era sin ron, pero hacíamos bullicio y alboroto nos gustaba verdad disfrutar y la música los deportes nos gustaba jugar pelota en el parque lo puertorriqueños nos reuníamos en los lagos íbamos a los moles (Mall) y nos reuníamos algunas familias y así cosas así. Como no bebíamos ni íbamos a club ni nada de eso.

S- Me imagino que los que bebían se e contrarían en los night clubs.

E- ¿Estos rangos de identificación puertorriqueña que tú has señalado crees que se modificación con la inmigración o se mantienen igual?

S- ¿La inmigración allá?

E- Si

E- ¿Estando allá se modifican?

S-Bueno por lo menos los puertorriqueños como somos que es bien difícil perder uno rasgo uno puede adaptarse pero que tu perdías tu rasgo completamente en el puertorriqueño eso es bien difícil como te digo uno se adapta y si tú te encuentras con otros puertorriqueños allá vas actuar como si estuvieras acá entiendes entre nosotros allá actuamos como si estuviéramos acá en nuestros modales muchas cosas de nuestro tipo y eso, hasta puede ser que como adornes la casa puede ser que tengas una bandera a veces veían una bandera puertorriqueña frente a la casa y así. Se adapta uno yo diría que la mayoría por los puertorriqueños no pierdes muchos su identidad.

E- ¿Qué lugar ocupa el español o hablan castellano en esta definición de identidad?

S- Un segundo lenguaje bueno ¿el español? depende ósea si yo estoy en mi casa el español va hacer el primer lenguaje, el inglés seria si viene alguien americano estoy en mi casa estando allá fuera pues usábamos el español en la iglesia también ósea en el trabajo en el army ya no podía hablar el español no te lo permitían.

E- ¿Se convierte en una sociedad de bilingüe?

S -Si

E- ¿Y el grado de bilingüismo va a depender del lugar a donde estés?

S- Si, exacto

E- ¿Cuál es la situación de los puertorriqueños ahora mismo en Killeen o en Texas de acuerdo a tu opinión?

S- Bueno yo salí de allí en el 2004 estamos en el 2013 no se te decir pero cuando me fui de allí lo hacíamos con los puertorriqueños y la mayoría que yo conocía era militar habían dos o tres familias que eran establecidas allí eran pocos las familias establecidas allí, había una que estaban bastante bien él trabajaba en el hospital en Metro Flex que había allí en Killeen y puedo hacer su casa propia en la mando hacer como él quiso así que pienso yo que le iba bastante bien no me acuerdo de otras familias que vivían allí déjame ver si fueran establecidas allí civiles creo que había otra pero no me acuerdo muy bien pero estaban bastante bien estaban bien.

E- ¿Cómo tú crees que las comunidades norte americanas percibían a los inmigrantes especialmente los puertorriqueños, hay alguno estero tipo?

S- Bueno como te digo cuando yo trataba allá que estaba en Killeen la mayor parte del tiempo relacionaba con los americanos en el trabajo en el Army primero y antes de retirarme y como el Army casi siempre vas encontraras diferente caracteres ya quien tú le caes muy bien que sea puertorriqueño pero también hay quien de la misma manera te tratan muy bien así que eso es variable en las tipos de personas que tú te encuentres en la iglesia había americanos y nos adjuntábamos con los americanos a veces en la iglesia americana y ellos se portaban muy bien ósea nos querían mucho. Después que me retire del civil que yo trabaje en una fábrica americana en Tempo allí había muchos americanos y ellos estos se portaban bastante bien conmigo.

E- ¿Mantienes tu contacto con algunas personas de la comunidad que viviste?

S- Buenos si a veces yo llamo habían varias familias que están allá si, pero por teléfono y todavía mantengo contactos con ellos.

E- ¿Has regresado?

S- No he regresado por qué no estoy boyante en dinero, pero algún día. Jajaja

E- También eso sería todo tengo que darte las gracias por su tiempo y por la entrevista.

**Entrevista # 27 a Luis Gómez y Haydee Gómez (Realizada por la compañera Patricia Silver el día 16 de noviembre y el 23 de noviembre del 2008 en el “Expo Center Office’s”<sup>11</sup>**

November 23, 2008

Location: Expo Center Offices

Language(s): English, Spanish

00:00-Photographs

(Haydée) Haydée shows a photograph of the original house for the Puerto Rican Association. It was located in Valencia College Lane.

(Luis) another photograph shows the piece of land where the associations’ main base is today. The main building was not yet constructed and as a result the picture shows the original members on a picnic on that spot that had just been cleared out. Some members created a platform on the location so people could set up tables. Construction for the building started in 1994 and was completed by December 2002.

02:45- So the little house was probably during the 80’s?

(Luis) it would have to be because the little house was not inaugurated until 1986 and 1987.

(Haydée) opens a photo album to see a date that the photograph might have. It was of the old little house.

04:35- Grupo Batey

(Haydée) this picture is about a show that was performed by the association for Valencia Community College. Community leaders were present at the play one of them was

(Luis) Dr. Alzor Reddic who ran a project with UCF where Soldiers would teach students, he appears in the middle of the photograph. At the time of this play which took place in the late 80’s Luis was the current president of the association.

06:45- When was the show?

(Luis) the shows must have taken place in the late 80s

07:00- How did Grupo Batey begin?

---

<sup>11</sup> Esta entrevista fue realizada por la Profesora Patricia Silver como parte de su investigación de la emigración de puertorriqueños a la Florida. Me facilitó la misma ya que los esposos Gómez habían vivido en Houston, TX, y él fue presidente de la antigua asociación de puertorriqueños.

(Haydée) There was always issues getting people from Puerto Rico to perform in events held in Florida. The association found out that many of its members where interested in making folkloric dance groups. They began in 1986 with Jimmy Auffuant as the current president. Sylvia Torres and her daughter were the instructors for the dance group, around 60 people whose members ranged from 4 year old to elderly people.

08:56- How often did you meet?

(Haydée) They would meet once a week at random locations until the small house was built on Valencia college lane. Everyone in Grupo Batea had to be a member of the Puerto Rican Association, it was a requisite. The organization would sometimes make exceptions for children who were very gifted dancers whose family was not yet a part of the association.

11:00- More information about the group

(Haydee) All the classes where free and the money that went to these festivals we didn't charge we asked for donations and the donations would go to the association.

(Luis) The expenses for the dance group where covered by the association. At one point Haydée's mother got involved with the dance group when she had to sew dresses that were required for the performers.

(Haydée) A picture is shown of all the dresses that were used for the event, all the dresses were custom made by Haydée's mom and other members. The picture was taken at Orlando City Hall.

13:10 – Outside dance performance.

(Haydée) The performance took place outside. The picture currently being shown was taken by Lake Eola. Each person bought the material for their own dress. The Puerto Rican tourism company contributed to the play by giving them a few hats.

14:50 – Rollins College dance performance

(Haydée) Another picture that was taken at Rollens College that has to do with the Hispanic heritage month. In Orlando the month of October is known as Hispanic Heritage Month where many shows are placed. The picture shows a formal dress used for Hibaró Dances. In Puerto Rico there are two types of dresses that are used for various forms of dances. Luis believes that it came from a type of segregation that used to be present on the island in which rich people would dance while they wore formal clothing while poor people would dance while wearing casual more colorful clothing.

17:40 – Identifying the people in the picture, old house in Valencia.

(Haydée shows another Picture)The picture shows Haydée and Kike Vigorou. He lived in Orlando for several years but he now lives in Gainesville. (Luis describes another Picture) this



picture shows the first house while it was being built. The person who was building did not know that you first needed a permit or a license in order to build anything on that land, he began to work without any of these. The people themselves built the house however they were not professionals so the house had some flaws such as doors that opened the wrong way, lights that did not work. The building is currently a day care center.

21:00 – During Construction

(Haydée) members used to get together and eat cakes, this picture shows members eating a piece of cake.

(Luis) this picture looks like a Christmas type of gathering in which people would bring food. Different families would bring different foods to the party and they would all place what they brought in a large table where they could all share the food. Sometimes the food would be sold and these types of events were made in order to raise funds for other events.

22:35- Who are these three?

(Haydée) talks about people in a different picture with her dance partner in it, Enrique ‘Qui Que’ Vigoro. Dario Gonzales and Luis are also in the picture.

(Luis) Dario is the only person who was president of the association for 3 years. He was president for about 1 year then years later became president for 2 years in a row. Luis tell that many presidents for the association would serve their term and then simply disappear, Dario was not one of them.

24:10- Where these all different performances?

(Haydée) Yes, another picture shows a dance that was held in commemoration for the association’s anniversary. Their group has also performed in places such as Epcot in Disney World. Haydée was very sad when all this ended because she had never been part of anything this big before and it represented a challenge for her. She was only a girl scout leader for 32 girls when she lived back in Puerto Rico.

(Luis) Haydée also performed at a couple of festivals up north such as Eustace, Mount Tour and Tampa.

(Haydée) no idea how they managed to pull it off since they needed to practice at least 3-4 times a week but the people were only available once a week.

26:57- Where there other groups or was this the only one?

(Haydée) There were other folkloric groups that started out after their but they did not last very long but they danced all sorts of international dances.

(Luis) their was also a grupo called Bomba y Plena de Lanzo

(Haydée) Lanzo started his group after he went to see a performance that Haydée and the association did. He joined the associations dance group for a while and later on left to start his own dance group. It was different because he only danced Bomba y Plena.

28:41- Performance at Valencia Community College.

(Haydée) shows a picture that was taken at Valencia. In the picture the performers are wearing formal dresses that were bought in a thrift shop. She decided not to make custom dresses because it was too expensive and when they went to the thrift shop the most expensive dress was Haydée's that cost 9.99 dollars, the other girls took their dresses home where their parents modified them so they looked more genuine. The men's suits were rented and for one event they were bought for a very good price. At the time the picture was taken, most of the boys were about 9-10 years old.

31:50 – Re-meeting someone from NYC.

(Haydée) Points out a boy in the picture, he is the son of a friend of Luis and Haydée who is a reporter. Haydée had met him when she lived in New York, when they met again for the dance group she was surprised at how much he had grown for she did not recognize him. They were playing Bingo together when he said that he was from New York and that his mom and dad were from a town called Corozal, Puerto Rico. Haydée then said that she had some friends from Corozal, the boy then asked if her name was Haydée. When he said that his name was Pete, Haydée remembered who he was.

34:15 – a brother and sister also re-meet

(Luis) the association has been a place where many family members have reunited after a long time of being apart. Luis remembers the story of the Santini brothers, a brother and sister who had been separated a long time and reunited while they were both in the association.

35:50 – Traveling around Puerto Rico and meeting distant family members.

(Luis) Luis comes from a very large family but he does not know many of them. Once he began to travel around the island of Puerto Rico he began to meet some of his distant family members. Luis remembers that he once met a person who looked exactly like him. When he returned to Puerto Rico after having gone to New York his new job in Puerto Rico required him to travel the island of Puerto Rico, he describes this as his first time discovering the island. Luis lived in Barrio Obrero, Santurce. Back in his childhood year it was very hard for him to travel past 20 miles. When he returned his new job required him to conduct industrial elections all across the island of Puerto Rico. Whenever he met somebody who had the last name Gómez or Almo, Luis's father last name was Almo, he would ask them about the family.

40:00- meeting a person that looked almost identical, Taino Ancestry.

(Luis) Luis is still surprised at how similar he looked to that person. On his dad's side, his mother which makes it Luis's grandmother was said to have been 100% Taino Indian. However

Luis does not know for sure since there are no pictures of her but relies instead on the descriptions given to him by other. People said that her grandmother had very dark skin and very long hair. Luis grandfather was from Spain or some type of Spanish descent. As of now Luis has lost contact with a majority of his distant relatives.

42:15-why did your sister move to sea bring? Where did they move from?

(Luis) somebody who went to live in Sea Bring probably told her that it was a nice place to live. Luis's sister originally came from Levittown, Toa Baja. When Luis and Haydée arrived in Puerto Rico they lived in Levittown an soon after many of their family members began to move and live in Levittown.

(Haydée) at that time they began to build a lot of new houses in Levittown. Everybody that moved bought a new house.

43:27- Tell me about when meeting each other in Puerto Rico

(Luis) They first met around the late 30's early 40's in Barrio Obrero, San Juan. In 1946 Haydée's father passed away. Haydée's mother had siblings who lived in New York so she left. Around this time was when the large migration of Puerto Ricans moved to New York.

(Haydée) On the Marine Tiger.

(Luis) Some of his friends worked on the Marine Tiger and would sometimes sneak in their friends. Luis and Haydée both flew to New York. Haydée and Luis lived across the street from each other in Puerto Rico. Before Haydée lived across the street she used to live quite a few blocks away from him, she had never met him before but she noticed that every Sunday he would walk across from her house when Luis passed by to visit his uncle. One day Haydée's mother sold their home and the new place in which they lived ended up being in front of Luis's house. They played together and went to the same schools until Haydée's mother decided that they would be leaving for New York soon. Luis told her not to worry because he would convince his family to move to New York as well, at the time Luis was 11 and Haydée was 9.

47:30 - Marriage

Haydée's mother remarried in New York. She had a baby who was baptized and Luis's father was the Godfather. Haydée and Luis got married in 1953. At the time Luis had been drafted into the United States Marine Corp. Luis was about to be sent into Korea but after a treaty signing he was instead sent to Japan. Luis and Haydée spent some times in California where he was stationed until he left, at the time Haydée was 3 months pregnant. Luis still remembers the message that he received when he was drafted into the marines. Luis was not aware that Haydée was pregnant until his return when he was realized from active duty and placed on reserve. Haydée and Luis got married on January 10<sup>th</sup> 1953 and their son was born a year later on January 1<sup>st</sup> 1954.

51:13 - Why did you move back to Puerto Rico?

Luis's job situation was not yet stable. Being a lawyer in New York was not easy at the time. Luis worked as an attorney for human rights for the city. Luis talks about a difficult case that became famous at the time. It was regarding closed circles with unions and jobs in which they would each deny one another because a person needed to be a part of a union to get a job but needed to be in a union to get a job. There was a Plumbing agency that did allow a few people to work but the current employees who were part of a union did not work as a form of protest.

58:20 – Problems with the Plumbers Union.

Luis remembers that a picture of him and another man was taken and placed on the front page of the New York Times. Four people who worked for the plumbing agency were given an exam to see if they would qualify to be admitted into the union. Previously no other members to enter the union where given an exam in order to enter. These people did not pass the examination. Luis became very interested in the National Relations Board, he asked if he could obtain a job with them and they told him that he must apply in Washington D.C. where Luis went to file an application. While he was a lawyer in New York he had a friend named Ted Brown who knew Congressman Powell, the congressmen helped Luis get his job with the National Relations Board. They accepted his application and he was told to work at their branch in San Juan.

01:04:11 – Original Plan

The original idea was for Luis and his family to go to the United States and make some money and eventually move back to Puerto Rico. When they moved back they lived in Levittown for a while and then moved to a town called Guaynabo.

01:06:40 – Where was Florida on the radar screen? On the mental map?

(Haydee) Florida was mostly known for being the state with Disney in it.

(Luis) Luis took the BAR exam but failed because it was in Spanish. When he took the exam the second time he passed. While working for the national Relation Board he recalls the first 6 months to be very exciting but afterwards being very boring. Soon after the number one law firm in Puerto Rico offered Luis a job. at the time Luis became their number 14 lawyer, as he understands it now there are over 100 lawyers and is still the number one law firm in Puerto Rico.

01:11:30 – Politics in Puerto Rico

Luis did not become involved with Puerto Rican Politics for about two years. Luis then became involved to the statehood movement. Luis became the city attorney for San Juan in January 1969.

01:13:00 – Deciding to move to Florida

Florida was not on Luis's mind. At the time Luis's son had already left Puerto Rico to attend the Ohio State University. Luis's daughter did not want to attend the University of Puerto Rico. An issue with the law firm and the fact that his daughter did not want to attend a university in Puerto Rico were what caused Luis and Haydée to move someplace else. The United States department of transportation then hired Luis. He was then given the choice to move to various cities where he chose Huston. At the time his elder sister had moved to Sea bring where Luis would travel to visit her and along the way liking Florida more and more.

01:17:50 – Deciding to move to Florida Cont.

Luis would often have to travel to Florida to visit his relatives so he decided that moving to Florida would be a good choice for them. While he was in Florida he would ask around and meet other lawyers, he found out that the main city to move into would be Orlando. Luis then resigned from his job in Huston and moved to Orlando.

(Haydée) Haydée had grown so accustomed to Huston that it took her a while to get used to living in Florida. At the time her children were living in Huston. Their Daughter Miley was finishing up College and their Son was working as radio show host, he met his future wife while working at the radio station. Both of their children currently reside in Florida.

01:22:40 – Family begins to move over.

(Haydée) Haydée's family also ended up moving to Florida as well.

(Luis) Haydée's older brother also moved to Florida after having moved from New York to Puerto Rico. He couldn't really assimilate to Puerto Rico anymore so he decided to move to Miami. He was actually the first one to leave Puerto Rico to settle in Florida.

01:23:52 - How old were your children when you went back to Puerto Rico?

They must have been around 8-9 years old.

(Haydée) both of her children are fully bilingual. When they came back to Puerto Rico they were able to speak Spanish but they did so with an accent. Haydée also had difficulty with her Spanish, which made classes at the University of Puerto Rico very difficult for her. Haydée remembers applying to a program that was looking for people all over the island that could speak English fluently. She applied and was selected to be a part of the program. The program would pay for their studies as a bilingual teacher. Haydée became a teacher, however Luis did not let her work as a teacher so she never obtained her teachers license.

01:28:36 – Birthday party

(Haydée) this picture is about a birthday party that her daughter made for Haydée. Another picture shows them while they lived in another house that was located on the west side of Orlando, located near Pine Hills. The Picture was taken during a Christmas Party.

01:29:27 – Was Pine Hills the first house you moved in? How did you decide that?

They decided to move to Pine Hills initially because they had a few friends that lived around the same area. They meet these people through the association. Another picture shows Haydée and her daughter and grandchildren in the house that they currently live in now.

01:31:00 – Where did you mother move to?

When Haydée's mother came to live with them in Orlando they were currently living in the Pine Hills area. She moved to an area that was near Chickasaw. Another picture shows them at the location of the new building site for the association borinquena. In the Picture you get to see Mrs. Franceschini and her family.

01:33:05 – Mothers day

Another photograph shows a mother's day celebration that was taken in the association. People here in the United States do not place too much attention in Holidays such as mother's day and fathers day.

01:35:02 – Politics and peoples involvement

Politics play an important role in Puerto Rico all the time. It's what you have for breakfast lunch and dinner. Haydée has noticed that recent elections in the United States have become more heated than they were previously.

01:36:10 – How do politics from Puerto Rico affect people in the Orlando community.

(Luis) Puerto Ricans who moved to New York in hopes that it would only be temporary is pretty much the same as Puerto Ricans who moved into Florida today who also believe that they will move only temporarily.

01:38:00 – What about the Puerto Rican politics playing out in Florida?

There are many Puerto Ricans here in the US that still carries the political parties views from Puerto Rico. Luis believes that many Puerto Ricans become republicans here because they relate it to the goals of their political party back home. Luis believes this might be an issue because he is a democrat. Luis believes that there should be Puerto Ricans who should become more involved in local Politics because he only knows very little that are.

01:43:05 – Track End

**NOTE: The following is NOT a full transcript. It is a summary transcription. Reference should be made to the recording before citation.**

**Puerto Ricans in Central Florida 1940s to 1980s: A History Interviewee: Haydée Gómez, Luis Gómez Interviewer: Patricia Silver November 16, 2008 (Expo Center Offices)  
Language(s): English and Spanish**

### **00:15 – Living in Puerto Rico**

(Luis Gómez)

We met in Puerto Rico but did not get married until we both moved to New York. We began a family while in New York City. At the time I was attending City College and later went to Brooklyn Law School. We returned to Puerto Rico in 1965. I could no longer become assimilated to the island and neither could my family. When we arrived, our children's Spanish was a little bit off. Puerto Ricans' favorite pastime is politics, but I did not become involved in it for the first few years that I spent there. I spent a couple of years trying to figure out the political system of Puerto Rico but did not like what I saw. Basically the entire island was dominated by one political party, the Democratic Party led by Muñoz Marín.

### **02:55 – Politics**

(Luis Gómez)

I've never been a Republican I hope to die never having been a Republican so just the word Republican alone was enough to keep me from the other side. In 1966-67 Muñoz left Puerto Rico to live in Rome. When he returned, he gave a speech that I thought was very interesting despite his views. The Democratic Party was suffering from a sort of civil war among its members where the party might end up breaking into smaller factions. The Republican Party also split into smaller factions. I joined one of the factions that broke off from the Republican Party and worked alongside Carlos Romero Barceló.

### **05:45 – Politics cont.**

(Luis Gómez)

I became very involved in politics. I realized that people in Puerto Rico can turn against you if you publically belong to a political party. Friends will no longer speak to you and family will no longer acknowledge you. The party that I joined won the election in 1968 and I became the City Attorney under Carlos Romero Barceló, who was appointed Mayor of San Juan. The party did not do very well for his term. He lost the following term due to many scandals within his party.

### **08:20 – Moving to the States**

(Luis Gómez)

I felt as if I did not belong within that law firm. Most of the lawyers there came from rich and well established families on the island. I considered the option of moving to another place. I took a job as an administrative law judge with the Department of Transportation for the United States government. I was given various locations to work in and I chose Houston, Texas where we lived for four years.

### **10:50 – Moving to Orlando**

(Luis Gómez)

We realized how far away Houston was from Puerto Rico and saw that this would be a problem for our family when we decided to visit. I resigned after four years when the job had become very boring. I had visited Florida prior to resigning and decided that's where I would want to move. My mother was already living in Florida at the time in a town south of Orlando. I decided to move to Orlando because it was a rapidly growing city just like Houston was. When I arrived here in Central Florida I only knew one family and I also did not have a job at the time. I met a

friend there, Frank Fernández, who was raised in Spain by his grandparents. Frank offered me a job in one of his law firms.

#### **14:40 – Starting a law firm**

(Luis Gómez)

Around this time President Carter had allowed Cubans to enter the United States through Florida where they began to spread. With the arrival of Cuban immigrants came the need for bilingual lawyers. Frank introduced me to a few judges who let me go through a few cases to see how well I did. I mostly dealt with defense work having to do with people from Cuba that had just come to the United States. I worked under Frank Fernández for about a year and a half. I later had to deal with a very difficult case where I enlisted the help of a young lawyer named William Masters. Soon after the case we partnered up to make our own firm in 1982.

#### **20:40 – The Puerto Rican Club in Houston**

(Luis Gómez)

While we were in Texas we heard of the Puerto Rican Club and we began asking around to find out more about it and make friends with all the families. I even got to be the President of the club for a while. In 1979-80 Hector Santiago asked that the Club perform something big that the people of Houston would remember us by in a positive manner. The Club decided to hold an event called “Puerto Rican Week” that actually lasted ten days. The event was a huge success. We were not expecting more than 200 people but about 600 Puerto Ricans showed up for the event.

#### **25:22 – The Puerto Rican Club in Houston cont.**

(Haydée Gómez)

Some people thought we were crazy because it was too many people in such a closed off space.

#### **25:30 – The Puerto Rican Club in Houston cont.**

(Luis Gómez)

I used my title as a Judge and asked the mayor of Houston for his support in hosting such an event and he agreed to help me and the Club. He appointed his assistants to help us and they immediately came to the conclusion that we were crazy.

#### **26:16 – The Puerto Rican Club in Houston cont.**

(Luis Gómez)

They thought we were crazy because the scope of the project was too big. Something of this scale has never been done before in Houston. The party only had a starting budget of \$600, but the total cost of the party was about \$80,000. When the party ended my family and I had moved out of Houston and were heading to Orlando. I later found out that the event did not cause the organization to lose any money but they did not make too much money. The event still managed to accomplish its initial goal of leaving the mark of the Puerto Rican community. The Houston Medical Center has a mural drawn on it about the event. We also managed to get financial support from other Puerto Rican professionals in Houston. The party turned into an annual event and that is what led to the drawing of the mural.

#### **29:20 – Little funding for party**



(Haydee Gómez)

They had a part of and they thought that it would be great to have a part of this, when we presented the idea it was a group that could plan this out. When we presented the project they were very impressed.

(Luis Gómez)

They also thought it was crazy because they asked how much funding we had and we only had a little bit of money.

### **30:30 – Financial support for party**

(Luis Gómez)

I also managed to get financial support from a Puerto Rican named Pedro Granna who left his hometown at the age 16-17 to live in Texas. He became a very wealthy person and is considered the number one person in the Puerto Rican community inside of Texas. He also considered the event to be crazy yet decided to back us up anyway.

### **31:51 – Puerto Rican play**

(Haydée Gómez, Spanish)

They requested that a play from Puerto Rico be presented at the event in Texas but they needed to hire people as actors. I had to play one of the roles and got to play a singing pig.

### **33:30 – Party in Puerto Rico**

(Luis Gómez)

As soon as I arrived in Puerto Rico I had the idea of creating an event that would be similar to the one in Houston.

### **33:50 – Finding Puerto Ricans for support**

(Luis Gómez)

I asked around to find Puerto Ricans and others who would be willing to support me, which lead me to Jimmy Auffant. Jimmy's wife, Liliana Auffant, was the President of *La Asociación Borinqueña*, which I joined in 1980. The organization had been around since 1977. It wasn't a large one; it was made up of 18 families at the time. I became the President in 1986-87; I was the first person who was President for two consecutive years. Dario Gonzalez was President for three years but it was not consecutive.

### **37:10 – Event location**

(Luis Gómez)

During the 1980s the organization didn't have a set location where they could meet. They mostly held meetings at whatever location they could find. In 1986 Valencia Community College loaned the Association its theatre so they could host an event called *Recuerdos de Borinquén*. No more than 300 people were expected at the event, and the Valencia theatre had a capacity of 400. The event was such a success that they ran out of tickets and went well over the 400 person limit. [Haydée shows pictures of the event]

**39:40 – Batey**

(Haydée Gómez)

They got a group together and a man named Mr. Luna became the group's teacher.

**40:06 – Group's debut**

(Luis Gómez, Spanish)

The group that was in the event was formed in 1986 and made a huge debut to a large audience.

**40:30 – Dance instructors**

(Haydée Gómez)

Sylvia and Shirley Torres are mother and daughter dance instructors. They taught folkloric dances to the children. I volunteered to teach the children of the Association. Whenever we held parties we would have to hire people from Puerto Rico that knew how to perform the folkloric dances. After a while they decided to make their very own folkloric dance group. We met because my daughter and Sylvia's daughter were friends in school. They asked if I would want to help them out and I said yes.

**43:25 – Spanish newspapers**

(Luis Gómez)

There were many newspapers. At one time there were five newspapers, but they were printed on a weekly basis. One was called *El Mundo*, which was directed by a Mexican who married a Puerto Rican, Bill Oropeza. Others were *El Imparcial* and *La Semana*. I have a few cutouts from them about my involvement in a very important case. These newspapers didn't last because business is hard and not very lucrative. *La Prensa* is the newspaper that has survived the longest. *El Nuevo Día* started printing newspapers on a daily basis but they eventually closed down after about three years.

**46:45 – Puerto Rican population in Orange and Osceola Counties**

(Luis Gómez)

Over the years the Puerto Rican community has started to gather around the southern half of the county, east of Bumby Ave. and south of Colonial Rd. The Puerto Rican population is spread throughout the Orlando area in Osceola and Orange Counties. When my family and I first moved to Orlando we lived around the Pine Hills area close to Jimmy Auffant. There is a higher concentration of Puerto Ricans in southern Orange County. My office was on Semoran Blvd. and Curry Ford Rd. for about 22 years. People use to refer to the office as "City Hall" and I was dubbed the "mayor." I labeled the area *El Barrio*. If you lived nearby, you didn't need to speak English.

**52:10 – Location**

(Luis Gómez)

Around 1983 the Association began to look for locations for the organization. We met Enrique Medina and his daughter, who was a real estate agent. She found the location where the Association would meet at Valencia College Ln.

**53:36 – El Bosque**

(Haydée Gómez)

It was located in the middle of nowhere; we called it *El Bosque* because many trees surrounded it.

#### **53:45 – Association buying land**

(Luis Gómez)

The Association bought the land but didn't know where it was located. They didn't have much funding so they had to hold yard sales.

#### **54:00 – Selling fish**

(Haydée Gómez, Spanish)

We fried fish and sold it.

#### **54:05 – Association's new location**

(Luis Gómez)

The total cost for the location was about \$9,500, so the Association had to borrow money from its members. When we first tried to visit the new location we realized that we had actually gone to the wrong place because we hadn't known where it was. They even cut the grass and made the place nicer.

#### **56:20 – Building on the land**

(Luis Gómez)

Around 1984-85 the new President of the Association, Tony Perez, decided that he would start building on the location. Once they found the correct location, they built a small house on the land. The house was ready by the time it was my turn to be President of the Association. I was the one who got the key and opened the house in the beginning of September of '86 or '87.

#### **57:50 – Photos**

(Haydée Gómez)

[Shows pictures of the Association's original house, Dario Gonzalez and the backyard of the original clubhouse.]

#### **58:27 – *La Fortaleza***

(Haydée Gómez)

Now we have *La Fortaleza*; that's what we call it.

#### **59:20 – The Association's house**

(Luis Gómez)

I suffered from a heart attack in 1986. I suspect the house opened in 1987. The building itself was more of a one-room cottage because there were no walls on the inside. [Haydée shows a photograph where the insulation on the walls is still visible.]

#### **01:00:40 – The first years**

(Luis Gómez)

When the first meeting was held at the new house, the air conditioning wasn't in yet so the meeting had to be cut short. In my first year I was able to install air conditioning, floors and fans into the building. We hosted events during its first years. We also held a large event that brought

in around \$6,000. It became an annual event that the Chamber of Commerce soon adopted. I invested around \$600-700 to be part of the event.

### **01:02:00 – Medina Festival**

(Luis Gómez)

The Medina festival came later. It was a private party sponsored by Medina but done by this guy Plasencia. The Medina Festival has been done for the last five to six years. I invested around \$500-600 on the party, and ended up making around \$6,000. The Puerto Rican membership helped make the event happen. The small home was eventually sold around 2001-2002.

### **01:05:30 – Association's new property**

(Luis Gómez)

In 1994 the Association decided that the home they had bought was too small to accommodate all the members. They bought a larger piece of land that was about 3.5 acres and cost \$150,000. In total, the organization spent maybe \$1.7 million on the new location. In 1994 the President, a woman by the name of Gladia De Jesus, created a committee to take care of all the properties that the organization owned or would come to own. The committee lasted for about nine years. The new locale was built on 1865 North Econlockhatchee Trail, a historical place that I will never forget.

### **01:09:50 – Betsy Franceschini**

(Luis Gómez)

I recommend that Betsy Franceschini be interviewed as well.

### **01:10:00 – Betsy Franceschini cont.**

(Haydée Gómez)

Betsy and her husband were also Presidents of the Association.

### **01:10:30 – Association's financial troubles**

(Luis Gómez)

I don't feel like I'm the one to talk about the issue because the financial problems happened after the Association had achieved its original goal. The Association went through a lot of trouble because very few members paid close attention to the organization's financial situation. I admit that past members contributed to the organization's problems today by not planning ahead of time. It could be that original members were used to owning the small home that required little money to maintain with little or no money borrowed. When they made the change to the new location that was very large, they obtained a huge debt. Nobody put any thought into what would happen if there was no money available.

### **01:14:35 – Lawsuit**

(Luis Gómez)

The Association was sued by one of the builders and I was involved as the Association's lawyer. I lost the case and some members of the Association blame me, among many other people from the association, for today's problems. I accept my share of the blame and my share of the glory. The inauguration for the new location was on December 12, 2002.

**01:16:32 – Association’s financial issues**

(Luis Gómez)

During the last year of construction for the new building, Betsy Franceschini was performing two roles at once. She was the leader of the Ad Hoc Committee and was also the leader of the Membership Committee. When it was time for inauguration, the membership of the Association had grown to about 500 families; however, there were not enough members to solve all of its financial issues. I believe that one way to help the organization is to have around 1,000 members that would be willing to pay to sustain the organization. I think that whatever happened to diminish the number of active members happened after the year 2002.

**01:19:15 – Track End**

## Apéndice 7

### Consent Form for Study<sup>12</sup>

**Title:** *The migration of Puerto Ricans to Houston, Texas from 1950 to 2010*

#### IRB Protocol #

**Conducted by:** Jorge L. Mercado, Candidate to Doctoral Program in History, 281-935-2882, jmercado47@sbcglobal.net

**Faculty Sponsor:** Dr. Gustavo H. Prado of the Complutense University of Madrid (Universidad Complutense de Madrid) ghprado@ucm.es

**Department/Office:** History of America I, Faculty of Geography & History -

Telephone: (0034)913-94-5800

You are being asked to participate in a research study about the migration of the Puerto Ricans to Houston, Texas. This form provides you with information about the study. The person in charge of this research will also describe this study to you and answer all of your questions. Please read the information below and ask any questions you might have before deciding whether or not to take part. Your participation is entirely voluntary. You can refuse to participate without penalty or loss of benefits to which you are otherwise entitled. You can stop your participation at any time and your refusal will not impact current or future relationships with the Complutense University of Madrid or participation sites. To do so simply tell the researcher you wish to stop participation. The researcher will provide you with a copy of this consent for your records.

The **purpose of this study** is to determine the factors that influence the history of the migration of Puerto Rican to Houston, Texas from 1950 to 2010. To compile the history, social, economic and cultural data of this minority/ethnic group in the process of their migration to the United States from 1950 to 2010.

If you agree to be in the study, we will ask you to do the following things:

- Participate in an interview for approximately 30 to 60 minutes
- If necessary, provided documents that support interview statements

#### Risks of the study:

- This study may not involve any risks that are currently unforeseeable.
- If you wish to discuss the information above or any other risks you may experience, you may ask questions now or call the Principal Investigator listed at the top of this page.

**Benefits of the study:** Respondents may benefit from the reflective process of answering questions regarding the migration of Puerto Ricans to Houston, Texas from 1950 to 2010. There are no historical documentation or research papers that have information about this historical migration process of relevance and very important in the history of the United States and the

---

<sup>12</sup> Estos documentos eran discutidos y entregados para su firma a los participantes de la investigación. Fueron elaborados en inglés ya que la ley del Estado de Texas los requiere para investigaciones de este tipo.

history of Puerto Rico. It is an innovative project regarding the migration of this minority group in the Houston historical process and the immigration process of the United States.

**Compensation:** There is no compensation associated with participating in this study.

**Confidentiality and Privacy Protections:**

- Respondents' privacy will be maintained by conducting interviews only with those individuals who have given their consent and by arranging interviews at a time and location convenient to the respondent.
- Respondents will be able to ask questions about the research and will be able to end the interview or withdraw permission to be included in the research.
- Respondents have two (2) options: (1) their names can be site for as part of the historical process (2) the name can be keep or maintained confidential in which case the confidentiality of respondents will be maintained by removing personal identifiable information form transcripts. Each respondent will be assigned a code number and this number will be associated with any data that is derived from the interview.
- The data resulting from your participation may be made available to other researchers in the future for research purposes not detailed within this consent form. In these cases, the data will contain no identifying information that can associate you with it, or with your participation in the study.
- If the respondents agree the recording can be donated to a University or Library for future reference of other researchers.

The records of this study will be stored securely and kept confidential. Authorized persons from The Complutense University of Madrid, members of the Institutional Review Board (IRB), and (study sponsors, if any) have the legal right to review your research records and will protect the confidentiality of these records to the extent permitted by law.

**Contacts and Questions:**

If you have any questions about the study, please ask now. If you have questions later, want additional information, or wish to withdraw your participation call the researcher conducting the study. Contact information has been included at the top of this page. If you have questions regarding your rights as a research participant, complaints, concerns, or questions about the research please contact The Complutense University of Madrid at (0034)913-94-5800 or email ghprado@ucm.es. You will be given a copy of this information to keep for you records.

**Statement of Consent**

I have read the above information and have sufficient information to make a decision about participating in the study. I consent to participate in the study.

Signature: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Signature of Person Obtaining Consent

Signature of Investigator: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

**Title:** *The migration of Puerto Ricans to Houston Texas from 1950 to 2010*

**Name:** Jorge L. Mercado

Position: Student Researcher/Doctoral Candidate

Address: 26715 Rimcrest Ct. Katy, Texas 77494

Institution: Complutense University of Madrid, Spain

**Purpose of Research:** Graduate Doctoral Dissertation- A discussion of the framework is included below for further clarification.

**Theoretical Basis:** The Hispanic population of Puerto Rican origin in the 50 states and D.C. increased from 3.4 million in 2000 to 4.6 million in 2010. It now surpasses Puerto Rico's population. Nearly a third of Hispanics of Puerto Rican origin in the 50 states and D.C. were born in Puerto Rico, according an analysis of 2009 American Community Survey data by the Pew Hispanic Center, a project of the Pew Research Center (2011). The 2010 U.S. Census counted 3.7 million people living in Puerto Rico, a territory of the United States. This was down from 3.8 million in 2000 (2010). During the past decade, the number of people of Puerto Rican origin living in the United States outnumbered the population living in Puerto Rico for the first time ever (2013). As a result, it is becoming increasingly important to know and understand the Puerto Rican Diaspora living in the United States.

According to the 2010 Census, there were 4.6 million people of Puerto Rican origin living in the United States on April 1, 2010. This group represents about 9.2% of the Hispanic population in the United States, and they outnumber the number of persons living in Puerto Rico by nearly 1 million. The states with the highest population of Puerto Rican origin are New York, Florida, and New Jersey. The states with the largest percentage of Puerto Rican origin population are Connecticut, New York, and New Jersey. The cities with the largest Puerto Rican origin populations are New York, NY, Philadelphia, PA, and Chicago, IL. (2011). In the 2010 Census, the Puerto Rican origin population of the United States was estimated to be 4.6 million persons or about 1.5% of the total population of the United States. After Mexicans, Puerto Ricans in the United States are the second largest Hispanic group (Ennis et. al., 2012).

Additionally, by 2010, the Puerto Rican origin population of the United States outnumbered the population living in Puerto Rico.

### ***Historical background***

The origin of large Puerto Rican population concentrations in the United States can be traced to the early twentieth century. The approval of the Jones Act (1917) in Puerto Rico, which designated the inhabitants of Puerto Rico as American citizens, provided the legal conditions to encourage the movement of Puerto Ricans to the continental United States. Moreover, initiatives such as those implemented by the Puerto Rico Department of Labor and Human Resources through the Bureau of Employment and Migration (1947) in New York, served to promote the mass movement of workers, mostly of the agricultural sector, to the United States. In the early 1950s, the Puerto Rico Planning Board identified that migration was to the island a "great



exhaust valve to relieve population pressure during the initial stage of the development of Puerto Rico". The Government of Puerto Rico continues to develop efforts for the promotion of cultural activities scientific, economic, and civic in order to "make known and enhance the image of the People of Puerto Rico". In 1979, for example, the Puerto Rico Federal Affairs Administration (PRFAA) was created with the authority to "establish and maintain communication links with local and national groups with entities in various Hispanic communities across the United States".

Demographer José Vázquez Calzada (1989) interpreted the migration of the Puerto Rican population from the island to the continental United States in the period after the Second World War as one of the largest population exodus of this century. Jorge Duany (Duany, 2002) suggested that the case of Puerto Rico, which has experienced prolonged and massive population movements, is similar to what Ireland experienced in the second half of the nineteenth century.

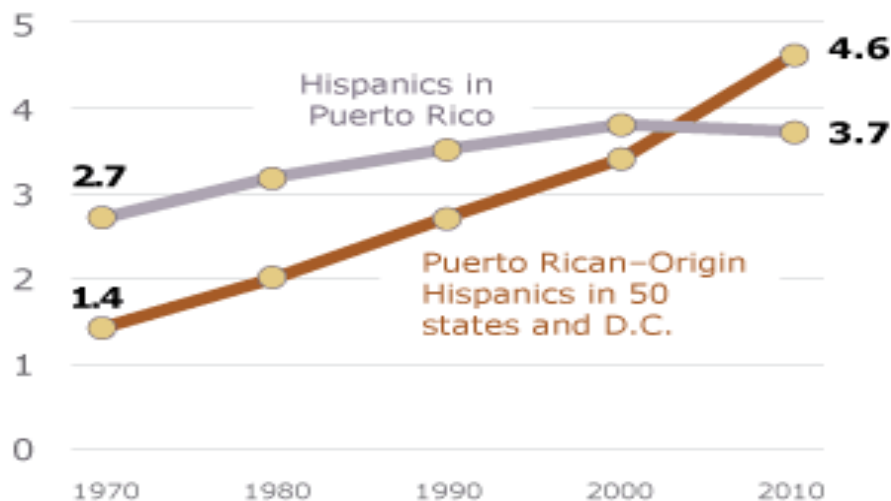
The above highlights the relevance of the study of the Puerto Rican population in the Diaspora, as a phenomenon very particular in the hemisphere. This topic is of greater relevance and interest when reflecting on growing Hispanic population in the United States, and the role of Puerto Ricans in this process.

#### **Top Ten States with the Largest Puerto Rican Origin Population in 2010**

1) New York 1,070,558 2) Florida 847,550 3) New Jersey 434,092  
4) Pennsylvania 082 5) Massachusetts 266,125 6) Connecticut 252,972  
7) California 189,945 8) Illinois 182,989 9) Texas 130,576 10) Ohio 94,965 (United States Census Bureau, n.d.)

#### **Puerto Rican Population Trends**

IN MILLIONS

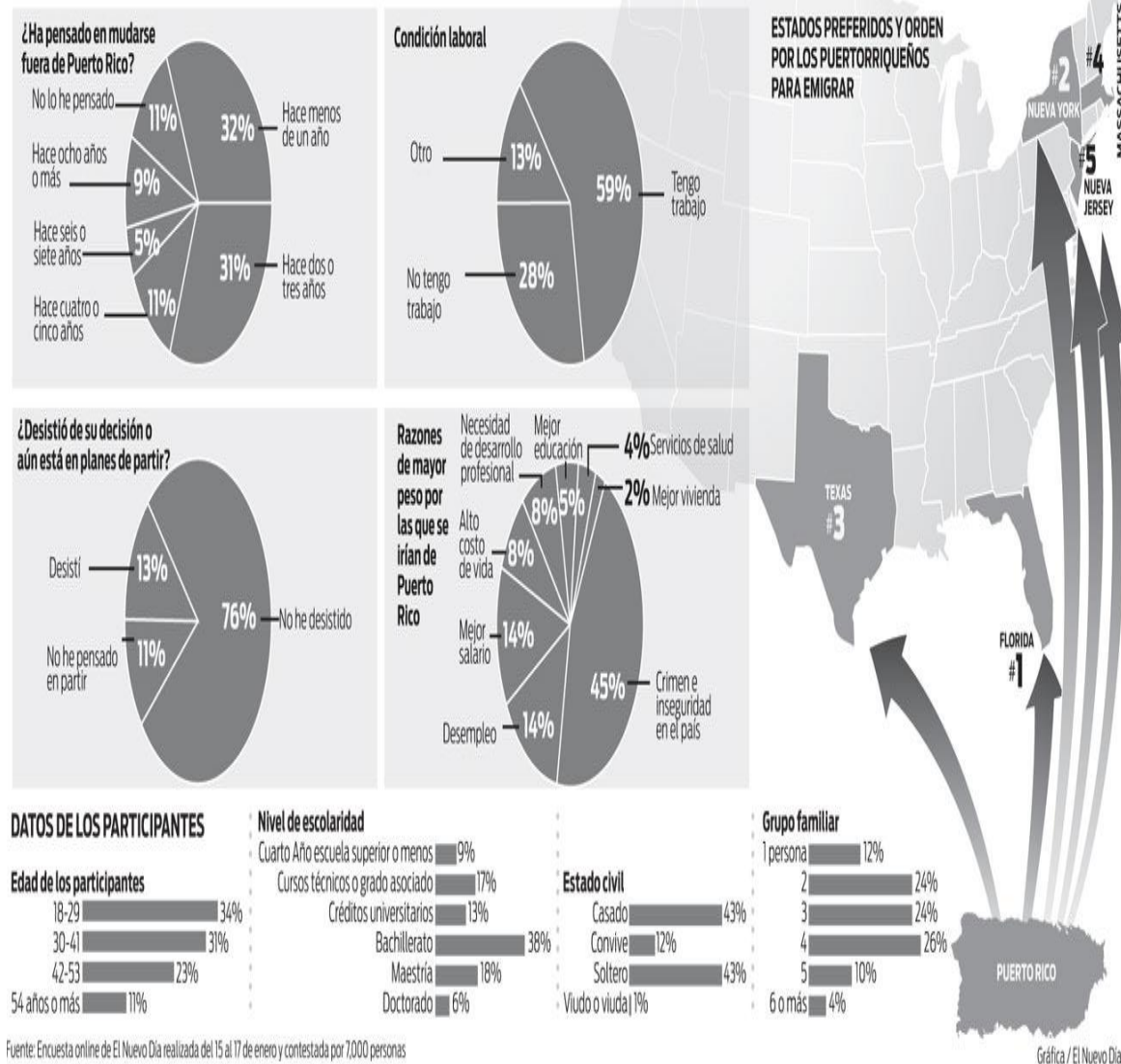


PEW HISPANIC CENTER

Grafica tomada de PEW Research Center [www.pewhispanic.org](http://www.pewhispanic.org)

The above newspaper article from Puerto Rico highlights the three main destinations of Puerto Rican in the past decade to the United States: New York, Florida, and Texas.

## ¿ME VOY O NO ME VOY?



Gráfica tomada de "El Nuevo Día", 27 enero, 2013("Encuesta del Nuevo Día," 2013)

The study will contribute explaining some of the push and pull factors of the historical, social, economic, and cultural situations that lead to the migration of the Puerto Ricans to Houston, Texas between 1950 to 2010.

**Research Questions:** See the attach document for the research questions.

**Type of Research:** Qualitative Study/Quantitative Study, Multi-case approach

**Contribution of Research:** To *expand* and *confirm* research regarding the migration of the Puerto Ricans to Houston, Texas from 1950 to 2010. There is no other study or research that studies this phenomenon unique in its situation.

**Sampling:** The sample will be selected in volunteer basis using a *purposive* approach and *boundaries* set by the researcher considering the aspects of the cases that can be studied considering time limitations of the researcher. Moral Imperative theoretical framework will be used to assist the researcher in uncovering, confirming, and qualifying constructs that support the study. The sampling criteria included in the study are:

1. The person must be Puerto Rican or Puerto Rican decent that arrive or emigrated to Houston, Texas from 1950 to 2010.
2. The interview can be in conducted either in Spanish or English whatever language the intervier prefers.
3. The person will sing a written consent before the interview

The first phase of the selection process will consist of an analysis of data available in the 1990, 2000, and 2010 census of the United States regarding the population of Puerto Rican decent in Puerto Rico, Texas and the Houston Metropolitan area. This review process will inform the researcher of significant data of the Puerto Rican population from 1990 to 2010.

The second phase will consist in identifying Puerto Ricans living in Houston, Texas from 1950 to 2010 and contact them by telephone call, in person, by email or the social media to invite them to participate in the study. An initial contact meeting will be requested and a formal letter of introduction, a copy of the dissertation abstract, a copy of the interview protocols, and any other information will be facilitated.

**Reasons for Conducting Study in Houston, Texas:** The researcher is a Puerto Rican emigrant that lived in Houston for eighteen years. He is in need of the final dissertation project to fulfill the requirements of the Doctoral degree program at the Complutense University of Madrid in Spain in the History Department. The theme is an innovative one never before researched or study.

**Relevance to the city and state:** There is no sociological or history study about the migration of the Puerto Ricans to Houston, or Texas. This will be the first study of this king study.

### **Methodology Procedures:**

The first phase of the selection process will consist of an analysis of data available in the 1990, 2000, and 2010 census of the United States regarding the population of Puerto Rican and Puerto Rican decent in Puerto Rico, Texas, and the Houston Metropolitan area. This review process will inform the researcher about the Puerto Rican population from 1990 to 2010 (Ennis, Ríos-Vargas, & Albert, 2011; Instituto de Estadísticas de Puerto Rico, 2016; United States Census Bureau, n.d.).

The individual selected will be contacted by phone or via email to invite them to participate in the study. An initial contact meeting will be requested and a formal letter of introduction, a copy of the dissertation abstract, a copy of the interview protocols, and any other information will be facilitated.

### **Procedures for Data Collection**

Appropriate approval will be obtained including Institutional Review Board (IRB) process and any institution or school district research approval protocol. These interviews will be used to obtain “thick descriptions” of the persons about their perception and information of the Puerto Ricans migration to Houston, Texas. The interviews will be audiotape and transcribed by the researcher. Data from these observations will be documented in field notes.

### **Data Analysis**

The data analysis will help to compile and collect information on the migration of the Puerto Ricans to the Houston area between 1950 and 2010. Themes will be identified as data is broken down into discrete parts to determine similarities and differences. Continuous examination of the transcripts, artifacts, and documents will occur to triangulate the data.

**Procedures for Retention of Data:** The researcher will keep all data collected under lock and key in his or her home office. Data will be shredded after two years.

Contact Persons:

Researcher: Jorge L. Mercado 26715 Rimcrest Ct., Katy, Texas 77494

Dissertation Committee Chair: Dr. Gustavo Prado The Complutense University of Madrid

Tel. Number (0034)913-94-5800

Email: ghprado@ucm.es

## Referencias

- Duany, J. (2002). *The Puerto Rican Nation on the Move: Identities on the Island and in the United States*. United States: The University of North Carolina Press.
- Ennis, S. R., Ríos-Vargas, M., & Albert, N. G. (2011). *The Hispanic Population: 2010 Census Briefs [2010 Census Briefs]*. Retrieved from U.S. Department of Commerce Economics and Statistics Administration U.S. CENSUS BUREAU:  
[www.census.gov/population/www/cen2010/glance](http://www.census.gov/population/www/cen2010/glance)
- Gomez, L., & Gomez, H. (2008). Gómez, Luis and Haydée, interviewed by Patricia Silver, *Puerto Ricans in Central Florida 1940s to 1980s: A History*, University of Central Florida, November 16 & 28, 2008. (Patricia Silver, Interviewer) [Collection housed at the Orange County Regional History Center [<http://www.thehistorycenter.org/>] and the Center for Puerto Rican Studies [<http://centropr.hunter.cuny.edu/>]].
- Instituto de Estadísticas de Puerto Rico. (2016). <http://www.estadisticas.gobierno.pr>
- Pew Research Center Analisis of American Community Surveys 2006-2012 [Reporte Estadístico]. (2014). Retrieved from <http://www.pewhispanic.org>
- Portelli, A. (1991). *The Death of Luigi Trastulli and other stories: Form and Meaning in Oral History*. New York, USA: State University of New York Press, Albany.
- Sassen, S. (2007). *Una sociología de la globalización (Primera edición ed.)*. Buenos Aires, Argentina: Katz Editores.
- Thompson, P. (2000). *The Voice of the Past*. In *The Voice of the Past (Third Edition ed.)*. New York, USA: Oxford University Press Inc.
- United States Census Bureau. (n.d.). <http://www.census.gov/>
- ¿Me voy o no me voy? Encuesta del El Nuevo Día. (2013, 27 de enero 2013). *El Nuevo Día*.

## Apéndice 10

Artículo sobre Pedro Grana en la  
revista del Puerto de Houston  
(Port of Houston Magazine) de enero  
de 1964

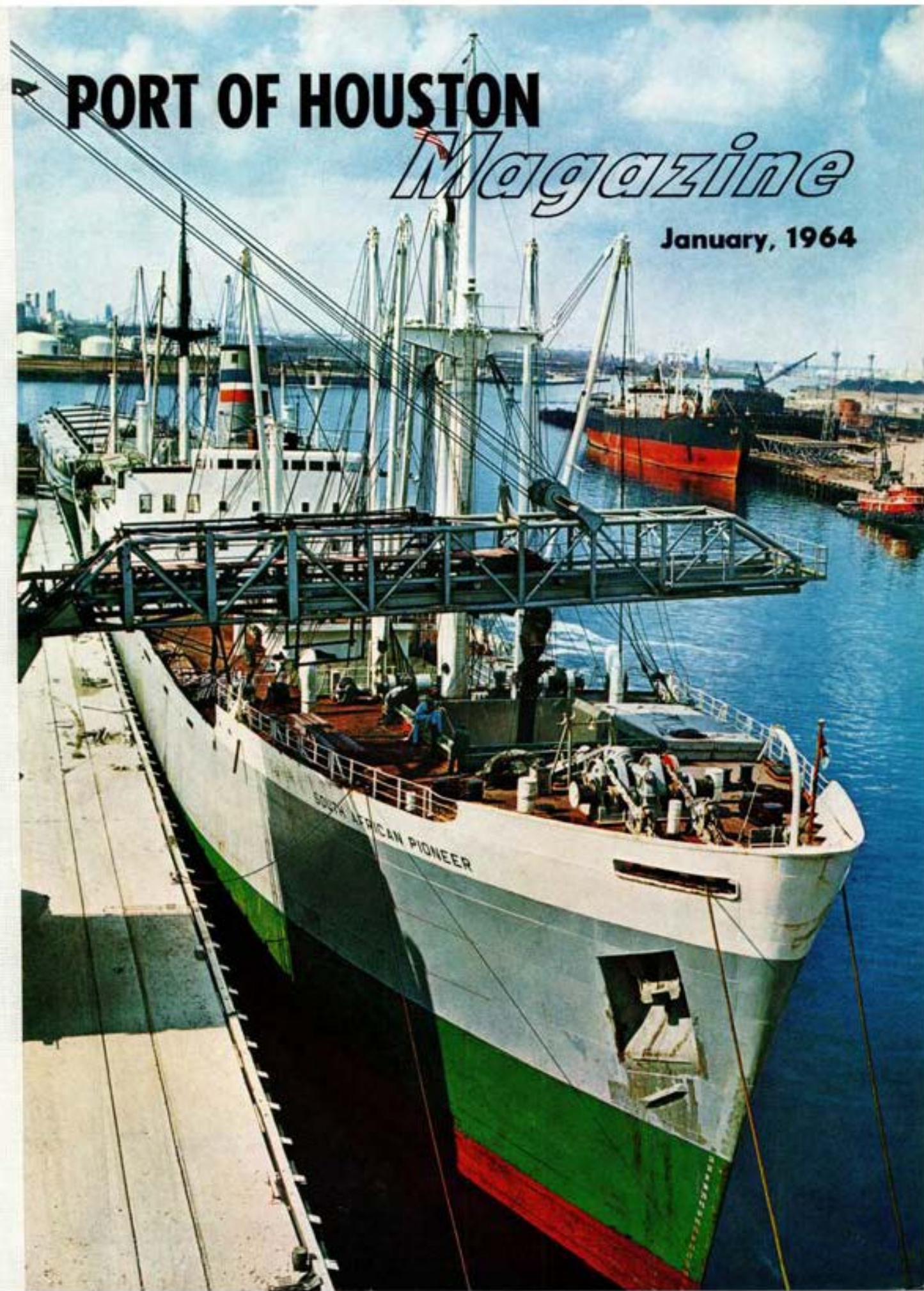
(Página 13 de la revista y página 350 de este documento)



# PORT OF HOUSTON

## *Magazine*

January, 1964





**"SERVICE IS OUR ONLY GOAL  
"MAY 1964 BE YOUR BEST YEAR"**



Offices: **HOUSTON:** 1519 Capitol Avenue;  
**NEW YORK CITY:** 25 Broadway;  
**CHICAGO:** Board of Trade Bldg.

*Always Specify the*

**PORT OF HOUSTON**



*At The Port of Houston*

# **MANCHESTER OFFERS**

## **Complete Warehousing-Berthing Facilities**



Manchester Terminal provides complete water-rail-truck handling of cotton and all types of general cargo.

Manchester's modern plant features:

- **Wharfside storage facilities**
- **Large outdoor storage area**
- **High-density cotton compresses**
- **Automatic sprinkler system**
- **Rapid truck loading-unloading facilities**
- **Modern handling methods and equipment**

For complete cargo-handling service, use Manchester Terminal

**Manchester Terminal Corporation** Houston 1, Texas

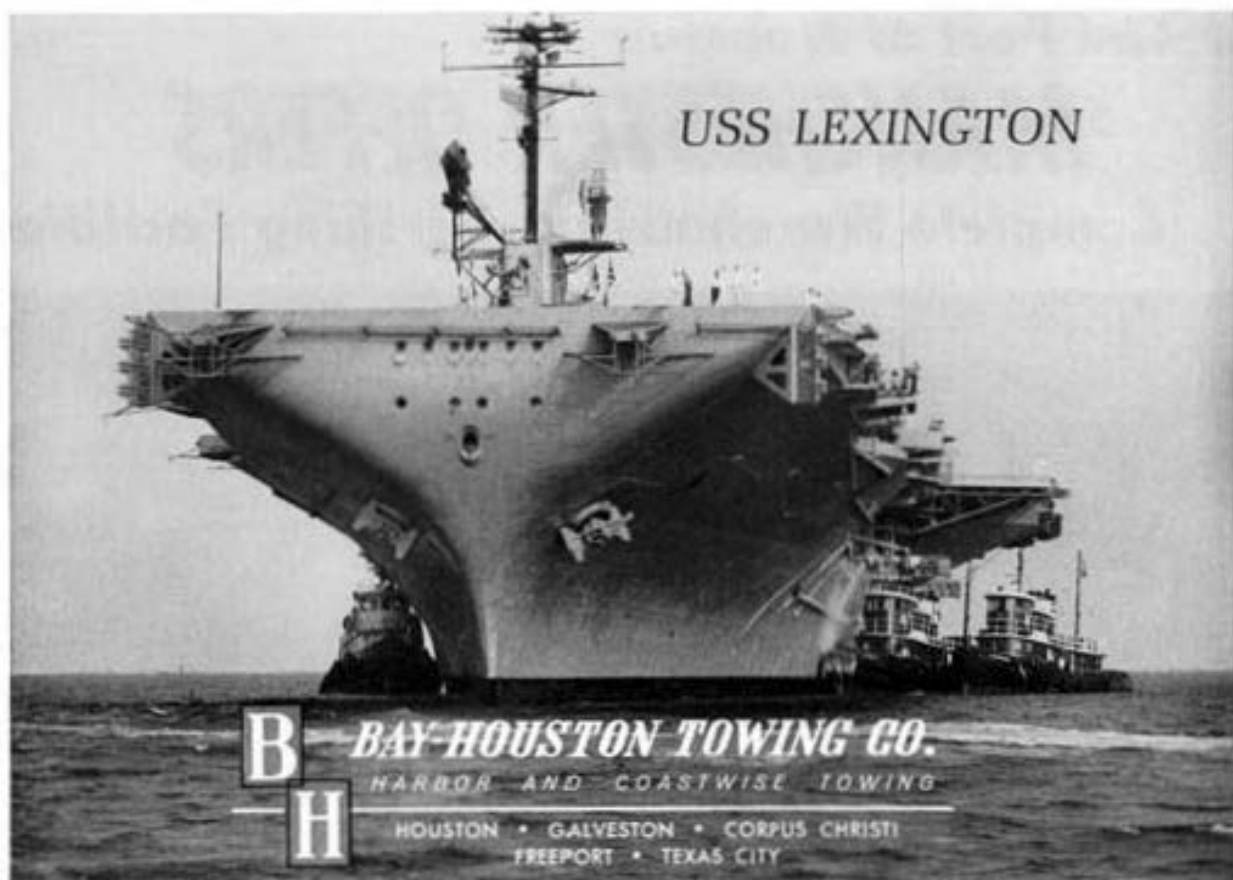
P. O. Box 2576

General Office CA 7-3296

Terminal WA 6-9631

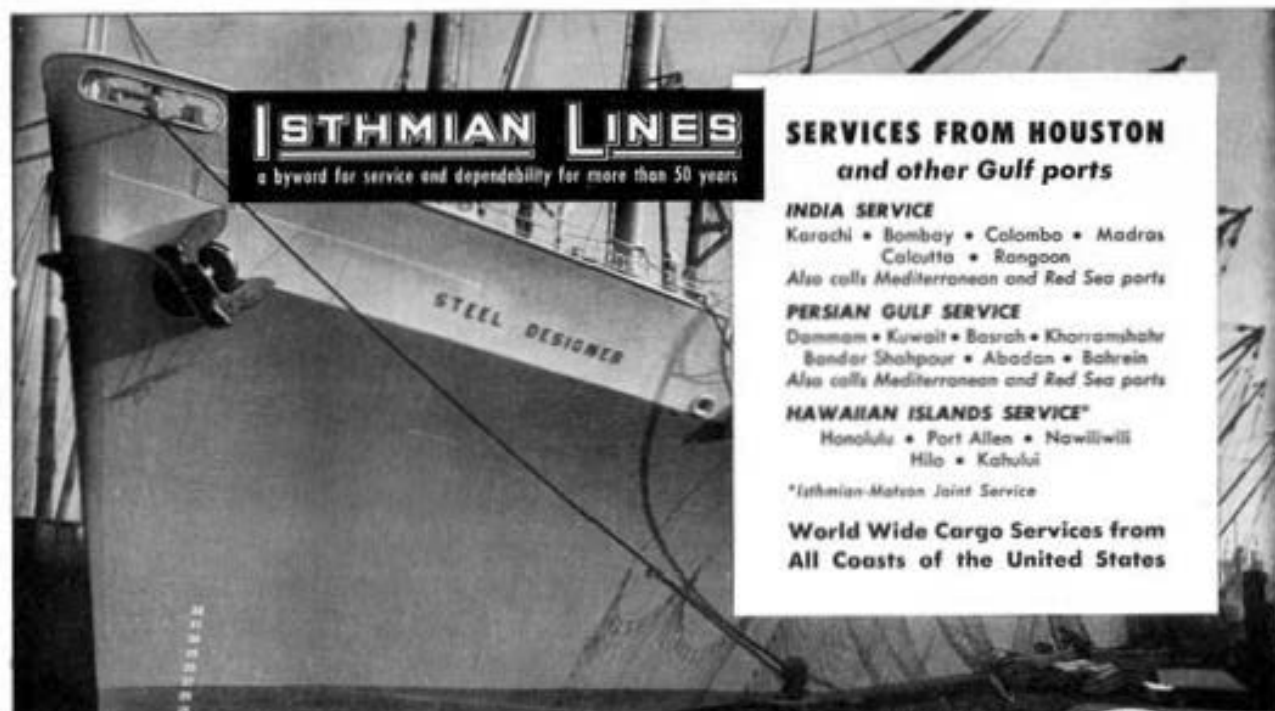
JANUARY, 1964

3



USS LEXINGTON

**BH** *BAY-HOUSTON TOWING CO.*  
HARBOR AND COASTWISE TOWING  
HOUSTON • GALVESTON • CORPUS CHRISTI  
FREEPORT • TEXAS CITY



**ISTHMIAN LINES**  
a byword for service and dependability for more than 50 years

**SERVICES FROM HOUSTON  
and other Gulf ports**

**INDIA SERVICE**  
Karachi • Bombay • Colombo • Madras  
Calcutta • Rangoon  
Also calls Mediterranean and Red Sea ports

**PERSIAN GULF SERVICE**  
Dammam • Kuwait • Basrah • Khorramshahr  
Bandar Shahrpour • Abadan • Bahrain  
Also calls Mediterranean and Red Sea ports

**HAWAIIAN ISLANDS SERVICE\***  
Honolulu • Port Allen • Nawiliwili  
Hilo • Kahului  
\*Isthmian-Matson Joint Service

**World Wide Cargo Services from  
All Coasts of the United States**

...regularly to FAR EAST • MEDITERRANEAN  
NORTH EUROPE • UNITED KINGDOM  
also GREAT LAKES — EUROPE SERVICE  
GREAT LAKES — FAR EAST SERVICE

SOLE AGENTS  
**States Marine-  
Isthmian Agency, Inc.**



VFW Meeting Hall



Boat Sales and Service Center



Tire and Appliance Sales-Service Center



Credit Union Office Building

## More New Metallic Buildings in the Houston Area

These are four of the many buildings recently completed by Metallic in the Houston area. There are other Metallic buildings being erected in this area every day. There are thousands of satisfied Metallic customers here who know that Metallic builds best.

These buildings have many things in common. They are modern, attractive, completely functional and **they are economical**. They are built by Metallic, the firm that has more experience, and more real knowledge and dependability in this field than any one else. These buildings got their owners in business fast—weeks, sometimes months, faster than other types of construction.

If you need a building—from 36 square feet to 250,000 square feet and want the best money can buy, call Metallic. You'll get a building tailored to your specific needs; eye-catching appeal on the outside; an interior where all the space is usable; a choice of 10 beautiful, factory baked-on colors for wall and roof panels. And most of all, you'll be dealing with a dependable, respected company that's been in business here for 18 years. Investigate all the facts before you buy, and you'll buy a Metallic building.

Call Metallic today. You'll be glad you did.



## METALLIC BUILDING COMPANY

4601 HOLMES ROAD  
PHONE RE 4-1611  
HOUSTON, TEXAS 77021



## Holland- America Line

**GENERAL GULF AGENTS:  
TEXAS TRANSPORT  
& TERMINAL CO., INC.**

1310 Whitney Bldg.,  
New Orleans  
with offices in:  
Houston, Galveston,  
Brownsville, Corpus Christi,  
Beaumont, Lake Charles,  
Mobile, Panama City,  
Tampa, Miami,  
Port Everglades, St. Louis,  
Memphis, Dallas

**"SERVING AMERICAN TRADE  
SINCE 1873"**

## Westwind Africa Line



**INDEPENDENT SERVICE**

*Regular scheduled monthly sailings from*  
**NEW ORLEANS • HOUSTON • LAKE CHARLES**

**PORT ARTHUR** if sufficient cargo offers

*To*

**DAKAR • FREETOWN • ABIDJAN • TAKORADI  
TEMA • LAGOS/APAPA • DOUALA • MATADI**

**SOUTHERN STAR SHIPPING CO., INC.**

*General Agents 29 Broadway, New York, N.Y.*

**TEXAS TRANSPORT & TERMINAL CO., INC.**

*Gulf General Agents*

**NEW ORLEANS**  
1310 Whitney Bldg. 329-2241

**HOUSTON**  
1101 Cotton Exchange Bldg. Capital 5-5481

*Freight Representatives*

**NEW YORK**  
32 Broadway Digby 4-4210

**CHICAGO**  
Board of Trade Bldg. Harrison 7-1942

## C.T.O. LINE

Compagnie Maritimes Des Chargeurs Reunis

**Direct from U.S. Gulf**

**Regular Independent Service**

*To*

**HONG KONG—MANILA—AND FAR EAST**

**Regular Liner Service To**

**SINGAPORE—DJAKARTA—BANGKOK  
PENANG**

★

**E. S. BINNINGS, INC.**

*Gulf Agents*

1114 TEXAS AVENUE BLDG., HOUSTON, TEXAS

★

*Offices*

**GALVESTON—NEW ORLEANS—DALLAS—MEMPHIS  
ST LOUIS**

★

*General Agents For North America and the Caribbean*  
**BLACK DIAMOND S/S CO., 2 BROADWAY, N. Y.**



# PORT OF HOUSTON *Magazine*

Official Publication  
Of the Harris County Houston Ship Channel Navigation District

Volume 6

January, 1964

No. 1

## Directory Of Officials FOR THE Port of Houston

### PORT COMMISSIONERS

HOWARD TELLEPSSEN, *Chairman*  
W. N. BLANTON, *Vice Chairman*  
W. M. HATTEN  
WILLIAM W. SHERRILL  
R. H. PRUETT

### EXECUTIVE DEPARTMENT

J. P. TURNER, *General Manager*  
VERNON BAILEY, *Assistant General Manager*  
J. L. LOCKETT, JR., *Counsel*  
SAMUEL B. BRUCE, *Auditor*  
TRAVIS SMITH, *Engineer and Planning Manager*  
RICHARD LEACH, *Chief Engineer*  
ROBERT W. ROBINSON, *Accounts Manager*  
KENNETH W. STEPHENS, *Personnel Manager*  
and *World Trade Bldg. Mgr.*  
T. E. WHAYLEY, *Administrative Assistant*  
VINCENT D. WILLIAMS, *Administrative Assistant*

### PUBLIC RELATIONS DEPARTMENT

LYOIS GREGORY, *Director of Information*  
TED SCHERLIN, *Editor of Magazine*  
VAUGHN M. BRYANT, *Director of International Relations*

### SALES DEPARTMENT

GEORGE W. AITVATER, *General Sales Manager*  
EDWARD P. MOORE, *District Sales Manager*  
FRANK WARD, *Assistant*  
25 Broadway, New York, N.Y.  
HUME A. HENDERSON, *District Sales Manager*  
Board of Trade Building, Chicago, Ill.  
JOHN R. WEILER, *District Sales Manager*  
1519 Capitol, Houston

### OPERATIONS DEPARTMENT

C. E. BULLOCK, *Operations Manager*  
T. H. SHERWOOD, *Manager of Grain Elevator*  
WALLACE J. STAGNER, *Manager-Storage Warehouses*  
CARL L. SHUFFRINE, *Chief Security Officer*  
D. P. WALSH, *Maintenance Superintendent*

### WORLD TRADE CENTER

EDWARD J. FAY, *Director*

### EXECUTIVE OFFICES

1519 Capitol Avenue at Crawford Street  
Telephone CApital 5-0671  
P. O. Box 2562, Houston 1, Texas

## Contents

Cast Thy Bread.....	8
Keeping In Touch.....	10
Three Wharves Completed.....	12
President of Shipping Company Is Optimistic.....	13
Interesting News and Views Around The Port.....	14
The Houston Port Bureau Reports.....	16
Safmarine Line Looks To Brilliant Future.....	17
Houston Steamship Agents.....	30
Port of Houston Shipping Directory.....	31
Sailing Schedule of General Cargo Ships.....	32

### THE COVER

Tied up at the Port of Houston's Bulk Materials Handling Plant is the South African Pioneer, one of the colorful Safmarine vessels serving Gulf Ports. For details about this great company see Page 17.

The PORT OF HOUSTON Magazine is published monthly and distributed free to maritime, industrial and transportation interests in the United States and foreign countries. Its purpose is to inform shippers and others interested in the Port of Houston of its development, facilities, plans and accomplishments. This publication is not copyrighted and per-

mission is given for the reproduction or use of any material, provided credit is given to the Port of Houston.

Additional information or extra copies of this magazine may be obtained by writing The Port of Houston Magazine, 3005 Louisiana Street, Houston 6, Texas.



# Cast Thy Bread

*This account of a little-known event which had a significant effect on the opening of Japan to western commerce holds special interest to shippers through the Port of Houston, which offers some 30 sailings a month to the Far East by 14 steamship lines. The author, Frederick B. Van Brunt, was born in Japan and is the grandson of a China Sea captain. He speaks fluent Japanese, is an authority on the country and served in Marine intelligence during World War II in the Pacific and later in Korea. He is national sales manager in Houston for Radio Station KILT.—The Editor.*

BY FREDERICK B. VAN BRUNT

THE ACCOUNT OF A RESCUE at sea that altered the course of a nation remains as a classic tale. It begins with the entry in the log book of the whaling vessel *JOHN HOWLAND*, Captain William H. Whitfield, Master, sailing from New Bedford, Mass., for the Japan Sea in 1839.

"Sunday, June 27, 1841

"This day light wind from SE. insight at 1 p.m. Sent in two boats to see if there were any turtle, found five poor distressed people on the isle, took them off, could not understand from them more than they were hungry. Made the latitude of the island 30° 31 minutes north.

"Monday, June 28

"This day light winds from the SE, the island in sight. To the Westward, stood to the SW at 1 p.m. landed and brought off what few clothes the five men left."

The five men were Japanese fishermen who had been blown into the China Sea during a typhoon and had found refuge on the small barren island. They had subsisted for almost six months mainly on seaweed, turtle eggs and birds. When the whaling season ended in October of 1841, Captain Whitfield sailed for the Sandwich Islands (Hawaii). Here he put ashore four of the rescued men. The fifth, a boy of fourteen who had been acting as a cabin boy to the captain, begged to be allowed to remain aboard and continue the voyage to America.

The youngster had become very attached to the captain and could now speak English quite well. His cheerfulness and desire to learn had made a favorable impression on the captain and his crew and it was decided to take him to America. MANJIBO NAKAHAMA was too difficult a name for the crew to remember and in time he became known as plain John Munz.

Upon his arrival in Fairhaven, Captain Whitfield made arrangements for Nakahama to stay with relatives and attend public school. He was never regarded as a servant but rather as a foster son to the captain. He was treated as a member of the captain's family and

encouraged to avail himself of an education.

In those days young boys were taught a trade, usually connected with the whaling industry in addition to formal schooling. Nakahama learned to be a cooper and excelled at it. His friends in Fairhaven remember him best for his industry and the ease with which he mastered his studies, particularly mathematics and navigation.

The boy always maintained a strong desire to return to Japan and see his mother once again. This yearning presented one severe obstacle inasmuch as the ports of Japan were closed in those days and the law of the land decreed that any native who left the islands and attempted to return would be put to death.

In 1849 he tried his luck in the gold fields of California and was moderately successful. During these years he never stopped thinking about the possibilities of returning to Japan, and after spending only a short while in the gold fields he worked his way to Honolulu where he located three of his fishermen friends, one having died. He discovered that they too were anxious to return to their homeland.

With the assistance of Mr. Allen, the American Consul in Honolulu, and Mr. Damon who was the chaplain of the Seaman's Bethel there, they secured a whaleboat and the necessary stores to start their journey. Their passage was arranged on a merchantman headed for China whose captain agreed to put them off near the Loo Choo Island (Okinawa), south of Japan.

Ten years passed before the Whitfield family received any word of Nakahama.



Then in 1830 a letter telling of his experiences was received by them. That letter is reproduced here,

*Sandwich Islands, May 2, 1860*

*Captain William H. Whitfield*

*My honored friend*

I am very happy to say I had an opportunity to say to you a few lines. I am still living and hope you were the same blessing. I wish to meet you in this world once more. How happy we would be. Give my best respects to Mrs. and Miss Amelia Whitfield. I long to see them. Captain you must not send your boys to the whaling business. You must send them to Japan. I will take care of them or him if you will. Let me know before send and I will make the arrangement for it.

Now I will let you know how I am arrived to my Native Country. You know that I have been to gold mine here stayed four months average eight Dollars per day, besides expenses, from here I made my mind to get back and see Dear Mother and also shipped in one of the American Merchant men. In this vessel arrived to Sand which Island. I found our dear friend Mr. Damon through his kindness bought a whale boat and put into a Merchantman. This vessel was going to Shanghai in China.

It was January very cold that part of country. There I went on shore south of Great Lor Choo it was gail with snow. The Capt. of vessel he wish me to stay with him and to go to China, but I refused it, because I wanted to see my Mother. The boat is ready for me to get in, myself, DENNOVA (sic) and GO-YESAMA jump into the boat, parted with ship at 4 p.m. After ten hours hard



pull we arrived off island and anchored until morning.

i went ashore amongst the Loo Choo, but i cannot understand their language. i have forgotten all Japanese words. i stay here six months, under care of the King of Loo Choo, waiting for Japanese junk to come.

In month of July get on board of junk and went into the Harbour of Nagashikiri Island, off KIE-U-SEE-U, waiting to get permission for 10 months before we get to our residence. After all the things is properly regulated we were sent to our residence. It was great joy to Mother and all the relatives. i have stayed with my Mother only three day and night the Emperor called me to EDO. Now i become emperian officer. At this time i am attached to this vessel.

This war steamer were send by Emperor of Japan to the compliments of the President of America. We went to San Francisco, California, and now homeward bound at Sandwich to touch island to secure some coal and provisions. I wish to send the letter from San Francisco but so many Japanese i can't. i wrote this between passage from San Francisco to Island. Excuse me my many mistakes i can write better after our arrival Japan, Edo.

I wish for you to come to Japan, i will now lead my Dear Friend to my house, now the port opened to all the nations. I found our friend Samuel C. Damon. We was so happy each other I cannot write it all. When get home I will write better acct. I will send to you

suit of my clothes. It is not new, but only for remember me.

I remain your friend,

John Murgero (May 25, 1860)

It appears from the testimony of Mr. Damon, who talked at length with Nakahama during his visit to Honolulu, that the lad John Mung had become a celebrity and a man of influence in Japan. Being a Japanese who had been to America, Nakahama created a good deal of curiosity during his detention at Nagasaki. He was besieged by curious crowds who were anxious to learn of his adventures and experiences. He never failed to reaffirm the generosity and kindness shown him by the American people. After a long delay he was finally brought before the Shogun in Edo (Tokyo) where he greatly impressed the emperor and was appointed to instruct English and navigation in the government schools of Japan.

It is interesting to note that during this period he translated Bowditch's "Navigator" into Japanese. The following paragraph prepared by the Japanese Embassy relates the important part he played at the signing of the now famous Perry Treaty between Japan and the United States.

"On that historic event when the Perry Mission from the United States landed at Uraga in 1853, Manjiro Nakahama served as interpreter. No more suitable person could have been found in Japan. Nakahama knew the American spirit and desires. Any blunder on his part might have resulted in an international disaster, as it was, the Perry Mis-

sion was a great success. In spite of the powerful conservatism of Japan's ruling classes at that time, the country was opened to world wide commerce. The kindness shown by Captain Whitfield, by the good people of Fairhaven and New Bedford, toward a lone young Japanese boy was truly fruitful."

As a result of the Perry Treaty, Japan gradually became inculcated with Western ways and Nakahama naturally became a leader in this movement. His experiences and knowledge of America made him a man whose advice was constantly sought after by his government. In conjunction with his advisory capacity to his government, he was closely associated with an institute for the study of modern steamship construction and assisted in the promotion of the whaling industry of Japan. He was an officer on the first Japanese trans-pacific steamer to California. It was at this time that he had his first opportunity to communicate with Captain Whitfield.

During the Franco Prussian war of 1870, he was sent to Europe to study military science and at the same time came to this country where he was formally received in Washington. He also revisited Fairhaven and spent one night with Captain Whitfield and his family.

In his later years Nakahama was a professor at the University of Tokyo. He married in Japan and had several children the eldest, Dr. Toichiro Nakahama was a prominent physician and a distinguished citizen of Japan. In 1918 Dr. Nakahama presented a sword to the town of Fairhaven commemorating the rescue of his father and the kindness shown him during his youth in that town.

*Ships At Sea  
And Agents Ashore  
Find It's Easy*

# *Keeping In Touch*

*By Calling On*

# *WPA*

Station Manager E. G. Hammons examines the Wilcox high frequency transmitter.



A CONSTANT INCREASE in the flow of shipping in and out of a seaport provides a fairly accurate indication that such a harbor is growing in importance and is also providing good facilities for shipping interests.

Such things as available docking space, protected anchorages with deep water, good loading and unloading facilities, adequate rail and road networks and, last but by no means least, good marine communications facilities are all needed to keep this vital flow of marine traffic going.

The Port of Houston fortunately provides all of these benefits. However, not everyone knows the role played by marine communications and particularly by RCA's station WPA in the bustling life of the Port of Houston.

The Radio Corporation of America has provided radio telegraph service to and from ships at sea since 1919. The experience thus acquired has been put to good use in the design of the most modern marine radiotelegraph facilities which, combined with RCA's marine radio station network, furnish shipping interests a world-wide marine communication service second to none.

This marine station network, consisting of 12 stations strategically located along the coasts and inland waterways of the continental United States plus one in Hawaii and another in the Philippines, handles more than 450,000 marine telegrams each year, of which nearly 23,000 are through WPA. Marine telegraph service is fast, accurate and dependable.

An outstanding unit in this comprehensive network of coast stations is Port Arthur Radio, call letters "WPA," the oldest marine radio station in the Houston-Port Arthur area. Station WPA was brought into the RCA system in the 1920's. Situated just below the Intracoastal Canal on the bank of the Sabine Ship Channel, WPA, as it is commonly referred to, serves the entire Gulf of Mexico, particularly the Texas-Louisiana coast from Brownsville to New Orleans.

Like most important seaports, the Port of Houston depends on efficient marine communications to compete with other





C. B. Buddecke, left, sits at the 5000 kilocycle position and R. Shepherd is at the high frequency position in the operations room at WPA.

ports for a greater share of the international business and tonnage. In international business today competition requires that agents and marine operators in the Port of Houston area not only reach their overseas correspondent quickly but also that they have the capability of communicating with their ships sailing coastwise or anywhere in the world.

Each tanker, freighter or passenger ship arriving or departing the Port of Houston must communicate, at some time, with the agent or owner for a variety of reasons some of which may be berthing instructions, loading, unloading, bunkering, stores, position reports, weather reports, diversion to another port, emergency medical cases or simply replacement of a crew member. The importance of dependable and reliable communications between ship and shore or shore and ship cannot be overstressed.

Humble Oil and Refining Co., a long-time user of RCA marine service, is one of the biggest users of the Port of Houston. Each month, on an average, 50 tankers operate from the company's Baytown docks, bringing in or taking out 6.5 million barrels of petroleum products. The importance of modern communications service in coordinating the movement of their tankers and enormous tonnage in and out of Houston can scarcely be over emphasized.

Recently, RCA installed four new and more powerful high frequency transmitters at WPA station. The addition of these high frequency transmitters capable of producing a more powerful transmission of signals not only extended the effective service area but permitted the use of more frequencies thereby further improving WPA's service.

New receiving equipment providing even better coverage of the ship's calling frequencies has also been added. In conjunction with the new receivers, scanners are employed to automatically tune the receivers over the band of frequencies which the ships use when calling coast stations. These scanners insure constant surveillance of these bands

and assist the operators who must tune the receivers manually. The advent of automatic scanning allows the WPA operators to maintain a continuous listening watch on all of the marine bands being guarded.

WPA maintains a two man watch on the marine radio bands during business hours, on weekdays and at other times as required. Each coast station has the responsibility of listening for ships calling on a number of frequencies. The two man watch enables the operators to answer ship calls with a minimum of delay and also facilitate the reception of weak signals which might otherwise be undetected. Coast stations are always on the alert for distress calls and messages pertaining to safety of life at sea.

Companies with a marine requirement as well as ship-owners and steamship agents may send messages to ships anywhere in the world through WPA. Even though the primary service area for WPA is the Gulf of Mexico, messages intended for ships at sea which are not in the primary service area of WPA may also be filed with WPA. These messages are accepted by WPA and if the addressee is beyond the station's range they are relayed to the RCA coast station or stations best qualified to effect delivery of the message.

RCA's largest marine station, Chatham Radio, on Cape Cod can communicate with ships anywhere in the world. There is no extra charge to the sender when WPA places the marine message at one or more RCA coastal radio stations. Of course, to be reached through WPA, the vessel must be at sea. Those vessels which are docked, regardless of location, may be reached through domestic or overseas telegraph facilities, generally in care of the agent representing the vessel in that particular port.

RCA is proud to be associated with the Port of Houston and participate in its growth both in tonnage and in international trade, said Ed Hammons, manager of WPA.



Open Wharf 23 and covered Wharves 24 and 25 with their giant single building providing two transit sheds are shown in this view looking south from the north side of the channel below the Turning Basin at the Port of Houston. New ship-side storage warehouse 25-4 is to left.

## 3 WHARVES COMPLETED

Long enough and wide enough to accommodate four football fields laid end to end, the cavernous interiors of the two new transit sheds at Wharves 24 and 25 in the Port of Houston are well-lit and with a minimum of column interference for the quick and easy movement of cargo. This view is from the entrance to Shed 24 looking south through the contiguous structure to the end door of Shed 25.

Three new wharves providing the most modern of cargo-handling facilities were officially accepted by the Harris County Houston Ship Channel Navigation District in mid-December, completing the first phase of a building and development program which has cost upwards of \$31 million over the last seven years.

The three new berths and two huge transit sheds, together with access and service roads, rail crossovers and broad aprons were built at a cost of \$4,296,700 over a period of 901 calendar days or about two and one half years.

Each wharf is 600 feet long, with 52 foot aprons on the channel side of the two transit sheds and 25 foot loading areas on the landside. Inside, the sheds are 200 feet wide giving the wharves a total width of 277 feet.

Wharf No. 23 is a fully-lighted open wharf with rail crossovers and adjacent to it downstream are new Wharves 24 and 25 which use one continuous building 1080 feet long and 200 feet wide to form their two transit sheds. The

sheds have 20 foot headroom with a single peak roof and only one row of columns on 48 foot centers.

The sheds are of corrugated metal with steel frame, with a reinforced concrete wall around their base. Doors at the end are 30 feet wide by 18 feet high and the shipside and landside doors are 14 by 14 feet.

The wharves are designed to accommodate two 30-ton gantry cranes in tandem for a 40-ton lift at a 60 foot radius. There are three sets of rail tracks on the aprons with crossovers to facilitate switching and two sets of rail tracks on the land side of the sheds.

Water depth alongside is in excess of 36 feet.

Claude Everett Construction Co. was the contractor on the dock construction and Houtex Construction Co. built the sheds. The design work for both was done by the Navigation District engineering department under Engineer and Planning Manager Travis Smith III.



## Meet P. A. "Pete" Grana President of Shipping Company Is Optimistic

BY LLOYD GREGORY  
Information Director

SIX MONTHS AGO, Pedro A. "Pete" Grana and Rufus Arriaga organized Lone Star Shipping, Inc.

They had misgivings, but today they're "sitting on top of the world," with business booming and prospects bright.

Pedro and Rufus have been friends for years, and both young men had worked for P. D. Marchessini and Company. Grana is president of Lone Star Shipping; Arriaga executive vice president.

"There are still great opportunities at the Port of Houston for men who are willing to hustle and solicit business," Mr. Grana said.

"Among factors that will make the Port of Houston even greater are:

"A forward looking group of Navigation District commissioners and an alert general manager—all seeking to expand facilities and services.

"A hard hitting sales force under George V. Altwater.

"Greg Perry's Houston Port Bureau always fighting for competitive rates."

Lone Star Shipping is agent for these steamship lines: Azta Independent refer and dry cargo service to Cristobal (Colon), Balboa (Panama City), Punta Arenas, La Libertad, and Corinto.

Continental—Fast, direct service to and from Puerto Cortes and Puerto Limon.

Flomerca—Direct service to and from Matias de Galvez and Puerto Barrios—also El Salvador via Puerto Barrios.

Norge—Independent express service with fortnightly sailings to Rotterdam, Hamburg and Antwerp.

Orient Overseas—Dependable independent service to Yokohama, Nagoya, Kobe, Osaka, Pusan, Inchon, Keelung, Hong Kong and Kaohsiung.

Torn—Conferee service to the Mediterranean—Lexioes, Lisbon, Cadiz, Cartagena, Alicante, Valencia, Barcelona, Algiers, Savona, Naples, Genoa, Tunis, Lattakia, Beirut, Alexandria.

Insko and Associates Maritime Industries, Inc.

Among imports handled by Lone Star Shipping are:

Steel and steel products, and automobiles from the Continent; Hard woods from the Far East; mushrooms and pineapples from Formosa; coffee from Central America.

Cotton, chemicals, synthetic rubber, resin, carbon black, petroleum products and machinery, are among exports.

The crew-cut, soft spoken Pedro Grana, known to many of his friends as "Pete," was born in Puerto Rico in March, 1927, and educated at the University of Puerto Rico.

Mr. Grana went to work in 1947 for Strachan Shipping Company here, staying with that company until May, 1960, when he became associated with P. D. Marchessini and Company.

Mr. Grana is a member of the World Trade Association, World Trade Club, and Propeller Club.

Mr. Grana married Miss Nina Velazquez of Corpus Christi. They have three children: David, 11; Victor, 7, and Jaime, 6.

The Granas live at 667 Shawnee. They are members of St. Francis Gabrieli church.

Men Who make The Port of Houston Hum



P. A. "PETE" GRANA



Work is nearing completion on a quarter of a million dollar renovation and rehabilitation of Wharf 11 at the Navigation District providing this new steel-frame, corrugated metal-clad transit shed measuring 125 feet by 430 feet clear span with no interior columns. It replaces the old cement shed which was the same interior size but with a forest of columns running both ways on 20 foot centers. The new peaked roof shed provides good lighting and fast, easier maneuvering of cargo, has vertical clearance of 20 feet compared to the old shed's

12 to 14 feet and has eight 14 by 14 foot doors on both land and shipside plus 20 by 14 ft. doors at either end. The Wharf 11 improvements are part of a rehabilitation which will provide a low level access road and rails running from the head of the Turning Basin behind Wharves 10, 11, 12, 13 and 14 at a cost of some \$800,000, providing both rail and truck loading and unloading facilities at these sheds served previously principally by rail.

## INTERESTING NEWS AND VIEWS

A large segment of Houston's Consular Corps gathered at International Airport late last month to bid farewell to Jan P. Engels, on steps, center, Consul General of The Netherlands and Dean of the Consular Corps, who returned to The Hague via KLM for re-assignment. Among the consulates represented above are Germany, Costa Rica, Belgium, Israel, The Netherlands, Peru, Great Britain, Sweden, France, Finland, China, Panama, Argentina, Japan and Brazil. On the steps with Dean Engels is B. J. Cornelisse, regional manager of KLM and to the left of Cornelisse are Mr. and Mrs. C. George Meerburg, originally from Holland. Mr. Meerburg is vice president, Texas, of Texas Transport & Terminal Co., which are agents for the Holland-American Line. At the extreme left is retired Admiral J. E. Meyer Ranneft, formerly of the Royal Dutch Navy.



Friends and colleagues were on hand last month to bid farewell to Jan Jacobsen, commercial officer of the Royal Danish Consulate (seated, right, with Danish Consul Bernhard Daughjerg) who has been assigned to the Royal Danish Consulate General in New York. Left to right, standing, are Rolf Eberhard Jung, vice consul of Germany; Vaughn M. Bryant, director of international relations, Port of Houston; George Elliott, Consul General of Belgium; Jan Bezems, vice consul in charge of the Royal Netherlands Consulate General; Robert Turner, Belgian Consulate commercial officer; Harold Hahlberg, vice consul in charge of the Royal Swedish Consulate, and Kurt Johnson, Consulate commercial officer.



A selected group of students from all the senior high schools of Houston and vicinity were given a day's seminar on world trade by officers and members of the Houston World Trade Association in the World Trade Club last month and then taken on a tour of the Port of Houston. During the tour they visited the Norwegian vessel GYDA of the Norge Line, in port to discharge general cargo from northern Europe and load cargo in Houston for Rotterdam, Hamburg and Antwerp. Shown here with Captain Johan Madsen of the GYDA, (in light coat, center, flanked by girl students,) they observe loading operations of Texas hides by longshoremen in one of the ship's after holds.



Nevada governor Grant Sawyer, fourth from right, headed a state industrial development commission tour that visited the Port of Houston recently. Accompanying Governor Sawyer, aboard the Navigation District's inspection vessel SAM HOUSTON were, left to right, Nevada business men A. M. Smith, Harry Levy, R. A. Lusk, Jack Melvin, Fred Smith, Sam Boyd, Paul Garwood and R. S. Keyser.

## AROUND THE PORT OF HOUSTON



The Texas Nautical Co., Inc., known for years to the shipping trade as "The Mariner's Mart" from their offices in the Cotton Exchange Bldg., have opened new offices on the ground floor of the World Trade Building. Bowen Boat Co. and Gulf Coast Marine, Inc., both dealing in ship brokerage, also have offices with Texas Nautical. Compasses, sextants, chronometers, clocks, charts—anything dealing with navigation—are available at Texas Nautical according to Gary Murphy, office manager, shown here talking with a prospective customer. Behind him in white shirt is Bob Murray who does compass adjusting for Texas Nautical and in the far rear are navigational charts and books.

JANUARY, 1964



The newest addition to grain elevator facilities went into operation recently when the M. V. SLOTERDYK took on 2700 long tons of wheat at the new Goodpasture Terminal at Galena Park on the north side of the Houston Ship Channel. Looking down the open hatch as the first wheat pours into the Holland-America Line ship are Grady Goodpasture, right, president of the Goodpasture Grain and Milling Co., Inc., and Captain W. L. Farnsworth, Jr., deputy chief surveyor, West Gulf Ports, National Cargo Bureau, Inc. The new privately-owned terminal has a grain storage capacity of six and one half million bushels. One channel-side berth has been completed and four more ship berths are to be completed in the next year and will provide for handling of general cargo as well as grain.

# THE HOUSTON PORT BUREAU REPORTS...



PROMINENCE OF HOUSTON as a barge port on the Intra-coastal Waterway is displayed by the 12½ million tons of traffic with other points on the canal and the nation's river systems in 1962. Corps of Engineers figures for that year show over 700,000 tons of barked steel and pipe were handled at this port. Recent railroad proposals to equalize ports on domestic traffic were declined by the Texas-Louisiana lines following opposing arguments of the Port Bureau. Publication



of these propositions, which would have given the Louisiana ports Houston rates on ex-barge steel to interior points, would have altogether departed from normal concepts of port and carrier competitive equality on import traffic. Texas oil field haulers have been named defendants in an I.C.C. complaint case (Docket 34341) filed by the Railroad Commission of Texas, contending that the Railroad Commission, rather than the Interstate Commerce Commission has supervision over truck transportation of pipe from storage yards in Texas to destinations in Texas, when the pipe was brought into Texas via barge, rail or truck. Oral hearings in this proceeding is presently scheduled to commence at Austin, Texas on January 9, 1964.

REDUCED SPLIT-DELIVERY CHARGES at Gulf ports, on rail cars, requiring placement to more than one vessel berth, are to be published as result of a proposal submitted to the Southern Ports railroads by the Port Bureau, on export carload traffic originating at points in the Midwest. Similar reductions are being requested of the Southwestern and the Texas-Louisiana Freight Bureau carriers. Now proceeding to publication, the SPFFC split-delivery rule will be amended in two principal respects: (a) in reducing, from 25¢ to 15¢, the per-hundredweight cost of delivering those lots of freight in the car with the second, third, fourth and fifth

greatest weights; and (b) establishing a maximum charge of \$40.00 in effecting each subsequent delivery. Each delivery subsequent to the first free delivery would continue to bear a \$10.00 minimum charge. For delivery of any portions beyond the fifth delivery, charge is to be 25¢ cwt. subject to a minimum of \$15.00 and to a maximum of \$40.00. It is felt that this successful proposal will terminate the dissatisfactions and ambiguities resulting from railroads' publication of the high split-delivery charges on June 10. We are hopeful that the other rail jurisdictions will quickly approve the identical amendment, and have secured a January 7 Dallas public hearing before the Texas-Louisiana lines.

EXPORT RATES TO THE GULF on wheat and wheat flour from Southwestern and Midwestern origins, scheduled to become effective on November 15 but still in litigation brought by Great Lakes interests in I.C.C. Docket 185 7942, have been postponed through May 15, 1964. Routing considerations prevented our railroads from making the rates effective at the end of the normal suspension period, and this most recent postponement is for the purpose of allowing an I.C.C. decision.

A DALLAS PUBLIC HEARING is set before the Texas-Louisiana Freight Bureau railroads on their proposed imposition of blocking-bracing charges on import traffic destined to points in Texas and Louisiana. On traffic required to be blocked, braced, staked or otherwise secured in or on cars, a basic charge of \$30.00 would apply but with specific charges by commodity including \$74.00 on vehicles and marble, \$150.00 on glass to open-top cars, \$185.00 on cranes, \$30.00 on all DF cars, and varying amounts on lumber articles. The Port Bureau and other Gulf ports will appear in opposition to this proposal (TLFB Apr. 179-1), and importers or their agents are requested to participate. The Southwestern railroads, meanwhile, have announced a public hearing for early February on the same proposition (SWL Apr. 179-7), which would extend the schedule of charges to import traffic consigned to Arkansas, Oklahoma, Colorado, and New Mexico plus other traffic moving on rates published in SWL tariffs. This blocking-bracing subject has been listed for reconsideration, additionally, at the Southern Ports Foreign Freight Committee meeting on January 28th in Mobile, where railroads also will consider extending the mandatory charge on traffic where carriers do not bear the cost of materials used in blocking-bracing.

JOINT REPLY BRIEF of the Gulf ports has been filed answering several petitions requesting I.C.C. reconsideration of a Commission order dismissing a formal complaint against Gulf export rates on bentonite clay from South Dakota. Continued participation in this important case by the several Gulf ports seeks an unbolting of the I.C.C. order.

Two Safmarine ships  
at the Capetown Harbor.



## Safmarine Line Looks To Brilliant Future By Serving Two Growing Industrial Areas

LLOYD'S OF LONDON, a much honored adjunct to the world's shipping industry, has predicted that by the year 2000 A.D., the Texas Gulf coast and South Africa will contain the world's two largest cities and will be the world's most highly developed industrial centers.

Joining these two promising regions is the South African Marine Corporation, Limited, Steamship Company.

Before 1930 South Africa's economy was based on its gold mining industry and most of its trade was with North Europe in vessels owned by other nations. Having no local industry, South Africa was dependent for receipt of finished goods on the goodwill of others as far as ocean transport was concerned. World War II showed the people of South Africa how vital a shipping link was to their economy.

At the same time, the development of an expanding industrial economy following the establishment of a national electricity network and a fully integrated steel industry in the late 1920's made it necessary for South Africans to look for new connections in commerce.

However, because the country had little to offer to the shipping pool in the way of ocean-going vessels, it had virtually no voice in the movement of ships, or in shipping priorities.

In the mid-1940's the South African government, in order to ensure that her shipping industry would develop in a proper manner, introduced a South African Merchant Shipping Bill in Parliament. The bill, which has been described as a fine example of such legislation, was passed in due course.

At the same time the United States government expressed its contention that it favored the division of the movement of cargo on as equal a basis as possible between American-flag vessels and vessels operated by the countries with which the United States was trading.

The actions of the United States and South African governments prompted the establishment of a South African company to run a cargo liner service between the U. S. and South Africa. The plan was developed and implemented by Henry D. Mercer, founder and chairman of the board of the States Marine Corporation of New York and by the

late Dr. H. J. van der Bijl of South Africa in 1946.

Thus, the South African Marine Corporation, Limited, "Safmarine," started its first run in July, 1947 between the U. S. Atlantic coast ports and South Africa. Three Victory ships were acquired from the United States Maritime Commission and put into service as the *S.S. CONSTANTIA*, the *S.S. MORGENSTER*, and the *S.S. VERGELEGEN*. Although still in service, they have been renamed the *S.S. SOUTH AFRICAN VANGUARD*, the *S.S. SOUTH AFRICAN VENTURE*, and the *S.S. SOUTH AFRICAN VICTORY* in order to fall in line with a policy of having the words "South African" as a prefix to the names of all Safmarine vessels.

Safmarine's America-South Africa service commenced on a monthly basis. This proved extremely successful, and in due course a fortnightly service was developed, which has been maintained without interruption over the past 14 years. Safmarine has been serving the Gulf to South Africa for a number of years and last year commenced a general cargo service from South and East Africa making regular calls at Houston



Large pieces of machinery are handled with ease by the South African Victory, which is shown loading at the Port of Houston.

and other Gulf ports. Safmarine now offers two sailings a month from the Gulf.

Outbound cargoes from the Gulf to South Africa usually consist of cotton rice, machinery, synthetic rubber, raw plastics and carbon black. Inbound to the Gulf, Safmarine carries fish meal, ores, vermiculite, asbestos, steel and whale oil.

In 1950, Safmarine broke ground when the company was admitted to the conference of shipping lines operating between the United Kingdom/continent and South and South East Africa and in May, 1950, a monthly southbound service was established between the west coast United Kingdom ports and South Africa. At a later date a northbound service was also commenced, and today a regular monthly service is maintained in both directions.

During 1955 and 1956 Safmarine acquired four new vessels, viz. *SOUTH AFRICAN MERCHANT*, *SOUTH AFRICAN PIONEER*, *SOUTH AFRICAN TRANSPORTER*, and *SOUTH AFRICAN TRADER*, bringing the total of its owned fleet to seven vessels.

In April, 1959, the States Marine Corporation disposed of its interest in Safmarine. The Industrial Development Corporation of South Africa, Limited, purchased all the equity held by States Marine, ensuring that the financial control of Safmarine would be located in South Africa.

In July, 1961, Safmarine expanded

again, acquiring as a totally owned subsidiary, the Springbok Line which had been owned by the British and Commonwealth Shipping Company, Limited.

The Springbok Shipping Company, Limited, became active in South Africa about 1959 when it took over the ships and business of the former Bullard King and Company, Limited. The Springbok Company owned several cargo ships which, added to the existing fleet, gave Safmarine ten owned vessels. Safmarine also maintains some eight to ten vessels on time-charter to augment its own fleet and to enable it to cover all services.

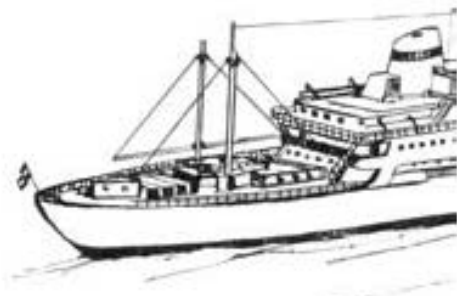
Safmarine is presently building a fully refrigerated cargo vessel at the Verolme United Shipyards in Holland. This vessel will have 470,000 cubic feet of refrigerated space capable of stowing 9,000 tons of fruit. At the Greenock Dockyard, Scotland, three similar vessels are being built for the account of British and Commonwealth Shipping Company for long term bare-boat charter to Safmarine.

The Verolme-built ship, the *M. F. LANGKLOOF*, will be propelled by a M.A.N. single-acting supercharger two-stroke reversible engine to a maximum speed of 18½ knots. At 85 per cent maximum output the engine will produce 8,160 horsepower to give the vessel a service speed of 17½ knots.

The *LANGKLOOF* will have all six holds fitted with McGregor hatch covers. Lifting gear will include ten 5-ton booms and two 10-ton booms. The 520 ft. 9 in. long vessel will have a summer deadweight of 9,700 tons and a draft of 24 ft. 11 in.

The head office of Safmarine is located at African Life Centre, Cape Town, and there are branch offices at Johannesburg, Durban and Port Elizabeth. Totally owned subsidiary companies look after the Corporation's interests in London, New York and Salisbury (Southern Rhodesia).

F. H. Y. Bamford, chairman, and J. G. Finlay, deputy chairman-joint managing director, have been associated with the company since its formation, as has P. J. Norman, group secretary. D. G. Malan joint managing director, has been associated with the Springbok Shipping Company, Limited, since its formation. The other directors of Saf-



PORT OF HOUSTON MAGAZINE





A Safmarine ship is taking on a cargo for its return voyage at one of the Port of Houston's open docks.

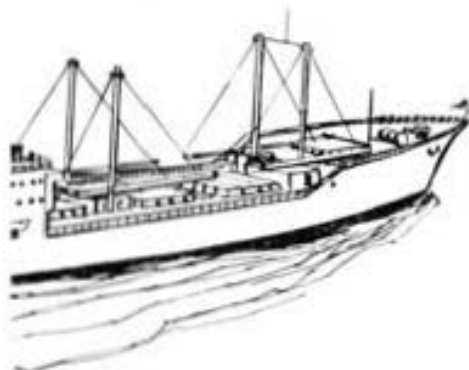
marine are Dr. H. J. van Eck, P. Barlow, G. S. J. Kuschke and J. A. Thomson. The executive manager is M. de Wilton Marsh.

Safmarine is represented in the United States by its associate company, South African Marine Corporation (N.Y.), New York City.

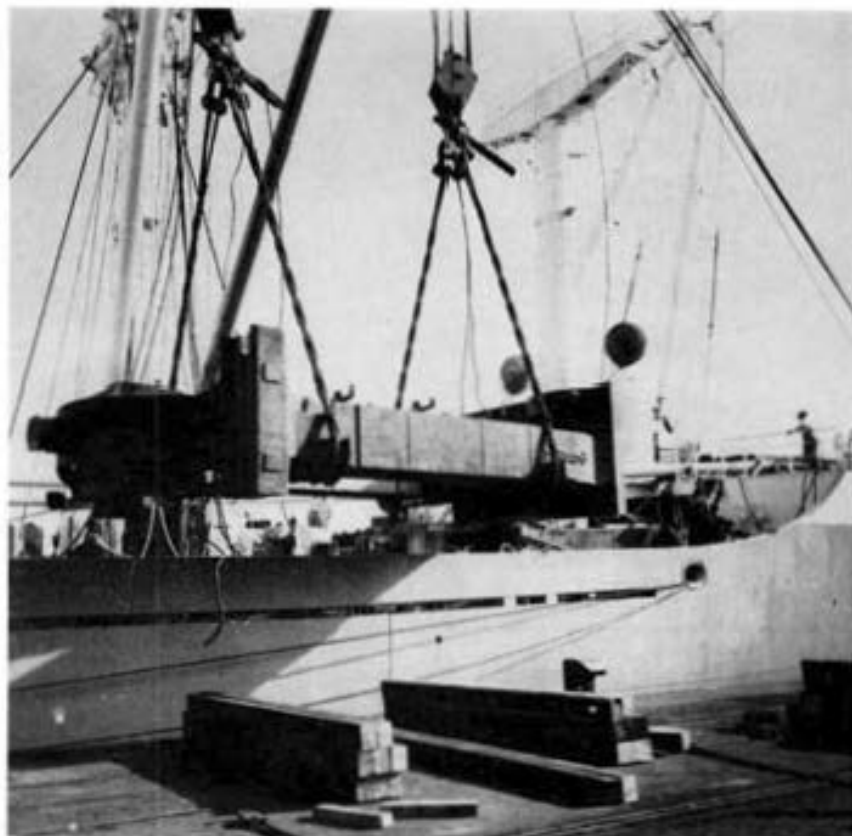
The president of the New York company is Frank Demarco and the vice-president is L. Buser. Both men have been with the company since its inception. Safmarine also maintains an office in Chicago.

Hansen & Tidemann, Inc., represents Safmarine at all Gulf ports and at Memphis and Dallas.

An artist's impression of the M. V. LANGKLOOF, a completely refrigerated ship being built in Holland at Safmarine specifications. She and three similar ships will be used to carry fresh fruit to Europe from South Africa.



A huge steel forging is being moved to the deck of a Safmarine ship for a customer in South Africa.





**Frequent Sailings  
Express Service  
to and from the  
MEDITERRANEAN  
RED SEA  
ARABIAN GULF  
and  
INDIA  
PAKISTAN  
CEYLON  
BURMA**

Refrigerated Space  
Deep Tanks • Heavy Lifts  
Passenger Accommodations

HELLENIC LINES LIMITED  
319 International Trade Mart  
New Orleans 12

Houston Agent  
**LE BLANC-PARR, INC.**  
616 Cotton Exchange Building  
**CA 2-2259**  
AREA CODE 713

## Argentine Lines Has New Service

With the sailing of the *RIO BELEM* from Houston on November 19, the Argentine Lines (E.L.M.A.) inaugurated a new Gulf service to provide increased and improved direct service between Gulf ports and Buenos Aires, Argentina.

The *RIO BELEN* will be joined by her sisterships the *RIO BELGRANO* and the *RIO BERMEJO* to maintain a direct sailing to Buenos Aires every three weeks with a transit time of 18

days. The "Rio" vessels are modern, 16-knot cargo liners with air conditioned accommodations for 12 passengers.

The ships have compartments for all types of cargo. The cargo compartments are equipped with Cargoair. Deep tanks for liquid cargoes and reefer space are available.

The direct service will be supplemented with three other vessels which will call at Brazilian ports en route to Buenos Aires.

The northbound express service from Brazilian coffee ports will provide reliable service to the Gulf in 18 days.

Cosmopolitan Shipping Service, Inc., are general agents and the Strachan Shipping Company are Gulf agents.

**BLOOMFIELD**  
**STEAMSHIP COMPANY**  
*United States Flag Vessels*      *Owners, Operators, Agents*

Regular Sailings From U. S. Gulf Ports to Continental Europe,  
East Coast of United Kingdom and Scandinavia-Baltic

**STATES MARINE LINES—Berth Agents**  
*Offices In All Principal Gulf Ports*



## THE SHIPS and THE MEN TO PROTECT YOUR INTERESTS

Careful cargo handling and stowage... a vigilant corps of foreign representatives... prompt deliveries in modern freighters that consistently save days in transit time - all are part of a planned program to protect your interests when you ship via Central Gulf.

*Serving the Mediterranean and East of Suez  
In New York, Phone WH 4-8250 for Information or Bookings*

**CENTRAL GULF Lines**

NEW YORK—Whitely 4-8250      NEW ORLEANS—529-5461  
One Whitehall St.      225 Baronne St.  
HOUSTON—Capital 4-8075      GALVESTON—Southfield 3-5396  
1114 Texas Avenue Bldg.      U. S. National Bank Bldg.

## Apéndice 11

Características de la población de  
acuerdo a raza, etnicidad y  
nacimiento: 2011, para Houston y  
Brazoria- área metropolitana de  
Houston

(Characteristics of the Population, by Race,  
Ethnicity and Nativity: 2011- Houston –  
Brazoria Metropolitan area)

Table 1

## HOUSTON-BRAZORIA, TX, METROPOLITAN AREA

**Characteristics of the Population, by Race, Ethnicity and Nativity: 2011**

In Thousands

Total	ALL <sup>1</sup> 5,735	NON-HISPANICS		HISPANICS		
		White 2,176	Black 975	All 2,105	Native born 1,252	Foreign born 853
<b>Gender</b>						
Male	2,854	1,081	459	1,080	620	460
Female	2,881	1,096	516	1,026	632	394
<b>Age</b>						
Median (in years)	33	41	32	26	16	37
<b>Age Groups</b>						
Younger than 5	458	121	75	227	222	5
5-17	1,140	335	195	516	452	64
18-29	985	300	181	425	242	183
30-39	848	276	139	355	128	227
40-49	812	323	143	272	87	185
50-64	994	518	169	227	83	144
65 and older	499	303	73	84	38	46
<b>Marital Status</b> (ages 15 and older)						
Married	2,175	995	248	704	242	462
Never married	1,433	435	333	558	325	234
Divorced/separated/widowed	783	370	170	208	99	109
<b>Fertility</b> (women ages 15 to 44)						
Total number of women	1,238	402	230	494	259	235
Women who had a birth in the past 12 months	90	25	15	43	20	23
Unmarried women <sup>2</sup> who had a birth in the past 12 mo	35	5	***	17	***	***
<b>School Enrollment</b> (ages 5 to 18)						
K-12	1,123	337	193	505	443	62
<b>Educational Attainment</b> (ages 25 and older)						
Less than high school diploma	696	94	73	487	90	398
High school diploma or equivalent	865	361	173	280	129	151
Some college	1,000	496	217	221	130	91
Bachelor's degree or more	1,028	613	135	133	73	60
<b>Median Annual Personal Earnings</b> (in dollars)						
All (ages 16 and older with earnings)	\$30,000	\$45,000	\$29,000	\$20,800	\$25,000	\$20,000
Full-time, year-round workers	\$42,000	\$56,000	\$36,000	\$29,000	\$35,000	\$25,000
<b>Persons in Poverty</b> <sup>3</sup>						
Younger than 18	423	42	89	273	238	35
18-64	519	99	118	268	70	197
65 and older	52	20	15	12	4	9
<b>Health Insurance</b>						
Insured, all ages	4,319	1,906	772	1,270	935	335
Uninsured, all ages	1,417	270	203	835	317	518
Insured, younger than 18	1,365	423	246	581	551	30
Uninsured, younger than 18	232	33	23	161	122	39
<b>Persons in Households by Type of Household</b> <sup>4</sup>						
In family households	4,951	1,784	800	1,931	1,167	764
In married-couple households	3,500	1,438	376	1,321	789	533
In non-family households	717	365	153	159	74	85
<b>Citizenship</b>						
Citizen	4,872	2,112	949	1,455	1,252	203
Non-citizen	863	64	26	650	---	650
<b>Language</b> (ages 5 and older)						
Speaks only English at home	3,229	1,904	849	361	329	33
Does not speak only English at home	2,048	151	51	1,518	702	816
Speaks English very well	1,095	119	41	755	540	215
Speaks English less than very well	953	32	11	762	162	601
<b>Hispanic Origin</b>						
Mexican	---	---	---	1,632	1,041	591
Salvadoran	---	---	---	152	52	100
Honduran	---	---	---	62	18	43
Guatemalan	---	---	---	41	12	29
Colombian	---	---	---	34	13	21
<b>Year of Entry</b> (foreign-born Hispanics only)						
Before 1990	---	---	---	---	---	262
1990-1999	---	---	---	---	---	278
2000-2005	---	---	---	---	---	194
2006 or later	---	---	---	---	---	120

<sup>1</sup>Includes groups not shown separately, such as Asians, Native Americans and people of mixed race. <sup>2</sup>Unmarried women includes those who were never married, divorced, separated or widowed. <sup>3</sup>For detailed information on how poverty status is determined, see [http://usa.ipums.org/usa-action/variables/POVERTY#description\\_tab](http://usa.ipums.org/usa-action/variables/POVERTY#description_tab). Due to the way in which the IPUMS assigns poverty values, these data will differ from those that might be provided by the U.S. Census Bureau. <sup>4</sup>The household population excludes persons living in institutions, college dormitories and other group quarters.

Note: Analysis is based on the following number of observations: all 44,176, non-Hispanic white 18,709, non-Hispanic black 7,119, Hispanic all 14,603, Hispanic native born 8,830, Hispanic foreign born 5,773. The symbol --- indicates insufficient number of observations to provide a reliable estimate.

Source: Pew Hispanic Center tabulations of the 2011 American Community Survey (ACS) (1% IPUMS sample). More information on the source data and sampling error is available at <http://usa.ipums.org/usa/design.shtml> and [http://www.census.gov/acs/www/Downloads/data\\_documentation/Accuracy/ACS\\_Accuracy\\_of\\_Data\\_2011.pdf](http://www.census.gov/acs/www/Downloads/data_documentation/Accuracy/ACS_Accuracy_of_Data_2011.pdf).

Table 2

## HOUSTON-BRAZORIA, TX, METROPOLITAN AREA

**Characteristics of Households, by Race, Ethnicity and Nativity: 2011**

	ALL <sup>1</sup>	NON-HISPANICS		HISPANICS		
		White	Black	All	Native born	Foreign born
<b>Total</b> (in thousands)	<b>1,938</b>	<b>887</b>	<b>352</b>	<b>553</b>	<b>218</b>	<b>335</b>
<b>Homeownership</b> (household heads)						
In owner-occupied homes (in thousands)	1,180	641	158	287	115	172
In renter-occupied homes (in thousands)	758	246	194	266	103	163
Homeownership rate (%)	60.9	72.3	45.0	51.9	52.9	51.2
<b>Household Annual Income</b> (in dollars)						
Median	\$54,000	\$74,100	\$38,000	\$39,100	\$50,000	\$34,000
<b>Household Size</b>						
Average number of persons	2.9	2.5	2.7	3.7	3.3	3.9

<sup>1</sup>Includes groups not shown separately, such as Asians, Native Americans and people of mixed race.

Note: The household population excludes persons living in institutions, college dormitories and other group quarters. Households are classified by the race, ethnicity and nativity of the household head. Analysis is based on the following number of observations: all 16,215, non-Hispanic white 8,150, non-Hispanic black 2,769, Hispanic all 4,088, Hispanic native born 1,691, Hispanic foreign born 2,397. The symbol \*\*\* indicates insufficient number of observations to provide a reliable estimate.

Source: Pew Hispanic Center tabulations of the 2011 ACS (1% IPUMS sample). More information on the source data and sampling error is available at <http://usa.ipums.org/usa/design.shtml> and [http://www.census.gov/acs/www/Downloads/data\\_documentation/Accuracy/ACS\\_Accuracy\\_of\\_Data\\_2011.pdf](http://www.census.gov/acs/www/Downloads/data_documentation/Accuracy/ACS_Accuracy_of_Data_2011.pdf).

Table 3

## HOUSTON-BRAZORIA, TX, METROPOLITAN AREA

**Employment by Industry, Occupation, Race, Ethnicity and Nativity: 2011**

Thousands, unless otherwise noted

	ALL <sup>1</sup>	NON-HISPANICS		HISPANICS		
		White	Black	All	Native born	Foreign born
<b>Employment Status</b> (civilians ages 16 and older)						
Employed	2,666	1,107	430	901	385	516
Unemployed	243	71	68	86	41	45
Not in labor force	1,396	595	236	448	210	239
Unemployment rate (%)	8.4	6.0	13.7	8.7	9.7	8.0
<b>Industries<sup>2</sup></b>						
Construction, agriculture and mining	303	119	21	152	39	113
Manufacturing	306	139	34	107	41	65
Trade and transportation	527	210	94	176	92	84
Information, finance and other services	1,529	639	281	466	212	254
<b>Occupations<sup>2</sup></b>						
Management, professional and related occupations	1,007	547	162	182	115	67
Services	389	93	63	203	50	153
Sales and office support	646	296	119	182	120	62
Construction, extraction and farming	187	39	14	130	26	104
Maintenance, production, transportation and material moving	437	131	72	203	74	129

<sup>1</sup>Includes groups not shown separately, such as Asians, Native Americans and people of mixed race. <sup>2</sup>Currently employed civilians ages 16 and older.

Note: Analysis is based on the following number of observations: all 34,302, non-Hispanic white 15,722, non-Hispanic black 5,600, Hispanic all 10,085, Hispanic native born 4,663, Hispanic foreign born 5,422. The symbol \*\*\* indicates insufficient number of observations to provide a reliable estimate.

Source: Pew Hispanic Center tabulations of the 2011 ACS (1% IPUMS sample). More information on the source data and sampling error is available at <http://usa.ipums.org/usa/design.shtml> and [http://www.census.gov/acs/www/Downloads/data\\_documentation/Accuracy/ACS\\_Accuracy\\_of\\_Data\\_2011.pdf](http://www.census.gov/acs/www/Downloads/data_documentation/Accuracy/ACS_Accuracy_of_Data_2011.pdf).

## Apéndice 12

Artículo de periódico sobre  
Tex-Chick (Primer restaurante  
puertorriqueño en Houston)





# Pure Puerto Rico

Tex Chick goes from fast food to home food of the island

By Paul Galvani

Teo and Carmen Gonzalez, the sixtysomething owners of **Tex Chick**, tell an interesting tale of how they ended up running their tiny, homey restaurant on Fairview.

It begins, as do so many immigrant stories, with the first frightening move to the States. For the Gonzalezes, that came in the 1950s, when they arrived in Miami after leaving their native Puerto Rico. Then, in 1959, the Gonzalezes followed a job west to Houston. Here, Teo began by selling aluminum. But he soon decided that meat, not metal, was in his bones. So he took a position in a Walgreen's cafeteria, where he learned the basic skills necessary to run a food operation. From there, Teo and wife Carmen ventured out on their own, taking over the Big Frank's Hot Dog on Montrose. The Gonzalezes ran Big Frank's for 13 years, but it still wasn't enough. Neither the business — nor, more important, the food — was truly theirs.

So, in 1982, they took the final leap and bought their own restaurant. It wasn't much, really, barely more than a shack on the edge of a residential section of Fairview a few blocks from the street's intersection with Montrose. The place, already named Tex Chick, was a going fast-food concern that sold a mixture of burgers, tacos and other Tex-Mex dishes. Being smart in the ways of the food business, the Gonzalezes hung on to the original menu so that they could hang on to their existing clientele as well. But they also started augmenting the burgers and fries with dishes more commonly found on the streets of San Juan: *arroz con pollo*, *mofongo*, *arroz con gandules*, *carne frita*, *tostones*.

The schizoid nature of the Gonzalezes' endeavor can still be seen almost a decade and a half later in what remains, to be honest, little more than a shack, albeit a well-maintained one. A sign tacked up above the cooking area announces the items that brought

does to Mexico or Central America. Melted cheese is missing, as are the abundance of chiles and spices common south of the border (though Tex Chick does place a fiery green sauce made from jalapeños on every table). The dishes are lighter, the sauces are more a flavoring than a covering, there's more use of pork and codfish — and then there's the *mofongo*.

*Mofongo* is an appetizer that's frequently not found on the chalkboard menu, but is always available for the asking. Basically, it's fried and mashed plantains, though that pedestrian description does little justice to the dish. Watching its preparation, though, does: Teo Gonzalez — who does most of the cooking at Tex Chick, leaving the customer relations to Carmen — pulls out a handful of green, banana-like plantains, slices them into small, coin-sized sections, then dumps them into a French fry basket that's lowered into a vat of hot oil. While the plantains are crisping, he takes a dark wooden mortar and pours into it a mixture of olive oil, spices and crushed garlic. The lightly fried plantains follow, and then Teo uses a pestle to pound everything into a thick mush that, when upturned over a plate, comes out a pale yellow mountain. Placed in the center of a table, it looks like some sort of odd, molded squash casserole. But the taste is a delicate, garlic-filled experience, the nuttiness and slight sweetness of the plantains offset by the oil and an undercurrent of tart spice. It's a curiosity and wonder all at once.

Watching Teo Gonzalez craft this island fast food isn't hard, given the intimate nature of Tex Chick. Big, it's not. In fact, it is without a doubt the smallest restaurant I've ever been inside: four small tables, a cash register, a refrigerator, a drink cooler, a pair of double-burner hot plates (one gas, one electric), an oven, a deep fat fryer, a grill and a pair of posters advertising the beauties of Puerto Rico, all somehow crammed into a space barely larger than that of a comfortable suburban kitchen. The only separation between dining area and cooking area is a counter about the height and width of a breakfast bar. The drink cooler is within easy reach of the tables, meaning you can help yourself to an extra drink if Carmen Gonzalez happens to be busy when your thirst strikes.

Tex Chick seats 14 maximum, and when the place is full, it's a tight fit. Friendships are quickly made as all seats are occupied, strangers or not. And nobody seems to mind that none of the cutlery or plates match.

A Tex Chick meal begins (if you don't order the *mofongo*) with a plate of lettuce and tomatoes accompanied by a pair of *tostones*, another plantain dish, this one sliced, then flattened, sometimes with the back of a large kitchen knife, before being fried. The result looks something like a johnnycake, with a crunch outside shell that gives way to a tender interior on the first bite. To accompany this you might select a drink popular among Caribbean Hispanics called *malta*. Thick, dark and very sweet, *malta* has a

heavy, rich taste and a smell similar to the malt extract used by homebrewers to brew beer (though one dining companion likened it to drinking melted Sugar Daddies). Another beverage is the champagne soda, which has a similarity to cream soda, though with a slight banana flavor.

For a main course, I ordered the *carne frita*. Literally translated, that means fried meat, but in reality it's a delicious, hearty beef stew not unlike the Cuban *ropa vieja*. It had just the right amount of green olives — any more, and the olives would have overpowered the other flavors. As with many Spanish Caribbean dishes, the base starts with a *sofrito* made of onions, garlic and bell peppers. Another favored dish is the *bacalao*, or salted cod chopped up and served in a moist sauce. For those raised on bland white fish, this might be a bit strong, but for those who like fish to actually taste like fish, the *bacalao* is a feisty find. And as with all the cuisines of the Caribbean, beans and rice are the preferred side dish; a heaping helping of both accompanies each meal.

The only dessert available is a flan, but it's a delicious homemade one, with a texture as smooth as satin and a caramel sauce that doesn't run all over the plate. When I asked the Gonzalezes if they had any *arroz con dulce* — a creamy rice pudding made from coconut milk that's a Puerto Rican favorite — I was told that, sadly, they didn't. But I was also told that if I called a day in advance, they'd be happy to make some for me.

Your own mom couldn't be more accommodating. What the Gonzalezes have created, with their home-style cooking and nudging concern over how much their customers are consuming ("You didn't eat all of your meal," Teo scolded one woman, only to add, "You didn't like it, maybe? Could I make something else for you?"), is the equivalent of a some friendly Puerto Rican neighbors who are happy to have you nose around their kitchen. The Gonzalezes' two person show opens at 9 a.m. and closes down by 6 p.m., but the odd hours do little to prevent a steady stream of Houston's Caribbean Hispanics from making their way in. Portions are generous. All entrees are either \$6 or \$7. Occasionally, the entrees change, but even if you don't see your favorite listed, if they have the ingredients, they'll be happy to oblige. That's what neighbors are for.

Tex Chick, 712 Fairview, 528-4708.



Jennifer Binder

▲ Since Teo and Carmen Gonzalez couldn't be in Puerto Rico, they decided to bring a bit of Puerto Rico to Houston.

Tex Chick:  
*mofongo*, \$2.50;  
*carne frita*,  
\$6.50;  
*bacalao*, \$7;  
*malta*, \$1.

Watching Gonzalez craft his island food isn't hard, given Tex Chick's intimate nature.

customers in before the Gonzalezes arrived — hamburgers, chicken fried steaks, onion rings. And every now and again, someone will actually order one of those. But the wiser patrons know to look to the handwritten menu on a chalkboard next to the door. It's there that the food that sets Tex Chick apart from practically every other restaurant in Houston can be found.

Our city is far from lacking when it comes to Latin cuisine. From the ubiquitous Tex-Mex to more authentic Mexican to the nuevo South American of Los Andes, food with a Hispanic flavor isn't hard to find. But as far as I've been able to determine — and I've looked — Tex Chick is Houston's sole outpost of Puerto Rican cooking.

It's a style that owes a lot more to Spain than it

17#49  
Houston Press December 7-13, 1995

## Apéndice 13

Artículo de periódico sobre concierto  
de música clásica durante el “Festival  
de Cultura Puertorriqueña” en  
Houston en el 1982



# Amusements

The notebook

## Classical concerts slated as part of Puerto Rican fete

As part of its third annual Puerto Rican Culture Week, the Association of Puerto Ricans in Houston will present two free concerts by Puerto Rican classical musicians.

The Figueroa Duo — Guillermo Figueroa, violin, and Yvonne Figueroa, piano — will perform at 8 p.m. Monday in Dudley Recital Hall on the University of Houston central campus. The brother and sister team, which appeared in Houston during last year's Puerto Rican Culture Week, will perform the Kreisler-Paganini Prelude and Allegro; sonatas of Beethoven, Grieg and Ravel, and works of Saint-Saens and Sarasate.

Pianist Jose Ramos-Santana will present the second recital at 8 p.m. Tuesday in Dudley Recital Hall. A graduate of the Juilliard School of Music, Ramos-Santana will perform Mozart's Sonata in C, K. 330; Brahms' Variations and Fugue on a Theme by Handel; three works by Chopin, including the Ballade in g minor, and three movements from Albeniz's *Iberia*.

Dudley Recital Hall is located in the Fine Arts Building which is reached through campus Entrance 5 off Cullen Boulevard.

The second Kerrville Classical Camp-Out will be held July 23-25 at the Quiet Valley Ranch and the Municipal Auditorium in Kerrville. Thirteen events will be presented, including three evening concerts.

On July 23, at 8:30 p.m., Austin flutist Megan Meisenbach will be the featured artist in an evening of chamber music. Works of Poulenc, Copland and Berlioz, harp music of Doppler and Satie, and the Flute Quartet of Mozart, K. 285, will be performed.

An all-Baroque program is set for 8:30 p.m. July 24. David Amran will conduct the Festival Orchestra in music of Corelli, J.C. Bach, Quantz, L. Mozart, Vivaldi, Pachelbel (the familiar Canon), Telemann, Tartini and Bach (the Brandenburg Concerto No. 5).

Pianist Dickran Atamian will perform the final evening concert at 8:30 p.m. July 25. His program includes Mozart's C Major Sonata, K. 330; Schumann's *Kinder-scenen*, Ravel's *Sonatine*, and, in honor of the Stravinsky centenary, an arrangement for piano of the complete *Rite of Spring*.

The Concert Chorale of Houston will give one of the numerous daytime concerts to be presented during the weekend. The ensemble, which is conducted by David Wehr, will sing at 1 p.m. July 25. Other artists giving day-time concerts will be the McLean Mix, featuring electronic music by Barton and Priscilla McLean (10 a.m. July 24), mezzo-soprano Paula Patterson (4 p.m. July 24) and, in a chamber music recital, violinist Margaret Batjer, violist Paul Neubauer and pianist Carmen Alvarez (4 p.m. July 25). These events will be held in the Kerrville Municipal Auditorium.

For further information, contact the Kerrville Music



Jose Ramos-Santana

The foundation will also be co-sponsoring a seminar on *How To Find New Patrons to Support the Arts* on July 22 in the Kerrville Holiday Inn, Interstate 10 and Texas Highway 16. Featured speaker at the seminar is Stephen Beith, executive director of the Arts and Science Development Service in New York, which is a marketing and consulting firm devoted to presenting marketing alternatives given the cuts in Federal funds for the arts. Members of the service include Boston's Museum of Fine Arts, the San Francisco Ballet, the Los Angeles Philharmonic, the Chamber Music Society of Lincoln Center and the American Ballet Theater.

For more information on the seminar, contact the Foundation or ASDS, 971 Richmond Road, East Meadow, New York 11554; (516) 483-3191.

Leon Danielian, former premier danseur with the Ballet Russe de Monte Carlo and director of the American Ballet Theater school from 1967 to 1980, will join the faculty of the University of Texas at Austin in September to teach classical ballet.

Holding the rank of senior lecturer, Danielian will succeed Igor Youskevitch, the former dancer with Ballet Russe and ABT who retired from UT in May.

Danielian was one of the first American classical dancers to earn world renown. He danced with the Ballet Russe from 1943 to 1961 and partnered such ballerinas as Alexandra Danilova, Alicia Markova, Maria Tallchief and Alicia Alonso. He particularly enjoyed dancing with French ballerina Yvette Chauvire. He was known for both a "marvelous lightness" and an "exuberant allegro style," according to dance critic Walter Terry, and gained a particular reputation for his character portrayal of such roles as the Peruvian in *Leonide*

## Apéndice 14

Calendario de actividades de la  
Oficina de Asuntos Federales de  
Puerto Rico (“Puerto Rico Federal  
Affairs Administration”) oficina  
satélite de Texas, 2005



# PRFAA

The Puerto Rico Federal Affairs Administration

**We are back.....**

**COMING SOON:**

---

**Encounter with the Puerto Rican "Plena", April 15-17**  
**Music Workshops, Dance Classes and Festival**  
Sociedad de Puertorriqueños en Houston, TX

---

**Texas Salsa Dancing Competition, May 20-22**  
**Dancers in Texas competing for a chance to go to Puerto Rico**  
Houston Salsa Dancers, Houston, TX

---

**"Loiza Viva" with William Cepeda, June 25-26, 2005**  
PR Folkloric Dance, Austin, TX

---

*(See calendar for detailed information)*

---

## **2005 TEXAS / PUERTO RICO CALENDAR OF EVENTS \***

### **APRIL 2005**

- 9 General Membership Meeting; Nominations – Civic Cultural Organization of Puerto Rico, El Paso, TX. For more information contact Lucy Torres, [bella2miranda@yahoo.com](mailto:bella2miranda@yahoo.com)
- 9 LULAC Council 4535 and LULAC Council 4535 Foundation Dinner- 2005 Annual Initiation of Officers and Scholarship Banquet at the Plaza Hotel, Killeen, Texas, starting at 6:00 PM. Contact Judge (Ret) Raúl G. Villaronga for more information. 254-289-333, [rvillaronga@hotmail.com](mailto:rvillaronga@hotmail.com).
- 10 Reunión – Junta Directiva Sociedad de Puertorriqueños en Houston, TX. For more information contact 281-731-3572, [www.puertoricoenhouston.com](http://www.puertoricoenhouston.com) or by email [sociedaddepuertorico@yahoo.com](mailto:sociedaddepuertorico@yahoo.com)
- 10 Crawfish Day, Club de Puerto Rico en Nueva Orleans, LA. Members only. For more information please contact Julie Morse at (504)467-6012 or [romarsam@hotmail.com](mailto:romarsam@hotmail.com)
- 15-17 Encounter with the Puerto Rican "Plena"- Sociedad de Puertorriqueños en Houston, Inc. Music workshop, dance classes and Festival. Three days: Friday at HCC-Central Campus; Saturday at HCC-Southeast and Sunday Plenazo Festival at Clear Lake Park. Featuring Jorge Arce, Ada Garcia Montes, Jose Miguel Valle Caro, Ramon Pedraza, Héctor

Rodríguez & Jorge Lebrón. For more information contact 281-731-3572, [www.puertoricoenhouston.com](http://www.puertoricoenhouston.com) or by email [sociedaddepuertorico@yahoo.com](mailto:sociedaddepuertorico@yahoo.com)

For more specific information:

[http://secollege.hccs.edu/news/NewsRelease2005/Plenaso\\_flierRevised20050404.pdf](http://secollege.hccs.edu/news/NewsRelease2005/Plenaso_flierRevised20050404.pdf)

- 16 *José de Diego Birthday- Natalicio de José de Diego (Observed April 18 in PR only)*
- 16 General membership Meeting; Nominations – Civic Cultural Organization of Puerto Rico, El Paso, TX. For more information contact Lucy Torres, [bella2miranda@yahoo.com](mailto:bella2miranda@yahoo.com)
- 17 Reunión de Membresía, Sociedad de Puertorriqueños en Houston, TX. For more information contact 281-731-3572 or by email [sociedaddepuertorico@yahoo.com](mailto:sociedaddepuertorico@yahoo.com)
- 24 Christmas in April – Civic Cultural Organization of Puerto Rico, El Paso, TX. For more information contact Lucy Torres, [bella2miranda@yahoo.com](mailto:bella2miranda@yahoo.com)
- 24 Asociacion de Boricua de Dallas Social Meeting at 2:00 p.m. Texas Scottish Rite Hospital for Children - Main Entrance of the Hospital Auditorium, Dallas, TX. For more information visit [www.boricuadallas.org/english/calendar.htm](http://www.boricuadallas.org/english/calendar.htm)
- 29 Texas Salsa Open 2005- The road to the World Championships in Puerto Rico-July 2005. Houston, Texas competition. For schedule and more information please visit: [www.houstonsalsa.homestead.com/Events.html](http://www.houstonsalsa.homestead.com/Events.html) or contact Jorge L. Mercado at [jmercado47@hotmail.com](mailto:jmercado47@hotmail.com).
- 30 2005 Puerto Ricans Making The Difference Awards Gala & Fund Raising event, 7:00 PM, Mandarin Oriental Hotel, Miami, Fl. Cocktail reception, Silent auction, four course dinner, Awards ceremony, Musical entertainment. RSVP by April 15th. (305) 448-5145. Black tie.

## **May 2005**

- TBA* Texas Rangers – Scholarship Fundraiser benefit, Asociacion Boricua de Dallas. For more information visit [www.boricuadallas.org/english/calendar.htm](http://www.boricuadallas.org/english/calendar.htm)
- 1 Reunión – Junta Directiva, Sociedad de Puertorriqueños en Houston, TX. For more information contact 281-731-3572, [www.puertoricoenhouston.com](http://www.puertoricoenhouston.com) or by email [sociedaddepuertorico@yahoo.com](mailto:sociedaddepuertorico@yahoo.com)
- 1 Día final para solicitar becas – Civic Cultural Organization of Puerto Rico, El Paso, TX. For more information contact Lucy Torres, [bella2miranda@yahoo.com](mailto:bella2miranda@yahoo.com)
- 6 Texas Salsa Open 2005- The road to the World Championships in Puerto Rico-July 2005. Conroe, Texas competition. For schedule and more information please visit [www.houstonsalsa.homestead.com/Events.html](http://www.houstonsalsa.homestead.com/Events.html) or contact Jorge L. Mercado at [jmercado47@hotmail.com](mailto:jmercado47@hotmail.com)
- 8 *Mother's Day- Día de Las Madres*
- 9 Celebración De Día De Las Madres, Sociedad de Puertorriqueños en Houston, TX. For more information contact 281-731-3572, [www.puertoricoenhouston.com](http://www.puertoricoenhouston.com) or by email [sociedaddepuertorico@yahoo.com](mailto:sociedaddepuertorico@yahoo.com)
- 14 Officers meeting of the Civic Cultural Organization of Puerto Rico, El Paso, TX. For more information contact Lucy Torres, [bella2miranda@yahoo.com](mailto:bella2miranda@yahoo.com)
- 15 Pasadia en LaFraniere, Club de Puerto Rico en Nueva Orleans, LA. For more information please contact Julie Morse at (504)467-6012 or [romarsam@hotmail.com](mailto:romarsam@hotmail.com)
- 20-22 Texas Salsa Open Weekend . Dancers in Texas competing for a chance to go to Puerto Rico to the World Salsa competition. Friday @ Rumba Club last preliminary begins at 10 PM. 5/21 Saturday @ Melody Club Workshops with Shaka Brown, Sandy Rodriguez, Salomon & Rocio, Edgar Tzaquitzal, and other great instructors. Saturday @ Melody Club- Semifinals at 9 PM dance Show with Clavekazi-Shaka Brown & other groups. Sunday @ University of Houston, Houston Room, 6 PM-12AM Finals & Dance Show with Clavekazi-Shaka Brown & others. For more information go to [www.houstonsalsa.homestead.com](http://www.houstonsalsa.homestead.com), [jmercado47@hotmail.com](mailto:jmercado47@hotmail.com) or by tel. Jorge Mercado at 281-993-9233.
- 21 Reunión de la membresía en general; Elecciones - Civic Cultural Organization of Puerto Rico, El Paso, TX. For more information contact Lucy Torres, [bella2miranda@yahoo.com](mailto:bella2miranda@yahoo.com)
- 22 Monthly Meeting-- Asociacion Boricua de Dallas at Sterling Hotel Select at 2 p.m. Members Only. For more information please visit <http://www.boricuadallas.org/english/calendar.htm>.
- 30 *Memorial Day- Dia de la Conmemoración (Holiday)*

## **JUNE 2005**

- 5 Reunión – Junta Directiva, Sociedad de Puertorriqueños en Houston, TX. For more information contact 281-731-3572, [www.puertoricoenhouston.com](http://www.puertoricoenhouston.com) or by email [sociedaddepuertorico@yahoo.com](mailto:sociedaddepuertorico@yahoo.com)
- 6-24 6th Annual Jazz Workshop Presented by Diaz Music Institute Houston, TX. The summer institute is designed to work with young musicians less than 21 years of age. The workshop curriculum will include as follows: master classes for each instrument, music theory and composition, ear training, music listening session, history, and ensemble. For more information contact Jose Diaz at (281) 537-9800 or visit [www.diazmusicinstitute.org](http://www.diazmusicinstitute.org)
- 10 Officers meeting of the Civic Cultural Organization of Puerto Rico, El Paso, TX. For more information contact Lucy Torres, [bella2miranda@yahoo.com](mailto:bella2miranda@yahoo.com)
- 10 Anniversary Gala, Club de Puerto Rico en Nueva Orleáns celebrates their 45th year anniversary. The Gala will take place at Chateau Golf & Country Club in Kenner, LA. Dance and Dinner begins at 7:00PM. For more information please contact Julie Morse at (504)467-6012 or [romarsam@hotmail.com](mailto:romarsam@hotmail.com)
- 12 Ceremonia De Entrega De Becas, Sociedad de Puertorriqueños en Houston, Inc. For more information contact 281-731-3572, [www.puertoricoenhouston.com](http://www.puertoricoenhouston.com) or by email [sociedaddepuertorico@yahoo.com](mailto:sociedaddepuertorico@yahoo.com)
- 12 Scholarship Recipients Announcement General Membership Meeting; Nominations – Civic Cultural Organization of Puerto Rico, El Paso, TX. For more information contact Lucy Torres, [bella2miranda@yahoo.com](mailto:bella2miranda@yahoo.com)
- 14 *Día de la Bandera Flag Day (PR ONLY)*
- 18 Entrega de Becas-Fiesta de Padres, Sociedad Herencia de Puerto Rico en San Antonio. Members only. For more information: <http://www.sociedadherenciaprsa.org>
- 18 Ceremonia Entrega de Becas, General membership meeting of Civic Cultural Organization of Puerto Rico, El Paso, TX. For more information contact Lucy Torres, [bella2miranda@yahoo.com](mailto:bella2miranda@yahoo.com)
- 19 *Father's Day - Día de Los Padres*
- 23 *San Juan Eve - Víspera de San Juan (PR ONLY)*
- 24 *San Juan Feast - Día de San Juan (PR ONLY)*
- 25-26 Celebrando 2005 - "Loiza Viva" with William Cepeda This year our professional-level performing company celebrates the rich culture of Puerto Rico with this unique performance featuring the folklore of Loiza. William Cepeda and AfroBoricua unite with PRFDance to bring the Festival of Loiza, the Baquine and the unique Bomba of Loiza to Austin for the first time. This all-live music and dance performance will take place June 25 (8pm) and June 26 (2pm) at the State Theater, 719 Congress Avenue in downtown

Austin, Texas. Tickets on sale in May. While you wait, enjoy photos of William Cepeda and PRFDance in rehearsal! <http://www.prfdance.org/celebrando2005.workshop.htm>

- 26 Día De La Familia, Sociedad de Puertorriqueños en Houston, TX. For more information contact 281-731-3572, [www.puertoricoenhouston.com](http://www.puertoricoenhouston.com) or by email [sociedaddepuertorico@yahoo.com](mailto:sociedaddepuertorico@yahoo.com)
- 26 Monthly Meeting- Asociacion Boricua de Dallas, at Sterling Hotel at 2 p.m. For more information please visit <http://www.boricuadallas.org/english/calendar.htm>.

\*Subject to change, without prior notice. Last updated, April 8, 2005. This calendar is distributed as a public service of the Texas Satellite Office of the Puerto Rico Federal Affairs Administration and does not imply an endorsement or sponsorship of the included events or organizations. No guarantee is made to the comprehensiveness of these listings and all events are subject to change without notice. Please contact the sponsoring organization directly for further information.

***To have your event included on upcoming community event calendars, please send information to Nick Rivera Draitsas at [nrivera@prfaa.com](mailto:nrivera@prfaa.com).***

## Apéndice 15

Proclamas de los Alcaldes de la  
ciudad de Houston sobre  
puertorriqueños, actividades de  
relevancia de la comunidad  
puertorriqueña y asociaciones de  
puertorriqueños



<b>Índice de Proclamas</b>	Página 1
Proclama # 1-Doing Business Between Houston and Puerto Rico Day -16 septiembre 2004	Página 2
Proclama #2- 2004 Puerto Ricans Making the Difference Awards Gala Day- 30 septiembre 2004	Página 3
Proclama #3- Sociedad de Puertorriqueños en Houston Inc. Day- 11 noviembre 2004	Página 4
Proclama #4- Houston Salsa Days- 29 septiembre 2005	Página 5
Proclama #5- Sociedad de Puertorriqueños en Houston Inc. Day- 17 de noviembre 2005	Página 6
Proclama #6- Houston Salsa Days- 28 de septiembre 2006	Página 7
Proclama #7- Houston Salsa Days- 27 de septiembre 2007	Página 8
Proclama #8- Sociedad de Puertorriqueños en Houston, Inc. Day- 6 de septiembre 2007	Página 9
Proclama #9- Sociedad de Puertorriqueños en Houston, Inc. Day- 6 de septiembre 2007	Página 10
Proclama #10- Salsa Appreciation Day- 30 de julio 2009	Página 11
Proclama #11-Houston Salsa Days-25 de septiembre 2008	Página 12
Proclama #12- Houston Salsa Congress Days- 12 de enero 2012	Página 13
Proclama #13- Sociedad de Puertorriqueños en Houston, Inc. Day, 15 <sup>th</sup> Anniversary- 15 de noviembre 2012	Página 14
Proclama #14. Houston Salsa Congress Days- 1 de enero 2015	Página 15

**Doing Business Between Houston and Puerto Rico Day**

In an economy of open and global markets, the programs that tend to strengthen and tighten the commercial and economic relations between the entrepreneurs of different nations are of great importance for the entrepreneurs of those countries.

Puerto Rico and Houston have economic structures that compliment each other, which serve to encourage the cooperation between business entrepreneurs of both countries. Between Puerto Rico and Houston have always existed, beside the important ties of friendship and fraternal affection, the immense possibilities of commercial and industrial trade that will positively benefit the private sectors and business entrepreneurs of Puerto Rico and Houston.

The City of Houston is conscious of the importance of the projects that favors the entrepreneurial cooperation. The City of Houston desires to encourage the strengthening of economic ties and the promotion of the national and international trade.

The Houston Hispanic Chamber of Commerce and the Puerto Rican Chamber of commerce desire to promote business and economic ties between Houston and Puerto Rico.

Therefore, I, Bill White, Mayor of the City of Houston, hereby proclaim September 21, 2004, as

**Doing Business Between Houston and Puerto Rico Day**

in Houston, Texas.

**In Witness Whereof**, I have hereunto set my hand and have caused the Official Seal of the City of Houston to be affixed this 16<sup>th</sup> day of September, 2004 A.D.



\_\_\_\_\_  
Bill White  
Mayor of the City of Houston

**2004 Puerto Ricans  
Making the Difference Awards Gala Day**

Houston is a city of rich cultural diversity, and the many ethnic groups that share their cultures with Houstonians enhance the quality of our lives. Houston has been enriched by the presence and contributions of its citizens of Puerto Rican ancestry, and recognizes their important role in the cultural, civic, economic and spiritual life of our city.

On October 1, 2004, the Texas Satellite Office of the Puerto Rico Federal Affairs Administration will host the first Puerto Ricans Making the Difference in Houston Awards at the Omni Hotel.

The purpose of this event is to award and identify Puerto Ricans making a difference in the community by sustaining consistent efforts that improve or enhance conditions and images of the Puerto Rican community.

The City of Houston congratulates and commends the organizers and participants of this worthwhile endeavor, and extends best wishes to all for successful and rewarding event.

Therefore, I, Bill White, Mayor of the City of Houston, hereby proclaim October 1, 2004, as

**2004 Puerto Ricans  
Making the Difference Awards Gala Day**

in Houston, Texas.

**In Witness Whereof,** I have hereunto set my hand and have caused the Official Seal of the City of Houston to be affixed this 30<sup>th</sup> day of September, 2004, A.D.



---

Bill White  
Mayor of the City of Houston

**Sociedad de Puertorriqueños en Houston Inc.**

Houston is a city of rich cultural diversity and the many ethnic groups that share their traditions with Houstonians enhance the quality of our lives. Houston has been enriched by the presence and contributions of its citizens of Puerto Rican ancestry, and recognizes their important role in the cultural, civic, economic, and spiritual life of our city.

On November 13, 2004, the **Sociedad de Puertorriqueños en Houston Inc.** will celebrate Puerto Rico with a gala dedicated to the City of Ponce, La Ciudad Señorial.

The City of Houston joins in the celebration of Puerto Rican heritage on this auspicious occasion, and extends best wishes to all for a successful and rewarding event.

Therefore, I, Bill White, Mayor of the City of Houston, hereby proclaim November 13, 2004, as

**Sociedad de Puertorriqueños en Houston Inc. Day**

in Houston, Texas.

**In Witness Whereof**, I have hereunto set my hand and have caused the Official Seal of the City of Houston to be affixed this 11<sup>th</sup> day of November, 2004, A.D.



---

Bill White  
Mayor of the City of Houston

## Houston Salsa Days

Dance is the most fundamental of the arts, involving direct expression and experience of oneself through the body. It is a basic form of authentic communication, and as such it is an especially effective medium for therapy. It is based on the belief that the body, the mind and the spirit are interconnected.

**Salsa/Mambo** dancing is an ideal way of exercise for the cardiovascular system. It contributes to good posture and body alignment. In addition, it increases flexibility and stamina, encouraging a total body stretch. Some of the psychological benefits of **Salsa/Mambo** dancing are increased self-awareness, self-esteem and personal growth.

The **Houston Salsa Congress** is hosting its international event in Houston from September 29 – October 2, 2005. The City of Houston salutes and commends the organizers and participants of this worthwhile endeavor, and extends best wishes for continued success.

Therefore, I, Bill White, Mayor of the City of Houston, hereby proclaim September 29- October 2, 2005, as

## Houston Salsa Days

in Houston, Texas.

In Witness Whereof, I have hereunto set my hand and have caused the Official Seal of the City of Houston to be affixed this 29<sup>th</sup> day of September, 2005, A.D.



---

Bill White  
Mayor of the City of Houston

## Sociedad de Puertorriqueños en Houston Inc. Day

Houston is a city of rich cultural diversity and the many ethnic groups that share their traditions with Houstonians enhance the quality of our lives. Houston has been enriched by the presence and contributions of its citizens of Puerto Rican ancestry, and recognizes their important role in the cultural, civic, economic, and spiritual life of our city.

On November 19, 2005, the **Sociedad de Puertorriqueños en Houston Inc.** will celebrate with a gala. The event this year will be dedicated to the **“Ciudad Bruja – Guayama.”**

The City of Houston joins in the celebration of Puerto Rican heritage on this auspicious occasion, and extends best wishes to all for a successful and rewarding event.

Therefore, I, Bill White, Mayor of the City of Houston, hereby proclaim November 19, 2005, as

## Sociedad de Puertorriqueños en Houston Inc. Day

in Houston, Texas.

**In Witness Whereof**, I have hereunto set my hand and have caused the Official Seal of the City of Houston to be affixed this 17<sup>th</sup> day of November, 2005, A.D.



Bill White  
Mayor of the City of Houston

## Houston Salsa Days

Dance is the most fundamental of the arts, involving direct expression and experience of oneself through the body. It is a basic form of authentic communication, and as such it is an effective medium for therapy. It is based on the belief that the body, the mind and the spirit are interconnected.

**Salsa** and **Mambo** dancing is an ideal way of exercise for the cardiovascular system. It contributes to good posture and body alignment. In addition, it increases flexibility and stamina, encouraging a total body stretch. Some of the psychological benefits of **Salsa** and **Mambo** dancing are increased self-awareness, self-esteem and personal growth.

The **Houston Salsa Congress** is hosting its international event in Houston from September 28 – October 1, 2006. The City of Houston salutes and commends the organizers and participants of this event, and extends best wishes for continued success.

Therefore, I, Bill White, Mayor of the City of Houston, hereby proclaim September 28- October 1, 2006, as

## Houston Salsa Days

in Houston, Texas.

In Witness Whereof, I have hereunto set my hand and have caused the Official Seal of the City of Houston to be affixed this 28<sup>th</sup> day of September, 2006, A.D.



---

Bill White  
Mayor of the City of Houston

## Houston Salsa Days

Dance is the most fundamental of the arts, involving direct expression and experience of oneself through the body. It is a basic form of authentic communication, and as such it is an effective medium for therapy. It is based on the belief that the body, the mind and the spirit are interconnected.

**Salsa** and **Mambo** dancing is an ideal way of exercise for the cardiovascular system. It contributes to good posture and body alignment. In addition, it increases flexibility and stamina, encouraging a total body stretch. Some of the psychological benefits of **Salsa** and **Mambo** dancing are increased self-awareness, self-esteem and personal growth.

The **Houston Salsa Congress** is hosting its international event in Houston from September 27 - 30, 2007. The City of Houston salutes and commends the organizers and participants of this event, and extends best wishes for continued success.

Therefore, I, Bill White, Mayor of the City of Houston, hereby proclaim September 27- 30, 2007, as

## Houston Salsa Days

in Houston, Texas.

In Witness Whereof, I have hereunto set my hand and have caused the Official Seal of the City of Houston to be affixed this 27<sup>th</sup> day of September, 2007, A.D.



---

Bill White  
Mayor of the City of Houston



## **Sociedad de Puertorriqueños en Houston, Inc. Day**

Houston is a city of rich cultural diversity and the many ethnic groups that share their traditions with Houstonians enhance the quality of our lives. Houston has been enriched by the presence and contributions of its citizens of Puerto Rican ancestry, and recognizes their important role in the cultural, civic, economic, and spiritual life of our city.

On September 8, 2007, the **Sociedad de Puertorriqueños en Houston, Inc.** will celebrate its 10<sup>th</sup> anniversary. The event this year will be dedicated to the city of **San Juan, Puerto Rico.**

The City of Houston joins in the celebration of Puerto Rican heritage on this auspicious occasion, and extends best wishes to all for a successful and rewarding event.

Therefore, I, Bill White, Mayor of the City of Houston, hereby proclaim September 8, 2007, as

## **Sociedad de Puertorriqueños en Houston, Inc. Day**

in Houston, Texas.

**In Witness Whereof**, I have hereunto set my hand and have caused the Official Seal of the City of Houston to be affixed this 6<sup>th</sup> day of September, 2007, A.D.



Bill White  
Mayor of the City of Houston

## **Sociedad de Puertorriqueños en Houston, Inc. Day**

Houston is a city of rich cultural diversity and the many ethnic groups that share their traditions with Houstonians enhance the quality of our lives. Houston has been enriched by the presence and contributions of its citizens of Puerto Rican ancestry, and recognizes their important role in the cultural, civic, economic, and spiritual life of our city.

On September 8, 2007, the **Sociedad de Puertorriqueños en Houston, Inc.** will celebrate its 10<sup>th</sup> anniversary. The event this year will be dedicated to the city of **San Juan, Puerto Rico.**

The City of Houston joins in the celebration of Puerto Rican heritage on this auspicious occasion, and extends best wishes to all for a successful and rewarding event.

Therefore, I, Bill White, Mayor of the City of Houston, hereby proclaim September 8, 2007, as

## **Sociedad de Puertorriqueños en Houston, Inc. Day**

in Houston, Texas.

**In Witness Whereof**, I have hereunto set my hand and have caused the Official Seal of the City of Houston to be affixed this 6<sup>th</sup> day of September, 2007, A.D.



Bill White  
Mayor of the City of Houston

# Salsa Appreciation Day

**Ruby Rivera** is the co-founder and president of Texas Salsa Congress, a yearly event that draws salsa dancers and fans from around the world. Her goal in establishing the Texas Salsa Congress and the Texas Salsa Congress Educational Foundation was to showcase the beautiful and intricate style of salsa dancing and raise scholarship funds for both dancers and participants. In its five years of existence, the Texas Salsa Congress has raised thousands of dollars in scholarship and professional stipend awards.

A graduate of Sam Houston High School, **Ruby Rivera**, a native Houstonian, was the first in her family to graduate from a four-year university, The University of Texas at Austin. Upon graduation, she was employed by The University of Texas at Austin Financial Aid and Admissions office. She has continued her professional and personal commitment to increasing minority enrollment at colleges and universities as both financial aid and admissions counselor at Texas A&M University and College Access Coordinator for The University of Texas System. A featured speaker at various conferences, **Ruby Rivera** continues to emphasize the importance of higher education to students of all ethnic backgrounds and the value of increased minority enrollment to Texas colleges and universities.

Arguably one of Houston’s best salsa instructors, **Ruby Rivera** has taught salsa at Scott Gertner’s Sky Bar for over seven years and Houston’s Downtown Aquarium Latin Beats. She has also instructed at events such as LULAC Scholarship Fundraiser and the National Hispanic Forum. **Ruby Rivera** also serves as adviser and mentor to many youth and salsa dancers in Houston.

**Ruby Rivera** would like to ask Houston to celebrate this wonderful art of dance and asks that on August 4, 2009, we all come together as a city to recognize this wonderful art form. **Ruby Rivera** is prepared to invite and advocate that many studios unite to offer free classes in order to expose salsa to the public. Lets get up and dance!!

Therefore, I, Bill White, Mayor of the City of Houston, hereby proclaim August 4, 2009, as

# Salsa Appreciation Day

in Houston, Texas.

In Witness Whereof, I have hereunto set my hand and have caused the Official Seal of the City of Houston to be affixed this 30<sup>th</sup> day of July, 2009.



Bill White  
Mayor of the City of Houston

## Houston Salsa Days

Dance is the most fundamental of the arts, involving direct expression and experience of oneself through the body. It is a basic form of authentic communication, and as such it is an effective medium for therapy. It is based on the belief that the body, the mind and the spirit are interconnected.

**Salsa** and **Mambo** dancing is an ideal way of exercise for the cardiovascular system. It contributes to good posture and body alignment. In addition, it increases flexibility and stamina, encouraging a total body stretch. Some of the psychological benefits of **Salsa** and **Mambo** dancing are increased self-awareness, self-esteem and personal growth.

The **Houston Salsa Congress** is hosting its international event in Houston from September 25 - 29, 2008. The City of Houston salutes and commends the organizers and participants of this event, and extends best wishes for many more happy, healthy steps on the dance floor to success.

Therefore, I, Bill White, Mayor of the City of Houston, hereby proclaim September 25- 29, 2008, as

## Houston Salsa Days

in Houston, Texas.

In Witness Whereof, I have hereunto set my hand and have caused the Official Seal of the City of Houston to be affixed this 25<sup>th</sup> day of September, 2008, A.D.



---

Bill White  
Mayor of the City of Houston

## Houston Salsa Congress

**Houston Salsa Dancers, Inc.** is hosting its **9<sup>th</sup> Annual Salsa Congress** on January 12-15, 2012. It includes performances from professional dancers, live music, instructional workshops and social dancing all night on the dance floor.

**The 9<sup>th</sup> Annual Salsa Congress** will attract performers from New York, Chicago, Philadelphia and Las Vegas, as well as live music from the Grupo Latin Vibe, Son7 and Tumbao Clásico. The Salsa Congress provides salsa dance lovers with an opportunity to celebrate this genre of music in the internationally diverse city of Houston.

**Houston Salsa Dancers, Inc.** works tirelessly year-round to host events and contribute to the community by teaching dance classes and offering scholarships to students, which help promote a positive mentality.

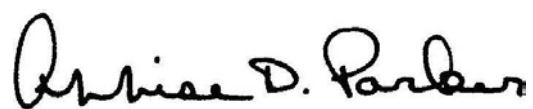
The City of Houston commends **Houston Salsa Dancers, Inc.** for hosting the **Houston Salsa Congress** and extends best wishes for a successful event.

Therefore, I, Annise D. Parker, Mayor of the City of Houston, hereby proclaim January 12-15, 2012, as

## Houston Salsa Congress Days

in Houston, Texas.

**In Witness Whereof**, I have hereunto set my hand and have caused the Official Seal of the City of Houston to be affixed this 12<sup>th</sup> day of January, 2012.



---

Annise D. Parker  
Mayor of the City of Houston

## **Sociedad de Puertorriqueños en Houston, Inc. 15<sup>th</sup> Anniversary**

Houston is a city of rich cultural diversity and the many ethnic groups that share their traditions with Houstonians enhance the quality of our lives. Houston has been enriched by the presence and contributions of its citizens of Puerto Rican ancestry, and recognizes their important role in the cultural, civic, economic and spiritual life of our city.

The City of Houston joins the **Sociedad de Puertorriqueños en Houston, Inc.** in the celebration of Puerto Rican heritage on this auspicious occasion, and extends best wishes to all for a successful and rewarding event.

Therefore, I, Annise D. Parker, Mayor of the City of Houston, hereby proclaim November 17, 2012, as

## **Sociedad de Puertorriqueños en Houston, Inc. Day 15<sup>th</sup> Anniversary**

in Houston, Texas.

**In Witness Whereof**, I have hereunto set my hand and have caused the Official Seal of the City of Houston to be affixed this 15<sup>th</sup> day of November, 2012.



Annise D. Parker  
Mayor of the City of Houston

## Houston Salsa Congress

WHEREAS, **Houston Salsa Dancers, Inc.** works tirelessly year-round to host events and contribute to the community by teaching dance classes and offering scholarships to students to help promote a positive mentality; and,

WHEREAS, **Houston Salsa Dancers, Inc.** will host its **12<sup>th</sup> Annual Houston Salsa Congress** on January 15-18, 2015. The special event will highlight the beauty, creativity and culture of the Latin dance and music with performances, instructional workshops, live music, a college day and dancing gala; and,

WHEREAS, the **Houston Salsa Congress** will attract guests and artistic talent from the region, state, other national cities as well as international locations including Canada, Mexico, South and Central America, Europe and Asia; and,

WHEREAS, the **Houston Salsa Congress** will feature live music from legendary orchestras: The Tito Rodriguez Jr. Orchestra from New York and Don Perignon y La Orquesta Puertorriqueña from Puerto Rico; and,

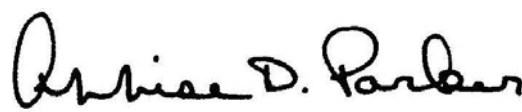
WHEREAS, the City of Houston commends **Houston Salsa Dancers, Inc.** for hosting the **Houston Salsa Congress** and extends best wishes for a successful event.

THEREFORE, I, Annise D. Parker, Mayor of the City of Houston, hereby proclaim January 15-18, 2015, as

## Houston Salsa Congress Days

in Houston, Texas.

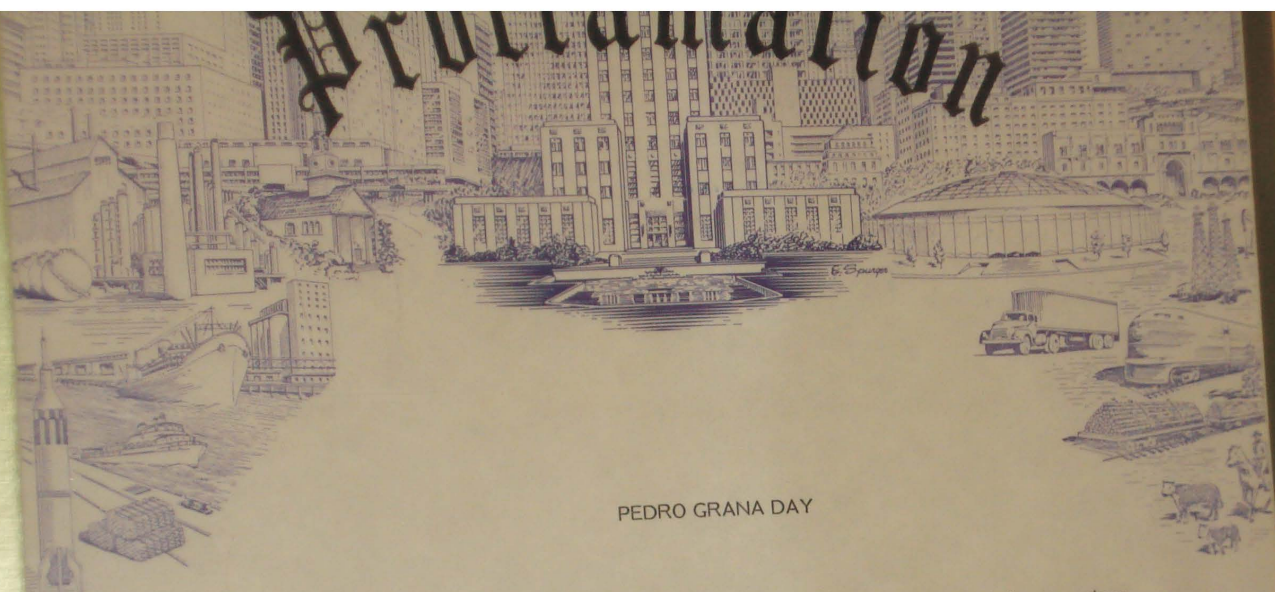
**In Witness Whereof**, I have hereunto set my hand and have caused the Official Seal of the City of Houston to be affixed this 1<sup>st</sup> day of January, 2015.



---

Annise D. Parker  
Mayor of the City of Houston





## PEDRO GRANA DAY

WHEREAS, Pedro Grana, an outstanding Houstonian, has had the marvelous opportunity of participating in Houston's phenomenal growth, storing many enjoyable memories to share in the future; and

WHEREAS, Pedro Grana's distinguished career of service to the community and his noteworthy achievements in providing leadership and guidance as President and Founder of the Lone Star Shipping Company and other business and charitable enterprises deserves commendation and recognition; and

WHEREAS, the results of the vision, wisdom, courage, and faith exhibited by Pedro Grana during his thirty-four years as a Houstonian have been exemplified in his activities and positive attitude which has earned him the love and respect of those who know and work with him; and

WHEREAS, on this day, his loved ones and friends wish to share in a celebration of warmest congratulations and extend sincere best wishes to a man who has consistently demonstrated through his actions, his love and concern for his fellow man:

NOW, THEREFORE, I, Jim McConn, Mayor of the City of Houston, do hereby proclaim Saturday, June 6, 1981, as

## PEDRO GRANA DAY



## Apéndice 16

### Documentos legales de las asociaciones de puertorriqueños en Texas

# **Documentos legales de asociaciones puertorriqueña en Texas**

## **Índice de documentos legales de asociaciones puertorriqueña en Texas**

Documento # 1- Asociación de Puertorriqueños de Houston, Inc. (la antigua) 26 agosto 1975

Documento # 2- Asociación de Boricuas de Dallas- 18 de octubre 1984

Documento # 3- - Rumbón Latino, Inc.- agosto 1994

Documento # 4- Sociedad de Damas de Puerto Rico en Houston- Artículos de Incorporación- 15 de septiembre 1997

Documento # 5- Sociedad de Damas de Puerto Rico en Houston- Enmiendas a Artículos de Incorporación- 4 de noviembre 2002- (Cambian su nombre a Sociedad de Puertorriqueños en Houston)

Documento # 6- Asociación Pro Cultura Puertorriqueña (APPR)- Artículos de incorporación -junio 18, 2002

Documento # 7- Asociación Pro Cultura Puertorriqueña (APPR)- Enmienda a Artículos de incorporación -abril 2, 2003

Documento # 8- Houston Salsa Dancers, Inc. – noviembre 2003

Documento # 9- Parranderos de Clear Lake- junio 4, 2012

**TEXAS SECRETARY of STATE**  
**CARLOS H. CASCOS**

[UCC](#) | [Business Organizations](#) | [Trademarks](#) | [Notary](#) | [Account](#) | [Help/Fees](#) | [Briefcase](#) | [Logout](#)

**BUSINESS ORGANIZATIONS INQUIRY - VIEW ENTITY**

**Filing Number:**  
**Original Date of Filing:**  
**Formation Date:**  
**Tax ID:**  
**Duration:**

36636801  
August 26, 1975  
N/A  
000000000000  
Perpetual

**Entity Type:**  
**Entity Status:**  
**Non-Profit Type:**  
**FEIN:**

Domestic Nonprofit Corporation  
Forfeited existence  
N/A

**Name:**  
**Address:**

ASOCIACION DE PUERTORRIQUENOS EN HOUSTON, INC.  
[ADDRESS NOT PROVIDED]

<a href="#">REGISTERED AGENT</a>		<a href="#">FILING HISTORY</a>		<a href="#">NAMES</a>	<a href="#">MANAGEMENT</a>	<a href="#">ASSUMED NAMES</a>	<a href="#">ASSOCIATED ENTITIES</a>
View Image		Document Number	Filing Type	Filing Date	Effective Date	Eff. Cond	Page Count
N/A		4075446	Legacy Filing	August 26, 1975	August 26, 1975	No	N/A
N/A		4075447	Forfeiture	March 13, 1978	March 13, 1978	No	N/A

Order

Return to Search

Instructions:  
● To place an order for additional information about a filing press the 'Order' button.

**TEXAS SECRETARY of STATE**  
**CARLOS H. CASCOS**

[UCC](#) | [Business Organizations](#) | [Trademarks](#) | [Notary](#) | [Account](#) | [Help/Fees](#) | [Briefcase](#) | [Logout](#)

**BUSINESS ORGANIZATIONS INQUIRY - VIEW ENTITY**

<b>Filing Number:</b>	36636801	<b>Entity Type:</b>	Domestic Nonprofit Corporation
<b>Original Date of Filing:</b>	August 26, 1975	<b>Entity Status:</b>	Forfeited existence
<b>Formation Date:</b>	N/A	<b>Non-Profit Type:</b>	N/A
<b>Tax ID:</b>	000000000000	<b>FEIN:</b>	
<b>Duration:</b>	Perpetual		
<b>Name:</b>	ASOCIACION DE PUERTORRIQUENOS EN HOUSTON, INC.		
<b>Address:</b>	[ADDRESS NOT PROVIDED]		

<a href="#">REGISTERED AGENT</a>	<a href="#">FILING HISTORY</a>	<a href="#">NAMES</a>	<a href="#">MANAGEMENT</a>	<a href="#">ASSUMED NAMES</a>	<a href="#">ASSOCIATED ENTITIES</a>
<b>Name</b> Hector J Lliteras	<b>Address</b> COTTON EXCHANGE BLDG #5 Houston, TX USA			<b>Inactive Date</b>	

Instructions:  
● To place an order for additional information about a filing press the 'Order' button.

OCT 29 1984

Corporations Section

ARTICLES OF INCORPORATION

ARTICLE ONE

The name of the corporation is ASOCIACION BORICUA DE DALLAS, INC.

ARTICLE TWO

The corporation is a non-profit corporation.

ARTICLE THREE

The period of its duration is perpetual.

ARTICLE FOUR

The purpose or purposes for which the corporation is organized are:

(a) To improve or aid in improving the social, economic, civil and cultural progress of Puerto Ricans through all means available to the corporation, within the general interest of the Metroplex; provided that for purposes herein and herewithout expressed, the term "Metroplex" shall be understood to comprise the Dallas, Tarrant, Denton, and Collins Counties of the State of Texas. These purposes include sponsoring and backing all municipal, state or federal legislation which favors the progress of Puerto Ricans, and alternatively, to oppose all legislation, from whatever source, which is considered prejudicial to the best interests of Puerto Ricans;

(b) to unite all Puerto Ricans and their families living in the Metroplex for purposes of establishing and strengthening friendly and fraternal relations between them, without distinctions as to race, religion or political affiliations;

(c) to work towards the social, economic, civic and cultural welfare of the members and their families;

(d) to aid and comfort the needy in times of tragedies, and cooperate towards the orientation of the associates and their families in the Metroplex;

(e) to maintain an elevated spirit of friendship, understanding, and camaraderie between members and their families, and to provide them with a place within which they can gather and participate in the social and cultural activities which the Association sponsors;

(f) to promote social relations among the members and their families through dances, meetings, banquets, sports and other similar activities; and

(g) to provide artistic and literary activities, concerts, awards and conferences of general interest in order to cultivate love for the sciences and arts, all of which form a part of Puerto Rican patrimony.

#### ARTICLE FIVE

The street address of the initial registered office of the corporation is 9034 Windy Crest Drive, Dallas, Texas 75343, and the name of its initial registered agent at such address is Osvaldo Rodriguez.

#### ARTICLE SIX

The number of directors constituting the initial board of directors is three and the names and addresses of the persons who are to serve as the initial directors are:

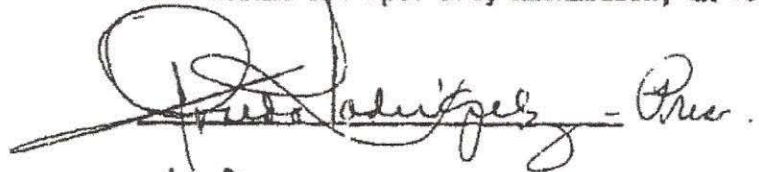


<u>Name</u>	<u>Address</u>
Osvaldo Rodriguez	9034 Windy Crest Dr., Dallas, Tx 75343
Miguel Alvarez	1506 Auburn, Richardson, Tx 75081
Agnes Targa	1113 Abrams Rd. Apt. 172, Richardson, Texas 75081

ARTICLE SEVEN

The name and street address of each incorporator is:

Osvaldo Rodriguez	9034 Windy Crest Dr., Dallas, Tx 75343
Miguel Alvarez	1506 Auburn, Richardson, Tx 75081
Agnes Targa	1113 Abrams Rd. Apt. 172, Richardson, Tx 75081

 - Pres.





Incorporators

STATE OF TEXAS )

COUNTY OF DALLAS )

Before me, a notary public, on this day personally appeared Osvaldo Rodriguez, Miguel Alvarez, Agnes Targa known to me to be the persons whose names are subscribed to the foregoing document and being by me first duly sworn, severally declared that the statements therein contained are tru and correct.



Given under my hand and seal of office this 18 day of  
October, A.D., 1984

Denise Durham

Notary Public, State of Texas

My commission expires:

11/30, 1986

## Rumbon Latino Inc

Employer  
Identification  
Number (EIN) 760419956

Name of  
Organization Rumbon Latino Inc

Address 9908 Sparrow St, [La Porte](#), TX 77571-2546

Activities Cultural performances

Subsection Charitable Organization

Ruling Date 08/1994

Deductibility Contributions are deductible

Foundation Organization that normally receives no more than one third of its support from gross investment income and unrelated business income and at the same time more than one third of its support from contributions, fees, and gross receipts related to exempt purposes

Organization Corporation

Exempt  
Organization  
Status Unconditional Exemption

Tax Period 2009

Assets \$0

Income \$0

Filing Requirement	990 (all other) or 990EZ return
Asset Amount	\$0
Amount of Income	\$0
Form 990 Revenue Amount	\$0
National Taxonomy of Exempt Entities (NTEE)	Arts, Culture and Humanities: Performing Arts Organizations

Read more: <http://www.nonprofitfacts.com/TX/Rumbon-Latino-Inc.html#ixzz3tph55oC4>

[Rumbon Latino Inc](#) is a Texas Corporation filed on April 21, 1993. The company's filing status is listed as Franchise Tax Involuntarily Ended and its File Number is [0126786601](#).

The Registered Agent on file for this company is Francisco Alvarado and is located at 802 16th Ave. N., Texas City, TX 77590. The company's principal address is 802 16th Ave N, Texas City, TX 77590-5738.

Company Name:	<a href="#">RUMBON LATINO INC</a>
File Number:	<a href="#">0126786601</a>
Filing State:	Texas (TX)
Filing Status:	Franchise Tax Involuntarily Ended
Filing Date:	April 21, 1993
Company Age:	22 Years, 8 Months

Registered Agent:



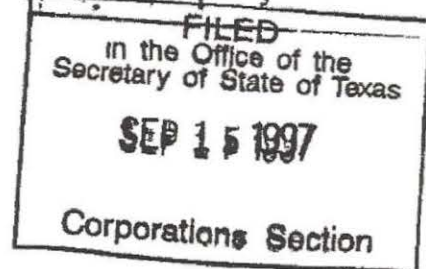
Francisco Alvarado  
802 16th Ave. N.  
Texas City, TX 77590

Principal Address:



802 16th Ave N  
Texas City, TX 77590-5738

7. 2 2 4 4 9 2 2 1 5



**ARTICLES OF INCORPORATION  
OF**

**SOCIEDAD DE DAMAS DE PUERTO RICO EN HOUSTON, INC.**

We, the undersigned natural person over the age of eighteen (18), acting as incorporators, adopt the following Articles of Incorporation of SOCIEDAD DE DAMAS DE PUERTO RICO EN HOUSTON, INC. (referred to as the "Corporation") under the Texas Non-Profit Corporation Act (referred to as the "Act")

**ARTICLE 1**

**NAME**

The name of the Corporation is:

SOCIEDAD DE DAMAS DE PUERTO RICO EN HOUSTON, INC.

**ARTICLE 2**

**NONPROFIT CORPORATION**

The Corporation is a nonprofit corporation. Upon dissolution, all of the Corporation's assets shall be distributed to the State of Texas or an organization exempt from taxes under Internal Revenue Code Section 501(c)(3) for one or more purposes that are exempt under the Texas franchise tax.

**ARTICLE 3**

**DURATION**

The Corporation shall continue in perpetuity.

**ARTICLE 4**

**PURPOSES**

The Corporation is organized exclusively for charitable, religious, educational or scientific purposes within the meaning of Section 501(c)(3) of the Internal Revenue Code.

## ARTICLE 5

### POWERS

Except as otherwise provided in these Articles, the Corporation shall have all of the powers provided in the Act. Moreover, the Corporation shall have all implied powers necessary and proper to carry out its express powers. The Corporation may pay reasonable compensation to directors or officers for services rendered to or for the Corporation, in their individual capacities, in furtherance of one or more of its purposes set forth above.

## ARTICLE 6

### RESTRICTIONS AND REQUIREMENTS

The Corporation shall not pay dividends or other corporate income to its directors or officers or otherwise accrue distributable profits or permit the realization of private gain. The Corporation shall have no power to take any action prohibited by the Act.

The Corporation shall have no power to take any action that would be inconsistent with the requirements for a tax exemption under Internal Revenue Code Section 501(c)(3) and related regulations, rulings and procedures. The Corporation shall have no power to take any action that would be inconsistent with the requirements for receiving tax deductible charitable contributions under Internal Revenue Code Section 170(c)(2) and related regulations, rulings, and procedures. Regardless of any other provision in these Articles of Incorporation or state law, the Corporation shall have no power to.

1. Engage in activities or use its assets in manners that are not in furtherance of one or more exempt purposes, as set forth above and defined by the Internal Revenue Code and related regulations, rulings and procedures, except to an insubstantial degree.
2. Serve a private interest other than one that is clearly incidental to an overriding public interest.
3. Devote more than an insubstantial part of its activities to attempting to influence legislation by propaganda or otherwise, except as provided by the Internal Revenue Code and related regulations, rulings and procedures.
4. Participate in or intervene in any political campaign on behalf of or in opposition to any candidate for public office. The prohibited activities include the publishing or distributing of statements and any other direct or indirect campaign activities.
5. Have objectives that characterize it as an "action organization" as defined by the Internal Revenue Code and related regulations, rulings and procedures.



6. Distribute its assets on dissolution other than for one or more exempt purposes; on dissolution, the Corporation's assets shall be distributed to the state government for a public purpose, or to an organization exempt from taxes under Internal Revenue Code 501(c)(3) to be used to accomplish the general purposes for which the Corporation was organized.
7. Permit any part of the net earnings of the Corporation to inure to the benefit of any private individual.
8. Carry on an unrelated trade or business except as a secondary purpose related to the Corporation's primary, exempt, purposes

## ARTICLE 7

### MEMBERSHIP

The Corporation shall have members, as provided in its bylaws.

## ARTICLE 8

### INITIAL REGISTERED OFFICE AND AGENT

The street address of the initial registered office of the Corporation is 210 Esplanade Way, Stafford, Texas 77477 The name of the initial registered agent at this office is Ligia Haworth.

## ARTICLE 9

### BOARD OF DIRECTORS

The qualifications, manner of selection, duties, terms, and other matters relating to the Board of Directors (referred to as the "Board of Directors") shall be provided in the bylaws The initial Board of Directors shall consist of four (4) persons. The number of directors may be increased or decreased by adoption or amendment of bylaws but shall not be less than three (3). The initial members of the Board of Directors shall continue to serve in such capacity until their successors are selected in the manner provided by the by-laws of the Corporation. The initial Board of Directors shall consist of the following persons at the following addresses:

<u>Name of Director</u>	<u>Street Address</u>
Ligia Haworth	210 Esplanade Way, Stafford, Texas 77477
Sandra I. Lebrón-Lozada	7907 Glenbrae, Houston, Texas 77061
Evelyn Claudio-Lopez	12639 Dairy Ashford, Houston, Texas 77099

Felicia Lopez

9607 Wickenburg Dr., Houston, Texas 77031

## **ARTICLE 10**

### **LIMITATION ON LIABILITY OF DIRECTORS**

A director is not liable to the Corporation or members for monetary damages for an act or omission in the director's capacity as director except to the extent otherwise provided by a statute of the State of Texas.

## **ARTICLE 11**

### **INDEMNIFICATION**

The Corporation may indemnify a person who was, is, or is threatened to be made a named defendant or respondent in litigation or other proceedings because the person is or was a director or other person related to the Corporation as provided by the provisions in the Act governing indemnification. As provided in the bylaws, the Board of Directors shall have the power to define the requirements and limitations for the Corporation to indemnify directors, officers of the Corporation.

## **ARTICLE 12**

### **CONSTRUCTION**

All references in these Articles of Incorporation to statutes, regulations, or other sources of legal authority shall refer to the authorities cited, or their successors, as they may be amended from time to time.

## **ARTICLE 13**

### **BY-LAWS**

The by-laws of the Corporation shall be adopted by its Board of Directors. The power to alter, amend or repeal the by-laws or to adopt new by-laws shall be vested in the Board of Directors.



## ARTICLE 14

## INCORPORATORS

The name and street address of each incorporator is.

<u>Name of Incorporator</u>	<u>Street Address</u>
Ligia Haworth	210 Esplanade Way, Stafford, Texas 77477
Sandra I. Lebrón-Lozada	7907 Glenbrae, Houston, Texas 77061
Evelyn Claudio-Lopez	12639 Dairy Ashford, Houston, Texas 77099
Felicia Lopez	9607 Wickenburg Dr., Houston, Texas 77031

IN WITNESS WHEREOF, we have hereunto set our hands, this 5th day of September, 1997.

Ligia Haworth  
Ligia Haworth

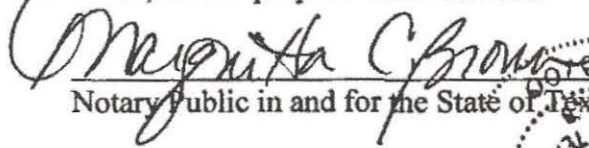

Sandra I. Lebrón-Lozada  
Sandra I. Lebrón-Lozada

Evelyn Claudio López  
Evelyn Claudio-Lopez |

Felicia Lopez  
Felicia Lopez

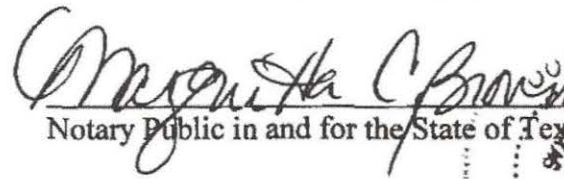

STATE OF TEXAS       §  
                             §  
COUNTY OF HARRIS   §

This instrument was sworn, subscribed and acknowledged before me on the 5th day of September, 1997, by Ligia Haworth, an individual, for the purpose stated therein.

  
Notary Public in and for the State of Texas  


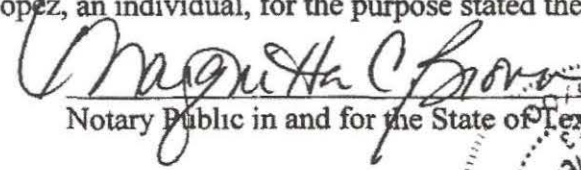

STATE OF TEXAS       §  
                             §  
COUNTY OF HARRIS   §

This instrument was sworn, subscribed and acknowledged before me on the 5th day of September, 1997, by Sandra I Lebrón-Lozada, an individual, for the purpose stated therein.

  
Notary Public in and for the State of Texas  


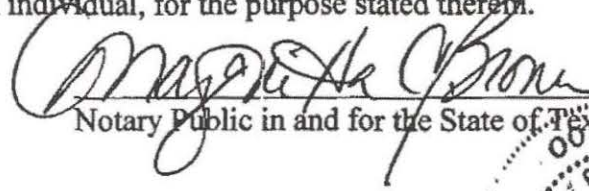

STATE OF TEXAS       §  
                             §  
COUNTY OF HARRIS   §

This instrument was sworn, subscribed and acknowledged before me on the 5th day of September, 1997, by Evelyn Claudio-Lopez, an individual, for the purpose stated therein.

  
Notary Public in and for the State of Texas  


STATE OF TEXAS       §  
                             §  
COUNTY OF HARRIS   §

This instrument was sworn, subscribed and acknowledged before me on the 5th day of September, 1997, by Felicia Lopez, an individual, for the purpose stated therein.

  
Notary Public in and for the State of Texas  


NOV 04 2002

AMENDMENT  
TO THE  
ARTICLES OF INCORPORATION  
OF  
SOCIEDAD DE DAMAS DE PUERTO RICO EN HOUSTON, INC.  
A TEXAS NON-PROFIT CORPORATION  
Charter Number 01460313

Corporations Section

Pursuant to Articles 4.01-4.05 of the Texas Non-Profit Corporation Act, the undersigned, a duly elected officer of SOCIEDAD DE DAMAS DE PUERTO RICO EN HOUSTON, INC., a non-profit corporation organized under the laws of the State of Texas (the "Corporation"), hereby files this Amendment to the Articles of Incorporation, to change the name of the Corporation.

1. The name of the corporation is SOCIEDAD DE DAMAS DE PUERTO RICO EN HOUSTON, INC.
2. Article 1 of the Articles of Incorporation of the Corporation is hereby amended to read, in its entirety, as follows:

ARTICLE 1


NAME

The Name of the Corporation is:

SOCIEDAD DE PUERTORRIQUEÑOS EN HOUSTON, INC.

3. The Corporation has members with voting rights. The following actions are noted:
  - (1) a duly called meeting members of the Corporation was held on September 8, 2002;
  - (2) a quorum was present at such meeting; and
  - (3) the amendment received at least a two thirds vote of the members.

Dated October 30, 2002.

  
\_\_\_\_\_  
Ligia B. Haworth, Vice President



**Form 202**  
**(revised 6/01)**

This space reserved for office use.

Return in Duplicate to:  
Secretary of State  
P.O. Box 13697  
Austin, TX 78711-3697  
FAX: 512/463-5709

**Filing Fee: \$25**

**Articles of Incorporation**  
**Pursuant to Article 3.02**  
**Texas Non-Profit**  
**Corporation Act**

FILED  
In the Office of the  
Secretary of State of Texas

**JUN 18 2002**

Corporations Section

**Article 1 - Corporate Name**

The corporation formed is a non-profit corporation. The name of the corporation is as set forth below:

Asociación Pro-Cultura Puertorriqueña

The name must not be the same as, deceptively similar to or similar to that of an existing corporate, limited liability company, or limited partnership name on file with the secretary of state. A preliminary check for "name availability" is recommended.

**Article 2 - Registered Agent and Registered Office (Select and complete either A or B and complete C.)**

☐ A. The initial registered agent is a corporation (cannot be corporation named above) by the name of:

OR

☒ B. The initial registered agent is an individual resident of the state whose name is set forth below.

First Name	M.I.	Last Name	Suffix
Maria	E.	Cabanillas	

C. The business address of the registered agent and the registered office address is:

Street Address	City	TX	Zip Code
2107 Sheridan	Houston		77030

**Article 3 - Management (Complete items A or B)**

A. ☐ Management of the affairs of the corporation is to be vested in the members of the corporation.

OR

B. ☒ Management of the affairs of the corporation is to be vested in its board of directors. The number of directors, which must be a minimum of three, that constitutes the initial board of directors and the names and addresses of the persons who are to serve as directors until the first annual meeting or until their successors are elected and qualified are set forth below:

Director 1: First Name	M.I.	Last Name	Suffix
Maria	E.	Cabanillas	

Street Address	City	State	Zip Code
2107 Sheridan	Houston	TX	77030

Director 2: First Name	M.I.	Last Name	Suffix
Pedro		Diaz-Marchan	

Street Address	City	State	Zip Code
2348 Bolsover	Houston	TX	77030

Director 3: First Name	M.I.	Last Name	Suffix
Vanessa		Soltero	

Street Address	City	State	Zip Code
2510 Underwood	Houston	TX	77030

#### Article 4 - Organizational Structure

(You must select either A or B below.)

☒ A: The corporation will have members. ☐ B: The corporation will not have members.

#### Article 5 - Duration

The period of duration is perpetual.

#### Article 6- Purpose

The corporation is organized for the following purpose or purposes:

Asociación Pro-Cultura Puertorriqueña (APPR) is a Houston-based cultural society whose purpose is to educate, maintain, and promote Puerto Rican values, language, music, and traditions. The APPR will hold culturally enriching and educative activities for Puerto Rican children and adults living away from the mainland of Puerto Rico. In addition, we hope to create awareness of our values and traditions to people of other cultures living in Houston.

#### Supplemental Provisions Information

Text Area

[The attached addendum are incorporated herein by reference.]

#### Incorporator

The name and address of the incorporator is set forth below.

Name

Maria E. Cabanillas

Street Address

2107 Sheridan

City

Houston

State

TX

Zip Code

77030

#### Effective Date of Filing

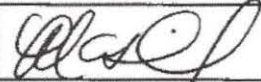
☒ This document will become effective when the document is filed by the secretary of state.

OR

☐ This document will become effective at a later date, which is not more than ninety (90) days from the date of its filing by the secretary of state. The delayed effective date is

#### Execution

The undersigned incorporator signs these articles of incorporation subject to the penalties imposed by law for the submission of a false or fraudulent document.



Signature of incorporator



APR 02 2003

ARTICLES OF AMENDMENT

**Corporations Section**

Pursuant to the provisions of article 1396-4.03 of the Texas Non-Profit Corporation Act, the undersigned corporation adopts the following articles of amendment:

1. The name of the corporation is Asociacion Pro-Cultura Puertorriquena.
2. The following amendment to the articles of incorporation was adopted on April 1, 2003.

Article 6 is amended to read as follows:

Asociacion Pro-Cultura Puertorriquena (APPR) is a Houston-based cultural society whose purpose is to educate, maintain, and promote Puerto Rican values, language, music, and traditions. The APPR will hold culturally enriching and educative activities for Puerto Rican children and adults living away from the mainland of Puerto Rico. In addition, we hope to create awareness of our values and traditions to people of other cultures living in Houston. We will provide scholarships to university students.

**Supplemental Provisions/Information:**

Said organization is organized exclusively for charitable, educational, and scientific purposes, including, for such purposes, the making of distributions to organizations that qualify as exempt organizations under section 501 (c) (3) of the Internal Revenue Code, or corresponding section of any future federal tax code.

No part of the net earnings of the organization shall inure to the benefit of, or be distributable to its members, trustees, officers, or other private persons, except that the organization shall be authorized and empowered to pay reasonable compensation for services rendered and to make payments and distributions in furtherance of the purposes set forth in the purpose clause hereof. No substantial part of the activities of the organization shall be the carrying on of propaganda, or otherwise attempting to influence legislation, and the organization shall not participate in, or intervene in (including the publishing or distribution of statements) any political campaign on behalf of any candidate for public office. Notwithstanding any other provision of this document, the organization shall not carry on any other activities not permitted to be carried on (a) by an organization exempt from federal income tax under section 501 (c) (3) of the Internal Revenue Code, or (b) by an organization, contributions to which are deductible under section 170 (c)

(2) of the Internal Revenue Code, or corresponding section of any future federal tax code.

Upon the dissolution of the organization, assets shall be distributed for one or more exempt purposes within the meaning of section 501 (c) (3) of the Internal Revenue Code, or corresponding section of any future federal tax code, or shall be distributed to the federal government, or to a state or local government, for a public purpose. Any such assets not disposed of shall be disposed of by the Court of Common Pleas of the county in which the principal office of the organization is then located, exclusively for such purposes or to such organization or organizations, as said Court shall determine, which are organized and operated exclusively for such purposes.

3. The amendment was adopted in the following manner:

The amendment was adopted at a meeting of the board of directors held on April 1, 2003, and received the vote of a majority of the directors in office, there being no active members with voting rights.

Asociacion Pro-Cultura Puertorriquena

By



Maria E. Cabanillas (treasurer)

## Houston Salsa Dancers, Inc.

<http://www.faqs.org/tax-exempt/TX/Houston-Salsa-Dancers.html>

Houston Salsa Dancers Employer Identification Number (EIN) 760690031

Name of Organization Houston Salsa Dancers

In Care of Name Jorge L Mercado

Address PO BOX 632068, [Houston](#), TX 77263-2068

Subsection Charitable Organization, Educational Organization

Ruling Date 11/2003

Deductibility Contributions are deductible

Foundation Organization which receives a substantial part of its support from a governmental unit or the general public Organization Corporation Exempt

Organization Status Unconditional Exemption

Tax Period 12/2013

Assets \$25,000 to \$99,999 Income \$100,000 to \$499,999

Filing Requirement 990 (all other) or 990EZ return Asset Amount \$44,030 Amount of Income \$178,450 Form 990 Revenue Amount \$178,450

National Taxonomy of Exempt Entities (NTEE) Arts, Culture and Humanities: Arts, Cultural Organizations - Multipurpose

Read more: <http://www.faqs.org/tax-exempt/TX/Houston-Salsa-Dancers.html#ixzz46pbNCJWZ>

Amount of income in 2013: \$178,450 (it was \$129,044 in 2012)

This organization: \$178,450

Other organizations performing similar types of work: \$59,050

Assets in 2013: \$44,030 (it was \$27,965 in 2012)

This organization: \$44,030

Other organizations performing similar types of work: \$25,518

Expenses in 2013: \$162,385

Houston Salsa Dancers: \$162,385

Other organizations performing similar types of work: \$51,518

Income to expenses ratio in 2013: 1.1

Houston Salsa Dancers: 1.1

Other organizations performing similar types of work: 1.0



Grants share in income in 2013: **1.3%**

This organization: 1.3%

Other organizations performing similar types of work: 1.3%

Read more: <http://www.faqs.org/tax-exempt/TX/Houston-Salsa-Dancers.html#ixzz46pcvUmOc>

**Form 202**  
**(Revised 10/07)**

Return in duplicate to:  
Secretary of State  
P.O. Box 13697  
Austin, TX 78711-3697  
512 463-5555  
FAX: 512/463-5709  
**Filing Fee: \$25**



**Certificate of Formation  
Nonprofit Corporation**

This space reserved for office use.

**FILED**  
In the Office of the  
Secretary of State of Texas  
**JUN 04 2012**  
**Corporations Section**

**Article 1 – Entity Name and Type**

The filing entity being formed is a nonprofit corporation. The name of the entity is:  
Parranderos de Clear Lake

**Article 2 – Registered Agent and Registered Office**

(Select and complete either A or B and complete C)

☐ A. The initial registered agent is an organization (cannot be entity named above) by the name of:

OR

☒ B. The initial registered agent is an individual resident of the state whose name is set forth below:

Angel	L	Barril	
<i>First Name</i>	<i>M.I.</i>	<i>Last Name</i>	<i>Suffix</i>

C. The business address of the registered agent and the registered office address is:

2834 Mayflower Landing CT	Webster	TX	77598
<i>Street Address</i>	<i>City</i>	<i>State</i>	<i>Zip Code</i>

**Article 3 – Management**

The management of the affairs of the corporation is vested in the board of directors. The number of directors constituting the initial board of directors and the names and addresses of the persons who are to serve as directors until the first annual meeting of members or until their successors are elected and qualified are as follows:

*A minimum of three directors is required.*

Director 1				
<i>First Name</i>	<i>M.I.</i>	<i>Last Name</i>	<i>Suffix</i>	
<i>Street or Mailing Address</i>	<i>City</i>	<i>State</i>	<i>Zip Code</i>	<i>Country</i>

Director 2				
<i>First Name</i>	<i>M.I.</i>	<i>Last Name</i>	<i>Suffix</i>	

## Documento de inscripción legal de Houston Salsa Dancers, Inc.

<http://www.faqs.org/tax-exempt/TX/Houston-Salsa-Dancers.html>

Houston Salsa Dancers Employer Identification Number (EIN) 760690031  
Name of Organization Houston Salsa Dancers  
In Care of Name Jorge L Mercado  
Address PO BOX 632068, [Houston](#), TX 77263-2068  
Subsection Charitable Organization, Educational Organization  
Ruling Date 11/2003  
Deductibility Contributions are deductible  
Foundation Organization which receives a substantial part of its support from a governmental unit or the general public  
Organization Corporation Exempt  
Organization Status Unconditional Exemption  
Tax Period 12/2013  
Assets \$25,000 to \$99,999 Income \$100,000 to \$499,999  
Filing Requirement 990 (all other) or 990EZ return Asset Amount \$44,030 Amount of Income \$178,450 Form 990 Revenue Amount \$178,450  
National Taxonomy of Exempt Entities (NTEE) Arts, Culture and Humanities: Arts, Cultural Organizations - Multipurpose

Read more: <http://www.faqs.org/tax-exempt/TX/Houston-Salsa-Dancers.html#ixzz46pbNCJWZ>

Amount of income in 2013: **\$178,450** (it was **\$129,044** in 2012)  
This organization: \$178,450  
Other organizations performing similar types of work: \$59,050

Assets in 2013: **\$44,030** (it was **\$27,965** in 2012)  
This organization: \$44,030  
Other organizations performing similar types of work: \$25,518

Expenses in 2013: **\$162,385**  
Houston Salsa Dancers: \$162,385  
Other organizations performing similar types of work: \$51,518

Income to expenses ratio in 2013: **1.1**  
Houston Salsa Dancers: 1.1  
Other organizations performing similar types of work: 1.0

Grants share in income in 2013: **1.3%**  
This organization: 1.3%  
Other organizations performing similar types of work: 1.3%

Read more: <http://www.faqs.org/tax-exempt/TX/Houston-Salsa-Dancers.html#ixzz46pcvUmOc>

## Apéndice 17

Manual de información sobre pasos  
de las clases de baile ofrecidas por  
Houston Salsa Dancers, Inc. y  
Terapia de Salsa

# *Salsa on “Clave”*

Professor Jorge L. Mercado

E-mail: [jmercado47@sbcglobal.net](mailto:jmercado47@sbcglobal.net)

“Movement is the medium in which we live our lives.”

American Dance Therapy Association

"Educating the mind without educating the heart is no education at all."

Aristotle

***San Ren Xing, Bi You Wo Shi'-----Among three people, there must be someone from whom I can learn something.-----by Confucius 😊***

Whether you are a beginner learning the first steps or an advanced dancer looking to refine your style and add some new moves, 95% of the instruction depend on your dedication and practice outside of our class. No one method can be called the best as everyone has a different learning style. It's up to you to decide if you really want to learn or not. Motivation and excellence come from within not from the outside. The only person who can help you to enhance your dancing is “yourself”. Your instructor will play an important part too, but the bigger responsibility is on you. Note that no matter which method of learning salsa you choose, they all require a lot of practice. The following are different types of ways or methods to learn Salsa: **Organized Classes Drop in Classes, Private Classes, Workshops, Videos, and Watch and Learn.**

**In this class you will learn more about yourself, your body, and motivation. All that will help you to learn more about salsa and be a better dancer. Some of the areas the class will cover are:**

- a. Basics:** You will learn very basic footwork, turns, patterns, shines and be introduced to proper posture, weight transfer, frame and connection. The class will introduce you to salsa music and timing. The timing will connect your footwork and body movement with the music.
- b. Moves:** Short choreography in which the leader and the follower perform an action other than the basics. Could be a simple turn, a cross body lead or a more complex figure.
- c. Turn patterns:** several moves (more than 1) put together in a sequence.
- d. Leading and Following:** For the leader, it is the art of guiding your partner, clearly letting the person know what choreography to dance using your body. For the follower, it is the art of making your body respond instantaneously to your partner's lead, and correctly following the moves he/she leads. Leading and following are a very important aspect of dancing. Good partnering skills will make you a more enjoyable dancer to dance with, and will make the dance seem smooth and effortless.
- e. Shines:** Usually taught at the more advanced levels, shines are a sequence of footwork performed individually to the rhythm and accents in the music. When performing open shines, you have the freedom to move and interpret the music as an individual alongside your partner who is also doing open shines. You are therefore performing by yourself, allowing you to "shine". This usually involves more complex footwork patterns than the usual salsa basics. Styling is very often taught along with shines. Shines are a great way to increase your repertoire and with practice you will learn to "play" with the music.

- f. **Spins:** A critical skill for followers and more advanced leaders -- spinning is always learned gradually. It is introduced in the first level, but is a skill that will continuously improve throughout your dance life. At first, you will learn how to perform one individual spin, when ready; you move on to two spins and so on. There is no maximum. Correct spinning technique is extremely important to maintain proper balance while turning. Spotting technique should also be introduced from the beginning.
- g. **Styling:** The addition of flair to your dancing by adding a variety of different body movements. Whether you add extra movement to your arms, shoulders, hips or footwork, it's a great way to enhance your dancing. Adding styling to your dancing is similar to adding spices to your food. Woman's styling classes are more common but classes are available to both sexes. You can make the same move look sexy, macho, elegant, and funky or comic based on the styling you add. Styling is usually learned only at the more advanced levels. It allows dancers to create something unique that will reflect their personality. It may feel awkward at first, but with practice it becomes second nature, almost instinctive, and beautiful to watch.
- h. **Dips and Lifts:** Fancy moves that often involve the follower either being lowered close to the floor (dips) or lifted in the air (lifts). Dips are usually not taught in beginner levels as there could be a risk involved, and must be taught and performed with proper technique to avoid injury. Lifts are usually only performed at competitions or shows, and are usually not taught in regular classes.
- i. **Timing and Musicality:** Introduced when you first hear salsa. This is the most basic and possibly the most important aspect of dancing salsa. Timing will allow you and the partner to be "synchronized" to the music - you should learn to be able to find the beat to any song. The correct timing when leading and following is critical to staying on beat for an entire song. Musicality is your understanding of the music and where to find the accents. At the more advanced levels, a combination of good musicality and repertoire (moves and shines) will allow the dancer to interpret and play with the music. An example would be dancing to a specific instrument, one of the most advanced levels in salsa.

## **Fundamentals of Salsa Dancing**

To learn how to dance Salsa on Clave or to improve your dancing skills, you need to focus on some fundamentals of the dance. Fundamentals are important in life, sports, and especially when you dance Salsa. Some important facts or dancing hints that are going to help you improve your Salsa dancing are:

1. **“Clave”** - The basic rhythm pattern of any musical arrangement related to Afrocarribean music. It is interpreted by two wooden sticks that are called “Clave”. These two wooden sticks give the rhythm pattern in the following manner: TAC TAC TAC – TAC TAC  
TAC TAC TAC – TAC TAC

**Clave -- A five-note, bi-measure pattern which serves as the foundation for all of the rhythmic styles in salsa music. The *clave* consists of a "strong" measure containing three notes (also called the *tresillo*), and a "weak" measure containing two notes, resulting**

**in patterns beginning with either measure, referred to as "three-two" or two-three." There are two types of clave patterns associated with popular (secular) music: *son* clave and *rumba* clave. Another type of clave - 6/8 clave - originated in several styles of West African sacred music. (<http://www.descarga.com/cgi-bin/db/glossary?MLt2gspv;;570>)**

The dancer will follow the clave; but in today's salsa, it is the "Conga", the African drum part of the salsa bands, that the dancer has to follow. The conga makes three sounds like this:

CUN CUN – PA- CUN CUN – PA

The last sound is what we call the "golpe seco" and is the one that establishes the 2 count. The sequence is as follows:

1234, 1234

1234, 1234

You can also count: 123(4), 567(8)

123(4), 567(8)

You do not mention the 4 or the 8, but they are there. They are sustained; it is an eight count. To follow the clave you need a lot of ear training, which will help you to dance on beat. You need to listen to music and follow the rhythm. Ear training is going to help you dance on beat and in time with the music. The basic timing is two measures of the music.

2. **Timing** - Timing is one of the most important elements of Salsa dance. It refers to being in time with your partner, and at the same time, both dancers being in time with the music. If you are in time with the music and your partner you can do anything. If you are not in time, you are going to be out of the rhythm. Rhythm means dancing on time to the beat and on time with your partner.
3. **Style** - You have to create your own style. Style refers to the way you move your hands, refers to what you do to look good when you dance. It refers to the way you use your feet, the way you move, the turns and patterns you use, and being spontaneous. Do not look down when you dance. Look at your partner at all times.
4. **Have "Fun"** - Dancing is, in general, about having fun. It is one of the main goals of the activity. It is about feeling the music and enjoying it at the same time. If you are not having fun, then do not dance. Dance is therapeutic. There is a lot of research suggesting that a patient can get better with music and dance. Enjoy your dancing. Have fun!
5. **You are creating choreography** - When you dance, even if you are not a professional dancer, you are creating choreography. The man leads and the lady follows. Dance with the

lady at her level. The better you make her look, the better both of you look. It is like a picture. The gentleman is the frame and the lady is the center of the picture. Do not try to do difficult turns or steps that your partner does not know. Do not try to show off or create new moves if your partner cannot follow. Remember that it is about both dancers looking good.

6. **Motivation and Personal Goals** – Think that you “**CAN**” all the time. Motivation comes from within. If you want to be a good dancer, you need time and dedication. 5% of the instruction depends on the teacher, and 95% depends on the student.
7. **Practice, Practice and Practice** - That’s the name of the game. Go out and dance. Do not be afraid to dance.
8. **Use proper shoes** - They can make a big difference.

## **Basic Steps**

The instructional system I have developed is based on numbers because it is easier to remember than names. **I did not invent or create the steps.** The steps are Salsa steps used all over the world. Some of the resources used here were obtained from Eddie Torres Videos, Rosita and Mariano Videos, Stacey Lopez, and others dance instructors with whom I studied.

1. One –basic step, front and back ( Starting from the center position left foot go to the front (1), right in place(2), left together with right(3), right to the back(5), left in place(6), right together with left(7))
2. Two – side step, side to side (left to side, right in place, left together with right, right to the side, left in place, right together with left)
3. Three – back to back step, both feet to the back (left to the back, right in place, left together with right, right to the back, left in place, right together with left)
4. Four – Cumbia step, side to side going to the back
5. Five – Cross Over – cross in front and cross in back, left cross in front and then cross to the back. Right cross back and then to the front.
6. Six – turn to the right
7. Seven – fancy step to the front, slide



8. Eight – Pachanga step- two steps to left to steps to right
9. Nine – Indian step, going around in circles after your partner
10. Ten – turn to the right while doing number nine
11. Eleven – side to side to the front both times, start with left hand going toward your right.
12. Twelve – Cuban Step – a little bit like number 4 but shaking your shoulders, both to the back.
13. Thirteen – Box – left to the center in front, side with right, side with the left (both feet together), center right to the back, left to the side back, right to the side (both feet together) bending knees when doing 1, 2 and 5, 6 to side and straight body on 3 and 7)
14. Fourteen – half-turn to the front, half-turn to the back. Starting with left hand and leg to front.
15. Turn to the left, left leg to center going back parallel with right, pivot on left
16. Close Position is the starting position for a couple to begin dancing. The gentleman with his left hand takes the right hand of the lady. They stand in front of each other about 6 to 8 inches apart. The gentleman places his right hand on the lady's back shoulder, and the lady puts her left hand on top of the right shoulder of the gentleman. The elbows have to be parallel, and the left hand of the gentleman and the right hand of the lady forms a W. The body position of both dancers should be straight and both partners should look at each other.
17. Suzie Q - cross left leg to front on 1, 2, 3, pivot or rotate on your left then cross to the front with your right leg on 5, 6, 7, pivot or rotate on your right and start again.
18. Cross Body Lead. Bring the lady to where the gentleman is and the gentleman where the lady is. Is a require step or move to be in the Intermediate/Advanced class.

## Important aspects to consider when Dancing Salsa

There are three main elements that are very important when you are learning to dance Salsa: mechanics, timing, and styling or style. Mechanics deal with learning the steps and the right way

of doing those steps. Timing is the time frame of salsa that is an 8 count. No matter if you're dancing on 1, on 2, on 3 or on 4, it is an 8 count. Styling is to look good, do it the proper way, and be unique. There are other areas or aspects that you need to consider too.

- ❖ Posture – From feet up to face (eye contact and facial expressions)
- ❖ Motion – Latin motion, maintaining good motion in a small basic as well as a large basic, motion goes with rhythm.
- ❖ Arm and hand position. Never put your hands down; always keep them between your chest and your waist. Arms accentuate the steps or motions.
- ❖ Using hand stylization to emphasize rhythm and steps.
- ❖ Cleaning up right turns and left turns (keeping them slotted, adding hand styling, spotting, adding head rolls)
- ❖ Footwork variations: Using arms, hands, and face to dress up a Basic or a turn.

## Salsa Tips

- 1. Listen to music as much as you can.**
- 2. Remember Salsa is an 8 count, 12345678. You can count 123, 567 or 1234, 1234.**
- 3. 5% of the instruction depends on the teacher, 95% depends on the student.**
- 4. Motivation comes from within.**
- 5. Practice is the main part of the game. Practice, practice and practice.**
- 6. Use proper shoes.**
- 7. Dance with the time of the music. Timing.**
- 8. Hold Your Hands not too Low not too High:** In shines (solo moves), hold the hands at belly-button level. If hands are held too high, they raise the shoulders which look weak and frantic. Holding them lower makes you look taller and increases your projection and performance presence by opening up the solar plexus area.
- 9. Start Your Own Social Group.** At your next group class, ask the instructor to help announce that you would like to start a "Night Club Social Group" where you can exchange numbers and plan to meet at a certain night club every week. Therefore you always have partners to dance with and a great way to meet friends while dancing.
- 10. Learn the Proper Hip Action Early On:** Take a private lesson to solely concentrate on the proper Latin hip action in your first few months of learning salsa. This will prevent you from falling into bad habits that will be hard to break later on  
(Some of the information was taken from "The Guide To salsa" from the website

"<http://www.tosalsa.com/guide>")

### **Other psychological and physical benefits of the program**

- Increasing self-awareness, self-esteem, personal anatomy, and personal growth.
- Experiencing links between thought, feelings, and actions.
- Expressing and managing negative feelings and thoughts.
- Managing anger thoughts.
- Learn to work with another person/s to accomplish common goals.
- Develop trustworthy relationships.
- Enhancing social interaction skills.
- The student develops freedom and knowledge to control the proximity and distance in a human relationship.
- The student or person develops and discovers their creative power.
- The student has fun at the same time that he/she learns salsa dance and discovers more about his/her own capabilities.
- Improve cardiovascular stamina and prevents cardiovascular diseases, hypertension and chronic pain.

**Note: Please, please, please, do not use or reproduce without Professor Jorge L. Mercado Permission. Thanks, Have Fun.**

## Apéndice 18

Datos del Censo EEUU 2000,  
población puertorriqueña en área  
metropolitana de Houston (Harris  
County, Brazoria County, Fort Bend  
County, Galveston County)

(Profile of General Demographic Characteristics:  
2000, Puerto Ricans)



DP-1

Profile of General Demographic Characteristics: 2000

Census 2000 Summary File 2 (SF 2) 100-Percent Data

NOTE: For information on confidentiality protection, nonsampling error, definitions, and count corrections see <http://www.census.gov/prod/cen2000/doc/sf2.pdf>

**Population Group: Puerto Rican (260-269)**

Subject	Brazoria County, Texas		Fort Bend County, Texas		Galveston County, Texas
	Number	Percent	Number	Percent	Number
Total population	548	100.0	1,195	100.0	822
<b>SEX AND AGE</b>					
Male	293	53.5	586	49.0	414
Female	255	46.5	609	51.0	408
Under 5 years	40	7.3	78	6.5	64
5 to 9 years	57	10.4	108	9.0	64
10 to 14 years	46	8.4	110	9.2	73
15 to 19 years	42	7.7	110	9.2	78
20 to 24 years	42	7.7	76	6.4	61
25 to 34 years	101	18.4	172	14.4	144
35 to 44 years	102	18.6	236	19.7	133
45 to 54 years	70	12.8	178	14.9	99
55 to 59 years	20	3.6	43	3.6	29
60 to 64 years	13	2.4	29	2.4	25
65 to 74 years	9	1.6	32	2.7	31
75 to 84 years	6	1.1	18	1.5	16
85 years and over	0	0.0	5	0.4	5
Median age (years)	30.2	(X)	32.2	(X)	29.2
18 years and over	380	69.3	827	69.2	573
Male	210	38.3	385	32.2	276
Female	170	31.0	442	37.0	297
21 years and over	354	64.6	776	64.9	529
62 years and over	23	4.2	73	6.1	63
65 years and over	15	2.7	55	4.6	52
Male	7	1.3	27	2.3	24
Female	8	1.5	28	2.3	28
<b>RELATIONSHIP</b>					
Population	548	100.0	1,195	100.0	822
In households	510	93.1	1,178	98.6	810
Householder	168	30.7	366	30.6	264
Spouse	104	19.0	257	21.5	159
Child	191	34.9	430	36.0	298
Own child under 18 years	159	29.0	328	27.4	224
Other relatives	24	4.4	78	6.5	54
Under 18 years	5	0.9	30	2.5	20
Nonrelatives	23	4.2	47	3.9	35
Unmarried partner	7	1.3	22	1.8	14
In group quarters	38	6.9	17	1.4	12
Institutionalized population	38	6.9	14	1.2	8
Noninstitutionalized population	0	0.0	3	0.3	4
<b>HOUSEHOLDS BY TYPE</b>					
Households	168	100.0	366	100.0	264
Family households (families)	141	83.9	311	85.0	208
With own children under 18 years	97	57.7	189	51.6	122

Subject	Brazoria County, Texas		Fort Bend County, Texas		Galveston County, Texas
	Number	Percent	Number	Percent	Number
Married-couple family	110	65.5	244	66.7	155
With own children under 18 years	76	45.2	145	39.6	83
Female householder, no husband present	24	14.3	59	16.1	41
With own children under 18 years	16	9.5	41	11.2	32
Nonfamily households	27	16.1	55	15.0	56
Householder living alone	22	13.1	41	11.2	42
Householder 65 years and over	1	0.6	11	3.0	10
Households with individuals under 18 years	103	61.3	211	57.7	133
Households with individuals 65 years and over	14	8.3	47	12.8	36
Average household size	3.25	(X)	3.23	(X)	2.97
Average family size	3.57	(X)	3.51	(X)	3.36
HOUSING TENURE					
Occupied housing units	168	100.0	366	100.0	264
Owner-occupied housing units	111	66.1	286	78.1	165
Renter-occupied housing units	57	33.9	80	21.9	99
Average household size of owner-occupied unit	3.41	(X)	3.29	(X)	3.26
Average household size of renter-occupied unit	2.93	(X)	3.03	(X)	2.49

Subject	Galveston County, Texas	Harris County, Texas	
	Percent	Number	Percent
Total population	100.0	12,390	100.0
SEX AND AGE			
Male	50.4	6,197	50.0
Female	49.6	6,193	50.0
Under 5 years	7.8	1,068	8.6
5 to 9 years	7.8	959	7.7
10 to 14 years	8.9	957	7.7
15 to 19 years	9.5	969	7.8
20 to 24 years	7.4	1,160	9.4
25 to 34 years	17.5	2,444	19.7
35 to 44 years	16.2	2,144	17.3
45 to 54 years	12.0	1,469	11.9
55 to 59 years	3.5	401	3.2
60 to 64 years	3.0	259	2.1
65 to 74 years	3.8	347	2.8
75 to 84 years	1.9	175	1.4
85 years and over	0.6	38	0.3
Median age (years)	(X)	29.1	(X)
18 years and over	69.7	8,848	71.4
Male	33.6	4,426	35.7
Female	36.1	4,422	35.7
21 years and over	64.4	8,223	66.4
62 years and over	7.7	718	5.8
65 years and over	6.3	560	4.5
Male	2.9	236	1.9
Female	3.4	324	2.6
RELATIONSHIP			
Population	100.0	12,390	100.0
In households	98.5	12,309	99.3
Householder	32.1	4,430	35.8
Spouse	19.3	2,109	17.0
Child	36.3	3,907	31.5
Own child under 18 years	27.3	3,090	24.9
Other relatives	6.6	1,010	8.2
Under 18 years	2.4	365	2.9
Nonrelatives	4.3	853	6.9
Unmarried partner	1.7	346	2.8
In group quarters	1.5	81	0.7
Institutionalized population	1.0	34	0.3
Noninstitutionalized population	0.5	47	0.4
HOUSEHOLDS BY TYPE			
Households	100.0	4,430	100.0
Family households (families)	78.8	3,077	69.5
With own children under 18 years	46.2	1,853	41.8
Married-couple family	58.7	2,097	47.3
With own children under 18 years	31.4	1,239	28.0
Female householder, no husband present	15.5	719	16.2
With own children under 18 years	12.1	481	10.9
Nonfamily households	21.2	1,353	30.5
Householder living alone	15.9	1,002	22.6
Householder 65 years and over	3.8	111	2.5
Households with individuals under 18 years	50.4	2,030	45.8
Households with individuals 65 years and over	13.6	420	9.5
Average household size	(X)	2.83	(X)
Average family size	(X)	3.37	(X)
HOUSING TENURE			
Occupied housing units	100.0	4,430	100.0
Owner-occupied housing units	62.5	1,878	42.4
Renter-occupied housing units	37.5	2,552	57.6

Subject	Galveston County, Texas	Harris County, Texas	
	Percent	Number	Percent
Average household size of owner-occupied unit	(X)	3.24	(X)
Average household size of renter-occupied unit	(X)	2.52	(X)

(X) Not applicable.

When a race or ethnic group is selected, the data in this table refer to the race, Hispanic or Latino origin, or American Indian or Alaska Native tribe of the householder.  
Source: U.S. Census Bureau, Census 2000 Summary File 2, Matrices PCT3, PCT4, PCT8, PCT9, PCT10, PCT11, PCT14, PCT18, PCT19, PCT23, PCT26, HCT2, and HCT5.



## Apéndice 19

Datos Censo EEUU 2010, población  
puertorriqueña en área metropolitana  
de Houston (Harris County, Brazoria  
County, Fort Bend County,  
Galveston County)

ARIZON  
NEW MEXICO

OKLAHOMA

ARKANSAS

TENNESSEE

NORTH CAROLINA

SOUTH CAROLINA

B01003

## TOTAL POPULATION

Universe: Total population

2006-2010 American Community Survey Selected Population Tables

Supporting documentation on code lists, subject definitions, data accuracy, and statistical testing can be found on the American Community Survey website in the Data and Documentation section.

Sample size and data quality measures (including coverage rates, allocation rates, and response rates) can be found on the American Community Survey website in the Methodology section.

Although the American Community Survey (ACS) produces population, demographic and housing unit estimates, for 2010, the 2010 Census provides the official counts of the population and housing units for the nation, states, counties, cities and towns. For 2006 to 2009, the Population Estimates Program provides intercensal estimates of the population for the nation, states, and counties.

	Brazoria County, Texas				Fort Bend County, Texas
	Hispanic or Latino (of any race) (200-299)		Puerto Rican (260-269)		Hispanic or Latino (of any race) (200-299)
	Estimate	Margin of Error	Estimate	Margin of Error	Estimate
Total	80,577	*****	1,411	+/-457	127,356

	Fort Bend County, Texas			Galveston County, Texas	
	Hispanic or Latino (of any race) (200-299)	Puerto Rican (260-269)		Hispanic or Latino (of any race) (200-299)	
	Margin of Error	Estimate	Margin of Error	Estimate	Margin of Error
Total	*****	2,437	+/-590	61,877	*****

	Galveston County, Texas		Harris County, Texas		
	Puerto Rican (260-269)		Hispanic or Latino (of any race) (200-299)		Puerto Rican (260-269)
	Estimate	Margin of Error	Estimate	Margin of Error	Estimate
Total	1,734	+/-501	1,563,194	*****	17,785

	<b>Harris County, Texas</b>
	<b>Puerto Rican (260-269)</b>
	<b>Margin of Error</b>
Total	+/-1,673

Data are based on a sample and are subject to sampling variability. The degree of uncertainty for an estimate arising from sampling variability is represented through the use of a margin of error. The value shown here is the 90 percent margin of error. The margin of error can be interpreted roughly as providing a 90 percent probability that the interval defined by the estimate minus the margin of error and the estimate plus the margin of error (the lower and upper confidence bounds) contains the true value. In addition to sampling variability, the ACS estimates are subject to nonsampling error (for a discussion of nonsampling variability, see Accuracy of the Data). The effect of nonsampling error is not represented in these tables.

While the 2006-2010 American Community Survey (ACS) data generally reflect the December 2009 Office of Management and Budget (OMB) definitions of metropolitan and micropolitan statistical areas; in certain instances the names, codes, and boundaries of the principal cities shown in ACS tables may differ from the OMB definitions due to differences in the effective dates of the geographic entities.

Estimates of urban and rural population, housing units, and characteristics reflect boundaries of urban areas defined based on Census 2000 data. Boundaries for urban areas have not been updated since Census 2000. As a result, data for urban and rural areas from the ACS do not necessarily reflect the results of ongoing urbanization.

Source: U.S. Census Bureau, 2006-2010 American Community Survey

#### Explanation of Symbols:

1. An '\*\*\*' entry in the margin of error column indicates that either no sample observations or too few sample observations were available to compute a standard error and thus the margin of error. A statistical test is not appropriate.
2. An '-' entry in the estimate column indicates that either no sample observations or too few sample observations were available to compute an estimate, or a ratio of medians cannot be calculated because one or both of the median estimates falls in the lowest interval or upper interval of an open-ended distribution.
3. An '-' following a median estimate means the median falls in the lowest interval of an open-ended distribution.
4. An '+' following a median estimate means the median falls in the upper interval of an open-ended distribution.
5. An '\*\*\*\*' entry in the margin of error column indicates that the median falls in the lowest interval or upper interval of an open-ended distribution. A statistical test is not appropriate.
6. An '\*\*\*\*\*' entry in the margin of error column indicates that the estimate is controlled. A statistical test for sampling variability is not appropriate.
7. An 'N' entry in the estimate and margin of error columns indicates that data for this geographic area cannot be displayed because the number of sample cases is too small.
8. An '(X)' means that the estimate is not applicable or not available.

## Apéndice 20

Población de origen puertorriqueña  
en Harris County 2011-2013

ARIZON  
NEW MEXICO

OKLAHOMA

ARKANSAS

TENNESSEE

NORTH CAROLINA

SOUTH CAROLINA

S0201

## SELECTED POPULATION PROFILE IN THE UNITED STATES

## 2011-2013 American Community Survey 3-Year Estimates

Supporting documentation on code lists, subject definitions, data accuracy, and statistical testing can be found on the American Community Survey website in the Data and Documentation section.

Sample size and data quality measures (including coverage rates, allocation rates, and response rates) can be found on the American Community Survey website in the Methodology section.

Although the American Community Survey (ACS) produces population, demographic and housing unit estimates, it is the Census Bureau's Population Estimates Program that produces and disseminates the official estimates of the population for the nation, states, counties, cities and towns and estimates of housing units for states and counties.

Subject	Harris County, Texas	
	Puerto Rican (260-269)	
	Estimate	Margin of Error
<b>TOTAL NUMBER OF RACES REPORTED</b>		
Total population	23,613	+/-2,813
One race	91.4%	+/-2.6
Two races	8.2%	+/-2.6
Three races	0.3%	+/-0.4
Four or more races	0.2%	+/-0.3
<b>SEX AND AGE</b>		
Total population	23,613	+/-2,813
Male	52.9%	+/-3.3
Female	47.1%	+/-3.3
Under 5 years	10.1%	+/-1.8
5 to 17 years	22.8%	+/-2.9
18 to 24 years	7.7%	+/-1.9
25 to 34 years	18.0%	+/-2.7
35 to 44 years	16.4%	+/-3.1
45 to 54 years	9.7%	+/-2.2
55 to 64 years	9.4%	+/-2.0
65 to 74 years	4.0%	+/-1.5
75 years and over	1.8%	+/-0.9
Median age (years)	30.3	+/-2.0
18 years and over	67.0%	+/-3.3
21 years and over	63.1%	+/-3.4
62 years and over	8.5%	+/-1.9
65 years and over	5.9%	+/-1.8
Under 18 years	7,781	+/-1,374
Male	57.0%	+/-6.7
Female	43.0%	+/-6.7
18 years and over	15,832	+/-1,831
Male	50.9%	+/-3.9

Subject	Harris County, Texas	
	Puerto Rican (260-269)	
	Estimate	Margin of Error
Female	49.1%	+/-3.9
18 to 34 years	6,073	+/-977
Male	51.2%	+/-6.5
Female	48.8%	+/-6.5
35 to 64 years	8,371	+/-1,192
Male	49.7%	+/-5.1
Female	50.3%	+/-5.1
65 years and over	1,388	+/-437
Male	56.7%	+/-11.7
Female	43.3%	+/-11.7
RELATIONSHIP		
Population in households	23,554	+/-2,815
Householder or spouse	49.3%	+/-3.6
Child	36.6%	+/-3.4
Other relatives	6.8%	+/-2.8
Nonrelatives	7.2%	+/-2.7
Unmarried partner	2.8%	+/-1.0
HOUSEHOLDS BY TYPE		
Households	8,224	+/-914
Family households	68.6%	+/-5.5
With own children under 18 years	42.4%	+/-6.1
Married-couple family	49.0%	+/-5.4
With own children under 18 years	26.3%	+/-4.8
Female householder, no husband present, family	15.6%	+/-3.8
With own children under 18 years	12.7%	+/-3.9
Nonfamily households	31.4%	+/-5.5
Male householder	19.0%	+/-5.2
Living alone	16.0%	+/-4.9
Not living alone	3.0%	+/-1.8
Female householder	12.4%	+/-4.0
Living alone	9.5%	+/-3.6
Not living alone	2.9%	+/-1.8
Average household size	2.83	+/-0.18
Average family size	3.44	+/-0.22
MARITAL STATUS		
Population 15 years and over	16,994	+/-1,989
Now married, except separated	45.5%	+/-4.4
Widowed	1.6%	+/-0.9
Divorced	12.1%	+/-3.1
Separated	3.4%	+/-1.6
Never married	37.4%	+/-4.1
Male 15 years and over	8,773	+/-1,101
Now married, except separated	48.6%	+/-6.2
Widowed	0.9%	+/-1.2
Divorced	10.3%	+/-3.9
Separated	2.1%	+/-1.4
Never married	38.0%	+/-4.9
Female 15 years and over	8,221	+/-1,241
Now married, except separated	42.2%	+/-5.3



Subject	Harris County, Texas	
	Puerto Rican (260-269)	
	Estimate	Margin of Error
Widowed	2.3%	+/-1.3
Divorced	14.1%	+/-4.8
Separated	4.7%	+/-3.1
Never married	36.7%	+/-5.8
SCHOOL ENROLLMENT		
Population 3 years and over enrolled in school	7,465	+/-1,336
Nursery school, preschool	8.7%	+/-3.1
Kindergarten	5.2%	+/-2.7
Elementary school (grades 1-8)	44.3%	+/-7.2
High school (grades 9-12)	21.2%	+/-5.1
College or graduate school	20.6%	+/-5.4
Male 3 years and over enrolled in school	3,938	+/-802
Percent enrolled in kindergarten to grade 12	73.9%	+/-6.8
Percent enrolled in college or graduate school	15.0%	+/-5.7
Female 3 years and over enrolled in school	3,527	+/-850
Percent enrolled in kindergarten to grade 12	67.1%	+/-8.7
Percent enrolled in college or graduate school	26.8%	+/-8.4
EDUCATIONAL ATTAINMENT		
Population 25 years and over	14,016	+/-1,611
Less than high school diploma	14.0%	+/-3.6
High school graduate (includes equivalency)	20.0%	+/-4.6
Some college or associate's degree	31.3%	+/-5.4
Bachelor's degree	19.1%	+/-3.7
Graduate or professional degree	15.6%	+/-3.5
High school graduate or higher	86.0%	+/-3.6
Male, high school graduate or higher	85.8%	+/-4.2
Female, high school graduate or higher	86.3%	+/-5.1
Bachelor's degree or higher	34.7%	+/-5.0
Male, bachelor's degree or higher	35.8%	+/-6.8
Female, bachelor's degree or higher	33.5%	+/-6.3
FERTILITY		
Women 15 to 50 years	5,878	+/-998
Women 15 to 50 years who had a birth in the past 12 months	111	+/-76
Unmarried women 15 to 50 years who had a birth in the past 12 months	89	+/-75
As a percent of all women with a birth in the past 12 months	80.2%	+/-25.5
RESPONSIBILITY FOR GRANDCHILDREN UNDER 18 YEARS		
Population 30 years and over	11,907	+/-1,525
Living with grandchild(ren)	5.7%	+/-3.3
Responsible for grandchild(ren)	N	N
VETERAN STATUS		
Civilian population 18 years and over	15,802	+/-1,830
Civilian veteran	9.5%	+/-2.6
DISABILITY STATUS		
Total civilian noninstitutionalized population	23,543	+/-2,812
With a disability	9.4%	+/-2.4
Civilian noninstitutionalized population under 18 years	7,781	+/-1,374
With a disability	4.2%	+/-2.8

Subject	Harris County, Texas	
	Puerto Rican (260-269)	
	Estimate	Margin of Error
Civilian noninstitutionalized population 18 to 64 years	14,407	+/-1,738
With a disability	10.3%	+/-3.5
Civilian noninstitutionalized population 65 years and older	1,355	+/-434
With a disability	29.9%	+/-11.4
RESIDENCE 1 YEAR AGO		
Population 1 year and over	23,329	+/-2,786
Same house	81.5%	+/-3.7
Different house in the U.S.	18.1%	+/-3.7
Same county	14.2%	+/-3.9
Different county	3.9%	+/-1.5
Same state	1.9%	+/-1.1
Different state	2.0%	+/-1.1
Abroad	0.4%	+/-0.3
PLACE OF BIRTH, CITIZENSHIP STATUS AND YEAR OF ENTRY		
Native	23,392	+/-2,809
Male	53.2%	+/-3.3
Female	46.8%	+/-3.3
Foreign born	221	+/-140
Male	23.5%	+/-17.2
Female	76.5%	+/-17.2
Foreign born; naturalized U.S. citizen	126	+/-103
Male	30.2%	+/-24.7
Female	69.8%	+/-24.7
Foreign born; not a U.S. citizen	95	+/-93
Male	14.7%	+/-18.1
Female	85.3%	+/-18.1
Population born outside the United States	221	+/-140
Entered 2010 or later	0.0%	+/-24.3
Entered 2000 to 2009	28.5%	+/-20.3
Entered before 2000	71.5%	+/-20.3
WORLD REGION OF BIRTH OF FOREIGN BORN		
Foreign-born population excluding population born at sea	221	+/-140
Europe	N	N
Asia	N	N
Africa	N	N
Oceania	N	N
Latin America	N	N
Northern America	N	N
LANGUAGE SPOKEN AT HOME AND ABILITY TO SPEAK ENGLISH		
Population 5 years and over	21,226	+/-2,581
English only	36.9%	+/-5.0
Language other than English	63.1%	+/-5.0
Speak English less than "very well"	17.5%	+/-3.5
EMPLOYMENT STATUS		
Population 16 years and over	16,550	+/-1,948

Subject	Harris County, Texas	
	Puerto Rican (260-269)	
	Estimate	Margin of Error
In labor force	72.7%	+/-4.0
Civilian labor force	72.6%	+/-4.0
Employed	69.1%	+/-4.2
Unemployed	3.4%	+/-1.5
Percent of civilian labor force	4.7%	+/-2.1
Armed Forces	0.2%	+/-0.3
Not in labor force	27.3%	+/-4.0
Females 16 years and over	8,093	+/-1,242
In labor force	64.2%	+/-6.3
Civilian labor force	64.2%	+/-6.3
Employed	63.1%	+/-6.3
Unemployed	1.1%	+/-1.0
Percent of civilian labor force	1.8%	+/-1.6
COMMUTING TO WORK		
Workers 16 years and over	11,364	+/-1,560
Car, truck, or van - drove alone	76.7%	+/-4.6
Car, truck, or van - carpooled	14.1%	+/-3.8
Public transportation (excluding taxicab)	2.4%	+/-1.8
Walked	1.7%	+/-1.3
Other means	3.4%	+/-1.9
Worked at home	1.6%	+/-1.0
Mean travel time to work (minutes)	28.6	+/-2.6
OCCUPATION		
Civilian employed population 16 years and over	11,443	+/-1,550
Management, business, science, and arts occupations	40.0%	+/-6.0
Service occupations	18.4%	+/-3.7
Sales and office occupations	22.8%	+/-4.8
Natural resources, construction, and maintenance occupations	8.7%	+/-2.7
Production, transportation, and material moving occupations	10.1%	+/-3.4
Male civilian employed population 16 years and over	6,340	+/-952
Management, business, science, and arts occupations	39.8%	+/-7.8
Service occupations	19.5%	+/-5.7
Sales and office occupations	12.0%	+/-3.9
Natural resources, construction, and maintenance occupations	15.3%	+/-4.9
Production, transportation, and material moving occupations	13.3%	+/-4.9
Female civilian employed population 16 years and over	5,103	+/-943
Management, business, science, and arts occupations	40.2%	+/-7.5
Service occupations	17.0%	+/-5.7
Sales and office occupations	36.2%	+/-7.9
Natural resources, construction, and maintenance occupations	0.5%	+/-0.8
Production, transportation, and material moving occupations	6.2%	+/-4.0
INDUSTRY		
Civilian employed population 16 years and over	11,443	+/-1,550
Agriculture, forestry, fishing and hunting, and mining	3.4%	+/-1.9
Construction	5.6%	+/-2.4
Manufacturing	10.3%	+/-3.1

Subject	Harris County, Texas	
	Puerto Rican (260-269)	
	Estimate	Margin of Error
Wholesale trade	0.8%	+/-0.6
Retail trade	10.3%	+/-3.3
Transportation and warehousing, and utilities	5.9%	+/-2.5
Information	0.5%	+/-0.5
Finance and insurance, and real estate and rental and leasing	6.6%	+/-2.8
Professional, scientific, and management, and administrative and waste management services	14.8%	+/-5.6
Educational services, and health care and social assistance	23.9%	+/-4.8
Arts, entertainment, and recreation, and accommodation and food services	7.2%	+/-2.8
Other services (except public administration)	6.5%	+/-2.9
Public administration	4.3%	+/-2.1
CLASS OF WORKER		
Civilian employed population 16 years and over	11,443	+/-1,550
Private wage and salary workers	79.6%	+/-5.6
Government workers	14.1%	+/-4.9
Self-employed workers in own not incorporated business	6.4%	+/-2.4
Unpaid family workers	0.0%	+/-0.5
INCOME IN THE PAST 12 MONTHS (IN 2013 INFLATION-ADJUSTED DOLLARS)		
Households	8,224	+/-914
Median household income (dollars)	52,321	+/-9,172
With earnings	89.4%	+/-3.2
Mean earnings (dollars)	73,133	+/-7,515
With Social Security income	19.2%	+/-4.2
Mean Social Security income (dollars)	13,234	+/-2,249
With Supplemental Security Income	3.9%	+/-2.2
Mean Supplemental Security Income (dollars)	8,565	+/-2,244
With cash public assistance income	1.6%	+/-1.4
Mean cash public assistance income (dollars)	N	N
With retirement income	8.8%	+/-3.5
Mean retirement income (dollars)	25,929	+/-9,443
With Food Stamp/SNAP benefits	16.3%	+/-4.3
Families	5,641	+/-802
Median family income (dollars)	57,839	+/-8,940
Married-couple family	71.4%	+/-6.0
Median income (dollars)	69,291	+/-10,067
Male householder, no spouse present, family	5.8%	+/-3.4
Median income (dollars)	36,992	+/-20,055
Female householder, no husband present, family	22.8%	+/-5.2
Median income (dollars)	26,272	+/-13,883
Individuals	23,613	+/-2,813
Per capita income (dollars)	27,003	+/-3,150
With earnings for full-time, year-round workers:		
Male	5,247	+/-902
Female	3,183	+/-591
Mean earnings (dollars) for full-time, year-round workers:		
Male	64,824	+/-9,940
Female	50,620	+/-9,400
Median earnings (dollars) full-time, year-round workers:		
Male	44,819	+/-9,077
Female	40,678	+/-6,907
HEALTH INSURANCE COVERAGE		
Civilian noninstitutionalized population	23,543	+/-2,812
With private health insurance	55.9%	+/-4.6
With public coverage	27.2%	+/-4.9

Subject	Harris County, Texas	
	Puerto Rican (260-269)	
	Estimate	Margin of Error
No health insurance coverage	21.3%	+/-4.3
POVERTY RATES FOR FAMILIES AND PEOPLE FOR WHOM POVERTY STATUS IS DETERMINED		
All families	12.4%	+/-4.5
With related children under 18 years	14.8%	+/-6.3
With related children under 5 years only	16.3%	+/-14.3
Married-couple family	5.5%	+/-3.2
With related children under 18 years	4.9%	+/-4.3
With related children under 5 years only	N	N
Female householder, no husband present, family	33.6%	+/-14.5
With related children under 18 years	36.9%	+/-15.5
With related children under 5 years only	N	N
All people	15.0%	+/-4.1
Under 18 years	18.7%	+/-6.8
Related children under 18 years	18.7%	+/-6.8
Related children under 5 years	20.1%	+/-9.9
Related children 5 to 17 years	18.1%	+/-7.4
18 years and over	13.2%	+/-3.8
18 to 64 years	13.2%	+/-4.0
65 years and over	13.3%	+/-10.2
People in families	12.4%	+/-4.2
Unrelated individuals 15 years and over	27.4%	+/-9.1
HOUSING TENURE		
Occupied housing units	8,224	+/-914
Owner-occupied housing units	48.2%	+/-6.4
Renter-occupied housing units	51.8%	+/-6.4
Average household size of owner-occupied unit	3.01	+/-0.27
Average household size of renter-occupied unit	2.65	+/-0.25
UNITS IN STRUCTURE		
Occupied housing units	8,224	+/-914
1-unit, detached or attached	51.9%	+/-6.3
2 to 4 units	4.6%	+/-2.4
5 or more units	40.8%	+/-5.8
Mobile home, boat, RV, van, etc.	2.7%	+/-2.0
YEAR STRUCTURE BUILT		
Occupied housing units	8,224	+/-914
Built 2010 or later	2.1%	+/-1.6
Built 2000 to 2009	30.0%	+/-5.4
Built 1980 to 1999	37.1%	+/-5.5
Built 1960 to 1979	23.7%	+/-5.0
Built 1940 to 1959	5.8%	+/-2.5
Built 1939 or earlier	1.3%	+/-1.1
VEHICLES AVAILABLE		
Occupied housing units	8,224	+/-914
None	6.6%	+/-2.8
1 or more	93.4%	+/-2.8
HOUSE HEATING FUEL		
Occupied housing units	8,224	+/-914
Gas	37.5%	+/-5.7
Electricity	60.7%	+/-5.7
All other fuels	0.6%	+/-1.0
No fuel used	1.3%	+/-1.3
SELECTED CHARACTERISTICS		
Occupied housing units	8,224	+/-914
No telephone service available	5.2%	+/-2.1
1.01 or more occupants per room	8.4%	+/-3.5
SELECTED MONTHLY OWNER COSTS AS A PERCENTAGE OF HOUSEHOLD INCOME IN THE PAST 12 MONTHS		

Subject	Harris County, Texas	
	Puerto Rican (260-269)	
	Estimate	Margin of Error
Housing units with a mortgage (excluding units where SMOC cannot be computed)	2,891	+/-582
Less than 30 percent	65.7%	+/-10.3
30 percent or more	34.3%	+/-10.3
OWNER CHARACTERISTICS		
Owner-occupied housing units	3,968	+/-695
Median value (dollars)	136,400	+/-19,997
Median selected monthly owner costs with a mortgage (dollars)	1,425	+/-150
Median selected monthly owner costs without a mortgage (dollars)	545	+/-93
GROSS RENT AS A PERCENTAGE OF HOUSEHOLD INCOME IN THE PAST 12 MONTHS		
Occupied units paying rent (excluding units where GRAP cannot be computed)	4,245	+/-701
Less than 30 percent	55.0%	+/-7.5
30 percent or more	45.0%	+/-7.5
GROSS RENT		
Occupied units paying rent	4,245	+/-701
Median gross rent (dollars)	919	+/-49
COMPUTERS AND INTERNET USE		
Total households	(X)	(X)
With a computer	(X)	(X)
With a broadband Internet subscription	(X)	(X)

Data are based on a sample and are subject to sampling variability. The degree of uncertainty for an estimate arising from sampling variability is represented through the use of a margin of error. The value shown here is the 90 percent margin of error. The margin of error can be interpreted roughly as providing a 90 percent probability that the interval defined by the estimate minus the margin of error and the estimate plus the margin of error (the lower and upper confidence bounds) contains the true value. In addition to sampling variability, the ACS estimates are subject to nonsampling error (for a discussion of nonsampling variability, see Accuracy of the Data). The effect of nonsampling error is not represented in these tables.

Fertility data are not available for certain geographic areas due to problems with data collection. See Errata Note #92 for details.

Methodological changes to data collection in 2013 may have affected language data for 2013. Users should be aware of these changes when using multi-year data containing data from 2013.

The Census Bureau introduced a new set of disability questions in the 2008 ACS questionnaire. Accordingly, comparisons of disability data from 2008 or later with data from prior years are not recommended. For more information on these questions and their evaluation in the 2006 ACS Content Test, see the Evaluation Report Covering Disability.

There were changes in the edit between 2009 and 2010 regarding Supplemental Security Income (SSI) and Social Security. The changes in the edit loosened restrictions on disability requirements for receipt of SSI resulting in an increase in the total number of SSI recipients in the American Community Survey. The changes also loosened restrictions on possible reported monthly amounts in Social Security income resulting in higher Social Security aggregate amounts. These results more closely match administrative counts compiled by the Social Security Administration.

Occupation codes are 4-digit codes and are based on Standard Occupational Classification 2010.

Industry codes are 4-digit codes and are based on the North American Industry Classification System (NAICS). The Census industry codes for 2013 and later years are based on the 2012 revision of the NAICS. To allow for the creation of 2009-2013 and 2011-2013 tables, industry data in the multiyear files (2009-2013 and 2011-2013) were recoded to 2013 Census industry codes. We recommend using caution when comparing data coded using 2013 Census industry codes with data coded using Census industry codes prior to 2013. For more information on the Census industry code changes, please visit our website at <http://www.census.gov/people/io/methodology/>.

Telephone service data are not available for certain geographic areas due to problems with data collection. See Errata Note #93 for details.

While the 2011-2013 American Community Survey (ACS) data generally reflect the February 2013 Office of Management and Budget (OMB) definitions of metropolitan and micropolitan statistical areas; in certain instances the names, codes, and boundaries of the principal cities shown in ACS tables may differ from the OMB definitions due to differences in the effective dates of the geographic entities.

Estimates of urban and rural population, housing units, and characteristics reflect boundaries of urban areas defined based on Census 2010 data. As a result, data for urban and rural areas from the ACS do not necessarily reflect the results of ongoing urbanization.

Source: U.S. Census Bureau, 2011-2013 3-Year American Community Survey

#### Explanation of Symbols:

1. An '\*\*\*' entry in the margin of error column indicates that either no sample observations or too few sample observations were available to compute a standard error and thus the margin of error. A statistical test is not appropriate.
2. An '-' entry in the estimate column indicates that either no sample observations or too few sample observations were available to compute an estimate, or a ratio of medians cannot be calculated because one or both of the median estimates falls in the lowest interval or upper interval of an open-ended distribution.
3. An '-' following a median estimate means the median falls in the lowest interval of an open-ended distribution.
4. An '+' following a median estimate means the median falls in the upper interval of an open-ended distribution.
5. An '\*\*\*\*' entry in the margin of error column indicates that the median falls in the lowest interval or upper interval of an open-ended distribution. A statistical test is not appropriate.
6. An '\*\*\*\*\*' entry in the margin of error column indicates that the estimate is controlled. A statistical test for sampling variability is not appropriate.
7. An 'N' entry in the estimate and margin of error columns indicates that data for this geographic area cannot be displayed because the number of sample cases is too small.
8. An '(X)' means that the estimate is not applicable or not available.

# Índice CD adjunto

Carpeta 1- Grabación de entrevistas de la investigación

Carpeta 2- Fotos de la investigación

    Carpeta 2- A- Fotos del Rumbón Latino

    Carpeta 2-B- Fotos de Pedro Grana y Dr. Raúl García Rinaldi

    Carpeta 2-C- Fotos de José Toro

    Carpeta 2-D- Otras fotos- Estudiantes puertorriqueños en Texas Southern University (TSU), Estudiantes puertorriqueños en Universidad de Houston-Orquesta La Creación (1979)- Primera Orquesta Puertorriqueña en Houston, Fotos fiesta de Reyes Parranderos de Clear Lake (2017)

Carpeta 3 – Información de Houston Salsa Dancers, Inc.

Carpeta 4- Información del Distrito escolar de Houston (HISD)

Carpeta 5- Nuevos datos de importancia sobre la investigación